



المَدْخَلُ إِلَى عِلْمِ الْحِكْمَةِ الْمُخَيَّطُوطُ بِأَلْفِ عَرَبِيٍّ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قَالَ الشَّيْخُ الْإِمَامُ الْحَافِظُ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدُ بْنُ سَعِيدٍ نَزَّارٌ مِمَّنْ زَايَرَ الْفَرَّادِ
رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى آمِينَ بَابُ كَيْفَ كَانَ بَدْءُ الْوَحْيِ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
وَقَوْلُ اللَّهِ تَعَالَى ذِكْرُهُ إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ قَبْلِهِ
حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ قَالَ حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ الْأَنْصَارِيُّ قَالَ
أَخْبَرَنِي مُحَمَّدُ بْنُ بَكْرٍ أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ مَعِينٍ عَنْ عُلْفَةَ بْنِ وَقَّاصٍ اللَّيْثِيِّ يَقُولُ سَمِعْتُ عُمَرَ
ابْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَلَى النَّبِيِّ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
يَقُولُ إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ وَإِنَّمَا لِلكُلِّ أَمْرُهُ مِمَّا نَوَى فَمَنْ كَانَتْ هِمَّتُهُ إِلَى دُنْيَا صِبْيَانٍ
أَوْ إِلَى امْرَأَةٍ أَوْ إِلَى شَيْءٍ دُنْيَايَ فَاجْعَلْهُ إِلَى مَا جَاءَ إِلَيْهِ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَوْسَى قَالَ أَخْبَرَنَا
مَالِكٌ عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ عَنْ أَبِيهِ عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّ النَّبِيَّ
أَبُو هِشَامٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ سَأَلَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ لَوْ سَأَلْتُكَ كَيْفَ
يَأْتِيكَ الْوَحْيُ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا نَأَيْتُنِي مِنْ صَلَواتِكَ لَمْ يَزَلْ
وَهُوَ أَشَدُّ عَلَيَّ فَيَقْصِمُ عَنِّي وَمَدَّوَعَتْ عَنْهُ مَا قَالَ وَأَخْبَانَا عَمَلُ الْمَلِكِ رَجُلًا

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ

مَوْسَى بْنُ الْقَاسِمِ الْقَزْوينِيّ

© Al-Furqân Islamic Heritage Foundation, 2005
All rights reserved. No part of this book may be reproduced or
translated in any form, by print, photoprint, microfilm, or any
other means without written permission from the publisher.

بيانات الفرقان للفهرسة أثناء النشر : Al-Furqân Cataloguing in Publication Data :

ديروش ، فرنسوا
المدخل إلى علم الكتاب المخطوط بالحرف العربي ؛ نقله إلى العربية وقدم له أيمن فؤاد سيّد .
Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe, edited by François
DÉROCHE, translated by Ayman FU'ÂD SAYYID.

لندن : مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي ١٤٢٦هـ / ٢٠٠٥م.

٦٠٦ ص ؛ ٢٤ سم . - (منشورات الفرقان : ١٠١)

١ - المخطوطات العربية ٢ - المخطوطات الإسلامية ٣ - علم المخطوطات ٤ - صناعة المخطوط
١. مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي - لندن . ب - ديروش ، فرنسوا (مؤلف) . ج. أيمن فؤاد
سيّد (مترجم) . د. العنوان .

606pp.; 24cm

1. Arabic Manuscripts. 2. Islamic Manuscripts. 3. Codicology.

4. Making of the Manuscript

I. Al-Furqan Islamic Heritage Foundation (London) II. DÉROCHE (François),
author III. FU'ÂD SAYYID (Ayman), translator. IV. Title. V. Series.

ISBN I 905122 01 2

Published by Al-Furqân Islamic Heritage Foundation, London, Uk
Printed by Al-Madani Printers, Cairo, Egypt

تنبيه

لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب أو اختران مادته بطريقة الاسترجاع أو نقله على أي نحو أو بأية طريقة سواء كانت الكترونية
أو ميكانيكية أو بالتصوير أو بالتسجيل أو خلاف ذلك إلا بموافقة مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي على هذا كتابةً ومُقَدَّمًا .

فرانسوا ديريوش

المَدْخَلُ إِلَى عِلْمِ
الْحِكْمَةِ الْمُخْتَصِّ بِطَوَائِفِ الْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ

نَقْلَهُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ وَقَفَّزَهُ

أَيْمَنُ فَوَّادِ سَيِّدٌ



مُؤَسَّسَةُ الْفَرَاقِ لِلثَّرَاثِ الْإِسْلَامِيِّ

لندن ١٤٢٦ هـ - ٢٠٠٥ م

© Al-Furqân Islamic Heritage Foundation, 2005
All rights reserved. No part of this book may be reproduced or
translated in any form, by print, photoprint, microfilm, or any
other means without written permission from the publisher.

Al-Furqân Cataloguing in Publication Data : بيانات الفرقان للفهرسة أثناء النشر :

ديروش ، فرنسوا
المدخل إلى علم الكتاب المخطوط بالحرف العربي ؛ نقله إلى العربية وقدم له أيمن فؤاد سيّد .
Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe, edited by François
DÉROCHE, translated by Ayman FU'ÂD SAYYID.

لندن : مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي ١٤٢٦هـ / ٢٠٠٥م.

٦٠٦ ص ؛ ٢٤ سم . - (منشورات الفرقان : ١٠١)

١ - المخطوطات العربية ٢ - المخطوطات الإسلامية ٣ - علم المخطوطات ٤ - صناعة المخطوط
١. مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي - لندن . ب - ديروش ، فرنسوا (مؤلف) . ج. أيمن فؤاد
سيّد (مترجم) . د. العنوان .

606pp.; 24cm

1. Arabic Manuscripts. 2. Islamic Manuscripts. 3. Codicology.

4. Making of the Manuscript

I. Al-Furqan Islamic Heritage Foundation (London) II. DÉROCHE (François),
author III. FU'ÂD SAYYID (Ayman), translator. IV. Title. V. Series.

ISBN I 905122 01 2

Published by Al-Furqân Islamic Heritage Foundation, London, Uk
Printed by Al-Madani Printers, Cairo, Egypt

تنبيه

لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب أو اختران مادته بطريقة الاسترجاع أو نقله على أي نحو أو بأية طريقة سواء كانت الكترونية
أو ميكانيكية أو بالتصوير أو بالتسجيل أو خلاف ذلك إلا بموافقة مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي على هذا كتابةً ومُقَدَّمًا .

فَهْرِسْتُ الْمَوْضُوعَاتِ

صفحة

١١-٩.....	تَصْدِير
٣٨-١٣.....	مَقْدَمَةُ الْمُتَرْجِمِ
٤٠-٣٩.....	تَوْطِئَةُ
٤١.....	الْمُشْهَرُونَ فِي هَذَا الْكِتَابِ
٦٢-٤٣.....	مَذْخَل
٥٠-٤٥.....	لَيْسَتْ جَمِيعُ الْكُتُبِ عَلَى شَكْلِ الْكُودِيكِسِ
٥٥-٥٠.....	مَكَائَةُ عِلْمِ الْمَخْطُوطَاتِ فِي دِرَاسَةِ الْمَخْطُوطَاتِ
٦١-٥٥.....	الْمَنَاهِجِ
٦٢-٦١.....	الْكُودِيكُولُوجِيَا وَمَجَالُ دِرَاسَتِهَا
٩٦-٦٥.....	الْحَوَائِلُ : الْبَزْدِي وَالرَّقْ
٧٦-٦٦.....	الْبَزْدِي
٩٦-٧٦.....	الرَّقْ
١١٩-٩٩.....	الْحَوَائِلُ : الْوَرَقْ
١١٠-١٠٢.....	الْوَرَقْ غَيْرُ ذِي الْعَلَامَةِ الْمَالِيَةِ الْوَسِيطِ
١١٥-١١١.....	الْوَرَقْ ذُو الْعَلَامَةِ الْمَالِيَةِ
١١٩-١١٥.....	الْوَرَقْ الْخَاصُّ
١٧٣-١٢١.....	كُرَاسَاتُ الْمَخْطُوطَاتِ
١٣٠-١٢٣.....	الْمَفَاهِيمُ الْأَسَاسِيَّةُ
١٤٣-١٣٠.....	كُرَاسَاتُ الْمَخْطُوطَاتِ الرَّقِّيَّةِ
١٤٧-١٤٣.....	الْكُرَاسَاتُ الْمُخْتَلِطَةُ
١٥٦-١٤٧.....	كُرَاسَاتُ الْمَخْطُوطَاتِ الْوَرَقِيَّةِ
١٧٣-١٥٦.....	أَنْظِمَةُ تَعْلِيمِ تَرْتِيبِ الْأَوْرَاقِ

صفحة

أدوات (آلات) وتحضيرات صنّاع الكتاب ٢٤٧-١٧٥

أدوات النساخ والرّسامين والمزوّقين ١٨٧-١٧٦

الأمدة السوداء ١٩٤-١٨٧

الأمدة الملونة ٢٠٠-١٩٤

الموادّ الملونة في المخطوطات المغربية (القرن السادس الهجري/ الثاني عشر الميلادي

إلى القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي : أسس التّجديد والمقابلة ٢٤٣-٢٠٠

التّسطير وإخراج الصّفحة ٢٨٢-٢٤٩

التّسطير ٢٦١-٢٥٢

إخراج الصّفحة ٢٨٢-٢٦١

الحرفيون وصناعة المخطوط ٣١١-٢٨٥

هويّة النّساخ ٢٩١-٢٨٦

أماكن النّسخ ٣٠١-٢٩٣

معدّل النّسخ وتقنياته ٣٠٨-٣٠١

المصوّرون والمزوّقون ٣١٠-٣٠٨

المجلّدون ٣١١

الخُطوط ٣٤١-٣١٣

علم تطوّر الخطّ (الباليوغرافيا) ، أهدافه ووسائله ٣٢٠-٣١٤

خُطوط الكُتب العربية : ملاحظات أوليّة ٣٢٦-٣٢٠

آفاق البحث ٣٣٤-٣٢٦

ملحق : الشّكل وعلامات الإعجام ٣٤١-٣٣٥

تزيين الكتاب ٣٨١-٣٤٣

دراسة الرّحارف : الأهداف والوسائل ٣٤٨-٣٤٤

المخطوطات والقنُون الرّخويّة ٣٥٥-٣٤٨

تزيين المخطوطات ٣٧٢-٣٥٥

المدوّنة : بعض التّوجّهات ٣٧٦-٣٧٣

الأوراق المرخّفة ٣٧٨-٣٧٦

صفحة

تصوير المخطوطات ٣٧٩-٣٨١

التجليد ٣٨٣-٤٥٧

عرض عام ٣٨٦-٣٨٩

المواد والتقنيات ٣٨٩-٤٢٦

أماط التجليد وزخرفتها ٤٢٦-٤٥٧

تاريخ النسخة ٤٥٩-٥٠٣

صفحة العنوان (الظهيرية) ٤٦٠-٤٦٨

خروود المتن والتأريخ ٤٦٨-٤٨٥

مصادر لتاريخ المخطوط ٤٨٦-٥٠٣

تاريخ المجموعات (الأوصدة) ٥٠٥-٥٢٦

علم المخطوطات وتاريخ المجموعات (الأوصدة) ٥٠٦-٥٢٠

فهارس المخطوطات ٥٢٠-٥٢٦

كشاف المفاهيم والمصطلحات الفنية ٥٢٨-٥٥٩

المخطوطات المستشهد بها ٥٦٠-٥٦٨

توجيهات بيبليوجرافية ٥٧٠-٥٨٨

شرح صور صفحات العناوين ٥٩٠

إهداءات الصور الفوتوغرافية ٥٩١

التعريفات ٥٩٢-٥٩٣

Glossaire (فرنسي - إنجليزي - عربي) ٥٩٤-٦٠٠

معجم المصطلحات النوعية (عربي - فرنسي) ٦٠١-٦٠٤

النموز والاختصارات ٦٠٥-٦٠٦

تصدير

تَرَكَّزَتْ أَهْدَافُ مُؤَسَّسَةِ الْفُوقَانِ لِلتُّرَاثِ الْإِسْلَامِيِّ مِنْذُ تَأْسِيسِهَا فِي سَنَةِ ١٩٨٩ فِي تَشْجِيعِ الْبَحْثِ وَالدِّرَاسَةِ فِي مَجَالِ الْمَخْطُوطَاتِ الْإِسْلَامِيَةِ رَصْدًا وَدِرَاسَةً وَفَهْرَسَةً وَتَحْقِيقًا وَنَشْرًا. كَمَا قَامَتْ بِعَقْدِ مُؤْتَمَرٍ عِلْمِي كُلِّ سَنَتَيْنِ يَتَنَاوَلُ جَانِبًا مِنْ جَوَانِبِ دِرَاسَةِ الْمَخْطُوطَاتِ، التَّامُّ مِنْهَا حَتَّى الْآنَ خَمْسَةُ مُؤْتَمَرَاتٍ، كَانَ مَوْضُوعُ الْمُوْتَمَرِ الثَّانِي مِنْهَا - الَّذِي عُقِدَ فِي دِيْسَمْبَرِ سَنَةِ ١٩٩٣ - هُوَ «دِرَاسَةُ الْمَخْطُوطَاتِ الْإِسْلَامِيَةِ بَيْنَ اِغْتِبَارَاتِ الْمَادَّةِ وَالْبَشَرِ»، مُتَنَاوِلًا مَوْضُوعًا جَدِيدًا فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ هُوَ «الْكُودِيكُولُوجِيَا» أَوْ «عِلْمُ الْمَخْطُوطَاتِ»؛ وَهُوَ الْعِلْمُ الَّذِي يَهْتَمُّ بِدِرَاسَةِ الْجَانِبِ الْمَادِّيِ لِلْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ وَمَا يُمَثِّلُهُ مِنْ فُنُونٍ بِاِغْتِبَارِهِ وَثَبَتَهُ أَثَرِيَّةٌ حَضَارِيَّةٌ يُبْنِغِي أَنْ تُعَامَلَ حَسَبَ قَوَاعِدَ أُخْرَى غَيْرِ تِلْكَ الَّتِي تَهْتَمُّ بِالْبَحْثِ عَنِ التَّصَوُّصِ الْقَدِيمَةِ وَدِرَاسَتِهَا تَمْهِيْدًا لِنَشْرِهَا.

وَمَا زَالَ هَذَا الْمَوْضُوعُ حَقْلًا يَكْرَأُ فِي مَجَالِ دِرَاسَةِ الْكِتَابِ الْعَرَبِيِّ الْمَخْطُوطِ، وَهُوَ عَلَى الْأَرْجَحِ - كَمَا يَتَّضِحُ مِنْ خِلَالِ هَذَا الْكِتَابِ الَّذِي نُقَدِّمُهُ الْيَوْمَ - حِكْرًا عَلَى الْبَاحِثِينَ الْعَرَبِيِّينَ الَّذِينَ اِهْتَمُّوا بِوَجْهِ خَاصٍّ بِدِرَاسَةِ الْعَنَاصِرِ الْمُكَوِّنَةِ لِلْمَخْطُوطِ: حَوَامِلُ الْكِتَابَةِ (الْبَرْدِي وَالرَّقُّ وَالْكَاعْدُ)، وَالْمَوَادُّ الْمُسْتَعْدَمَةُ فِي الْكِتَابَةِ (الْأَقْلَامُ وَالْأَمِدَّةُ وَالْأَلْوَانُ وَالْأَصْبَاغُ)، وَشَكْلُ الْكُرَاسَاتِ وَأَحْجَامِهَا وَتَرْتِيبِهَا، وَشَكْلُ الصَّفْحَةِ وَإِخْرَاجِهَا وَتَشْطِيرِهَا، وَتَرْوِيقُ الْمَخْطُوطِ وَتَذْهِيْبُهُ وَالتَّجْلِيدُ أَوْ التَّشْفِيرُ. وَاهْتَمَّ الْبَاحِثُونَ الْعَرَبِيُّونَ كَذَلِكَ بِدِرَاسَةِ الظُّرُوفِ الَّتِي أُنتِجَ فِيهَا هَذَا الْمَخْطُوطُ، وَالطَّرِيقَةُ الَّتِي اتَّبَعَهَا النَّسَاحُ وَالزَّوَارِقُونَ وَالزُّوْقُونَ وَالزُّخْرِفُونَ وَالْمُرْمُكُونَ وَالْمَجْلِدُونَ فِي مُبَاشَرَةِ عَمَلِهِمْ، وَاِخْتِلَافِ الْبَيْئَةِ الْجُغْرَافِيَةِ وَالزَّمَنِيَّةِ، وَأَثَرِ ذَلِكَ عَلَى إِتْجَانِ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ؛ وَهِيَ دِرَاسَةٌ تَتَطَلَّبُ تَضَافُرَ الْجُهْدِ بَيْنَ الدِّرَاسَاتِ الْإِنْسَانِيَةِ وَالدِّرَاسَاتِ الْمَعْمَلِيَةِ (الْكِيمِيَاءِيَّةِ - الْفِيزِيَاءِيَّةِ).

أما الباحثون العرب والمسلمون الذين أسهموا في هذه الدراسة، فقد ركّزوا دراساتهم على الأخصّ حول ما يُطلق عليه «خوارج النصّ - Ex Libris»، كحزود المتنّ والتّمليكات وعلامات الوقف وما سُجّل على المخطوط من مطالعات وفوائد، وكذلك الشّهادات العلمية كالسماعات والقراءات والإجازات، الأمر الذي يتطلّب معرفة واسعة بحركة الكتاب الإسلامي وعلاقات الكتب بعضها ببعض ومخطوط العلماء.

والكتاب الذي نُقدّم اليوم نصّه العربي للمختصّين العرب والمسلمين في مجال المخطوط الإسلامي، هو أهمّ دراسة متكاملة لهذا الموضوع ظهرت حتى الآن، وهو من تأليف عالم المخطوطات الفرنسي المعروف فرنسوا ديروش François Déroche، الأستاذ بالمدرسة التطبيقية للدراسات العليا بباريس EPHE، وصاحب الإسهامات المهمّة في مجال علم المخطوطات، حيث نشر العديد من المقالات المتخصّصة في هذا الموضوع، ونظّم حوله مؤتمرات دولية في إستانبول سنة ١٩٨٦، وفي باريس سنة ١٩٩٤، وفي بولونيا بإيطاليا سنة ٢٠٠٠؛ كما نظّم في بولونيا أيضًا، سنة ٢٠٠٢، أوّل مؤتمر دولي عن المخطوطات القرآنية (المصاحف). وجاء إسهامه الأكبر في مجال الكوديكولوجيا بتأليف هذا الكتاب والذي أشرك معه في كتابة بعض فصوله نخبة من المتخصّصين في دراسة المخطوطات الإسلامية من العاملين على الأخصّ بمكتبة فرنسا الوطنية والمكتبة البريطانية «خوفًا من ذهاب تَمَرّة التّجربة التي اكتسبها البعض على مدار السنين دون أن تترك أثرًا» كما يقول ديروش.

ومؤسّسة الفرقان للتراث الإسلامي إذ تُقدّم اليوم هذه الطّبعة العربية للكتاب، تَعَتَرُ بأنّها إنّما تُؤدّي جزءًا من المهمّة التي اضطلعت بها، في الاهتمام بعلم المخطوطات، والحفاظ على تراث الأُمّة الإسلامية منها، وتحقيق بعض كنوز هذا التراث وطبّعها ووضعها بين أيدي القراء.

ولقد تَوَلَّى إعدادَ هذه الطَّبْعَةِ العربية، تَرْجَمَةً وَتَحْرِيراً، الأستاذ الدكتور
أمين فؤاد سَيِّد مُؤَلِّفُ كتاب «الكتاب العربي المخطوط وعِلْمُ المَخْطُوطات»
(١٩٩٧) ومُحَقِّقُ كتاب «المَوَاعِظُ والاعتبار في ذِكْرِ الخَطِّ والآثار»
لأحمد ابن علي المَقْرِيْزِي، الذي أَكْمَلَتِ مُؤَسَّسَةُ الفُرْقَانِ نَشْرَهُ في العام
الماضي. وكان كُلُّ من الدكتور مصطفى الطُّوبِي والدكتور عبد الواحد
جَهْدَانِي قد أعدَّا الصُّورَةَ الأولى لترجمة الكتاب بالتنسيق مع الدكتور
أحمد شوقي بنين مدير الخزانة الحسنية بالرباط وأحد أعلام عِلْمِ المخطوطات
بالمغرب العربي.

ومُؤَسَّسَةُ الفُرْقَانِ للتراث الإسلامي تُسَجِّلُ شُكْرَهَا وَتَقْدِيرَهَا لما بَدَّلَهُ كُلُّ
من الأساتذة الكرام من جُهودٍ متكاملة، وَتَعْرِفُ لِكُلِّ مِنْهُمْ فَضْلَهُ.
نَسْأَلُ اللهَ سبحانه أَنْ يَنْقَعَ بهذا العَمَلِ وَيُوقِّعَنَا لما فيه مَوْضَاتِهِ، إِنَّهُ من وراء
القَصْدِ وهو الهادي إِلَى سَوَاءِ السَّبِيلِ.

أحمد زكي يماني
رئيس مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي

لندن في رجب سنة ١٤٢٦م

آب/أغسطس سنة ٢٠٠٥م

مُقَدِّمَةُ التَّرْجِمِ

تَحْتَلُّ الْكِتَابَةُ مَكَانَةً مُهِمَّةً فِي الْحَضَارَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ ، وَاسْتَحْدَمَتِ الْعَدِيدُ مِنَ اللُّغَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْحَرْفَ الْعَرَبِيَّ فِي الْكِتَابَةِ مِثْلَ اللُّغَاتِ الْفَارْسِيَّةِ وَالتُّرْكِيَّةِ الْعُثْمَانِيَّةِ وَالْأُرْدِيَّةِ ؛ كَمَا اسْتَحْدَمَ غَيْرُ الْمُسْلِمِينَ الَّذِينَ عَاشُوا فِي دَارِ الْإِسْلَامِ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَالْقُوا بِهَا مُؤَلَّفَاتِهِمْ ، وَالْدَّلِيلُ الْوَاضِحُ عَلَى ذَلِكَ هُوَ حَجْمُ الْمَخْطُوطَاتِ الْمَسِيحِيَّةِ الْمَكْتُوبَةِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ .

- ١ -

وَيَتَنَاوَلُ هَذَا الْكِتَابُ الَّذِي أَلَّفَهُ عَالِمُ الْمَخْطُوطَاتِ الْفَرَنْسِي الْمَعْرُوفُ فَرَنْسْوَا دِيرُوشَ François Déroche ، الْأَسَازُ بِقِسْمِ الْعُلُومِ التَّارِيخِيَّةِ وَالْفِيلُولُوجِيَّةِ بِالْمَدْرَسَةِ التَّطْبِيقِيَّةِ لِلدِّرَاسَاتِ الْعُلْيَا EPHE بِبَارِيْسَ ، وَأَشْرَكَ مَعَهُ فِي كِتَابَةِ بَعْضِ فُصُولِهِ نُحْبَةً مِنَ الْمُتَخَصِّصِينَ فِي دِرَاسَةِ الْمَخْطُوطَاتِ الشَّرْقِيَّةِ مِنَ الْعَامِلِينَ عَلَى الْأَخْصُ بِمَكْتَبَةِ فَرَنْسَا الْوِطْنِيَّةِ BnF وَالمَكْتَبَةِ الْبَرِيْطَانِيَّةِ BL ، فِي مَدْخَلٍ وَأَحَدِ عَشَرَ فَضْلًا - الْعَنَاصِرَ الرَّئِيسَةَ لِصِنَاعَةِ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ الْمَكْتُوبِ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ ، وَهُوَ مَا يُعْرَفُ اصْطِلَاحًا بِـ «كُودِيكُولُوجِيَةِ الْمَخْطُوطَاتِ» أَوْ «عِلْمُ الْمَخْطُوطَاتِ» .

وَمَا زَالَ هَذَا الْمَوْضُوعُ حَقْلًا يَكْرَأُ فِي مَجَالِ دِرَاسَةِ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ ، فَقَدْ تَرَكَّزَ الْاهْتِمَامُ الْأَوَّلُ لِدَارِسِي الْمَخْطُوطَاتِ مِنْذَ الْقَرْنِ السَّابِعِ عَشَرَ فِي الْبَحْثِ عَنِ النُّصُوصِ الْقَدِيمَةِ تَمْهِيدًا لِنَشْرِهَا ، وَكَانَتْ قِيَمَةُ الْمَخْطُوطِ تَرْجِعُ إِلَى أَهَمِّيَّةِ النَّصِّ الَّذِي يَحْمِلُهُ ، وَمِنْ ثَمَّ نَمَّا عِلْمُ تَطَوُّرِ الْخَطِّ La paleographie فِي الْقَرْنِ الثَّاسِعِ عَشَرَ دُونَ أَنْ يَتَطَوَّرَ عِلْمُ دِرَاسَةِ الْمَخْطُوطِ فِي حَدِّ ذَاتِهِ . وَكَانَ يَجِبُ الْإِنْتِظَارُ إِلَى مُنْتَصَفِ الْقَرْنِ الْعِشْرِينَ لِنَشْهَدِ مِيلَادَ الْكُودِيكُولُوجِيَا La codicologie أَوْ عِلْمِ الْمَخْطُوطَاتِ . وَالمُصْطَلَحُ نَفْسَهُ ذُو أَهَمِّيَّةٍ خَاصَّةٍ فَهُوَ يَتَكَوَّنُ مِنَ الْكَلِمَةِ الْيُونَانِيَّةِ logos الَّتِي تَعْنِي عِلْمَ ، وَالكَلِمَةِ اللَّاتِينِيَّةِ codex ، بِمَعْنَى الْكِتَابِ الرَّأْسِيِّ الْمَكُونُ مِنْ كُرَاسَاتٍ ، وَالَّذِي حُلَّ مَحَلَّ اللَّفَافَةِ volumen فِي الْقُرُونِ الْأُولَى لِلْمِيلَادِ .

كان هذا العلم يُعنى في أول الأمر بدراسة تاريخ المكتبات والمجموعات ، إلا أنه أصبح بعد ذلك يُعنى على الأخص بدراسة الشكل المادي للكتاب المخطوط باعتباره أثرًا ، أي دراسة العناصر المكوّنة للمخطوط بصرف النظر عن نص الكتاب وموضوعه : حوامل الكتابة (البزدي والرقق والكاغد) ، والمواد (الآلات) المستخدمة في الكتابة (الأقلام والأمدّة والألوان والأصباغ) ، وشكل الكُرّاسات وأحجامها وتزيينها ، وشكل الصّفحة وإخراجها وتنظيمها ، وتزويق المخطوط وتذهيبه ، والتّجليد أو التّشجير . والكوديكولوجيا كذلك هي دراسة كل ما لا يرتبط بالنّص الأساسي للمخطوط الذي سجّله المؤلّف ، وهو ما يُطلق عليه «خوارج النّص Ex-Libris» كخُرُود المثنّ colophons المشتملة على اسم النّاسخ ومكان النّسخ وتاريخه والإشارة إلى النّسخة المنقول منها ، والتّملاكات أو اسم مُستكيب النّسخة ، وعلامات الوقف ، وما سجّل على المخطوطات من مطالعات وقوائد ، وكذلك الشّهادات العلمية كالسماعات والقراءات والإجازات ، والتّعريف على المصدّر الذي جاء منه المخطوط ورحلته والمكان الذي استقرّ فيه أخيرًا .

وإضافة إلى ذلك تَعْنِي الكوديكولوجيا أيضًا بدراسة الطُّروف التي أُنتِجَ فيها المخطوط ، والطريقة التي اتّبعتها النّسّاخ والورّاقون والمزبّتون والمزخرفون والمزكّون والمجلّدون في مُباشرة عملهم ، واختلاف البيئة الجغرافية والزمنية وأثر ذلك على إنتاج الكتاب المخطوط ؛ وتَعْنِي كذلك بدراسة تاريخ النّسخة وتاريخ مجموعات المخطوطات وكيفية تكوينها ، وإعادة بناء مجموعات المخطوطات القديمة .

وبدأت كوديكولوجية المخطوطات بالحرف العربي متأخرة عن كوديكولوجية المخطوطات اليونانية واللاتينية . ونستطيع أن نعدّ عام ١٩٨٦ هو عام انطلاقة علم المخطوطات المكتوبة بالحرف العربي ، فقد عُقدَ في هذا العام أول مؤتمر عن كوديكولوجية مخطوطات الشرق الأوسط في إستانبول ، نظّمه مؤلّف هذا الكتاب الباحث الفرنسي المعروف François Déroche ؛ وكان اختيارُ إستانبول لعقد هذا المؤتمر ذا دلالة مهمّة ، فإستانبول هي المركز الأول للمخطوطات العربية والفارسية والتّركية في العالم . وفي العام نفسه أصدرَ الباحث الهولندي يان ياست ويتكام Jan Just Witkam في ليدن المجلّد الأول من مجلة *Manuscripts of the Middle East* .

وَتَتَابَعَ عَقْدُ الْمُؤْتِمَرَاتِ عَنْ عِلْمِ الْمُخْطُوطَاتِ الشَّرْقِيَّةِ فِي الرِّبَاطِ سَنَةَ ١٩٩٢، وَفِي لَنْدُنْ سَنَةَ ١٩٩٣، وَفِي بَارِيْسِ سَنَةَ ١٩٩٤، وَفِي بُولُونِيَا بِإِيْطَالِيَا سَنَتَيْ ٢٠٠٠ وَ ٢٠٠٢؛ وَصَدَرَتْ فِي سَانِ بُطْرُشْبِرْجِ سَنَةَ ١٩٩٥ مَجَلَّةٌ مُتَخَصِّصَةٌ أُخْرَى هِيَ *Manuscripta Orientalia*، كَمَا صَدَرَتْ فِي طَهْرَانِ سَنَةَ ٢٠٠٠ م مَجَلَّةُ «نَامِهْ بِهَارِسْتَانِ - *Nâmeh Bahârestân*»، وَهِيَ مَجَلَّةٌ إِيرَانِيَّةٌ دَوْلِيَّةٌ تُعْنَى بِدِرَاسَةِ الْمُخْطُوطَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ.

وَبَدَأَ كَذَلِكَ الْاهْتِمَامُ بِالتَّأْلِيفِ فِي مَوْضُوعِ عِلْمِ الْمُخْطُوطَاتِ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ. وَعَلَى الرَّغْمِ مِنْ مُشَارَكَةِ بَعْضِ الْبَاحِثِينَ الْعَرَبِ فِي التَّأْلِيفِ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ اعْتِبَارًا مِنْ الْعَقْدِ الْآخِيرِ لِلْقَرْنِ الْعَشْرِينَ، فَقَدْ ظَلَّتْ هَذِهِ الدِّرَاسَاتُ حِكْرًا عَلَى الْبَاحِثِينَ الْعَرَبِيِّينَ أَمْثَالِ Francis Richard و Adam Gacek و Geneviève Humbert و Franois Déroche و Jan Just Witkam و محمد عيسى وَلِي M. 'I. Waley؛ أَمَّا الْبَاحِثُونَ الْعَرَبُ وَالْمُسْلِمُونَ الَّذِينَ أَسْهَمُوا فِي هَذِهِ الدِّرَاسَاتِ فَيَمَثِّلُهُمْ إِبْرَاهِيمُ شَبُوحٌ، وَأَحْمَدُ شَوْقِي بِنِينٌ، وَإِيرِجْ أَفْشَارٌ، وَأَيْمَنُ فَوَادٌ سَيِّدٌ، وَعَبْدُ السَّتَّارِ الْحُلُوجِي، وَقَاسِمُ السَّامَرَاثِي، وَنَجِيبُ مَايِلْ هَزْرَوِي.

وَاهْتَمَّ الْبَاحِثُونَ الْعَرَبِيُّونَ بِوَجْهِ خَاصٍّ بِدِرَاسَةِ الشَّكْلِ الْمَادِّيِّ لِلْمُخْطُوطِ، وَكَذَلِكَ الظُّرُوفِ الَّتِي أُنتِجَ فِيهَا هَذَا الْمُخْطُوطُ، وَهِيَ دِرَاسَةٌ تَتَطَلَّبُ تَضَافُرَ الْجُحُودِ بَيْنَ الدِّرَاسَاتِ الْإِنْسَانِيَّةِ وَالدِّرَاسَاتِ الْمَعْمَلِيَّةِ (الْكِيْمِيَاءِيَّةِ - الْفِيْزِيَاءِيَّةِ)، وَتَتَطَلَّبُ إِجْرَاءَ تَجَارِبٍ وَتَحَالِيلٍ اعْتِمَادًا عَلَى عَيِّنَاتٍ مَأْخُوذَةٍ مِنَ الْحَوَائِلِ (الْبَزْدِيِّ وَالرِّقِّ وَالْكَاعْدِ (الْوَرَقِ))، أَوْ مِنَ الْأَخْبَارِ وَالْأَلْوَانِ وَالْأَصْبَاحِ الْمُسْتَحْدَمَةِ، وَأَنْ تَمْتَدَّ هَذِهِ الْفُحُوصُ لِتَشْمَلَ نَمَازِجَ مِنْ مَكْتَبَاتٍ وَمَجْمُوعَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ تُغَطِّي مِسَاحَاتٍ جُغْرَافِيَّةً وَاسِعَةً وَقَفَرَاتٍ زَمَنِيَّةً مُتَمَدَّةً، وَهُوَ أَثَرٌ لَا يَتَوَفَّرُ لِلْبَاحِثِينَ الشَّرْقِيِّينَ. كَمَا أَنَّ الَّذِينَ اِهْتَمُّوا مِنْهُمْ بِمَثَلِ هَذَا النَّوْعِ مِنَ الدِّرَاسَةِ (إِبْرَاهِيمُ شَبُوحٌ وَأَيْمَنُ فَوَادٌ سَيِّدٌ) اعْتَمَدُوا فِيهِ عَلَى مَا وَرَدَ عَنْهُ فِي الثَّرَاثِ الْمَكْتُوبِ وَفِي آدَبِ هَذِهِ الصَّنَائِعِ، إِضَافَةً إِلَى خِبَرَاتِهِمْ وَمُلَاحَظَاتِهِمُ الشَّخْصِيَّةِ.

أَمَّا الْجُزْءُ الْمُتَّصِلُ بِخَوَارِجِ النَّصِّ فَهُوَ الْمَجَالُ الْوَاسِعُ الَّذِي اخْتَصَّ فِيهِ الْبَاحِثُونَ الشَّرْقِيُّونَ، وَالَّذِي يَتَطَلَّبُ مَعْرِفَةً وَاسِعَةً بِحَرَكَةِ الْكِتَابِ الْإِسْلَامِيِّ وَعِلَاقَاتِ الْكُتُبِ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ وَخُطُوطِ الْعُلَمَاءِ وَعِلَاقَاتِ التَّمَلُّكِ وَالْوَقْفِ وَالْمَطَالَعَاتِ وَالْمُقَابَلَاتِ وَالسَّمَاعَاتِ وَالْقِرَاءَاتِ، وَقَسَمَ كَبِيرٌ مِنْ ذَلِكَ لَمْ تَعْرِفْهُ الْمُخْطُوطَاتُ الْيُونَانِيَّةُ وَاللَّاتِينِيَّةُ.

ولكي نغطي فكرة عما يُمثله حجم التراث المخطوط بالحرف العربي بالنسبة للتراث الإنساني، نذكر أنه يوجد في العالم نحو خمسين ألف مخطوط يوناني، ونصف مليون مخطوط لاتيني. أما المخطوطات المكتوبة بالحرف العربي فتبلغ - تبعاً لتقدير بعض المتخصصين - نحو سبعة أو ثمانية أضعاف هذا الرقم. ويرجع السبب في ذلك إلى المكانة الكبيرة التي احتلتها الكتابة في الثقافة الإسلامية، وكذلك الانتشار الواسع لها في الزمان والمكان. وقد تمكن Geoffrey Roper محرر كتاب *World Survey of Muslim Manuscripts* (IV, pp. 359-61) من حصر ١٢٩ لغة تستخدم الحروف الهجائية العربية، تمتد مكانياً من المحيط الأطلنطي غرباً إلى بحر الصين شرقاً، ومن زنجبار جنوباً إلى شواطئ نهر الفولجا شمالاً (نمايلي صفحة ٦١). وأنتج هذا التراث المخطوط على امتداد أكثر من ألف عام، بل إنه ظل يُنتج في بعض المجتمعات حتى وقت قريب، حيث يُمثل المخطوط في تراث هذه المجتمعات شكلاً أكثر شيوعاً وألفة للكتاب، وعلى ذلك فإن دراسة هذه المخطوطات لا تعني فقط دأريسي الفترة الوسيطة بل أيضاً دأريسي الفترة الحديثة ورُبما المعاصرة، وبذلك يُوجد فارق مهم بينها وبين دراسة مخطوطات العالم العربي الذي عرَف الطباعة منذ أواخر القرن الخامس عشر الميلادي.

ولم تستخدم المصادر الإسلامية لفظ «مخطوط» للإشارة إلى الكتب التي خلفها لنا القدماء، فقد ورد هذا اللفظ في المعاجم العربية القديمة فقط كصفة لشكل الكتاب المكتوب باليد، حيث ورد أول ذكر له عند الزمخشري، المتوفى سنة ٥٣٨هـ/ ١١٤٣م، في كتابه «أساس البلاغة»، يقول في مادة «حَطَطَ»: «حَطَّ الكتاب يَحْطُهُ... وكتاب مخطوط»^١. ثم تشكَّت المعاجم عن هذا اللفظ حتى يُقابلنا مرّة أخرى عند السيّد محمد مَرْصَى الزبيدي، المتوفى سنة ١٢٠٥هـ/ ١٧٩٠م، في «تاج العروس» يقول في المادة نفسها: «كتاب مخطوط أي مكتوب فيه»^٢. وأما أشار القدماء إلى الكتب التي استفادوا منها أو نقلوا عنها بلفظ «الكتاب» أو «النسخة» أو

١. الزمخشري: أساس البلاغة، القاهرة - دار الكتب ٢. الزبيدي: تاج العروس، مصر - المطبعة الخيرية المصرية ١٩٧٣، ١: ٢٤٠.

«الجزء» أو «المجلد»، مثال ذلك قول [ابن] النديم: «نَسَخْتُ هذه الكُتُب من جُزْءِ عَتِيق» أو «قَرَأْتُ [رَأَيْتُ] بِحَظِّ عَتِيق»^٣، وقول ياقوت الحموي: «قَرَأْتُ [رَأَيْتُ] في كِتَابِ عَتِيق» أو «وَجَدْتُ على نُسخة قَدِيمَةٍ»^٤. وهو الوَضْعُ نفسه مع الكُتُب اليونانية واللاتينية، حيث لم يَدْخُل لَفْظُ *manuscrit* إلى اللُغة الفرنسية إلا في عام ١٥٩٤م في مُقابل كلمة *imprimé* «مَطْبُوع» بسبب ظُهور كُتُب لم تُكْتَب بِحَظِّ اليد، فقد أَخَذَ الكِتَابُ المَكْتُوب باليد يَخْتَفِي شَيْئًا فَشَيْئًا في أوروپا أَمَامَ مُنافِسِ رَهيبٍ هو اختِرَاعُ المَطْبَعَةِ. أمَّا في العالم العربي والإسلامي فقد اسْتَمَرَّ عَضْرُ الكِتَابِ المَكْتُوب باليد حتى وَقْتُ قَرِيب، فلم تَكْتَسِب طِبَاعَةُ الكُتُب أَهَمِّيَّةً في هذا العالم إلا عند مُنْقَلَبِ القرن الثامن عشر الميلادي، كما أَنَّ غِيَابَ المُعْجَم التَّارِيخِي لِلُغة العربية يجعل بَحْثَ هذا الموضوع من الصُّعُوبَةِ بِمَكَانٍ.

وحتى وَقْتُ قَرِيب كان ما يَشْغَلُ المُهْتَمِّينَ بِأمر الكِتَابِ المَخْطُوط بِالْحَرْفِ العَرَبِيِّ هو البَحْثُ عن النُّصُوصِ وِدِرَاسَةِ مُؤَرِّخِي الفَنِّ لِلْمَخْطُوطَاتِ المَرْوُفَةِ. ولكن قِيَاسًا بِالتَّطَوُّراتِ الحَدِيثَةِ التي عَرَفَتْهَا الأَبْحَاثُ المُتَعَلِّقَةُ بِالمَخْطُوطَاتِ العَرَبِيَّةِ، فقد تَأَخَّرَتِ الدِّرَاسَاتُ التي تَنَاوَلَتِ الكِتَابَ المَخْطُوط بِالْحَرْفِ العَرَبِيِّ، وإنْ بَدَأَ الآن تَدَارُكُ هذا التَّأَخُّر. وتَرى Geneviève Humbert أَنَّ هذا التَّأَخُّرَ يَنْحَصِرُ على الأَقْلَ في مَجَالَيْنِ: مَجَالُ دِرَاسَةِ «تَارِيخِ النُّصُوصِ» وَمَجَالُ «الكُودِيكُولُوجِيَا»^٥. فَمِنَ المُؤَكَّدِ أَنَّهُ ما زَالَتْ هُنَاكَ في المَكْتَبَاتِ نُصُوصٌ لم تُكْتَشَفْ، وَمَخْطُوطَاتٌ بِخُطُوطِ مُؤَلِّفِيهَا *autographes* لم يُتَعَرَّفْ عَلَيْهَا. وَنَادِرًا ما وَصَلَتْ إِلَيْنَا هَذِهِ المَخْطُوطَاتِ التي كَتَبَهَا المُؤَلِّفُونَ بِخُطُوطِهِمْ، وَأَمَّا القَاعِدَةُ العَامَّةُ لِلنُّسخِ المَحْفُوظَةِ في المَكْتَبَاتِ أَنَّهُا نُسْخٌ مَنَسُوخَةٌ عَن أَصْلٍ قَدِيمٍ أَوْ عَن نُسْخٍ أَخَذَتْ. وَهَذِهِ النُّسخُ هِيَ الأَسَاسُ الَّذِي يَتِمُّ مِنْ خِلَالِهِ تَحْقِيقُ النُّصُوصِ القَدِيمَةِ وَنَشْرُهَا. وَتُفِيدُنَا عِلَامَاتُ التَّمَلُّكِ وَعِلَامَاتُ الوَقْفِ وَقِيُودُ المَطَالَعَةِ وَإِجَازَاتُ السَّمَاعِ والقِرَاءَةِ المَوْجُودَةُ على هَذِهِ النُّسخِ في التَّعَرُّفِ على

٣. ابن النديم: الفهرست، نشرة حسين تجدد، ٥١، Humbert, G., «La tradition manuscrite en écriture arabe», *REMM* 99-90 (2002), pp. ٢٧١، ٢٧٢، ٤٠٨.

٤. ياقوت: معجم الأدباء، نشرة أحمد فريد رفاعي؛ 8-9.

٣: ٢٦، ٤: ٢٦٤.

تاريخ نص وانتشاره واحتفاء العلماء به من خلال رحلة المخطوط، الأمر الذي يُثري دراسة تاريخ الإنتاج الفكري العربي والإسلامي.

- ٢ -

ولعل من العَرَب أنْ كُلُّ المؤلَّفات التي وَصَلَتْ إلينا عن صِناعة الكتاب العَرَبِي المَخْطُوط كُتِبَتْ كُلُّها في بِلادِ المَغْرِب والأَنْدَلُس؛ فَرَعَمَ أَنَّ حِرْفةَ «الوَرَقَة»، وهي الحِرْفةُ المُخْتَصَّصةُ بِإِنْتاجِ وتَوْزيعِ الكتابِ العَرَبِي، قد قَامَتْ بِدَوْرٍ مُهِمٍّ في الحَضارةِ الإِسْلامِيَّةِ منذَ العَصْرِ العَبَّاسِي، فَإِنَّه لَمْ يَصِلْ إلينا أَدَبٌ مَشْرِقِيٌّ يُعَرِّفُ بِكَيْفِيَّةِ صِناعةِ الكتابِ المَخْطُوطِ، وَرُبَّمَا تَكْشِفُ لَنَا الأَثامَ عن وُجُودِ مثلِ هذا الأَدَبِ في الحَزائِنِ غيرِ المُفَهَّرَةِ.

ومع ذلك، فَإِنَّ ما وَصَلَ إلينا من هذه المؤلَّفات - على نَدارته - مُفِيدٌ ومُتكامِلٌ في بابِه. وَرُبَّمَا كانَ أَقْدَمُ هذه المؤلَّفات هو كِتَابُ «عُمْدَةِ الكُتَّابِ وَغُدَّةُ ذَوِي الأَلْبَابِ» الذي أُلْفَ على الأَرْجَحِ للأَميرِ الصَّنْهَاجِي تَمِيمِ بنِ المُعزِّ بنِ باديس (٤٥٤-٥٠١هـ/ ١٠٦٢-١١٠٨م)^٦. ويُعَدُّ هذا الكِتَابُ أَشْمَلُ ما وُضِعَ في صِناعةِ الكتابِ العَرَبِي المَخْطُوطِ، فقد تناوَلَ فيه مُؤلِّفه المَجهولَ بِتَوَازُنٍ وإيجازٍ اِنتِخابَ الأَقلامِ الجَيِّدةِ وَزَيَّها على أَجناسِ المَخْطُوطِ، وَصِفَةَ الدَّواةِ واختيارِ آلاتِها، وَعَمَلَ أَجناسِ المِدادِ والأَحبارِ المُلَوَّنةِ، وَعَمَلَ اللَّيْقِ، وتَلَوِينِ الأَصْباغِ وَخَلْطِها، وَالكِتابَةِ بِالذَّهَبِ وَالفِضَّةِ، وَعَمَلَ ما تُمَحَّى به الكِتابَةُ، وَالصَّاقِ الذَّهَبِ وَالفِضَّةِ وَصِفَةَ مَصاقِلِه وَصَقْلِه، وَعَمَلَ الكاغِدِ وَسَقِيهِ وَتَغْيِيقِهِ، والجِلْدَ والتَّجْلِيدَ وَجميعَ آلاتِه. وَنَظَرُوا لأنَّ تُسَخَّ هذا الكِتَابِ المَخْطُوطَةُ يَزْجَعُ أَقْدَمُها إلى القرنِ الثَّانِي عَشَرَ الهِجْرِي/ الثَّامِنِ عَشَرَ المِيلادِي، وَعَدَمَ قِيامِ أَيْةٍ

ology, Philadelphie 1962 [Transactions of the American philosophical Society, New Porter, series, vol. 52, part 4] Y., «Une traduction persane du trailé d'Ibn Bâdis: 'umdat al-kuttâb», Mss M. O., pp. 61-67.

٦. نَشَرَهُ عبدُ السَّاترِ الحُلُوجِي وعلي عبدُ الحَسَنِ زَكِي في مَجلةِ مَهِمِ المَخْطُوطاتِ العَرَبِيَّةِ ١٧ (١٩٧١)، ٤٣ - ١٧٢، كما نَشَرَهُ نَجيبُ مَایلِ هَزْزَوِي في طَهْرانِ سَنَةِ ١٩٨٩؛ وَنَقَلَ مارتِنَ لِيْفِي إلى الإِنگِلِيزِيَةِ انظرَ Levey, M., Mediaeval Arabic bookmaking and its relation to early chemistry and pharmac-

دِرَاسَةً تَنَاوَلَتْ تَارِيخَ النَّصِّ ، فَقَدْ شَكَكَ مُؤَلِّفُو هَذَا الْكِتَابِ فِي الْقِيَمَةِ الدَّقِيقَةِ لِهَذَا النَّصِّ مِنْ مَنظُورٍ تَارِيخِي .

وبعد تَصْنِيفِ هَذَا الْكِتَابِ بِنَحْوِ قَرْنٍ وَنِصْفٍ ، صَنَّفَ الْمَلِكُ الْيَمَنِي الْمَظْفَرُ يُوسُفُ ابْنُ عُمَرَ بْنِ عَلِي الرُّسُولِي ، الْمُتَوَفَى سَنَةَ ٦٩٤هـ/ ١٢٩٤م ، كِتَابَ «الْمُخْتَرَعِ فِي فُنُونِ مِنَ الصَّنْعِ»^٧ ، اسْتَوْعَبَ فِيهِ الْأَبْوَابَ الْعَشْرَةَ الْأُولَى مِنْ كِتَابِ «الْعُمْدَةِ» اسْتَيْعَابًا حَرْفِيًّا وَبَشِيٍّ مِنَ الْإِتِّقَاءِ .

وَإِضَافَةً إِلَى هَذَيْنِ الْكِتَابَيْنِ هُنَاكَ أَدَبٌ مَحْدُودٌ وَصَلَ إِلَيْنَا يُعَرِّفُ بِصِنَاعَةِ الْأَخْبَارِ وَالْأَلْوَانِ وَأَسَالِيبِ التَّزْيِينِ وَقَدْ تَجَلِيدَ الْكِتَابِ ، لَعَلَّ أَهَمَّهَا كِتَابُ «الْأَزْهَارِ فِي عَمَلِ الْأَخْبَارِ» لِمُؤَلِّفٍ مَغْرِبِي يُدْعَى مُحَمَّدُ بْنُ مِيْمُونِ بْنِ عِمْرَانَ الْمَرَاكَشِيِّ الْحِمَيْرِيِّ ، أَلْفَهُ فِي أَثْنَاءِ إِقَامَتِهِ فِي بَغْدَادٍ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُسْتَنَصِرِيَّةِ سَنَةَ ٦٤٩هـ/ ١٢٥١م ، وَوَصَلَ إِلَيْنَا هَذَا الْكِتَابُ فِي نُسْخَةٍ بِخَطِّ الْمُؤَلِّفِ autographe الَّذِي قَسَمَهُ إِلَى سَبْعٍ وَعِشْرِينَ مَقَالَةً لَمْ يُنْجِزْ مِنْهَا سِوَى الْمَقَالَاتِ السَّتِّ الْأُولَى وَعُتْوَانِ الْمَقَالَةِ السَّابِعَةِ . وَلَيْسَ الْكِتَابُ مَبْتُورًا مُنْقَطِعًا كَمَا يَتَّبَادَرُ إِلَى الذُّهْنِ وَإِنَّمَا تَوَقَّفَ مُؤَلِّفُهُ عَامِدًا ، كَمَا يَقُولُ عَلِيمُ الْمَخْطُوطَاتِ الْمَعْرُوفِ إِبْرَاهِيمَ شُبُوحَ الَّذِي تَوَقَّرَ عَلَى دِرَاسَةِ هَذَا الْكِتَابِ ، «بَطَرِيقَةٍ لَمْ يُصَادِفْ لَهَا شَبِيهَا ، ذَاكِرًا بِالْكِتَابَةِ وَالتَّضَرُّيحِ أَنَّهُ يَكُونُ - كَمَا نَضْطَلِحُ بَلُغَةَ الْيَوْمِ - بِأَرْزَمَةِ عَاطِفِيَّةٍ ، عَاقَتَهُ عَنْ بَسْطِ مَقَالَاتِ الْكِتَابِ» .

وَتَنَاوَلُ ابْنُ مِيْمُونٍ فِي هَذِهِ الْمَقَالَاتِ السَّتِّ أَهَمَّ الطَّرَائِقِ الْمُسْتَعْدَمَةِ فِي تَرْكِيبِ الْحَبْرِ وَالْمِدَادِ ، وَاسْتِطَاعَ أَنْ يُدَوِّنَ التَّجَارِبَ الثَّقَنِيَّةَ وَأَنْ يُقَدِّمَ عَمَلَهُ بِمُقَدِّمَةٍ مُوَضَّحَةٍ ، إِلَّا أَنَّ مَعْرِفَتَهُ بِالْعَرَبِيَّةِ وَالتَّحَكُّمَ فِي اسْتِعْمَالِهَا - كَمَا لَاحَظَ ذَلِكَ الْأَسَاتِذُ إِبْرَاهِيمَ شُبُوحَ - كَانَتْ مَحْدُودَةً لَمَا يَتَخَلَّلُ بَعْضَ نُصُوصِهِ مِنْ غُمُوضٍ فِي الْمَدْلُولَاتِ وَتَكَلُّفٍ فِي الْعِبَارَةِ وَخَطَأٍ فِي الرَّسْمِ وَازْتِبَاكِ فِي الْعَائِدِ وَالْمَوْصُولِ وَخَلْطٍ وَغَلْطٍ فِي وَضْعِ الْحَرَكَاتِ عَلَى الْأَحْرَفِ . وَاعْتَرَفَ الْمُؤَلِّفُ فِي مُقَدِّمَتِهِ أَنَّهُ أَقْبَلَ فِي هَذَا التَّدْوِينِ عَلَى إِثْبَاتِ الْمَثْقُولِ عَنِ الْعُلَمَاءِ الْمُتَقَدِّمِينَ ، وَلَمْ يُسَعِّفْهُ الْوَقْتُ لِتَمْحِيطِ كُلِّ ذَلِكَ بِإِعَادَةِ التَّجَرُّبَةِ الشَّامِلَةِ إِلَّا الْبَعْضَ الَّذِي وَصَلَ إِلَى مَعْرِفَةِ حَقِيقَتِهِ . وَيُنْهِي ابْنُ مِيْمُونٍ مَدْخَلَ كِتَابِهِ بِوِزْنٍ مُفْصَّلٍ

لسبع وعشرين مقالة قسّم كلّاً منها إلى أبواب ، غير أنّه - للأسف الشديد - لم يصل إلينا منه سوى المقالات الست الأولى متّمة وذكر عناوين أبواب المقالة السابعة فقط ، ثم توقّف المؤلّف عن إتمام الكتاب للأشباب التي سبّقت أن ذكرناها .

ومن أهمّ ما يذكّره ابن ميمون في هذا الكتاب ، وصفات لتركيب المِداد منسوبة لكبار العلماء والأدباء الذين تركوا في الثقافة الإسلامية أثراً كبيراً مثل : عيسى بن عمر النخعي ، المتوفى سنة ١٤٩هـ/٧٦٦م ؛ ومُسلم بن الوليد ، المتوفى سنة ٢٠٨هـ/٨٢٣م ؛ وأبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ ، المتوفى سنة ٢٥٥هـ/٨٦٩م ؛ ومحمد ابن إسماعيل البخاري ، المتوفى سنة ٢٥٦هـ/٨٧٠م ؛ وبخيتشوع الطيّب ، المتوفى سنة ٢٦١هـ/٨٧٥م ؛ وعبد الله بن مُسلم بن قتيبة ، المتوفى سنة ٢٧٦هـ/٨٨٩م ؛ ومحمد بن زكريا الرّازي ، المتوفى سنة ٣١٣هـ/٩٢٥م ؛ وأبو علي محمد بن مُقلّة ، المتوفى سنة ٣٢٨هـ/٩٤٠م ؛ وأبو الفرج علي بن الحسين الأصفهاني ، المتوفى سنة ٣٥٦هـ/٩٦٧م ؛ وأبو حيّان علي بن محمد التّوحّيدي ، المتوفى سنة ٤١٤هـ/١٠٢٤م ؛ وعلي بن هلال البواب ، المتوفى سنة ٤٣٢هـ/١٠٣٢م ؛ وعلي بن هبة الله ابن مأكولا ، المتوفى سنة ٤٧٥هـ/١٠٨٢م ، وآخرون . ولم يتردّد المؤلّف بعد ذكره لصِفَة الحَبَر الذي كان يستخدمه الوزير ابن مُقلّة ، عن تسجيل أنّه من تركيب أهل الهند كما قيل له وهو بالمدرسة المُستنصرية ببغداد . وهي المرّة الأولى التي نعرف فيها هذا العدد من الأخبار منسوبة إلى أصحابها من أهل العلم ، وقد ازتكرت أمدّة هؤلاء الأغلام على مفرداتٍ مُشتركة بينها هي : العَفص Noix de galle والزّاج Vitriol والصّفغ Gomme arabique والماء العذب . واشتغى بعضهم عن الصّفغ اكتفاءً بتألّق السّواد وثباته دون الحاجة إلى ما يشدّه إلى الورق أو الرّق ، وهذا ما كان عليه جبر مُسلم بن الوليد والجاحظ والبخاري^٨ .

ولو وصلّت إلينا بقيّة مقالات هذا الكتاب ، لكان أوسع وأشمل ما فُصل عن فنون الحَبَر .

٨. إبراهيم شيوخ : «مصدران جديان عن صناعة المخطوطات الإسلامية بين اعتبارات المادة والبشر ، لندن - المخطوط : حول فنون تركيب المِداد» ، في كتاب دراسة مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي ، ١٩٩٧ ، ١٥-٣٤ .

والكتاب الثاني هو «تَحْفُ الخَوَاصِّ في طُرْفِ الخَوَاصِّ» لأبي بكر محمد بن محمد ابن إدريس بن مالك القضاعي المعروف بالقلُوسي (٦٠٧-٧٠٧هـ/١٢١٠-١٣٠٧م)، وهو عالِمٌ لُغوي من أهل إسطاْبونة Estepona بالأندلس اشتهر بحِفْظِ «كتاب» سِيَرَتِهِ وكان حُجَّةً في العَرُوض والقَوافي . وقد نوّه لِسَانُ الدِّين بن الخطيب بالقلُوسي وكتابه وقال عنه : إنّه «رَفَعَ للوزير ابن الحكيم [أبي عبد الله محمد بن عبد الرَّحْمَنِ اللّخمي الإشبيلي] كِتَابًا في الخَوَاصِّ وصنعة الأَمْدَةِ وَقَلَعَ طَبَعَ الثِّياب عَرَبِيًّا في مَعْنَاهُ»^٩ . وَيُنْقَسِمُ الكتابُ إلى ثلاثة أبواب ، اِحتَصَصَ البابُ الأوَّلُ بصِناعةِ الأَمْدَةِ ، وتناولَ البابُ الثاني كيفيةَ مَحُو (قَلَعَ) المِدادِ من الدَّفَافِرِ والحِيرِ من الكُتُبِ والصِّباغِ من الثِّياب ، أمَّا البابُ الثالثُ فاشتمَلَ على فَوَائِدَ تَتَّصِلُ بخواصِّ المُفْرَداتِ المكوِّنة لأَصْنَافٍ من المَوَادِّ والأصباغ وطُرُقِ إَعْدادِها^{١٠} .

والى جانب هذين الكتابين تَحْتَفِظُ دارُ الكُتُبِ المصرية بـ «رِسالة في صِناعةِ الأخبار» مجهولة المؤلف تحت رقم ١٤ صِناعة تيمور .

وفيما يَخُصُّ التَّجْلِيدَ (أو التَّنْصِيرَ بلُغةِ أهل المغرب) وَصَلَتْ إلينا ثلاثةُ كُتُبٍ مُهِمَّةٌ ، أَوَّلُها كِتَابُ «التَّنْصِيرِ في صِناعةِ التَّنْصِيرِ» للفقهِ بَكْر بن إبراهيم الإشبيلي ، المتوفى سنة ٦٢٨هـ/١٢٣١م^{١١} ، الذي كان ، كما يقول ابن الرُّبَيْرِ : «يَحْتَرِفُ تَنْصِيرَ الكُتُبِ» ، كما لا يَسْتَبْعِدُ نَاشِرُهُ عبد الله كنون أن يكون من بين من عملوا في تَجْلِيدِ المَصْحَفِ العُثماني في عَصْرِ الحَايِفَةِ المُوَحِّدي الأوَّل عبد المؤمن بن علي ؛ فلا عَجَبُ إِذَا أن يُؤَلَّفَ كِتَابًا يَشْرُحُ فيه حُطُواتِ عمليةِ تَجْلِيدِ الكُتُبِ وصِناعاتِها^{١٢} . ويبدأ الكِتَابُ بِمُقَدِّمَةٍ تَتَضَمَّنُ بَيانَ الباعِثِ على تَأليفه ، وَفَضِيلَةَ هذه الصَّناعةِ ، وتَسْمِيَتِهِ . وَيَقَعُ باقي الكتاب في عشرين بابًا ، يَنْقَسِمُ كثيرٌ منها إلى فُصولٍ حَسَبَ الأغراضِ والمعاني التي تناولَها ، وفيما يلي بَيانُ هذه الأبوابِ العشرين : ١ - بابُ الأداة . ٢ - بابُ الأغرِيَّة . ٣ - بابُ

٩. لسان الدين بن الخطيب : الإحاطة في أخبار غرناطة ،
حَقَّقَ نَصَّهُ محمد عبد الله عنان ، القاهرة - مكتبة الخانجي
١٩٧٥ ، ٣ : ٧٦ .
١٠. إبراهيم شيوخ : المرجع السابق . وقام بتحقيق هذا
الكتاب وأَعَدَّهُ للنشر حسام أحمد مختار العبادي
١١. نشره عبد الله كنون في صحيفة معهد الدراسات
الإسلامية في مدريد ٨٧-١٩٥٩ ، ١ - ٤٢ .
١٢. نفسه ٦ ، عن جذوة الاقتباس لابن القاضي .

التَّحْزِيمُ وَحُكْمُهُ . ٤ - باب التَّقْفِيَةِ . ٥ - باب التَّشْوِيَةِ . ٦ - باب الحَبْكِ وَحُكْمُهُ .
٧ - باب التَّبْطِينِ . ٨ - باب البَشْرِ . ٩ - باب تَرْكِيبِ الْجِلْدِ . ١٠ - باب الْعَمَلِ فِي
الْأَسْفَارِ الْبَوَالِي . ١١ - باب طَبْعِ الْبَقَمِ . ١٢ - باب النَّقْشِ . ١٣ - باب نَقْشِ
الضَّرْسِ . ١٤ - باب الْأَمْثِلَةِ . ١٥ - باب الْعَمَلِ فِي الْأَرْزَةِ وَالْغَزَا . ١٦ - باب الْعَمَلِ
فِي أَقْرَبَةِ الْمَصَاحِفِ . ١٧ - باب الْعَمَلِ فِي الْأَقْرَبَةِ الْمَبْنِيَةِ . ١٨ - باب الْعَمَلِ فِي
الْجَوَامِعِ . ١٩ - باب فِي الثُّكْتِ . ٢٠ - باب فِي الْعُيُوبِ . والكثير من هذه الأبواب
تحت فصول ، إلا أننا نلاحظ مع الأسف أن باب الأمثلة - وهو الرابع عشر - خالٍ من أي
مثال ، ولا نذري هل النسخة الأصلية التي نُقِلَ عنها المخطوط المنشور كانت كذلك أم
أن ناسخ هذا المخطوط هو الذي لم يُثَبِّت هذه الأمثلة لسبب من الأسباب ، أو ربما لعدم
استطاعته رَسْمَهَا .

والكتاب الثاني أُرْجِزَةٌ عَنْوَانُهَا «تَذِيرُ السَّفِيرِ فِي صِنَاعَةِ التَّسْفِيرِ» لِشَخْصٍ يُدْعَى
ابن أبي حَمِيدَةَ أو ابن أبي حَمِيدَةَ ، عَاشَ فِي الْقَرْنِ الثَّالِثِ الْهَجْرِيِّ / الْخَامِسِ عَشَرَ
الْمِيلَادِيِّ^{١٣}؛ ثُمَّ الرِّسَالَةُ الَّتِي كَتَبَهَا ، سَنَةَ ١٠٢٩ هـ / ١٦١٦ م ، أَبُو الْعَبَّاسِ أَحْمَدُ ابْنُ
مُحَمَّدِ الشُّفْيَانِيِّ بِعُنْوَانِ «صِنَاعَةُ تَسْفِيرِ الْكُتُبِ وَحَلِّ الذَّهَبِ»^{١٤} .

يُضَافُ إِلَى ذَلِكَ بَعْضُ الرِّسَائِلِ وَفُصُولٍ مِنَ الْكُتُبِ تَنَاطَلَتْ بِالْحَدِيثِ الْأَقْلَامِ وَبَرِيهَا
وَالدَّوَاةِ وَصِفَتِهَا وَآلَاتِهَا وَجُودَةُ الْخَطِّ وَتَحْسِينُهُ ، لَعَلَّ أَقْدَمَهَا «كِتَابُ الْكُتَّابِ وَصِفَةُ
الدَّوَاةِ وَالْقَلَمِ وَتَضَرُّفِهَا» لِأَبِي الْقَاسِمِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ الْبَغْدَادِيِّ الْكَاتِبِ النَّحْوِيِّ
الضَّرِيرِ مُؤَدَّبِ الْمُهْتَدِيِّ بِاللَّهِ (نَحْوَ سَنَةِ ٢٥٥ هـ / ٨٦٩ م)^{١٥}؛ وَرِسَالَةُ أَبِي حَيَّانَ
الصُّوفِيِّ فِي عِلْمِ الْكِتَابَةِ ، لِأَبِي حَيَّانَ عَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ الْعَبَّاسِ التَّوْحِيدِيِّ الصُّوفِيِّ
الْبَغْدَادِيِّ ، الْمُتَوَفَى سَنَةَ ٤١٤ هـ / ١٠٢٣ م^{١٦}؛ وَالْفَضْلُ الْمُهِمُّ الَّذِي أَفْرَدَهُ أَبُو الْعَبَّاسِ

١٥. نَشَرَهُ دَوْمْنِيكُ سوردِيل بِعُنْوَانِ «Le

'Livre des Secrétaires' de 'Abdallāh al-Bagdādī», *BEO* XIV (1952-54), pp. 105-153

١٦. نَشَرَهَا وَنَقَلَهَا إِلَى الْإِنْجِلِيزِيَّةِ فِرَانْزُ رُوزَنْتَالُ

Rosenthal, F., «Abū Hayyān al-Tawhīdī on Penmanship», *Ars Islamica* XIII-XIV (1948),

pp. 1-30

١٣. مِنْهَا نَسَخَةُ دَارِ الْكُتُبِ الْمِصْرِيَّةِ بِرَقْمِ ٨/٣١٩ مَجَامِيعُ

وَنَشَرَهَا أَدَمُ كَجِيكُ Gacek, A., «Ibn Abī

Hamidah's didactic poem for bookbinders»,

MME VI (1992), pp. 41-56

١٤. نَشَرَهُ Prosper Ricard بِعُنْوَانِ «صِنَاعَةُ تَسْفِيرِ

الْكِتَابِ وَحَلِّ الذَّهَبِ»، بَارِيسُ يُولُ جُونْتِيَرُ ١٩١٩،

١٩٢٥.

أحمد بن علي القلقشندي، المتوفى سنة ٨٢١هـ/١٤١٨م، في كتابه الموسوعي «صُبْح الأَعْشَى فِي صِنَاعَةِ الْإِنْشَاءِ» لِلْحَدِيثِ عَنْ آلَاتِ الْحِطِّ وَمَبَادِيهِ، وَالْآلَاتِ الَّتِي تَشْتَمِل عَلَيْهَا الدَّوَاةُ، وَالْقَلَمُ وَبَزْهِهِ، وَالْمِدَادُ وَالْحَبِيرُ وَصُنْعَتُهُمَا، وَلِيقِ الْإِفْتِاحَاتِ، وَمَا يُكْتَب فِيهِ مِنْ قَرَاتِيْسٍ وَوَزَقٍ^{١٧}؛ وَمَا لَخَّصَهُ زَيْنُ الدِّينِ عَبْدُ الْقَادِرِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ الْأَنْصَارِيِّ الْجَزِيرِيُّ الْحَنْبَلِيُّ، الْمِتُوفَى بَعْدَ سَنَةِ ٩٧٦هـ/١٥٦٨م، فِي كِتَابِهِ «الدَّرَرُ الْفَرَائِدُ الْمُنْتَظَمَةُ فِي أَخْبَارِ الْحَاجِّ وَطَرِيقِ مَكَّةَ الْمُعْظَمَةِ» وَنَظَّمَهُ الشَّيْخُ نُورُ الدِّينِ عَلِيُّ الْعَسِيلِيِّ فِي وَاحِدٍ وَعَشْرِينَ بَيْتًا^{١٨}؛ وَأَخِيرًا رِسَالَةً «حِكْمَةُ الْإِشْرَاقِ إِلَى كُتُبِ الْآفَاقِ»، لِلْسَيِّدِ مُحَمَّدٍ مُرْتَضَى الزَّيْدِيِّ، الْمِتُوفَى سَنَةَ ١٢٠٥هـ/١٧٩٠م^{١٩}.

- ٣ -

إِنَّ هَدَفَ هَذَا الْكِتَابِ هُوَ تَقْدِيمُ نَقْطَةِ انْطِلَاقٍ لِأُبْحَاحٍ أَكْثَرُ دِقَّةً وَأَكْثَرُ تَنْوُّعٍ عَنِ الْعَنَاصِرِ الْمَادِّيَةِ لِلْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ وَعَنِ خَوَارِجِ النَّصِّ وَالظُّرُوفِ الَّتِي أُنتِجَ فِيهَا هَذَا الْمَخْطُوطُ . فَرَعْمَ وَجُودِ عَدَدٍ مِنَ الدَّرَاسَاتِ الْمُتَخَصِّصَةِ فِي هَذَا الْمَجَالِ ، فَإِنَّهَا مَا تَزَالُ فِي بَدَايَاتِهَا بِالْقِيَاسِ إِلَى كِبَرِ حَجْمِ الْمَادَّةِ الْوَتَائِقِيَةِ الْمَطْلُوبِ دِرَاسَتِهَا وَتَنْوُّعِهَا تَارِيخِيًّا وَجُغَرَاْفِيًّا . كَمَا أَنَّ الدَّرَاسَةَ الْكُودِيْكُولُوجِيَةَ تَتَطَلَّبُ الْفَحْصَ الْمُبَاشِرَ لِلْمَخْطُوطَاتِ الْمَطْلُوبِ دِرَاسَتِهَا ، وَأَخْذَ عَيْنَاتٍ مِنْهَا أحيانًا لِإِخْضَاعِهَا لِإِخْتِبَارَاتٍ مَعْمَلِيَّةٍ ، وَهُوَ أَمْرٌ غَيْرُ مَيْسُورٍ دَائِمًا وَعَلَى الْأَخْصِّ فِي مَكْتَبَاتِ الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ وَالْإِسْلَامِيِّ ؛ فَأَيُّ ضُورَةٍ مُسْتَنْسَخَةٍ لِلْمَخْطُوطِ ، مَهْمَا كَانَتْ مِمْتَازَةً ، لَا تَسْمَحُ بِالْتَّعَرُّفِ عَلَى اللَّوْنِ الدَّقِيقِ لِمَادَّةِ الْكِتَابَةِ وَقِيَاسِ كَثَافَتِهَا وَتَقْدِيرِ شُمُكِيهَا ، أَوْ مُلَاخَظَةِ وَجُودِ كَشْطٍ أَوْ مَخِوْ بِهَا ، أَوْ قِيَاسِ حَجْمِ الْمَجْلَدِ وَحِسَابِ عَدَدِ كُرَّاسَاتِهِ وَحَجْمِهَا وَطَرِيقَةِ حَبْكِيهَا ، وَكَذَلِكَ دِرَاسَةِ الْمِشْطَرَةِ وَالْأَخْبَارِ وَالْأَلْوَانِ وَالتَّذْهِيبِ ، إِضَافَةً إِلَى

١٧. القلقشندي : صبح الأعشى في صناعة الإنشاء ، طبعة دار الكتب المصرية ، ٤٤٠:٢-٤٨٨ .
١٨. الجزيري : الدرر الفرائد المنظمة في أخبار الحاج وطريق مكة المعظمة ، أعده للنشر حمد الجاسر ، الرياض - دار اليمامة للبحث والترجمة والنشر ١٩٨٣ ،
١٩. نشرها عبد السلام هارون في نواذر المخطوطات (المجموعة الخامسة) ، القاهرة - لجنة التأليف والترجمة والنشر ١٩٥٤ ، ٦٢-٩٨ .

التَّجْلِيدِ وَتَقْنِيَاتِهِ ؛ لِأَنَّ أَيَّ وَصْفٍ كُودِيكُولُوجِي كَامِلٍ لِمَجْلَدٍ مَا لَا يُمكن أَنْ يَسَمَّ إِلَّا عَنْ طَرِيقِ فَحْصِ الْمَخْطُوطِ الْأَصْلِيِّ .

وكانَ بِمَّا سَاعَدَ مُؤَلِّفِي هَذَا الْكِتَابِ عَلَى إِعْطَاءِ صُورَةٍ عَامَّةٍ عَنْ تَطَوُّرِ صِنَاعَةِ الْمَخْطُوطِ الْعَرَبِيِّ مِنْذُ الْبِدَايَاتِ الْأُولَى لِصِنَاعَةِ الْمُصَحَّفِ وَتَجْلِيدِهِ مُرُورًا بِالْمَرَاكِجِلِ الْمُخْتَلِفَةِ لَتَطَوُّرِ هَذِهِ الصَّنَاعَةِ مِنَ الدَّوْلَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ إِلَى الدَّوْلَةِ الْفَاتِمِيَّةِ وَدَوْلَةِ الْمَمَالِيكِ فِي مِصْرَ وَالشَّامِ ، وَمَا أَذْخَلَهُ الْفُرُسُ وَالْهُنُودُ ثُمَّ الدَّوْلَةُ الْعُثْمَانِيَّةُ مِنْ تَطْوِيرٍ عَلَى هَذِهِ الصَّنَاعَةِ ، وَكَذَلِكَ مَا مَرَّتْ بِهِ فِي الْمَغْرِبِ وَالْأَنْدَلُسِ قَبْلَ سُقُوطِ غَرْنَاطَةِ ، وَغَيْرِهَا مِنَ الْمَنَاطِقِ الْجُغْرَافِيَّةِ الَّتِي سَادَ فِيهَا الْكِتَابُ الْإِسْلَامِيُّ الْمَخْطُوطُ ، هُوَ أَنَّ الْمَكْتَبَاتِ الْأُورُوبِيَّةَ بِسَبَبِ طَبِيعَةِ تَكْوِينِهَا - خِلَافًا لِمَكْتَبَاتِ الشَّرْقِ - تَشْتَمِلُ عَلَى تَنْوُّعٍ كَبِيرٍ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ ، لِأَنَّهَا جُمِعَتْ مِنْ جَمِيعِ هَذِهِ الْأَصْقَاعِ ، وَتَتَضَمَّنُ مَخْطُوطَاتٍ تُثْمَلُ جَمِيعُ هَذِهِ الْعُصُورِ ، بَيْنَمَا تَخْتَصُّ الْمَكْتَبَاتُ الشَّرْقِيَّةُ عَادَةً بِمَا كُتِبَ فِي مُحِيطِهَا الْجُغْرَافِيِّ وَفِي فُتُرَاتٍ غَيْرِ مُتَّصِلَةٍ ، وَبِذَلِكَ فَإِنَّهَا لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تُقَدِّمَ لِعَالِمِ الْمَخْطُوطَاتِ هَذَا التَّنَوُّعَ الَّذِي تُوفِّرُهُ الْجُمُوعَاتُ الْمُحْفُوظَةُ فِي مَكْتَبَاتِ أَوْرُوبَا أَوْ فِي مَكْتَبَاتِ إِسْتَانْبُولِ وَالْأَنَاصُورِ ، وَهُوَ مَا يَتَّضِحُ فِي هَذِهِ الدِّرَاسَةِ الَّتِي تَمَكَّنَ مُؤَلِّفُوهَا مِنْ تَقْدِيمِ لَوْحَةٍ شَبِهُ مُتْكَامِلَةً مِنْ خِلَالِ مَجْمُوعَاتِ مَكْتَبَةِ فَرَنْسَا الْوِطْنِيَّةِ BnF وَبَعْضِ الْمَكْتَبَاتِ الْأُورُوبِيَّةِ الْأُخْرَى (بِرْلِينِ وَلَنْدُنِ وَدَبْلِينِ وَفِينَا وَالْفَاتِيكَانِ وَالْأَمِيرُوزِيَانَا) وَمَكْتَبَاتِ إِسْتَانْبُولِ .

وَيَبْدَأُ هَذَا الْكِتَابُ بِمَدْخَلٍ تَنَاوَلَ فِيهِ فَرَنْسُوا دِيرُوشَ François Deroche ، الْمُؤَلِّفُ الرَّئِيسُ لِهَذَا الْكِتَابِ ، تَطَوُّرَ شَكْلِ الْكِتَابِ حَتَّى اسْتِقْرَارِهِ عَلَى الشَّكْلِ الْمَعْرُوفِ حَالِيًا بِالـ *codex* ، وَمَكَانَةَ عِلْمِ الْمَخْطُوطَاتِ «الْكُودِيكُولُوجِيَا» فِي دِرَاسَةِ الْمَخْطُوطَاتِ ، وَشَارَكَهُ فِي كِتَابَةِ بَقِيَّةِ الْمَدْخَلِ كُلُّ مَنْ بَرْنَارْدُ جِينُو B. Guineau وَجُونُ فَرَان J. Vezin .

الَّذَانِ تَحَدَّثَا عَنْ الْمَنَاحِجِ الْمُعْمَلِيَّةِ الْمُتَّبَعَةِ فِي هَذِهِ الدِّرَاسَةِ ، سِوَاءِ بِالْمَعَايِنَةِ الْمُبَاشِرَةِ أَوْ بِالطَّرِيقِ الْمِخْبَرِيَّةِ ثُمَّ مَجَالِ هَذِهِ الدِّرَاسَةِ .

وَتَنَاوَلَ دِيرُوشَ F.D. كَذَلِكَ فِي الْفَصْلِ الْأَوَّلِ دِرَاسَةَ «الْحَوَامِلِ أَوْ مَوَادِّ الْكِتَابَةِ : الْبَزْدِيِّ وَالرَّقِّ» ، فَحَدَّثَنَا عَنْ الْأَصْلِ النَّبَاتِيِّ لِلْبَزْدِيِّ وَكَيْفِيَّةِ صِنَاعَتِهِ وَاسْتِخْدَامِهِ فِي الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ وَطُرُقِ حِفْظِهِ ، وَأَيْضًا إِمْكَانِيَّةَ إِعَادَةِ اسْتِخْدَامِهِ ، ثُمَّ مَتَى تَوَقَّفَ

استخدامه نهائياً مع ظهور الكاغد كمنافس خطير له وللرَّق. وإذا كان البُردي ذا تكلفة عالية لأنه يجب جلبه من المناطق التي يُزرع فيها، فإنَّ الرَّق - الذي تزامن استخدامه مع البُردي - كان من أصل حيواني ويمكن تصنيعه في أي مكان في العالم، وهي ميزة مُهمّة جعلت استخدامه يستمر فترة أطول من استخدام البُردي وعلى الأخص في المغرب الإسلامي. وأشار F.D. إلى طريقة تصنيع الرَّق وأهم خصائصه مُثلاً لذلك بنماذج من مصاحف ومخطوطات محفوظة على الأخص في مكتبة فرنسا الوطنية BnF، كما أشار كذلك إلى الاستخدامات المختلفة الأخرى للرَّق وغيوبه ومزاياه والطرق التجريبية لفحصه وإمكانية تحديد نوع الحيوان المصنوع منه الرَّق.

أما فرنسيس ريشارد Francis Richard فقد ناقش في الفصل الثاني حاملاً آخر من حوامل الكتابة نجح في الإخلال محلّ البُردي والرَّق واستمرّ استخدامه حتى الآن، هو «الكاغد أو الورق»؛ مُشيراً إلى كيفية تعرّف المسلمين عليه وانتقال صناعته إليهم عن طريق الأسرى الصينيين الذين أُسروا في أعقاب موقعة طراز، سنة ١٣٣هـ/٧٥١م، وكيف ذاع الورق وانتشرت مطابخ صناعته منذ الربع الأخير للقرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي. وأشار F.R. إلى الخصائص المُميّزة للورق غير ذي العلامة المائية وتحديد أليافه ومخطوطه المُمدّدة ومخطوطه المُتسلسلة، وكذلك إلى الورق ذي العلامة المائية وتطوّر صناعته في الغرب وكيف حلّ محلّ الورق البلدي في البلاد الإسلامية أولاً في المغرب ثم في مصر والشام والدولة العثمانية. وأشار F.R. كذلك إلى ابتكار المسلمين لأنواع مختلفة من الورق استُخدمت في المخطوطات الإسلامية ذات القيمة مثل الورق المصبوغ والورق المظلل والورق المرقش والورق المجزّع (الإبرو).

ويمكن أن نُشير هنا إلى دراسة حديثة ظهرت بعد ظهور الأهل الفرنسي تناول فيها الباحث الأمريكي جوناثان بلوم Jonathan Bloom تاريخ الورق في العالم الإسلامي قبل الطباعة، نُشرت سنة ٢٠٠١ Paper before Print. The History and Impact of Paper in the Islamic World, New Haven - London, Yale University Press, 2001.

وناقشَ فرنسوا ديروش F.D. في الفصل الثالث في دراسة علمية مُتميِّزة «كُرَّاسات المخطوط» وأنواعها المختلفة وكيفية تركيبها وبعض الحالات الشاذة لشكل الكُرَّاسات، وضرورة الفحص المتأنِّي للكُرَّاسات والتأكد من تسلسل النص المكتوب فيها وعدم فقد أي من أوراقها أو استبداله. وميَّزَ F.D. بين وَصْف الكُرَّاسات الرَّقِّيَّة ووصف الكُرَّاسات الورقية، وتطبيق قاعدة جريجوري Gregory عليها، نسبة إلى العالم الألماني الذي كان أوَّل من لاحظ أنَّ الجانبين المتقابلين لورقة كُرَّاسية رَقِّيَّة يكونان دائماً من طبيعة واحدة، الشَّعر أو اللَّحم. وتساءَلَ F.D. هل جدَّد الرَّقَّاقون المسلمون في هذه الطَّريقة أم أنَّ ممارساتهم تتدرج تحت تقليد آخر؟ وكان للمغرب نصيب خاص في الدِّراسة فقد ظلَّ الرَّقُّ مُستخدَماً في المغرب، على عكس المشرق، زمناً طويلاً. ولا حظَ F.D. كذلك وجود كُرَّاسات مُختلطة تَمزج سَوَاءً بين الرَّقِّ والبردي أو بين الرَّقِّ والورق، بهدِّف الاستفادة من مُقاومة الرَّقِّ في الأماكن الظَّاهرة والاستفادة من رِخص الورق - في حالة الكُرَّاسات الورقية - باستخدامه في المواضع غير الظَّاهرة. واستشهدَ لذلك بأنموذجين محفوظين في مكتبة فرنسا الوطنيَّة BnF. وتناولَ بعد ذلك أشكال الكُرَّاسات المختلفة واستخداماتها.

واشتركَ فرنسوا ديروش F. R. ومحمد عيسى ولي وبرنارد جينو B.G. في كتابة فصل «أدوات (آلات) وتُحضرات صنَّاع الكتاب». حيث تناولَ F.D. أدوات الشَّاخ والمُصوِّرين والمُزيَّنين مُمثَّلة في «القلم» وصنَّاعته، و«السَّكين» المُخصَّص لبري القلم و«المِقْط» الذي يُقَطُّ عليه السَّن، و«المُحِبَّرة» أو «الدَّواة»، و«الليقة» التي تَسْمَح بالتَّحْكُم في كميَّة المِداد التي يَسْتَمِدُّها القلم، و«المِلْوَق» الذي تُلاقى به المُحِبَّرة، أي تُحرَّك به الليقة لتُجَبِّب رُسوب المِداد، و«المِصْقَلَة» التي يُصْقَلُ بها الذَّهَب بعد الكِتَابَة، و«المِسطَرَّة» وهي آلة من خَشَب مُستقيمة الجَنْبَيْن يُسَطَّرُ عليها ما يُحْتَاج إلى تَسْطِيره من الكِتَابَة ومُتعلَّقاتها، و«البُوكَار» الذي يُسْتخدَم في بناء المِساخَة المُستعلَّة في الكِتَابَة، وغيرها من الآلات.

أمَّا محمد عيسى ولي فقد تناولَ «أدوات المُصوِّرين والمُزيَّنين» كـ «المِصْقَلَة» و«الفُرْشَة» و«المراسم» (م. مرسام) التي يَسْتخدِمها فقط المُزيُّون والمُتمنِّمون

والمُجَلِّدُونَ، وكذلك الأَمِدَّة والأَخْبَار، وأشارَ فيما يُخَصُّصُ الأَمِدَّةُ السُّوداءُ إلى أنَّ العالمَ الإسلامي عَرَفَ مجموعتين مُتَمَيِّزَتَيْنِ من الأَمِدَّةِ السُّوداءِ: الأنواعُ القائمةُ على أَسَاسِ كَرْبُونِي، والأنواعُ المَرْكَبَةُ من عُضْصِي عَفْصِي ومن مِلْحٍ مَعْدِنِي، إضافةً إلى مجموعةٍ ثالثةٍ تَجْمَعُ بين التَّرَكِيبَتَيْنِ. ويُطْلَقُ على الأنواع التي تَسْتَخْدِمُ الكَرْبُونِ اسمَ «المِدَادِ» ويُطْلَقُ على الأُخْرَى «الحَبْرُ»، وإنَّ كَانَ الْأَمْرُ، كما يَرَى إِبْرَاهِيمَ سَبُوحٌ، «ليس - فيما يَبْدُو - أَكْثَرَ من خَلْطٍ لَعُويٍّ لِعَانِي دَقِيقَةَ الدَّلَالَةِ بَسَطَهَا الْقَدَمَاءُ، فَعَرَفُوا بِأَنَّ الحَبْرَ أَضْلَهُ اللَّوْنُ، يَقَالُ فَلَانٌ نَاصِعُ الحَبْرِ، يُرَادُ بِهِ اللَّوْنُ الخَالِصُ الصَّافِي، والحَبْرُ: الأَثَرُ يَبْقَى فِي الجِلْدِ... أَمَّا المِدَادُ، فَقَدْ أُطْلِقَ لِأَنَّهُ يَمْدُ الْقَلَمَ أَيَّ يَعْينُهُ، وَكُلُّ شَيْءٍ مَدَدْتُ بِهِ شَيْئًا فَهُوَ مِدَادٌ... أَيَّ أَنَّ الحَبْرَ يَعْنِي اسْمًا لِلَّوْنِ، وَالمِدَادُ صِفَةً دَالَّةً عَلَى مَوْصُوفٍ».

وَأَشَارَتِ الدِّرَاسَةُ إِلَى الفَرْقِ فِي التَّرَكِيبِ بَيْنَ الأَمِدَّةِ الكَرْبُونِيَّةِ والأَمِدَّةِ المَعْدِنِيَّةِ العَفْصِيَّةِ، والأَمِدَّةِ المَخْتَلَطَةِ، وَمَا يَصْلُحُ مِنْهَا لِلكِتَابَةِ عَلَى الرِّقِّ وَمَا يَصْلُحُ مِنْهَا لِلكِتَابَةِ عَلَى الكَاعِدِ (الْوَرَقِ)، وَتَنَاوَلَتْ كَذَلِكَ الأَمِدَّةَ المَلْوُونَةَ وَاسْتِخْدَامَاتِهَا وَتَرْكِيبِهَا الَّذِي أَمَكِنَ التَّعَرُّفَ عَلَيْهِ مِنْ خِلَالِ دِرَاسَةِ نُصُوصِ الوُضُفَاتِ الَّتِي نُقِلَتْ إِلَيْنَا وَكَذَلِكَ عَنْ طَرِيقِ التَّحْلِيلِ الفِيزِيَايِيِّ - الكِيمِيَايِيِّ، إِضَافَةً إِلَى مُسْتَحْضَرَاتِ الذَّهَبِ وَالفِضَّةِ.

وَبَعْدَ ذَلِكَ تَعَاوَنَ بَرْنَارْدُ جِينُو مَعَ فَرَنْسُوا دِيرُوشَ وَمَارِي چَنْفِييْفَ جِيدُونِ وَأَنِّي فَرَنَائِي نُورِي عَلَى دِرَاسَةِ المَوَادِّ المَلْوُونَةِ فِي المَخْطُوطَاتِ المَغْرِبِيَّةِ مِنَ القَرْنِ السَّادِسِ الهِجْرِيِّ إِلَى القَرْنِ الثَّاسِعِ الهِجْرِيِّ عَنْ طَرِيقِ تَكْوِينِ مَجْمُوعَتَيْنِ مِنْ مَخْطُوطَاتِ رَصِيدِ مَكْتَبَةِ فَرَنْسَا الوَطَنِيَّةِ BnF، تَضُمُّ المَجْمُوعَةُ الأُولَى نُسَخًا لِلْمُصْحَفِ وَنُسَخَةً مِنْ «المَوْطَأِ» وَكِتَابِ ابْنِ تَوْمَرْتِ وَ«جُغْرَافِيَةِ» الإِذْرِيْسِي، كُتِبَتْ جَمِيعُهَا بَيْنَ نَهَايَةِ القَرْنِ السَّادِسِ الهِجْرِيِّ وَبَدَايَةِ القَرْنِ الثَّاسِعِ الهِجْرِيِّ فِي العَرَبِ الإسلامي، دُونَ التَّمَكُّنِ مِنْ تَحْدِيدِ أَكْثَرِ لِمَكَانٍ نَسَخَهَا. أَمَّا المَجْمُوعَةُ الأُخْرَى فَتَعُودُ إِلَى القَرْنَيْنِ السَّابِعِ وَالثَّامِنِ لِلهِجْرَةِ، وَهِيَ الفَتْرَةُ الَّتِي شَهِدَتْ تَقْسِيمَ الشَّامِ الإِفْرِيقِي وَتَعَدُّدَ مَرَاكِزِهِ السِّيَاسِيَّةِ وَالثَّقَافِيَّةِ بَعْدَ سُقُوطِ المُوَحِّدِينَ وَالتَّرَاجُعِ التَّدْرِيجِيِّ لِلشَّيْطَرَةِ الإِسْلَامِيَّةِ عَلَى شِبْهِ جَزِيرَةِ أُيْرِيَا؛ وَتَجْمَعُ المَجْمُوعَةُ أَرْبَعَةَ مَصَاحِفَ أَوْ قِطْعٍ مِنْ مَصَاحِفَ، ثَلَاثَةٌ مِنْهَا كُتِبَتْ خَارِجَ المَغْرِبِ قَبْلَ الفَتْرَةِ الَّتِي أُنْجِزَتْ فِيهَا مَخْطُوطَاتُ المَجْمُوعَةِ الأُولَى يَرْجِعُ بَعْضُهَا إِلَى بَدَايَةِ القَرْنِ الثَّانِي

الهجري في العصر الأموي . واقتنيت هذه المجموعة الثانية من مصر ؛ اقتناها جون لويس أشلان دي شرفيل ، مما يُرجّح كتابتها بها أو بالمناطق المجاورة لها .
وأكد التحليل الكوديكولوجي لهاتين المجموعتين الخاصّة المتميّزة للمخطوطات المغربية ، وأنها ظلت تُكتب على الرّق لفترة طويلة في وقت كان فيه الورق واسع الانتشار في العالم الإسلامي . وهدفت الدراسة إلى تحديد طبيعة الأصباغ أو الألوان المُستعملة باستخدام التحليل بالمنظار الطيفي للإشعاع السيني الذي يسمح بالتعرّف في بيئته على العناصر الموجودة كالكالسيوم والنحاس والحديد والزنك والرصاص والزرنيخ والفضة أو الذهب ؛ والتحليل بالمنظار الطيفي للاختصاص الذي يسمّح بتحديد بعض التشكيلات الوظيفية وبالتالي طبيعة الكروموفور cromophore المسئول عن اللون ، ويُعطى في الوقت نفسه قياساً «مقياريّاً» لكلّ لون . ودرست هذه التحليلات تركيب الألوان الزرقاء والخضراء والصفراء والحمراء والبيضاء ثم الذهب وتقنيات استخدامها . وزوّدت الدراسة برؤوس بيانية وإحصاءات توضّح حجم استخدام هذه الألوان في المخطوطات المتّخّبة وطريقتها .

وكان موضوع الفصل الخامس هو «التسطير وإخراج الصفحة» ، حيث تناول فرنسوا ديروش François Deroche ضبط الشطور وقياس أبعادها ، والطريقة التي كان يتم بها تسطير الصفحة ، وكذلك إخراج الصفحة وتوزيع التراكيب المختلفة التي تظهر عليها والعلاقة بين حجم المساحة المكتوبة وبقيّة فراغ الصفحة ، ثم ترتيب الشطور في الصفحة وعددها ، وتفضيل الشّاخ لعدّد الأسطر الفردية . وتطرق F.D. بعد ذلك للحديث عن كيفية استغلال الهوامش والفرق في ذلك بين النصوص الثّرية والنصوص الشّعرية ، مع الاستشهاد بالعديد من النماذج المختلفة لإخراج الصفحات في المصاحف أو سائر الكتب العربية والفارسية والتّركية الأخرى ، وكيفية تدوين حُرُود المتن .

وناقش فصل «الحرفيون وصناعة المخطوط» موضوعاً مهمّاً هو عمَل الشّاخ وهويّتهم ، والفرق بين الشّاخ والخطّاطين وبين الورّاقين . وتساءل F.D. عمّا إذا كانت مهمّة الورّاق هي السّيطرة على مجموع عملية صناعة الكتاب المخطوط ؟ وتقدّم

لنا جُهودُ المُنْتِزِعِينَ لِمَهْنٍ أُخْرَى سَاهَمَتْ فِي صِنَاعَةِ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ كَالْمُذَهِّبِينَ وَالتَّقَاشِينَ وَالمُزْمَكِينَ . وَوَصَلَتْ إِلَيْنَا كَذَلِكَ مَخْطُوطَاتٌ كَتَبَهَا عُلَمَاءُ وَهُوَاعٌ غَالِبًا مَا كَتَبُوهَا لِاسْتِخْدَامِهِمُ الشَّخْصِي . وَلَكِنَّا نَفْتَقِدُ عَادَةً إِلَى الْمَعْلُومَاتِ الَّتِي تُمَكِّنُنَا مِنْ تَحْدِيدِ الْمَوَاضِعِ الَّتِي زَاوَلَ فِيهَا النَّسَاجُ عَمَلَهُمْ لِتَعَرُّفٍ عَلَى الْحَيْطِ الَّذِي عَمِلَتْ فِيهِ هَذِهِ الطَّائِفَةُ ، وَهَلْ كَانَتْ هُنَاكَ وَرَشٌ مُخَصَّصَةٌ لِإِنْتِاجِ الْكِتَابِ مَارَسَتْ فِيهَا هَذِهِ الطَّائِفَةُ عَمَلَهَا ؟ وَلَكِنْ الْمُؤَكَّدُ أَنَّ خَزَائِنَ الْكُتُبِ وَالمَدَارِسِ وَالمَسَاجِدِ وَالمُؤَسَّسَاتِ الْخَيْرِيَّةِ كَانَتْ أَمَاكِنَ مُفَضَّلَةً لِلنَّسَاجَةِ .

وَإِضَافَةً إِلَى ذَلِكَ كَانَتْ هُنَاكَ مِهْنٌ أُخْرَى مُتَمِّمَةٌ لِصِنَاعَةِ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ قَامَ بِهَا الْمُصَوِّرُونَ وَالمُزَيِّنُونَ وَالمُزَخْرِفُونَ وَكَذَلِكَ الْمُجَلِّدُونَ الَّذِينَ كَانَتْ صِنَاعَتُهُمْ هِيَ الصَّنَاعَةُ الْمُتَمِّمَةُ لِلْجُهْدِ وَالحَافِظَةِ عَلَى حَصِيلَةِ الْفِكْرِ وَالحَافِظَةِ لِأَوْرَاقِ الْكِتَابِ مِنَ التَّلَفِ .

وَلَمَّا كَانَ الْخَطُّ غُنْصَرًا مُكْمَلًا لِصِنَاعَةِ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ ، كَانَ مِنَ الصَّرُورِيِّ انْتِقَالُ الْحَدِيثِ مِنَ الْحَامِلِ وَمَوَادِّهِ وَوَسَائِلِهِ إِلَى الْمَحْمُولِ مُتَمِّمًا فِي الشَّكْلِ الَّذِي دُونَهُ هَذَا الْخَطُّ دُونَ اعْتِبَارِ مَضْمُونِهِ . فَتَقَاشَ فَضْلُ «الْخَطُوطِ» ، الَّذِي كَتَبَهُ فَرَنْسُوا دِيرُوش François Dérache ، نَشْأَةً عِلْمَ الْبَالْيُوغَرَفَايَا وَتَطَوَّرَ شَكْلُ الْخَطِّ وَالحَطُوطِ الْمُتَمَيِّزَةِ لِلْمَصَاحِفِ الْمُبَكَّرَةِ ، ثُمَّ بِدَايَةِ ظُهُورِ الْخَطِّ الْوَرَّاقِيِّ أَوْ خَطِّ التَّخْرِيرِ الَّذِي ابْتَكَرَهُ الْوَرَّاقُونَ وَالتَّشَاحُ لِكِتَابَةِ الْمَخْطُوطَاتِ غَيْرِ الْقُرْآنِيَّةِ ، وَهَذَا النَّوعُ مِنَ الْخَطُوطِ هُوَ الَّذِي نَالَتْ تَجْوِيدًا ظَاهِرًا فِيمَا بَعْدَ عَلَى يَدِ كُلِّ مَنْ ابْنُ مُقَلَّةٍ وَابْنُ الْبُتُوبِ فِي الْقَرْنَيْنِ الثَّالِثِ وَالرَّابِعِ لِلْهَجْرَةِ / الثَّاسِعِ وَالعَاشِرِ لِلْمِيلَادِ ثُمَّ مَعَ يَاقُوتِ الْمُسْتَعَصِمِيِّ وَالأَسَاتِذَةِ السَّنَّةِ فِي نَهَايَةِ الْقَرْنِ السَّابِعِ الْهَجْرِيِّ / الثَّالِثِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ ، وَهُوَ مَا أُطْلِقَتْ عَلَيْهِ الدِّرَاسَةُ «الْخَطُوطِ الْعَبَّاسِيَّةِ الْمُبَكَّرَةِ» . وَاهْتَمَّتِ الدِّرَاسَةُ كَذَلِكَ بِالْخُصُوصِيَّاتِ الْإِقْلِيمِيَّةِ لِلْخَطِّ ، خُصُوصًا هَذِهِ الْخَطُوطِ الَّتِي رَاجَتْ فِي الْمَغْرِبِ وَالأَنْدَلُسِ وَفِي إِيرَانَ وَفِي الْهِنْدِ أَوْ حَتَّى فِي الصِّينِ .

أَمَّا مُحَمَّدُ عَيْسَى وَلِي M. 'I. Waley فَتَحَدَّثَ بِالِاشْتِرَاكِ مَعَ فَرَنْسُوا دِيرُوش François Dérache عَنْ «فُنُونِ تَزْوِيقِ الْكِتَابِ» وَأَهَمِّيَّةِ زَخْرَفَةِ الْمَخْطُوطَاتِ لِعِلْمِ الْمَخْطُوطَاتِ (الْكُودِيكُولُوجِيَا) ، وَالِاسْتِخْدَامَاتِ وَالأَشْكَالِ الْمُخْتَلِفَةِ لِتَزْيِينِ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ وَتَذْهِيبِهِ . وَتَسَاءَلَ M. 'I. W. عَنْ سَبَبِ إِضَافَةِ الزَّخَارِفِ إِلَى الْمَخْطُوطَاتِ ،

وانتهى إلى حاجة قارئ المصحف أو النصوص الدينية أو الدنيوية الأخرى ، إلى وجود مؤشرات تُعينه على السّفر عبر النصّ . وميّزت الدّراسة بين زخرفة المصاحف وزخرفة سائر النصوص الأخرى ، وكذلك بين زخرفة النصوص العلمية وزخرفة النصوص الأدبية والتاريخية ؛ ففي حين أنّ صوّر المخطوطات العلمية يمكن فصلها بصعوبة عن النصّ الذي لا يمكن فهمه أحياناً بدونها ، فإنّ صوّر المؤلفات الأدبية والتاريخية - حال وجودها - ليست ضرورية لفهم النصّ .

وانفرد فرانسوا ديروش François Déroche بكتابة الفصلين الثّالين ؛ فعرض في فصل «التّجليد» ، الذي تنتهي به في العموم مراحِلُ صناعة الكتاب ، للقوارق بين التّجليد العربي الإسلامي والتّجليد الأفرنجي على الأخصّ في الكعبِ وأطراف المجلّد والخيط الذي يجعله القارئ دليلاً في أثناء المطالعة . فالكعبُ في التّجليد العربي الإسلامي مُستَوٍ ، بينما يكون مُستدّيراً في التّجليد الأفرنجي ؛ ولا تزيدُ أطراف المجلّد شيئاً على الكتاب في التّجليد الإسلامي ، بينما تزيدُ على الكتاب قليلاً من جوانبه الثّلاثة في التّجليد الأفرنجي . وعوضاً عن الخيط الدّليل في التّجليد الأفرنجي ، يحمل المجلّد الإسلامي في دَفْته اليُسرى (السّفلى) ما يُشبه اللّسان يُسمّى المَرَجع هو الذي يَسْتَدِلُّ به القارئ ويجعله حدّاً فاصلاً بين ما طالعَه من الكتاب وما لم يُطالعه .

وقسم F. D. أنماط التّجليد الإسلامي إلى ثلاث مجموعات كبيرة (I و II و III) تشتمل جميعها على عناصر مشتركة : «الدّفّتان» و«الكعب» : الدّفّة العليا (أو دَفّة الرأس) هي الدّفّة التي تُرى عندما يكون المجلّد مُغلّقاً ، ويوجدُ الكعبُ - الذي يطابق جانب مجموع الكراريس الذي توجد فيه الخياطة - على يمين النّاظر ؛ وفي هذا الوضِع توجدُ الدّفّة السّفلى أو دَفّة الدّليل أسفل المجلّد . ويدخلُ في التّمط I أقدمُ التّجاليّد الإسلاميّة التي وصلت إلينا ، وهي «أقربُ المصاحف» ؛ أمّا التّمط II فهو أتمودجُ التّجليد الأكثر شيوعاً في القسم الأكبر من العالم الإسلامي ، وأكثر ما يميّز هذا التّمط وجودُ صدرٍ أو مُقدّم وأذن أو اللّسان المُسمّى بالمَرَجع ، وهما عنصران يمتدّان من الجانب الأكبر الخارجيّ للدّفّة السّفلى ويَرتبطان به بِفَصْلَةٍ لَيّنة (أو قنطرة اللّسان) ، وهو التّمط الذي اشتهر بـ «التّجليد ذي اللّسان» . أمّا التّمط III فلا يتألّف إلا من دَفَتَيْن وكعب ،

وغالبًا ما يكون قد صُنِعَ في العَرَبِ . وأشار F.D. كذلك إلى بَقِيَّةِ عَنَاصِرِ التَّجْلِيدِ ومَوَادِّهِ كالبِطَانَةِ والرَّسْمِ وَقَوَالِبِ النَّقْشِ (الأَخْتَامِ) والتَّخْزِيمِ والحَبَكِ (الحِيَاظَةِ) ؛ وإلى أنواعِ الرُّخْرَفَةِ المختلفةِ الموجودةِ سواءَ على الدَّفَقَةِ أو اللِّسَانِ ، مُشْتَعِنًا في ذلكَ بالتَّصْنِيفِ الذي أَعَدَّهُ ماكس ويسويلر Max Weisweiler في كتابه *Der islamische Bucheinband des Mittelalters*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz 1962 لهذه الرِّخَارِفِ . وتَأَسَّفَ F. D. على أَنَّ هذا العَمَلَ الذي تَكَثَّرَ الإِحَالَةُ إليه والذي قَطَعَ شَوَاطِئَ بَعِيدًا عن كُلِّ المحاولاتِ السَّابِقَةِ عليه ، لم يُعْرَفَ جَيِّدًا أو لم يُسْتَفَدَ منه كما يَنْبَغِي . واقتَرَحَ ويسويلر Weisweiler تَقْسِيمَ هذه الرِّخَارِفِ خَمْسَةً أَصْنَافٍ : الرِّخَارِفِ الدَّائِرِيَّةِ ، والرِّخَارِفِ الْمُتَّصِلَةِ بِدَائِرَةٍ والرِّخَارِفِ الَّتِي عَلَى شَكْلِ هَالَاتِ ، والرِّخَارِفِ الَّتِي عَلَى شَكْلِ التُّجُومِ ، وأخيرًا الرِّخَارِفِ المَكُونَةُ من أَخْتَامٍ مُتَجَاوِرَةٍ ، وَقَسَمَ الرِّخَارِفَ الأربعةَ الأولى بِذَوْرَهَا إلى أَرْبَعِ تَفْرِيعَاتِ .

٣١

وفيما يَتَعَلَّقُ بـ «تَارِيخِ النُّشْخَةِ» ، أشارَ F. D. إلى أَنَّ «حُرُودَ المَتْنِ» colophons تُعَدُّ هِيَ السَّبِيلَ الوحيدَ لتحديدِ التَّأْرِيخِ الصَّحِيحِ والمُؤَكَّدِ لأيِّ مَخْطُوطٍ ؛ حيثُ يُعْرَفُ فِيهِ النَّاسِخُ بِنَفْسِهِ وَيُسَجَّلُ فِيهِ تَارِيخُ الانْتِهَاءِ من كِتَابَةِ النُّشْخَةِ أو المكانِ الذي عَمِلَ فِيهِ ، وَيُعَيَّنُ فِيهِ عِنْدَ الاقْتِصَاءِ النُّشْخَةُ الَّتِي نَقَلَ مِنْهَا أو مُشْتَكَبِ هذه النُّشْخَةِ . وعلى ذلكَ ، فَإِنَّ المَعْلُومَاتِ الَّتِي يَشْتَمِلُ عَلَيْهَا حُرُودُ المَتْنِ تَحْمِلُ فِي حَدِّ ذَاتِهَا أَهْمِيَّةً خَاصَّةً ، لذلكَ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ تَحْلِيلُهَا بِالْأُخْرَى قَاسِيًا ؛ لِأَنَّهَا يُمْكِنُ أَنْ تَكُونَ مَعْلُوطَةً ، سِوَاءَ بِقَصْدٍ أو بِغَيْرِ قَصْدٍ .

وعَادَةً مَا يُوجَدُ حُرُودُ المَتْنِ فِي نِهَآيَةِ النُّشْخَةِ ، أو عَلَى الأَقْلُ فِي نِهَآيَةِ مَقْطَعِ نَصِّي مُنْسَجِمِ (المَصَاحِفِ ذَاتِ المَجْلَدَاتِ المتعدِّدةِ أو التَّصُوصِ المَطْوَلَةِ ذَاتِ الأَجْزَاءِ والمَجْلَدَاتِ ، وَالتِّي يُعَدُّ كُلُّ مُجَلَّدٍ مِنْهَا وَحْدَةً كُودِيكُولُوجِيَّةً مُتَجَانِسَةً) .

وكَقَاعِيدَةٍ عَامَّةٍ تُكْتَبُ حُرُودُ المَتْنِ بِضَمِيرِ الغَائِبِ ، وتَبْدَأُ عَادَةً بِفِعْلِ يُعَبِّرُ تَارَةً عَنِ الْفَرَاغِ (نَمْ ، فَرَعَ مِنْ ...) أو مُرَادِفَاتِهِ (وَأَفَقَ الْفَرَاغُ ، صَادَفَ الْفَرَاغُ ، تَيَسَّرَ الْفَرَاغُ ، كَتَبْتُهُ مِنْ نُسْخَةٍ ، وَقَعَ الْفَرَاغُ مِنْ تَتْمِيهِهِ ، كَمُلَ ، وَقَعَ اخْتِيَامُ) ، وَتَارَةً أُخْرَى عَنِ عَمَلِيَةِ النَّسْخِ نَفْسَهَا (كَتَبَ ، نَقَلَ ، نَمَّقَ ، نَسَخَ ، حَرَّرَ ، عَلَّقَ) . وَفِي الْحَالَةِ الأُولَى نَجِدُ الْفِعْلَ

مَوْضُوعًا بِكَلِمَةٍ تُعَبَّرُ عَنِ الْعَمَلِ الَّذِي أُتِّجَزَ: كِتَابَةٌ، انْتِسَاخًا، نَقْلًا، تَسْوِيدًا، تَحْرِيرًا، تَنْمِيقًا، تَغْلِيقًا، تَرْقِيمًا، تَسْطِيرًا؛ وفي الحالة الأخرى يَصْغُ حَزْدُ الْمَتْنِ اسْمًا نَوْعِيًّا لِلْكِتَابِ (مُضْحَف، نُسخة، كِتَاب، جُزء، دَفْتر)، وعادةً ما يُذكر عنوان الكتاب عندما يختارُ النَّاسِخُ أن يبدأ بصيغة «هذا آخر».

ونادرًا ما يَظْهَرُ في حَزْدِ الْمَتْنِ مَكَانُ النَّسْخِ، وإذا ظَهَرَ فَإِنَّهُ يَظَلُّ غَالِيًا مُبْهَمًا، ومع ذلك فقد يُشيرُ بعضُ النَّسَاخِ أحيانًا إلى الأماكن التي عَمِلُوا فيها مثل حُجْرَةٍ أو مَدْرَسَةٍ داخل مَدِينَةٍ.

٣٢

والتَّقْوِيمُ الْمُسْتَعْدَمُ عَادَةً فِي حُرُودِ مَتْنِ الْمَخْطُوطَاتِ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ هُوَ «التَّقْوِيمُ الْهَجْرِي» الَّذِي يُقَابِلُ أَوَّلَ الْحَرَمِ لِسَنَتِهِ الْأُولَى يَوْمَ الْجُمُعَةِ ١٦ يُولِيَةِ سَنَةِ ٦٢٢ م. وَيُعَبَّرُ عَنْهُ عَادَةً بِالْحُرُوفِ مَسْبُوقًا بِكَلِمَةِ «سنة»، ونادرًا ما تُسْتَعْدَمُ كَلِمَةُ «عام»، وَيُحْدِثُ أحيانًا أن يُشيرَ إِلَيْهِ النَّسَاخُ بِالْأَرْقَامِ، وقد يَسْتَعْدَمُونَ اسْتِثْنَاءَ حِسَابِ الْجُمْلِ (أَبْجَد). وإلى جانب السَّنَةِ يُشيرُ النَّسَاخُ إِلَى الشَّهْرِ وإلى أَقْسَامِ الشَّهْرِ، ولزِيْدٍ مِنَ التَّذْقِيقِ إِلَى الْيَوْمِ مِنَ الشَّهْرِ وَالْوَقْتُ مِنَ الْيَوْمِ.

ولجأ النَّسَاخُ كَذَلِكَ إِلَى اسْتِخْدَامِ «حِسَابِ الْجُمْلِ» فِي التَّأْرِيخِ وَكَذَلِكَ إِلَى «التَّأْرِيخِ بِالْكَسُورِ»، واسْتَعْدِمَتْ كَذَلِكَ تَقَاوِيمُ شَرْقٍ أَوْسَطِيَّةٍ أُخْرَى فِي تَأْرِيخِ الْمَخْطُوطَاتِ، وَعَلَى الْأَخْصَصِ فِي الْأَوْسَاطِ غَيْرِ الْإِسْلَامِيَّةِ، مِثْلَ التَّقْوِيمِ الْبُولْيُوسِيِّ وَتَأْرِيخِ الشُّهَدَاءِ وَتَأْرِيخِ الْإِسْكَانْدَرِ، كما اسْتَعْدَمَ الْفُرُسُ تَأْرِيخَ يَزْدَجَرْدَ مَعَ اسْتِخْدَامِ أَسْمَاءِ الشُّهُورِ الْمُرْتَبِطَةِ بِهَذِهِ التَّقَاوِيمِ وَالْمُعْتَمَدَةِ، خِلَافًا لِلتَّقْوِيمِ الْهَجْرِيِّ، عَلَى السَّنَوَاتِ الشَّمْسِيَّةِ. وفي حالة غَيْبَةِ حَزْدِ الْمَتْنِ أَوْ فَقْدِهِ يُمكننا تَأْرِيخَ الْمَخْطُوطِ مِنْ خِلَالِ الْعَلَامَاتِ الْمُؤَرِّخَةِ الْمَوْجُودَةِ عَلَيْهِ مِثْلَ: عَلَامَاتِ التَّمْلُكِ وَعَلَامَاتِ الْوُقُوفِ وَقِيُودِ السَّمَاعِ وَالْقِرَاءَةِ وَالْمُطَالَعَةِ؛ فَهَذِهِ الْعَلَامَاتُ وَالْقِيُودُ تُقَدِّمُ لَنَا التَّأْرِيخَ الَّذِي لَا يَمُكِنُ تَجَاوُزُهُ *terminus ante quem*، وَتَبَرُّكُ لِلْبَاحِثِ أَنْ يُحَدِّدَ الْفَتْرَةَ الزَّمَنِيَّةَ الَّتِي انْقَضَتْ بَيْنَ كِتَابَةِ النُّسخَةِ وَتَأْرِيخِ هَذِهِ الْعَلَامَةِ.

وَمِنْ بَيْنِ الْعَنَاصِرِ الْمُفِيدَةِ فِي تَأْرِيخِ الْمَخْطُوطَاتِ نَجِدُ «الْأَخْتَامَ» بِأَشْكَالِهَا الْمُخْتَلِفَةِ وَالَّتِي ظَهَرَتْ عَلَى الْأَخْصَصِ فِي فَتْرَةٍ مُتَأَخِّرَةٍ نَشِيبًا وَخَاصَّةً فِي إِيرانَ وَالْهِنْدَ وَالدَّوْلَةَ الْعُثْمَانِيَّةَ. وَهَذِهِ الْأَخْتَامُ بِمَا دُوِّنَ عَلَيْهَا مِنْ شِعَارَاتٍ وَتَوَارِيخٍ وَأَسْمَاءِ مُلَّاكٍ، عَنَاصِرُ مُهِمَّةٍ لَعَرَضَ

مَسَارِ مَخْطُوطٍ مُعَيَّنٍ ، فَهِيَ تُكْمِلُ دِرَاسَةَ التَّقَايِيدِ المَخْطُوطَاتِيَّةِ أَوْ خَوَارِجِ النَّصِّ الَّتِي
يُمْكِنُ أَنْ تُصَاحِبَهَا .

وَأخِيرًا ، تَتَاوَلَّتْ أَنِّي بِرَبِّيَةِ Annie Berthier بِالْدِّرَاسَةِ عِلَاقَةِ الكُودِيكُولُوجِيَا بِتَارِيخِ
الْمَجْمُوعَاتِ وَأَرْصِيدَةِ الْمَكْتَبَاتِ ، أَيْ تَجْمِيعِ مُعْطِيَّاتٍ عَنْ تَدَاوُلِ الْمُؤَلَّفَاتِ مِنْذَ عَصْرِ
صِنَاعَتِهَا وَإِعَادَةِ بِنَاءِ سِلْسِلَةِ مَالِكِي مَخْطُوطٍ أَوْ مَجْمُوعَةٍ مِنَ المَخْطُوطَاتِ ، وَتَوْحِي
الْأَمَاكِنِ الَّتِي جَاءَتْ مِنْهَا هَذِهِ المَجْلَدَاتِ أَوْ اسْتَقَرَّتْ فِيهَا . وَتَرْجِعُ أَهْمِيَّةُ هَذِهِ الدِّرَاسَةِ
إِلَى أَنَّهَا تَفْتَحُ الْبَابَ أَمَامَ تَارِيخِ الْأَفْكَارِ وَتَدَاوُلِهَا وَأَمَامَ اتِّصَالِ الْحَضَارَاتِ ، كَمَا
تُمْكِنُنَا مِنْ دِرَاسَةِ تَارِيخِ الثُّصُوصِ بِالْقَدْرِ الَّذِي يُتِيحُ فِيهِ ذِكْرُ مَقَامِ نُسخَةٍ فِي مَكَانٍ
مُعَيَّنٍ أَوْ بَيْنَ يَدَيِ شَخْصٍ مَعْرُوفٍ مُحَاصِرَةِ تَارِيخِ تَدَاوُلِ نَصٍّ تَكُونُ حَامِلَةً لَهُ .
لِذَلِكَ فَلَا يَجِبُ أَنْ تُهْمَلَ فَهَارِسُ المَخْطُوطَاتِ الْجَدِيدَةِ أَيْ عُنْصُرٍ يَسْمَحُ بِنَاءِ تَارِيخِ
المَجْلَدِ الْمُؤَصُوفِ لِأَقْصَى دَرَجَةِ مُمْكِنَةٍ مِنَ الدَّقَّةِ ، وَيُعْطِي فِي تَرْتِيبِ تَارِيخِي كُلِّ
الْإِشَارَاتِ الْمُفِيدَةِ عَنِ الْمَجْمُوعَاتِ الَّتِي وَجَدَ بِهَا وَالْمَكْتَبَاتِ الَّتِي حُفِظَ فِيهَا . كَذَلِكَ
يَجِبُ أَنْ تُزَوَّدَ فَهَارِسُ المَخْطُوطَاتِ بِكَشَافَاتٍ لِأَسْمَاءِ مُلَّاكِ المَخْطُوطَاتِ وَعِلَامَاتِ
وَقَفِّهَا وَالْأَمَاكِنِ الَّتِي تَنَقَّلَتْ فِيهَا إِنْ أُمِكنَ . فَكُلُّ هَذِهِ الْعُنَاوِرِ تُعَدُّ مَادَّةً أَوَّلِيَّةً ثَمِينَةً
تُعِينُ عَلَى إِعَادَةِ بِنَاءِ مَجْمُوعَاتِ المَخْطُوطَاتِ الْقَدِيمَةِ ؛ كَمَا عَرَّضْتُ مَارِي چَنْشِفِشْ
جِيدُون M.-G. Guesdon لِفَهَارِسِ المَخْطُوطَاتِ الْمُخْتَلَفَةِ وَطَرِيقَةِ تَرْتِيبِ المَخْطُوطَاتِ فِي
الْفَهَارِسِ الْأُورُوبِيَّةِ وَالْفَهَارِسِ الشَّرْقِيَّةِ ، ثُمَّ دَوَّرَ الْفَهْرَسَةَ الْآلِيَّةَ فِي تَوْحِيدِ الْحُقُولِ اللَّازِمَةِ
لِلْفَهْرَسَةِ تَمْهِيدًا لِلْوُصُولِ إِلَى مَا يُمْكِنُ أَنْ نُطْلِقَ عَلَيْهِ «الْفَهْرَسُ الشَّامِلُ لِلتَّرَاثِ الْعَرَبِيِّ
الْمَخْطُوطِ» .

إِنَّ مَجْمُوعَ هَذِهِ الْإِسْهَامَاتِ ، بِالرَّغْمِ مِنْ تَنَوُّعِهِ وَتَرَائِيهِ ، لَا يُقَدَّمُ سِوَى لَحْظَةٍ فِي هَذَا
الْمَجَالِ الْمُهِمِّ عَنِ المَخْطُوطَاتِ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ ، وَيَتَطَلَّبُ تَضَافَرُ جُهُودِ عُلَمَاءِ المَخْطُوطَاتِ
وَأُمَنَاءِ الْمَكْتَبَاتِ الشَّرْقِيَّةِ فِي الْعَالَمِ لِلْقِيَامِ بِدِرَاسَاتٍ مُثَابِلَةٍ عَنْ مَجْمُوعَاتِ مَكْتَبَاتِهِمْ . فَمَا

زال النص هو المادة التي تعني الباحثين في الشرق ، أمّا الجانب المادي للكتاب وما يمثله من فنون باعتياره وثيقة أثرية حضارية ينبغي أن تعامل حسب قواعد أخرى ، فلم ينتبه إليه من جانب الباحثين أو أمناء أقسام المخطوطات غير المختصين في كل الأحوال ؛ الأمر الذي يتطلب إعادة نظر إدارات هذه المكتبات في الطريقة التي يتم بها اختيار هؤلاء الأمناء .

ويقتضي الأمر كذلك القيام بالعديد من الأعمال التمهيدية التي من شأنها تحديد المصطلح وتوحيده . وقد أشار صديقنا عالم المخطوطات والآثاري الكبير إبراهيم شبح إلى أهمية عمل معجم تاريخي لفنون صناعة الكتاب المخطوط بالحرف العربي يجمع بين النصوص التي تناولت صناعة الكتاب والتطور التاريخي للمصطلح الفني لهذه الصناعة . فلا شك في أن فن صناعة المخطوط الشرقي كانت له لغته ومصطلحاته واشتقاقاته وأفعاله ، إلا أن النصوص القليلة التي وصلت إلينا عنه (وكُلها من أصل مغربي وأندلسي) يصعب فهم مضمون مصطلحاتها ودلالات هذه المصطلحات إلا على ضوء المعرفة بطبيعة الصنعة ومعنى المصطلح ؛ كما لا يقتصر الأمر فقط على ما ورد في النصوص المخصصة لهذا الفن ، وإنما ما ورد كذلك في كتب الفقه من إفادات تتصل ببعض مواد الكتاب والتعامل معه استعمالاً وبيعاً وشراءً^{٢٠} . وبذلك تكون حصيلة مصطلحات هذا الفن إسهام مشترك بين أهل العلم فيما دونوه وأهل الصنعة بما كشفوا عنه من أسرارها .

- ٥ -

ولم تكن مهمة نقل هذا الكتاب إلى اللغة العربية مهمة سهلة ، فموضوع الكتاب جديد على اللغة العربية وما زال في بواكيره الأولى ، وجاء الأصل مليقاً بالمصطلحات الفنية والتراكيب الصعبة . كما أن ترجمة عنوان الكتاب لم تكن سهلة كذلك ، فلا توجد في العربية كلمة واضحة تقابل كلمة Manuel الفرنسية ، واقتراح علي بعض الأصدقاء استخدام كلمة «منهج» أو «متن» أو «موجز» ، ولكنني فضلت عليها كلمة

٢٠. إبراهيم شبح : «نحو معجم تاريخي لمصطلح ونصوص فنون صناعة المخطوط العربي» ، في كتاب صيانة التراث الإسلامي ، ١٩٩٨ ، ٣٤١-٣٩٣ .
وحفظ المخطوطات الإسلامية ، لندن - مؤسسة الفرقان

«مَدْخَل» باعتبار أَنَّ الكتابَ يَسْعَى إلى تَزويد القارئ بالعناصر التي تُمكنه من التَّعَرُّف على الأساليب المختلفة التي اسْتَحْدَمَهَا صُنَّاغُ الكتاب ، ويُعد بذلك مَزَجًا لا غنى عنه لكلِّ من يُريدُ دراسة «الكوديكولوجيا» أو «عِلْم المخطوطات» . وأَرَدْتُ أن أَسْتَبْقِي كذلك في العُنوان كلمة «كوديكولوجيا» مثلما تَعَارَفَ البَاحِثُونَ على اسْتِخْدَام كلمة «ببليوجرافيا» ، خُصُوصًا مع صُغُوبَةِ قَوْل «عِلْم مَخْطُوطَات المَخْطُوطَات بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ» غير أَنَّ غَرَابَةَ الْمُصْطَلَحِ وَعَدَمَ شِيعَةِ بَعْدِ بَيْنَ البَاحِثِينَ جَعَلَتْنِي أَحِيدُ عَنْ ذَلِكَ وَأَخْتَارُ الْعُتْوَانَ الْمُثَبَّتَ عَلَى غِلَافِ هَذِهِ التَّرْجَمَةِ «الْمَدْخَلُ إِلَى عِلْمِ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ» بِالتَّنْسِيقِ مَعَ إِدَارَةِ مُؤَسَّسَةِ الْفُرْقَانِ . وَاسْتَحْدَمْتُ أَيضًا مُصْطَلَحَ «الْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ» بَدَلًا مِنْ «الْخَطِّ الْعَرَبِيِّ» ، لِأَنَّ الْمَقْصُودَ هُوَ الْمَخْطُوطَاتُ الْإِسْلَامِيَّةُ الشَّرْقِيَّةُ : الْعَرَبِيَّةُ وَالْفَارْسِيَّةُ وَالتُّرْكِيَّةُ ، وَهِيَ لَمْ تَكُتَبْ بِالْخَطِّ الْعَرَبِيِّ وَإِنَّمَا بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ ، مِثْلَمَا تُكْتَبُ اللُّغَاتُ الْأُورُوبِيَّةُ بِالْحَرْفِ اللَّاتِينِيِّ .

وكان من حَظِّ مُؤَلَّفِي الْأَصْلِ الْفَرَنْسِيِّ أَنَّ الْعَالِمَ الْفَرَنْسِي دَنِيْسَ مِيزِرِل Denis Muzerelle وَضَعَ بِالْفَرَنْسِيَّةِ ، فِي سَنَةِ ١٩٨٥ ، مُخَصَّصًا لِأَلْفَاظِ الْكُودِيكُولُوجِيَا ، عِبَارَةً عَنْ جَامِعٍ مَنَهْجِيٍّ لِلْمُصْطَلَحَاتِ الْفَرَنْسِيَّةِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِالْمَخْطُوطَاتِ *Vocabulaire codicologique. Répertoire méthodique des termes français relatifs aux manuscrits* ، هُوَ أَوَّلُ مُحَاوَلَةٍ ظَهَرَتْ فِي الثَّرَاثِ الْإِنْسَانِيِّ فِي هَذَا الْمَجَالِ ؛ وَأَنَّ الْبَاحِثَ الْفَرَنْسِي جَاكَ لِيْمِر Jacques Lemaire قَدَّمَ دَرَاْسَةً مُهِمَّةً فِي هَذَا الْمَجَالِ بِعُتْوَانِ *Introduction à la codicologie* ، Louvain-la-Neuve, Institut d'étude médiévales 1989 ؛ كَمَا وَضَعَ الْبَاحِثُ التَّشِيكِيُّ الْأَصْلُ آدَمَ كَجِيك Adam Gacek ، فِي سَنَةِ ٢٠٠١ ، مُعْجَمًا نَوْعِيًّا إِنْجِلِيزِيًّا لِلْمُصْطَلَحَاتِ التَّقْنِيَّةِ لَتَقَالِيدِ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ *The Arabic Manuscript Tradition. A Glossary of Technical Terms and Bibliography* ، يُعَدُّ الْمَحَاوَلَةَ الْأُولَى فِي مَجَالِ الْمَخْطُوطِ الْعَرَبِيِّ . أَمَّا اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ فَمَا تَزَالُ تَقْتَضِي إِلَى مَعَاجِمٍ مِمَّاثِلَةٍ ، وَإِنْ ظَهَرَتْ فِي السَّنَوَاتِ الْقَلِيلَةِ الْمَاضِيَةِ مُحَاوَلَتَانِ فِي هَذَا السَّبِيلِ ، الْأُولَى دَرَاْسَةُ إِبْرَاهِيمَ شَبُوحِ السَّابِقِ الْإِشَارَةَ إِلَيْهَا : «نَحْوُ مُعْجَمٍ تَارِيخِيٍّ لِمُصْطَلَحِ وَنُصُوصِ فُنُونِ صِنَاعَةِ الْمَخْطُوطِ الْعَرَبِيِّ» ، جَرَّدَ نُصُوصَهُ مِنْ كُتُبِ الْأَدَبِ وَكُتُبِ الصَّنْعَةِ وَأَبْقَاهَا كَمَا وَرَدَتْ تَبَعًا لِتَصَوُّرِ السِّيَاقِ وَالِاسْتِعْمَالِ قَارِنًا بَعْضَ الْمِصْطَلَحَاتِ بِالتَّعْرِيفِ الْفَنِيِّ الَّذِي يَشْرَحُ دَلَالَتَهُ شَرْحًا وَافِيًا ؛

وهو عملٌ يحتاج من صاحبه ، وهو العارف حقَّ المعرفة بفنون وتقاليد هذه الصنعة ، أن يُعاود الرجوع إليه ويستكمل بنفسه تنفيذ الفكرة التي طرَحها ليُخرج عملاً شاملاً سيكون له مكانه في المكتبة العربية . والثانية ، عملٌ مشتركٌ بين صديقنا الدكتور أحمد شوقي بنين وتلميذه الدكتور مصطفى طوي عنوانه «معجم مُصطلحات المخطوط العربي (قاموس كوديكولوجي)» مرَّتَّبٌ على حُرُوفِ المُعْجَم^{٢١} ، ورَّغَمُ الفائدة الكبيرة لهذا المعجم ، فإنَّ بعضَ تعريفاته قاصرة وبعضها الآخر لا يندرج تمامًا تحت علم الكوديكولوجيا ، كما جاء الكثير من مُصطلحاته وَفَّقَ ما اتَّفَقَ عليه أهلُ المغرب ، وفيها مخالفةٌ كبيرةٌ لما اضطلَّح عليه المشارقةُ ممَّا يَسْتَوْجِبُ إثبات ما اضطلَّح عليه المشارقةُ أمام ما يماثله من مُصطلَّحِ أهلِ المغرب ، والسَّعي إلى توحيد هذه المُصطلحات في الدِّراسات المُستقبَلية . وشارَكَ كاتِبُ هذه السُّطور في مشروع - مازال في طَور الإعداد - لَعَمَلِ مُعْجَمٍ مَوْضوعي بالعربية والفرنسية Lexique franco-arabe لمُصطلحات كوديكولوجية المخطوطات العربية مع مَعْهَدِ الأبحاث وتاريخ النُّصوص IRHT في باريس ، دَعَتْ إليه الأستاذة آن ماري إدَّه Anne-Marie Eddé مديرة المعهد . وأَشَارَ إبراهيم شُبُوح ، في مقالهِ السَّابِقِ الإشارةَ إليه ، إلى المُعْجَمِ الذي أَعَدَّهُ بالفارسية نجيب مايل هروي عن مُصطلحات أوصاف المخطوط والوزن وأنواعه ، والنَّسخ والمِداد بِعنوان «فَهِئَكَ فَازِكَانِ نِظَامِي كِتَابِ آرَابِي» ونَشَرَهُ في موسوعته الكبيرة كتابِ آرابي در تَمْدِينِ إِسْلَامِي ، مَشْهَد ١٣٧٢ ، ٥٦٩-٨٣٢ .

وتَوَجَّعُ مُشْكِلَةُ المُصطلَّحِ في مَجَالِ الكوديكولوجيا إلى أَنَّ طَبِيعَةَ العَلاقَةِ بين التَّسْمِيَّاتِ التَّقليدية المختلفة لمراحل صِنَاعَةِ الكِتَابِ والتي تَنَوَّعَتْ تَبَعًا لِلأَمَكانِ والغُصُورِ ، والتَّسْمِيَّاتِ التي يَستَخدمُها المُتَخَصِّصُونَ الحَالِيُونَ ، لا تَسْمَحُ بِإِثْلَاقِ رُؤْيَا واضِحَةٍ للأشياء الموصوفة . فمُراجَعَةُ دَقِيقَةٍ إِذَا لِلْمُصطلَّحاتِ التَّوعِيَةِ التي اسْتُخْدِمَتْها النُّصوصُ القَدِيمَةُ عن صِنَاعَةِ الكِتَابِ لا غِنَى عَنْهَا رَغْمَ مَشَقَّتِهَا . وفي الوقتِ نفسِه تَبَيَّنَ عِلْمُ الكوديكولوجيا العَرَبِيّ مُصطلحاتَ حَاوِلَ تَطْبِيقِهَا على كوديكولوجية المخطوطات بالحرف العربي ليس لها مُقَابِلٌ واضِحٌ في اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ التي تَطَلَّبتْ مِنِّي نَحْتَ مُصطلحاتَ عَرَبِيَّةٍ لَهَا . لذلك حَرَضْتُ على أَنَّ الحَقَّ بِآخِرِ الكِتَابِ مُعْجَمًا

٢١. أحمد شوقي بنين ومصطفى طوي : معجم مصطلحات المخطوط العربي (قاموس كوديكولوجي) ، الرباط ٢٠٠٤ .

نوعيًا للمُصْطَلَحَات Glossaire التي وَرَدَتْ في تضاعيف التَرْجَمَةِ رَتَّبَتْهُ عَلَى اللُّغَتَيْنِ العربية والفرنسية .

وكان لا بُدَّ لي كذلك من الرُّجُوعِ إِلَى المَصَادِرِ العربية التي رَجَعَ إليها مُؤَلِّفُو هذا الكتاب لتَوْثِيقِ النُّصُوصِ المُنْقُولَةِ عن تلك المَصَادِرِ والالتزام بِنُصُوصِهَا الأَصْلِيَةِ كما وَرَدَتْ في هذه المَصَادِرِ . وبهذه الطريقة تَمَكَّنْتُ من إثبات النَّصِّ الكامل لطريقة إِخْرَاجِ الصَّفْحَةِ الذي أَوْزَدَهُ القَلُوسِي في كتابه «تَحْقِيقُ الحَوَاصِّ» نسخة باريس رقم BnF 6844 arabe (فيما يلي ٢٦٢-٢٦٣) .

٣٧

وهذه التَرْجَمَةُ العربية ليست مُجَرَّدُ تَرْجَمَةٍ للأُصْلِ الفرنسي ، فقد قُوِّبَتْ في الوَقْتِ نفسه عَلَى التَرْجَمَةِ الإنْجِلِيزِيَّةِ - التي سَتَضُدُّرُ في وَقْتِ صُدُورِ هذه التَرْجَمَةِ العربية - والتي اسْتَفَادَتْ من التَّعْلِيلَاتِ التي قَدَّمَهَا للمُؤَلِّفِ زُمَلَاءُ وَأَحْصَايُونَ بعد قِرَاءَةِ الأُصْلِ الفرنسي ، كما زَوَّدَهَا المُؤَلِّفُ نفسه في بعض المَرَاجِلِ بِمَعْلُومَاتِ اسْتَكْمَلَ بِهَا النَّصَّ أو صَوَّبَ بِهَا خَلَلًا أو أَشَارَ فِيهَا إِلَى دِرَاسَةٍ صَدَرَتْ بعد صدور الأُصْلِ الفرنسي .

وَرَغِمَ مُخَالَفَتِي لمُؤَلِّفِي الكتاب في بعض ما ذَهَبُوا إِلَيْهِ من آراء ، فلم أَتَدَخَّلْ بالتَّغْلِيلِ عَلَى هذه الآراءَ نَظَرًا لَاحْتِظَاطِ هَوَاشِ الْكِتَابِ وَحَتَّى لَا أَثْقِلَهَا بِتَعْلِيلَاتٍ إِضَافِيَّةٍ ، مُرْجِيًا مُنَاقَشَةَ ذَلِكَ إِلَى الطَّبَعَةِ الجَدِيدَةِ التي أَعَدَّهَا الْآنَ لِكِتَابِي «الكتاب العربي المخطوط وعلم المخطوطات» .

وَاحْتَفَظْتُ فِي الهَامِشِ الدَّاخِلِيِّ لِلْكِتَابِ بِتَرْقِيمِ صَفَحَاتِ الأُصْلِ الفرنسي ، حَتَّى يَسْهُلَ مُقَابَلَةُ آيَةِ إِشَارَةٍ فِي المَرَاجِعِ للأُصْلِ الفرنسي عَلَى مَا يُقَابِلُهَا فِي التَرْجَمَةِ العربية .

وسَيَلَحَظُ القَارِئُ أَنَّ مُؤَلِّفَ الْكِتَابِ لَا يُشِيرُ إِلَّا عِنْدَ الضَّرُورَةِ إِلَى عَنَاوِينِ المَخْطُوطَاتِ الَّتِي يَسْتَشْهِدُ بِهَا وَإِنَّمَا يُشِيرُ فِي الْأَغْلَبِ إِلَى أَرْقَامِ حِفْظِ هَذِهِ المَخْطُوطَاتِ فِي المَكْتَبَاتِ ، لِأَنَّ المَقْصُودَ هُوَ دِرَاسَةُ الْحَالَةِ المَادِّيَةِ لِلْمَخْطُوطِ نَفْسِهِ بِغَضِّ النَّظَرِ عَنْ مَوْضُوعِهِ .

وَنَظَرًا لَتَنَاوُلِ الدِّرَاسَةِ فِي أَكْثَرِ مِنْ مَوْضِعٍ الْعَدِيدِ مِنَ المَخْطُوطَاتِ الْمُتَنَبِّجَةِ خَارِجِ الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ فِي الْأَقَالِيمِ النَّاطِقَةِ بِالفَارْسِيَّةِ وَالتَّرْكِيَّةِ فِي إِيرَانَ وَآسِيَا الوُسْطَى وَالهِنْدِ وَالأَنْدَلُوسِ ، وَأَشَارَتْ خِلَالَ ذَلِكَ إِلَى الْعَدِيدِ مِنَ الدُّوَلِ الَّتِي حَكَمَتْ فِي هَذِهِ الْأَقَالِيمِ وَكَانَ لِحُكَّامِهَا وَأَمْرَائِهَا دَوْرٌ مَهْمٌّ فِي رِعَايَةِ الفُنُونِ وَصِنَاعَةِ الْكِتَابِ المَخْطُوطِ ؛ أَلْحَقْتُ

بالكتاب تعريفات عرّفت فيها بهذه الدّول محدّدًا الفترة التي حكمت فيها والأراضي التي مدّت نفوذها عليها .

*
* *

ويقتضيني واجب العرفان بالفضل أن أتوجّه بالشكر إلى مؤسّسة الفرقان للتراث الإسلامي بلندن - هذه المؤسّسة التي أثّرت حياتنا الفكرية والثقافية بالمؤتمرات المتخصّصة التي عقّدتها ، وبالدراسات والتّصوّص المهمة التي أخرجتها والتي لا غنى عنها للباحث المدقّق - وإلى رئيسها العالم الأديب معالي الشيخ أحمد زكي يماني ومديرها العام الأديب الأستاذ عادل صلاحى لتكليفى بالقيام بترجمة وتحرير هذه النّسخة العربية لهذا الكتاب المهمّ في مجال دراسة المخطوطات الإسلامية ؛ وهو عمّل تطرّب له نفسي ووقّفت عليه حياتي ، سائلًا الله العليّ القدير أن ينفع بهذا العمل ويوفّقنا لما فيه مراضاته ﴿رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾ .

٣٨

أَيْمَنُ بُولُوجُ سَيَّيْدَانُ

القاهرة في ٢٤ شعبان سنة ١٤٢٦هـ

٢٨ سبتمبر سنة ٢٠٠٥م

توطئة

يبدو هذا المشروع ، بالتسببة لكل قارئ متعاشٍ مع المخطوطات المكتوبة بالحرف العربي ، سابقاً لأوانه . فكيف ننشر مؤلفاً عن علم المخطوطات والأبحاث في هذا الموضوع ما تزال في بداياتها الأولى ؟ وإذا أخذنا في الاعتبار الامتداد الكبير لهذه المادة الوثائقية وتنوعها تاريخياً وجغرافياً ، فمن الذي يستطيع أن يزعم فوق ذلك قدرته على الإحاطة بكل مجالات هذا الحقل ؟

إن ما دفعنا للتصدي لهذا الموضوع - وإشراك آخرين معنا - هو قبل كل شيء ما لاحظناه من الاهتمام المتنامي بالثراث الغني لمخطوطات العالم العربي الإسلامي . فيبدو إذاً من الأهمية أن نضع تحت تصرف المهتمين به العناصر التي تتيح لهم اكتشافه في أدق تفاصيله وكذلك تقدم فهمه واستيعابه . إن محدودية معرفتنا - كما سبق وذكرنا - ظاهرة ؛ ولكن الخوف من ذهاب ثمرة التجربة التي اكتسبها البعض على مدار السنين دون أن تترك أثراً ، يجب أن تؤخذ كذلك في الاعتبار . إن ذكريات بُحوثنا المترددة ، بسبب افتقاد الدليل ، لم تكن بدون تأثير على تكون هذا الكتاب ...

فالجميع الذين قبلوا الإسهام في هذا الكتاب السيدات آني برتييه A. Berthier وماري جنيف جيدون M. G. Guesdon وفرناي نوري Vernay - Nouri ، والسادة برنارد جينو B. Guineau وفرنسيس ريشارد F. Richard وجون فيزان J. Vezin ومحمد عيسى ولي M. I. Waley ، نُكرزُ امتناناً لهذا العمل الجماعي البالغ الإثارة .

وأفاد النص في العديد من المسائل من النصائح الغالية للسيدات جيرارد تروبو G. Troupeau وجون فيزان J. Vezin اللذين تقدم لهما بالشكر ، وكذلك لجميع الذين أسهموا في إعداد هذا الكتاب : السيدة كلود هيوارت C. Huart والسيدة ك . بيزك C. Yazbeck ، وإلى السيدات ن . بيو N. Bréaud وب . كروزيه دورا P. Crouzet و Daurat وج . ميشليه J. Michelet من قسم النشر بمكتبة فرنسا الوطنية ، وكذلك إلى السيد ر . طباعي R. Tabai دون أن ننسى السيدة أ . سزابول A. Sarrazolles من النشر الإلكتروني .

وهذا الكتاب ثمره عمل فريق «مخطوطات الشرق الأوسط» Manuscripts (JE 2230) du Moyen-Orient، قسم العلوم التاريخية والفيلولوجية بالمدرسة التطبيقية للدراسات العليا EPHE بباريس، والتي تلقت منها كذلك دعماً لطباعته. وللكتاب دين خاص تجاه مؤسسة ماكس فان برشم Max van Berchem بجنيف، فقد أتاح دعمها لمشروع «بطاقات مخطوطات الشرق الأوسط المؤرخة FIMMOD» إقامة قاعدة وثائقية هي في صلب هذا الكتاب. وتلقى الكتاب كذلك، وهو في طور الإعداد، دعماً منها سمح بإنجاز هذا المجلد دون تأخير. فنكرر كل امتناننا إلى رئيس المؤسسة السيد ج. فان برشم G. van Berchem وإلى أعضاء مجالسه.

وكان القراء الذي اتخذته مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي بلندن بإعداد ترجمة عربية لهذا الكتاب تشريف كبير لي. وأودّ على الأخص أن أعبر عن امتناني تجاه الرّاجل البروفيسير يوسف إيش الذي يزجّع إليه فضل البدء في هذا المشروع والذي كان حثّه وتشجيعه ثميناً وقيماً.

وأفاد هذا العمل الدقيق في الإعداد والترجمة بعناية صديقي أيمن فؤاد سيد الذي كانت خبرته وجدارته بالغي الأثر، ومن العمل الدؤوب لزميلي بجامعة أغادير بالمغرب عبد الواحد جهداني ومصطفى طوبي، وكذلك من الآراء الخيرة للسيدة ماري جنيف جيدون Marie-GENEVIÈVE GUESDON (مكتبة فرنسا الوطنية BnF) والبروفيسير جيرارد تروبو GÉRARD TROUPEAU (المدرسة التطبيقية للدراسات العليا EPHE)، الذين أرجو أن يجدوا ههنا التعبير عن امتناني وعرفاني.

فرنسا ديروش

FRANÇOIS DÉROCHE

عضو مجمع النقوش والآداب المراسل
مدير الدراسات بالمدرسة التطبيقية للدراسات العليا
قسم العلوم التاريخية والفيلولوجية

المُسهِمُونَ فِي هَذَا الْكِتَابِ

المُؤَلِّفُونَ

آني برتية Annie Berthier، مكتبة فرنسا الوطنية، القسم الشرقي بإدارة المخطوطات (باريس).
فرنسا ديروش François Déroche، المدرسة التطبيقية للدراسات العليا EPHE، قسم العلوم
التاريخية والفيلولوجية (باريس).

ماري جنيف جيدون Marie - Geneviève Guesdon، مكتبة فرنسا الوطنية، القسم الشرقي
إدارة المخطوطات (باريس).

برنارد جينو Bernard Guineau، معهد أبحاث المواد القديمة، المركز الوطني للبحث العلمي
(أورليون).

فرنسيس ريشارد Francis Richard، مكتبة فرنسا الوطنية، القسم الشرقي بإدارة المخطوطات
(باريس).

آني فرناي نوري Annie Vernay - Nouri، مكتبة فرنسا الوطنية، القسم الشرقي بإدارة
المخطوطات (باريس).

جون فيزان Jean Vezin، المدرسة التطبيقية للدراسات العليا EPHE، قسم العلوم التاريخية
والفيلولوجية (باريس).

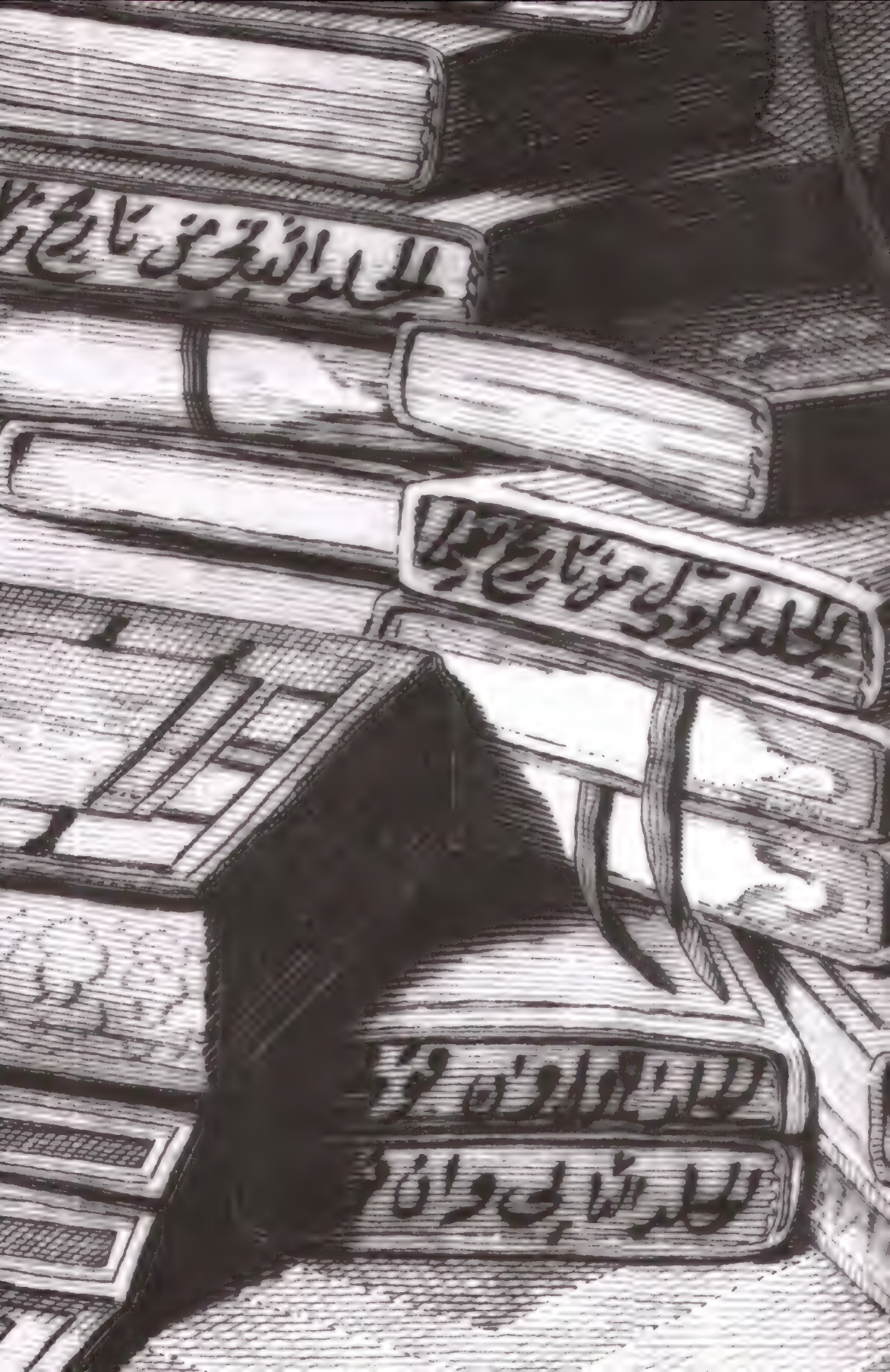
محمد عيسى ولي Muhammad 'Isa Waley، المكتبة البريطانية، مجموعات الشرق ومكتب
الهند (لندن).

المترجم

أيمن فؤاد سيد Aymen Fu'ad Sayyid، أستاذ تاريخ إسلامي وتحرير مخطوطات (القاهرة).

تنبه

اختصرت الإحالات الببليوجرافية في الهوامش إذا كان المؤلف المذكور ظاهراً في نبت المراجع النهائي. كما
أن الكتب التي يُحال عليها بانتظام ذكرت بشكل مختصر يظهر في القسم الأول من نبت المراجع، وبالنسبة
للكتب الأخرى أشير فقط إلى العنوان دون ذكر لمكان أو تاريخ النشر. وبالنسبة لكتالوجات المعارض فقد ذكرت
بالإشارة إلى اسم المدينة التي عُقد فيها المعرض متبوعاً بتاريخ انعقاده.

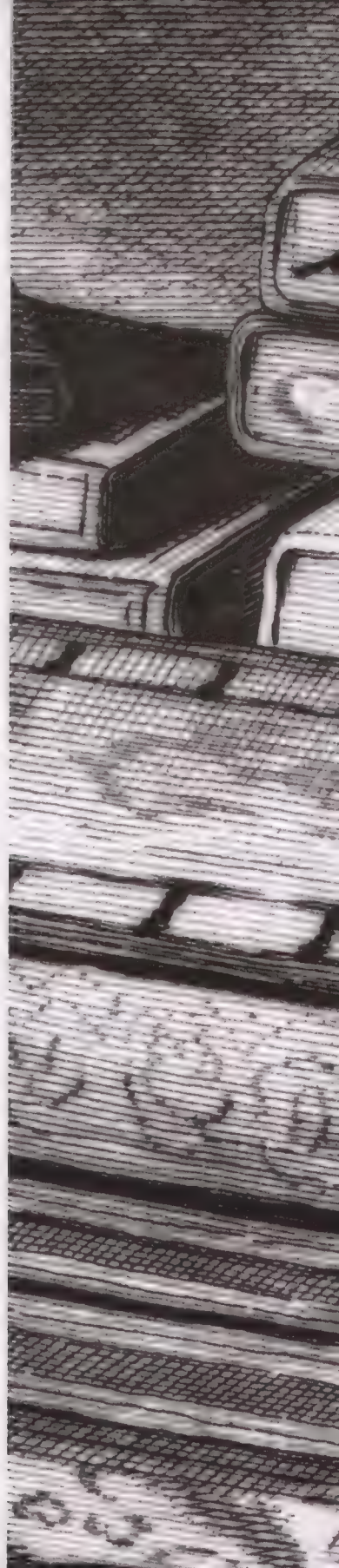


الحمد لله الذي منى نافع

الحمد لله الذي منى نافع

الحمد لله الذي منى نافع

مَدِخَلْ



جاءَ أوَّلُ ظُهورٍ لِمُصْطَلَح «مَخْطُوط» كاسم - في اللُّغةِ الفرنسيَّةِ كما هو الحالُ في اللُّغةِ الإنجليزيَّةِ - سنة ١٥٩٤م ، كنتيجةٍ لاكتشافِ المِطْبَعَةِ . وذلكَ لأنَّهُ بدأت في الظُّهور كُتُبٌ لم تُكْتَبْ بِخَطِّ اليَد ، لأنَّ الشَّكْلَ التَّقْلِيدِيَّ لِصِنَاعَةِ الكِتَابِ أَخَذَ يَخْتَفِي شيْئاً فشيْئاً أمامَ مُنافِسِ رَهِيْبٍ ، بحيثَ دَخَلَتْ كلمةٌ جَدِيدَةٌ إلى اللُّغةِ : «مَخْطُوط» ، أي الكِتَابُ المَكْتُوبُ باليد . فمن الآن فصاعداً سيكوْنُ الكِتَابُ هو مَوْضُوعُ هذا المَجْلَدِ . بالتأكيد كانت هناك حالاتٌ أخرى - ابتداءً من الوثائق الإدارية وحتى النُصوص التي كَتَبَهَا مُؤَلِّفُونَ - والتي لم يكن كُتَابُهَا ، في القرنِ السَّادسِ عَشَرَ ، على اسْتِعْدَادٍ لِتَرْكِ القَلَمِ والتَّخْلُصِ مِنْهُ عَمَّا قَرِيبَ . ولكن الأَمْرَ يَتَعَلَّقُ هُنَا بِوِثَائِقٍ تَرْتَبِطُ بِمَجَالَاتٍ مِثْلَ عِلْمِ البِزْدِيَّاتِ وعِلْمِ الدَّبْلُومَاتِيكَا ... إلخ . وبالمثل يُسْتَبْعَدُ أَيضاً مِنْ نِطاقِ بَحْثِنَا الثُّقُوشُ ، حتى وإنْ كانَ بَعْضُهَا يُسَجَّلُ نَصّاً تورده كذلك المَخْطُوطات ، أو نُفَذَ بِآلَاتٍ مُشَابِهَةٍ لتلك التي يَستَخدمُهَا النَّاسِخُ . إنَّها هَذِهِ الكُتُبُ المَنْسُوخَةُ باليد طَوَالَ قُرُونٍ ، وأكثرَ تَدْقِيقاً ذاتَ شَكلٍ مُعَيَّنٍ هو «الكُودِيكْس» codex ، التي يَرْتَبِطُ بِهَا عِلْمُ المَخْطُوطات .

فما هو عِلْمُ المَخْطُوطات ؟ هذه الكلمة *codicologie/codicology* ابتكارٌ علمي حديث^١ ، والتَّعْرِيفُ الأقْرَبُ إلى اسْتِيفاقِهَا اللُّغَوِي (الكلمة اللاتينية *codex* والكلمة اليونانية *logos*) يمكن أن يكون «دراسة الكِتَابِ أو عِلْمُ الكِتَابِ» . ولكن دون شك أنَّ هذه الإجابة قاصِرةٌ نِسْبِيّاً وتَتَطَلَّبُ إيضاحاتٍ إضافية . إنَّ العِلْمَ الذي عُرِفَ بِالْكُودِيكُولُوجِيَا (عِلْمُ المَخْطُوطات) ، اسْتَمَدَ بَعْضَ الشَّرْعِيَّةِ مِنَ الطَّرِيقَةِ التي عَرَفَ بِهَا العَرَبُ عَادَةً كُتُبَهُ ، فعلى العكس من اللغة العربية التي تُنَوِّهُ بِالْمُؤَلِّفِ المَكْتُوبِ (في كلماتٍ مِثْلَ : «كِتَابٌ» و«مَخْطُوطٌ») ، فَإِنَّ اللُّغةَ الفرنسيَّةَ ، بَعْدَ اللُّغةِ اللَّاتِينِيَّةِ ، تُحِيلُ

١ . يستطيع القارئ أن يجد تذكيراً بالشُّروطِ التي أُدْخِلَتْ فيها الكلمة في منتصف القرن العشرين عند : J. Lemaire, *Introduction*, p. 1; *The Shorter Oxford English Dictionary*, 1 et 2.

بطريقة اشتقاقية قبل كل شيء إلى المَوَادِّ: «كتاب»، «كُرَّاس»، «مُجَلَّد» التي تُشير على التوالي إلى الشَّكْرِ [الخَشَب الطَّرِي بين اللَّحَاء والخَشَب الصُّلْب في ساق النَّبَات]، والألواح الخَشَبِيَّة، أو لَفَائِف البَرْدِي. وَيَسَعَى عِلْمُ المَخْطُوطَات إِذَا فِي المَقَام الأوَّل إلى المَعْرِفَة الجَيِّدَة للجَانِب المَادِي للمَخْطُوط، أي الكِتَاب المَخْطُوط المُؤَلَّف من تَجْمِيع لِكُرَّاسَات، وللتَّبَسُّيْط نقول: إِنَّ البَيِّنَة التي تُحَدِّدُ مَوْضُوع عِلْمِ المَخْطُوطَات هِيَ بَيِّنَةُ الكُتُب التي مَا زَلْنَا نَسْتَخْدِمُهَا فِي أَيَّامِنَا هَذِهِ، رَغْم أَنَّ المَطْبَعَة حَلَّت فِيهَا مَحَلَّ يَدِ النَّاسِخ.

لَيْسَتْ جَمِيعُ الكُتُب عَلَى شَكْلِ الكُودِيكْسِ

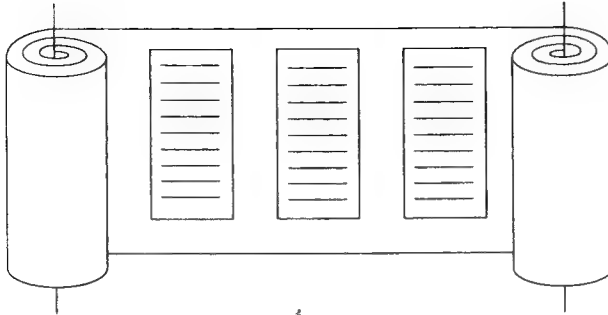
13

وَقَبْلَ أَنْ نَسْتَرْسِلَ فِي مَوْضُوعِنَا، يَنْبَغِي أَنْ نَذْكُرَ أَنَّ هُنَاكَ كُتُبًا صُنِعَتْ أَيْضًا وَفَقًا لِطُرُقٍ مُخْتَلِفَةٍ: فَقَدْ اخْتَلَّتِ اللَّفَافَة *volumen* وَلَمُدَّة طَوِيلَة مَكَانَةً مُهَيِّمَةً فِي عَالَمِ البَحْرِ المتَوَسِّطِ^١، وَلِهَذَا لَمْ يُؤَدِّ انْتِصَارُ الكُودِيكْسِ *codex* إِلَى زَوَالِ كُلِّ الأشْكَالِ الأُخْرَى لِلْكِتَابِ. وَلِلْحَقِّ، فَلَمْ يَلْعَبِ المَخْطُوطُ الَّذِي عَلَى شَكْلِ لَفَافَةٍ - مِنْ حَيْثُ الْكَمِّ - دَوْرًا مُهِمًّا فِي الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ الْإِسْلَامِيِّ^٢. فَفِي الْوَقْتِ الَّذِي ظَهَرَ فِيهِ الْإِسْلَامُ، كَانَ الكُودِيكْسِ *codex* قَدْ حُلَّ، فِي عَالَمِ البَحْرِ المتَوَسِّطِ وَالْمَنَاطِقِ المتَاخِمة، مَحَلَّ اللَّفَافَة *volumen* الَّتِي لَمْ تَسْتَمِرَّ إِلَّا كَأَثَرٍ فِي الاسْتِخْدَامِ الطَّقْسِيِّ لِلطَّوَائِفِ الْيَهُودِيَّةِ: نَعْنِي بِذَلِكَ لَفَافَاتِ التَّوْرَةِ. وَعَرَفَ النَّبِيُّ مُحَمَّدٌ ﷺ وَأَصْحَابُهُ ذَلِكَ دُونَ شَكٍّ^٣، وَلَكِنْ عِنْدَمَا تَقَرَّرَ تَدْوِينُ نَصِّ الْوَحْيِ فِي شَكْلِ كِتَابٍ، فَرَضَ الكُودِيكْسِ الَّذِي كَانَ مُهَيِّمًا آنَ ذَاكَ نَفْسَهُ.

٢. يُوجَد أدبٌ وَفِيهِ حَوْلَ تَارِيخِ الكِتَابِ المَخْطُوطِ وَعَلَى الأَخَصِّ فِتْرَةُ ظُهُورِ الـ *codex*، وَسَنَذْكُرُ هُنَا عَلَى سَبِيلِ الْإِشَارَةِ كِتَابَ (Colin, H.) and Skeat (T. Roberts (A. Blanchard و C.), *The Birth of the Codex*, (éd.) [Bibliologia, 9], Turnhout, 1989.

٣. تَرَاجَعَ الطَّلَاسَمُ، إلخ. وَمَعَ ذَلِكَ فَفِي رِسَالَةِ عَبْدِ الْمَسِيحِ بْنِ إِسْحَاقَ الْكَنْدِيِّ، قِيلَ إِنَّ الْمُسْلِمِينَ الْأَوَائِلَ قَدْ تَرَكَوا نَصَّ الْقُرْآنِ فِي شَكْلِ صَحَافٍ وَلَفَائِفٍ عَلَى شَكْلِ لَفَائِفِ الْيَهُودِ، وَذَلِكَ قَبْلَ تَدَخُّلِ الْخَلِيفَةِ عُثْمَانَ بْنِ عَفَانَ. المصطلح كَانَ مَأْلُوفًا لَمْ يَخْضُرُوا مَجَالِسَ الرِّسُولِ ﷺ.

٤. اسْتَعْدَمَ الْقُرْآنُ الْكَرِيمَ لِلْإِشَارَةِ إِلَى ذَلِكَ الْمِصْطَلَحِ الدَّقِيقِ التَّوْرَةِ (الْقُرْآنُ ٣/٤٨، ٥٠، ٦٥، ٩٣، ١٥٠، ١١٠، ١١٧، ١٥٧، ١٧٠، ١٧١، ١٧٢، ١٧٣، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٦، ١٧٧، ١٧٨، ١٧٩، ١٨٠، ١٨١، ١٨٢، ١٨٣، ١٨٤، ١٨٥، ١٨٦، ١٨٧، ١٨٨، ١٨٩، ١٩٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤، ١٩٥، ١٩٦، ١٩٧، ١٩٨، ١٩٩، ٢٠٠، ٢٠١، ٢٠٢، ٢٠٣، ٢٠٤، ٢٠٥، ٢٠٦، ٢٠٧، ٢٠٨، ٢٠٩، ٢١٠، ٢١١، ٢١٢، ٢١٣، ٢١٤، ٢١٥، ٢١٦، ٢١٧، ٢١٨، ٢١٩، ٢٢٠، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٢٤، ٢٢٥، ٢٢٦، ٢٢٧، ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٣٧، ٢٣٨، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤١، ٢٤٢، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٤٥، ٢٤٦، ٢٤٧، ٢٤٨، ٢٤٩، ٢٥٠، ٢٥١، ٢٥٢، ٢٥٣، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٦، ٢٥٧، ٢٥٨، ٢٥٩، ٢٦٠، ٢٦١، ٢٦٢، ٢٦٣، ٢٦٤، ٢٦٥، ٢٦٦، ٢٦٧، ٢٦٨، ٢٦٩، ٢٧٠، ٢٧١، ٢٧٢، ٢٧٣، ٢٧٤، ٢٧٥، ٢٧٦، ٢٧٧، ٢٧٨، ٢٧٩، ٢٨٠، ٢٨١، ٢٨٢، ٢٨٣، ٢٨٤، ٢٨٥، ٢٨٦، ٢٨٧، ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩١، ٢٩٢، ٢٩٣، ٢٩٤، ٢٩٥، ٢٩٦، ٢٩٧، ٢٩٨، ٢٩٩، ٣٠٠، ٣٠١، ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٤، ٣٠٥، ٣٠٦، ٣٠٧، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١٠، ٣١١، ٣١٢، ٣١٣، ٣١٤، ٣١٥، ٣١٦، ٣١٧، ٣١٨، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢١، ٣٢٢، ٣٢٣، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٨، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٣١، ٣٣٢، ٣٣٣، ٣٣٤، ٣٣٥، ٣٣٦، ٣٣٧، ٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠، ٣٤١، ٣٤٢، ٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧، ٣٤٨، ٣٤٩، ٣٥٠، ٣٥١، ٣٥٢، ٣٥٣، ٣٥٤، ٣٥٥، ٣٥٦، ٣٥٧، ٣٥٨، ٣٥٩، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٢، ٣٦٣، ٣٦٤، ٣٦٥، ٣٦٦، ٣٦٧، ٣٦٨، ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧١، ٣٧٢، ٣٧٣، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٧٦، ٣٧٧، ٣٧٨، ٣٧٩، ٣٨٠، ٣٨١، ٣٨٢، ٣٨٣، ٣٨٤، ٣٨٥، ٣٨٦، ٣٨٧، ٣٨٨، ٣٨٩، ٣٩٠، ٣٩١، ٣٩٢، ٣٩٣، ٣٩٤، ٣٩٥، ٣٩٦، ٣٩٧، ٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠٠، ٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٥، ٤٠٦، ٤٠٧، ٤٠٨، ٤٠٩، ٤١٠، ٤١١، ٤١٢، ٤١٣، ٤١٤، ٤١٥، ٤١٦، ٤١٧، ٤١٨، ٤١٩، ٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٢٤، ٤٢٥، ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٢٩، ٤٣٠، ٤٣١، ٤٣٢، ٤٣٣، ٤٣٤، ٤٣٥، ٤٣٦، ٤٣٧، ٤٣٨، ٤٣٩، ٤٤٠، ٤٤١، ٤٤٢، ٤٤٣، ٤٤٤، ٤٤٥، ٤٤٦، ٤٤٧، ٤٤٨، ٤٤٩، ٤٥٠، ٤٥١، ٤٥٢، ٤٥٣، ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٥٦، ٤٥٧، ٤٥٨، ٤٥٩، ٤٦٠، ٤٦١، ٤٦٢، ٤٦٣، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٦٧، ٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧٠، ٤٧١، ٤٧٢، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٥، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٧٨، ٤٧٩، ٤٨٠، ٤٨١، ٤٨٢، ٤٨٣، ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٨٦، ٤٨٧، ٤٨٨، ٤٨٩، ٤٩٠، ٤٩١، ٤٩٢، ٤٩٣، ٤٩٤، ٤٩٥، ٤٩٦، ٤٩٧، ٤٩٨، ٤٩٩، ٥٠٠، ٥٠١، ٥٠٢، ٥٠٣، ٥٠٤، ٥٠٥، ٥٠٦، ٥٠٧، ٥٠٨، ٥٠٩، ٥١٠، ٥١١، ٥١٢، ٥١٣، ٥١٤، ٥١٥، ٥١٦، ٥١٧، ٥١٨، ٥١٩، ٥٢٠، ٥٢١، ٥٢٢، ٥٢٣، ٥٢٤، ٥٢٥، ٥٢٦، ٥٢٧، ٥٢٨، ٥٢٩، ٥٣٠، ٥٣١، ٥٣٢، ٥٣٣، ٥٣٤، ٥٣٥، ٥٣٦، ٥٣٧، ٥٣٨، ٥٣٩، ٥٤٠، ٥٤١، ٥٤٢، ٥٤٣، ٥٤٤، ٥٤٥، ٥٤٦، ٥٤٧، ٥٤٨، ٥٤٩، ٥٥٠، ٥٥١، ٥٥٢، ٥٥٣، ٥٥٤، ٥٥٥، ٥٥٦، ٥٥٧، ٥٥٨، ٥٥٩، ٥٦٠، ٥٦١، ٥٦٢، ٥٦٣، ٥٦٤، ٥٦٥، ٥٦٦، ٥٦٧، ٥٦٨، ٥٦٩، ٥٧٠، ٥٧١، ٥٧٢، ٥٧٣، ٥٧٤، ٥٧٥، ٥٧٦، ٥٧٧، ٥٧٨، ٥٧٩، ٥٨٠، ٥٨١، ٥٨٢، ٥٨٣، ٥٨٤، ٥٨٥، ٥٨٦، ٥٨٧، ٥٨٨، ٥٨٩، ٥٩٠، ٥٩١، ٥٩٢، ٥٩٣، ٥٩٤، ٥٩٥، ٥٩٦، ٥٩٧، ٥٩٨، ٥٩٩، ٦٠٠، ٦٠١، ٦٠٢، ٦٠٣، ٦٠٤، ٦٠٥، ٦٠٦، ٦٠٧، ٦٠٨، ٦٠٩، ٦١٠، ٦١١، ٦١٢، ٦١٣، ٦١٤، ٦١٥، ٦١٦، ٦١٧، ٦١٨، ٦١٩، ٦٢٠، ٦٢١، ٦٢٢، ٦٢٣، ٦٢٤، ٦٢٥، ٦٢٦، ٦٢٧، ٦٢٨، ٦٢٩، ٦٣٠، ٦٣١، ٦٣٢، ٦٣٣، ٦٣٤، ٦٣٥، ٦٣٦، ٦٣٧، ٦٣٨، ٦٣٩، ٦٤٠، ٦٤١، ٦٤٢، ٦٤٣، ٦٤٤، ٦٤٥، ٦٤٦، ٦٤٧، ٦٤٨، ٦٤٩، ٦٥٠، ٦٥١، ٦٥٢، ٦٥٣، ٦٥٤، ٦٥٥، ٦٥٦، ٦٥٧، ٦٥٨، ٦٥٩، ٦٦٠، ٦٦١، ٦٦٢، ٦٦٣، ٦٦٤، ٦٦٥، ٦٦٦، ٦٦٧، ٦٦٨، ٦٦٩، ٦٧٠، ٦٧١، ٦٧٢، ٦٧٣، ٦٧٤، ٦٧٥، ٦٧٦، ٦٧٧، ٦٧٨، ٦٧٩، ٦٨٠، ٦٨١، ٦٨٢، ٦٨٣، ٦٨٤، ٦٨٥، ٦٨٦، ٦٨٧، ٦٨٨، ٦٨٩، ٦٩٠، ٦٩١، ٦٩٢، ٦٩٣، ٦٩٤، ٦٩٥، ٦٩٦، ٦٩٧، ٦٩٨، ٦٩٩، ٧٠٠، ٧٠١، ٧٠٢، ٧٠٣، ٧٠٤، ٧٠٥، ٧٠٦، ٧٠٧، ٧٠٨، ٧٠٩، ٧١٠، ٧١١، ٧١٢، ٧١٣، ٧١٤، ٧١٥، ٧١٦، ٧١٧، ٧١٨، ٧١٩، ٧٢٠، ٧٢١، ٧٢٢، ٧٢٣، ٧٢٤، ٧٢٥، ٧٢٦، ٧٢٧، ٧٢٨، ٧٢٩، ٧٣٠، ٧٣١، ٧٣٢، ٧٣٣، ٧٣٤، ٧٣٥، ٧٣٦، ٧٣٧، ٧٣٨، ٧٣٩، ٧٤٠، ٧٤١، ٧٤٢، ٧٤٣، ٧٤٤، ٧٤٥، ٧٤٦، ٧٤٧، ٧٤٨، ٧٤٩، ٧٥٠، ٧٥١، ٧٥٢، ٧٥٣، ٧٥٤، ٧٥٥، ٧٥٦، ٧٥٧، ٧٥٨، ٧٥٩، ٧٦٠، ٧٦١، ٧٦٢، ٧٦٣، ٧٦٤، ٧٦٥، ٧٦٦، ٧٦٧، ٧٦٨، ٧٦٩، ٧٧٠، ٧٧١، ٧٧٢، ٧٧٣، ٧٧٤، ٧٧٥، ٧٧٦، ٧٧٧، ٧٧٨، ٧٧٩، ٧٨٠، ٧٨١، ٧٨٢، ٧٨٣، ٧٨٤، ٧٨٥، ٧٨٦، ٧٨٧، ٧٨٨، ٧٨٩، ٧٩٠، ٧٩١، ٧٩٢، ٧٩٣، ٧٩٤، ٧٩٥، ٧٩٦، ٧٩٧، ٧٩٨، ٧٩٩، ٨٠٠، ٨٠١، ٨٠٢، ٨٠٣، ٨٠٤، ٨٠٥، ٨٠٦، ٨٠٧، ٨٠٨، ٨٠٩، ٨١٠، ٨١١، ٨١٢، ٨١٣، ٨١٤، ٨١٥، ٨١٦، ٨١٧، ٨١٨، ٨١٩، ٨٢٠، ٨٢١، ٨٢٢، ٨٢٣، ٨٢٤، ٨٢٥، ٨٢٦، ٨٢٧، ٨٢٨، ٨٢٩، ٨٣٠، ٨٣١، ٨٣٢، ٨٣٣، ٨٣٤، ٨٣٥، ٨٣٦، ٨٣٧، ٨٣٨، ٨٣٩، ٨٤٠، ٨٤١، ٨٤٢، ٨٤٣، ٨٤٤، ٨٤٥، ٨٤٦، ٨٤٧، ٨٤٨، ٨٤٩، ٨٥٠، ٨٥١، ٨٥٢، ٨٥٣، ٨٥٤، ٨٥٥، ٨٥٦، ٨٥٧، ٨٥٨، ٨٥٩، ٨٦٠، ٨٦١، ٨٦٢، ٨٦٣، ٨٦٤، ٨٦٥، ٨٦٦، ٨٦٧، ٨٦٨، ٨٦٩، ٨٧٠، ٨٧١، ٨٧٢، ٨٧٣، ٨٧٤، ٨٧٥، ٨٧٦، ٨٧٧، ٨٧٨، ٨٧٩، ٨٨٠، ٨٨١، ٨٨٢، ٨٨٣، ٨٨٤، ٨٨٥، ٨٨٦، ٨٨٧، ٨٨٨، ٨٨٩، ٨٩٠، ٨٩١، ٨٩٢، ٨٩٣، ٨٩٤، ٨٩٥، ٨٩٦، ٨٩٧، ٨٩٨، ٨٩٩، ٩٠٠، ٩٠١، ٩٠٢، ٩٠٣، ٩٠٤، ٩٠٥، ٩٠٦، ٩٠٧، ٩٠٨، ٩٠٩، ٩١٠، ٩١١، ٩١٢، ٩١٣، ٩١٤، ٩١٥، ٩١٦، ٩١٧، ٩١٨، ٩١٩، ٩٢٠، ٩٢١، ٩٢٢، ٩٢٣، ٩٢٤، ٩٢٥، ٩٢٦، ٩٢٧، ٩٢٨، ٩٢٩، ٩٣٠، ٩٣١، ٩٣٢، ٩٣٣، ٩٣٤، ٩٣٥، ٩٣٦، ٩٣٧، ٩٣٨، ٩٣٩، ٩٤٠، ٩٤١، ٩٤٢، ٩٤٣، ٩٤٤، ٩٤٥، ٩٤٦، ٩٤٧، ٩٤٨، ٩٤٩، ٩٥٠، ٩٥١، ٩٥٢، ٩٥٣، ٩٥٤، ٩٥٥، ٩٥٦، ٩٥٧، ٩٥٨، ٩٥٩، ٩٦٠، ٩٦١، ٩٦٢، ٩٦٣، ٩٦٤، ٩٦٥، ٩٦٦، ٩٦٧، ٩٦٨، ٩٦٩، ٩٧٠، ٩٧١، ٩٧٢، ٩٧٣، ٩٧٤، ٩٧٥، ٩٧٦، ٩٧٧، ٩٧٨، ٩٧٩، ٩٨٠، ٩٨١، ٩٨٢، ٩٨٣، ٩٨٤، ٩٨٥، ٩٨٦، ٩٨٧، ٩٨٨، ٩٨٩، ٩٩٠، ٩٩١، ٩٩٢، ٩٩٣، ٩٩٤، ٩٩٥، ٩٩٦، ٩٩٧، ٩٩٨، ٩٩٩، ١٠٠٠، ١٠٠١، ١٠٠٢، ١٠٠٣، ١٠٠٤، ١٠٠٥، ١٠٠٦، ١٠٠٧، ١٠٠٨، ١٠٠٩، ١٠١٠، ١٠١١، ١٠١٢، ١٠١٣، ١٠١٤، ١٠١٥، ١٠١٦، ١٠١٧، ١٠١٨، ١٠١٩، ١٠٢٠، ١٠٢١، ١٠٢٢، ١٠٢٣، ١٠٢٤، ١٠٢٥، ١٠٢٦، ١٠٢٧، ١٠٢٨، ١٠٢٩، ١٠٣٠، ١٠٣١، ١٠٣٢، ١٠٣٣، ١٠٣٤، ١٠٣٥، ١٠٣٦، ١٠٣٧، ١٠٣٨، ١٠٣٩، ١٠٤٠، ١٠٤١، ١٠٤٢، ١٠٤٣، ١٠٤٤، ١٠٤٥، ١٠٤٦، ١٠٤٧، ١٠٤٨، ١٠٤٩، ١٠٥٠، ١٠٥١، ١٠٥٢، ١٠٥٣، ١٠٥٤، ١٠٥٥، ١٠٥٦، ١٠٥٧، ١٠٥٨، ١٠٥٩، ١٠٦٠، ١٠٦١، ١٠٦٢، ١٠٦٣، ١٠٦٤، ١٠٦٥، ١٠٦٦، ١٠٦٧، ١٠٦٨، ١٠٦٩، ١٠٧٠، ١٠٧١، ١٠٧٢، ١٠٧٣، ١٠٧٤، ١٠٧٥، ١٠٧٦، ١٠٧٧، ١٠٧٨، ١٠٧٩، ١٠٨٠، ١٠٨١، ١٠٨٢، ١٠٨٣، ١٠٨٤، ١٠٨٥، ١٠٨٦، ١٠٨٧، ١٠٨٨، ١٠٨٩، ١٠٩٠، ١٠٩١، ١٠٩٢، ١٠٩٣، ١٠٩٤، ١٠٩٥، ١٠٩٦، ١٠٩٧، ١٠٩٨، ١٠٩٩، ١١٠٠، ١١٠١، ١١٠٢، ١١٠٣، ١١٠٤، ١١٠٥، ١١٠٦، ١١٠٧، ١١٠٨، ١١٠٩، ١١١٠، ١١١١، ١١١٢، ١١١٣، ١١١٤، ١١١٥، ١١١٦، ١١١٧، ١١١٨، ١١١٩، ١١٢٠، ١١٢١، ١١٢٢، ١١٢٣، ١١٢٤، ١١٢٥، ١١٢٦، ١١٢٧، ١١٢٨، ١١٢٩، ١١٣٠، ١١٣١، ١١٣٢، ١١٣٣، ١١٣٤، ١١٣٥، ١١٣٦، ١١٣٧، ١١٣٨، ١١٣٩، ١١٤٠، ١١٤١، ١١٤٢، ١١٤٣، ١١٤٤، ١١٤٥، ١١٤٦، ١١٤٧، ١١٤٨، ١١٤٩، ١١٥٠، ١١٥١، ١١٥٢، ١١٥٣، ١١٥٤، ١١٥٥، ١١٥٦، ١١٥٧، ١١٥٨، ١١٥٩، ١١٦٠، ١١٦١، ١١٦٢، ١١٦٣، ١١٦٤، ١١٦٥، ١١٦٦، ١١٦٧، ١١٦٨، ١١٦٩، ١١٧٠، ١١٧١، ١١٧٢، ١١٧٣، ١١٧٤، ١١٧٥، ١١٧٦، ١١٧٧، ١١٧٨، ١١٧٩، ١١٨٠، ١١٨١، ١١٨٢، ١١٨٣، ١١٨٤، ١١٨٥، ١١٨٦، ١١٨٧، ١١٨٨، ١١٨٩، ١١٩٠، ١١٩١، ١١٩٢، ١١٩٣، ١١٩٤، ١١٩٥، ١١٩٦، ١١٩٧، ١١٩٨، ١١٩٩، ١٢٠٠، ١٢٠١، ١٢٠٢، ١٢٠٣، ١٢٠٤، ١٢٠٥، ١٢٠٦، ١٢٠٧، ١٢٠٨، ١٢٠٩، ١٢١٠، ١٢١١، ١٢١٢، ١٢١٣، ١٢١٤، ١٢١٥، ١٢١٦، ١٢١٧، ١٢١٨، ١٢١٩، ١٢٢٠، ١٢٢١، ١٢٢٢، ١٢٢٣، ١٢٢٤، ١٢٢٥، ١٢٢٦، ١٢٢٧، ١٢٢٨، ١٢٢٩، ١٢٣٠، ١٢٣١، ١٢٣٢، ١٢٣٣، ١٢٣٤، ١٢٣٥، ١٢٣٦، ١٢٣٧، ١٢٣٨، ١٢٣٩، ١٢٤٠، ١٢٤١، ١٢٤٢، ١٢٤٣، ١٢٤٤، ١٢٤٥، ١٢٤٦، ١٢٤٧، ١٢٤٨، ١٢٤٩، ١٢٥٠، ١٢٥١، ١٢٥٢، ١٢٥٣، ١٢٥٤، ١٢٥٥، ١٢٥٦، ١٢٥٧، ١٢٥٨، ١٢٥٩، ١٢٦٠، ١٢٦١، ١٢٦٢، ١٢٦٣، ١٢٦٤، ١٢٦٥، ١٢٦٦، ١٢٦٧، ١٢٦٨، ١٢٦٩، ١٢٧٠، ١٢٧١، ١٢٧٢، ١٢٧٣، ١٢٧٤، ١٢٧٥، ١٢٧٦، ١٢٧٧، ١٢٧٨، ١٢٧٩، ١٢٨٠، ١٢٨١، ١٢٨٢، ١٢٨٣، ١٢٨٤، ١٢٨٥، ١٢٨٦، ١٢٨٧، ١٢٨٨، ١٢٨٩، ١٢٩٠، ١٢٩١، ١٢٩٢، ١٢٩٣، ١٢٩٤، ١٢٩٥، ١٢٩٦، ١٢٩٧، ١٢٩٨، ١٢٩٩، ١٣٠٠، ١٣٠١، ١٣٠٢، ١٣٠٣، ١٣٠٤، ١٣٠٥، ١٣٠٦، ١٣٠٧، ١٣٠٨، ١٣٠٩، ١٣١٠، ١٣١١، ١٣١٢، ١٣١٣، ١٣١٤، ١٣١٥، ١٣١٦، ١٣١٧، ١٣١٨، ١٣١٩، ١٣٢٠، ١٣٢١، ١٣٢٢، ١٣٢٣، ١٣٢٤، ١٣٢٥، ١٣٢٦، ١٣٢٧، ١٣٢٨، ١٣٢٩، ١٣٣٠، ١٣٣١، ١٣٣٢، ١٣٣٣، ١٣٣٤، ١٣٣٥، ١٣٣٦، ١٣٣٧، ١٣٣٨، ١٣٣٩، ١٣٤٠، ١٣٤١، ١٣٤٢، ١٣٤٣، ١٣٤٤، ١٣٤٥، ١٣٤٦، ١٣٤٧، ١٣٤٨، ١٣٤٩، ١٣٥٠، ١٣٥١، ١٣٥٢، ١٣٥٣، ١٣٥٤، ١٣٥٥، ١٣٥٦، ١٣٥٧، ١٣٥٨، ١٣٥٩، ١٣٦٠، ١٣٦١، ١٣٦٢، ١٣٦٣، ١٣٦٤، ١٣٦٥، ١٣٦٦، ١٣٦٧، ١٣٦٨، ١٣٦٩، ١٣٧٠، ١٣٧١، ١٣٧٢، ١٣٧٣، ١٣٧٤، ١٣٧٥، ١٣٧٦، ١٣٧٧، ١٣٧٨، ١٣٧٩، ١٣٨٠، ١٣٨١، ١٣٨٢، ١٣٨٣، ١٣٨٤، ١٣٨٥، ١٣٨٦، ١٣٨٧، ١٣٨٨، ١٣٨٩، ١٣٩٠، ١٣٩١، ١٣٩٢، ١٣٩٣، ١٣٩٤، ١٣٩٥، ١٣٩٦، ١٣٩٧، ١٣٩٨، ١٣٩٩، ١٤٠٠، ١٤٠١، ١٤٠٢، ١٤٠٣، ١٤٠٤، ١٤٠٥، ١٤٠٦، ١٤٠٧، ١٤٠٨، ١٤٠٩، ١٤١٠، ١٤١١، ١٤١٢، ١٤١٣، ١٤١٤، ١٤١٥، ١٤١٦، ١٤١٧، ١٤١٨، ١٤١٩، ١٤٢٠، ١٤٢١، ١٤٢٢، ١٤٢٣، ١٤٢٤، ١٤٢٥، ١٤٢٦،



١. اللّافّة

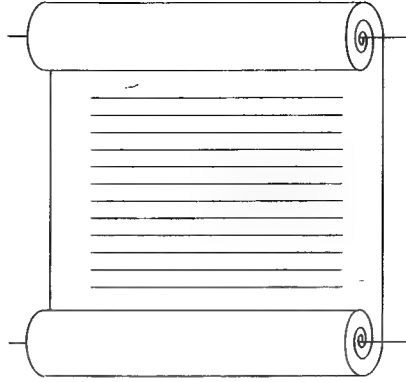
اللّافّة والدّرج

يَبْدُو أَنَّ الشُّسَاخَ الْمُسْلِمِينَ لَمْ يَسْتَخْدَمُوا إِطْلَاقًا شَكْلَ «اللّافّة» الَّتِي تَتَمَيَّزُ بِالْكِتَابَةِ الْمُتَعَامِدَةِ عَلَى مِحْوَرٍ فَرَدَ اللّافّة وَتَجْمَعُ فِي تَتَالٍ أَعْمَدَةٌ تُقْرَأُ الْوَاحِدَةَ تَلُو الْأُخْرَى (شَكْل ١). وَالْمَخْطُوطَاتُ الْإِسْلَامِيَّةُ الْوَاحِدَةُ الَّتِي كَانَتْ عَلَى شَكْلِ / لّافّة الْمَعْرُوفَةِ حَتَّى الْآنَ تَنْتَمِي جَمِيعُهَا إِلَى فَصِيلَةِ الدَّرَجِ *rotuli* (شَكْل ٢) الَّتِي تَكُونُ الْكِتَابَةُ فِيهِ مُوَازِيَةً لِلْمِحْوَرِ^٥. وَتُوجَدُ بِالطَّبْعِ اخْتِلَافَاتٌ خَطِيئَةٌ - وَعَلَى الْأَخْصَصِ فِي نُسْخِ الْمُصْحَفِ - وَلَكِنْ لَا تُدِينُ إِجْمَالًا الْغَرَضُ الَّذِي نَطَرَحَهُ. وَلَنَخْتِمَ هَذَا الْحَدِيثَ عَنِ الدُّرُوجِ، نُشِيرُ إِلَى خَاصِّيَّةِ إِنْدُونِيسِيَّةِ، نَعْنِي بِهَا جَرَائِدَ التَّخْيِيلِ الطَّوِيلَةِ وَالْمَكْتَنَزَةِ الْمَخَاطَةِ الْأَطْرَافِ (رَأْسًا لِرَأْسٍ) وَالَّتِي يُنْسَابُ عَلَيْهَا سَطَرٌ وَاحِدٌ مِنَ الْكِتَابَةِ. وَيَحَافِظُ عَلَى تَثْبِيتِ كُلِّ مَلَفَيْنِ مِنْ هَذَا النَّوعِ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ جَنْبًا إِلَى جَنْبٍ بِشَرْجٍ مِنَ الْخَشَبِ أَوْ الْمَعْدَنِ (مَخْطُوطٌ جَاكَرَتَا، VL 43 (Perpustakaan Nasional)^٦.

33 (1965), p. 87-149.

٥. S. Ory, "Un nouveau type de mushaf, • Inventaire des corans en rouleaux de provenance damasquine conservés à Istanbul", *REI*

٦. نَشْكُرُ يَانَ يَاسْتِ وَيَتَكَامَ Jun Just Witkam عَلَى تَنْبِيهِنَا إِلَى هَذَا الْخَطِطِ .



الكُتُب المَزُوجِيَّة

وَتُوجَدُ مَخْطُوطَاتُ أُخْرَى يَتَّخِذُ شَكْلَهَا الْخَارِجِي مَظْهَرَ الْكُرَّاسِ codex، إِلَّا أَنَّ بِنَاءَهَا يَرْتَكِزُ عَلَى هَنْدَسَةٍ مُخْتَلِفَةٍ لَا عِلَاقَةَ لَهَا بِالْكُرَّاسِ. فَجَمِيعُ الْمَغْنِيِّينَ بِالخَطِّ أَوْ بِالْمُتَمَنَّمَاتِ وَقَعَ فِي أَيْدِيهِمُ أَلْبُومَاتٌ تَظْهَرُ عَلَى هَيْئَةِ الشَّكْلِ الْمَزُوجِيِّ^٧. وَهِيَ مُكَوَّنَةٌ مِنْ شَرَايِحَ مِنَ الْوَرَقِ الْمُقَوَّى أُلْصِقَتْ عَلَيْهَا الْمُتَمَنَّمَاتُ أَوْ الْخُطُوطُ الَّتِي جَمَعَهَا أَحَدُ هَوَاةِ الْجُمُوعَاتِ، وَالَّتِي يَرْتَبِطُ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ بِمُقَصَّلَاتٍ لَيِّنَةٍ مِنَ النَّسِيجِ. وَهَذِهِ الْجَمَاعِيْعُ هِيَ مَخْطُوطَاتٌ مِنْ نَوْعٍ خَاصٍّ، فَهِيَ ثَمَرَةُ عَمَلٍ صَاحِبِ الْجُمُوعِ الَّذِي جَمَعَ جَنَّبًا إِلَى جَنِبٍ قِطْعًا ذَاتَ أَصُولٍ مُخْتَلِفَةٍ تَبَعًا لِاخْتِيَارَاتِهِ الشَّخْصِيَّةِ. وَسَتُنَاقِشُ لَنَا الْفُرْصَةُ فِيمَا بَعْدَ لِلْعَوْدَةِ إِلَى الْحَالَةِ الْخَاصَّةِ الَّتِي تُكْمِلُهَا بَعْضُ مَخْطُوطَاتِ أَفْرِيقَا جَنُوبِ الصَّحْرَاءِ الَّتِي تَتَأَلَّفُ مِنْ أَوْرَاقٍ مُتَفَرِّدَةٍ مَجْمُوعَةٍ مَعًا دَاخِلَ جِلْدٍ كِتَابٍ^٨.

٧. بالنسبة للنماذج، انظر -CHICAGO 1981, p. 219-
ميونيخ رقم BSBCod. arab. 2641، الذي يرجع إلى
القرن التاسع عشر).

٧. بالنسبة للنماذج، انظر -CHICAGO 1981, p. 219-
Or. Inst. (شيكاغو)، 221, n°94, pl. coul. O
A12100، نهاية القرن السابع عشر).

٨. انظر فصل: «كراسات المخطوطات»، وأيضا

/ المخطوطات ذات القطع الكامل

يبدو أنَّ المخطوطات ذات القطع الكامل in-plano، وهي التي تُطابق كلَّ صَفْحَتَيْن مُتْقَابِلَتَيْن منها وَرَقَةٌ^٩ كاملة (فَوْخ) من المادَّة المستخدمة، قد عُرِفَتْ في المنطقة الإسلامية في فَتْرَةٍ مُبَكَّرَةٍ: والنَّمَاذِجُ القليلةُ التي وَصَلَتْ إلينا منها كُتِبَتْ على الرِّقِّ وَتَمَكَّنَّا من أن نُدْرِكَ بسهولة الطَّرِيقَةَ التي شُكِّلَتْ بها. وللأسف، لم يَصِلْ إلينا أيُّ منها محتفظًا بتجليده الأصلي، بحيث إنَّه من الصَّعْبِ علينا أن نعرف الكيفية التي كانت تُمَسَّكُ بها الأوراقُ في الأصل. ومثال ذلك مخطوط باريس رقم BnF arabe 324، الذي يمكن أن نُوجِعَ تاريخه إلى النِّصْفِ الثَّانِي من القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي^{١٠}: واختِيارُ أوَّلِي له يَمَكِّننا من التَّأكُّد من أنَّ أَغْلَبَ وُجُوهِ أَوْرَاقِهِ هي الجَانِبُ اللَّحْمِي^{١١}. وَتُمَثِّلُ سِلْسَلَتَانِ مِنَ الأَوْرَاقِ - الأَوْرَاقِ من ١٨ إلى ٢٧ ثم من ٣٠ إلى ٣٧ - نَصًّا مُتَّصِلًا، الأوَّلُ من عشرة أوراق والآخَرُ من ثمانية، وكما سَبَقَ أن أشرنا فَإِنَّ الجَانِبَ اللَّحْمِي من الرِّقِّ هو وَجْهُ الوَرَقَةِ باستثناء الوَرَقَةِ ٢٣ التي جَاءَتْ بعكس الاتجاه. ويمكننا أن نَظُنَّ أنَّ الأَمْرَ يَتَعَلَّقُ ببقايا كُرَّاسَات ذات سِتَّ عشرة أو عشرين وَرَقَةً، وَلَكِنَّا نُفَضِّلُ تَفْسِيرًا آخَرَ في ضَوْءِ دراسة المائة واثنين وعشرين وَرَقَةً من النِّصِّ القرآني المُجْمَعَةِ في مخطوطي إستانبول رقمي 51، 52، والتي يتماثل خَطُّها مع خَطِّ القِطْعِ الباريسية والتي تُمَثِّلُ تَسْلُسُلًا مُتَّصِلًا، الجَانِبُ اللَّحْمِي فيها هو وَجْه

(انظر: B. Moritz, *Ar. Pal.*, Le Caire, 1905, pl. 1- 12; A. N. Shebunin, «Kuficheskij Koran Khedivskoj Biblioteki v Kaire», *Zapisk Vostochnago Otdvlenia Imperatorskogo russkago arheologicheskago Gotha*, 14 (1902), p. 120-125) و. obshestva 14 (1902), p. 120-125) Forschungsbib- liothek Ms. Orient. A 462 (cf. J. H. Möller, *Paläographische Beitr?ge aus den herzoglic- hen Sammlungen in Gotha*, 1. Heft, Erfurt, 1844, pl. XIV; H. C. von Bothmer, *GOtha* 1997, p. 105-107.).
١١. حول مناقشة الجانب اللحمي: انظر فصل: «الحوامل: البيدي والرق».

٩. لم يكن هناك «طي»، كما جرت العادة، انظر فيما يلي.
١٠. يتعلَّق الأمر بقسم من مخطوط مُفَرَّق الآن بين العديد من المجموعات: انظر بالنسبة للأوراق المحفوظة في باريس، E. Tisserant, *Specimina codicum orientalium*, Bonn, 1914, p. XXXII, pl. 42; R. Blachère, *Introduction au Coran*, 2^e éd., Paris, 1959, p. 96, 99, 100; G. Bergsträsser et O. Pretzl, *Die Geschichte des Korantexts, dans Th. Nöldeke, Geschichte des Qorans*, 2e éd., III, Leipzig, 1938, p. 254; F. Déroche, *Cat. I/1*, p. 75- 77. أخرى في مجموعات أخرى: دار الكتب المصرية بالقاهرة

الْوَرَقَةُ^{١٢}. وفي كلا الحالتين يتعلّق الأمرُ بِمَخْطُوطَاتٍ ذاتِ قَطْعٍ كاملٍ in-plano كلُّ من أوراقها يُمثِّلُ قطعةً متكاملةً من الرِّقِّ، فلم يَخْذُثْ إِذَا طِيَّ، بحيثُ إنَّ / الكُرَّاسَ لم يعد هو أساس الكتاب. ورُصِّتْ الأوراقُ كُلُّها بالطريقة نفسها، أي أنَّ كلَّ الوُجُوه هي الجَوَانِبُ اللَّحْمِيَّةُ للرِّقِّ وكلُّ الظُّهُور هي الجَوَانِبُ الوَبْرِيَّةُ. ولا تَمَكُّنُنا حالة هذه المَخْطُوطَات - التي يبدو بوضوح أنَّها تعرَّضتْ لترميماتٍ مُتَعَدِّدَةٍ - من التَّعرُّفِ على الكيفيَّة التي جُمِعَت فيها هذه الأوراقُ معًا في الأصل؛ هل كانت تُخاطُ مُنْبَسِطَةً^{١٣} أم رُكِّبتْ على زَائِدَةٍ؟ لا نجدُ إجابةً على ذلك. وربما كان مَخْطُوطُ دار المَخْطُوطَات بصنْعاء رقم 20.33.1 قد نُقِذَ بهذه الطَّرِيقَةِ، ولكن لم يُحَدِّدْ إذا كانت كلُّ أوراقه لها الاتجاه نفسه^{١٤}. وإلى يومنا هذا لا توجد لدينا أيُّ مُؤشَّراتٍ مُحدَّدةٍ تسير في هذا الاتجاه. فهل اسْتُخْدِمَتِ الطَّرِيقَةُ التي أَتَيْنَا على سَرَحِهَا الآن في المخطوطات الورقية؟ لا نستطيع أن نشَتَّبعَ أنَّ المصاحِفَ ذاتِ الأَحجامِ الكبيرة - مثل مُصْحَفِ بايسونجور، والذي يبلغ مِقْيَاسُ كلِّ ورقةٍ منه في وضعه الراهن

٤٩

Rezvan, «The Qur'ân and its world: VI. Emergence of the canon: the struggle for uniformity», *Manuscripta Orientalia*, 4/2, 1998, p. 47, n. 10 (بيليوغرافيا المنشورات باللغة الروسية)، تقارن بالصحائف المعروضة للبيع بلندن (انظر: Christie's, 20 et 22 1992, n° 225 et 225 (انظر: A., 19et 21 octobre 1993, n° 29 et 30) وبحسب ريد R. Reed، فإن حجم هذه المخطوطات يطابق رَقًّا معدًّا من جلد الماعز (*Ancient skins, parchments and leathers*, p. 130).

١٣. أي يُثَقَّبَ عبر مجموعة من الصحائف على طول الحاشية الداخلية، وعلى مسافة قصيرة من الحافة. (راجع: D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 179).
١٤. Dreibholz (Ursula), «Der Fund von Sanaa. Frühislamische Handschriften auf Pergament», in P. Rück ed., *Pergament, Geschichte - Struktur - Restaurierung - Herstellung*, Sigmaringen, J. Thorbecke, 1991, p. 301, n. 9.

١٢. يمكن أن تنسب مخطوطات أخرى إلى هذه المجموعة: فإضافة إلى مخطوطتي إستانبول رقمي TIEM 51 و52، وباريس رقم BNF arabe 324، (انظر المراجع في هـ)، يوجد مُصْحَفٌ محفوظٌ بمسجد سيدنا الحسين بالقاهرة ومصحف آخر منسوب لعثمان بكشَقُنْد. ومن الصعب، الحكم من خلال صُور مُصْحَفِ سيدنا الحسين بالقاهرة، إذا كان يمكن ملاحظة الهيئة نفسها F. Neema, «Restaurado, el Coran mas antiguo», *Excelsior, Mexico*, D. F., s 25/ 07/1993، فمقياس المصحف ٦٠×٧٠ سم؛ انظر. صلاح الدين المنجد: دراسات في تاريخ الخط العربي منذ بدايته إلى نهاية العصر الأموي، ٥٣-٥٤). وبالنسبة لمخطوط طشقند، انظر: A. N. Shebunin, «Kuficheskiy Koran Imperatorskoj Sankt-Petersburgskoj publicnoy Biblioteki», *Zapiski Vostochnago Otdvlenija Imperatorskogo russkago arkeologicheskago obshestva*, 6, 1891, p. 75-81 الدين المنجد: المرجع السابق، ٥٠ - ٥٢ E.

١٧٧×١٠٠سم - قد كتبت على القطع الكامل^{١٥}.

وأتاح انتشار الإسلام للعرب الفاتحين أن يتصلوا سريعاً بحضارات عرفت فيها الكتاب طوعاً مختلفاً في الصناعة. وكان للمواجهة مع الإمبراطورية الوسطى Milieu الصينية خلال معركة طلس (طراز) سنة ١٣٣هـ/٧٥١م نتائج معروفة جيداً فيما يخص مجالنا: فقد أدى أسر صنّاع الورق إلى تبني نسخ العالم الإسلامي شيئاً فشيئاً الورق في كتابة المخطوطات^{١٦}. وبالمقابل فإن أشكال الكتاب الصينية الصرفة لم يُقدّر لها الانتشار. كما أن العلاقات مع شبه القارة الهندية لم تُعدّل إطلاقاً مصير الكتاب العربي الإسلامي: فقد ظلّ استخدام ورق سَعَف النخل المسمّى ôles خاصية مرتبطة بالمخطوط المحلي، فلم يستخدّم الإسلام شرائح النخل إلا في حالات شديدة الخصوصية، مثل تلك التي أشرونا إليها فيما تقدم.

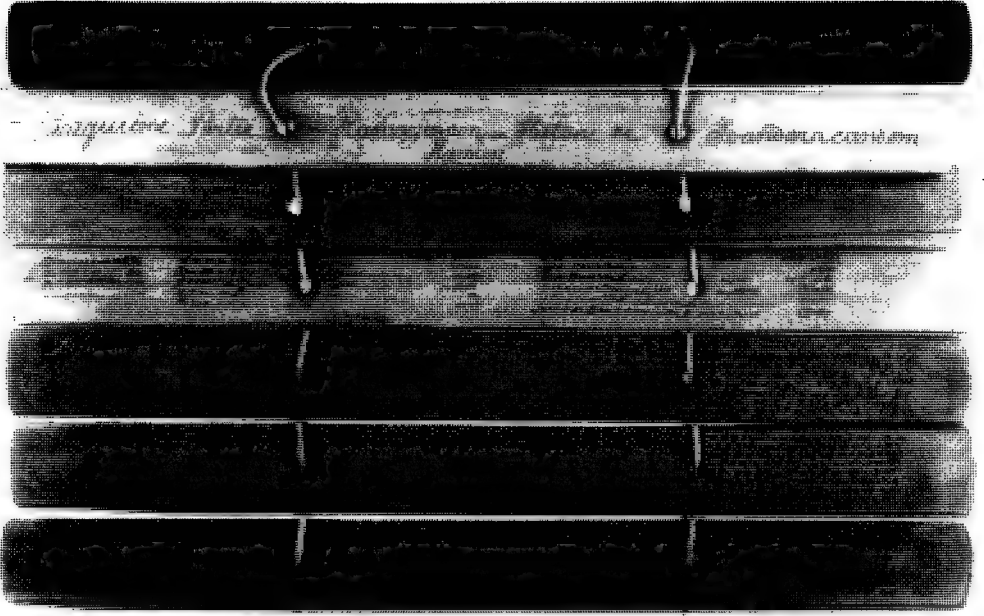
٥٠

مكانة علم المخطوطات في دراسة المخطوطات

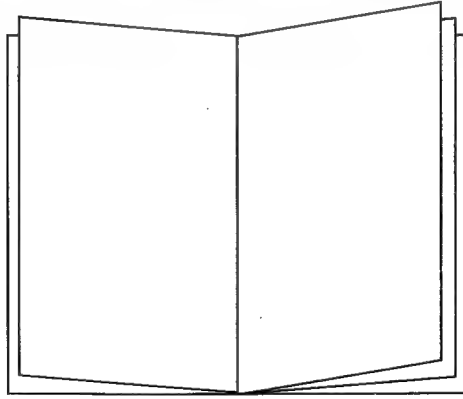
إذا فإنّ اهتمام عالم المخطوطات يُنصبّ على الكوديكس (codex) أو الكتاب الرأسي (شكل ٤). ويُفسّر هذا الاهتمام - الحديث العهد نسبياً - باستعادة الانتباه، خلال القرن العشرين، بالفائدة التي يمكن أن يُقدّمها الكتاب، وتاريخه بوجه خاص. إنّ تاريخ الكتاب، كما أظهرت الأبحاث، لا يمكن فصله في الواقع عن تاريخ النصّ الذي يُمثّل المطبوع أو المخطوط حاملاً له: وبعيداً عن الاختلاط مع النصّ، فإنّه يسمّح بتوضيح تاريخ الفترة التي أُنجِزَ فيها الكتاب.

١٥. James (David), *After Timur. Qur'ans of the 15th and 16th centuries*, p. 18-23.

١٦. انظر فصل «حوامل الكتابة: الورق».



٣. مخطوط هندي على سغب النخل ، باريس BnF indien 283



٤. الكوديكس

أهداف علم المخطوطات

ولتحقيق هذا القصد ينبغي لعلم المخطوطات أن يتطوّر في اتجاهين . أولاً دراسة مجموع التقنيات المستخدمة في صناعة المخطوط إلى أقصى ما يمكن من الدقة . وفي هذا الخصوص ، فإنّ ما تقدّمه الطرُق المخبرية يسمّح بالإجابة على الأسئلة التي لا يسمّح الفحص الدقيق بحلّها ؛ على سبيل المثال تركيب / الألوان أو تحديد ألياف

وَرَقِي مُعَيَّنٌ^{١٧}. ومع ذلك فإنَّ عالِمَ المخطوطات يستطيع أن يجمع، بدون الاستعانة بأدوات القياس، عددًا مهمًّا من المغطيات: وسيكون الصَّبْرُ والفُضُولُ هما إذا رفيقيه اللذين لا غنى عنهما. ولعلَّه يجد عَوْنًا في هذا الكتاب الذي يخدم في المقام الأوَّل هذه المقارَبة طالما أنَّه يسعى إلى تزويد القارئ بعناصر تُمكنه من التَّعرُّف على الأساليب التي استَخدمها صُنَّاعُ الكتاب.

ولكن هذا التَّحليل لا ينبغي أن يكون غايةً في حدِّ ذاته: فيجب أن يَصْحبه جُهدٌ لتحديد تأريخ وأيضًا مكان هذه التَّقنيات المختلفة. إنَّ كُلَّ عَمَلٍ في هذا المجال يجب أن يُحيل إلى الأهمية الأساسية، وهي بناء سلسلة مُتماسكة من الوثائق التي يُوضَّح بعضها بعضًا. إنَّ العَديدَ من هذه الشَّواهد مُؤرَّخٌ ويحمل أحيانًا مُؤشِّرًا على المُصدِّر الذي جاء منه: فدورها أساسي في تَطوُّر المقارَنت التي سيقوم بها عالِمُ المخطوطات. والأكثر من ذلك، فإنَّ القِطعة المُتفرِّدة - في عَيْني فاحِصها - مليئةٌ بمخاطر الأخطاء والتفسيرات العكسية. وكثيرةٌ هي المخطوطات التي لا نملك - في حُدود معرفتنا الحالية - مثيلاً لها، ولا يتعلَّق الأمرُ بالضرورة بنسخ وحيدة *unicum* لنصٍّ ما، ولكن بنسخ لمؤلَّفاتٍ معروفة جدًّا ابتداءً بالمصاحف التي تُمثِّلُ خصائص يصعب التَّنَبُّه إليها طالما أنَّه لا توجد لدينا نظائرٌ لها. وهكذا، فإنَّ الملاحظات التي قدَّمها جاك بيرك Jacques Berque بخصوص مُصحف المكتبة الوطنية بتونس رقم 14.246 يمكن مُناقشتها، لأنَّه فَحصها على انفراد^{١٨} برغم انتمائها إلى مجموع أكبر^{١٩}. حقيقة أنَّ عددَ المخطوطات المكتوبة بالحرف العربي كبيرٌ جدًّا، والكثيرُ منها لا نعرفه جيّدًا، إن لم نُقل أنَّه مجهولٌ تمامًا.

١٧. بالرغم من أنها صدرت منذ مدة ليست بعيدة، فإن أعمال ندوة *Les techniques de laboratoire dans l'étude des manuscrits*, [Colloques internationaux du CNRS, 548]. تُعرِّفنا بإيجاز على الإمكانيات التي تتيحها هذه التقنيات. وتوجد فيما يلي في هذه المقدمة نظرة موجزة حول الطُّرق الحديثة للتعرف على مكونات الأميَّة والمواد الملونة؛ ويمكن الرجوع أيضًا إلى فصل «الأدوات والمستحضرات».

١٨. «The Koranic text: From revelation to a compilation», G. Atiyeh ed., *The book in the Islamic world*, p. 25.

١٩. F. Déroche, «The Ottoman roots of a Tunisian calligrapher's tour de force», *Interaction in art* (Ankara, 2000; p. 106-109).

١٧. بالرغم من أنها صدرت منذ مدة ليست بعيدة، فإن أعمال ندوة *Les techniques de laboratoire dans l'étude des manuscrits*, [Colloques internationaux du CNRS, 548]. تُعرِّفنا بإيجاز على الإمكانيات التي تتيحها هذه التقنيات. وتوجد فيما يلي في هذه المقدمة نظرة موجزة حول الطُّرق الحديثة للتعرف على مكونات الأميَّة والمواد الملونة؛ ويمكن الرجوع أيضًا إلى فصل «الأدوات والمستحضرات».

ونشير في الأخير، إلى أنه يوجد بروما Istituto

ولنذكر باكتشاف مصاحف صنعاء وما أحدثه هذا الاكتشاف من تغييرات في معرفتنا عن القرون الإسلامية الأولى^{٢٠}. ينبغي إذا القيام بمجهود واسع لنضبط واقع التراث العربي الإسلامي المكتوب في جميع مجالاته؛ فنظرتنا الآن إلى هذا التراث تعترها ثغرات كبيرة، ويكمن هنا ضعف هذا الكتاب الخاضع لمعرفة في دور التشكّل والتي لا يمكن أن تمثل إذاً إلا مرحلة أولى.

إِلْمُ المَخْطُوطَات (الكوديكولوجيا) وِإِلْمُ تَطَوُّرِ الخَطِّ (الباليوجرافيا)

يحتل الخط - الذي يُعدُّ أحد عناصر إنجاز المخطوط - مكانةً مُتميِّزة. وقد أولى المتخصصون في المخطوطات الغربية دراسة الخط مكانةً مستقلة. فقد ظهرَ إلمُ تطوُّر الخط تاريخيًا قبل إلمُ المخطوطات، وتطوُّر تطوُّرًا كبيرًا وشكّل بذلك حقلاً معرفيًا مُستقلًا^{٢١}. وأسهمت أسبابٌ مختلفة في المجال العربي الإسلامي في تأخير الدراسة الجادّة للخُطوط المستخدمة في الكتب وميلاد تحليل علمي ورصين لأشكالها وتطوُّرها. لذلك يبدو من المعقول إذماج الإلم الذي يتخذ من هذه الأشكال الخطية موضوعًا في إطار إلم المخطوطات - وهذا لا يعني إطلاقًا أننا نعتبر أن خُطوط المخطوطات تختلف تمامًا عن خُطوط النقوش أو البرديات العربية!

نَحْوُ تاريخ للكتاب بالخط العربي

يَظُلُّ الاتجاه الآخر الذي ينبغي أن يتوجّه إليه إلم المخطوطات في الوقت الحاضر هدفًا بعيد المنال: فالمُعْطَيَات التي يجمعها بصير إلم المخطوطات هي المَوَادّ التي يمكن من خلالها مستقبلًا إعادة بناء تاريخ الكتاب المخطوط بالحرف العربي كانعكاس صادق للظُروف الفكرية والاجتماعية والاقتصادية وحتى التقنية التي وُلِدَ فيها. وقد حوّل بعضُ العلماء أحيانًا مسارَ هذا التخصّص نحو أهداف غاية في الدقّة. فقد آثر

في: J. Lemaire, *Introduction*, p. 3, n 5 et 6.

٢٠. KUWAIT 1995.

٢١. جمع لومير عناصر المجلد الدائر حول مكانة العلمين

رُودُلف سيلهايم في كتابه Rudolf Sellheim, *Materialen zur arabischen Literaturgeschichte*^{٢٢} اشتغال العديد من التقييدات التي تزخر بها المخطوطات ، وأن يُفرد كذلك قسماً أكبر لدراسة تاريخ النصوص ، محاولاً بذلك أن يجعل أبحاث علم المخطوطات تتجه أكثر لخدمة تاريخ الأدب . وهذا من شأنه أن يُنير الطريق لعالم المخطوطات : فيدله على سبيل المثال على وجود عائلة من المخطوطات ، أو بمعنى آخر نُسخ تعود إلى أصل واحد ، وفي أحوال كثيرة إلى أصول مختلفة .

علم المخطوطات والفهرسة

إنَّ موضوع علم المخطوطات يجعله يُحتسب بين العلوم المساعدة للتاريخ ، ولا يقتصر دوره - مع ذلك - على جمع عناصر تُساهم في الضبط الجيد لتاريخ عصر محدّد ، بفضل المعرفة التي تزاد دقّة يوماً بعد يوم للأساليب المُستخدمة عبر العصور المختلفة في صناعة المخطوط والتي تساعد في إمكانيات تحديد تأريخ وحتى المكان الذي أُنجِرت فيه نُسخة دون أن يكون محدّداً بها تأريخ أو مكان النسخ . ولكن ، وكما علينا أن نفهم ذلك ، فإنّ الخدمات التي يمكن أن يُقدّمها علم المخطوطات إلى كلّ الذين تعتمد دراساتهم على المخطوطات تتطلّب قبل كلّ شيء عملاً صبوراً من جمع لمعطيات محدّدة وتحليل دقيقٍ لعلاقاتها . ونأمل أن يُوفّر التّقدّم الحادث في الفهرسة^{٢٣} ، وعلى الأخصّ في وصف المخطوطات ، الوسائل لتحقيق هذا التطوّر : والكتاب الذي بين أيدينا مديّنٌ لعملٍ مُتميّزٍ قام به على أكمل وجه منذ رُبّع قرن واضعُ الفهارس الحديثة الذين نُعبّر لهم عن امتناننا .

وتستلزم هذه الأعمال المتواضعة والضرورية استخدام مصطلحات دقيقة قدر الإمكان . فبفضل عالم المخطوطات الفرنسي ديس ميزريل Denis Muzerelle تمثلك

يفسر هذا التوجه المختلف . وأُشِن معهد بحوث وتاريخ النصوص في فرنسا (IRHT) من منظور مشابه ، حيث يحتلّ فيه علم المخطوطات مكانة أكبر من تاريخ النصوص .
٢٣ . انظر فصل : « تاريخ المجموعات » .

٢٢ . R. Sellheim, *Materialen*, t. I et II .
ومصطلح «Handschriftenkunde» الذي يستخدمه متخصصو اللغة الألمانية قديم ومفهومه أوسع من مصطلح «codicologie/codicology» ، الشيء الذي يمكن أن

الآن باللغة الفرنسية مُخَصَّصًا للألفاظ أفدنا منه كثيرًا في تعريف المُصطلحات التَّوعِيَّة المُسْتَحْدَمَة^{٢٤}. إننا مهما شددنا على ضَرُورَة اسْتِخْدَام كلمات مُحدَّدة، سيكون ذلك على الأقل فيما يُخَصَّصُ التَّعْرِيفُ الأساسي لأجزاء الكوديكس codex المختلفة، فهذا الكيان المألوف لنا يتكوَّن من «كُعب» يُوجد في المخطوطات المكتوبة بالحَرْفِ العَرَبِيّ على يمين القارئ عندما يهيم بالقراءة؛ وتُوجد بهذا الجانب الخياطة التي تَمْسِكُ الكُرَّاسات معًا. وأمَّا الجَوَانِبُ الثلاثة الأخرى فهي حَوَافُّ الكتاب: ففي مُواجهَة الكُعب إلى اليسار تُوجد «طَرَّةُ الكتاب». ويُطلَق على الجزء الأعلى من المُجلَّد البعيد من القارئ «الرَّأس» وعلى الجزء الأقرب «الذَّيل».

المناهج

الاستعمال الأمثل للأصول والمنشآت^{٢٥}

يجب أن تتمَّ جميع الملاحظات حَوْلَ ظَاهِر أي مُؤَلَّف أو باطنه بأكبر قَدْرٍ من الحَيْطَة. فالتَّعامل مع الأصل يَسْمَحُ بِعَمَل قائمة عناصر جديرة بالملاحظة: قياس حَجْم المُجلَّد وثخانة الورقة، والمِسَاحَة المكتوبة، وكَشَفُ المواضع التي تَسْتَدْعِي اسْتِخْدَام وسائل تَقْنِيَة لرؤية/ ما يتعدَّر رُؤْيته (عَدَسَة مُكَبَّرَة، سَكَانَر، مصابيح، أشِعَّة، بتاغرافيا، بَرَمَجِيَّات تحليل الصُّور)؛ ومَعْرِفَة المَوَادِّ (أَحْبَار، أَوْرَاق، أَصْبَاغ)، سواءً بالعين المجردة أم بواسطة عَدَسَة مُزْدَوِجَة، أو أخيرًا بِفَضْلِ التَّحَالِيل الفيزيائية - الكيمائية اعتمادًا على عَيِّنَات مجهرية^{٢٦}؛ وأن تُؤرَّخ عند الاقتضاء الوثيقة عن طريق حاشية الشَّم، عِلْمًا بأنَّ الجِلْد حديث الدِّبَاغَة تنبعث منه رائحة مُمَيَّزَة.

Bibliography; Brill, 2001.

٢٥. كَبِّيت هذا الفضل آني برتيه Annie Berthier.
٢٦. يمكن الآن، بفضل الطرق الحديثة، أن لا نقتطع شيئًا من المخطوط؛ وتوجد إيضاحات حول هذه الطرق التي لا تمس سلامة المخطوط في الفقرة التالية وفصل «الأدوات والمستحضرات».

٢٤. *Vocabulaire codicologique. Répertoire méthodique des termes français relatifs aux manuscrits*. [Rubricae, 1], Paris, 1985. كما نشير إلى العمل التميز في مجال مصطلحات علم المخطوطات العربي، ألا وهو كتاب آدم جاشيك: Adam Gacek: *The Arabic Manuscript tradition, A Glossary of Technical Terms and*

وأي صورة للمخطوط، مهما كانت ممتازة، لا تسمح بالتعرف على اللون الدقيق لأي حامل (بردي، ورق أو رق)، وبقياس كثافته، وفحصه بقاء، وتحديد حبيباته (ملّمسه)؛ ويستحيل أيضاً عن طريق الصورة تقدير شُكْل وَرَقَة لاكتشاف وجود لصق أو قطع بها، أو ملاحظة الكشط أو قياس حجم المجلد، وحساب عدد كُرّاساته، والتعرف على طبيعة خياطته، كما أنه يصعب دراسة التشطير، والأخبار، وتحليل الاستمداد، والمقاطع التي أفسدت أو مُحيت. نستطيع إذا القول بأن الوصف الكوديكولوجي الكامل للمجلد ما لا يمكن أن يتم إلا عن طريق فحص المخطوط الأصلي. ومع ذلك، فإنّ نُسَخ الوثائق (الصور الفوتوغرافية، والشفافات، والميكروفلم والميكروفيش، والصور طبق الأصل، والصور الرقمية) تسمح بعمل معالجات يستحيل القيام بها مع الأصول، فملاحظة المُستنسخات هي مرحلة جيّدة في عمَل جمع الصور اللازمة في مرحلة مُعيّنة من التحليل. وستكون معالجة الأصول يسيرة إذا حدّدنا مقدّماً، بفضل مُراجعة صورة مُستنسخة ما ينبغي مُشاهدته أو ملاحظته.

والمُستنسخات نوعان: المُستنسخات الموجودة بالفعل (مُصنّفات ومُصورات طبق الأصل، ومُجذاذات مُصورة خاصّة بمؤسّسات، وقواعد بيانات رقمية أو غيرها) من جهة، ومن جهة أخرى المُستنسخات التي جمّعها الباحث ولها وظيفة واضحة ومُحدّدة: مُخطّطات، ورُسوم منقولة (تسمح بمضاهاة المُعطيات)، وصور لمؤلّفات أو مخطوطات مأخوذة من ميكروفلم، وصور مُكبّرة، أو صور مأخوذة بطريقة السكانر.

الطرق التجريبية في دراسة المخطوطات^{٢٧}

لقد طالب المتخصّصون في المخطوطات منذ زمنٍ طويل بمساهمة التقنيات الكيميائية أو الفيزيائية في أعمالهم، سواء فيما يتعلق بإحياء الكتابات المُفحاة، أو محاولة التعرف على الحيوان الذي استُخدم جلّده في صناعة رقّ، أو تأريخ هذا الرقّ، أو تحليل مُكوّنات ورقة أو تحديد الأصباغ والألوان التي استُخدمها الكتّاب والمزيّنون.

وتتطوّر الطُّرُق المُسْتَحْدَمَة / الآن تَطَوَّرًا سَرِيعًا ، وَتَزْدَادُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ دِقَّةً وَيُسْرًا فِي الِاسْتِخْدَامِ ، بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ جَمِيعَ هَذِهِ الطُّرُق لَيْسَتْ مُبَسَّرَةً .
ولن نُحَاوِلْ فِي هَذِهِ الصَّفَحَاتِ أَنْ نُقَدِّمَ شَيْئًا آخَرَ عِدا لِمَحَاتٍ عَنِ الطَّرَائِقِ الْمُتَوَافِرَةِ .
وَبِعَرَضِ اسْتِكْمَالِ هَذِهِ الْمَعْلُومَاتِ ، نَشِيرُ إِلَى أَعْمَالِ الْمُؤْتِمِرَاتِ الْأَرْبَعَةِ الَّتِي يُمْكِنُ أَنْ يَجِدَ فِيهَا الْقَارِئُ الْإِشَارَاتِ الْأَسَاسِيَّةَ : فَسَتُعَرِّفُهُ بِطَرِيقَةٍ مُلَائِمَةٍ عَلَى الْإِمْكَانَاتِ الْحَالِيَةِ^{٢٨} ، وَلَكِنَّهَا لَا تُغْفِيهِ مِنْ مُتَابَعَةِ الْإِصْدَارَاتِ الْحَدِيثَةِ وَمُرَاجَعَةِ الْفِيزِيَاءِيِّينَ الْكِيمِيَاءِيِّينَ الْأَثْبَاتِ لِلْوُقُوفِ عَلَى كُلِّ مَا يَجِدُّ . فَكَمَا فِي جَمِيعِ الْمَجَالَاتِ الْآخَرَى فَإِنَّ الْأَسَالِيبَ وَالْأَدَوَاتِ تَتَطَوَّرُ فِي الْوَاقِعِ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ .

الْأَدَوَاتُ الْمُسَاعِدَةُ عَلَى قِرَاءَةِ الْكُتَابَاتِ الْمَفْحُورَةِ

كَانَتْ هُنَاكَ مُحَاوَلَاتٌ ، مِنْذُ الْقَرْنِ الْتَّاسِعِ عَشَرَ ، لِإِعَادَةِ إِظْهَارِ الْكُتَابَاتِ الْمَكْشُوطَةِ أَوْ الْمَفْحُورَةِ بِمُسَاعَدَةِ كَوَاشِفٍ كِيمِيَاءِيَّةٍ . فَقَدْ أَجْهَدَ الْكَارْدِينَالُ أَنْجِيلُو مِي Angelo Mai نَفْسَهُ لِقِرَاءَةِ رُقُوقٍ أُعِيدَ اسْتِخْدَامُهَا بِفَضْلِ هَذِهِ الطَّرِيقَةِ ، وَلَكِنْ نَتَائِجُ ذَلِكَ كَانَتْ لِلْأَسَفِ مُخَيِّبَةً لِلْآمَالِ . فَالْكَتَابَاتُ لَا يُمْكِنُ اسْتِعَادَتُهَا إِلَّا لِفَتْرَةٍ زَمْنِيَّةٍ قَصِيرَةٍ نِسْبِيًّا ، كَمَا أَنَّ الرُّقَّ كَانَ يَتَلَفُ بِطَرِيقَةٍ يَتَعَذَّرُ مَعَهَا إِضْلَاحُهُ بِسَبَبِ الْمُسْتَحْضَرَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ الْمُسْتَحْدَمَةِ ، الْأُمُرُ الَّذِي يَجْعَلُ مُحَاوَلَاتِ الْقِرَاءَةِ اللَّاحِقَةِ مُسْتَحِيلَةً ، مِمَّا أَدَّى إِلَى الْإِسْتِغْنَاءِ عَنْ اسْتِخْدَامِ هَذِهِ الطُّرُقِ . وَمَعَ ذَلِكَ فَيَجِبُ أَنْ نَذْكُرَ أَنَّ بَعْضَ الْكِيمِيَاءِيِّينَ أَوْصَوْا بِاسْتِخْدَامِ طَّرَائِقٍ أُخْرَى أَكَّدُوا عَدَمَ ضَرَرِهَا .

ونجد *medieval book materials and techniques* .
Linda L. أيضا بعض المراجع المفيدة في كتاب :
Brownrigg éd., *Making the medieval book: techniques of production* (Proceedings of the Fourth Conference of the Seminar in the History of the Book to 1500, Oxford, juillet 1992), Los Altos Hills, 1995.

٢٨ *Les techniques de laboratoire dans l'étude des manuscrits*, L. Fossier et J. Irigoin éd., *Déchiffrer les écritures effacées*, Paris, CNRS, 1990; *Pigments et colorants de l'Antiquité et du Moyen Âge. Teinture, peinture, enluminure, études historiques et physico-chimiques*, Paris, CNRS, 1990; M. Maniaci and P. F. Munafò eds., *Ancient and*

وحاليًا ، فإن القراءة عبر الأشعة فوق البنفسجية هي الطريقة الأسهل والأكثر استخدامًا لإعادة إظهار كتابة مكشوفة أو مخوفة . ويمكن أن نلجأ إلى القراءة المباشرة عن طريق مضباح Wood ، إلا أن من شأن هذه الطريقة أن تُجهِد العينين حتى لو استخدمنا نظارات واقية . والأكثر استحسنًا هو عمل كليشي (صورة طبق الأصل) للقرات التي نودُّ قراءتها . وهكذا فإننا نحافظ على بصرنا ومن جهة أخرى نُقلِّل كثيرًا الفترة التي نعرّض فيها الوثيقة للأشعة فوق البنفسجية ، وهي كما نعلم لا تخلو من ضرر . ولهذه الصور الفوتوغرافية ذات الإشعاع فوق البنفسجي مزية أخرى هي إمكان فحصها على مهل وإخضاعها لعمليات تكبير المتضادات ، مما يسمح بجمع ميزات العديد من الطرق معًا .

وهناك تقنية أكثر حداثة هي التصوير بالانعكاس فوق البنفسجي التي تحسّن النتائج إذا كان النص المراد قراءته كُتِبَ بمداد عَفْصِي معدني . أمّا في حالة الأimde الكربونية ، الأكثر استخدامًا في الشرق ، فإن التصوير بالانعكاس بالأشعة تحت الحمراء يُعطي نتائج جيّدة باستخدام آلة تصوير Vidicon مُتصلة بشاشة ومزوّدة بمُرْشِح مناسب .

/ ويُقدّم الإشعاع تحت الأحمر مزية أخرى ، معروفة جيّدًا لمعامل الشُرطة القضائية : فبفضله أصبح من الممكن قراءة النصوص المشطوبة أو التي تحجبها طبقة من الدهان . وهكذا ، وفي الحالات الملائمة ، نستطيع أن نقرأ ما يوجد من توجيهات لأجل المصور منقوشة تحت زخرفة على الرق ، بالرغم من إعادة تغطيتها بالرسم .

وظهرت اعتبارًا من عقد السبعينيات من القرن العشرين طرق جديدة تسمح بإعادة قراءة النصوص المخوفة بفضل عمليات تكبير التباينات . ويتم ذلك عن طريق الفحص البصري المعتمد على التحليل الضوئي للصور أو التحليل الرقمي . وهاتان التقنيتان وإعدتان ، بحيث إنه يمكن تفعيلهما لا عن طريق الأصول وإنما عن طريق كليشيات مأخوذة بالإشعاع فوق البنفسجي أو تحت الأحمر ، مما يسمح بتحسين الصور الناتجة بالفعل . وللأسف الشديد ، فإن التقدم الذي تحقّق في هذا المجال ، ولاسيما بالنسبة لتوزيع أكثر فعالية للآلات ، وإن كان مُكلّفًا نسبيًا ، فإنه لم يُفد الدراسات الكوديكولوجية حقيقةً حتى الآن إلا بالشيء القليل .

إنَّ الاستِخدامَ الحَصيفَ لهذه التَّقنياتِ المختلفةِ يُعْطِي أحيانًا نتائجَ رائعةَ دونَ أن يكونَ علينا أن نَتَنَظَّرَ منه مُعْجِزَاتٍ : فإذا كانَ هناك نَصٌّ غُصِّلَ أو كُشِطَ بعنايةِ فائقةٍ بحيثُ إنَّه لم يتركِ أي أثرٍ للجَبَر ، فإنَّه من غيرِ المُجْدِي أن نَتَوَقَّعَ قِراءةَ أي شيءٍ . وَيُنَبِّطِقُ هذا ، بِصِفَةِ خاصَّةٍ ، على عَلاماتِ التَّمَلُّكِ التي عَادَةً ما كانت تُمَحَى بِقُوَّةٍ ، حارِمةً بذلكَ الباحثينَ من معلوماتٍ ثَمينة حَوَّلَ تاريخَ المَخْطُوطِ .

وأخيرًا فإنَّنا نُصادِفُ أحيانًا على الرِّقِّ نُقُوشًا خُطَّتْ بِوَاسِطَةِ آلَةٍ حادَّةٍ . وهذه التَّقْيِيدَاتُ فِي العُمُومِ صَعْبَةٌ القِراءةِ . وإن كانت الصُّورُ المأخوذةُ بِوَاسِطَةِ أَشِعَّةٍ مُبْهِرَةٍ قد تُبَيِّنُ قِراءَتَها .

تَحْدِيدُ الأَصْبَاغِ والألوانِ

تُقَدِّمُ الطُّرُقُ المُستخدَمةُ فِي المَخَابِرِ خَدَمَاتٍ أُخرى . فقد حَقَّقَتْ تَقْنِيَّاتُ الفَحْصِ الفيزيائيِّ الكيمياءِ للأَصْبَاغِ والألوانِ المُستخدَمةِ فِي المَخْطُوطَاتِ ، منذَ أربعينَ عامًا ، تَقَدُّمًا كَبِيرًا ، سواءَ فيما يُخَصُّ نَوْعَ ودِقَّةِ النَتائِجِ المُتَحَصَّلِ عَلَيْهَا ، أو السَّهولَةِ الكَبيرةِ التي يَتِمُّ بِهَا إِجْراءُ الفُحُوصَاتِ ، وذلكَ على الأَخَصِّ بِفَضْلِ الأَحْجامِ الصَّغيرةِ لِبَعْضِ الآلاتِ والتي يَسْهُلُ نَقْلُهَا إلى أَمَاكِنِ حِفْظِ المَخْطُوطَاتِ . ففي الواقعِ أَنَّهُ من الخُطُورَةِ بِمَكَانِ حِفْظِ مَخْطُوطٍ إلى مَخْبَرٍ فيزيائيٍّ ؛ والأَصُوبُ هُوَ أَخْذُ عَيِّنَاتٍ مُجْهَرِيَّةٍ إِذَا كُنَّا سَنَسْتَخْدمُ آلاتَ ثابتةٍ .

وَتُعْطِي العَدِيدُ من تَقْنِيَّاتِ التَّحْلِيلِ المُجْهَرِي نَتائِجَ فِي غايةِ القِيَمَةِ ، حتَّى وإن كانت العَيِّنَاتُ التي بِحوزَتِنا ذاتُ أَحْجامٍ صَغيرةٍ جَدًّا (حجمها مَحْدودٌ لَصُعُوبَةِ المَعالِجَةِ) . ومن بَيْنِ الطُّرُقِ القابِلَةِ لِلتَّنْفِيزِ ، يَجِبُ أن تُمَيِّزَ ، من نَاحِيَةٍ ، طُرُقَ الفَحْصِ الغُنْصُريِّ ، والتي من أَكْثَرِها اسْتِخدامًا حَالِيًا ، دونَ جَدالٍ ، الميكروسكوبُ الإلِكْترُونيُّ المُتَّصِلُ بِكاشِفٍ للأَشِعَّةِ السَّيْنِيَّةِ مُشَتَّتٍ لِلطَّاقَةِ EDXS ؛ ومن نَاحِيَةٍ أُخرى ، الطُّرُقُ المُختلفةُ لِلْفَحْصِ التَّرْكيبيِّ (فَحْصُ المَرَكَبَاتِ) كالْمِنْظَارِ الطَّيْفِيِّ لامتصاصِ الأَشِعَّةِ دونَ الحُمْراءِ وَالْمِنْظَارِ الطَّيْفِيِّ لِلإسْتِشْعَاعِ UV / المرئيِّ ، وَمِقياسُ طَيِّفِ الكُثْلَةِ ، وَمِقياسُ طَيِّفِ Raman ، وهي طُرُقٌ وَجَدَتْ أَلْيَها في السَّنَوَاتِ الأَخيرةِ تَكَيِّفًا مع دِراسةِ العَيِّنَاتِ الصَّغيرةِ جَدًّا ، مِمَّا أَدَّى إلى ظُهورِ تَقْنِيَّاتٍ جَديدةٍ ذاتِ مِنْظَارٍ طَيْفِيِّ مُجْهَرِيٍّ (مِنْظَارِ

طيفي مجهرى تحت الأحمر، منظار طيفي مجهرى (Raman). ومن ناحية أخرى، فإن طُرُق الفحص الذري (عن طريق التفعيل النيوتروني أو البروتوني) وطُرُق الفحص العُنصري ذات الحساسية الكبيرة التي يمكن استخدامها بغرض كشف آثار عناصر صغيرة جدًا في قلب عَيِّنة، تُعطي معلومات ثمينة عن مَصْدَر المادَّة المُسْتَحْدَمَة. ومع ذلك، فلن تستطيع واحدة من هذه الطُّرُق بمفردها أن تُجيب على كُلِّ السَّؤالات التي يمكن أن تُطرح، وغالبًا ما يحدث أن عَيِّنة مجهرية واحدة يجب أن تكون موضوع فحوص عديدة ومتتالية، وعلى ذلك فلا يجب تدميرها بالفحص.

إنَّ فَحْصَ عَيِّنة مجهرية، إن أمكن ذلك، يتطلب - كما شاهدنا - وقتًا كبيرًا ويكون أحيانًا عالي الكلفة. ومن وجهة النظر هذه، سيكون من الصُّعوبة بمكان مُضاعَفة التَّدابير لتسهيل مُقارنات محتملة. وقام مؤخرًا برنارد جينو Bernard Guineau، بمعهد المواد الأثرية التابع للمركز الوطني للبحث العلمي CNRS في أورليون Orléans بفرنسا^{٢٩}، بضبط أجهزة سهلة النُّقل إلى أماكن الحفظ وتسمح بقياس الألوان عن طريق المنظار الطيفي العاكس للأشعة. والوقت اللازم لإتمام قياس بهذه الطريقة قصير جدًا، علمًا بأننا نستطيع مضاعفته ولاسيما أن تكلفته متواضعة. وبفضل العدد الكبير من القياسات التي أُجريت على رَسْمٍ واحد، نستطيع أن نُحدِّد مجموعة الألوان التي استخدمها الفنَّان. ومُقارَنة نتائج القياسات التي أُجريت على الأعمال المختلفة المنسوبة إلى فنَّانٍ واحدٍ تُمَدُّنا بعُنصرٍ مهم للتَّقييم، بتأكيد أو مُناقضة النتائج المأخوذة من فحص الأسلوب فقط. ومن المهم كذلك التَّحَقُّق مِنَّا إذا كانت الوُصفَات التي نَقَلَّتها إلينا بعضُ مُصَنِّفات العُصُور الوسطى تُطابق ما يَكشفه الفحص.

microspectrometer», *Studies in conservation*, 34, 1989, p. 38-44.

٢٩. B. Guineau, «Non-destructive analysis of organic pigments and dyes using Raman microprobe, microfluorometer or absorption

التأريخ

أَكَبَّتِ الْمُخْتَبَرَاتُ مِنْذُ وَقْتٍ قَرِيبٍ عَلَى الْقِيَامِ بِتَجَارِبٍ بَعَرَضُ تَأْرِخِ الرَّقِّ الْقَدِيمِ
بِوَسْطَةِ الْكَرْبُونِ ١٤. وَهَذِهِ طَرِيقَةٌ مُبَشِّرَةٌ بِنَتَائِجٍ كَبِيرَةٍ، وَلَكِنْ لَا يُمْكِنُ اسْتِغْلَالُهَا فِي
الْحَقِيقَةِ إِلَّا فِي الْأَمَاكِنِ الَّتِي تَتَوَفَّرُ فِيهَا عُنَاصِرُ مُقَارَنَةٍ بَعْدِيٍّ وَفِيرٍ. وَمِنْ نَاحِيَةٍ أُخْرَى،
فَإِنَّهَا تَتَطَلَّبُ اقْتِطَاعَ عَيِّنَاتٍ ذَاتِ مِسَاحَاتٍ كَبِيرَةٍ، حَتَّى وَإِنْ أُمِكنَ تَخْفِيزُ الْكِمِيَّاتِ
الصُّورِيَّةِ لِلْفَحْصِ (إِلَى أَقَلِّ مِنْ سِنْتِمِترٍ مَرِيعٍ فِي بَعْضِ الْحَالَاتِ)، إِضَافَةً إِلَى أَنَّ
الْفُحُوصَ تَتَطَلَّبُ السَّعْيَ خَلْفَ آلَاتٍ مَا زَالَتْ قَلِيلَةٌ الْعَدَدِ وَبَاهِظَةٌ التَّكَالِيفِ.

٦١

25

/وَأَيَّامًا كَانَتِ التَّقْنِيَّاتُ الْمُسْتَعْمَدَةُ، فَإِنَّ قِيَاسًا مُتَّفَقًا لَا يَسْهُو لَهُ مَعْنَى كَبِيرٌ، وَتَعَدُّدُ
الْقِيَاسَاتِ لَا يُقَدِّمُ مَعْلُومَاتٍ قَابِلَةً لِلِاسْتِغْلَالِ إِلَّا فِي حَالَةٍ وَجُودِ إِشْكَالِيَّةٍ مُحَدَّدَةٍ مُعَيَّنَةٍ
مِنْذُ الْبَدَايَةِ لِلْفَحْصِ بِالتَّشَاوُرِ الْوَثِيقِ بَيْنَ الْفِيزِيَّائِيِّ - الْكِيمِيَّائِيِّ وَعَالَمِ تَطَوُّرِ الْخَطِّ
(الْبَالِيُوْجِرَافِيِّ) وَعَالَمِ الْمَخْطُوطَاتِ (الْكُودِيْكُولُوجِيِّ): فَالْفِيزِيَّائِيُّ - الْكِيمِيَّائِيُّ فِي
حَاجَةٍ إِلَى فَهْمٍ مَاذَا نَنْتَظِرُ مِنْهُ لِيَقْتَرَحَ الطَّرِيقَ الْمَلَامَةَ، وَلِيُبَيِّنَ، عِنْدَ الْاقْتِضَاءِ، حُدُودَ
الْإِمْكَانَاتِ الْمُنَاحَةِ.

الكوديكولوجيا ومجال دراستها

بَقَدَّرَ مَا يَجْعَلُ اسْمَ الْعِلْمِ نَفْسَهُ مَوْضُوعَهُ وَاضِحًا، وَهُوَ الْكِتَابُ، بِقَدَّرَ مَا تُظْهِرُ
التَّوَشُّعَاتُ الَّتِي يَجِبُ إِحْلَاقُهَا بِهِ مَحْدُودِيَّةَ حَقْلِ تَطْبِيقِهِ. إِنْ تَجَنَّبَ الصُّعُوبَةَ وَاخْتِيَارَ
عَنْوَانَ لِهَذَا الْكِتَابِ «مُقَدِّمَةٌ لِعِلْمِ الْمَخْطُوطَاتِ»، يَدْخُلُ بِحَقٍّ فِي مَجَالِ الْهَمْوَةِ
اللُّغَوِيَّةِ. فَيَبْدُو، فِي الْوَقْتِ الرَّاهِنِ، أَنَّ هَذَا الْعِلْمَ يَنْصَرِفُ إِلَى شَكْلِ «إِقْلِيمِي». .
فَالسَّعْيُ خَلْفَ التَّقْسِيمِ الْجُغْرَافِيِّ، مَعَ ذَلِكَ، صَعْبٌ، بِمَا أَنَّ الْمَخْطُوطَاتِ الَّتِي يَجِبُ
أَنْ نَعْكُفَ عَلَى دِرَاسَتِهَا كُتِبَتْ فِي أَمَاكِنَ تَمْتَدُّ بَيْنَ الْحَيْطِ الْأَطْلَنْطِيِّ وَبَحْرِ الصِّينِ، وَبَيْنَ
مَضِيقِ زَنْجِبَارٍ وَضِفَافِ نَهْرِ الْفُولْجَا. وَأَيُّ إِحَالَةٍ إِلَى «الْإِسْلَامِ» لَيْسَتْ كَذَلِكَ مَرْضِيَّةٌ:
فَهِيَ تُؤَدِّي إِلَى إِقْصَاءِ الْمَخْطُوطَاتِ الَّتِي كَتَبَهَا أَفْرَادٌ طَوَائِفَ دِينِيَّةٍ أُخْرَى، مَعَ أَنَّ هَذِهِ
الْمَخْطُوطَاتُ تَنْتَمِي، وَلَوْ بِصِفَةِ جَزْئِيَّةٍ، إِلَى مَجْمُوعٍ أَوْسَعٍ. وَقَدْ يُجِيزُ قُرْأُونَا فِي النِّهَايَةِ

أنَّ تعريفًا يأخذ بعين الاعتبار اللُّغة سيكون غير صحيح أو على الأقلَّ سابقًا لأوانه : ففي الواقع ، إن لم يكن مستبعدًا أن يتَّضح في يوم ما عِلْم المخطوطات الفارسية أو التركية العثمانية ، فيجب علينا أن تأخذ بعين الاعتبار ثنائية (وحتى ثلاثية) عَدِيد من الشَّناخ ؛ فكيف نتمكن حينئذٍ من وَضْع حُدُودٍ دقيقة ، إذا استطاع الشَّخْص نفسه أن يَنْسَخَ نُصُوصًا بالعربية والفارسية والعثمانية ؟ يبدو لنا إذاً أنَّ الحِلَّ الأقلَّ إزعاجًا يَزَكِرُ على الإحالة إلى الحروف العربية التي تُعَدُّ القاسم المُشْتَرَك لمجموع هذه الكُتُب في اللُّغات المتعدِّدة ، والقادمة من أقاليم مختلفة عن بعضها البعض اختلافًا يصعب تصوُّره .

٦٢

وستكون المفارقةُ كبيرةً جدًّا مع حالة معلوماتنا التي ما تزال تمهيدية : فعَدُّ المخطوطات المعروفة بطريقةٍ دقيقةٍ ضئيلٌ بالقياس إلى عشرات الآلاف من المجلِّدات التي تُشكِّل نظريًّا مجالَ دراستنا . لذلك فإنَّ المعلومات التي ستلي لا تَزُعم إطلاقًا إلاَّ أنَّها تُقدِّمُ نُقْطَةً انطلاقيًّا لأبحاثٍ أكثرَ دِقَّةً وأكثرَ تنوُّع . ونأملُ أن يكون الجُهدُ المبذول في تعريف المظاهر الأساسية للكتاب مُفيدًا للذين سيتخرطون في ميدان هذا البحث الجديد والشَّيق .



الحوامل، البزدي والرق

/استُخدم الإنسان على مرِّ التاريخ العديد من المواد - المعدنية والنباتية والحيوانية - كحوامل للكتابة. ولن نتحدث في الفصلين التاليين إلا عن المواد الذاتية التي استُخدمت في العالم الإسلامي في صنع الكتب المخطوطة على شكل الكوديكس: البردي والرق والكاغد (الورق)^١. وقد استُخدمت هذه المواد أيضًا في مراحل أخرى من عملية الصناعة، على سبيل المثال عند التجليد؛ وستتناول هذه الاستخدامات بتفصيل أكثر في الفصول المخصصة لها.

البردي

يَستدعي ذكرُ البردي في المنطقة العربية الإسلامية تلقائيًا الوثائق التي لا تدخل في نطاق دراسة علم المخطوطات (الكوديكولوجيا): أي الرسائل والعقود والوثائق الإدارية... إلخ. لذلك، فإنَّ آثارًا قليلة جدًا من المخطوطات العربية المكتوبة على البردي بقيت عبر القرون ولا تُقدِّم لنا سوى لمحة محدودة عن الدور الذي لعبه البردي في تاريخ الكتاب بالحرف العربي (شكل ه). وتحفظ هذه المادة بأثر أصلها النباتي بما أنَّ ألياف النبتة تظلُّ مُشاهدة حتى بعد نهاية عملية الصناعة، كما أنَّ اتجاهها الأفقي والرأسي يُمكننا من تمييز كلا جانبيها.

١. لقد استخدمت مواد أخرى في إعداد مخطوطات على شكل كُرَّاس، ولكن بطريقة ثانوية. مثل حالة هذا الجزء المستخرج من المصحف المنسوخ على الخشب والذي نشرته نَيْجَة عَبُود: (N. Abbott, «An Arabic-Persian wooden kur'anic manuscript from the Royal library of Shah Husain Safawi I, 1005-35 H.», *Ars islamica* 5, 1938, p. 89-94).
٢. A. Grohmann, *AP* I, p. 67- 69; Plin. l'Antien, *Histoire naturelle* XIII, 10, 73. وأشار بلينيوس الأرشد بالفعل إلى أنَّ البردي لم يوجد فقط بمصر، وأنَّه أيضًا يبلد الرافدين وسوريا. انظر كذلك المراجع المذكورة في ه'.

١. لقد استخدمت مواد أخرى في إعداد مخطوطات على شكل كُرَّاس، ولكن بطريقة ثانوية. مثل حالة هذا الجزء المستخرج من المصحف المنسوخ على الخشب والذي نشرته نَيْجَة عَبُود: (N. Abbott, «An Arabic-Persian wooden kur'anic manuscript from the Royal library of Shah Husain Safawi I,

الأَصْل

وَتُشِيرُ كَلِمَةُ «بَرْدِي» ، فِي الْوَقْتِ نَفْسَهُ ، إِلَى النَّبَاتِ وَإِلَى الطَّرِيقَةِ الَّتِي يُصْنَعُ بِهَا . وَأُطْلِقَ عُلَمَاءُ النَّبَاتِ عَلَى النَّبَاتِ الَّذِي يُنْبَتُ بِطَرِيقَةٍ طَبِيعِيَّةٍ فِي مِصْرَ ، مَوْطَنِهِ الْأَصْلِي / طَوَالَ الْقُرُونِ الْأُولَى لِلإِسْلَامِ ، وَالَّذِي نَجَدَهُ كَذَلِكَ فِي فَلَسْطِينَ وَبِلَادِ مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ وَأَيْضًا فِي صِيقَلِيَّةٍ^٢ - اسْمُ السَّعْدِ *Cyperus papyrus* L. وَتُسْتَعْدَمُ اللَّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ لِلتَّعْبِيرِ عَنْهُ مُصْطَلَحَاتٌ : «قَوْطَاس» وَ«وَرَقَّ الْقَصَبِ» وَأَيْضًا «وَرَقَّ الْبَرْدِي»^٣ . وَمِنَ الْمَفَارِقَاتِ أَنَّ الْمُصْطَلَحَ الْفَرَنْسِي *papyrus* الَّذِي هُوَ أَصْلُ كَلِمَةِ *papier* (وَرَقَّ) مُسْتَعَارٌ مِنْ خِلَالِ اللَّاتِينِيَّةِ *papyrus* وَالْيُونَانِيَّةِ *papuros* وَالْقَبْطِيَّةِ *pa-p-ouros* .

تَذَكِيرٌ تَارِيخِي

يُوجِبُ اسْتِخْدَامُ وَرَقِّ الْبَرْدِي كَحَامِلٍ لِلكِتَابَةِ إِلَى ثَلَاثَةِ آلَافِ عَامٍ قَبْلَ الْمِيلَادِ ، وَغَرَفَ وَاسْتَعْدِمَ كَذَلِكَ فِي جَزِيرَةِ الْعَرَبِ قَبْلَ الْإِسْلَامِ بِكَثِيرٍ^٤ . وَصَاحَبَ انْطِلَاقَ الدَّوْلَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ فِي الْقَرْنِ الْهَجْرِيِّ الْأَوَّلِ / السَّابِعِ الْمِيلَادِيِّ فَتَحَ الْمَنَاطِقَ الَّتِي تَنْمُو فِيهَا النَّبْتَةُ الَّتِي يُسْتَعْدَمُ سَاقُهَا فِي إِتْنَاكِ الْبَرْدِي . وَاسْتَعْدَمَتِ الْإِدَارَةُ وَالْخَوَاصُّ وَالْمُوظَّفُونَ وَالْعُلَمَاءُ هَذَا الْحَامِلَ فِي اخْتِيَاجَاتِهِمْ الْمُخْتَلِفَةِ : الرِّسَالَتِ وَالْكِتَابِ وَالْعُقُودِ وَسِجَلَاتِ الضَّرَائِبِ ... إلخ . وَظَلَّ الْبَرْدِي مُسْتَعْدَمًا حَتَّى نَحْوِ مِثْقَلِ الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ /

٣. G. Khan, *Bills, letters and deeds* [The خان
Nasser Khalili collection of Islamic art VI],
«Arabic papyri», London, 1992, p. 10-22
Codicology, p. 1-16 .

٤. نَعْرِفُ الْكَثِيرَ مِنَ الْإِحَالَاتِ إِلَى الْبَرْدِي لَدَى شِعْرَاءِ
الْجَاهِلِيَّةِ الْعَرَبِ ، انْظُرْ : A. Grohmann, *API*, p. 68 .
٥. ويشير القرآن الكريم كذلك إلى البردي (مثلا
الآيتان ٧ و ٩١ سورة الأنعام) .

٣. Gacek, *AMT*, pp. 10 , 106 .

٤. انْظُرْ : W. Schubart, s.v. «Papyrus», *Paulys
Realencyclopädie der classischen Altertum-
wissenschaft* XVIII/3, col. 1016-1018 .

وكذلك : K. Maresch, s.v. «Papyrus»,
Lexicon des Mittelalters VI, col. 1693-1695 .

وبالنسبة للعالم الإسلامي فنحيل إلى جروهمان
A. Grohmann, *API*, p. 66-93 بالإضافة إلى جيوفري

العاشر الميلادي عندما أصبحت مُزاحمةُ الْوَرَقِ له قُوَّةً جَدًّا^{١٠}، وَتَوَقَّفتْ صِنَاعَتُهُ عَمَلًا فِي الْقَرْنِ الْخَامِسِ الْهَجْرِيِّ/ الْحَادِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ^{١١}. إِنَّهُ مَادَّةٌ مُكَلَّفَةٌ نِسْبًا إِذَا حَكَمْنَا عَلَيْهَا مِنْ خِلَالِ التَّأْنِيَّاتِ الْمُتَكَرِّرَةِ لِلْخَلِيقَةِ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ (تَوَلَّى بَيْنَ سَنَتَيْ ٩٩هـ/ ٧١٧م - ١٠١هـ/ ٧٢٠م) بِهَدَفِ الْحَثِّ عَلَى الْاِقْتِصَادِ فِي دَوَاوِينِ الدَّوْلَةِ الْإِدَارِيَّةِ^{١٢}؛ وَيَبْدُو هَذَا الْوَضْعُ كَذَلِكَ فِي دِرَاسَةِ أَشْعَارِ الْبُرْدِيِّ الَّتِي حَفِظَتْ لَنَا^{١٣}، وَيَجِدُ تَأْكِيدًا لَهُ فِي الطَّرِيقَةِ الَّتِي اسْتُخْدِمَتْ بِهَا أحيانًا كُلُّ الْمَسَاحَةِ الْمَتَاحَةِ لورقة البُرْدِيِّ، طَوَالَ الْمَرَاكِجِ الْمُتَتَالِيَةِ، بِحَيْثُ عَطَّطَتْهَا الْكِتَابَةُ تَمَامًا مِنْ كُلِّ الْاِتِّجَاهَاتِ^{١٤}.

/صِنَاعَةُ الْبُرْدِيِّ

حَفِظَ لَنَا مَصْدَرٌ عَرَبِيٌّ مِنْ الْقَرْنِ السَّابِعِ الْهَجْرِيِّ/ الثَّلَاثِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ، هُوَ «الْجَامِعُ لِمُفْرَدَاتِ الْأَدْوِيَّةِ وَالْأَغْذِيَّةِ» لِابْنِ الْبَيْطَارِ (الْمُتَوَفَى سَنَةَ ٦٤٦هـ/ ١٢٤٨م)، وَصَفَ إِنتَاجَ الْبُرْدِيِّ الَّذِي قَدَّمَهُ أَبُو الْعَبَّاسِ النَّبَاتِيُّ (الْمُتَوَفَى سَنَةَ ٦٣٧هـ/ ١٢٣٩م). وَلَمْ يَعْرِفِ النَّبَاتِيُّ مُبَاشَرَةً هَذِهِ الصَّنَاعَةَ الَّتِي كَانَتْ قَدْ تَوَقَّفتْ فِي الْفَتْرَةِ الَّتِي كَتَبَ فِيهَا يَقُولُ: «[كَانَ الْمِصْرِيُّونَ] يَعْمَدُونَ إِلَى سُوقِ النَّوْعِ فَيَشْقُقُونَهَا نِصْفَيْنِ مِنْ أَوَّلِهَا إِلَى آخِرِهَا وَيَقْطَعُونَهَا قِطْعًا وَقِطْعًا، وَتُوضَعُ كُلُّ قِطْعَةٍ مِنْهَا إِلَى لَصْقِي صَاحِبَتِهَا عَلَى لَوْحٍ مِنْ خَشَبٍ أَمْلَسَ، وَيَأْخُذُونَ ثَمَرِ الْبَشْنَيْنِ [النَّيْلُوفَر] وَيُلْزِمُونَهُ بِالْمَاءِ وَيَصْعُقُونَ تِلْكَ اللَّزْوَاجَةَ عَلَى الْقِطْعِ وَيَتَرَكُونَهَا حَتَّى تَجِفَّ جَدًّا وَيَضْرِبُونَهَا ضَرْبًا لَطِيفًا بِقِطْعَةٍ خَشَبٍ شَبِهُ الْأَرْزِيَّةِ صَغِيرَةٍ حَتَّى تَسْتَوِيَ مِنَ الْخَشَنِ فَتَصِيرُ فِي قَوَامِ الْكَاعْدِ الصَّرْفِ الْمَمْتَلِي»^{١٥}. وَإِذَا اسْتَشْنَيْنَا مَا

١٠. A. Grohmann, *API*, p.74. وتمتلك رسائل كتب فيها المُرْسَل إليه جوابه على ظهر الرسالة وحتى في الأماكن الحالية في الوجه: ويذكر يوسف راغب (Y. Ragib, «L'écriture des papyrus arabes aux premiers siècles de l'Islam», *Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée* 58, 1990, p. 22) أن الدواوين الإدارية أيضًا لم تكن تتردد في إعادة استخدام الأوراق المستعملة والتي لم تعد صالحة.

١١. ابن البيطار: الجامع لمفردات الأدوية، بيروت =

١. A. Grohmann, *AP I*, p.73؛ الذي يرى أن أحدث بردية مؤرخة ترجع إلى سنة ٤٨٠هـ/ ١٠٨٧م. وسنجد وثائق لاحقة في نشرات البردي العربي، ويؤرجع ذلك إلى أن إخصائي علم البردي العربي جمعوا تحت لفظ «بردي» وثائق دُوُنَتْ على حوامل مختلفة (وَرَق، رَق، ... إلخ).

٢. R. Sellheim, *El² art. Kirtās V*, p. 171.

٣. القلقشندي: صبح الأعشى في صناعة الإنشا، ٣: ٤٩.

٩. A. Grohmann, *API*, p. 92-93.

ذَكَرَ عَنْ اسْتِخْدَامِ مَادَّةٍ لاصِقَةٍ ، فَإِنَّ هَذَا النَّصَّ يَتَّفِقُ مَعَ الْوَصْفِ الْكَلَّاسِيكِ لِبَلِينُوسِ الْأَرَشْدِ Plinie l'Ancien : «نَعْدُ الْوَرَقَةَ مِنْ لُبَابِ النَّبْتَةِ الَّتِي نَفْصِلُهَا عَنْ طَرِيقِ سِنٍّ إِلَى شَرَائِحَ رَقِيقَةٍ جِدًّا وَلَكِنْ عَرِيضَةٍ إِلَى أَقْصَى حَدٍّ مُمْكِنٍ . وَنَبْدُ بِالْوَسْطِ ثُمَّ نَقْطَعُ بِالتَّزْتِيبِ ، وَكَانَتْ كُلُّ شَرِيحَةٍ تُوضَعُ عَلَى لَوْحٍ مُبَلَّلٍ بِمَاءِ النَّيْلِ الَّذِي كَانَ يَلْبِقُ مَا بَيْنَ الشَّرَائِحِ بِمَا فِيهِ مِنْ طَمِي . فِي بَدَأِ الْأَمْرِ كَانَتْ تُمَدُّ الشَّرَائِحُ مُنْبَسِطَةً عَلَى اللَّوْحِ عَلَى طُولِ الْبَرْدِي ، وَبَعْدَ ذَلِكَ يُفَرِّضُ مَا يُجَاوِزُ اللَّوْحَ مِنْ كِلَا الْجَانِبَيْنِ ثُمَّ تُوضَعُ [عَلَى الْأُولَى] طَبَقَةٌ مُتَعَامِدَةٌ مِنْ جَانِبٍ إِلَى آخَرٍ . ثُمَّ يُضَغَطُ عَلَيْهَا بَعْدَ ذَلِكَ وَتُتْرَكُ الْأَوْرَاقُ لِتَجِفَّ تَحْتَ الشَّمْسِ ثُمَّ تُصَبُّ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ»^{١٢} . وَهَذَا الْوَصْفُ وَاضِحٌ نَشِيطًا فِيمَا عَدَا بَدَايَةِ الْعَمَلِيَّةِ : الْقَطْعُ .

وَتَبَعًا لِلْعُلَمَاءِ الْبَرْدِيِّ يُمْكِنُنَا فَهْمُ [هَذِهِ] التَّصَوُّصِ عَلَى النَّحْوِ التَّالِيِ : السَّاقُ ، ثَلَاثِيَّةُ الْمَقْطَعِ كَانَتْ تُقْطَعُ إِلَى قِطْعٍ ، ثُمَّ تُشَقُّ إِلَى نَصْفَيْنِ يُقْطَعَانِ إِلَى شَرَائِحَ انْطِلَاقًا مِنْ مَرْكَزِ السَّاقِ ، سَوَاءً بِالتَّوَازِيِ مَعَ أَحَدِ جَوَانِبِهِ أَوْ بِمُوَازَاةِ الشَّقِّ .

وَعَارِضَ أَدُولْفِ جِرُوهِمَانِ Adolf Grohmann ذَلِكَ بِالْمُلَاحَظَاتِ التَّالِيَةِ : «كُنَّا نَظُنُّ أَنَّ قِطْعَ اللَّبِّ يُمْكِنُ فَضْلُهَا بِتَقْطِيعَاتٍ طَوَلِيَّةٍ بَسِيطَةٍ . وَلَكِنَّ الْفَحْصَ الْمَجْهَرِيَّ أَظْهَرَ أَنَّ الْأَمْرَ لَمْ يَكُنْ كَذَلِكَ . إِذْ لَوْ أَنَّ الشَّرَائِحَ الْمَفْصُولَةَ بِتَقْطِيعَاتٍ طَوَلِيَّةٍ بَسِيطَةٍ كَانَتْ مُتَجَاوِرَةً ، فَإِنَّ حِزْمَ أَنْيَابِ اللَّبِّ الَّتِي تَلْمَحُهَا الْعَيْنُ الْمُجَرَّدَةُ مِثْلَ الْأَلْيَافِ ، يَجِبُ أَنْ تَبْدُو مُتَمَدِّدَةً فِي مَنَاطِقَتَيْنِ ، وَمُتَرَاصَّةً بِأَتَجَاهِ اللَّحَاءِ ، وَنَادِرَةً فِي مَنَاطِقَةِ الْوَسْطِ . وَمِنْ حِينِئِذٍ ، حَيْثُ تَتَّصِلُ شَرَائِحُ اللَّبِّ يَجِبُ أَنْ نَجِدَ حِزْمَ أَنْيَابِ مُتَرَاصَّةٍ بَيْنَمَا كَانَ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ نَادِرَةً فِي مَنَاطِقِ الْوَسْطِ . وَلَكِنَّ الْبَرْدِيَّ لَا يُظْهِرُ قَطُّ هَذَا الْاِخْتِلَافَ . فَكَمِيَّةُ الْأَلْيَافِ تَظْهَرُ مُتَجَانِسَةً تَحْتَ / الْمَجْهَرِ مِثْلَمَا تَرَاهَا الْعَيْنُ الْمُجَرَّدَةُ»^{١٣} . وَيَقْتَرِحُ جِرُوهِمَانُ إِذَا تَفْسِيرًا آخَرَ لِعَمَلِيَّةِ التَّقْطِيعِ : «بَعْدَ إِزَالَةِ اللَّحَاءِ (مِنَ الْبَرْدِيِّ) ، نَفْصِلُ عَنْ طَرِيقِ مِثْقَاشٍ دَقِيقِ الصَّفَاتِ الرَّقِيقَةَ الَّتِي تُكُونُ هَذِهِ السَّاقُ . وَتَعْتَمِدُ طَرِيقَةً أُخْرَى عَلَى تَغْلِيقِ

شَفْرَة دَقِيقَة على حَامِلٍ أَقْفِي وَنَجْعَلِ قِطْعَ اللَّبِّ تَدَوُّرُ حَوْلٍ مَحْوَرَهَا بَضْعُطُهَا نَحْوَ هَذَا الضَّرْبِ مِنَ الْمَقْطَعِ ... وَتَبَعًا لَشَرَائِحِ اللَّبِّ ، الَّتِي يَتَرَاوَحُ عَرْضُهَا بَيْنَ ١,٥ إِلَى ٨ سَم ، الْمَأْخُوذَةُ مِنْ جِزْءِ اللَّحَاءِ أَوْ مِنْ جِزْءِ الْوَسْطِ ، نَحْصُلُ عَلَى أَنْوَاعٍ رَقِيقَةٍ أَوْ سَمِيكَةٍ ، وَحَتَّى رَقِيقَةً جَدًّا^{١٤} .

وَإِذَا كَانَتِ الْمَرْخَلَةُ الْأُولَى مِنَ الصَّنَاعَةِ قَدْ أَذَتْ ، كَمَا رَأَيْنَا ، إِلَى تَضَارُبٍ فِي الشَّرْحِ ، فَإِنَّ الْمَرَاجِلَ التَّالِيَةَ عَلَى الْعَكْسِ وَاضِحَةٌ نِسْبِيًّا . فَكَانَتْ شَرَائِحُ اللَّبِّ تُرْصُ جَنْبًا إِلَى جَنْبٍ عَلَى سَطْحٍ مُسْتَوٍ ، وَتَوْضَعُ مَجْمُوعَةً ثَانِيَةً مِنَ الشَّرَائِحِ مُتَعَامِدَةً عَلَى مَحْوَرِ الطَّبَقَةِ الْأُولَى مَرْصُوصَةً كَذَلِكَ جَنْبًا إِلَى جَنْبٍ . وَرُبَّمَا صُبَّ عَلَى الْوَرَقَةِ مَحْلُولٌ مُخَصَّصٌ لِتَحْسِينِ اتِّحَامِ مُخْتَلَفِ الْعُنَاصِرِ الَّتِي تَخْضَعُ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى عَمَلِيَةِ ضَغْطٍ قَبْلَ صَقْلِهَا^{١٥} ، وَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ نَسْتَعْدِمُ ، تَبَعًا لِبَلِينُوسِ Plinius ، سِنًا أَوْ صَدَقَةً^{١٦} . وَتَتَرَاوَحُ مَسَاحَةُ الْقِطْعِ الْمُسْتَطِيلَةِ الَّتِي نَحْصُلُ عَلَيْهَا (بِالْيُونَانِي Kollemata وَجَمْعُهَا Kollema) غَالِبًا بَيْنَ ٢٠ إِلَى ٣٠ سَم عَرْضًا وَمِنْ ٣٠ إِلَى ٤٠ سَم ارْتِفَاعًا ، وَلَكِنْ الْعَرَضُ مَالٍ مَعَ الْوَقْتِ إِلَى الزِّيَادَةِ ؛ وَالْقِيَمُ الْقُضْوَى الَّتِي أَشَارَ إِلَيْهَا جِرُوهْمَانُ تَتَأَزَّجُحُ بَيْنَ ١٢,٧ وَ ٣٧ سَم لِلْعَرَضِ ، وَبَيْنَ ٣٠ وَ ٥٨ سَم لِلارْتِفَاعِ^{١٧} . وَكَانَتِ الْأَوْرَاقُ تُؤَظَّفُ تَبَعًا لِنَوْعِيَّتِهَا . ثُمَّ نَقُومُ بِلَصْقِ ٢٠ وَرَقَةً رَأْسًا لِرَأْسٍ مَعَ جَفْلِهَا تَتَشَابَكُ بِرَفْقٍ (حَوَالِي ٢ سَم)

١٥. إِنَّ فَايْدَةَ هَذِهِ التَّغْرِيبَةِ وَحَقِيقَتَهَا مُخْتَلَفٌ حَوْلَهُمَا ، رَاجِعْ : A. Grohmann, API, p. 76 . وَمَعَ ذَلِكَ يُمْكِنُ أَنْ نَسْأَلَ عَمَّا إِذَا كَانَتِ هَذِهِ هِيَ حَقًّا النَتِيجَةُ الْمَرْغُوبُ فِيهَا ، وَيَذَكِّرُ بَلِينُوسُ الْأَرَشْدَ أَيْضًا أَنَّ الْأَوْرَاقَ كَانَتِ مَلْصَقَةً : «كَانَ يَسْتَعْمَلُ فِي التَّغْرِيبَةِ غِرَاءَ عَادِيٍّ مَصْنُوعٍ مِنْ زَهْرَةِ الدَّقِيقِ الْمُنْقَوَعَةِ فِي الْمَاءِ الْمَلْعَلِيِّ الْمُضَافِ إِلَيْهِ بَعْضُ قَطْرَاتٍ مِنَ الْخَلِّ (...). وَهَنَّاكَ طَرِيقَةً أُخْرَى جَيِّدَةً تَقُومُ عَلَى غَلْيِ لَبِ الْخِيَزْرِ» (تَرْجُمَةُ A. Ernout, Paris, 44 p. 1956, Belles Lettres) وَتَذَكِّرُ هَذِهِ الطَّرِيقَةُ تَقْرِيبًا طَرِيقَةَ صِنَاعَةِ الْوَرَقِ (يَنْظُرُ فِيمَا يَلِي) .

١٦. Plinius l'Ancien, Histoire Naturelle XIII, 12, 82 .

١٧. A. Grohmann, API, p. 87 .

١٤. Ibid., p. 30 . وَسَمِيعِدُ جِرُوهْمَانُ تَنَاولَ فِكْرَةَ «بَشْرٍ» سَاقِ الْبَرْدِيِّ لَاحِقًا ؛ وَبَرْتَكِرُ هَذِهِ الْمَرَّةَ عَلَى تَقْنِيَةِ مُسْتَعْمَلَةٍ فِي الصِّينِ ، تَسْتَعْمَلُ فِي صِنَاعَةِ وَرَقِ الْأَرْزِ : فَبَعْدَ أَنْ يَقْطَعَ الْعَامِلُ قِطْعَةً أَلِ Aralia tetrapanax papyrifera وَالَّتِي يَضْمَعُهَا أَمَامَهُ ، فَإِنَّهُ يَثْبِتُ السَّكِينِ فِي يَدِهِ وَيَدِيرُ قِطْعَةَ اللَّبِّ بِيْطَاءٍ وَانْتِظَامٍ عَلَى شَفْرَةِ السَّكِينِ بِشَكْلِ يَجْعَلُهُ يَسْتَخْلَصُ عَنِ هَذِهِ الْحَرَكَةِ اللَّوَلِيَّةِ أَوْرَاقًا طَوِيلَةً مِنْ ٢ إِلَى ٣ أَقْدَامٍ (AP I, p. 77-78) . وَيَسْتَحْسِنُ أَيْضًا الرِّجُوعَ إِلَى نَتَائِجِ الْمُلَاحَظَاتِ الْمَجْمُوعَةِ لِلْبَرْدِيِّ ، رَاجِعْ A. Wallert, B.M. Moeliono et J.D. Kruijer, «Mikroskopische Untersuchungen von Papyrus und Plinius, Hist. Naturalis XIII, 74-83», Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 76, 1989, p. 39-44 .

مع الاعتناء بوضع الألياف في الاتجاه نفسه ، وكانت نقاط الالتقاء تُصَقَّل حتى لا تُعيق مرور القلم . وتكون الشريحة الناتجة إذاً مطوية^{١٨} . وفي ختام هذه العملية ، يكون / البَرْدِي الناتج على شكل لفافة تكون فيها الألياف الأفقية الموازية لطولها موجودة في الداخل : وتبعا للتقاليد القديمة لنسخ الكتب على اللفافات فإن هذا الوجه يُستخدَم أولاً ويُعدُّ إذاً على نحو ما الوجه recto . وتكون الألياف في خارج اللفافة رأسية : تُمثَّل الظاهر verso الذي يُستخدَم عموماً بعد الانتهاء من كتابة الوجه . ويكتب كاتب الوثائق عمودياً على ألياف الوجه^{١٩} .

٧١

البروتوكول

تُلصَق على رأس اللفافة شريحة من نوعية أذني تكون أليافها متعامدة على بقية ألياف الورقة^{٢٠} ، هي «البروتوكول» (من اليونانية *prôtokollon*) وظيفتها حماية اللفافة . ونجد على هذا المدخل [أو الصحيفة التمهيدية] ، وعلى غرار التقاليد البيزنطية ، تقيداً يُطلق عليه كذلك اسم «البروتوكول» ؛ وخلال العصر العربي كان هذا النص يُكتب أولاً باليونانية ، ثم كُتِب بالعربية واليونانية ابتداءً من سنة ٧٤ أو ٧٥هـ / ٦٩٣ - ٦٩٤ م أو ٦٩٤ - ٦٩٥ م ، وأخيراً بالعربية وحدها^{٢١} . ويشير [هذا النص] بعد البسملة إلى صيغ دينية - مثل الشهادة والتضلية - أو آيات قرآنية واسم الخليفة القائم و ، تبعا للحالات ، إلى اسم والي مصر ومُتَوَلِّي خراج الإقليم وأيضاً أسماء موظفين كبار آخرين . وتبعا للمؤلفين فإن هذا التقييد يوافق إما ضريبة معينة وإما علامة المصنع [الذي أُنتج فيه البَرْدِي]^{٢٢} . والخط المكتوب به البروتوكول من نوع

١٨ . إلى استعمال العربية إلى جانب اليونانية منذ عهد معاوية (الذي ولي الحكم ما بين ٤١ - ٦٠هـ / ٦٦١ - ٦٨٠ م) ، وبالتالي في تأريخ سابق على التأريخ الذي اعتمد لإدخال العربية في استخدامات الدواوين ، أي في عهد عبد الملك ابن مروان في سنة ٧٤ أو ٧٥هـ / ٦٩٣ - ٦٩٤ م أو ٦٩٤ - ٦٩٥ م . (انظر على سبيل المثال ، G. Khan, *op. cit.* , p. 14.

(Codicology, p. 14.

٢٢ . A. Grohmann, *API*, p. 80 .

١٨ . ترجع هذه الإشارة إلى عدد الأوراق المستعملة لصناعة اللفافة إلى بليوس الأرشد . ويبدو أن هذه الطريقة قد حُوِفَظَ عليها في العهد الإسلامي . (انظر A. Grohmann, *API*, p. 89 .

١٩ . G. Khan, *op. cit.*, in *Codicology*, p. 17, 18 . شكل 3b .

٢٠ . A. Grohmann, *API*, p. 88 .

٢١ . أشار جروهمان 82 . A. Grohmann, *API*, p. 82 .

خاص يُنفَّذ رُبَّمَا بِمِرْقَاشٍ؛ وفي عَصْرِ لاحق، كان يُسْتَحْدَم خَلِيطٌ من أخبارٍ مختلفة الألوان لكتابة هذا النَّصِّ (الأحمر والأخضر، ونادراً الأزرق).

استخدام البُردي في المخطوطات العربية

وَاصَلَ الصُّنَاعُ إِذَا فِي الْعَصْرِ الإسلامي إعدادَ وَرَقِ البُردي كما كان الحال في العُصُورِ القَدِيمَةِ، وذلك بِالصَّاقِ الصُّحَائِفِ *Kollēmata* مَعًا لِلْحُصُولِ عَلَى لُفَافَةٍ: وَيُبيِّنُ هَذَا الْعَرُضُ وَجُودَ طُرُقٍ مُتَعَدِّدَةٍ مُتَرَامِتَةٍ بِالفِعْلِ لاسْتِخْدَامِ هَذِهِ الْمَادَّةِ فِي المَخْطُوطَاتِ. وَعَدَدُ مَا تَبَقَّى مِنَ المَخْطُوطَاتِ المَكْتُوبَةِ عَلَى البُردي، فِي الحَقِيقَةِ، /مَحْدُودٌ لِلغَايَةِ إِلَى دَرَجَةٍ يَتَعَذَّرُ مَعَهَا اسْتِنْتَاجُ مُؤَشِّرَاتٍ عَامَّةٍ. لَذَا سَنَكْتَفِي بِبَعْضِ الإِشَارَاتِ الَّتِي نَوَدُّ أَنْ نَعْتَذِرَ عَنْ طَابِعِهَا المَجْزُوءِ.

وَيُمْكِنُ أَنْ تُسْتَعْمَلَ اللُّفَافَةُ كَمَا هِيَ، وَفِي حَالَةِ الضَّرُورَةِ يُلصَقُ الْعَدِيدُ مِنْهَا مَعًا مِنْ أَطْرَافِهَا تَبَعًا لِلْاِخْتِيَاغِ: فَيَتَوَقَّرُ لَنَا بِذَلِكَ شَرِيطٌ ذَا طُولٍ كَبِيرٍ: فَهَنَّاكَ رِسَالَتَانِ وَصَلَتَا إِلَيْنَا يَتَعَدَّى طُولُ كُلِّ مِنْهُمَا الْمَتْرِينَ^{٢٣}؛ وَتَبَعًا لِنَصِّ، ذَكَرَهُ يُوسُفُ رَاغِبٌ^{٢٤}، فَإِنَّ هَذَا الطُّولَ يُمْكِنُ أَنْ يَبْلُغَ مَا يَقْرُبُ مِنَ الْخَمْسَةِ عَشَرَ مِتْرًا، وَعِنْدئِذٍ يَسْتَطِيعُ النَّاسِخُ أَنْ يَكْتُبَ سَطُورَ الْكِتَابَةِ بِمُوازَاةِ طُولِ اللُّفَافَةِ مُوزَّعًا نَصَّهُ عَلَى أَعْمِدَةٍ مُتَجَاوِرَةٍ: وَيُطَابِقُ هَذَا الْحُلَّ شَكْلَ الْكِتَابِ فِي الْعُصُورِ الْقَدِيمَةِ *le volumen* الَّذِي حَلَّ مَحَلَّهُ الْكُرَّاسُ *codex* خِلَالَ الْقُرُونِ الْأُولَى لِلْمِيلَادِ. وَحَسَبَ عِلْمَنَا، فَإِنَّ اللُّفَافَةَ *volumen* لَمْ تَكُنْ مَعْرُوفَةً فِي الدَّائِرَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ. وَبِالْمُقَابِلِ، إِذَا كَتَبَ النَّاسِخُ بِاتِّجَاهٍ عُمُودِي عَلَى طُولِ اللُّفَافَةِ، فَإِنَّا نَتَحَدَّثُ حِينَئِذٍ عَنِ الدَّرَجِ *rotulus*. وَقَدْ اسْتُخْدِمَ الدَّرَجُ - وَخَاصَّةً دَرَجُ البُردي - خِلَالَ الْقُرُونِ الْأُولَى لِلهَجْرَةِ، وَعَلَى الْأَخْصَصِ لَتَسْجِيلِ

of Nubia and Muqurra concerning Egyptian-Nubian relations in 141/758», *Studia arabica et islamica, Festschrift for Ihsân 'Abbâs*, W. (al-Qadi ed., Beyrouth, 1981, p. 209- 229

٢٤. ذكره يوسف راغب : 20. Y. Ragib, *op. cit.*, p. 20. وهامش 29.

٢٣. Heidelberg, Inst. de papyrologie, يبلغ قياسها ٢,٣ م (-) *Papyri Schott*- C.H. Becker, Reinhardt, I, Heidelberg, 1906, p. 68- 76, (n° III). ويصل قياس رسالة في متحف الفن الإسلامي بالقاهرة إلى ٢,٤ م. (A). M. Hinds et H. Sakkout, Letter from the Governor of Egypt to the king

الملاحظات ٢٥. وتمثل صحيفة عبد الله بن لهيعة المحفوظة في هايدلبرج (P. Schott - Reinhardt Inv. Ar. 50-53) أنموذجاً لها ٢٦.

وثمة طريقة أخرى لاستخدام البوذي تركز على تقطيعه أولاً بأول إلى قطع متباينة الأحجام، تبعاً للاحتياج: فتشير المصادر إلى أن اللقافة يمكن أن تبتاع كاملة وأيضاً في وحدات ذات حجم صغير يُعادل حجم الوحدة الأكثر استخداماً منها شدس اللقافة، ويُطلق عليها اسم «الطومار» (من اليونانية *tomarion*) ٢٧. وكما سنرى فيما بعد ٢٨، فإننا نستطيع أن نقطعها قطعاً متساوية ونضعها بعضها فوق بعض قبل أن نطويها من وسطها لنعمل منها «كراسة» ٢٩: وقد عرفت كراسات البوذي في العالم الإسلامي منذ بدايات الإسلام، وهو أمر لا يثير الدهشة إطلاقاً بما أن استخداماته كان شائعاً من قبل في المناطق المفتوحة. وفي مصر أحصى جون جاسكو Jean Gasco وثائق على شكل الكوديكس سابقة على العصر العباسي ٣٠. ويؤجج تاريخ العديد منها إلى الفترة بين سنتي ٦٩٩ - ٧٠٥ وسنتي ٧١٦ - ٧٢١ م، عن طريق تجميع أوراق مطوية قسمين «أحاديات» ٣١. ويمثل قسم آخر متأخراً على سنتي ٧١٦ - ٧١٧ م كراسة وحيدة. ويجب إذاً أن نأخذ بحذر الرواية التي تناقلها العديد من المؤلفين العرب بخصوص الانتقال من اللقافة إلى «الدقتر» داخل دواوين الدولة خلال حكم الخليفة العباسي الأول السفاح (١٣٢ - ١٣٦هـ / ٧٤٩ - ٧٥٤م) ٣٢: سيكون - دون شك - من الأهمية

34

يجزأ «الطومار» بدوره: فقد أشار جروهمان إلى ثلث الطومار أي ١٨/١ من اللقافة (API, p. 91).
٢٨. انظر كذلك فصل «كراسات المخطوطات».
٢٩. يذكر جروهمان (API, p. 75) هذه الإمكانية، ولكنه يفكر بوضوح في السجلات الإدارية أكثر مما يفكر في الكتب. وانظر عن «الكراس» Gacek, AMT, p. 124.
٣٠. «Les codices documentaires égyptiens», A. Blanchard éd. *Les débuts du codex*, [Bibliologia 9], Turnhout, 1989, p. 100-101.
٣١. *Ibid.*, p. 79. وانظر فصل «كراسات المخطوطات».
٣٢. R. Sellheim, *op. cit.*

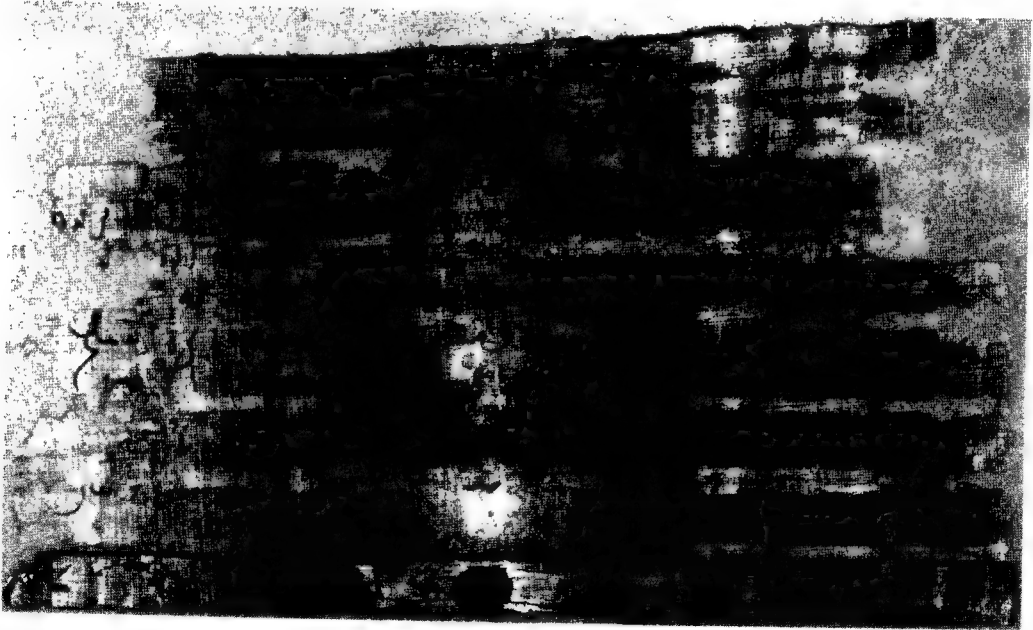
٢٥. وناقشت نبيه عبود مطولاً وجود اللقائف الطويلة في بعض الأحيان، لحفظ التقاليد التراثية؛ ويمكن الرجوع أيضاً إلى فصل «كراسات المخطوطات»، N. Abbott, *Studies in Arabic literary papyri II, Qur'anic commentary and tradition* [Oriental Institute Publications, LXXVII], Chicago, 1967, p. 57-59.
٢٦. R.G. Khoury, 'Abdallâh ibn Lahî'a (97-174/715 - 790), *Juge et grand maître de l'école égyptienne* [Codices arabici antiqui, IV], Wiesbaden, 1986, p. 232.
٢٧. Gacek, AMT, p. 95. ويمكن أن تعني هذه الكلمة أيضاً «ورقة»، «صفحة»، «رسالة». ويمكن أن

بمكان إعادة فحص تاريخ استخدام «الدَفتر» في الديوان الأموي والعباسي المبكر.

وتَسْمَحُ لنا المادَّةُ الموثَّقة على شكل الكوديكس، والتي تحدَّثنا عنها للتو، أن نَدْعِمَ،
خِلَافًا لما يمكن أن نُفَكِّرَ فيه أحيانًا^{٣٣}، القَوْلَ بأنَّ البَرْدِي على شكل الكوديكس قد اسْتُخْدِمَ
مُبَكَّرًا جَدًّا في العالم الإسلامي. والجزء الرئيس من البرديات الأدبية، هو في الحقيقة، على
هَيْئَةٍ مُجَرَّاةٍ لا تُعْطِينا سوى صُورَةٍ ناقصةٍ عن استخدام هذه المادَّة. ويبدو أن وَضَعَ هذه
البقايا التي تَصُمُّ عَدَدًا من الأوراق المزدوجة وفي حالة جيِّدة إلى حدِّ ما، / يُؤكِّدُ أن الشَّكْلَ
السائد كان هو شَكْل الكوديكس^{٣٤}. وتوجدُ مخطوطتان برديتان محفوظتان بطريقة
جيِّدة رُبَّمَا تُقدِّمان مُؤشَّرات أكثر دِقَّة: واحدة محفوظة في هايدلبرج (- P. Schott
Reinhardt Ar. 23 ومؤرَّخة سنة ٢٢٩هـ/٨٤٣ - ٨٤٤م)^{٣٥}، والأخرى في القاهرة
(دار الكتب المصرية برقم ٢١٢٣ حديث كُتِبَتْ قبل سنة ٢٧٦هـ/٨٨٩ - ٨٩٠م)^{٣٦}.
وتَبَعًا لِنَبِيَّة عَبُود Nabia Abbott فقد كان هناك تَفْضِيلٌ ظاهِرٌ للشَّكْل المُرْبَع^{٣٧}.

35

٧٤



٥. بردية. باريس BnF 4633

٣٣. على سبيل المثال R. Sellheim, *loc. cit*؛ وأيضًا Gacek, *AMT*, p. 47.
٣٤. انظر بخصوص أنموذج الورقة المزدوجة، N. Abbot, *op. cit.*, pl. 1. وقد تناولنا الحديث عن العلاقة بين الكتاب والكراسة في فصل «كُرَاسَات المخطوطات».
٣٥. R.G. Khoury, *Wahb ibn Munabbih* (2. ٣٥ vol.), Wiesbaden, 1972.
٣٦. J. David-Weill, *Le Djâmi' d'Ibn Wahb* (3. ٣٦ vol.), Le Caire, 1939-1948.
٣٧. N. Abbott, *op. cit.*, p. 2 et doc. 4 et 6.

الفحص المادي للبيزدي

يتناول الفحص المادي للبيزدي اتجاه ألياف الحامل (شكل ٥). وكما سبق أن رأينا، فإن السطح الداخلي للفاقة يُسمَّى الوجه recto، بينما يُطلق على السطح الخارجي الظهر verso. ووسع علماء البيزدي المختصون بالعالم الكلاسيكي هذا المصطلح ليشمل القطع المجزأة والتي يحمل فيها الوجه recto شطور الكتابة الموازية لاتجاه ألياف الحامل. وعندما يتعلّق الأمر بكؤاس، يظهر بعض الغموض لأن تسمية «الوجه» و«الظهر» قد تنسحب إلى الورقة نفسها، بغض النظر عن اتجاه الكتابة بالنسبة للألياف. لذلك فإن بعض الباحثين يؤمنون في هذه الحالة بالإشارة بالعلامة → إذا كانت الألياف أفقية، وبالعلامة ↑ في الوجه الآخر التي توضح أن الألياف رأسية^{٣٨}. وتجب الإشارة كذلك إلى وجود وصلات أحياناً في وسط صفحة.

٧٥

الحفظ وإعادة الاستعمال

رغم أن عددًا من أوراق البيزدي قد حفظ لنا عبر القرون، إلا أن الأمر يتعلق بحاميل هشة وقابل للتكسر؛ لذلك كانت تؤخذ احتياطات خاصة عندما كان يؤدّ حمايته: وذلك بوضعه في أوعية فخارية أو زجاجية، أو أيضًا في كيس من الرق. وذكرت المصادر العربية أن الخلفاء كانوا يحبذون البيزدي لاستحالة محو ما كتبت عليه أو تغييره دون إتلاف سطحه^{٣٩}. ومع ذلك، فقد عُرف غسل البيزدي بغرض إعادة استخدامه، ووصلت إلينا طُروس بيزدية أُعيد استخدامها^{٤٠}. ولم تكن هذه هي الطريقة الوحيدة لإعادة استخدام ورق البيزدي؛ فقد كان من الممكن تحويله إلى ورق مقوّى: فنحن نعلم أن هذه المادة قد استخدمت في عمل ألواح التجليد للمخطوطات القبطية،

36

٣٨. A. Grohmann, *API*, p. 71. E.G. Turner, «Recto and verso», *JEA* 40 (1954), p. 102-106; O. Montevecchi, *La papirologia*, Milan, 1988, p. 15.
٤٠. A. Grohmann, *API*, p. 74-75. وكذلك Y. Ragib, *op. cit.*, pp. 20, 22.

وكذلك لِمَخْطُوطِ لَاتِينِي قَدِيمٍ جَدًّا^{٤١}. وَمِنْ غَيْرِ الْمُسْتَبْعَدِ أَنْ يَكُونَ قَدْ اتَّبَعَ الشَّيْءُ نَفْسَهُ مَعَ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ.

الرَّقِّ

خِلَافًا لِلْبَرْزِي، الَّذِي يَقْتَصِرُ إِتْنَاجُهُ عَلَى بَعْضِ الْمَنَاطِقِ الْمُحَدَّدَةِ وَالَّتِي يُنْبِتُ فِيهَا السَّعْدُ *Cyperus papyrus L.*، فَإِنَّ الرَّقَّ يُمْكِنُ، نَظَرِيًّا، أَنْ يُصَنَعَ فِي أَيِّ مَكَانٍ بَمَا أَنَّ مَادَّتَهُ الْأُولَى ذَاتُ الْأَصْلِ الْحَيَوَانِيِّ مُتَوَفَّرَةٌ عَالَمِيًّا، وَطَرِيقَةُ إِعْدَادِهِ سَهْلَةٌ نِسْبِيًّا. وَهَذِهِ مُمَيِّزَةٌ مُهِمَّةٌ لِلرَّقِّ: إِذْ لَا يَعْتَمَدُ مُسْتَحْدَمُوهُ عَلَى إِمْدَادَاتٍ تَرِدُ إِلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارٍ بَعِيدَةٍ وَعَبْرَ طَرِيقٍ يُمْكِنُ لِلظُّرُوفِ السِّيَاسِيَّةِ وَالْاِقْتِسَادِيَّةِ أَنْ تَقْطَعََهَا.

لَقَدْ اخْتَلَّ الرَّقُّ (أَوْ الْجِلْدُ)^{٤٢} إِلَى جَانِبِ الْبَرْزِي وَضَعًا مُتَمَيِّزًا فِي صِنَاعَةِ الْمَخْطُوطَاتِ، حَتَّى الْوَقْتُ الَّذِي فُرِضَ فِيهِ الْوَرَقُ بِطَرِيقَةٍ مُطْلَقَةٍ. وَبِالتَّأَكِيدِ فَإِنَّ الرَّقَّ لَمْ يُخَصَّرْ فَقَطْ فِي هَذَا الْاِسْتِخْدَامِ، كَمَا تُظْهِرُ ذَلِكَ الْعَدِيدُ مِنَ الْوَنَائِقِ الْمَكْتُوبَةِ عَلَى الرَّقِّ وَالَّتِي تُدْرَجُ تَقْلِيدِيًّا فِي مَجَالِ عِلْمِ الْبَرْزِي الْعَرَبِيِّ - وَالَّتِي لَنْ نَتَحَدَّثَ عَنْهَا فِي إِطَارِ هَذَا الْعَرَضِ الَّذِي لَنْ نَتَنَاوَلَ فِيهِ سِوَى الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ. وَبِالرَّغْمِ مِنْ تَسَيُّدِ الرَّقِّ قَدِيمًا، فَإِنَّ مَجْمُوعَاتِ الْمَخْطُوطَاتِ الْحَالِيَةِ لَا تَشْتَمِلُ إِلَّا عَلَى عَدَدٍ قَلِيلٍ مِنْ تَمَازِجِ الْمَخْطُوطَاتِ الْمَكْتُوبَةِ عَلَى الرَّقِّ؛ وَهَذَا الْأَمْرُ، إِضَافَةً إِلَى الْعَدَدِ الْقَلِيلِ جَدًّا مِنْ الدِّرَاسَاتِ الْمُخَصَّصَةِ لَاسْتِخْدَامِهِ مِنْ جَانِبِ النُّسَاخِ الْمُسْلِمِينَ، يُوضِّحُ أَنَّهُ مِنَ الصَّعْبِ حَالِيًّا أَنْ نَرَسُمَ لَوَحَةً مُتَكَامِلَةً لَاسْتِخْدَامِ الرَّقِّ دَاخِلِ الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ^{٤٣}.

٤١. يَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ بِتَجْلِيدِ جَامِعِ الْأَنَاجِيلِ لِسَرَزَانُو Sarezzano، انظر: E.A. Lowe, *Codices Latini Antiquiores* IV, Oxford, 1937, p. 436 a-b; N. Ghigliione, *L'evangelio purpureo di Sarezzano* (sec. V.-VI.), p. 354-355, Vicenza, 1984, p. 26.

٤٢. Gacek, *ATM*, pp. 24, 57.

٤٣. تَتَعَلَّقُ إِشَارَاتُ جَرْوَهْمَانِ فِي A. Grohmann, *El² II*, art. *djild*، وَكَذَلِكَ فِي API, p. 108-101؛ وَعَلَى الْأَخْصَصِ بـ «عِلْمُ الْبَرْزِيِّ الْعَرَبِيِّ». وَنَشِيرُ كَذَلِكَ إِلَى مَلاحِظَاتِ كُلِّ مِنْ J. Pedersen, *The Arab book*, pp. 55-57; G. Endress, «Pergament in der Codicologie des islamisch

٤١. يَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ بِتَجْلِيدِ جَامِعِ الْأَنَاجِيلِ لِسَرَزَانُو Sarezzano، انظر: E.A. Lowe, *Codices Latini Antiquiores* IV, Oxford, 1937, p. 436 a-b; N. Ghigliione, *L'evangelio purpureo di Sarezzano* (sec. V.-VI.), p. 354-355, Vicenza, 1984, p. 26. لوحه مَلُونَة G. Godu, *Codex Sarzanensis* [Spicilegium casinense 2], Montecassino, 1936, pl. IV; B. Bischoff, «Kreuz und Buch im Mittelalter», *Mittelalt-erliche Studien* II,

ولكن ماذا نعني بدقة بالرق؟

تبعاً للتعريف الذي يُقدّمه دنيس ميزيريل Denis Muzerelle، فالرق هو «جلد حيوان / مشوف الشجر ومجلف وتلقى معالجة دون دباغة (أو بدباغة قليلة) ثم يجفف مع شده ممّا يجعله قابلاً للكتابة عليه من وجهيه»^{٤٤}.

مُعْطِيَّاتُ تَارِيخِيَّة

بالرغم ممّا تُوحى به تسميات الرق في اللغات المختلفة^{٤٥} فالثابت أنّه لم يُخترع في القرن الثاني قبل الميلاد في برجام Pergame^{٤٦}. ويبدو أنّه عُرف واشتُخدم في الشرق منذ زمن بعيد، ربّما منذ أوائل الألفية الأولى قبل الميلاد^{٤٧}. وبالرغم من أنّنا لا نمتلك أي

أيضاً إلى هذا الرأي: Reed, Ancient skins, parchments and leathers [Studies in archaeological science], London-New York, 1972, p. 122-123. بينما يتحدث M. Beit-Arié، الذي يميّز كذلك بين الشرق وأوروبا - بما فيها أسبانيا -، مع ذلك عن «الرق» في الحالتين (Hebrew codicology, p. 22 n. 25).

٤٥. كما بالإنجليزية parchment وبالألمانية Pergam-ent وبالفرنسية parchemin وبالإيطالية pergamena والخ. وكلمة diphthera التي تشير إلى الرق بالإنجليزية، هي أصل دُفتر في العربية، (راجع B. Lewis, El² art. (daftar II, p. 78).

٤٦. انظر: F. Bilabel, Paulys Realencyclo-pädie der classischen Altertumswissenschaft 596-601; P. XV/1, s.v. Membrana, Ladner, Lexicon des Mittelalters VI, s.v. Pergament, عمود 1885؛ ويعتبر بلينوس الأرشد، حسب ريدر، المسؤول عن استمرارية هذا التفسير (op. cit., p. 25).

٤٧. R. Reed, op. cit., p. 277; M. L. Ryder, Ibid. ومع ذلك يجب أن نحترس في استعمال كلمة «الرق»: من جهة لأن وجود الكتابة على جانبي الجلد ليس معياراً كافياً، ومن جهة أخرى لأن هذه المنتجات =

P Rück éd., في «arabischen Mittelalters», Pergament, Geschichte - Struktur - Restaurierung - Herstellung [Historische Hilfswissenschaften 2] Sigmaringen 1991, pp. 45-46. وقد اشتدنا هنا جزئياً المعطيات التي تحدت غرضنا «L'emploi du parchemin dans les manuscrits islamiques: quelques remarques liminaires», Coolicology, pp. 17-27.

٤٤. D. Muzerelle, Vocabulaire, p. 39. ٤٥. ل. ريدر M.L.Ryder, «The biology and history of parchment», Pergament, Geschichte -Struktur -Restaurierung - Herstellung, P. Rück éd. [Historische Hilfswissenschaften, 2], Sigmaringen, 1991, p. 25. على عدم وجود الدباغة، بينما يؤيد هران، الذي يتكلم في الحقيقة عن الجلود، أن المعالجة بشيء من الدباغة كان مستخدماً في الشرق الأوسط لإعداد الجلود. «Technological heritage in the preparation of skins for biblical texts in Medieval Oriental Jewry», Pergament, Geschichte - Struktur - Restaurierung - Herstellung, P. Rück éd. [Historische Hilfswissenschaften, 2], Sigmaringen, 1991, p. 35 et 37 ويذهب ريد

مخطوط عربي نستطيع أن نُورِّخه بيقين قبل القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي ، فلا شك في أنَّ الرِّقَّ استُخدِمَ في أنحاء العالم الإسلامي منذ بدايات الإسلام^{٤٨} : وهو ما تشهّد به قِطْعُ المَصاحِفِ بالخَطِّ الحِجازي ، وما تُؤكِّده الفُحُوصاتُ القليلة بالكربون ١٤ لرقِّ المَصاحِفِ القديمة . ويُندرجُ هذا الاستِخدامُ في النِّهاية في إطار استمرارية الممارسات السَّابقة على الفُتْحِ العَرَبِيِّ الإسلامي . ولكن انْتِشارَ تَقْنِيَّاتِ صِناعَةِ الرِّقِّ أدَّت إلى الاختِفاء التدرِجي لإنتاج الرِّقِّ .

ويُظهِرُ مُصَحِّفان يَزِجَعان إلى القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي ، يَغُلبُ على الظَّنُّ أنَّهُما كُتِبَا في إيران ، أنَّه في هذا التَّاريخ كانت هذه المادَّة ما تَرال تُسْتخدَم في مَنطَقَةِ كان الرِّقُّ مُتاحاً فيها منذ أكثر من قَرْنٍ^{٤٩} . وفي المنطقة الوُسطى من العالم الإسلامي ، حيث البقايا أكثر وَفَرَةً ، كان استِخدامُ الرِّقِّ مُتَشِيراً في القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي . ولكن كان هذا نِهاية العَصْرِ الذَّهَبِيِّ له فلم يَعد الرِّقُّ يُسْتخدَم تدرِجياً إلَّا في المَغرب الإسلامي ، حيث ظلَّ نَساخُ المَخَطُوطات أوفياءً له ، بالرَّغم من تراجع عَددها ، حتى القرن الثَّامن الهجري/ الرَّابِع عشر الميلادي ، وربما أيضاً حتى القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي . ويُمَثِّلُ مخطوطُ باريس رقم BnF ar. 2547 ، الذي كُتِبَ في الشَّام سنة ٩٨٠هـ/ ١٥٧٢ - ١٥٧٣م ، الأثْمُودَجُ الأَحَدُ لاسْتِخدامِ الرِّقِّ في كتابة المَخَطُوطات ، وهو بذلك ذو أَهمِّيَّة ثانوية.^{٥٠}

Oriental College Magazine, XL/3 (= 157&158), May- Aug. 1967, p. 9- 16; D. James, *Qur'ans and bindings from the Chester Beatty Library, A facsimile exhibition*, ومخطوط طوبقوسراي بإستانبول رقم TKS A1 London, 1980, p. 26, F. Déroche,) «Collections de manuscrits anciens du Coran à Istanbul: Rapport préliminaire», *Etudes médiévales et patrimoine turc*, J. Sourdel-Thomine ed. [Cultures et civilisations médiévales, 1], Paris, 1983, p. 153- 154 .

٥٠. انظر فصل «كُراسات المخطوطات» .

= المقاربة في مظهرها يمكن أن تكون نتيجة صناعة مختلفة تماماً .

٤٨. انظر عن المخطوطات القديمة المؤرخة ، كوركيس غَوَّاد : أقدم المخطوطات العربية في مكتبات العالم المكتوبة منذ صدر الإسلام حتى سنة ٥٠٠ هـ (١١٠٦ م) ، بغداد ١٩٨٢ ، G. Endress, «Handschriftenkunde», ٤١٩٨٢ F. Déroche, «Les manuscrits و GAPI, p. 281) arabes datés du III^e / IX^e s.», *REI* 55-57, (1987- 1989), p. 343- 379 .

٤٩. مخطوط شيستريني بديلن رقم Chester Beatty A.J. Arberry, *The Koran*) Library 1417 illuminated, *A handlist of Korans in the Chester Beatty Library*, Dublin, 1967, n°260; «A Koran in 'Persian' kufic»,

وحتى وَقَبَ قَرِيبَ كان هناك طِرَازٌ مُتَمَيِّزٌ من الرِّقِّ يُسْتَعْدَمُ في الهِنْدَ ، ورُبَّمَا أيضًا في إيران ، لكتابة المَصَاحِفِ الكاملة أو أجزاء منها والثَّابِتُ أَنَّهُ قَلِيلُ السُّمُكِ . وقد يكون شَبِيهَ شَفَافٍ بحيث لا تُمكن الكتابةُ إلَّا على جانبٍ واحدٍ منه ، كما يمكن أن تُشاهد ذلك في مَخْطُوطِ مجموعة ناصِرِ خليلي للقرن الإسلامي بلندن رقم 500 QUR، الذي تمَّ كتابته سنة ١٢٢٣ هـ/١٨١٣-١٨١٤ م^{٥١}، وقياسُ أوراقه ١٥×٢٠ سم ؛ وهو بذلك نُسخةٌ عَرِيضةٌ نسبيًّا^{٥٢}.

صِنَاعَةُ الرِّقِّ

بالرُّغم من البَسَاطَةِ الواضحة لِتَقْنِيَةِ صِنَاعَةِ الرِّقِّ ، فَإِنَّهَا تَطْرُحُ مَشَاكِلَ ، إذا حَكَمْنَا عليها من خِلالِ التَّفْسِيرَاتِ المُتَبَايِنَةِ التي تُشَاهِدُهَا في الأدبِ المُخَصَّصِ لصِنَاعَةِ الكتاب . ومع ذلك ، يبدو لنا أَنَّهُ من الضَّروري أن نُشيرَ إلى هذه العملية لِتَسَنِّيَ لنا الفَهْمُ الجَيِّدَ لاسْتِخْدَامِ هذه المادَّة . فالمادَّةُ الأُولَى هي إِذَا ، كما نعرف ، من أَصْلٍ حَيَوَانِي : والجُلُودُ التي كانت تُسْتَعْدَمُ في صِنَاعَةِ الرِّقِّ هي جُلُودُ الخِرَافِ والمَاعِزِ والبَقَرِ ورُبَّمَا الحَمِيرِ و ، تَبَعًا لِتَقْلِيدٍ مُتَجَدِّدٍ بِقُوَّةٍ ، جِلْدُ الغَزَالِ^{٥٣} . وكما سنرى فيما بعد ، فيبدو

المستعملة . فلا نَمُنُّنا المَصادِرُ القَدِيمَةَ بِأَيَّةِ إِشارةٍ عن هذا الموضوع (انظر F. Bilabel, *op. cit.*، العدد ٥٩٧) . وفيما يخص العالم الإسلامي ، فقد ذكر الكُتَّابُ الذين تَحَدَّثُوا عن استعمال الرق الخراف والماعز والبقر . A. Grohmann, *API*, p. 108; G. Endress, *op. cit.*, p. 45; U. Dreiholz, «Der Fund von Sanaa. Frühislamische Handschriften auf Pergament», *Pergament, Geschichte -Struktur -Restaurierung -Herstellung*, P. Rück éd. [Historische Hilfswissenschaften, 2], Sigma- ringen, 1991, p. 301) وكثيرًا ما كانت تذكر جلود الغزلان في الفهارس والألبومات (انظر على سبيل المثال A. Mousa, *Islamische Buchmalerei*, Le Caire, M. Ulker, 1931، لوحة [29] XVIII، *Baslangıçtan günümüze Türk hat sanatı*, Ankara, 1987, p. 100؛ وخصص =

٥١. انظر M. Bayani, A. Contadini and T. Stanley, *The Decorated Word: Qur'ans of the seventeenth to nineteenth centuries* [N. D. Khalili Collection of Islamic Art, 4] (London, 1999), p. 254.

٥٢. انظر مصحف باريس رقم BnF ar. 6894 (ربما يرجع إلى القرن الثامن عشر ٧×٦، ٣ سم؛ راجع F. Déroche, *Cat. I/2* p. 103, n° 562، حيث وصف المساحة المكتوبة بأنها «ورق شرقي»!) وكذلك كمالوج مزاد سوسبي ، سبعة أبريل سنة ١٩٩٣، الحصة رقم ١٠٩ (منتصف القرن التاسع عشر ٨×٧، ٤ سم) و ٢٥ أبريل سنة ١٩٩٥ رقم ٣٢ (منتصف القرن التاسع عشر ٨×٣، ٥ سم)، والنسختان منسويتان إلى إيران في عهد القاجارسين، وانظر كذلك صفحة ١٤٥ هـ^{٥٣}.

٥٣. لا يُوجد على حد علمنا بحث عن النوعيات الحيوانية

أَنَّ التَّصَوُّصَ تُشِيرُ إِلَى أَنَّ جِلْدَ الْخِرَافِ كَانَ هُوَ الْأَكْثَرُ شُيُوعًا فِي الْإِسْتِخْدَامِ . وَجَدُ
أَنَّ «تَقْوِيمَ قُرْطُبَةَ» *Le Calendrier de Cordoue de l'année 961* ، الَّذِي يَرْجِعُ إِلَى
الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ/ الْعَاشِرِ الْمِيلَادِيِّ ، يُقَدِّمُ لَنَا مَعَ ذَلِكَ ، إِشَارَةً مُهِمَّةً بِالنَّسْبَةِ لَشَهْرِ
مَآيُو سَنَةِ ٩٦١ م ، فِيهِ «تُعْمَلُ رُقُوقُ الْأَخْشَافِ وَالْغَزَالِ إِلَى آخِرِ شَهْرِ يُولِيَةِ»^{٥٤} . وَتُعَدُّ
جُلُودُ الْحَيَوَانَاتِ الْبَرِّيَّةِ أَجْوَدَ نَوْعًا مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الْأَلْفِيفَةِ^{٥٥} ؛ وَهَذَا الْمِغْيَارُ التَّقْنِي خَيَارٌ فَتْنِي
يَدْعُونَا إِلَى التَّسَاوُلِ عَنْ إِشْكَالَاتٍ اقْتِصَادِيَّةٍ ذَاتِ شَأْنٍ إِذَا فَكَّرْنَا فِي / كَمِّيَّةِ الْجُلُودِ
الضَّرُورِيَّةِ لِصُنْعِ مَخْطُوطَاتٍ سَمِيكَةٍ بَعْضُ الشَّيْءِ . وَبِمَكْنَنَا كَذَلِكَ أَنَّ نَذْهَبَ إِلَى أَنَّ
تَسْمِيَةَ «جِلْدَ الْغَزَالِ» تُشِيرُ غَالِبًا إِلَى نَوْعِيَّةٍ مُعَيَّنَةٍ مِنَ الرَّقِّ ، مِثْلَ التَّسْمِيَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ
Vélin [القَصِيم] ، وَتُوجَدُ إِشَارَةٌ فِي «مُلْحَقِ الْقَوَامِيسِ الْعَرَبِيَّةِ» *Supplément aux*
Dictionnaires arabes لِدَوْرِي تَفِيدُنَا أَنَّ رَقَّ الْغَزَالِ يَعْنِي «الرَّقَّ الَّذِي لَمْ يَسْقَ
اسْتِخْدَامَهُ (رُقُوقُ عَذْرَاء) ، الْجِلْدُ الْمُعَدُّ مِنَ الْمَاعِزِ الصَّغِيرِ أَوْ الْحِمْلَانِ الْمَوْلُودَةِ مَيِّتَةٍ»^{٥٦} .
وَمِنْ بَيْنِ رَسَائِلِ الْحَيْسَبَةِ الَّتِي تُقَدِّمُ لَنَا إِشَارَاتٍ عَابِرَةَ حَوْلِ الْوَسَائِلِ الْمُسْتَعْدَمَةِ فِي
صِنَاعَتِهِ «رِسَالَةُ ابْنِ عَبْدُون» ، الَّتِي صَنَّفَهَا فِي الْأَنْدَلُسِ نَحْوَ نَهَايَةِ الْقَرْنِ الْخَامِسِ
الْهَجْرِيِّ/ الْحَادِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ أَوْ فِي مُطَّلَعِ الْقَرْنِ السَّادِسِ الْهَجْرِيِّ/ الثَّانِي عَشَرَ
الْمِيلَادِيِّ [مُحَمَّدُ بْنُ أَحْمَدَ بْنِ عَبْدُونِ التَّجِيْبِيِّ] ، الَّتِي تُوصِي بِأَنَّ «لَا يُصْنَعُ (الرَّقُّ) مِنْ
الضَّأْنِ الْمَهْزُولَةِ»^{٥٧} ؛ وَنَخْلُصُ مِنْ ذَلِكَ إِلَى أَنَّ الْخِرَافَ كَانَتْ الْحَيَوَانَاتُ الْأَكْثَرُ اسْتِعْمَالًا

الأيل الأسمر المستعملة في تصنيع الرق .

٥٦ . «raqq» . T. I, p. 545, s.v. ويجب أيضًا أن نأخذ في الاعتبار الحقائق الحيوانية : فغزالة من نوع مشرقى يجب أن تعطي قطعة جلدية من قياس ٤٠×٥٠ سم تقريباً .

٥٧ . E. Levi-Provençal, *Séville musulmane au début du XII^e s., Le traité d'Ibn 'Abdun sur la vie urbaine et les corps de métier* [Islam d'hier et d'aujourd'hui, II], Paris, 1947, p. 133, n° 219 Documents (= traduction); وللمؤلف نفسه *arabes inédits sur la vie sociale et économique en Occident musulman au Moyen-Age, Première série, Trois traités de hisba (texte arabe)* [Publications de l'I.F.A.O., Textes et

= جروهمان بعض السطور لهذه المسألة (AP I, p. 100) . وعددت وصفات أرمينية في المقابل الأنواع المستعملة وهي : الماعز والجدي والحروف الأليف أو المتوحش، وأيضاً الأيل، والأزنب البري، والعجل، والجحش : «Zur Pergamentherstellung im byzantinischen Osten», *Codices manuscripti* 9, 1983, p. 126 .
٥٨ . *Le Calendrier de Cordoue*, R. Dozy éd., nouvelle éd. accompagnée d'une traduction française annotée par Ch. Pellat [Medieval Iberian Peninsula, Texts and Studies, II], Leiden, 1961, p. 90- 91 .
٥٩ . R. Reed, *op. cit.*, p. 37, 106 ، فيما يخص جلود

وَأَنَّ ضَنَّاعَ الرِّقِّ (الرَّقَّاقِينَ) كانوا يعرفون أَنَّ الحَالَةَ الصَّحِيَّةَ لِلحَيَوَانِ كانت قَاطِعَةً بالنَّسْبَةِ لَجُودَةِ الرِّقِّ ، فَالْحَيَوَانُ الَّذِي يُعَانِي مِنْ سُوءِ التَّغْذِيَةِ يُنتِجُ جِلْدًا رَقِيْقًا وَضَعِيْفًا ذَا مَلَمَسٍ غَيْرِ مُنْتَظِمٍ وَيُعِيْبُهُ انْطِبَاطُ شَكْلِ الْعِظَامِ عَلَيْهِ^{٥٨}؛ وَمَعَ ذَلِكَ ، فَقَدْ كَانَ هُنَاكَ بَعْضُ الْحَرَفِيِّينَ الَّذِينَ لَا يَلْتَزِمُونَ بِالْمَقَائِيسِ اللَّازِمَةِ مِمَّا اسْتَوْجَبَ هَذَا التَّذْكِيرَ .

وَكَانَ عَمَلُ صَانِعِ الرِّقِّ (الرَّقَّاقِ) يَبْدَأُ بِإِزَالَةِ الشَّعْرِ : وَهُنَاكَ وَصْفَاتٌ غَرِيبَةٌ مِنَ الْعُصُورِ الْوَسْطَى يُغَمَّرُ فِيهَا جِلْدُ الْحَيَوَانِ فِي حَمَّامٍ مِنَ الْجِيرِ لِتَسْهِيلِ عَمَلِيَةِ نَزْعِ الشَّعْرِ (الْوَبَرِ) . وَعَرَفَ مُؤَلِّفُ كِتَابِ «الْفَهْرَسْت» فِي الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ / الْعَاشِرِ الْمِيلَادِيِّ ، هَذِهِ التَّقْنِيَّةَ ، حَيْثُ يُشِيرُ إِلَى مَعْجُونٍ لِإِزَالَةِ الشَّعْرِ «النُّورَةُ» مُكَوَّنٌ مِنَ الْجِيرِ وَالزَّرْنِيخِ^{٥٩} ، وَلَكِنْ كَانَ يَعْيبُهُ ، حَسَبَ قَوْلِهِ ، أَنَّهُ يَجْعَلُ الْجِلْدَ شَدِيدَ الْجَفَافِ . وَكَانَتْ تُوجَدُ وَسِيلَةٌ أُخْرَى ، مُسْتَعْدَمَةٌ فِي الْكُوفَةِ ، تَسْمَحُ بِالْحُصُولِ عَلَى جِلْدٍ لَيِّنٍ بِفَضْلِ اسْتِخْدَامِ مُسْتَحْضَرٍ مُسْتَخْلَصٍ مِنَ التَّمْرِ^{٦٠} . وَاسْتُخْدِمَ الْجِيرُ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ فِي الْقَرْنِ الثَّالِثِ الْهَجْرِيِّ / الثَّاسِعِ الْمِيلَادِيِّ لِإِزَالَةِ الشَّعْرِ^{٦١} ، وَلَكِنَّمَا نَجِدُ ذِكْرًا لَهُ فِي وَصْفَةِ لِإِعْدَادِ الرِّقِّ مَوْجُودَةٍ فِي مَخْطُوطٍ لَاتِينِي كُتِبَ فِي إِيطَالِيَا فِي الْقَرْنِ الثَّامِنِ الْمِيلَادِيِّ (مَخْطُوطُ Lucques, Biblioteca capitolare 490) ؛ مِمَّا يُوجَدُ فَرُضِيَّتَيْنِ مُتَعَارِضَتَيْنِ : يُسَانِدُ أَنْصَارُ الْفُرُضِيَّةِ الْأُولَى أَنَّ مُعَالَجَةَ الْجُلُودِ فِي حَمَّامٍ مِنَ الْجِيرِ كَانَتْ ، إِنْ لَمْ تَكُنْ قَدْ ابْتَكَّرَهَا الْعَرَبُ ، قَدْ انْتَقَلَتْ عَلَى الْأَقْلَى عَنْ طَرِيقِهِمْ إِلَى الْأُورُوبِيِّينَ^{٦٢} ، بَيْنَمَا يَرَى الْآخَرُونَ أَنَّ انْتِشَارَ هَذِهِ التَّقْنِيَّةِ كَانَ / فِي الْإِتْجَاهِ الْمُعَاكِسِ^{٦٣} . وَهَمْ يَزُورُونَ أَنَّ اسْتِخْدَامَ

- السابق، ص ٤٠ . traductions d'auteurs orientaux, 2], Le Caire, 1955, p. 59 (النص العربي) .
- ٥٨ . R. Reed, *op. cit.*, p. 37 .
- ٥٩ . لم تُحَدَّدْ عَنَاصِرُ التَّرَكِيبِ فِي نَصِ الْفَهْرَسْتِ (ابن النديم، الفهرست، تحقيق فلوجل، ليبسج، ١٨٧١، ٢١؛ ونشرة رضا مجدّد، طهران، ١٣٥٠هـ/١٩٧١م، ٢٣)؛ وَلَكِنْ تَمَّتِ الْإِشَارَةُ إِلَيْهَا فِي مُخْتَلَفِ الْمَعَامِجِ - سِوَا تَعْلُقِ الْأَمْرِ بِالْمَعَامِجِ الْعَرَبِيَّةِ أَوْ التَّرَكِيَّةِ أَوْ الْفَارْسِيَّةِ - وَفِي تَرْجُمَةِ دُودْجِ، Dodge, *The Fihrist of al-Nadîm*, I, New York- London, 1970, p. 40, n. 92 .
- ٦٠ . ابن النديم، نفسه؛ دودج Dodge، المرجع
- ٦١ . أشار إليه هاي جاؤن، Rabbi Hay Gaon (من العراق، نهاية القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي)، وراجع: A. Harkavy, *Studien und Mittheilungen aus der kaiserlichen öffentlichen Bibliothek zu St. Petersburg*, 4. Theil, *Responsen der Geonim (zumeist aus dem X.-XI. Jahrhundert)*, Berlin, 1885- 1887, p. 28 .
- ٦٢ . M.L. R. Reed, *op. cit.*, pp. 135-36 .
- ٦٣ . Ryder, *op. cit.*, p. 27 . يرى شرينر P. Schreiner، أَنَّ هَذِهِ الطَّرِيقَةَ =

التفر كان مغزوفاً في أوساط الطوائف اليهودية في العصور الوسطى في الشرق الأوسط^{٦٤}.

وكان الكشط باستعمال آلة حادة (شفرة على سبيل المثال) يسمَح بإزالة زوايب اللحم والشحم من الجانب اللحمي للجلد؛ ويؤكد نص ابن عبيدون على هذه العملية، إذ يقول: «يجب أن لا يعمل رق إلا مبشوراً»^{٦٥} إن لم يكن المؤلف يشير هنا إلى المرحلة التالية، المتعلقة بالإخراج النهائي^{٦٦}. ثم جاء بعده عمر الجزسيفي (أول القرن السابع الهجري/ الثالث عشر الهجري) ليعاود الموضوع نفسه: «والكلام مع الكفادين... وكذلك الرقاقين في اختيار الجلد واعيدال التبشير والتنظيف»^{٦٦}. ولكن من غير المؤكد

7. Blau, I, Jérusalem, 1957, p. 268, l. 7
العربية والعبرية. ولا يبدو أن الأدبيات العربية قد احتفظت لنا بآثار هذه التقنية. وإذا كان الجذر «قشط» يعطينا معنى منطقياً فإنه لا يوجد إثبات لكلمة قشط الدالة على صنف من الرق في المعاجم المعتمد عليها. (في المقابل نجد هذا الجذر بخصوص الطروس: انظر ه^{٨٨}). ومع ذلك، فإن هذه التقنية قد تكون قديمة؛ وقد كانت محل جواب سابق يعود إلى القرن التاسع الميلادي قبل ابن ميمون الذي عاش في مصر في القرن الثاني عشر الميلادي، في فترة كان الرق ما يزال يصنع فيها بوفرة. وهكذا ففي نهاية دراسته، أعاد هران تشكيل الطريقة العربية في صنع الرق والقشط: كان الجلد يملح أولاً لمدة يومين أو ثلاثة أيام، ثم يمدد في حمام ماء وجير، ثم يتم تجفيفه بالشد على إطارات من الخشب وبعد ذلك، كانت تزال بقايا الوبر أو الشعر؛ وكان يتم أيضاً في خلال هذه المرحلة للوق من الوق والقشط (op. cit., pp. 48-49). وكما نلاحظ، فإنه باستثناء المرحلة الأخيرة، فإن المسار في الواقع قريب جداً من المسار المعروف في أوروبا. يضاف إلى ذلك أننا لم نستطع أن نتأكد من وجود الرق الناتج عن تقطيع الجلد في مخطوطاتنا.

٦٤. Haran, op. cit., (1985), pp. 36-37.

٦٥. ليفي بروفنسال Lévi-Provençal، المرجع السابق، ص ٥٩ (النص العربي) ١٣٣، هامش ٢١٩ (الترجمة).

٦٦. ليفي بروفنسال Lévi-Provençal، المرجع =

= كانت معروفة في القدم (op. cit., p. 126)؛ وكذلك هران (Haran, op. cit., p. 420). وترجع هذه الاختلافات في جزء منها إلى صعوبة تفسير المصادر النصية وهي لا تنقص شيئاً من أهمية المنهج المقارن في علم المخطوطات. إن المقابلة بين مختلف التقاليد التراثية المتعلقة بالمخطوطات في مناطق مثل الشرق الأوسط أو الأندلس، يمكن أن تكمل معلومات غالباً ما تكون محلية. ونقصد كدليل على ذلك مسألة قطع الجلود في اتجاه الشخانة. ويتعلق الأمر عموماً باستخراج ورقين من قطعة جلدية واحدة. ويُقدّر هران Haran الذي يرى وجود تقليدين، واحد في الغرب ينتج الرق بمعناه الصحيح، والآخر في الشرق يعطي منتجاً مماثلاً لكن غير متطابق، أن الرقاقين المسلمين كانوا يجيدون تقنية القطع التي أشرنا إليها ويستخرجون الرق من الجلد (بالعبرية رق)، الذي يطابق الطبقة الشخينة القريبة من اللحم، وقشط الجهة الرقيقة جداً من جهة الوبر (Bible scrolls in Eastern and Western Jewish communities from Qumran to the High Middle Ages», Hebrew Union College Annual LVI, 1985, p. 47- 50). وعلاوة على نص، كثيراً ما كان يذكر لابن ميمون (7 Mishne Tora, II, Hilkhos tephillin 6-7) أورد هران M. Haran جواباً لابن ميمون هذا حيث توجد قائمة بأسماء هذه المنتجات، إلا أنه قرأ قشط في المكان الذي نجد فيه «قسط» في النص الذي نشره ج. بلو J. Blau, (R. Moses b. Maimon responsa, ed. J.

أن يكون تصنيع الرق في العالم الإسلامي قد اعتمد بعد ذلك بانتظام على صنفرة الجلد بطريقة تؤدي إلى إزالة الفرق بين وجهيه .

والخطوة الأساسية في معالجة الجلد هي تجفيفه عن طريق شده على إطارات خشبية تسمى Herses (مطاطة الجلود) أو Chassis (الهيكَل) ، ويتطلب ذلك توفير مساحات وجدها الرقاقون الأندلسيون في أفنية المقابر ، مما دفع ابن عبدون إلى التذكير بأنه «يجب أن/ لا تبسط الأقدار على أفنيها (المقابر) ، مثل جلود الدباغين والرقاقين»^{٦٧} .
ويذكر رونالد ريد R. Read استخدام الطباشير أو الحصص للتحكم في عملية تجفيف الجلد المشدود^{٦٨} ، ولكن وجود الطباشير على الرق يمكن أن يكون بغرض إعطاء ملمح متجانس لوجهيه .

وهذه المادة ، كما أشرنا سابقاً ، يمكن أن تنتج في أي مكان . غير أن بعض المدن اشتهرت بالنوعية الخاصة للرق الذي تنتجه ، وبالتالي كان إنتاجها مطلوباً : وتتمتع الكوفة والزها بإطراء كبير في هذا المجال^{٦٩} ، ولكن أسباب هذا التميز - الفنية^{٧٠} والمناخية^{٧١} - غير محدّدة للأسف .

وقد يصنع الرق قبل استخدام النسيج له ، وهذه الممارسة كانت معروفة جيّداً في حوض البحر المتوسط^{٧٢} . ولن نتطرق هنا ثانية إلى أشهر مخطوط إسلامي كُتب على

كان له تأثير على شهرة الرق التي كانت تنتج فيها . ويمكن أن يوجد هنا تشابه نسبي مع حالة برجامة التي تطور فيها إنتاج الرق تطوراً ملموساً بشكل جعل المدينة تشتهر بكونها مهد صناعة الرق (انظر M.L. Ryder, *op.* (cit., p. 25 .

٧١. يُركز Reed على أهمية الماء في مسار الصناعة (*op.* cit., p. 132) والقضايا المتصلة بالتجفيف في البلدان الحارة (p. 147) .

٧٢. تبتاً لبلابل F.Bilabel المرجع السابق العمود ٥٩٨ عرفت العصور القديمة الرق الملون بالأصفر : ويذكر في هذا الخصوص إزيدور الإشبيلي *fiabant autem coloris lutei* ، الذي يشير إضافةً إلى ذلك إلى رقّ ملون بالأرجوان : *membrana autem aut candida aut lutea aut pupurea sunt* (Etimologias,

= السابق ، ص ١٢٤ (النص العربي) ؛ R. Arié ، «Traduction annotée et commentée des traités de Hisba d'Ibn 'Abd al-Ra'uf et de 'Umar al-Garsifi» , *Hespéris Tamuda* 1 (1960), p. 371 .

٦٧. ليفي بروفنسال Lévi-Provençal ، المرجع السابق ، ص ٢٧ ، ١٧.١ - ١٨ (النص العربي) ، ٦٠ رقم ٥٤ (الترجمة) .

٦٨. R. Reed, *op. cit.*, p. 147 .

٦٩. تبتاً لما ذكره جروهمان A. Grohmann, *API*, p. 110 ، الذي يحيل إلى الراغب الأصبهاني والبكري ؛ ونضيف إليهما نص الفهرست السابق الذكر (انظر هـ^١) .
٧٠. في حالة الكوفة ، يجوز لنا أن نذهب إلى أن استعمال المستحضر المستخلص من التمر ، والذي أشرنا إليه سابقاً ،

الرقّ المصبوغ، المصحف الأزرق المشهور^{٧٣}؛ وقد توفّرت للصّناع المسلمين ألوان أخرى مثل أصفر الزّعفران أو الصبغة البيزنطية^{٧٤}. وأملت خصوصية الرقّ كذلك استخدام أخبار ملوثة خصّصت للكتابة على الرقّ، فيشير ابن باديس إلى المداد الذهبي والمداد الأزرق^{٧٥}.

/أحجام الرقّ

نذكر في بادئ الأمر بأنّ حجم المخطوطات نفسها يخضع جزئياً لجنس الحيوان الذي استُخدم جلده في صناعة الرقّ. وفي دراسة حول أحجام المخطوطات الفرنسية، قدّرت كارلا بوزولو Carla Bozzolo وإزيو أورناتو Ezio Ornato «المساحة الصالحة للاستعمال» من جلّد خروف من العصور الوسطى بـ ٦٠×٤٨ سم: فيجب، في الواقع، أن نأخذ في الاعتبار أنّ قامة حيوانات تلك الفترة كانت أصغر ممّا هي عليه الآن. وقدّر الباحثان نفساهما أنّ هذه المساحة بالنسبة للرقّوق الحديثة المصنوعة من جلود الحملان والخراف هي ٥٥×٤٥ سم و٧٦×٥٩ سم على التوالي^{٧٦}. وللحصول

٨٤

«?), The Qur'an and calligraphy, A selection of fine manuscript material [Bernard Quaritch, catalogue 1213], Londres, s.d., p. 7-15 ووجد F. Déroche, *Abbasid Tradition*, : بيلوجرافيا عند .p. 92

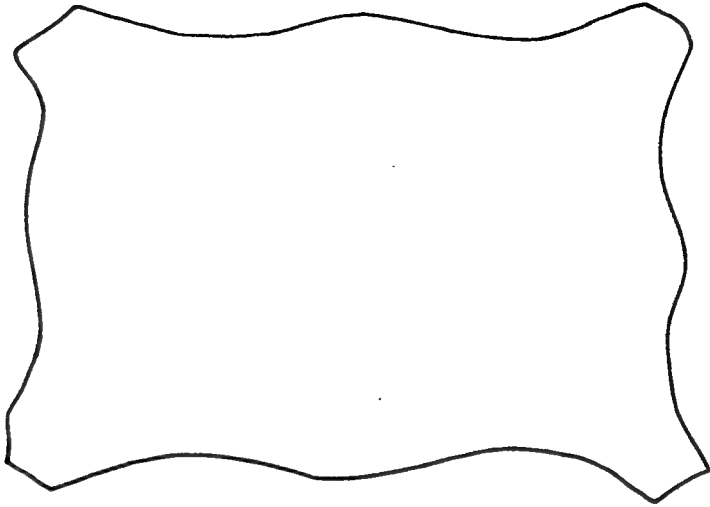
٧٤. كمثل على التلوين البرتقالي، انظر F. Déroche, *Abbasid Tradition*, p. 58, n° 10.

٧٥. M. Levey, *Medieval Arabic bookmaking and its relation to early chemistry and pharmacology* [Transactions of the American philosophical society, New series, .vol. 52, part 4], Philadelphia, 1962, p. 22-23

٧٦. C. Bozzolo et E. Ornato, *Pour une histoire du livre manuscrit au Moyen Age, Trois essais de codicologie quantitative*, Paris, 1983, p. 267, 293. (وانظر كذلك 258-259 p.)

texto latino, version espanola y notas por J. Oroz Reta y M.A. Marcos Casquero, Introduccion general por M.C. Diaz y Diaz, I [BAC, 433], Madrid, 1982, p. 586- 589: VI, 10, 2- 5)؛ ولاحظ بلايل في مجموعة قطع قطعية على الرق في مكتبة جامعة هايدلبرج أمثلة تلوين بالأصفر (Loc. cit.). والأمثلة البيزنطية التي قد تكون أثرت على الإنتاج في بلاد الإسلام كانت معروفة بشكل أفضل (انظر مثلا الطرفة التي قدمها جروهمان A. Grohmann, *AP* (1, p. 101).

٧٣. خصّص جوناثان بلوم دراستين لهذا المصحف J. Bloom, «Al-Ma'mun's Blue Koran?» *REI* 54 (1986) [Mélanges D. Sourdel, L. Kalus éd.], p. 59- 65; «The Blue Koran. An early Fatimid Kufic manuscript from the Maghrib», *MMO*, T. Stanley, وتوجد دراسة ثالثة كتبها (95- 99 p.) «The Qur'an on blue vellum. Africa or Spain



٦. شكل جلد زرق

على مجلدات أكبر حجماً كان من الضروري اختيار مادة مصنوعة من جلد حيوانات أكبر؛ وفي المقابل، فإن الحيوانات صغيرة الحجم مثل الغزال لا تسمح إلا بإنتاج كتب متواضعة الحجم. ونشير، علاوة على الأحجام الدنيا التي قلما تمثل أهمية^{٧٧}، على سبيل المثال، إلى مخطوط وثيقة تمثلان الحدود القسوى لحجم الرقوق. فتشتمل أجزاء مصحف باريس رقم BnF ar. 324 على أوراق متأكلة الأطراف بشدة قياسها ٣,٧×٦٢ سم^{٧٨}. ويتلغ قياس وثيقة/ محفوظة في لندن برقم Bl Or. 4684/III

43

Koran Khedivskoj Biblioteki v Kaire», *Zapisok Vostochnago Otdvlenia Imperatorskogo russkago arkheologicheskago* Gotha, و *obshestva* 14 (1902), p. 120-125
Forschungs-bibliothek Ms. Orient. A 462
J.H. Möller, *Paläographische Beiträge* (انظر) *aus den herzoglichen Sammlungen in Gotha*, 1. Heft, Erfurt, 1844, pl. XIV; H.C. von Bothmer, *GOtha* 1997, p. 105-107. وتوجد مخطوطات أخرى في أحجام قريبة وبأسلوب متشابه؛ حسب مصدر غير علمي: (F. Neema, «Restaurado».)

٧٧. A. Grohmann, *API*, p. 101.

٧٨. E. Tisserant, *Specimina codicum orientalium*, Bonn, 1914, p. XXXII, pl. 42; R. Blachère, *Introduction au Coran*, 2e éd., Paris, 1959, p. 96, 99, 100; G. Bergsträsser et O. Pretzl, *Die Geschichte des Korantexts*, Th. Nöldeke, *Geschichte des Qorans*, 2^e éd., III, Leipzig, 1938, p. 254; F. Déroche, *Cat. I/1*, p. 75-77. وتظهر أوراق أخرى في مجموعات أخرى، دار الكتب بالقاهرة، *Ar. Pal.*, Le Caire, 1905, pl. 1-12; A.N. Shebunin, «Kuficheskij

٨٥×٨٢ سم^{٧٩}. ويتخذ الرق في ختام عملية الصنع تقريباً هيئة المستطيل (شكل ٦)؛ وفي العموم فإن المجلدات المكتوبة على الرق هي كُتُبٌ على شكل مُستطيل، ونادراً ما تكون على شكل مُرَبَّع، ولكننا نعرف بعض حالات من اللِّفائف التي تتعأمد فيها سُطُورُ الكتابة على الصِّلَع الأكبر للدَّرج *rotuli*^{٨٠}.

خصائص الرق

بعيداً عن مُشكلات الحَجْم، هناك عَوَامِلُ أُخرى تَنَحَّكَمُ في نوعية الرق، وتَنَدَخُلُ في السَّعر النَّهائِي الذي يدفعه مُشْتَرِي المَخْطُوط أو مُسْتَكْتَبه، سُنْشِيرُ إليها بإيجاز. إنَّ حيوانَيْنِ من الصَّنْفِ نَفْسِه والشلالة نَفْسِه لا يُعطيان بالضَّرورة رُقُوقاً بِالْجُودَةِ نَفْسِهَا، بما أنَّ حالةَ الحَيَوان - وعلى الأخصَّ حالةَ جِلْدِه - كما لاحظنا ذلك من قَبْل - تَنَعَكِسُ على المُنتَج النَّهائِي. فأَيُّ جُرُوحٍ أو شَكَايٍ أو خَبْطَاتٍ يَتَعَرَّضُ لها الجِلْدُ قَبْلَ عملية الذَّبْحِ تَتْرُكُ آثارَها على الجِلْدِ، ورُبَّمَا تكون كذلك قد أُتِلِفَتْ مَوَاضِعُ منه في أثناء إَعْدَادِه؛ وتَتْرُكُ هذه السَّخِجات المختلفة آثارَها على الرق، سواء في شكل ثُقُوبٍ دائريةٍ أو يَتَضَاوِيَةِ «عُيُونٍ» (شكل ٧). ويُشِيرُ هذا المُصْطَلَحُ إلى المناطق شِبْه الشَّفَافَةِ التي تُظْهِرُها عمليةُ الشَّدِّ التي تَعَرَّضُ لها الجِلْدُ في أثناء التَّجْفِيفِ، مثلما هي حالة الورقة ٤٧ من مَخْطُوط بَارِيس رقم BnF ar. 6090^{٨١}. وقد يَحْدُثُ أحياناً أن يَحْزَرَ الجِلْدُ في أثناء إَعْدَادِه مِمَّا يُؤَدِّي إلى ظُهُور ثُقُوبٍ دائريةٍ أو يَتَضَاوِيَةِ. وقد حَاوَلَ البعضُ مُعالجة ذلك - أو أي تَمْزِيقٍ مُفاجئٍ قد يَحْدُثُ فيما بعد - بِخِياطة طَرَفِي الثَّقْبِ (شكل ٨). / فنَجِدُ على سبيل المثال في الأوراق ٣ و ٥ و ٢٨ من مَخْطُوط بَارِيس رقم BnF ar. 6095

٨٦

44

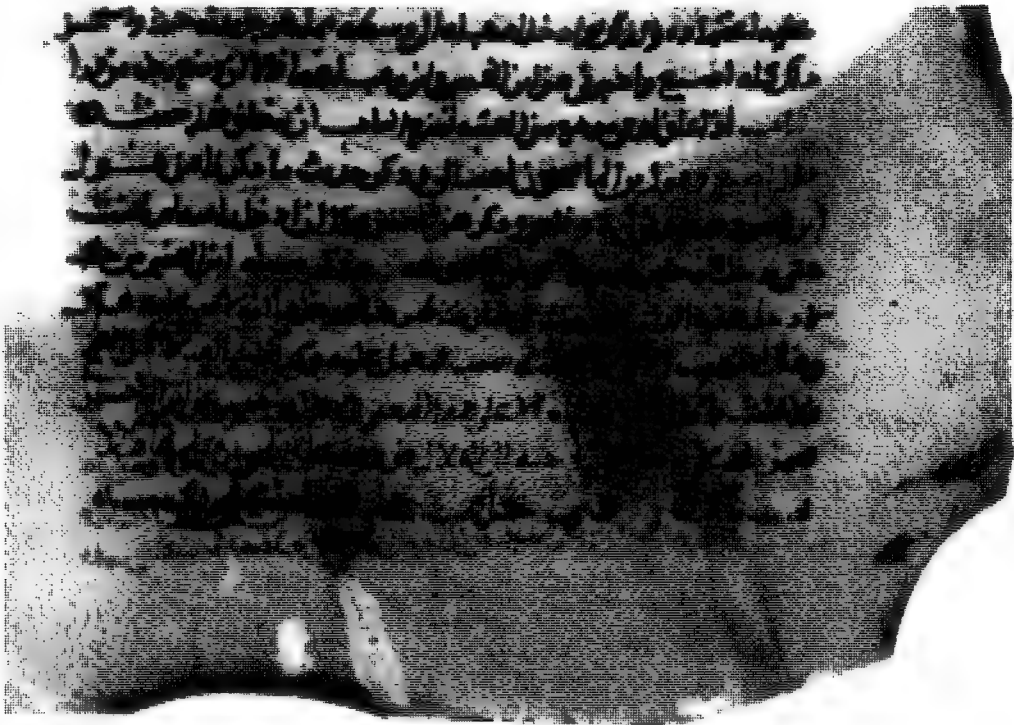
٧٩. A. Grohmann, *API*, p. 101.

٨٠. S. Ory, «Un nouveau type de mushaf, Inventaire des corans en rouleaux de provenance damascaine conservés à Istanbul», *REI* 33 (1965), p. 87-149.

٨١. E. Blochet, *Catalogue des manuscrits arabes des nouvelles acquisitions (1884-1924)*,

.Paris, 1925, p. 184; *FIMMOD* 68

el Coran mas antiguo», *Excelsior*, Mexico, D.F., ملحق الأحد ١٩٩٠/٠٧/٢٥. قِياس المصحف الموجود في مسجد سيدنا الحسين بالقاهرة ٧٠×٦٠ سم (راجع صلاح الدين المنجد: دراسات في الخط العربي منذ بدايته إلى نهاية العصر الأموي، بيروت ١٩٧١م، ٥٣ - ٥٤). وتطابق هذه القياسات حسب ريذر رقاً معداً من جلد الماعز (p. 130, op. cit.).

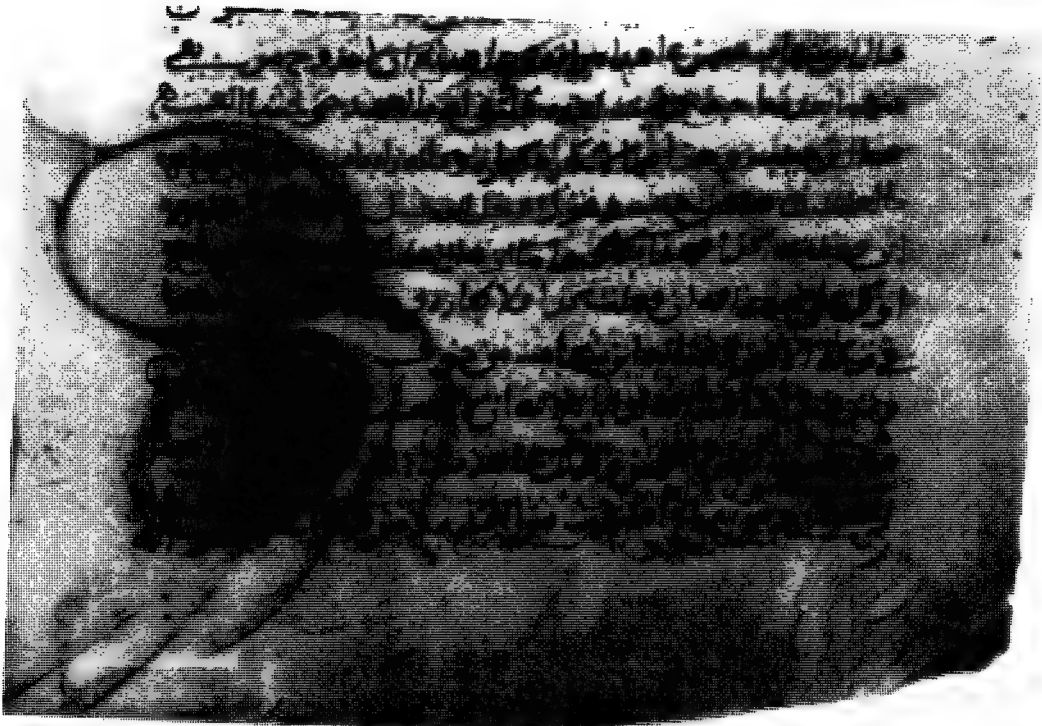


٨٧

٧. عَيْثُ فِي رَقٍّ (عَيْن) ، وَأَثَارُ شَعْرٍ ، وَظَرْفٌ طَبِيعِي . ٤٧٢هـ / ١٠٧٩م
باريس BnF arabe 6095 ، ورقة ٢٥ ظ ، تفصيل



٨. إِضْلَاحٌ بِخِيَاطَةِ تَمْزِيقٍ لِرَقٍّ . إِسْتَانْبُول SF.85 ، ورقة ٦ ، تفصيل



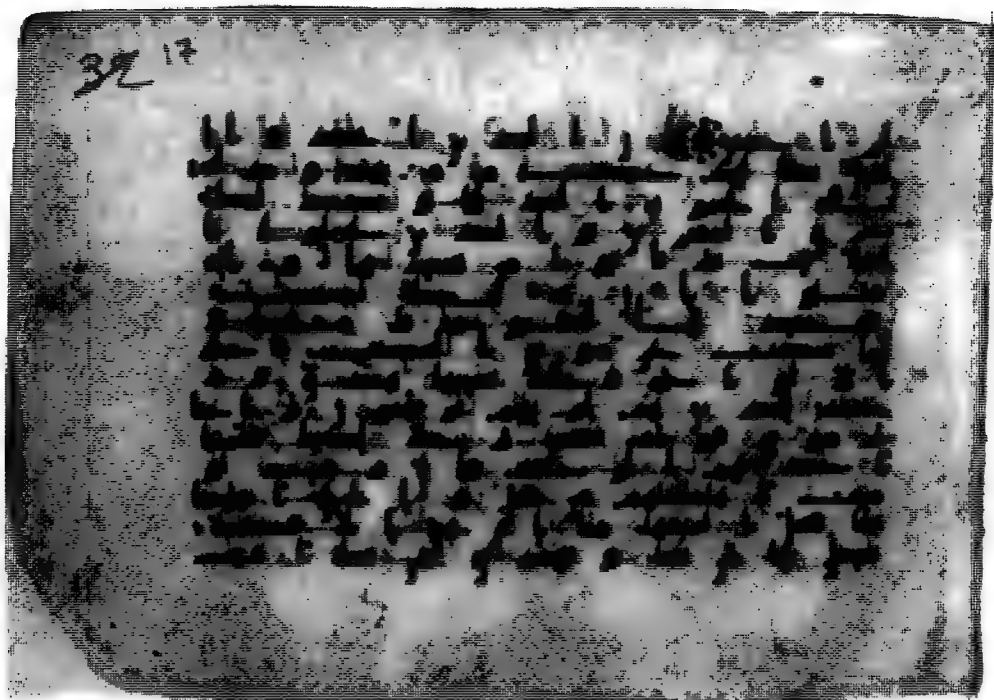
٩. إصلاح غيب في رق وأثار لكشط . ٤٧٢هـ / ١٠٧٩م

باريس BnF arabe 6095، ورقة ٣، تفصيل

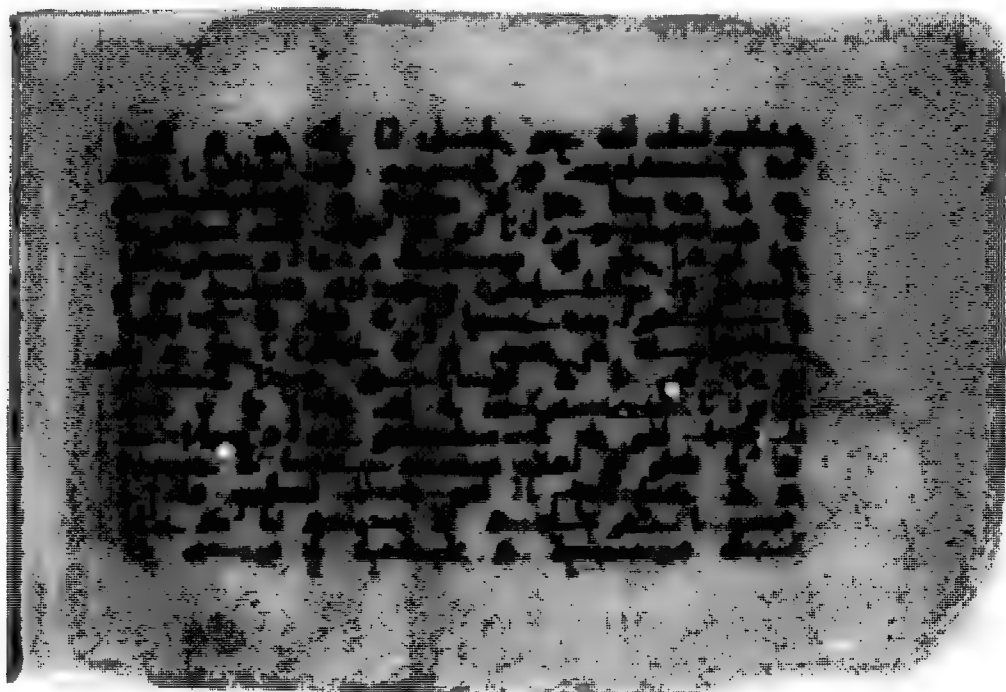
شَرِيحَةٌ رَقِيقَةٌ مِنَ الرَّقِّ (أَوْ لَوْزَةٍ) أُلصِقَتْ عَلَى الثُّقُوبِ الْمَطْلُوبِ إِخْفَاؤُهَا (شكل ٩) ^{٨٢}.

وبعيداً عن هذه العَوَارِضِ، فعملية الصَّنَاعَةِ نفسها هي عاملٌ آخر يجب أخذه في الاعتبار عند تَقْيِيمِ نَوْعِيَّةِ الْمُنْتَجِ النَّهَائِيِّ: فقد يَعْمَلُ الصَّانِعُ، فِي الْوَاقِعِ، بِدَرَجَاتٍ مُتَفَاوِتَةٍ مِنَ الْمَهَارَةِ وَالْعِنَايَةِ وَالصَّرَامَةِ. وَيَتَمَيَّزُ الرَّقُّ بِاخْتِلَافٍ مُلَاحَظٍ بَيْنَ وَجْهَيْهِ، فَالْوَجْهُ الْمَقَابِلُ لِلشَّعْرِ أُطْلِقَ عَلَيْهِ «الْجَانِبُ الْوَبْرِيُّ (نَاجِيَةُ الشَّعْرِ)» أَوْ «الْجَانِبُ الْمَرْهَرُ» (شكل ١٠)، وَأُطْلِقَ عَلَى الْوَجْهِ الْآخَرِ «الْجَانِبُ اللَّحْمِيُّ (نَاجِيَةُ اللَّحْمِ)» (شكل ١٠ مكرر). وَبِمُجَرَّدِ الْانْتِهَاءِ مِنْ عَمَلِيَةِ الْإِعْدَادِ، يَحْتَفِظُ الرَّقُّ عُمُومًا بِعَلَامَاتِ هَذَا الْاِخْتِلَافِ،

^{٨٢}. FiMMOD 16، وكذلك مخطوط باريس رقم 6499 (FiMMOD 65)، BnF arabe؛ وانظر كذلك الوسيط الرق الشفاف (Reed, op. cit., pp. 143-45)، بالإضافة إلى ما قيل عن goldbeaters' parchment فصل «كراسات المخطوطات». ولقد عرف العصر (131).



١٠. جانب شغري لوزقة من الرُّق، حُطَّ من الثُّمُط BII. مُؤرَّخ من القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي
باريس BnF arabe 6140 ، ورقة ١٧



١٠ مكرر. جانب لحمي لوزقة من الرُّق، حُطَّ من الثُّمُط BII، مُؤرَّخ من القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي
باريس BnF arabe 6140 ، ورقة ١٦ ظ

كما يستمرُّ في المِلَلِ لِلاتِّفَافِ الطَّبِيعِيِّ حَوْلَ الْمَحْوَرِ الَّذِي تُشَكِّلُهُ فِقْرَاتُ الْحَيَوَانِ ، الَّذِي يُحَدِّدُ اتِّجَاهَهُ مَا نُسَمِّيهِ اتِّجَاهَ الْجِلْدِ .

46

/قَدْ يَحْدُثُ أَنْ لَا تَيَمَّ عَمَلِيَّةُ النَّثْفِ مِنَ الْجَانِبِ الْوَرَبِيِّ (نَاحِيَةِ الشَّعْرِ) كَمَا يَنْبَغِي ، فَهَنَّاكَ مَوَاضِعُ حَوْلِ مُحِيطِ الثُّقُوبِ الَّتِي أَتَيْنَا عَلَى ذِكْرِهَا أَوْ بِالْقُرْبِ مِنَ الْحَوَافِ الطَّبِيعِيَّةِ لِلجِلْدِ يَضْعُبُ فِيهَا إِتْمَامُ هَذِهِ الْعَمَلِيَّةِ ، وَقَدْ يَحْدُثُ أَيْضًا أَنْ يَبْقَى الشَّعْرُ فِي أَجْزَاءٍ مِنَ السَّهْلِ مُعَالِجُهَا لِأَنَّ الرِّقَاقَ لَمْ يُتَمَّ عَمَلُهُ كَمَا يَنْبَغِي . وَنَجِدُ جَذَرَ الشَّعْرِ ظَاهِرًا عَلَى السَّطْحِ الْعُلَوِيِّ لِلرِّقِّ فِي الْعَدِيدِ مِنَ الْمَحْطُوطَاتِ الْمَغْرِبِيَّةِ مِثْلَ مَحْطُوطِي بَارِيسِ رَقْمِي 6090^{٨٣} وَ 5935^{٨٤} BnF ar . وَلَا يَتْرُكُ الشَّعْرُ أَيَّ أَثَرٍ بِالطَّبْعِ فِي الْجَانِبِ اللَّخْمِيِّ ، وَلَكِنْ قَدْ يَحْدُثُ أَنْ تُحَرِّزَ الْأَدَاةُ الْمُسْتَخْدَمَةُ فِي كَشْطِ هَذَا الْجَانِبِ الْجِلْدِ . وَتَوْضُحُ هَذِهِ الْعَوَامِلُ الْمُخْتَلِفَةُ النَّوْعُ الْكَبِيرُ الَّذِي نَلْحَظُهُ بَيْنَ الْمَحْطُوطَاتِ الْمُنْشُوخَةِ عَلَى هَذِهِ الْمَادَّةِ .

47

وَبَعْضُ الرِّقُوقِ مِنْ نَوْعِيَّةٍ رَدِيقَةٍ ، وَلَكِنْ تُوجَدُ أَيْضًا رِقُوقٌ أُخْرَى مُتَمَيِّزَةٌ عَلَى نَحْوِ/ لَا فِتٍ لِلنَّظَرِ : مِثْلَ مَحْطُوطِ مَكْتَبَةِ نَوْرِ عَثْمَانِيَّةِ بِإِسْتَانْبُولِ رَقْمِ 27^{٨٥} ، فَجَانِبَا الرِّقِّ أُعِدَّا بِعِنَايَةٍ تَامَّةٍ إِلَى دَرَجَةِ أَنْ نَجِدَ صُعُوبَةً فِي التَّمْيِيزِ بَيْنَهُمَا . وَكَقَاعِدَةٍ عَامَّةٍ ، لَا يَبْدُو أَنَّ الصَّنَاعَ قَدْ بَدَّلُوا كُلَّ طَاقَتِهِمْ لِاسْتِيعَادِ اخْتِلَافِ الْمَظْهَرِ بَيْنَ الْجَانِبِ الشَّعْرِيِّ وَالْجَانِبِ اللَّخْمِيِّ . وَلَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَسْتَبْعِدَ أَنَّ هُنَاكَ عَمَلِيَّاتٍ أُخْرَى قَدْ اسْتُخْدِمَتْ لِلتَّخْفِيفِ مِنْ هَذَا التَّنَاقُضِ : وَرُبَّمَا نَجِدُ الطَّبَاشِيرَ مُنْتَشِرَةً عَلَى الرِّقِّ لِهَذَا الْعَرَضِ ، كَمَا أُثْبِتَتْ ذَلِكَ الْفُحُوصَاتُ الْجَهْرِيَّةُ الَّتِي أُجْرِيتْ عَلَى أَوْرَاقِ الْمَصَاحِفِ ذَاتِ الْخَطِّ الْحِجَازِيِّ (وَبِالتَّالِيِ فَيَرْجِعُ تَأْرِيخُهَا إِلَى نَهَايَةِ الْقَرْنِ الْأَوَّلِ الْهَجْرِيِّ/ السَّابِعِ الْمِيلَادِيِّ أَوْ بِدَايَةِ الْقَرْنِ الثَّانِي الْهَجْرِيِّ/ الثَّامِنِ الْمِيلَادِيِّ) ، وَعَلَى مَصَاحِفٍ أُخْرَى كُتِبَتْ فِي الْمَغْرِبِ فِي الْقَرْنَيْنِ السَّابِعِ الْهَجْرِيِّ/ الثَّالِثِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ وَالثَّامِنِ الْهَجْرِيِّ/ الرَّابِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ^{٨٦} .

جزءاً من السفر الأول أو كله محفوظ بـيرنستون ، انظر : P.K. Hitti , N.A. Faris , B. 'Abd al-Malik, *Descriptive catalogue of the Garrett collection of Arabic manuscripts in the Princeton University Library*, Princeton, 1938, p. 359, n° 1056 – 35 G) .
٨٦. U. Dreibholz, *op. cit.*, p. 301. ؛ وحدد =

٨٣. F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 34- 35, n° 302 .
ولوحة XIV a .
٨٤. انظر هـ^{٨٤} .

٨٥. M. Lings, *The Qur'anic art of calligraphy and illumination*, London, 1976, pl. 3 et 4; M. Ulker, *op. cit.*, p. 105, 107; F. Déroche, *Abbasid Tradition*, p. 90- 91, n° 41 ؛ ويبدو أن

يبقى أن نتحدث عن مظهرٍ خاصٍّ مُتَّصِلٍ ببقاء هذا الحامل ، وكذلك بالخاصية التي يُثْلِها والتي تجعله يتخلَّص تقريباً على الوجه الأكمل من آثار الاستخدامات السابقة ؛ كما أنَّ سِغَرَه يُشَجِّعُ دون شك كذلك على إعادة استخدامه . لقد سبقَ لنا أن أشرنا إلى رسالة الحِمْبَةِ التي نَشَرَهَا لِ. ليفي بروفنسال E. Levi-Provençal ، والتي تُشير إلى أنَّه «يجب أن لا يُعْمَلَ رَقٌّ إِلَّا مَبْشُورًا»^{٨٧} ، وعَلَّقَ النَّاشِرُ على نَصِيحَةِ ابن عَنَدُون بقوله : «يبدو أنَّ الرَّقَّ المَغْنِي هنا هو الرَّقَّ الجديد الذي يُنْتَشَرُ قَبْلَ بَيْعِهِ ، والرَّقَّ المكتوب بالفعل والذي يُكْحَتُ حتى يمكن إعادة استعماله (الطُّرُس)»^{٨٨} . ومن غير المؤكَّد أنَّ المَقْصُودَ في هذه الحالة هو الطُّرُس ، لأنَّه يبدو من غير الصُّرُوري التَّصَحُّحُ بِكْحَتِ الكِتَابَةِ لِاسْتِخْدَامِ رَقٍّ مُسْتَعْمَلٍ . فقد كان العَسْلُ والكْحَتُ طريقتين معروفتين جيِّدًا لإعادة استخدام أوراقٍ عليها نُصُوصٌ مكتوبة من قَبْلَ ، ولا تُغَوِّرُنَا المَصَادِرُ من جِهَةٍ أُخْرَى في الإشارة إلى هذه الممارسة . ولحَذَفِ أَقْسَامٍ أَكْثَرَ تَحْدِيدًا من النَّصِّ حَفِظَتْ لَنَا رِسَالَةُ ابن باديس وَصِفَاتٌ مُخَصَّصَةٌ لذلك^{٨٩} .

وإلى جانب إشارات المَصَادِر ، وَصَلَتْ إلينا العَدِيدُ من الطُّرُوس العربية التي تُؤَكِّدُ حقيقة هذه الممارسات . ولعلَّ أَحَدَ أَقْدَمِ الأمثلة على ذلك هو قِطْعَةٌ من مُصْحَفٍ عَرَضَ مُؤَخَّرًا لِلْبَيْعِ في لندن (شكل ١١) ؛^{٩٠} وإذا كان من حَقِّنا التَّشَكُّكُ في التَّأْرِيخِ المُبَكَّرَ الذي قُدِّمَتْ بِهِ القِطْعَةُ ، فَإِنَّهُ يبدو مع ذلك مُحْتَمَلًا أنَّ هذه الرُّوقَةَ قد اسْتُخْدِمَتْ في

explicatives sur le texte d'al-Makkari, Leyde 1871, pp. 78-81. ويذكر ابن النديم أن سكان بغداد أعادوا استخدام رق السجلات المنهوبة من الإدارات خلال إحدى الثورات بعدما محوا المواد . (الفهرست ، تحقيق فلوجل ، ٢١ ؛ تحقيق رضا تجدد ، ٢٣ ؛ ترجمة دودج ، ٤٠) . وفيما يخص الطُّرُس العربي انظر Gacek, *AMT*, p. 91 .

٨٩ . M. Levey, *op. cit.*, pp. 36-37 .

٩٠ . مزاد سوسبي جلسة بيع يوم ٢٢ أكتوبر ١٩٩٢ ، حصة رقم ٦ .

= جنين كذلك وجود طبقة خفيفة معدنية يضاء على المخطوطات (الطبائير أو الجنين) على المخطوطات التي درسها (انظر فصل «أدوات وتحضيرات الصناعات»).

٨٧ . ليفي بروفنسال Lévi-Provençal ، ص ٥٩ (النص العربي) ، ص ١٣٣ هامش ٢١٩ (الترجمة) .

٨٨ . ليفي بروفنسال Lévi-Provençal ، المرجع السابق ، ص ١٦٠ ، هامش a ، حيث أحال على دوزي الذي شرح طويلاً عبارة رق مبشور ، التي يقارنها بالطرس المكشوط ، بمعنى الطرس (*Lettre à M. Fleischer*) *concernant des remarques critiques et*

القرن الأول الهجري/ السابع الميلادي . ويمكن أن تكون أوراق أخرى كُشِفَتْ في اليمن وأشار إليها الفريق الألماني المكلف بتزيم مصاحف صنعاء هي من أوراق هذا المصحف نفسه^{٩١}. وفي هذه الحالة ، مثل حالات أخرى ، تنضوي إعادة استعمال الرق في إطار التقليد المخطوطاتي نفسه ولا يتعلّق إذاً ، والحالة هذه ، إلاً بنصوص عربية إسلامية ترجع إلى عصور مختلفة ؛ ولكن توجد كذلك طُروس تُغطّي فيها الكتابة العربية نصوصاً مكتوبة بلغات أخرى^{٩٢}. ويوجد كذلك الوضع العكسي : ففي طُروس لويس منجانا Lewis-Mingana نجد نصوصاً مسيحية بالعربية ترجع إلى القرن العاشر الميلادي ، وحتى القرن التاسع الميلادي ، تُخفي صفحةً من التوراة السبعينية بالإغريقية ، ومقتطفات سُريانية وثلاث فقرات قُرآنية بالخط الحجازي^{٩٣}. وقد لا يكون الفارق الزمني/ المنصرم بين كتابة نصين متتاليين بالضرورة طويلاً جداً : فالتاسخ يستطيع استخدام هذه العملية لإصلاح نص بعد أن يكون قد تنبّه إلى أنّه أخطأ فيه^{٩٤}.

حالات أخرى من إعادة استخدام الرق

إنّ إعادة استخدام الرق الذي وصفناه للتوّ هي الحالة الأكثر معرفةً ، ولكنها ليست الحالة الوحيدة التي يمكن أن نصادفها . فدراسة التجاليد القديمة تُظهر أنّ الصنّاع أعادوا استخدام رقوقي قديمة طواعيةً . وفي حالة التجليد بالألواح خشبية ، يبدو أنّه كان مُعتاداً لديهم أن يُبطّنوا الوجه الداخلي للوح بورقة من مخطوط قديم^{٩٥} ، ولم يكن نادراً

91. Nationalbibliothek (Papyrus Erzherzog Rainer), Neue Serie, XIV. F., Textbd.],
Wien, 1982, p. 24- 25 (n° 1 = A Perg. 2)
تطابق قطعة المصحف المذكورة سابقاً مع مسعى
مشابه .

92. G. Marçais , L. Poinssot, *Objets kairouanais, IX^e au XIII^e siècle, Reliures, verreries, cuivres et bronzes, bijoux*, fasc. 1 [Direction des antiquités et arts, Notes et documents, 9], Tunis, 1948, p. 16, 65-67, etc..;
F. Déroche, «Quelques reliures médiévales de

91. G. R. Puin, KUWAIT 1985, p. 14 , n° 6 .

92. أشار جروهمان إلى مثالين (API, p. 109 et n. 6) .

93. A. Mingana , A. Lewis, *Leaves from three ancient Qurâns possibly pre-Othmânic, with a list of their variants*,
Cambridge, 1914, p. V- VI

94. H. Loebenstein, *Koranfragmente auf Pergament aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek* [Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen

كذلك أن يُقَطَّعُوا الأوراقَ إلى شرائح لتقوية كُتُوب مجموع الكُتُبات^{٩٦} وكذلك لاستخدامها كخُرَاط (أَقْرِبة) للَصَّنَادِيق التي كانت تُمَيَّزُ بِتَجَالِيدِ المَصَاحِفِ القَدِيمَةِ^{٩٧}. ويمكن أن تُحوَّلَ وَرَقَةٌ من الرِّقِّ كذلك إلى غِلَافٍ إذا سَمَحَتْ بِذلك أبعادُها^{٩٨}. وسيكون مع ذلك من الخطأ أن نُصَوِّرَ المجلِّدين في دَوْرٍ من يُنْقَبُ عن الرِّقِّ المُسْتَحْدَمَةِ: وَأَشَارَ بَكْرُ الإِشْبِيلِيِّ في أَكْثَرِ من مَوْضِعٍ من كِتَابِهِ عن التَّجْلِيدِ «كِتَابُ التَّيْسِيرِ فِي صِنَاعَةِ التَّسْفِيرِ» إلى هذه المادَّةِ و، بالرَّغْمِ من أَنَّهُ لم يُحَدِّدْهَا، فِيمَكُنَّا الْاِفْتِرَاضَ بِأَنَّهُ يَقْصِدُ كذلك الرِّقَّ الجَدِيدَ^{٩٩}، وَيُشِيرُ إلى اسْتِخْدَامَاتٍ تَمَكَّنَّا مِنْ مُشَاهَدَتِهَا عَلَى تَجْلِيدَاتٍ قَدِيمَةٍ، مِثْلَ البِطَانَةِ^{١٠٠}، أَوْ أَيْضًا اسْتِخْدَامِ شَرَائِحِ مِنَ الرِّقِّ عِنْدَ اتِّصَالِ اللُّوحِ الحَشَبِيِّ بِمَجْمُوعِ الكَرَارِيسِ^{١٠١}. وَنُلاحِظُ وَجُودَ نَوْعٍ مِنَ الْأَعْشِيَةِ / يُسَمَّى «الشَّدَقِ ج. أَشْدَقِ»، يَتَأَلَّفُ مِنْ قِطْعَةٍ مِنَ الْجِلْدِ «قَدْ الْمُصْحَفُ ثُلُصَقَ عَلَيْهَا وَرَقَتَانِ أَوْ ثَلَاثٌ مِنَ الْكَاعْدِ وَتُحْمَلُ عَلَيْهَا وَرَقَةٌ مِنَ الرِّقِّ ثُمَّ تُطَوَّى عَلَيْهَا طُرَّةٌ مِنَ الْجِلْدِ» فَتُحْصَلُ بِذلك عَلَى مَا يُشَبِّهُ الْوَرَقَ الْمُقَوَّى أَوْ الْكَرْتُونَ^{١٠٢}. وَيُوصِي الْمُؤَلِّفُ أُخِيرًا بِاسْتِخْدَامِ نَوْعٍ خَاصٍّ مِنَ الْغِرَاءِ لِلرِّقِّ [يُعْرَفُ بِالذَّرْمَكِ]^{١٠٣}.

٩٩. بكر بن إبراهيم الإشبيلي: كتاب التيسير في صناعة التفسير، تحقيق عبد الله كنون، نشر في: صحيفة معهد الدراسات الإسلامية بمديرد، ٧-٨ (١٩٥٩-٦٠)، النص العربي ١ - ٤٢. وملخص بالأسبانية: ١٩٧ - A. Gacek, «Arabic bookmaking and terminology as portrayed by Bakr al-Ishbili in his *Kitab al-taysir fi Ōina'at al-tasfir*», *MME* (1990-1991), p. 106-103.
١٠٠. المرجع السابق، ص ٢٧، A. Gacek, *op. cit.*, p. 107.
١٠١. المرجع السابق، ص ١٧، A. Gacek, *op. cit.*, p. 109.
١٠٢. A. Gacek, *op. cit.* p. 27. ويمكننا تقريب هذه التقنية من التقنية التي استخدمت كثيرًا للتعليل، (انظر أعلاه)، وتقوم على تقوية الرِّقِّ والجِلْدِ.
١٠٣. المرجع السابق، ص ١٣، A. Gacek, *op. cit.*, p. 102.

provenance damascaine», *REI* 54 (1986) [Mélanges D. Sourdel, L. Kalus éd.], p. 89.
٩٦. ينبغي أن نميز بحذر بين هذا الشكل لإعادة الاستخدام والوقيات التي ستذكر في فصل «كراسات المخطوطات».
٩٧. G. Marçais et L. Poinsot, *op. cit.*, p. 19 et 72; F. Déroche, *op. cit.*, (1986), p. 89.
٩٨. وتعطينا مجموعة مخطوطات الجامع الكبير بدمشق والمحفوظة بإستانبول مثالًا على ذلك. وهناك مثال آخر، ينحدر من المجموعة نفسها يمثله مخطوط باريس رقم BnF Suppl. turc 986، يتعلق الأمر بمجموع من المصنفات الصغيرة بالعربية، يشكل كل واحد منها كراسة، تحميها قطعة من الرق معدة على حسب القياس في أوراق مهملة غاصة بالكتابات العربية والأرمينية واليونانية واللاتينية، راجع: G. Vajda, «Trois manuscrits de la bibliothèque du savant damascain Yusuf ibn 'Abd al-Hadi», *JA* 270 (1982), p. 229-256.

الفحص المادي للرَّق

من الممكن أن نُعيِّن نظريًا الحيوان الذي استُخدِم جِلْدُهُ لَعَمَلِ رَقٍّ من خلال مَنَابِتِ الشَّعْرِ المُشَاهِدَةِ على المُنتَجِ النَّهَائِيِّ ، ولكن غالبًا ما تزول هذه الآثار إذا كانت المُعَالَجَةُ صَارِمَةً . ورُبَّمَا يَسمحُ اسْتِخْدَامُ المِجْهَرِ بِمِلَاحَظَةِ الجُرَيْيَاتِ ، أي «العَضْوِ المُنْشَأِ فِي الأذْمَةِ الذي يُفَرِّزُ الشَّعْرَ» ، والذي يَختلف وَضْعُهُ من صِنْفٍ إلى صِنْفٍ ^{١٠٤} . وَمَنَعًا لِلتَّعْيِينِ غيرِ الدَّقِيقِ ، فَإِنَّا نَتَحَدَّثُ عَنِ «الرَّقِّ» ، أَمَّا مُصْطَلَحُ «قَصِيم» vélin فيجب أن يُخَصَّصَ لِلرَّقِّ المُصْنُوعِ من جِلْدِ البَقَرِ الصَّغِيرِ أو من بَقَرٍ وُلِدَ مَيِّتًا .

وَنُحَدِّدُ كَذَلِكَ جَانِبِي الشَّعْرِ واللَّحْمِ لِلرَّقِّ (شكل ١٠، ١٠مكرر) . فالأخير أكثر بَيَاضًا من الأول وَيَتَمَيَّزُ بِمَلَمَسٍ مَحْمَلِي وَيَبْتِ عَلَيْهِ الحَبِيرُ (المِدَاد) بِسَهُولَةٍ أَكْثَرُ : وَنُلَحِظُ ذَلِكَ بِوُضُوحٍ على الأَخْصِ في نَمَازِجٍ من المصاحف المكتوبة بِأَحَدِ حُطُوطِ المَصَاحِفِ العَبَّاسِيَةِ القَدِيمَةِ ذاتِ الحَجْمِ الكَبِيرِ ^{١٠٥} . وَإِذَا تَرَكْنَا المَحْطُوطَ مُفْتَوِّحًا بِطَرِيقَةٍ تَجْعَلُ هَوَامِشَ العَدِيدِ مِنَ الأَوْرَاقِ المُتَعَاقِبَةِ تَظْهَرُ فِي آنٍ وَاحِدٍ ، فَإِنَّ الفَرْقَ بَيْنَهَا يَبْدُو بِسَهُولَةٍ . وَحَتَّى تَتِمَّ هَذِهِ المِلَاحَظَةُ بِطَرِيقَةٍ جَيِّدَةٍ ، فيجب كَذَلِكَ أَنْ نُبَيِّنَ العُيُوبَ المُخْتَلِفَةَ الَّتِي أَشْرْنَا إِلَيْهَا فِيمَا تَقَدَّمَ . فَالجَانِبُ الشَّعْرِي يَحْتَفِظُ أحيانًا بِمُؤَشِّرَاتِ ذاتِ مَغْزَى : فَيَبْقَى الشَّعْرُ بِسَهُولَةٍ على مُحِيطِ الثُّقُوبِ أو أَيْضًا بِالقُرْبِ من الحَافَةِ ، كما يُوضَّحُهُ مَحْطُوطُ بَارِيسِ رَقْمِ BnFar.6095 في الورقة ٣٩ ظ ^{١٠٦} . وَعندما لَا تَتِمُّ عَمَلِيَةُ التَّنْفِ كما يَجِبُ فَقَدْ يَبْقَى بَعْضُ الشَّعْرِ مُنْتَبِزًا على السَّطْحِ . وَفِي العَدِيدِ مِنَ المَحْطُوطَاتِ المَغْرِبِيَةِ ، مِثْلَ مَحْطُوطِي بَارِيسِ رَقْمِي 5935 ^{١٠٧} ، BnF 6090 ، ^{١٠٨} ، / فَإِنَّ جِذْرَ الشَّعْرِ مَا زَالَ ظَاهِرًا

عند : F. Déroche, *Abbasid Tradition*, p. 62- 63, n° 15 .
١٠٦ . انظر هـ ^{٨٢} .

F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 34- 35, n° 302 et ١٠٧ .
pl. XIV a

١٠٨ . انظر هـ ^{٨١} .

١٠٤ . C. Federici, A. Di Majo et M. Palma, «The determination of animal species used in Medieval parchment making: non-destructive identification techniques», *The Compleat Binder* [Mélanges R. Powell], Leyde, 1998, p. 146-153

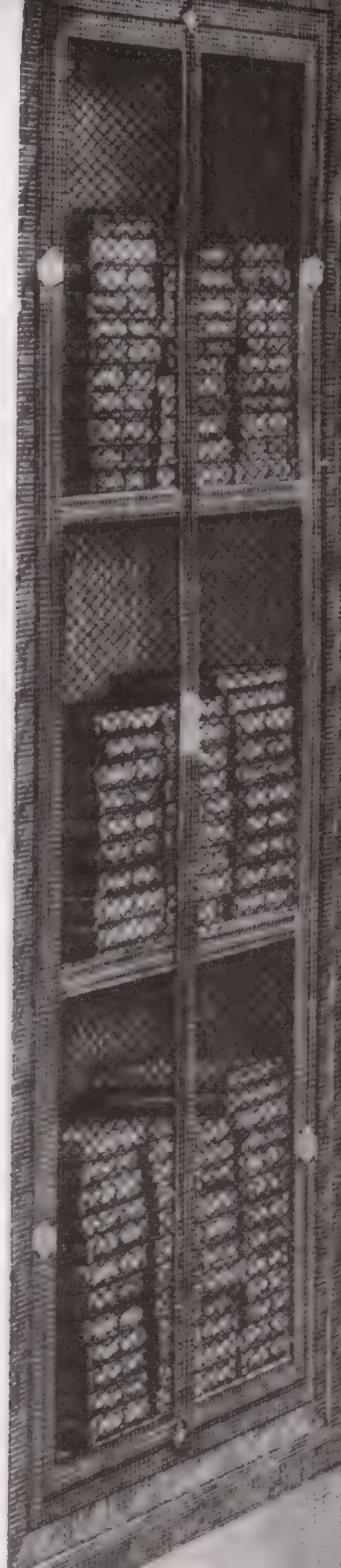
١٠٥ . F. Déroche, *Cat. I/1*, p. 20; U. Dreihholz, *op. cit.*, p. 301 ونجد أنموذجا دالاً

وَيُعْطَى سَطْحُ الرِّقِّ عَلَى شَكْلِ نَقَاطٍ سَوْدَاءٍ صَغِيرَةٍ . وَقَدْ تَتَرَكُّ الأَدَاةُ المُسْتَحْدَمَةُ لِكَشْطِ
الْجَانِبِ اللَّحْمِيِّ رَوَاسِبَ ، مِثْلَ حَالَةِ الْوَرَقَةِ ١٧ مِنْ مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 6095^{١٠٩} (شكّل ٧) .

وَفِي نِهَآيَةِ هَذَا الْاِخْتِيَارِ نَجِدُ أَنَّ تَعَاقُبَ جَانِبِي الرِّقِّ وَكَذَلِكَ خَصَائِصُهُ الْمُخْتَلِفَةُ قَدْ
أَمَكْنَ تَسْجِيلَهَا بِطَرِيقَةٍ دَقِيقَةٍ . وَسَتَكُونُ هَذِهِ الْمُعْطِيَاثُ ثَمِينَةً لِفَحْصِ تَكْوِينِ
الْكُرَاسَاتِ . وَسَيَسْتَمَحُّ اسْتِخْدَامُ الْمِجْهَرِ بِمُلَاحَظَاتٍ إِضَافِيَةٍ سَتُثْرِي مَعْرِفَةَ اسْتِخْدَامِ
هَذَا الْحَامِلِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ : فَنَسْتَطِيعُ مِثْلًا أَنْ نُبَيِّنَ عَلَى وُجُودِ الطَّبَاشِيرِ
وَنُحَدِّدَ ، إِذَا لَمْ يَكُنْ ذَلِكَ مُمْكِنًا بِطَرِيقَةٍ أُخْرَى ، الصَّنَفَ أَوِ الْأَصْنَافَ الْمُسْتَحْدَمَةَ
فِي صِنَاعَةِ الرِّقِّ .



الحوامِثُ: الورث



كان الورق، الذي تنتمي تقنية صناعته إلى صناعة اللبّد، معزّوفاً بالفعل في الصين قبل الإسلام بخمسة قرون. وانتشر استعماله بكثرة كحامل للكتابة في حضارة كان الشكل المعتاد له «كتاب» فيها هو الدرج. وكانت عجينة الورق تُجهّز في العموم من دقّ ألياف شجرة الثوت في الهاون. وكان يتمّ الحصول على الأوراق عن طريق قوالب متحركة تتألّف من إطار خشبي وخطوط مُمدّدة (أسلاك نحاسية) من أصل نباتي (ألياف الخيزران)؛ ويمكن تمييز هذه الخطوط (الأسلاك) بسهولة على المنتج النهائي، بينما تكون الخطوط التي ترتبط بينها أقلّ تمييزاً. وتتمّ التّغرية بنشّ الأرز. وفصلاً عن ذلك، وعلى غرار لفائف الحرير، فإنّه كانت تتمّ أحياناً صباغة أفوخ الورق باللون الأزرق والأصفر والأحمر... إلخ، منذ القرن السابع للميلاد، للحصول على نسخ فاخرة^١. ونُسخت النصوص البوذية المكتوبة على ورقٍ وُرّعت بوفرة خلال العالم البوذي. يُضاف إلى ذلك، أنّ السّاسانيين ربّما بدأوا في استعمال الورق إلى جانب حوامل أخرى، بالرغم من أنّه لم يصل إلينا أيّ كتاب أو وثيقة مكتوبة على الورق ترجع إلى هذا العصر. حقيقة أنّهم كانوا يعرفونه بحكم علاقاتهم الدبلوماسية والاقتصادية المنظمة مع آسيا الوسطى والصين، حيث كان الورق مُعتاداً استعماله. ومع ذلك فإنّه لا يمكن أن يكون إلّا مُنتجاً مُستوردًا مُكلّفًا، ومُخصّصًا في الغالب للاستخدام الرّسمي.

ويجب كذلك أن نذكّر بأنّه إذا كان مُصطلح *papier* يُسمّى في العربية «قُرطاسًا»^٢ أو «ورقًا»^٣، فإنّ الاسم الفارسي للورق هو «كاغد» (بالعربية «كاغد» أو «كاغد») وهو

١. كتبت هذا الفصل فرنسيس ريشارد Francis Richard. وقطعة Pelliot رقم 4642 التي يرجع تاريخها إلى النصف الأوّل من القرن السابع والمكتوبة على ورق أرزق شاجب.

٢. مثال حالة لفيفة Pelliot الصينية بمكتبة فرنسا الوطنية.

٣. Gacek, *AMT*, p. 114.

٤. رقم 3561 والنسخة سنة ٦٧٦ على ورق أفخر داكن،

٤. *Ibid.*, p. 149.

مأخوذ من اللغة الصُّعْدِيَّة ٥. فقد كان الصُّعْدُ ، الذين كانوا على صِلَةٍ بِآسِيَا الوُسْطَى الصِّينِيَّة ، من بين مُرَوِّجِي تَقْنِيَّاتِ صِنَاعَةِ الورق . وَرُبَّمَا أُتْجِزَتْ فِي بِلَادِ الصُّعْدِ كَذَلِكَ التُّسَخُ الأُولَى لِلْكَتَابَاتِ الْمَسِيحِيَّةِ عَلَى الورق .

ويبدو أَنَّ الورقَ اسْتُخْدِمَ فِي العُمُومِ فِي المَخْطُوطَاتِ الإِسْلَامِيَّةِ بالطَّرِيقَةِ نَفْسِهَا الَّتِي اسْتُخْدِمَ بِهَا الرِّقُّ . فَالْكُرَّاسَاتُ الَّتِي كَانَتْ تُجْمَعُ لِتَكْوِينَ مُجَلِّدٍ كَانَتْ تَتَكَوَّنُ مِنَ الْعَدِيدِ مِنَ الأَوْرَاقِ المُرْدَوِّجَةِ المَعْدَّةِ مُسَبِّقًا ؛ وَكَانَتْ الأَوْرَاقُ تُعَدُّ وَتَقَطَّعُ فِي العُمُومِ مِنْ وَرَقَةٍ وَاحِدَةٍ ، / وَلَكِنْ يُمْكِنُ أَنْ تُوجَدَ كُرَّاسَاتٌ مُكَوَّنَةٌ مِنْ أَوْرَاقٍ مُرْدَوِّجَةٍ ذَاتِ أَصْلٍ مُرَكَّبٍ ، أَوْ مِنْ أَوْرَاقٍ مُرْدَوِّجَةٍ مُكَوَّنَةٍ مِنْ وَرَقَتَيْنِ ضُمَّتْ مِنْ وَسَطِهَا قَرَبَ مَكَانِ الطَّيِّ [أَيِ مِنْ كُرَّاسَاتِ ذَاتِ أَرْبَعِ صَفَحَاتِ] . وَالْغَالِبُ أَنَّ تَكْوِينَ جَمِيعِ أَوْرَاقِ كُرَّاسَاتِ مَخْطُوطٍ مُمَدَّدَةٍ فِي الِاتِّجَاهِ نَفْسِهِ (أَوْ مُتَوَازِيَةً أَوْ مُتَعَامِدَةً عَلَى الْخِطَاطَةِ) . وَبِالطَّبْعِ تُوجَدُ اسْتِثْنَاءَاتٌ لِهَذِهِ الْقَاعِدَةِ . وَيُوصَى إِذَا بُمُبَاشَرَةِ اخْتِيَارِ مَنْهَجِي يَسْمَحُ بِتَبْيِينَ الْحَالَاتِ الشَّاذَّةِ الَّتِي يَجِبُ أَنْ نُحَاوِلَ تَفْسِيرَهَا ، بِالرَّغْمِ مِنْ سَامَةِ هَذَا الْعَمَلِ . إِنَّهَا فُرْصَةٌ لِنَسْجِيلِ تَغْيِيرَاتِ الورقِ الَّتِي يُمْكِنُ أَنْ تَعْكِسَ إِصْلَاحًا أَوْ تَزْمِيمًا ... إلخ .

إِنَّ الفَتْرَةَ المُنْقَضِيَّةَ بَيْنَ صِنَاعَةِ الورقِ وَاسْتِخْدَامِهِ قَصِيرَةٌ نِسْبِيًّا بِسَبَبِ ارْتِفَاعِ ثَمَنِهِ ، الأَمْرُ الَّذِي يُثْنِي عَنْ تَكْوِينِ مَخْزُونٍ مِنْهُ . وَالسُّؤَالُ ذُو أَهْمِيَّةٍ بِمَا أَنَّهُ ، فِي حَالَةِ الورقِ ذِي العَلَامَةِ المَائِيَّةِ ، يَسْمَحُ الورقُ بِتَقْدِيمِ تَارِيخٍ مَقْغُولٍ لِلنُّسخَةِ ، وَهِيَ قَرِينَةٌ قَدْ تَدْعُمُهَا أَوْ لَا تَدْعُمُهَا عَنَاصِرُ أُخْرَى . وَتَبَعًا لِلْمُتَخَصِّصِينَ فِي الورقِ ذِي العَلَامَةِ المَائِيَّةِ - وَمِنْهُمْ بَرِيكِيه Briquet - فَإِنَّا نَجِبُ أَنْ نَحْسَبَ مَا بَيْنَ عَشْرَةِ إِلَى خَمْسِ عَشْرَةِ سَنَةٍ بَيْنَ تَارِيخِ الصَّنْعِ وَالِاسْتِخْدَامِ الْمُمْكِنِ للورقِ . وَرُبَّمَا يَجِبُ أَنْ نَحْسَبَ فِتْرَةً أَطْوَلَ بِالنُّسْبَةِ لِلأَوْرَاقِ الْمُسْتَحْدَمَةِ فِي الشَّرْقِ الأَذْنَى الْعَبِيدِ .

الورق غير ذي العلامة المائية الوسيط^٦

انتشار الورق في العالم الإسلامي

يُسَجَّلُ انْتِصَارُ المسلمين [على حاكم كوشا الصيني، كاوسيان - شيش] في ذي الحجة سنة ١٣٣هـ/ يولية سنة ٧٥١م على ضفاف نهر طراز (طلس) في آسيا الوسطى (جنوب كراخستان الحالية)، التاريخ الحقيقي لبداية التوسع الضخم لصناعة المسلمين واستخدامهم للورق؛ لقد كان لهذا النصر على كل الأحوال أهمية حاسمة. فقد كُلف الصينيون الماهرون في صناعة الورق، الذين وقَعوا في الأسر، بإقامة مطابخ للورق في سمرقند، المدينة المشهورة بقنواتها العديدة. ويُذكر كذلك ورق صنع في دير مانوي بسمرقند. ويبدو أن استخدام اللب النباتي وكذلك الحرق لصناعة عجينة الورق، قد تم لأول مرة في سمرقند.

١٠٢

وكانت القوالب المستخدمة قوالبًا متحركة. وقد أُدخِلَت تحسينات على طريقة دق ألياف العجينة: فيذكر البيروني، في القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي، أنه كان يُوجد في سمرقند مطرقة هاون مائية، مثل تلك التي تُستخدم في ضرب الأزر^٧. ولا نعرف للأسف نصًا بالخط العربي نسخ / على ورق في هذه الفترة في هذه المناطق؛ ولكن إدخال الورق إلى بغداد، عاصمة العباسيين، تلا ذلك بقليل: يؤكد ذلك وجود مطبخ للورق في بغداد منذ عام ١٧٨هـ/ ٧٩٤م^٨. وصاحب ازدهار الورق التراجع السريع للبردي والرق، فقد حل الورق محلها، لاسبباً اقتصادية.

58

٦. نشرت عنها ماري تيريز بيلوغرافيا في غاية الثراء،
Bloom, J., *Paper before Print*, لدى
New Haven 2001.

٧. P. Mohebbi, *Techniques et ressources en*
Iran du 7^e au 19^e siècle, Téhéran, 1996
.[Bibliothèque iranienne, 46], p. 182-188

٨. J. von Karabacek, *Arab paper, 1887*, trad.
de D. Baker et S. Dittmar, Londres, [1991], p.
33 (= «Das arabische Papier», *Mitteilungen*
aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog
Rainer 2/3, Vienne, 1887)

انظر: Marie-Thérèse Le Léanne-Bavavéas,
Les Papiers non filigranés médiévaux de la
Perse à l'Espagne. Bibliographie, 1950-1995,
Paris, C.N.R.S.-Editions, 1998, 144p.
(Documents, études et répertoires publiés
par l'Institut de Recherche et d'Histoire des
Textes؛ ويمكن للقارئ أن يراجعها للحصول على
معلومات إضافية حول هذه النقطة الدقيقة أو تلك، ويمكن
التعرف على تفاصيل أكثر حول تاريخ الورق في العصر

واستُخْدِمَت مِصْرُ الْوَرَقِ منذ القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي (وسيُوجد فيما بعد مَطْبُخٌ لِلْوَرَقِ فِي الْفُسْطَاطِ). وكانت احتياجاتُ الإدارة العباسية من الورق كبيرة جدًا، ومن الصَّعْب أن نقول: إذا كان استِخدامُ الورق لصناعة الكُتُب قد سَبَقَهُ استِخدامُ الإدارة للورق (فقد فَرَضَ الخليفةُ استِخدامَ الورق منذ سنة ١٩٣هـ/ ٨٠٨م)، أم أن تَطَوَّرَ هذين الاستِخدامين كان مُتَرَامِنًا. وسُرْعَان ما حَقَّقَت تِجَارَةُ الْوَرَقِ ازْدِهَارًا مَرْمُوقًا جَدًّا: وعندئذٍ مُنِحتَ لِمُخْتَلَفِ أَنْوَاعِ الْوَرَقِ أَسْمَاءُ الْمُدُنِ التي نشأت مَطَابِخُ الْوَرَقِ بِالْقُرْبِ مِنْهَا (البغدادى والسَّمْوَغِيّ... إلخ) ولم تكن نَوْعِيَةُ الْمَاءِ، مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى، بِغَيْرِ تَأْثِيرٍ عَلَى الْوَرَقِ النَّاتِجِ. واشْتَهَرَ الْوَرَقُ الْبَغْدَادِي، عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ، حَتَّى الْقَرْنِ الثَّاسِعِ الْهَجْرِي/ الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِي لِمُجُودَتِهِ، وَتَدُلُّ صِفَةُ «البغدادى» كذلك عَلَى نَوْعٍ مِنَ الْوَرَقِ ذِي حَجْمٍ كَبِيرٍ. وَعُرِفَتِ دِمَشْقُ صِنَاعَةُ الْوِرَاقَةِ فِي الْقَرْنِ السَّادِسِ الْهَجْرِي/ الثَّانِي عَشَرَ الْمِيلَادِي، وَاشْتَهَرَ وَرَقُهَا أَكْثَرَ مِنَ الْوَرَقِ الْمِصْرِيِّ وَلَكِنْ يَبْدُو أَنَّهَا تَرَاجَعَتِ فِيْمَا بَعْدَ. وَمَارَسَتِ الْقَيْزَوَانُ هَذَا النِّشَاطَ فِي الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِي/ الْعَاشِرِ الْمِيلَادِي.

إِنَّا سَنَضْطَرُّ دَفْعَةً وَاجِدَةً بِمُشْكَلَةِ الْمُضْطَلَحِ عِنْدَمَا نَتَصَدَّى لَوْضُفِ الْوَرَقِ: فَالْأَمْرُ يَتَعَلَّقُ بِمَجَالٍ لَا تَسْمَحُ فِيهِ دَائِمًا طَبِيعَةُ الْعِلَاقَةِ بَيْنَ التَّسْمِيَّاتِ التَّقْلِيدِيَّةِ الْمُخْتَلِفَةِ - الَّتِي تَنَوَّعَتِ تَبَعًا لِلْعُصُورِ وَالْأَمَاكِنِ - وَتَسْمِيَّاتِ الْمُتَخَصِّصِينَ الْحَالِيِّينَ، بِاِثْنَالِكِ رُؤْيَا وَاضِحَةٍ لِلْأَشْيَاءِ الْمَوْصُوفَةِ. فَتَرْجَمَةُ دَقِيقَةُ اللَّصُوصِ الْقَدِيمَةِ عَنِ الْوَرَقِ لَا غِنَى عَنْهَا، رَغْمَ مَشَقَّتِهَا أَحْيَانًا.

لَقَدْ تَمَّ انْتِشَارُ الْوَرَقِ «الْعَرَبِيِّ» فِي كُلِّ حَوْضِ الْبَحْرِ الْمُتَوَسِّطِ، كَمَا رَأَيْنَا، بِطَرِيقَةٍ سَرِيعَةٍ. فَقَدْ أُنتِجَتِ أَرْمِينِيَّةٌ مَحْطُوطَاتُهَا الْأُولَى عَلَى الْوَرَقِ سَنَةَ ٣٤٩هـ/ ٩٦٠م (حَيْثُ نَجَدَ أَوْرَاقًا تَتَكَوَّنُ أَلْيَافُهَا فَقَطْ مِنَ الْقُطْنِ)، وَعُرِفَتِ كَذَلِكَ الْإِمْبَرَاطُورِيَّةُ الْبِيزَنْطِيَّةُ الْوَرَقَ مِنْذَ الْقَرْنِ الْعَاشِرِ الْمِيلَادِي وَاسْتُخْدِمَتِ دِيَوَانُ الْإِنْشَاءِ الْإِمْبَرَاطُورِيِّ سَنَةَ ٤٤٤هـ/ ١٠٥٢م. وَاسْتُخْدِمَ كَذَلِكَ فِي صِفَلِّيَّةٍ فِي الْقَرْنِ الْخَامِسِ الْهَجْرِي/ الْحَادِي عَشَرَ الْمِيلَادِي، عَنِ طَرِيقِ جَلَبِ هَذِهِ الْمَادَّةِ مِنَ الْمَنَاطِقِ الْإِسْلَامِيَّةِ أَوْ عَنِ طَرِيقِ صِنَاعَاتٍ مَحَلِّيَّةٍ اسْتُخْدِمَتِ التَّقْنِيَّاتِ نَفْسَهَا. أَمَّا أَسْبَانِيَا، فَقَدْ اِمْتَلَكَتْ فِي الْقَرْنِ الثَّانِي عَشَرَ الْمِيلَادِي الْعَدِيدَ مِنْ مَطَابِخِ الْوَرَقِ فِي أَقَالِيمِهَا الْإِسْلَامِيَّةِ: فَقَدْ وُجِدَ مَطْبُخٌ فِي شَاطِئَةِ سَنَةِ ٤٤٨هـ/ ١٠٥٦م، وَآخَرُ فِي طَلَيْطِلَّةَ سَنَةِ ٤٧٨هـ/ ١٠٨٥م.

وعند الفتح العثماني ، كان هناك مطبخ للورق يعمل منذ سنة ٨٥٧هـ/١٤٥٣م في كاغيتان ، قُرب إستانبول ، وآخر في بُورصة نحو سنة ٨٩١هـ/١٤٨٦م .
وظهر في أسبانيا والمغرب بين سنتي ٥٦٣هـ/١١٦٦-١١٦٧م و٧٦٣هـ/١٣٦٠م نوع خاص جداً من الورق سُمي «التعرج à zigzag» ، وهو ورق مُمدّد ذي حُطوط مُتسلسلة موضوعة على مسافات مُنتظمة وبأبعاد أكبر من أبعاد الورق «الشرقي» . وتحمل الورقة نحو وسطها علامة متعرجة لم تُعرف بعد وظيفتها بيقين : هل هي طريقة رسم مُتصلة/ بالسفر ؟ هل هي علامة المُصدر ؟ أم هل هي أثر عملية لم نعرف بعد الغرض منها ؟ ويوجد هذا التعرج (zigzag) كذلك على أوراق ذات علامات مائية صُنعت في إيطاليا^٩ .

١٠٤

خصائص الورق غير ذي العلامة المائية

تحديد الألياف

ما زالت الأبحاث المتعلقة بتكوين عجينة الورق (الألياف والحرق) قليلة جداً حتى الآن ، ولا نستطيع أن تقدّم لنا أيّة معلومات يمكن الاستفادة منها ؛ فهذا الحقل البحثي مازال في حاجة إلى اكتشاف . ما هو نصيب القنب ؟ والكثان (المعاد استخدامه أحياناً ، كما هو الحال مع لفائف المومياءات في مصر) ؟ والألياف النباتية الأخرى (مثل القطن)^{١٠} ، هل نستطيع أن نستخرج منها عناصر للتأريخ أو تحديد المكان ؟ وأخيراً ، فهناك بعض الأوراق التي صُنعت من عجينة من نسيج الحرير (الورق الحريري) .
وهناك ظاهرة نلاحظها أحياناً في المخطوطات هي «تفريج» بعض الأوراق : ومع ذلك فلا يتعلّق الأمر بفضل ورقتين ملتصقتين الواحدة عن الأخرى ، وإنما بظاهرة أكثر تعقيداً تتعلّق بفضل الألياف ، دون شك بسبب وجود أكثر من طبقة من العجين .

٩. راجع مخطوط باريس رقم BnF arabe 2291 ، «paper. A thirteenth - century recipe» ، حيث توجد علامة مائية على شكل رأس نيس .
REMM99-100 (2002) , pp. 79-93 .

١٠. انظر Gacek, A., «On the making of local

مُعَالَجَةُ السَّطْحِ

إنَّ الطَّرِيقَةَ التَّقْلِيدِيَّةَ لِتَجْهِيزِ الْوَرَقِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ تَجْعَلُ مِنَ الْعَسِيرِ التَّعَرُّفِ عَلَيْهَا عَنْ طَرِيقِ فَحْصِ سَطْحِهِ فَقَطْ . فَقَدْ كَانَ فَرْخُ الْوَرَقِ بَعْدَ تَغْرِيتِهِ (بِنَشْأِ الْقَمْحِ أَوْ الْأُرْزِ أَوْ الذُّرَّةِ) يُوضَعُ عَلَى لَوْحٍ مِنْ أَجْلِ بَشْرِهِ وَصَقْلِهِ بِوَاسِطَةِ آلَةٍ (زُجَاجٍ ، عَقِيقٍ) بَعَرَضَ إِزَالَةَ خُشُونَتِهِ ، الْأَمْرُ الَّذِي يُفَسِّرُ وُجُودَ خُطُوطٍ مُتَوَازِيَةٍ ، مَائِلَةٍ فِي الْعُمُومِ - عَلَى سَطْحِ الْوَرَقَةِ ، ثُمَّ تَتَعَرَّضُ الْوَرَقَةُ غَالِبًا لِمُعَالَجَةٍ بِمِرْقَاشٍ ؛ وَيَجِبُ أَنْ تَكُونَ الْوَرَقَةُ شَبْهَ شَفَافَةٍ - لَا شَفَافَةً تَمَامًا - وَبِالطَّبْعِ قَادِرَةً عَلَى تَحْمِيلِ الْكِتَابَةِ دُونَ أَنْ تَتَشَرَّبَ الْحَبِيرَ . وَالْوَرَقُ الْمُصَنَّعُ فِي الْهِنْدِ ، حَتَّى آيَامَنَا هَذِهِ ، تَبَعًا لِلطَّرِيقَةِ التَّقْلِيدِيَّةِ ^{١١} ، جَدِيرٌ بِالمُلاحَظَةِ فِي هَذَا الصُّدَدِ : فَهُوَ يُصَفَّى عَلَى نَوْعٍ مِنَ الْقُمَاشِ يُمْكِنُ أَنْ يَتْرَكَ أَلْيَافًا عَلَى الْعَجِينَةِ ثُمَّ يَتْرَكَ لِيَجِفَّ وَيُيَبِّضَ عَلَى خَوَائِطٍ مِنَ الْآخِزِ ، الَّتِي يُمْكِنُ أَنْ تَتْرَكَ عَلَيْهِ آثَارًا هِيَ الْأُخْرَى ، وَيُؤَافِقُ حَجْمُ شَكْلِ الْوَرَقَةِ فِي الْأَعَمِّ مَا يُمْكِنُ أَنْ يَتَعَامَلَ مَعَهُ صَانِعٌ وَاحِدٌ بِسَهُولَةٍ .

وَبِالمُقَارَنَةِ بِالْغَرْبِ الْإِسْلَامِيِّ يَبْدُو أَنَّ الْحِرَفِيِّينَ فِي فَارِسَ وَالدَّوْلَةَ الْعُثْمَانِيَّةَ قَدْ أَوْلَوْا اهْتِمَامًا اسْتِثْنَائِيًّا لِتَجْهِيزِ الْوَرَقِ وَمُظْهِرِهِ الْخَارِجِي . فَالْوَرَقَةُ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ شَبْهَ شَفَافَةٍ وَمَصْفُوقَةٍ بِعَنَاءٍ وَمُعْطَاةٍ غَالِبًا بِمَادَّةٍ صَقْلٍ (بَيَاضٍ يَبِضُ ، صَمْغِ الْكُثْيَرَاءِ) ، أَوْ طِلَاءٍ بِوَاسِطَةِ مِرْقَاشٍ ، / غَالِبًا مَا يَكُونُ أَكْثَرَ وَفَرَةً فِي الْأَطْرَافِ . وَنَلَاحِظُ كَذَلِكَ فِي الْمَخْطُوطَاتِ الْعُثْمَانِيَّةِ الْفَاحِشَةِ وَالتِّي تَرْجِعُ إِلَى فِتْرَةِ حُكْمِ مُحَمَّدٍ الْفَاتِحِ (٨٤٨ - ٨٥٠ هـ / ١٤٤٤ - ١٤٤٦ م وَ ٨٥٥ - ٨٨٦ هـ / ١٤٥١ - ١٤٨١ م) وَبَايَزِيدِ الثَّانِي (٨٨٦ - ٩١٨ هـ / ١٤٨١ - ١٥١٢ م) الْوُجُودَ الْمُتَكَثِّرَ لَوَرَقٍ سُكْرِي اللَّوْنِ مَصْفُوقٍ جَدًّا ، يَبْدُو أَنَّهُ خَصَّصَ لِمُعَالَجَةٍ وَفِيرَةٍ . وَفِي حَالَاتٍ أُخْرَى ، يَبْدُو أَنَّهُ اعْتَنَى فَقَطْ بِصَقْلِ الْوَرَقِ دُونَ مُعَالَجَةٍ ، مِمَّا يُوجِدُ صُعُوبَةً فِي مَحْوِهِ أَوْ إِعَادَةِ الْكِتَابَةِ عَلَيْهِ .

الْأَشْكَالُ وَالْأَحْجَامُ

إنَّ الْأَحْجَامَ الْأَصْلِيَّةَ لِلْوَرَقَةِ نَادِرًا مَا تُسْتَحْدَمُ كَمَا هِيَ إِلَّا فِي مَجْلَدَاتٍ اسْتِثْنَائِيَّةٍ (مِثْلَ مَخْطُوطِ بَارِيَسِ رَقْمِ BnF ar. 2324 الَّذِي يَرْجِعُ تَأْرِيخُهُ إِلَى الْقَرْنِ الثَّامِنِ

الهجري/ الرابع عشر الميلادي ، وهو مخطوط من القِطْع الكامل in plano قياس أوراقه المزدوجة ٧٦×٣٥ سم) تتعلّق على الأرجح في أكثر الأحيان بإمكانية معالجة الصّانع الشّكل بمفرده ؛ ولا يتعدّى فيها حجم الورقة الكاملة على أي حال ٥٥×٣٥ سم (تبعاً لما سجّلناه عن بلاد فارس في القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي) .

ونجد الخطوط الممدّدة (الأسلاك الثّحاسية) في فَرْخ بَقْطَع النّصْف in folio متعامدة على الخياطة ، وهو ما نجده كذلك في أغلب الأحيان في قِطْع الثُّمْن in octavo ، بينما تكون الخطوط الممدّدة (الأسلاك الثّحاسية) في قِطْع الرُّبْع in quarto موازية للخياطة . وفيما يتعلّق باستخدام الأوراق المزدوجة الممدّدة مُسبقاً يمكننا أن نجد ورقة أو أخرى تكون خطوطها ممدّدة (أسلاكها الثّحاسية) في اتجاه مُنْحَرِف ظاهريّاً .

وفي حالة المجلّدات الفريدة مثل «مُصْحَف بَايْسُونُجُور» تَظَلُّ التّقنيّة المُستخدَمة في صِناعتها غير مغزوفة ؛ ورُبّما استُخدِم فيها قَالِبٌ ثَابِتٌ^{١٢} . وتَتطلّب المصاحف المملوكية ، التي يَتَلَفّ بعضها أحياناً أحجاماً صَحْمَةً - ارتفاعاً يقارب المتر ، بل حتى أكثر - أن تُفحص أيضاً من هذا المنظور .

ونلاحظ كذلك ، في العالم الإيراني خاصّة ، وجود مجلّدات ذات شَكلٍ مُتَطَاوِلٍ على القُوْزْمَةِ الإيطاليّة («سَفِينَة» بالفارسيّة) يُدْكَرُ استِخدامُها بِشَكلٍ اللّفاقَة . تُستخدَم فيها الورقة بلا اكْتِراثٍ في اتّجاهٍ أو آخر وتجاوُبُ كُتراساتها مع الصّينغ نفسها .

وبصُورَةٍ عامّةٍ يبدو أن تَقْطِيعَ الورق له أَهمّيّةٌ نِسْبيّةٌ بحيث يمكن إعادة تَشْغِيلَ دَشْتِ الورق ، مثلما هو الحال في فارس في عَمَلِ الوَصُفَاتِ الصّيدلانيّة أو كِتَابَةِ مختلف الوثائق (حسابات ... إلخ) ، ويكون تَقْطِيعُ الورق بواَسِطَةِ شَفْرَةٍ حادّة .

world [The N.D. Khalili coll. of Islamic art
فيما 27]. Londres-Oxford, 1995, p. 112, n. 19
J. Irigoin ، انظر ، يخص تقنية استخدام شكل ثابت ،
«Les papiers non filigranés, Etat présent des
recherches et perspectives d'avenir», *Ancient
and Medieval book materials and techniques*
I, M. Maniaci et P. Munafo éd. [Studi e Testi
357], p. 265-312

١٢ . انظر حول هذا المخطوط ، *Islamic calligraphy/*
Calligraphie islamique, Genève, 1988, p. 104-
105; D. James, *After Timur* [The N.D. Khalili
coll. of Islamic art 3], Londres-Oxford, 1992,
p. 104-105; A Soudavar, *Art of the Persian
courts: Selections from the Art and History
Trust collection*, New York, 1992, p. 59-62;
S.S. Blair, *A compendium of chronicles,*
Rashid al-Din's illustrated history of the

لَوْصِفُ الْوَرَقِ غَيْرِ ذِي الْعَلَامَةِ الْمَائِيَةِ

الْخُطُوطُ الْمُمَدَّدة (الْأَسْلَاقُ النَّحَاسِيَّة)

لَوْصِفُ وَرَقَةٍ فَإِنَّا نَحْسَبُ عَدَدَ الْمِلِمِترَاتِ الَّتِي يَشْغُلُهَا عَشْرُونَ خَطًّا مُمَدَّدًا . وَعَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ ، فِي مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ 69 BnF suppl. persan ، الْمُنْسُوخُ فِي أُنْدَكَانِ (قُزْبِ فَرْغَانَةِ) سَنَةِ ٧١١هـ/١٣١١م^{١٣} ، حَيْثُ الْخُطُوطُ الْمُمَدَّدةُ لِلْوَرَقِ ذِي اللَّوْنِ الْأَسْمَرِ الْفَاتِحِ مُتَعَامِدَةٌ عَلَى الْخِيَاطَةِ وَالْخُطُوطُ الْمُسَلْسَلَةُ يَتَعَدَّرُ تَمَيِّزُهَا ، يَشْغَلُ الْعِشْرُونَ خَطًّا الْمُمَدَّدةَ ٤٠ مِلِلِمِترًا تَقْرِيبًا . فَتَكُونُ الْأَحْجَامُ الْكَامِلَةُ لِلْوَرَقَةِ عَلَى كُلِّ الْأَحْوَالِ ٣٩٠×٨٠ سم . وَأَخِيرًا فَإِنَّ الْمَجْلَدَ يَتَكَوَّنُ مِنْ كُرَّاسَاتٍ ذَاتِ ثَمَانِيَةِ أَوْرَاقٍ - أَوْ رُبَاعِيَةِ - وَهُوَ شَكْلٌ سَيَسُوذُ ، كَمَا سَنَرَى فِيمَا بَعْدَ ، فِي الْعَالَمِ الْإِيرَانِيِّ وَيَتَوَّاجِدُ عَلَى نِطَاقِي وَاسِعٍ فِي الْهِنْدِ فِي الْقَرْنَيْنِ الْحَادِي عَشَرَ وَالثَّانِي عَشَرَ لِلْهِجْرَةِ/ السَّابِعِ عَشَرَ وَالثَّامِنِ عَشَرَ لِلْمِيلَادِ ، وَزَاحَمُ الْقُونِ quinion أَوْ الْخُمَاسِيَّاتِ (كُرَّاسَاتُ ذَاتِ عَشْرَةِ أَوْرَاقٍ) فِي الدَّوَلَةِ الْعُثْمَانِيَّةِ حَتَّى نِهَآيَةِ الْقَرْنِ الْعَآشِرِ الْهِجْرِيِّ/ السَّادِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ . وَنَجِدُ فِي الْمَغْرِبِ وَالْأَنْدَلُسِ (أَسْبَانِيَا) الْقُونِ Sénions أَوْ (السُّدَاسِيَّاتِ) أَوْ كُرَّاسَاتِ ذَاتِ اثْنَتَيْ عَشْرَةِ وَرَقَةٍ . وَيُمْكِنُ أَنْ يَمِثَّدَنَا وَصْفُ فَوَاصِلِ الْخُطُوطِ الْمُمَدَّدةِ بِمَعْلُومَاتٍ . فَإِذَا كَانَتْ مُوَصَّلَةً بِدَآبِ فَرْجٍمَا نَتَوَصَّلُ إِلَى تَعْيِينِ الطَّرُوزِ الْمُخْتَلَفَةِ لِلْأَسْلِ وَالْخَيْرِزَّانِ أَوْ سَيَقَانِ النَّجِيلَاتِ [النَّبَاتَاتِ الْوَحِيدَةِ الْفَلَقَةِ] الْمُسْتَحْدَمَةِ فِي صِنَاعَةِ الْقَوَالِبِ . وَالْوَرَقُ الْحَيِّدُ هُوَ غَالِيًا الْوَرَقُ الَّذِي تَكُونُ شَبْكَةُ خُطُوطِهِ الْمُمَدَّدةِ (أَسْلَاقُهُ النَّحَاسِيَّةِ) هِيَ الْأَكْثَرُ تَقَارُفًا^{١٤} ، وَكَذَلِكَ الَّذِي تَكُونُ عَجِينَتُهُ مُنْتَظِمَةً وَلَا تُرَى أَلْيَافُهُ بِوُضُوحٍ .

وَيُصَدَّرُ لَشُمُعَتِهِ الْكَبِيرَةِ . وَنَجِدُ فِي مَخْطُوطِ بَارِيسِ الْخَزَائِنِيِّ رَقْمِ 5036 BnF arabe ، الَّذِي أَنْجَرَ نَحْوَ سَنَةِ ٨٤٣هـ/١٤٤٠م بِسَمَرَقَنْدَ ، وَرَقًا عَاجِيًا حَيْثُ يَشْغَلُ كُلُّ ٢٠ سَلَكًا نَحَاسِيًّا ٢٢ إِلَى ٢٤ م أَصْلَهَا مِنْ وَرَقَةٍ قِيَاسُهَا عَلَى الْأَقْلِ ٣٦×٨٨ سم . فَهَلْ نَحْنُ هُنَا أَمَامَ «وَرَقٍ مِنْ سَمَرَقَنْدٍ» ؟ .

١٣. 158 FiMMOD؛ وَبِذَكَرْنَا وَرَقَ هَذَا الْمَخْطُوطِ بَعْضَ الشَّيْءِ يَبْعُضُ أَوْرَاقَ مَخْطُوطَاتٍ صِينِيَّةٍ سَابِقَةٍ عَلَى الْقَرْنِ الْحَادِي عَشَرَ ، وَجَدْتَ دُونَ هَوَاجٍ ، أَوْ فِي الْحَقِيقَةِ أَبْعَدَ مِنْهَا بِقَلِيلٍ .

١٤. مَاذَا يَرَادُ بِ «وَرَقٍ سَمَرَقَنْدِيٍّ» ؟ أَصَبَحَ هَذَا الْمَصْطَلَحُ يَشِيرُ فِي وَقْتٍ مُتَأَخِّرٍ إِلَى نَوْعٍ مِنَ الْوَرَقِ ، فِي حِينِ أَنَّهُ كَانَ يَعْنِي فِي الْأَصْلِ بِكُلِّ تَأَكِيدٍ وَرَقًا صَنَعَ فِي سَمَرَقَنْدَ ،

الخطوط المُسَلَّسَة (أشلاك السِّلْسِلَة)

يَضَعُ عادةً تَمَيِّزُ الخطوط المُسَلَّسَة (أشلاك السِّلْسِلَة) التي تُرَبِّط الأشلاك النُّحاسية فيما بينها]]، ونستطيع فقط أن نَحْزِرَ اِخْتِمَالَ وُجُودِ حَظٍّ مُتَعَامِدٍ عَلَى الخطوط المُمدَّدة (شكل ١٢). وتبدو هذه الخطوط مع ذلك، في بعض الحالات - المُختَصَّة ببعض طُرُزِ الوَرَق - واضِحَةً بما فيه الكفاية بحيث تكون مَوْضُوعًا لِلْمُلاحَظَةِ. وهكذا فقد أَعَدَّتْ جِنْيِيفُفْ أَمْبِير Geneviève Humbert دراسةً تَصْنِيفِيَّةً^{١٥} للأوراق «العربية» التي لا يُوجَدُ بها عَلامَاتٌ مائِيَّةٌ، والتي تُدْرِكُ فيها حُطُوطُهَا المُمدَّدة، لِلْفَتْرَةِ المُتَدَّةِ مِنَ القرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي إلى القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي^{١٦}. وترتكز هذه الدِّراسَةُ عَلَى مُلاحَظَةِ آثارِ الخطوط المُمدَّدة والخطوط المُسَلَّسَة عِنْدَ تَغْرِيزِ أُنْمُوذَجٍ لِلوَرَقِ لِلضَّوْءِ. فالخطوط المُسَلَّسَة رُصِّتْ عَلَى مَسَافَاتٍ مُنْتَظِمَةٍ نَشِيبًا، وَلَكِنْ أحيانًا عَلَى مَسَافَاتٍ كَبِيرَةٍ جَدًّا (حَتَّى ٨٠ مم)، أَوْ تُوجَدُ مُجَمَّعَةً فِي حَظِّينِ أَوْ ثَلَاثَةٍ. وَقَدْ وَصَفَتْ جِنْيِيفُفْ أَمْبِيرُ تَصْنِيفًا تَصَنِّفُ سِتَّ مَجْمُوعَاتٍ. فِي المَجْمُوعِ الأوَّلِ، الخَاصُّ بِالْأَوْرَاقِ ذاتِ الخطوط المُسَلَّسَة البَسيطَة، غَيْرِ المَجْمُوعَةِ / (مِثْلُ حَالَةِ مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 6840، المُنْشُوخِ فِي أَصْبَهَانَ سَنَةِ ٥٠٢هـ/ ١١٠٨م)، وَقِسْمِ مِنَ المَخْطُوطِ رَقْمِ ar. 3423 المُنْشُوخِ سَنَةِ ٨٥٢هـ/ ١٤٤٨م - ١٤٤٩م) فَإِنَّ الفَارقَ بَيْنَ الخطوط يَتَراوَحُ مِنْ ١٢ إِلَى ٢٥ سَم. وَبِالنِّسْبَةِ لِبَعْضِ المَخْطُوطَاتِ المَصْنُوعَةِ فِي الهِنْدِ فِي القَرْنِ العَاشِرِ الهَجْرِيِّ/ السَّادِسِ عَشَرَ المِيلَادِيِّ فَإِنَّا نَجِدُ فُزُوقًا تَتَراوَحُ مِنْ ٣٠ إِلَى ٥٥ مَم: وَهَذِهِ أَيْضًا حَالَةُ الأَوْرَاقِ ذاتِ الجُودَةِ العَالِيَةِ الَّتِي تُرْجَعُ إِلَى الهِنْدِ المُغَلِّبَةِ فِي القَرْنَيْنِ الحَادِي عَشَرَ الهَجْرِيِّ/ السَّابِعِ عَشَرَ المِيلَادِيِّ وَالثَّانِي عَشَرَ الهَجْرِيِّ/ الثَّامِنِ عَشَرَ المِيلَادِيِّ^{١٧}. وَتَزِيدُ الفُزُوقُ دَائِمًا فِي الأَوْرَاقِ المَغْرِبِيَةِ عَلَى

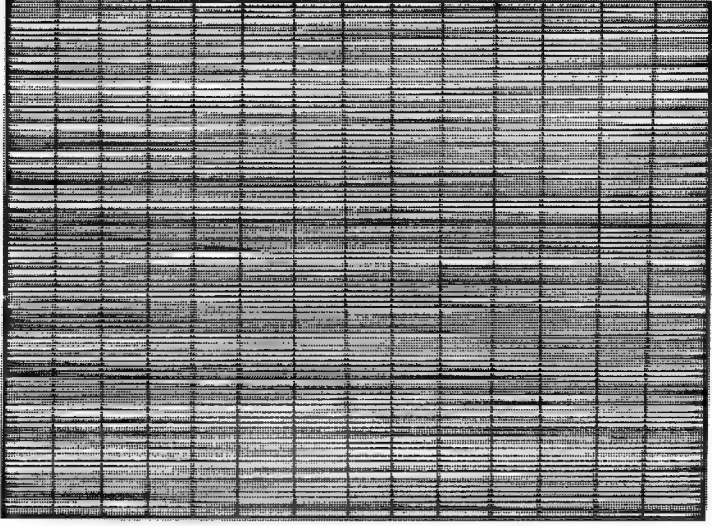
١٠٨

62

manuscripts persans du XV^e siècle de la Bibliothèque nationale de France», *Le papier au Moyen-Âge: histoire et techniques*, M. Zerdoun Bat-Yehouda éd. [Bibliologia 19], Turnhout, 2000, p. 31-40
١٧. من الصعوبة أن نتأكد عن ما هو من بينها ورق =

١٥. Geneviève Humbert, «Papiers non filigranés utilisés au Proche-Orient jusqu'en 1450. Essai de typologie», *Journal Asiatique*, 286(1), 1998, p. 1-54
١٦. راجع بالنسبة للورق الفارسي من القرن ١٥م، F. Richard, «Le papier utilisé dans les

٣٠م ويمكن أن تصل إلى ٨٠م : وليكنها تنحصر في الأغلب بين ٤٠ و ٥٠م .
وتُظهِر سِلْسِلَةً من أوراقِ فارس تُرجِعُ إلى القرنين السَّادس الهجري/ الثاني عشر
الميلادي والسَّابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي حُطُوطًا مُسَلْسَلَةً بَسِيطَةً ومُزْدَوِجَةً (أو
ثلاثية) تَتَعاقَبُ بطريقةٍ شبه منتظمة .



١٢. قالبُ وَرَقٍ شَرْقي غير ذي علامة مائية مع حُطُوط مُسَلْسَلَةٍ على مسافات مُنتَظِمة

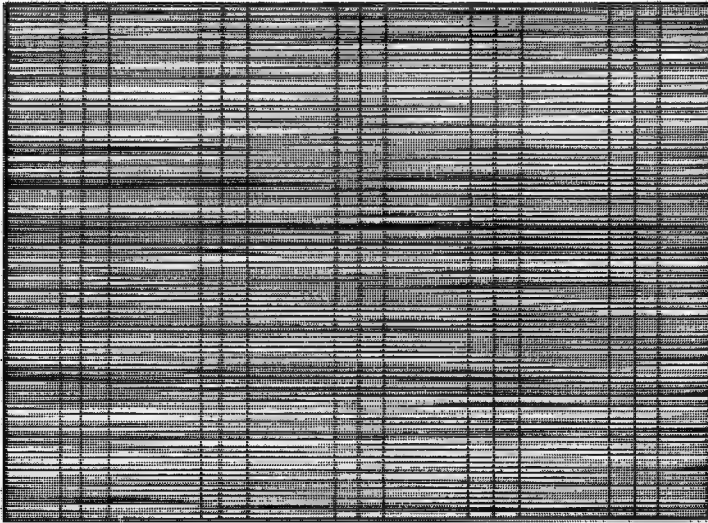
وتتكوّن المجموعةُ الثَّانية عند جنثيف أُمبِير من أوراق ذات حُطُوطٍ مُسَلْسَلَةٍ تَتَشَكَّلُ
من مجموعاتٍ من حَظَّيْن أو ثلاثة أو أربعة حُطُوطٍ بشكلٍ مستمرٍّ على كُلِّ الوَرَقَةِ
(شك ١٣) . وترجع المجموعاتُ ذات الحَظَّيْن - على أي حالٍ - إلى الفترة من القرن
السَّادس الهجري/ الثاني عشر الميلادي إلى القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر
الميلادي وعلى الأخصّ في مصر . وتوجدُ نماذجٌ للحُطُوط المُسَلْسَلَةِ ذات المجموعات
الثلاثية من القرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي إلى القرن التاسع الهجري/
الخامس عشر الميلادي في فارس والشَّام ومصر وآسيا الصغرى وحتى في مَكَّة . ونحن
نَجْهَلُ مَكَانَ صُنْعِ هذا الطَّرَاز من الورق ، ولكننا نَحَقِّقُنا من أنَّ اسْتِخْدَامَهُ قد تزايدَ بكثرةٍ

= عادلشاهي الدكن على سبيل المثال . ونظراً لاختلاف
ورق مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 140c
المنسوخ في فيروز آباد ، والذي هو أنموذج دال ، بخيوطه
المُعدَّدة العريضة جداً على نوع ورق سلطنة دلهي في
النصف الأول من القرن السادس عشر الميلادي .
١٨ . عرفت بلاد المغرب في وقت متأخر ظهور أوراق ذات

في القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي وبخاصة في القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي . واستُخدمت بعض أوراق خُطوطها المُسلسلة ذات مجموعات خماسية ، في بغداد وجنوب فارس بين سنتي ٧٧٦هـ/ ١٣٧٤م و ٨٢٣هـ/ ١٤٢٠م .
/ أمّا الورق الذي تتعاقب فيه بانتظام الخُطوط المُسلسلة ذات الخطّين أو الثلاثة خُطوط فنادرٌ جدًّا ، ونجده في الشّام ومصر في القرن السّابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي وفي المخطوطات اليونانية بقبرص . وتُقابل الورق الذي تتعاقب فيه هذه المجموعات بطريقة منتظمة منذ بداية القرن السّابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي ، ويوجد بكثرة في الشّرق الأدنى وفي مصر وفي الشّام ولكنه نادرٌ في فارس .

١١٠

وفيما وراء هذه التّحقيقات ، يبدو أنّه سيكون من قبيل الزّهو أن نزعّم الآن أنّ بإمكاننا تسمية المكان أو مطبخ الورق أو تأريخ مُعيّن مُرتبط بطراز من الورق مُحدّد سلفًا . ونعرف من جهةٍ أخرى أنّ الشّام ومصر استخدمتا نفس نمط الأشكال من القرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي إلى القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي .



١٣. قالب ورق سُرقي غير ذي علامة مائية مع خُطوط مُسلسلة مجمعة في ثلاثة خُطوط

الورق ذو العلامة المائية

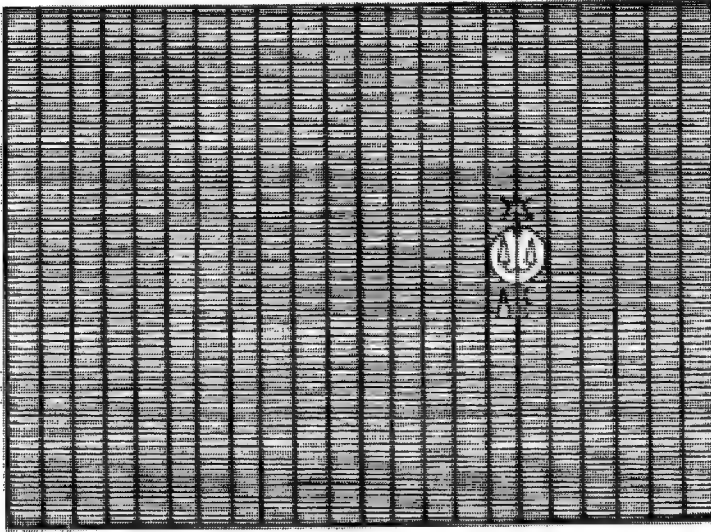
تَطَوُّر الصَّنَاعَةِ فِي الْغَرْبِ

أَدَّتِ التَّقْنِيَةُ الَّتِي اسْتُخْدِمَتْ فِي فابريانو Fabriano بإيطاليا ابتداءً من سنة ٦٦٢هـ/ ١٢٦٤م إلى تَوَرُّقٍ مُتَنَامِيَةٍ فِي صِنَاعَةِ الْوِرَاقَةِ . وَأَصْبَحَتْ إِيطَالِيَا مُصَدِّرَةً لِلْوَرَقِ . وَأُنْشِئَتْ مَطَابِخُ لِلْوَرَقِ مُسْتَمَدَّةً مِنَ الْآثَمُودَجِ الْإِيطَالِي فِي مُخْتَلَفِ بِلَادِ أَوْرُوبَا وَانْتَشَرَ إِنتَاجُهَا بِسُرْعَةٍ لَأَنَّ هَذَا الْوَرَقَ كَانَ مُنْخَفِضَ السَّعْرِ . وَمِنَ الْآنَ فَصَاعِدًا أَصْبَحَ مَا يُمَيِّزُ هَذَا الْوَرَقَ هُوَ وُجُودُ عَلَامَةٍ مَعْدِنِيَةٍ تَسْمَحُ بِتَحْدِيدِ مَكَانِ الصَّنْعِ : «الْعَلَامَةُ الْمَائِيَّةُ» le «filigrane» (شكل ١٤) . وَاسْتَمَدَّتْ هَذِهِ الْعَلَامَةُ - الَّتِي تُشَاهَدُ عَلَى كُلِّ وَرَقَةٍ - شَكْلَهَا غَالِبًا مِنَ الرُّنُوكِ ؛ وَتَكُونُ مَصْحُوبَةً أحيانًا بِبَعْضِ الْحُرُوفِ . وَفِي أَسْبَانِيَا - الَّتِي حَلَّتْ فِيهَا فِي الْقَرْنِ الرَّابِعِ عَشَرَ الْمُتَنَجِّجَاتُ الْوَرَقِيَّةُ الْقَادِمَةُ مِنْ إِيطَالِيَا مَحَلَّ مَطَابِخِ الْوَرَقِ - يَدُو أَنَّ الرِّقَّ ظَلَّ لِفَتْرَةٍ طَوِيلَةٍ رَخِيصَ الثَّمَنِ ، بِحَيْثُ أَمَكُنَ إِنتَاجُ بَعْضِ مَخْطُوطَاتِ تَعَاقُبِ فِيهَا أَوْرَاقُ مُزْدَوِجَةٍ / مِنَ الْوَرَقِ وَالرِّقِّ ، تُوجَدُ فِيهَا أَوْرَاقُ الرِّقِّ فِي أَوَّلِ الْكُرَّاسِ وَمُنْتَصَفِهِ بِطَرِيقَةٍ مُنْتَظِمَةٍ ، وَإِنْ كَانَتْ تُوجَدُ أحيانًا فِي مَوَاضِعٍ أُخْرَى . وَاسْتُخْدِمَتْ الْأَوْرَاقُ الْأَوْرُوبِيَّةُ ذَاتَ الْعَلَامَاتِ الْمَائِيَّةِ فِي الْمَغْرِبِ فِي مَخْطُوطَاتٍ مِنْذُ مُنْتَصَفِ الْقَرْنِ الثَّامِنِ الْهَجْرِيِّ / الرَّابِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ ، كَمَا يَدُلُّ عَلَيْهِ مَخْطُوطُ الْخِزَانَةِ الْعَامَّةِ بِالرِّبَاطِ رَقْمِ D 529 الْمُوَرَّخِ سَنَةَ ٧٥٠هـ/ ١٣٤٩م . وَنَجَدُ أَوْرَاقًا جَنْبِيَّةً فِي مَخْطُوطِ بَارِيْسِ رَقْمِ BnF Suppl. persan 113 الْمَنَسُوخِ فِي السَّرَايِ الْجَدِيدِ بِالْقَزَمِ سَنَةَ ٧٥٣هـ/ ١٣٥٢م . وَنُصَادِفُ فِي الْقَرْنِ التَّاسِعِ الْهَجْرِيِّ / الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ بِكَثْرَةٍ أَوْرَاقًا ذَاتَ عِلَامَاتٍ مَائِيَّةٍ - إِلَى جَانِبِ أَمْثَالٍ أُخْرَى مِنَ الْأَوْرَاقِ الشَّرْقِيَّةِ غَيْرِ ذَاتِ الْعَلَامَةِ الْمَائِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ مَا تَرَالُ سَائِدَةً بَوَفَرَةٍ - فِي الدَّوْلَةِ الْعُثْمَانِيَّةِ^{١٨} ، وَالَّتِي صُنِعَ مِنْهَا نَتِيجَةً لِنَجَاحِهَا تُسَخُّ مُقْلَدَةً . وَتَعَاقَبَ الْوَرَقُ الْأَوْرُوبِيُّ وَالْوَرَقُ غَيْرِ ذِي الْعَلَامَةِ الْمَائِيَّةِ بِالتَّسَاوِي تَقْرِيبًا فِي الدَّوْلَةِ

manuscripts in the possession of E.J. Brill, .Leyde, 1978, p. 37, n° 56 A)

علامة مائية منتجة محليًا. راجع: P.S. van Koningsveld et Q. al-Samarrai, *Localities and dates in Arabic manuscripts, Descriptive catalogue of a collection of Arabic*

العُثمانية في القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي، تمامًا مثلما تعاقبت الأشكال المنافسة الرباعية والخماسية، ولكن لا يُوجد تطابق بين استخدام الأشكال الرباعية والورق ذي العلامة المائية أو الخماسية والورق غير ذي العلامة المائية. وابتداءً من سنة ٩٥٧هـ/ ١٥٥٠م لا تُصادف أبدًا ورقًا غير ذي علامة مائية ذا خطوط مُسلسلة مُجمعة في خطين أو ثلاثة خطوط. ويبدو أنه استُسلم أمام منافسة الورق ذي العلامة المائية وخاصة الورق البُنْدُقي ذي علامة الهلب^{١٩}.



١٩. قالب ورق غربي ذي علامة مائية على شكل هلب

وكتبت الغالبية العظمى للمخطوطات في القرنين الحادي عشر والثاني عشر للهجرة / السابع عشر والثامن عشر للميلاد في تركيا ومصر والشام مثل المغرب - على أوراق ذات علامات مائية؛ وكان الورق البُنْدُقي ذو علامة الهلب هو الأكثر تداولًا في نهاية القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي وحتى نحو سنة ١٠٦٠هـ/ ١٦٥٠م؛ وفي النصف الثاني للقرن الثاني عشر الهجري/ الثامن عشر الميلادي نافسته أنواع أخرى من الورق الفرنسي أو الإمبراطوري ذي الأهلة الثلاثة.

/ولا نجد أوراقًا أوروبية كثيرة في فارس والهند قبل نهاية القرن الثاني عشر الهجري/ الثامن عشر الميلادي، وحتى قبل سنة ١٢٣٢هـ/ ١٨١٥م (فقد أُخْصِرَ إلى فارس وَرَقٌ رُوسِي وإنجليزي أو نِمساوي - مَجْرِي، مع مِثْلٍ قَوي إلى الْوَرَقِ الْمُلَوَّنِ بِالزُّرْقَةِ). ونستطيع أن نُشِيرَ في الأكثر إلى وُجُودِ صَحَائِفَ من وَرَقِ أُسْبَانِي في مخطوط باريس رقم BnF Smith - Lesouëf 216 المنسوخ في كابول نحو سنة ٩٥٧هـ/ ١٥٥٠م للإمبراطور هُمَايُون. ويبدو أنَّ الْوَرَقَ ذِي الْجَوْدَةِ الْعَالِيَةِ الْمُتَّجِ فِي الدِّكْنِ، وَرُبَّمَا فِي مَوْضِعٍ آخَرَ، قَدْ سَادَ بِكَثْرَةٍ فِي أَسْوَاقِ الْهِنْدِ الْمُغْلِيَةِ (إِلَى جَانِبِ مُنْتَجِ أَكْثَرِ حِرْفِيَةِ لَوْرَقِي ذِي مَظْهَرٍ مُتَوَبِّرٍ، رُبَّمَا أُنتِجَ بَعْضُهُ بِقَوَالِبَ عَائِمَةٍ)، وَلَا يَظْهَرُ الْوَرَقُ الْفَرَنْسِي ثُمَّ الْإِنْجِلِيزِي إِلَّا مُصَادَفَةً فِي نَهَايَةِ الْقَرْنِ الثَّانِي عَشَرَ الْهَجْرِي / الثَّامِنِ عَشَرَ الْمِيلَادِي.

وإذا كان الْمَغْرِبُ الْإِسْلَامِي قَدْ اعْتَمَدَ مُبَكَّرًا جِدًّا الْوَرَقَ الْمُسْتَوْرَدَ مِنْ أُرُوبَا (القرن الثَّامِنُ الْهَجْرِي/ الرَّابِعُ عَشَرَ الْمِيلَادِي)، فَقَدْ اسْتَمَرَّ إِنتَاجُ الْوَرَقِ غَيْرِ ذِي الْعَلَامَةِ الْمَائِيَةِ فِي الشَّرْقِ حَتَّى مَطْلَعِ الْقَرْنِ الرَّابِعِ عَشَرَ الْهَجْرِي/ الْعَشْرِينَ الْمِيلَادِي. وَيَكْفِي أَنْ نَذْكُرَ صِنَاعَةَ الْوَرَاقَةِ الْمُزْدَهَرَةِ فِي آسِيَا الْوُسْطَى (بُخَارَى وَسَمَرْقَنْدَ وَفَرَاغَانَةَ) حَتَّى الثَّوْرَةِ الْبَلْشَفِيَّةِ. وَفِي مَنْطِقَةٍ كَانَتْ مَا تَزَالُ تُنْسَخُ فِيهَا الْمَخْطُوطَاتُ اسْتُخْدِمَ كَذَلِكَ وَرَقٌ مِنْ أَلْيَافِ وَرَقِ الثَّوْتِ (فِي فَرَاغَانَةَ) وَوَرَقٌ مِنَ الْخِرْقِ (فِي خَانَةِ بُخَارَى). وَحَافِظَتِ الْهِنْدُ مِنْ جَانِبِهَا عَلَى صِنَاعَةِ تَقْلِيدِيَّةٍ لِلْوَرَقِ سَاعَدَ عَلَى اسْتِمْرَارِهَا تَكْلِيفَةُ إِنتَاجِهَا الْمُنْخَفِضَةِ، حَافِظَةً بِذَلِكَ الْعَدِيدَ مِنَ الْمَازَسَاتِ الْقَدِيمَةِ الَّتِي لَا تُقَدَّرُ بِثَمَنٍ.

فَخْصُ الْوَرَقِ ذِي الْعَلَامَةِ الْمَائِيَةِ

تُمْكِنُنَا الْعَلَامَةُ الْمَائِيَةُ مِنْ تَعْيِينِ مَكَانِ إِنتَاجِ الْوَرَقِ الْحَامِلِ لَهَا وَالْمُسْتَحْدَمِ فِي الْمَخْطُوطَاتِ وَتَأْرِيخِهِ^{٢٠}؛ وَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ يَجِبُ أَنْ نَقِفَ عَلَى عِلَاقَةِ مَائِيَةِ مُشَابِهَةِ

٢٠. وصف إرجوان هذه الطريقة في التحليل ووسائلها في Leyde, 1980, p. 9-36. ويوجد نموذج لطريقة استغلال المعطيات التي تتيحها ملاحظة العلامات المائية في المقال الذي خصصه أ. بروكيت لمصحفين من السودان A. Brockett, «Aspects of the physical

٢٠. وصف إرجوان هذه الطريقة في التحليل ووسائلها في J. Irigoien, «La datation par les filigranes : مقاله du papier», *Codicologica 5, Les matériaux du livre manuscrit*, A. Gruys et J.P. Gumbert éd.,

للائمُودَج يُمكن الإحالة عليها بِفَضْلِ مَجْمُوعِ مُعْتَمِدِ للعلامات المائية^{٢١}. وإذا كانت الإحالة التي نُرَاجِعُهَا مُرتَبِطَةً بِالشَّكْلِ مَوْضُوعِ البَحْثِ، فَإِنَّ المَقَارَنَةَ المَبَاشِرَةَ مع الأَصْلِ يَمُكِنُ أَنْ تَمَّ بِنِجَاحٍ. وَقَدْ يَخْدُثُ أَنْ نَضْطَرَّ لِلْجُوءِ إِلَى بَيَانٍ لِلْأُمُودَجِ، وَفِي هَذِهِ الحَالَةِ تُوجَدُ العَدِيدُ مِنَ التَّغْنِيَاتِ المَتَاحَةِ. وَلَكِنَّ المَخْطَطَ المُرْسُومَ بِاليدِ، حَتَّى إِذَا تَمَّ مِنْ خِلَالِ وَرَقٍ مَلِيْمَتَرِي، لَا يَكُونُ أَمِينًا، وَالْأَفْضَلُ هُوَ شَفُّ العَلَامَةِ المَائِيَّةِ: وَبَعْدَ التَّأَكُّدِ مِنْ إِنْجَازِ هَذِهِ العَمَلِيَّةِ نَضَعُ مَضْدَرًا ضَوْئِيًّا خَلْفَ الْوَرَقَةِ، ثُمَّ نَضَعُ فَوْقَهَا صَفِيحَةً مِنْ زُجَاجٍ مُخَشَّنٍ (بِغَرَضِ عَدَمِ إِنْثِلَافِ/ الْوَرَقَةِ) تُثَبَّتُ عَلَيْهَا وَرَقَةُ شَفَافَةٍ، وَنَتَّبَعُ إِذَا مُحِيطَ العَلَامَةُ المَائِيَّةُ بِسَنٍ قَلَمٍ رَصَاصٍ. وَيَطْلُبُ التَّصْوِيرُ المَبَاشِرُ أَوْ بِالمِيكْرُوفِلْمِ أَجْهَزَةً أَكْثَرُ تَقْقِيدًا لَا تَتَوَفَّرُ دَائِمًا، كَمَا أَنَّ المِيكْرُوفِلْمَ يَحْتَمِلُ فَوْقَ ذَلِكَ أَنْ لَا يَحْتَفِظَ بِأَبْعَادِ الْأَصْلِ. وَيَسْمَحُ التَّصْوِيرُ بِأَشْيَعَةٍ بَيِّنَا bêtariographie، الْقَائِمُ عَلَى وَضْعِ الْوَرَقَةِ بَيْنَ مَضْدَرٍ مُشْبَعٍ (كَرْبُونِ ١٤) وَفِلْمٍ حَسَّاسٍ، بِالْحُصُولِ عَلَى صُورٍ عَالِيَةِ الْجُودَةِ وَأَمِينَةٍ عَلَى الْأَصْلِ^{٢٢}، وَهُوَ لِلْأَسَفِ غَيْرُ مُتَوَفَّرٍ فِي كُلِّ المَكْتَبَاتِ. وَابْتِدَاءً مِنَ الْقَرْنِ السَّادِسِ عَشَرَ لِلْمِيلَادِ حَمَلَتْ قَوَالِبُ الْوَرَقَةِ فِي النُّصْفِ الْمُوَاجِهِ لِلنُّصْفِ الَّذِي تَظْهَرُ فِيهِ العَلَامَةُ المَائِيَّةُ عِلَامَةً مُقَابِلَةً (الحرف الأول من اسم، رَسْمٌ صَغِيرٌ ...) تُعَبِّرُ بِطَرِيقَةٍ دَقِيقَةٍ عَنِ الصَّانِعِ: يَجِبُ كَذَلِكَ البَحْثُ عَنْهَا.

وَلِدِرَاسَةِ العَلَامَاتِ المَائِيَّةِ لِمَخْطُوطٍ مَا، يَجِبُ الْبَدْءُ بِإِعْدَادِ أُنْمُودَجٍ مَقْرُوءٍ جَيِّدًا وَأَنْ نَرْفَعَهُ بِطَرِيقَةٍ دَقِيقَةٍ (الشَّكْلُ وَالْأَبْعَادُ). وَتُقَاسُ كَذَلِكَ الْمَسَافَاتُ بَيْنَ مِسْطَرَّةِ الْخُطُوطِ (الْأَسْلَاقِ)، وَكَذَلِكَ الْمَسَافَةُ الَّتِي يَشْغَلُهَا عَشْرُونَ خَطًّا مُمَدَّدًا (سِلْكًا نُحَاسِيًّا). وَيَسْمَحُ هَذَا الرَّفْعُ بِعَقْدِ مُقَارَنَةٍ مَعَ المَرَاجِعِ المَطْبُوعَةِ^{٢٣}: وَيَجِبُ أَنْ نُشِيرَ بِخُصُوصِ هَذِهِ النُّقْطَةِ إِلَى أَنَّهُ نَادِرًا مَا نَجِدُ عِلَامَةً مَائِيَّةً مُتَطَابِقَةً تَمَامًا مَعَ عِلَامَةٍ مُشَاهِدَةٍ

très belle image», *Gazette du livre médiéval*/34 (printemps 1999), p. 13-24.

٢٢. انظر، Th. Gerardy, «Die Techniken der Wasserzeichenuntersuchung», *Les techniques de laboratoire dans l'étude des manuscrits*, Paris, 1974 [Colloques internationaux du CNRS, n° 548], p. 143-156.

transmission of the Qur'an in 19th-century Sudan. Script, decoration, binding and paper », *MME* 2 (1987), p. 48-51 et pl. 18-24.

٢١. تمت الإشارة إلى أفيد مدونات العلامات المائية في البليوغرافيا؛ ويمكن للقارئ الرجوع إليها.

٢٢. A. de La Chapelle, «La bêtariographie et l'étude des papiers: beaucoup plus qu'une

في مَحْطُوط . وليس من شَكٍّ في أَنَّ التَّقْدِمَ في المعلومات التَّقْنِيَّة سَيَسْمَحُ في المُسْتَقْبَلِ بِامْتِلَاكِ أَدَوَاتٍ جَدِيدَةٍ أَكْثَرُ فَعَالِيَّة^{٢٤} في مَجَالِ تَعْيِين العَلَامَات المَائِيَّة .

الورقُ الخاصُّ

نَجِدُ من بين أَقْدَم الأَوْرَاقِ المَحْفُوظَةِ ما هُوَ مَضْبُوعٌ بِلَوْنٍ أَسْمَرٍ أَوْ بِلَوْنٍ سُكْرِي ، كما لو كانت هناك رَغْبَةٌ في تَقْرِيب مَظْهَرِ الورقِ من مَظْهَرِ الرَّقِّ . وَتُقَدِّمُ لَنَا التَّضَوُّصُ طُرُقًا وَوَصْفَاتٍ مُتَعَدِّدَةً مُخَصَّصَةً لِتَبْيِض العَجِينَةِ لِلْحُصُولِ عَلَى اللَّوْنِ الأكثرِ بَيَاضًا والأكثرِ نَجَاسَةً . ولكن ، إذا كان الأَمْرُ يَتَعَلَّقُ بِمُحَاكِاةِ الرَّقِّ العَرَبِيِّ الفَاخِرِ المَضْبُوعِ أَوْ الورقِ الصِّينِيِّ المَلُونِ ، فَإِنَّ الورقَ المَلُونِ لم يَكُن مَجْهُولًا في العَالَمِ الإسلامي . ومع ذلك ، فَإِنَّا لَا نَعْرِفُ لَهُ أَمْثِلَةً في العُصُورِ القَدِيمَةِ وَيُؤَيِّدُ تَارِيخُ هَذِهِ المُمَارَسَةِ أَيْضًا العَدِيدَ من التَّسْأَلَاتِ ، بِالرَّغْمِ من أَنَّنَا نَعْلَمُ بِوُجُودِهِ بِالفِعْلِ في القَرْنِ الحَامِسِ الهِجْرِيِّ/ الحَادِي عَشَرَ المِيلَادِيِّ .

/ الورقُ المَضْبُوعُ

يَتَّصِلُ اسْتِخْدَامُ الورقِ المَلُونِ بِطَرِيقَةِ اسْتِغْمَالِ الورقِ المُزْدَوِّجِ المُعَدِّ لِتَكْوِينِ الكُرَّاسِ . ومن المُؤَكَّدِ أَنَّهُ تُوجَدُ مَحْطُوطَاتٌ كُتِبَ قِسْمٌ مِنْهَا عَلَى أَوْرَاقٍ مُلَوَّنَةٍ : هَكَذَا نَجِدُ الأَوْرَاقَ من ٢٣١ إلى ٣٢١ في مَحْطُوطِ بَارِيسِ رَقْم BnF ar. 147 (مِصْر) وَرَدِيَّةِ اللَّوْنِ . غَيْرَ أَنَّنَا قَدْ نَجَدُ دَاخِلَ كُرَّاسِ وَرَقَةٍ مُزْدَوِّجَةٍ أَوْ وَرَقَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةً مُلَوَّنَةً عَنْ قَصْدٍ لِتَرْيِيزِ النُّشْخَةِ أَكْثَرَ مِنْ إِنْجَازِ كُرَّاسَاتٍ كَامِلَةٍ بِهَذَا اللَّوْنِ أَوْ ذَاكَ (شَكْل ٣٩) . وَنَعْرِفُ أَمْثِلَةً لِمَحْطُوطَاتٍ مَمْلُوءَةٍ بِأَوْرَاقٍ مُلَوَّنَةٍ مُبَعَثَرَةٍ غَالِبًا بِطَرِيقَةٍ غَيْرِ مُنْتَظِمَةٍ مِنْ أَسْبَانِيَا فِي القَرْنِ الثَّامِنِ الهِجْرِيِّ/ الرَّابِعِ عَشَرَ المِيلَادِيِّ إِلَى فَارِسِ فِي عَهْدِ الْجَلَاثَرِيِّينَ : فَنُشْخَةُ «جَامِعِ الْأَنَابِيلِ» المَحْفُوظَةُ فِي بَارِيسِ بِرَقْم BnF persan 3 وَالمَنْسُوخَةُ فِي سُوُلْجَاتِ سَنَةِ

«Système d'archivage et de recherche de filigranes», *Gazette du livre médiéval* 31 (automne 1997), p. 31-40.

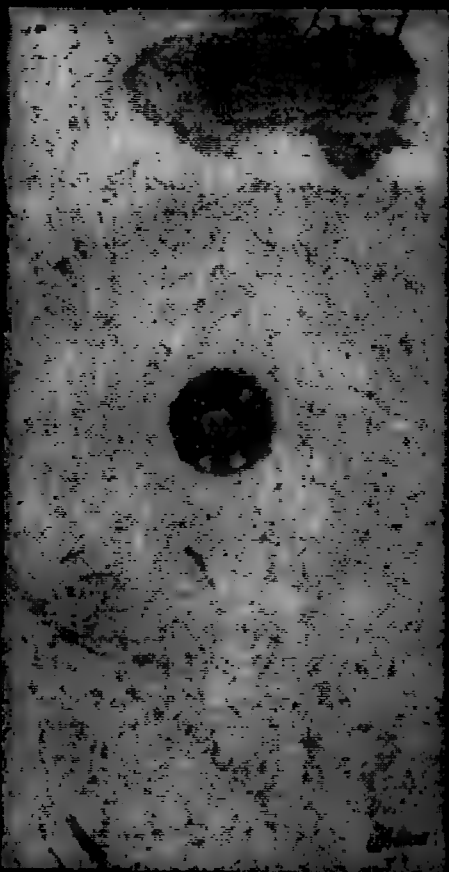
٢٤. غَرَضُ كُلِّ مِنْ رُوبِر وَتَشُودَانِ وَبُونِ نِظَامًا لِزَيَّعَةِ الوَنَائِكِ (DOCSCAN) وَقَاعِدَةُ مَعْلُومَاتٍ لِلْعَلَامَاتِ المَائِيَّةِ KRYPTICT، فِي C. Rauber, P. Tschudin et T. Pun C. Rauber, P. Tschudin et T. Pun ,

٧٧٦هـ/١٣٧٤م، بالأسلوب الجلائري، تحمِلُ أوراقًا مَحْشُورَةً بينها مَصْبُوغَةٌ بالأَصْفَرِ والبُرْتُقَالِي الْوَرْدِي (Saumon) والأَمْعَرُ (Ocre) (شكل ٣٥)؛ كما يُظْهِرُ مَخْطُوطُ بَارِيسَ رَقْمَ BnF ar. 3365، المكتوب بلغتين في بَعْدَادِ سنة ٧٩٥هـ/١٣٩١م^{٢٥}، عَدَدًا من الصَّفَحَاتِ الْمُلَوَّنةِ بِاللُّونِ الْوَرْدِي؛ وتُوجَدُ في مَخْطُوطٍ آخَرَ BnF suppl. persan 1531، كُتِبَ ببَعْدَادِ سنة ٨١٦هـ/١٤١٣م، الْعَدِيدُ من الصَّفَحَاتِ بِاللُّونِ الْأَصْفَرِ.

وكان القرنُ التاسعُ الهجري/ الخامس عشر الميلادي العَصْرُ الذَّهَبِيُّ لِلوَرَقِ الْمُلَوَّنِ والمُزَيَّنِ فِي فَارِسَ، حَيْثُ بَلَغَتْ بَعْضُ التَّقْنِيَّاتِ أَوْجَهَا. وَقَدْ التَّمِسَتْ خِلَالِ هَذَا الْقَرْنِ، الَّذِي قَامَتْ فِيهِ الدُّوَلَتَانِ التَّيْمُورِيَّةُ وَالتُّرْكْمَانِيَّةُ، الْمَخْطُوطَاتُ ذَاتُ الصَّفَحَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ الْأَلْوَانِ، وَهِيَ فِي الْأَغْلَبِ مُخْتَارَاتٌ أَدْبِيَّةٌ أَوْ مَجْمُوعَاتٌ شَعْرِيَّةٌ. وَكَانَتْ الْأَوْرَاقُ مَصْبُوغَةً فِي الْعُمُومِ مِنْ وَجْهَيْهَا، وَبِالتَّالِي فَمِنْ الْمَحْتَمَلِ أَنْ تَكُونَ قَدْ غُيِّرَتْ فِي حَوْضٍ قَبْلَ تَجْهِيزِهَا بِتَثْبِيتِ أَلْوَانِهَا بِوَاسِطَةِ حَامِضٍ ثُمَّ سَطْفِهَا وَتَجْفِيفِهَا. وَنَسْتَطِيعُ حَتَّى أَنْ نَجِدَ أَوْرَاقًا مُلَوَّنةً عَلَيْهَا بُقْعٌ مِنْ لَوْنٍ آخَرَ مَوْضُوعَةٌ قَصْدًا عَلَى الْوَرَقَةِ (وَالْأَمْثَلَةُ عَلَى ذَلِكَ فِي مَخْطُوطِ بَارِيسَ رَقْمَ BnF supplément persan 1473، وَالَّذِي يُمْكِنُ تَحْدِيدُ تَأْرِيخِهِ بِمَا بَيْنَ سَنَتَيْ ٨٧٥ - ٨٨٥هـ/١٤٧٠ - ١٤٨٠م: فَتُوجَدُ بُقْعٌ وَرْدِيَّةٌ^{٢٥} عَلَى الْأَوْرَاقِ ٨٢، ١٤١، ١٤٦، ١٥٧، ١٦٠ يُمْكِنُ مَشَاهَدَتِهَا سِوَاءَ عَلَى وَجْهِ الْوَرَقَةِ أَوْ ظَهْرِهَا، وَتَبْدُو الْوَرَقَةُ مَصْبُوغَةً بِالتَّشْبِيعِ). وَنُلاحِظُ كَذَلِكَ، نَادِرًا جِدًّا، أَوْرَاقًا مَصْبُوغَةً مِنْ جَانِبٍ وَاحِدٍ، فَتَكُونُ بِذَلِكَ قَدْ أُعِدَّتْ قَبْلَ وَضْعِهَا عَلَى سَطْحِ الْحَوْضِ. وَاعْتَمَدَتْ دِرَاسَةُ وَصْفَاتِ الْحُصُولِ عَلَى الْأَلْوَانِ الْمُتَنَوِّعَةِ الَّتِي تُصَادِفُهَا فِي الْمَخْطُوطَاتِ - عَلَى الْأَخْصَصِ فِي الْقَرْنَيْنِ التَّاسِعِ وَالْعَاشِرِ لِلْهَجْرَةِ / الْخَامِسِ عَشَرَ وَالسَّادِسِ عَشَرَ لِلْمِيلَادِ، وَإِنْ عَرَفَتْ الْهِنْدُ الْمُغْلِيَّةُ فِي مَطْلَعِ الْقَرْنِ الثَّانِي عَشَرَ الْهَجْرِي/ الثَّامِنِ عَشَرَ الْمِيلَادِي كَذَلِكَ رَوَاجًا لَوَرَقِ مُلَوَّنٍ وَمُزَخْرَفٍ - عَلَى مَصَادِرَ وَصَلَتْ إِلَيْنَا يَتَطَلَّبُ تَفْسِيرُهَا أحيانًا بَعْضُ الدَّقَّةِ^{٢٦}. وَقَدْ أُشِيرَ إِلَى عَدَدٍ كَبِيرٍ مِنْ هَذِهِ الْوُصُفَاتِ، الَّتِي

٢٦ - انظر: إيف بورتِي: Yves Porter, *Peinture et Arts du Livre. Essai sur la littérature technique indo-persane*, Paris-Téhéran,

٢٥ - يوجد أَمْوُذَجٌ آخَرُ مِنَ الْقَرْنِ السَّادِسِ عَشَرَ هُوَ مَخْطُوطُ بَارِيسَ رَقْمَ BnF supplément persan 800 (قُزْوِينَ، سنة ٩٧٨ - ٩٨٣هـ/ ١٥٧٠ - ١٥٧٥م).



يعكس بعضها رُجماً لممارسات محلية، كما لا يمكن دائماً تعيين اسم هذه المنتجات بسهولة^{٢٧}، ولكن تحليلات ومقارنات مع/ مكوّنات النسيج لن تخلو من فوائد بالتأكيد. ولا تثبت كل الأصباغ على أي حال بالطريقة نفسها ويتطلّب بعضها استخدام مُتَبَيّنات كيميائية خاصة، بينما بعضها الآخر (مثل بعض الملونات الداكنة) له على المدى الطويل تفاعل ضارّ بالورق. ويبدو أنّ استخدام الورق الملون كان شائعاً في القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي في غزب فارس وفي الدولة العثمانية؛ ومن الممكن أن تكون تبريز عاصمة آق قويونلو مركزاً نشيطاً لإنتاج الورق الملون. وسيكون دائماً من المفيد، عند دراسة المخطوطات التي تشتمل على ورق مختلف الألوان، أن نلاحظ إذا كان الورق المستخدم لإنجاز الأوراق الملونة من نوعية واحدة أم لا، وهل يرجع جميعه إلى المصدر نفسه: لم تكن الحالة كذلك في العموم، فقد تَخَصَّصَتْ بعض الورش دون شك في إنجاز الأصباغ التي يَصْغُبُ الحُصُولُ عليها.

الورق المظلل والورق المرقش والورق المجزّع (الإبرو)

كانت هناك تقنيات أخرى يجب القيام بها لزخرفة أفوخ الورق: فقد تمّ إنجاز الورق المظلل (Silhouettes) بطريقتين مختلفتين مورستان في فارس في القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي أو في العالم العثماني (شكل ٤٥، ٤٩) في نهاية القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي وكذلك في القرن الحادي عشر الهجري/ السابع عشر الميلادي. وظهّر الورق المرقش أو المرمل بالذهب (شكل ٤٨) في فارس نحو سنة ٨٦٦هـ/ ١٤٦٠م. وارتبط الورق المجزّع (الإبرو) بالجهد الذي تحقّق في فارس وفي العالم العثماني لإنتاج ورق مختلف الظواهر يستجيب لاستخدامات معيّنة (شكل ٥٠). وستتم مناقشة ذلك مطوّلاً في الفصل المُخَصَّص لتزويق الكتاب المخطوط.

مشهد، آستان قدس ١٣٧٢هـ/ ١٩٩٣م.

٢٧. انظر مثلاً مقال فرنسيس ريشارد F. Richard،

«Une recette en persan pour colorer le papier»،

.REMMM99-100 (2002)، pp. 95-100

Institut français de recherche en Iran, 1992،

على الأخصّ pp. 41-60؛ ويمكن أن نعيد أيضاً من

مجموعة النصوص الفارسية المتعلقة بفنون الكتاب، والتي

نشرها نجيب مايل هروي: كتاب أرائي دار تمدن إسلامي،

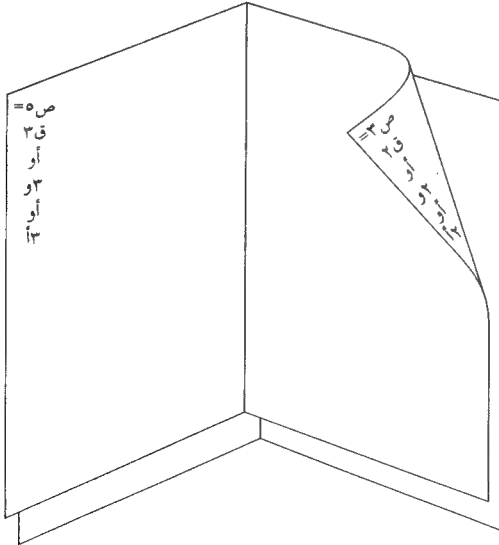
وَعَرَفَتْ صِبْغَةً أُخْرَى نَجَاحًا كَبِيرًا : وَضَلِ وَرَقَةٌ بَوْرَقَةً أُخْرَى غَالِيًا أَكْثَرَ شُمُكًا وَبَلَوِي
مُخَالِفٍ عَنْ طَرِيقِ اللَّصْقِ ، وَهِيَ التَّقْنِيَّةُ الْمَعْرُوفَةُ بِـ *vassali* [كَلِمَةٌ فَارْسِيَّةٌ مِنْ أَصْلِ
عَرَبِيٍّ تُنْطَقُ وَصَّال (فَصَّال) عَلَى وَزْنِ فَعَّالٍ وَالْيَاءُ زَائِدَةٌ لِلنَّسْبَةِ] (شَكْل ١٥) حَيْثُ يُعْطَى
التَّاطِيرُ مَكَانَ اتِّقَاءِ وَضَلِ الْوَرَقَتَيْنِ . وَظَهَرَتْ هَذِهِ الطَّرِيقَةُ ، فِيمَا يَبْدُو ، فِي هَرَاةٍ فِي
نَهَايَةِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ الْهَجْرِيِّ / الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ ؛ وَلَقِيتُ رَوَاجًا كَبِيرًا فِي الْقَرْنِ
الْعَاشِرِ الْهَجْرِيِّ / السَّادِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ فِي فَارَسٍ وَتُرْكِيَا وَفِي الْهِنْدِ وَسَمَّحَتْ
بِاسْتِخْدَامِ تَشْكِيلَةٍ كَبِيرَةٍ مِنَ الْأَلْوَانِ لِلْهَوَامِشِ مُهَيَّأَةً بِذَلِكَ سَهُولَةً قِرَاءَةَ النَّصِّ الْمَكْتُوبِ
عَلَى الْوَرَقَةِ الْبَيْضَاءِ الْمُصَافَّةِ ، إِلَّا أَنَّ مَكَانَ الْوَصْلِ يَظَلُّ هَشًّا جِدًّا .
لَقَدْ كَانَتْ الْعِنَايَةُ الْمَوْجَّهَةَ لِلْوَرَقِ وَلِمَظْهَرِهِ وَكَذَلِكَ لِرُخْرَفَتِهِ مَلْمُوسَةً جِدًّا فِي
الْحَضَارَتَيْنِ الْفَارْسِيَّةِ وَالْعُثْمَانِيَّةِ . وَلَا يَجِبُ التَّقْلِيلُ دُونَ شَكٍّ مِنْ تَأْثِيرِ الْأَنْمُودَجِ الصِّينِيِّ
فِي هَذَا الْمَجَالِ .



کُرَّاسَاتُ الْمَخْطُوطَاتِ



يَرْتَبِطُ الكوديكس codex كشكل خاص للكتاب المخطوط ارتباطاً وثيقاً بالكُرَّاس . والكُرَّاس هو «مَجْمُوعٌ من الأوراق المزدوجة المتداخلة بعضها في بعض ويجمعها مُرُورٌ خَيْطٌ واحدٌ للتَّجْلِيد»^١ . ويجب أن نُوضِّح بجلاء بعض المصطلحات : فـ «الْوَرَقَةُ المزدوجة» (أو الدُّلُوم) هي قطعة مُستطيلة من المادَّة المُستخدَمة مَطْوِيَّة نصفين من وَسَطِهَا بحيث تُشكِّل «ورقتين» (تُكْتَب اختصاراً : ق) وتحمل كُلُّ واحدةٍ منها وَجْهَيْنِ نُطْلَقُ عليها صَفْحَةٌ (تُكْتَب اختصاراً : ص) (شكل ١٦) . وللتَّمييز بين وَجْهَيِ الوَرَقَةِ يُطْلَقُ على الْوَجْه الذي يُقَابِلُنَا أَوَّلًا خلال القراءة اسم «وَجْه recto» (يُرمَز له بالحرف r أو a باللاتينية ، وبالعربية و أو أ) ، ويُطْلَق على الثَّاني «ظَهْر verso» (يُرمَز له بالحرف v أو b باللاتينية ، وبالعربية ظ أو ب) ، وغالباً ما تكون الإشارةُ إلى «الْوَجْه» مُضْمَرَةً ، ولا يُشَارُ إِلَّا إلى «الظَّهْر» فقط ، وقد اتَّبَعْنَا هذه الطَّرِيقَةَ في هذا الكتاب . وعندما يُقَدِّم لنا المَخْطُوطُ الْمَفْتُوح ظَهْرَ وَرَقَةٍ وَوَجْهَ الوَرَقَةِ التَّالِيَةِ مُتْقَابِلَيْنِ فَإِنَّا نَتَحَدَّثُ عن «صَفْحَتَيْنِ مُتْقَابِلَتَيْنِ» . وتكون الصَّفْحَةُ اليُسْرَى في المَخْطُوطَات المكتوبة بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ أو بِالْحُرُوفِ السَّامِيَةِ هي وَجْهَ الوَرَقَةِ .



١٦ . وَرَقَةٌ مُزدَوِجَةٌ ، وَوَرَقَةٌ وَصَفْحَةٌ

يَتَكَوَّنُ الكُرَّاسُ ، كما سَبَقَ أن رأينا ، من أوراقٍ مُزْدَوَّجَةٍ ، أي «قَطْعٍ مُسْتَطِيلَةٍ من الرِّقِّ أو الورقِ مَطْوِيَةٍ من وَسْطِهَا لِشَكْلِ ورقتين»^٢ [أي كُرَّاسٍ ذي أربع صفحات] . وعملية الطِّي هذه مَرْحَلَةٌ حَاسِمَةٌ في صِنَاعَةِ الأوراقِ المُزْدَوَّجَةِ ، ويمكن تَطْبِيقُ ذلك على قِطْعَةٍ مُنْفَرِدَةٍ من المادَّةِ المستعملة أو على مجموعٍ من القِطْعِ المَجْرُؤَةِ تَبَعًا للمقاييس نفسها والموضوعة الواحدة فوق الأخرى . وفي الغَرْبِ الوَسِيطِ تَطَوَّرَتِ هذه التَّقْنِيَةُ بِشَكْلٍ كبير ، وكانت تُعَدُّ وَسِيلَةً سَهْلَةً التَّدَاوُلِ (وإن لم تكن الوحيدة) لِلْحُصُولِ على كُوَاسَاتٍ من فَرْخٍ من الرِّقِّ أو الورقِ^٣ : وَتَبَعًا لِلحَجْمِ المَطْلُوبِ ، كان هذا الفَرْخُ يُطَوَّى مَرَّةً واحدةً لِلْحُصُولِ على كُوَاسَةٍ تَتَكَوَّنُ من ورقتين (in-folio) ، أو مَرَّتَيْنِ لِلْحُصُولِ على كُوَاسَةٍ تَتَكَوَّنُ من أربعِ وَرَقَاتٍ (in-quarto) ، أو ثلاثِ مَرَّاتٍ لِلْحُصُولِ على كُوَاسَةٍ تَتَكَوَّنُ من ثمانِي وَرَقَاتٍ (in-octavo) .. إلخ . فَتَخْضَلُ إِذَا مُبَاشَرَةً على كُوَاسَاتٍ يَخْتَلِفُ بَعْضُهَا عن بَعْضٍ ، في الوقتِ نفسه ، في الشَّكْلِ وفي عَدَدِ الأوراقِ المُشْتَمِلَةِ عليه : وَتَتَكَوَّنُ الكُوَاسَةُ في الحالة الأولى من ورقتين (فهي أُحَادِيَّة) ، وفي الحالة الثَّانِيَةِ من أربعِ وَرَقَاتٍ (فهي ثُنَائِيَّة) ، وفي الحالة الثَّالِثَةِ من ثمانِ وَرَقَاتٍ (فهي رُبَاعِيَّة) ... إلخ . وَتَتَكَوَّنُ جَمِيعُهَا من أوراقٍ مُزْدَوَّجَةٍ - بما أَنَّهَا تَنَجَّتْ عن طَيِّ وَرَقَةٍ واحدة - بَعْدَ رُؤُوجِي . ولا يَبْقَى إِلَّا قَطْعُ الرِّقِّ من الأَمَاكِنِ ، غير التي تَمَّ فِيهَا الطِّي ، والتي تُبْقَى الأوراقُ مُتَلَاخِمةً مع بعضها في شكلِ ثُنَائِيَّاتٍ .

la mise en page des manuscrits médiévaux, Gand, 1977), لم يكن مُطَبَّعًا بطريقة منتظمة على المخطوطات البيزنطية (M. Maniaci, «L'art de ne pas couper les peaux en quatre: les techniques de découpage des bifeuillets dans les manuscrits byzantins», *Gazette du livre médiéval* 34 printemps 1999, p. 1-12).

٢. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 9. وغُرِفَتِ الورقة بأنَّها «كل من نصفَي الورقة المزدوجة» (Ibid.) ؛ وسيمت التمييز جيدا بين الورقة و الصفحة التي هي «كل من وجهي الورقة» (Ibid.).

٣. ذَكَرَ Maniaci بأنَّ الأَنموذج الذي اقترحه جيلسان L. Gilissen في *Prolégomènes à la codicologie, Recherches sur la construction des cahiers et*

أنواع الكُرَّاسات

من الممكن جدًا أن نحصل على كُرَّاسات ذات ورقتين أو أربع ورقات أو ثمان ورقات وفي مختلف الأشكال دون أن تطوي فروحًا من الرق أو الورق ، كذلك فإنه وُجِدَت أنواع أخرى من الكُرَّاسات تشتمل على عددٍ فودي من الأوراق المزدوجة . ولتسهيل الأمر فقد جَمَعْنَا في الجدول التالي الصيغ المختلفة ، حيث صَمَّناهُ للتذكير التَّشْمِيَاتِ التَّقْلِيدِيَّةِ لأنواع الطِّي مع الإلحاح على أنَّ الكُرَّاسات المتماثلة يمكن الحصول عليها عن طريق التَّجْمِيع .

١٢٤

عدد الأوراق المزدوجة	نقط الطي	اسم الكُرَّاس	عدد الأوراق
١	بِقَطْعِ التَّصْفِ	أَحَادِي	٢
٢	بِقَطْعِ الرَّبْعِ	ثَنَائِي	٤
٣		ثَلَاثِي	٦
٤	بِقَطْعِ الثَّنَنِ	رُبَاعِي	٨
٥		خُمَاسِي	١٠
٦	بِقَطْعِ الْاِثْنَى عَشَرَ	سَدَاسِي	١٢
٧		سَبَاعِي	١٤
٨	بِقَطْعِ الثَّمَانَةِ عَشَرَ	ثَمَانِي	١٦

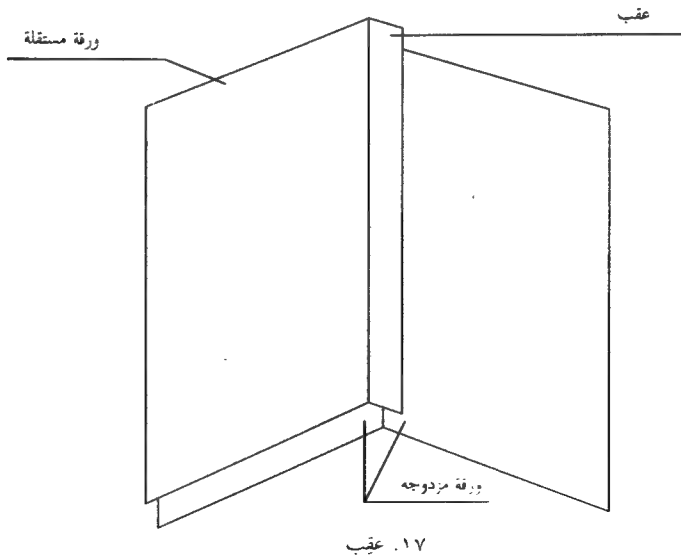
وبعد الكُرَّاسات ذات الثمانية أوراق نتحدَّث فقط عن الكُرَّاسات ذات التسع والعشر ورقات ... إلخ . وبعض الصيغ المذكورة في الجدول السابق لا يمكن أن تتحقَّق عن طريق طيٍّ بسيط : وسنعود إلى هذه النقطة فيما بعد . وعلى العكس فإنَّ كلَّ هذه الكُرَّاسات يمكن أن نُطْلِقَ عليها أنها «مُنْتَظِمَةٌ» لأنَّها تتكوَّن من أوراقٍ مُزْدَوِجَةٍ كاملة .

حَالَاتٌ شَادَّةٌ

قد يَحْدُثُ أَنْ نُضِيفَ أَوْ نَقْطِيعَ وَرَقَةً أَوْ أَكْثَرَ مِنْ كُرَّاسٍ ، بحيثُ إِنَّ هَذَا الْكُرَّاسَ يَتَضَمَّنُ أَوْ رَاقًا لَا يُوْجَدُ لَهَا مُقَابِلٌ فَتَكُونُ «غَيْرُ مُتَجَانِسَةٍ» أَوْ «مُسْتَقِلَّةً»^٤ . ولإضافة وَرَقَةٍ مُسْتَقِلَّةٍ إِلَى كُرَّاسٍ ، فهناك طَرِيقَتَانِ أَمَامَ النَّاسِخِ : تَقْوُمُ الْأُولَى عَلَى اخْتِذِ وَرَقَةٍ مُسْتَقِلَّةٍ يَفُوقُ عَرْضَهَا قَلِيلًا سَائِرَ أَوْ رَاقِ الْكُرَّاسِ ، يَطْوِيهَا النَّاسِخُ بِحَجْمِ هَذِهِ الْأَوْ رَاقِ ، بحيثُ يَظْهَرُ مِنْهَا شَرِيطٌ ضَيِّقٌ فِيمَا يَلِي عِلَامَةَ الطَّيِّ : «الْعَقِب» (شكـل ١٧) . وبذلك تُذَمَّجُ الْوَرَقَةُ فِي الْكُرَّاسِ وَيَدْخُلُ الْعَقِبُ فِي النُّصْفِ الْمَوَاجِهَ لَهَا وَيَسْمَحُ بِخِيَاطَةِ الْمَجْمُوعِ تَبَعًا لِلتَّقْنِيَةِ الْمَأْلُوفَةِ وَيَجْعَلُ الْوَرَقَةَ الْمُسْتَقِلَّةَ بِذَلِكَ مُتَضَامِيَةً مَعَ بَقِيَّةِ الْكُرَّاسِ . وفي هذه الحالة ، فَإِنَّ الْمُلَاحَظَةَ تَسْمَحُ بِإِيجَادِ هَذَا الْجُزْءِ الْمُتَبَقِّيِّ الَّذِي لَيْسَ أَثَرًا لَوَرَقَةٍ مُنْتَزَعَةٍ وَلَكِنَّهُ «الْعَقِب» : ففي الْكُرَّاسَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ نُسخَةِ «جَامِعِ الْفُصُولَيْنِ» (بَارِيسَ رَقْمَ BnF ar. 6905) ، نجدُ الْوَرَقَةَ ١٥ قَدْ أُلْصِقَتْ عَنْ طَرِيقِ «عَقِب» عَلَى الْوَرَقَةِ الْمَزْدُوجَةِ الْأَوْ رَاقِ ١٤-١٦ °.

١٢٥

75



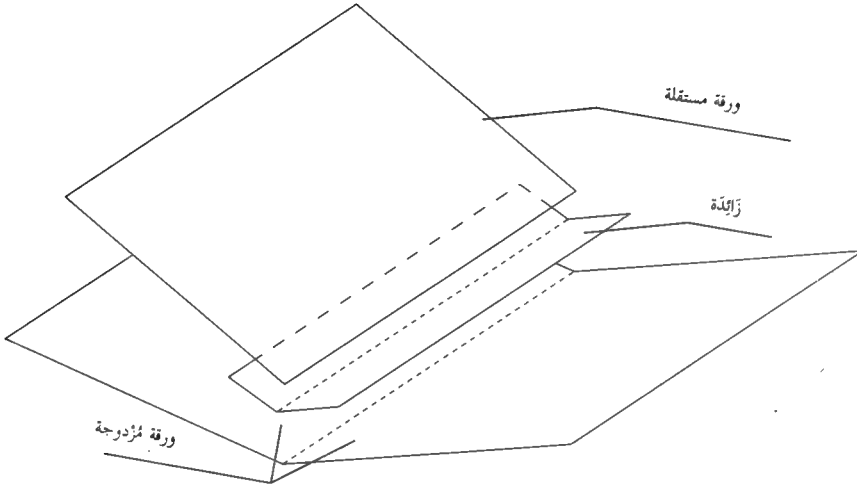
٤. وهي «ورقة مستقلة دون رديف ... في النصف الآخر فالورقة منفردة منذ البداية .

٥. FIMMOD 274 ، وانظر فصل «حوامل الكتابة :

الورق» .

من الورقة المزدوجة التي تنتمي إليها الورقة المعنية» (D. Muzerelle, Vocabulaire, p. 92) . ولا توجد في الفرضية التي قدمناها ضياع لنصف الورقة المزدوجة ،

وإذا اقتضى الأمر إضافة العديد من الأوراق إلى الكُرَّاس فسيظهر عددٌ متجاور من الأعقاب . ونُضيفُ إلى ذلك أنَّ وَرَقَةً أو عَدَدًا من الأوراق غير المتجانسة يمكن أن يُشكِّلَ كُرَّاسًا^٦ . وصاحبُ استخدام الرِّقِّ استعمالٌ شبيه بنسَقِ هذه العملية ، سنتناوله بتفصيلٍ أكثر فيما بعد .



١٨ . زائدة

/ والطريقةُ الأخرى لإدراج وَرَقَةٍ إضافية تعتمد على استخدام «زائِدة» (شكل ١٨) :
يعني هذا المصطلح شريط رقيق من الورق أو الرِّقِّ مطوي إلى اثنين يُنزلق داخل كُرَّاس ، ويُلصَقُ على أحدِ طرفي الشريط (أو طرفيه) بادئ ذي بدء وَرَقَةً نجدها مُدمجةً هكذا في الكُرَّاس . وتُستخدم «الزائِدة» أيضًا في ترميم المخطوطات ، عندما يكون مؤخَّر الكُرَّاس مثلًا بطريقة خطيرة : فيتم إعادةُ لصقِ الأوراق على «الزائِدة» بحيث تُعيد تكوين الكُرَّاس .

وفي حالة قطع وَرَقَةٍ (دون نزعها) ، فإنَّ الإبقاء على بقِيَّتها داخل الكُرَّاس يكون في وضعٍ خطِر . لذلك فإنَّنا نُهيئُ عَقِبًا بقطع هامشه الداخلي بجوار مكان الطي . ونرى أنه ، في كُلِّ الحالات ، عندما نلاحظ عَقِبًا ، فمن الضروري التأكُّد إذا كان النصُّ

٦ . انظر فيما يلي .

مُتَّصِلًا : فإذا ظَهَرَ أَنَّ هناكَ خَرْمًا (سَقَطًا) في مَوْضِعِ الْعَقَبِ ، فيجب أن نَسْتَتِجَ أَنَّ هذا الْعَقَبَ هو أَثَرُ وَرَقَةٍ فَقَدَتْ الآن .

كُرَّاسَاتُ الْمَخْطُوطِ

يَخْتَلِفُ عَدَدُ الْكُرَّاسَاتِ دَاخِلَ مَخْطُوطٍ وَاحِدٍ بِطَرِيقَةٍ ظَاهِرَةٍ . وفي بعض الحالات قد لا يحوي الْمَخْطُوطُ إِلَّا كُرَّاسًا وَاحِدًا^٧؛ ويكون حَجْمُهُ حَيْثُ غَالِبًا أَكْبَرَ قَلِيلًا من الْكُرَّاسَاتِ الْمُعْتَادَةِ ، ويمكن أن نُطْلِقَ على هذه التَّوْصِيفَةِ من الْمَخْطُوطَاتِ مُضْطَلَحَ «أَحَادِي الْكُرَّاسِ»^٨ . ومع ذلك ، فَإِنَّهُ نَادِرًا جَدًّا أَنْ نَجِدَ ، في الْمَجَالِ الذي يَغْنِينَا ، كُرَّاسَاتٍ وَحِيدَةٍ تَجَاوَزُ عَدَدَ أَوْرَاقِهَا الْعَدَدَ الْمُتَعَادَ بِصُورَةٍ كَبِيرَةٍ . فيوجدُ مَخْطُوطٌ في برلين (SB Sprenger 517) ، كُتِبَ قَبْلَ سَنَةِ ٤٥٩ هـ / ١٠٦٦-١٠٦٧ (بَقِيلٍ)^٩ تَتَأَلَّفُ الْكُرَّاسَةُ الْوَحِيدَةُ الَّتِي تُكَوِّنُهُ من عَدَدٍ لَا يَقِلُّ عَنِ أَرْبَعِينَ وَرَقَةٍ ، وَرُبَّمَا كَانَ مَصْدَرُهُ من الْهِنْدِ ، الْأَمْرُ الَّذِي يَسْمَحُ لَنَا بِالْحَدِيثِ ، من بَابِ الْفَضْلِ ، عَنِ الْكُرَّاسَاتِ الْأَحَادِيَةِ الَّتِي أُنتِجَتْ في شَمَالِ غَرْبِ الْهِنْدِ وَقَدْ اخْتِكَاهُ بِالْإِسْلَامِ ، على غِرَارِ مَخْطُوطِ مِيُونِخِ رَقْمِ 6 BSB cod. hind. المؤرَّخِ سَنَةَ ١١٨٤ هـ / ١٧٧٠ م ، والمَكُونُ من كُرَّاسٍ وَحِيدٍ ذِي ثَمَانِينَ وَمِائَتَيْنِ وَرَقَةٍ مُزْدَوِجَةٍ^{١٠} .

the Leiden University Library, Leyde, 1976, p. 69, n. 89, حيث توجد إشارة إلى مخطوط القدس JNUL Yahuda MS Ar. 409; *The Qur'an, scholarship and the Islamic arts of the book*, Londres, 1999, p. 36.

٨. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 60.

٩. W. Ahlwardt, *Verzeichnis der arabischen Handschriften*, II [Die Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, VIII], Berlin, 1889, p. 249-250, n° 1557.

١٠. MUNICH 1982, p. 234. وشكل ٤٨ .

٧. يُعَدُّ مَخْطُوطُ بَارِسِ رَقْمُ BnF Suppl. turc 986 ، أَمُودَجَا مِمَّا تَزَا : يَتَعَلَّقُ بِجَامِعٍ لِمُجْمُوعَةٍ مِنَ الْأَجْزَاءِ يَتَأَلَّفُ كُلُّ مِنْهَا مِنْ كِرَاسَةٍ وَحِيدَةٍ ؛ وَهِيَ فِي الْعَمُومِ أَكْبَرُ مِنْ تِلْكَ الَّتِي نَصَادِفُهَا عَادَةً فِي الْمَخْطُوطَاتِ الْمُؤَلَّفَةِ مِنَ الْعَدِيدِ مِنَ الْكِرَاسَاتِ (حَتَّى ٢٢ وَرَقَةً بِالنِّسْبَةِ لِلثَّانِيَةِ ، مِنْ وَرَقَةٍ ١٩ - ٤١ ، دُونَ أَنْ نَعُدَّ الْوَرَقَةَ الْمَزْدَوِجَةَ الرِّقِيَّةَ الَّتِي هِيَ فِي الْوَاقِعِ غِلَافٌ) . انظر G. Vajda, «Trois manuscrits de la bibliothèque du savant damascain Yusuf ibn 'Abd al-Hadi», *JA* 270 (1982), p. 229-256 (repris dans *La transmission du savoir en Islam*, 1983). وانظر أيضًا : P.S. Van Koningsveld, *The Latin-Arabic glossary of*

77 /ومكان طي الورقة موضع حساس في بناء الكراس، وقد دَفَع الاهتمام بحمايته ضدَّ التفريق أحياناً صنَّاع الكتاب إلى تدعيمه بإدماج شريط - من الورق أو الرق - في ثنية الكراس في وسطه - أو أيضاً في كعبه - وتُخاط معه : يُطلَق عليه «الواقي»^{١١} أو «كعب الكراس»^{١٢}. ومن بين النماذج النادرة التي نعرفها لهذه الطريقة في العالم الإسلامي يبدو مخطوط برلين الذي سبق أن ذكرناه SB Sprenger 517: فيمكن أن تُفسر سماكة الكراسة الوحيدة بالسَّقي وراء هذه الحماية . وقد دلَّنا مراد الرَّمَّاح على مخطوط فقهي يرجع تأريخه إلى جمادى الثاني سنة ٤٠٤ هـ/ ديسمبر سنة ١٠١٣ م (متحف الفن الإسلامي برقاده، رُطبي ٢٤٧) تُمثِّل أحد كُرَاساته التَّركيب نفسه .

فَقْصُ الكُرَاسَات

عَرَفَ عُلَمَاءُ العُصُورِ الوُسْطَى أهمية المراجعة الدقيقة لحالة كُرَاسَاتِ المَخْطُوطِ^{١٣}. فعند فَحْصِ أَحَدِ المَخْطُوطَات يُلاحِظُ عالِمُ المَخْطُوطَات بعناية طريقة تركيبه : فقد يكون أي شذوذ مؤشراً على ضياع قسم من النَّصِّ أو انْتِقَالٍ أو إِضَافَةٍ وَرَقَةٍ^{١٤}. ويجب أن نُدَّكِّرَ أنَّ هذه العملية يجب أن تتمَّ دائماً مع الاهتمام بعَدَمِ إتْلَافِ الكتاب - على الأخصَّ إذا كان تجليده مضغوطاً ولا يَسْمَحُ بملاحظة كَعْبِ الكُرَاسَات .

وَيَتَطَلَّبُ إثبات وجود عَدَمِ الانْتِظَامِ ، على سبيل المثال وجود كُرَاسٍ ذي أَرْبَعِ وَرَقَاتٍ فِي مَخْطُوطٍ كُلِّ كُرَاسَاتِهِ خُمَاسِيَّةٌ ، أو أيضاً كُرَاسٍ مُكوَّن من رقم فردي من الأوراق ، مُراجعة إذا كان النَّصُّ مُتَّصِلاً أم لا . وأيُّ خُروجٍ عن القياس يمكن كذلك أن يَتَطَابَقَ مع اختيارٍ للناسخ : فقد يَشْعُرُ النَّاسِخُ أَنَّهُ قَارَبَ الانْتِهَاءَ من عَمَلِهِ ، وأنَّ عَدَدَ أَوْرَاقِ الكُرَاسِ التي أَعَدَّها لا تكفي لكتابة ما تَبَقَّى من النَّصِّ الذي قد لا يَحْتَاجُ إلى

١٣. F. Rosenthal, *The technique and approach of muslim scholarship* [Analecta orientalia 24], Rome, 1947, p. 12

١٤. سنقدم لاحقاً توضيحاً يتعلق بالمخطوطات المكتوبة على الرق .

١١. J. Lemaire, *Introduction*, p. 43. وانظر فيما يلي (الكراسات المختلطة) . وانظر كذلك مدخل guard عند Michelle Brown, *Understanding illuminated manuscripts: a guide to technical terms*, Malibu, CA/London 1994.

١٢. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 98 .

كُرَاسٍ جديد ، فيقوم بإدماج وَرَقَةٍ أو ورقتين في الكُرَاس الذي بدأ استِخدامه بالفعل بحيث يُتيح المكانَ اللازم لهذا النَّصِّ : فأَيُّ عَدَمِ انْتِظامٍ نُصادِفُه في نهاية المَخْطُوط يكون ناتجاً غالباً عن أوضاعٍ من هذا النَّوع .

ويعتمد تَغْيِيسُ نَمَطِ كُرَاسَاتِ مَخْطُوطٍ ما على التَّرْقِيمِ في حالة وُجُوده : فهذه الإِشارَةُ التي نقابلُها أحياناً على وَجْهِ الوَرَقَةِ الأولى لِكُلِّ كُرَاسٍ يمكن الاستِفادة منها لتحديد ما إذا كنَّا يَازِاء كُرَاسَةٍ رُبَاعِيَةٍ أو خُمَاسِيَةٍ ... إلخ . وعندما لا تَتَوَفَّرُ هذه المِساعدَةُ ، فيجب أن نَبْدَأ بتَغْيِيسِ مَوْضِعِ خُيُوطِ الخِياطَةِ : فهذه الخُيُوطُ تَمُرُّ عَمَلِيّاً في طَيَّةِ الوَرَقَةِ المُرْدَوِجَةِ الوُسْطَى لِكُلِّ كُرَاسٍ . فَنَبْحَثُ إِذَا عَن نُقْطَةِ مُرُورِ أَحَدِ هذه الخُيُوطِ ، ثم اعتباراً من ذلك نَمُدُّ البَحْثَ إلى الكُرَاسَاتِ المجاورة للَبَحْثِ عَن مَوَاضِعِ الخِياطَةِ . ونستطيع أن نَحْدُدَ بِسَهولَةٍ عَدَدَ أَوْرَاقِ كُلِّ كُرَاسَةٍ بِإِحْصَاءِ عَدَدِ الأَوْرَاقِ بَيْنَ كُلِّ خِياطَتَيْنِ متجاورتين إِذَا كان هذا الرِّقْمُ ثابتاً ومُتساوياً مع تَعاقُبِ العَدِيدِ مِنَ المِساوِفاتِ مِنْ هذا النَّوعِ . فَنَلِاحِظُ مثلاً وُجُودَ خِياطَةِ بَيْنَ الأَوْرَاقِ ٣٦-٣٧ و ٤٦-٤٧ و ٥٦-٥٧ و ٦٦-٦٧ ، ٧٦-٧٧ : وَيُشْجِعُ عَن ذَلِكَ وُجُودَ عَشْرَةِ أَوْرَاقٍ بَيْنَ كُلِّ خِياطَتَيْنِ - خَمْسَةِ أَوْرَاقٍ فِي النِّصْفِ الثَّانِي مِنَ الكُرَاسِ الأوَّلِ ثم خَمْسَةِ مِنَ الثَّالِيَةِ . وَفِي كُلِّ الحَالَاتِ ، إِذَا سَمَحَ التَّجْلِيدُ بِذَلِكَ ، فَإِنْ مُرَاجَعَةٌ تَقَرُّضُ نَفْسِهَا : فيجب أن نُلَاحِظَ بِعناية أكبر كُثُوبَ الكُرَاسَاتِ لِنَحْدُدَ عَدَدَ أَوْرَاقِ كُلِّ كُرَاسٍ . وَهذه المُرَاجَعَةُ لا غِنَى عَنْهَا لِنَقْصِي أَثَرِ المَخْطُوطَاتِ ، والمُؤَكَّدُ أَنَّهَا قَلِيلَةُ العَدَدِ ، وَتَتَعاقَبُ فِيهَا بِأَطْرَادِ كُرَاسَاتٍ ذاتِ أنْماطٍ مُختلفة . وَتُعَدُّ عِلاماتُ تَحْدِيدِ وَسَطِ الكُرَاسِ كَذَلِكَ مُؤشِراً يَغْتَمَدُ اسْتِخدامُهُ عَلَى الأساسِ نَفْسَهُ الَّذِي تَعْتَمِدُ عَلَيْهِ الخِياطَةُ . وَحَدَّثَ أَنْ لَاحِظْنَا فِي المَخْطُوطَاتِ المُرْتَمَّةِ فِي الغَرْبِ وُجُودَ خِياطَتَيْنِ فِي قَلْبِ الكُرَاسِ نَفْسَهُ ، عَلَى سَبِيلِ المِثَالِ فِي مَخْطُوطِ بَارِيَسِ رَقْمِ BnF ar. 1544 بَيْنَ الوَرَقَتَيْنِ ٧ و ٨ ثُمَّ الوَرَقَتَيْنِ ٨ و ٩ أَوْ أَيْضاً بَيْنَ الوَرَقَتَيْنِ ١٦ و ١٧ مِنْ نَاحِيَةٍ وَ ١٨ مِنْ نَاحِيَةٍ أُخْرَى ؛ وَإِلَى الآنَ ، لَمْ نَجِدْ نَمَازِجَ عَن أَتْبَاعِ المِجلِّدِينَ المِشارِقَةِ لِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ فِي العَصْرِ القَدِيمِ . وَبِالنِّسْبَةِ لِلْمَخْطُوطَاتِ الرُّقْبَةِ ، هُنَاكَ مِلاحِظَاتٌ إِضافِيَّةٌ ضَرُورِيَّةٌ سَتَتناولُهَا بِالتَّفْصِيلِ فيما بَعْدَ .

وصف الكراسات

تُوجد تعابير بسيطة تسمَح بوصف الكراسات وتُلَفَّت الانتباه إلى نقاط مختلفة مُهمّة . فتمّة طريقة أوليّة يمكن تطبيقها بشكل عام ^{١٦} . ويُقدّم الوصف على شكل متتالية من الأرقام : إشارة أوليّة بالأرقام العربية تتعلّق بعدد الكراسات تبقى ثابتة ، ويُحدّد بداخلها عدد الأوراق المُزدوجة برقم روماني يُوضع مباشرة بعدها : ويُنتج هاذان المُعطيان برقم آخر ورقة من هذه المتتالية المُتجانسة مكتوبًا بين قوسين . فمجلّد من مائة ورقة عبارة عن خماسيات فقط يُوصف بالطريقة التالية : 10 V (100) . ومجلّد آخر مكوّن من ست خماسيات متبوعة رباعية نهائية يظهر كالتالي : 6V(60), IV(68) ؛ وإذا فُقدت ورقة من الكراسة الأخيرة / نكتب : 6V(60), IV-1(67) . وبالمقابل ، إذا حدّثت إضافة لهذه الرباعية الأخيرة . فتسظهر بالطريقة التالية : 6V(60), IV + 1 (69) . وكما نرى ، فليس من الضروري أن نسبق الإشارة إلى كراسة وحيدة ب : 1 . وبالنسبة إلى كراسات الرّق ، فإنّ نوعيّات المادّة تتطلّب أحيانًا وصفًا أكثر عمقًا سنعرّض له بمثال فيما بعد .

١٣٠

79

كراسات المخطوطات الرقّية

ملاحظة كراسات الرّق

إضافة إلى الاختبارات المذكورة فيما تقدّم ، فمن المهمّ أن نلاحظ توالي جانبي الشّعر واللّحم للجلّد في المخطوطات المكتوبة على الرّق (شكل ١٠ ، ١٠ مكرر) . ونُطلق على الجانب الذي يُمثّل وجه الورقة الأولى للكراسة «الجانب العلوي» وعلى ظهر هذه الورقة نفسها «الجانب السفلي» . فإذا كان وجه الورقة الأولى من مخطوط على الرّق هو الجانب الشّعري - وأنّها بالفعل الورقة الأولى الأصلية - فتُوصف الكراسة إذا بآء جانبها العلوي هو الجانب الشّعري .

وقبل أن ندرّس بتفصيل أكثر الطريقة التي كوّن بها النّسّاخ المسلمون كراسات

الرَّقَّ ، يبدو لنا من المفيد أن نذكر بإيجاز مَرَّةً أخرى ما سَبَقَ قوله عن التَّقْنِيَّةِ التي استُخْدِمَها بكثرة نُسَاخُ العَرَبِ الوَسيطِ لصِنَاعَةِ كُرَّاسَاتِهِمْ : فقد كانوا ، للحصول على كُرَّاسَاتٍ مُكَوَّنَةٍ من وَرَقَتَيْنِ (in-folio) أو أَرْبَعِ (in-quarto) أو ثَمَانِ (in-octavio) أو اثْنِي عَشْرَةَ وَرَقَةً ، يَطْوُونَ الجِلْدَ في العُمُومِ مَرَّةً أو مَرَّتَيْنِ أو ثَلَاثَ أو أَرْبَعَ مَرَّاتٍ إلى طَيَّيْنِ^{١٧} . وكان يُنتِجُ عن هذا النَّمَطِ من الطَّيِّ ما يُعرَفُ بقَاعِدَةِ جريجوري Gregory ، نَسَبَةً إلى العالمِ الأَلماني الذي كان أوَّلَ من لَاحَظَ أنَّ الجَانِبَيْنِ المُتَقَابِلَيْنِ لَوَرَقَةٍ كُرَّاسِيَّةٍ رَقِّيَّةٍ يَكُونَانِ دَائِمًا من طَبِيعَةٍ وَاحِدَةٍ : الشَّعْرُ أو اللَّحْمُ^{١٨} . وهكذا ، إذا كانتِ الوَرَقَةُ X ظَهِيرُ الجَانِبِ الشَّعْرِيِّ لِلرَّقَّ ، فَإِنَّ الوَجْهَ المُقَابِلَ لَهَا (X + ١) سَيَكُونُ كَذَلِكَ الجَانِبَ الشَّعْرِيِّ . ويمكن أن نُشيرَ إلى هذا الفَرْقِ بَيْنَ الوَجْهَيْنِ بِطَرِيقَةٍ مُبَسَّطَةٍ ضَمِنَ نِظَامِ وَصْفِ الكُرَّاسَاتِ الذي سَنَقَدِّمُ لَه هُنَا خُلَاصَةً مُوجِزَةً .

يَكُونُ تَرْقِيمُ الكُرَّاسَاتِ بِالْأَرْقَامِ الرُّومَانِيَّةِ (chiffres romains) وَتَرْقِيمُ الأَوْرَاقِ بِالْأَرْقَامِ الْعَرَبِيَّةِ وَيَلْحَقُ بِهَا حَرْفٌ صَغِيرٌ «ش» (شَعْرٌ) وَ«ل» (لَحْمٌ) - أو الْعَكْسُ - لِتَعْيِينِ طَبِيعَةِ الوَجْهِ وَالظَّهْرِ . وَيُشارُ إلى مُتَنَصِّفِ الكُرَّاسَةِ بِالْعَلَامَةِ «/» ، وإلى وُجُودِ عَقَبٍ / بِالرَّمْزِ «ع» . وَيَكُونُ اسْتِخْدَامُ حُرُوفٍ أُخْرَى لاسْتِكْمَالِ مَعْلُومَاتٍ إِضَافِيَّةٍ ، مِثْلُ «ض» لِلإِشَارَةِ إلى ضِيَاعِ وَرَقَةٍ أَوْ فَقْدِهَا . فَيَكُونُ وَصْفُ الكُرَّاسِ الخَامِسِ من مَحْطُوطٍ ، تَبَعًا لَذَلِكَ ، بِالطَّرِيقَةِ التَّالِيَةِ .

٧: ل ٣٩ ش ل ٤٠ ش ل ٤١ ش ل ٤٢ ش ع ل ٤٣ ش / ش ٤٤ ل ش ٤٥ ع ش ٤٦ ل ش ٤٧ ل ش ٤٨ ل
وإذا كان المَحْطُوطُ مُرَقَّمًا بِالصَّفَحَاتِ بَدَلِ الأَوْرَاقِ ، فَإِنَّ هَذِهِ الطَّرِيقَةَ الوَصْفِيَّةَ تَتَطَلَّبُ أن تُكَيَّفَ فَحَسَبَ بِاسْتِخْدَامِ عِلَامَةِ وَضَلِ (-) لِرَبْطِ الصَّفَحَاتِ المُشْتَمِلَةِ عَلَى وَجْهِ الوَرَقَةِ وَظَهَرِهَا ، كَالتَّالِيِ :

٧: ل ٧٧-٧٨ ش ل ٧٩-٨٠ ل ٨١-٨٢ ش ل ٨٣-٨٤ ش ع ل ٨٥-٨٦ ش / ش ٨٧-٨٨ ل ش ٨٩-٩٠ ع
ش ٩١-٩٢ ل ش ٩٣-٩٤ ل ش ٩٥-٩٦ ل

.p. 27-40 L. Gilissen, *op. cit.*, p. 26-35; J. Lemaire, .١٧
G.R. Gregory, «Les cahiers des ١٨
manuscripts grecs», *Comptes rendus des*
séances de l'Académie des inscriptions et
belles-lettres, 1885, p. 261-268
مانياشي : .M. Maniaci, *op. cit.* وتستعيد الملاحظات
التالية جزئيًا ما سبقَ أن نشرناه في مقالنا «L'emploi du
parchein dans les manuscrits islamiques:
Quelques remarques liminaires», *Codicology*,

المصاحف المبكرة

نسخ القرنين الأول والثاني للهجرة / السابع والثامن للميلاد

إنَّ أقدمَ المخطوطات التي وصلت إلينا هي المصاحف ، ويمكن تأريخها بالنصف الثاني للقرن الهجري الأول / السابع الميلادي ، وهي في أغلبها قطعٌ من مصاحف كُتبت بـ «الخط الحجازي» الذي كان الأساس الذي اعتمد عليه في تأريخها . ويحمل القليل من هذه النسخ تعاقباً مستمراً للأوراق يسمح بفهم كيفية استخدام الرق في هذه الفترة المبكرة لصنع الكُرَاسات . فِقطعةٌ مُصحف باريس رقم BnF ar. 328 a والمُرُجح كتابتها في نهاية القرن الأول الهجري / السابع الميلادي^{١٩} ؛ تحمل العديد من مجموعات أوراقها نصاً مُتصلاً : من ٤-٢٢ و ٢٣-٤٠ و ٤١-٤٨ ، التي يمكن أن تُضيف إليها كذلك الأوراق من ٥٧-٦٤ من قطعة مُصحف باريس رقم ar. 328 b - التي تتميز من وجهة نظر قدم خطها ، والتي لا نستبعد أن تكون قسماً من المُصحف نفسه^{٢٠} . ونظراً لعدم إمكان القيام بتحليل كوديكولوجي أبعد من ذلك للمخطوط ، بسبب الوضعية الحالية للمُصحف ؛ فإننا نقترح ، مع التحفظات اللازمة ، التحليل التالي : تشتمل القطعة على أربع مجموعات رباعية : الأوراق من ٧-١٤ و ٢٤-٣١ و ٣٢-٣٩ و ٥٧-٦٤ ، والتي يمكن أن تُضيف إليها الكُرَاس المشتمل على الأوراق من ٤٨-٤٢ (أي سبع ورقات) حيث فُقدت منه الورقة الأخيرة . وعلى العكس من ذلك فإن ترتيب الأوراق من ١٥-٢١ غير مُنتظم ، كما أن تتابع جانبي الرق ، على سبيل المثال ، يسترعي الانتباه في الأوراق من ٧-١٤ .

١٣٢

development, p. 24; A. Grohmann, «The problem of dating early Qur'ans», *Der Islam* 33 (1958), p. 216, 222, 226 et n. 48; id., *API*, p. 42, n. 1; F. Déroche, *Cat. I/1*, p. 59-60, n° 2; F. Déroche , S. Noja Nosedá, *Le manuscrit Arabe 328 (a) de la Bibliothèque nationale de France*.

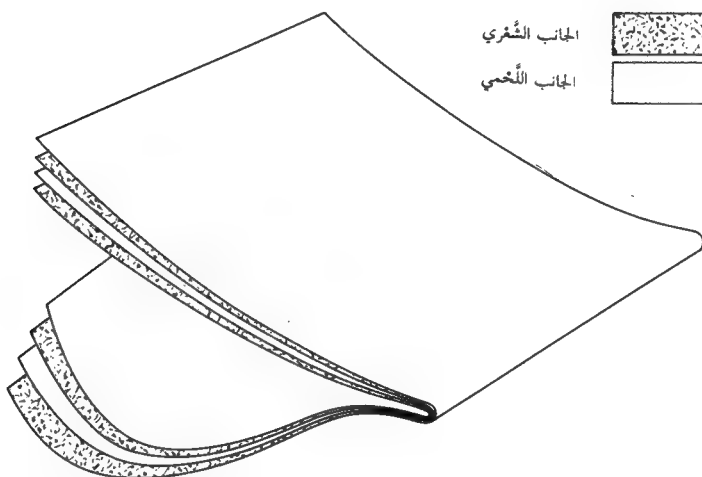
٢٠ .F. Déroche, *Cat. I/1*, p. 60, n° 3 .

١٩ . M. Amari, «Bibliographie primitive du Centenario في Coran» (éd. H. Dérenbourg), *della nascita di M. Amari, t. I*, Palerme, 1910, p. 18- 19; E. Tisserant, *Specimina codicum orientalium*, Bonn, 1914, p. XXXII et pl. 41a; G. Bergsträsser, O. Pretzl, *Die Geschichte des Korantexts* [Th. Nöldeke, *GdQ*²], Leipzig, N. Abbott, *The rise of* ٩: شكل و 1938, p. 255 *the North Arabic script and its kur'anic*

ش ٧ ل ٨ ش ٩ ل ١٠ ش / ش ١١ ل ١٢ ش ١٣ ل ١٤ ش (شكل ١٩)

وبما أنه يمكننا ملاحظة هذا النمط في مواضع أخرى، فيمكن أن نذهب إلى أن هذا المخطوط يُعدُّ نموذجاً للحصول على الكُورَاسَات عن طريق الطّي. ولكن مثاليّن من المجموعات الرباعية تدعونا إلى اشتبعاد هذه الفرضية: فالأوراق المردوجة للأوراق من ٤٣-٤٨ و ٤٤-٤٧، وكذلك من ٥٩-٦٢ و ٦٠-٦١/ يتواجه فيها الجانب اللّخمي مع الجانب الشّعري، أي أنها بُرهانٌ قوي ضد طريقة الطّي. على كلِّ حال، استخدام الجانب اللّخمي بانتظام ليكون الجانب الأعلى للكُورَاسَات المختلفة.

81



١٩. كُورَاس رُمّي رباعي كما وُجدَ في المصاحف المبكّرة

ومع ذلك لا يجب أن نخلص من ذلك إلى أن المجموعات الرباعية من النمط الذي أتينا على وصفه هو النموذج الوحيد المعروف في هذا العصر، فتوجد قطعة أخرى من مضمحف بـ «الخط الحجازي» محفوظة في باريس برقم BnF ar. 328 c مكونة من مجموعة خماسية بتركيب مُعتاد (أي أن الوجه الشّعري يُشكّل وجه جميع الأوراق في نصفها الأول). ويجب علينا أن نتنظر التعرف الجيد على المصاحف «الحجازية» لتمييز مجموع هذه التوجهات. ونستطيع أن نتأكد الآن فحسب من التنوع النسبي في استخدام الرّق في هذا العصر - نهاية القرن الأول الهجري/ السابع الميلادي وبداية

القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي . وهو لا يُقدّم لنا سمات استثنائية فيما يخصّ عدّة أوراق الكرّاس ، وعلى العكس فإنّ وضع الجانب اللّحمي فيها كجانبٍ أعلى للكرّاس يبدو لنا غير اعتيادي إزاء الممارسات التي تبدو هي المعتادة في المجموعات المعروفة . ومع ذلك فمن الملاحظ في المخطوطات اليونانية أنّ جانب الكرّاس اللّحمي هو كذلك جانبها الأعلى^{٢١}.

وتوجد قطعة من مصحف ، يعود إلى مطلع القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي ، ويمثّل أسلوب خطّها تطوُّراً بالنسبة إلى الخطّ الحجازي ، وتتميّز بكرّاساتها المكوّنة من عشر ورقات مُزدوّجة ، فإذا كان إعادة البناء الذي افترضناه صحيحاً ، فإنّ توالي جانبي الرّق فيها يظهر بالطريقة التالية :

ل ١ ش ٢ ل ٣ ش ٤ ل ٥ ش ٦ ل ٧ ش ٨ ل ٩ ش ١٠ ل / ش ١١ ل ش ١٢ ل ش ١٣ ش
١٤ ل ش ١٥ ل ش ١٦ ل ش ١٧ ل ش ١٨ ل ش ١٩ ش ٢٠ ل

١٣٤

مصحف القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي

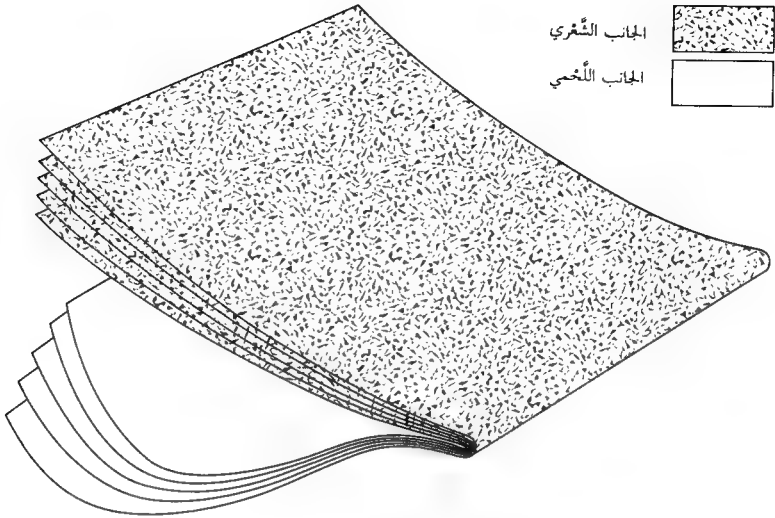
أصبحت المخطوطات التي وصلت إلينا من القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي أكثر عدداً . ورغم أنّ أغلبها غير تامّ ، فإنّ العديد منها تضمّن نصوصاً متوالية على عدّة كافٍ من الأوراق يسمّح لنا باستخلاص نتائج مفيدة عن طريقة تكوين الكرّاسة . ويُعدّ مخطوط باريس رقم BnF Smith - Lesouëf 193 عيّنة أنموذجية في تكوينها^{٢٢} . فرغم فقد عدّة من أوراقه ، هنا وهناك ، (انظر على سبيل المثال الكرّاسة الثانية) ، فإنّ اختبارَه يُظهر أنّ كرّاساته تكوّنت من عشر أوراق مُجمّعة بالتسلسل الآتي :

II: ل ١ ش ٢ ل ٣ ش ٤ ل ٥ ش ٦ ل ٧ ش ٨ ل ٩ ش ١٠ ل / ش ١١ ل ش ١٢ ل ش ١٣ ل ش ١٤ ل ش ١٥ ش / ش ١٦ ل ش ١٧ ل ش ١٨ ل ش ١٩ ل ش ٢٠ ل (شكل ٢٠)

ونصادف الحالة نفسها في القطعة رقم BnF arabe 358b ، والتي يرجع تأريخها إلى ما قبل سنة ٣٠٠هـ/

P. Ladner, *Lexicon des Mittelalters*, VI, ٢١ . s.v. Pergament, col. 1886

٢٢ . F. Déroche, *Cat. I/1*, p. 96, n°110 (٩١٣ - ٩١٤م) انظر (FIMMOD 19) .



٢٠. كُرَاس رَقِّي خُمَاسِي من النَّمَط الثَّقَلِيدِي

ويؤكد هذه الملاحظة دراسة مجموعتين كبيرتين من المصاحف المكتوبة على الرق، نسخت فيما بين نهاية القرن الهجري الأول / السابع الميلادي وأثناء القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي : هما مجموعتا مكتبة فرنسا الوطنية ومتحف الفنون التركية والإسلامية بإستانبول . فنلاحظ أن الأغلبية الساحقة لهذه المخطوطات تتألف من كُرَاسَات ذات عشر أوراق - أي مجموعات خماسية ؛ والنتيجة المباشرة لهذه الملاحظة هي أن هذا النمط من الكُرَاسَات لا يمكن الحُصُولُ عليه بطبي بسيط ، وهو ما يؤكد بقاءه بقاءً التَّحْلِيل . وتُظهِر الطَّرِيقَةُ التي استُخدِمَ فيها الرِّقُّ لتكوين كُلِّ كُرَاسِ التَّرايُطِ المنطقي نفسه في عاداتِ صنّاعِ الكتاب : فوجهُ/ الورقة الأولى (أو الجانب العلوي) هو دائماً الجانب الشعري للرق^{٢٣} ، ووجوه الأوراق التالية وهي الأوراق ٢ و ٣ و ٤ و ٥

«Bible scrolls in Eastern and Western Jewish communities from Qumran to the High Middle Ages», *Hebrew Union College Annual*, LVI, 1985, p. 48 .

٢٣. وبالمقابل تستخدم «برديات» الرق أولاً من الجانب اللحمي . (راجع . A. Grohmann, *API*, p. 111 ؛ M. Haran ، وقد تصرّف النساخ العرب بالطريقة نفسها في حالة الرق الناتج عن نشر الجلد في اتجاه ثخانه ، في حين كانوا يفضلون أن يستخدموا أولاً جانب

للكُرَّاس، هي كذلك الجانب الشَّعْري. وعند فَتْحِ المَخْطُوط تَظْهَرُ المَفَارَقَةُ بين كُلِّ الصَّفْحَتَيْنِ المُتَقَابِلَتَيْنِ^{٢٤}، فيما عَدَا نُقْطَةُ التِّقَاءِ كُرَّاسَتَيْنِ، حيثُ نجدُ جانبي الشَّعْرِ في مواجهة بعضهما الآخر - وفي منتصف كُلِّ كُرَّاسٍ - حيثُ من المَنْطِقِ أن نجدَ جانبيين لَحْمِيَيْنِ. ويَحْدُثُ مُضَادَّةٌ أَنْ يُخَالَفَ هَذَا النِّظَامُ دَاخِلَ كُرَّاسٍ فِي مَخْطُوطٍ، حيثُ يُعْتَنَى فِيهِ بِدِقَّةٍ بِالتَّالِي الَّذِي وَصَفْنَاهُ سَالِفًا. وَيَذْفَعُنَا ذَلِكَ إِلَى افْتِرَاضِ أَنَّ التَّسَاخَ - أَوْ الْوَرَّاقِينَ - فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ لَمْ يَكُونُوا يَطْوُونَ أَوْرَاقَ الرَّقِّ. وَلَكِنْ كَانُوا يُقَطِّعُونَهَا مُسَبِّقًا إِلَى شَرَائِحَ تَبَعًا لِلْأَحْجَامِ الَّتِي يَزْعُبُونَ أَنْ يَكُونَ عَلَيْهَا المَخْطُوطُ، وَنَتِيجَةً لَذَلِكَ فَإِنَّهُ يُمْكِنُ عِنْدَ الْاِقْتِصَاءِ اسْتِخْدَامُ جِلْدٍ وَاحِدٍ فِي كُرَّاسَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ، وَحَتَّى فِي مَخْطُوطَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ^{٢٥}. وَبَعْدَ ذَلِكَ تُجْمَعُ الشَّرَائِحُ ذَاتِ الْقَطْعِ الْوَاحِدِ، فِي الْأَغْلَبِ خَمْسَ شَرَائِحَ، وَتُرْصُّ عَلَى الْوَضْعِ نَفْسَهُ ثُمَّ تُطَوَّى مِنْ وَسْطِهَا بِحَيْثُ تُكَوَّنَ كُرَّاسًا^{٢٦}.

١٣٦

توالي جانبي الرَّقِّ: افتراضية

تُخْتَلِفُ هَذِهِ الطَّرِيقَةُ عَنِ الطَّرِيقَةِ الَّتِي كَانَتْ تُسْتَعْمَدُ عَادَةً فِي الْعَرَبِ وَالْمَوْصُوفَةِ فِي قَاعِدَةِ جريجوري Gregory: ففي هَذِهِ الطَّرِيقَةِ، كَمَا رَأَيْنَا، يَتَوَاجَهُ جَانِبَا اللَّحْمِ لِكُرَّاسٍ مِنَ الرَّقِّ، وَكَذَلِكَ جَانِبَا الشَّعْرِ. فَهَلْ جَدَّدَ الصَّنَاعُ الْمُسْلِمُونَ أَمْ أَنَّ مُمَارَسَتَهُمْ تَنَدَّرِجٌ تَحْتَ تَقْلِيدٍ آخَرَ؟ يُمْكِنُ أَنْ تَكُونَ صِنَاعَةُ كُرَّاسِ الْبَزْدِيِّ أَحَدَ عَنَاصِرِ الْإِجَابَةِ. فَقَدْ لَاحِظْنَا فِي الْوَاقِعِ أَنَّهُ لَصِنَاعَةُ كُرَّاسٍ مِنَ الْبَزْدِيِّ كَانَتْ لِفَافَةُ الْبَزْدِيِّ تُقَطَّعُ إِلَى شَرَائِحَ مِنَ الْحَجْمِ نَفْسِهِ يُضَافُ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ، بِحَيْثُ تَكُونُ أَلْيَافُهَا الْأَفْقِيَّةُ إِلَى أَعْلَى، وَتُجْمَعُ بِهِذِهِ الطَّرِيقَةُ الْعَدَدُ الْمَطْلُوبُ مِنَ الشَّرَائِحَ، ثُمَّ تُطَوَّى هَذِهِ الْكَلْبِيَّةُ نِصْفَيْنِ مِنْ وَسْطِهَا فَتَحْصُلُ بِذَلِكَ عَلَى كُرَّاسٍ تَكُونُ فِيهِ بِطَرِيقَةٍ مُنْتَظِمَةٍ صَفْحَةٌ ذَاتُ

٢٤. «مجموع صفتين متقابلتين، وتشكل إحداهما من ظهور ورقة والأخرى من وجه الورقة التالية» (D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 92).
 ٢٥. انظر فيما يلي حالة مخطوط باريس رقم BnF 5935.
 ٢٦. يطلق على الكراسية الناتجة من هذه الطريقة كراسية مركبة (تتكون من العديد من الأوراق المطوية بطريقة منفصلة أو معًا) (D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 95) المتجانسة «التي نتجت أوراقها المزدوجة عن طريق طي الفرخ الوحيد نفسه».

أَلْيَافٍ رَاسِيَةٍ فِي مُوَاجِهَةِ صَفْحَةٍ ذَاتِ أَلْيَافٍ أَفْقِيَّةٍ، فِيمَا عَدَا، بِالطَّيْعِ، الصَّفْحَتَانِ الْمُتَقَابِلَتَانِ الْوَاقِعَتَانِ فِي مُتَنَصَفِ الْكُرَاسِ^{٢٧}. وَعِنْدَ هَذَا الْحَدِّ قَدْ يُغْرِي الْأَمْرُ بِتَغْلِيلِ تَتَالِي/ جَوَابِ الشَّعْرِ دَاخِلِ كُرَاسَاتِ الْمَخْطُوطَاتِ الَّتِي قُمْنَا بِوَضْفِهَا بِالْإِحَالَةِ إِلَى تَجْمِيعِ أَوْرَاقِ الْبَرْدِيِّ الْمُرْدَوْجَةِ فِي أَثْنَاءِ تَقْطِيعِ لُفَافَةِ الْبَرْدِيِّ^{٢٨}؛ أَمَّا شَكْلُ الْمَجْمُوعَاتِ الْخُمَاسِيَةِ الَّتِي تُقَابِلُهَا أحيانًا فِي كُرَاسَاتِ الْبَرْدِيِّ فَيُمْكِنُ شَرْحُهُ بِالشُّهُولَةِ الَّتِي يُظْهِرُهَا مِنَ النَّاحِيَةِ الْعَدَدِيَّةِ^{٢٩}. وَنُلاحِظُ فِي النِّهَايَةِ أَنَّ هَذِهِ الطَّرِيقَةَ فِي إِعْدَادِ الْكُرَاسَاتِ يَبْدُو أَنَّهَا كَانَتْ مَعْرُوفَةً فِي أَقْدَمِ الْمَخْطُوطَاتِ السُّرْيَانِيَةِ^{٣٠}.

١٣٧

الأوراق المُرْدَوْجَةُ والأوراقُ المُسْتَقَلَّةُ

إِنْ تَتَالَى جَانِبِي الرَّقِّ فِي الْكُرَاسِ الْخُمَاسِيَةِ لَا يُعَدُّ الْأَصَالَةَ الْوَحِيدَةَ لِمَصَاحِفِ هَاتَيْنِ الْمَجْمُوعَتَيْنِ. فَاسْتِخْدَامُ الْجُلُودِ فِيهِمَا أَيْضًا هُوَ كَذَلِكَ خَاصٌّ جِدًّا: فَبِفَحْصِ الْكُرَاسَاتِ نَلْحَظُ وُجُودَ الْعَدِيدِ مِنَ الْأَغْقَابِ وَذَلِكَ مِنْذُ تَأْرِيخٍ مُبَكِّرٍ بِمَا أَنَّ قِطْعَةَ الْمُصْحَفِ الْمَكْتُوبَةِ بِالْخَطِّ «الْحِجَازِيِّ» وَالْمَحْفُوظَةِ فِي بَارِيسِ بِرَقْمِ BnF ar. 328a تَشْتَمِلُ

الانتهاء عن أصل الخماسيات طالما أن تقطيع اللفافة يتم في معزل عن «المفاصل» (باليونانية *kollesis*) ما بين الأوراق (باليونانية، *kollema*).

٣٠. مثلاً مخطوط باريس رقم BnF syriaque 27 والذي نسخ قبل سنة ٧٢٠هـ، ووُجِدَتْ قَبْلَ سَنَةِ ٦٤٠هـ كُرَاسَاتُ مِنْ ثَمَانِ وَرَقَاتٍ أَوْ مِنْ عَشْرَةِ أَوْرَاقٍ مَعًا، بَلْ وَجِدَتْ أَيْضًا بَعْدَ هَذَا التَّارِيخِ (رَاجِعْ: W.H.P. Hatch, *An album of dated Syriac manuscripts*, Boston, 1946, p. 23; M. Mundell Mango, «The production of Syriac manuscripts, 400-700 AD», *Scrittura, libri e testi nelle aree provinciali di Bisanzio*, G. Cavallo, G. de Gregorio et M. Maniaci éd., I [Biblioteca del «Centro per il collegamento degli studi medievali e umanistici nell'Università di Perugia», 5], Spoleto, 1991, p. 163.

٢٧. انظر على سبيل المثال: J. Robinson, «Codicological analysis of Nag Hammadi Codices V and VI and Papyrus Berolinensis 8502», *Nag Hammadi Studies* X, Leyde, 1979, p. 14-15; A. Wouters, «From papyrus roll to papyrus codex, Some technical aspects of the ancient book fabrication», *MME* 5 (1990-1991), p. 12.

٢٨. توجد مع ذلك كُرَاسَاتُ مِنَ الْبَرْدِيِّ كَانَتْ مُطَابِقَةً، فِيمَا يَخْصُ الْأَلْيَافَ، لِقَاعَةِ جَرِيغُورِيِّ. انظر: V. Martin, *Papyrus Bodmer 2, Evangile de Jean ch. I-XIV* [Bibliotheca Bodmeriana 5], Cologny-Genève, 1956).

٢٩. ليس من المؤكد أنه كان هناك إجماعٌ حول تركيب لفائف البردي: فأحيانًا ما يذكر عدد العشرين ورقة المُلصَّقة طَرَفًا لَطَرَفِ تَبَقَا لِبَلِينُوسِ الْأَرَشْدِ، وَلَكِنْ ذَلِكَ لَا يَشْكَلُ قَاعِدَةً؛ وَلَا يَبْدُو لَنَا ضَرْورِيًّا أَنْ نَبْحَثَ فِي هَذَا

على وَرَقَةٍ (ورقة ١٧) تنتهي بعقب . وبالبَحْثِ تَبَيَّنَ لَنَا أَنَّ وُجُودَ هَذِهِ الْأَعْقَابِ لَيْسَ دَلِيلًا مُنْتَظَمًا عَلَى ضَيَاعِ جُزْءٍ مِنَ النَّصِّ ، وَلَكِنْ عَلَى تَقْلِيدِ ذَائِعٍ إِلَى أَيْدٍ خَدَّ قَائِمٍ عَلَى إِدْمَاجِ أَوْرَاقٍ مُزْدَوِجَةٍ مُسْتَقِلَّةٍ فِي الْكُرَاسَاتِ كـ «بَدَائِلُ» لِأَوْرَاقٍ مُزْدَوِجَةٍ أَصْلِيَّةٍ بِتَمَائِلٍ مَعَ الْخِيَاطَةِ . وَيَتَرَاوَحُ عَدَدُ هَذِهِ الْأَعْقَابِ دَاخِلِ الْكُرَاسَاتِ الْخُمَاسِيَّةِ مِنْ عَقَبَيْنِ إِلَى ثَمَانِيَّةٍ وَحَتَّى عَشْرَةِ أَعْقَابٍ ! وَسَمَحَتْ دِرَاسَةٌ مُعَمَّقَةٌ لِسُلْسِلَةِ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ الَّتِي تُشَكِّلُ مَجْمُوعَةً مُتَجَانِسَةً مِنْ حَيْثُ الْخَطِّ وَطَرِيقَةِ التَّصْنِيعِ (كوديكولوجيًا) أَنْ يُبْرَهَنَ عَلَى أَنَّ رُبْعَ عَدَدِ الْكُرَاسِ الْخُمَاسِيَّةِ كَانَ يَتَكَوَّنُ مِنْ خَمْسِ أَوْرَاقٍ مُزْدَوِجَةٍ ^{٢١} ؛ وَفِي الْحَالَاتِ الْأُخْرَى ، كَانَتِ الْأَوْرَاقُ الْمُسْتَقِلَّةُ تُوزَعُ بِطَرِيقَةٍ مُتَمَائِلَةٍ دَاخِلِ الْكُرَاسَاتِ كِبَدَائِلٍ لِلأَوْرَاقِ الَّتِي كَانَتْ مَوْجُودَةً فِي هَذَا الْمَوْضِعِ . بِالْإِجْمَالِ ، فَإِنَّ أَرْبَعِينَ بِالمِائَةِ مِنَ الْكُرَاسَاتِ الْخُمَاسِيَّةِ الْمَلَاخِظَةِ تَشْتَمِلُ عَلَى إِدْخَالِ مُتَمَائِلٍ لَوَرَقَتَيْنِ مُسْتَقِلَّتَيْنِ فِي أَوْضَاعٍ مُتَعَيَّرَةٍ بَيْنَ الْأَوْرَاقِ الْمَزْدَوِجَةِ ، وَالصَّيْفَةِ الْأَكْثَرِ شُبُوعًا هِيَ إِدْخَالُ وَرَقَتَيْنِ مُسْتَقِلَّتَيْنِ مُوَضِعَ الْوَرَقَتَيْنِ ٣ وَ ٨ فِي الْكُرَاسِ . وَهِيَ حَالَةٌ خَمْسَ وَعَشْرِينَ / بِالمِائَةِ تَقْرِيبًا مِنْ الْحَالَاتِ . وَإِذَا تَنَاوَلْنَا مَرَّةً أُخْرَى الْكُرَاسَةَ الثَّانِيَةَ مِنْ مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF 193 - Smith - Lesouëf فسوف نُلَاحِظُ أَيْضًا هَذِهِ الظَّاهِرَةَ ، بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ تَرْمِيمًا تَمَّ فِي الْعَصْرِ الْعُثْمَانِيِّ قَدْ حَوَّلَ جُزْئِيًّا التَّصَرُّفَ الْأَصْلِيَّ (شكـ ٢١) .

II: ١١ش ع ١٢ل ١٣ش ع ١٤ل ١٥ش / ١٦ش ع ١٧ل ١٨ش ع ١٩ل ٢٠ل

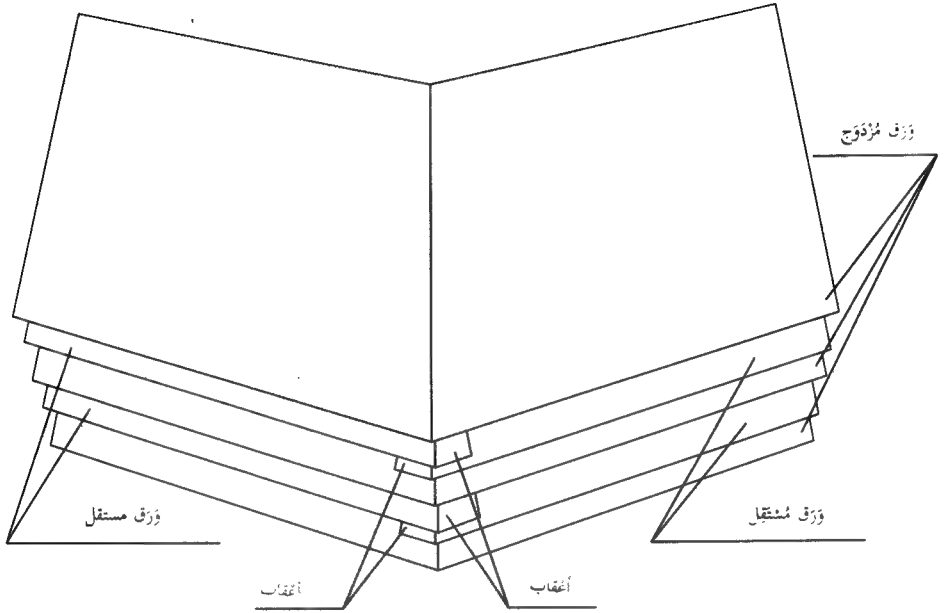
ونجد بكثرة كذلك (حوالي عشرة بالمائة من الحالات) سِتَّ أَوْرَاقٍ مُسْتَقِلَّةٍ (أَيِ ثَلَاثَ مَجْمُوعَاتٍ مِنْ وَرَقَتَيْنِ) مَوْضُوعَةٍ بَيْنَ وَرَقَتَيْنِ مُزْدَوِجَتَيْنِ . وَيَبْدُو أَنَّهُ ، فِي نِطَاقٍ الْمُمْكِنِ ، كَانَ صُنَّاعُ الْكِتَابِ يَحْرِضُونَ عَلَى أَنْ لَا يُعْرَضُوا صَلَابَةَ الْكُرَاسِ ، وَبِالْثَّالِثِي الْمَخْطُوطِ ، لِلْخَطَرِ ^{٢٢} . وَيَجِبُ أَنْ نُضِيفَ أَنَّهُ تُوجَدُ اسْتِثْنَاءَاتٌ لِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ ، حَيْثُ يَكُونُ مَجْمُوعُ أَوْرَاقِ كُرَاسٍ أَقَلَّ أَوْ أَكْثَرَ مِنْ عَشْرِ وَرَقَاتٍ (تَسَعٍ أَوْ أَحَدُ عَشَرَ عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ) بِدُونِ أَيِّ سَقْطٍ (خَزْمٍ) فِي النَّصِّ . وَكَثِيرًا مَا يَحْدُثُ أَنْ لَا يَكُونُ وَضْعُ

مرتفع نسبيا من الأوراق المستقلة ذا تأثير على ثمن المخطوط ؛ وكما نعلم فإن هذا الموضوع غامض وسيظل كذلك طالما غابت عنا المعطيات الدقيقة .

٣١. F. Déroche, «A propos d'une série de manuscrits coraniques anciens», *Mss du MO*, p. 107- 108.

٣٢. يجب أن تتمكن من تحديد إذا ما كان وجود عدد

الأوراقِ المُستَقِلَّة مُتَنَاطِرًا : فتكون مَثَلًا في مَوْضِع الورقتين ٣ و ٧ من الكُرَّاس بدَلًا من ٣ و ٨ ، ولكن دون الإخلال بتوزيع نِصْفِي الكُرَّاس واختِرَام التَّسْلُسِل المألُوف لجَانِبي الرِّقِّ .



١٣٩

٢١. كُرَّاس (خُمَاسِي) من الرِّق يتألَّف من ثلاث أوراق مُرَدَّوَجَة وأربع أوراق مُسْتَقِلَّة مُرتَّبَة بِطَرِيقَة مُتَمَازِلَة

/ وَتَظْهَرُ مُضَادَّةً صَيِّغٌ أُخْرَى لِتَكْوِينِ كُرَّاسَاتِ الرِّقِّ . فَنَجِدُ أحيانًا المَجْمُوعَاتِ الرُّبَاعِيَّة فِي مَخْطُوطَاتِ مُسْتَطِيلَةِ الشَّكْلِ مِنَ الْقَرْنِ الثَّالِثِ الْهَجْرِي/ الثَّاسِعِ الْمِيلَادِي وَفِي مَصَاحِفَ ذَاتِ شَكْلِ رَأْسِي مِنَ الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِي/ الْعَاشِرِ الْمِيلَادِي : وَمِنَ الْعَجِيبِ أَنَّ ذَلِكَ لَا يُؤَثِّرُ عَلَى تَوَالِي جَانِبِي الرِّقِّ الَّذِي يَظَلُّ مُطَابِقًا لِمَا سَبَقَ أَنْ ذَكَرْنَاهُ ، مِنْ أَنَّ الْجَانِبَ الشَّعْرِي هُوَ الْجَانِبَ الْعُلُوي لِلْمَخْطُوطِ . وَهَنَّاكَ بَعْضُ الْحَالَاتِ الْخَبِيرَةِ ، مِثْلَ حَالَةِ مَخْطُوطِي مَتَحَفِ الْفُنُونِ التُّرْكِيَّةِ وَالْإِسْلَامِيَّةِ بِإِسْتَنْبُولِ رَقْمِي 552 TIEM 553 (مِنَ الْقَرْنِ الثَّالِثِ الْهَجْرِي/ الثَّاسِعِ الْمِيلَادِي) الْمَكُونَتَيْنِ مِنْ مَجْمُوعَاتِ رُبَاعِيَّةٍ بِدَاخِلِهَا وَجُوهُ الْأَوْرَاقِ ١ وَ ٢ وَ ٤ هِيَ الْجَانِبَ الشَّعْرِي ، بَيْنَمَا جَاءَتِ الْوَرَقَةُ ٣ مَعْكَوسَةً وَوَجْهَهَا هُوَ الْجَانِبَ اللَّحْمِي . وَتَبْدُو قِطْعَةً مِنْ مَخْطُوطٍ آخَرَ مِنْ هَذِهِ الْمَجْمُوعَةِ ، SE 148 ، وَكَانَتْهَا مُكَوَّنَةً مِنْ مَجْمُوعَاتِ خُمَاسِيَّةٍ ، رَاعَتْ قَاعِدَةَ

جريجوري Gregory، ولكن جانبها العلوي كان أحياناً شغرياً وأحياناً لحمياً؛ وفضلاً عن ذلك نجد أن «عارضاً» قد أثر بطريقة متواترة على الأوراق المزدوجة ٢ و / أو ٤.

حالة المغرب

ظَلَّ الرَّقُّ في القسم الغربي من العالم الإسلامي مُسْتَحْدَمًا زَمَنًا طويلاً، وعلى الأخص لتَشِخِصِ المَصَاحِفِ. فقد ظَلَّ الرَّقُّ مُحَافَظًا عليه في الواقع إلى جانب الورق حتى القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي، ورُبَّمَا حتى القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي. ولا يجب أن يَجْعَلَنَا هذا التَّعْيِيرُ عن المُحَافَظَةِ نَظُنُّ أَنَّ تَصْنِيعَ الرَّقِّ قد خَصَّصَ لِلْمَازَسَاتِ التي جِئْنَا على وَصْفِهَا، فعلى العَكْسِ نُلَاحِظُ في المجموع أنَّ تتالي جانبي الرَّقِّ يَتَّبِعُ قَاعِدَةَ جريجوري Gregory، وأنَّه لم تكن هناك حَضَرِيًّا تَفْضِيلَاتٌ مُلَاحَظَةٌ لِصِغَةٍ من صِغَةِ تَجْمِيعِ الكُرَاسَاتِ. فلم تكن المجموعاتُ الحُمَاسِيَّةُ مَجْهُولَةٌ، حيث نجدُهَا في مَخْطُوطِينَ من مجموعة مكتبة فرنسا الوطنية Bnf رقمي ar. 6090^{٣٣} و ar. 6499^{٣٤}، ولو أنَّهَا ليست الصِّغَةُ الوحيدة التي تُقَابَلُهَا فيها. وعند الاقتضاء، فإنَّ كُرَاسَاتِ الرَّقِّ يمكن أن تكون أكثرَ أَهَمِّيَّةً: فَتَبْلُغُ أَوْرَاقُ المَخْطُوطِ رقم ar. 6095 حتى أربع عشرة وَرَقَةً^{٣٥}. وَاسْتَحْدَمَ التَّشَاخُّ كذلك المجموعات الرباعية، على سبيل المثال في المَخْطُوطَاتِ أَزْوَاجَ بَارِيس BnF ar. 385^{٣٦} أو الفاتيكان BAV Ar. 881^{٣٧}. وكما

١٤٠

de paléographie arabe, Paris, 1958, pl. 46; PARIS 1972, p. 64, n° 172; M. Lings, *The quranic art of calligraphy and illumination*, London, 1976, p. 205, pl. 104- 105; M. Lings, Y.H. Safadi, LONDON 1976, p. 40, n° 48, pl. F. VI والشكل ٤; PARIS 1977, p. 118, n° 212. Déroche, *Cat. I/2*, p. 31- 32, pl. XIV b

P. Orsatti, «Le manuscrit islamique: caractéristiques matérielles et typologie», *Ancient and medieval book materials and techniques II*, M. Maniaki and P.F. Munafò ed., t. II, p. 297.

E. Blochet, *Catalogue des manuscrits arabes des nouvelles acquisitions* (1884-1924), Paris, 1925, p. 184; *FiMMOD* 68

٣٤. *FiMMOD* 65؛ وانظر أيضاً فيما يلي «الكراسات المختلطة».

٣٥. *FiMMOD* 16؛ يتكون كل جزء من كراسيتين: تضم الكراسة الأولى دائماً ١٤ ورقة، في حين أن الكراسة الثانية تضم من ٨ إلى ١٢ ورقة.

E. Blochet, *Les enluminures des manuscrits orientaux de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1926, p. 62 -64; PARIS 1938, p. 172- 173, n° 109; G. Vajda, *Album*

لاحظَ باولو/ أورساتي Paola Orsatti^{٣٨} فإنه يبدو أنَّ المجموعات الثلاثية كانت خاصيةً مغربيةً مُتَّصِلَةً باستخدام الرُّقِّ؛ الأمرُ الذي يُثْبِتُ تباعدًا بارزًا بالنسبة إلى العادات التي أمكن أن نستخلصها عن مَصاحِف الفترة المبكرة. وتكثرُ المجموعاتُ الثلاثية في نُسخِ المَصاحِف الرَّقِّيَّة الصَّادِرة عن المَغْرِب الإسلامي: وهكذا، فإنَّ ثمانية مَصاحِف محفوظة في مكتبة فرنسا الوطنية تتألفُ حَصْرًا - أو بنسبة كبيرة - من مجموعات ثلاثية^{٣٩}. ويتكوَّن مخطوطان غير قرآنيين في مكتبة الفاتيكان مكتوبان على الرُّقِّ من كُرَاسَاتٍ من هذا النَّمَط، تمامًا مثل ستة مَصاحِف من المَصاحِف السَّبْعَةِ في المجموعة^{٤٠}. وفي جميع هذه المَخْطُوطَات، سواءً التي في مكتبة فرنسا الوطنية أو التي في مكتبة الفاتيكان، رُوِّعَت قَاعِدَةُ جريجوري Gregory كما نُشاهد، على سبيل المثال، في المجموعات الثلاثية للمُصْحَف رقم ar. 395 (المُخْتَلِطَةُ بأخرى ثنائية) وكُلُّ منها جانبه العُلوي هو الجانب الشَّعْري^{٤١} (شكل ٢٢).

والتَّالي المُعْتاد في هذا المُصْحَف هو التَّالي:

IV: ل ١٩ ش ل ٢٠ ش ٢١ ل / ل ٢٢ ش ٢٣ ش ٢٤ ل

/ وهذا الخُزُوج على القياس يجد تفسيره سريعًا: فالأوراقُ المُزْدَوِجَة من ٢٠-٢٣ و ٢١-٢٢ قُلبَت عند تَجْلِيد النُّسخة. ويُظهِرُ فَحْصُ المجموعات الثنائية لهذا المَخْطُوط نفسه أنَّ الكُرَاسَةَ العاشِرة (X) مُنْتَظِمَة وكاملة؛ وبالمقابل فإنَّ الكُرَاسَةَ الثَّلاثَةَ عشرة (XIII) كانت ثُلَاثِيَّة في الأَصْل فُوقِدَت منها الوَرْقَةُ المُزْدَوِجَة الثَّانية، كما يُثْبِتُه على الفُور فَحْصُ تنالي الرُّقِّ.

XII: ل ٦٩ ش ل ٧٠ ش / ل ٧١ ش ٧٢ ل (الآيات ٢٣ - ٤٨، ٦٥ - ٧٧ / ٧٧ - ٨٩، ١٠٢ - ١١٦

من سورة إبراهيم على التوالي).

٣٩. مخطوطات باريس أرقام BnF arabe 386, 388, 395, 423, 5935; Smith- Lesouéf 194, 202.

٤٠. مخطوط الفاتيكان رقم BAV Vat. arab. 310 و

Vat. arab. 210, وكذلك المصاحف Barb. or. 46

211, 212, 213, 215, Borg. arab. 51 (انظر P.

Orsatti, op. cit., p. 297-298.

٤١. F. Déroche, Cat. I/2, p. 32- 33, n° 298.

٣٨. Ibid., p. 298. وتوجد ملاحظة مماثلة عند (F.)

(Déroche, Cat. I/2, p. 14). ويوجد تقاربٌ حول هذه

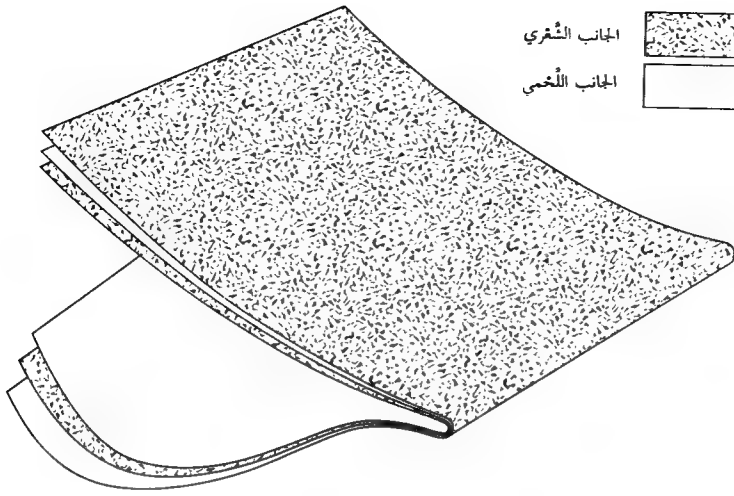
النقطة مع المخطوطات العبرية الإسبانية: فتيقًا ل. م. بيت

آريه M. Beit-Arié تتكون ثمانية مخطوطات نُسخَت ما

بين سنتي ١١٩٧ و ١٣٠٠م أساسًا في طُلَيْطَلَة، من

ثلاثيات (Hebrew codicology, Paris, 1976, p.)

(43).



٢٢. أُمُودَجْ لِكُرَّاسِ رَقِي ثَلَاثِي مُسْتَعْدَمٍ فِي الْقُرْبِ الْإِسْلَامِي

وَيُصَوِّرُ هَذَا الْأَنْمُودَجَ كَيْفَ يُمَكِّنُ أَنْ يُعَيَّنَ الْفَخْصُ الْمَتَّانِي لِلتَّكْوِينِ الْمَادِي لِلْكُرَّاسَاتِ عَلَى الْعُثُورِ عَلَى خُرُومٍ (أَسْقَاطٍ) فِي النَّصِّ .

وَيُقَدِّمُ مَخْطُوطُ بَارِيسِ رَقْمَ BnF ar. 5935، وَهُوَ أَكْثَرُ انْتِظَامًا مِنَ الْمَخْطُوطِ السَّابِقِ، الْمُمَيَّزَاتِ نَفْسَهَا^{٤٢}، وَيَكْمُنُ شُدُودُهُ الْوَحِيدُ فِي الْكُرَّاسَةِ الْآخِرَةِ، خُمَاسِيَةِ التَّكْوِينِ، حَيْثُ يَنْطَابِقُ فِيهَا تَوَالِي جَانِبِي الرَّقِّ مَعَ قَاعِدَةِ جَرِيحُورِي Gregory. وَيَبْدُو أَنَّ هَذِهِ الْخُصُوصِيَّةَ لَيْسَتْ نَتِيجَةً لِتَجْدِيدٍ مُتَأَخَّرٍ، كَمَا يُوضِّحُهُ مَخْطُوطُ الْفَاتِيكَانِ رَقْمَ BAV Vat. arabe 310 الَّذِي يَرْجِعُ إِلَى الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِي/ الْعَاشِرِ الْمِيلَادِي^{٤٣}.

وَرَاعَتْ الْمَجْمُوعَاتُ الْخُمَاسِيَّةُ لِمَخْطُوطِيْنِ آخَرَيْنِ مِنْ مَجْمُوعَةِ مَكْتَبَةِ فَرَنْسَا الْوَطْنِيَّةِ BnF رَقْمَ ar. 6090^{٤٤} وَ ar. 6499^{٤٥}، وَكِلَاهُمَا تُسَيِّخُ فِي الْأَنْدَلُسِ، فِي الْعُمُومِ هَذِهِ الْقَاعِدَةُ وَتُظْهِرُ فِي أَغْلِبِهَا صَفَحَاتٍ مُتَقَابِلَةً يَتَقَابَلُ فِيهَا جَانِبَانِ مِنَ الطَّبِيعَةِ نَفْسَهَا.

[Studi e testi 67], Città del Vaticano, 1935, p. 26; P. Orsatti, *op. cit.*, p. 297

F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 34- 35, n° 302 et .pl. XIVa

٤٤. انظر هـ^{٣٣}.

٤٣. G. Levi della Vida, *Elenco dei manoscritti arabi islamici della Biblioteca Vaticana, Vaticani- Barberiani- Borgiani- Rossiani*

٤٥. انظر هـ^{٣٤} وفيما يلي .

ومع ذلك فإن هذا لا يعني أنَّ الكراريسَ نَاتِجَةٌ عن الطَّيِّ مثل كُرَّاسَاتِ المَخْطُوطَات الغربية التي أَتَيْنَا على ذكرها في البداية . فعلى سبيل المثال ، فإنَّ «عُيُوب» أوَّلِ ورقتين مُزْدَوَجَتين من الكُرَّاسَةِ الأولى (I) في المخطوط رقم ar. 6090 ، أو أيضًا في أوَّلِ الكُرَّاسَةِ الثَّلاثَةِ عشرة (XIII) (ورقة ١٣٠-١٣٢) للمَخْطُوط رقم ar. 6499 ، تَجَعَّلَنَا نَعْتَقِدُ أَنَّهَا ليست نتيجة الطَّيِّ . ويبدو لنا ذلك مُؤَكَّدًا بِالْغَرَابَةِ البادية في الأوراقِ المُزْدَوَجَةِ المُتداخِلَةِ في تكوينِ الكُرَّاسَةِ نفسها . لقد أَشْرْنَا سَالِفًا إلى وُجُودِ بَقَايَا لُجْدُورِ الشَّعْرِ في عَدَدٍ من أوراقِ مخطوطي باريس رقم ar. 5935 و ar. 6090 ، وتُعَزِّزُ طَرِيقَةَ التَّوْزِيعِ العَشْوَائِيِّ لأوراقِ هَذَيْنِ المَخْطُوطَيْنِ ، وَضُعُوبَةُ أَنْ نَجِدَ ورقتين مُزْدَوَجَتين مَصْدَرَهُمَا جِلْدٌ وَاحِدٌ - أَنَّ الرِّقَّ كَانَ قَدْ قُطِعَ مُسَبِّقًا ، وَأَنَّ الشَّرَائِخَ الثَّانِيَةَ جُمِعَتِ لتكوينِ الكُرَّاسَاتِ دونِ أيِّ اعتِبارٍ لِمَصْدَرِهَا^{٤٦} .

١٤٣

٨٩ / الكُرَّاسَاتُ المَخْطِطَةُ

المزج بين الرِّقِّ والوَرَقِّ

ثمة عناصر عديدة تُعَضِّدُ أَنَّ فكرةَ قُوَّةِ تَحْمُلِ الرِّقِّ كَانَ يُنْظَرُ إِلَيْهَا بِتَقْدِيرٍ كبير . ففي الفترة التي تَوَاجَدَ فيها الرِّقُّ مع البُرُودِيِّ مَزَجَ صُنَاعُ الْكِتَابِ بِالمُنَاسَبَةِ المَادَّتينِ مَعًا لِأَجْلِ زيادةِ مُقاوَمَةِ البُرُودِيِّ : وَتَوَجَّعُ إِلَى هذه الفترة التَّمَاذِجُ الأولى لِد «كُرَّاسَاتِ المَخْطِطَةِ» التي تكون فيها الوَرَقَةُ المُزْدَوَجَةُ الخارجية ، وأحيانًا أيضًا الوَرَقَةُ المُزْدَوَجَةُ الوُسْطَى ، من الرِّقِّ لحماية الأوراقِ المُزْدَوَجَةِ للبُرُودِيِّ^{٤٧} . وعندما بَدَأَ الوَرَقُّ في المُنَافَسَةِ القوية للمَادَّتينِ التَّقْلِيدِيَّتَيْنِ لِصِنَاعَةِ الْكِتَابِ ، ظَهَرَ مَوْقِفَانِ لِدَى الشَّيْخِ - أو المُسْتَكْتَبَيْنِ - الَّذِينَ تَمَنَّوْا ضَمَانَ دَوَامِ المَخْطُوطَاتِ . تَمَثَّلَ الأوَّلُ فِي اخْتِيَارِ التَّصْوَصِ التي تُكْتَبُ عَلَى الرِّقِّ ، هذه المَادَّةُ المُكَلِّفَةُ دونِ شك : وَغَالِيَا مَا كَانَ يَقَعُ الْاِخْتِيَارُ عَلَى كِتَابَةِ المَصَاحِفِ . وَتَمَثَّلَ الْحُلُّ

٤٦. من المؤسف أن المخطوطات الرِّقِّيَّةَ في القيروان - وعلى الأخص ذات الطابع الفقهي - لم تكن موضوعًا لدراسة كوديكولوجية ؛ فمثل هذه الدراسة قد تُظهِرُ إلى النور بعض الخصائص الإقليمية .

٤٧. B. Bischoff, *La paléographie de l'Antiquité romaine et du Moyen Age occidental*, Paris, 1985, p. 15

الثاني في مزج الورق مع الرق مثلما كان الحال مع البردي . وبذلك فإنهم يحافظون على مقاومة الرق في الأماكن الأكثر ثقفا مع الاستفادة من ميزة رخص الورق باستخدامه في المواضع غير الظاهرة . وهكذا ظهرت الكراسات المختلطة المكونة من الورق والرق .

وقيل أن ندرس مخطوطتين استُخدِمَ فيهما الورق والرق معا ، نتذكر تقنية - أشرفنا إليها فيما سلف تقوم على إدخال «واق» بين سلك الحياطة والورقة المزدوجة الوسطى - تهتدف إلى تدارك التمزق^{٤٨} . ويقف مخطوط برلين رقم 517 SB Sprenger شاهدا على هذه الممارسة في العالم الإسلامي^{٤٩} .

١٤٤

أنموذجان

تسمح الكراسات المختلطة بإطالة فترة بقاء المخطوطات مع خفض ثمنها بفضل استخدام الورق^{٥٠} : ويُعد مخطوط باريس رقم BnF ar. 6499 الذي نسخ في الأندلس - ربما في إشبيلية - / سنة ٥٦٢هـ / ١١٦٦م ، علي بن محمد بن خروف النحوي أنموذجا متميزا لهذه الطريقة^{٥١} . إنه أخذ أقدم شواهد الجمع بين الورق

90

٥١. انظر FIMMOD 65; G. Humbert, «Remarques sur les éditions du *Kitāb* de K. Sibawayhi et leur base manuscrite», Versteegh et M.G. Carter ed., *Studies in the History of Arabic Grammar*, II [Studies in the history of the language sciences, 56], Amsterdam - Philadelphia, 1990, p. 185 وترجع أقدم الشواهد على هذا النوع من الكراسات بالنسبة للمخطوطات العبرية إلى سنة ١٢١٢؛ فقد وجدت هذه الطريقة أساسا في الجزيرة الأيبيرية، وفي إيطاليا وفي الإمبراطورية البيزنطية (M. Beit-Arié, *op. cit.*, p. 37-). وبالنسبة لإسبانيا، فإن أمثلة معجم مصطلحات ليدن *Glossaire de Leyde* (مخطوط ليدن رقم BRU 231 Or.)، ومعجم مصطلحات سيلوس *Glossaire de Silos* (مخطوط باريس رقم BnF NAL 1296، من =

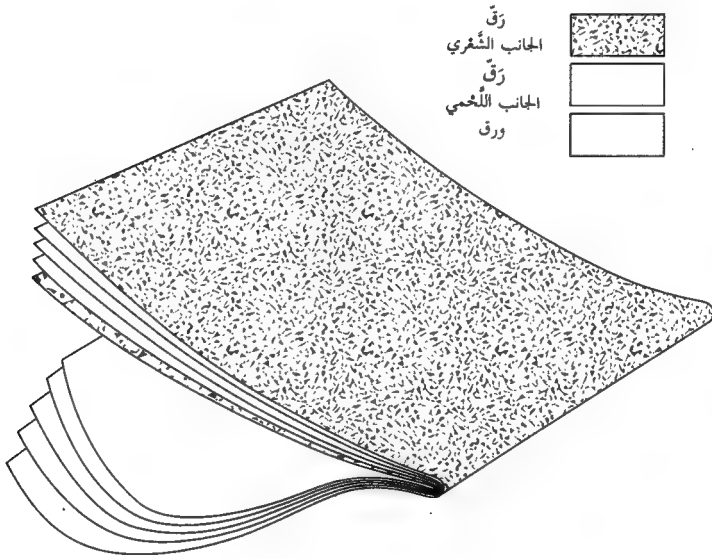
٤٨ - أشار ريد سريفا إلى هذا الاستعمال (*Ancient skins, parchments and leathers*, p. 5). ونجد له مثلا عند V. Scheil, *Deux traités de Philon* : [Mémoires publiés par les membres de la mission archéologique française au Caire, IX/2], Paris, 1893, p. 7.

٤٩. انظر أعلاه، وه^{٥٠}، ومخطوط متحف الفن الإسلامي بقيادة رقم Rutbi 247، المؤرخ سنة ٤٠٤هـ/١٠١٣م أنموذجا مُبَكَّر على ذلك .

٥٠. كما سبقت الإشارة إلى ذلك، فإننا للأسف لا نتوفر على عناصر لتحديد ثمن صناعة المخطوطات؛ ونود أن نعرف على الأخص تأثير استعمال الورق على ثمنه وما إذا كان دالا أو هامشيا. وقد كان هناك جمع مشابه ما بين البردي والرق، في فترة قديمة .

والرَّق، التي سُمِّيَ فيها لالتماس الصَّلابة في اتِّجَاهَيْن: فَالْكُرَاسَاتُ الثَّلَاثَةُ الْأُولَى لِلْمَخْطُوط (ورقة ١-٢٥)، وكذلك الكُرَاسَاتُ الثَّلَاثَةُ الْآخِرَةُ (ورقة ١٣٠-١٦٥) مُكَوَّنَةٌ بِأَكْمَلِهَا مِنَ الرَّقِّ، لِأَنَّهَا أَكْثَرُ أَجْزَاءِ الْكِتَابِ تَعَرُّضًا لِلْعَوَامِلِ الْمُخْتَلِفَةِ. وَتَكُونُ بَقِيَّةُ الْكُرَاسَاتِ مِنْ وَرَقَةٍ خَارِجِيَةٍ مُزْدَوِجَةٍ مِنَ الرَّقِّ يَأْتِي بَعْدَهَا ثَلَاثُ أَوْ أَرْبَعُ أَوْ رَاقٍ مُزْدَوِجَةٍ مِنَ الْوَرَقِ تُغَطِّي وَرَقَةً مُزْدَوِجَةً آخِرِيَةً مِنَ الرَّقِّ تَحْتَلُّ وَسْطَ الْكُرَاسِ. وَهَكَذَا، فَإِنَّ الْكُرَاسَاتِ الْوَاقِعَةَ بَيْنَ الْأُورَاقِ ٢٦ و ١٢٩ تَتَمَتَّعُ بِحِمَايَةِ مُزْدَوِجَةٍ، تِلْكَ الَّتِي تَمْنَحُهَا لَهَا مِنْ جِهَةِ كُرَاسَاتِ الرَّقِّ لِلْأُورَاقِ مِنْ ١ إِلَى ٢٥ وَمِنْ ١٣٠ إِلَى ١٦٥، وَمِنْ جِهَةِ أُخْرَى تِلْكَ الَّتِي تَضْمَنُهَا لَهَا الْوَرَقَتَانِ الْمَزْدَوِجَتَانِ اللَّتَانِ تَحْتَضِنَانِ رِزْمَةَ الصَّحَائِفِ الْوَرَقِيَّةِ^{٥٢} (شكـل ٢٣).

١٤٥



٢٣. كُرَاسٌ مُخْتَلِطٌ (وَرَقٌ وَبُرُودِي)

٥٢. يوجد عدم انتظام قرب النهاية: فالكراس الحادي عشر (ص ١٠٦ - ١١٥) كلُّهُ مِنَ الرَّقِّ؛ والكراس الثاني عشر يضم في وَسْطِهِ وَرَقَتَيْنِ مِنَ الرَّقِّ (ص ١٢١ - ١٢٤). ولاخْطَ مراد الرِّمَاحِ اسْتِخْدَامُ الْكُرَاسَاتِ الْمُخْتَلِطَةِ مِنْذُ بَدَايَةِ الْقَرْنِ الْخَامِسِ الْهَجْرِيِّ/ الْحَادِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ فِي الْقَبْرَوَانِ (مَخْطُوطُ مَتَحَفِ الْفَنِّ الْإِسْلَامِيِّ بِرُقَادَةِ Rutbi 247، الذي يرجع إلى سنة ٤٠٤هـ/ ١٠١٣م).

= القرن التاسع الميلادي) أمثلة دالة كُليَّةٌ عَلَى اسْتِخْدَامَاتِ ذَلِكَ الْعَصْرِ: (انظر P.S. Van Koningsveld, *op. cit.*, p. 22-25). ودلنا فيزان Vezin أَيْضًا عَلَى مَخْطُوطِ Silos، (فِي أَسْبَانِيَا) رَقْم (E) 6 كِتَابِ صَلَوَاتٍ (انظر I. Fernandez de la Cuesta, El «Breviarium gothicum» de Silos», *Hispania sacra* 17 (1964), p. 393-494).

/ وَيُوجَدُ مَخْطُوطٌ آخَرُ يَجْمَعُ كَذَلِكَ بَيْنَ الرَّقِّ وَالْوَرَقِ ، هُوَ مَخْطُوطُ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 2547 ، وَهُوَ عِبَارَةٌ عَنْ مَجْمُوعَةِ رَسَائِلَ فِي الْفَلَكَ تُسَبَّحُ أَغْلَبُهَا فِي دِمَشْقَ ، سَنَةِ ٩٨٠هـ / ١٥٧٢-١٥٧٣م^٣ ، وَجُلِّدَ الْمَخْطُوطُ ، فِي الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ ، بِجِلْدَةٍ غَرِيبَةٍ الطَّرَازِ عَلَيْهَا عَلَامَةٌ لُويسِ فِيلِيب . وَمُغْطًى كَرَارِيسِ هَذَا الْمَخْطُوطُ خُمَاسِيَّةٌ ، تَشْتَمِلُ خَمْسَةَ مِنْهَا عَلَى أَوْرَاقٍ مِنَ الرَّقِّ مَخْتَلِطَةٌ بِصَحَائِفِ وَرَقِيَّةٍ مَصْبُوغَةٍ أحيانًا . وَأَوَّلُ هَذِهِ الْكُرَاسَاتِ (الْكُرَاسُ الثَّانِي عَشَرَ XII ، وَرَقَةٌ ٩٢-٩٩) غَيْرُ مُنْتَظِمٍ وَنَاقِصٍ وَبِهِ وَرَقَتَانِ مُزْدَوِجَتَانِ مُسْتَقِلَّتَانِ مِنَ الرَّقِّ (وَرَقَةٌ ٩٧ وَ ٩٩) مَوْضُوعَتَانِ فِي النِّصْفِ الثَّانِي لِلْكُرَاسِ فِي وَضْعٍ مُتَمَاثِلٍ ، يَكُونُ فِيهَا الْجَانِبُ الشَّعْرِيُّ هُوَ الْوَجْهَ . وَيَشْمَلُ الْكُرَاسُ الثَّانِي (الْكُرَاسُ الثَّلَاثُ عَشَرَ XIII ، وَرَقَةٌ ١٠٠-١٠٥) عَلَى أَرْبَعِ أَوْرَاقٍ مِنَ الرَّقِّ (وَرَقَةٌ ١٠٤ وَ ١٠٦ وَ ١٠٩ وَ ١١١) ، عِبَارَةٌ عَنْ وَرَقَتَيْنِ مُزْدَوِجَتَيْنِ وَضِعْنَا بِطَرِيقَةٍ مُخْتَلَفَةٍ (وَجْهَ الْوَرَقَةِ ١٠٤ هُوَ الْجَانِبُ الشَّعْرِيُّ بَيْنَمَا وَجْهَ الْوَرَقَةِ ١٠٦ هُوَ الْجَانِبُ اللَّحْمِيُّ) . أَمَّا الْكُرَاسُ الثَّلَاثُ (الْكُرَاسُ الْخَامِسُ عَشَرَ XV ، مِنْ وَرَقَةٍ ١٢٨ إِلَى ١٣٤) فَمُسْتَوْهٌ ، فَهُوَ يَحْتَوِي عَلَى ثَلَاثِ أَوْرَاقٍ مِنَ الرَّقِّ أُولَاهَا غَيْرُ مُتَجَانِسَةٍ (وَرَقَةٌ ١٢٨ ، وَجْهَهَا الْجَانِبُ الشَّعْرِيُّ) ، وَتُكُونُ الْوَرَقَتَانِ الْأُخْرَيَانِ الْوَرَقَةُ الْمَزْدَوِجَةُ «الْمُصَصَّفَةُ» لِلْكُرَاسِ (الْوَرَقَةُ ١٣٣-١٣٤) وَوَجْهُهَا الْأَوَّلُ هُوَ الْجَانِبُ اللَّحْمِيُّ . بَيْنَمَا الْكُرَاسُ الرَّابِعُ (الْكُرَاسُ الْحَادِي وَعِشْرِينَ XXI ، وَرَقَةٌ ١٨٧-١٩٦) مُنْتَظِمٌ : وَرَقَتُهُ الْمَزْدَوِجَةُ الْخَارِجِيَّةُ مِنَ الرَّقِّ وَوَجْهُهَا الْعُلُويُّ هُوَ الْجَانِبُ الشَّعْرِيُّ . وَآخِرُ هَذِهِ الْكُرَاسَاتِ (الْكُرَاسُ الثَّلَاثُ وَعِشْرِينَ XXIII ، وَرَقَةٌ ٢٠٧ - ٢١٦) مُكَوَّنٌ جَمِيعُهُ مِنَ الرَّقِّ ، وَتَوَالِي وَجُوهُ أَوْرَاقِهِ كَالْتَّالِي :

XXII : ٢٠٧ش ل ٢٠٨ش ٢٠٩ش ل ٢١٠ش ل ٢١١ش / ٢١٢ش ل ٢١٣ش ٢١٤ش ل ٢١٥ش

ش ٢١٦

(رقم 312) استعمل الرق متأخرا، وقد تمت الإشارة إليه : يتعلق الأمر بمؤلف في التبرك (الأسماء الحسنی) في شكل دائري، أنجز في وسط عثماني، رُبما في القرن السابع عشر، ويبدو أنه لم يكن على شكل codex بمعنى الكلمة (J.M. Rogers, GENEVE 1995, p. 252, n° 178).

٥٣. W. de Slane, *Catalogue des manuscrits arabes*, Paris, 1883-1895, p. 457-458 وبعض الرسائل أقدم من ذلك قليلاً : محرم سنة ٩٧٧هـ / يونيو - يوليو سنة ١٥٦٩ (ورقة ١٨٣) ؛ شوال ٩٧٩هـ / فبراير - مارس سنة ١٥٧٢ (ورقة ١٢) . وهناك مخطوط آخر بلندن (هو مخطوط مجموعة ناصر خليلي للفن الإسلامي

وكما رأينا، فإنَّ استِخدامَ الرِّقِّ يَنْقُصُهُ التَّرابُطُ: بِاشْتِناءِ الكُرَّاسِ الحادي والعشرين XXI ورُبَّمَا الكُرَّاسِ الخامس عشر XV (في حالته الأَصْلِيَّةِ)، فالرِّقُّ لا يُسْتَحْدَمُ لِلْحِمَايَةِ الْخَارِجِيَّةِ، كَمَا أَنَّ الطَّرِيقَةَ الَّتِي وُضِعَ بِهَا تَبْدُو اتِّفَاقِيَّةً، بِالرَّغْمِ مِمَّا يَبْدُو مِنْ تَفْضِيلِ نَسْبِيٍّ لَجَلِّ وَجْهِ الْوَرَقِ هُوَ الْجَانِبُ الشَّعْرِي. وَنَوْعِيَّةُ الرِّقِّ نَفْسَهُ تَخْتَلِفُ كَثِيرًا عَنِ الرِّقِّ الْقَدِيمِ الَّذِي كَانَ أَكْثَرَ سَمَاكَةً: فَهَلْ أُعِيدَ تَصْنِيعُهُ؟ أَوْ هُوَ إِعَادَةٌ اسْتِخدام؟ أَسِيلَةٌ عَدِيدَةٌ تَظَلُّ بِلَا إِجَابَةٍ. عَلَى كُلِّ حَالٍ، فَهَذِهِ لَيْسَتْ كَرَارِيسُ مُحْتَاطَةً عَلَى نَسَبِ كُرَّاسَاتِ مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 6499، وَلَكِنَّهَا خَلِيطٌ. فَمَوْضُوعُ المَخْطُوطِ يَمِيلُ بِالْأُخْرَى إِلَى مَجَالِ «الْغَرَائِبِ» *Curiosa*: وَقَدْ اسْتَحْدَمَ النَّاسُخُ الرِّقِّ لِنُذْرَتِهِ، مِثْلَمَا مَالَ إِلَى اسْتِخدامِ الْوَرَقِ الْمَضْبُوعِ، وَلَكِنْ لَيْسَ بَعَرَضُ الْإِفَادَةِ مِنَ الْمَقَاوِمَةِ الْجَيِّدَةِ لِلرِّقِّ. وَحَتَّى تَتَوَفَّرَ إِيضَاحَاتٌ جَدِيدَةٌ، يَكُونُ مَخْطُوطُ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 2547 أَخَذَتْ مَخْطُوطِ إِسْلَامِيٍّ مُؤَرَّخٍ اسْتِخدامَ فِيهِ الرِّقِّ.

١٤٧

/كُرَّاسَاتُ المَخْطُوطَات الْوَرَقِيَّةُ*

92

لَمْ يَغَيَّرِ الاسْتِخدامُ الْمُتَزَايِدُ لِلْوَرَقِ فِي صِنَاعَةِ المَخْطُوطَاتِ جِذْرِيًّا الطَّرِيقَةَ الَّتِي اتَّبَعَهَا النَّسَاحُ. فَتَبْغُضُ الْخُصُوصِيَّاتُ الَّتِي ذُكِرَتْ بِشَأْنِ كُرَّاسَاتِ الرِّقِّ وَجَدَتْ فِي كُرَّاسَاتِ المَخْطُوطَاتِ الْوَرَقِيَّةِ الْمَكْتُوبَةِ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ، وَيُمْكِنُ بِذَلِكَ أَنْ نُنَبِّئَ عَلَيْهَا بِسَهُولَةٍ الْوُصْفَ الَّذِي عَرَضْنَاهُ آنَفًا.

quelques manuscrits du Proche-Orient», *Recherches de codicologie comparée, La composition du codex au Moyen Age en Orient et en Occident*, Ph. Hoffmann éd., Paris, 1998, p. 192-197

٥٤. جَمَعَ فَرَنْسِيْسُ رِيشارْدُ الْمَعْلُومَاتِ الْمُرْتَبِطَةَ بِالْمَخْطُوطَاتِ الْفَارْسِيَّةِ فِي مَكْتَبَةِ فَرَنْسَا الْوُطْنِيَّةِ، وَالَّتِي سَتَرْدُ لَاحِقًا؛ وَهِيَ تُؤَلِّفُ مَادَّةَ الْمُلَاحَظَاتِ عَنْ كُرَّاسَاتِ المَخْطُوطَاتِ الْوَرَقِيَّةِ، انْظُرْ F. Déroche et F. Richard, «Du parchemin au papier: Remarques sur

ملاحظات عامة

تَظَلُّ الصِّيغَةُ الأكثرُ اغتِيادًا التي تُقَابَلُنَا فِي كُرَّاسَاتِ المَخْطُوطَاتِ الوَرْقِيَّةِ هِيَ الصِّيغَةُ الحُمَاسِيَّةُ، وَلَكِنْ تَوَاجَدُ الاحْتِمَالَاتُ الأُخْرَى وَارِدٌ كَذَلِكَ. وَتَتَطَلَّبُ المَخْطُوطَاتُ فَخْصًا مَتَانِيًا لِلْكُرَّاسَاتِ الَّتِي تُكَوِّنُهَا: وَفِي بَعْضِ الحَالَاتِ، اسْتُخْدِمَ النَّمَطُ نَفْسَهُ بِطَرِيقَةٍ مُنْسَجِمَةٍ مِنْ أَوَّلِ المَجْلَدِ إِلَى آخِرِهِ، الأَمْرُ الَّذِي يَجْعَلُنَا نَقْتَرِحُ عِنْدَ الْاِقْتِصَاءِ أَنَّهُ اسْتُخْدِمَ خَاصًّا بِمَنْطِقَةٍ مُعَدَّةٍ. وَسَنُلَاحِظُ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ عَدَمَ انْتِظَامٍ، يُمْكِنُ تَكَرُّرُهُ، دُونَ أَنْ يَعْنِي ذَلِكَ وُجُودَ أَسْقَاطٍ أَوْ خُرُومٍ، أَوْ عَلَى العَكْسِ انْتِظَامٍ، سِوَاكَ أَكَّانٍ أَثَرِ عَارِضٍ أَمْ اسْتِجَابَةٍ لَصَّرُورَةٍ مُعَيَّنَةٍ: وَهَذِهِ الحَالَاتُ الَّتِي ذَكَرْنَاهَا الْآنَ هِيَ الَّتِي سَنَبْدَأُ بِمُنَاقَشَتِهَا. فَغَالِيًا مَا تُثَمِّلُ كُرَّاسَاتُ بَدَايَةِ المَخْطُوطِ أَوْ نِهَائِهِ صِيغًا «نَادِرَةً» (ثَلَاثِيَّةٌ أَوْ ثَنَائِيَّةٌ أَوْ وَرَقَةٌ مُزْدَوِجَةٌ وَاحِدَةٌ) أَوْ غَيْرَ مُنْتَظِمَةٍ (عَدَدٌ فَرْدِيٌّ مِنْ الأَوْرَاقِ)، كَمَا أَنَّهُ لَيْسَ أَمْرًا نَادِرًا أَنْ تُضَافَ وَرَقَةٌ إِلَى كُرَّاسٍ، وَحَتَّى تَكُونِ وَرَقَةٌ مُزْدَوِجَةٌ بِوَاسِطَةِ وَرَقَتَيْنِ مُنْفَصِلَتَيْنِ، كَمَا كَانَ ذَلِكَ مُعْتَادًا مَعَ الرِّقِّ. وَفِي حَالَةِ عَدَمِ وُجُودِ سَقَطٍ، فَهَذَا يَعْنِي غَالِيًا أَنَّهُ اخْتِيَارٌ لِلنَّاسِخِ الَّذِي بَحَثُ عَنْ حَلٍّ يُوَافِقُ اخْتِیَاجَاتِ عَمَلِهِ أَوْ اقْتِصَادًا فِي الْوَرَقِ.

وَحَتَّى فِي النَّسِخِ الَّتِي يَتَذَوَّرُ أَنَّهَا اتَّبَعَتْ صِيغَةً مَا بِشَكْلِ دَقِيقٍ، قَدْ يَخْدُثُ أَنْ تُقَابَلَ كُرَّاسًا «ضَالًا»، عَلَى سَبِيلِ المِثَالِ كُرَّاسًا حُمَاسِيًّا فِي وَسْطِ كَرَارِيسِ رُبَاعِيَّةٍ. وَأَخْيَانًا أَنْمَاطًا مُخْتَلِفَةً مِنَ الكُرَّاسَاتِ الضَّالَّةِ فِي مَخْطُوطٍ وَاحِدٍ: وَهَذِهِ الطَّرِيقَةُ فِي الصَّنْعِ نَادِرَةٌ نَسَبِيًّا وَرَأَاهَا فِي كِتَابِ «كَشَفِ الْأَشْرَارِ فِي شَرْحِ أَصُولِ التَّرْدَوِيِّ» نُسخةٌ مَكْتَبَةٌ طَشَقَنْدُ رَقْمِ IOB 3106 المُنْشُوخَةُ سَنَةِ ١٣٢٧هـ/١٣٢٧م^{٥٥}، حَيْثُ تَتَعَاقَبُ فِيهَا كُرَّاسَاتُ رُبَاعِيَّةٌ وَخُمَاسِيَّةٌ، وَفِي قِسْمٍ مِنْ مَخْطُوطِ Liège بِيَلْجِيكَا رَقْمِ BU 5086، المُنْشُوخُ سَنَةِ ٦٩٦هـ/١٢٩٧م^{٥٦}، وَالَّذِي يَتَعَاقَبُ فِيهِ كُرَّاسَاتُ ثَنَائِيَّةٌ وَثَلَاثِيَّةٌ. / وَبِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ النَّسَاحَ يَنْزِعُونَ، عَلَى الْعُمُومِ، إِلَى الِاخْتِفَاطِ بِنَمَطٍ وَحِيدٍ لِلْكُرَّاسِ،

٥٥. FiMMOD 253. وفي مخطوط باريس رقم (F. Richard, Cat. I, p. 39-40).

٥٦. FiMMOD 69.

٥٥. FiMMOD 253. وفي مخطوط باريس رقم (F. Richard, Cat. I, p. 39-40).
٥٦. FiMMOD 69. وتتألف الرُّبَاعِيَّاتِ والخُمَاسِيَّاتِ أَيْضًا BnF persan 12.

فيما عَدَا التَّحْوِيلَاتِ الَّتِي تَفَرِّضُهَا عَلَيْهِمْ أَحْيَانًا الظُّرُوفُ ، فَهَنَّاكَ مَخْطُوطَاتٌ يَدُوْ أَنْ
كُرَاسَاتِهَا لَمْ تُعَرِّدْ ذَلِكَ انْتِبَاهًا : نَذْكُرُ مِنْ بَيْنِهَا حَالَةَ مَخْطُوطِ بُولُونِيَا رَقْم 3147 BU ،
الْمَنْشُوخُ سَنَةِ ٦٢٢ هـ / ١٢٢٥ م^{٥٧} ؛ وَمَخْطُوطُ جَنِيْفٍ رَقْم B. Bodmer ms. 522 ،
الَّذِي رُبَّمَا كُتِبَ فِي شِيرَاز سَنَةِ ٨٨٨ هـ / ١٤٨٣ م^{٥٨} ؛ وَمَخْطُوطُ لَالِه لِي بِالشَّيْمَانِيَةِ
يَاسْتَانْبُولِ رَقْم ٨٠٣ ، وَالْمَوْزُخُ سَنَةِ ٧٣٧ هـ / ١٣٣٧ م^{٥٩} ؛ وَمَخْطُوطَاتُ مَكْتَبَةِ فَرَنْسَا
الْوَطْنِيَةِ بِبَارِيْسٍ رَقْم BnFar. 2947 ، الْمَوْزُخُ سَنَةِ ٥٤٧ هـ / ١١٥٢ م^{٦٠} ، وَرَقْم ar. 3481
الَّذِي تَمَّ كِتَابَتُهُ فِي الْمَوْصِلِ سَنَةِ ٥٩٦ هـ / ١٢٠٠ م^{٦١} ، وَرَقْم ar. 5923 الْمَوْزُخُ سَنَةِ ٥٧٥ هـ /
١١٨٠ م^{٦٢} ، وَرَقْم supplément persan 113 الْمَنْشُوخُ بِالْقَزَمِ سَنَةِ ٧٥٣ هـ / ١٣٥٢ م^{٦٣} .

طَرِيقَةُ صِنَاعَةِ الْكُرَاسَاتِ الْوَرَقِيَّةِ

تَكْشِفُ طَرِيقَةُ صِنَاعَةِ الْكُرَاسَاتِ عَنْ كَيْفِيَّةِ اسْتِخْدَامِ الْوَرَقَةِ : فَكَانَتْ الْأَوْرَاقُ
الْمُزْدَوِجَةُ تُقَطَّعُ مُسَبِّقًا بِالْحَجْمِ الْمَطْلُوبِ ، ثُمَّ تُجْمَعُ بَعْدَ ذَلِكَ ، غَالِبًا كُلُّ أَرْبَعٍ أَوْ خَمْسٍ
وَرَقَاتٍ مَعًا ، وَتَطْوَى نِصْفَيْنِ . وَوُجِدَتْ أَوْرَاقٌ مَضْبُوعَةٌ فِي الْمَخْطُوطَاتِ مِنْذُ الْقَرْنِ
السَّابِعِ الْهَجْرِيِّ / الثَّالِثِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ : هَكَذَا نُقَابِلُ وَرَقَةً مُزْدَوِجَةً مَضْبُوعَةً بِاللَّوْنِ
الْوَرْدِيِّ دَاخِلَ كُرَاسٍ خُمَاسِيٍّ ، وَنُقَابِلُ فِي الْقَرْنَيْنِ الثَّاسِعِ وَالْعَاشِرِ لِلْهَجْرَةِ / الْخَامِسِ
عَشَرَ وَالسَّادِسِ عَشَرَ لِلْمِيلَادِ أَوْرَاقًا بَيَاضًا وَمَضْبُوعَةً وَمُزَيَّنَةً تَتَنَاقَبُ فِيهَا
بَيْنَهَا ، وَيَسْتَلْزِمُ ذَلِكَ بِالطَّبْعِ تَقْطِيعًا مُسَبِّقًا لِلأَوْرَاقِ وَتَجْمِيعًا لَهَا حَسَبَ رَغْبَةِ نَاسِخِ
الأَوْرَاقِ الْمُزْدَوِجَةِ الْمُعَدَّةِ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ . وَأَحْيَانًا تُؤَكِّدُ مُلَاحَظَةُ انْتِجَاءِ الْخُطُوطِ الْمُدَدَةِ
(الْأَسْلَاكِ الثُّخَاسِيَّةِ) كَذَلِكَ هَذِهِ الْمُلَاحَظَاتُ . أَمَّا دَشْتُ الْوَرَقِ النَّاتِجِ عَنْ عَمَلِيَّةِ
التَّقْطِيعِ ، فَكَانَ يُشَكِّلُ شَرَائِحَ صَغِيرَةً كَانَتْ تُسْتَعْدَمُ عَادَةً لَتَسْجِيلِ الْحِسَابَاتِ أَوْ
الْوُضُفَاتِ الصَّيْدَلَانِيَّةِ ... إلخ .

٦١ . FiMMOD 147 .

٥٧ . FiMMOD 221 .

٦٢ . FiMMOD 29 .

٥٨ . FiMMOD 177 .

٦٣ . FiMMOD 116 .

٥٩ . FiMMOD 137 .

٦٠ . FiMMOD 24 .

أنماط الكراسات واستخداماتها : لمحة تاريخية

تُعَدُّ صِيغُ الكُرَاسَاتِ الخماسية، على البغد، هي الصيغ الأكثر شيوعًا في المخطوطات العربية الإسلامية: فنحو ٧٠٪ من المخطوطات المنشورة حتى سنة ٢٠٠١ في *FiMMOD* (قائمة مخطوطات الشرق الأوسط المؤرخة) يتكوّن أغلبها من كُرَاسَاتٍ ذات عشرة أوراق^{٦٤}. ووُجِدَت أنماط أخرى مختلفة ولكنها ذات أهميّة متفاوتة. وعدد الكُرَاسَاتِ السُداسية مُرتفع نسبيًا، فعُدّها الإجمالي بين القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي (تاريخ كتابة مخطوط باريس رقم BnF ar. 2457 ورقة ١-١٩١، المكتوب في شيراز سنة ٣٥٨هـ/٩٦٩م)^{٦٥} ونهاية القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي (تاريخ كتابة مخطوط البودليانا بأكسفورد رقم ms. Pococke 270، المكتوب بدمشق سنة ٨٨٦هـ/١٤٨٢م)^{٦٦} ثلاثة عشر مخطوطًا. ومصدّر هذه المخطوطات، إذا كان معروفًا أو / إن أمكن تحديده، مُتنوّع للغاية: سَمَرْقَنْد^{٦٧}، وشيراز^{٦٨}، ودمشق^{٦٩}، وربما إيران^{٧٠}، ومكة^{٧١}، واليمن^{٧٢}. ويرجع تأريخ تسعة من هذه المخطوطات إلى القرنين السادس والسابع للهجرة / الثاني عشر والثالث عشر للميلاد^{٧٣}.

٦٤. يبدو أنّ الكراسات الخماسية كانت هي القاعدة في المخطوطات الشريانية والصُفدية لآسيا الوسطى في فترة الفتح الإسلامي. *FiMMOD* 12.
٦٥. *FiMMOD* 228.
٦٦. مخطوط طشقند رقم IOT 3907/1 المنسوخ في سنة ١١٤٩هـ/١٧٤٩م؛ ورقم 3102، المنسوخ في سنة ١٢٦٣هـ/١٨٦٣م (*FiMMOD* 249 و *FiMMOD* 247).
٦٨. مخطوط باريس رقم BnF arabe 1499 (*FiMMOD* 12).
٦٩. مخطوط البودليانا بأكسفورد رقم Bodleian Lib.ms.Pococke 270 (*FiMMOD* 228).
٧٠. مخطوط الفاتيكان رقم BAV Vat.arab.1023 والمنسوخ في سنة ١١٧٠هـ/١٧٧٠م (*FiMMOD* 87) ويجب أن نضيف إليه مخطوطين فارسيين، باريس رقم BnF persan 139 ورقم suppl.persan 1793، واللذين سنتحدث عنهما لاحقًا.
٧١. مخطوط شهيد علي بالسليمانية بإستانبول رقم 1878 المنسوخ في سنة ٨٠٨هـ/١٤٠٦م (*FiMMOD* 138).
٧٢. مخطوط الفاتيكان رقم BAV 1071 Vat.arab. المنسوخ في سنة ١٢١٤هـ/١٨١٤م، ومخطوط BAV 1026 Vat.arab. المنسوخ في سنة ١٢٨٨هـ/١٦٢٥م (*FiMMOD* 88, 83, 81).
٧٣. ويجب أن نضيف إلى ذلك أربعة مخطوطات لا يعرف مكان نسخها، يعود أحدها إلى القرن الخامس =

وَتَظْهَرُ بِالمُصَادَفَةِ كَذَلِكَ كُرَاسَاتٌ تَشْتَمِلُ عَلَى عَدَدٍ أَكْبَرَ مِنَ الأَوْرَاقِ . أربع عشرة ورقة - في مَخْطُوطِي چَنِيف رَقْمِي B. Bodmer 527 و^{٧٥} 523 - وست عشرة ورقة - كما يبدو في مَخْطُوطَيْنِ مِنَ القَرْنِ السَّادِسِ الهَجْرِي / الثَّانِي عَشَرَ المِيلَادِي^{٧٦} وفي مَخْطُوطٍ ثَالِثٍ مُتَأَخِّرٍ جِدًّا^{٧٧} . ونُشِيرُ أُخِيرًا لِنَخْتَمِ هَذَا الحَدِيثَ إِلَى مَخْطُوطَيْنِ أُخَرَيْنِ بَلَغَ عَدَدُ أَوْرَاقِ كُرَاسَتَيْهِمَا عَشْرِينَ وَرَقَةً ، أَخَذَهُمَا أَقْدَمُ مَخْطُوطٍ مَكْتُوبٍ عَلَى الوَرَقِ ، مَخْطُوط لَيْدِن رَقْم BRU Or. 298 ، وتَأْرِيخُهُ سَنَةُ ٢٥٢هـ / ٨٦٦م ، والثَّانِي مَخْطُوط بَارِيَس رَقْم BnF ar. 5044 ، والمَكْتُوبُ فِي حَرَّان سَنَةُ ٤٥٠هـ / ١٠٥٨م^{٧٨} .

أَمَّا الكُرَاسَاتُ الرُّبَاعِيَّةُ فَكثِيرَةٌ نِسْبِيًّا ، وَتَكْفِي عَلَى كُلِّ حَالٍ لِنَسْتَخْلِصَ مِنْهَا بَعْضَ الِاتِّجَاهَاتِ : فَنَجِدُ أَنَّ إِيرانَ وَدَائِرَةَ نَقُودِهَا يُفَضِّلَانِ هَذِهِ الصِّغَةَ . وَتَظْهَرُ دِرَاسَةُ مَجْمُوعَةٍ مِنَ المَخْطُوطَاتِ الفَارْسِيَّةِ^{٧٩} ، وَإِنْ كَانَ بَيْنَهَا مَا نُسَيِّخُ فِي آسِيَا الصُّغْرَى وَالهِنْدُ وَآسِيَا الوُسْطَى ، بِالنِّسْبَةِ لِلْفَتْرَةِ المُمْتَدَّةِ مِنَ القَرْنِ السَّابِعِ الهَجْرِي / الثَّالِثِ عَشَرَ المِيلَادِي وَإِلَى القَرْنِ العَشْرِ الهَجْرِي / السَّادِسِ عَشَرَ المِيلَادِي بَعْضَ التَّوَجُّهَاتِ الَّتِي تَشْتَجِقُ التَّسْجِيلَ . فَخِلَالِ الفَتْرَةِ السَّابِقَةِ عَلَى ذَلِكَ كَانَتِ الكُرَاسَاتُ ذَاتِ الثَّمَانِيَةِ أَوْرَاقٍ مُسْتَحْدَمَةً ، كَمَا تُوضِّحُهُ العَدِيدُ مِنَ النُّسخِ الَّتِي تَرْجِعُ إِلَى القَرْنَيْنِ الخَامِسِ وَالسَّادِسِ

(FiMMOD 178) .

٧٦. مخطوط طشقند رقم IOT 3156 والنسخ في سنة ١١٤١/٥٣٦م ، ومخطوط الفاتيكان رقم BAV Vat. 1165 arab. ، النسخ في اليمن في سنة ٥٦٤هـ / ١١٦٨م (FiMMOD 248 و FiMMOD 90) .

٧٧. مخطوط باريس رقم BnF Arabe 646 ، بلاد المغرب ، جبل أشبطن ، سنة ٨٧٧هـ / ١٤٧٣م (FiMMOD 197 و FiMMOD 198) .

٧٨. FiMMOD 217 و FiMMOD 15 .

٧٩. يتعلق الأمر بـ ٣٨٩ مخطوطاً من الرصيد القديم لمجموعة المخطوطات الفارسية بمكتبة فرنسا الوطنية : انظر F. Richard , Cat. I F. Déroche , F. انظر Richard , op. cit. .

= الهجري/ الحادي عشر الميلادي . ليدن رقم BRU Or. 704 ، والنسخ في سنة ١٠١٤هـ / ١٠١٤م ؛ وباريس رقم BnF arabe 3959 ، يعود إلى سنة ٥٣٣هـ / ١١٣٨م ؛ وبرلين رقم SB Sprenger 432 ، والنسخ في سنة ٥٣٦هـ / ١١٣٨م والرابع بولونيا رقم BU Ms 3014 ، المؤرخ في سنة ٦٦٣هـ / ١٢٦٥م (FiMMOD 213, 22, 190 et 220) . وبالمقابل فإننا لا نأخذ في الاعتبار الحالة الخاصة التي يشكلها الجزء الأحادي الكرّاس من مجموع باريس رقم BnF suppl.turc 986 (انظر أعلاه ، وبخصوص مسألة التأريخ ، Vajda , op. cit. ، ولا ذلك الذي أشار إليه فان كوينفسلد P. S. Van Koningsveld . (انظر أعلاه ، هـ) .

٧٤. نسخ في سنة ١٢٦٢هـ / ١٢٦١م ، ربما في قونية (FiMMOD 174) .

٧٥. ربما نسخ في شيراز في سنة ٨٨٩هـ / ١٤٨٤م

للهجرة/ الحادي عشر والثاني عشر للميلاد^{٨٠}، والتي/ يمكن أن يكون مَصْدَرُ بعضها هو إيران، على سبيل المثال مخطوطي لندن رقم BL Add. 7214^{٨١} وبرلين رقم SB or. oct. 3538^{٨٢}.

وَنَجِدُ الكُرَاسَاتِ الحُمَاسِيَّةَ والرُّبَاعِيَّةَ كذلك في وَسْطِ مجموعةٍ من ستة عشر مَخْطُوطًا مُؤَرَّخَةً أو يمكن تأريخها بالنِّصْفِ الثَّانِي للقرن السَّابِعِ الهجري/ الثَّالِثِ عشر للميلاد، دون أن يكون اختيارُ أحد هاتين الصِّغَتَيْنِ راجِعًا لشكل هذه المَخْطُوطات. وتَشْتَمِلُ عشرة من بين هذه المَخْطُوطات على كُرَاسَاتِ رُبَاعِيَّةٍ^{٨٣}، وخمسة على كُرَاسَاتِ حُمَاسِيَّةٍ^{٨٤} ومَخْطُوط واحد على كُرَاسٍ ثَلَاثِيٍّ^{٨٥}؛ وبالإضافة إلى ذلك، تُوجَدُ نُسخَتانِ أقَدَمُ من ذلك: واجِدَةٌ من القرن السَّادِسِ الهجري/ الثَّانِي عشر الميلادي^{٨٦}، والأخرى ترجع إلى بداية القرن السَّابِعِ الهجري/ الثَّالِثِ عشر الميلادي^{٨٧}. مُكَوَّنَةٌ كذلك من كُرَاسَاتِ رُبَاعِيَّةٍ. وتُوجَدُ كُرَاسَاتٌ من هذا النَّمَطِ في العديد من المَخْطُوطات العربية الصَّادِرَةِ عن الأناضول أو إيران أو آسيا الوُسْطَى^{٨٨}.

٨٠. بالنسبة للقرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي وقفنا على المخطوط (FiMMOD 189) رقم ١٤٤ (طوبقبوسراي بإستانبول رقم TKS HS 89، المنسوخ في سنة ١٠٢١/هـ ١٤١٢م) و FiMMOD 189 (مخطوط برلين رقم S.B. Or.oct. 2676 نسخ سنة ١٠٤٧/هـ ١٤٣٨م). وبالنسبة للقرن السادس الهجري/ الثاني عشر الميلادي يتعلق الأمر بالمخطوط رقم (FiMMOD 186) (مخطوط برلين S.B. Sprenger 1184، نسخ سنة ١١٠٨/هـ ١٥٠١م)، و ٨ (باريس BnF arabe 709 ورقة ١ - ٢٧١، نسخ في سنة ١١٢٨/هـ ١٥٢٢م)، ١٨٧ (برلين S.B. Glaser 101، وربما نسخ في اليمن في سنة ١١٥٠/هـ ١٥٤٤م)، ٥٢ (مخطوط باريس رقم BnF ar. 6019، نسخ في سنة ١١٧٤/هـ ١٥٦٩م)، ١٠٣ (مخطوط باريس رقم BnF arabe 6019، نسخ في سنة ١١٨٤/هـ ١٥٨٠م) و ٥٦ (مخطوط باريس رقم BnF arabe 5883، ورقة ٣ - ١١٧ و ١٢٨ - ١٥٧، نسخ في سنة ١١٩٦/هـ ١٥٩٢م).
٨١. نسخ في سنة ١٠٣٦/هـ ١٤٢٧م (FiMMOD 163).
٨٢. يتعلق الأمر بالأوراق ١ - ٧١، المنسوخة في سنة ١٠٩٥/هـ ١٤٨٨م (FiMMOD 191).
٨٣. مخطوطات باريس رقم BnF Persan 75, 82, 87, 121, 133, 136, 380, 384-iv (F. Richard, Cat. I, Suppl. persan passim؛ إضافة إلى مخطوطات 415, 1108, 1771. وتتناوب الرباعيات والخماسيات في مخطوط باريس رقم BnF Persan 12 (F. Richard, Cat. I, p. 39-40).
٨٤. مخطوطات باريس أرقام Persan 51, 148, 163, 375, 376; F. Richard, Cat. I, p. 84, 168, 179-180, 377-380.
٨٥. مخطوط باريس رقم BnF Persan 174 المنسوخ في آسيا الصغرى (أَنْتَرَايَ وَقَيْسَرَايَ) (F. Richard, Cat. I, p. 191-195).
٨٦. مخطوط باريس رقم BnF Suppl. persan 1740، الذي لا يعرف مكان نسخه ويعود إلى القرن الثاني عشر الميلادي.
٨٧. مخطوط باريس رقم BnF Suppl. persan 1610، المنسوخ في أذربيجان.
٨٨. يوجد من بين أحد عشر مخطوطا عربيًا من الفترة =

وَنَجِدُ من القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي اثنين وعشرين مَحْطُوطًا من مَجْمُوعِ ثلاثين مَحْطُوطٍ فارسي في رصيد مكتبة فرنسا الوطنية نفسه مُكَوَّنَةٌ من كُتُبِ اسَاتٍ رُبَاعِيَةٍ^{٩٤}، ولكن مَصَادِرَهَا مُتَنَوِّعَةٌ تَمَامًا: شيراز^{٩٥} وأندكان قُوبِ فَرْغَانَةِ^{٩٦}، وَسَمَرْقَنْدِ^{٩٧}، وَقَوْنِيَةِ^{٩٨}، وَالْقَزْمِ^{٩٩}، وَالْهِنْدِ^{١٠٠}. وَيَنْطَبِقُ الشَّيْءُ نَفْسَهُ عَلَى الْمَحْطُوطَاتِ الَّتِي تَتَأَلَّفُ كُلُّيًّا أَوْ جُزْئِيًّا مِنْ كُتُبِ اسَاتٍ خُمَاسِيَةٍ: وَهَذِهِ النُّسخُ مَصْدَرُهَا هَمْدَانُ^{١٠١}، وَدِمَشْقُ^{١٠٢}، وَكِرْمَانُ، وَكَمَاخُ^{١٠٣}. وَيَدُو أَنَّ هَذَيْنِ النَّمَطَيْنِ مِنَ الْكُتُبِ اسَاتِ، الرُّبَاعِيَةِ وَالْخُمَاسِيَةِ قَدْ تَوَاجَدَا مَعًا فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ النَّاطِقِ بِالْفَارْسِيَةِ. وَبِالْمَقَابِلِ، فَإِنَّ الْكُتُبِ اسَاتِ ذَاتِ الثَّمَانِي الْأُزْرَاقِ بَيْنَ الْمَحْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَةِ الَّتِي تَرْجِعُ إِلَى الْفَتْرَةِ نَفْسِهَا نَادِرَةٌ نِسْبِيًّا فِي عَيِّنَةٍ قَائِمَةٍ مَحْطُوطَاتِ الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ الْمُؤَرَّخَةِ *FiMMOD*: فَمِنْ بَيْنِ خَمْسِ حَالَاتٍ تَوْجَدُ حَالَةً وَاحِدَةً مِنْ بُخَارَى (طَشَقَنْدِ IOT 3109/I)^{١٠٤}.

٩٤. مخطوط باريس رقم Ms Paris, BnF persan 3 (F. Richard, *Cat. I*, p. 29-30; *FiMMOD* 169).
٩٥. مخطوط باريس رقم Ms Paris, BnF persan 36 (F. Richard, *Cat. I*, p. 62).
٩٦. مخطوط باريس رقم Ms Paris, BnF persan 173 (F. Richard, *Cat. I*, p. 190-191).
٩٧. مخطوط باريس رقم Ms Paris, BnF persan 286 (F. Richard, *Cat. I*, p. 299-300).
٩٨. مخطوط باريس رقم Ms Paris, BnF persan 147 (Richard, *Cat. I*, p. 167).
٩٩. *FiMMOD* 255 والمخطوطات الأخرى الموصوفة في *FiMMOD* هي الأرقام ١٦١ (باريس BnF 6796 arabe المنسوخ في اليمن في سنة ٧٢٦هـ/ ١٣٢٦م)، و١٦٠ (باريس BnF arabe 6791، الذي يعود إلى سنة ٧٢٧هـ/ ١٣٢٧م)، و١٠٨ (بغدادلي وهي Süleymaniye Bagdatli Vehbi 1383 المنسوخ في سنة ٧٤٢هـ/ ١٣٤١م)، و٢٣٠ (البودليانا Bodleian Libr. ms Arab. d. 19 باكسفورد رقم 19 المنسوخ في دمشق سنة ٧٤٣هـ/ ١٣٤٢م).
- = التي تهتم بها *FiMMOD*، أربعة مخطوطات يعرف مكان نسخها، منها اثنان بشكل مؤكد (باريس، BnF 1696 arabe من كرشهر، وطشقند IOT 3105 المنسوخ في بخارى؛ 45 et 250 *FiMMOD*)، والآخران بالاستنتاج (باريس BnF Arabe 3280، ربما نسخ في الأناضول، والفاتيكان BAV Sbath 266، المنسوخ في إيران 142 et 79 *FiMMOD*).
٨٩. ٢٦ مخطوطا من المجموعة القديمة (F. Richard, *Cat. I, passim* Suppl. ومخطوطات الملحق الفارسي persan 69 *FiMMOD* 158), 120, 1120, 1433, 1564 et 1794.
٩٠. مخطوط باريس رقم Paris, BnF persan 377 (F. Richard, *Cat. I*, p. 380-382).
٩١. مخطوط باريس رقم Paris, BnF Suppl. persan 69 (*FiMMOD* 158).
٩٢. مخطوط باريس رقم Ms Paris, BnF persan 126 (F. Richard, *Cat. I*, p. 141-142).
٩٣. مخطوط باريس رقم BnF Suppl. persan 1794.

الانطباع نفسه حول نُذْرَةِ الكُرَّاسَاتِ الرُّبَاعِيَّةِ : ويمكن أن نذكر فقط مَخْطُوطَيْن : واحد نُسِخَ في صُوفِي آباد^{١١٧} ، والآخر رُبَّمَا نُسِخَ في مَكَّة^{١١٨} .

ويتجاوزُ عَدَدُ مَخْطُوطَاتِ القرنِ العاشرِ الهجري/ السَّادِسِ عشرِ الميلادي المائة : ففي إيران بمعنى الكلمة ، كان نَمَطُ الكُرَّاسَاتِ المُسْتَحْدَمِ عُمُومًا هو الكُرَّاسَاتِ الرُّبَاعِيَّةِ وأحيانًا الثَّلَاثِيَّةِ في عَدَدٍ قَلِيلٍ من المَخْطُوطَاتِ المُرَبَّعَةِ بِالصُّورِ^{١١٩} . وبالمقابل ، فقد تَوَاجَدَتِ الكُرَّاسَاتُ الرُّبَاعِيَّةِ والخَمَاسِيَّةُ مَعًا في الدَّوْلَةُ العُثْمَانِيَّةِ ، وَفُضِّلَتِ الكُرَّاسَاتُ الرُّبَاعِيَّةُ في المَخْطُوطَاتِ الَّتِي اسْتَلْهَمَتِ النَّمَاذِجَ الإِيرَانِيَّةَ . وقد تَوَسَّعَتِ هذه الاتِّجَاهَاتُ فِي الْقَرْنِ الثَّالِي : فقد سَادَتِ الكُرَّاسَاتُ الرُّبَاعِيَّةُ دُونَ مُنَافِسٍ فِي النُّسْخِ الصَّادِرَةِ عَنِ الْعَالَمِ الإِيرَانِيِّ وَمِنَ الْهِنْدِ حَيْثُ لَا نَجِدُ إِلَّا اسْتِثْنَاءَاتٍ نَادِرَةً جِدًّا . وَفَرَّضَتِ الكُرَّاسَاتُ الخَمَاسِيَّةُ نَفْسَهَا فِي الدَّوْلَةِ العُثْمَانِيَّةِ ، فِيمَا عَدَا بَعْضَ الْمَنَاطِقِ الشَّرْقِيَّةِ لِلدَّوْلَةِ الَّتِي تَخَلَّصَتْ مِنْ هَذِهِ الْقَاعِدَةِ .

١٥٥

/ مَخْطُوطَاتُ أَفْرِيقِيَا الْغَرِبِيَّةِ ١٢٠

97

تَظْهَرُ عَادَةً الْمَخْطُوطَاتُ الصَّادِرَةُ مِنْ غَرْبِ أَفْرِيقِيَا ، وَالَّتِي اسْتَمَرَّ إِنتَاجُهَا حَتَّى مَطْلَعِ الْقَرْنِ الْعَشْرِينَ ، فِي شَكْلِ أَوْرَاقٍ مُتَعَرِّلَةٍ . فَعِنْدَمَا نَجِدُ مِنْهَا كُرَّاسَاتٍ أَوْ أَوْرَاقَ مُزْدَوَّجَةٍ فَإِنَّهَا لَا تَحْمِلُ أَيَّ أَثَرٍ لِلخِيَاطَةِ^{١٢١} . وَفِي حَالَةٍ مَا تَسْمَحُ وَرَقَةً ذَاتَ عَلَامَةٍ مَائِيَّةٍ بِإِعَادَةِ تَكْوِينِ الْأَوْرَاقِ الْمُزْدَوَّجَةِ الْمُتَفَصِّلَةِ مِنْ خِلَالِ الْبَلَى الَّذِي طَرَأَ عَلَى مَوْضِعِ الطِّيِّ ، نَسْتَطِيعُ أَنْ نَلْحَظَ أَنَّ الكُرَّاسَاتِ كَانَتْ ذَاتَ تَرْكِيبٍ مُخْتَلَفٍ جِدًّا ، تَتَرَاوَحُ مِنْ وَرَقَتَيْنِ إِلَى اثْنَتَيْ عَشْرَةِ وَرَقَةٍ مَعَ تَوَاجُدِ كَبِيرٍ نَسْبِيًّا لِلأَرْبَعِ وَالثَّمَانِي وَرَقَاتٍ^{١٢٢} . وَتَتَكَوَّنُ بَعْضُ

١١٧. مخطوط باريس رقم BnF Arabe 6967 ، ١٢٠. جمعت ماري جنيف جيدون M.G. Guesdon (FIMMOD 167).

١١٨. مخطوط شهيد علي بإستانبول رقم BnF arabe 7226 من كراسات من عشرة أوراق حالة حفظها لا بأس بها. (FIMMOD ، Süleymaniye Schid Ali 1876 138).

١١٩. على سبيل المثال مخطوطي باريس رقم Suppl. (النسخ سنة ١١٢٩هـ/١٧١٧م) : (١-١٠) ، ٨ ، ٨ ، ٤ ، ٨ ، ١٠ ، ٨ ، ٨ ، ٤ ورقم 7137 arabe (النسخ سنة =

المَخْطُوطَات من أوراقٍ مُزْدَوِجَةٍ نَاتِجَةٍ عن طَيِّ وَرَقَةٍ إلى أربع^{١٢٣}. ويحتوي مَخْطُوطُ باريس رقم BnF ar. 7219 على أوراقٍ مُزْدَوِجَةٍ وكُرَاسَات ذات أَرْبَعِ رَقَات ناتجة عن هذا الطَّيِّ^{١٢٤}.

ومع ذلك ، فلا يجب أن نَسْتَبْعِد استخدام الشُّشَاخ لأوراقٍ منفردة : فيَشْتَمِل مَخْطُوطُ باريس رقم BnF ar. 7141 على كُرَاسَات ذات سبع رَقَات (ثلاث أوراق مُزْدَوِجَةٍ وورَقَةٌ مُنْفَرِدَةٌ في الوَسْطِ)^{١٢٥} ويتكوَّن المَخْطُوطُ رقم BnF ar. 7149 من كُرَاسَةٍ خُمَاسِيَةٍ تَمَّت كتابة إحدى كُرَاسَاتِهَا الوُسْطَى بعد أن تَمَّ قَطْعُهَا ، فَتَنَجَّه رُؤُوس الأَهْلُهُ الثَّلَاثَةُ للعلامة المائِية إلى أعلى في الورَقَةِ^{١٢٦} ، وإلى أَسْفَل في الورَقَةِ^{١٢٧}. ولا يوجد في الكتابة ما يُشْعِر أنَّ ذلك ناتِجٌ عن تَزْمِيمٍ . فيبدو إِذَا أنَّ صِنَاعَةَ المَخْطُوطَات في الشُّودَان العَرَبِيِّ كانت لها خُصُوصِيَّاتٌ ذات شَأْنٍ بِالمَقَارَنَةِ بِمِثْلَاتِهَا في العَالَمِ الإِسْلَامِيِّ المُرَكَّزِيِّ .

١٥٦

أَنْظِمَةُ تَعْلِيمِ تَرْتِيبِ الْأَوْرَاقِ^{١٢٨}

تُقَدِّمُ المَخْطُوطَاتُ العَرَبِيَّةُ غَالِبًا تَرْقِيمًا لِلأَوْرَاقِ ، أَي رَقْعًا لِكُلِّ وَرَقَةٍ من أَوْرَاقِهَا يُثَبَّت على وَجْهِ الوَرَقَةِ . ومع ذلك ، فيبدو أنَّ هذا التَّرْقِيمَ قد أَضْيَفَ في أَكْثَرِ الْأَحْيَانِ خِلَالَ تَارِيخِ المَخْطُوطِ . / وَلَمْ يَظْهَرْ نِظَامُ التَّرْقِيمِ ، الَّذِي يَبْدُو الْآنَ الْوَسِيلَةَ الْأَسْهَلَ

98

الورقة نفسها . وبقيت الأوراق ١٧، ١٨، ١٩ من هذا المخطوط متضامنة ، مشكّلة عند بسطها ورقة ينقصها الربع العلوي الأيمن . إنّ هذا التضامن الذي يشير إلى أن هذا المخطوط تُسَيِّخُ في ورقة غير مقطعة زال اليوم بسبب هشاشته .

١٢٥ . في الجزء الموجود بين ورقتي ٣٤١ - ٣٦٠ ، المؤرخ سنة ١٢٤٩هـ/١٨٣٣م . ويضم المخطوط نفسه في جزئه المؤرخ كراسات من ثمان أوراق توجد اليوم منفردة . إلا أن هناك ورقتين منفردتين في كراستين مختلفتين (مثلا الكراسه ص ١٢٥-١٣٢) تظهر آثار أسلاك أفقية ، بخلاف مجموع المخطوط ولا تتيح إعادة تكوين ورقة مزدوجة .

١٢٦ . جمعت ماري جنيفيف جيدون Marie-Geneviève Guesdon الملاحظات التالية .

= (١٨٠٠م) ، ١٠ ، ١٢ ، ٨ ، ٤ ، ٢ ، ٢ ، ١٢ ، ٨ ، ٨ ... ورقم 7137 arabe (النسخ بعد سنة ١٢٠٧هـ/ ١٧٩٢م) : أغلب الكراسات من ٤ أوراق ؛ ورقم arabe 7219 (بعد سنة ١٢٣٢هـ/١٨١٥م) : أوراق مزدوجة و ٤ أوراق .

١٢٣ . انظر A. Brockett, «Aspects of the physical transmission of the Qur'an in 19th century Sudan: script, decoration, binding and paper», MME 4 (1989), p. 48, بمخطوط ليدز رقم 301 Leeds, Arabic Ms .

١٢٤ . يُشِيرُ مَكَانُ الطَّيِّ غَيْرِ التَّوَازِي لِحَوَافِ الْوَرَقَتَيْنِ المزدوجتين المتواليتين في مخطوط باريس رقم BnF arabe 7219 (ورقة ١٣ - ١٦) ، إلى أن ذلك ناتج عن طَيِّ

لإعادة ترتيب الأوراق ، إلا متأخراً . فقد كان الكتاب يُعَدُّ في بادئ الأمر لا كتعاقيب لأوراق ولكن كمجموعة كرايس مُكوَّنة من أوراقٍ مُجمَّعة ومَطْوِيَّة . وتُشير العلامات الأولى لترتيب الأوراق إلى ترتيب الكُرَاسات وداخل الكُرَاسات إلى ترتيب الأوراق .

ولهذه العلامات أكثر من نمطٍ أو نوع : ترتيب الكُرَاسات المصُحوب عند الاقتضاء بترقيم للأوراق داخل الكُرَاس ؛ وترقيم الأوراق ؛ والتَّعْقِيقَة ، أو الكلمة المُكَرَّرَة ، وهي بديل للترقيم ؛ وعلامة تشير إلى وَسْطِ الكُرَاس . وقد لاحظنا تمارسات مختلفة بين الغُرب والشُّرق الأذنى و ، في داخل الشُّرق الأذنى ، بين الأوساط الإسلامية وبعض الأوساط المسيحية .

وتمت دراسة هذه العلامات انطلاقاً من عَيِّنة محدودة للمخطوطات المؤرَّخة ، ولكن نادراً ما نعرف مَصْدَرَهَا ، وتوجد على الأخص في مكتبة فرنسا الوطنية BnF ، حيث تُعرف تنوعاً كبيراً لمصادر جلب هذه المخطوطات^{١٢٧} . وقامت دراسات أخرى على مجموعة مُتَّعَاجِيسَة ، ولكنها تتعلَّق حتى الآن بمخطوطات مسيحية من مصر ، هي مخطوطات سيناء^{١٢٨} ودير القديس مقار^{١٢٩} . ويمكن أن نذكر بالنسبة للمخطوطات المغربية الدراسة الكوديكولوجية التي قامت بها باولا أورساتي Poala Orsatti على مخطوطات مكتبة الفاتيكان^{١٣٠} . وتطرح دراسة هذه العلامات مُشكلةً صعبة : فعندما يكون رَقْمُ الكُرَاس مكتوباً بخُرُوفٍ كاملة ، فإنه من الممكن أن نُحدِّد - مع نسبة ضئيلة من الخطأ - إذا ما كانت الكتابة هي بخطِّ النَّاسِخ أو بخطِّ أحد الذين علَّقوا على المخطوط أو أيضاً لشخص ثالث ، ولكن إذا لم يكن لدينا سوى رَقْمٍ أو حرف ، فمن

.Supérieure, 1998, p. 199-204

U. Zanetti, «Les manuscrits de Saint-^{١٢٩} Macaire : observations codicologiques» dans *Recherches de codicologie comparée : la composition du codex au Moyen-Age, en Orient et en Occident*. Paris, Presses de l'Ecole Normale Supérieure, 1998, p. 171-182

.P. Orsatti, *op. cit.* .^{١٣٠}

M. G. Guesdon, «Les réclames dans les^{١٢٧} manuscrits arabes datés antérieurs à 1450», *Scribes*, p. 66-75

J. Grand'Henry, «Les signatures dans^{١٢٨} les manuscrits arabes chrétiens du Sinai : un premier sondage» dans *Recherches de codicologie comparée : la composition du codex au Moyen-Age, en Orient et en Occident*. Paris, Presses de l'Ecole Normale

الصَّعْبَ حينئذِ الجَزْمَ . ويُقدِّم لَوْنُ الحَبِيرِ وَسِمَاكَةُ الخَطِّ وطبيعة الحروف المستعملة ، كذلك ، بعض المؤشَّرات .

تَرْقِيمُ الكُرَّاسَاتِ

تُسَمَّى أَرْقَامُ الكُرَّاسَاتِ أحيانًا «عَلَامَةُ الكُرَّاسِ» . ونحن نُفَضِّلُ اتِّبَاعًا لِحَاك لومير Jacques Lemaire عَدَمَ اسْتِخْدَامِ هَذَا الْمُصْطَلَحِ ، لِأَنَّهُ قَدْ يَلْتَبِسُ مَعَ التَّأْشِيرَاتِ أَوْ التَّدْوِينَاتِ الشَّخْصِيَّةِ الَّتِي يَتْرَكُهَا الشَّاسُخُ فِي المَخْطُوطَاتِ اللَّاتِينِيَّةِ^{١٣١} .

١٥٨



٢٤ . رقم كُرَّاسٍ بطريقة أُبْجَد في أعلى الصفحة مع تَرْقِيمِ لَوْزَقَةِ مَزْدُوجَةٍ دَاخِلِ الكُرَّاسِ ، كذلك بطريقة أُبْجَد . نُسخة لَتَقَرَّ تم كِتَابَةُ سَنَةِ ١١٥٩/٥٥٤ م .
باريس رقم BnF arabe 6080 ، ورقة ٧٠ ، تفصيل

99 / ونستطيعُ أَنْ نُوضِّحَ بَعْضَ القَوَاعِدِ المَتَعَلِّقَةِ بِتَرْقِيمِ الكُرَّاسَاتِ . فَتَجْدُرُ الإِشَارَةُ إِلَى أَنَّ المَصَاحِفَ الرَّقِيَّةَ المُنْشُوخَةَ بِالخُطُوطِ القَدِيمَةِ لَا تَحْمِلُ إِطْلَاقًا أَيَّ تَرْقِيمٍ لِلْكُرَّاسَاتِ^{١٣٢} . وَيُوجَدُ رَقْمُ الكُرَّاسِ فِي المَخْطُوطَاتِ غَيْرِ المَسِيحِيَّةِ دَائِمًا فِي الهَامِشِ الأَعْلَى لَوَجْهِ اللُّوزَقَةِ الأُولَى لِلْكُرَّاسِ (شَكْل ٢٤) . وَمَعَ ذَلِكَ ، وَكَمَا هُوَ شَأْنُ كُلِّ قَاعِدَةٍ ،

١٣١ . Lemaire, J., *Introduction*, p. 61 . (Cat. I/1) الباريسية

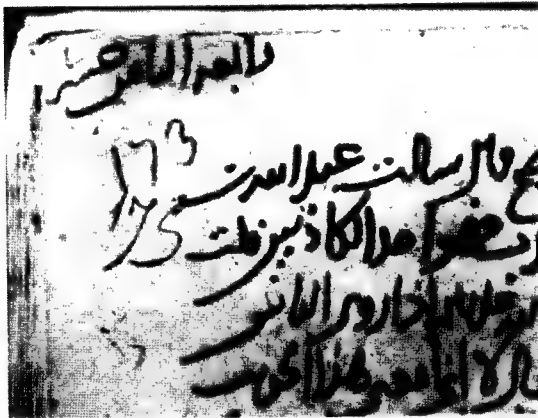
١٣٢ . لم يقف فرنسوا ديروش على أي مثال في المجموعة

تُوجَدُ استثناءاتٌ : فعَلامَةُ الكُرَاسِ في مَخْطُوطِ برلين رقم SB or. oct. 3162، المُشَوَّخ سنة ٤٦٤هـ/١٠٧١م^{١٣٣}، تُوجَدُ في وَسَطِ الكُرَاسِ . وتُوجَدُ العَلامَةُ في مَخْطُوطٍ غير مُؤرَّخٍ في الزَّاويةِ العُلْيَا الخَارجيةِ ، وفي نَهايةِ الكُرَاسِ في الزَّاويةِ السُّفْلَى الخَارجيةِ^{١٣٤} . ويبدو أنَّ الزَّاويةِ العُلْيَا الدَّاخِليَّةِ من جَانِبِ الحِياطَةِ هي التي كانت تُسْتَخْدَمُ في بادئ الأمرِ : وهو ما لَاحَظْناه في بَعضِ المَخْطُوطَاتِ المؤرَّخَةِ من سنة ٣٢٤هـ/٩٣٦م إلى سنة ٥٨٢هـ/١١٨٦م^{١٣٥} . وفي مَخْطُوطَاتٍ أُخرى مؤرَّخَةِ من سنة ٥٢٨هـ/١١٣٤م إلى سنة ٦٩٥هـ/١٢٩٥م يَشْغَلُ فيها رَقمُ الكُرَاسِ أَوْضَاعًا مُتَعَيِّرَةً في الهَامِشِ العُلُوي^{١٣٦} . وقد قَابَلْنا كَذَلِكَ حَالَةً يُوجَدُ فيها الرِّقْمُ في الوَسْطِ (مَخْطُوطِ بَاريسِ رَقم BnF ar. 2458، المؤرَّخُ سنة ٥٣٩هـ/١١٤٤م) . وابتداءً من القرنِ الخَامِسِ الهِجَري/ الحَادِي عَشَرَ المِيلَادِي نَجِدُ كُرَاسَاتٍ مُرَقَّمةً في الزَّاويةِ الخَارجيةِ لِلهَامِشِ العُلُوي ، وَسِيعَةً اسْتِخْدَامِ هَذَا المَوْضِعِ مِنْذُ النِّصْفِ الثَّانِي للقرنِ / السَّادِسِ الهِجَري/ الثَّانِي عَشَرَ المِيلَادِي لِيصْبِحَ عَمَلِيًّا هو الوَحِيدُ المُسْتَخْدَمُ ابتداءً من القرنِ السَّابِعِ الهِجَري/ الثَّالِثِ عَشَرَ المِيلَادِي ، بِالرَّغْمِ مِنْ بَعضِ الاسْتِثْنَاءَاتِ . وَكانتِ الأَرْقَامُ الأُولَى لِلْكُرَاسَاتِ مُدَوَّنةً بِطَريقَةٍ «أَبْجَدٍ» ، وَنَجِدُ هَذَا التَّمَطَّ مِنْ الأَرْقَامِ حَتَّى نَهايةِ القرنِ السَّادِسِ الهِجَري/ الثَّانِي عَشَرَ المِيلَادِي^{١٣٧} (شَكل ٢٥) ؛ غَيرَ أَنَّهُ مِنْذُ النِّصْفِ الثَّانِي للقرنِ الخَامِسِ الهِجَري/ الحَادِي عَشَرَ المِيلَادِي بَدَأَتْ تَظْهَرُ الأَرْقَامُ المَكْتُوبَةُ بِالْحُرُوفِ الكَامِلَةِ وَشُرُوعَانِ ما أَصْبَحَتْ الطَّريقَةُ الأَكْثَرُ اسْتِخْدَامًا (شَكل ٢٦) . وَتَظْهَرُ الأَرْقَامُ في شَكْلِ تَرتِيبِي : «الأَوَّلُ» ، «الثَّانِي» ... الَّذِي يَمْكَنُ أحيانًا أَنْ يَكُونَ صِفَةً لِكَلِمَةِ «الكُرَاسِ»^{١٣٨} . وَقد بَحَثَ النُّسَاخُ ، عَلَيِ الأَخْصَصِ في القرنِ الثَّامِنِ الهِجَري/ الرَّابِعِ عَشَرَ المِيلَادِي ، عَنْ

١٣٣. FiMMOD 188 .
١٣٤. جَلسَةُ البَيعِ بِدَريو Drouot يَومَ ٧ يَونِيو ١٩٩٩ ، ١٣٧. انظَر مَخْطُوطِ بَاريسِ رَقم BnF Arabe 5976 ، الحِصَّةُ Jot H .
١٣٥. انظَر عَلَي سَبِيلِ المِثَالِ مَخْطُوطِ بَاريسِ رَقم BnF 5902، arabe والنَسَوخِ في سَنة ٣٢٥هـ/٩٣٧م ، وَرَقم 2882 Arabe النَسَوخِ في سَنة ٥٨٢هـ/١١٨٦م (FiMMOD 9, 61) .
١٣٦. مَخْطُوطَاتِ بَاريسِ رَقم 4247Arabe مِنْ ٥ (٢) ١١٣٤/٨ (FiMMOD 20) ، وَ 6880 ، وَرَقَةُ ١٠١ -
١٣٧. اسْتَعْمَلْتُ كَلِمَةَ جِزءٍ في المَخْطُوطِ المُشارِ إِلَيهِ سَابِقًا (جَلسَةُ البَيعِ بِدَريو Drouot يَومَ ٧ يَونِيو ١٩٩٩ ، الحِصَّةُ H) ، إِضَافَةً إِلَى مَخْطُوطِ بَاريسِ رَقم BnF 3481 arabe (انظَر FiMMOD 147) وَفِي مَخْطُوطِ بَاريسِ رَقم 1648 BnF arabe ، غَيرَ المؤرَّخِ ، وَ الَّذِي يَعودُ إِلَى القرنِ السَّادِسِ عَشَرَ ، نَقَرُ القَرَضَ .



٢٥. رقم كراس بطريفة أنجد. نسخة تمت كتابة سنة ٥٢٢هـ/١١٢٨م
باريس رقم BnF arabe 1903 ، ورقة ١٤٦ ، تفصيل



٢٦. رقم كراس بحروف كاملة. نُسخةُ تمت كتابةُ سنة ١١٥٣/٥٤٧ م
باريس رقم BnF arabe 709، ورقة ١٧٥، تفصيل

101 الأَصْلَة وَالتَّنَوُّع/ في العَرُوض عن طريق الإِثْرَاز وَاسْتِخْدَام الحَبْرِ الأَحْمَر ، وَالحُرُوف الصَّغِيرَة الحَجْم . وَيَدُو أَنَّ الأَرْقَام اسْتُخْدِمَتْ عَلَى نَحْوٍ دَقِيقٍ جِدًّا فِي القَرْنَيْنِ الخَامِسِ وَالسَّادِسِ لِلهَجْرَة/ الحَادِي عَشْر وَالثَّانِي عَشْرَ لِلْمِيلَاد ؛ ثُمَّ قَلَّ اسْتِخْدَامُهَا فِي القَرْنِ السَّابِعِ الهَجْرِي/ الثَّالِثِ عَشْرَ الْمِيلَادِي ، وَمَعَ ذَلِكَ فَكَانَتْ تَظْهَرُ بِانْتِظَامٍ (شَكْل ٢٧) . وَكَمَا هُوَ شَأْنُ حُرُوفِ «أَبْجَد» ، كَانَتْ الأَرْقَامُ تَظْهَرُ وَيُمْكِنُ أَنْ تُكْتَبَ كَذَلِكَ بِالمِيدَادِ الأَحْمَر . وَنَسْتَطِيعُ أَنْ نُلَاحِظَ أَنَّ التَّرْقِيمَ بِحُرُوفِ «أَبْجَد» وَبِالأَرْقَامِ كَانَ أَكْثَرَ شُيُوعًا فِي المَخْطُوطَاتِ المَحْتَوِيَةِ عَلَى نُصُوصٍ عِلْمِيَةٍ أَكْثَرَ مِنْ مَخْطُوطَاتِ العُلُومِ الدِّينِيَّةِ .



٢٧. رقم كراس بالأرقام . نُسخة تمت كتابة سنة ٨٩٠هـ/١٤٨٥م
باريس رقم BnF arabe 1903، ورقة ٨٣، تفصيل

١٦١

وغالبًا ما يُذكر رَقَمُ الكُرَاسِ مُنفَرِدًا . ومع ذلك ، ففي العديد من المَخْطُوطَات المنسوخة بين سنتي ٥٤٤هـ/١١٤٩م و ٦٩١هـ/١٢٩٢م نجد رَقَمَ الكُرَاسِ مَضْحُوبًا بِرَقَمِ الوَرَقَةِ المُرَدَّوَجَةِ داخل الكُرَاسِ ، والذي يُذكر أيضًا في الرُّكنِ الخارجي الأعلى لَوَجْهِ الوَرَقَةِ (شكل ٢٤) ؛ وَيُضَافُ إليه أحيانًا رقم المجلد أو أيضًا غُضْرٌ للتعريف بالكتاب المُولَفُ : العُنوان أو اسم المُولَفِ ^{١٣٩} . وَتَدُونُ أَرْقَامُ الكُرَاسَاتِ بالحروف الكاملة في خَطِّ أَفْقِي (شكل ٢٦) ، أو مُنْحَرِفَةٍ في الاتجاه الهابط ، وأقلُّ نُدْرَةً ، في الاتجاه الصَّاعِدِ (شكل ٢٨) مُتَّبِعَةً أحيانًا خَطًّا مُتَوَهِّمًا يصل رُكْنِ المِسَاحَةِ المكتوبة بِرُكْنِ الوَرَقَةِ ، فتصبح هذه الإشارةُ بذلك غُضْرًا من عناصر جَمَالِيَّاتِ الصَّفْحَةِ . وفي حالة واحدة على الأقلِّ (مخطوط باريس رقم BnF ar. 820 ، المؤرَّخ سنة ٦١٧هـ/١٢٢١م) ^{١٤٠} ، دُوِّنَ رقم الكُرَاسِ بطريقةٍ رَاسِيَةٍ .

ويبدو أنَّ تَرْقِيمَ الكُرَاسَاتِ كان أكثر نُدْرَةً في المَغْرِبِ عن أيِّ مكانٍ آخر . فلم تستطع باؤلا أورساتي Paolo Orsatti ، التي تَوَقَّرت على دراسة سبعة وثلاثين مَخْطُوطًا غير قُرْآنِيٍّ بِالخَطِّ المَغْرِبِيِّ مَحْفُوطَةً في مكتبة الفاتيكان ، أن تُسَجِّلَ أَرْقَامَ كُرَاسَاتٍ إِلَّا في مَخْطُوطٍ واحد غير مُؤرَّخ ، نُسخَ في القرن التاسع الهجري/ الخامس

١٣٩. يظهر العنوان في مخطوطات الفاتيكان رقم BAV (FiMMOD 54) أو المجلد 6883 arabe

(FiMMOD 260) بعد رقم الكراسة .

١٤٠. G. Vajda et Y. Sauvan, Cat. II, p. 159; .

.FiMMOD 97

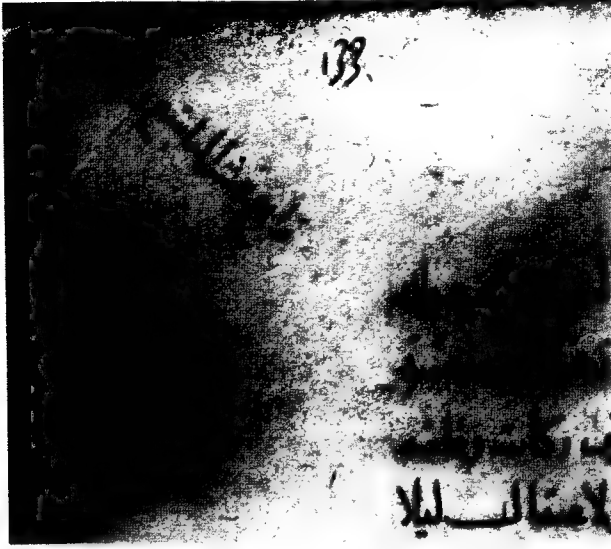
١٣٩. يظهر العنوان في مخطوطات الفاتيكان رقم BAV

Vat. arab. 372 وباريس رقم 4088 arabe

(FiMMOD 43 et 226)؛ ومن ناحية أخرى فيشار

إلى جزء مخطوط باريس رقم 3291 arabe

عشر الميلادي^{١٤١}، وهذه الأرقام مكتوبة بطريقة «أبجد».



١٦٢

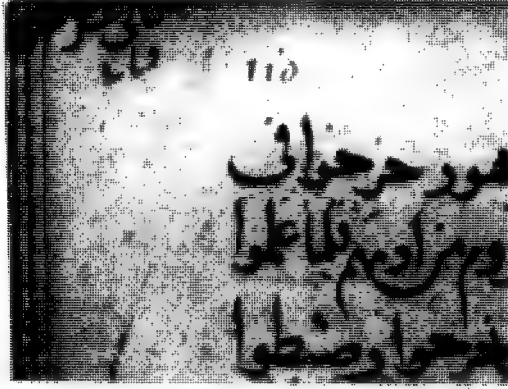
٢٨. رقم كراس في خط صاعد. نسخة تمت كتابة سنة ٧٢٦هـ/١٣٢٦م
باريس رقم 1579 arabe، ورقة ١٣٣، تفصيل

102 / وتُقدّم أحياناً المخطوطات المنتجة في الأوساط المسيحية، أيّا كان محتواها،
ظواهر خاصة من وجهة النظر التي تغنيها هنا. فيوجد في الرصيد العربي لمكتبة فرنسا
الوطنية العديد من المخطوطات المسيحية التي تُقدّم تزيّماً للكُراسات بالحروف العربية
الكاملة مصحوباً بترقيم بالأرقام القبطية، وتوجد الإشارتان في الزاوية العليا الخارجية
لوجه أول ورقة في الكُراس. ونجد كذلك أحياناً، ولكن أكثر نُدرةً، تزيّماً للأوراق
بالأرقام القبطية فقط، وأيضاً تزيّماً للأوراق وتزيّماً للكُراسات، كلاهما بالأرقام
القبطية.

وقد دُرِسَ تزيّيم الكُراسات في مجموعتين من المخطوطات المنتجة في مصر بطريقة
منهجية: مخطوطات سيناء ومخطوطات دير القديس مقار. فقد عكف جاك جراند
هنري Jacques Grand' Henry على دراسة هذا الموضوع من خلال مخطوطات
سيناء المنسوخة في الفترة الممتدة من القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي إلى القرن

الثَّانِي عشر الهجري/ الثَّامِن عشر الميلادي . وَوَجَدَ أَنَّ مُعْظَمَ أَرْقَامِ الكُرَاسَاتِ دُوِّنَتْ بِالْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْأَرْقَامِ الْقِبْطِيَّةِ ، الَّتِي يُمْكِنُ أَنْ نَجِدَهَا فِي الْمَخْطُوطَاتِ الْأَقْدَمِ بِالْأَرْقَامِ الْقِبْطِيَّةِ فَقَط (شَكْل ٢٩) وَفِي الْمَخْطُوطَاتِ الْأَخْدَثِ بِالْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ فَقَط . وَتُوجَدُ الْأَرْقَامُ فِي بَدَايَةِ الكُرَاسَاتِ فَقَط ، وَإِنْ كَانَتْ تُوجَدُ أَيْضًا فِي نَهَايَتِهَا : فَفِي الْحَالَةِ الْأُولَى كَانَتْ الْأَرْقَامُ تُوجَدُ أَعْلَى الصَّفْحَةِ عَلَى يَسَارِ الْوَجْهِ الْأَوَّلِ ، وَفِي الْحَالَةِ الثَّانِيَةِ كَانَتْ تُوجَدُ فِي النَّهَايَةِ أَشْفَلَ الصَّفْحَةِ عَلَى يَسَارِ ظَهْرِ آخِرِ وَرَقَةٍ .

أَمَّا دِرَاسَةُ أُوجُو زَانِيَّتِي Ugo Zanetti فَقَدْ تَنَاوَلَتْ مَجْمُوعَ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ ، الْقِبْطِيَّةِ وَالْقِبْطِيَّةِ - الْعَرَبِيَّةِ الْمَخْطُوطَةِ فِي دَيْرِ الْقِدِّيسِ مَقَارٍ فِي مِصْرَ . وَقَدْ حَمَلَتْ الْمَخْطُوطَاتُ الْعَرَبِيَّةُ الْأَحَادِيَّةَ اللَّغَةَ تَرْقِيمًا لِلْكُرَاسَاتِ بِالْعَرَبِيَّةِ بِكَامِلِ الْحُرُوفِ فِي الرُّكْنِ الْأَعْلَى الْأَيْسَرَ لِلْوَجْهِ الْأَوَّلِ ، وَحَيْثُ نَجِدُ كَذَلِكَ تَرْقِيمًا لِلْأَرْقَامِ بِالْأَرْقَامِ الْقِبْطِيَّةِ .



٢٩. رقم كراس بحروف كاملة وترقيم بأرقام قبطية
نسخة تمت كتابة في مصر سنة ١٠٥٧ للشهداء/١٣٤١م

وَيَشْتَمِلُ هَذَا الْمَجْمُوعُ/ كَذَلِكَ عَلَى بَعْضِ الْحَالَاتِ الْخَاصَّةِ ، وَلَكِنْ فِي الْمَجْمُوعِ فَإِنَّ لِمَخْطُوطَاتِ الْقِدِّيسِ مَقَارٍ سِمَاتٍ نَجِدَهَا فِي الْمَخْطُوطَاتِ الْمَسِيحِيَّةِ ذَاتِ الْأَرْقَامِ الْقِبْطِيَّةِ الْمَحْفُوظَةِ فِي مَكْتَبَةِ فَرَنْسَا الْوَطْنِيَّةِ .

وَيَجِبُ أَنْ نُشِيرَ إِلَى أَنَّ النُّظَامَ الَّذِي يَسْتَعْدِمُ الْأَرْقَامَ الْقِبْطِيَّةَ فِي الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَسِيحِيَّةِ يَخْتَلِفُ عَنِ النُّظَامِ الْمُسْتَعْدَمِ عُمُومًا فِي الْمَخْطُوطَاتِ الْمَسِيحِيَّةِ بِاللُّغَةِ الْقِبْطِيَّةِ . وَتَحْمِلُ الْمَخْطُوطَاتُ الْمَزْدَوِجَةَ اللَّغَةَ : الْقِبْطِيَّةَ - الْعَرَبِيَّةَ ، مِثْلَهَا مِثْلُ الْمَخْطُوطَاتِ الْقِبْطِيَّةِ الْأَحَادِيَّةِ اللَّغَةَ ، تَرْقِيمَ الكُرَاسَاتِ فِي أَوَّلِ وَآخِرِ صَفْحَةٍ لِلْكُرَاسِ ، فِي الْهَامِشِ الْأَشْفَلِ .

ونجد كذلك في المخطوطات العربية المسيحية تزييناً للكراسات بالحروف والأرقام الشريانية يظهر على النحو نفسه الذي يظهر به في المخطوطات الشريانية، في مركز الهامش الأسفل للورقة الأولى والأخيرة لكل كراس، ويصحبه أحياناً زخرفة. ولكن هذه الأرقام لا تظهر في هذه المخطوطات في المركز وإنما في الزاوية الداخلية للهامش الأسفل لأول وآخر ورقة في الكراس.

ورقمت الكراسات في مخطوط مسيحي خاص، بالأرقام اليونانية، في الزاوية العليا الخارجية للورقة الأولى للكراسات: نعني بذلك مخطوط باريس رقم BnF ar. 269، وهو نسخة من «تاريخ برعام ويوسافات» *Histoire de Barlasam et Josaphat*، نُسخَت سنة ٦٧٢٩ من خلق آدم (١٢٢١)، غالباً في الشام^{١٤٣}. وينطبق الشيء نفسه على مخطوط ستراسبورج رقم BNU 4226، المنسوخ سنة ٢٧٢هـ/٨٨٦م^{١٤٤}. ونجد الإشارة إلى أن نهاية الكراسات في المخطوطات المسيحية يُشار فيها غالباً إلى علامة المقابلة («قوبل») (شكل ١٤٧).

ويستعمل مجلّد من كتاب «القانون» لابن سينا (باريس BnF ar. 2906)^{١٤٥} على ترقيم للكراسات وترقيم للأوراق بالحروف العبرية. وهذه النسخة كُتبت سنة ٥٢٤هـ/١١٣٠م. وهي تُقدّم تسقيف لتزيب الأوراق بحروف عبرية ذات قيمة عددية: فتظهر/ أرقام الكراسات أسفل الصفحات في أول خمس ورقات للكراس، وتظهر أرقام الأوراق في أعلى الصفحات على اليسار. وهذه الطريقة لا تتشابه عموماً مع طريقة ترقيم الكراسات المستعملة في المخطوطات العبرية^{١٤٥}.

garantissent l'ordre des cahiers, des bifeuillets et des feuillets dans les codices hébreux», *Recherches de codicologie comparée : la composition du codex au Moyen-Age, en Orient et en Occident*. Paris, Presses de l'Ecole Normale Supérieure, 1998, p. 137-151

G. Troupeau, *Catalogue des manuscrits arabes. 1^{ère} partie : manuscrits chrétiens 1*. Paris, Bibliothèque nationale 1972, p. 237-238

.FiMMOD 278. ١٤٣

.FiMMOD 211. ١٤٤

M. Beit Arié, «Les procédés qui ١٤٥

تَرْقِيمُ الأُورَاقِ^{١٤٦}

لا يَظْهَرُ تَرْقِيمُ الأُورَاقِ إِلَّا نَادِرًا جِدًّا فِي المَخْطُوطَاتِ المُبَكَّرَةِ . ومع ذلك فنَجِدُ تَرْقِيمًا بِطَرِيقَةِ «أَبْجَد» فِي مَخْطُوطٍ يَرْجِعُ إِلَى سَنَةِ ٩٦٩/٨٣٥٨م يَشْتَمِلُ عَلَى رِسَالَتَيْنِ رِیَاضِيَتَيْنِ (بَارِيس BnF ar. 2457)^{١٤٧} . وَوُضِعَتْ فِيهِ أَرْقَامُ التَّوْرِيقِ بِالطَّرِيقَةِ نَفْسِهَا الَّتِي وَضِعَتْ بِهَا أَرْقَامُ الكُرَاسِ ، أَيْ فِي الرُّكْنِ الأَعْلَى الأَيْسَرِ لَوُجُوهِ الأُورَاقِ . وَیُمْكِنُ أَنْ تُشِيرَ إِلَى حَالَةٍ ، تَرْجِعُ إِلَى القَرْنِ الثَّامِنِ الهِجْرِيِّ/ الرَّابِعِ عَشَرَ المِیْلَادِيِّ ، ذُوْنَتْ فِيهَا الأَرْقَامُ الشَّرْقِيَّةُ لِتَرْقِيمِ الأُورَاقِ فِي الأَتْجَاهِ الصَّاعِدِ فِي خَطٍّ یَصِلُ الرُّكْنِ الأَعْلَى الأَيْسَرِ لِلْمِسَاحَةِ المَكْتُوبَةِ بِرُكْنِ الصَّفْحَةِ ، كَمَا هُوَ الحَالُ أَحْيَانًا مَعَ أَرْقَامِ الكُرَاسَاتِ المَكْتُوبَةِ بِالْحُرُوفِ الكَامِلَةِ^{١٤٨} .

الْقِیَمَةُ العَدَدِیَّةُ لِلْحُرُوفِ العَرَبِیَةِ (أَبْجَد)

المشرق	المغرب		المشرق	المغرب	
٨٠٠	٩٠	ض	١	١	ا
٩	٩	ط	٢	٢	ب
٩٠٠	٨٠٠	ظ	٤٠٠	٤٠٠	ت
٧٠	٧٠	ع	٥٠٠	٥٠٠	ث
١٠٠٠	٩٠٠	غ	٣	٣	ج
٨٠	٨٠	ف	٨	٨	ح
١٠٠	١٠٠	ق	٦٠٠	٦٠٠	خ
٢٠	٢٠	ك	٤	٤	د
٣٠	٣٠	ل	٧٠٠	٧٠٠	ذ
٤٠	٤٠	م	٢٠٠	٢٠٠	ر
٥٠	٥٠	ن	٧	٧	ز
٥	٥	هـ	٦٠	٣٠٠	س
٦	٦	و	٣٠٠	١٠٠٠	ش
١٠	١٠	ي	٩٠	٦٠	ص

بین الورقة والصفحة ، انظر فيما سبق .

١٤٧ . FIMMOD 13 .

١٤٨ . مخطوط باريس رقم BnF arabe 1970 .

١٤٦ . تَرْقِيمُ الأُورَاقِ Foliotation هُوَ «تَرْقِيمُ كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْ أَوْرَاقِ المَجْلَدِ» ، وَتَمْتِيزُ عَنْ «تَرْقِيمِ الصَّفْحَاتِ pagination أَيْ «تَرْقِيمِ صَفْحَاتِ المَجْلَدِ» (D.) مُزَازِلَةً (Muzerelle, Vocabulaire, p. 99) ، وَعَنْ الاختلاف

/ كان رقم الكُرَّاس هو الوَسِيلَة الأكثر انتشارًا ، في منتصف القرن التاسع الهجري / الخامس عشر الميلادي ، للإشارة إلى تَرْتيب الأوراق ، أما تَرْقيم الأوراق فكان نادرًا جِدًّا في مَخْطُوطات الشَّرْق الأذنى الإسلامية . ويبدو أَنَّهُ كان يَتَّعَيْنُ انْتِظَارُ القرن العاشر الهجري / السادس عشر الميلادي حتى نراه قد شَاعَ اسْتِخْدَامُهُ ، ولكن لا تُوجد أَيُّ دراسةٍ منهجية تناوَلَت هذا المَوْضُوع .

وكان تَرْقيم الأوراق بالأَرْقام القِبطية الموجودة في الزَّاوية العليا الخارجية للأوراق والمصحوب عادةً بِتَغْدَادٍ لِلْكُرَّاسَات بالحروف الكاملة هو الأَقْدَم والأكثر شُيُوعًا في المَخْطُوطات المسيحية . وقد نجد من آين لآخر تَرْقيمًا يَتَعَلَّق فقط بالأوراق المَزْدَوِجَة . وأشار أوجو زانيتي Ugo Zanetti إلى العديد من حالات التَّرْقيم في ثلاثة مَخْطُوطَات من القرن السابع الهجري / الثالث عشر الميلادي ، محفوظة في دَيْر القُدَيْس مَقَّار ، ويُعَدُّ مَخْطُوط باريس رقم BnF ar. 68 ، المؤرَّخ سنة ٧٤٠هـ / ١٣٣٩م ، أَمُودَجًا آخر لهذه الطَّرِيقَة^{١٤٩} .

ولم تُعَرَفِ المَخْطُوطَات المغربية التَّرْقيم إِلَّا مُتَأَخَّرًا ، حتَّى وإن سُجِّلَت بعضُ الحالات في القرن الثَّامن الهجري / الرَّابِع عشر الميلادي . وقد اسْتُخْدِمَت لذلك سِلْسِلَتَانِ مِنَ الْأَرْقَامِ : أَرْقَامُ «الْعُبَارِ» (شكل ٣٠) والأَرْقَامُ الرُّومِيَّة (شكل ٣١) . وقد جَمَعَت أنا لاباترَا Ana Labarta وكارْمِنْ بَرْشِيلُو Carmen Barcelo أنْطِلَاقًا مِنَ الْوُثَائِقِ الشَّرْعِيَّةِ وَالْوُثَائِقِ الْخَاصَّةِ ، لا من خِلالِ المَخْطُوطَات ، تَوْثِيقًا يُمْكِنُ مُرَاجَعَتَهُ بِفَائِدَة^{١٥٠} .

المستخدمة في العالم العربي ، انظر : Arabic numerals. *Dictionary of the Middle Ages* 1 (1982), p. 382-398

١٤٩ . G. Troupeau, *op. cit.*, p. 45-48 .
١٥٠ . A. Labarta , C. Barcelo, *Numéros y cifras en los documentos arabigohispanos* ونشر ر. لوماي R. Lemay عرضًا عامًا حول الأرقام



١٦٧

٣١. أرقام رومية . صورة لنص
تم كتابة سنة ٨٥٢٢/١١٢٨ م.
باريس رقم BnF arabe 2903 ، تفصيل

٣٠. أرقام الفبار . صورة لنص
تم كتابة في بَزْشْلُونَة سنة ٨٥٦٢/١١٦٦ م.
باريس رقم BnF arabe 2960 ، تفصيل

/ التّعقيبات والكلمات المكررة

106

تُعَرَّفُ التّعقيباتُ بأنّها مجموعُ الكلمات الأولى في وجه ورقة والمثبتة في أسفلِ ظهر الورقة السابقة عليها . ويُطلَقُ عليها عُمومًا في العربية «التّعقيبة»^{١٠١}، وإن كانت هناك أسماء أخرى قد تُستخدَم أحيانًا مثل : «كعب»^{١٠٢}، و«وضلة»^{١٠٣} وأيضًا «رقاص»^{١٠٤}. وفي أغلب الأحيان تُفَصِّلُ «التّعقيبة» عن السطر الأخير من الكتابة وتُدَوِّنُ في خطٍّ مائلٍ دائميًا في اتّجاهٍ هابطٍ . ولكنّا نجد التّعقيبة في بعض المخطوطات المؤرّخة من نهاية القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي ، مُدَوَّنة في الاتجاه الصّاعد (شكل ٣٢) . ويمكن أن تكون التّعقيبة أحيانًا أفقية وقرية جدًّا من آخر سطرٍ للكتابة ، الذي يمكن أن يُصعّد به إلى أعلى ليترك للتّعقيبة فراغًا يندرج حينئذٍ في مسطّيل المساحة المكتوبة . ويبدو أنّ

^{١٠٣}. Ibid., p. 151.

^{١٠١}. Gacek, AMT, p. 100.

^{١٠٢}. Ibid., p. 126 ولكنه لم يغزو معنى التّعقيبة لهذا

^{١٠٤}. Ibid., p. 57.

المُضطَّلَح .

التفقيبات الأقفية والقرية من سطر الكتابة قد حطيت باستحسان النساخ المعاربة على الأقل حتى نهاية القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي . وفي الغموم ، لم تكن «التفقيبات» موضوعاً للزخرفة أو لتناول خطي خاص في



١٦٨

٣٢. تفقيبة . من نص تم كتابة في الشام سنة ١٣٥٥/١٧٥٦ م.
باريس رقم BnF arabe 1584 ، ورقة ١٢٨ ط ، تفصيل

المخطوطات العربية ، إلا إذا استثنينا بعض الحالات النادرة ، حيث يُوضع سطر فوق التفقيبة أو تصحبها فاصلة مقلوبة مدونة بالمداد الأحمر . وهناك مخطوطات لا توجد فيها التفقيبة ، ولكن نجد آخر كلمة في ظهر الورقة يتكرر في وجه الورقة التالية ، ويُطلق عليها في هذه الحالة «التفقيبة العكسية» (أو المضادة) وأيضاً «الكلمة المكررة» ، وقد لوحظت هذه الطريقة على الأخص في المخطوطات المغربية من القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي^{١٥٥} .

ويبدو أن الهدف الأول للتفقيبة كان ضمان الترتيب الصحيح للكُرَاسات : لذلك كانت توجد في الورقة الأخيرة لكل كُرَاسة وأكثر نُذرة في الورقة الأولى والأخيرة للكُرَاسة ، أو أيضاً في الورقة المُزدوجة المُصَفَّة للكُرَاس والورقة الأخيرة . وظاهر هذا النمط من توزيع التفقيبات في المخطوطات المغربية ابتداءً من النصف الثاني للقرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي . ويمكن للتفقيبة كذلك أن تُشير ، ليس فقط إلى ترتيب الكُرَاسات ولكن أيضاً إلى ترتيب الأوراق داخل الكُرَاسات . إذا فالتفقيبات تُعَيِّنُ النصف الأول للكُرَاسة والورقة الأخيرة منها : فبالنسبة لكُرَاسية خماسية

التَّكْوِين، على سبيل المثال، تَظْهَرُ التَّعْقِيَّاتُ فِي الأَوْرَاقِ مِنْ ١ إِلَى ٥ وَالْوَرَقَةُ رَقْم ١٠، أَوْ أَيْضًا فِي الأَوْرَاقِ مِنْ ١ إِلَى ٤ وَالْوَرَقَةُ رَقْم ١٠، وَهَذِهِ الْحَالَةُ الْآخِرَةُ رُبَّمَا اُعْتَبِرَ فِيهَا التَّشَاخُ أَنَّ الْوَرَقَةَ الْمُرْدَوَّةَ الْمُتَّصِفَةَ لِلْكَرَّاسِ لَيْسَتْ فِي حَاجَةٍ إِلَى تَعْقِيَةٍ بِمَا أَنَّهُ لَنْ يَتِمَّ إِدْخَالُ شَيْءٍ بَيْنَ الظَّهْرِ وَالْوَجْهِ الَّذِي يَلِيهِ، أَوْ أَنَّ هَذَا الْغِيَابَ لِلْإِشَارَةِ تَحْدِيدٍ كَافٍ لَهَا. وَقَدْ يَخْدُثُ أَيْضًا، فِي بَعْضِ الْحَالَاتِ الْمُتَفَرِّدَةِ، أَنْ تُوجَدَ التَّعْقِيَةُ فَقَطْ فِي الأَوْرَاقِ مِنْ ١ إِلَى ٤ أَوْ أَيْضًا مِنْ ٥ إِلَى ١٠. وَلَكِنَّ النِّظَامَ الْأَكْثَرَ شُيُوعًا وَالَّذِي قَرَضَ نَفْسَهُ مَعَ الزَّمَنِ هُوَ النِّظَامُ الَّذِي تُوجَدُ فِيهِ التَّعْقِيَةُ فِي كُلِّ وَرَقَةٍ.

/ وَفِي المَخْطُوطَاتِ الْمَسِيحِيَّةِ، حَيْثُ بَدَأَتْ التَّعْقِيَّاتُ تَظْهَرُ نَادِرًا مِنْذُ النِّصْفِ الْأَوَّلِ لِلْقَرْنِ السَّابِعِ الْهَجْرِيِّ/ الثَّلَاثِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ، فَإِنَّا لَا نَجِدُ هَذِهِ الْأَنْظِمَةَ فِي التَّرْتِيبِ فِي الْكَرَّاسِ إِلَّا اسْتِثْنَائِيًّا. أَمَّا بِالنِّسْبَةِ لِمَخْطُوطَاتِ سِينَاءَ فَإِنَّا نَجِدُ التَّعْقِيَّاتِ ابْتِدَاءً مِنْ نَهَايَةِ الْقَرْنِ الثَّامِنِ الْهَجْرِيِّ/ الرَّابِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ، وَنَجِدُهَا مُسَجَّلَةً فِي أَحَدِ مَخْطُوطَاتِ هَذَا الرَّصِيدِ، الْمُرَوِّخَةِ سَنَةِ ٨٨٤هـ/ ١٤٧٩م، فِي نَهَايَةِ الْكَرَّاسَاتِ^{١٥٦}. وَتُظْهَرُ المَخْطُوطَاتُ الْمَغْرِبِيَّةُ التَّعْقِيَّاتِ فِي النِّصْفِ الثَّانِي لِلْقَرْنِ الثَّامِنِ الْهَجْرِيِّ/ الرَّابِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ، مَعَ تَفْضِيلٍ لِلتَّعْقِيَّاتِ الْأَفْقِيَّةِ، وَلَكِنْ التَّعْقِيَّاتِ الْمَائِلَةُ الْمَوْجُودَةُ عَلَى كُلِّ الأَوْرَاقِ أَخَذَتْ تَعُمُّ فِي الْقَرْنِ الثَّاسِعِ الْهَجْرِيِّ/ الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ. وَظَلَّتْ مَخْطُوطَاتُ الشَّرْقِ الْأَدْنَى غَيْرَ الْمَسِيحِيَّةِ الْمُرَوِّدَةِ بِتَّعْقِيَّاتٍ نَادِرَةً حَتَّى النِّصْفِ الثَّانِي لِلْقَرْنِ السَّابِعِ الْهَجْرِيِّ/ الثَّلَاثِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ. وَحَتَّى سَنَةِ ١٩٩٧ لَمْ يُسَجَّلْ أَيُّ مِثَالٍ سَابِقٍ لِبَدَايَةِ الْقَرْنِ السَّابِعِ الْهَجْرِيِّ، إِلَّا أَنَّهُ مِنْذُ ذَلِكَ الْحِينِ، أُمُكِنَ تَسْجِيلُ شَاهِدَيْنِ عَلَى ذَلِكَ تُسَيِّحَانِ فِي النِّصْفِ الثَّانِي لِلْقَرْنِ السَّادِسِ الْهَجْرِيِّ/ الثَّانِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ^{١٥٧}، يُمْكِنُ أَنْ نُصَيِّفَ إِلَيْهَا، إِذَا كَانَتْ التَّعْقِيَّاتُ بِالْفِعْلِ بِحَظِّ النَّاسِخِ، مَخْطُوطًا كُتِبَ سَنَةِ ٥٣٦هـ/ ١١٤٢م^{١٥٨} وَمَخْطُوطًا آخَرَ أَقْدَمَ كُتِبَ سَنَةِ ٤٠٤هـ/ ١٠١٤م^{١٥٩}. وَفِي النِّصْفِ الثَّانِي لِلْقَرْنِ السَّابِعِ الْهَجْرِيِّ/ الثَّلَاثِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ أَضْحَتْ التَّعْقِيَّاتُ شَائِعَةً نَسْبِيًّا، وَأَصْبَحَتْ مَوْجُودَةً فِي أَكْثَرِ مِنْ نِصْفِ المَخْطُوطَاتِ

١٥٨. مخطوط برلين رقم 432 SB Sprenger

١٥٦. J. Grand'Henry, *op. cit.*, p. 201

(FIMMOD 190).

١٥٧. مخطوط باريس رقم 6042 Arabe، و 6440

١٥٩. مخطوط ليدن رقم Ms Leyde, BRU Or

(FIMMOD 57, 171).

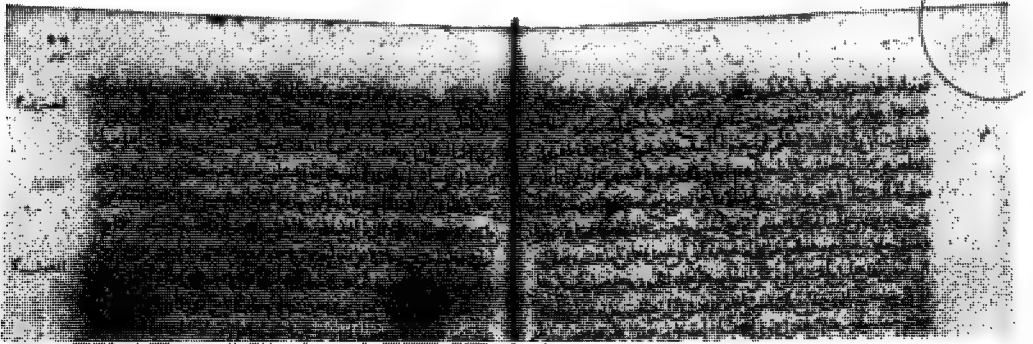
(FIMMOD 213)، 704.

المعاينة اعتبارًا من الربع الأول للقرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي . وفي القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي أصبح وجود التّعقيبة في كُلِّ ورقة هو النظام الأكثر دُيوعًا ، بينما أصبح النظام المتعلق بقسم من الكُرّاس يُندُر أكثر فأكثر .
ويبدو أنَّ تطوّر التّعقيبات في المخطوطات العربية تمّ بالتوازي مع ما لاحظناه في المخطوطات الفارسية ، الذي بدأ في الظهور في القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي ثم عمّ في القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي^{١٦٠} .

١٧٠ / علامات وَسَط الكُرّاس

المكان والاستخدام

قد يحدث عند فتحنا للورقة المزدوجة الوسطى لبعض المخطوطات ، أن نشاهد علامات موجودة في الركن الأعلى الخارجي للورقة اليمنى ، وكذلك في الركن الأسفل الخارجي للورقة اليسرى (شكل ٣٣) . ويُوجد هذا الوضع المتخريف كذلك في الاتجاه المعاكس . ويمكن كذلك أن لا تُصادف سوى علامة واحدة من هذه العلامات . وعلى كل الأحوال ، فإنّ هذه العلامات لا تُوجد حصرًا إلا في مُنتصف الكُرّاس ، وربما تكون هذه الإشارة مُوجّهة لعناية المجلّدين . ويبدو أنّها لم تُستخدَم إلا اعتبارًا من نهاية القرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي وحتى القرن الثامن



٣٣. علامة وَسَط كُرّاس (داخل الدائرة) . صورة لنصّ تمّ كتابته في القُدس سنة ١٦١٣هـ/ ١٢١٧م .
باريس رقم BnF arabe 1664 ، ورقة ٥٥٥ ط-٥٦ و

الهجري/ الرابع عشر الميلادي ، وبعد فترة تَوَقَّفَ فيها اسْتِخْدَامُ التَّعْقِيَةِ بِدَأِ الْمَجْلُودُون بعد ذلك بكثير يُعِيدُون اسْتِخْدَامَهَا ، بما أَنَّنَا نَجِدُهَا فِي مَخْطُوطَاتٍ مِنْ الْقَرْنِ الثَّامِن عشر ، مُدَوَّنَةً أَغْلَبَ الظَّنِّ بِحَظِّ مُخَالِفِ لِحَظِّ النَّاسِخِ ، وَفِي أَكْثَرِ الْأَخْيَانِ بِمِدَادِ رَمَادِي شَاحِب .

الأشكال

يمكن لعلامات وَسَطِ الكُرَاسِ أَنْ تَتَّخِذَ أَشْكَالًا مُتَنَوِّعَةً .

* «الرَّوْمُ خَمْسَةُ الْمَعْرُوفِ بِـ «الرُّومِي» .

هذا هو الشَّكْلُ الَّذِي يَظْهَرُ فِي أَقْدَمِ النَّمَاذِجِ الْمُوَرَّخَةِ الْمُسْتَحْدَمَةِ لِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ ، مِثْل مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 6095 الْمُوَرَّخِ سَنَةَ ١٠٧٩هـ/ ١٠٨٠م^{١١١} ، (رَغْمُ أَنَّ هَذِهِ الْعَلَامَاتِ لَيْسَتْ بِحَظِّ النَّاسِخِ) ، وَمَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 4007 وَهُوَ نُسخَةٌ مَغْرِبِيَّةٌ مُوَرَّخَةٌ بِسَنَةِ ٥٠٢هـ/ ١١٠٩م^{١١٢} ، وَالْعَلَامَةُ فِيهِ بِحَظِّ النَّاسِخِ . وَتَقَعُ هَذِهِ الْعَلَامَةُ فِي أَغْلَبِ الْأَخْيَانِ فِي الرُّكْنِ الْأَعْلَى الْخَارِجِيِّ لِلنُّصْفِ الْأَيْمَنِ لِلوَرَقَةِ الْمُرْدُوخَةِ الْوُسْطَى الْمَفْتُوحَةِ ، وَكَذَلِكَ فِي الرُّكْنِ الْأَسْفَلِ الْخَارِجِيِّ لِلنُّصْفِ الْأَيْسَرِ لِلوَرَقَةِ الْمُرْدُوخَةِ نَفْسَهَا ، وَقَدْ يَحْدُثُ أحيانًا أَنْ لَا نَجِدُ سِوَى عِلَامَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ هَذِهِ الْعَلَامَاتِ . وَقَدْ أَوْصَى الْمَجْلُودُ الْمَغْرِبِيُّ أَبُو الْعَبَّاسِ أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدِ الشُّفْيَانِيِّ زُمَلَاءَهُ الْمَجْلُودِينَ ، فِي سَنَةِ ١٠٣٠هـ/ ١٦١٩م ، / بِأَنْ يَكْتُبُوا فِي وَسْطِ الْكُرَاسَاتِ رَقْمَ خَمْسَةِ بِالْحَظِّ «الْعُبَارِيِّ»^{١١٣} . وَظَهَرَ هَذَا الشَّكْلُ بِالْفِعْلِ بِطَرِيقَةٍ مُسْتَمِرَّةٍ فِي الْمَخْطُوطَاتِ الْمَغْرِبِيَّةِ الْمَحْفُوظَةِ بِرُصِيدِ مَكْتَبَةِ فَرَنْسَا الْوَطْنِيَّةِ اعْتِبَارًا مِنْ بَدَايَةِ الْقَرْنِ السَّادِسِ الْهَجْرِيِّ/ الثَّانِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ ، حَيْثُ يُوجَدُ فِي مَخْطُوطِي بَارِيسِ رَقْمِ 689 ar.^{١١٤} وَرَقْمِ 1525 ar.^{١١٥}

chemistry and pharmacology[Transactions of the American philosophical society 52/4], Philadelphia, 1962, p. 52

.G. Vajda , Y. Sauvan, Cat. II, p. 69-70 .١١٤

Y. Sauvan , M.-G. Balty-Guesdon, Cat. .١١٥
.V, p. 73

.FiMMOD 16 .١١١

.FiMMOD 18 .١١٢

Abou al-'Abbas Ahmed ben .١١٣
Mohammed Es-Sofiani, Art de la reliure et
(de la dorure, P. Ricard éd., Paris, 1925, p. 9
M. Levey, Medieval: ولم يفهم ليفي معنى هذه الفقرة :
Arabic bookmaking and its relation to early

المنسوخين في القرن الحادي عشر الهجري/ السَّابع عشر الميلادي أو الثاني عشر الهجري/ الثَّامن عشر الميلادي . وبالمقابل فَإِنَّهَا اخْتَفَتْ من مَخْطُوطَات الشَّرْق الْأَدْنَى ابتداءً من القرن الثَّامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي .

* الْخَطُّوطُ الصَّغِيرَةُ

اِسْتُخْدِمَ هَذَا الشَّكْلُ عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ فِي مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF 1498 الْمُوَرَّخِ سَنَةِ ١٢٦٨هـ/ ١٢٦٨م^{١٦٦}.

* الْقَوَارِضُ

١٧٢

اِسْتُخْدِمَ مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 1595 (كِرَاسَةٌ ١٥٥-١٦٤ظ)، الْمُوَرَّخِ سَنَةِ ٦٧٥هـ/ ١٢٧٦م^{١٦٧}، وَمَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ ar. 881 الْمُوَرَّخِ سَنَةِ ٧٦٦هـ/ ١٣٦٥م هَذَا الشَّكْلَ لِتَحْدِيدِ وَسَطِ الْكُرَاسِ، وَهَذِهِ الْقَوَارِضُ أَوْ الْخَطُّوطُ الطَّوِيلَةُ، اِسْتُخْدِمَتْ بِكَثْرَةٍ فِي فَتْرَةٍ مُتَأَخِّرَةٍ، عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ فِي الْمَخْطُوطَاتِ الَّتِي كُتِبَتْ أَوْ أُعِيدَ تَجْلِيدُهَا فِي الْهِنْدِ مِنْذَ نَهَايَةِ الْقَرْنِ الْحَادِي عَشَرَ الْهَجْرِيِّ/ الثَّامِنِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ وَإِلَى الْقَرْنِ الثَّانِي عَشَرَ الْهَجْرِيِّ/ الثَّامِنِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ.

* التَّفَاقُطُ

هَذِهِ الْإِشَارَاتُ الرَّيْقِيَّةُ جِدًّا لَا يُمْكِنُ كَشْفُهَا إِلَّا مِنْ خِلَالِ وُجُودِهَا عَلَى مَسَافَاتٍ مُنْتَظِمَةٍ.

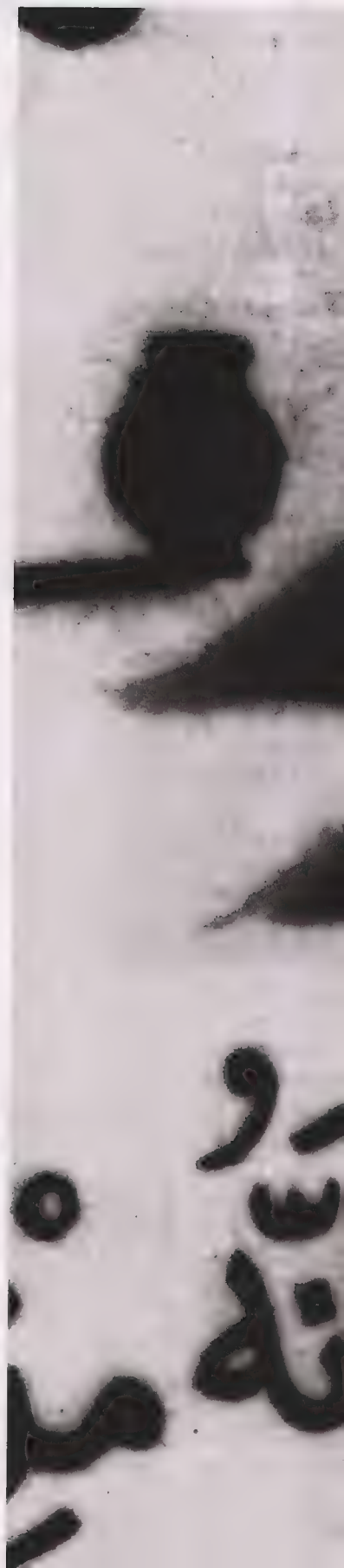
* عِلَامَاتُ مُتَفَرِّقَةٍ

وَيُظْهِرُ كَذَلِكَ عِلَامَاتٌ أُخْرَى مِنْ قَبْلِ الرُّقْمِ اثْنَيْنِ الشَّرْقِيِّ مَمْدُودًا نَحْوَ الْأَسْفَلِ وَمَمْدُودًا بِالْخَبَرِ الْأَحْمَرِ، أَوْ حَرْفِ «مِيمٍ»، وَنَجِدُ كَذَلِكَ نَقَاطًا مُجْمَعَةً فِي هَيْئَةِ ثَلَاثِ نَقَاطٍ فِي وَسَطِ الْهَامِشِ الْخَارِجِيِّ أَوْ أَيْضًا دَوَائِرَ صَغِيرَةٍ.

ويبدو أنَّ كُلَّ هذه العلامات كانت تَهْدَفُ إلى حِفْظِ تَرْتِيبِ الْأُورَاقِ ، فيما عدا
عَلَامَاتِ وَسْطِ الْكُرَّاسِ ، التي كانت فيما يبدو خَاصَّةً بِاسْتِخْدَامِ الْمُجَلِّدِينَ ، إن لم
يكونوا هم أنفسهم الذين دَوَّنُوها . ولا يمكن أن تكون هناك وَظِيفَةٌ لِلتَّعْقِيبَاتِ في أَثْنَاءِ
المُطَالَعَةِ إذا لم تكن ظَاهِرَةً إِلَّا في قِسْمٍ أو في نِهَايَةِ الْكُرَّاسَاتِ ، ولكن الِهْدَفَ مِنْهَا كانَ
المَحَافِظَةُ عَلَى السَّلسِلِ السَّلِيمِ لِلأُورَاقِ ، سواء أكان المَخْطُوطُ سَيُجَلَّدُ أم لا .
وَأَصْبَحَتْ هذه الإِشَارَاتُ التَّقْنِيَّةُ تَدْرِيجِيًّا جِزْءًا لَا يَتَجَزَّأُ مِنْ جَمَالِيَّاتِ الصَّفْحَةِ ، ومن
الممكن أن تكون عُمِّمَتْ لِلْغَرَضِ نَفْسَهُ بَعْضُ الطُّرُقِ كَكِتَابَةِ الرُّقْمِ بِكُلِّ الْحُرُوفِ أو
كِتَابَةِ التَّعْقِيبَةِ فِي كُلِّ الْأُورَاقِ .

و. الحسن بن الخطاف

أَوْرَاقُ آلَاتٍ وَتَحْضِيْرَاتُ صُنَاعِ الْكِتَابَاتِ



وَأَمَّا
فِي
مِنْ

تُقَدَّم المَصَادِرُ الشَّرْقِيَّةُ لعالم المخطوطات مَعْلُومَاتٌ مُتَنَوِّعَةٌ للغاية عن الأدوات (الآلات) التي كان يستخدمها صُنَّاعُ الكتاب . وقد أُولِيَ النَّسَاجُ وَالْخَطَّاطُونَ اهتمامًا خاصًا للقَلَمِ والأخبار الذين وَصَلَ إلينا عنهما عَدَدٌ لا بأسَ به من المُولَفَاتِ . ولكن الوُصْفَاتِ الدَّقِيقَةِ جِدًّا التي تَسْمَحُ بِإِعْدَادِ هذا المُسْتَخْصِرِ أو ذاك تَحُومُ حَوْلَ أَشْكَالٍ يكون الطَّابِعُ الأدبي ظاهِرًا فيها . وبالمُقَابِلِ ، فَإِنَّ مَعْلُومَاتِنَا عن المَسَائِلِ الأخرى قَلِيلَةٌ جِدًّا بل حتى مُنْعَدِمَةٌ .

أدوات النَّسَاجِ والرَّسَّامِينَ والمَرْوِّقِينَ

القَلَمُ

لا يُوجَدُ شَيْءٌ يَتَّصِلُ بِصِنَاعَةِ الكُتُبِ المَخْطُوطَةِ يَحْتَلُ مَكَانَةً يُحْسَدُ عَلَيْهَا فِي تَقَاةِ النَّسَاجِ وَالْكَتَّابِ وَالْخَطَّاطِينَ مِثْلَ «الْقَلَمِ» . وقد أُخِذَ اسْمُ الْقَلَمِ^١ من اليونانية *Kalamos* ، وَيُظْهَرُ فِي النَّصِّ الْقُرْآنِيِّ وَعَلَى الْأَخْصَصِ فِي سُورَةِ الْقَلَمِ (السُّورَةُ رَقْمُ ٦٨) الَّتِي تَبْدَأُ بِالْكَلِمَاتِ ﴿ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ﴾^٢ . وقد نَمَتْ حَوْلَ الْقَلَمِ نَظَرَاتٌ ذَاتُ طَابَعٍ عَقَائِدِي وَفَلَسْفِي تَخْرُجُ عَنْ إِطَارِ عِلْمِ المَخْطُوطَاتِ (الْكُودِيكُولُوجِيَا) ، وَلَكِنَّهَا قِيَمَةٌ مِنْ أَجْلِ الإِخَاطَةِ بِتَقَاةِ نَسَاجِ الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ وَخَطَّاطِيهِ^٣ .

(circa A.H. 1015/A.D. 1606), trad. V.

.Minorsky, Washington, 1959, p. 48-52)

واقترحت آن ماري شيميل A. Schimmel تعليقات

موضحة في *Calligraphy and Islamic culture*, New York/Londres, 1984, خاصة في ص ٧٧ -

٨٠ . وفيما يخص تقديم الأدوات ، تعمدنا ألا نذكر -

.Gacek, AMT, p. 118 . ١

٢. الآيتان ١ ، ٢ سورة القلم ، وتوجد إشارات أخرى للقلم في الآية ٢٧ سورة لقمان ، والآية ٤ سورة العلق .

٣. توجد تحليلات خاصة حول هذا الموضوع في كتاب Qadi Ahmad, *Calligraphers and painters, A treatise by Qadi Ahmad, son of Mir-Munshi*

/ وَيُجَهِّزُ الْقَلَمَ مِنْ بُوصٍ كَانَ اخْتِيَارُهُ مَوْضُوعَ تَوْصِيَّاتٍ دَقِيقَةٍ جِدًّا مِنْ جَانِبِ الْمُؤَلِّفِينَ. فِي حَقِيقَةِ الْأَمْرِ يَجِبُ التَّمْيِيزُ بَيْنَ نَوْعِيَّاتٍ مُتَعَدِّدَةٍ (ذَكَرَ مِنْهَا أَدُولْفُ جِرُوهِمان *Juncus arabicus maritimus, phragmites*, Adolf Grohmann *communis, calamus Roteng, saccharum biflorum*)^٤، وَأَيْضًا انْتِمَاءَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ^٥. وَحَدَّدَ مَصْدَرٌ مُتَأَخِّرٌ أَنَّ امْتِلَاءَ الْقَلَمِ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ وَسَطًا بَيْنَ غِلَظِ السَّيِّئَةِ إِلَى الْخِنْصَرِ، أَيْ الْمَفْرُوضِ أَنْ يَكُونَ مُعْتَدِلًا بَيْنَ الطُّولِ وَالْقِصْرِ وَالْغِلَظِ وَالرَّفَقَةِ. وَتَبَعًا لِبَعْضِ الْمُؤَلِّفِينَ فَإِنَّهُ لَا يَجِبُ اسْتِخْدَامُ الْبُوصِ الْخَامِ مُبَاشَرَةً، لِأَنَّهُ يَجِبُ أَنْ يَخْضَعُ لِتَجْهِيزَاتٍ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ صَالِحًا لِلِاسْتِعْمَالِ؛ وَيُوصَى بِأَنْ يُبَلَّ فِي الْمَاءِ حَتَّى يَكُونَ لَا يَبْقَى الْمَظْهَرُ. وَبِمَجَرَّدِ الْوُضُوعِ إِلَى هَذِهِ الْمَرْحَلَةِ يَبْدَأُ بَرُوزُ الْقَلَمِ، وَتَرْتَبِطُ هَذِهِ الْعَمَلِيَّةُ فِي أَوْسَاطِ الْخَطَّاطِينَ بِطُقُوسٍ حَقِيقِيَّةٍ، إِلَى حَدِّ أَنْ بَعْضَ الْكُتَّابِ أَوْ النَّشَاطِ احْتَفَظُوا بِسِرِّيَّةِ طَرِيقَتِهِمْ فِي بَرُوزِ الْقَلَمِ، فَكَانَ الضُّحَّاكُ يَتَوَارَى لِلْقِيَامِ بِهَذِهِ الْعَمَلِيَّةِ [لِتَلَاءُ يَزَاهُ أَحَدًا، وَيَقُولُ: «الْخَطُّ كُلُّهُ لِلْقَلَمِ»]، بَيْنَمَا كَانَ مِنْ يَدْعَى الْأَنْصَارِيَّ يَقُومُ بِكَثِيرِ سُنُونِ [رُؤُوس] أَقْلَامِهِ بَعْدَ اسْتِخْدَامِهَا^٦. وَيَبْدَأُ النَّاسِخُ بِقَطْعِ قِطْعَةٍ مُنَاسِبَةٍ مِنْ طُولِ الْقَلَمِ بِوَاسِطَةِ سِكِّينٍ حَادٍّ وَيَعْمَلُ عَلَى بَرُوزِ الطَّرْفِ الَّذِي سَيُسْتَعْمَلُ فِي الْكِتَابَةِ^٧، وَيَبْرِي

١٧٧

= [إلا المراجع؛ وفي الواقع وبسبب استعمال الخطَّاطين لهذه الأدوات، فقد أُوْزِدَت العديد من المؤلفات المخصصة لفن الخط مكانًا مهمًّا لهذه المسائل التقنية. وفيما يخص بري القلم والتَّسْب ما بين طرفي السن، أو زاوية البري، توجد أيضًا وفرة في النصوص: ونحيل على سبيل المثال إلى ابن باديس: عمدة الكتاب وعدة ذوي الألباب، تحقيق الحلوجي وزكي، مجلة معهد المخطوطات العربية، ١٧ (١٣٩١هـ/١٩٧١م)، ٧١؛ نقله إلى الإنجليزية M. Levey, *Medieval Arabic bookmaking and its relation to early chemistry and pharmacology* [Transactions of the American philosophical society 52/4]. Philadelphia, 1962, p. 13-15.

٧. الريدي، حكمة الإشراق إلى كتاب الآفاق، تحقيق عبد السلام هارون، القاهرة، ١٣٧٣هـ/١٩٥٤م، ٧٨ وترجمة: N. Abouricha, *Recherches sur l'opuscule Hikmat al-israq ila kuttab al-afaq, de Murtaḍā al-Zabīdī, XIIIe/XVIIIe s., thèse* رسالة غير منشورة. تَمَّت الإشارة إلى وجود طائفة «مُبري الأقلام» في إستانبول (F. Hitzel, «Manuscripts, livres et culture livresque à Istanbul», REMMM 87-88 (1999), p. 21)؛ وترتكز هذه الإشارة على فهم سعى للكلمة التي تشير في الحقيقة إلى صُنَاع السكاكين المخصصة لبري الأقلام.

٨. M.B. Yazir, *Medeniyet âleminde yazı ve islâm medeniyetinde kalem güzeli*, 2^e éd., Ankara, 1981, p.141-144, pl. 125, 126

٤. A. Grohmann, *API*, p. 119.

٥. انظر A. Grohmann, *op. cit.*

٦. وحسب U. Derman: «Hat», *Sabancı*

جانبي القلم [حواشيه] من أسفله حتى يبرز السن [الرأس]. وفي الأخير يضع القلم فوق قرص من الخشب الصلب («المقط» وبالعثمانية «مكطع»، انظر فيما يلي) يسمح له بالإبقاء على استواء القلم فيقطع بجلاء الأطراف على زاوية لها أهميتها الخاصة عند الخطاطين. وتوجد بزوية وشكل ليسن القلم لكل أشلوب في الخط. وأخيراً تُشق جلفة القلم شقاً متوسطاً إلى نصفين باتجاه الألياف.

واستخدّم الثسائح في المغرب قلماً ذا شكل مختلف جداً، فتبعاً لأوكتاف هوداس Octave Houdas كان يُجهز من البوص المعروف بـ *arundo donax* الذي تُقطع أليافه إلى شرائح^٩، يُمثّل مقطّعها العرضي شكل قوس دائرة، سطحها الخارجي طبيعي بينما الآخر مُحشوش في قسمه الأوسط وطرفاه مشطوفان حتى يمكن مسكهما باليد؛ وكان الطرف المخصّص للكتابة يُرى بحيث يُنشئ سناً يُمثّل جانباه زاوية بين ٢٥ و ٣٠° تُقطع قمته بالقرب من النقطة النهائية، بينما وجهه الأسفل / مُجوّف بشقوق غريضة يصل طولها إلى حوالي ٤ سم يرسم مُحيطها شكل المعين (شكل ٣٤). وعندما يصبح قلم البوص جاهزاً يقوم مُستخدّمه بشق طرفه بعض مليمترات.

ولاحظ هوداس Houdas أنّ «خواف الخط المغربي شبه مُموّهة، بدلاً من أن تكون ذات حدود جليّة وواضحة مثل «الثناسخي» [...]»، وفضلاً عن ذلك فإنّ عرض الخط المغربي، دون أن يكون مُوحّداً تماماً، لا يُظهر هذا التّالي للتحوّل الممتلئ الذي يُعطيه الطابع الفُحولي للخطّ الثناسخي^{١٠}. ويرى هوداس Houdas أنّ سبب هذا الاختلاف هو هذا النوع الخاص من الأقلام المُستخدّم في هذا الجانب من العالم الإسلامي: ففي حقيقة الأمر احتفظ المغرب الإسلامي بالطريقة القديمة في بزي الأقلام، بينما صاحب حركة إصلاح الكتابة التي قادها ابن مقلّة في الشّرق دُيُوع القلم «ذي الرأس المسطح المُبرّي بميل حادٍ من الجانبين»^{١١}. ويجب أن نفحص بعناية أكثر الطريقة التي عمِل بها سنّ القلم المغربي، فالأشكال «المُموّهة» التي يتحدّث عنها هوداس Houdas يُفسّرها أنّ هذا القلم يميل إلى أن يُشبه المُرسم.

٩. O. Houdas, «Essai sur l'écriture

maghrébine», *Nouveaux mélanges orientaux*,

.Paris, 1886, p. 98

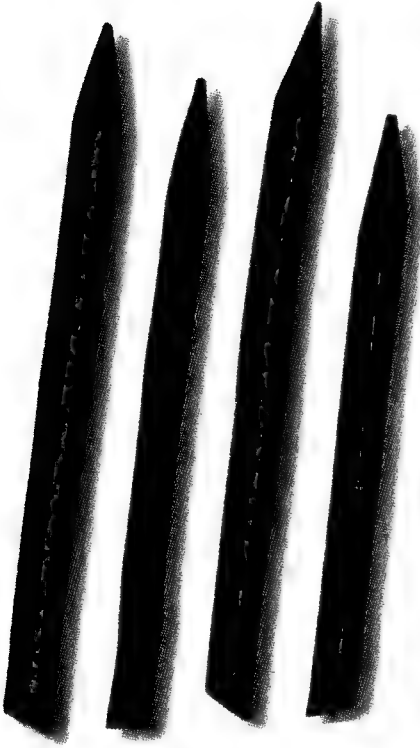
.Ibid., p. 105 .١٠

.Ibid., p. 96 .١١

سنون أقلام مغربية (السّطح الأعلى
والسّطح الأسفل مبرية)



أقلام شرقية (قلمان
وقسم من قصب سليم)



أقلام مغربية (منظر أعلى
لاثنين منها وللسطح السفلي لاثنتين أخريين)

شّون أقلام
شرقية (تفصيل)



واستُخْدِمَت الأَقْلَامُ في كِتَابَةِ التَّصَوِّصِ عَلَى الرَّقِّ وَعَلَى الْوَرَقِ . وبالمقابل فقد كانت هناك أدوات أخرى يمكن استِخدامُها للكتابة على البردي كما سنرى فيما بعد . ولكن كيف أُنْجِزَ التَّسَاخُجُ كِتَابَةَ المَصَاحِفِ المُبَكَّرَةِ (من القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي إلى القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي)؟ إِنَّ خُطُوطَ بَغُضْ هَذِهِ المَصَاحِفِ ، مثل القِطْعَةِ المحفوظة في باريس برقم BnF ar. 324 c ، سميكة للغاية ، إلى الحد الذي يجعلنا نتساءل عما إذا ما كانت قد استُخْدِمَت لذلك أداة (آلة) خاصة^{١٢} . وللأسف ، فإنه من المستحيل أن نُجِيبَ على هذه التَّسْأُلاتِ في غَيْبَةِ الدَّرَاسَاتِ المُتَخَصِّصَةِ أو وُجُودِ إِشَارَةٍ إلى ذلك في المَصَادِرِ القَدِيمَةِ . غير أننا نعرف أنه في فِتْرَةِ أَحْدَثِ كان تحت تَصَرُّفِ النَّاسِخِ كذلك أَقْلَامٌ تَسْمَحُ لَهُ بِإِنْجَازِ كِتَابَاتٍ أَكْثَرَ سَمَاقَةً . وتُظْهِرُ المَوْلاَفَاتُ المُعَاصِرَةَ المُتَخَصِّصَةَ لِعِلْمِ الخَطِّ نَمَازِجَ لأَقْلَامٍ مَنَحُوتَةٍ مِنَ الخِيزِرَانِ أو حَتَّى مِنَ الخَشَبِ ؛ وفي هذه الحالة الأخيرة قد يَحْدُثُ أن تكون الأداة قد قُدَّتْ مِنْ قِطْعَةٍ وَاحِدَةٍ ، أو أن يكون طَرَفُهَا المُخَصَّصُ للكتابة مَشْدُودًا إلى مِقْبَضِ^{١٣} ؛ ولكن الأمر لا يعني إطلاقاً أَقْلَامًا حَقِيقَةً ، بل على الأخرى أدوات أُعِدَّتْ لَتَلْبِيَةِ اِحتِياجَاتِ كِتَابَةِ الخَطِّ الحَدِيثِ . وَأشارَ المَوْلاَفُونَ الأَثَرَاكُ إلى اسْتِخدامِ نباتاتٍ مَجْلُوبَةٍ مِنْ جَاوَةِ لِكِتَابَةِ الحُرُوفِ الطَّوِيلَةِ نِسْبِيًّا^{١٤} ؛ ويبدو أن صُورَتَها تُظْهِرُ مِقياسًا مِمَّاثِلًا لِمِقياسِ القَلَمِ التَّقْلِيدِيِّ .

وستُطَرِّقُ فيما يلي لِلْحَدِيثِ عَنِ الكِتَابَةِ بِالذَّهَبِ : فقد كان التَّذْهِيبُ فِي المَخْطُوطَاتِ بِالخَطِّ العَرَبِيِّ يُوضَعُ عَلَى الحَامِلِ (المادَّة المكتوب عليها) ثم يُشَعَّرُ بِالْمِدادِ الأَسْوَدِ : ولا يمكننا اسْتِيعادَ إِمْكانِيَةِ أن تكون الأداة المُسْتَعْدَمَةُ لذلك تُخْتَلِفُ عَنِ قَلَمِ النَّاسِخِ ، رُبَّمَا لَأَنَّ الأَمْرَ يَتَعَلَّقُ عَلَى التَّدْقِيقِ بِأَدَاةٍ لِلتَّزْيِينِ .

١٢ . يقول هوداس (Ibid., p. 96) : «ونعلم أن الخط

U. Derman, Ibid. §b

١٤ . Ibid. لوحة 124, h, i

الكوفي يكتب بقلم ذي حد ، بينما لا يمكن كتابة الخط النسخي إلا بقصبة في طرفها شق مستقيم بُرِيت حافاه بميل وذي خد حاد .

لقد عُرِفَت كذلك أدوات مَعْدِنِيَّة استُخْدِمَت في الكتابة ، رغم أنَّه لم يَصِل إلينا منها شيءٌ فيما يبدو . ولقد ظَنَّ أدولف جروهمان Adolf Grohmann أنَّه وَجَدَ إشارةً إلى قَلَمٍ مَعْدِنِي [بَقَلَمٍ حَدِيدٍ] في أَحَدِ نُسخِ كتاب ابن باديس^{١٥} ، وَتَحَفَّظُ «ألفُ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ» بِإِشارةٍ تَحْمِلُ هذا المَعْنَى ، وَيَتَعَلَّقُ الأَمْرُ عِنْدِيذٍ بِ«الصُّفْرِ» [الذي يُعْمَلُ منه الأواني ، أي النحاس]^{١٦} . وَيَتَدَوُّ أَنَّ طَرِيقَةَ عَمَلِهِ تُمَثِّلُ طَرِيقَةَ عَمَلِ قَلَمِ البُوص ، مع أنَّه من الممكن أن نَظُنَّ أَنَّ سِرَّ القَلَمِ يَظْهَرُ بِطَرِيقَةٍ مُخْتَلَفَةٍ . وهناك أداة معدنية أخرى لا نَعْرِفُها إِلَّا من خِلال نَصِّ مَشْهُورٍ للقاضي النُّعْمان [بن حَيَّون] تَخْتَلِفُ جِذْرِيًّا عن الأَتُمُودَجِيين السَّابِقِينَ : فَقَدْ أَرَادَ الإمامُ المُعِزُّ لدين الله الفاطمي «أن يُعْمَلَ قَلَمٌ يُكْتَبُ به بلا اسْتِغْدَادٍ من دَوَاةٍ ، يكون مِدَادُهُ من داخله : فَمَتَى شَاءَ الإنسانُ كَتَبَ به فَأَمَدَهُ وَكَتَبَ بِذلك ما شَاءَ ، وَمَتَى شَاءَ تَرَكَهُ فَارْتَفَعَ المِدادُ وَكانَ القَلَمُ نَاشِئًا مِنْهُ ، يجعله الكاتِبُ في كُفِّهِ أو حَيْثُ شَاءَ فلا يُؤَثِّرُ فِيهِ ولا يَؤْشَحُ شيءٌ من المِدادِ عَنْهُ ، ولا يكون ذلك إِلَّا عِنْدَما يَتَّعِجِي مِنْهُ وَيُرَادُ الكِتابَةُ بِهِ» ، فَأَمَرَ به فَعَمِلَهُ صَانِعٌ مِنَ الذَّهَبِ^{١٧} .

أَمَّا بِالنَّسْبَةِ لِلتَّصَوُّصِ المكتوبة على البَرْدِي ، فَقَدْ اسْتُخْدِمَ البُوص ، غير أنَّ هذه الأداة قد تكون عند الحاجة أَقْرَبُ إلى المِرْسَامِ أو الفُرْشاة أَكْثَرَ من القَلَمِ كما وَصَفْنَاهُ فيما تَقَدَّمَ . فَالْخُطُوطُ السَّميكةُ التي تَظْهَرُ أحيانًا (مثلما هو الحالُ في البروتوكول) من الحِمْتَمَلِ أن تكون نُفِذَت بِهذا الشَّكْلِ^{١٨} . ومن الممكن كذلك أن يكون شكلُهُ على شكلِ القَلَمِ المغربي - الأَمْرُ الذي يَذْهَبُ في اتِّجَاهِ مَلاحَظَةِ أو كِتابَةِ هوداس Octave Houdas المذكورة فيما تَقَدَّمَ : ويمكن أن نَظَرِّحَ ، على ضَوْءِ الدَّراساتِ الحَدِيثَةِ ، مسألة

Nächte, t. I, 1934, p. 642.

١٥ . API, p. 122 ، مشيرًا إلى مخطوط برلين رقم SB

١٧ . كتاب المجالس والمسائرات ، تحقيق الفقي وشبوح

Landsberg 637 ، ورقة ١٩ .

والعلاوي ، بيروت ١٩٩٧ ، ٢٨٩ - ٢٩٠ .

١٦ . مذكورة في API, p. 122 نَقْلًا عن الليلة الثامنة

G. Khan, «Arabic papyri», Codicology, ١٨

والخمسين في ترجمة E. Littmann, Die

p. 15

Erzählungen aus den tausend und Ein

استخدام أداة مُحَدَّدة لكل مجموعة كبيرة من المداد، فقد استُخدم المِرْقَاشُ في مصر البطلمية، للكتابة بالحبر الكربوني، بينما ارتبطَ القَلَمُ بالكتابة بالمداد المصنوع من المغين والعفص^{١٩}.

ونُشيرُ، على هامش مجال الكتاب المخطوط بمعناه الضيق، إلى أنَّ الخطاطين كانوا يَنْشِدُونَ التَّفَرُّدَ بكتابة نُصُوصٍ قصيرةٍ نسبياً بطريقة بارزة بدون مداد. ومع أنَّ هذا الشَّكل يُطَلَقُ عليه في العُوم «الكتابة الظُّفْرية» (بالفارسية خَطِّي ناخونخ) فإنَّ إحصاء بعض النماذج المعروفة منها وأناقته تجعلها تبدو كما لو أنَّ الكتابة قد استُخدم فيها قَلَمٌ أو مِرْقَاشٌ من نوع ما^{٢٠}.

/ أدوات النَّاسِخ الأخرى

إنَّنا نَسْتَمِدُّ مَعْلُومَاتِنَا عن الأدوات التي استُخدمتها النَّاسِخُ في الأساس من المؤلفين المُتَبَلِّغِينَ بِأَوْسَاطِ كُتَّابِ الدَّوَاوِينِ أو الخطاطين^{٢١}؛ ومن هنا، فإنَّ بعض الأدوات التي استُعملت خلال عملية نسخ المخطوطات لا يُشارُ إليها، في الوقت الذي يُشارُ فيه إلى أدوات أخرى مثل المَشْبِكِ المُخَصَّصِ لَتَثْبِيتِ «مِلْزَمَةٍ» الوَزَقِ^{٢٢} لاختصاصها بأعمال كُتَّابِ الدَّوَاوِينِ. وبالإضافة إلى ذلك، لا تُوجَدُ أيَّةُ إشارَةٍ إلى الأثاث الخاص الذي كان يَسْتَعْدِمُهُ النَّاسِخُ. ومع ذلك، فإنَّ إحدى وثائق جَنِيزَةِ الْقَاهِرَةِ - التي يُحْتَمَلُ تأريخُها بالقرن السابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي - تَمَدُّدُنَا ببعض المُؤَشِّرَاتِ

٢١. - ورد رَسْمٌ عند J. Pedersen, *The Arabic book* ill. 6 («Typical book and writing utensils (sic) on nineteenth-century Egypt», E. W. Lane, *The Manners and Customs of the Modern Egyptians*, London 1908) يعطي لمحة عن أدوات النساخ: ونلاحظ علاوة على القلم، السكين، والمسنة، والمسطرة، ولوحة توضع عليها الأوراق للكتابة والقلمة ومعها الحبرة، والمقص؛ والقاموس موضوع في طرف المكتب.

٢٢. A. Grohmann, *API*, p. 126.

١٩. E. Delange, M. Grange, B. Kusko et E. Menei, «Apparition de l'encre metallogallique en Egypte à partir de la collection de papyrus du Louvre», *Revue d'égyptologie* 41 (1990), p. 215.

٢٠. D. Haldane, *Bookbindings*, p. 185, n° 172. (مخطوط متحف فيكتوريا وألبرت بلندن V&A M.I.D. بدون رقم، المنسوخ في تموز سنة ١٢٦٥هـ/ ١٨٤٨م - ٤٩) وص ١٨٧ رقم ١٧٣ (مخطوط المكتبة نفسها رقم 4625 المنسوخ بكشمير سنة ١٢٨٣هـ/ ١٨٦٦م - ٦٧).

المُفِيدَةُ حَوْلَ هَذَا الْمَوْضُوعِ، حَتَّى وَإِنْ تَعَلَّقَتْ بِشُخَاخِ يَهُودٍ^{٢٣}.

وكان يجب أن يكون لـ «سَكِين» («السَّكِينَةُ»)^{٢٤} الْخُصَّصِ لِبَرْزِي مَادَّةٌ صَلْبَةٌ مِثْلَ الْبُوصِ، شَفْرَةٌ مِنَ الصُّلْبِ الْجَيِّدِ وَحَادَّةٌ لِلْغَايَةِ، بِحَيْثُ يُحْتَمَلُ أَنْ تُمَثِّلَ خُطُورَةً^{٢٥}. وَحَتَّى تَتَجَنَّبَ إِضْعَافُ حَدِّ السَّكِينِ فَقَدْ كَانَ يَتِمُّ بَرْزِي الْقَلَمِ عَلَى «مِقْطٍ» أَوْ «مِقْطَةٍ»^{٢٦} («مَكْتَعٍ» بِالْعُثْمَانِيَّةِ) مِنَ الْخَشَبِ^{٢٧}، أَوِ الْعَاجِ، أَوِ الصَّدْفِ، أَوِ الْعَظْمِ؛ وَيَبْدُو أَنَّ الْمَعْدِنَ الَّذِي كَانَ يُفَضَّلُ اسْتِخْدَامُهُ وَالَّذِي وَرَدَ ذِكْرُهُ فِي الْقَائِمَةِ السَّابِقِ الْإِشَارَةُ إِلَيْهَا هُوَ «الْمِقْطُ الثُّخَاسُ»^{٢٨}. وَغَالِيًا مَا تَكُونُ هَذِهِ الْمَادَّةُ لَوْحًا بَسِيطًا صَغِيرَ الْحَجْمِ^{٢٩}، وَإِنْ وَجِدَتْ كَذَلِكَ أَنْوَاعٌ أُخْرَى أَحْسَنُ إِعْدَادًا. وَكَانَ «الْمِقْطَعُ» الْأَكْثَرُ اسْتِخْدَامًا فِي الْعَالَمِ الْعُثْمَانِيِّ مَنُحَوَّتًا مِنَ الْعَاجِ أَوِ الصَّدْفِ أَوِ الْعَظْمِ، وَيَتَأَلَّفُ سَطْحُهُ مِنْ ثَنُوءٍ كَانَ طَرَفُهُ الْأَعْلَى، الْخُصَّصُ لِتَثْبِيتِ الْبُوصَةِ خِلَالِ الْبَرْزِي، مُقَعَّرًا^{٣٠}.

/ أَمَّا «الْمُحْبِزَةُ»^{٣١} [«الدَّوَاةُ»] فَكَانَتْ مُزَوَّدَةً بِ«لِيقَةٍ» مِنَ [الْحَرِيرِ أَوْ] الصُّوفِ أَوْ الْقُطْنِ [سَمَّتْهَا الْعَرَبُ كُزُشْفًا] تَسْمَحُ بِالتَّحْكُمِ فِي كَمِّيَّةِ الْمِدَادِ الَّتِي يَسْتَمْدُهَا

118

moderne, suivis. d'un essai de calligraphie orientale, Paris, 1807, pl. 6, 27
M. B. Yazir, *op. cit.*, pp. 147-148; U. Yazir-Derman, *op. cit.*, p. 19

M. B. ٢٧ و ٦ شكل J. Pedersen, *op. cit.* ٣٠
A. Grohmann, *AP* ١٣٠ شكل Yazir, *op. cit.* I, pl. XXII/1; U. Derman, *op. cit.*, p. 19; J. M. Rogers, GENEVE 1995, p. 102-103, n° 56-58, 231, n° 159, 247, n° 172; VERSAILLES 1999, 123 n° 109 p. وفي تركيا، أُطْلِقَ عَلَى الثَّنُوءِ الْخُصَّصِ لَوْضِعِ الْقَلَمِ «قَلَمُ يَوْفَازِي *Kalam Yuvasi*» (عِشَّ الْقَلَمِ).

٣١. Gacek, *AMT*, p. 28، وهذا النوع من الدواة يمكن أن يوضع على مكان مسطح، بينما يُحْتَمَلُ النَّوعُ الْآخَرُ، وَكِلَاهُمَا مَذْكُورٌ فِي لَائِحَةِ الْجَنِيَّةِ، الْأَمْرُ الَّذِي يَمْنَعُ اقْتِرَاضَ أَنَّ الْمُحْبِزَةَ كَانَتْ جَعْرًا عَلَى شُخَاخِ الْمَخْطُوطَاتِ أَكْثَرَ مِنَ الدَّوَاةِ.

٢٣. J. Sadan, «Nouveaux documents sur scribes et copistes», *REI* 45 (1977), p. 41-56
يَتَكُونُ الْمِقْطَعُ 'Makta' الْعُثْمَانِي مِنَ دَكَّةٍ مَعْدِنِيَّةٍ وَجُزْءٍ مِنَ الْعَاجِ الَّذِي يَوْضَعُ عَلَيْهِ طَرَفُ الْقَلَمِ لِبَرْزِيهِ.

٢٤. Gacek, *AMT*, p. 70، السكينة فقط.
٢٥. M. B. Yazir, *op. cit.*, p. 145-147 et pl. 127
(*kalemtras*)، وَيُحِيلُ ابْنُ بَادِيْسٍ: الْمَرْجِعُ السَّابِقُ ١٤-١٥، إِلَى سَكِينِينَ.

٢٦. Gacek, *AMT* pp. 116-117.
٢٧. يَوْصِي الْعِلْمِيُّ، فِي كِتَابِهِ: «الْمَعْدِنُ فِي أَدَبِ الْمُفِيدِ وَالْمُسْتَفِيدِ» بِاسْتِعْمَالِ الْآبُونُسِ (تَرْجُمَةُ رُوزْنَتَالِ فِي (F. Rosenthal, *The technique and approach of Muslim scholarship*, p. 13). وَيَوْصِي ابْنُ بَادِيْسٍ بِخَشَبِ صَلْبٍ (الْمَرْجِعُ السَّابِقُ، ١٥)، وَانْظُرْ أَيْضًا الْقَلْقُشْنَدِي، صَبَحَ الْأَعْشَى فِي صِنَاعَةِ الْإِنْشَاءِ، ٢: ٦٨. ٢٨. J. Sadan, *op. cit.*, p. 54.

٢٩. رَاجِعْ عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ الشَّكْلَ الْوَارِدَ عِنْدَ A.F.J. Herbin, *Développemens de la langue arabe*

القلم^{٣٢}. وللتحكّم في تجانس الخط ولتجنب رُسوب المداد في قعر الوعاء، كان الناسُ يستخدمون قضيتاً لتحريكه يُعرف بـ «المُلَوَّق». ويوصي الزبيدي في رسالته «حِكْمَةُ الإِشْرَاقِ إِلَى كُتَابِ الْآفَاقِ» بالآتي: «ولا يكون [حَقُّ المِدَادِ] مُرَبَّعاً على حالٍ، لأنّه إذا كان مُرَبَّعاً يتكاثفُ المِدَادُ في زَوَاياه فيفسدُ المِدَادُ، فإذا كان مُسْتَدِيرًا كان أَتَقَى للمِدادِ وأَسْعَدَ في الاستِعدادِ. ويجتهد في تحسينها وتجويدها وتَصْوِينِها»^{٣٣}.

وتُظهِرُ من بين لَوَازِمِ النُّشَاحِ «المِصْقَلَةُ»، التي تُوجَدُ لها عِدَّةُ أَشْكَالٍ تَسْتَجِيبُ لاسْتِخْدَامَيْنِ رَئِيسَيْنِ. يَرْتَبِطُ أَوَّلُهُمَا، وهو الأَكْثَرُ دُيُوعًا، بِتَخْضِيرِ الْوَرَقِ بِدَهْنِهِ بِمَادَّةٍ على قَاعِدَةٍ نَشَوِيَّةٍ يُتَبَّعُهَا صَفْلٌ دَقِيقٌ؛ ولِلْوُضُوعِ إلى نَتِيجَةِ مُرْضِيَةٍ تُسْتَعْمَدُ أَدَوَاتٌ ذاتُ حَجْمٍ كَبِيرٍ نِشَاطًا يُفَضَّلُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الرُّجَاجِ أَوِ الْحَجَرِ الْأَمْلَسِ أَوِ الصَّدْفِ^{٣٤}. وفيما يَتَعَلَّقُ بِصَفْلِ عُنَاوِصِ التَّذْهِيبِ (في الكِتَابَةِ أَوِ التَّذْهِيبِ)، تُسْتَعْمَدُ أَدَوَاتٌ صَغِيرَةٌ الْحَجْمِ تَتَشَكَّلُ غَالِبًا مِنْ حَجَرٍ جافٍّ مَسْدُودٍ إلى مِقْبَضٍ يَسْمَحُ بِإِنْجَازِ هَذِهِ الْمُهِمَّةِ بِطَرِيقَةٍ فَعَّالَةٍ^{٣٥}.

وكما سَبَقَ أَنْ لَاحَظَ يَوْسُفُ سَدَانِ Joseph Sadan فَإِنَّهُ يُطْلَقُ على المِشْطَرَةِ أَوْ لَوْحَةِ التَّسْطِيرِ كَلِمَتِي «مِشْطَرٌ» و«مِشْطَرَةٌ»^{٣٦}. والأَدَاتَانِ لَازِمَتَانِ لِنُشَاحِ المِخْطُوطَاتِ. حَقِيقَةً أَنَّ «المِشْطَرَةَ» ظَهَرَتْ مُتَأَخِّرَةً بِمَا أَنَّهُ يَبْدُو أَنَّ اسْتِخْدَامَهَا مُرْتَبِطٌ بِبِدَايَةِ اسْتِخْدَامِ الْوَرَقِ كَمَا أَنَّهَا كَانَتْ أَقَلَّ اسْتِخْدَامًا فِي مَنَاطِقٍ مِثْلَ الْمَغْرِبِ، وَسَنَعُودُ إِلَى ذَلِكَ فِيما بَعْدَ^{٣٧}. وتُشِيرُ قَوَائِمُ الأَدَوَاتِ (الآلَاتِ) الَّتِي اسْتَعْدَمَهَا الحِطَّاطُونَ إِشَارَةً خَاصَّةً إِلَى «البُرْكَارِ» الَّذِي يُسْتَعْمَدُ فِي بِنَاءِ المَسَاحَةِ المُسْتَعْلَةِ فِي الكِتَابَةِ. وَيُشِيرُ ابْنُ الصَّائِغِ إِلَى البُرْكَارِ الَّذِي يَرَى أَنَّهُ مِنْ بَيْنِ الأَدَوَاتِ الَّتِي يُسْتَعْمَدُهَا

M. B. Yazir, *op. cit.*, p. 169-170, pl. 156; J. ٣٥

M. Rogers, GENEVE 1995, p. 243 n° 169;

VERSAILLES 1999, p. 170, n° 124. وانظر كذلك

فيما يلي.

٣٦. Gacek AMT p. 68، المِشْطَرَةُ فَقَطْ.

٣٧. انظر فصل «التسطين وإخراج الصفحات».

٣٢. M. B. Yazir, *op. cit.*, p. 150-51، ولوحة

٣٦؛ U. Derman, *op. cit.*, p. 23

٣٣. الزبيدي: حكمة الإشراق ٧٣، وترجمة N.

Abouricha, *op. cit.*, p. 73.

٣٤. M. B. Yazir, *op. cit.*, p. 168-169, pl. 153-

155; U. Derman, *op. cit.*, p. 20.

الوراثون^{٣٨}، والتي يمكن لسجلات المحاكم الشرعية القاهرية التي تُسجّل تركات المتوفين أن تحفظ لنا بعض آثارها^{٣٩}.

وتُثبت لنا المتنمات استخدام التّشّاح للـ «قَمَطَر» أو «المِقْرَأ»، وتُشير قوائم وثائق جَنِيْزَة القاهرة Cairo Geniza Documents إلى أداتين يمكن أن تكونا قد استُخدِمتا كحامليْن للكُتُب (وَقْت التّشّخ [الصّوَاب: أثناء القِرَاءَة]: «الكُرْسِي» و«المِرْوَقَة»^{٤٠}، وهي/ تظهر كقِطْعَة أثاثٍ يمكن طيّها وعند فتحها تأخذ هيئة حرف X، حيث يُوضَع الكِتَاب على فتحها العُلْيَا. وعادةً ما يَظْهَر التّاسِخُ في المتنمات مُتَّخِذاً وَضْع القُرْفُصَاء عند الكتابة والوَرَقُ مُسْتَقَرّاً على فَخْذه. وتُظْهِرُ لنا المتنمات العُثمانيّة أثاثاً مُنْخَفِضاً يَضَعُ عليه التّاسِخُ الكِتَابَ مَفْتُوحاً حتى يمكن أن يُمارَسَ عمله^{٤١}؛ وقد وَصَلَ إلينا منها عَدَدٌ من التّماذِج، صُنِعَ بَعْضُها من خَشَبٍ ناعم مُطْعَمٍ بِرَءاء. وتناكُذ هذه المِلاحَظَة، التي من الممكن أن تكون قد امتدّت إلى الهِنْد^{٤٢}، بِفَضْلِ بعض قِطْع الأثاث من هذا النّوع التي وَصَلَتْ إلينا^{٤٣}.

119

١٨٥

ورقة ٥١ ط، من نهاية القرن السادس عشر؛
COPENHAGUE 1996, p. 137, fig. 46 (مخطوط
متحف طوبقبوسراي بإستانبول رقم TKS H 1609،
ورقة ٧٤، نحو سنة ١٠٠٥/١٥٩٦ م). يدور المُشْهَد
في وَسْطٍ لِلخَطّاطين؛ ولا شيء يدلنا على أن هذا الأمر
يمكن أن يُعَمَّم.

٤٢. انظر الشكل الهامشي المشهور في اليوم جهانكير
Album de Jahangir (Washington, Freer
Gallery 54.116; vers 1010-1020/1600-1610)

٤٣. VERSAILLES 1999, p. 167, n° 117 (Paris, Louvre, section isl. MAO 871) et
COPENHAGUE 1996, p. 152-153, n° 115, The
David Coll., 19/1985

٣٨. ابن الصائغ، تحفة أولي الألباب إلى صناعة الخط
والكتاب، تحقيق هلال ناجي، تونس، ١٩٦٧، ١٠٥.
ويوجد البركار أيضاً إلى جانب المسطرة، ضمن أدوات
المجلدين كما ذكر ابن باديس (المرجع السابق ١٥٣
وترجمة لبني (Levey, op. cit., p. 41).

٣٩. J. Sadan, op. cit., p. 49, n. 49. وتتطلب وصفة
لإخراج الصفحة المذكورة في فصل «إخراج الصفحات»
استخدام البركار.

٤٠. Gacek, AMT, pp. 124, 57. وأيضاً زحل
(Ibid., p. 128) ومِلْزَمَة (Ibid., p. 128).

٤١. VERSAILLES 1999, p. 165, n° 115 (مخطوط
متحف طوبقبوسراي بإستانبول رقم TKS H 2169،

أَدَوَاتُ الْمُصَوِّرِينَ وَالْمُزَيَّنِّينَ^{٤٤}

١٨٦

لقد أشرنا فيما سلف إلى عَدَدٍ من الأدوات (الآلات) المشتركة بين الكتاب والفنانين الذين يقومون بِعَمَلِ الزُّخْرَفَةِ . ومع ذلك يجب أن نَعُودَ إِلَى «المِصْقَلَةِ» التي تُسْتَحْدَمُ عند عَمَلِ التَّذْهِيبِ ، وهي عبارة عن قِطْعَةٍ حَجَرٍ صَلْبٍ مَصْقُولٍ عَلَى شَكْلِ سِنٍّ مُتَمَدَّةٍ مَوْضُوعَةٍ عَلَى مِقْبَضٍ . وكان لكلِّ قِسمٍ من الأدوات عَمَلٌ مُنَاطٌ بِهِ ، فالرَّأْسُ يمكن أن تَدْفَعَ وَرَقَةَ الذَّهَبِ فِي الزُّوَايا وَصَقَلَهَا فِي هَذَا الْمَكَانِ ، وَيُسْتَحْدَمُ الْقِيسَمُ الدَّاخِلِي عُمُومًا فِي الصَّقْلِ ، وَيُتَبَخَّرُ الْمَوْفَقُ الْقِيَامَ بِحَرَكَاتٍ رَأْسِيَّةٍ مُتَنَاقِضَةٍ ، بَيْنَمَا يُسْتَحْدَمُ الْجَانِبُ لِلصَّقْلِ الرَّقِيقِ . وَتَتَطَلَّبُ الْعَمَلِيَّةُ الْإِتْبَاهَ وَالْبَدَايَةَ بِالضَّغْطِ الْخَفِيفِ قَبْلَ الْإِسْتِمْرَارِ فِي الضَّغْطِ الْقَوِيِّ .

أَمَّا رِيشَةُ الرِّسَامِ الَّتِي قَدْ تُسَمَّى عِنْدَ الْحَاجَةِ قَلَمٌ لِأَسْبَابِ إِيْدِيُولُوجِيَّةٍ^{٤٥} ، فَهِيَ الْآلَةُ الْمُفْضَلَةُ لِلْمُصَوِّرِينَ وَالْمُزَيَّنِّينَ ، وَهِيَ تُعْمَلُ مِنْ شَعْرِ الْحَيَوَانِ ، وَإِنْ كَانَ مِنَ الْمُمْكِنِ أَنْ يُسْتَحْدَمَ الْبُوصُ بِنَفْسِ طَرِيقَةِ الْفُرْشَاةِ^{٤٦} .

وَيَجِبُ كَذَلِكَ أَنْ تَذْكُرَ الْمَرَّاسِيمَ (م. مِرْسَام) الَّتِي لَا يَسْتَحْدِمُهَا فَقَطِ الْمُزَيَّنُّونَ وَإِنَّمَا أَيْضًا الْمُتَمَنِّمُونَ وَالْمُجَلِّدُونَ لِإِنْتِاجِ الْوَحْدَاتِ الزُّخْرُفِيَّةِ الَّتِي يَحْتَفِظُونَ بِهَا . وَهَذِهِ الْوَحْدَاتُ كَانَتْ تُرَسَّمُ بِالْحَبِيرِ عَلَى مَادَّةٍ رَقِيقَةٍ^{٤٧} وَتُنْقَبُ فِيهَا خُرُومٌ صَغِيرَةٌ عَلَى مَسَافَاتٍ مُنْتَظِمَةٍ عَلَى مَرَمِّ الْخَطُوطِ [التَّبْخِيشِ] . وَعِنْدَمَا تُمَرَّرُ عَلَى الْمِرْسَامِ مُنْتَبِجًا مِثْلَ الْكَرْبُونِ فَإِنَّ الْفَنَّانَ يَنْقُلُ الْوَحْدَةَ الزُّخْرُفِيَّةَ إِلَى الْوَرَقِ ، وَلَا يَبْقَى لَهُ سِوَى أَنْ يُضَيِّفَ الزُّخْرَفَةَ . / وَيَحْتَفِظُ مَتَحَفُ فَيْكْتُورِيَا وَالْبِرْتِ بَلْتَدَنَ بِعَدَدٍ مِنْ هَذِهِ النَّمَاذِجِ مَصْدَرُهَا

٤٧. « يَلِيقُ بِنَا أَنْ نَجْمَعَ [...] الرُّسُومَ [...] وَأَنْ نَلْصِقَهَا بِقِرَاءِ الْعَجِينَ عَلَى هَذَا الْجِلْدِ الرَّقِيقِ لِلْغَزَالِ الَّذِي نَجِدُهُ فِي كَمِيَّةٍ كَبِيرَةٍ فِي حَوَانِيتِ صَائِنِي الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ » ، (Cl. Huart, *Les calligraphes et les miniaturistes de l'Orient musulman*, Paris, 1908 ، إِعَادَةُ نَشْرِ (Osnabrück, 1972, p. 18

٤٤. كَتَبَ هَذِهِ الْفَقْرَةَ مُحَمَّدٌ عَيْسَى وَلِي M. Waley. وَفِيمَا يَخْصُ أَدَوَاتُ الْمَجْلِدِينَ ، تَوْجَدُ إِشَارَاتٌ عِنْدَ : D. Haldane, *Bookbindings*, فِي CHICAGO 1981 وَكَذَلِكَ فِي مَقَالَاتِ A. Gacek (انْظُرْ فَصْلَ «التَّجْلِيدِ» ، هـ^١).

٤٥. Qādî Ahmad ، المرجع السابق ، ٢٣ - ٢٤ و ٥٠ .

٤٦. رَاجِعْ مَا تَقَدَّمَ .

تركيا العثمانية^{٤٨}. وكقاعدة عامة، يشتغل الكُشف عن آثار هذه العملية في التّرايين بعد الانتهاء منها. وبالمقابل، فقد ذاع استخدام المراسيم في الدّولة العثمانية وفيما وراء النّهر، حيث كانت تسمّح بتنفيذ الرّخايف ابتداءً من القرن الثّاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي بلونٍ واحدٍ أو أكثر من لون، لتزيين إطارات اللّوحات الكاملة أو الهوامش، علماً بأنّ استخدامهما في الأساس أمرٌ بديهي.

الأمدة السوداء

تمتعت الأمدة (الأخبار)، إلى جانب القلم، بمكانة خاصة في الثقافة التقليديّة لـ «أزباب القلم». والمصادر التي حفظت لنا وصفات إعداد المِداد عديده، وتكون أحياناً مفردة مثل «القسيده» الرّائية التي نظمتها الخطاط الكبير ابن البوّاب^{٤٩}، وأحياناً تُجمّع لشكّل رسالة متخصّصة كما انتوى فعل ذلك المراكشي^{٥٠}. إنّ توكيات صناعة الأمدة متنوّعة جدّاً إذا اقتصرّت الدّراسة فقط على عناصر التّركيب، ولكن الأسس التي تعتمد عليها التّجهيزات تسمّح بالتّعريف على ثلاث مجموعات كبرى: وفي حدود معرفتنا فإنّ التّصوّر لا تتحدّث إطلاقاً على الحبار Sépia، فاستخدام هذه المادّة في الحقيقة أمرٌ مشكوك فيه^{٥١}.

الإسلامية بين اعتبارات المادّة والبشر، لندن ١٩٩٧، ١٥-٣٤.

٥١. يفترض جروهمان أن الحبار كان يستعمل لكتابة نصّ البروتوكولات A. Grohmann CPR III, I/1, p. 65. وفيما يخصّ المِداد يتحدث دومينيك سورديل: D. Sourdel, «Le Livre des secrétaires de 'Abdallah al-Baghdadi», BEO 14 (1952-54), p. 130, n. 9, عن الحبار، إلا أنّه لا شيء يدلنا على أنّ البغدادي أراد الحديث عن شيء آخر بخلاف أحد عائلتي الأمدة المشهورة.

٤٨. CHICAGO 1981, p. 73, fig. 14. و D. Haldane, Bookbindings, p. 10-12.

٤٩. D. James, «The commentaries of Ibn al-Basîs and Ibn al-Wahid on Ibn al-Bawwab's 'Ode on the art of calligraphy' (ra'yyah fi l-khatf)», in K. J. Cathcart and J. F. Healey (eds.), Back to the sources, Dublin, 1989, p. 164-191.

٥٠. إبراهيم شيوخ: «مصدران جديان عن صناعة المخطوط: حول فنون تركيب المِداد»، دراسة المخطوطات

الشَّائِخُ والمِدَاد

يَحْتَلُّ المِدَادُ مكانةً مُهمَّةً في الثَّقَافَةِ الحَطَّيَّةِ للإسلام الوسيط . ففي حين أَنَّ الحَطَّاطِينَ يُسَجِّلُونَ أَهَمِّيَّةً مَحْدُودَةً للمَسَائِلِ التَّقْنِيَّةِ ، فَإِنَّهُمْ لَا يَتَرَدَّدُونَ فِي تَعْظِيمِ مَزَايَا الْقَلَمِ الَّتِي تَمُنَّحُهَا وَصْفَاتُ الْحَبِيرِ . وَيَذْهَبُ قَوْلُ مَأْثُورٍ وَرَدَ عِنْدَ [أبي القاسم عبد الله بن عبد العزيز] البَغْدَادِي (في القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي) إِلَى أَنَّ المِدَادَ يُمَثَّلُ ثُلُثُ أَرْكَانِ الكِتَابَةِ الجَدِيرَةِ بِهَذَا الاسْمِ [لِلدَّوَاةِ ثُلُثُ الحَطِّ وَلِلْقَلَمِ ثُلُثُ الحَطِّ وَلِلْيَدِ ثُلُثُ الحَطِّ] ^{٥٢} . وَبَعْدَ ذَلِكَ بِقَلِيلٍ كَتَبَ أَبُو حَيَّانِ التَّوْحِيدِي / مُوصِّحًا «الحَطُّ بِالْحَبِيرِ فِي الْجُمْلَةِ مَفْسَدَةٌ» ^{٥٣} ، وَأَنْزَلَ الشَّاعِرُ المَاوُزِدِي هَذَا الإِعْدَادَ مَنْزِلَةً رَفِيعَةً مُؤَكَّدًا أَنَّ «المِدَادَ عِطْرُ الرِّجَالِ» ^{٥٤} . وَإِلَى جَانِبِ هَذِهِ التَّأَكِيدَاتِ الَّتِي تَنْتَمِي أَكْثَرُ إِلَى الْأَدَبِ ، تَظْهَرُ وَصْفَاتٌ نَقَلَهَا إِلَيْنَا مُؤَلِّفُونَ مِنْ عُصُورٍ مُخْتَلِفَةٍ : فَهِيَ تَمُدُّنَا بِمَعْلُومَاتٍ عَنْ عَنَاصِرِ تَرْكِيبِ أَنْوَاعِ الأَمِدَّةِ الْمُخْتَلِفَةِ ، كَمَا تَظْهَرُ كَذَلِكَ مُفْرَدَةً فِي صِيَاجَاتٍ مَنَظُومَةٍ وَكَذَلِكَ فِي مَجَامِيعِ ذَاتِ طَابَعٍ يَقْنِي ^{٥٥} . وَقَدْ يُحِيلُ الاسْمُ أحيانًا إِلَى اسْمِ الْمَكَانِ (المَفْتَرَضُ) أَنَّهَا أُنتِجَتْ فِيهِ ^{٥٦} ، وَيُشِيرُ كَذَلِكَ أحيانًا إِلَى شَخْصِيَّاتٍ مَرْمُوقَةٍ اسْتُخْدِمَتْهُ ^{٥٧} .

وَعَرَفَ الْعَالَمُ الإِسْلَامِي مَجْمُوعَتَيْنِ مُتَمَيِّزَتَيْنِ مِنَ الأَمِدَّةِ السُّودَاءِ : الأنواع القائمة على أساس كَرْبُونِيٍّ مِنْ جِهَةٍ ، وَالأنواع المَرْكَبَةُ مِنْ عُصْصٍ عَقْصِيٍّ وَمِنْ مِلْحٍ مَقْدِنِيٍّ مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى ؛ وَتُوجَدُ مَجْمُوعَةٌ ثَالِثَةٌ تَجْمَعُ بَيْنَ التَّرْكِيبَيْنِ السَّابِقَيْنِ . وَيُطْلَقُ عَلَى الأنواع

٥٥. ذَكَرَتْ وَصْفَةً لِلْمِدَادِ فِي قَصِيدَةِ ابْنِ الْبَوَابِ (ذَكَرَهَا ابْنُ خُلْدُونٍ ، الْمَقْدِمَةُ ، نَشْرَةُ كَاتَرْمِير 2/I/ E. Quatremère) ، ص ٣٤٧ ، (باريس ، ١٨٥٨) ؛ وَبَعْدَ ذَلِكَ ، شَرَعَ الْمَرَاكِشِيُّ فِي الْقَرْنِ السَّابِعِ الْهَجْرِيِّ / الثَّالِثِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ ، فِي تَأْلِيفِ كِتَابٍ خَاصٍّ بِوَصْفَاتِ الْمِدَادِ (رَاجِعْ إِبرَاهِيمَ شُبُوح : الْمَرْجِعُ السَّابِقُ ، ١٨ - ٢٤) .
٥٦. فِي كِتَابِ ابْنِ بَادِيْس : الْمَصْدَرُ السَّابِقُ ١٥ - ١٧ ،
حَيْثُ تَظْهَرُ بِطَرِيقَةٍ مُخْتَلِفَةٍ الصِّينَ وَفَاسَ وَالْهِنْدَ وَالْكَوْفَةَ وَفَارَسَ وَالْعِرَاقَ ... إلخ .

٥٧. إِبرَاهِيمُ شُبُوح : الْمَرْجِعُ السَّابِقُ ٢١ - ٢٢ .

٥٢. D. Sourdel, *op. cit.*, p. 130 . وَقَدْ تَمَّتْ إِعَادَةُ هَذِهِ الصِّيْغَةِ وَتَطْوِيرُهَا - وَيَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ بِرُؤُوسِ أَرْكَانِ الْكِتَابَةِ (رَاجِعِ الْقَلْقَسَنْدِي : الْمَصْدَرُ نَفْسُهُ ، ٢ : ٤٧٣) .

٥٣. F. Rosenthal, « Abu Haiyan al-Tawhidi on penmanship », *Ars islamica* 13-14 (1948), p. 7 ؛ وَيُؤَكِّدُ الْعِلْمُوِي بِالْمُقَابِلِ عَلَى أَنَّ مِدَادَ الْعَقْصِ يُفْضَلُ لِكِتَابَةِ الْمَخْطُوطَاتِ عَنِ الْمِدَادِ الْمَأْخُوذِ مِنَ الشَّخَامِ (F. Rosenthal, *op. cit.*, p. 13) .

٥٤. F. Rosenthal, « Significant uses of Arabic writing », *Ars Orientalia* 4 (1961), p. 18 .

التي تستخدم الكُزُبُونُ اسم «المِداد»، ويُطْلَقُ على الأُخْرَى «الحِبر». ولكن الأشياء ليست بمثل هذه الدقّة حال الممارسة حتى في حالة استخدام مُؤَلِّفٍ واحد، وأصبحت في غاية الاضطراب في فترة حديثة وفي المناطق التي لا تتحدّث العربية^{٥٩}. وتقرّح رسالة أُلُفَت في الأندلس، في القرن السابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي، طريقة أخرى للنظر في استخدام الأَمِدَّة وفي تكوينها، فيجُمعُ النَّصُّ في الواقع بعض الوصفات التي تُوافِقُ الكتابة على الرِّقِّ أو الرِّقِّ أو كلاهما معاً^{٦٠}، ويبقى أن نتأكّد إذا كان استخدام حامل للكتابة أو آخر، في الممارسة المحلية لهذه الفترة، يستدعي استخدام أحد أنواع المِداد المذكورة.

وكما كان الحال بالنسبة لمواد الكتاب الأُخْرَى التي ذَاعَت في عصر ما قبل الإسلام، فقد استمرَّ التُّسَاخُ المسلمون في البحث عن طُرُقِ الصَّنَاعَةِ التي اختبَرَهَا بالفعل سابقوهم (التَّعْمُ، والاستخلاص بالغلّيان، والتجفيف، والسحق... إلخ). ومع ذلك فقد قادت القَوَاعِدُ الخاصّة بالإسلام دون شك إلى استبعاد هذا العنصر التَّركيبي أو ذاك الذي كان استخدامه مُحَرَّمًا من وجهة نظر الشُّرْع. فتذكّر مونيك زردون Monique Zerdoun بين قائمة المُنتَجَاتِ المُستخدَمة في صناعة المِداد على سبيل المثال، التبيد الذي يُتَبَحُّ استخدامه بعض المزايا: «فهو يَسْمَحُ باستخلاص أجود للمنتجات الفعّالة، عندما يُضافُ في وَقْتِ الغَلّيان أو التَّعْمُ [...]، ويُقَلِّلُ الزَّمنَ اللازم لتجفيف الكتابة [...]»، ويَزيدُ خصائص الدُّوبان ويسْمَحُ [للمِداد] بالثبات بشكل أفضل على المادّة المكتوب عليها^{٦١}. وكما هو مُتَوَقَّع فإنَّ التبيد لا يظهر إطلاقاً بين العناصر التَّركيبية للوصفات التي حَفِظَهَا لنا المُؤَلِّفون المسلمون؛ ومع ذلك فلا يجب أن نَسْتَبْعِدَ إمكانية أن يكون هؤلاء المُؤَلِّفون قد تَرَدَّدُوا في نقلِ تَركيباتٍ يدخلُ ضمنها

M. Özgen, *Yazma kitap sanatları sözlüğü*, Istanbul, 1985, I. Ü. Fen Fakültesi Prof. Dr Nâzim Terzioğlu Basım Atölyesi,

مواد : (hibr, midad, mürekke) .

٦٠. إبراهيم شيوخ : المرجع السابق ٢٨.

٦١. M. Zerdoun, *Les encres noires au Moyen-Âge*, Paris, 1983, p. 174-175.

٥٨. G. Endress, «Handschriftenkunde», *GAP I*, p. 276; J.J. Witkam, *El² art. Midād*, p. 1024.

٥٩. طرح إبراهيم شيوخ (المصدر السابق ٢٣ - ٢٤) للمناقشة تعارضاً يقوم على الخلط اللغوي لمعاني دقيقة الدلالة بسطها القدماء. وبالنسبة للمجال التركي، فقد أوضح معجم حديث أن اختلاف المصطلحات أصبح قابلاً

مُنْتَجَحٌ مُحَرَّمٌ . ويمكن أن تُشير رواية أوردتها الصَّفدي إلى أنَّ هذا النوع من التَّنَاول لم يكن مَجْهُولاً من نُسَاحِنَا ، فقد اتَّهم الخطَّاطُ المملوكي ابنُ الوحيد في دينه ؛ « قيل إنَّه وَضَعَ الخَمَرُ في الدَّوَاةِ وَكَتَبَ بها المَصْحَفَ الكَرِيم »^{٦٢} ، وتُرَكِّزُ الرِّوَايَةُ على فِستَقِ ابنِ الوَحِيد ، وإن كان ذلك لا يمكن أن يكون سوى تَغْلِيْقٍ مُتَشَدِّدٍ . وبالمقابل ، فقد أشار ابنُ باديس وابنُ البَوَّاب إلى الخَلِّ^{٦٣} . ونجدُ قَفْرَةً في أَحَدِ فُصُولِ رسالة القُلُوسِي « تُحَفِّ الخَوَاصَّ في طُرْفِ الخَوَاصَّ » ، تَتَنَاولُ أَسَالِيْبَ قَلْعِ المِدادِ من الدَّفَاتِرِ وَقَلْعِ الحَبْرِ من الكُتُبِ وَقَلْعِ الصَّبَاغِ من الثِّيَابِ - تَتَعَلَّقُ بِالْأَيْدَةِ^{٦٤} .

١٩٠

أَيْدَةُ الْكَرْبُونِ

عُرِفَتِ الأَيْدَةُ الكَرْبُونِيَّةُ منذ تَأْرِخٍ بعيد ، ومن المؤكَّد أنَّ النُّسَاحَ المسلمين اقْتَبَسُوا تَجْهِيزَاتٍ كانت في غَايَةِ الدُّيُوعِ . وبالاختكام إلى الأَسْمَاءِ التي مَنَحَهَا ابنُ باديس للعديد من الوُصُفَاتِ التي نَقَلَهَا ، فقد قَامَ الشَّرْقُ بِدَوْرِ مُهِمٍّ في وَضْعِ هَذِهِ المُسْتَحْضَرَاتِ^{٦٥} . وأَيَّامًا كان أَصْلُ هذا النوع الخاصِّ أو ذاك ، فَتَبَقِيَ نُقْطَةُ الانْطِلَاقِ وَاحِدَةً ، هي المادَّةُ الكَرْبُونِيَّةُ التي تَظَلُّ أَسَاسَ هذه الأَيْدَةِ . وبالمقابل ، تَخْتَلِفُ المَوَادُّ المُسْتَحْدَمَةُ وطُرُقُ التَّفْخِيمِ اختِلافًا كبيرًا .

وَعَالِيًا ما كان يُسْتَعْدَمُ مُنْتَجَجٌ مِنْ أَصْلٍ ثَبَاتِي . فتذكر المَصَادِرُ بِطَرِيقَةٍ مُخْتَلِطَةٍ دَقِيقَ القَمَحِ ، وَخَشَبَ شَجَرِ الصَّنَوْبِرِ ، والقُرْعِ ، والعَفْصِ ، والزَّيْتِ - المُجَهَّزُ من نباتاتٍ مُخْتَلِفَةٍ . ويَمِزُجُ مِدادًا هِنْدِيًّا ، وَصَفَهُ ابنُ باديس ، الدُّهُونَ النَّبَاتِيَّةَ والحَيَوَانِيَّةَ^{٦٦} . ومن التَّادِرِ أن نجدَ مَعْدِنًا مُسْتَعْدَمًا في إِعْدَادِ الأَيْدَةِ . ويذكر أدُولْفُ جروهمان Adolf Grohmann^{٦٧} وإبراهيم شَبُوح^{٦٨} مَصَادِرَ تَوْصِيٍّ بِاسْتِخْدَامِ النَّقْطِ لِلْحُصُولِ على المِدادِ

٦٢. James, D., *op. cit.*, p. 181 n. 7. : الصَّفدي ٦٦. ابن باديس ، المرجع السابق ، ص ٨٠ ، M. Levey ،

الوفاي بالوفيات ٣ : ١٥٠ . *op. cit.*, pp. 15-16 (خليط من السمن والزيت .

الطبيعي) .

٦٣. *Ibid.*, p. 173 .

٦٤. AP I, p. 127-128 .

٦٥. إبراهيم شبوح : المرجع السابق ٢٦ .

٦٦. إبراهيم شبوح : المرجع السابق ٢٢ .

٦٥. انظر أعلاه هـ ٥٠ .

الأشود . وأخيرًا فتتطلب العديد من الوصفات استخدام مُنتجاتٍ من أصلٍ حيواني كماءة أولية : فإضافةً إلى الدهن ، الذي سبق ذكره ، استُخدمت أيضًا القُرُون والصُّوف^{٦٩} .

/وتتحوّل المادّة العضوية أو المعدنية إلى الكربون (أو الفحم) نتيجةً لعمليات مُثَقَّنَة . ويتعلّق الأمرُ أحيانًا بعملية تَفْخِيمٍ بسيطة يُجْمَعُ ناتجها ويُشَقَّقُ بحركة ميكانيكية^{٧٠} ؛ فتُحدَّدُ أحدُ الوصفات ، على سبيل المثال ، حرقُ صُوفٍ صَدْرٍ كَبِشٍ في قَدْرِ مَعْدِنِي ، ثم سَحْقُ الرَّمَادِ النَّاتِجِ^{٧١} . وغالبًا ما تُنخَلُ المادّةُ المُتَفَخِّمَةُ للحصول على مادّةٍ أوليةٍ دَقِيقَةٍ جدًّا^{٧٢} . ويُعطى التَّبَخُّرُ من وجهة النّظَرِ هذه نتائج مُرضية جدًّا : فإذا وَضَعْنَا كَوْنًا صغيرًا ، على سبيل المثال ، فَوْقَ مَوْقِدٍ فَإِنَّهُ يَجْمَعُ سُخَامَ الدُّخَانِ أو هبابه الذي يُخَلِّفُهُ حَرْقُ جِسْمٍ غَنِيِّ بِالْفَخْمِ^{٧٣} . وَيَطْبِيبُ لِلنَّاسِ فِي جَامِعِ الشَّيْثَانِيَةِ بِإِسْتَانْبُولٍ أَنْ يَزُودُوا أَنَّهُمْ كَانُوا يَجْمَعُونَ التَّرْسِبَاتِ الَّتِي تَتَجَمَّعُ عَلَى قَنَادِيلِ الْجَامِعِ لِصِنَاعَةِ المِداد .

وكان الصَّنْعُ العَرَبِيُّ هو المَكُونُ الأكثرُ استِخدامًا للرَّبط بين هذه المواد ، إلّا أَنَّ ابن باديس يُشِيرُ في وَصْفِهِ عراقية الأَصْلِ إلى استِخدامِ بَيَاضِ البَيْضِ^{٧٤} . وَتَبَعًا لما أَوْرَدَهُ مارتن ليفي Martin Levey فَإِنَّ إِضَافَةَ الحَلِّ أو اللَّبَنِ الرَّائِبِ إلى بعض التَّخْصِيرات يَعمَدُ إلى إِبْطَاءِ تَكُونِ التَّرْسِبَاتِ^{٧٥} .

٦٩ . *op. cit.*, p. 17 ، القلقشندي ، المرجع السابق ، ٢ :
٤٦٤ . A. Grohmann, *API*, p. 128 .

٧٤ . ابن باديس : المرجع السابق ، ٨٣ ، *op.* M. Levey
٧٥ . *cit.*, p. 17 - والغريب أَنَّ استعمال غراء اللجلد ، الذي
كان شائعًا فيما يبدو في الشرق الأقصى ، كان مجهولًا في
المنطقة .

٧٥ . *op. cit.*, p. 7 . M. Levey .

٦٩ . N. Abouricha, «L'encre au Maghreb», *NMMO* III/1 (1993), p. 3-4 .

٧٠ . انظر على سبيل المثال ابن باديس : المرجع السابق ،
١٨٤ ترجمة *op. cit.*, p. 16 . Levey .

٧١ . N. Abouricha, *op. cit.* .

٧٢ . ابن باديس : المرجع السابق ، ص ٨١ و ٨٣ ،
١٧ ترجمة *op. cit.*, p. 17 . M. Levey .

٧٣ . ابن باديس : المرجع السابق ، ص ٨٠ ، *op.* M. Levey .

الأمدة المعدنية - العفصية

تَعْمِدُ هذه التَّخْضِيرَاتُ ، المعروفة منذ الزَّمنِ القَدِيمِ^{٧٦} ، على تَفَاعُلِ كيميائي بين عُنْصُرِي التَّكْوِينِ^{٧٧} . فالْمَادَّةُ العَفْصِيَّةُ تُؤْخَذُ مِنَ العَفْصِ^{٧٨} النَّاتِجِ عَنْ نُمُوٍّ غَيْرِ طَبِيعِيٍّ لَوَرْقٍ بَعْضُ الْأَشْجَارِ - على سَبِيلِ المِثَالِ البَلُّوطُ - نَتِيجَةُ وَخْذِ حَشْرَةٍ تَضَعُ فِيهِ بَيْضَهَا ، فَتَشْكُلُ الْوَرْقَةُ عِنْدئِذٍ حَشِيَّةً مَطَّاطِيَّةً تَكُونُ تَبَعًا لِلْمُؤَلِّفِينَ غَنِيَّةً بِالْحَامِضِ العَفْصِيِّ الَّذِي لَمْ تَحْرُقِ الْيَرْقَةُ غُلَافَهُ لِلخُرُوجِ ؛ وَيَرى مَارْتِنُ لِيْشِي أَنْ كِتَابَ ابْنِ بَادِيسٍ يُوصِي بِاسْتِخْدَامِ عَفْصِ البُطْمِ أَوْ الْأَثَلِ بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ لَا يَسْتَعْمِدُ غَالِيًا سِوَى الْمُصْطَلَحِ النَّوعِيِّ^{٧٩} . وَتَذَكُرُ الْمَصَادِرُ الْعَرَبِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ نَبَاتَاتٍ أُخْرَى مَشْهُورَةٌ / بِاخْتَوَائِهَا عَلَى قَدَرٍ مَرْتَفِعٍ مِنَ الْمَادَّةِ العَفْصِيَّةِ : مِثْلُ الْهَلِيلِجِ^{٨٠} (اسْمُ فَاكْهَةٍ جَائِفَةٍ مِنْ أَنْوَاعٍ مُخْتَلِفَةٍ مِنَ الْأَشْجَارِ الدَّخِيلَةِ) ، وَقِشْرِ الرُّمَّانِ^{٨١} ، وَالْأَسِّ الطَّارِجِ الْمُسْتَخْلَصِ بِالْعَلْيَانِ^{٨٢} .

١٩٢

وَعَالِيًا مَا يَكُونُ الْمِلْحُ الْمَغْدِنِي الْمُسْتَعْدَمُ هُوَ الرَّجَاجُ ، عَلَى سَبِيلِ المِثَالِ كَبْرِيتِ الْحَدِيدِ (وَلَوْثُهُ أَخْضَرُ) أَوْ كَبْرِيتِ التُّحَاسِ (وَلَوْثُهُ أَزْرَقُ)^{٨٣} . وَتُعْطَى بَعْضُ وَصْفَاتِ

التي أنجزها يرنارد جينو (B. Guineau) .
٧٩ . العفص .

٨٠ . Levey, M., *op. cit.*, p. 7 .

٨١ . ابن باديس : المرجع السابق ، ٩٤ ، M. Levey ،
المرجع السابق ، ص ١٩ .

٨٢ . ابن باديس : المرجع السابق ، ٨١ ، ٩٩٩ ، M. Levey ،
المرجع السابق ، ص ١٦ إبراهيم شيوخ : المرجع
السابق ٢٢ .

٨٣ . ابن باديس : المرجع السابق ، ٨٠ ، ٩٦ ، ١٠١ ،
M. Levey ، *op. cit.*، pp. 16, 20, 21 ، إبراهيم شيوخ :
المرجع السابق .

٨٣ . Levey, M., *op. cit.*, p. 16 .

٧٦ . استنتج كل من دولنج E. Delange وجرانج M. Grange وكيسكو B. Kusko وميني E. Menci ، أن
أساس الصناعة كان معروفًا منذ القرن الثالث قبل الميلاد .
(*op. cit.*، p. 213) .

٧٧ . استخدم هذه الوصفة في الأصل صناع الجلد ؛
وعندما بدئ في استخدام الرق ، أدت الحاجة إلى مداد
يبقى على هذا الحامل - الأمر الذي لم تكن توفره الأيكة
الكربونية - إلى استعارة هذا التركيب . وعرفه العالم
الإسلامي في فترة مبكرة : إذ يحتوي مداد مخطوطين ،
يعود أحدهما إلى نهاية القرن الأول الهجري / السابع
الميلادي باريس (BnF arabe 330 c) ، ويعود الآخر إلى
أواسط القرن الثاني الهجري / الثامن الميلادي (باريس رقم
BnF Arabe 324 c) على الحديد ، الشيء الذي يعني أن
هذا المداد معدني - عفصي (انظر فيما يلي نتائج التحليلات

الأمدة التي رُبما تعكس مُمارسات فارسية الثَّبت (مثل حامض كبريت البوتاسيوم أو الألومنيوم المُزدوج) كراج^{٨٤}.

والحالات التي تُستخدَم فيها فقط العنصرُ التَّركيبية الأساسية نادرةُ الوُجود في المَصَادِر، فعموماً ما يُضاف إليها الصَّمغُ العَرَبِي، إلّا أنَّ إبراهيم شيوخ لاحظ أنَّ المَرَاكشي، في رسالته المؤلَّفة سنة ٦٤٩هـ/١٢٤١م، سجَّل ثلاثَ وصفاتٍ منسوبة إلى مُسلم بن الوليد والجاحظ والبخاري على التوالي لا يظهر فيها سوى الصَّمغ العَرَبِي والزَّاج فقط^{٨٥}.

١٩٣

ولونُ الأمدة المَعْدنية العَفْصية غيرُ ثابتٍ وَيَبْدُلُ مع الزَّمن. ومن جهةٍ أخرى، فإنَّ المُنتجات الضَّرورية لتحضيره يمكن أن تُضَرَّ المادَّة المكتوب عليها. فقد أَكَلَ المِدادُ بالفعل الورق في العديد من قِطَع المَصاحِف المُنْسخة على الرِّقِّ والتي يمكن أن نُورِّخ بعضها منها بالنِّصْف الثاني للقرن الثاني الهجري/ الثَّامن الميلادي^{٨٦}، وفي الحالات الأكثر حَرَجاً نجد أنَّ المَوَاضِع المَغطاة بالمِداد قد تَأَكَلَتْ تماماً. وكان هذا التَّطوُّر مألُوفاً عند المؤلِّفين القُدَماء مثل المَرَاكشي الذي قال عند حديثه عن الحير الذي يَكْثُر فيه الزَّاج: «إنَّه يَحْرِقُ الكاغِد لكثرة زاجه، ويأْكُل مَوَاضِع الكِتابة»^{٨٧}.

الأمدة المختلطة

تَحْتَفِظُ المَصَادِرُ العربيَّة الإسلامية بالعديد من الوُصفَات المِختلطة، بمعنى أنَّها تَشْتَمِلُ على العنصرِ التَّركيبية الضَّرورية لصِناعة أحد الأمدة من المجموعتين اللتين تَحَدَّثنا عنهما للتو، إلّا أنَّها تَدْمِجُ فَضْلاً عن ذلك عُضْراً أو أكثر يَتَعَلَّقُ بالمجموعة الأخرى. هكذا، يُضافُ سَخَامُ الدُّخَان إلى الأمدة المَعْدنية العَفْصية بَغَرَضِ المِحافظة الدَّائمة على تَجَلِّي سَوَادِ نَوْعية من المِداد تَمِيلُ إلى الاسْتِحالة مع الزَّمن. وكما وَرَدَ في مُصَدِّر فارسي،

٨٦. مثلاً مخطوط باريس رقم F. BnF arabe 324 c.

٨٧. إبراهيم شيوخ: المرجع السابق ٢٣.

٨٤. Y. Porter, *Peinture et arts du livre*, Paris-Téhéran, 1992, p. 67.

٨٥. كَتَبَ كَتَبَ في الهند عبد الله كوزديهي، دون شك في النصف الثاني من القرن السادس عشر.

٨٥. إبراهيم شيوخ: المرجع السابق ٢٢.

يُرجع إلى القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي، فإنَّ إدخال هذا التَّركيب ارتبطَ باسم الخطاط الكبير ابن مُقلَّة^{٨٨}.

/ وأهمَّية العناصر التركيبية الأخرى مثل العُطور (العنبر الرَّمادي أو المِسك أو الكافور)^{٨٩} أقلُّ وضوحاً؛ ويمكن أن تُشبه في إعلاء قيمة التَّجهيز، ورُبَّما كذلك في تَحية الحشرات الطُّفيلية^{٩٠}.

الأمدة الملوَّنة

١٩٤

استُخدِمَ المِدادُ الأحمر منذ ما قَبْلَ ظُهور الإسلام في المخطوطات لإبراز بعض عناصر النِّصِّ، على سبيل المثال العناوين. واستمرَّت هذه العادة الموروثة عن العالم القديم في العالم العربي الإسلامي. وتقدَّم أمثلة على ذلك نُسخٌ مُتنوعة أُنجِرت خلال القرون الإسلامية الأولى، بالرَّغم من أنَّ أقدم هذه الأمثلة - وهي المصاحف المكتوبة بالخطِّ الحِجَازي - لا تُقدِّم لنا حالات قاطعة في ذلك، فالعناوين المَبُوبة التي تَظهر في رأس السُّور يمكن أن تكون قد أُضيفت فيما بعد^{٩١}. وسُرَّعان ما كانت هناك استِخدامات أخرى للون الأحمر لتلبية الاحتياجات الخاصَّة بنقل روايات المخطوطات الإسلامية. هكذا، نجد بعض عناصر النِّصِّ القرآني نفسه، في النُّسخ التي يمكن تأريخها تبعاً لمؤسَّرات الخطِّ، بنهاية القرن الأوَّل الهجري/ السَّابع الميلادي، قد كُتبت بالمداد الأحمر لتجَميل بدايات السُّور^{٩٢}؛ وفيما بعد، كانت علاماتُ التَّشكيل الأولى تُدَوَّن باللون الأحمر، ثم جُودت باستخدام علامات خَضراء وصفراء^{٩٣}.

٨٨. (1986), p. 49-53.

Abd Allah Kuzdehi, (عبد الله كزدهي) في Y. Porter, *op.cit.*, p. 66.

٩١. انظر مخطوط لندن رقم Or. 2165 W. Wright,

Facsimiles of manuscripts and inscriptions (oriental series), Londres, 1875-1883, pl. LIX.

٩٢. ورد مثال من هذا النوع في (قطعة من مخطوط

إستانبول TIEM غير منشور) مُصَوَّرة في: *Le Monde de la Bible*, n° 115 (octobre-décembre 1998), p. 35, n° 5.

٩٣. انظر فصل «الخطوط». واستمرت هذه الممارسة طويلاً ببلاد المغرب، بما أنَّ علامات الإعجام الحديثة في =

٨٩. كان ابن باديس يجهل هذه الخلطات التي يبدو أنها ترتبط بثقافة الخطاطين: وتضم وصفات إيرانية مركبات

مثل المِسك وماء الورد، والعنبر، والمزجان (انظر: Qadi Ahmad, المرجع السابق، ٢٠٠؛ Y. Porter, *op. cit.*, p. 70).

٩٠. ذكر آدم جشيك طريقة أخرى للوقاية مما قد تسببه

الحشرات من أضرار: «The use of 'kabikaj' in Arabic manuscripts», MME 1

استخدام الأمدّة الملوّنة^{٩٤}

يَتَّفَقُ السَّعْيُ وراء الأمدّة الملوّنة (أو التّذهيب) أساسًا مع الرّغبة في إبراز عنصُرٍ ما من النّص (شكل ٣٧)، سواء تَعَلَّقَ الأمرُ بكلمةٍ مُهمّةٍ أو أكثر أو أيضًا لتوضيح لَفْظٍ^{٩٥}. وبتَنَوُّعِ استِخدامِ هذه الألوان، فقد يُسْتَخْدَمُ اللّوْنُ أحيانًا للنّص نفسه (كلمة أو مجموعة كلمات)، وأحيانًا للرموز المُضافة، على سبيل المثال / علامة ترقيم أو تشطير يَلْفَتُ الانتباه إلى عنصُرٍ نصّي يُرادُ إبرازُه. لذلك فليس من المُستغْرَب أن يكون النّسخُ والتّخْمِيرُ^{٩٦} عمليتين مُتميزتين كما يَظْهَرُ في مَحْطُوطِ مونتريال رقم 7 McGill ISL حيث يَفْصِلُ شَهْرٌ بين كُلِّ من العمليتين^{٩٧}.

ومع ذلك، فقد تُسْتَخْدَمُ الأمدّة الملوّنة كذلك لأغراضٍ مُختلفة تمامًا، تتعلّق فقط بأغراض إخراج الصّفحة. فقد لجأ ناسِخُ قِطْعَةِ المَصْحَفِ المحفوظة في إستانبول برقم TIEM SE 362 (نهاية القرن الأوّل الهجري/ السّابع الميلادي) إلى تبادُلِ ثلاثة ألوان مختلفة - الأسمر والأحمر والأخضر - ليكونَ على بعض الصّفحات وحدات هندسية تعتمد على الثّباين بين الأمدّة^{٩٨}. واعتمدَت بروتوكولاتُ البَزْدِي، في مجالٍ مخالفٍ لِمَجالِ الكتاب المَحْطُوط، في العَصْرِ نفسه أو بعده بقليل، كذلك على تَغْيِيرَاتِ الألوان (استُخْدِمَتِ الألوانُ الأحمر والأخضر والأصفر) ولكن بطريقةٍ أَقلَّ تَضَمُّيمًا، بما أن هذه التّغْيِيرَاتِ تتطابَقُ مع السّطُور. وفي القرن العاشر الهجري / السّادس عشر الميلادي، استُخْدِمَ نُسَاخُ بعض المَصاحِفِ الفارسيّة أو المُستَوْحاة من الأنماط الفارسيّة

٩٤. A. Gacek, *Arabic manuscripts in the libraries of McGill University, Union catalogue* [Fontanus monograph series I], Montréal, 1991, p. 152, n° 164.

٩٥. F. Déroche, « Coran, couleur et calligraphie », *I primi sessanta anni di scuola, Studi dedicati dagli amici a S. Noja Nosedà nello 65° compleanno*, 7 luglio 1997, .Lesa, 2004, pp. 131-154.

= المصاحف وضعت في بادئ الأمر بالألوان، حسب قواعد النظام القديم نفسه.

٩٤. X. Delamare, B. انظر حول المواد المستخدمة : Guineau, *Les matériaux de la couleur*, Paris, 1999.

٩٥. يقدم العلمي عددًا من النصائح لاستعمال المداد الأحمر (راجع : F. Rosenthal, *op. cit.*, [1947] p. 18).

٩٦. Gacek, *AMT*, p. 36.

لونيّ أو ثلاثة لكتابة النص نفسه : ويتفق هذا الاستخدام ، الذي لا يقصد إبراز أجزاء ذات معزى ، إلى نوع خاص من إخراج الصفحات أقل جرأة في الحقيقة من ذلك الموجود في القطعة القديمة المشار إليها فيما سبق^{٩٩}. وفي القرنين الثاني عشر والثالث عشر للهجرة / الثامن عشر والتاسع عشر للميلاد ، دون نساخ المصاحف العثمانية أو المتأثرة بالأنموذج العثماني بعض الكلمات ذات الوضع المتماثل في الصفحتين المتقابلتين بالميداد الأحمر^{١٠٠} (شكل ٤٠) ، وما تزال الأسباب الاحتمالية لهذا النوع من التصرف غامضة إلى الآن . وفي العصر نفسه عرّف المغرب تزايد عدد النصوص المكتوبة بأمدّة ملوّنة والتي من المحتمل أن تكون مجلوبة^{١٠١} ، ولم يقتصر دورها فقط على الزخرفة ، كما يظهر مخطوط المكتبة الوطنية بتونس رقم 12320 ، حيث استخدم اللونان الأحمر والأخضر لإبراز بعض عناصر النص .

تركيب الأمدّة الملوّنة

عرّفت المواد المستخدمة لصناعة الأمدّة الملوّنة في العالم العربي الإسلامي بطريقتين . تعتمد الطريقة الأولى على دراسة / نصوص الوصفات التي نُقلت إلينا ، وقد أتاحت لنا بناء قوائم للعناصر التركيبية المعروفة حتى الآن^{١٠٢} ، ولكنها تضطدّم أحياناً بصعوبات مُلازمة لهذا النوع من المصادر - على الأخص مشاكل نقل النص والمشاكل اللغوية . أمّا الطريقة الثانية فتستدعي طرق التحليل الفيزيائي - الكيميائي التي طُبقت بنجاح مُتزايد منذ بداية القرن العشرين على الأصباغ المستخدمة في المخطوطات^{١٠٣} وما تزال النتائج

٩٩. J.J. Witkam, *op. cit.* ١٠١.

١٠٢. إضافة إلى المكونات المذكورة في النصوص العربية التي سبق ذكرها لابن باديس والمراكشي والقُلُوسي والقلقشندي (انظر أعلاه) ، توجد وصفات منفردة لمداد ملوّنة ، ويوجد أدب مماثل كذلك بالفارسية (انظر Porter, Y. *op. cit.*, pp. 78-95).

١٠٣. يبدو أن المحاولات الأولى ترجع إلى بداية القرن العشرين ، إلى جانب أعمال إيلنر Eilner . وقد =

٩٩. إن نماذج هذا الوضع متعدّدة ووردت أشكالها في M. Lings , Y.H. Safadi, LONDON 1976, p. 80-81, n° 138 et 140; D. James, *Q. and B.*, p. 79-80, n° 60 et 61; F. Déroche, *CaL* 1/2, p. 127, n° 533 et pl. XXVI B.

١٠٠. F. Déroche, «The Ottoman roots of a Tunisian calligrapher's 'tour de force'», Z. Yasa-Yaman (ed.), *Sanatta etkilesim/ Interactions in art* (Ankara 2000), pp. 106-109.

الْمُتَحَصِّلُ عَلَيْهَا ، بِالنَّسْبَةِ لِلْمَخْطُوطَاتِ الْمَكْتُوبَةِ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ ، مَخْدُودَةٌ وَتَرْتَبِطُ فِي غَالِبِهَا بِمَجَالِ التَّصْوِيرِ^{١٠٤} . وَقَدْ أُعْطِيَ تَحْلِيلُ مُتَمَاسِكَ لِلْمَخْطُوطَاتِ الْمَغْرِبِيَةِ وَلِشَاهِدِ مُكَوَّنٍ مِنْ بَعْضِ التَّمَاذِجِ الشَّرْقِيَةِ ، نَتَائِجُ نَشْرُهَا فِيمَا يَلِي تَفْتِيحُ آفَاقًا مُهِمَّةً لِلْبَحْثِ^{١٠٥} ؛ وَيَجِبُ أَنْ تَسْتَمِرَّ ، عَلَى الْأَخْصَصِ ، لِلْمُقَابَلَةِ بَيْنَ الْمُعْطِيَّاتِ النَّاتِجَةِ وَالْمَصَادِرِ الْقَدِيمَةِ . وَقَدْ قَسَمَ ابْنُ بَادِيسٍ فِي رِسَالَتِهِ وَصُفَاتِ الْمِدَادِ الْمَلُوكَنِ الَّتِي جَمَعَهَا إِلَى ثَلَاثِ عَائِلَاتٍ وَهِيَ : الْأَحْمَرُ وَالْأَصْفَرُ وَالْأَخْضَرُ^{١٠٦} ، وَفِي الْحَقِيقَةِ فَإِنَّ هَذِهِ الْوُصُفَاتِ تَتَعَلَّقُ بِالْأُخْرَى بِأَمْدَةٍ أَوْ أَضْبَاحٍ لَا بِالتَّصَاوِيرِ بِمَعْنَاهَا الضَّيِّقِ .

manuscripts», *op. cit.*, p. 7-27; P. Canart, «Recherches sur la composition des encres utilisées dans les manuscrits grecs et latins de l'Italie méridionale au XI^e siècle», *op. cit.*, p. 29-56; M. Bernasconi, «Analyse des couleurs dans un groupe de manuscrits enluminés du XII^e au XV^e siècle avec l'emploi de la technique PIXE», *op. cit.*, p. 57-101; R. Cambria, «A PIXE analysis of manuscripts illuminated by Francesco di Antonio del Chierico», *op. cit.*, p. 103-119.

١٠٤ . نَذَكُرُ مِنْ بَيْنِ الْأَعْمَالِ الْحَدِيثَةِ ، النَّتَائِجَ الْمَجْمُوعَةَ فِي Th.F. Mathews et R.S. Wieck, *Treasures in heaven, Armenian illuminated manuscripts*, New York, 1994, p. 140-142, Tables 4-6 (معطيات تتعلق بمخطوطات مجموعة فيفر Vever ومكتبة نيويورك العامة) أو E. Isacco et J. Darrah, «The ultraviolet-infrared method of analysis, A scientific approach to the study of Indian miniatures», *Artibus Asiae* LIII, 3/4 (1993), p. 470-491 .

١٠٥ . انْظُرْ فِيمَا يَلِي الْفَقْرَةَ التَّالِيَةَ .

١٠٦ . ابْنُ بَادِيسٍ : الْمَرْجِعُ السَّابِقُ ، ١٠١ ، M. Levey, *op. cit.*, p. 21

= تطورت التقنيات المستخدمة بشكل كبير من ناحية دقتها ، بل أيضًا من ناحية عَدَمِ ضَرَرِهَا بِالْمَخْطُوطَاتِ ؛ فَهِيَ لَا تَسْتَوِجِبُ فِي أَغْلَبِ الْأَحْيَانِ أَخْذَ عَيْنَاتٍ ، وَحِينَمَا يَدُورُ ضَرُورِيَا أَخْذَ جُزْءٍ مِنْ أَجْلِ التَّحْلِيلِ ، فَالْأَمْرُ يَتَعَلَّقُ بِجُزْءٍ صَغِيرٍ جَدًّا ، غَيْرِ مُرْتَبِئٍ بِالْعَيْنِ الْمَجْرَدَةِ . وَأُخِذَتْ النَّتَائِجُ الَّتِي سَنَصِفُهَا فِيمَا يَلِي بِوَسْطَةِ التَّحْلِيلِ الْمُسْتَعْصِوِ الطِّيفِيِّ (وَقَدْ وَصَفَ هَذَا التَّحْلِيلَ كُلَّ مِنْ جِينُو B. Guineau ، وديلان L. Dulin ، وفيزان J. Vezin ، وجوسيه M.Th. Gousset في : «Analyse, à l'aide de méthodes spectrophotométriques, des couleurs de deux manuscrits du XV^e siècle enluminés par Francesco Antonio del Chierico», *Ancient and Medieval book materials and techniques*, M. Maniaci et P.F. Munafo éd., II [Studi e testi 357-358], Cité du Vatican, 1993, p. 121-155 وأدوات التحليل قابلة للحمل ، وتُستعملُ كَذَلِكَ فِي مَكَانِ الْحِفْظِ نَفْسِهِ ؛ وَتَطْلُبُ طَرِيقَةً أُخْرَى فِي التَّحْلِيلِ الْأَشْتَعَةِ السِّنِيَةِ X ؛ وَتَعْرُضُ إِسْهَامَاتٍ كَثِيرَةً فِي الْمَجْمُوعِ الْمَذْكُورِ لِلنَّتَائِجِ الَّتِي تَمَّ الْحَصُولُ عَلَيْهَا بِوَسْطَتِهَا P. Del Carmine, M. Grange, F. Lucarelli, P.A. Mando, «Particle-induced X ray emission with an external beam: A non-destructive technique for material analysis in the study of ancient

/ مُسْتَحْصَرَاتٌ مِنَ الذَّهَبِ أَوْ الْفِضَّةِ

بالرَّغْمِ من اسْتِخْدَامِ الْمِدَادِ الْأَحْمَرِ وَالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ فِي الْكِتَابَةِ مِنْذُ الْعُصُورِ الْقَدِيمَةِ ، فَقَدْ طُرِحَ أحياناً اسْتِخْدَامُ هَذِهِ الْمَوَادِّ الثَّمِينَةِ لِلْمُنَاقَشَةِ لِأَسْبَابِ فِقْهِيَةِ خَاصَّةٍ بِالَّذِينَ الْإِسْلَامِي^{١٠٧} . إِلَّا أَنَّنَا نُلَاحِظُ مَعَ ذَلِكَ أَنَّهُ مِنْذُ وَقْتٍ مُبَكَّرٍ ، وَبِطَرِيقَةٍ مُتَغَيِّرَةٍ حَقِيقَةً ، لَجَأَ النَّسَاجُ وَالْمُرْتَبُونَ إِلَى اسْتِخْدَامِهَا . وَكَانَ يَتِمُّ أحياناً إِبرَازُ بَعْضِ الْعُنَاوِصِرِ مِثْلَ الْعُنَاوِصِرِ أَوْ أَيْضاً حِسَابِ عَدَدِ الْآيَاتِ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ ، وَأحياناً أُخْرَى كَانَتْ الْمَخْطُوطَاتُ الْفَاحِشَةُ تُكْتَبُ بِجَمِيعِهَا بِالذَّهَبِ^{١٠٨} (شكـل ٣٨) ، وَنَادِراً بِالْفِضَّةِ^{١٠٩} (شكـل ٣٩) .

١٩٨

وَكَمَا هُوَ الْحَالُ بِالنَّسْبَةِ لِلْأَمِدَّةِ الْمَلُوءَةِ فَقَدْ حَفِظَتْ لَنَا الْمَصَادِرُ الْمَكْتُوبَةُ وَصُفَاتُ ذَلِكَ^{١١٠} ، وَيَبْقَى أَن نَلْجَأَ إِلَى تَحْلِيلِ مَخْطُوطَاتٍ مِنْ عُصُورٍ وَأَقَالِيمٍ مُخْتَلِفَةٍ لِلتَّأَكُّدِ مِنْ أَنَّ التَّطْبِيقَ يَتطَابَقُ تَمَاماً مَعَ النَّظَرِيَةِ^{١١١} .

وَيُمْكِنُ أَن تَكُونَ قِطْعَةً الْمُصْحَفِ الْمَحْفُوظَةِ فِي بَارِيسِ بِرَقْمِ BnF ar. 330 c ، وَالتِّي نَظُنُّ أَنَّهَا تَعُودُ إِلَى بَدَايَةِ الْقَرْنِ الثَّانِي الْهَجْرِي/ الثَّامِنِ الْمِيلَادِي ، أَحَدَ أَقْدَمِ الشَّوَاهِدِ عَلَى اسْتِخْدَامِ الْمِدَادِ الذَّهَبِيِّ فِي مَخْطُوطٍ عَرَبِيٍّ^{١١٢} . وَرُقِّمَتْ فِي هَذَا الْمُصْحَفِ كُلُّ عَشْرَةِ آيَاتٍ بِطَرِيقَةِ «أَبْجَد» بِحُرُوفٍ ذَاتِ قِيَمَةٍ عَدَدِيَّةٍ يُشَبِّهُ الْخَطَّ الَّذِي كَتَبَتْ بِهِ خَطَّ

١٠٧. من مُصْحَفٍ مَكْتُوبٍ عَلَى وَرَقٍ «أَرْجَوَانِي» ، أُنْجِزَتْ فِي شِمَالِ إِفْرِيقِيَا حِوَالِي بَدَايَةِ الْقَرْنِ الثَّانِي الْهَجْرِي/ الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِي (انظر فيما يلي) .

١٠٨. ابن باديس : المرجع السابق ١٣٠ وما بعدها ؛ M. Levey, *op. cit.*, p. 32 .

١٠٩. سِجْدُ الْقَارِئِ فِيمَا يَلِي ، نَتَائِجُ التَّحْلِيلَاتِ التَّعْلِقَةِ بِالنَّغْرِ الْإِسْلَامِي ، وَعَيْنَاتُ صَغِيرَةٍ مِنْ مَخْطُوطَاتٍ «شَرْقِيَّة» .

١١٠. F. Déroche, Cat. I/1, p. 144-145, n° 268 .

١١١. وَفِي قِطْعَةٍ مِنْ مَصْحَفِ مُعَاوِصِرٍ ، اسْتَعْمَلَتْ الْعَدِيدُ مِنْ F. Déroche, «Colonnes, vases et rinceaux: sur quelques enluminures et d'époque omeyyade», CRAI 2004 .

١٠٧. M. Fierro, «The treatises against innovations (kutub al-bida')», *Der Islam* 69 (1992), p. 215 .

F. Déroche, «La fonction et l'histoire des corans: Quelques observations», *Revue de l'histoire des religions* 218 (2001), pp. 55-56 .

١٠٨. عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ ، مَخْطُوطُ نُورِ عُثْمَانِيَّةِ بِإِسْتَنْبُولِ رَقْمِ 27 (أَيْضاً وَرَقَةٌ هـ وَضَمْنُ مَجْمُوعَةِ نَاصِرِ خَلِيلِي

بَلَدَنَ بِرَقْمِ 52 KFQ ؛ F. Déroche, *Abbasid* : tradition, p. 90-91 .

١٠٩. أُشِيرَ إِلَى اسْتِخْدَامِ الْفِضَّةِ فِي التَّزْيِينِ فِي تَارِيخِ قَدِيمِ نَسِيْبِي فِي «الْمَصْحَفِ الْأَزْرَقِ» (انظر : هـ ١١٤) .

وَاسْتَعْمَالِهِ كَمِدَادٍ كَانَ نَادِراً : حَيْثُ يَظْهَرُ عَلَى نَسْخَةٍ

النَّص. وتقرّح المصادر التي بين أيدينا أن تكون كتابة المصاحف بالذهب قد بدأت في تاريخ مبكر، حيث يذكر ابن النديم أنَّ خالد بن أبي الهيثاج استخْدَمَهَا تَلِيَّةً لَطَلَبِ الخليفة الأموي عُمر بن عبد العزيز^{١١٣} (حكَم بين سنتي ٧٩٩هـ/٧١٧م - ٨٠١هـ/٧٢٠م). وفي فترة لاحقة أُنجِزَ «المُصحفُ الأزرق»، وهو مُصحفٌ كُتِبَ بحُرُوفٍ ذهبيَّةٍ على رَقٍّ أزرَقٍ مَصْبُوغٍ بالثَّلَّة^{١١٤}. وبالرَّغم من رَفُض بعض الفقهاء المسلمين، فقد استمرَّت عادةُ تذهيب نُسخ المُصحف ولا تُعوذنا للتدليل على ذلك النُّسخ المتأخّرة.

١٩٩

وقد أظهرت الدراسات التي قام بها برنارد جينو Bernard Guineau، والتي نعرّض نتائجها فيما يلي، أنَّ صنّاع الكتاب استخْدَمُوا سِوَاء المِدادِ المذهب (شكل ٣٨)، أو «مُصحف الذهب المنشور بطريقة مُنتظمة / على مادّةٍ كِتابيّةٍ تَمَّت تَغْرِيبُهَا مُسَبِّقًا»^{١١٥}. وفور أن يَنْتشر الذهب على المادّة، تَمُنَح عملية صَقْلٍ مُدَقِّقَةٍ مَظْهَرًا مُتجانِسًا للتذهيب. ولا يُوجد، في العيّنة المُحلّلة، أثرٌ لاستخدام أيّة طَبَقَةٍ أوّليّة تَعْمَل على مَنَح التذهيب مَظْهَرًا مُحدّدًا. ويُفسّر هذا الغياب سَبَب سُهولة تَلَفِ الطَبَقَةِ المذهبيّة. وفي أعقاب عملية الصَقْل يَتِمُّ تَشعِيرُ حُدُود الحُرُوف غالِيًا بالمِداد. وفي مَحْطُوطِ باريس رقم BnF 217 Smith - Lesouëf نجد المِدادَ قد غَطَّى في مَوَاضِع خِوِاف التذهيب، الأمر الذي يُؤكّد أنّه تَمَّت إضافته في فترةٍ لاحقة^{١١٦}.

145

وقد أعانت هذه التّحليلات في تحديد تَركيب المِداد المُستخدَم في مُصحف باريس رقم BnF ar. 389-392^{١١٧}: فالْفِضَّة المَحْلُوطَة بِأَثَرِ الذهب (الذي يمكن أن يُشير إلى

١١٥. انظر فيما يلي.

١١٦. ربما تطابق هذه الطريقة في العمل العملية التي يصفها الفيل زَمَك في المجلد الأخير من مصحف بيرس الجاشكير (مخطوط لندن رقم BL Add. 22413)؛ ومع ذلك فقد استبعد ديفيد جيمس D. James هذا التفسير: D. James, *Qur'āns of the Mamlūks*, London, 1988, p. 66-67.

١١٧. F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 36-37, n° 305-308 et pl. III B. ولون الورق أرجواني.

١١٣. ابن النديم، كتاب الفهرست، تحقيق رضا تجدد، طهران، ١٣٥٠هـ/١٩٧١م، ٩؛ وترجمة دودج B. Dodge, *The Fihrist of al-Nadīm, A tenth century survey of Islamic culture I*, New York/Londres, 1970, p. 11.

١١٤. وجد لمؤلفا شاة حول هذا المخطوط عن: T. Stanley, *The Qur'an and calligraphy, A selection of fine manuscript material* [Bernard Quaritch catalogue 1213], London, s.d., p. 7-15.

أصل (خاص) سُحِقَتْ بِدَقَّةٍ وَخُلِطَتْ بِمَادَّةٍ تُسَاعِدُ عَلَى الثَّماسِكِ وَالْأَلْيَحَامِ . ومع ذلك فقد كان مِدَادُ الْفِضَّةِ نَادِرَ الْإِسْتِخْدَامِ (شكل ٣٩) ، فهو يَظْهَرُ ، إلى جانب الأنموذج المغربي المشار إليه ، على وَرَقٍ مَصْبُوغٍ بِاللُّوْنِ الْأَخْضَرِ فِي مُصْحَفٍ مُتَأَخِّرٍ (١٣١١هـ/ ١٨٩٣م) جَاءَ مِنْ شَمَالِ الْهِنْدِ أَوْ مِنْ أَفْغَانِيسْتَانِ^{١١٨} .

المَوَادُّ الْمُلَوَّنة فِي المَخْطُوطَاتِ المَغْرِبِيَّةِ (القرن السادس الهجري/ الثاني عشر الميلادي إلى القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي) : أَسُسُ التَّخْدِيدِ وَالْمُقَابَلَةِ^{١١٩}

المدونة المدروسة

وَضْعُ الْأَبْحَاثِ حَوْلَ مَوَادِّ التَّلْوِينِ

لقد وَجَّهَتْ دِرَاسَةُ التَّقْنِيَّاتِ الْمُسْتَعْدَمَةِ فِي صِنَاعَةِ الْكِتَابِ المَخْطُوطِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ مِنْذَ زَمَنِ طَوِيلٍ بَعْضَ الْبَاحِثِينَ إِلَى الْإِهْتِمَامِ بِالْأَصْبَاغِ الَّتِي اسْتَعْدَمَهَا الْمُتَعَمِّقُونَ وَالْمُرَبِّعُونَ وَالتَّسَاخُفُ . وَهَنَّاكَ مُقَارَبَتَانِ اخْتِطَفَ بِهِمَا وَطُورَتَا بِطَرِيقَةٍ غَيْرِ مُتَكَافِئَةٍ مِنْذَ بَدَايَةِ الْقَرْنِ الْعَشْرِينَ . تَرْتَكِزُ الْمُقَارَبَةُ الْأُولَى عَلَى اسْتِغْلَالِ الْمَغْطِيَّاتِ الَّتِي نَقَلَتْهَا لَنَا الْمَصَادِرُ الشَّرْعِيَّةُ - وَهِيَ فِي الْعُمُومِ مَصَادِرُ قَدِيمَةٍ - وَكَذَلِكَ عَلَى الْمَعْلُومَاتِ الَّتِي جُمِعَتْ حَدِيثًا مِنَ الْحَرْفِيِّينَ التَّقْلِيدِيِّينَ . وَنَعُدُّ كَلِمَتَ هِيوَارْتِ Clément Huart^{١٢٠} ، عَلَى حَدِّ عِلْمِنَا ، رَائِدَ هَذَا الْمَجَالِ بِالْدِّرَاسَةِ الَّتِي كَتَبَهَا اعْتِمَادًا عَلَى الْعَدِيدِ مِنَ النُّصُوصِ الْفَارْسِيَّةِ وَالتُّرْكِيَّةِ الْمُخَصَّصَةِ لَفَنِّ الْحَطِّ وَالتَّعْنَمَةِ . أَمَّا الْمُقَارَبَةُ / الثَّانِيَّةُ فَقَدْ اسْتَعَانَتْ بِإِمْكَانَاتِ التَّحْلِيلِ الْفِيزِيَاءِيِّ - الْكِيمِيَاءِيِّ لِلْمُلَوَّنَاتِ ، وَيَدُو أَنَّهَا بَدَأَتْ تُسْتَكْشَفُ حَوْلَ سَنَةِ ١٩١٠مَ بِأَعْمَالِ إِيلْنَرِ Eilner الَّتِي اسْتَعْدَمَهَا ب. وَ. شُولْزِرُ P.W. Schulz^{١٢١} ، غَيْرَ أَنَّ تَطَوُّرَهَا الْحَقِيقِيَّ يَعُودُ إِلَى النِّصْفِ الثَّانِي مِنَ الْقَرْنِ الْعَشْرِينَ . وَحَتَّى الْآنَ ، طُبِّقَتْ هَذِهِ

١٢٠. Cl. Huart, *Les calligraphes et les miniaturistes de l'Orient musulman*, Paris, 1908 (réimpr. Osnabrück, 1972).

١٢١. P.W. Schulz, *Persisch-islamische Miniaturmalerei*, Leipzig, 1914, p. 16-18.

١١٨. مزاد سوسبي، فهرس مبيعات يوم ١٦ أكتوبر ١٩٩٦، الحصة رقم ١٣.

١١٩. هذه الفقرة من إعداد برنارد جينو B. Guineau بالتعاون مع فرنسوا ديروش François Déroche وماري جنيف جيدون M.-G. Guedon، وآني فيرني - نوري A. Vernay-Noury.

الطَّرِيقَةُ فِي دِرَاسَةِ الْأَصْبَاحِ فِي الْأَسَاسِ عَلَى الْمُتَقَنَّمَاتِ ، سَوَاءَ أَكَانَتْ تُصَوِّرُ مَخْطُوطًا أَمْ كَانَتْ قِطْعًا مُسْتَقِلَّةً . وَقَدْ اسْتَفَادَتْ هَذِهِ التَّحْلِيلَاتُ ، الَّتِي تَتَطَلَّبُ أَسَاسًا فَحْصَ قِطْعٍ مَرْفُوعَةٍ مِنَ الرُّسُومِ نَفْسِهَا ، مِنَ التَّقَدُّمِ التَّقْنِيِّ وَأَصْبَحَتْ لَا تَتَطَلَّبُ مِنَ الْآنَ فِصَاعِدًا ، فِيمَا عَدَا حَالَاتِ اسْتِثْنَائِيَّةٍ ، إِلَّا فَحْصَ جُزْءٍ مُجَهَّرِي لَا يُرَى الْبَتَّةَ بِالْعَيْنِ الْمَجْرَدَةِ .

وَوَاجَهَتْ كِلَا الْمَقَارِبَتَيْنِ مَشَاكِلُ مُخْتَلِفَةٌ ، وَأَثَارَتْ التَّضَوُّصُ الْعَدِيدُ مِنْ قَضَايَا التَّأْوِيلِ - فَالْمُضْطَلَحَاتُ الْمُسْتَعْدَمَةُ لَيْسَتْ وَاضِحَةً دَائِمًا - وَلَا تَسْمَحُ إِلَّا فِي التَّائِدِ بِضَبْطِ طَبِيعَةِ الْمَعْرِفَةِ الَّتِي يَمْتَلِكُهَا الْمُؤَلِّفُ حَوْلَ الْمَوْضُوعَاتِ الْمُتَنَاقِلَةِ . كَمَا أَنَّ الْأَخْطَاءَ الَّتِي يَبْنِيهَا الشُّرَاحُ الْمُحَدِّثُونَ تَجْعَلُنَا نَذْهَبُ إِلَى أَنَّ هَذِهِ الْمُؤَلَّفَاتُ لَيْسَتْ مُضَدَّرُ مَعْلُومَاتٍ مُبَاشِرٍ يُمْكِنُ الْإِفَادَةُ مِنْهُ . أَمَّا فِيمَا يَتَعَلَّقُ بِالتَّحْلِيلَاتِ ، فَإِنَّهَا ظَلَّتْ حَتَّى الْآنَ مُوجَّهَةً إِلَى مَجَالِ الْمُتَقَنَّمَاتِ ، وَالتَّنَاقُجِ الَّتِي حَصَلْنَا عَلَيْهَا قِيَمَةٌ ، إِلَّا أَنَّ اسْتِخْدَامَهَا فِي إِطَارِ دِرَاسَةِ تَارِيخِ لِلْكِتَابِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ تَظَلُّ مَحَلَّ إِشْكَالِيَّةٍ : فَالْمَخْطُوطَاتُ الْمَعْنِيَّةُ لَا تُمَثَّلُ إِلَّا نِسْبَةً ضَعِيفَةً مِنْ مَجْمُوعِ الْمَخْطُوطَاتِ الْمُحْفُوظَةِ وَتَأْتِي فَقَطْ مِنْ مَنَاطِقٍ مَخْصُورَةٍ وَلَا تَعُودُ إِلَى كُلِّ الْغُصُورِ .

الْمَخْطُوطَاتُ الْمَرْيُونَةُ فِي الْغَرْبِ الْإِسْلَامِيِّ

لَقَدْ ظَلَّتِ الْمَخْطُوطَاتُ الْمَرْيُونَةُ ، رَغْمَ كَثْرَةِ عَدِيدِهَا ، بَعِيدَةً حَتَّى الْآنَ عَنْ هَذِهِ الْأُبْحَاطِ . حَقِيقَةً أَنَّ تَكْوِينَ عَيِّنَةٍ مُتَجَانِسَةٍ مِنْهَا عَمَلِيَّةٌ مُزْهَقَةٌ : فَتَحْدِيدُ مَكَانِ نَسْخِ الْمَخْطُوطِ لَا يَظْهَرُ إِلَّا نَادِرًا فِي حُرُودِ الْمَتْنِ ، بَحِثْ إِنَّهُ مِنَ الصُّعُوبَةِ بِمَكَانٍ أَنْ تُصَنَّفَ عَلَى أَسَاسِ جُغْرَافِيٍّ مَخْطُوطَاتُ تَرْجِعُ إِلَى الْعَصْرِ نَفْسِهِ . وَمَعَ ذَلِكَ ، فَإِنَّ الْمَخْطُوطَاتِ الْمَكْتُوبَةَ بِالْخَطِّ الْمَغْرِبِيِّ تُشَكِّلُ مَجْمُوعًا إِقْلِيمِيًّا سَهْلَ التَّعْيِينِ ، فَشَكَّلَتْ خِلَالَ الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ / الْعَاشِرِ الْمِيلَادِيِّ شَكْلًا خَطِّيًّا مُخْتَصًّا بِهَا امْتَدَّ مُحِيطُ انْتِشَارِهِ إِلَى شَمَالِ أَفْرِيقِيَا وَالْأَنْدَلُسِ^{١٢٢} . وَلَا تُدِينُ بَعْضُ الْحَالَاتِ الْاسْتِثْنَائِيَّةِ (مِثْلُ النُّسَخِ الَّتِي كَتَبَهَا فِي

الشَّرق حُجَّاج (أو علماء مغاربة) جوهريًا اعتبار الخطَّ المغربي مؤشِّرًا مُؤكِّدًا يتمُّ على أسائيه تجميع المخطوطات التي أُنجِزَت في الغرب الإسلامي. وسيؤكد تحليل موادَّ الكتاب واستخداماتها، كما سنرى، هذه الخصوصية. إنَّ الاهتمام بهذه النسخ سيُشَمِّحُ فضلًا عن ذلك بسدِّ الخلل الكامن في المقاربة التي ميَّزَت المتنمات /: ففي الواقع، لم يكن المغرب في هذا المجال شاهدًا على نموِّ تقليدٍ جدير بهذا الاسم. بالاختصار، يبدو أنَّه من الملائم أن نحاول أن نبحث إذا ما كانت شخصية المغرب الواضحة جدًّا قياسًا إلى الشرق الإسلامي فيما يخصَّ الخطَّ وتقنيات صناعة الكتاب، تتأكدُّ كذلك في استخدامٍ مُختصَّ به للأصباغ. وأخيرًا، فإنَّ التَّعائِش الطَّويل في المنطقة لثلاثة تقاليد مختلفة - إسلامية ومسيحية ويهودية - تدُّعونا إلى التساؤل عن التبادلات التي يمكن أن تنشأ بين الصُّنَّاع وعن الآثار التي يمكن اقتفاؤها في المخطوطات. لقد لَقَّتْ بالفعل علماء مثل ملاحي بيت أريَّا Malachi Beit-Arié^{١٢٣} الانتباه إلى وجود تقاربٍ في شكل الخطِّ بين مخطوطات عبرية منشوخة في شمال أفريقيا والأندلس ومخطوطات إسلامية أخرى أُنجِزَت في المنطقة نفسها والعصر نفسه. ورُبَّما تُقدِّم الوصفات التي استُخدمها المزيّنون لتحضير ألوانهم تشابهاً يَسْمَحُ بالإفاضة في عمل مقارنات مُجمَّلة. وعندما نباشِرُ تحليل ألوان التَّرازين لمجموعة من مخطوطات الغرب الإسلامي فإنَّنا نكون في سبيلنا للشروع في إنجاز هذه المقارنة. وثمة عاملٍ أخير ساند كذلك هذا الاختيار هو إمكانية قراءة هذه النتائج في ضوء المصاير العربية المغربية القديمة المُتمثَّلة في أعمال ابن باديس (من القرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي)^{١٢٤} والقُلُوسي (من القرن السابع الهجري/ الثالث

وزكي، مجلة معهد المخطوطات العربية، ١٧ (١٣٩١هـ/ ١٩٧١م)، ٤٤ - ١٧٢. ويعتمد هذا التحقيق على خمسة مخطوطات: الأولى بمكتبة رضا رامبور، وترجع إلى سنة ١١٨٨هـ/ ١٧٧٥م، والأربعة الأخرى في القاهرة (دار الكتب، ٣٤٥ الزكية، منسوخ قبل سنة ١١٩٣هـ/ ١٧٧٩م؛ ٣٨ تيمور؛ ١٨٥ مجاميع و ١٠٩ علوم صناعية). ولم يعتمد المحققان أربعة نسخ ناقصة أو مأخوذة من النسخ المذكورة سابقا. ونسخ دار الكتب ليست مؤرخة، ويبدو أنها متأخرة نسبيا على التأريخ =

livre, spécificités des arts figurés. Actes du VII^e colloque international sur l'histoire et l'archéologie de l'Afrique du Nord, Paris, 1999, p. 239-241.

M. Beit-Arié, *Hebrew manuscripts of East and West, Towards a comparative codicology* [The Panizzi Lectures, 1992], Londres, 1992, p. 37-52.

١٢٤. عمدة الكتاب وعدة ذوي الألباب، تحقيق الحلوجي

عشر الميلادي)^{١٢٥} اللذين حَفِظَا لَنَا وَصَفَاتِ عَمَلِ الْأَمِدَّةِ الْمُؤَنَّةِ .

المخطوطات المختارة

في محاولةٍ للوصولِ إلى إجاباتٍ على هذه الأسئلة المختلفة تمَّ تكوين مجموعتين من المخطوطات اعتمادًا على رَصِيد مكتبة فرنسا الوطنية BnF. تَصْنُمُ المجموعة الأولى في الأساس نُسَخًا للمُصَحَّف^{١٢٦}، وكذلك نُسخة من «الموطأ»^{١٢٧} وأخرى من «كتاب ابن تومر»^{١٢٨} و«جغرافية» / الإذريسي^{١٢٩}؛ كُتِبَتْ جميعها بين نهاية القرن السادس الهجري/ الثاني عشر الميلادي وبداية القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي في العَرَبِ الإسلامي دون أنْ نتمكن من تحديد أكثر لمكان النسخ. وثلاثة من هذه المصاحف مؤرَّخ أو يمكن تأريخه بقدر كبير من الدقة: المصحف رقم BnF ar. 385^{١٣٠}

148

٢٠٣

- = المفترض لتأليف الكتاب، إذا احتكنا لصورها المنشورة. وبالنسبة للترجمة الإنجليزية لهذا الكتاب التي قام بها مارتين ليفي M. Levey, *Mediaeval arabic bookmaking and its relation to early chemistry and pharmacology*, [Trans. of the Am. Phil. Soc., New Series, Vol. 52, Part 4], Philadelphia, (1962)، اعتمد ليفي M. Levey بالأساس على مخطوط محفوظ بالمعهد الشرقي بشيكاغو Oriental Institute، المخطوط رقم A 12060، المنسوخ سنة ١٩٠٨، من نسخة مجموعة تيمور الموجودة حاليا بدار الكتب المصرية. وعلاوة على ذلك، قام بمراجعة أربع نسخ محفوظة بمكتبة غوطا (١٣٥٤ - ١٣٥٧) ومخطوط آخر في شيكاغو برقم A 29809 يعود إلى سنة ١٦٦١م. وحسب علمنا، لا توجد أية دراسةٍ خصصت لتاريخ النص (المؤلف، والتحريفات المحتملة... إلخ).؛ مما يجعل من الصعب تقويم القيمة الصحيحة لهذا المصدر، من منظور تاريخي.
١٢٥. تحف الخواص في طُرف الخواص، مخطوط باريس رقم BnF Arabe 6844، ومخطوط الرباط، المكتبة الملكية، انظر، إبراهيم شيوخ: «مصدران جديان عن صناعة المخطوط: حول فنون تركيب المداد»، دراسة المخطوطات الإسلامية بين اعتبارات المادة والبشر، لندن
- ١٩٩٧، ٢٤-٣١.
١٢٦. مخطوطات باريس أرقام: BnF arabe 385, 388, 389, 390, 395, 423, 5935, 6529, Smith F. Déroche, *Cat. I/* (انظر: Lesouffé 194, 217, *passim* 2).
١٢٧. مخطوط باريس رقم BnF arabe 675 المؤرخ سنة ٧٢٦هـ/١٣٢٦م، انظر: G. Vajda et Y. Sauvan, *Bibliothèque nationale, Catalogue des manuscrits arabes, Manuscrits musulmans* II, Paris, 1978, p. 65.
١٢٨. مخطوطا باريس رقما BnF arabe 1451 و 1183، راجع: G. Vajda et Y. Sauvan, *Bibliothèque nationale, Catalogue des manuscrits arabes, Manuscrits musulmans* III, Paris, 1985, p. 314-317.
١٢٩. مخطوط باريس رقم BnF arabe 2221، من القرن السابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي (انظر: W. de Slane, *Catalogue des manuscrits arabes*, (Paris, 1883-1895, p. 391).
١٣٠. يضم هذا المخطوط النص القرآني كاملا (F.) (Déroche, *Cat. I/2*, p. 31-32, n° 296).

الذي فُرِغَ من كتابته سنة ٧٠٣هـ/١٣٠٤م، ورقم ar. 423^{١٣١} الذي كُتِبَ على الأرجح بين سنتي ٧٤٩هـ/١٣٤٨م و٧٥٩هـ/١٣٥٨م، ورقم ar. 389-390^{١٣٢} الذي كُتِبَ في السنوات السَّابِقة على سنة ٨٠٧هـ/١٤٠٥م (شكل ٣٩). أمَّا المخطوطات الأخرى فتعود إلى القرنين السَّابع والثامن للهجرة/ الثالث عشر والرَّابع عشر للميلاد^{١٣٣}. وهذه الفترة كانت تحكم فيها العزب الإسلامي أولاً الدَّولة الموحَّدية التي امتدَّت نفوذها من مراكش إلى كلِّ المغرب (استولت على تونس سنة ٥٥٤هـ/ ١١٥٩م) وإلى الأندلس. وفي منتصف القرن السَّابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي تقاسم حُكم المغرب دُولٌ ثلاث: الدَّولة الحفصية في إفريقية وعاصمتها تونس (سنة ٦٣٥هـ/١٢٣٧م)، ودَّولة بني عبد الواد من تلمسان إلى بجاية، وإلى العزب كانت الدَّولة المرينية التي فتحت فاس، التي ستُصبح عاصمتهم في سنة ٦٤٦هـ/١٢٤٨م. وتعدُّ هذه الفترة أحدَ أطوار التَّراجع التَّدرجي للسيطرة الإسلامية على شبه جزيرة أيبيريا، فلم تعدَّ الدَّولة النُصيرية، التي استقرَّت في غرناطة من سنة ٦٤٤هـ/١٢٤٦م إلى سنة ٨٩٩هـ/١٤٩٢م، تحكم إلاَّ الطَّرف الجنوبي لأسبانيا. فتعدَّ التَّوَّحد الذي عُرف في عصر الموحَّدين، تعدَّدت المراكز السَّياسية والثقافية، إلاَّ أنَّ سيرة ابن خلدون، الذي تردَّد على كلِّ البلاط المغربي، تعدُّ شاهدًا على حُرِّية تحرُّك الأدباء والعلماء داخل هذا المجموع.

وتجمُّع المجموعة الثانية أربعة مصاحف أو قطع من مصاحف؛ ثلاثة منها كُتبت خارج المغرب قبل الفترة التي أُنجِزت فيها مخطوطات المجموعة الأولى، ويعتمد تأريخها على معايير تتعلَّق بالخط: أمَّا قطعة المصحف المحفوظة برقم BnF ar. 330 c (الورقة ١١ إلى ١٩) فتزجج إلى العصر الأموي^{١٣٤} (بداية القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي)، وتعود القطعة المحفوظة برقم BnF ar. 324 c على الأرجح إلى منتصف

١٣١. المجلد السابع من مصحف يتكون من ثمانية ١٣٠٥-٣٠٦، n° 36-37، p. 2.

١٣٢. مجلدات (انظر F. Déroche, Cat. I/2, p. 32، ١٣٣. مخطوطات باريس: BnF Arabe 194، 217، ٢٩٧ n°).

١٣٣. يتعلق الأمر بالمجلد الأول والثاني من مصحف يتكون من ثمانية مجلدات (انظر F. Déroche, Cat. I/1، p. 144-145، n° 268، ١٣٤.

١٣٤. (Déroche, Cat. I/2, passim).

القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي^{١٣٥}، بينما يرجع تأريخُ القِطْعَةِ رقم BnF ar. 350 a إلى القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي^{١٣٦}. ومن السابق لأوانه أن نَقْترَحَ لها نِسْبَةً جُغْرَافِيَةً أَكْثَرُ دِقَّةً : ومن المحتمل جدًا أن تكون كُلُّ هذه القِطْعِ التي اقْتَنَاهَا من مصر جون لويس أشلان دي شرفيل Jean-Louis Asselin de Cherville قد نُسِخَتْ في مصر أو في أحد المناطق المجاورة بالشرقي الأوسط. أمَّا المَصْحَفُ الرَّابِعُ فمُعَاصِرٌ لِأَخْذِ مَحْطُوطَاتِ المِجْمُوعَةِ الْأُولَى^{١٣٧}، فهذا المجلد السابع عشر من رُبْعَةِ ذَاتِ ثَلَاثِينَ جِزْءًا تَمَّتْ كِتَابَتُهُ بِالتَّأْكِيدِ فِي مِصْرَ قَبْلَ سَنَةِ ٨٠٣هـ/ ١٣٩٩م. وهو مَكْتُوبٌ عَلَى وَرَقٍ شَرْقِيٍّ، يَمِينًا كَتَبَتْ الْقِطْعُ الثَّلَاثُ الْأُخْرَى أَرْقَامَ 350a و 330c و BnF ar. 324c عَلَى الرَّقِّ. وَتَبَقِيَ حَالَةٌ أَكْثَرُ حَسَّاسِيَّةً، وَهِيَ حَالَةُ مَحْطُوطِ بَارِيْسَ رَقْمِ BnF ar. 378^{١٣٨}: فَخَطَهُ وَأَسْلُوبُ تَرْيِينِهِ يَنْفَصِلَانِ عَنِ إِنتَاجِ هَذَا الْعَصْرِ وَيُمْكِنُ أَنْ يَكُونَا شَاهِدَيْنِ / عَلَى فَنِّ الْكِتَابِ الْمَغْرِبِيِّ فِي الْعَصْرِ الْمُبَكَّرِ (القرن الثالث الهجري / التاسع الميلاد، وبداية القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي). وَنُلاَحِظُ أَنَّهُ عَلَى خِلَافِ الْعَيِّنَاتِ الثَّلَاثَةِ الْأُخْرَى مِنْ هَذَا الْمِجْمُوعِ، لَمْ يَسْتَعْهِدِ الْمَرْيُونُ اللَّوْنَ الْأَزْرَقَ.

تَصْنِيفُ اسْتِخْدَامِ الْأَلْوَانِ

لَنَعُدَّ الْآنَ إِلَى مِجْمُوعِ الْمَحْطُوطَاتِ الْمَغْرِبِيَّةِ، فَلَا يَقْتَصِرُ اسْتِخْدَامُ الْأَلْوَانِ فِي الْمَصَاحِفِ عَلَى التَّزْيِينِ فَقَطْ، مُتَّبِعَةً فِي ذَلِكَ اسْتِخْدَامُ الْفَتْرَةِ الْمُبَكَّرَةِ، فَقَدْ اسْتَعْدِمَ اللَّوْنُ الْأَزْرَقُ أَوْ الْأَصْفَرُ أَوْ الْأَخْضَرُ أَوْ الْأَحْمَرُ فِي الْوَاقِعِ لَوْضَعِ عِلَامَاتِ الشَّكْلِ وَالْإِعْجَامِ^{١٣٩}. فَهَلْ كَانَ الشَّخْصُ نَفْسَهُ مُكَلِّفًا فِي أَنْ وَاحِدَ بِالتَّنْقِيطِ وَالزَّخَارِفِ؟ إِنَّمَا لَا نَتَوَقَّرُ عَلَى أَيِّ عُنْصُرٍ لِلْجِزْمِ فِي ذَلِكَ، بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ حَزْدَ مَتْنٍ أَحَدِ الْمَصَاحِفِ الْقَيْرَوَانِيَّةِ الَّذِي يَرْجِعُ تَارِيخُهُ إِلَى سَنَةِ ٤١١هـ/ ١٠٢٠م [مُصْحَفُ الْحَاضِنَةِ] يُظْهِرُ أَنَّ نَاسِخًا يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ كَذَلِكَ مَشْهُولًا عَنْ عِلَامَاتِ الشَّكْلِ

١٣٥. Cat. I/2, p. 53-54, n° 345.

١٣٥. F. Déroche, Cat. I/1, p. 75-77, n° 45.

١٣٨. F. Déroche, Cat. I/1, p. 99, n° 118.

١٣٦. F. Déroche, Cat. I/1, p. 88-89, n° 76.

١٣٩. انظر فصل : «الخطوط».

١٣٧. Paris, BnF Arabe 5844 (cf. F. Déroche, ١٣٧).

والتزيين والتجليد^{١٤٠}. وتوزع الزخارف، التي تنحصر وظيفتها الرئيسية في تحديد الأقسام المختلفة للنص القرآني، إلى ثلاثة أصناف كبيرة: فيوجد بعضها داخل الإطار الافتراضي للمساحة المكتوبة من الصفحة، ويوجد بعضها الآخر في الهامش، ويحتل أكثرها أهمية صفحة كاملة مزدوجة في الغالب. وتجمع مجموعة الزخارف الأولى فواصل الآيات وأسماء السور - سواء وجدت هذه العناوين أم لم توجد داخل إطار مؤرخف؛ ويمكن أن نلحق بها الإطارات المحيطة بالنص. ونجد في الهامش الإشارة إلى مجموعات الآيات (خمس أو عشر) والإشارة إلى الأحراب والأجزاء... إلخ وإلى السجندات وكذلك إلى الرسوم المؤطرة المصاحبة لأسماء السور. وتظهر الزخارف الأكثر تطوراً في أول المجلد أو آخره. وأصبحت مجاميع الحديث (المسانيد) أحياناً نسخاً فاخرة في المغرب باستخدام الرق والزخرفة السجّية. فزخرفة نسخة الموطأ (باريس رقم BnF ar. 675)، وهو جامع للأحاديث التي رواها مالك بن أنس (٩٧ - ١٨٠هـ / ٧١٠ - ٧٩٦م) ويُعدّ أحد النصوص الأساسية للمذهب المالكي المهيمن على المغرب، يندرج جزئياً في هذا التصنيف مع زخرفة أصلية تملأ الصفحة وإطار يضم العنوان في البداية وإشارات إلى تقسيم النص داخل المساحة المكتوبة، وإطار يضم كذلك حرد المتن. أمّا «كتاب» ابن تومرت (نحو سنة ٤٧٣ - ٥٢٦هـ / ١٠٨٠ - ١١٣٠م)، وهو جامع لكتابات ابن تومرت مؤسس حركة الموحّدين [مهدي الموحّدين] فأقل زخرفة ويحمل فقط إطاراً يضم العنوان.

أمّا مخطوط باريس رقم BnF ar. 2221 فيجب أن يُصنّف على حدة (شكل ٣٦). فقد كُتب على الورق بخط مغربي، ولا يحمل أية إشارة محدّدة لتأريخ أو مكان نسجه، وأرجعنا تأريخه إلى القرن السابع الهجري/الثالث عشر الميلادي اعتماداً على معايير باليوغرافية فقط. وألّف هذا الكتاب، الذي يمثّل مجموع المعارف الجغرافية العربية في القرن السادس الهجري/الثاني عشر الميلادي، سنة ٥٤٩هـ/١١٥٤م، الجغرافي الإدريسي/لزوجر الثاني Roger II ملك صقلية، والنسخة مُزدانة بشمان

وستين خَريطة، رُسمت ولُوئت في المساحات الخالية التي تَرَكَها النَّاسِخ. وَخَصَّصَ اختيارُ الألوان جزئياً إلى رَمَزيَّة دَقيقة: فاللُّونُ الأزرقُ حُصِّصَ للبحارِ المالحَةِ، واللُّونُ الأخضرُ للمياه الدَّاخِلِيَّةِ، واللُّونُ الوردِي المذهبُ للمُدن. واسْتُخْدِمَت لِلجِبَالِ فقط تشكِيلةٌ واسعةٌ ومُتنوِّعةٌ مِنَ الألوان ذات دَرَجَاتٍ تَذْهَبُ مِنْ لَوْنِ الصِّلْصَالِ إِلَى اللُّونِ الأحمرِ الأَرْجَوَانِي مُروراً بِاللُّونِ البَتْفَسْجِي؛ وَمِنَ الْمُحْتَمَلِ أَنْ تَكُونَ قَدْ أُمِلَّتْ هَذَا الاختيارُ مُقتَضِيَّاتٍ جَمَالِيَّةٍ. وَسُجِّلَتِ أَسمَاءُ المَوَاضِعِ بِالْمِدَادِ الْأَسْمَرِ، بِاسْتِثْنَاءِ أَسمَاءِ البلادِ الَّتِي سُجِّلَتِ بِالْمِدَادِ الْأَحْمَرِ.

مُلاحَظَاتُ كُودِيكُولُوجِيَّةٍ

إِنَّ التَّحْلِيلَ الكُودِيكُولُوجِي يُؤَكِّدُ الْخَاصِيَّةَ الْمُتَمَيِّزَةَ لِلْمَخْطُوطَاتِ الْمَغْرِبِيَّةِ. فَعَالِيَّةُ هَذِهِ الْمَخْطُوطَاتِ كُتِبَ عَلَى الرِّقِّ، وَهِيَ خَاصِيَّةٌ مَغْرِبِيَّةٌ فِي وَقْتٍ كَانَ فِيهِ الرِّقُّ وَاسِعَ الْإِنْتِشَارِ خِلَالَ الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ كُلِّهِ، بَيْنَمَا لَمْ يُعْرَفْ فِي الْمَغْرِبِ الْإِسْلَامِيِّ وَتَنْتَشِرَ صِنَاعَتُهُ فِيهِ إِلَّا ابْتِدَاءً مِنَ الْقَرْنِ السَّادِسِ الْهَجْرِيِّ/ الثَّانِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ عَلَى أَقْلٍ تَقْدِيرًا. وَلَمْ تُكْتَبْ عَلَى الرِّقِّ إِلَّا مَخْطُوطَاتُ بَارِيَسِ أَرْقَامِ BnF ar. 389-390, 1451, 2221. وَخَصَّصَ اسْتِخْدَامُ الرِّقِّ لِقَوَاعِدَ تَحْتَلِفُ عَنْ تِلْكَ الَّتِي غَلَبَتْ فِي الشَّرْقِ الْإِسْلَامِيِّ: مِثْلُ الْكُرَاسَاتِ ذَاتِ السِّتِّ أَوْ الثَّمَانِ وَرَقَاتٍ، أَوْ التَّوَالِي الْمُوَاجِهَ لِحَوَائِبِ مِنَ الطَّبِيعَةِ نَفْسَهَا^{١٤١}. كَمَا يُشِيرُ شَكْلُ الْعَدِيدِ مِنَ الْمَصَاحِفِ، شِبْهُ الْمُرَبَّعَةِ، (بَارِيَسِ أَرْقَامِ BnF ar. 385, 388, 395, 423, 5935 و Smith - Lesouëf 194) إِلَى هَذِهِ الْخُصُوصِيَّةِ الْمَغْرِبِيَّةِ.

25 september 1992, Studi e Testi, 358], Cité du Vatican, 1993, p. 297-299; F. Déroche, «L'emploi du parchemin dans les manuscrits islamiques: Quelques remarques préliminaires», *Codicology*, p. 35-37

P. Orsatti, «Le manuscrit islamique: ١٤١. Caractéristiques matérielles et typologie», M. Maniaci et P. Munafò éd., *Ancient and Medieval Book Materials and Techniques* [Actes du Colloque International d'Erice, 18-

الألوان : عناصر تحديد المواد المستخدمة

ملاحظات تمهيدية

تَرَبُّطُ الألوان في غالبية المخطوطات الخاضعة للدراسة ارتباطاً وثيقاً بالحطّ . ويتعلّق الأمر في الأغلب بعلامات ملوّنة (علامات للشكل أو الإعجام) تَصَحَّبُ أثر كتابة مكتوبة بالمِداد الأسود (أو الأسمر المُضَفَّر ، عندما يَشَحَب هذا اللون) . وعددُ الألوان المُستخدَمة في هذا النوع من الزخرفة أربعة ألوان أساسية : الأحمر والأزرق والأخضر والأصفر ؛ وهذه الألوان كثيفة ومُشَبَّعة . فاللون الأحمر في الغالب أحمر بُرْتُقَالِي ، ويمكن ملاحظته على الأخص في علامات الشكل ؛ واللون الأزرق والأخضر أقلّ نِصَاعَةً ، بل باهتان أحياناً ، وكثيراً ما تكون قد تعرّضت للتلف بحيث لا نستطيع تمييز بعض الألوان المخضرة أو حتى الخضراء عن اللون الأخضر الحقيقي ، وهو اللون المميّز للعديد من «الوصلات» . أمّا اللون الأصفر الذي يُلون عادةً «الهمزات» ففي غاية النِصَاعَة والتشيع ، ويتدرّج لونه من الأصفر النَّاصِع إلى الأصفر البُرْتُقَالِي .

٢٠٨

151

/ وتزداد تشكيلة الألوان مع العلامات التي تفصيل الآيات أو مجموعة من الآيات مثل «الهاء» المذهّبة ، أو مؤشرات كل عشرة آيات المشكّلة من دوائر مُشتركة المركز ، أو أيضاً الزخارف المحدّدة «للأخزاب» أو مواضع «السجّادات» والتي تكون على شكل ثلاثي الفصوص^{١٤٢} . ويضاف الذهب والسواد إلى الألوان الأحمر والأزرق والأصفر والأخضر ، كما يظهر كذلك استخدام لون أحمر جديد ، هو الأحمر القرمزي الذي يكون في الغالب نصف شفاف ومتلألئ . وبالمقابل ، فقد ظلّ هذا التسلسل للألوان لا يتغيّر تقريباً فيما يخصّ التّرايين المهمّة مثل «العناوين» أو «أشباه العناوين» والسرلوحَة والإهداءات وكُرميّة الشّور أو كُرميّة الإهداءات وحُرد المتن . ونادراً ما كانت تُستعمل ألوان البتفسج أو الوردية أو الأسمر المُضَفَّر أو الأبيض . وأمكنا أن نلاحظ فقط اللون الوردية - البتفسجي على المخطوطين رقمي (BnF ar. 330 b et 2221) ، وبعض



۳۵. کُواش و زَقَی به اُزراقِ مَلُؤَنَة . القَوم سنة ۷۷۶هـ/ ۱۳۷۴م .
باريس رقم 3 BnF persan ، ورقة ۴۴ ظ - ۴۵ .



۳۶ . جُغرافیة الإذريسي ، الجزء السابع من الإقليم الرابع . باريس رقم 2221 BnF arabe ، ورقة ۲۳۶ ظ - ۲۳۷ و .



٤٠. مصحف بخط الشيخ تظهر فيها الكلمات أو مجموع الكلمات المكتوبة بالمداد الأحمر «بشكل مראה». تركيا، ١٢٧٠هـ/١٨٥٢-١٨٥٣ م. إستانبول رقم TIEM 469، ورقة ١٨٨ ظ-١٨٩.



٤١. كتابة غيباسية مُبَكَّرَة من التُّعْط D1 على رَق. عنوان الشَّوَرَة مُذَقَّب، تُؤرَّخ بالقرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي باريس BnF arabe 365، ورقة ٩٩.

6

كَمُكَلِّمًا لِلَّهِ وَلَا حَزَنَ
عَلَيْهِمْ وَلَا تَكْفُرُ صُلُوبُهُمْ
يَفْكُ وَزَكَرَ اللَّهُ مَعَ الْكَافِرِ
أَنَّهُمْ وَالْكَافِرُ هُمْ فَحَسْبُكَ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ رَبِّ السَّمَوَاتِ
الْعَالِيَا وَمَا فِيهَا
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ
وَالْأَنْبِيَاءِ وَرَبِّ
السَّمَوَاتِ السُّدُورِ
وَالْأَنْبِيَاءِ وَرَبِّ
السَّمَوَاتِ السُّدُورِ
وَالْأَنْبِيَاءِ وَرَبِّ
السَّمَوَاتِ السُّدُورِ

٢١٤



٤٥. وَزَقَّةٌ مُزَخْرَفَةٌ بِرُوسَامِ أَوْ قُوشَاهِ . إِيْرَانِ نَحْوِ سَنَةِ ١٤٨٠ هـ / ١٨٨٦ م . بَارِيسَ BnF suppl. persan 1425 ، وَرَقَةٌ ٢٧ ط.

٤٤. سَرُورُوعَةٌ عَثْمَانِيَّةٌ ، نَحْوِ سَنَةِ ١٦٠٠ هـ / ١٦٠٠ م . بَارِيسَ رَقْمُ 433 BnF arabe ، وَرَقَةٌ ١ ط.

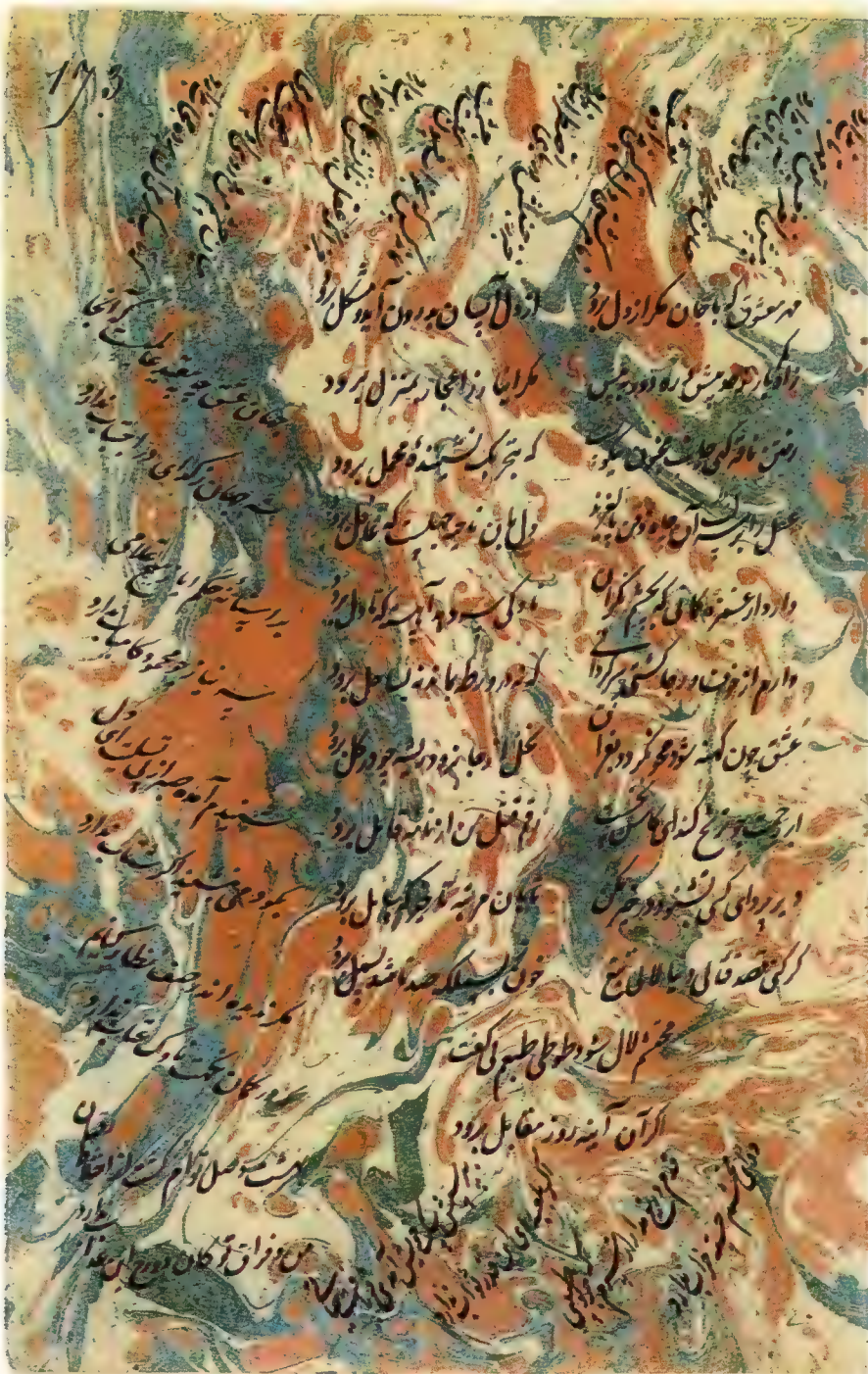


٤٦. زُخْرَفَةٌ بِمَلَأِ الصُّفْحَةِ. نُشْخَةٌ تَمَّتْ كِتَابَةً سَنَةِ ١٠٦٧ لِلشَّهْدَاءِ/١٣٥٣ م.
 بَارِيسَ رَقْمَ 12 BnF arabe، وَرَقَّة ٢.



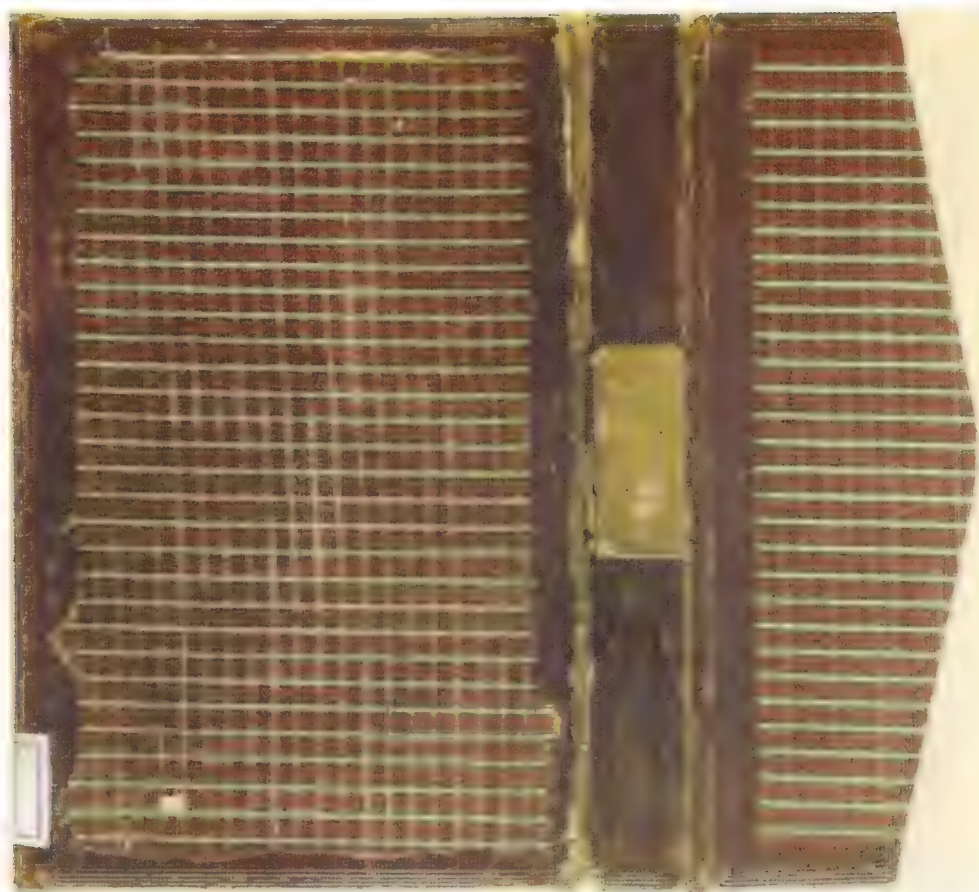


در پای فت و ده خاکساری	آنجا که منم که تو بادیه
پوسته کلخ تو در آبت	آباد تو سر بر خرابت
نه روز و نه شب قرار دارم	بس که تو بدل عباد دارم
در محض من تو چون آبی	با شینک ولی و تیره رابی
لرزید زمین و در زمان گفت	اینها بر زمین چو آسمان گفت
در سر زش زین فلک را	
یار کل محکشی تو	از کوب اگر منی تو
دارم ز تو پیشتر تحمل	من نیز بدور لاله و کل
را من ماه و روشنی	در تو شب تیره می نمای





٥١. تَجْلِيدُ مُلْكٍ . نُسخةُ أُجَزَتْ فِي الْأَعْلَبِ فِي هَرَاةٍ نَحْوَ سَنَةِ ٩٠٠هـ/١٥٠٠م.
باريس برقم BnF persan 357، الدُّفَّةُ الشُّفْلَى.



٥٢. غشَاء من النسيج . باريس BnF arabe 6080 ، الدقة السفلى واللسان (المزج)



٥٤



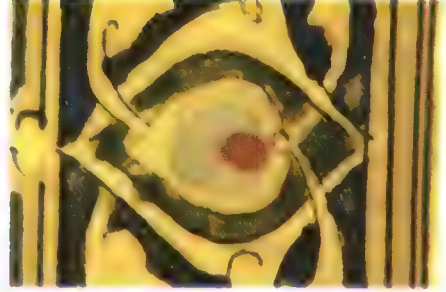
٥٣

٥٣. نموذج لاستخدام زُماد الرصاص لتجلية الألوان . يتألف الأزرق الفاتح المصاحب حلقة الجذع البيضاء من خليط من أزرق اللازورد وزُماد الرصاص . ويتكون الأخضر [من أسفل] من خليط من أزرق النيلة وأصفر الزرنيخ وزُماد الرصاص . أما البرتقالي فهو أكسيد الرصاص الأحمر Pb_3O_4 . ويتكوّن الأحمر البرتقالي الذي يُغطّي البرتقالي من أحمر الزنجفر HgS . باريس BnF arabe 2221 ، ورقة ٣٣٠ ، تفصيل

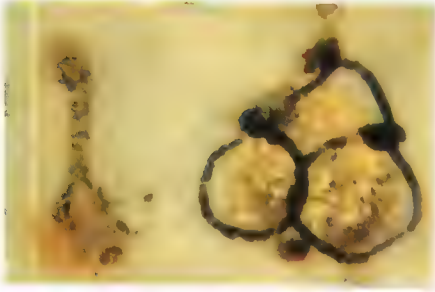
٥٤. نموذج لتغيّر أكسيد الرصاص الأحمر Pb_3O_4 . فقد قدّ اللون البرتقالي الفاتح الأصلي لمعانه ؛ حيث تحوّل أكسيد الرصاص ، في مظهره الخارجي ، جزئياً إلى كبريت الرصاص المذاكن PbS مكدّوا بذلك البرتقالي الأشفل . والأزرق هو أزرق الأزوريت الذي تغيّر جزئياً إلى أخضر كربونات الشحاس المهذرت . ونلاحظ ، في الواقع ، في الأطراف تواجد العديد من الحبيبات الخضراء . أما اللون الأحمر فهو أحمر قزمزي . باريس BnF arabe 423 ، ورقة ٩ ، تفصيل



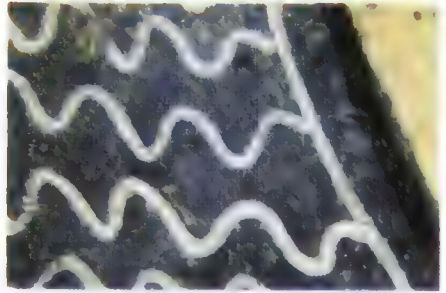
٥٨



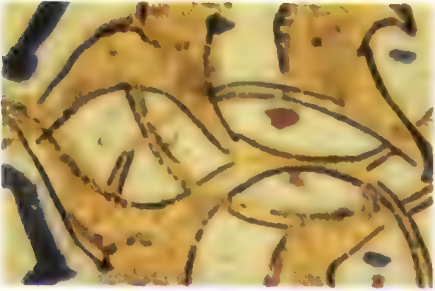
٥٥



٥٩



٥٦



٦٠



٥٧

٥٥. نموذج للحلقات السوداء المحيطة بالألوان الموحدة المضافة بعد رسم هذه الألوان. وكثير هذا اللون الأسود المتداخل في الأزرق لونه جزئياً. فاللون الأزرق تكون إذا من خليط من أزرق اللازورد والأسود. وتكون الأحمر البرتقالي في الوسط من كبريتات الزئبق الأحمر HgS. أما اللون الأخضر فهو على قاعدة خلات الحاس. باريس BnF arabe 5844، ورقة ١٥، تفصيل

٥٦. نموذج لاستخدام لون أزرق مكون من خليط من أزرق الثيلة ومن أزرق اللازورد ومن زمامد الرصاص ولون أسود. باريس BnF arabe 2221، ورقة ٢٣٦، تفصيل

٥٧. نموذج لاستخدام زمامد الرصاص لجعل الألوان أكثر كثافة. فاللون الأخضر مكون من خليط من أزرق الثيلة وأصفر الزرنيخ وزمامد الرصاص. ولم يتم تحليل اللون الزردي؛ وهو مركب في الأغلب، كما هو الحال في أوراق أخرى، من خليط من لك أحمر قزمري وزمامد الرصاص. باريس BnF arabe 2221، ورقة ٣٣٠، تفصيل

٥٨. نموذج لعلامة صفراء ناصعة على شكل نقطة. فالطبقة المرسومة سميكة، وتتألف من خليط من أصفر الزرنيخ ومن مالط (غير محدد). ونلاحظ على السطح تشققات (ترجع في الأغلب إلى المالط). ويتكون الأزرق من اللازورد، أما الأحمر الضارب إلى البنفسجي فهو أحمر قزمري. باريس BnF Smith-Lesouéf 194، ورقة ٧٣، تفصيل

٥٩. نموذج لتغيرات. حيث سمح اللون الذهبي المخفي جزئياً من خلال الفراغات بمشاهدة أثر الغراء الأصفر الداكن المستخدم في تثبيت التذهيب على الرق. والدهان الأصفر للعلامة على شكل نقطة أظهر هو الآخر فراغات بعد تشققه. وقد حل لون أصفر داكن محل الأصفر الأصلي الفاقع مؤلف من الزرنيخ. واللون الأزرق، هو أزرق لازوردي، أما الأحمر فهو أحمر قزمري. باريس BnF Smith-Lesouéf 194، ورقة ٧٣، تفصيل

٦٠. نموذج لتحديدات السوداء المرسومة بعد وضع الذهب وضقه. نلاحظ تحزيرات رفيعة على سطح التذهيب تشهد على عملية الشغل. وتداخلت حبيبات ذهبية في السطح شاهدة على استخدام ذهب مسحوق بعناية (حبر ذهبي). أما الأزرق فيتألف من اللازورد. باريس BnF Smith-Lesouéf 194، ورقة ٧٣، تفصيل

الألوان البيضاء النادرة على المخطوطات المتأخرة، وتكون هذا اللون الأبيض في الأغلب من الحامل الفارغ أو غير المستخدم (mis en réserve) (رَقّ أو وَرَق). وبالإضافة إلى ذلك، فإنّ الأصباغ والألوان المستخدمة في مخطوط ما في علامات التزيين أو الشكل تكون غالباً الألوان نفسها المستخدمة في الزخارف المهمة، وشذّ مخطوطان فقط من بين المخطوطات المدروسة عن هذه القاعدة.

ومع ذلك، فيصعب القول، بالنسبة لغالبية هذه الألوان، إذا كان الأمر متعلقاً بأصباغ حقيقية أو مجرد خطوط نُفِذَتْ بأخبار ملوّنة. وتقدّم لنا رسالة ابن باديس^{١٤٣} وصفات لأخبار ملوّنة ولأصباغ بالرغم من أنّه لا يمكن أن نصفه بأنّه مؤلف يقني للألوان. ونرى هنا بالفعل فُرُوقاً واضحة بين مؤلف من هذا النوع، وبين بعض الرسائل التقنية النادرة المعاصرة في الغرب المسيحي التي تناولت التزيين^{١٤٤}.

لقد كان الغرض الأساسي للمخطوطات التي تحقّقت هو تحديد طبيعة الأصباغ أو الألوان المستخدمة، وأن نلاحظ من خلال النتائج بعض التغيرات الدالة التي يمكن ربطها بالتاريخ أو الأصل المحتمل للمخطوطات. وقد استخدّمنا لهذا الاحتمال بالتعاقب طريقتين للتحليل: الأولى التحليل بالمنظار الطيفي للإشعاع X (السيني) الذي يسمح بالتعرّف في بيئته على العناصر الموجودة كالكالسيوم والنيحاس والحديد والزنك والرصاص والزرنيخ والفضة أو الذهب^{١٤٥}. والطريقة الثانية التحليل بالمنظار الطيفي للاختصاص (يستخدم بالانعكاس المتشعّر) الذي يسمح بتحديد بعض التشكيلات الوظيفية، وبالتالي طبيعة الكروموفور chromophore المسئول عن اللون، ويغطي في الوقت نفسه قياساً «معياريّاً» لكلّ لون، أي مجموعة من معطيات قياس الألوان تُستخدم في الدراسات المقارنة. وقد حصّرنّا أنفسنا إذاً عن عميد في طرق تحليل غير متلفّة على الإطلاق، أي أنّنا نجبّنا اللجوء إلى الطرق التي تتطلب أخذ عينات، حتى

2527 Vienne (القرنان ١١ و ١٢)، ومخطوط

١٤٣. انظر هـ.

Landesbibl. Wolfenbüttel 4373 (القرن ١٢).

١٤٤. على سبيل المثال، مصنف *Mappa clavicula*،

١٤٥. تُمت هذه القياسات، التي أجريت بالتعاون مع

مخطوط 360 B.M. Sélestat (القرن الرابع)، ومخطوط

ر.أكريش R. Akrich، مهندس بمركز إرنست بايلون

Phillipps 3715, New York, Libr. of the Corning

Ernest-Babelon، بفضل حصول المختبر على كاشف

Museum. of Glass Center (القرن ١٢)، أو ذلك

جديد للأشعة السينية بالغ الجلاء.

المعنون *Schedula diversarum artium*، مخطوط

وإن كانت مجهرية، من الرسوم. لأجل ذلك فإننا تعرّفنا في العموم فقط على الأصباغ والألوان الرئيسية، باستثناء المواد المطاطية (الأصماغ أو الغراء البروتيني) أو ما يُحتمل وجوده ينسب ضئيلة من مقومات عضوية أو معدنية.

الألوان الزرقاء

لقد مكّنت القياسات من التعرف على استخدام الأزرق اللازوردي (معدن يتكوّن من سليكات الألومنيوم ومن الصوديوم والكبريت $3\text{Na}_2\text{O} \cdot 3\text{Al}_2\text{O}_3 \cdot 6\text{SiO}_2$ ، $2\text{Na}_2\text{S}$) في الألوان المستخدمة في مخطوطات مكتبة فرنسا الوطنية BnF أرقام 330 b و 324a و 1451 ar. و 2221، Smith - Lesouëf 194، 5935 و 395 و 388 و 5844 و 389-390^{١٦}. ولا يبدو للوهلة الأولى أنّ تحديدًا من هذا النوع يختصّ بعصرٍ أو بأصلٍ خاصّ، حيث إنّهُ يعتمد على مخطوطات ذات أصولٍ مصرية يُعتقد أنّها ترجع إلى القرن الثاني الهجري / الثامن الميلادي بالإضافة إلى مخطوطات أندلسية أو مغربية ترجع إلى القرون السادس والسابع والثامن للهجرة / الثاني عشر والثالث عشر والرابع عشر. ونشير إلى أنّ المخطوط رقم 324a ar. (القسم الأخذ من مخطوط باريس رقم 324 BnF) به زخرفة زرقاء.

وبالمقابل فإننا نحدّد استخدام الأزرق الأزوريت (معدن مُكوّن من كربونات على قاعدة نحاسية $2\text{CuCO}_3 \cdot \text{Cu}(\text{OH})_2$) فقط ابتداءً من القرنين السابع والثامن للهجرة / الثالث عشر والرابع عشر للميلاد: مخطوطات Smith - Lesouëf 217 (شكل ٣٨) وباريس أرقام 5935 و 6529 و 385 و 423 و 675 و 5844 و 389-390. وأكثر ندرة أيضًا نجد في الفترة نفسها استخدام أزرق الثيلة (أزرق من أصل نباتي): مخطوطات باريس رقم 350a BnF و 2221 و 388.

والملاحظ أنّ هذه الألوان الزرقاء تعرّضت غالبًا للتلف (شكل ٥٥). فقد ألحق التلف تغييرًا مهمًا في اللون الأزرق الأزوريت حيث أصبح واضح الخضار (على سبيل المثال مخطوطا Smith - Lesouëf 197 وباريس رقم 5935 ar). ممّا اللّون الأزرق الثيلي

فيشكو من نوع آخر من التآلف : فتظهر فيه العديد من الثغرات يبدو أنها تعود إلى استعمال اليد في تقليب الأوراق ، وعموماً ما يكون اللون الأزرق للأوراق الأولى هو الأكثر تضرراً . ونلاحظ أن استخدام هذين النوعين من اللون الأزرق ، وعلى الأخص الأزرق النيلي قد جاء متأخراً ، في حين أن استخدامه قد عُرف في العديد من المخطوطات اللاتينية للغرب المسيحي منذ عصور قديمة^{١٤٧} . ومن ناحية أخرى ، فإن هذه الألوان الزرقاء لم تُستخدم دائماً بشكل مفرد ، فغالبا ما كانت تُخلط ، سواء بلون أزرق آخر (شكل ٥٦) - في هذه الحالة الأزرق اللازوردي (وهي حالة المخطوطات المتأخرة مثل مخطوطي باريس رقمي 5844 و389-390) - أو لون أسود (مخطوطات باريس أرقام 350 a / 3 و5935 و385 وSmith - Lesouëf 197) ، ولكن نادراً ، الزرنيخ الأصفر بغرض الحصول على لون أخضر مركّب (مخطوطا باريس رقما ar. 2221 و 675 ar. ، وربما تعلق الأمر بالنسبة لهذا المخطوط الأخير بإعادة صَبغ : ورقة ٧٦) . ويبدو أن هذه الألوان الزرقاء المركبة تتفق تماماً مع ما يمكن أن نلاحظه في العصر نفسه في الغرب المسيحي ، وعلى الأخص إضافة الأزرق اللازوردي إلى الأزرق الأزوريت في المخطوطات المتأخرة^{١٤٨} .

ويجب أن ننظر إلى حالة مخطوطي باريس رقمي 388 و5935 على حدة ، بما أنها الوحيدة التي أمكن التعرف فيها على استخدام منفصل للونين أزرقين مختلفين : الأزرق اللازوردي والأزرق النيلي في الأول ، والأزرق اللازوردي والأزرق الأزوريت في الثاني . أما في حالة مخطوط باريس رقم ar. 388 فإن الأكثر شيوعاً فيه استخدام

١٤٧. على سبيل المثال كما في زخرفة المخطوط اللاتيني الذي يعود إلى القرن التاسع الميلادي والذي جاء من دير

١٤٨. B. Guineau, «Analyse, à l'aide de méthodes spectrophotométriques, des couleurs de deux manuscrits du XV^e siècle enluminés par Francesco Antonio del Chierico», M. Maniaci et P. Munafo éd., *Ancient and Medieval Book Materials and Techniques* [Actes du Colloque International d'Erice, 18-25 September 1992, Studi e Testi, 358], Cité du Vatican, 1993, p. 121-155.

١٤٧. على سبيل المثال كما في زخرفة المخطوط اللاتيني الذي يعود إلى القرن التاسع الميلادي والذي جاء من دير سيلوس Silos في أسبانيا. انظر بهذا الخصوص B. Guineau et J. Vezin, «Nouvelles méthodes d'analyse des pigments et des colorants employés à la décoration des livres manuscrits; l'exemple des pigments bleus utilisés entre le IX^e siècle et la fin du XII^e siècle, notamment à Corbie» *Estudios y ensayos joyas bibliográficas* [Actas del VIII Coloquio del Comité Internacional de

الأزرق اللازوردي، بينما لم يظهر الأزرق النيلي إلا في بعض خطوط التأطير. ويبدو أنَّ حالة مخطوط باريس رقم ar. 5935 مماثلة لها. وفي الواقع، فإننا قد تحققنا من الاستخدام المنتظم للأزرق اللازوردي فقط في زخرفة الكُرميات الموجودة في هامش العديد من الصفحات. وهكذا، فإننا ربما نُميِّز بين يَدَين مختلفتين، تولَّت واحدة وُضِعَ علامات الشكل والضبط، وتولَّت الأخرى على الأخص وُضِعَ الزخارف الأكثر أهميَّة (الكُرميات أو الإطارات)^{١٤٩}.

الألوان الخضراء

٢٢٨

باستثناء اللون الأخضر المُركَّب، فإنَّ كُلَّ الألوان الخضراء التي أمكن تغييُّسها هي ألوان ذات قاعِدة نحاسية. ويتعلَّق الأمرُ في الأساس باللك الأخضر وهو في الأصل على قاعِدة خِلَّات النحاس كما تُشْهَد بذلك التَّلَفِيات المختلفة التي يمكن ملاحظتها. وفي الواقع، فقد تحوَّل هذا اللون الأخضر الذي كان في الأصل مُتَوَقِّداً وشفافاً، كما يمكن أن نعاينه في مخطوط Smith-Lesouëf 194 (ورقة ٨١)، إلى لونٍ قاتمٍ ومُغَيِّم. وبالإضافة إلى ذلك، فإنَّه يَخْتَفِي من مساحاتٍ كبيرة، كما أنَّ الرِّقَّ نفسه يكون مُضَاراً بشدَّة (مخطوطا باريس رقم ar. 324 c و ar. 423). واحتَفَظَ الرِّقُّ في مواضع هذه الثَّغرات بآثر للون الأخضر شاحب ناتج عن تَسْحُبِ أيونات (ذَوَات) النحاس Cu^{2+} غير الحامِل. ونجد هذا اللون الأخضر النحاسي تقريباً في جميع المخطوطات (باستثناء مخطوطات باريس أرقام 1451 و 2221 و 395 و 389-390 و Smith-Lesouëf 217)، أي / أيَّا كان تأريخها أو مُصدِّرها المُفْتَرَض. ونُشيرُ فيما يَخُصُّ الأخضر النحاسي الموجود

154

١٤٩. تم الحصول على مختلف هذه التحديدات بالمنظار الطيفي للامتصاص؛ فالمنحنيات التي تطابق أزرق اللازورد تُظهر امتصاصاً أقصى حول ٦٠٠ ن م (مُعَبَّرًا عن تحوُّل لأيون الكبريت S^3)، امتصاص يتميز بسهولة عن امتصاص أزرق الأزوريت الذي يبلغ أقصاه نحو ٦٤٥ ن م (مُعَبَّرًا عن تحوُّل لأيون النحاس Cu^{2+}) أو امتصاص اللون الأزرق النيلي (أقصاه نحو ٦٦٥ ن م). فالقياسات التي أُجريت بعد ذلك عن طريق المنظار الطيفي للاستشعاع السيني قد مكنت من تأكيد هذه النتائج؛ ولم يوجد إلا النحاس فقط في أزرق الأزوريت، في حين لم يوجد عنصر آخر (غير العناصر ذات الرقم الذري الضئيل)، بأزرق اللازورد (المكون من العناصر Si, Al, Na, S et O) أو للأزرق النيلي (مركب عضوي مكوَّن من العناصر التالية وحدها C, H, O, N).

١٤٩. تم الحصول على مختلف هذه التحديدات بالمنظار الطيفي للامتصاص؛ فالمنحنيات التي تطابق أزرق اللازورد تُظهر امتصاصاً أقصى حول ٦٠٠ ن م (مُعَبَّرًا عن تحوُّل لأيون الكبريت S^3)، امتصاص يتميز بسهولة عن امتصاص أزرق الأزوريت الذي يبلغ أقصاه نحو ٦٤٥ ن م (مُعَبَّرًا عن تحوُّل لأيون النحاس Cu^{2+}) أو امتصاص اللون الأزرق النيلي (أقصاه نحو ٦٦٥ ن م). فالقياسات التي

في مخطوط باريس رقم ar. 330 b إلى أن التحليل العنصري أمكننا من أن نحدّد وجود الرصاص والقصدير إضافة إلى النحاس . وللحصول على هذا اللون الأخضر لم تكن صفائح النحاس هي التي توضع في تأثير أبخرة الخلّ ، كما توصي بذلك الوصفات ، ولكن في الأغلب قطع أو مخلفات البرونز .

وفي المقابل ، لم نتمكن من تحديد اللون الأخضر المركّب إلا في مخطوطين (شكل ٥٦) . ويتكوّن هذا اللون الأخضر من خليط من أزرق النيلة والزرنخ الأصفر الذي يميّز مخطوط باريس رقم BnF ar. 2221 (جغرافية الإذريسي) ، وهو مخطوط ، يجب أن نضعه في الحقيقة جانباً بما أنّه مُزَيّن بالعديد من الصور على صفحات كاملة . وأمکن كذلك أن نعيّن هذا اللون الأخضر نفسه في أحد مخطوط إيطالي موجود في صفحة ٧٦ من مخطوط باريس رقم BnF ar. 675 . وربما تعلق الأمر هنا بتجديد مُحتمل للون ، بما أنّ أعلى الصفحة مضارّ بوضوح^{١٥٠}.

الألوان الصفراء

تكون الألوان الصفراء في المجموع مُشَبَّعة وفي غاية الجلاء ، ونادراً ما تكون أصباغها ضاربة إلى الخضرة (الصفحات الأولى من مخطوط باريس رقم BnF ar. 385) ، ويميل لونها في الغالب إلى الأصفر البرتقالي وأحياناً الأصفر الداكن . وتتكوّن كلّ هذه الألوان الصفراء من الزرنخ الأصفر (شكل ٥٨) ، وهو معدن يتكوّن من ثلاثي كبريتات الزرنخ As_2S_3 . وأمکن تحديّد هذا المعدن في المخطوطات أرقام BnF ar 324 c و 378 و 1221 و 385 و 675 و 5844 و 217 و Smith - Lesouëf 194 . ونلاحظ كذلك أنّ استخدام أصفر الزرنخ لا يبدو أنّه يختصّ بأصل مُعيّن أو فترة مُعيّنة . وفيما يخصّ الأصباغ البرتقالية لأغلب هذه الألوان الصفراء ، فإنّ أصلها في أغلب الحالات ناتج عن وجود أثر للزرنخ الأحمر ، معدن يتكوّن من ثاني كبريتات الزرنخ الأحمر As_2S_2 ، الذي غالباً ما يُشارك مع الزرنخ الأصفر .

١٥٠. حصلنا على هذه الماثلاث المختلفة عن طريق استخدامنا المنظار الطيفي للاستشعاع السيني . المنظار الطيفي للامتصاص ، وللتحقق من وجود النحاس

وسنَجَرِبُ أن نجد في هذه الآثار أصلاً طبيعياً للصبغة الصفراء المستخدمة بهذا الشكل .
وهناك استثناء لا فائدة للنظر هو استخدام اللون الأحمر (ocre) المصفر (رمل طيني ملون
بالأصفر عن طريق اشتماله على هيدروكسيد الحديد (FeO (OH) أمكن التعرف عليه
في تصوير في مخطوط باريس رقم 2221 (ورقة ١٠ ظ) الذي سبق أن تحدثنا عنه .
ونستطيع أن نعدّد كذلك ، بين الألوان الصفراء ، التذهيبات الكثيرة التي تُزَيَّنُ كلاً
من هذه المخطوطات . ومع ذلك ، فإنّ اللّمعان بالنسبة لهذه الألوان ، له أهميّة أكبر
من الصبغة ، إلى حدّ أنّه أمكن اعتبار الذهب كلون أبيض مطلق ، مثل اللون الكامل .
وستتناول حالته فيما بعد ١٥١ .

/ الألوان الحمراء

تُقدّم الألوان الحمراء تنوعات كبيرة لمزج الأصباغ وللتشبع والإشراق . ونُسمّي في
الواقع ألواناً حمراء بُرْتُقالية في غاية التشبع والجلاء ، وألواناً حيّة نصف شفافة أو
مُعْتَمَة ، وألواناً قوَمَزيّة شاحبة قليلاً وبعض الألوان الحمراء الداكنة . وكلّ من هذه
الألوان الحمراء ذو تركيبة مختلفة . فالنسبة للألوان الحمراء البُرْتُقالية أتاحت القياسات
تحديد استخدام أحمر الرصاص أو أكسيد الرصاص الأحمر . ويتكوّن هذا اللون
الأحمر من خليط من أكسجين PbO و Pb₃O₄ . وعلى عكس كلّ التوقعات فلم
يُعرّف على هذا اللون في المخطوطات القديمة ، وإنّما فقط ابتداءً من القرن السابع
الهجري/ الثالث عشر الميلادي في زخرفة مخطوطات باريس أرقام 2221 و 5935 و
6529 و 675 و 423 و 5844 .

ويوجد لون أحمر بُرْتُقالي آخر يتكوّن من الزرنيخ ، وهو في الأغلب لون أحمر
مُرْكَب . وعندما نُحدّد فقط الزرنيخ كما هو الحال بالنسبة لمخطوط - Smith
194 Lesouëf (على سبيل المثال على علامات الشكل : ورقة ٨٣) ، فإنّ اللون يكون
خليطاً من الزرنيخ الأحمر (ثاني كبريتات الزرنيخ الأحمر As₂S₂) والزرنيخ الأصفر

١٥١. تم التعرف على الزرنيخ والحديد عن طريق المنظار التعرف عليه بواسطة المنظار الطيفي للامتصاص .
الطيفي للاستشعاع السيني ، وأما الأحمر الأصفر فقد تم

(ثلاثي كبريتات الزرنيخ As_2S_3) . ونلاحظ كذلك في مخطوط باريس رقم BnF ar. 675 وجود الزئبق (شكل ٥٥) ، فيكون اللون الأحمر البرتقالي مكوناً إذا من معدن الزئبق (كبريتات الزئبق الأحمر HgS) والزرنيخ الأصفر^{١٥٢}.

وقد وجد هذا اللون الأحمر الزنجفري الزئبقي ، ذو الأصباغ شبه البرتقالية دائماً ، في المخطوطات القديمة : باريس أرقام 330b و 324a et c و 378 و 350a التي يمكن أن نحدد وجود الزئبق فيها فقط . وبالمقابل فإننا نعين وجود الزرنيخ إضافة إلى الزئبق في اللون الأحمر في مخطوطين منها 324a et c و 378 ، فيكون أحمر الزنجفر ممزوجاً بأصفر الزرنيخ الذي يزيد وجوده في إظهار اللون البرتقالي . ونادراً ما نقابل في العزب المسيحي خليطاً من هذا النوع في تزيين من فترة معاصرة . ويظهر لون أحمر زنجفري كذلك في مخطوطين أحدث هما مخطوطا باريس رقم 5844 و 389-390 . وهذا الأحمر في المخطوط الأول باهت بالأخضر ، وليس برتقالياً البتة ، وسطحه مغطى بدهان ملّغ أحمر تخين (على الأرجح لك عضوي أحمر) .

واستُخدم لون أحمر آخر ، الأحمر الحيّ نصف الشفاف ، في زخرفة أغلب المخطوطات تقريباً ، باستثناء المخطوطات المبكرة . وقد أمكن تحديد هذا اللون الأحمر الفاتح شديد الجلاء بأنه لك عضوي أحمر قزمي (شكل ٥٤) . ولا تسمح لنا القياسات ، للأسف ، أن نميز إذا ما كان الأمر يتعلق بالأحمر القزمي (المستخلص من الزنجفر القزمي *Kermes vermilio*) أو بالأحمر القزمي الأزمني (المستخلص من *Porphyrophora hameli*) أو أيضاً بالأحمر القزمي اللّكي (المستخلص من *Kerria lacca*) . ومع ذلك ، فيبدو أن اللون الأحمر الزنجفري القزمي هو أفضل هذه المواد : فإننا نجد في الواقع حشرة القرمزية في الأندلس والمغرب . وفي العصور الوسطى اشتهرت قزمية الأندلس باستخدامها في الصباغة : حيث تسمح بالحصول على ألوان قرمزية على الصوف ، وكانت موضوع / تجارة مهمة . واستخدم هذا اللون الأحمر كذلك في الرسم ، بترسيبه على شكل لك قزمي : وهو لون ينتمي إلى تشكيلة

١٥٢ . تم إنجاز القياسات بالمنظار الطيفي للامتصاص في المختبر على الزنجفر كنموذج ، وكذلك على خليطهما اثنين لاثنين في مختلف النسب . واستعملت الأطياف الناتجة بعد ذلك كمنحنيات للتعرف على الأحمر البرتقالي المركب .

الألوان التي يستخدمها المزيّنون . وهو يُستخدَم هنا دائماً في مساحات صغيرة ، ويبدو أنه كان يُضاف على الأرجح بالفروشة لا بالمِرقاش . ويمكن أن نذهب إلى أن الأمر يتعلّق بحقيقةٍ بمدادٍ أحمر ، مدادٌ يتدو أن ابن باديس لم يذكّره في رسالته^{١٥٣} . ونُضيف إلى ذلك ، أنه كما كان بالنسبة إلى تزيين العرب المسيحي ، ولكن في فترةٍ تبدو سابقة قليلاً على ذلك ، كان هذا اللون الأحمر يشبه الشفاف يُعطى العديد من المجموعات المذهّبة شاهداً بذلك على رغبةٍ خاصّة في «إظهار» التذهيب .

وأخيراً ، فإنه أحياناً ما نلاحظ ألواناً حمراء باهتة ، ولكن بطريقةٍ مُنفردة . هكذا نعيّن في زخرفة مخطوط باريس رقم BnF ar. 423 أحمر حَجَر الدَّم (مكوّن من أكسيد الحديد الممزوج بأكسيد الرصاص الأحمر Fe_2O_3) ، وفي مخطوط باريس رقم BnF ar. 675 أحمر حَجَر الدَّم وكذلك أحمر فاتح مكوّن من لكّ عضوي أحمر آخر . وهذه الأنواع من اللون الأحمر تجعل هذا المخطوط حالةً مُنفردة . وفي المقابل ، فلم يمكننا تعيين أيّ لونٍ أحمر من خَشَب البَقَم ، هذا اللون الأحمر المُستخرج من خَشَب يُستقَدَم من سيلان ويسمح بالحصول على ألوانٍ وردية حيّة وشبه شفافة أو بنفسجية ومُعتمّة (عندما تُرَسَّب المادةُ الملوّنة على رَمَاد الرصاص (الإسفيداج))^{١٥٤} ، والذي كان معروفاً جدّاً في القرنين الثامن والتاسع للهجرة / الرابع عشر والخامس عشر للميلاد ، وعلى الأخصّ في زخرفة المخطوطات اللاتينية الغربية . وفيما يخصّ المخطوطات العربية المدروسة من الفترة نفسها ، نستطيع أن نُحدّد فقط بالنسبة للألوان

١٥٣. لم يذكر في الواقع بالنسبة للألوان الحمراء العضوية التي هي من أصل حيواني إلا أحمر اللك . وهذا المصطلح ، يطابق اللك بالفارسية حسب ليفي (Levey, op. cit.) ، ويعطى مؤلفون آخرون لأصل الكلمة السنسكريتية «لكشة» التي أعطت كلمة «لاخ» ، المصطلح الذي يعبر عن المئات الآلاف (من القرميزات) التي هي وراء أحمر اللك ، والذي يستخلص من عود اللك ، وهي أجزاء من شجرة يلتصق بها جماعات من القرميزات *Coccus lacca* . وتبين أن مصطلح اللك الأحمر قد استخدم كثيراً في الإشارة بالأولى إلى طريقة (لإثبات

الملون العضوي بغية جعله غير محلول عن طريق تعقيده بواسطة أكاسيد معدنية أو بتكثيف جزيئاته على أساس معدني ، أكثر منه ملون أحمر خاص ، يمكن أن يستخلص سواء من القرميزات البنغالية أو البرمانية أو قرميزات أرمينيا أو قرميزات إسبانيا أو قرميزات بلاد المغرب .

١٥٤. على سبيل المثال ، في بداية القرن الخامس عشر ؛ انظر كذلك : B. Guineau, «Painting techniques in the Boucicaut Hours and in Jacques Cœne's recipes as found in Jean Lebègue's Libri Colorum», in I.I.C. ed., I.I.C. 17th International Congress, Dublin, 7-11 September 1998, London, 1998, p. 51-54.

الْوَزْدِيَّةُ أَوْ الْحَمْرَاءُ الْبَنْفَسِيَّةُ، لَوْنًا مُعْتَمًا عَلَى قَاعِدَةٍ مِنَ الْأَحْمَرِ الْقَرْمِزِيِّ (مَخْطُوط بَارِيس رقم BnF ar. 6529) أَوْ مِنْ خَلِيطٍ مِنَ الْأَحْمَرِ الْقَرْمِزِيِّ وَالشَّبِّ (مَخْطُوط بَارِيس رقم BnF ar. 2221) ^{١٥٥}.

الْأَلْوَانُ الْبَيْضَاءُ

كما رأينا، فَإِنَّ اللَّوْنَ الْبَيْضَ كَانَ نَادِرَ الْإِسْتِخْدَامِ. وَفِي الْعُمُومِ كَانَ الْحَامِلُ (الرَّقَّ أَوْ الْوَرَقَ) الْفَارِغَ أَوْ غَيْرَ الْمُسْتَعْدَمِ (mis en réserve) هُوَ الَّذِي يَقُومُ بِدَوْرِ السَّطْحِ الْبَيْضِ. وَمَعَ ذَلِكَ، فَإِنَّا نُسَجِّلُ اسْتِخْدَامَ زَمَادِ الرِّصَاصِ (الإِسْفِيدَاغِ) فِي مَخْطُوطَيْنِ / مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ الْمَتَأَخَّرَةِ: مَخْطُوطِي بَارِيس رقم BnF ar. 5844 ورقم BnF ar. 389/390. وَنَجِدُهُ كَذَلِكَ فِي مَخْطُوطِ بَارِيس رقم BnF ar. 324a حَيْثُ اسْتُخْدِمَ فَقَطْ فِي مِسَاحَاتٍ صَغِيرَةٍ جَدًّا، وَعَلَى الْأَخْصَصِ فِي مَخْطُوطِ بَارِيس رقم BnF ar. 2221 حَيْثُ جَمِيعُ الْأَلْوَانِ تَقْرِيبًا قَدْ تَشَكَّلَتْ بِإِضَافَةِ زَمَادِ الرِّصَاصِ (الإِسْفِيدَاغِ) (شَكْل ٥٥). وَنَلَاظُ أَنْ هَذِهِ التَّقْنِيَّةُ فِي التَّشْكِيلِ اسْتُخْدِمَتْ مِنْذُ زَمَنِ طَوِيلٍ مُزَيَّنُو الْعَرَبِ الْمَسِيحِيِّ، وَأَنَّ رِسَائِلَ تَقْنِيَّةِ مَشْهُورَةٍ مِثْلَ *Mappæ clavicula* أَوْ *Traité des divers arts* (الْفُنُونِ الْمُتَنَوِّعَةِ) لِلرَّاهِبِ تِيُوفِيلِ Théophile ^{١٥٦}، تُوضِّحُ كَيْفَ يُمْكِنُ لِلْمُصَوِّرِ أَنْ يُجَلِّيَ أَلْوَانَهُ (matizare) بِإِضَافَةِ بَيْضِ الْإِسْفِيدَاغِ. وَلَمْ يَسْتَعْدِمِ الْمُصَوِّرُونَ فِي أَقْدَمِ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الَّتِي دَرَسْنَاهَا هَذِهِ الطَّرِيقَةَ، وَيَدُو عَلَى الْأَرْجَحِ أَنَّهُمْ فَضَّلُوا إِشْرَاقَةَ الْأَلْوَانِ عَلَى أَعْمَالِ التَّجْسِيمِ أَوْ الْحَجْمِ.

وَتَبْقَى هُنَاكَ حَالَةٌ مُتَنَازِعٌ فِيهَا، أَعْنِي السَّرْلُوخَةُ (frontispice) الْمُضَارَّةُ جَدًّا الْمَوْجُودَةُ فِي أَوَّلِ مَخْطُوطِ بَارِيس رقم BnF ar. 675، الَّتِي أُمْكِنَ تَحْدِيدُ الْوُجُودِ الْوَفِيرِ لِلرِّصَاصِ فِي اللَّوْنِ الْأَسْوَدِ الظَّاهِرِ بِهَا الْآنَ (وَرَقَةٌ ١) بِوَاسِطَةِ الْمِنْظَارِ الطَّيْفِيِّ لِلْإِسْغَاعِ

١٥٦. S.C. Smith et J.G. Hawthorne, *Mappæ clavicula. A little key to the world of medieval techniques* [Trans. of the Am. Phil. Soc., New Series, Vol. 64, Part IV], Philadelphia, 1974

١٥٥. تم التعرف على الرصاص، والزئبق، والزرنيخ والحديد بواسطة المنظار الطيفي للاستشعاع السيني، وتم كشف أحمر القرميزات بواسطة المنظار الطيفي لامتصاص عن طريق امتصاصين يميزين لهذا اللون، قياس أحدهما ٥٢٥ ثم والآخر ٥٦٥ ن.م.

X (السنيي). ويجعلنا هذا التّحديد نفترض وجود تآلف في كبريت الرصاص الأسود، سواء من الإسفيداج (رَماد الرصاص) أو من أكسيد الرصاص الأحمر، ولكن يجب أن نستبعد الفرضية الثانية بالنظر إلى منحنيات الامتصاص المتحصّل عليها، فهي لا تظهر في الواقع أي تغيير في الميل نحو ٦٦٥ nm المميّز للحد الأدنى حتى وإن أُتلف تآلفاً شديداً. وهناك لو أن أبيض مُميّز آخر هو المبدأ الأبيض المُستخدَم في كتابة مخطوط باريس رقم BnF ar. 389/390. وهذا المبدأ على قاعدة رقيقة من الفضة المسحوقة المثورة على مادة مطاطية مائعة جداً. وعندما يتلف المعين على السطح يسود لونه ويتحول في مكانه إلى كبريت الفضة الأسود Ag_2S . وتكشف القياسات التي تمت عن طريق التحليل بالمنظار الطيفي للإشعاع X (السنيي) وجود آثار قليلة للذهب مع الفضة. ويمكن أن تكون هذه الفضة المزوجة بآثار الذهب ذات أصل مُعيّن.

٢٣٤

وأخيراً، كان سطح الرقوي والورق يُطلّى تقريباً بمادة معدنية يفضاء ذات قوام تتلقّى الخطوط السوداء والملونة على السواء. ولا يمكن التعرف على هذا الطلاء الرقيق إلا بصعوبة حتى وإن أثبت التحليل بالمنظار الطيفي للإشعاع X (السنيي) وجود الكالسيوم ممّا يفترض وجود الطباشير أو الجبس على السطح. ومع ذلك، فقد استُكشف وجوده بوضوح في مخطوطي باريس رقم ar. 5844 ورقم ar. 5935، لأن هذه الطبقة ثخينة نسبياً ويمكن ملاحظتها عن طريق التمزيق الموجود، مُستفيدين من وجود تآلفات موضعية مثل تمزيق السطح و/ أو آثار كشوط قديمة.

/ الذهب

توجد زخرفة ذهبية تُزيّن دون استثناء جميع المخطوطات؛ ومع ذلك فإننا نلاحظ، تبعاً للنماذج، بعض الاختلافات. فقد كشف تحليل العناصر في بعض أنواع الذهب عن وجود القليل من الفضة. ويوجد هنا التلويّن الفضي في زخارف مخطوطات باريس رقم 194 Smith-Lesouëf و ar. 423 ورقم ar. 5844 و ar. 389/390، أي على الأرجح في المخطوطات المتأخرة (القرنين الثامن والتاسع للهجرة / الرابع عشر والخامس

عشر الميلادي). وَتَتَقَيُّ هَذِهِ النَّتِيجَةُ مَعَ مَا نُلَاحِظُهُ فِي قَفْزَةٍ مُمَازِلَةٍ فِي الْغَرْبِ الْمَسِيحِيِّ فِي ذَهَبِ الْمَخْطُوطَاتِ اللَّاتِينِيَّةِ. وَيُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ مُرْتَبِطًا بِتَغْيِيرٍ فِي أَصْلِ الذَّهَبِ الْمُسْتَعْمَلِ.

وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى، فَإِنَّ الْعَدِيدَ مِنَ التَّذْهِيبَاتِ لَهَا مَظْهَرٌ مُجْتَبٍ (ذِي حُبُوبٍ) عَلَى وَجْهِ الْخُصُوصِ، رُبَّمَا بِاسْتِثْنَاءِ تَذْهِيبِ مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 389/390. وَيَبْدُو أَنَّ وَرَقَ الذَّهَبِ لَمْ يَكُنْ يُسْتَعْمَلُ بِكَثْرَةٍ، فَالْمِسَاحَاتُ الصَّخْمَةُ الْمُذْهَبَةُ فِي الْحَقِيقَةِ نَادِرَةٌ جِدًّا. فَلَا مُرُ يُتَّصَلُ إِذَا فِي الْأَغْلَبِ، إِمَّا بِمِدَادٍ مُذْهَبٍ يُسْتَعْمَلُ لِعَمَلِ الْخُطُوطِ الدَّقِيقَةِ، وَإِمَّا بِذَهَبٍ مُسْحُوقٍ يُنْتَرِ بِالنِّظَامِ عَلَى حَامِلٍ تَمَّتْ تَغْرِيبُهُ مُسَبِّقًا لِلْحُصُولِ عَلَى أَلْوَانٍ مُوَحَّدَةٍ^{١٥٨}. وَيُمْكِنُ مُلَاحَظَةُ هَذَا الطَّلَاءِ التَّمْهِيدِيِّ، الَّذِي عَلَى شَكْلِ طَبَقَةٍ سَفَلِيَّةٍ رَقِيقَةٍ ذَاتِ لَوْنٍ أَصْفَرٍ - أَشْمَرٍ نَاصِعٍ، بِسَهُولَةٍ مِنْ خِلَالِ التَّغْرِاتِ^{١٥٩} (شَكْل ٥٩). وَكَانَ الذَّهَبُ يُصْقَلُ بِعَنَاقِيَةٍ بَعْدَ ذَلِكَ، كَمَا تَنْهَدُ عَلَى ذَلِكَ الْعَدِيدُ مِنَ التَّخْزِيزَاتِ الْمُتَوَازِيَةِ الَّتِي يُمْكِنُ مُشَاهَدَتُهَا عَنْ طَرِيقِ تَكْبِيرَاتٍ كَبِيرَةٍ، عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ فِي ذَهَبِ مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 350 a. وَنُلَاحِظُ كَذَلِكَ أَنَّ الذَّهَبَ غَالِيًا مَا كَانَ مُحَاطًا بِالسَّوَادِ (عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ الْوَرَقَةُ الْأُولَى ظَهَرَ مِنْ مَخْطُوطِي بَارِيسِ رَقْمِي ar. 1451, ar. 330 b وَمَخْطُوطِ 217 Smith-Lesouëf)؛ وَخُطَّتْ هَذِهِ التَّحْدِيدَاتُ الَّتِي تُغَطِّي حَوَافَّ التَّذْهِيبِ بَعْدَ أَنْ تَمَّ صَقْلُ الذَّهَبِ.

وَلَا تَسْتَعْمَلُ تَقْنِيَاتُ التَّذْهِيبِ هَذِهِ إِذَا «تَشْكِلَةُ» مُلَوَّنَةٌ بِمَعْنَى الْكَلِمَةِ، أَيْ طَبَقَةٌ تَمْهِيدِيَّةٌ تَقْلِيدِيَّةٌ مُكَوَّنَةٌ مِنْ خَلِيطٍ مِنْ غِزَاءِ الْجِلْدِ وَمِنْ الطِّينِ الصُّلْصَالِيِّ (فِي الْأَعْمِ ثُرَابِ صُلْصَالِيٍّ أَصْفَرٍ) كَمَا هِيَ حَالَةٌ عَدَدٍ كَبِيرٍ مِنْ تَذْهِيبَاتِ الْمَخْطُوطَاتِ اللَّاتِينِيَّةِ. إِنَّ وُجُودَ مِثْلِ هَذَا الصُّلْصَالِ تَتَعَرَّفُ عَلَيْهِ فِي الْوَاقِعِ مِنَ الْمَظْهَرِ شَبْهِ الْحُدْبِ لِلتَّذْهِيبَاتِ الَّذِي يَمْنَحُهَا لَمَعَانًا قَوِيًّا. وَفِي الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الَّتِي دَرَسْنَاهَا، لَا يُظْهِرُ الذَّهَبُ أَيَّ بُرُوزٍ يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ. نَذْكُرُ فَقَطْ وُجُودَ طِلَآءٍ أَصْفَرٍ - أَشْمَرٍ تَخِينٍ نِسْبِيًّا عَلَى شَكْلِ طَبَقَةٍ رَقِيقَةٍ أَشْفَلِ الذَّهَبِ فِي مَخْطُوطِي بَارِيسِ رَقْمِي ar. 324 a وَ ar. 5935. وَنُلَاحِظُ كَذَلِكَ بِاسْتِخْدَامِ آلَةٍ وَجُودَ بَعْضِ الْإِنْتِفَاحَاتِ أَوْ الطَّلَاطِ الْمَجْهَرَةِ فِي سَطْحِ ذَهَبِ

العديد من المخطوطات ، رُبما كان ناتجا عن سدّ بعض الثغرات المحتملة و / أو عن عملية الصقل .

وهذا النوع من التذهيب عن طريق الذهب المسحوق وبدون تشكيلة ألوان حقيقية ، هو على الأرجح قليل المقاومة للتقليب اليدوي ، حيث نجد تلفيات متكررة على غديد من المخطوطات . ونلاحظ / ثغرات جسيمة ، على الأخص ، على ذهب مخطوطات باريس أرقام ar. 1451 و ar. 385 و ar. 423 و Smith-Lesouëf 217 وبشكل أكبر أيضا في زخرفة تجليد مخطوط باريس رقم ar. 5844 ، حيث فقدت منه تقريبا - كليلة - بعض الخيوط الذهبية .

٢٣٦

ملاحظات على التفنيات المستخدمة

بعض الملاحظات

إن التخطيط الأولي وكذلك التشطير ، يتم تنفيذهما ، إما بسنّ جاف وإما بالحبر الأسود (أو الأصفر - الأسمر عندما يكون الحيز شاحبا) . ونلاحظ غالبا كذلك العلامة التي تركها البركاز في مركز الدوائر المتحدة المركز التي تشكل العلامات التي تشير إلى كل عشرة آيات .

ودائما ما كان الذهب يوضع أولا ، وتُسَقَّرُ حوافه باللون الأسود وهو الشيء نفسه بالنسبة للعديد من الوحدات الزخرفية الملونة (شكل ٥٥ و ٦٠) . ولا يتعلّق الأمر إطلاقا بالمخطوط التمهيدية المخصصة لتحديد المساحات المراد رسمها أو تذهيبها ، وإنما يتعلّق الأمر بإطارات يتحصّر دورها في تحديد الوحدة المراد رسمها أو تذهيبها . ومن أجل ذلك ، فإنّ الدوائر السوداء لا يمكنها أن تقوم بدور حاجز الانتشار الذي يمكن أن تقوم به ، حيث نجد حاليا بعض الألوان التي تسربت أسفل التذهيب ، الذي قد يجعلنا نظنّ ، في بعض الحالات ، بإمكانية استخدام تشكيلة من الألوان لوضع الذهب . وإضافة إلى ذلك ، توجد العديد من التذهيبات المحاطة بخيوط أو المعطاة بوحدات هندسية مذهونة بألوان متعدّدة أغلبها مغيم ، وهي الحالة التي تمثّلها مخطوطات باريس أرقام Smith-Lesouëf 194, ar. 5844, 2221, 423, 395 ، وبعضها الآخر متدرّج الألوان

على سَطْحٍ أَحْمَرَ شَفَّافٍ . وهذا اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ الْحَيَّ (لَكَ قِزْمِي) ثُمَّ وَضَعُهُ بِأَشْلُوبِ
الذَّهَانِ الْمُلْمَعِ .

وتُظْهِرُ الْأَلْوَانُ فِي الْغُمُومِ بَعْضَ السَّمَاكَةِ ، الْأَمْرُ الَّذِي يَمِيلُ بِالْأُخْرَى لِصَالِحِ جَنْبٍ
مُلَوَّنٍ تَكُونُ مَادَّتُهُ الْمَطَّاطِيَّةُ نَوْعًا مِنَ الصَّنْعِ الْعَرَبِيِّ . وعلى سَبِيلِ الْمَثَالِ ، فَقَدْ
اسْتُخْدِمَتِ هَذِهِ الْمَادَّةُ فِي مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 385 الَّذِي تَتَمَتَّعُ أَلْوَانُهُ بِمُظْهِرٍ
مُتَأَلِّقٍ . وَنَجِدُ مَعَ ذَلِكَ بَعْضَ طَبَقَاتِ الرَّسْمِ التَّصْوِيرِيِّ الرَّزْقَاءِ ثَخِينَةً نَسْبِيًّا ، وَتَبْدُو
الْأَلْوَانُ الصَّفْرَاءُ مُتَعَجِّجَةً جِدًّا . وَفِي هَذَا الصَّدَدِ ، يُدَلَّلُ عَلَى ذَلِكَ بَعْضُ الْأَلْوَانِ الصَّفْرَاءِ
فِي الْوَرَقَةِ ٢ وَ ٢ ظ بِمَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ Smith-Lesouëf 217 ؛ فلهذه الْأَلْوَانِ
الصَّفْرَاءِ ، الْمَكُونَةُ مِنْ كَبْرِيَتَاتِ الرَّزْنِيخِ الْأَضْفَرِ الْمَخْرُوجِ بِالْقَلِيلِ مِنَ التَّرَابِ الصَّلْصَالِيِّ
الْأَضْفَرِ (ocre) ، سُمْكٌ لَا يُمْكِنُ تَجَاهُلُهُ . وَإِضَافَةً إِلَى ذَلِكَ ، فَإِنَّهَا مُشَقَّقَةُ السَّطْحِ .
وَالْمَادَّةُ الْمَطَّاطِيَّةُ الْمُسْتَحْدَمَةُ (فِي الْأَغْلَبِ ذَاتِ طَبِيعَةٍ هَيُولِينِيَّةٍ) هِيَ الْمُسَوَّلَةُ عَنْ هَذَا
التَّشَقُّقِ . وَلَمْ يُمْكِنَ تَحْدِيدُ هَذِهِ الْمَادَّةِ ، غَيْرَ أَنَّ عَدَمَ لَمْعَانِ السَّطْحِ يَجْعَلُنَا نَذْهَبُ إِلَى أَنَّهَا
لَا يُمْكِنُ أَنْ تَكُونَ صَمْفًا عَرَبِيًّا . وَنَجِدُ ، مِنْ نَاحِيَةٍ أُخْرَى ، بَعْضَ طَبَقَاتِ الرَّسْمِ
التَّصْوِيرِيِّ الرَّزْقَاءِ سَمِيكَةً جِدًّا فِي بَعْضِ زَخَارِفِ مَخْطُوطِ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 1451 ،
عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ فِي صَفْحَةِ ٤٢ . وَهَذِهِ الْأَلْوَانُ الرَّزْقَاءِ ، الْمَكُونَةُ مِنَ اللَّازُورُودِ ،
تُظْهِرُ سَطْحًا مُحْدَثًا ، وَنُلَاحِظُ فِي الطَّبَقَةِ الْمَرْسُومَةِ (عَنْ طَرِيقِ التَّكْبِيرِ) حُبِّيَّاتِ زَرْقَاءِ
وَسُودَاءِ صَغِيرَةٍ جِدًّا ، وَكَذَلِكَ الْعَدِيدُ مِنَ الْحُفَرِ الَّتِي تَشْهَدُ عَلَى إِمْكَانِيَّةِ اسْتِخْدَامِ مَادَّةٍ
مَطَّاطِيَّةٍ مُسْتَحْلَبَةٍ ، هِيَ دُونَ شَكِّ نِيَاضِ الْبَيْضِ الْمَضْرُوبِ وَالْمُبْتَدِّدِ فِي قَلِيلٍ مِنَ الْمَاءِ .
وهذا النَّوعُ / مِنَ الْمَوَادِّ الْمَطَّاطِيَّةِ هُوَ الَّذِي تُوصِي بِاسْتِخْدَامِهِ الْوُضُفَاتُ الْوَسِيطَةُ الَّتِي
نَقَابِلُهَا فِي الْمُؤَلَّفَاتِ اللَّاتِينِيَّةِ الْمُعَاصِرَةِ لَعَمَلِ الْأَزْرَقِ اللَّازُورُودِيِّ .

وَأَخِيرًا ، فَإِنَّا نَجِدُ فِي مَخْطُوطِي بَارِيسِ رَقْمِي ar. 2221 ، ar. 330 أَشْطَحًا مَرْسُومَةً
وَلَامِعَةً بَوَاجِهِ خَاصَّ . وَيُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ أَضْلُ هَذَا الْمُظْهِرِ اللَّامِعِ نَاجِمًا عَنْ اسْتِخْدَامِ
وَرْنِيَشٍ لِلْحِمَايَةِ عَلَى قَاعِدَةٍ مِنَ الصَّنْعِ الْعَرَبِيِّ أَوْ صَّنْعِ الْكُثِيرَاءِ .

لَقَدْ اسْتَبَعَدْنَا عَنْ قَصْدٍ مِنْ هَذِهِ الدِّرَاسَةِ النَّتَاجِ الَّتِي حَصَلْنَا عَلَيْهَا عَنْ الْأَمْدَةِ
السُّودَاءِ . فَهَذِهِ الْأَمْدَةُ فِي الْحَقِيقَةِ جَزْئِيَّةٌ جِدًّا لِتَسْمَحَ لَنَا بِبِدَايَةِ التَّفْسِيرِ . وَمَعَ
ذَلِكَ ، فَقَدْ مَكَّنَتْهُ الْقِيَاسَاتُ الْمُتَحَقِّقَةُ بِالْمِنْظَارِ الطَّيْفِيِّ لِلَاِمْتِصَاصِ أَنْ نُفَارِقَ فِيمَا

بين الأصباغ شبه الشّوداء أو شبه الصّفرَاء المسمرة أو الحُمْراء المسمرة لهذه الأُمدة. هكذا يُظهر المِدادُ المُستخدَم في كتابة أسماء المَوَاضِع داخل خِرائط مَخْطُوط بَارِيس رقم ar. 2221 أَطْيَافًا لِلإِمتِصَاص مِثَالَةً لِأَطْيَافِ المِدادِ المُستخدَم في كتابة نُصُوص الصّفْحات المُجاوِرة مُباشرةً. وبما أَنَّ هذه الكِتابات نَفْسُها تَشابُه جِدًّا، من جِانبٍ آخَر، فليس هُناكَ ما يَشْتَبِعُ أَفْتِراضَ أَنَّ هَذهِنَ الحَطينَ قَدْ دَوَّنتَهُما يَدٌ واحِدةٌ. وَتُشِيرُ فَقَط إلى أَنَّ وُجُودَ الحَديدِ كانَ نادرًا لِلِمَلاحَظَةِ، بِاسْتِثْناءِ أَحَدِ الأُمَدَةِ المُستخدَمةِ في الورَقينِ ١٤ ظ و ٣٦ ظ من مَخْطُوطِ بَارِيس رقم BnF ar. 324c، وَهُوَ مِدادٌ أَسودٌ لَامِعٌ. وَيَمَيِّزُ هَذا المُصْحَفُ ذَوِ الأَبْعادِ الكَبيرةِ حَقِيقَةً عَنِ المَخْطُوطاتِ الأُخْرى، فَحُرُوفُهُ الكَبيرةِ الحَجمِ نَمَتْ كِتابَتُها عَلى فِترَتينِ. ففِي البِدايَةِ حَظَّ النَّاسِخُ حُطُوطُهُ بِاسْتِخدامِ قَلَمِ ذِي حافَةٍ عَرِيطَةٍ وَمِدادِ أَسْمَرَ أَحْمَرَ داكِينَ، ثُمَّ شَعَرُها بِمِدادٍ أَكْثَرَ سَوادًا، يُعْطِي هَذا المِدادُ الثَّانِي المِدادَ الأَسْمَرَ الأَحْمَرَ. وَاسْتِخدامُ التَّشْعِيرِ بِالسَّوادِ يَفْنِي غَالِبًا ما نَلاَحِظُها، حَيْثُ شَاهَدْنَاها فِي التَّذهِيبِ. وَحالَةُ المَخْطُوطِ رقم ar. 385 حالَةُ أنُمُودَجِيَةٍ حَيْثُ شَعَرَتْ أَلوانُهُ بِالسَّوادِ بِطَرِيقَةٍ مُنْتَظِمَةٍ جِدًّا، وَهِيَ مُمارَسَةٌ رُبَّما تَجْعَلُنا نَضَعُ هَذا المَخْطُوطَ جَانِبًا.

وَكانتِ زَخْرَفَةُ بَعْضِ التَّجْلِيداتِ القَدِيمَةِ كَذَلِكَ مَوْضوعًا لِلِاخْتِبارِ. فَتُلاحِظُ مِثَالًا فِي جِلْدَةِ لِسَانِ مَخْطُوطِ بَارِيس رقم BnF ar. 5844 زَخْرَفَةٌ مُذهَّبَةٌ مَظْهَرُها مُحِبَّبٌ بَعْضُ الشَّيْءِ، وَكَذلكِ آثارًا طَفيْفَةً لِأَصْباغٍ مِنَ الأَزْرقِ إلى الأَزْرقِ المُخْضَرِ تُوشِي بِبَعْضِ تَفْرِيعاتِ الرُّشْمِ، وَاسْتِخدامِ هَذا الأَزْرقِ المُخْضَرِ فِي زَخْرَفَةِ حُبوبِ الإِطارِ. وَيتكوَّنُ هَذا اللَّوْنُ مِنْ خَلِيطٍ مِنَ الأَزْرقِ اللَّازُورِديِّ وَأَزْرقِ الأَزُورِيتِ مِثْلَ اللَّوْنِ الَّذِي حَقَّقْنا هَوِيَّتَهُ داخِلَ المَخْطُوطِ فِي زَخْرَفَةِ الأَوْراقِ ١ ظ و ١٧ ظ و ٢٦. وَمِنْ ناحِيَةٍ أُخْرى، تَكْشِفُ التَّحْلِيلاتُ الَّتِي أُجْرِيتْ عَلى تَذْهِيبِ هَذهِ الجِلْدَةِ وَجُودَ الرُّبُوقِ وَبَعْضِ النُّحاسِ إلى جِانبِ الذَّهَبِ. إِنَّ وَجُودَ الرُّبُوقِ غَيْرِ مُتَوَقَّعٍ، فَلَا يُوْجَدُ أَيُّ لَوْنٍ أَحْمَرَ زُجْجَرِيٍّ عَلى مَقْرُوءَةٍ مِنْهُ. فَلَا يَمْكنُ أَنْ يَكُونَ المَقْصُودُ إِذاً إِلَّا زَبَقٌ مَزْوجًا بِالذَّهَبِ. وَمِنْ ثَمَّ فَإِنَّ عَمَلِيَةَ التَّذهِيبِ بِمِزْجِ الرُّبُوقِ وَالدَّهَبِ، إِذا كانَتْ مَعْرُوفَةً وَمِنْذَ زَمَنِ بَعِيدٍ بِالنَّسْبَةِ لِلْمَعادِنِ، فَيبدو أَنَّها لَمْ تَكُنْ بَعْدَ قَدْ اسْتِخدمَتْ فِي تَذْهِيبِ الجُلُودِ، وَعَلى الأَخْصِ المُتَعَلِّقَةُ بِالتَّجَالِيدِ القَدِيمَةِ. وَبِالمُقابِلِ، فَإِنَّا نَجِدُ / فِي كِتابِ «أَسْرارِ أَلْكَسِيسِ البِيْمونْتِي»

بالرّسم والكتابة^{١٦١}. ويُخلطُ الذهبُ المسحوقُ الناتجُ عن المزجِ بالزُّبُقِ بالكبريتِ الحَيِّ ثم يُسَخَّنُ ... ثم عندما تُريدُ استِخدامه ، انقعهِ في ماءِ الوُردِ ، أو غيره ، الذي تكون قد حلَّلت فيه صمغًا عربيًّا ناصعًا ، وبعد ذلك هيئْهُ للكتابة أو الرّسم ، عندها ستحصل على شيءٍ جميل . وعندما تكون قد كَتَبْتَ أو رَسَمْتَ وأصبح جافًا ، فيمكنك صقله باستخدام [مِصْفَلَةٍ على سَكَلٍ] سِنَّ كَلْبٍ وهو ما لم يمكن عمله مع الذهب المسحوق الآخر الذي يستخدمه الكُتَّابُ والرَّسَّامون في وَقْتِنَا الحالي . وقد مارسَ القُدَمَاءُ هذا السِّرَ كما نُشاهدُهُ في بعض كُتُبِهِمْ . ولكن يجب أن نستعمل الآن التَّجْريبَ لصقله واضعين وَرَقَةً بَيْضَاءَ فوق الذهبِ ونَحْكُ أَوَّلًا الْوَرَقَةَ الْبَيْضَاءَ بِسِنَّ الْكَلْبِ . وإذا بدا لك أَنَّهُ لَمْ يُصْقَلْ بعد يمكنك أن تَصْقَلَهُ مَرَّةً أُخْرَى بِالسِّنِّ فوق الذهبِ بدون الْوَرَقَةِ الْعَازِلَةِ بينهما» .

٢٣٩

خُصُوصِيَّةُ الْأَلْوَانِ وَالتَّقْنِيَّاتِ

يبدو أَنَّ الْعَدِيدَ من الملاحظاتِ الْمُتَحَقِّقَةِ تبدو مُمَيَّزَةً ، بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّهَا تَتَعَلَّقُ بِعَيِّنَاتٍ مَحْدُودَةٍ وَمُتَفَرِّقَةٍ فِي آيٍ (فِيمَا يَخُصُّ مَصْدَرِ الْمَخْطُوطَاتِ) . وسنذكر فيما يلي أَهَمَّهَا . كان الذهبُ دَائِمًا ما يُوَضَّعُ أَوَّلًا ، وتكون له دَائِمًا هَيْئَةٌ مُجَبِّبَةٌ عندما نلاحظه بواسطة أداة . وقد استُخدِمَ ، سواء بالنَّسَبَةِ للمساحات الكبيرة أو للخطوط الرقيقة ، ذَهَبٌ مَسْحُوقٌ بِدِقَّةٍ ، ثم تُصَقَّلُ التَّذْهِيبَاتُ بعد ذلك بعناية بِغَرَضِ الْحُصُولِ عَلَى مِسَاحَاتٍ مُتَّحِدَةٍ تَمَامًا وَلاِئِقَةٍ . والمِسَاحَاتُ الْمَذْهَبَةُ مُسَطَّحَةٌ وَلَا تَعْتِيدُ إِلَّا نَادِرًا عَلَى تَشْكِيلَةِ أَلْوَانٍ سَمِيكَةٍ . ولِلْأَسَفِ ، فغالبًا ما يَتَعَرَّضُ هَذَا الذَّهَبُ لِلتَّلَفِ وَتَظْهَرُ فِيهِ فَجَوَاتٌ كَبِيرَةٌ . وَأَغْلَبُ هَذِهِ التَّذْهِيبَاتِ مُشْعَرَةٌ بِالسَّوَادِ ، وَاسْتُخْدِمَ كَذَلِكَ هَذَا التَّشْعِيرُ لِلْعَدِيدِ مِنَ الْأَلْوَانِ الْأُخْرَى .

١٦١. في ترجمة فرنسية لهذا المجموع : *Les Secrets de Reverend Seigneur Alexis Piemontois*, 2^e éd., Paris, 1573

١٦٠. ذهب مسحوق ناتج عن مزيج للزُّبُقِ ، ويتم تنقية معجون مزيج الزُّبُقِ بعصر قسم كبير من الزُّبُقِ الذي يكونه من خلال جلد شموه .

والألوان الصفراء أو اللون الأصفر البؤتقالي ، على قاعدة من أصفر الزرنيخ ، هي الأكثر استخدامًا ، وتظهر فيما يبدو في العديد من المخطوطات اللاتينية المعاصرة ، فيما عدا رُبما تلك القادمة من جنوب غرب فرنسا أو من أسبانيا . ويمكن أن نستدل من ذلك على سهولة التزوّد بهذا المعدن المعروف ، في الغرب المسيحي ، كمنشج مُستورد^{١٦٢} . ومخطوط باريس رقم BnF ar. 675 استثناء يستحق الذكر ، فلا يُوجد به لون أصفر ، بالرغم من أن هناك يَدَيْن مختلفتين تناوبتا على زخرفة الأوراق ١ ظ و ٧٦ ظ و ٧٨ و ٧٩ ظ .

٢٤٠

أما الألوان الحمراء القرمزية فكثيرة الاستخدام ، ويمكن إغداؤها من الحشرات الجافة ، أو الحصول عليها بسهولة من / «الليق» ، وهو نوع من الوير (المشافة) القرمزي ، المادة الملونة مخزنة فيه^{١٦٣} . وأخيرًا ، رُبما تتطابق هذه الألوان الحمراء مع مصطلح «للك» الذي استخدمه ابن باديس : حيث يجب أن نفهم كلمة «للك» كما لو كانت تُعَيّن لونًا أحمر قريبًا من ذلك الذي يمكن أن نستخلص منه أحمر اللك وليس أحمر اللك نفسه^{١٦٤} ؛ وبالطريقة نفسها ، فإن مصطلح «زعفران *crocus*» الذي كثيرًا ما يقابلنا في الوصفات الوسيطة يجب أن يُترجم بعبارة «لون الزعفران» (أو ، بالنسبة لبعض النصوص ذات الأصول العربية ، بـ «لون الصفرة») لا كاشم للمادة الملونة

162

l'enluminure médiévale. Identification de *folium* dans des peintures du IX^e s., X^e s. et XI^e s.», *Revue d'archéologie médiévale* 26 (1996), p. 23-44. B. Guineau, «Le *folium* des enlumineurs, une couleur aujourd'hui disparue. Ce que nous rapportent les textes sur l'origine de cette couleur, son procédé d'emmagasinage sur un morceau d'étoffe et son emploi dans l'enluminure médiévale. Identification de *folium* dans des peintures du IX^e s., X^e s. et XI^e s.», *Revue d'archéologie médiévale* 26 (1996), p. 23-44.

١٦٤ . اشتهرت قرمزيات أسبانيا أيضًا باستعمال التلوين في الحُمام الثاني للصبغة ، مثلاً بعد حُمام أوّل بأحمر اللك .

١٦٢ . نعرف أن رهبان كوربي Corbie في فرنسا كانوا يذهبون في القرن التاسع الميلادي ، على سبيل المثال ، إلى فوس Fos ، بالقرب من مرسيليا ، بحثًا عن التوابل الضرورية للدير ، وكان يوجد من بين هذه التوابل الزرنيخ الأصفر . راجع بهذا الخصوص : L. Levillain, *Examen critique des chartes mérovingiennes et carolingiennes de l'Abbaye de Corbie*.

١٦٣ . وفقًا لتقنية تشبه تقريبًا تقنية الألوان المسماة «بالزوخة» ؛ انظر بهذا الخصوص : B. Guineau, «Le *folium* des enlumineurs, une couleur aujourd'hui disparue. Ce que nous rapportent les textes sur l'origine de cette couleur, son procédé d'emmagasinage sur un morceau d'étoffe et son emploi dans

المستخرجة من الرِّعْفَرَانِ ، والتي لا تَسْمَحُ إِلَّا بِالْحُصُولِ عَلَى أَلْوَانٍ صَفْرَاءٍ فِي غَايَةِ السُّحُوبِ وَالبَهْتَانِ .

وَنُشِيرُ أَخِيرًا إِلَى أَنَّ التَّجْلِيدَاتِ النَّادِرَةَ الْقَدِيمَةَ الَّتِي أَمَكُنْ دَرَأْسُهَا تُقَدِّمُ آثَارَ زَخَارِفِ مَرْسُومَةٍ أَوْ مُذَهَّبَةٍ أَظْهَرَ فَحْصَهَا أَنَّهَا اسْتُخْدِمَتْ تَقْنِيَّاتٌ تَبْدُو مُتَمَيِّزَةً .

الخلاصات

هناك ملاحظة تُفَرِّضُ نَفْسَهَا عَلَى الْقَوَرِ : فَالْعَيْنَةُ الْمَغْرِبِيَّةُ فِي غَايَةِ النَّجَاسِ وَتُخْتَلَفُ بِوُضُوحٍ عَنْ مَجْمُوعَةِ الشَّوَاهِدِ «الشَّرْقِيَّةِ» . ففِي الْمَجْمُوعَةِ الشَّرْقِيَّةِ يَتَوَافَقُ اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ مَعَ اسْتِخْدَامِ الزُّنْجُفَرِ ، بَيْنَمَا يَسْتَعْدِمُ الْمَغْرِبَ الْقِرْمِزُ ؛ وَيَقْتَصِرُ اسْتِخْدَامُ الْأَزُورِ كَذَلِكَ عَلَى مَخْطُوطَاتِ الْمَنْطِقَةِ الَّتِي تُعْرَفُ فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ بِاللَّازُورْدِ . وَقَدْ أُضِيفَ اللَّوْنُ الْأَسْوَدُ إِلَى الْعَدِيدِ مِنَ الْأَلْوَانِ الزُّرْقَاءِ . وَأَكَّدَتْ هَذِهِ التَّحْلِيلَاتُ الْخُصُوصِيَّةُ الْمَغْرِبِيَّةُ الَّتِي أَبْرَزَهَا عِلْمُ تَطَوُّرِ الْخَطِّ (الباليوجرافيا) وَعِلْمُ الْمَخْطُوطَاتِ (الكوديكولوجيا) . كَذَلِكَ ، فَإِنَّ صُنَاعَ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ الْعَرَبِيِّ لَمْ يَسْتَعْدِمُوا تَشْكِيلَةَ الْمَوَادِّ نَفْسَهَا لِإِعْدَادِ الْأَلْوَانِ الَّتِي اسْتَعْدَمُوهَا ، وَالْأَلْوَانِ الصَّفْرَاءِ عَلَى الْأَخْصِ هِيَ الَّتِي مَيَّزَتْ هَذَا الْاِخْتِلَافَ .

وَأُظْهَرَتْ مُقَابَلَةً هَذِهِ النَّتَائِجُ مَعَ نَصِّ كِتَابِ ابْنِ بَادِيسِ الْمُؤَلَّفِ فِي الْقَيْرَوَانِ فِي الْقَرْنِ الْخَامِسِ الْهَجْرِيِّ / الْحَادِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ تَوَافُقًا حَقِيقِيًّا : فـ «الزُّنْجُفَرُ» وَ «الزُّنْجَارُ» وَ «الزُّزْنِيخُ الْأَصْفَرُ» وَ «السَّيْلِقُونُ» وَ «الزُّزْنِيخُ الْأَحْمَرُ» وَ «اللَّازُورْدُ» هِيَ مَقُومَاتُ كَثِيرٍ مِنَ الْوُصُفَاتِ ؛ وَتَقُومُ الْمَعَادِينُ الْخَمْسُ الْأُولَى مِنْ هَذِهِ الْقَائِمَةِ مَعَ رَمَادِ الرِّصَاصِ وَسُخَامِ الدُّخَانِ بِدَوْرِ رَئِيسٍ فِي إِعْدَادِ أَمْدَةِ الْأَلْوَانِ . وَقَدْ أَشَارَ ابْنُ بَادِيسٍ إِلَى مُنْتَجَبَاتٍ أُخْرَى ذَاتِ أَصْلٍ مَغْدِنِيٍّ ، عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ كَبَرِيتَاتِ الْحَدِيدِ وَالثَّحَاسِ وَأَيْضًا الْمَرْقَشِيَا ، وَلَكِنَّا لَمْ نَعْتَرِ عَلَيْهَا إِثْبَانَ التَّحْلِيلَاتِ . حَقِيقَةً أَنَّ اسْتِخْدَامَهَا يَتَعَلَّقُ بِأُخْرَى بِإِعْدَادِ الْأَمْدَةِ السَّوْدَاءِ وَأَنَّ / مُكَوِّنَاتٍ مِنْ هَذِهِ الْأَنْوَاعِ تَتَحَوَّلُ مِنْ بَعْدِ ، بِحَيْثُ إِنَّ الْكَبْرِيتَ وَالْحَدِيدَ فَقَطِ هُمَا فِي الْعُمُومِ اللَّذَانِ يَمَكُنُ كَشْفُهُمَا . أَمَّا فِيمَا يُخْصُ الْمَقُومَاتُ ذَاتِ الْأَصْلِ النَّبَاتِيِّ ، فَإِنَّ وُجُودَ الثَّلَاةِ فَقَطِ هُوَ الَّذِي يُعَزِّزُ نَصِّ كِتَابِ «الْمُعْمَدَةِ» ، بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ هَذَا الْكِتَابَ يُشِيرُ إِلَى مَقُومَاتٍ أُخْرَى مِثْلَ الْقُرْطُمِ وَالزَّرْعَفَرَانِ وَالْحَبَقِّ أَوْ الشَّمَّاقِ . وَبِالْمُقَابَلِ

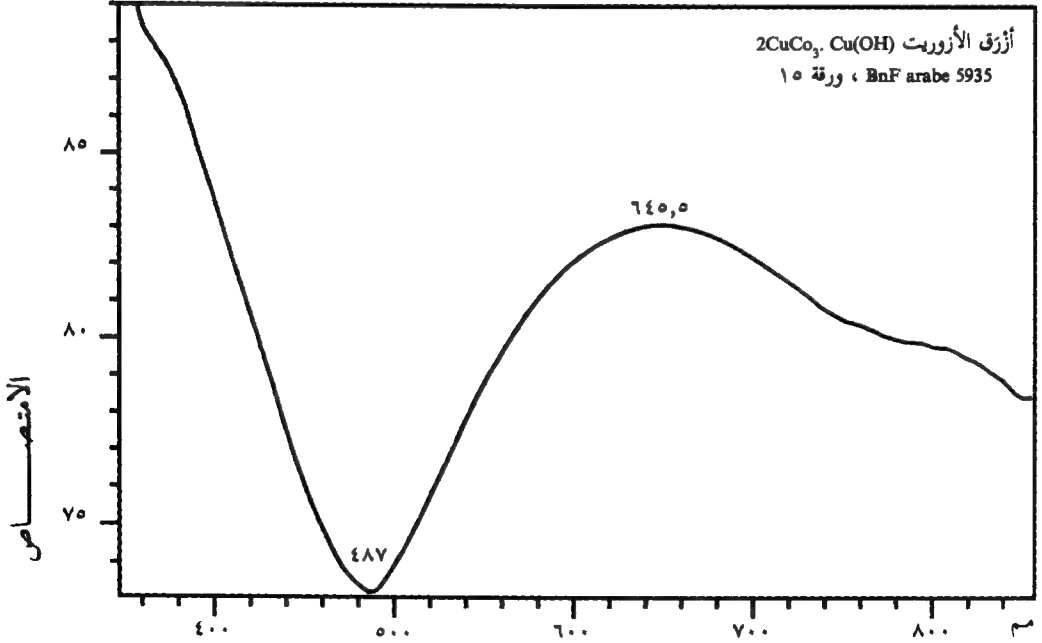
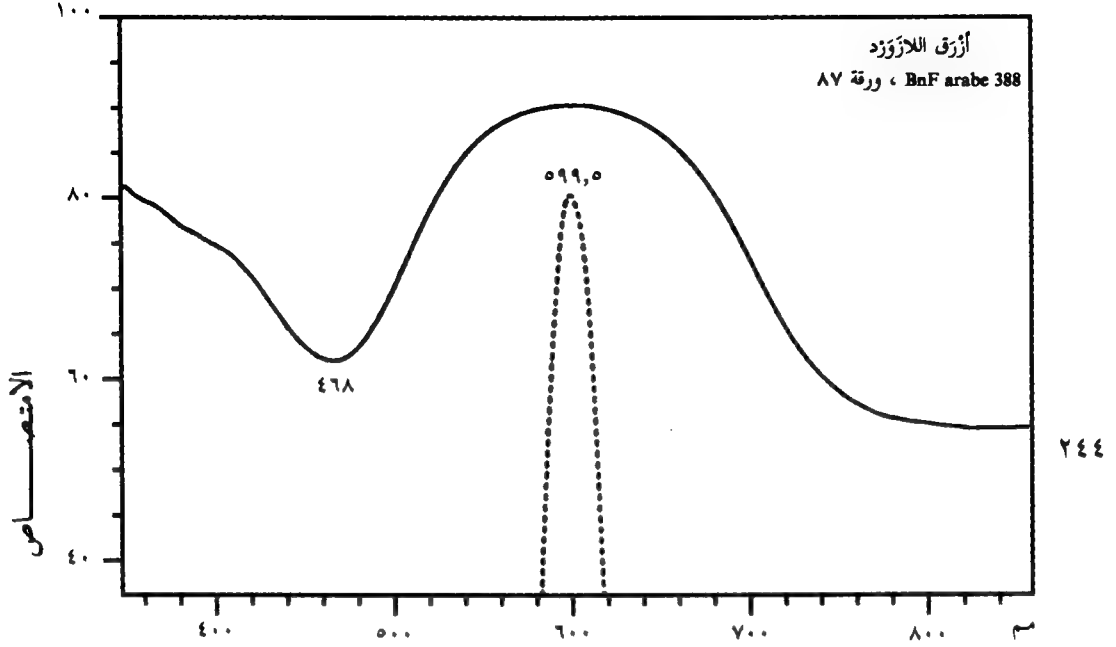
فهناك مَوَادُّ أخرى لم يعرفها ابن باديس : فهو لا يَذْكُرُ الأزوريت ولا حَجَرِ الدَّمِّ ولا القِرْمِزِ أو القِرْمِزِ الأَسْبَانِي . ولكن يمكننا أن نُطابِقَ ، كما شاهدنا ، بين القِرْمِزِيَّةِ ، وهي مُنتَج ذُو أَصْلٍ حَيَوَانِي ، و«اللَّك» الذي تُشِيرُ إِلَيْهِ الرِّسَالَةُ ، وكذلك كان القِرْمِزُ الأَسْبَانِي الواسع الصَّيْت في العُصُورِ الوُسْطَى لِأَعْرَاضِ الصَّبَاغَةِ ، غَالِبًا مَا يُسْتَعْمَدُ مَخْلُوطًا بِأَحْمَرِ اللَّكِّ .

وَيُسَمِّلُ مُؤَلَّفٌ آخَرُ ، أَلْفَهُ الْقَلُوسِي الأَنْدَلُسِي (٦٠٧-٧٠٧هـ/١٢١٠-١٣٠٧م) على بعضِ وَصْفَاتِ أَمِدَّةِ الْأَلْوَانِ ؛ فيذْكُرُ أَحَدَ مَخْطُوطَيْهِ المعروفين ، وهو مَخْطُوطُ بَارِيسِ رَقْم BnF ar. 6844 ، فِي الْوَرَقَةِ ١١٥ ظ - ١١٦ ظ ، الرُّجُفُ وَاللَّازُورْدُ وَالزُّنْجَارُ وَالزُّزْنِيخُ الْأَصْفَرُ وَالزُّزْنِيخُ الْأَحْمَرُ وَالثَّيْلَةُ وَالْجِيرُ ، وَكُلُّهَا مَوَادُّ كُثِفَ عَنْهَا فِي التَّحْلِيلَاتِ . وبالمقابل فَإِنَّ الصُّفْرَ أَوْ الزَّعْفَرَانَ ، اللَّذِينَ ذُكِرَا كَذَلِكَ فِي النَّصِّ ، لَمْ يُكْشَفْ عَنْهُمَا ؛ وَرُبَّمَا يَجِبُ أَنْ نَقْرَأَ هُنَا أَيْضًا : أَزْرَقُ «بَلَوْنِ الصُّفْرِ» أَوْ أَصْفَرُ «بَلَوْنِ الزَّعْفَرَانِ» .

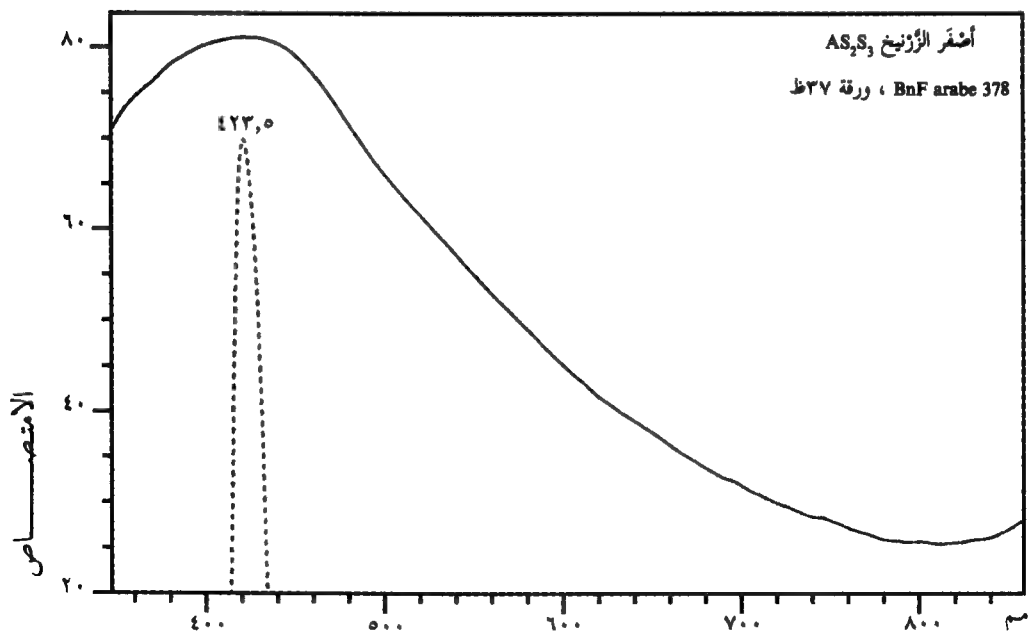
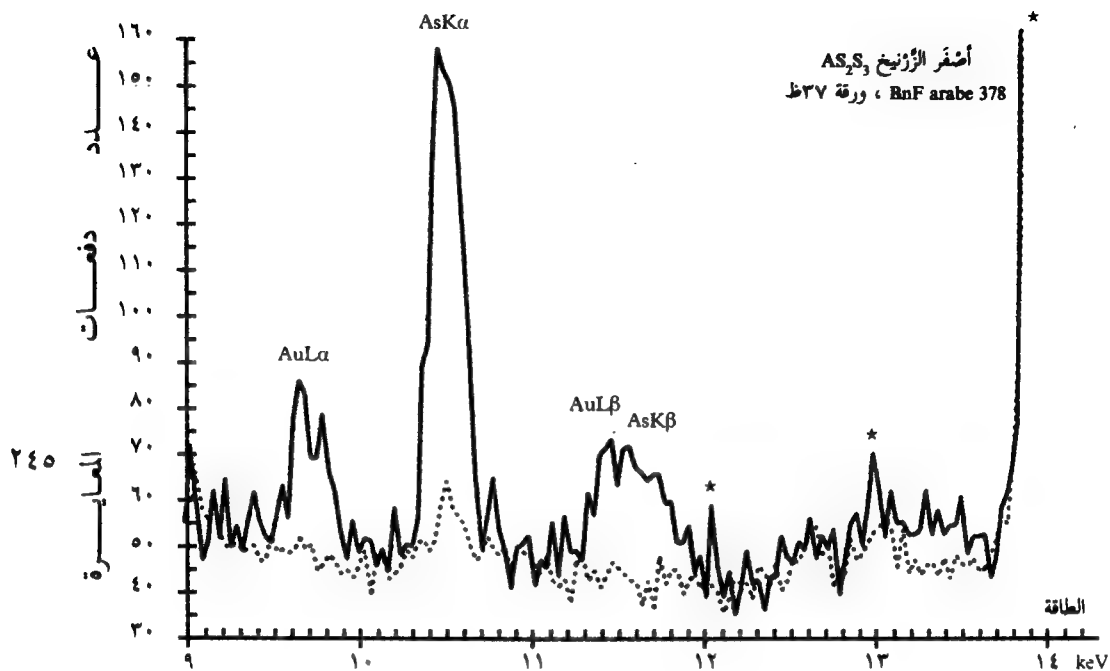
وَتَحْمِلُ هَذِهِ التَّحْلِيلَاتُ كَذَلِكَ إِلَى عَالَمِ الْمَخْطُوطَاتِ عَنَاصِرَ جَدِيدَةٍ لِفَهْمِ تَنْظِيمِ عَمَلِ صُنَاعِ الْكِتَابِ فِي الْعَرَبِ الْإِسْلَامِيِّ . وَيَمْتَنِعُ اسْتِخْدَامُ الْمَوَادِّ نَفْسَهَا فِي عَنَاصِرِ نَصِيَّةٍ (مختلف مراتب علامات ضبط الألفاظ الملونة في المصاحف) أَوْ فِي الزَّخَارِفِ وَزُيْنًا أَكْبَرَ لِلْمُلَاحَظَاتِ الَّتِي أَمَكَّنَا اسْتِخْلَاصُهَا مِنْ حَزْمِ الْمَنْنِ الْمَوْرُخِ بِسَنَةِ ٤١١هـ/ ١٠٢٠م الَّذِي سَبَقَ ذِكْرُهُ [مُصْحَفُ الْحَاضِنَةِ] ؛ وَعَلَى الْعَكْسِ فَإِنَّ الاسْتِخْدَامَاتِ الْمُخْتَلِفَةَ لِلْوَيْنِ الْأَزْرَقَيْنِ فِي مَخْطُوطِي بَارِيسِ رَقْمِي 388 و ar. 5935 تَدْعُونَا إِلَى أَنْ نَأْخُذَ فِي الْإِعْتِبَارِ تَدَخُّلَيْنِ مُغَايِرَيْنِ . وَهَنَّاكَ مَظْهَرٌ يَقْنِي آخَرَ يَجْذِبُ الْإِنْتِبَاهَ ، هُوَ الصِّقْلُ الَّذِي عَرَفْنَا أَهَمِّيَّتَهُ فِي عُصُورٍ مُتَأَخِّرَةٍ وَالَّذِي اسْتُخْدِمَ بِكَثْرَةٍ فِي التَّذْهِيبِ مِنْذِ الْعُصُورِ الْمُبَكِّرَةِ ؛ وَيُوجَدُ كَذَلِكَ حَوْلَ هَذِهِ النُّقْطَةِ تَشَابُهُ مُدْهَشٌ بَيْنَ الْجُمُوعَتَيْنِ اللَّتَيْنِ قُمْنَا بِتَحْلِيلِهِمَا .

وَتَبْقَى حَالَةُ «جُغْرَافِيَّةِ» الْإِذْرِيسِيِّ كَحَالَةِ مُتَفَرِّدَةٍ تَمَامًا عَنِ الْجُمُوعَتَيْنِ اللَّتَيْنِ تَمَّتْ دِرَاسَتُهُمَا . فَهَنَّاكَ فِي الْوَاقِعِ عَدَدٌ مِنَ الْخُصُوصِيَّاتِ الَّتِي يُمْكِنُ أَنْ نَسْتَخْلِصَهَا : فَبَعْضُ الْأَلْوَانِ مِثْلُ الْوَرْدِيِّ - الْبَتِّيْقْسَجِيِّ أَوْ الْأَصْفَرِ الْأَقْمَرِ (ocre) أَوْ الْأَخْضَرِ الْمُرْكَبِ ، لَا تَظْهَرُ إِلَّا فِي هَذَا الْمَخْطُوطِ . وَاسْتُخْدِمَ فِيهِ رَمَادُ الرِّصَاصِ لِتَلْمِيعِ الْأَلْوَانِ . وَيَدُو مَعَ

ذلك أنّه من السابق لأوانه أن نستخلص نتائج من هذه الاختلافات . ولا يوجد في الواقع ، في مدوّنة المخطوطات المتّخبة سوى «جغرافية» الإدريسي التي تُقدّم صورًا بلاء الصّفحة . سيكون إذا من المهم أن تتمكن من تحليل مخطوطات عربية ذات رسوم من العُصر نفسه ، أنتجت في الغرب الإسلامي وفي الشرق على السواء ، والمقارنة بينها ، بل وأيضًا مع مُنتجات من الغرب المسيحي الوسيط ومن الطوائف اليهودية في شمال أفريقيا وأسبانيا .



٦١. أطيايف امتصاص مقارنة للونين أزرقين مختلفين . ويُحدّد المنحنى المنقطع الذي حصلنا عليه بتمديد الخط البياني الرأسي ، الوضع الأقصى .



٦٢. مقاييس ناتجة عن علامة ترقيم صفراء برتقالية

في أعلى طيف الاستشعاع السيني يُعَيَّن وجود الزؤنيخ وكذلك آثار دُخَب . والدُّخَب هنا ناتج عن تَدَهِيْب مجاور (والخطوط المسجلة بعلامات نجمة ناتجة عن جهاز تجريبي) . وفي أسفل ، أطراف امتصاص تُعَيَّن أصفر الزؤنيخ .

الألوان الخضراء		الألوان الزرقاء			المخطوطات			
الثبة	أخضر النحاس	الثبة	أزوريت	لازورد	التاريخ	الأصل	العنوان	رقمه في BnF
	✓			✓	نهاية ق ٧ - بداية ق ٨	مصر أو الشرق الأوسط	مصحف	Arabe ٢٢٠b. الأوراق ١٠ ط، ١٢ ط، ١٦ ط، ١٨ ط
	+رماد الرصاص			✓	القرنان الثامن والثاني عشر	مصر أو الشرق الأوسط	مصحف	Arabe ٣٢١a الأوراق ٨ ط، ١٤ ط، ١٨ ط، ٣٦ ط، ٣٩ ط
	✓				القرن التاسع	المغرب أو مصر	مصحف	Arabe ٣٧٨
	✓	+ الأسود			القرن التاسع	مصر أو الشرق الأوسط	مصحف	Arabe ٣٥٠ A
				✓	١١٨٣	المغرب	مؤلف ابن تومرت	Arabe ١٤٥١
✓		+ رماد الرصاص		+النيلي + الأسود	القرن الثالث عشر	المغرب	مؤلف الإدريسي	Arabe ١٢١١
	✓			✓	القرنان ١٣ و ١٤	المغرب	مصحف	S.L. ١٩٤
			+ الأسود		القرنان ١٣ و ١٤	المغرب	مصحف	S.L. ٢١٧
	✓		+ الأسود	✓	القرنان ١٣ و ١٤	المغرب	مصحف	Arabe ٥٩٣٥
				✓	القرنان ١٣ و ١٤	الأندلس	مصحف	Arabe ٣٩٥
	✓		✓		القرنان ١٣ و ١٤	الأندلس	مصحف	Arabe ٦٥٢٤
	✓		+ الأسود		١٣٠٤	الأندلس؟	مصحف	Arabe ٣٨٥
(أعيد صفه)	✓	(معد)	✓		١٣٢٦	الأندلس	مؤلف فقهي	Arabe ٦١٥
	✓		✓		١٣٤٨ - ١٣٥٨	المغرب	مصحف	Arabe ٤٢٢
	✓	✓		✓	القرن ١٤	بلاد المغرب	مصحف	Arabe ٣٨٨
	✓		+لازورد	+ الأسود	١٣٨٢ - ١٣٩٩	مصر	مصحف	Arabe ٥٨٤٤
			+لازورد	+ الأزوريت	١٤٠٥	المغرب	مصحف	Arabe ٣٨٥ و ٣٩٠

أدوات (آلات) وتخصيرات صنّاع الكتاب

الألوان الصفراء		الألوان البرتقالية		الألوان الحمراء				الألوان البيضاء		الذهب
الزربخ	أصفر الأمغر	السلقو ن	الزربخ+ أمر	الزربخفر	الزربخ	خنجر الدم (هيماتيت)	الملك الأمر	أبيض الرماس	فضة	ذهب
				✓		الزربخفر ⁺				✓
✓				✓				✓		✓
✓				✓	الزربخ ⁺ (?)					✓
				✓						✓
							أمر قرمزي			✓
أبيض+ الرماس	أبيض+ الرماس	✓		✓			قرمزي+ أبيض الرماس	✓		✓
✓			زربخ أمر ⁺		الزربخ ⁺ (?)		أمر قرمزي		فضة ⁺	
✓			زربخ أمر ⁺				أمر قرمزي			✓
		✓					أمر قرمزي			✓
							أمر قرمزي			✓
		✓					أمر قرمزي		فضة ⁺	
✓							أمر قرمزي	✓		✓
✓		✓	الزربخفر ⁺	✓		✓	على أبيض الرماس؟			✓
		✓				السليقون ⁺	أمر قرمزي		فضة ⁺	
✓							أمر قرمزي			✓
✓		✓		الملك لأمر ⁺			على أبيض الطباشير؟	✓	فضة ⁺	
✓				✓			على أبيض الرماس؟	✓	ذهب ⁺	✓



التَّطْيِيرُ وَإِخْرَاجُ الصَّفْحَةِ



يستجيب نَسْخُ النُّصُوصِ لِمُتَطَلِّبَاتِ شَيْءٍ : فالطالبُ الذي يَنْسُخُ كِتَابًا يَحْتَاجُ إليه في عمله والنَّاسِخُ الذي كَلَّفَهُ أَحَدُ الْأَمْراءِ بَنْسَخِ دَوَاوِينِ شِعْرِيَّةٍ لَا يُؤَدِّيَانِ مُهِمَّتَهُمَا فِي الظُّرُوفِ نَفْسَهَا . وَيَحْتَفِظُ الْمَظْهَرُ النَّهَائِي لِلْمَخْطُوطِ غَالِيًا بِأَثَرِ ذَلِكَ ، وَعَلَى الْأَخْصِ الْعِنَايَةِ الْمَبْدُولَةِ لِانْسِجَامِ الْخَطِّ وَاتِّسَاقِهِ . وَتَكْمُنُ هَذِهِ الْأَخْتِلَافَاتُ الَّتِي تَفْصِلُ نُسخَةَ مُعْتَنَى بِهَا عَنْ كُرَاسِيَةِ التَّقْيِيدِ ، فِي الْوَاقِعِ ، فِي عَمَلِيَّةِ الْإِعْدَادِ وَعَلَى الْأَخْصِ الشَّطِيرِ . وَجَمِيعُ الْمَخْطُوطَاتِ غَيْرِ مُسَطَّرَةٍ ، وَعِنْدَمَا تَسْمَحُ الْمَلَاخِظَةُ الدَّقِيقَةُ لِمَخْطُوطٍ مِنَ التَّحْقِيقِ مِنْ غِيَابِ إِعْدَادِ تَوَجِيهِ الْكِتَابَةِ ، فَيَجِبُ أَنْ تُسَجَّلَ إِذَا مَا كَانَ النَّاسِخُ قَدْ تَوَفَّرَ عَلَى بَدِيلٍ (عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ الْخُطُوطُ الْمُمَدَّدَةُ أَوِ الْأَسْلَاكُ التُّحَاسِيَّةُ لِلْوَرَقِ) لِيُوجَّهَ سُطُورُهُ ، أَوْ إِذَا كَانَ عَلَى الْعَكْسِ قَدْ مَارَسَ عَمَلَهُ دُونَ أَنْ يُعَيِّرَ انْتِظَامَ سُطُورِهِ أَيَّ اِهْتِمَامٍ . قَدْ يَحْدُثُ أَنْ لَا تُسْتَخْدَمَ الْمِسْطَرَّةُ ، فَنَفِي قِطْعَةِ الْمُصْحَفِ الْحَفُوظَةِ فِي بَارِيَسَ بِرَقْمِ BnF ar. 383a تَمَّ تَسْطِيرُ الرَّقِّ بِسَنٍّ جَافٍ (مِنْخَتٍ) ، وَإِنْ ظَلَّ هَذَا التَّسْطِيرُ دُونَ اسْتِخْدَامٍ ، ثُمَّ قَامَ نَاسِخٌ آخَرٌ بِإِعَادَةِ قَطْعِ الرَّقِّ ثُمَّ كَتَبَ عَلَيْهِ الْمُصْحَفَ بَغْضِ النَّظَرِ عَنْ عَلَامَاتِ تَوَجِيهِ الْكِتَابَةِ^١ .

وإِضَافَةً إِلَى فَائِدَةِ التَّسْطِيرِ لِإِنْجَازِ سُطُورٍ مُسْتَقِيمَةٍ ، فَإِنَّهُ رُبَّمَا يُعَدُّ وَسِيلَةً لِتَقْيِيمِ حَجْمِ النُّصُوصِ . فَفِي أَحَدِ مَقَالَاتِ كِتَابِ «الْفَهْرِست» الْمُخَصَّصَةِ لِلشُّعْرَاءِ ، اقْتَرَحَ ابْنُ النَّدِيمِ عَلَى قَارِئِهِ لِمَعْرِفَةِ مِقْدَارِ حَجْمِ شِعْرِ كُلِّ شَاعِرٍ مِنْهُمْ «إِذَا قُلْنَا إِنَّ شِعْرَ فُلَانٍ عَشْرُ وَرَقَاتٍ فَإِنَّا إِنَّمَا عَنَيْنَا بِالْوَرَقَةِ أَنْ تَكُونَ سُلَيْمَانِيَّةً ، وَمِقْدَارُ مَا فِيهَا عَشْرُونَ سَطْرًا ، أَغْنَى فِي صَفْحَةِ الْوَرَقَةِ»^٢ . وَمِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ تَكُونَ هُنَاكَ دَرَجَةٌ نَسْبِيَّةٌ مِنَ الْمِغْيَارِيَّةِ فِي بَيَانِ

١. أَوْ «سُطُورٌ مُوَجَّهَةٌ» : «كُلٌّ مِنَ السُّطُورِ الْأَفْقِيَّةِ الَّتِي تَسْتَعْمَلُ فِي تَوَجِيهِ الْكِتَابَةِ» . (D. Muzerelle.)
٢. ابْنُ النَّدِيمِ ، الْفَهْرِست ، نَح . فُلُوجِل ، لِبَيْتِج ، ١٨٧١ ، ١٥٩ ؛ نَشْرَةُ رِضَا تَجْدَد ، طَهْرَان ، ١٣٥٠ هـ / ١٩٧١ م ، ١٨١ ؛ (الترجمة في : B. Dodge, *The Fihrist of al* . (Vocabulaire, p. 107

التشطير (انظر فيما يلي) قد عُرِفَتْ في القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي .

إنَّ قَرَارَ تَحْطِيطِ التَّشْطِيرِ يَكْشِفُ لِلوَهْلَةِ الْأُولَى رَغْبَةَ النَّاسِخِ فِي إِخْرَاجِ الصَّفْحَةِ . وقد تَحَقَّقَتْ هَذِهِ الرَّغْبَةُ فِي حَقِيقَةِ الْأَمْرِ مُبَكَّرًا جَدًّا فِي المَخْطُوطَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ ، بِمَا أَنَّ الْعَدِيدَ مِنَ المَصَاحِفِ بِالخَطِّ الْحِجَازِيِّ الَّتِي يَرْجِعُ تَأْرِيخُهَا إِلَى نَهَايَةِ الْقَرْنِ الْأَوَّلِ الْهَجْرِيِّ/ السَّابِعِ الْمِيلَادِيِّ أَوْ بَدَايَةِ الْقَرْنِ الثَّانِي الْهَجْرِيِّ/ الثَّامِنِ الْمِيلَادِيِّ ، اخْتَفَظَتْ بِالْعِلَامَاتِ / الَّتِي خَلَفَهَا السُّنُّ الْجَافُ (الْمِنْحَت) فِي أَثْنَاءِ إِمْتَامِ هَذِهِ الْعَمَلِيَّةِ ٢: وَكَانَتْ عَمَلِيَّةُ إِخْرَاجِ الصَّفْحَةِ حِينَئِذٍ بَدَائِيَّةً نَسْبِيًّا ، لِأَنَّ عَدَدَ السُّطُورِ كَانَ يَتَفَاوَتْ بِشَكْلِ ظَاهِرٍ مِنْ صَفْحَةٍ إِلَى أُخْرَى . غَيْرَ أَنَّ التَّفْنِیَاتِ الْأَكْثَرَ تَعْقِيدًا لِلتَّشْطِيرِ وَالَّتِي عَرَفَهَا جَيِّدًا نُسَاخُ التَّقَالِيدِ الْمَخْطُوطَاتِيَّةِ الشَّرْقِ أَوْسَطِيَّةِ الْأُخْرَى ، قَدْ تَبَنَّاها الْمُسْلِمُونَ سَرِيعًا ، رُبَّمَا مِنْذُ بَدَايَةِ الْقَرْنِ الثَّانِي الْهَجْرِيِّ/ الثَّامِنِ الْمِيلَادِيِّ ، وَقَامُوا عَلَى الْقَوْرِ بِعَمَلِ إِخْرَاجِ أَكْثَرِ تَكْلُفًا لِلصَّفَحَاتِ . وَقَدْ قَامَ نَاسِخُ قِطْعَةِ الْمُصْحَفِ الْمَحْفُوظِ فِي دَارِ الْمَخْطُوطَاتِ بِصَنْعَاءِ بَرَقْمِ 17-15.3 Inv. Nr. بِتَجْمِيلِ الْكِتَابَةِ بِحَيْثُ رَسَمَ بِهَا وَحِدَاتٍ هَنْدَسِيَّةٍ عَلَى مَجْمُوعِ الصَّفْحَةِ ٤. وَفِي مِثَالٍ آخَرَ ، هُوَ قِطْعَةُ الْمُصْحَفِ الْمَحْفُوظِ فِي إِسْتَنْبُولِ بَرَقْمِ 362 TIEM SE بِدَأِ النَّاسِخِ بَوْضْعِ حُطُوطِ التَّشْطِيرِ بِعِنَايَةٍ (انظر فيما يلي) ، ثُمَّ قَامَ بِتَشْكِيلِ وَحِدَاتٍ مُرَبَّعَةٍ - أَوْ مُعَيَّنَةٍ - بِتَغْيِيرِ لَوْنِ الْحَبَرِ تَبَعًا لِحِطَّةٍ مَبْنِيَّةٍ بِدِقَّةٍ تَتَفَصَّلُ أَلْوَانُهَا بِالتَّبَادُلِ عَنِ الْأَرْضِيَّةِ ٥.

٢٥١

H. C. von Bothmer, "Ein seltenes Beispiel . ٤ für die ornamentale Verwendung der Schrift in frühen Koranhandschriften: die Fragmentgruppe Inv. Nr. 17 - 15. 3 im Ars in «Haus der Handschriften in Sanaa», et Ecclesia, Festschrift für Franz J. Ronig zum 60. Geburtstag, Trier 1989, p. 45 - 67.

F. Déroche, "Coran, couleur et . ٥ calligraphie", I Primi sessanta anni di scuola : Studi dedicati dagli amici a S. Noja Nosedo nello 65° compleanno, 7 luglio 1997, Lesa 2004, pp. 131-54.

- Nadim. A tenth century survey of Muslim . (culture, New York/Londres, 1970, p. 351

٣. انظر مثلاً قطعتي باريس رقمي 328 a BNF arabe 328e, E. Tisserant, Specimina codicum 328e, orientalium [Bonn 1914], pl. 41 b; G. Bergsträsser et O. Pretzl, Die Geschichte des Korantexts [GdQ, 3], fig. 8; N. Abbott, The Rise of the North Arabic script and its Kur'anic development [Chicago 1937], p. 24; F. Déroche, Cat. I/1, p. 61, n°7; Déroche, S. Noja Nosedo (eds.), Le manuscrit arabe 328 (a) de la Bibliothèque nationale de France . ([Les 1998]. p. 24

ويمكن أن نَسَدِّلَ على الرَّغْبَةِ في إخراج الصَّفْحَةِ إِذَا من خلال المؤشرات التي يُقَدِّمها التَّشْطِيرُ أو أيضًا من خلال الأَوْضَاع غير المعتادة للكتابة . وفي المقابل ، فإنه من الصُّعُوبَةِ أن نَتَبَيَّنَ الأَسَامَ الذي وَجَّه النَّاسُخ إلى اختيار هذا الوَضْع أو ذاك . ويمكن للوَصَفَات ، التي أَلْفَهَا رِجَالُ الفَنِّ لعناية النَّسَاح الآخرين ، أن تُفِيدَنَا في الاستِذْلال على الأبعاد التي كانت مُفَضَّلَةً فيما سَبَقَ : وكما سنرى فيما يلي ، فإننا لم نَتَعَرَّفْ حتى الآن سوى على نَصٍّ واحدٍ من هذا النَّوع ، مازال يُحِيطُهُ الغُوض . وتُوجَدُ مُقَارَنَةٌ أخرى ممكنة تقوم على مَلاحَظَةِ المَخْطُوطَات ومُحاوَلَةِ اسْتِثْناج القَوَاعِدِ التي كانت مُطَبَّقَةً .

التشطير

المفاهيم الأساسية

إنَّ الأَثَرَ الأكثرُ إِدْرَاكًا على التَّصْمِيمِ على تَنْظِيمِ فَرَاغِ الصَّفْحَةِ ، بالنَّسْبَةِ لكلِّ دَارِسٍ لِلْمَخْطُوطَات ، هو دون أدنى شك التَّشْطِير . ونُريدُ بهذا المَصْطَلَحَ أثرَ الشُّطُورِ المُسْتَنَدَةِ على المادَّةِ بحيث تَسْمَحُ لِلنَّاسِخِ أن يكتب بطريقةٍ مُنْتَظِمَةٍ ومُسْتَقِيمَةٍ قَدْرَ الإمكان . / ولا يَفْتَصِرُ التَّشْطِيرُ على إَعْدَادِ النُّشْخَةِ ، إذُ يَسْتَعْدِمُهُ المَزِيدُونَ كذلك في المَخْطُوطَات لِلتَّشْوَادِ به في عَمَلِ الرُّخَافِ ، وغالبًا ما يُسَطَّرُ المُجَلِّدُونَ سُطُورًا على جِلْدِ العِشَاءِ قَبْلَ أن يبدؤوا في رَسْمِ تَرْزِينِ الدُّفُوفِ .

صَبْطُ الأَسْطُرِ وقياسُ أبعادها

بالرَّغْمِ من أنَّ التَّشْطِيرَ يَرتَبِطُ بمفهوم «طول الشطر في الصَّفْحَةِ» ، أي «حُدُودِ المِسَاحَةِ المكتوبة» من الصَّفْحَةِ^٦ فَإِنَّ عَدَدَ النُّسَخِ التي لم تُسَطَّرْ تَفَرُّصٌ علينا أن نُمَيِّزَ جَيِّدًا بين تَشْطِيرِ الشُّطُورِ والكُتْلَةِ الحَقِيقَةِ للنَّصِّ . وَفَضْلًا عن ذلك ، فَإِنَّ طُولَ الشَّطْرِ في

P. Robert, *Dictionnaire* الطباعة بعدد الحروف) *alphabétique de la langue française*, éd.

(1981).

٦. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 105 . كلمة «المساحة المكتوبة» لها في الواقع عدة معانٍ : فهي تشير في الطباعة إلى «عملية صَبْطِ السطور» ؛ ويُحَدَّدُ طول سطر

الصفحة ، في المخطوطات بالحرف العربي ، لا يختلط تمامًا مع «إطار التَّسْطِير» الذي يُشيرُ إلى «مجموع الخطوط الأربع التي تحُدّ المساحة المكتوبة على جوانب الصَّفْحَةِ الأربعة مُكوّنة شكلًا رباعي الأضلاع يمكن تقسيمه إلى عواميد»^٧. ولا تُوجد صُغُورَةٌ إطلاقًا لأخذ قياس على المستوى الأفقي ، لأنَّ تَعْدِيَاتِ الهَامِشِ محدودة ، فالنَّسْخُ دائمًا في «سُطُورٍ طَوِيلَةٍ» ، باستثناء التَّصُوصِ الشَّعْرِيَّةِ وبعض المخطوطات العربية المسيحية^٨. وبالمقابل ، فعلى المستوى الرأسى تَعَوَّدُ النَّسَاحُ الكتابة على السَّطَرِ الأعلى للتسطير (أو سَطَرِ الرَّأْسِ) عند وُجُوده^٩؛ فتكون المساحة المكتوبة في الواقع أعلى من التَّسْطِيرِ ، وكذلك على السَّطَرِ الأسفل للتَّسْطِيرِ (أو سَطَرِ الذَّيْلِ) ، فتُخْرُجُ كذلك الحروفُ العربية التي تتجاوزُ أطرافها هذا السَّطَرِ إلى أسفلِ إطار التَّسْطِيرِ ، حتى وإن كانت الظَّاهِرَةُ أَقْلُ أَهَمِّيَّةٍ من السَّطَرِ الأوَّلِ . لذلك فإنَّنا نَقْترِحُ لقياس المساحة المكتوبة أن نُشيرَ إلى المسافة التي تَفْصِلُ السُّطُورَ الرَّئِيسَةَ عن أوَّلِ سُطُورِ الصَّفْحَةِ وآخِرِهَا ، وأن يسبق هذا الرُّقْمُ رَقْمَ العَرَضِ . وفي حالة مَخْطُوطٍ يكون ارتفاعُ المساحة المكتوبة فيه أكبر من العَرَضِ تُسَجَّلُ أبعاده كالتالي ، على سبيل المثال ، ١٣×٢٥ سم ، بينما تعنى الإشارة : ٢٥×١٣ سم أنَّ الأمرَ يتعلَّقُ بِمَخْطُوطٍ عَرَضُ المساحة المكتوبة فيه أكبر من ارتفاعها . إنَّ هذا القياسَ لا ارتفاعَ مِسَاحَةِ الكِتَابَةِ يُقَدِّمُ لنا مِيزَةً أن نُعْطِيَ قِيَمَةً نِشْبِيَّةً / مُؤَكَّدَةً لارتفاع السَّطَرِ : ونَحْصُلُ على هذه القيمة بقِسْمَةِ الارتفاع (وهو في مِثَالِنَا الأوَّلِ : ٢٥ سم) على عَدَدِ الأَسْطُرِ ناقص واحد . هب على سبيل المِثَالِ أنَّ

٧٩n) ؛ وترجع النسخة إلى سنوات ٨٨٥ - ٨٩٦هـ / ١٤٨٠ - ١٤٩٠م) . وفي نسخة إيرانية (ترجع إلى القرن السادس أو السابع الهجري) الثاني عشر أو الثالث عشر الميلادي) من «تفسير» طاهر بن محمد الإشرافيني وجدت أربعة خطوط سطرت لتوجيه الكتابة ذات أنموذج كبير مخصصة لنص القرآن : سطران في أعلى خطِّ التَّوْجِيهِ يشير أحدهما (الأعلى) إلى ارتفاع الحرف والآخر إلى ساق الحرف ؛ ويشير سطر سفلي إلى أقصى تمدد للعناصر التي تمرَّ أسفل خطِّ التَّوْجِيهِ (The Qur'an, scholarship and the Islamic arts of the book. A further selection of fine manuscript material [cat. B. (Quaritch sans n°), Londres, 1999, p. 20

٧. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 106 ؛ وكذلك M. Brown, *Understanding illuminated manuscripts: a guide to technical terms*, Malibu, CA/London 1994 .
٨. مثلاً مخطوط باريس رقم 181 BnF (FIMMOD 31).
٩. توجد لذلك استثناءات : فالسطر الأعلى (أو سطر الرأس) لا يستعمل ويستخدم «كأنشكته». ففي مصحف مجموعة ناصر خليلي للفن الإسلامي بلندن رقم QUR 4 يضم التسطير منهجيا ثلاثة سطور يُحدد أعلاها الطرف الأعلى للخطِّ الصاعد ويقوم إذن بدور الأنشكته (D. James, *After Timur*, Londres, 1992, p. 42,

مخطوطاً تُسَخَّ على أساس ١١ سطرًا في الصفحة بارتفاع ٢٥ سم ، سيكون الناتج إذاً $25 / (11-1) = 2,5$ سم لكل سطر . وتطابق هذه النتيجة «وحدة التشطير» . وسَمَح لنا حساب هذه القيمة من توضيح خصوصية أبعاد كل من مجموعتين خطيتين مترابطتين من المصاحف القديمة B2 و D1^{١٠} . وتُبدي بعض المخطوطات للبيان خاصية أن تكون قد كُتِبَت (ولو أنَّ ناسخها عادةً واحد) بطريقتين أو أكثر تُظهِر اختلافًا في الحجم يمكن إدراكه ، ومن بين أشهر نماذجها مخطوطات المصاحف ، وعلى الأخص تلك التي تضمَّنت شروحًا أو ترجمةً ، ونُسَخ «بُرْدَة» البوصيري . وفي هذه الحالات يجب تسجيل وحدة تشطير كل حجم منها .

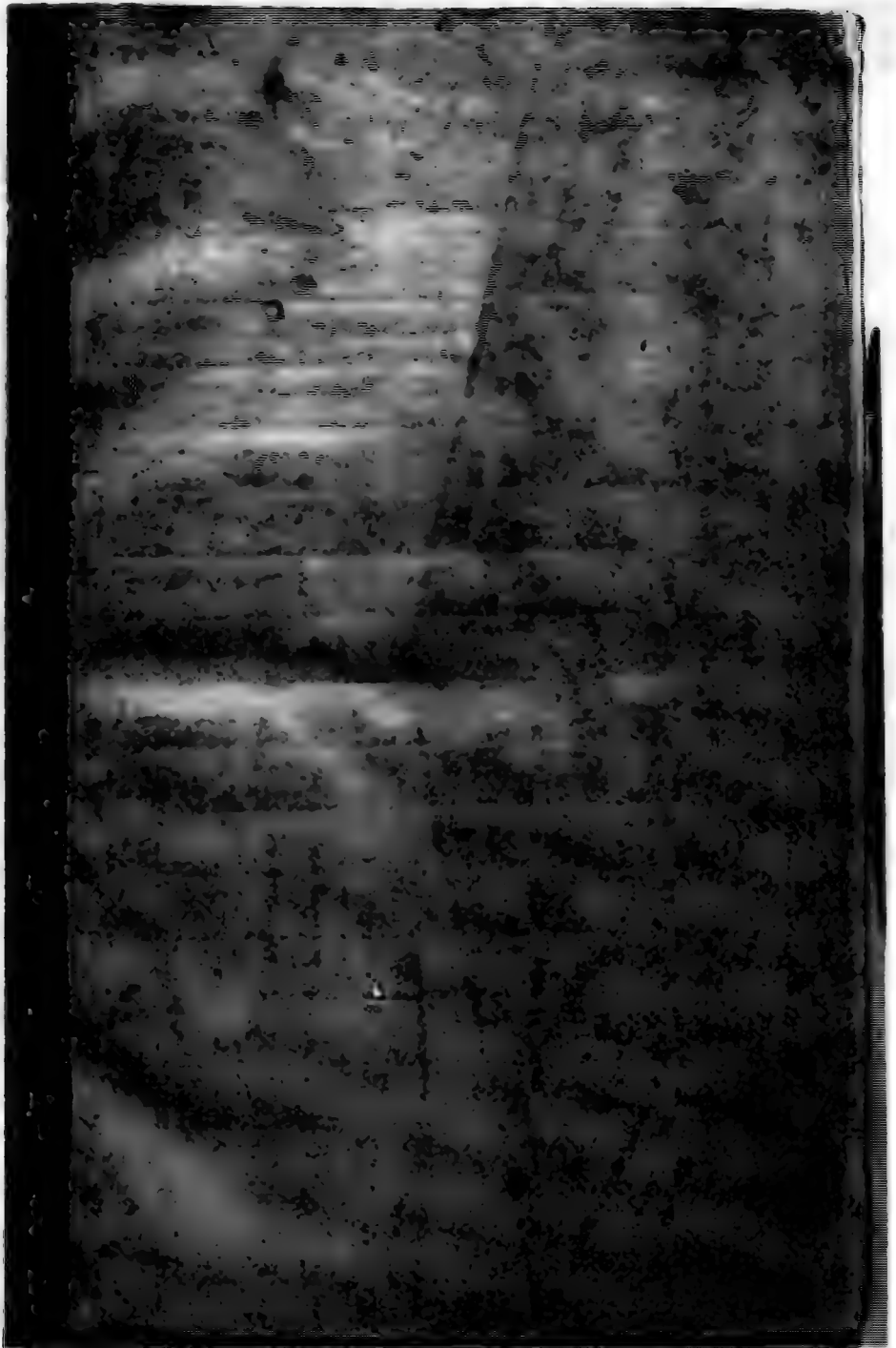
نماذج التشطير

تَحْتَلِفُ نَمَازِجُ التَّشْطِيرِ ، وبعبارة أخرى «الرُّسُوم التي تُشكِّلُهَا أَشْطُرُ التَّشْطِيرِ»^{١١} على نحوٍ ظاهر داخل العالم الإسلامي ، وعلى الأخص في العصر الذي سَادَ فيه استِخدامُ الرَّقِّ . وفيما بعد ، كما سنرى ، أدَّى إدخال أداة سَمَحَتْ بِعَمَلِ تَشْطِيرِ المخطوطات الورقية بطريقة عملية ، إلى التوحيد النسبي للنماذج . فالشُّطُورُ الأفقية التي تُوجَّه الكتابة هي «مُوجَّهات النَّصِّ» ، وكان على النَّسَّاح أن يجعلوا الكتابة إمَّا أن تَرَكِبَ فوق هذه الشُّطُور وإمَّا أن تستريح عليها . ومع ذلك فإنَّ «مُوجَّهات النَّصِّ» هذه لم تكن مَرسُومة دائمة ؛ ففي المغرب كان الخطَّان الرأسيان اللذان يُحدِّدان المساحة المكتوبة من الصفحة هما غالبًا الإشارات الوحيدة التي يُوقَّرها النَّاسِخ .

ويجب أن تكون نتيجة عمليَّة التشطير غير ظاهرة ما أمكن ذلك ، وفي الحدود التي تُمكن النَّاسِخ من استِخدامها : وقد عُرِفَت أساليبٌ تَثْرِكُ آثارًا مرئية على الحامل (رصاصُ القَلَم والمِداد على سبيل المثال) ، غير أنَّ التشطير البارز ، الذي لا يُدْرِك بسهولة ، كان الأكثر تفضيلًا (شكل ٦٣) . وهذه الطَّريقة كانت تُتيح تسطير جانبي الحامل دَفْعَةً واحدة ؛ ويُطَلَق على الأثر الغائر الذي تُخلِّفه الأداة «الثَّلم» ، بينما تحمل العلامة البارزة اسم «الجذر» . ويتطلَّب التشطير بالمِداد أو القَلَم الرصاص بالمقابل ، أن

مختلف تسميات الخطوط العباسية المبكرة ، مثل B2, F. Déroche, *Cat. I/I ou Abbasid* : D1,.. tradition .
D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 105. ١١

١٠. F. Déroche, «A propos d'une série de manuscrits coraniques anciens», *Mss du MO*, p. 102 - 103; «The Qur'ân of Amâjûr», *MME* 5, 1990 - 1991, p. 61 - 62, Chart I وعرض ديروش



يتم ذلك في كل جانبٍ على حدة ، وهو مأخذٌ على هذه الطريقة يُعَوِّضُه إمكانية تغيير خط الترسيم بين الوجه والظهر عند الاقتضاء .

وتتطلب دراسة مخطوط ما إذاً أن نلاحظ بعناية الآثار التي تحملها الأوراق : ففي الواقع يمكن للاختكاكات والضغوط الناتجة عن استعمال المخطوط أن تُشبه في تخفيف بُروز التشطير ، على الأخص على الوراق . إن ملاحظة «الثلمات» و «الجذور» المتخلفة يتطلب أحياناً توضيحاً خاصاً . وكما أشرنا إلى ذلك فيما سبق ، فمن حقنا أن نفترض أن التشطير تم تنفيذه بناءً على أسس يكشف عنها إخراج الصفحة : فاختيار عدد الأسطر وارتفاع كل منها (أو «وحدة التشطير») أو أيضاً / العلاقة بين عرض المساحة المكتوبة من الصفحة وارتفاعها لم تُترك بالطبع للازجال . إذاً فمن المهم أن نلاحظ وبدقة كل هذه العناصر التي يمكن أن تتيح الفهم الأمثل للاهتمامات الجمالية للنساج . ومع ذلك ، فقد ينتج عن قص أطراف المخطوطات خلال عملية التجليد تحويراً لأبعاد الأوراق مما يقلل من إمكانية إيجاد علاقة بين الشكل وحجم المساحة المكتوبة .

تشطير المخطوطات العربية الإسلامية

لقد استُخدم التشطير المسلمون التشطير منذ القرن الأول للهجرة / السابع للميلاد ، كما سبق أن ذكرنا . وسيكون إذاً من الغرابة أن نلاحظ الآن الغياب المثير لآثار التشطير من أغلب المصاحف الرقعية المكتوبة بالخط العباسي القديم^{١٢} : ومع ذلك فإن انتظام الكتابة يجعلنا نفترض أن التشطير استُخدموا أسلوباً لتوجيه الشطور ، ولكن لم يتبق منه أي أثر^{١٣} . فهل مُحي هذا النظام ؟ ويختفي كتاب في الغروب بوصفة لجبر

manuscripts and their milieux, Part I», *Ars Orientalis* 20 (1990), p. 115 ، سيكون وجود التشطير للزخارف إضافة كذلك إلى عدم الانتظام اللطيف لقاعدة الحروف هو البرهان على عدم وجود تشطير إطلافاً للنص ، وإنما أكل الناسخ على نظره الشخصية . ولا تبدو لنا هذه الحجة قاطعة : فالتشطير لا يعني استخدام المسطرة ، والسطر المخطوط على الرق (أو الورق) ليس إلا نموذجاً لا يمنع تحريك اليد قليلاً أو كثيراً عنه . ويبدو لنا =

١٢. هناك ظاهرتان تتعارضان مع هذا الوضع الشائع يجب أن نشير إليهما هنا : ١) المخطوطات المنسوخة على الرق المصبوغ (وبخاصة حالة المصحف الأزرق) تظهر آثار نظام كامل للتشطير ؛ ٢) إبقاء المزوقين في أغلب الأحيان على التشطير المهني للزخارف على المخطوطات التي تفتقد من جهة أخرى إلى التشطير .

١٣. نبقا لما ذكره ويلين E. Whelan, «Writing the Word of God: Some early Qur'anic

خاصّ للتشطير يمكن مَخَوُه بلباب الحِزْب بعد استِخدامه^{١٤}. وفي مجال المخطوطات بالحرفِ العربي، كان الورقُ هو المادّة الأكثر انتشارًا منذ تأريخ قديم، الأمر الذي يمكن أن يشرح نجاح الأساليب التي تترك علامة بارزة، وعلى الأخصّ للـ «مِسطرة».

التشطير البارز

استُخدِمَ كُلٌّ من المِسِّ الجاف (المنحت) ^{١٥} أو الظفر ^{١٦} - مع المِسطرة أو بدونها - مع حوامل مختلفة من الورق والرق. وفي إطار معارفنا الحالية، لا نمتلك مؤشراً على أنّ / النشّاح المسلمين استغلّوا الميزة التي يقدّمها المِسُّ الجاف (المنحت) لتشطير عددٍ من الأوراق المتطابقة دفعةً واحدة، بحيث تحضّل الورقة الأولى على ثلّعات عميقة، في حين لا يَكاد يُرى أثرها على الورقة الأخيرة؛ وكان ذلك مُمارَسة شائعة في أوروبا. ومن ناحية أخرى، فإنّ الأدوات (الآلات) المُستخدَمة للتشطير البارز تُتيح عمَلَ تنوّع كبيرٍ للخُطوط، كما تَظهر أشكالٌ دائرية للزخارف. ومن هنا، فإنّ النشّاح يمتنعون بحريّة كبيرة، كما أنّ تصنيف الترسيمات يمكن أن يُقدّم دون شك نتائج مُهمّة؛ غير أنّ الأبحاث في هذا المجال ما تزال في بداياتها فيما يخصّ المخطوطات بالحرف العربي. ونُشير في معرض كلامنا إلى طريقةٍ أخرى بدائية، تترك أثراً بارزاً: تعتمد على طي الورقة تبعاً لمُرور الجانب الرأسي المقابل لهامش الطرّة (الهامش الخارجي) (التشطير بالطّي). وعادةً ما يُخلّف تشطير الرّق بسنّ جاف (منحت) «شكّات» أو ثقباً استُخدِمَت في عمَلَ التشطير^{١٧}.

طريقة في التشطير أشار إليها العلمي ونصح عند تنفيذها بالاحتراز من تمزيق الورقة، يقول: «إذا ظفر فلا يَلَس ظفُره بحيث يَهْتَم الورقة، ولو مألّا» (F. Rosenthal, *The technique and approach of Muslim scholarship*, p. 11).

١٧. تظهر وَخَزَات في المخطوطات المكتوبة على الورق في مصحفين، متحف الفن الإسلامي ببرلين: Inv. Nr. I. 42/68 (Museum für islamische Kunst Berlin, Katalog 1979, 2 éd., Berlin - Dahlem, 1979, p. BnF arabe 418 (F. وباريس 9 - 11, n°1, et pl. 1).

= فضلاً عن ذلك أن مقارنة بين تقنيات التذهيب والتشخ ليست وثيقة الصلة بالموضوع حتى بُنيت في المسألة.

١٤. M. Dukan, *La réglure des manuscrits hébreux au Moyen Age*, Paris, 1988, p. 15 - 16؛ المصدر هو A. Piémontois, *De secretis libri septem*, I. V, Lyon, 1558, p. 316.

١٥. استعملت العديد من المعادن: بعضها مرن (مثل الرصاص، والفضة... إلخ)، يمكن أن يترك على الحامل أثراً قد تفسد بالهواء.

١٦. لم نستطع التعرف على التشطير المرسوم بالظفر: وهو

ونظراً لأنَّ وُضِعَ هذه الشُّكَّات يكون على حافة هامش الطُّورَة ، فإنَّه عادةً ما يُخْتَفَى عند القيام بعملية القَصِّ .

المِشْطَرَة

وهناك أداة أخرى تُخَلَّفُ آثاراً بارزةً اسْتُخْدِمَتْ بكثرةٍ في المخطوطات الورقية ، هي «المِشْطَرَة»^{١٨} ، وهي عبارة عن قالب من الورق المقوى - وقد يكون أحياناً من الخشب - تُثَبَّتُ عليه أشلاك ذات ثَخَاناتٍ مُتَغَيِّرَة تُوَافِقُ حُدُود المِسَاحَة المكتوبة من الصَّفْحَة ومُوجَّهات النَّصِّ . يَضَعُ النَّاسِخُ «المِشْطَرَة» على الورقة التي سَيَسْتَخْدِمُهَا وَيَضْغَطُ طُولَ الأشلاك يَإِهَا مِه - الذي يكون قد غَلَّفَه مُسَبِّقاً عند الاقْتِضَاء بِخَرْقَة حتى لا تَنْسَخَ الورقة - وبهذه الطَّرِيقَة يُظْهَرُ على الصَّفْحَة بُرُوزاً خَفِيفاً (شكل ٦٣) . وَيَضَعُ بَعْضُ النَّاسِخِ بِطَرِيقَة مُنْتَظِمَة المِشْطَرَة في ظَهْر أَوراق الكُرَّاس ، في حين كان نُسَّاخُ آخَرُونَ ، دون شك ، يُسْطَرُّونَ على التَّوَالِي كُلَّ وَرْقَة مُزْدَوِجَة : وَنُكُنَّا مِلَّاخِظَةً هَذَا التَّفَاوُتِ بِتَسْجِيلِ الوَضْعِ الخاصِّ لِلثَّلَمِ والجُدُورِ في مختلف الكُرَّاسات . واسْتُخْدِمَ «المِشْطَرَة» أَمْرٌ سَلِسٌ لِلغَايَة ، فَيَسْتَطِيعُ مُسْتَخْدِمُهَا أَنْ يُعَدَّ نَظْماً لِلتَّسْطِيرِ في غَايَة التَّعْقِيدِ وَيُطَبِّقَهَا بِسَهُولَةٍ وَبِسُرْعَةٍ على العَشْرَاتِ مِنَ الكُرَّاسات ؛ وَيَسْتَطِيعُ النَّاسِخُ ، عند الاقْتِضَاء ، أَنْ يُضَيِّفَ بِوَاسِطَةِ بَسِّ جَافٍ (مِنْحَت) على سَبِيلِ المِثَالِ سَطُوراً إِضَافِيَة (تَنْحَدُّثُ عَنْ التَّسْطِيرِ الْمُخْتَلَطِ) . إِنَّ التَّسْطِيرَ الأساسي لِنَشْخَة «تَحْمِيسِ بُرْدَة البُوصِيرِي» المُحْفَوظَة في بَارِيسِ بِرَقْمِ BnF ar. 6072 أَتَجَزَّ بِـ «مِشْطَرَة» ، ثُمَّ عَمَدَ النَّاسِخُ إِلَى عَمَلِ خَطِّينِ رَاسِيَيْنِ بِسِّ جَافٍ (مِنْحَت) لِيُحَدِّدَ المَكَانَ المُخَصَّصَ لِلشُّرُوحِ^{١٩} ؛ واسْتُخْدِمَتْ طَرِيقَةٌ مِمَّا ثَلَّة في مَخْطُوطِ بَرُوكْسِلِ رَقْمِ BR 19991 الَّذِي حُدِّدَتْ فِيهِ مَوَاضِعُ العَنَاصِرِ / الزُّخْرُفِيَّةِ بِسِّ جَافٍ (مِنْحَت)^{٢٠} . وَتَشْتَمِلُ بَعْضُ المَخْطُوطَاتِ الشُّعْرِيَّةِ الفَارْسِيَّةِ الَّتِي دَرَسْتُهَا بِأَوَّلَا

٢٥٨

1) Islamic art, acc. no. 1973. 1) ،Déroche, Cat. I/2, p. 128 - 129, n°535 et pl. I) ويبدو أنها مرتبطة بإعداد الزخارف .
 U. Derman, «Hat», dans Sabanci عند عثمانى
 koleksiyonu, Istanbul, 1995, p. 23, A.
 FiMMOD 3. .١٩ NEW YORK 1994, p. 127, fig.) : عشر مضمورة في :
 FiMMOD 195. .٢٠ 88 (New York, Metropolitan Museum of Art,

أورستِّي Paola Orsatti على عمودين ، وحتى أربعة أو ستة عواميد مُخَصَّصَة لكتابة الشَّعر ويحيطُ بها عمودان أضغر أو أيضًا سطورٌ هامشية في وَضْعٍ مائل ^{٢١}. هكذا تُظهِرُ نُسخةُ «خَمْسَة» نظامي ، المؤرَّخة سنة ٨٨٩هـ/١٤٨٤م ، والمحفوظة في جنيف في مكتبة Bibliotheca Bodmeriana 523 ، ثلاثة عواميد ^{٢٢}. وفي المؤلفات التي تَمَزُّجُ بين النَّثر والشَّعر مثل «نِجَارِستانِي مُعِينِي» مَخْطُوط 62 Accademia dei Lincei, Caetani بروما ، تشتمل تَرْسِيمَةُ التشطير المعمولة بـ «المِسْطَرَّة» على عَمُودَيْن وهَامِشَيْن ، غير أنَّ النَّاسِخَ لم يَلْتَزِمَ بها إلَّا عند كِتَابَةِ المقاطع الشَّعرية ^{٢٣}.

تَفْصِيْلَاتٌ أُخْرَى لِلتَّشْطِيرِ

لم تكن الطُّرُق التي وَصَفْنَاهَا لِلتَّوْهي طُرُقُ التَّشْطِيرِ الوحيدة التي عَرَفَهَا النَّسَاحُ ، فقد اسْتَحْدَمُوا ، كما رأينا ، كذلك المِداد أو رِصَاصَ القَلَمِ . وهكذا تَحْتَفِظُ قِطْعَةُ المَصْحَفِ الموجودة في باريس برقم BnF ar. 328 c (من نهاية القرن الأوَّل الهجري/ السَّابع الميلادي) بِتَشْطِيرٍ بِالمِداد في وَجْهِهِ وظَهَرِ الأُزْرَاقِ التي خُطَّتْ فيها مُوجَّهَاتُ النَّصِّ والخطِّ الرَّأْسِي لهَامِشِ الطَّرَةِ ^{٢٤}. ولم تَحْتَصِ هذه الطَّرِيقَةُ فَقَطْ بِالْعَصْرِ الْقَدِيمِ ، فقد لجأ إليها نَاسِخُ المَصْحَفِ الشُّودَانِي (BnF ar. 5388) في القرن الثَّالثِ عشر الهجري/ الثَّاسِعِ عشرِ الميلادي ^{٢٥}. وأحيانًا ما كانت الخُطُوطُ المُمَدَّدَةُ (الأسلاكُ التَّحَاسِيَةُ) ظَاهِرَةً جَدًّا في الوَرَقِ المُتَنَجِّجِ فِي الْعَالَمِ الشَّرْقِيِّ مِمَّا يُسَاعِدُ عَلَى الْكِتَابَةِ الْأَفْقِيَّةِ ، وهذا لَا يَعْني أَنَّ تَكُونَ هَذِهِ طَرِيقَةً لِلتَّشْطِيرِ بِمَعْنَى الْكَلِمَةِ ، وَإِنَّمَا قَدْ تَكُونُ مَخْصُورَةً فِي النَّسِخِ الْمُخَصَّصَةِ لِلدَّرْسِ .

٢٣. P. Orsatti, *op. cit.*, p. 73.

٢٤. F. Déroche, *Cat. I/1*, p. 60 - 61, n°4.

٢٥. F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 51, fig. 341.

٢١. P. Orsatti, «Epigraphes poétiques de ٢١ manuscrits persans», dans *Mss du MO*, p. 73

- 75.

وصف التشطير: بعض الملاحظات

لم يكن رسم التشطير متماثلاً. فبالإضافة إلى الاختلافات التي يفرضها اختيار تقنية أو أخرى، تتفاوت الطريقة التي يتم بها تناول الأوراق لإكمال عملية التشطير: فنجد في بعض المخطوطات أن كل ورقة كانت تُسطر بالتتابع، في حين نجد في بعضها الآخر أن كل ورقة مُزدوجة مبسوطة قد تم تشطيرها. وكان الغرض من هذه العملية، في الحالة الأولى، ترك أثر بارز أو غائر على كل الأوراق متشابه في وضعه، سواء في وجه الورقة أو ظهرها: ومخطوط باريس رقم BnF ar. 5976، على سبيل المثال، هو أنموذج لهذه الطريقة^{٢٦}. وفي الحالة الثانية، سجل الشخص المَنوَّط به العمل المخطوط من الجانب نفسه على نصفي الورقة المزدوجة، وعند استخدام سِرِّ جاف (منحت) فإنه يُتيح إمكانية خطّ مؤجّهات النصّ دون وضع حلّ للاستمرار من جانب إلى آخر من الورقة المزدوجة، مثلما هي حالة قطعة مُصحف إستانبول رقم TIEM SE 362 (على الرّق) أو في مُصحف مجموعة ناصر خليلي للفن الإسلامي بلندن رقم QUR 89 و 89A (على الورق)^{٢٧}. ويبدو، في المقابل، أن استخدام «المسطرة» فرض إغداد كل من نصفي الورقة على حدة، وبمجرد اكتمال الكرّاس وطّيه فإنّ خطوط التشطير الموجودة على الورقة المزدوجة المبسوطة تصبح معكوسة تبعاً لوضعها في النصف الأول أو الثاني من الكرّاس: هذا ما حدث في مخطوط ستراسبورج رقم BNU 4252 حيث تظهر «الثلم» في ظهر الأوراق من ١ إلى ٥ من الكرّاسات، ثم في ظهر الأوراق من ٦ إلى ١٠^{٢٨}.

ولوصف نظم التشطير البارز^{٢٩} فإنّ تأشيرًا يمكن أن يتوافق مع المخطوطات بالحرف العربي يأخذ في الاعتبار اتجاه القراءة الخاص بها. وهكذا فالعلامة > تُشير إلى وجود الثلم في وجه الورقة المعنية، والعلامة < تعني وجودها في الظهر. وتكون النتيجة أنّ

٢٦٠

178

٢٦. FiMMOD 172.

٢٧. F. Déroche, *Abbasid tradition*, p. 160.

٢٨. FiMMOD 196.

٢٩. أو «طريقة التشطير»، وهو «المسار المتبع للحصول

على ترسيمة التشطير في كل أوراق الكرّاس، ويمكن

أن ينجز التشطير في كل ورقة أو في كل ورقة

مزدوجة» (D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p.)

(104).

التَّزْيِيبُ الطَّبِيعِيُّ لِلأَوْرَاقِ سَيَتَعَدَّلُ وَسَنَقْرَأُ التَّرْسِيمَةَ مِنَ الْيَسَارِ إِلَى الْيَمِينِ : فِيهِ التَّوَالِي
الْقَاتِلِي <<<</>>>> تُوجَدُ الثَّلَمُ فِي الظُّهْرِ مِنْ أَوَّلِ الْكُرَّاسِ إِلَى آخِرِهِ .
وَلَوْصِفِ كُرَّاسٍ خُمَاسِي تُوْجِدُ فِيهِ الثَّلَمُ فِي الْوَجْهِ فِي نَصْفِهِ الْأَوَّلِ ، بَيْنَمَا تُوْجَدُ فِي
الظُّهْرِ فِي نَصْفِهِ الثَّانِي نُسَجِّلُ : <<<</>>>> (تُوْجَدُ الأَوْرَاقُ ١-٥ عَلَى
يَمِينِ إِشَارَةِ مُنْتَصَفِ الْكُرَّاسِ ، وَالْأَوْرَاقُ ٦-١٠ عَلَى الْيَسَارِ) .

إِخْرَاجُ الصَّفْحَةِ

271

المفاهيم المختلفة لإخراج الصفحة

نَعْنِي بِهَذَا الْاسْمِ تَوْزِيعَ التَّرَكِيبَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ الَّتِي تَظْهَرُ عَلَى الصَّفْحَةِ : إِذَا فَالْكِتَابَةُ
مَعْنِيَةٌ وَكَذَلِكَ الْهَوَاشِ وَالزُّحَارِفُ وَأَيْضًا الْعِلَاقَاتُ بَيْنَ مُخْتَلَفِ هَذِهِ الْعَنَاصِرِ . وَتُعِينُنَا
دِرَاسَةُ التَّنْصِيرِ عَلَى الْإِحَاطَةِ بِمَشْرُوعِ النَّاسِخِ (أَوِ الْمَزِينِ) ، وَلَكِنْ مِنْ الْمَهَمِّ أَنْ نُوَسِّعَ
مَجَالَ الْبَحْثِ لِيَشْمَلَ مَجْمُوعَ الصَّفْحَةِ وَأَيْضًا الصَّفْحَتَانِ الْمُتَقَابِلَتَانِ اللَّتَانِ تَظْهَرَانِ عِنْدَ
فَتْحِ الْمَخْطُوطِ ، إِذْ يَبْدُو أَنَّهَا أُخِذَتِ بَعَيْنَ الْإِعْتِبَارِ مِنْ جَانِبِ صُنَاعِ الْكِتَابِ ، وَمِنْ
نَاحِيَةِ أُخْرَى ، فَإِنَّ اخْتِمَالَ مُحْدُوْثِ تَغْدِيلٍ فِي تَوَازُنِ الْمَجْمُوعِ فِي أَغْقَابِ قِصِّ الْهَوَاشِ
لَا يَجِبُ أَنْ يُقَلَّلَ مِنْ شَأْنِهِ : مِنْ هُنَا يَبْدُو التَّعْقِيدُ الْغَرِيبُ لَتَحْلِيلِ إِخْرَاجِ الصَّفْحَةِ .
وَنَجِدُ مُشْكِلَةً حَجْمَ الْمَخْطُوطَاتِ ، الَّتِي تُخْصِصَتْ لَهَا بَعْضُ الْبُحُوْثِ الْقَلِيلَةِ ،
مَطْرُوحَةً كَذَلِكَ . وَقَدْ تَمَكَّنَّا أَنْ نَحْصُلَ مَعَ ذَلِكَ عَلَى بَعْضِ النَّتَاجِ ذَاتِ الْمَعْرِى عَنْ
الْعُصُورِ الْحَدِيثَةِ الْأَفْضَلِ تَوْثِيقًا . هَكَذَا يُظْهِرُ تَحْلِيلُ الْمَجْلَدَاتِ الَّتِي صَدَرَتْ عَنْ وَرْشَةِ
طُوبَقْبُوسَرَايِ بِإِسْتَنْبُولَ بَيْنَ سَنَتَيْ ٩٢٨هـ / ١٥٢٠م وَ ١٠٤٠هـ / ١٦٣٠م وَجُودَ
ثَلَاثَةِ أَحْجَامٍ ٣٠ (١٦ × ٢٥ سم ، ٢٥ × ٣٥ سم ، ٣١ × ٤٤ سم) . وَتُوحِي الْفَقْرَةُ
الَّتِي أَوْرَدَهَا ابْنُ النَّدِيمِ ، وَالَّتِي ذَكَرْنَاهَا فِي بَدَايَةِ هَذَا الْفَصْلِ ، بِأَنَّ مَفْهُومَ الْحَجْمِ كَانَ
قَدْ اكْتَمَلَ بِالْفِعْلِ فِي الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ / الْعَاشِرِ الْمِيلَادِيِّ .

/ ملاحظات عامة

المصادر النصية

يود عالم المخطوطات لو يُقابل إشارات عن هذه القضية الدقيقة في المصادر العربية الإسلامية. وفي الوقت الحاضر، بالرغم من وفرة الأدب المتعلق بالخط وفي نطاق أقل بالتصوير، يوجد نص واحد يُقدّم لنا عناصر الإجابة. نغني بذلك وصفه إخراج الصفحة التي نقلها لنا القلّوسي، وهو أدب أندلسي عاش في النصف الثاني للقرن السابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي، وأشارت إلى هذا النص وترجمته إيفيت سوفون Yvette Sauvan^{٣١}: «الطّرة السفلى في الطول تخرج على طي الكاغد، فهو الإمام. وضورة إخراجها أن تفتح الضابط في طرفي الصفحة مُقَدِّيًا بالخط من الطّي وتُنْقَطُ نُقْطَتَيْن وتَصِلُهُمَا بِالْمِسْطَرَّة، فإذا أُخْرِجَتِ السُّفْلَى أُخْرِجَتِ عَلَيْهَا الْعُلْيَا وليس يخفى عليك صورة ذلك، واجعل الطّرة العليا من العَرْض في حُطِّ الطّرة السفلى من الطول نُقْطَةً ودع السفلى إلى آخر، وإن شئت قَرَرْتَهَا فِي الْحِطِّ الْأَسْفَل، وأخرجها كَالْعُلْيَا بِنُقْطَةٍ وَقَسَمْتَ مَا بَيْنَ الثَّقْطَيْنِ بِقَسْمَيْنِ مُتَسَاوَيْنِ وَجَعَلْتَ الْحَدَّ نُقْطَةً تُخْرَجُ عَلَيْهَا حُطًّا مُسْتَقِيمًا إِلَى الطّرة العليا، ولا يَخْرُجُ ذَلِكَ إِلَّا بِ«الشَّيْخَةِ» وهي نَوْعَان: تَامَّةٌ وَمُخْتَصَرَّةٌ؛ ف«التَّامَّةُ» أَنْ تَرِيدَ عَلَى النُّقْطَةِ الَّتِي جَعَلْتَ بَيْنَ الْقَسْمَيْنِ نِصْفَ دَائِرَةٍ عَلَى حُطِّ الطّرة السفلى ثُمَّ تَجْعَلَ مَرْكَزَ الضَّابِطِ ابْتِدَاءَ دَائِرَةٍ يَكُونُ حَيْثُ يَلْتَقِي نِصْفُ الدَّائِرَةِ مَرْكَزَهَا وَتُدِيرُهَا عَلَى اليمين وعلى الشمال بحيث يلتقي الحُطَّانُ مَعَ النُّصْفِ الَّذِي وَصَّغْتَ أَوَّلًا [كذا] انْقُطْ فِيهِ نُقْطَةً وَأَدِرْ فَوْقَهَا نِصْفَ دَائِرَةٍ ثُمَّ أَدِرْهُ مِنَ الْجَانِبِ الْآخَرِ بحيث يتداخل القوسان، انْقُطْ نُقْطَةً - وتلك النُّقْطَةُ مُوَازِيَةٌ لِلنُّقْطَةِ الَّتِي فِي وَسْطِ نِصْفِ الدَّائِرَةِ الْأُولَى - فَصِلْ بَيْنَهُمَا يَخْرُجُ لَكَ حُطٌّ مُسْتَقِيمٌ عَلَى هَذِهِ الصُّورَةِ؛ فَهَذِهِ صُورَةُ «الشَّيْخَةِ» التَّامَّةِ. وَأَمَّا «الْمُخْتَصَرَّةُ» فَهِيَ أَنْ تُدِيرَ نِصْفَ دَائِرَةٍ ثُمَّ تَفْتَحَ الضَّابِطَ عَلَيْهِ حَتَّى تَكُونَ الْفَتْحَةُ قَدْرَهُ، ثُمَّ اجْعَلْ طَرَفَهُ مَرْكَزًا وَأَدِرْ بِتِلْكَ الْفَتْحَةِ دَائِرَةً ثُمَّ أَفْعَلْ

تركيب المداد، دراسة المخطوطات الإسلامية بين اعتبارات المادة والبشر، لندن - مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي ١٩٩٧، ١٥-٣٤. [يتقدّم المترجم بالشكر الجزيل إلى السيدة M.-G. Guesdon على تفضّلها بتزويده بصورة ضوئية لتقّص التام لكلام القلّوسي حول عمل الميسطرة].

٣١. مخطوط باريس رقم BnF arabe 6844، ورقة ١٢٠، انظر: Y. Sauvan, «Un traité à l'usage des scribes à l'époque nasride», dans *Mss du MO*, p. 49 - 50. وانظر كذلك إبراهيم شيوخ: «مصدران جديدان عن صناعة المخطوط: حول فنون

كذلك من الطَّرَفِ الآخر بحيث يلتقي القَوْسان وانْقُطَ فيه نُقْطَةٌ وصلُّها بنُقْطَةٍ وَسَطِ النِّصْفِ الأوَّلِ يخرج خَطٌّ مُسْتَقِيمٌ على هذه الصُّورَةِ ، فإذا أَخْرَجْتَ الطَّرَزَ بما ذكرت حَصَرْتَ وَقَسَمْتَ بِالضَّابِطِ حتى يَصْدُرَ لك العَدْدُ الذي تُريدُ ؛ وإن شِئْتَ أَنْ تُخْرِجَ السُّفْلَى كما تَقَدَّمَ ثم تَنْقُبْ بِالْإِبْرَةِ في نُقْطَةِ الطَّرَةِ العُلْيَا من العَرَضِ على خَطِّ الطَّرَةِ السُّفْلَى من الطُّولِ وتَنْقُطُ الطَّاقَتَيْنِ ثم تَفْتَحُ الزَّوْجَ وتصل النُّقْطَةُ السُّفْلَى على النُّقْطَةِ العُلْيَا خَطًّا ينتهي به حَدُّ الطَّرَةِ العُلْيَا من الطُّولِ ، وتخرج العُلْيَا في الطُّولِ كما تَقَدَّمَ من السُّفْلَى نَظِيرَتَهَا وتقسم من النَّقْبِ إلى حيث ينتهي من ذلك الخَطُّ ، واجعل الباقي من الصَّفْحَةِ الطَّرَةِ السُّفْلَى . وإن شِئْتَ عملها بَفَتْحَةٍ واحدة فأَخْرِجِ الطَّرَزَ الأَرْبَعَ كما تَقَدَّمَ وَخُذْ نِصْفَ الفَضَاءِ في مَوْضِعٍ آخَرَ وَعَدِّ فِيهِ نِصْفَ الأَسْطَارِ بِفَتْحَةٍ ما بِالضَّابِطِ وَأَسْقِطْ واحدًا أَبَدًا لَأَنَّ الْمُعْتَبَرَ هو الأَضْوَاءُ ، فحيث انْتَهَيْتِ بِالْعَدَدِ أَدِرْ دَائِرَةً واجعل المِشْطَرَةَ على ظهرها إلى نُقْطَةِ الطَّرَةِ العُلْيَا من العَرَضِ وَخُطَّ خَطًّا مُسْتَقِيمًا فحيث تلتقي مع الخَطِّ الحَاجِزِ ، ذلك هو ضَوْءُ القُطْرِ الذي تُريدُ . فَمِثَالُ ذَلِكَ أَنَّا نَرِيكَ أَنْ تَقْسِمَ مِشْطَرَةً مِنْ أَحَدِ عَشْرِينَ سَطْرًا ، فلتأْخُذْ نِصْفَ الضَّوْءِ الذي تُريدُ أَنْ تَكُونَ فِيهِ ثم تَفْتَحِ الضَّابِطِ بِفَتْحَةٍ أَقَلِّ مِنْ ضَوْءِ السَّطْرِ في التَّقْدِيرِ وتعد عشرة أَسْطَارٍ وتُدِيرُ الدَّائِرَةَ كما تَقَدَّمَ على هذه الصُّورَةِ ، وإن شِئْتَ جعلت خَطِّي نِصْفِ الفَضَاءِ دائِمًا طرفيه خَطَّيْنِ على الخِلَافِ وَتَبَيَّنَتْهُ كُلَّ خَطٍّ مِنْهَا بِأَيِّ فَتْحَةٍ شِئْتَ بِالْعَدَدِ الذي تُريدُ أَوَّلًا وَآخِرًا ، فَإِنَّ الخَطَّ الذي هو نِصْفُ الفَضَاءِ يَنْقَسِمُ بِالْعَدَدِ الذي تُريدُ فُخْذٌ مِنْهُ الضَّوْءُ الذي هو تَطَلُّبٌ وَقِسْمُ المِشْطَرَةِ وَصُورَةُ ذَلِكَ ؛ وَلَيْسَتْ الأَعْمَالُ فِيهَا تَقِفُ عِنْدَ غَايَةٍ فَلْيَكْتَفِ مِنْهَا بِمَا تَقَدَّمَ ذَكَرَهُ .

وَيَدُو أَنْ نَقُلَ النَّصْرَ لَمْ يَكُنْ تَامًّا ، وَأَنْ قِسْمًا مِنْ وَصْفِ الْعَمَلِيَةِ قَدْ أَهْمِلَ دُونَ شِكِّ أَوْ حَوَرٍ . وَرَغْمَ نَقْصِ هَذِهِ الْوَصْفَةِ ، فَإِنَّهَا تُعَدُّ مَعَ ذَلِكَ الدَّلِيلِ عَلَى أَنَّهُ كَانَتْ تُتَدَاوَلُ فِي أَوْسَاطِ الشُّشَاخِ [فِي الْمَغْرِبِ وَالْأَنْدَلُسِ] إِشَادَاتٌ مُعَيَّنَةٌ عَنْ بِنَاءِ الْمِسَاحَةِ الْمَكْتُوبَةِ مِنَ الصَّفْحَةِ بِوَاسِطَةِ آلَاتٍ (أَدَوَاتٍ) شَائِعَةِ الْإِسْتِعْمَالِ . وَنَاقِلٌ أَنْ نَجِدَ نُصُوصًا أُخْرَى تُكْمِلُ هَذِهِ الْمَعْلُومَةَ .

مِلَاحَظَةُ الْمَخْطُوطَاتِ

تُتَبَيَّنُ لَنَا مِلَاحَظَةُ الْمَخْطُوطَاتِ تَوْضِيحُ الطَّرِيقَةِ الَّتِي يَشْغَلُ بِهَا تَرْيِيسُ مَخْطُوطٍ مُعْتَنَى بِهِ وَكِتَابَتُهُ قَرَأْنَا بَيِّنَتِ نِسْبَةِ الْعَامَّةِ وَتَقْسِيمَاتِهِ الْفَرْعِيَّةِ أَنْطِلَاقًا مِنْ مَقْيَاسِ تَنَاسُبٍ مُحَدَّدٍ بِدِقَّةٍ .

وقد طُبِّقَت هذه المحاولة ، السَّهْلَةُ التَّنْفِيزُ ، على مَحْطُوطٍ بَارِيسِ رَقْمِ BnF Suppl. per. 226 الذي حَقَّقَ فِيهِ شَهْرِيَارُ أَذْلُ Chahrayar Adle هُوِيَّةَ هَذَا الْمِقْيَاسِ الرَّئِيسِ الَّذِي مَا هُوَ إِلَّا نِقَاطٌ مُتَكَرِّرَةٌ هِيَ ، كَمَا نَعْرِفُ ، أَساسُ الْبِنَاءِ الْكَالِيجِرَافِيِّ لِلْمَحْطُوطِ . وَفِيمَا يَخْصُصُ صَفْحَاتِ / النَّصِّ أَظْهَرَ أَذْلُ Adle كَيْفَ أَنَّ اسْلُوبَ الْمِقْيَاسِ الَّذِي حَدَّدَهُ يَتَوَافَقُ مَعَ «الْعَنَاصِرِ الْمَرْسُومَةِ»^{٣٢} ، فِي حِينٍ يَزِيدُ تَكَرُّرَ الْخَطِّ عَلَى قِيَمَةِ الثَّقُفَةِ الْمَرْسُومَةِ بَيْنَ الْقَلَمِ عَلَى الْوَرَقِ وَاتِّقَالِهَا الرَّاسِي فِي مَسَافَةٍ تُعَادِلُ عَرْضَهَا . وَهَكَذَا ، يُمْكِنُ لِهَذِهِ الدِّرَاسَةِ الَّتِي تُعَرِّفُ شَيْئًا ثَابِتًا أَنْ تَكُونَ ، بِشَكْلِ مَا ، مَخْرُجًا مُشْتَرَكًا بَيْنَ مُخْتَلَفِ عَنَاصِرِ الْكِتَابِ .

النَّسَبُ الْبَارِزَةُ

تَوْضُحُ الْأَمْتِلَةِ السَّابِقُ ذَكَرَهَا أَهْمِيَّةُ الْبِنَاءِ الْهَنْدَسِيِّ فِي إِخْرَاجِ الصَّفْحَةِ . وَيُؤَكِّدُ لَنَا فَخْصُ الْمَحْطُوطَاتِ نَفْسَهَا أَنَّ صُنَاعَ الْكِتَابِ كَانَتْ بِحُوزَتِهِمُ الْأَدَوَاتُ الْأَسَاسِيَّةُ لَعْمَلِ الْأَشْكَالِ : فَتَسْطِيرُ زَخْرَفَةِ الْوَرَقَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ قِطْعَةِ الْمُصْحَفِ الْمَحْفُوظَةِ فِي إِسْتَانْبُولِ بِرَقْمِ TIEM SE 7 (مِنْ الْقَرْنِ الثَّلَاثِ الْهَجْرِيِّ / الثَّاسِعِ الْمِيلَادِيِّ) نُقَدِّ قِسْمٌ مِنْهُ بِالْبُرْكَارِ . وَأَمَّا الْمِشْطَرَةُ ، وَهِيَ مِنْ بَيْنِ الْأَدَوَاتِ الصَّرُورِيَّةِ لِلْحَطِّ ، فَإِنَّهَا لَا تُسْتَعْدَمُ فَقَطْ فِي تَخْطِيطِ مُوَجَّهَاتِ النَّصِّ ، وَلَئِنَّمَا أَيْضًا فِي تَحْقِيقِ الْوَضَلَاتِ بَيْنَ «حَاءٍ» وَ«مِيمٍ» كَلِمَةِ «الرَّخْمَنِ» فِي «الْبِسْمَلَةِ» فِي بَعْضِ الْمَصَاحِفِ الْمَغْرِبِيَّةِ وَالْأَنْدَلُسِيَّةِ^{٣٣} .

إِنَّ مَبِيلَ الْجُمْهُورِ الْمُتَقَفِّ الْوَسِيطِ لِلْأَلْغَازِ حَتْ ، كَمَا اقْتَرَحَ ذَلِكَ فَالِيرِي بُولُوزَانِ Valery Polosin ، الْفَنَّانِينَ عَلَى إِعْدَادِ تَرَاوِينِ اسْتَمِدَّتْ نِسْبَتُهَا مِنْ أَشْكَالٍ لَا فِتَّةٍ لِلنَّظَرِ^{٣٤} . وَكَانَ التَّسَاخُ أَنْفُسَهُمْ مُزْهَفِي الْحِسِّ لِقَضَايَا التَّوَاوُنِ : فَإِذَا كَانَتْ أَبْعَادُ الْأَوْرَاقِ تَرْتَبِطُ جُزْئِيًّا بِعَوَامِلٍ خَارِجِيَةٍ فَإِنَّ إِخْرَاجَ الصَّفْحَةِ يَكْشِفُ أَكْثَرَ عَنْ اخْتِيَارَاتِ

illuminated Arabic manuscripts», *Manuscripta Orientalia*, 1/2, 1995, p. 19;
« «All is numbers»? An unknown numerical component in the design of medieval Arabic manuscripts», *Manuscripta Orientalia*, 5/1, 1999, p. 7 - 11.

٣٢. Ch. Adle, «Recherche sur le module et le tracé correcteur dans la miniature orientale I», *Le monde iranien et l'islam*, 3, 1975, p. 96.

٣٣. مثلا مخطوط بَارِيسِ رَقْمِ BnF arabe 386 (F.). (Déroche, *Cat. I*/2, p. 33, n°299).

٣٤. V. Polosin, «To the method of describing

النَّاسِخ . فإذا كان النَّاسِخُ مُحْتَرَفًا أو خَطَّاطًا فَإِنَّهُ قَادِرٌ ، دون شك ، على الاهْتِدَاءِ إلى الأبعاد الصَّحِيحَةِ ، ولكن من المؤكَّد أَنَّهُ كان يَتَوَقَّرُ على الوسائل الصُّرورية - المادِّية والنَّظْرية - لبناء فَرَاغِ المِسَاحَةِ المكتوبة من الصَّفْحَةِ .

ولم تَسْمَحِ الأبحاثُ عن نِسَبِ هذه المِسَاحَةِ في المَخْطوطات العربية الإسلامية بِتَقْدِيمِ جَوْهَرِي إلى الآن . فإِضافةً إلى مَلاحَظَاتِ شهريار أَذَلْ Chahrayar Adle التي ذكرناها فيما تَقَدَّمَ ، فَإِنَّ دِرَاسَةَ مجموعة من المَصَاحِفِ التي تعود إلى القرن الثَّالثِ الهجري/ الثَّاسِعِ الميلادي أَوْضَحَتْ لَنَا تَكَرُّرَ نِسْبَةِ 66/0 (بعبارة أخرى 3/2) بين ارتفاعِ المِسَاحَةِ المكتوبة وارتفاعِ الصَّفْحَةِ^{٣٥} . وهناك شكلان مُسْتَطِيلان يَلْفِتَانِ الانْتباهَ : مُسْتَطِيلُ الذَّهَبِ ومُسْتَطِيلُ فيثاغورس . يتألَّفُ المُسْتَطِيلُ الأوَّلُ من القِطْعَةِ AB فيَحْدُدُ القِطْعَةَ AM على الخطِّ العمودي Ax ، وعلى ذلك تُساوي القِطْعَةُ AM نصفَ القِطْعَةِ AB ($AB/2 = AM$) . ونَضَعُ عندئذٍ أحدَ سِنِّي البُرْكارِ على النُّقْطَةِ M والسَّنِ الآخرَ على النُّقْطَةِ B ، ونَسْنِدُ على Ax القِطْعَةَ MC المساوية للقِطْعَةِ MB ($MB = MC$) . ولا يبقى سوى أن نَضَعُ D على نِصْفِ الخطِّ المُستقيم By الموازي لـ Ax ، بحيث يكون BD مساويًا AC ($AC = BD$) . وتكون نِسْبَةُ العَرْضِ إلى الطُّولِ في هذا المُسْتَطِيلِ ABCD/ هي 0.618 (في حين تكون نِسْبَةُ الطُّولِ إلى العَرْضِ 1,618) . وتكون نِسْبَةُ العَرْضِ إلى الطُّولِ في مُسْتَطِيلِ فيثاغورس 3/4 أي 0,75 (والنَّسْبَةُ العكسية الطُّولِ إلى العَرْضِ تساوي 1,333) .

وَتُوجَدُ طَرِيقَةٌ أُخْرَى لِلْحُصُولِ على شَكْلِ لَافِتٍ لِلنَّظَرِ عن طريقِ الخُطوطِ القُطْرِيَةِ . يكون الشَّكْلُ الابتدائي فيها مَرَبَّعًا ضِلْعُهُ a: ونُطَوِّرُ المَرَبَّعَ إلى مُسْتَطِيلٍ يُساوي طُولُهُ خَطَّ قُطْرِ المَرَبَّعِ . ومع الحَافِظَةِ على العَرْضِ a نَرَسِمُ مُسْتَطِيلَاتٍ جَدِيدَةً يُساوي طُولُهَا خَطَّ قُطْرِ المُسْتَطِيلِ السَّابِقِ الحُصُولِ عليه . فالضِّلْعُ الكَبِيرُ في الشَّكْلِ الأوَّلِ يُساوي ناتجَ عَرْضِ a مضروبًا في الجَذْرَ التَّوْبَعِي لـ 2 (أي $\sqrt{2} a$) ؛ ويُعَادِلُ الضِّلْعُ الكَبِيرُ في الشَّكْلِ الثَّانِي 3÷a والثَّالِثُ ... إلخ . وسنُلاحِظُ أَنَّ العَلاقَةَ بين a و 2÷a هي العَلاقَةُ بين قُطْعِي الوَرَقِ A3 و A4 اللذين نستخدمهما الآن : حيث يُساوي طُولُ الورقة خَطَّ قُطْرِ المَرَبَّعِ الذي تُساوي أضلاعُه العَرْضِ .

وفي الممارسة العملية يجب أن يأخذ عالم المخطوطات في اعتباره بعض التقريب في إنجاز نساخ العصور الوسطى لإخراج الصفحة، وكذلك التغيرات المتصلة بالحامل نفسه، من مثل إنكماش الرق.

وأوصى المتخصصون في المخطوطات اللاتينية بالتسامح في فزوقي في حدود ٢٪ بالنسبة إلى النسب المحسوبة بصرامة. وهكذا فإن الفارق المعادل لمستطيل الذهب الذي قيمته الصحيحة 1,618 يتراوح بين 1,586 و1,650.^{٣٦}

خارج القسمة	القيمة القصوى	الأشكال الجديدة بالملاحظة
١	٠,٩٨/١,٠٢	مربع
١,٢٣٦	١,٢١١/١,٢٦٠	مستطيل ذهب متجاوران بطولهما
١,٣٣٣	١,٣٠٧/١,٣٥٩	مستطيل فيثاغورس
١,٣٦٨	١,٣٤١/١,٣٩٥	مستطيل فيثاغورس ومستطيل الذهب متجاوران بطولهما
١,٤١٤	١,٣٨٦/١,٤٤٢	مستطيل على شكل $\sqrt{2}$ axa
١,٥	١,٤٧٠/١,٥٣٠	مربع مستطيل فيثاغورس
١,٦١٨	١,٥٨٦/١,٦٥٠	مستطيل الذهب
١,٧٣٢	١,٦٩٨/١,٧٦٦	مستطيل على شكل $\sqrt{3}$ axa
٢	١,٩٦٠/٢,٠٤٠	مربع المربع

ويطلب هذا المجال البحثي أن يشتغل باختراس: إضافة إلى أنه كانت هناك صيغ أخرى قابلة للاستخدام، فالجدول السابق يظهر وجود تداعيل يمكن أن يوقع عالم المخطوطات في حيرة. ومن الناحية العملية، فعند اختبار مخطوط نستطيع أن نراجع بسهولة إذا ما كان يجب أن تستمر بهذه المقاربة إلى الأمام بقسمة / طول الشكل المعني على عرَضه: فنحصل حينئذ على خارج قسمة يمكن مقارنته بما يظهر في الجدول، مع الأخذ في الاعتبار بالتسامح في نسبة الـ ٢٪ التي أشرنا إليها سابقاً.

٣٦. أشار جاك لومير إلى هذه القيم، وكذلك إلى تلك التي تظهر في الجدول التالي، J. Lemaire, *Introduction*, p. ١٣٩.

وحدات القياس

عَرَفَ الشَّاحُ فِي الْعَرَبِ الْوَسِيطَ النَّسَبِ الَّتِي تَحَدَّثُنَا عَنْهَا، وَكَانُوا يُوسِّمُونَ مَسَاحَاتٍ مُشْتَعِينَ بِأَدَوَاتٍ مِثْلَ الْبِرْكَارِ وَالْمِسْطَرَّةِ. وَقَدْ يَحْدُثُ لَهُمْ أحيانًا كَذَلِكَ أَنْ يُهَيِّئُوا تَرْسِيمَتَهُمُ لِلتَّشْطِيرِ بِإِذْخَالِ وَحْدَاتٍ قِيَاسٍ مُسْتَحْدَمَةٍ فِي الْوَسَطِ الَّتِي نَشَأُوا فِيهِ. وَيُمْكِنُ لِلْمُلَاحِظِ أَنْ يَجِدَ، إِمَّا فِي أَحَدِ الشُّطُورِ الْمُحَدَّدَةِ لِمَسَاحَةِ الصَّفْحَةِ أَوْ فِي سَطْرَيْنِ، الْقِيَمَ الْمُتَّفِقَةَ مَعَ أَحَدِ هَذِهِ الْقِيَاسَاتِ الْمُسْتَحْدَمَةِ فِي عَصْرِ وَإَقْلِيمٍ مُحَدَّدَيْنِ. إِنْ هَذَا التَّوَجُّهُ فِي الْبَحْثِ لَمْ يُسْتَعْلَلْ حَتَّى الْآنَ أَبَدًا فِي دِرَاسَةِ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ، بِاسْتِثْنَاءِ مَقَالٍ لِفَالِيرِي بُولُوزَانِ Valery Polosin يَتَنَاوَلُ، فِي الْحَقِيقَةِ، التَّرْزِيمَ^{٣٧}. يَجِبُ إِذَا عَلَى عَالِمِ الْمَخْطُوطَاتِ أَنْ يَكُونَ مُتَنَبِّهًا إِلَى هَذَا الْإِخْتِمَالِ، وَلَكِنْ، وَكَمَا أَشَارَ إِلَى ذَلِكَ جَاك لِيْمِيرِ Jacques Lemaire، أَنْ يَظَلَّ كَذَلِكَ مُتَنَبِّهًا جِدًّا عِنْدَ تَفْعِيلِ هَذِهِ الْمَقَارَبَةِ.

تَرْزِيمُ الشُّطُورِ

تُظْهِرُ أَقْدَمُ الْمَخْطُوطَاتِ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ، وَهِيَ الْمَصَاحِفُ الْمَكْتُوبَةُ بِالْخَطِّ الْحِجَازِيِّ الَّتِي تُورَخُ بِالنِّصْفِ الثَّانِي لِلْقَرْنِ الْهَجْرِيِّ الْأَوَّلِ / نِهَايَةِ الْقَرْنِ السَّابِعِ - بَدَايَةِ الْقَرْنِ الثَّامِنِ لِلْمِيلَادِ (شَكْل ٦٤) أَنَّ الشَّاحَ الْأَوَائِلَ اخْتَارُوا الشُّطُورَ الطَّوِيلَةَ كَمَا يُوضِّحُهُ مَخْطُوطُ بَارِيْسِ رَقْمِ BnF ar. 328 a وَمَخْطُوطُ لَنْدُنِ رَقْمِ BL Or. 2165^{٤٠}. وَحُوفِظَ كَذَلِكَ عَلَى هَذَا الْوَضْعِ بِالنِّسْبَةِ لِلْمَخْطُوطَاتِ غَيْرِ الْقُرْآنِيَّةِ كَمَا تُشَاهِدُهُ فِي أَوَّلِ الْمَخْطُوطَاتِ الْمُوَرَّخَةِ مِنَ الْقَرْنِ الثَّالِثِ الْهَجْرِيِّ / التَّاسِعِ الْمِيلَادِيِّ^{٤١}. وَفِيْمَا بَعْدَ ظَلَّ

Safadi, LONDRES 1976, p. 20.

٤١. نَشْرُ أَنْدَرِيْسِ قَوَائِمِ الْمَخْطُوطَاتِ الْمُوَرَّخَةِ مِنَ الْقَرْنِ

الثَّالِثِ الْهَجْرِيِّ / التَّاسِعِ الْمِيلَادِيِّ فِي

«Handschriftenkunde», GAP I, p. 281

وَكَذَلِكَ F. Déroche, «Les manuscrits arabes

datés du III-/IX- siècle», REI 55 - 57, 1987 -

1989, p. 343 - 379.

٣٧. V. Polosin, «Frontispieces on scale

canvas in Arabic manuscripts», *Manuscripta*

Orientalia, 2/1, 1996, p. 5 - 19.

J. Lemaire, *op. cit.* ٣٨.

٣٩. انْظُرْ هَامِشَ ٣.

٤٠. W. Wright, *Facsimiles of manuscripts*

and inscriptions, pl. LIX; M. Lings et Y. H.

التقليد الخاص بالمخطوطات بالحرف العربي في الإجمال وفيها لهذا النموذج و ، كقاعدة عامة ، كانت الأسطر ثابتة في مجموع نُسخة واحدة . وأثبتت التجارب التي أجراها بولوزان Polosin حول كثافة النص ، في الأمثلة التي درّسها ، أن عدد الحروف في السطر وفي الصفحة ظلّ مُستقرًا نسبيًا^{٤٢} . وإن كانت توجد اختلافات أو فروق لهذه القاعدة يجب أن يُشار إليها .

وأدخل الشُّعْر استثناءً على تَرْجِيح السُّطُور الطويلة : بسبب طريقة بنائه وعلى الأخص وجود القوافي ، فتأقلم لذلك مع وَضْع يُوَضِّح العناصر المتواترة فيه . كذلك فإننا نجد / بكثرة أحيانًا مُرتبة على عُمُودين أو أكثر (شكل ٦٥) ؛ حيث أدخل فيما يبدو ، في مجال الثقافة الفارسية «جدول» لتعيين توزيع العناصر النصّية^{٤٣} . ورُتّب النص كذلك أحيانًا على عواميد في المخطوطات العربية المسيحية ، ولكن لأغراض مُغايرة تمامًا^{٤٤} .

وكقاعدة عامة ، كانت سُطُور الكتابة مُتعامدة على هامش مؤخر الصفحة ؛ وبعبارة أخرى ، كانت أفقية (شكل ٤٠ و ٦٤) . وتظهر مع ذلك استثناءات تتعلّق بالدرجة الأولى بالمخطوطات الشُّعرية (الدواوين) : فالتختارات الفارسية المحفوظة في باريس برقم BnF suppl. per. 1473 تشتمل على ثلاثة أعمدة ، يشتمل عُمُودها الملاصق لهامش الطرّة (صدر الكتاب) على سُطُور مائلة ؛ واعتمد التوجّه نفسه ، ولكن على أحد الأعمدة هذه المرّة ، ناسخ نُسخة «غزليات» كاتبي (باريس ، BnF Suppl. per. 1776) مع كتابة سطر عُمودي على يسار ضبط المساحة المكتوبة من الصفحة^{٤٥} (شكل ٦٦) . وقام النُّسّاح ، فيما يتعلّق بِنُصوص أخرى ، باختيار السُّطُور المائلة . وإذا كانت «الأحاديث» مع ترجمتها الفارسية المنظومة يمكن أن ترتبط بالتقاليد الشُّعرية^{٤٦} ، فإننا

٤٤ . تمثّل نسخة من كتاب الحاوي الكبير أمودجا لذلك (باريس رقم BnF arabe 181 (FiMMOD 31) .

٤٥ . F. Richard, PARIS 1997, p. 99, n°53 et p. 98, n°52.

٤٦ . Ibid., p. 175, n°120 (Paris, BnF arabe 6063) وأيضًا مخطوط الرياض ، مجموعة فرفور ١٥/٤ (الرياض ١٩٨٦ ، ١٨٠ - ١٨١ ، الرقم ١١٤) .

٤٢ V. Polosin, «Arabic manuscripts: Text density and its convertibility in copies of the same work», *Manuscripta Orientalia* 3/2 (1997), pp. 3-17.

٤٣ . P. Orsatti, *loc. cit.* ؛ وأيضًا «Le manuscrit et le texte: éléments pour une interprétation du maxlas dans la poésie lyrique persane», dans *Scribes*, p. 291 وانظر كذلك فصل «تزيين المخطوط» في الكتاب الذي بين أيدينا .

Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript page. The text is dense and covers most of the page, with some lines appearing to be underlined or written in a different style. The page shows signs of age and wear, including a large circular hole on the left side.

نجد بالمقابل أنَّ نُسَخَةَ «شرح الحِكم العطائية» للبرُّنسي (تونس، المكتبة الأحمدية ١٢٣٢٠/٣٦١٦) تَمَيَّزُ بالكتابة المائلة لمجموع النَّصِّ^{٤٧}.

وعندما يُخَطِّطُ النَّاسِخُ لِكِتَابَةِ نَصِّ ثَانٍ أو حَتَّى ثَالِثٍ فِي الْهَامِشِ، فَإِنَّهُ يُجَهَّزُ لِأَجْلِ ذَلِكَ «مِسْطَرَّةً»، فَيُظْهِرُ تَنْسِيقَ الصَّفْحَةِ تَكْنِيفًا مَعَ مُتَطَلِّبَاتِ الْفَرَاغِ الرَّهِيدِ بَعْضَ الشَّيْءِ، وَتَكُونُ السُّطُورُ الْمُتَوَقَّعةُ لِهَذِهِ التَّصْوَصِ مَائِلَةً فِي الْعُمُومِ، وَإِنْ لَمْ تَكُنْ هَذِهِ هِيَ الْقَاعِدةُ دَائِمًا. وَمُضْخَفُ بَارِيسِ رَقْمَ BnF ar. 4955 الَّذِي يَصْضَحُّهُ تَفْسِيرٌ كُتِبَ نَصُّهُ عَلَى سَطُورٍ مَائِلَةٍ حُطَّتْ بِ «الْمِسْطَرَّة» تَبَعًا لِتَخْطِيطِ رَاعِي الشُّكْلِ الْكَامِلِ لِلصَّفْحَةِ^{٤٨}.

٢٧٠

التَّغْيِيرَات

بَحَثُ النَّسَاحِ فِي فَتْرَةٍ مُبَكَّرَةٍ، خِلَالَ النُّصْفِ الثَّانِي لِلْقَرْنِ الثَّالِثِ الْهَجْرِيِّ / الثَّانِعِ الْمِيلَادِيِّ، أَوْ بِدَايَةِ الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ / الْعَاشِرِ الْمِيلَادِيِّ، عَنْ وَسِيلَةٍ لِتَقْلِيصِ الْمِسَاحَةِ الْمَكْتُوبَةِ فِي الْمَصَاحِفِ الْمُنْشُوخَةِ بِخَطِّ ذِي نِسْبٍ صَغِيرَةٍ يُشَارُ إِلَيْهَا الْآنَ بِالرَّمْزِ EI^{٤٩}: وَيَتَمَيَّزُ الْعَدِيدُ مِنَ الْمَصَاحِفِ الْمَكْتُوبَةِ بِهَذَا الْأَسْلُوبِ بِأَنَّ أَحَدَ سَطُورِ الصَّفْحَةِ، غَالِيًا السَّطْرُ الْأَوْسَطُ، لَا يَشْتَمِلُ إِلَّا عَلَى عَدَدٍ / قَلِيلٍ مِنَ الْحُرُوفِ فَقَطْ، بَيْنَمَا يَشْغَلُ قِوَامُ الْفَرَاغِ خُطُوطٌ تَرْبِطُ بَيْنَهَا مُغَالَى فِي طُولِهَا. وَرُبَّمَا كَانَتْ طَرِيقَةً مِنْ هَذَا النَّوعِ هِيَ الَّتِي قَامَ بِتَنْفِيزِهَا نَحْوُ سَنَةِ ٤٠٠هـ / ١٠١٠م بَعْضُ نُسَاحِ الْمَخْطُوطَاتِ الْفِقْهِيَّةِ الْمَحْفُوظَةِ فِي الْجَامِعِ الْكَبِيرِ بِالْقَيْرَوَانِ وَالَّتِي تَحَدَّثُ عَنْهَا يَوْسُفُ شَاخْتِ Joseph Schacht، فَالْعَدِيدُ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ الَّتِي فَخَّصَهَا هَذَا الْعَالَمُ تُظْهِرُ ضَبْطًا لِلْأَسْطُرِ يَقْطَعُهُ إِلَى قِسْمَيْنِ مُتَسَاوَيْنِ سَطْرًا - أَوْ جِزْءًا مِنْ سَطْرٍ - تُرِكَ فَاَرَعًا، دُونَ أَنْ يُوجَدَ مَعَ ذَلِكَ أَيُّ سَقْطٍ فِي النَّصِّ^{٥٠}. وَسَمَّحَتْ تَقْنِيَةُ «الْمَشَقِّ»، وَبِعِبَارَةٍ أُخْرَى خَاصَّةٌ بِإِطَالَةِ السَّطْرِ الْأَسَاسِيِّ الَّذِي يَصِلُ حُرُوفُ كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ بَعْضُهَا بَعْضًا (وَحَتَّى بَعْضَ الْحُرُوفِ الْمُتَفَرِّدَةِ) بِهَذَا النَّوعِ

٤٧. إبراهيم شيوخ: المخطوط، رقم ٤٧.

٤٨. Cat. I/2, p. 141 - 142, n°558؛ انظر أيضًا

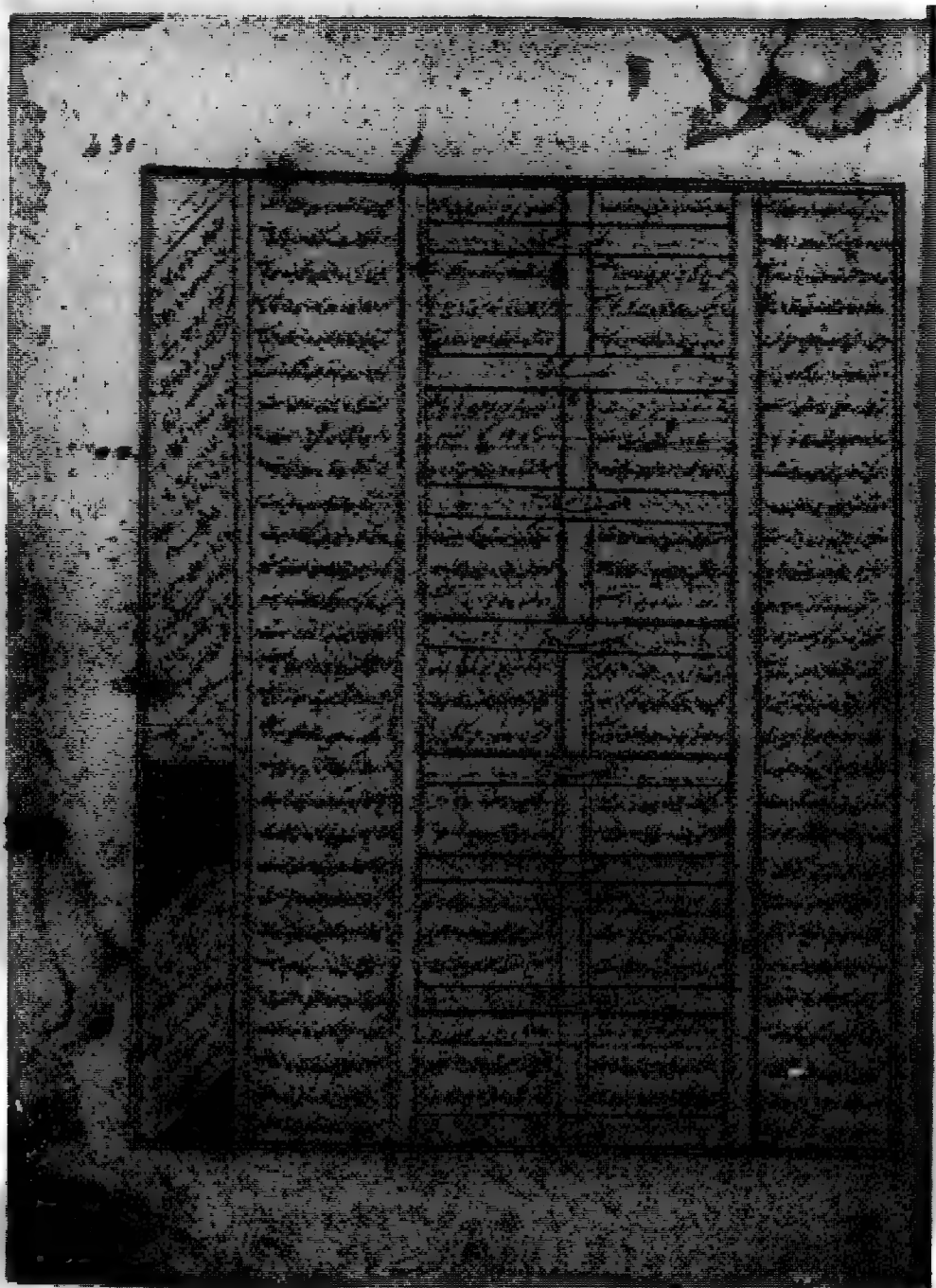
٥٠. J. Schacht, «On some manuscripts in the libraries of Kairouan and Tunis», *Arabica*,

14, (1967), p. 225.

الرياض ١٩٨٦، ١٦٠ - ١٦١، ج. ١٩٤ (مخطوط

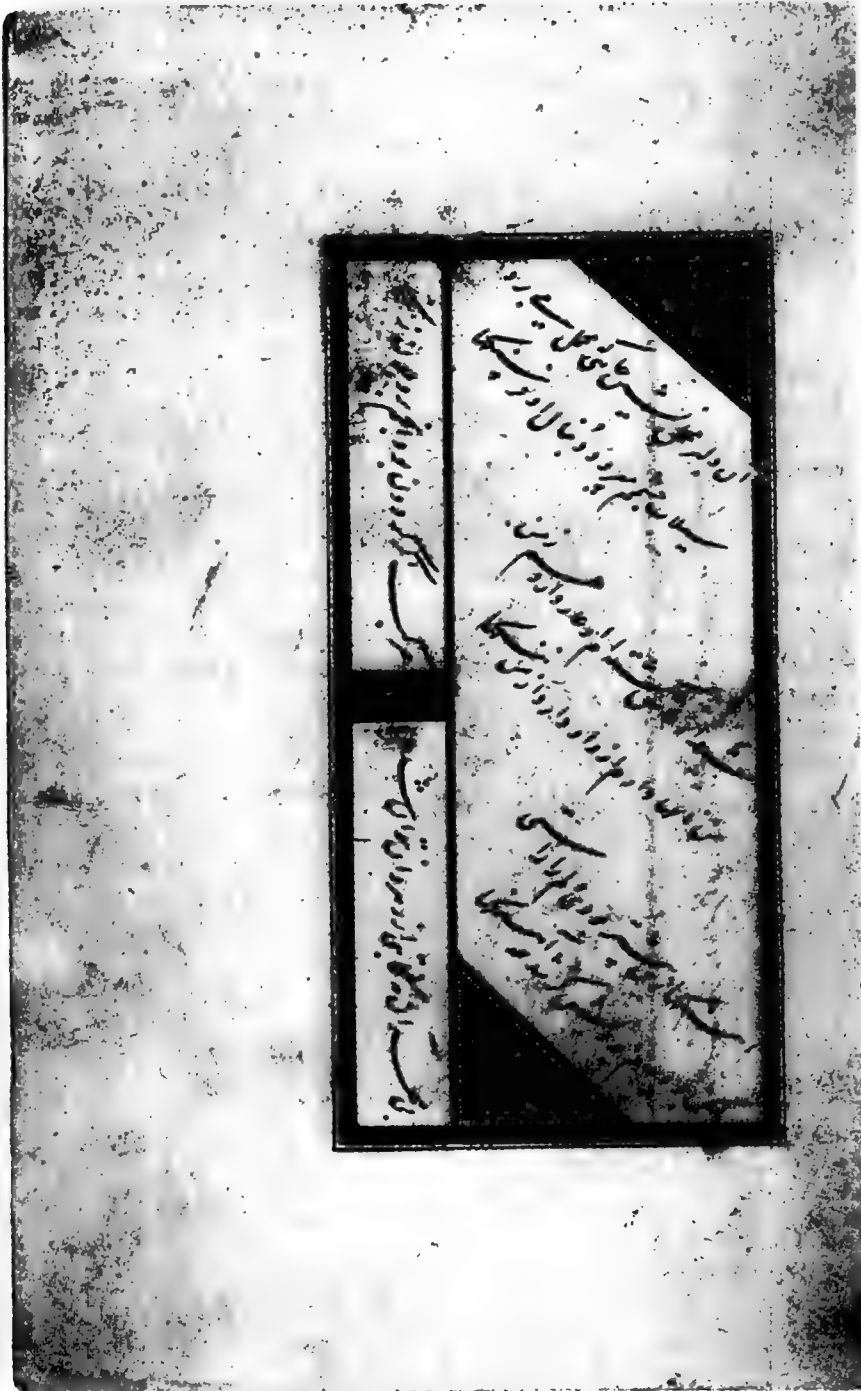
الرياض، مركز الملك فيصل، ٢٨٢٩).

٤٩. لم تنشر إلى يومنا هذا صورة من هذا النوع من إخراج



٦٥. ترتيب نص في أعيدّة. خط نستعلیق. قراءة سنة ٨٩٦هـ/١٤٩٠-١٤٩١م.

باريس BnF suppl persan 822، ورقة ٤٣٠.



٦٦. ترتيب نص على أعمدة في خطوط مائلة. خط نستعلیق.

هراة سنة ٨٨٠هـ/١٤٧٥-١٤٧٦م. باريس BnF suppl. persan 1776، ورقة ٢.

من التَّرْكِيب^{٥١}. فنجد أنَّ سَطْرًا أو أكثر (أحيانًا السَّطْرَ الأوسط، وأحيانًا السَّطْرَ الأوَّل والسَّطْرَ الأخير وأحيانًا بالتَّوْفِيق بينهما) يَشْتَمِل على عَدَدٍ صَغِيرٍ من الحُرُوف، مُقَابِل وُجُودِ مَشْنَقٍ مُهِمٍّ وحتى أكثر من مَشْنَقٍ.

واستَعْلَ التَّنْشَاحُ كذلك إمكانية تَغْيِيرِ نِسْبِ الخطِّ وحتى أسْلُوبِهِ من سَطْرِ إلى آخر. ونجد أوَّلَ شَاهِدٍ على ذلك في المَصْحَفِ المَحْفُوظِ في مكتبة شيسْترِيْتِي بِدَلْنِ بِرَقَمِ CBL 1438 والمُؤَرَّخِ بِسَنَةِ ٥٨٢هـ/١١٨٦م^{٥٢}، الَّذِي بُنِيَ تَرْكِيبُهُ على أنَّ مَجْمُوعَتَيْنِ مِنَ السُّطُورِ الصَّغِيرَةِ الحَجْمِ تَشْتَقُّ وتَلْحَقُ ثَلَاثَةَ أَسْطُرٍ بِخَطٍّ ذِي نِسْبٍ كَبِيرَةٍ. وَلَا تَتَطَلَّبُ هَذِهِ الطَّرِيقَةُ أَيُّ تَدْرُجٍ بَيْنَ مَكُونَاتِهَا الْمُخْتَلَفَةِ، خِلَافًا لِمَخْطُوطِ المَكْتَبَةِ الوُطْنِيَّةِ بِتُونِسِ رَقَمِ 3357^{٥٣} أو مَخْطُوطِ المَكْتَبَةِ الصَّادِقِيَّةِ بِتُونِسِ رَقَمِ 263/10441^{٥٤}، على سَبِيلِ المِثَالِ؛ وَهِيَ لَا تَخْتَلِطُ إِطْلَاقًا بِالعُنَاوِينَ وَالتَّزْوِيسَاتِ أو أَيِّ طُرُقٍ أُخْرَى تُنْظِمُ انْسِيَابَ النَّصِّ وَتَقْوُدُ القَارِئَ.

عَدَدُ السُّطُورِ فِي الصَّفْحَةِ

يَخْتَلِفُ عَدَدُ سَطُورِ الصَّفْحَةِ بَيْنَ مَخْطُوطٍ وَآخَرَ بِشَكْلِ كَبِيرٍ، وَيُمْكِنُ أَنْ لَا نَجِدَ أَيَّ انْتِظَامٍ فِي مَخْطُوطٍ وَاحِدٍ، حَتَّى وَإِنْ أَعَدَّ النَّاسِخُ تَنْطِيرًا لَهُ. وَأَحَدُ أَقْدَمِ أَثْبَتَةٍ الْمَخْطُوطَاتِ الْمُسَطَّرَةِ، وَهِيَ قِطْعَةٌ مَصْحَفِ بَارِيسِ رَقَمِ BnF ar. 328 a، يَتَرَاوَحُ عَدَدُ سَطُورِهَا بَيْنَ ٢٢ وَ ٢٦ سَطْرًا فِي الصَّفْحَةِ. وَنَسْتَطِيعُ أَنْ نُمَيِّزَ تَطَوُّرًا فِي تَقْلِيدِ

٥١. مذهب (مخطوط يعود إلى سنة ٦٠١هـ/١٢٠٥م).
٥٢. نفسه، ١٦، واللوحه؛ وبخبرص كتابه هذا التفسير المنسوخ في سنة ٥٥٠هـ/١١٥٥م، فإنَّ الاستشهاد بالآية ٢٤ سورة النساء، تمايز بناء على تغيير أسلوب الخط. ونجد الطريقة نفسها في تفسير نسخته في سنة ٤٨٤هـ/١٠٩١م عثمان بن الحسين الوراق (راجع أمين فؤاد سيد. المخطوط، اللوحه ٧).

٥٣. انظر الصُّور عند D. James, *Qur'āns of the Mamluks*, London 1988, pp. 92-98.

٥١. وعلى هذا النحو، فإن المشق تقنية لا أسلوب في الكتابة. ويظهر هذا المعنى في شروحات نقدية في غالب الأحيان واردة في المصادر العربية (مثلا عند الصولي: أدب الكتاب، تحقيق الأثري، ومراجعة الألوسي، القاهرة، ١٣٤١/١٩٢٢، ٥٥-٥٦)؛ وأشار ابن التديم إلى المشق باعتباره أسلوبا (المرجع السابق، نشرة فلوجل، ٦؛ نشرة تجدد، ٩؛ ترجمة Dodge، ١١).

٥٢. D. James, *Q. and B.*, p. 35, n°20.

٥٣. إبراهيم شيوخ، المرجع السابق، ٢٢، واللوحه بالألوان. فالصَّيغُ الدِّينِيَّةُ والأَحَادِيثُ كُتِبَتْ بِمَخْطُوطِ

المخطوطات الإسلامية يُفَضَّلُ أكثر فأكثر الأعداد الفردية . حَقًّا إِنَّ إمكانية امتلاك سَطْرٍ أَوْسَطٍ هُوَ وَرَقَةٌ رَابِعَةٌ لإخراج الصَّفْحَةِ : فنجد أَنَّ نَاسِخَ قِطْعَةٍ مُصْحَفٍ إستانبول رقم TIEM SE 362، السَّابِقُ ذَكَرَهُ ، وَجَدَ نَفْسَهُ غَيْرَ قَادِرٍ عَلَى تَنْفِيزِ صَفْحَاتِهِ الْمُتَعَدِّدَةِ الْأَلْوَانِ ، عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ / ورقة ٨ ظ ، بسببِ اخْتِيَارِهِ لَكِتَابَةِ أَرْبَعَةِ عَشَرَ سَطْرًا فِي الصَّفْحَةِ . وعلى العكس من ذلك فَإِنَّ السَّطْرَ الْأَوْسَطَ (السَّطْرَ الثَّالِثَ) فِي مُصْحَفِ أُولْجَاتِيو (مَخْطُوط مَكْتَبَةِ الْجَامِعَةِ بَلِيْتَسْجِ رقم Universitätsbibliothek XXXVII KI) الْمَكْتُوبِ بِالْمِدَادِ الذَّهَبِيِّ مَنَحَ مَحْوَرًا قَوِيًّا لإخراج الصَّفْحَةِ بِتَمَامِهَا .

الهوامش

لقد جَعَلْنَا السُّطُورَ السَّابِقَةَ نَشْتِيفُ أَهْمِيَّةَ الْهَوَامِشِ . وهذا الجزء من الصَّفْحَةِ مُهَدَّدٌ دَائِمًا نَتِيجَةً لِلتَّقْلِيلِ الْمَكْتَفٍ لِلصَّفْحَاتِ وَالتَّرْمِيمِ السَّيِّئِ الَّذِينَ يُسَبِّبَانِ أَضْرَارًا مُنْتَظِمَةً وَحَتَّى الضِّيَاعِ الْكُلِّيِّ لِلْهَوَامِشِ . وفي هذه الحالة فَإِنَّهُ مِنَ الصَّعْبِ أَنْ نُعِيدَ بِنَاءَ إِخْرَاجِ الصَّفْحَةِ كَمَا يَوْضُحُهُ تَمَامًا مُصْحَفًا الْمَكْتَبَةِ الْبَرِيطَانِيَّةِ بَلندن رقم BL Or. 2165 ومكتبة فرنسا الوطنية رقم BnF ar. 324 حيث إِنَّ النَّصَّ الْآنَ مُلَامِشٌ لِحَافَةِ الْوَرَقَةِ . ومن الصَّعْبِ الْقَوْلُ إِذَا كَانَ الشُّنَاخُ الْمُسْلِمُونَ ، منذ البداية ، قد بدأوا بِتَرْكِ هَوَامِشٍ مُنَاسِبَةٍ : فَلَا يَتَوَقَّرُ لِأَقْدَمِ قِطْعِ الْمَصَاحِفِ فِي وَضْعِهَا الْحَالِي إِلَّا فَرَاغٌ صَغِيرٌ فِي الْحَيْطِ الْخَارِجِيِّ لِلْمِسَاحَةِ الْمَكْتُوبَةِ مِنَ الصَّفْحَةِ ، وَلَكِنْ يَجِبُ أَنْ نَأْخُذَ فِي الْإِعْتِبَارِ التَّمْزِيقِ الْمُمْكِنِ لِلْأَوْرَاقِ .

ومهما يكن من أمرٍ فقد اِكْتَشَفَ صُنَائِعُ الْكِتَابِ مُبَكَّرًا جَدًّا إِمْكَانَاتِ الْهَوَامِشِ فِي تَلْقِيِ إِشَارَاتٍ إِضَافِيَّةٍ لِلنَّصِّ^{٥٦} . وَأَخْيَانًا مَا كَانَتْ تُوجَدُ أَقْدَمُ تَرَائِينَ الْمَصَاحِفِ فِي الْهَامِشِ - غَالِبًا فِي الْهَامِشِ الْخَارِجِيِّ (هَامِشِ الطَّرَةِ) وَلَكِنْ أَخْيَانًا أَيْضًا فِي الْهَامِشِ الدَّاخِلِيِّ - حَيْثُ تَكُونُ أَكْثَرُ وَضُوحًا وَتَمَلًّا هَكَذَا بِطَرِيقَةٍ مُرْضِيَةٍ دَوْرَ الْعَلَامَةِ . وَفِيمَا

Déroche , S. Noja Nosedá, *Le manuscrit arabe 328 (a) de la Bibliothèque nationale de France*.

٥٦. لا تسمح حالة أقدم المخطوطات العربية ، والمصاحف أن نعرف إذا ما كان لها هوامش جديرة بهذا الاسم أم لا . (انظر على سبيل المثال W. Wright, *Facsimiles of manuscripts and inscriptions*, pl. LIX; F.

بعد ، استخدم المصوّرون أحياناً هذا الفراغ بطريقة مدهشة تماماً . وهي تُقدّم في النسخ الخزائنية مجالاً للاختيار للمُزيّنين والمُزخرفين ، حيث سمحت - بوجه خاص - التّفتية المعروفة بـ *vassali* [وَصَالِي] باستخدام أوراق مُزخرفة في غاية التّنوع^{٥٧} (شكل ١٥) .

ولم تكن الهوامش مع ذلك ميداناً للمُزيّنين والمصوّرين فقط : فقد رَحِبَتْ دائماً بالتّفايد والحواشي والتّعليقات . ويمكن للتّاسخ من البداية أن يتوقّع هذه الإضافات ، ولكنّها تتوافق في الأغلب مع قرار أو احتياج القارئ . وبالرّغم من أنّ بعض المؤلّفين القدماء ، مثل العلّموي ، طالبوا بتحديد عدّد التّفايد الهامشيّة لتجنّب امتلاء الصّفحة بالكتابة^{٥٨} ، فإنّ بعض المخطوطات تُظهر غزواً حقيقياً لكلّ المساحة المتاحة . وتتميّز نسخة كتاب «أنوار التّنزيل وأسرار التّأويل» (المحفوظة في مركز الملك فيصل بالرياض برقم ٤٢٤٩) بالطريقة التي غرّت فيها الكتائبُ هوامشها / بحيث لا يمكننا تبيّن شكل إخراج الصّفحة . وتتميّز نسخة من «لوائح» جامي (لندن BL Add. 16820) بإحكام الطّريقة التي قيّدت بها تَغْلِيقاتُها الهامشية بحيث بدّت كتجويد حقيقي للخط^{٥٩} .

بعض نماذج إخراج الصفحات

لأسباب التي طرّخناها فيما سبق ، لا يمكننا الآن أن نفعل شيئاً أفضل من الحديث عن أمثلة لإخراج الصفحات حتى نُعْطِي لَمَحَةً عن الطّريقة التي أفادَ منها النّسّاح من الفراغ المتاح أمامهم . وتطرّح المخطوطات المصوّرة أو التي بها عدّد من الجدّاول والأشكال مُشكلات خاصّة تبعد عن ما يمكن أن نتناوله هنا . والأمثلة التي اختفظنا بها

٥٧. انظر فصل «الحوامل : الورق» . A. Gacek, *McGill*, p. 92, ١٢٢٦هـ/١٨١١م

٥٨. ذكرها روزنتال F. Rosenthal, *op. cit.*, p. 100/3 n° وشكل (29) .

٥٩. M. I. Waley, «Illumination and its

functions in Islamic manuscripts», *Scribes*, p. 104 وشكل 8؛ ويبدو أنّ هذا النوع من إخراج

الصفحات عرّف فيما بعد شعبية نسبية في الطبقات

الحجرية .

٥٧. انظر فصل «الحوامل : الورق» .

٥٨. ذكرها روزنتال F. Rosenthal, *op. cit.*, p. 100/3 n° وشكل (29) .

٥٩.

٥٩. الرياض ، ١٩٨٦ ، ٨٢ - ٨٣ ، ح. ١٨ . وقد أعاد

جاشيك إبراد صفحة من «خلاصة الحساب» للعالمي

ملك حواشها بالهوامش والتصحيحات (مخطوط

مونتريال رقم McGill BWL 230 . المنسوخ سنة

مُتَّبَعَةً في الأساس من نُسخ مُعْتَنَى بها (خَزَائِنِيَّة)، ولكنَّها تشتمل كذلك على بعض التَّرَكيبات التي تظهر في النُّسخ المتواضعة الصُّنْع.

ذكرنا فيما سَلَف بعض الإخراجات الخاصَّة للصفَّحات. وتُظهِرُ عملية «تَجْوِيد الخطِّ» القديمة أنَّ الاهتمامَ بجمالية الصَّفحة قد بدأ مُبَكِّراً جِدًّا. وتُقَدِّمُ قطعة المصحف المحفوظة في إستانبول برقم TIEM SE 362 الدَّلِيل على أنَّ النَّاسِخَ لا يأخذ في اعتباره سوى صَفحة واحدة في الوقت نفسه^{٦١}؛ ولم تبدأ العِنايةُ بالصفحتين المتقابلتين إلَّا مُتأخِّراً، كما تكشف عنه مُحاولاتٌ بدأت على استيعابٍ في القرن الثَّالث الهجري/ الثَّاسع الميلادي لضَبْط توازن نهاية المصحف. وتَشْهَدُ قِطْعَةٌ من مُصحفٍ تعود إلى هذه الفِترَةِ (إستانبول TIEM SE 2002، ورقة ٤٣ - ٧) على الجُهد الذي بذَّله النَّاسِخُ لِيجْعَلَ غناوين السُّور في وَضْعٍ مُتماثلٍ على أَرْبع صَفحات مُتقابِلة، حتى وإن لم يَدْفَعِ التَّزْيِينُ هذا الفِعل إلى نهايته^{٦٢}. وظَلَّ التَّشَبُّثُ بتحقيق هذا الفَرْضِ على الأَخَصِّ حتى وَجَدَ التَّعْبِيرَ عنه بطريقةً فريدةً في المصاحف العُثمانيَّة أو المُستَوَاحة منها. لقد نَجَحَ نُسَّاخُ مَخْطُوطات إستانبول رقم TIEM 469 ومجموعة ناصر خليلي للفن الإسلامي بلندن رقم QUR 33^{٦٣} والمكتبة الوطنية بتونس رقم 14246، في إظهار الكلمة أو الكلمات نفسها مكتوبةً بالمِداد الأحمر على الشَّطْر نفسه للصفحة اليُمنى والصفحة اليسرى في نفس الوَضْعِ النَّسبي بالنَّسبة للمُحَوَّر المارَّ بِمُؤَخَّرِ الصَّفحة (شكل ٤٠)؛ وفي سُورَةِ الشُّعْرَاء (رقم ٢٦) كانت مُتتالياتٌ كامِلةٌ من النَّصِّ تُظْهَرُ بطريقةً مُتماثلةً^{٦٤}.

٢٧٦

/ إنَّ هذا الأُنْمُوذَج الأخير يُقَيِّمُ دَوْرَ إخراج الصَّفحة في المحاولات التي قامَ بها النُّسَّاخُ المسلمون لتسويق صناعة المَخْطُوطات. وتَوَكِّزُ المُعالِجَةُ التي جِئنا على وَصْفِها على تَقْطِيعِ النَّصِّ الْقُرْآنِيِّ إلى وَحَدَاتٍ متساوية الأَبْعَاد: وقد نَفَّذَ هذا العَمَلُ بنجاح

Islamic art, 4], Londres, Azimuth editions, 1999, p. 121, n°40.

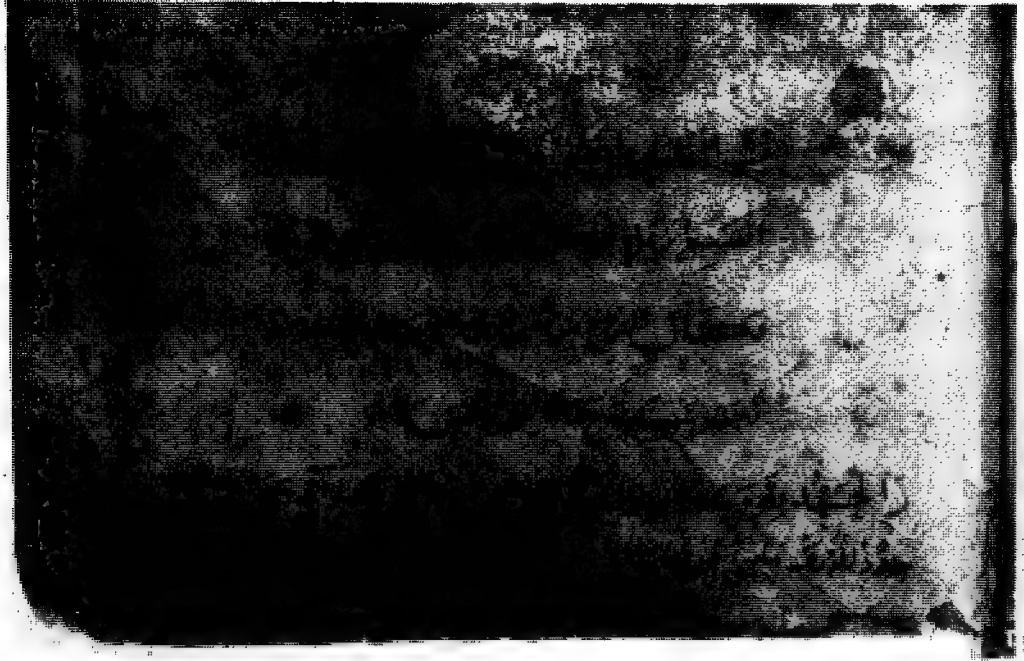
٦١. F. Déroche, *op. cit.*, (*I primi sessanta anni di scuola...*).

٦٢. F. Déroche, «The Ottoman roots of a Tunisian calligrapher's tour de force», in Z.

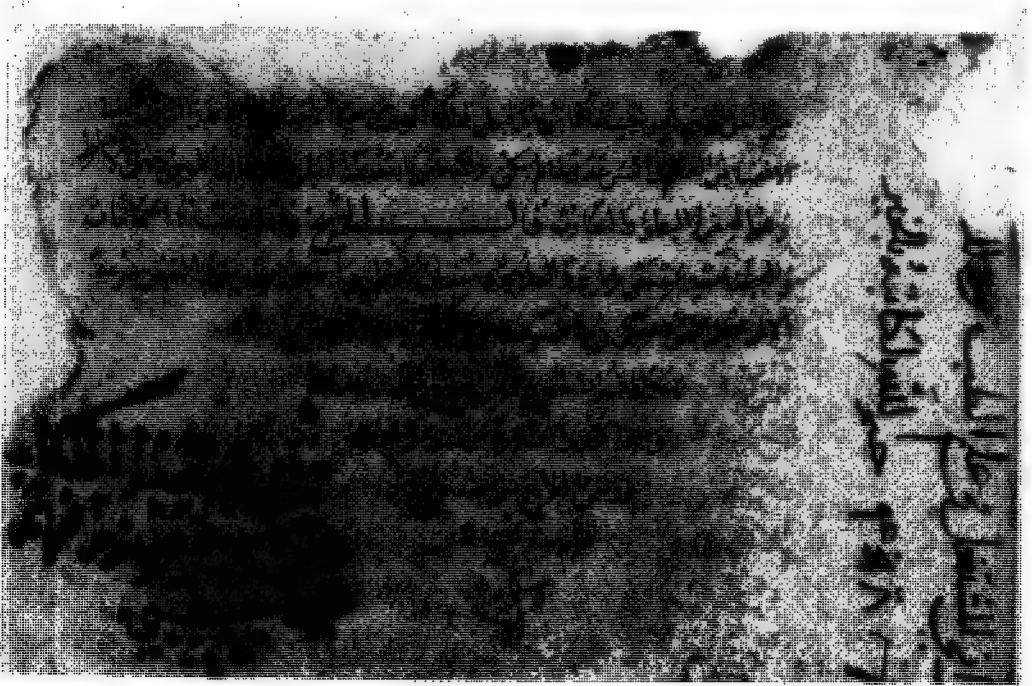
٦٢. F. Déroche, *op. cit.*, (*Mss du MO*), p. 110 - 111.

Yasa Yaman (ed.), *Sanatta etkilesim Interactions in art*, Ankara 2000, pp. 106-109.

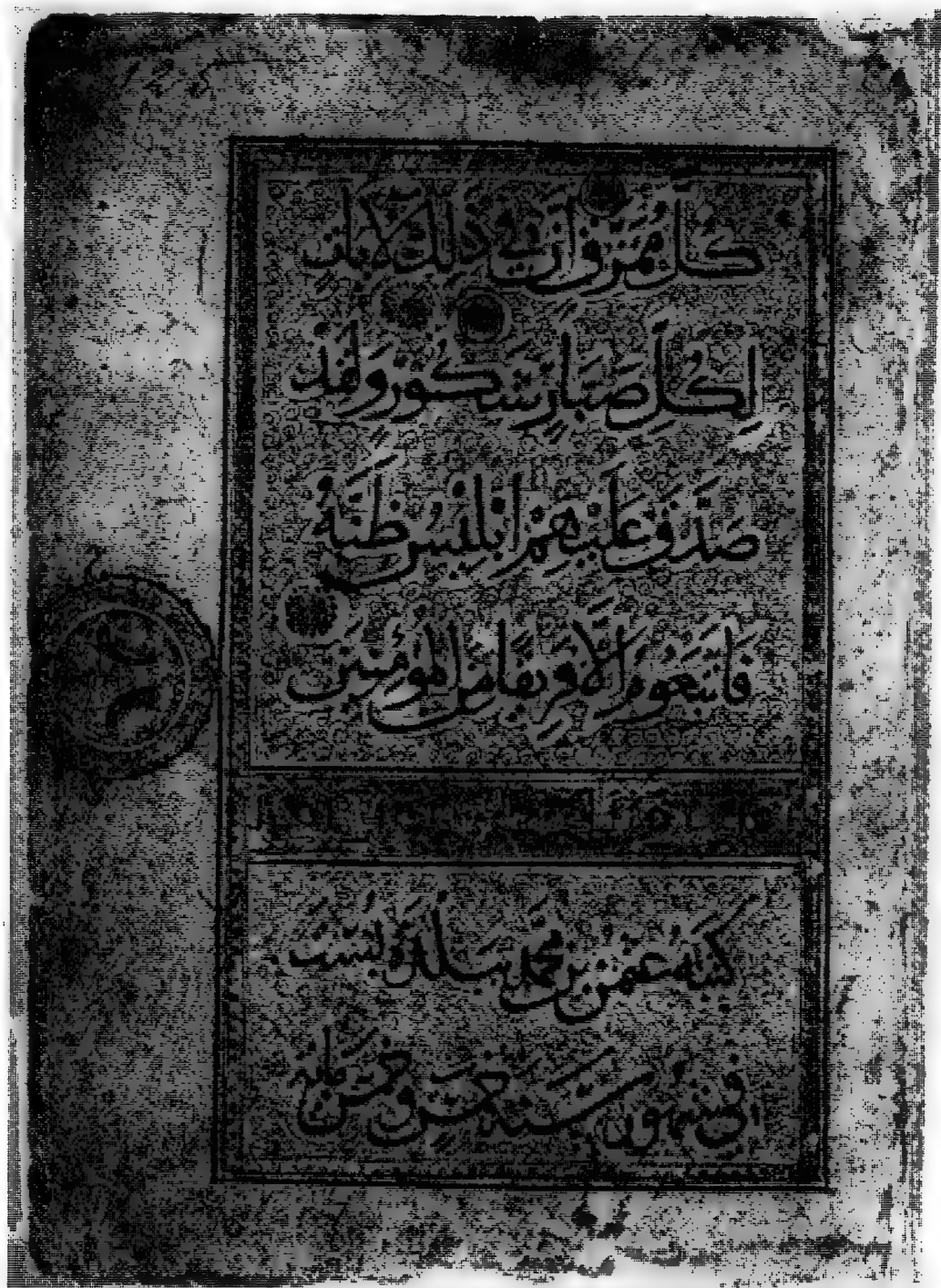
٦٣. M. Bayani, A. Contadini et T. Stanley, *The decorated word, Qur'ans of the 17th to 19th centuries* [The N. D. Khalili collection of



٦٨. خوذ متن شرقي على هيئة مستطيل مؤرخ في سنة ١١٤٨/٥٥٨٤ م



٦٩. خوذ متن على شكل مثلث مؤرخ سنة ١٢٣٤/٦٣٢ م



الآن دل ان واللاهوت واللاهوت واللاهوت

مَجْزُوت سَمَاءَ الْقَدِيرِ مَارِي قَطْر *

سَلَامٌ مِنَ رَبِّ لَيْسَ الرِّبَالُ الْبَشَاطَةُ *

يَقْرَحُ طَلَبًا لِمَعْمُومِ الْقَارِي وَالْمُسَافِرِينَ *

وَالْقَائِلُ الْمُنَاطِلُ لِلْكَدِّ سَالٍ طَوَافٍ *

عَلَيْهِ أَرْجُو وَيَدْعُو النَّفْسَ الْفَرَارِ الْخَطَايَا *

مَعْلَمًا وَالرَّيَّةَ مِنْ عَالِ الْمَشْرِقِ الْبَرَّاءَةُ *

بِمَا تَشَبَّهَ بِهِ لَهَا الْبَرَّاءَةُ *

بِمَا تَشَبَّهَ بِهِ لَهَا الْبَرَّاءَةُ *

بِمَا تَشَبَّهَ بِهِ لَهَا الْبَرَّاءَةُ *

بِمَا تَشَبَّهَ بِهِ لَهَا الْبَرَّاءَةُ *

بِمَا تَشَبَّهَ بِهِ لَهَا الْبَرَّاءَةُ *

بِمَا تَشَبَّهَ بِهِ لَهَا الْبَرَّاءَةُ *

بِمَا تَشَبَّهَ بِهِ لَهَا الْبَرَّاءَةُ *

بِمَا تَشَبَّهَ بِهِ لَهَا الْبَرَّاءَةُ *

بِمَا تَشَبَّهَ بِهِ لَهَا الْبَرَّاءَةُ *

بِمَا تَشَبَّهَ بِهِ لَهَا الْبَرَّاءَةُ *

التشاح الثمانيون الذين توصّلوا انطلاقاً من التقسيم التقليدي للمصحف إلى «أجزاء» و «أحزاب»، إلى تحديد صفحات ذات خمسة عشر سطراً لحجم يقارب غالباً ١٨×١٢ سم، باستثناء صفحات البداية والنهاية، وكانت الزخرفة نفسها موحدة النمط (إطارات، إشارات إلى الأقسام ... إلخ). وخصّعت نصوص أخرى ذائبة الانتشار لإعداد مماثل. ومع ذلك، فلا يجب أن نتجاهل، عند فحص سلسلة من النسخ المتقاربة، أن نأخذ بعين الاعتبار التأثير الذي يفرضه النموذج نفسه على النسخ. وقد حلّل رودلف سلهام R. Sellheim مجموعاً من ست نسخ من كتاب «النقاية مختصر كتاب وقاية الرواية في مسائل الهداية» لصدر الشريعة الثاني، كتبت خلال القرن التاسع عشر، وتظهر تشابهاً كبيراً فيما بينها، وتوصّل إلى إمكانية أن تكون قد كتبها عدد من التشاح في أحد مدارس أو خوانق آسيا الوسطى^{٦٥} (بحارن أو سمرقند).

وتطابق حدود ضبط المساحة المكتوبة من الصفحة شكل الشطير؛ باستثناء بعض المصاحف المبكرة^{٦٦}، أو مصاحف أخرى مصدّرها من المغرب^{٦٧}، حيث نجد بها شكلاً أقرب إلى المربع. فهل لجأ التشاح إلى الاهتمام بتناوب أساليب الخط ونسب حروفه للتهرب من الإخراج المتكرر لكثرة لشكل الصفحة؟ ووجدت منذ بداية القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي، وعلى الأخص في الدائرة الفارسية، العديد من المصاحف التي تشتمل على ثلاثة أسطر بحجم كبير، غالباً ما يوضع كل سطري منها داخل إطار يشغل أعلى الصفحة ووسطها وأسفلها؛ ويوجد بين الإطارين الأولين ثم بين الإطارين الأخيرين مجموعتان من الشطور المكتوبة بأحرف صغيرة، عادة ما تكون

٦٥. سابقاً، ٢٢×٢٢ سم؛ (راجع: F. Déroche, Cat. : ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣٠، ٣١، ٣٢، ٣٣، ٣٤، ٣٥، ٣٦، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٢، ٤٣، ٤٤، ٤٥، ٤٦، ٤٧، ٤٨، ٤٩، ٥٠، ٥١، ٥٢، ٥٣، ٥٤، ٥٥، ٥٦، ٥٧، ٥٨، ٥٩، ٦٠، ٦١، ٦٢، ٦٣، ٦٤، ٦٥، ٦٦، ٦٧، ٦٨، ٦٩، ٧٠، ٧١، ٧٢، ٧٣، ٧٤، ٧٥، ٧٦، ٧٧، ٧٨، ٧٩، ٨٠، ٨١، ٨٢، ٨٣، ٨٤، ٨٥، ٨٦، ٨٧، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩١، ٩٢، ٩٣، ٩٤، ٩٥، ٩٦، ٩٧، ٩٨، ٩٩، ١٠٠، ١٠١، ١٠٢، ١٠٣، ١٠٤، ١٠٥، ١٠٦، ١٠٧، ١٠٨، ١٠٩، ١١٠، ١١١، ١١٢، ١١٣، ١١٤، ١١٥، ١١٦، ١١٧، ١١٨، ١١٩، ١٢٠، ١٢١، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥، ١٢٦، ١٢٧، ١٢٨، ١٢٩، ١٣٠، ١٣١، ١٣٢، ١٣٣، ١٣٤، ١٣٥، ١٣٦، ١٣٧، ١٣٨، ١٣٩، ١٤٠، ١٤١، ١٤٢، ١٤٣، ١٤٤، ١٤٥، ١٤٦، ١٤٧، ١٤٨، ١٤٩، ١٥٠، ١٥١، ١٥٢، ١٥٣، ١٥٤، ١٥٥، ١٥٦، ١٥٧، ١٥٨، ١٥٩، ١٦٠، ١٦١، ١٦٢، ١٦٣، ١٦٤، ١٦٥، ١٦٦، ١٦٧، ١٦٨، ١٦٩، ١٧٠، ١٧١، ١٧٢، ١٧٣، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٦، ١٧٧، ١٧٨، ١٧٩، ١٨٠، ١٨١، ١٨٢، ١٨٣، ١٨٤، ١٨٥، ١٨٦، ١٨٧، ١٨٨، ١٨٩، ١٩٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤، ١٩٥، ١٩٦، ١٩٧، ١٩٨، ١٩٩، ٢٠٠، ٢٠١، ٢٠٢، ٢٠٣، ٢٠٤، ٢٠٥، ٢٠٦، ٢٠٧، ٢٠٨، ٢٠٩، ٢١٠، ٢١١، ٢١٢، ٢١٣، ٢١٤، ٢١٥، ٢١٦، ٢١٧، ٢١٨، ٢١٩، ٢٢٠، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٢٤، ٢٢٥، ٢٢٦، ٢٢٧، ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٣٧، ٢٣٨، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤١، ٢٤٢، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٤٥، ٢٤٦، ٢٤٧، ٢٤٨، ٢٤٩، ٢٥٠، ٢٥١، ٢٥٢، ٢٥٣، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٦، ٢٥٧، ٢٥٨، ٢٥٩، ٢٦٠، ٢٦١، ٢٦٢، ٢٦٣، ٢٦٤، ٢٦٥، ٢٦٦، ٢٦٧، ٢٦٨، ٢٦٩، ٢٧٠، ٢٧١، ٢٧٢، ٢٧٣، ٢٧٤، ٢٧٥، ٢٧٦، ٢٧٧، ٢٧٨، ٢٧٩، ٢٨٠، ٢٨١، ٢٨٢، ٢٨٣، ٢٨٤، ٢٨٥، ٢٨٦، ٢٨٧، ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩١، ٢٩٢، ٢٩٣، ٢٩٤، ٢٩٥، ٢٩٦، ٢٩٧، ٢٩٨، ٢٩٩، ٣٠٠، ٣٠١، ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٤، ٣٠٥، ٣٠٦، ٣٠٧، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١٠، ٣١١، ٣١٢، ٣١٣، ٣١٤، ٣١٥، ٣١٦، ٣١٧، ٣١٨، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢١، ٣٢٢، ٣٢٣، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٨، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٣١، ٣٣٢، ٣٣٣، ٣٣٤، ٣٣٥، ٣٣٦، ٣٣٧، ٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠، ٣٤١، ٣٤٢، ٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧، ٣٤٨، ٣٤٩، ٣٥٠، ٣٥١، ٣٥٢، ٣٥٣، ٣٥٤، ٣٥٥، ٣٥٦، ٣٥٧، ٣٥٨، ٣٥٩، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٢، ٣٦٣، ٣٦٤، ٣٦٥، ٣٦٦، ٣٦٧، ٣٦٨، ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧١، ٣٧٢، ٣٧٣، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٧٦، ٣٧٧، ٣٧٨، ٣٧٩، ٣٨٠، ٣٨١، ٣٨٢، ٣٨٣، ٣٨٤، ٣٨٥، ٣٨٦، ٣٨٧، ٣٨٨، ٣٨٩، ٣٩٠، ٣٩١، ٣٩٢، ٣٩٣، ٣٩٤، ٣٩٥، ٣٩٦، ٣٩٧، ٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠٠، ٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٥، ٤٠٦، ٤٠٧، ٤٠٨، ٤٠٩، ٤١٠، ٤١١، ٤١٢، ٤١٣، ٤١٤، ٤١٥، ٤١٦، ٤١٧، ٤١٨، ٤١٩، ٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٢٤، ٤٢٥، ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٢٩، ٤٣٠، ٤٣١، ٤٣٢، ٤٣٣، ٤٣٤، ٤٣٥، ٤٣٦، ٤٣٧، ٤٣٨، ٤٣٩، ٤٤٠، ٤٤١، ٤٤٢، ٤٤٣، ٤٤٤، ٤٤٥، ٤٤٦، ٤٤٧، ٤٤٨، ٤٤٩، ٤٥٠، ٤٥١، ٤٥٢، ٤٥٣، ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٥٦، ٤٥٧، ٤٥٨، ٤٥٩، ٤٦٠، ٤٦١، ٤٦٢، ٤٦٣، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٦٧، ٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧٠، ٤٧١، ٤٧٢، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٥، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٧٨، ٤٧٩، ٤٨٠، ٤٨١، ٤٨٢، ٤٨٣، ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٨٦، ٤٨٧، ٤٨٨، ٤٨٩، ٤٩٠، ٤٩١، ٤٩٢، ٤٩٣، ٤٩٤، ٤٩٥، ٤٩٦، ٤٩٧، ٤٩٨، ٤٩٩، ٥٠٠، ٥٠١، ٥٠٢، ٥٠٣، ٥٠٤، ٥٠٥، ٥٠٦، ٥٠٧، ٥٠٨، ٥٠٩، ٥١٠، ٥١١، ٥١٢، ٥١٣، ٥١٤، ٥١٥، ٥١٦، ٥١٧، ٥١٨، ٥١٩، ٥٢٠، ٥٢١، ٥٢٢، ٥٢٣، ٥٢٤، ٥٢٥، ٥٢٦، ٥٢٧، ٥٢٨، ٥٢٩، ٥٣٠، ٥٣١، ٥٣٢، ٥٣٣، ٥٣٤، ٥٣٥، ٥٣٦، ٥٣٧، ٥٣٨، ٥٣٩، ٥٤٠، ٥٤١، ٥٤٢، ٥٤٣، ٥٤٤، ٥٤٥، ٥٤٦، ٥٤٧، ٥٤٨، ٥٤٩، ٥٥٠، ٥٥١، ٥٥٢، ٥٥٣، ٥٥٤، ٥٥٥، ٥٥٦، ٥٥٧، ٥٥٨، ٥٥٩، ٥٦٠، ٥٦١، ٥٦٢، ٥٦٣، ٥٦٤، ٥٦٥، ٥٦٦، ٥٦٧، ٥٦٨، ٥٦٩، ٥٧٠، ٥٧١، ٥٧٢، ٥٧٣، ٥٧٤، ٥٧٥، ٥٧٦، ٥٧٧، ٥٧٨، ٥٧٩، ٥٨٠، ٥٨١، ٥٨٢، ٥٨٣، ٥٨٤، ٥٨٥، ٥٨٦، ٥٨٧، ٥٨٨، ٥٨٩، ٥٩٠، ٥٩١، ٥٩٢، ٥٩٣، ٥٩٤، ٥٩٥، ٥٩٦، ٥٩٧، ٥٩٨، ٥٩٩، ٦٠٠، ٦٠١، ٦٠٢، ٦٠٣، ٦٠٤، ٦٠٥، ٦٠٦، ٦٠٧، ٦٠٨، ٦٠٩، ٦١٠، ٦١١، ٦١٢، ٦١٣، ٦١٤، ٦١٥، ٦١٦، ٦١٧، ٦١٨، ٦١٩، ٦٢٠، ٦٢١، ٦٢٢، ٦٢٣، ٦٢٤، ٦٢٥، ٦٢٦، ٦٢٧، ٦٢٨، ٦٢٩، ٦٣٠، ٦٣١، ٦٣٢، ٦٣٣، ٦٣٤، ٦٣٥، ٦٣٦، ٦٣٧، ٦٣٨، ٦٣٩، ٦٤٠، ٦٤١، ٦٤٢، ٦٤٣، ٦٤٤، ٦٤٥، ٦٤٦، ٦٤٧، ٦٤٨، ٦٤٩، ٦٥٠، ٦٥١، ٦٥٢، ٦٥٣، ٦٥٤، ٦٥٥، ٦٥٦، ٦٥٧، ٦٥٨، ٦٥٩، ٦٦٠، ٦٦١، ٦٦٢، ٦٦٣، ٦٦٤، ٦٦٥، ٦٦٦، ٦٦٧، ٦٦٨، ٦٦٩، ٦٧٠، ٦٧١، ٦٧٢، ٦٧٣، ٦٧٤، ٦٧٥، ٦٧٦، ٦٧٧، ٦٧٨، ٦٧٩، ٦٨٠، ٦٨١، ٦٨٢، ٦٨٣، ٦٨٤، ٦٨٥، ٦٨٦، ٦٨٧، ٦٨٨، ٦٨٩، ٦٩٠، ٦٩١، ٦٩٢، ٦٩٣، ٦٩٤، ٦٩٥، ٦٩٦، ٦٩٧، ٦٩٨، ٦٩٩، ٧٠٠، ٧٠١، ٧٠٢، ٧٠٣، ٧٠٤، ٧٠٥، ٧٠٦، ٧٠٧، ٧٠٨، ٧٠٩، ٧١٠، ٧١١، ٧١٢، ٧١٣، ٧١٤، ٧١٥، ٧١٦، ٧١٧، ٧١٨، ٧١٩، ٧٢٠، ٧٢١، ٧٢٢، ٧٢٣، ٧٢٤، ٧٢٥، ٧٢٦، ٧٢٧، ٧٢٨، ٧٢٩، ٧٣٠، ٧٣١، ٧٣٢، ٧٣٣، ٧٣٤، ٧٣٥، ٧٣٦، ٧٣٧، ٧٣٨، ٧٣٩، ٧٤٠، ٧٤١، ٧٤٢، ٧٤٣، ٧٤٤، ٧٤٥، ٧٤٦، ٧٤٧، ٧٤٨، ٧٤٩، ٧٥٠، ٧٥١، ٧٥٢، ٧٥٣، ٧٥٤، ٧٥٥، ٧٥٦، ٧٥٧، ٧٥٨، ٧٥٩، ٧٦٠، ٧٦١، ٧٦٢، ٧٦٣، ٧٦٤، ٧٦٥، ٧٦٦، ٧٦٧، ٧٦٨، ٧٦٩، ٧٧٠، ٧٧١، ٧٧٢، ٧٧٣، ٧٧٤، ٧٧٥، ٧٧٦، ٧٧٧، ٧٧٨، ٧٧٩، ٧٨٠، ٧٨١، ٧٨٢، ٧٨٣، ٧٨٤، ٧٨٥، ٧٨٦، ٧٨٧، ٧٨٨، ٧٨٩، ٧٩٠، ٧٩١، ٧٩٢، ٧٩٣، ٧٩٤، ٧٩٥، ٧٩٦، ٧٩٧، ٧٩٨، ٧٩٩، ٨٠٠، ٨٠١، ٨٠٢، ٨٠٣، ٨٠٤، ٨٠٥، ٨٠٦، ٨٠٧، ٨٠٨، ٨٠٩، ٨١٠، ٨١١، ٨١٢، ٨١٣، ٨١٤، ٨١٥، ٨١٦، ٨١٧، ٨١٨، ٨١٩، ٨٢٠، ٨٢١، ٨٢٢، ٨٢٣، ٨٢٤، ٨٢٥، ٨٢٦، ٨٢٧، ٨٢٨، ٨٢٩، ٨٣٠، ٨٣١، ٨٣٢، ٨٣٣، ٨٣٤، ٨٣٥، ٨٣٦، ٨٣٧، ٨٣٨، ٨٣٩، ٨٤٠، ٨٤١، ٨٤٢، ٨٤٣، ٨٤٤، ٨٤٥، ٨٤٦، ٨٤٧، ٨٤٨، ٨٤٩، ٨٥٠، ٨٥١، ٨٥٢، ٨٥٣، ٨٥٤، ٨٥٥، ٨٥٦، ٨٥٧، ٨٥٨، ٨٥٩، ٨٦٠، ٨٦١، ٨٦٢، ٨٦٣، ٨٦٤، ٨٦٥، ٨٦٦، ٨٦٧، ٨٦٨، ٨٦٩، ٨٧٠، ٨٧١، ٨٧٢، ٨٧٣، ٨٧٤، ٨٧٥، ٨٧٦، ٨٧٧، ٨٧٨، ٨٧٩، ٨٨٠، ٨٨١، ٨٨٢، ٨٨٣، ٨٨٤، ٨٨٥، ٨٨٦، ٨٨٧، ٨٨٨، ٨٨٩، ٨٩٠، ٨٩١، ٨٩٢، ٨٩٣، ٨٩٤، ٨٩٥، ٨٩٦، ٨٩٧، ٨٩٨، ٨٩٩، ٩٠٠، ٩٠١، ٩٠٢، ٩٠٣، ٩٠٤، ٩٠٥، ٩٠٦، ٩٠٧، ٩٠٨، ٩٠٩، ٩١٠، ٩١١، ٩١٢، ٩١٣، ٩١٤، ٩١٥، ٩١٦، ٩١٧، ٩١٨، ٩١٩، ٩٢٠، ٩٢١، ٩٢٢، ٩٢٣، ٩٢٤، ٩٢٥، ٩٢٦، ٩٢٧، ٩٢٨، ٩٢٩، ٩٣٠، ٩٣١، ٩٣٢، ٩٣٣، ٩٣٤، ٩٣٥، ٩٣٦، ٩٣٧، ٩٣٨، ٩٣٩، ٩٤٠، ٩٤١، ٩٤٢، ٩٤٣، ٩٤٤، ٩٤٥، ٩٤٦، ٩٤٧، ٩٤٨، ٩٤٩، ٩٥٠، ٩٥١، ٩٥٢، ٩٥٣، ٩٥٤، ٩٥٥، ٩٥٦، ٩٥٧، ٩٥٨، ٩٥٩، ٩٦٠، ٩٦١، ٩٦٢، ٩٦٣، ٩٦٤، ٩٦٥، ٩٦٦، ٩٦٧، ٩٦٨، ٩٦٩، ٩٧٠، ٩٧١، ٩٧٢، ٩٧٣، ٩٧٤، ٩٧٥، ٩٧٦، ٩٧٧، ٩٧٨، ٩٧٩، ٩٨٠، ٩٨١، ٩٨٢، ٩٨٣، ٩٨٤، ٩٨٥، ٩٨٦، ٩٨٧، ٩٨٨، ٩٨٩، ٩٩٠، ٩٩١، ٩٩٢، ٩٩٣، ٩٩٤، ٩٩٥، ٩٩٦، ٩٩٧، ٩٩٨، ٩٩٩، ١٠٠٠، ١٠٠١، ١٠٠٢، ١٠٠٣، ١٠٠٤، ١٠٠٥، ١٠٠٦، ١٠٠٧، ١٠٠٨، ١٠٠٩، ١٠١٠، ١٠١١، ١٠١٢، ١٠١٣، ١٠١٤، ١٠١٥، ١٠١٦، ١٠١٧، ١٠١٨، ١٠١٩، ١٠٢٠، ١٠٢١، ١٠٢٢، ١٠٢٣، ١٠٢٤، ١٠٢٥، ١٠٢٦، ١٠٢٧، ١٠٢٨، ١٠٢٩، ١٠٣٠، ١٠٣١، ١٠٣٢، ١٠٣٣، ١٠٣٤، ١٠٣٥، ١٠٣٦، ١٠٣٧، ١٠٣٨، ١٠٣٩، ١٠٤٠، ١٠٤١، ١٠٤٢، ١٠٤٣، ١٠٤٤، ١٠٤٥، ١٠٤٦، ١٠٤٧، ١٠٤٨، ١٠٤٩، ١٠٥٠، ١٠٥١، ١٠٥٢، ١٠٥٣، ١٠٥٤، ١٠٥٥، ١٠٥٦، ١٠٥٧، ١٠٥٨، ١٠٥٩، ١٠٦٠، ١٠٦١، ١٠٦٢، ١٠٦٣، ١٠٦٤، ١٠٦٥، ١٠٦٦، ١٠٦٧، ١٠٦٨، ١٠٦٩، ١٠٧٠، ١٠٧١، ١٠٧٢، ١٠٧٣، ١٠٧٤، ١٠٧٥، ١٠٧٦، ١٠٧٧، ١٠٧٨، ١٠٧٩، ١٠٨٠، ١٠٨١، ١٠٨٢، ١٠٨٣، ١٠٨٤، ١٠٨٥، ١٠٨٦، ١٠٨٧، ١٠٨٨، ١٠٨٩، ١٠٩٠، ١٠٩١، ١٠٩٢، ١٠٩٣، ١٠٩٤، ١٠٩٥، ١٠٩٦، ١٠٩٧، ١٠٩٨، ١٠٩٩، ١١٠٠، ١١٠١، ١١٠٢، ١١٠٣، ١١٠٤، ١١٠٥، ١١٠٦، ١١٠٧، ١١٠٨، ١١٠٩، ١١١٠، ١١١١، ١١١٢، ١١١٣، ١١١٤، ١١١٥، ١١١٦، ١١١٧، ١١١٨، ١١١٩، ١١٢٠، ١١٢١، ١١٢٢، ١١٢٣، ١١٢٤، ١١٢٥، ١١٢٦، ١١٢٧، ١١٢٨، ١١٢٩، ١١٣٠، ١١٣١، ١١٣٢، ١١٣٣، ١١٣٤، ١١٣٥، ١١٣٦، ١١٣٧، ١١٣٨، ١١٣٩، ١١٤٠، ١١٤١، ١١٤٢، ١١٤٣، ١١٤٤، ١١٤٥، ١١٤٦، ١١٤٧، ١١٤٨، ١١٤٩، ١١٥٠، ١١٥١، ١١٥٢، ١١٥٣، ١١٥٤، ١١٥٥، ١١٥٦، ١١٥٧، ١١٥٨، ١١٥٩، ١١٦٠، ١١٦١، ١١٦٢، ١١٦٣، ١١٦٤، ١١٦٥، ١١٦٦، ١١٦٧، ١١٦٨، ١١٦٩، ١١٧٠، ١١٧١، ١١٧٢، ١١٧٣، ١١٧٤، ١١٧٥، ١١٧٦، ١١٧٧، ١١٧٨، ١١٧٩، ١١٨٠، ١١٨١، ١١٨٢، ١١٨٣، ١١٨٤، ١١٨٥، ١١٨٦، ١١٨٧، ١١٨٨، ١١٨٩، ١١٩٠، ١١٩١، ١١٩٢، ١١٩٣، ١١٩٤، ١١٩٥، ١١٩٦، ١١٩٧، ١١٩٨، ١١٩٩، ١٢٠٠، ١٢٠١، ١٢٠٢، ١٢٠٣، ١٢٠٤، ١٢٠٥، ١٢٠٦، ١٢٠٧، ١٢٠٨، ١٢٠٩، ١٢١٠، ١٢١١، ١٢١٢، ١٢١٣، ١٢١٤، ١٢١٥، ١٢١٦، ١٢١٧، ١٢١٨، ١٢١٩، ١٢٢٠، ١٢٢١، ١٢٢٢، ١٢٢٣، ١٢٢٤، ١٢٢٥، ١٢٢٦، ١٢٢٧، ١٢٢٨، ١٢٢٩، ١٢٣٠، ١٢٣١، ١٢٣٢، ١٢٣٣، ١٢٣٤، ١٢٣٥، ١٢٣٦، ١٢٣٧، ١٢٣٨، ١٢٣٩، ١٢٤٠، ١٢٤١، ١٢٤٢، ١٢٤٣، ١٢٤٤، ١٢٤٥، ١٢٤٦، ١٢٤٧، ١٢٤٨، ١٢٤٩، ١٢٥٠، ١٢٥١، ١٢٥٢، ١٢٥٣، ١٢٥٤، ١٢٥٥، ١٢٥٦، ١٢٥٧، ١٢٥٨، ١٢٥٩، ١٢٦٠، ١٢٦١، ١٢٦٢، ١٢٦٣، ١٢٦٤، ١٢٦٥، ١٢٦٦، ١٢٦٧، ١٢٦٨، ١٢٦٩، ١٢٧٠، ١٢٧١، ١٢٧٢، ١٢٧٣، ١٢٧٤، ١٢٧٥، ١٢٧٦، ١٢٧٧، ١٢٧٨، ١٢٧٩، ١٢٨٠، ١٢٨١، ١٢٨٢، ١٢٨٣، ١٢٨٤، ١٢٨٥، ١٢٨٦، ١٢٨٧، ١٢٨٨، ١٢٨٩، ١٢٩٠، ١٢٩١، ١٢٩٢، ١٢٩٣، ١٢٩٤، ١٢٩٥، ١٢٩٦، ١٢٩٧، ١٢٩٨، ١٢٩٩، ١٣٠٠، ١٣٠١، ١٣٠٢، ١٣٠٣، ١٣٠٤، ١٣٠٥، ١٣٠٦، ١٣٠٧، ١٣٠٨، ١٣٠٩، ١٣١٠، ١٣١١، ١٣١٢، ١٣١٣، ١٣١٤، ١٣١٥، ١٣١٦، ١٣١٧، ١٣١٨، ١٣١٩، ١٣٢٠، ١٣٢١، ١٣٢٢، ١٣٢٣، ١٣٢٤، ١٣٢٥، ١٣٢٦، ١٣٢٧، ١٣٢٨، ١٣٢٩، ١٣٣٠، ١٣٣١، ١٣٣٢، ١٣٣٣، ١٣٣٤، ١٣٣٥، ١٣٣٦، ١٣٣٧، ١٣٣٨، ١٣٣٩، ١٣٤٠، ١٣٤١، ١٣٤٢، ١٣٤٣، ١٣٤٤، ١٣٤٥، ١٣٤٦، ١٣٤٧، ١٣٤٨، ١٣٤٩، ١٣٥٠، ١٣٥١، ١٣٥٢، ١٣٥٣، ١٣٥٤، ١٣٥٥، ١٣٥٦، ١٣٥٧، ١٣٥٨، ١٣٥٩، ١٣٦٠، ١٣٦١، ١٣٦٢، ١٣٦٣، ١٣٦٤، ١٣٦٥، ١٣٦٦، ١٣٦٧، ١٣٦٨، ١٣٦٩، ١٣٧٠، ١٣٧١، ١٣٧٢، ١٣٧٣، ١٣٧٤، ١٣٧٥، ١٣٧٦، ١٣٧٧، ١٣٧٨، ١٣٧٩، ١٣٨٠، ١٣٨١، ١٣٨٢، ١٣٨٣، ١٣٨٤، ١٣٨٥، ١٣٨٦، ١٣٨٧، ١٣٨٨، ١٣٨٩، ١٣٩٠، ١٣٩١، ١٣٩٢، ١٣٩٣، ١٣٩٤، ١٣٩٥، ١٣٩٦، ١٣٩٧، ١٣٩٨، ١٣٩٩، ١٤٠٠، ١٤٠١، ١٤٠٢، ١٤٠٣، ١٤٠٤،

بالمِداد الأسود، في حين تكون الشُّطُورُ الأخرى غالبًا بالمِدادِ الملَوْن - الأزرق أو الذهبي .

وتُعَدُّ المَصاحِفُ الصَّغِيرَةُ الْمُثَمَّنَةُ الْأَصْلَاعِ استثناءً عن الوَضْعِ المألوف للنُّص .
وبسبب شكلها الخاصِّ فَإِنَّ مِسَاحَةَ الْكِتَابَةِ دَاخِلُهَا تَكُونُ إمَّا دَائِرِيَّةً وَإِمَّا مُثَمَّنَةً^{٦٨}.

195

/ وَتُعَالَجُ حُرُودُ الْمَثْنِ أحيانًا بِطَرِيقَةٍ مُخْتَصَّةٍ بِهَا (شكل ٦٧-٧١) . وغالبًا ما نَجِدُهَا مُسَجَّلَةً فِي حَيِّزٍ مُثَلَّثٍ فِي نِهَايَةِ الْمَخْطُوطِ (شكل ٦٩) . وَيُقَدِّمُ مَخْطُوطُ لَنْدُنْ رَقْمَ BL Add. 5965، الَّذِي يَعُودُ تَأْرِيخُهُ إِلَى سَنَةِ ٦٢٦ هـ/ ١٢٢٩ م (ورقة ٨٨ ظ)، أُمُودُجًا قَدِيمًا عَلَى ذَلِكَ، غَيْرَ أَنَّ حَرْدَ مَثْنٍ أَحَدُ نُسَخِ كِتَابِ «اللُّمَعُ فِي النَّحْوِ» لِابْنِ جُنِّي (بَرْلِين رَقْمَ SB or. oct. 3538، الْوَرَقَةُ ٧٠، الْمُوَرَّخُ سَنَةَ ٤٨٨ هـ/ ١٠٩٥ م) يُمْكِنُ أَنْ يُقَدِّمَ مَرَحَلَةً سَابِقَةً عَلَى هَذَا الشَّكْلِ الْمُثَلَّثِ، وَيَبْدُو أَنَّ مَصْدَرَ الْاِثْنَيْنِ هُوَ إِيْرَانُ . وَفِيْمَا بَعْدَ اتَّخَذَتْ حُرُودُ الْمَثْنِ أَشْكَالًا أَكْثَرَ تَنَوُّعًا : دَائِرَةً (مَخْطُوطُ مَجْمُوعَةِ نَاصِرِ خَلِيلِي لِلْفَنِ الْإِسْلَامِيِّ بِلَنْدُنْ رَقْمَ QUR 27 الْمُوَرَّخَةُ سَنَةَ ١٢١٣ هـ/ ١٧٩٨-١٧٩٩ م)^{٦٩}، أَوْ هَالَةً مُتَعَدِّدَةً الْقُصُوصِ (مَجْمُوعَةُ تَبْرِيزَ، رَقْمَ ٥١، الْمُوَرَّخَةُ سَنَةَ ١٢٢٧ هـ/ ١٨١٢ - ١٣) ^{٧٠}...إِلْخ .

٢٨٢

٧٠. M. A. Karim Zadeh Tabrizi, *Ijazat nameh, Icâzet nameh*, the most unique and precious document in Ottoman calligraphy, London 1999, pp. 125-126.

٦٨. تظهر هاتان الوضعتان جنباً إلى جنب في كتالوج مبيعات سوسبي Sotheby (مبيعات يوم ١٦ أكتوبر، الحصة ٢٨ و ٢٦) .

٦٩. J. Rogers, GENÈVE 1995, P 70, N 31 .



الْحَرَفِيُّونَ وَصِنَاعَةُ الْمَخْطُوطِ



قد يبدو من قبيل التزئيد الحديث عن عمل التأسيس في إطار هذا المدخل عن علم المخطوطات العربية الإسلامية. فمن جهة ليس من السهل دائماً الإحاطة بهذا الجانب من صناعة الكتاب في شكله النهائي. إذ ما تزال بعض القضايا الأساسية، مثل هوية من كتبت له النسخة والمكان الذي أنجزت فيه والوقت الذي استغرقته، غالباً بدون إجابة. ومن جهة أخرى فإن بعض النماذج المستند إليها لتوضيح هذه النقطة أو تلك استمدت من مصادر أدبية أو مصادفة من وثائق أرشيفية وتتطلب مقابلتها على المخطوطات نفسها. وأخيراً، فإن الفصول السابقة أتاحت لنا تتبع صناعة الكتاب، ومن هذا المنطلق فقد أعطينا صورة عن عمل النساخ؛ وفوق هذا فإن حرود المتن - التي تعد مصدراً قاطعاً في هذا المجال - تتطلب أن نعرفها على حدة، وهو ما سنقوم به بعد قليل. ونظراً مع ذلك أنه قد آن الأوان لكي نلفت انتباه الباحثين إلى أهمية هذه المسألة من المنظور الأوسع لتاريخ الكتاب في العالم الإسلامي. لذلك فإن هدفنا في هذا الفصل هو الإشارة إلى بعض المجالات المفتوحة أمام البحث.

هوية النساخ

من هم هؤلاء الرجال، وأحياناً النساء^١، الذين تفاعلوا في هذه المهنة الصعبة، مهنة نساخ المخطوطات؟ إن حرود المتن مقتضبة في العموم بحيث إنها حينما لا تكشف عن اسم شخص معروف في مصادر أخرى: مؤلف، عالم، طبيب... إلخ، يكون

١. «Women's roles in the art of Arabic calligraphy», *The Book in the Islamic World*, p. 141-148.

١. إن النساء المخططات هن اللواتي أثرن الانتباه هنا: راجع ز. م. عباس «نساء خطاطات»، المورد، ٤/١٥، S. al-Munajjid، ١٤١ - ١٤٨، (١٩٨٦).

من العسير علينا جدًّا أن نتعرّف على هُويّة ناسخ النّص . ففي غِيَابِ فهارس المخطوطات المؤرّخة المؤرّده / بكشافات مُدقّقة ، وأيضًا بقوائم بأسماء النّسّاخ ، فإنّ إعادة بناء الأثر أو البحث عن أحد هذه العناصر يظلّ حاليًا هدفًا بعيد المنال ^٢.

الحِرفِيُّونَ

تدعونا المكانة السّامية التي يحتلّها فنّ الخطّ في العالم الإسلامي أن نذكر بطبيعة الحال الخطّاطين الذين انفصلوا بداءة عن مجموع النّسّاخ . وغالبًا ما نجد ترجماتهم مذكورة بطريقة موجزة في المؤلّفات المتّصلة بفنّ الخطّ ^٣، كما أنّ إنتاجهم يُحاطُ باخترام خاصّ . ونعرف من خلال ما ورّد في حُرُودِ مَن مُصحّفي مكتبة فرنسا الوطنية رقمي Bnfarabe 6082 و 6716 أنّهما بحطّ ياقوت المُستعصمي المشهور ، ويحمل كلا المُصحّفين تقايد تَكشِيفُ التّقدير الذي أحاطَ بهما بالرّغم من أنّ النّسخة رقم 6082 نسخة مُزيّفة .

ومع ذلك ، ودون الدّخول في الجدّال حول مسألة التّزوير التي يطرّحها هذان الخطّوطان ، فإنّ عالم المخطوطات يجد نفسه في مُواجهة قضيّة مُحيّرة حقًّا : هل يجب أن ندرج هذه النّسخ في فئة خاصّة بها ؟ وإذا كان الحال كذلك فكيف نُحدّد شخصية الخطّاطين ؟ فبعض النّسخ تُعلنُ بوضوح عن هذه النوعية : فإحدى نُسخ «كَلِيلَة وِدْمَنَة» ، المكتوبة سنة ٦٦١هـ / ١٢٦٢م ، وقّعها شَخْصٌ يُدعى محمد بن محمد بن عُمر بن الكمال الخطّاط .

٢. نصح «ريشارد» في كثير من الحالات في العثور على أثر ناسخ واحد عبر المخطوطات ، راجع : (PARIS 1997, passim).

٤. مخطوطتا باريس رقما 6082, 6716 BnF arabe ، وانظر بخصوص ياقوت : (F. Déroche, Cat. I/2, p. 92-93, n° 458, et p. 122, n° 523 XXVI A ؛ و D. James : *The Master Scribes*, p. 58-59 N. في Çetin, «Yâqût Musta'simî», *Ansiklopedisi*, t. XIII, p. 352-357.

٥. مخطوط جنيف رقم B. Bodmer ms 527 ، FIMMOD 174.

٣. من بين العديد من الكتب التي تنتمي إلى هذا النوع الأدبي ، نذكر سليمان مستقيم زاده : تحفة الخطّاطين ، تحقيق م. ك. إينال ، إستانبول ، ١٩٢٨ ؛ Qadi Ahmad, *Calligraphers and Painters. A Treatise by Qadi Ahmad, son of Mir-Munshi (ca A. H. 1015/A. D. 1606)*, trad. V. Minorsky, Washington, 1959 ؛ أو أيضًا الزبيدي :

٣. من بين العديد من الكتب التي تنتمي إلى هذا النوع الأدبي ، نذكر سليمان مستقيم زاده : تحفة الخطّاطين ، تحقيق م. ك. إينال ، إستانبول ، ١٩٢٨ ؛ Qadi Ahmad, *Calligraphers and Painters. A Treatise by Qadi Ahmad, son of Mir-Munshi (ca A. H. 1015/A. D. 1606)*, trad. V. Minorsky, Washington, 1959 ؛ أو أيضًا الزبيدي :

وكما ذكرنا فإن بعض المؤلفات المتخصصة اعتباراً من فترة معينة تقوم بإحصاء هؤلاء الفنانين، وأدخل نظام تدريس الخط المطابق لنظام تدريس العلوم الدينية نظام «الإجازة» في فن الخط. وتمكننا هذه المصادير من تحديد هوية بعض الخطاطين، ولكنها أبعد من أن تغطي بكل العالم الإسلامي، فالأمر يتعلق بممارسة حديثة نسبياً ولا تغطي بطريقة منتظمة كل المناطق. فكم من المخطوطات القديمة المعروضة في معارض أو في المؤلفات المتخصصة لفن الخط العربي وتحمل في حرد مثنى/ اسم ناسخ لا تعرفه كُتُب التراجم التي بحوزتنا؛ فهل سنعتبر أن الأمر لا يتعلق بخطاط؟

يبدو إذاً أنه من غير المفيد أن نصنع من كل القطع فئة خاصة. ويكون من الأفضل - كما يقترح رودلف سلهايم Rudolf Sellheim^٧ - أن ندمج الخطاطين في المجموعة الواسعة للتشّاحين المحترفين والذين جَمَعْنَا بشأنهم بعض المعلومات لكي نوضح تنوع الحالات. ويخبرنا مؤلف تاريخ لقرطبة، ألف في فترة الأمويين بالأندلس، أنه كانت توجد في الرُبُض الشرقي الوحيد للمدينة «مائة وسبعون امرأة ينسخن المصاحف بالخط الكوفي»^٨: ومن الممكن أن نظن أن الأمر يتعلق هنا بأشخاص يعيشون من نسخ الكُتُب. وفي العصر القديم نجد أمامنا وجهاً مألوفاً هو «الورّاق»، بالرغم من أنه قد يصعب علينا أحياناً أن ندرج شخصاً متعدّد الأنشطة في فئة محدّدة. وقد سجّل يوهان بدرسين Johannes Pedersen عددًا من الروايات المرتبطة بالورّاقين يبدو فيها «الورّاق» في وضع يُشبه وضع ناشر الكُتُب الحديث^٩. فهو يُدير حائوتاً ويبيع كُتُباً:

٧. وضع سلهايم جنباً إلى جنب في الكشف رقم ٢ من *Materialen*، تحت عنوان «Ductus» فني «الخطاطين» و«الحرفين»، (P. 411).

٨. ابن الفياض، مذكور في: J. Ribera, «Bibliófilos: y bibliotecas en la España musulmana», dans *Disertaciones y opúsculos*, t. I, Madrid, 1928, p. 199.

٩. J. Sadan, «The Arabic book», p. 43. «Nouveaux documents sur scribes et copistes», *REI*, 45, 1977, p. 41-56.

٦. U. Derman, «Türk yazı san'atında icazetna-meler ve teklid yazılar», VII. *Türk tarih kongresi II* [T. T. K. yay. IX/7 a], Ankara, 1973, p. 716-728; F. Déroche, «Maîtres et disciples: la transmission de la culture calligraphique dans le monde ottoman», *REMM*, 75-76, 1995, p. 85-87; M. A. Karimzadeh Tabrizi, *Ijazat nameh, Icazet name, The most unique and precious source on Ottoman calligraphy*, Londres, 1999.

فهل نَسَخَ هذه الكُتُب؟ من الصَّعْبِ أن نقول ذلك^{١٠}. ويبدو أن تعدُّد الكفاءات هو القاعدة في مَهَنِ صناعة الكتاب^{١١}: فعلى سبيل المثال تُوجَدُ مخطوطاتٌ كَتَبَهَا نَسَاحٌ وَصَفُوا أنفسهم في خُرُودِ المَتْنِ بأنهم «وَرَّاقُونَ» - فَمُصَحِّفُ «الحاضنة»^{١٢} (المُشَوِّخ سنة ٤١٠هـ/١٠١٩-١٠٢٠م) ومُصَحِّفُ مَشْهَدِ أُسْتَانِي - قُدُس^{١٣} ٤٣١٦ (المُشَوِّخ سنة ٤٦٦هـ/١٠٧٣-١٠٧٤) تنطبق عليهما هذه الحالة^{١٤}. ويوضِّحُ النَّصُّ التالي طَبِيعَةَ نَسَاطِ عَلِيٍّ بن أحمد وعثمان بن حسين: فكلُّ واحدٍ منهما انتَسَخَ النَّصَّ وَرَقَّمَهُ وَزَخَرَفَ المَخْطُوطَ وَجَلَّدَهُ في النِّهَايَةِ. فهل كانت مُهِمَّةُ الوَرَّاقِ هي السَّيْطَرَةُ على

١٠. وجد سعدان في وثائق جنيزة القاهرة جزءًا لممتلكات ناسخ يهودي، الشيء الذي يُكِنُّنا من أن نُكَوِّنَ فكرةً عن الحالة التي كانت عليها أَدَوَاتُ المَهْنِي في القرن السابع الهجري/الثالث عشر الميلادي.

١١. يمكن أن نثير الملاحظة نفسها في ميدان قريب ألا وهو التَّجْلِيدُ، انظر: Y. Porter, *Peinture et art du livre*, p. 170. وسنصادف فيما بعد صورة مُجَلَّدٍ وهو في الوقت نفسه ناسخ. (انظر فيما يلي).

١٢. مصدر هذا المخطوط الجامع الكبير بالقيروان (راجع: B. Roy et P. Poinssot, *Inscriptions arabes de Kairouan*, Paris, 1950, p. 27-32 et fig. 7-8). فخرُّدُ مَثْنِ الختام ليس أثرًا للناسخ بمفهومه الصحيح، ولكنه من يد امرأة كاتبة اسمها دُرَّة. ويبدو أن العديد من المؤسسات التونسية تحتفظ بعناصر منه: وتوجد أوراقٌ منه في مركز الفن الإسلامي بترقاة بجانب القيروان (راجع: (PARIS 1983, p. 273, n° 356; PARIS 1995, p. 9. وهو الحال بالنسبة لمتحف باردو بتونس، (Inv. 277; cf. (PARIS 1983, p. 273, n° 357. وبالنسبة للمكتبة الوطنية (مخطوط 13 Rutbi ينظر M. Lings et Y. H. Safadi, LONDRES 1976, p. 30, n° 26).

١٣. أحمد كلجين معاني: «شاهكار هاي هُتْرِي شِكُفْتِ انكيزي آز قرْنِ پَنجُمِ هجري وَتَوَكَّزْشِتْ جِيرْتِ أَوْرَآنَ»، هُتْرُوَرْدُوم ١٧٥، ١٣٤٥/١٩٧٦، ص ٤٥-٦٥؛ وأيضًا رهنماي كنجينه هاي قرآن؛ مشهد ١٣٤٧/١٩٦٩، ص ٤٩ رقم ٢١. وقد يكون الناسخ نفسه قد

أُخِزَ أيضًا مخطوط إستانبول رقم TKSE.H. 209. راجع أمين فؤاد سيد: المخطوط، اللوحة (٧). وقبل ذلك بقليل يحمل مخطوط آخر تُسَمَّى في المنطقة أيضًا هو مخطوط Leyde, BRU Or. 437 توقيع وراق هو أبو بكر محمد بن أبي رافع، (انظر: P. de Jong et M. J. de Goeje, *Catalogus codicum orientalium bibliothecae Academiae Lugduno Batavorum*, t. IV, Leyde, 1866, p. 60-61, n° 1735; P. Voorhoeve, *Handlist of Arabic manuscripts in the Library of the University of Leiden and other collections in the Netherlands* [Codices manuscripti, 7], 2 éd., La Haye/Boston/Londres, 1980, p. 162; S. M. Stern, «A manuscript from the library of the R. Ghaznawid Amir 'Abd al-Rashid», Pinder-Wilson éd., *Painting from Islamic lands*, Oxford, 1969, p. 12 et pl. 8. الاسم في النص بصيغة ناقصة). وجمَعَ حبيب الزيات عناصر من أصل أدبي في مقاله «الورقة وصناعة الكتاب ومعجم السفن»، ص ٧-٤٠.

١٤. وهناك مصحف آخر، وقعه عثمان بن الحسين الوراق، انظر: F. Déroche, «Une reliure du V^e/XI^e siècle», *NMMO* IV/1, 1995, p. 4-5. ويتعلق الأمر فيما يبدو بحالة مُجانسة، ولكننا لا نستبعد أن يكون هذا التوقيع يَهْدَفُ رفع قيمة النسخة.

مجموع عملية صناعة الكتاب المخطوط ؟ إن هذه القُدرة / قد تكون مطلوبة في فترة مُبكرة : فلم يكد ينضي على المثاليين الذين أتينا على ذكرهما قَرْنٌ من الزّمن ، حتى وجدنا الرّواوندي صَاحِب «رَاحَة الصُّدُور» وهو أيضًا خَطَّاطٌ يُغَلن ، في نهاية القرن السّادس الهجري / الثاني عشر الميلادي ، «أنّه تَعَلَّمَ سبعين نَوْعًا من الخُطُوط العربيّة ، وبَاشَرَ نَسْخ المُصْحَف وَزَخْرَفَةً وَتَجْلِيد الكُتُب ، وهي فنونٌ أجادَ إتقانها»^{١٥}. إن ناسِخَ مخطوط مونتريال رقم McGill ISL 91 ، المؤرّخ سنة ٩٦٧هـ / ١٥٦٠م ، والذي لم يكن متعدّد الكفاءة كسابقيه ، كان هو أيضًا مُزَخرفًا^{١٦}. وهل كانت للنّاسِخ الذي وُقِعَ في سنة ٦٧٢هـ / ١٢٧٤م مخطوط المكتبة البريطانيّة بلندن رقم BL Add. 25026^{١٧} اختصاصاتٌ أقلّ مقارنة بالورّاقين الذين ذكرناهم ؟ وتذكر المَصَادِرُ أنّ النّسّاحين المحترفين كانوا يَجْلِسُون في الأسواق : وليس من السّهل دائمًا أن نعرف إذا كان الأمرُ يتعلّق بنُسخٍ أو ببيعَةٍ كُتِبَ عندما تصفهم المَصَادِرُ بالورّاقين^{١٨}. وفي مطلع القرن السابع عشر الميلادي كانوا يُمارِسُون نشاطهم في آسيا الوُسطى في الشوق (bazar)^{١٩}.

وتَجَمَّعْنَا حُرُودُ المَنّ نُقَابِلَ بالمُصادَفةِ مُمثّلين لِمِهِنٍ أُخرى للكتاب ، هكذا قَدَّمَ لنا ناسِخُ مخطوط المكتبة البريطانيّة بلندن رقم BL Add 7214 نفسه كـ «مُذَهَّب»^{٢٠} ، ووَصَفَ محمود درويش ، ناسِخُ مخطوطِ باريس BnF الملحق الفارسي رقم 1411 ورقم 1528 ، نفسه بـ «النَّقَّاش» : فقد يكون قد نَسَخَ النّصّ وقام بِعَمَلِ تصاوير المجلّدين^{٢١}.

وقد يُضطرّر بعضُ مُحترفي الكتابة ، مثل «الكاتب» إلى الخُرُوج عن هذه التّخصّصات الصّارمة لكتابة النّصوص . ففي سنة ٦٥٢هـ / ١١٦٧م كَتَبَ علي ابن

١٨. راجع ، حبيب الزيات : المرجع السابق ، ص ٣٤ - ٣٥ .

١٩. M. Szuppe, «Lettres, patrons, libraires. L'apport des recueils biographiques sur le rôle du livre en Asie centrale aux XVI^e et XVII^e siècles», *Cahiers d'Asie centrale*, 7, 1999, p. 109.

٢٠. FiMMOD 163.

٢١. F. Richard, *op. cit.*, p. 115, n° 77.

١٥. D. Meneghini Correale, «Il capitolo sulla scrittura nel *Rahat al-sudur* di Muhammad ibn 'Ali ibn Sulayman al-Rawandi», *Annali di Ca'Foscari* 33/3, Série orientale, 25, 1994, p. 231.

١٦. A. Gacek, *Arabic manuscripts in the libraries of McGill University*, Union catalogue [Fontanus monograph series, 1], Montréal, 1991, p. 227, n° 253/1.

FiMMOD 157.

جَعْفَرُ بْنُ أَسَدِ الْكَاتِبِ نُسخَةً مِنَ الْمُصْحَفِ وَقَفَّهَا أَبُو الْقَاسِمِ مُحَمَّدُ بْنُ زَنْكِي^{٢٢}. وبعد ذلك بقليل كَتَبَ كَاتِبٌ آخَرُ هُوَ أَمِيرُ حَاجٍّ بْنُ أَقْسَنْقَرِ الْقُونَوِيِّ مَخْطُوطَ بَارِسِ BnF المُلْحَقِ الْفَارْسِيِّ رَقْمَ 1447^{٢٣}، وَهُوَ مُعَاصِرٌ تَقْرِيبًا لِلخَطِّاطِ الَّذِي كَتَبَ نَسْخَةَ «كَلِيلَةِ وَدِمْنَةِ» الْمَذْكُورَةِ آنْفًا. وَكَتَبَ حَافِظُ إِبْرَاهِيمَ كَاتِبِ طُوبُجِي قَلْعَةَ كَافِيَةٍ فِي سَنَةِ ١١٦٧هـ/١٧٥٤م مَخْطُوطَ بَارِسِ BnF / المُلْحَقِ الْفَارْسِيِّ رَقْمَ 2105. وَنُضِيفَ إِلَى ذَلِكَ اسْمُ سَيِّدِي مُحَمَّدِ الْمُفْشِيِّ، الَّذِي كَتَبَ الْعَدِيدَ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ بِأَسْلُوبٍ شَدِيدِ الْقُرْبِ مِنْ أَسْلُوبِ كِتَابَةِ دِيوَانِ إِنْشَاءِ آقِ قُيُونْلُو^{٢٤}. وَلَمْ يُضَفْ هَؤُلَاءِ بَعْدَ كُلِّ ذَلِكَ سِوَى أَنَّهُمْ اقْتَفَوْا أَثَرَ الْخَطِّاطِ الشَّهِيرِ ابْنِ مُقَلَّةٍ: وَقَدْ أَتَاكَتْ دَوَاوِينُ الْإِنْشَاءِ لِلْمُتَخَصِّصِينَ فِي الْخَطِّ إِمْكَانِيَّةَ مُمَارَسَةِ مِهْنَتِهِمْ بِجَوَارِ الْأَمِيرِ، وَإِنْ تَخَلَّوْا عَنْ ذَلِكَ، فِي حَالَةِ الضَّرُورَةِ، لِيَعْمَلُوا فِي الْإِدَارَةِ أَوْ فِي الْمَكْتَبَةِ^{٢٥}. فَفِي مَخْطُوطِ بَارِسِ رَقْمِ BnF ar. 6997 يُشِيرُ عَبْدُ الْقَادِرِ الشُّكْرِيُّ إِلَى صِفَتِهِ كَمَعْلَمٍ لِلخَطِّ لَدَى الْبَابِ الْعَالِيِّ^{٢٦}.

الْعُلَمَاءُ وَالْهُوَاةُ.

كَانَ يَاقُوتُ الْحَمَوِيُّ يَتَكَسَّبُ عَيْشَهُ بِالنَّشِخِ بِالْأَجْرَةِ^{٢٧}، تَمَامًا كَمَا سَبَقَهُ إِلَى ذَلِكَ الْفِيلَسُوفُ يَحْيَى بْنُ عَدِيٍّ^{٢٨}. وَلَجَأَ الْعُلَمَاءُ وَكَذَلِكَ الطُّلَبَةُ إِلَى نَشِخِ الْكُتُبِ مُقَابِلَ أَجْرٍ. وَقَدْ يَحْدُثُ أَيْضًا أَنْ يَنْسَخُوا الْكُتُبَ فِي إِطَارِ دِرَاسَتِهِمْ، فَعِلَاوَةً عَلَى أَنَّ الْأَمْرَ يَتَعَلَّقُ بِتَوْفِيرِهِمْ لِلْكُتُبِ الَّتِي يَحْتَاجُونَ إِلَيْهَا، فَإِنَّ النُّسخَةَ قَدْ تُشَكَّلُ عُضْرًا فِي عَمَلِيَةِ نَقْلِ الْمَعْرِفَةِ كَمَا تَوْضُحُهُ أَحْيَانًا إِجَازَاتُ السَّمَاعِ وَالْقِرَاءَةُ الْمُثَبَّتَةُ عَلَيْهَا^{٢٩}. وَيَخْتَلِفُ

XXIV A.

٢٧. ابن خلكان: وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان، تحقيق إحسان عباس، بيروت، د.ت، ٦: ١٢٧.
٢٨. قد يكون هذا الفيلسوف العربي المسيحي قد نسخ تفسير الطبري الضخم مرتين. J. Pedersen, *The Arabic book*, p. 43.
٢٩. انظر فيما يلي. وانظر أيضا، J. Pedersen, *op. cit.*, p. 32-33, n. 32.

٢٢. مخطوط كاير ريشموند، Keir Richmond, Collection n° VII, 3 et 4 (B. Robinson, *Islamic painting and the arts of the book*, p. 287-288).
٢٣. FiMMOD 1.
٢٤. F. Richard, «Divani ou ta'liq», *Mss du MO*, p. 89-93.
٢٥. J. M. Rogers, BERLIN 1988, p. 73-74.
٢٦. F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 114, n° 508، ولوحة

المظهر النهائي للمخطوط بشكل كبير حسب الحالات : ففي الواقع هناك فرق كبير بين العمل لحساب شخص يشترط درجة من وضوح الخط ، أو أن يكتب الإنسان لنفسه وهو يعرف أنه قادر على إعادة قراءة ما كتبه . ويمكن لبعض المعايير الخارجية مثل ترتيب الكتابة أو إخراج الصفحة أن تمددنا عند الاقتضاء بمؤشرات بهذا الخصوص تتطلب دراستها باحترار . وقد يمددنا حرد المتن أحيانا بإجابة حاسمة عندما يذكر الناسخ أنه كتب ذلك «لنفسه»^{٣٠}، ولكن يجب أن نتجنب أن نعتبر كل مخطوط كتب في هذه الظروف مهملًا في خطه . وأخيرًا يمكن أيضًا لل«هواة» أن يصبحوا عند الحاجة نشاخًا، ويظهر هذا الأمر بوجه خاص في المصاحف وكتب التوسل . وكما أكد شادمان فاهيدوف / Shadman Vahidov / وأفتنديل إركينوف Aftandil Erkinov فإن كثيرًا ممن خدموا لدى صُدري ضياء ، في آسيا الوسطى في نهاية القرن التاسع عشر الميلادي ، كانوا من أصدقائه . «فأي قاض أو مفت أو مدرس أو أي شخص آخر يمتلك خطًا جميلًا ، كان يمكنه نسخ الكتب سواء بناءً على طلب أو لاستخدامه الشخصي»^{٣١} . والمخطوط الذي بخط مؤلفه يُعد أنموذجًا خاصًا يجذب على الأخص اهتمام مُحقق النصوص .

تقاييد شخصية

نادرًا ما نجد في حرد متن المخطوطات العربية الإسلامية إشارات عن شخصية الناسخ أو عن الأحوال التي وُجد فيها وهو يتم نسخ الكتاب . وقد تتسرب أحيانًا تفصيلاً ذاتية كما في حالة مخطوط برلين رقم SB or. 4794 ، حيث يشير الناسخ إلى أن والده كان خطيب جامع أحمد باشا^{٣٢} . وفي مخطوط باريس رقم BnF arabe 1612 نجد أن الناسخ نفسه هو «إمام وخطيب جامع قنّا»^{٣٣} . وكانت الإيضاحات الموجودة على

une image de la vie intellectuelle dans le Mavarannahr (fin XIX^e — début XX^e s.)», *Cahiers d'Asie centrale*, 7, 1999, p. 147.

R. Quiring-Zoche, *Ar. Hss.*, 3, p. 35. ٣٢

Y. Sauvan, M.-G. Balty-Guesdon, *Cat.* ٣٣
5, p. 159-160.

٣٠. تشير إلى الأرقام التالية في *FiMMOD* : ٣٠ ، ٤٠ ، ٥٥ ، ٥٦ ، ٥٧ ، ٦٥ ، ٩٤ ، ١٧١ ، ١٨٧ ، ١٩٢ ، ٢٢٤ ، وانظر بهذا الخصوص الصيغ التي أثبتها أيمن فؤاد سيد : المخطوط ، ص ٤٥٥ - ٤٥٨ .

٣١. Sh. Vahidov , A. Erkinov, «Le fihrist (catalogue) de la bibliothèque de Sadr-i Ziyâ»:

النُّسخَةُ التي يَنْقُلُ منها النَّاسُخُ ذاتُ قيمةٍ كبيرةٍ في عَيْنِ النَّسَّاحِ مثلما هو الحال مع مخطوطي مكتبة كوبريلي بإستانبول رقمي 949 و956^{٣٤}؛ وبالرَّغْمِ من نُذْرَتِهَا، فإنَّنا نجدُ أَصْدَاءَ ذاتِ صِبْغَةٍ شَخْصِيَّةٍ تَقَلَّتْ عندَ الحاجةِ من القَلَمِ. وقد جَمَعَ ماكس ويسويلر Max Weisweiler بالنَّسَبَةِ للمخطوطات العربية وأنجلو ميشيل بيمونتييه Angelo Michele Piemontese بالنَّسَبَةِ للمخطوطات الفارسية^{٣٥}، أحيانًا شعريَّة يُعَبَّرُ فيها عن أحاسيس مُضْطَّعَنَةٍ: وَرَعَ أو استجداء للقارئ لِيَرْحِمَ النَّاسِخَ على صُغْفِهِ. ومُقَارَنَةً بِذلك، نجدُ حُرُودَ مَتْنِ المخطوطات العربية المسيحية أكثرَ إطنابًا. فكما أشار إلى ذلك جيرارد تروبو Gerard Troupeau، نجدُ أنَّ ذِكرَ المكان الذي تَمَّ فيه النَّسْخُ أكثرُ تَرَدُّدًا في هذه المَدُونَاتِ، وتقابلنا العديِدُ من صِبْغِ التَّوَسُّلِ الصَّادِرَةِ عن النَّاسِخِ وعباراتِ الاستِزْحامِ التي يُوجَّهُها إلى القارئ، فتَدْخُلُ هذه التَّصَوُّصُ بِذلك في ماثُورٍ آخرٍ مخالفٍ لحُرُودِ مَتْنِ المخطوطات العربية الإسلامية^{٣٦}.

/أَمَاكِنُ النَّسْخِ

إنَّنا نَفْتَقِدُ إلى المعلومات اللازمة التي تُمَكِّنُنَا من تحديدِ المواضع التي اسْتَقَرَّ فيها النَّسَّاحُ لمزاولةِ مُهَمَّتِهِم بنجاح. وَتَمَدُّنَا المَصَادِرُ أحيانًا ببعضِ المعلومات، ولكنها تكونُ في أغلبِ الأحيان معلومات غير مكتملة. وقد تَمَكَّنَا المعلوماتُ الواردةُ في حُرُودِ المَتْنِ كذلك من التَّعَرُّفِ على المحيط الذي عَمِلَ فيه النَّاسِخُ. فنادرًا ما نجدُ ذِكرًا لاسمِ المَدِينَةِ التي نُسِخَ فيها المَحْطُوطُ، وأكثرُ نُذْرَةً أن نجدَ تحديدًا للمكان الذي أُنجِزَ فيه العَمَلُ. وعندَ ظُهورِ هذه المعلومة فإنَّها تُمَكِّنُنَا من أن نُعيدَ تَصَوُّرَ الظُّرُوفِ التي باسَرَّ فيها النَّسَّاحُ نَشَاطَهُم.

«Devises et vers traditionnels des copistes . ٣٦
entre explicit et colophon des manuscrits
Mss du MO, p. 77-87. في persans»,

G. Troupeau, «Les colophons des . ٣٧
Scribes, p. في manuscrits arabes chrétiens»,
223-231.

٣٤. انظر مثلًا Sesen, R., «Esquisse d'une
histoire du développement des coloph- ons
dans les manuscrits musulmans»
p. 203 (n° 29). أو p. 204

٣٥. R. Paret في «Arabische Schreibverse», 1935, p.
éd., Festschrift E. Littmann, Leyde, 1935, p.
101-120.

ويدعو هذا الفَقْر في المعلومات إلى تَوْخِي الحَذَر ، فالتَّعْجِيماتُ والاستِغْراءُ أيضًا مغريان أكثر من كَوْنِهما مَدْعَاةً لِلْمُجَاوِزَةِ . هكذا عَرَفَ مَفْهُومُ Scriptorum مُؤَخَّرًا بعض الشُّيُوعَ لَوْصَفَ نَوْعٍ مِنْ مُنْتَظَمَاتِ صِنَاعَةِ الْكِتَابِ فِي الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ الْإِسْلَامِيِّ ، وَعَلَى الْأَخْصَصِ فِي مَحِيطِ بِلَاطِ الْأُمَرَاءِ . غَيْرَ أَنَّ هَذَا الْمُصْطَلَحَ اسْتَعْمَلَهُ فِي الْأَصْلِ أَهْلُ الْعُصُورِ الْوُسْطَى لِلتَّذْلِيلِ عَلَى «مَوَاضِعٍ فِي مُنْشَأَةِ كَنْسِيَةِ كَانَتْ تُمَارَسُ فِيهَا عَمَلِيَّةُ نَسْخِ الْكُتُبِ»^{٣٨} . ودون الحديث عن ما يحمله هذا الْمُصْطَلَحُ مِنْ تَنْوُّعٍ لَدَى الْعَرَبِ فِي الْعُصُورِ الْوُسْطَى ، يَجِبُ الْاِخْتِرَازُ دُونَ شَكٍّ مِمَّا قَدْ يُدْخِلُهُ مِنْ انْحِرَافٍ فِي دِرَاسَةِ الطَّرِيقَةِ الَّتِي نُسِخَتْ بِهَا الْمَخْطُوطَاتُ فِي الشَّرْقِ الْإِسْلَامِيِّ .

الْوَرَشُ

لَا شَكَّ أَنَّ وَرَشًا حَقِيقِيَّةً ذَاتَ أَحْجَامٍ مُتَفَاوِتَةٍ قَدْ وَجِدَتْ . فَقَدْ سَبَقَ أَنْ ذَكَرْنَا وَاقِعًا عَرَفْتَهُ الْأَنْدَلُسَ فِي الْعَصْرِ الْأُمَوِيِّ ، وَهُوَ أَنَّ الرَّبِضَ الشَّرْقِيَّ الْوَحِيدَ لِقَرْطَبَةِ عَمِلَتْ بِهِ «مِائَةٌ وَسَبْعُونَ امْرَأَةً فِي نَسْخِ الْمَصَاحِفِ بِالْخَطِّ الْكُوفِيِّ» . فَهَلْ كُنَّ يَعْمَلْنَ مُنْعَزَلَاتٍ عَنْ بَعْضِهِنَّ الْبَعْضُ ؟ أَوْ كُنَّ يَجْتَمِعْنَ فِي وَرَشٍ ؟ إِنَّا لِلْأَسْفِ نَجْهَلُ هَذَا الْأَمْرَ . وَلَا يَشُكُّ يُوْهَانُ بَدْرَسُونُ Johannes Pedersen فِي أَنَّ الْوَرَّاقِينَ كَانُوا يَسْتَعْمِلُونَ الْعِلْمَانَ فِي نَسْخِ الْكُتُبِ^{٣٩} دُونَ تَحْدِيدِ الْمَصْدَرِ ، الَّذِي يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ إِشَارَةً مُخْتَصِرَةً لِابْنِ النَّدِيمِ / فِي «الْفَهْرِسْتِ» بِأَنَّ الْمَالِيكَ وَالْجَوَارِي كَانُوا يَتَمَيَّزُونَ بِمَوْهَبَتِهِمُ الْعَالِيَةِ فِي فَنِّ الْخَطِّ . وَلَا يُسْتَبْعَدُ أَنْ يَكُونُوا قَدْ اسْتَعْمَلُوا فِي نَسْخِ الْكُتُبِ^{٤٠} ، وَلَكِنْ ، وَمَعَ افْتِرَاضِ أَنَّهَمْ عَمَلُوا بِنَسْخِ النَّصُوصِ ، فَإِنَّ مَا ذَكَرَهُ ابْنُ النَّدِيمِ لَا يُشِيرُ إِلَى الطَّرِيقَةِ الَّتِي كَانَ يَتِمُّ بِهَا نَسَاطَتُهُمْ . لَقَدْ كَانَ نَاسِخٌ مَخْطُوطٌ خِزَانَةُ الْقَرْوَيْنِ بِفَاسَ رَقْمَ ٨٧٤ عَبْدًا لِلْخَلِيفَةِ الْأُمَوِيِّ الْحَكَمِ الثَّانِي الَّذِي نَعْرِفُ تَمَامًا مِثْلَهُ لِلْكِتَابِ^{٤١} ، فَهَلْ كَانَ يَعْمَلُ دَاخِلَ أَحَدِ

Fihrist of al-Nadim. A tenth century survey of Muslim culture, New York/Londres, 1970, t. I, p. 12.

E. Lévi-Provençal, «Un manuscrit de la bibliothèque du calife al-Hakam II», *Hespéris*, 18, 1934, p. 198-200.

. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 66 . ٣٨

J. Pedersen, *op. cit.*, p. 46 . ويظهر غلام في خُرُودِ مَتْنٍ نَشَرَهُ رَمَضَانُ شَشَن : R. Sesen, *op. cit.*, p. 200, n° 21 . ٣٩

٤٠ . ابن النديم : الفهرست ، تحقيق فلوجل ، ليبسج ، ١٨٧١ ، ١/٧ ؛ نشرة رضا تجدد ، طهران ، ١٣٥٠ /

B. Dodge, *The* ، ١٩٧١ ، ١٠ ، ترجمة دودج : ٤١

الورث ؟ ورغم أن عددًا من المؤلفين ذهبوا إلى أن هذه المكتبة العامرة التي ارتبطت باسم الحكم الثاني قد استُخدمت نُساختًا، فلا شيء يجعلنا نفترض وجود بناء يُشبه الـ *Scriptorium*^{٤٢}.

وفي هذه الحالة فإنه يصعب علينا أن نعرف بوجه خاص إذا كان العمل تم خدمة للخليفة الأموي وحده. وبالمقابل، يتضح من حالات أخرى أن الأمر يتعلق بورش تستجيب لطلبات الأمراء هواة الكتب. وأحيانًا ما يُندى كُبراء هذا العالم ميثلاً ملحوظًا لافتتاء الكتب؛ ولا يكتفون فقط بجمع كل نادر ونفيس منها، بل إنهم قد يُنظمون نشاط التسخين بغرض الحصول على مخطوطات توافق رغباتهم. وخير من يُمثل هذا النموذج من رعاية الآداب هو دون شك بايشنجور بن شاه رخ، أخذ الأمراء التيموريين الذي جمَعَ إلى جانبه في هرة أشهر فنانين عصره، سواء من المزيّنين أو المصوّرين أو الخطّاطين^{٤٣}. ومع أن أغراض هذه الورشة الأميرية - التي كانت تعمل بالتحاد وثيق مع مكتبة (كُتُبخانه) - لم يُنحصر فقط في مجال فن الكتاب فقد اعتبرت المخطوطات التي أخرجتها مرجعًا لهواة جمع الكتب من اللاحقين.

وقد وجد ضئاع الكتاب المحيطين بالقصر في إستانبول أيضًا بنية تضمن لهم معاشهم. واستُثمرت الوثائق الأرشفية كثيرًا، دون شك، للتعرف على أنشطة المصوّرين، ولكنها تُمثّلنا كذلك بمعلومات ثمينة حول صناعة المخطوطات الفاخرة. وربما كان ذلك انعكاسًا لهذا النوع من الورش الذي يظهر في عمل المتمنّعات، مثل ذلك الذي يُصوّر نُسخة من «أخلاقي ناصري» لتصير الدين الطوسي في

F. Déroche, Ch. Genequand, في literature», G. Renda et M. Rogers éd., *Art turc/Turkish art. 10 Congrès international d'art turc*, Z. Tanındı أو Genève, 1999, p. 197-206) («Manuscript production in the Ottoman Palace workshop», *MME* 5, 1990-1991, p. 67-98) على سبيل المثال، الإمكانيات التي تتيحها الوثائق العثمانية لتعقب مجرى حياة رسام ماهر، والمشاريع التي شارك فيها.

٤٢. D. Wasserstein, «The library of al-Hakam II al-Mustansir and the culture of Islamic Spain», *MME* 5, 1990-1991, p. 101.

٤٣. E. Sims, «The بالتعاون مع E. J. Grube, School of Herat from 1400 to 1450», B. Gray éd., *The arts of the book in Central Asia*, Paris/Londres, 1979, p. 154-158.

٤٤. F. Çagman, «Nakkas مقالات Osman in 16th century documents and

مجموعة صدر الدين خان^{٤٥} والذي اجتمع فيه عدة فنانين وصناع.

وكانت الورشة في بعض الأحيان في حَجْم متواضع: فنحو منتصف القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي يصف أحد الرّحالة الفُرس الطّريقة التي كان يُنتجُ بها الكتابُ بشكلٍ منطقي داخل ورش عائلية كانت تجمع مختلف مراحل العمل: «كانت توجد في شیراز مجموعة من النّسّاحين الحاذقين / لخطّ النّسّعليق كلّ منهم يُقلّد الآخر، الأمر الذي يصعب معه معرفة عمّليهم. وكانت نساء شیراز يشتغلن بالنّسّاحة، وكانت الأمّيات منهن يكتبن كما لو كنّ يرسمن. وزار المؤلّف شیراز وتبيّن له أنّ كلّ بيت في المدينة كانت فيه المرأة ناسخة والزّوج مُنقِماً والبتُّ مُزخرفةً والابن مُجلّداً. وعلى هذا النّحو كان في الإمكان إنجاز كل مراحل صنّع الكتاب داخل أسرة واحدة»^{٤٦}. وإلى يومنا هذا لم نجد في خزود المتّين إشارات تُؤكّد هذا النوع من العمل.

في هذا الوصف الذي يتناول مُنظّمة غير مألوفة في صناعة المخطوطات، أصبح البيت الخاصّ إذا ورشة مُدمجة فيه تماماً. وكان الأمر يتعلّق في الحقيقة بانجاز أعمالٍ فاخرة، في حين أن النّسخ المعتادة لم تكن تتطلّب حشدًا لفنانين متخصصين. وكان يقوم بنسخ المخطوطات في غالب الأحيان أفرادٌ مُتفرّدون كانوا يعملون في أماكن في غاية الاختلاف بحسب الطّروف. وفي هذه الطّروف كان الشّكْنُ الشّخصي أو الحائوث الصّغير يُعدّان، دون شك، مكان العمل المناسب للنّسّاح. نحن لا نملك، للأسف، سوى إشارات غير مباشرة حول هذا الموضوع، ومن ذلك لائحة حُرّرت في القاهرة، في القرن السّابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي، توقّنا على ما يمكن أن يُشبهه حانوت نّسّاح. ولم يتطلّب هذا النّشاط مَوْضِعًا مُعيّنًا، فيخبرنا ياقوت الحموي^{٤٨} أن إبراهيم الحرّبي «كان له بيت في دهليز داره فيه كُتبه، كان يجلس فيه

book in Central Asia, 14th-16th centuries, Paris/Londres, 1979, p. 50.

GENÈVE 1985, p. 153, n° 127; NEW YORK 1982, p. 171-5, n° 58.

J. Sadan, *op. cit.*, p. 41-56. ٤٧

٤٦. بوداق قزويني: جواهر الأخبار، مخطوط سان

٤٨. ياقوت الحموي: إرشاد الأريب إلى معرفة الأديب،

بطرسبرج Bibl. mat. of Rusia Dorn 288، ورقة

D. S. Margoliouth [E. J. W. تحقيق مرجليوث، Gibb memorial series, 6], 2 éd., Londres, 1923,

O. F. ١٠٩-١٠٩ ط، وأشار إلى هذا المقطع وترجمه Akimushkin et A. A. Ivanov, «The art of illumination» في B. Gray éd.,

t. I, p. 39.

لِلنَّسْخِ وَالنَّظَرِ» ، وَيُخْبِرُنَا أَيْضًا^{٤٩} أَنَّ إِسْمَاعِيلَ بْنَ صُبَيْحِ الكَاتِبِ «أَخْضَرَ أَبَا الحَسَنِ عَلِيَّ بْنَ الْمُغِيرَةِ الْأَثْرَمَ الْوَرَّاقَ وَجَعَلَهُ فِي دَارٍ مِنْ دَوْرِهِ ، وَأَغْلَقَ عَلَيْهِ الْبَابَ وَدَفَعَ إِلَيْهِ كُتُبَ أَبِي عُيَيْدَةَ - الَّتِي حَصَلَ عَلَيْهَا - وَأَمَرَهُ بِنَسْخِهَا» . وَمِنْ الْمُحْتَمَلِ أَنَّ أَحْيَاءَ الْمُدُنِ الْكَبِيرَةِ الَّتِي كَانَ يَجْتَمِعُ فِيهَا بَائِعُو الْكُتُبِ كَانَتْ تَسْتَقْبِلُ كَذَلِكَ النَّسَاحَ^{٥٠}.

المَكْتَبَاتُ

مِنْ بَيْنِ الْأَمْثَلَةِ الَّتِي أَتَيْنَا عَلَى ذِكْرِهَا إِلَى الْآنَ نَلْمَحُ مَكْتَبَةً فِي الْعَدِيدِ مِنْ خَلْفِيَّاتِهَا . وَلَا شَكَّ أَنَّ الْمُنْشَأَتِ التَّعْلِيمِيَّةَ الَّتِي تَحْتَلُّ فِيهَا الْكُتُبُ مَكَانًا ظَاهِرًا ، كَانَتْ أَحَدَ الْأَمَاكِنِ الْمُفْضَلَةِ لِنَسْخِ الْمَخْطُوطَاتِ . وَيَبْدُو أَنَّ ذَلِكَ كَانَ عَلَى الْأَخْصَصِ حَالَةً «بَيْتِ الْحِكْمَةِ» الَّذِي ارْتَبَطَ بِهِ نَاسِخٌ^{٥١} أَوْ حَتَّى جُمْلَةٌ مِنَ النَّسَاحِ^{٥٢} . وَكَانَتْ خِزَانَةُ كُتُبِ الْفَاطِمِيِّينَ بِالْقَاهِرَةِ تَضَعُ الْأَدَوَاتِ الْلازِمَةَ تَحْتَ تَصَرُّفٍ مِنْ يَزْعَبٍ فِي نَسْخِ النَّصُوصِ^{٥٣} . وَضُمَّتِ الْخِزَانَةُ الْمَلِكِيَّةُ فِي الْمَغْرِبِ عَلَى عَهْدِ الْعُلَوِيِّينَ ، فِي الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ ، قَاعَةً مُخَصَّصَةً لِلنَّسَاحَةِ تَطَوَّعَ فِيهَا عَدَدٌ مِنَ النَّسَاحِ لِنَسْخِ نَفَائِسِ الْمَخْطُوطَاتِ^{٥٤} . وَكَمَا يَذْكُرُ بِيَدْرَسِن Pedersen فَقَدْ كَانَ النَّسَاحُ إِلَى فِتْرَةِ قَرْيَةِ يُقَدِّمُونَ خِدْمَاتَهُمْ إِلَى الْعُلَمَاءِ الَّذِينَ يَزْعَبُونَ فِي انْتِسَاخِ نَصٍّ مُعَيَّنٍ فِي الْمَكْتَبَاتِ الْكُبْرَى فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ^{٥٥} . وَيَجِبُ أَنْ نَذْكُرَ هُنَا حَزْدَ مَثْنٍ مَخْطُوطٍ بَارِيَسَ رَقْمَ BnF ar.

207

٤٩. ياقوت : إرشاد الأريب ٤٢١:٥ - ٤٢٢ .
٥٠. J. Pedersen, *op. cit.*, p. 51.
٥١. Y. Eche, *Les bibliothèques arabes publiques et semi-publiques en Mésopotamie, en Syrie et en Égypte au Moyen Âge*, p. 23.
٥٢. J. Pedersen, *op. cit.*, p. 44.
٥٣. Y. Eche, *op. cit.*, p. 79, 85-86.
٥٤. A. Binebine, *Histoire des bibliothèques au Maroc*, p. 77.
٥٥. J. Pedersen, *op. cit.*, p. 53. وتحفظ خزنة Olser Library بمونتريال بعشرات المخطوطات التي
نسخها محمود صدقي النساخ في بداية القرن العشرين
بالمكتبة الخديوية ؛ انظر : A. Gacek, *op. cit.*, p. 6, n° 8, p. 11, n° 16, (يتعلق الأمر دون شك بناسخ مخطوط شيكاغو Or.Inst. A 12060، الذي استخدم كمطلق لترجمة ليفي لكتاب ابن باديس : M. Levey, *Medieval Arabic bookmaking and its relation to early chemistry and pharmacology*، وتدين له أيضًا برسالة من مجموع باريَس رَقْم BnF arabe 7068 (خزود مَثْنٌ فِي وَرَقَةٍ ١٨١) ؛ ونجد في المكان نفسه (خزود مَثْنٌ وَرَقَةٍ ١٢٤) نصًا لنسخه شخص يُعرَف نفسه بأنه ناسخ المكتبة الظاهرية قبل أن يشير إلى اسمه .
٥٦. يرجع المخطوط إلى سنة ١١٨٥/٥٥٨١ م، انظر

6690 الذي يُشير إلى أنَّ النَّصَّ قد تَمَّت كتابته في خزانة كُتُب المَدْرَسَة الأتابكية في زَنْجان^{٥٦}؛ ولكن هذه الإشارة تبقى حالة منفردة^{٥٧}.

وكانت المكتبة الأميرية (الكُتُبْخانه) في الشَّرْق الإسلامي تَرْبِطُ طَوَاعِيَةً بـ «وَرَسَة» تُصَنَع فيها مخطوطات ذات قيمة كبيرة. ومن الصَّغَبِ تَتَّبِع السَّبِيل الذي قَادَ إلى بُرُوع هذه الصَّنِيع الهَشَّة والمتَقَلِّبة مثل حالة مُنْشَأَة بَايْسُنْجُور^{٥٨}، التي تَحَدَّثنا عنها منذ قليل، والتي نَجَحَ في إقامتها بالقَرْب منه في هَرَاة في إيران التَّيْمُورية. على كُلِّ الأحوال، فقد تَنَافَسَ بِلَاطُ الأُمَرَاء فيما بينه لإقامة وَرَشٍ من هذا النَّوع، وقد اسْتَنْبِط هذا الأَمُودَج بنجاح في الهِنْد المُغَلِّيَّة^{٥٩}.

مُنْشَأَتُ التَّعْلِيم

وبالمقابل، دُكِرَت المُنْشَأَات التي تَهْدَف إلى نَقْل المَعْرِفَة بوضوح في حُرُودِ المَتْن، فقد زَاوَلَ العَدِيدُ من التَّنَاسُخ نَشَاطَهم، كما هو مُتَوَقَّع، داخل المدارس، والأُمُثِلَة على ذلك وفيرة وتُعْطِي العالم الإسلامي على امتِدَادِهِ. / وسنكتفي بذكر بعض الحالات التي تُوضِّح هذه الاستمرارية الجغرافية والتاريخية. فنجد آسيا الوُسْطَى تُمَثِّلُهَا (المَدْرَسَة السُّلْطَانِيَّة بِسَمَرْقَنْد)^{٦٠} وتُمَثِّلُ إيران (المَدْرَسَة الرُّشِيدِيَّة)^{٦١} ومَدْرَسَة ميرزا تقي ومَدْرَسَة شَهَارِيج أو إلشي في أَصْبَهَان^{٦٢}. وتُظْهَر في الأَنَاصُول والمناطق المتاخمة لها كذلك (المَدْرَسَة الشُّفَاعِيَّة)^{٦٣} والمَدْرَسَة الصَّاحِبِيَّة

٦١. مخطوط شروم رقم 2450، Corum، والنسخ في

سنة ١٣٧٨/١٣٧٨ م (انظر R. Sesen, *op. cit.*, p. 207, n° 34).

٦٢. مخطوط باريس رقم 2073 BnF suppl. persan، والنسخ في سنة ١٠٦٠ - ١١٠٠/١١٠٠ - ١١٥٠ م، ورقم 1638 suppl. persan، والنسخ في

سنة ١١٢٣/١١٨١ م؛ ورقم 1327 suppl. persan، والنسخ في سنة ١١٢٣/١١٨١ م.

٦٣. مخطوط برلين برقم 4437 SB Or، والنسخ في سنة ١١٨٤/١٠٩٥ م (R. Quiring-Zoche, *Ar.*) Hss., 3, p. 124.

(FiMMOD 55).

٥٧. يشير خُود مَتْن مخطوط كوبريلي لِإِسْتَانْبُول رقم 1078، المُوَرَّخ سنة ٧١٢/١٣١٣ م، إلى مكتبة كَمَرٍ لِلْمَخْطُوط، ولكن هذا لا يعني أَنه نسخ فيها، انظر: (cf. R. Sesen, *op. cit.*, p.) 206, n° 31.

٥٨. Th. W. Lentz, G. D. Lowry, WASHINGTON 1989, p. 159-169.

٥٩. M. Brand, G. D. Lowry, NEW YORK 1985, p. 57-85.

٦٠. مخطوط كوبريلي لِإِسْتَانْبُول رقم 927/460. (انظر R. Sesen, *op. cit.*, p. 208, n° 36).

الشَّمْسِيَّة^{٦٤} في سيواس ومَدْرَسَة سَعْد الدِّين كُوبَك في قُونِيَّة^{٦٥}، والمَدْرَسَة الشُّلْطَانِيَّة بِأَنْقَرَة^{٦٦}، والمَدْرَسَة الصَّاحِبِيَّة بِنَحْشَوَان^{٦٧}. وفي العراق (المَدْرَسَة الصَّارِمِيَّة^{٦٨} في المَوْصِل) وفي سوريا (المَدْرَسَة الكُروسيَّة^{٦٩} في دِمَشق)، ونَحْتُم هذه القائمة - بطريقة تَعَسُفِيَّة - بِمَدْرَسَة الظَّاهِر أَبِي سَعِيد بَزْزُوق بِالْقَاهِرَة^{٧٠}.

المَسَاجِدُ وَالتَّشَاتِ الْحَبَرِيَّة

يَرِدُ اسْمُ الْمَسْجِدِ كَثِيرًا كَمَا كَانَ لِلتَّسَاخَةِ، وَقَدْ أَبَاحَ الْفُقَهَاءُ مِنْذُ وَقْتِ مُبَكَّرٍ نَشَخَ الْمُصْحَفِ فِي هَذَا الْحَرَمِ^{٧١}. وَتُظْهِرُ لَنَا قِرَاءَةُ حُرُودِ الْمَتْنِ أَنَّ اخْتِيَارَ التَّصْوِصِ كَانَ أَوْسَعَ مِنْ ذَلِكَ بِكَثِيرٍ^{٧٢}؛ فَقَدْ فُرِغَ مِنْ نَقْلِ الْجُزْءِ الْأَوَّلِ مِنْ نُشْخَةٍ مِنْ «مَوْطَأ» مَالِكِ بْنِ أَنَسٍ سَنَةَ ٥٤٢هـ/١١٤٧-١١٤٨م فِي الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ بِقَرْنَاطَة^{٧٣}. وَسَجَّلَ نُشَاخُ الْمَخْطُوطَاتِ الْفَارَسِيَّةِ كَذَلِكَ، فِي حَالَاتٍ كَثِيرَةٍ، أَنَّهُمْ أَتَمُّوا عَمَلَهُمْ دَاخِلَ جَامِعٍ، مِثْلَ جَامِعِ كَرْبَلَاءَ^{٧٤}، وَجَامِعِ أَصْبِهَانَ^{٧٥} وَجَامِعِ سَوْرْتِ^{٧٦} وَأَيْضًا الْجَامِعِ الْأَزْهَرِ بِالْقَاهِرَةِ (بِالرَّعْمِ مِنْ أَنَّ النَّصَّ الْمُنْسُوخَ وَهُوَ «حِكَايَاتُ وَإِعْظُ كَاشِفِي» بَعِيدٌ بَعْضُ

فِي سَنَةِ ٥٧٤٦هـ/١٣٤٥م، انظر (FiMMOD 140).

٧٠. مخطوط بروكسل رقم BR 19991، والمنسوخ في

سنة ٥٧٨٩هـ/١٣٨٧م، انظر (FiMMOD 195).

٧١. M. Fierro, «The treatises against innovations (kutub al-bida')», *Der Islam*, 69, 1992, p. 221.

٧٢. انظر: FiMMOD 76, 90, 196, 236 et 242.

٧٣. مزاد كريستي: كتالوج بيع أكتوبر ١٩٩٧، حصة

٦٩؛ *The Qur'an, scholarship and the Islamic arts of the book*, Londres, 1999, p. 33-36, n° 17.

٧٤. مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 1864،

والمنسوخ في سنة ١٢٦١هـ/١٨٤٥م.

٧٥. مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 669،

والمنسوخ في سنة ٩٩٢هـ/١٥٨١م.

٧٦. مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 758،

والمنسوخ في سنة ١١٥٠هـ/١٧٣٧م.

٦٤. مخطوط كوبريلي بإستانبول رقم 956، المنسوخ في

سنة ٦٨٣هـ/١٢٨٤م. (انظر R. Sesen, *op. cit.*, p. 208, n° 36).

٦٥. مخطوط شيستريتي بدهلن رقم CBL 1466،

المنسوخ في ربيع الثاني سنة ٦٧٧هـ/سبتمبر ١٢٧٨م.

A. J. Arberry, *The Koran illuminated*, Dublin, 1967, p. 17, n° 46; D. James, *Q. and*

(B., 1980, p. 89, n° 69).

٦٦. مخطوط جلال الله بإستانبول رقم 410 bis، والمنسوخ

في سنة ٦٧٢هـ/١٢٧٤م (انظر R. Sesen, *op. cit.*, p. 204, n° 28).

٦٧. مخطوط برلين رقم SB or.oct. 2291، ورقة ٢ -

٤٥، والمنسوخ في سنة ٦٨٩هـ/١٢٩٠م (انظر G. Schoeler, *Ar. Hss.*, 2, p. 312).

٦٨. مخطوط باريس رقم BnF arabe 1694، والمنسوخ

في سنة ٦٠٠هـ/١٢٠٤م، انظر (FiMMOD 44).

٦٩. مخطوط باريس رقم BnF arabe 1296، والمنسوخ

الشيء عن نوعية النصوص التي تُنسخ في هذا المكان^{٧٧}. ونُسخت المخطوطات كذلك في أماكن أخرى مُخصّصة للعبادة،/ نذكر منها، دون ترتيب، «الزوايا»^{٧٨}، و«المزارات»^{٧٩}، و«تكايا الصوفية»^{٨٠} و«الخوانق»^{٨١}، أو أيضًا «حجرة» مجهولة^{٨٢}.

ومن بين الأهداف التي عيّنها رشيّد الدين للمُنشأة التي أنشأها في تَبْرِيز نُسخ مؤلّفاتِه^{٨٣}، ولم يُحدّد النصّ في أي مكان كان يجب أن يعمل النّشاخ: نعرف فقط أنّه كانت هناك مَكْتَبَةٌ تُحَفِّظُ الأصول بينما كانت النّسخ تُعْرَضُ في الجامع.

أماكن أخرى للنّسخ

تُوجدُ أماكن أخرى للنّسخ، أقلّ اتّفاقًا، تَظْهَرُ في حُرُودِ المَن. فقد يَعْمَلُ النّاسُخُ أحيانًا في مَوَاضِعَ تبدو غير ملائمة لنشاطه، مثل القلاع التي تَكَرَّرَ ذكرها - في

١١٨٥/هـ ١٧٧١م) وأستاني حسام الدين إبراهيم في سلسلة من المخطوطات المنسوخة بين سنتي ٨٨٥هـ/ ١٤٨٠م و٩٢٦هـ/ ١٥٢٠م.

٨١. على سبيل المثال خانقاه سعيد السعداء في القاهرة: راجع مخطوط برلين رقم 3707 SB or. oct. (Schoeler, *Ar. Hss.*, 2, p. 85).

٨٢. مخطوط باريس رقم 395 BnF suppl. pers، المنسوخ في سنة ٩٧٩هـ/ ١٥٦٨م؛ ومخطوط طشقند رقم 3907/1 IOT، المنسوخ في سنة ١١٤٩هـ/ ١١٤٩م (FiMMOD 249).

٨٣. ليرج أفاشار وم. منوفي: وقف نامہ ربيعي رشیدی، طهران ١٣٥٦/١٩٧٨ (ترجمة ل. W. Thackston، في *A compendium of Rashid al-Din's illustrated history of the world* [The N. D. Khalili collection of Islamic art, 27], Londres, 1995, p. 114-115).

٧٧. مخطوط باريس رقم 916 BnF suppl. pers، والمنسوخ في سنة ٩٣١هـ/ ١٥٢٥م.

٧٨. زاوية الشافعي (BnF arabe 1652)، المنسوخ سنة ٨٢٧هـ/ ١٤٢٤م؛ Sauvvan et al. *FiMMOD* 126, Y. (M.-G. Balty-Guesdon, *Cat. 5*, p. 212-213)، وزاوية إسكندر باشا خارج جَلَطَة (مخطوط باريس رقم 22 BnF pers، F. Richard, *Cat. I*, p. 49-50).

٧٩. مثلًا مزار شَيْخ بُخَارِي في بُورْصَة في مخطوط باريس رقم 266 pers (F. Richard, *Cat. I*, p. 277).

٨٠. مخطوط باريس رقم 820 BnF suppl. pers، المنسوخ سنة ١٠٨١هـ/ ١٦٧٠م في بيجابور، ورقم 1439 Suppl. pers، المنسوخ سنة ١٢٣٤هـ/ ١٨١٨م في أوسكودار؛ وفي شيراز، أستاني أحمدية (مخطوط باريس رقم 1785 BnF suppl. pers، المؤرخ سنة

نَزْمُودْذَان^{٨٤}، وَمُوَهَنْبُور^{٨٥} أَوْ أَحْمَدْآبَاد^{٨٦}، وَسَمَرْقَنْد^{٨٧}، وَفِيدِين فِي بُلْغَارِيَا^{٨٨}.

مُعْدَلُ النَّسْخِ وَتَقْنِيَاتُهُ

إِنَّ نَقْصَ الْمَعْلُومَاتِ يَتَعَارَضُ بَعَرَابَةٍ مَعَ مَا نَطْمَحُ إِلَيْهِ فِي هَذِهِ الْفَقْرَةِ. وَالْمَصَادِرُ الْأَدْبِيَّةُ بِالتَّأَكِيدِ لَيْسَتْ شَحِيحَةً بِالْمَعْلُومَاتِ حَوْلَ إِنتَاجِ نَاسِيخٍ مُعَيَّنٍ^{٨٩} - بَلْ أَكْثَرُ مِنْ ذَلِكَ حَوْلَ إِنتَاجِ مُؤَلَّفٍ / مُعَيَّنٍ^{٩٠}. وَيَجِبُ أَنْ نَكُونَ فَطِنِينَ عِنْدَمَا يَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ بِمُؤَلِّفَيْنِ يَنْسَخُونَ أَيْضًا النَّصُوصَ سِوَاءَ لَكَنْسِبِ عَيْشِهِمْ أَوْ لَتَزْوِيدِ مَكْتَبَاتِهِمُ الشَّخْصِيَّةِ. وَكَمَا صَرَّحَ ابْنُ الْجَوْزِيِّ فَقَدْ كَانَ يَنْسَخُ بِخَطِّهِ يَوْمِيًّا أَرْبَعَ كُرَاسَاتٍ^{٩١}، وَأَوْصَى بِاسْتِخْدَامِ بُرَايَةِ أَقْلَامِهِ - الَّتِي كَتَبَ بِهَا حَدِيثَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ - فِي تَسْخِينِ مَاءٍ غُسْلِهِ بَعْدَ وَفَاتِهِ^{٩٢}. وَبِمَا أَنَّ الْأَمْرَ هُنَا يَتَعَلَّقُ بِمُؤَلَّفٍ، فَإِنَّهُ مِنَ الصَّعْبِ التَّعْيِيزُ فِي هَذَا الْإِنْتِاجِ الصَّخْمِ بَيْنَ مَا هُوَ نَسْخٌ أَوْ مَا هُوَ تَأْلِيفٌ.

سُرْعَةُ النَّسْخِ

اسْتَرْوَعْتَ سُرْعَةً مَبَاشِرَةً الْكِتَابَةَ الْعَرَبِيَّةَ انْتِبَاهَ الْمُسْتَخْدِمِينَ لَهَا مِنْذُ وَقْتٍ مُبَكَّرٍ. وَقَالَ الْكِتَنْدِيُّ، كَمَا وَرَدَ فِي «الْفَهْرَسْتِ»: «لَا أَغْلَمُ كِتَابَةً تَحْتَمِلُ مِنْ تَجْلِيلِ حُرُوفِهَا وَتَدْقِيقِهَا مَا تَحْتَمِلُ الْكِتَابَةُ الْعَرَبِيَّةُ، وَلَكِنْ فِيهَا مِنَ السَّرْعَةِ مَا لَا يُمْكِنُ فِي غَيْرِهَا مِنْ

٨٤. مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 168. (Cat. I, p. 205-206).

٨٥. مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 455. والمنسوخ في سنة ١٠٢٢ - ١٦١٤ هـ/م.

٨٩. فيما يخص نسخ المصحف، تَمَدَّنَا كَتَبَ الْخَطِّ بِإِشَارَاتٍ بِالْأَرْقَامِ. وَيَدْقُقُ النَّسَاحُ فِي حُرُودِ الْمَثْنِ أَيْضًا، فِي فِتْرَةٍ مُتَأَخَّرَةٍ، فِي ذِكْرِ تَرْتِيبِ الْمَخْطُوطِ فِي إِطَارِ إِنتَاجِهِمْ، رَاجِعُ: J. M. Rogers, GENÈVE 1995, p. 70, n° 31, p. 73, n° 33.

٨٦. مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 935. والمنسوخ في سنة ١١٤١ هـ/١٧٢٨ م.

٩٠. انظر بهذا الخصوص J. Pedersen, op. cit., p. 37. sq.

٨٧. مخطوط باريس رقم BnF persan 126، والمنسوخ في سنة ١٣٣٧ هـ/١٣٣٧ م (F. Richard. Cat. I, p. 142).

٩١. يذكر ابن خلكان: وفیات الأعيان ٣: ١٤١، عدد تسع كراريس في اليوم.

٨٨. مخطوط باريس رقم BnF persan 189، والمنسوخ في سنة ١٥٤٦ هـ/١٥٤٧ م (F. Richard, p. 142).

٩٢. ابن خلكان: المصدر السابق.

الكتابات»^{٩٣}. ويبدو أن هذا الميعار قد وَجَدَ بعض المصادقية في عيون المؤلفين الإسلاميين مثل ابن باديس الذي سَرَحَ اسم بعض الأقلام بالإحالة إلى الشريعة التي تُنجز بها الكتابة، يقول: «إِنَّ الزَّمانَ الذي يكتب فيه صَاحِبُ الطُّومارِ رسالةً محدودة، يكتبها صَاحِبُ قَلَمِ الثُّلثين في ثُلثيه، ويكتبها صَاحِبُ النِّصْف في نصفه، ويكتبها صَاحِبُ الثُّلث في ثُلثه»^{٩٤}. وما زلنا لا نَمَلِكُ بعد دراسات حَوْلَ سُرعَةِ عملية النسخ، ولعلَّ دراسةً مُنظَّمةً للمخطوطات التي تَحْمِلُ حُرُودَ مَتْنٍ وسيطة تَسْمَحُ بتقييم أكثر دَقَّةً لإيقاع الإنتاج. وتستحق بعض الأرقام المسجلة حَوْلَ نُسخِ من آسيا الوُسطى في نهاية القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين، أن تُذكر، فيذكر صَدْرِي ضياء دائماً في فهرس مكتبته عَدَدَ المجلدات التي نَسَخَهَا النُسخاء. وتبعاً لما ذكر دائماً ميرزا عبد الرحمن أعلام مثلاً فقد نَسَخَ ما ينيف على ألف مؤلف مختلفة، ونَسَخَ صِدِّيق خان خمس مائة، ودائماً رحيم خان مائتين، ونَسَخَ عناية الله ما ينيف على مائة وخمسين وشقيقه ميرزا حكمت الله محمود أكثر من ثلاث مائة وسبعين مؤلفاً. وللأسف فإنه لا توجد أيَّةُ إشارةٍ إلى قَطْعِ هذه الكُتُبِ تَسْمَحُ لنا بالتعرُّفِ الفعلي على حَجْمِ العَمَلِ المُنجز.

وفي بعض الأحيان يُحدِّدُ النَّاسِخُ الزَّمانَ الذي اسْتَعْرِفَهُ في نَسْخِ نَصٍّ، سواءً بتحديد التاريخ الذي بدأ فيه النسخ، أو بتسجيل الزَّمانَ الذي تَطَلَّبَهُ عَمَلُهُ. هكذا يُصَرِّحُ درويش درمند علي / بن محمد في حُرُودِ مَتْنِ مخطوط باريس رقم BnF persan 266، أنه أَمَضَى خمسة عشر يوماً لنسخ المائتين والثلاث والسبعين ورقة من «مُثنوي» جلال الدين الرومي^{٩٥}. وافترَنت الروايات بالأعمال الباهرة، فقد أُنجز ناسِخٌ يُدعى فاظِل ديوانا (المجنون)، في مطلع القرن التاسع عشر، نُسخةً من أعمال بيدل في أربعين يوماً بناءً على طَلَبِ أمير بُخارَى، في الوقت الذي كان يَنْسَخُ فيه لنفسه في أثناء اللَّيْلِ رِوايةً مختصرةً من الكتاب نفسه. ونَسَخَ عناية الله، وهو ناسِخٌ

٩٣. ابن النديم، الفهرست، تحقيق فلوجل، لبيتسج، ولكنها لا تظهر في النص العربي المنشور لابن باديس: «عمدة
١٨٧١، ١/١٠٤م نشرة رضا تجمد، ١٣، وترجمة
دودج B. Dodge, op. cit., p. 19. معهد المخطوطات العربية، ١٧، ١٣٩١هـ/١٩٧١م).
٩٤. تبدو هذه الفقرة عند M. Levey., op. cit., p. 41. ٩٥. F. Richard, Cat. I, p. 277.

وَمُفْتٍ وَمُدَرِّسٍ، فِي لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ «مُخْتَصَرِ الْوَقَايَةِ»^{٩٦}.

وَتُعْطِينَا التَّوْجِيهَاتِ الَّتِي تَرَكَهَا رَشِيدُ الدِّينِ فِكْرَةً عَنْ مُعَدِّلِ الْعَمَلِ الَّتِي يُمْكِنُ أَنْ يَتَطَلَّبَهُ أَحَدُ رُعَاةِ الْأَدَابِ الْأَثَرِيَاءِ، فَقَدْ كَانَ يَجِبُ أَنْ تُنْسخَ نُسخَتَانِ بَعْنَايَةٍ مِنْ كُلِّ مِنْ مَوْلُفَاتِ الْوَزِيرِ الْإِيلَخَانِي السَّنَةِ سَنَوِيًّا، وَبَعْضُ هَذِهِ الْمَوْلُفَاتِ كَانَ يَتَأَلَّفُ مِنْ عِدَّةِ أَجْزَاءٍ^{٩٧}. وَالْمَخْطُوطَاتُ الَّتِي وَصَلَتْ إِلَيْنَا مُزَخْرَفَةٌ وَمُصَوَّرَةٌ يَبْدُخُ تُعْطِينَا فِكْرَةً عَنِ الْمَهْمَةِ الْمُنَاطَةِ بِصُنَاعِ الْكِتَابِ^{٩٨}.

عَمَلُ فَرْدِي أَمِّ جَمَاعِي

يُظْهِرُ الْعَامِلُ مَعَ الْمَخْطُوطَاتِ أَنَّ النَّسَاحَةَ، فِي الْغَالِبِيَةِ الْعُظْمَى مِنَ الْحَالَاتِ، عَمَلُ فَرْدِي: حَيْثُ يَقُومُ شَخْصٌ وَاحِدٌ بِنَسْخِ النَّصِّ مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ، وَمَعَ ذَلِكَ فَقَدْ تَظْهَرُ تَمَازُجُ لِعَمَلِ جَمَاعِي، وَتَعْيِينُ ذَلِكَ لَيْسَ مَيْسُورًا دَائِمًا عِنْدَمَا لَا يُقَدِّمُ لَنَا حَزْدُ الْمَتْنِ أَيُّ تَحْدِيدٍ لَذَلِكَ؛ وَأَيُّ اخْتِلَافٍ فِي الْكِتَابَةِ، وَخَاصَّةً قُرْبَ نَهَايَةِ الْمَخْطُوطِ، لَا يَعْنِي بِالضَّرُورَةِ تَغْيِيرًا لِلنَّاسِخِ. وَبِالْمَقَابِلِ، بِمَا أَنَّ تَغْلِيمَ الْخَطِّ اعْتَمَدَ كَثِيرًا عَلَى التَّقْلِيدِ، وَمَعَ وُجُودِ الْعَدِيدِ مِنَ النُّصُوصِ الَّتِي تُشِيرُ إِلَى بَرَاغَةِ الْبَعْضِ فِي تَقْلِيدِ خُطُوطِ سَابِقِيهِمْ وَمُعَاصِرِيهِمْ^{٩٩}، فَمِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ نَجِدَ عَمَلًا جَمَاعِيًّا يَضَعُ جِدًّا كَشْفَهُ. وَيَخْرِصُ الْخَطَّاطُونَ نَحْوَةَ مَنْهَمٍ عَلَى عَدَمِ إظهارِ الْخُصُوصِيَّاتِ الشَّخْصِيَّةِ فِي خُطُّهُمْ بِاسْتِثْنَاءِ بَعْضِ الْجُزْئِيَّاتِ الطَّفِيفَةِ. وَتَوْجِدَ طَرَائِفُ تَوْضُحٍ لَنَا مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى تَجَاوَزَاتِ نَتَجَتِ عَنْ هَذَا التَّطَوُّرِ، فَعَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ كَانَ الْخَطَّاطُ الْمِصْرِيُّ ابْنُ الْوَحِيدِ، فِي الْقَرْنِ السَّابِعِ الْهَجْرِيِّ/الثَّالِثِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ، يَقُومُ بِتَشْغِيلِ تَلَامِيذِهِ مُقَابِلَ أَجْرِ زَهِيدٍ، ثُمَّ يُوقَعُ الْخُطُوطَ وَيَخْصُلُ مِنَ الْمُشْتَكِّبِ عَلَى مَبَالِغِ هَائِلَةٍ^{١٠٠}. / وَأَيْضًا تَلْمِيزُ الشَّيْخِ حَمْدُ اللَّهِ

.BnF arabe 2324

.Sh. Vahidov, A. Erkinov, *op. cit.*, p. 147. ٩٦

٩٩. انظر مثلا D. S. Rice, *The Unique Ibn al-Bawwab Manuscript in the Chester Beatty Library*, Dublin, 1955, p. 7-8.

ويشير المؤلفان كذلك إلى أن دامولا ميرزا عبد الرحمن أعلام، الغزير الإنتاج، كان قد نسخ «جهاز كتاب» في أمسية واحدة بمعاونة تلاميذه (ص ١٧٢، ح ١٩).

D. James, «Some observations on the calligrapher and illuminators of the Koran of Rukn al-Din Baybars al-Jashnagir», *Muqarnas*, 2, (1984), p. 148.

٩٧. انظر هـ^{٩٧}.
٩٨. مخطوط أدبيرة رقم Edinburgh, University
Libr. Arabic Ms 20 + مخطوط مجموعة ناصر خليلي
للفن الإسلامي بلندن رقم 727؛ ومخطوط باريس رقم

[الأماسي] الذي خلط أعماله بين أعمال شيخه وجعله يُوقَّع عليها ، ثم أطلعه بعد ذلك على ما تمَّ من غش^{١٠١}.

ومنذ بدايات الإسلام نجد حالات من المخطوطات التي كتبها أكثر من ناسخ . فالقطع الموجودة من أقدم مُصحِّفين كُتِبَا في النُصف الثاني للقرن الأول الهجري/ السابع الميلادي باريس رقم BnF arabe 328 a ودار المخطوطات بَصْنَعَاء رقم DaM Inv. 01-25-1^{١٠٢}، كَتَبَ المصحف الأول ثلاثة نُسَخَ بينما كتب الثاني ناسِخان . ولم يكن النُسخُ ، فيما يبدو ، يهتمُّون باستخدام خطٍّ متجانس بقدر اهتمامهم بأسلوبهم الشَّخصي في الخطِّ ، وقد تمَّ فيما بعد إنجاز المخطوطات العادية بهذا الشَّكل ، فمخطوط سرايشو رقم HBB 142 و 155-159، وهو نُسخة من كتاب «الوقاية» لمُحبوب بن صَدْر الشَّريعة، أنموذج لافتٌ للأنبياء بِخُصوص النُسخ الجماعي^{١٠٣}؛ فقد تَصافَرت جُهود خمسة وعشرين ناسِخًا، في سنة ٩٩٦هـ/١٥٨٧م، في فوشا لإنجاز هذه المُهمَّة بناءً على طَلَبِ جَماعَةٍ من رُعاة الآداب الذين شارك بعضهم في نَسْخ أجزاء منه . وفي سنة ١٠٨٠هـ/١٦٦٩-٧٠م عَمِلَ ثلاثة عشر ناسِخًا معًا لإنجاز مَخْطُوط الزَّاوية العيَّاشية في المَغْرِب رقم ٥٠٥^{١٠٤} . وتُشير فهرسُ المخطوطات أحيانًا إلى أنَّ هذا المجلد أو ذاك قد كُتِبَ بِخَطَّين وَحَتَّى بَعْدَ خطوط مختلفة^{١٠٥}، فالأمر لا يَتَعَلَّق بِالضَّرورة بحالات

Sarajevo, Starjesinstvo islamske zajednice za SR Bosnu i Hercegovinu, 1979, p. 251-256 (n° 1072-1077). وأشار كونسفيلد والسامرائي إلى نسخة

من «فتح المغيث بشرح ألفية الحديث» للسخاوي، أتقها العديد من النساخ في سنة ٩٤٥هـ/١٥٤٧م، «يبدو أن العمل فيها تم تحت إشراف المانع». (Localities and dates in Arabic manuscripts. Descriptive catalogue of a collection of Arabic manuscripts in the possession of E. J. Brill, Leyde, 1978, p. 62, n° 91). ١٠٥. أحمد شوقي بنين: المرجع السابق، ١٠٦، ١٨١.

١٠٦. انظر مثلاً كشف سلهايم R. Sellheim, Materialien, 2 ويمكن أن نُخَدِّد في قطعتي مُصحف مصدرهما أفريقيا الغربية، مخطوطي باريس رقمي = BnF arabe 4854, 5035 استخدام أكثر من يد

١٠١. C. Huart, Les calligraphes et miniaturistes de l'Orient musulman, p. 126-127.

١٠٢. F. Déroche, Cat. I/1, p. 59-60, n° 2. (وقد نشر ديروش ونوسدا صورة طبق الأصل لهذه القطعة F. Déroche et S. Noja Nosedá, Le manuscrit arabe 328 (a) de la Bibliothèque nationale de France).

١٠٣. الكويت ١٩٨٥، ص ٦٠. KUWAIT 1985, p. 60.

١٠٤. K. Dobraca, «Scriptorij u Foci u XVI stoljecu», Anali Gazi Husrev-Begove Biblioteke I, 1972, p. 67-74; Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa, t. II,

النَّسخ الجماعي ، ولكن أيضًا بالإصلاح ... إلخ . وهكذا فإنَّ نُسخةً قديمةً من «المختصر في أخبار البشر» (باريس رقم BnF arab. 1511) ضاعَ منها أوَّلُها ، توجد كاملة الآن بفضل عناية ناسِخٍ ثانٍ قام بكتابة الثمانين ورقةً الأولى منها^{١٠٧} . وفي جميع الأحوال ، ينبغي أن نغير اهتمامًا إلى اختلاف الخطِّ وتغيُّر الحِبر أو الورق ، وهي أمورٌ تَسْمَحُ لنا أن نُقرِّر أنَّ المخطوط المدروس كَتَبَهُ العديدُ من النُّساخ .

/أَوْضَاعُ النُّسخة/

213

٣٠٥

إنَّ المخطوطات التي تَقَعُ في أيدينا هي ، في أغلب الأحيان ، نتيجة نسخ أصلي كان أمام عَيْنِ النَّاسِخ . ويأخذُ هذا الوَضْعُ المألوف واقعًا ملموسًا عندما يَتَصَبَّنُ حَوْذُ الْمُتَنِّ إشاراتٌ مُحدَّدةٌ تَتَعَلَّقُ بالأصلي المُتَقَوْلُ منه^{١٠٨} . وليست هذه هي الحالة الوحيدة التي يمكن عرضها : فبصوف النظر عن الحالة الخاصة جدًا عندما يَتَعَلَّقُ الأمرُ بالأصلي الذي كَتَبَهُ المؤلِّفُ بخطِّه ، يجب أن نُشير إلى الأهمية التي يحتلها «الإملاء» في سياق النِّسَاحَةِ . وتوضِّحُ لنا ذلك جيِّدًا روايةً منسوبةً إلى الفراء (المتوفى سنة ٢٠٧هـ/ ٨٢٢م) : فقد أملى خلال مجاليسه العامة نصَّ أحد التِّفاسير بينما ورَّاقان يكتبان عنه النصَّ^{١٠٩} . ويجعل هذا الوَضْعُ من الوراق ، وكذلك في حالات أخرى ، كاتبًا للمؤلِّف ، مع أنَّ الصِّلات بين الطَّرَفَيْنِ - كما لاحظَ ذلك بدرسين Pedersen - كانت هشةً نسبيًا . وكان النَّاسِخُ يكتب النصَّ أيضًا من خلال الإملاء : فقد يلجأ راوٍ إلى هذا السلوك من أجل إذاعة مؤلِّفٍ كما يُوَضِّحُ ذلك مخطوط طَشَقُنْد رقم IOB 3105 ، المكتوب سنة ٦٤٩هـ/ ١٢٥١م^{١١٠} .

١٠٨ . انظر مثلا مخطوط مكتبة كوبريلي بإستانبول رقم ٩٤٩ ، والذي يعود إلى سنة ٦٥٨هـ/ ١٥٠٠م ، ورقم ١/١٢٦٠ الذي يعود إلى سنة ٧٢٩هـ/ ١٣٢٩م .. إلخ . راجع : R. Sesen, *op. cit.*, p. 203 n° 26, p. 207 n° 32 .

J. Pedersen *op. cit.*, p. 45. ١٠٩

FIMMOD 250. ١١٠

F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 49-51, n° 337 et) = (340) . ويشير ويتكلم إلى نسخة يمنية من للنصف الأول للقرآن أنجزها ثلاثة نساخ مختلفون «Manuscripts [6] Qur'an fragments from Dawran (Yemen)», *MME* 4, 1989, p. 161, n° 32 وشكل 19.

Y. Sauvan et M.-G. Balty-Guesdon, ١٠٧ *Cat. 5*, p. 62-63.

وَضْعُ الْعَمَلِ

يُظْهِرُ رَسْمٌ مُنْفَصِلٌ ذُو أَصْلٍ فَارِسِيٍّ، يَجْمَعُ مَخْتَلَفَ عَمَلِيَّاتِ صِنَاعَةِ الْكِتَابِ (Washington D. C., A.M. Sackler Gallery S86. 0221) ، نَحْوَ سَنَةِ ٩٤٧هـ/ ١٥٤٠م)^{١١١} أَحَدَ الْأَشْخَاصِ مُقْبِلًا عَلَى الْوُضُوءِ . فَقَدْ أَلَحَّتِ الْعَدِيدُ مِنَ الْمَصَادِرِ عَلَى أَهْمِيَّةِ أَنْ يَكُونَ النَّاسِخُ فِي حَالَةٍ مِنَ الطَّهَارَةِ لِئِنْجَزَ عَمَلَهُ - خُصُوصًا إِذَا تَعَلَّقَ الْأَمْرُ بِنَسْخِ كِتَابٍ تَتَّصِلُ بِمَوْضِعَاتٍ دِينِيَّةٍ^{١١٢} . وَيُمْكِنُ الْإِسْتِفَادَةُ مِنَ الْمُتَمَنَّمَاتِ الَّتِي تُثَمِّلُ صُورَ الْكُتَّابِ لِنَتَعَرُّفٍ أَكْثَرَ عَلَى الطَّرِيقَةِ الَّتِي كَانَ يَسْتَقَرُّ عَلَيْهَا النَّسَاجُ لِمَبَاشَرَةِ عَمَلِهِمْ . وَلَكِنْ السُّؤَالُ الَّذِي يثارُ دَائِمًا هُوَ مَا إِذَا كَانَ الْمُشْهَدُ يُظْهِرُ عَمَلِيَّةَ نَسْخِ كِتَابٍ أَمْ لَا . غُمُومًا ، فَقَدْ كَانَ الْكَاتِبُ يَضَعُ الْوَرَقَةَ الَّتِي يَكْتُبُ عَلَيْهَا عَلَى فَخْذِهِ الْأَيْمَنِ وَهُوَ جَالِسٌ ، وَلَكِنْ زَاوِيَةِ جِسْمِهِ مَعَ فَخْذِهِ يُمْكِنُ أَنْ تَخْتَلِفَ تَبَعًا لِلْأَقَالِيمِ وَالْعُصُورِ^{١١٣} . وَتُظْهِرُ الْمُتَمَنَّمَاتُ الْعُثْمَانِيَّةُ ، مِنْ جَانِبِهَا ، / النَّسَاجُ وَهُمْ جَالِسُونَ أَمَامَ أَثَاثٍ مُنْخَفِضٍ (طَاوِلَةٌ أَوْ صَنْدُوقٌ ؟) عَلَيْهِ جَمِيعُ أَذْوَاتِهِمْ^{١١٤} . وَفِي الْمَقَابِلِ ، فَإِنَّهُ مِنَ الصُّغُوبَةِ بِمَكَانِ التَّعَرُّفِ عَلَى الطَّرِيقَةِ الَّتِي كَانَ يُمْسِكُ بِهَا النَّسَاجُ الْقَلَمَ : فَيَبْدُو أَنَّ هَذِهِ النُّقْطَةَ الْبَالِغَةَ الْأَهْمِيَّةَ لِلْفَهْمِ الْجَيِّدِ لِبَعْضِ نِقَاطِ عِلْمِ الْحَطِّ ، لَمْ تَلْفِتْ انْتِبَاهَ الْبَاحِثِينَ .

النَّسَاجَةُ

لَمْ يَكُنْ كُلُّ النَّسَاجِ مُتَعَلِّمِينَ ، بَلْ إِنَّ بَعْضَهُمْ ، كَمَا يُشِيرُ إِلَى ذَلِكَ نَصُّ بَوْدُقِ قَزْوِينِي ، يُمْكِنُ أَنْ يَكُونُوا «أُمَمِينَ» . وَلَشْنَا فِي حَاجَةٍ إِلَى التَّأَمُّلِ فِي هَذَا الْوَضْعِ الْمَغَالِي فِيهِ

١١١. New York, 1984، الصورة بعد صفحة ٣٤، الهند
نحو سنة ١٠٣٦هـ/ ١٦٢٥م).

١١٢. N. Atasoy et F. Cagman, *Turkish miniature painting*، ومخطوط طوبقبوسراي -
يَاسْتَانْبُول رَقْمُ TKS H 1263، وَرَقَّة ٤٥ ظ، نحو
سنة ١٠٢٧-١٠٣٣هـ/ ١٦١٨-١٦٢٢م)، Istanbul،
1974، p. 143; Y. H. Safadi, *Islamic calligraphy*، Londres، 1978، p. 88، ill. 93.
وَيُوجَدُ أَثَاثٌ مِنْ هَذَا الطَّرَازِ مَحْفُوظٌ فِي مَتَحَفِ اللُّورِ
بِياريس : dép. : n° 117، p. 167، (VERSAILLES 1999،
des Antiquités orientales، Inv. MAO 871).

١١١. WASHINGTON 1988، p. 182-183، n° 59.

١١٢. F. Rosenthal, *The technique and approach of Muslim scholarship*، p. 12
وفوق هذا، حسب النص نفسه ، كان يجب أن
يستقبل القبلة .

١١٣. قَارَنَ عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ الْمُتَمَنَّمَاتِ :
A. M. Sackler Gallery S86.0221
(WASHINGTON 1988، p. 182-183، n° 59) ، إِيْرَانِ
نَحْوَ سَنَةِ ٩٤٧هـ/ ١٥٤٠م) و. (Cambridge (MA) Fogg art museum،
مَجْمُوعَةٌ خَاصَّةٌ (A. Schimmel, *Calligraphy and Islamic culture*،

لنُشْرَح الأخطاء التي تُشِين المخطوطات ، فنَشْخُ نَصٌّ هو عَمَلٌ مُضْجِرٌ ويمكن لأَجُود النُّشَاخ أن يَنْشَتَّ انتباهُهُم ويقعوا في أخطاء . وعندما يكون النُّصُّ مَنقُولاً من مخطوط آخر ، فإنَّ بعض الأخطاء يمكن تفسيرها بصعوبة قراءة النُّشْخَة المنقول منها : كما يُشِيرُ إلى ذلك يان ياست ويتكام ، فالخطوطُ الوحيد لكتاب «طُوق الحَمَامَةِ» لابن حَزْم (Leyde, BRU Or. 927) ناتج عن الجُهد المَبذُول لتحويل أَصْلٍ مكتوب بالخطِّ المغربي إلى خطِّ مَشْرِقي^{١١٥} . ويفترض عَمَلُ النَّاسِخِ نظرياً بعض المعرفة بعلم تَطَوُّر الخط ، التي يمكن أن تبدو غير كافية حال الممارسة . والأخطاء الأخرى من قبيل الديتوغرافيا^{١١٦} والهابلوجرافيا^{١١٧} وانتقال النَّظَر^{١١٨} والْقَلْب^{١١٩} ، أُمُورٌ معروفةٌ عند محقِّقي النُّصُوص ، بل وأيضاً من النُّشَاخ أنفسهم الذين غالباً ما يُصَحِّحُونها عند المقابلة . والأكثر إزعاجاً هو التَّصْصِيفُ والتَّخْرِيفُ واستبدال كلمة محل أخرى^{١٢٠} . وقد نجد في المخطوطات ما يَدُلُّنا على هذه الهَفَوات أحياناً ، ففي الورقة ١٢٧ من مخطوط ليدن رقم Leyde BRU 14424 قَفَزَ النَّاسِخُ على مَقْطَعٍ تداركه فيما بعد بإضافته في هوامش الورقة^{١٢١} . وأشار بدرسون Pedersen إلى أننا قد نجد من بين النُّشَاخ الذين ما زالوا يُقَدِّمُونَ خَدَمَاتِهِمْ/ في المكتبات الشَّرْقِيَّة الكبرى ، أفراداً يعتقدون أنَّ من واجبهم تصحيح الأخطاء الموجودة أو المتوهَّمة في المخطوط الذي يَنْسَخُونه ، بحيث إنَّنا لا نكون متأكِّدين دائماً من أنَّ النُّصَّ المَنسُوخ هو نَسْخٌ أَمِينٌ للنُّصِّ الأَصْلِي^{١٢٢} .

٣٠٧

215

الموجودة في اليمن : (p. 159, n° 5 et p. 158, op. cit., n° 14).

١١٩. تغيير عرضي أو إرادي لعنصرين من النص (حروف كلمات، مقاطع ...) بأخذ كُلِّ منها

مكان الآخر (D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 120).

١٢٠. «أن يدخل في النص غُصْرُ أجنبي عنه (حاشية ...)»

(D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 121).

١٢١. نشر ويتكام صورة لهذه الصفحة

J. J. Witkam, *Cat.* 5, p. 512.

١٢٢. J. Pedersen, *op. cit.*, p. 53.

١١٥. «Establishing the stemma, Fact or fiction?», *MME* 3, 1988, p. 90-92.

١١٦. تكرير خاطئ لكلمة أو أكثر من كلمة (D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 120).

١١٧. «خطا يَتَمَثَّلُ في عَدَم كتابة مَقْطَع لَقْطِي أو كلمة يجب تكرارها إلا مرة واحدة» (D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 120).

١١٨. «خطأ يظهر عند تَكَرُّر كلمة أو مجموعة كلمات على مسافات متقاربة - بأن نسخ مباشرة عقب الكلمة الأولى ما يجب أن يتبع الثانية (D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 120). ويشير ويتكام إلى حالتين من هذا النوع في قِطْع المصاحف

النشأ في مواجهة السوق

إنَّ الأوضاع التي وصَفناها فيما سَبَقَ نَجْعَلُنا نَسْأَلُ عن الكيفية التي كان يُنْظَمُ النَّاسِخُ بها عمله . ولا يَتَعَلَّقُ هذا السُّؤالُ بالْمُنْتَسَخَاتِ المرتبطة بالقَصْرِ ، ولا بالنَّشَاطِ الْمُؤَقَّتِينَ الذين لا يعملون إلَّا بِنَاءٍ على طَلَبٍ مُحَدَّد . أمَّا النَّشَاطُ الْحَرَفِيُّ الذين يعملون بطريقةٍ مُستَقَلَّةٍ فمن الصَّعْبِ أن نَعْرِفَ ما إذا كان لديهم تَخْطِيطٌ حَقِيقِي لعمليَّة النَّسَاطِ أم لا ، فقد كانت المَخْطوطاتُ تُنْجَزُ عُمومًا بِنَاءٍ على طَلَبٍ - رُبَّمَا باستِثْناء المُصَحِّفِ الشَّرِيف . ورغم أنَّ المِثالَ التَّالِي ، والذي يعود إلى شيراز نحو منتصف القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي ، يُمَثِّلُ حالةً خَاصَّةً نَجْعَلُنا مع ذلك نَظَرُ بوجود إنتاجٍ سابِقٍ على الطَّلَبِ ؛ ورُبَّمَا تُقَدِّمُ دراسةُ المَخْطوطاتِ «الشَّعْبِيَّةِ» ، التي لم تُعْمَلْ حتى الآن ، إِضَاءَةً جَدِيدَةً في هذا الاتِّجاه .

٣٠٨

المُصَوِّرُونَ والمُزَيَّنُونَ

تَخْتَلِفُ الأوساطُ الثَّقَافِيَّةُ والحَرَفِيَّةُ التي كانت تُنْجَزُ فيها المَخْطوطاتُ الْمُزَيَّنَةُ والمُزَخْرَفَةُ بِشَكْلِ كَبِيرٍ . فكانتِ العَوامِلُ الاقْتِصادِيَّةُ تُشَكِّلُ عِيبًا كَبِيرًا على طَبِيعَةِ وَتَقْسِيمِ رُعاةِ الآدابِ والفُنونِ ، وعلى المَوَاهِبِ والموادِ المُستَعْمَلَةِ والأجورِ . إنَّها نَقَاطُ عَدِيدَةٌ تَسْتَحِجُّ الدَّرَاسَةَ مُستَقْبَلًا . وقد قَدَّمْنا فيما سَلَفٍ مُخْطَاطًا حولَ تَنَوُّعِ أَوْضَاعِ النَّسَخَةِ ، ويُوجَدُ بِالمِثْلِ التَّنَوُّعِ نَفْسَهُ فيما يَخْصُ التَّزْيِينُ والرَّخْرَفَةُ .

ومن المُحْتَمِّ أنَّ المَعْلُومَاتِ سَتَكُونُ أَكْثَرَ وَفَرَةً عن الوَسائِلِ اللَّازِمَةِ لِإِنْجَازِ النَّسَخِ المُعْتَنَى بها (الحَزَائِنِيَّةِ) عن تلكِ الخَاصَّةِ بِإِنتاجِ الجُمْلَةِ . فكان لَأَعْيَانِ رُعاةِ الآدابِ ورَشْهِمِ الخَاصَّةِ ، التي كان يَعمَلُ بها الفَنَّاؤُونَ ومَعَهُم مَساعِدُهُم وتَلامِيذُهُم تحت إشرافِ شَيْخٍ أو عِدَّةِ شُيوخٍ . هَكَذا أُنْجِزَ العَدِيدُ من سُلَاطِينِ العُثمانيين مَخْطوطاتٍ بِهذه الطَّرِيقَةِ ، وتُقدِّمُ لَنَا الوَثائِقُ المُحفوظَةُ في أرشِيفاتِ إستانبول تَفْصِيلَ المِبالغِ المَالِيَةِ التي كانت تُدْفَعُ إلى مُخْتَلَفِ المِشارِكِينَ في مَراحِلِ هذه الصَّناعَةِ . وكانت أَجْرَةُ الفَنانِ الماهرِ/ مُنطَقِيَّةٍ ، بَينما لم يَحْصُلْ مُعاوَنُوهُمْ إلَّا على أَقْجَاجٍ قليلةٍ في اليَومِ ، الأمرُ الذي يُمَثِّلُ عَائِدًا مُتَوَاضِعًا . وكان يَعمَلُ في



المُحْتَرَفُ الإمبراطوري في كَامِلِ أَهْثِيَّةِ ، في القرنين العاشر والحادي عشر للهجرة/ السادس عشر والسابع عشر للميلاد ، العديدُ من الفَنَّانِينَ لَزَخْرَفَةِ المخطوطات ، كلُّ واحد منهم مُتَخَصِّصٌ في مجاله : تَسْطِير وتَرْزِين الهَوَامِش ، ورَسْم وتَذْهيب وحدات الأَرَابِسْكَ ... إلخ . (شكل ٧٢)

وكانت الِوَرَشُ التي تُلبِّي احتياجات السُّوق عادةً ذات حَجْم متواضع ، وتُنْجِزُ عَمَلًا يَبْلُغُ غالبًا مَسْتَوًى مرتفع من التَّنْفِيز ، لأنَّهُ أَقْلُ جَذْبًا لِلانْتِبَاهِ من نُظَيْره الذي تُنتِجُه المَحْتَرَفَاتُ الأَمِيرِيَّةُ . فقد كانت أُسَالِيبُ التَّرْزِينِ التي كانت تُعْمَلُ بِشِيرَاز ، على سبيل المِثَال ، تَتَمَتَّعُ بِحُظُوءَةٍ كَبِيرَةٍ وَأَثَرَتْ بِطَرِيقَةٍ ظَاهِرَةٍ عَلَى فَتَّانِي الهِنْدِ ومناطق أخرى . ولا يَنْبَغُ هذا التَّقْرِيرُ فَحْشَبٌ عَلَى إنتاج الجُمْلَةِ الذي يرجع إلى العَصْرِ الصَّفَوِيِّ^{١٢٣} . وكما سَبَقَ أن ذكرنا فَإِنَّ الشُّشَاخَ كانوا مَسْئُولِينَ أحيانًا كَذَلِكَ عَنِ التَّرْزِينِ ، مثل حالة سَعْدِ بْنِ مُحَمَّدِ الكَرْخِي الذي يَظْهَرُ اسْمُهُ عَلَى مُصْحَفٍ لَندن رَقْم BL Or. 13002 (٤٠٢ هـ/ ١٠١١ م) ، والذي يُمْكِنُ أَنْ يُذَكَّرَ إِلَى جَانِبِ عَلِيِّ بْنِ أَحْمَدَ الْوَرَّاقِ وَعُثْمَانَ بْنِ حُسَيْنِ الْوَرَّاقِ الْغَزْنَوي ، السَّابِقَ ذَكَرَهُمَا . وفيما بَعْدَ ، في القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي ، تُظْهِرُ حالة رُوزْبَهَانَ مُحَمَّدِ الطَّبْيعِيِّ الشُّبْرَازِيِّ اسْتِمْرَارَ هَذَا التَّقْلِيدِ^{١٢٤} . وَنَسْتَطِيعُ أَنْ نُعَيِّنَ أَيْضًا فِتْنَتَيْنِ أُخْرَيَيْنِ تَصُومُ الْأَوَّلَى الشُّشَاخَ الْمُحْتَرَفِينَ الْمُسْتَقِيلِينَ ، أَوْ أَيْضًا «الْكُتُبِيِّينَ» الَّذِينَ يُتَقَفَّدُونَ تَرَاوِينَ أَقْلَ طُغُوْحًا ؛ وَتَتَكُونُ الْمَجْمُوعَةُ الثَّانِيَّةُ مِنَ الَّذِينَ يَنْسَحُونَ مَخْطُوطَاتٍ لاسْتِخْدَامَاتِهِمْ الشَّخْصِيَّةِ وَيُضَيِّفُونَ إِلَيْهَا زَخَارِفَ ، وَبِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ عَمَلَهُمْ تَنْقُصُهُ الْمَهَارَةُ دَائِمًا ، إِلَّا أَنَّهُ تُوْجَدُ أَمْثَلُهُ تُظْهِرُ بَعْضَ الْمَهَارَةِ .

١٢٣. درس رايت Wright حالة من هذا النوع بشكل 1997, p. 8-12.

دقيق جدا : «An Indian Qur'an and its 14th-century model», *Oriental art*, Winter 1996/ ١٢٤. D. James, *After Timur*, p. 144-149.

المجلدون

ينتمي علي بن محمد المجلد ، ناسخ مخطوط باريس رقم BnF ar. 6883 ، المؤرخ سنة ١٢٤٢هـ/١٢٤٢م ، دون شك إلى طائفة الصنّاع مُتَعَدِّدي الكفاءات والذين ذكرنا بعضهم في الشُّطُور السَّالِفة : فمِهْنَةُ المجلد التي كان يُمارِسُها وَجَدَتْ تَبَيُّنًا مُوَافِقَةً مع مِهْنَةِ النَّاسِخِ والتي لا نستطيع أن نعرف إن كان ذلك قد تَمَّ مُصَادَفَةً أم لا . وفي الحقيقة فإنه من الصُّعُوبَةِ بِمَكَانٍ أَنْ نُكَوِّنَ صُورَةً وَاضِحَةً عَنْ وَضْعِ هَؤُلَاءِ الصُّنَّاعِ ؛ فَكَمَا سَنَرَى فيما بعد ، فإنَّهم نادرًا ما كانوا يُوقِّعون أعمالهم ، وما نعرفه عنهم نستمدّه بالأحرى من المصادر الأدبية . إنَّ المُولَفَاتِ التَّقْنِيَّةَ شَحِيحَةٌ في إشاراتها^{١٢٥} ، ولا توجد أمامنا إذا/ سوى المُولَفَاتِ المتأخِّرة التي خُصِّصَتْ لذكر الخطَّاطين والمُصَوِّرِينَ التي تذكر - بطريقة هامِشِيَّةٍ جِدًّا - مُجَلِّدًا مُتَمَيِّزًا^{١٢٦} .

ومن المُؤَكَّد أنَّ هذه المِهْنَةَ كانت تَتَمَتَّعُ باعْتِرَافٍ أَكِيدٍ ، وَكُلُّنَا يَعْرِفُ نَصْرَ كِتَابِ «الفِهْرِست» الذي يُشِيرُ إلى مُعَلِّمِي هذه الصَّنِعة في العَصْرِ القَدِيمِ ، أمثال ابن أبي الحَرَمِيشِ الذي كان يُجَلِّدُ في خِزَانَةِ الحِكْمَةِ لِلْمَأْمُونِ^{١٢٧} . ولكن ، وبعد تفكير ، تَظَلُّ الطُّرُوفُ التي عَمِلَ فِيهَا هَؤُلَاءِ الصُّنَّاعِ غَامِضَةً : وَلَوْ لَمْ تَكُنِ الرُّسُومُ الهَامِشِيَّةُ لـ «أَلْبُومِ جَهَّانَكِير»^{١٢٨} ، لَوَجَدْنَا بَعْضَ المَشَقَّةِ فِي تَصَوُّرِ الحَرَكَاتِ التَّقْنِيَّةِ ، فَالْمُتَمَنِّمَاتُ القَلِيلَةُ الَّتِي تُظْهِرُ المُجَلِّدِينَ لَا تُصِفُ إِلَّا سَطْحِيًّا الوُزْنَةَ والآلات^{١٢٩} .

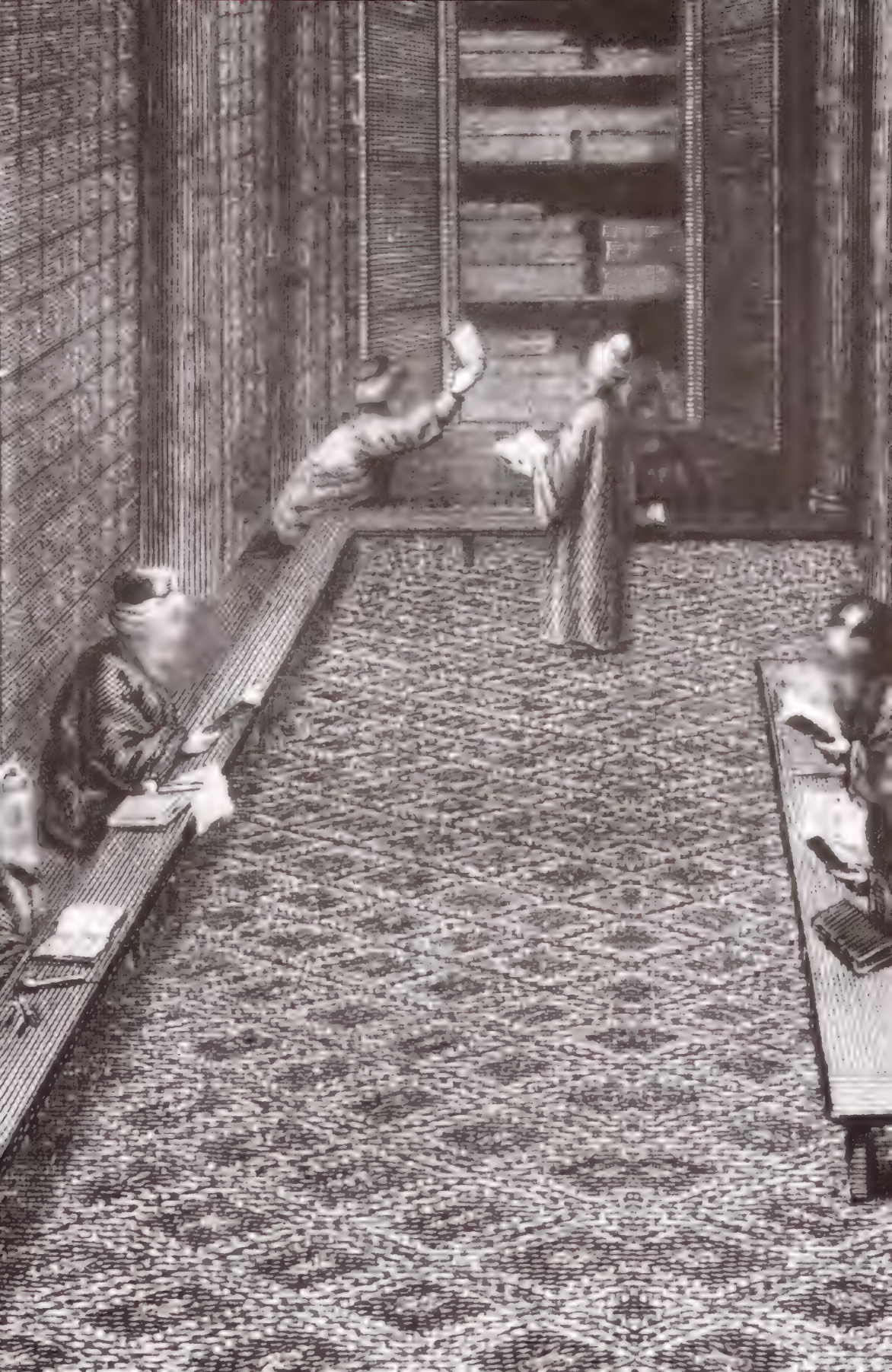
١٢٧. ابن النديم : الفهرست ، تحقيق فلوجل ، لبيسج ، ١٨٧١ ، ص ٩٠ ؛ تحقيق رضا تجدد ، طهران ، ١٣٥٠هـ/١٩٧١م ، ص ١٢ .

١٢٨. نشرت صور لبعض الجزئيات المرتبطة بالتجليد في معرض شيكاغو CHICAGO 1981, p. 45, fig. 5, p. 52, fig. 8 .

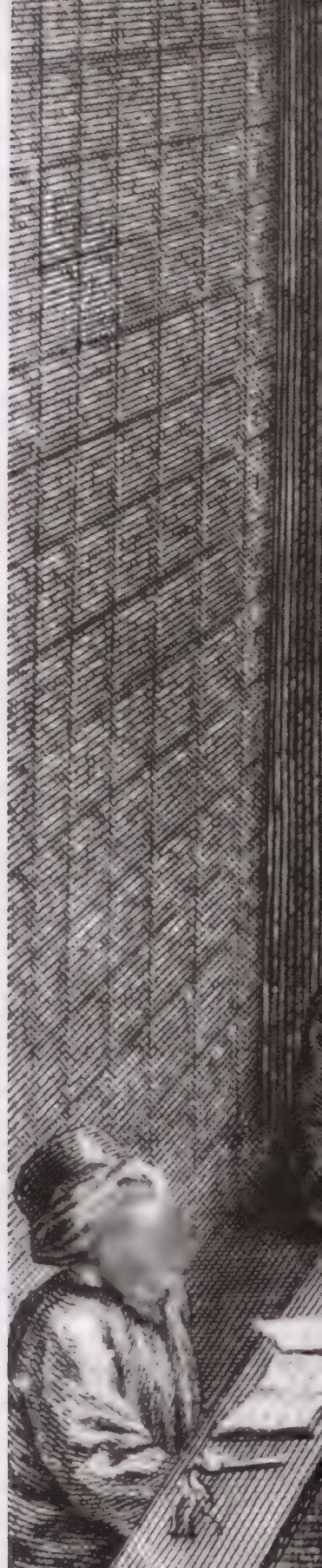
١٢٩. Scribes, p. 57 ، مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 775 ، ورقة ١٥٢ ط .

١٢٥. من أجل تذكير بهذا الأدب انظر : A. Gacek, «Arabic bookmaking and terminology as portrayed by Bakr al-Ishbili in his 'Kitab al-taysir fi Sina'at al-tasfir'», MME 5, 1990-1991, p. 106-113.

١٢٦. خصص القاضي أحمد نبذة عن حياة المجلد مولانا قاسم بنغ التبريزي (راجع : Qadi Ahmad, trad. V. Minorsky, op. cit., p. 193-194).



الخُطوط



«يجب أن أمتنع عن إعطاء تحليل باليوجرافي لنماذج الخطوط بعيداً عن بعض ملاحظاتٍ عن الخصوصيات الأكثر وضوحاً لهذه الخطوط . ويؤجّع ذلك إلى أن العمل التمهيدي في هذا المجال لم يتم إنجازه بعد . فإلى الآن لا يوجد أيّ معيار كامل لوصف الخطّ العربي . فالتبسيط التي نجعلنا نُطلق بسهولة على كلّ الخطوط المذكورة هنا الخطّ النسخي ، تثبّت أن هذا الاسم يُستعمل على مَضَض ، ويمكن كذلك أن نتركه كليّة . وحتى الإشارات الأكثر بدائية المرتبطة بمصدر المخطوطات العربية وتأريخها لم تُحدّد ، ولا يمكن تحقيق هذه المهمة دون مراعاة الباليوجرافيا الفارسية والتركية .

J.J. Witkam, *Seven specimens of Arabic manuscripts...*, Leyde 1978, p. 18.

إنّ عِلْمَ تَطَوُّرِ الخطّ paléographie، كما أشرنا إلى ذلك بطريقة موجزة في المدخل ، لا يمكن فصله عن عِلْمِ المخطوطات codicologie . ولا يَرْتَبِطُ هذا الوضع ، الآن على الأقلّ ، بوضع عِلْمٍ للأشكال الخطّية القديمة جديراً بهذا الاسم . وتطمّح الشطّور التالية إلى تفويد القارئ على أهداف عِلْمِ تَطَوُّرِ الخطّ ووسائله ، وأن تعرّض عليه ما جدّد من دراساتٍ في هذا المجال وأن تُشير إلى بعض توجّهات البحث .

عِلْمُ تَطَوُّرِ الخطّ (الباليوجرافيا) ، أهدافه ووسائله

تزامن ظهور كلمة الباليوجرافيا تقريباً مع ميلاد هذا العلم ، الذي يُعرّف بأنّه «معرفة عِلْمِ الكتابات القديمة»^١ وقد ظهر ، في الواقع ، في عنوان كتاب الرّاهب البندكتي برنارد دي مونت فوكون Bernard de Montfaucon ، *De paleographia graeca*

sive de ortu et progressu litterarum graecarum et de variis omnium saeculorum scriptis graecae generibus, Paris, 1708.

١ . نستعيد التعريف الذي يقدمه قاموس روبر ، Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*

٢ . B. de Montfaucon, *Paleographia græca*, ٢

الذي نشره سنة ١٧٠٨م بعد ما يقرب من ثلاثين عامًا من صدور كتاب *De re diplomatica*^٣ لجون مابيون Jean Mabillon، الذي يُعدُّ / تقريرًا العمل المؤسَّس لعِلْمِ الباليوجرافيا. وبسرعة وُظِّفَت الكلمة في دائرة الدِّراسات العربية، حيث استخدَمَها جاكوب جورج كريستيان أدلر J. G. C. Adler، في نهاية القرن الثامن عشر للميلاد، في معرض حديثه عن الثُّقود الكُوفِيَّة التي نشرها في كتابه *Museum cuficum borgianum Velitris*^٤.

المعرفة التجريبية بالخطوط

لم يكن عِلْمُ تَطَوُّر الخط، مع ذلك، شيئًا مَجْهُولًا تمامًا قبل هذه الأعمال التي جِئنا على ذكرها: فمُطالعةُ المخطوطات القديمة أو نسخها تَقْتَرِضُ بالفعل معرفةً عمليَّةً من جانب المطالعين أو النُّسَّاح بتَطَوُّر الخطوط القديمة. وسيشْهَدُ على هذه المَقْدِرَة في قراءة الخطوط على سبيل المثال إلى حدٍّ ما: فَيُؤَدُّ مُطالعةُ أَحَدِث من المخطوطِ نفسه، وبشكلٍ مختلفٍ بعض الشيء، فإنَّ مُضْخَفَ إستانبول رقم TKS H. S. 17 يَحْمِلُ شاهدًا على وُجُودِ هذه الباليوجرافية التجريبية: فيُوجَدُ في هَوَامِشِهِ نَسْخٌ لِلنَّصِّ بِيدِ حديثه^٥. وكما ذَكَرَ يان ياست ويتكام Jan Just Witkam فإنَّ تاريخَ نَصِّ «طُوقِ الحَمَامَةِ» لابن حَزْمٍ يَفْتَرِضُ أَنَّهُ في لَحْظَةٍ مُعَيَّنَةٍ قَامَ نَاسِخٌ بِثَقْلِ نُسْخَةٍ بِالْخَطِّ الْمَشْرِقِيِّ عَنْ أَصْلِ الْكِتَابِ الْمَكْتُوبِ بِالْخَطِّ الْمَغْرِبِيِّ^٦. وَلَا تَتَطَلَّبُ قِرَاءَةُ خُطُوطِ الْمَخْطُوطَاتِ الْقَدِيمَةِ، مع ذلك، امْتِلَاكُ مَعْرِفَةٍ تَقْنِيَّةٍ مُتَقَدِّمَةٍ جِدًّا. وَلَا يَبْدُو مُؤَكَّدًا أَنَّ مُمَارَسَةَ نُسْخِ الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ الْإِسْلَامِيِّ الَّذِينَ لَمْ يَقُومُوا إِلَّا بِاسْتِخْدَامِ مُعْتَدِلٍ جِدًّا لِلْمُخْتَصَّرَاتِ انْتَحَصَرَ

وبالتالي ليس فقط الخط - كان حاضرا في تلك الفترة.

٤. J. G. C. Adler, *Museum cuficum borgianum Velitris*, Rome, 1782, p. 32.

٥. F. E. Karatay, *Topkapı Sarayı Müzesi kütüphanesi arapça yazmalar katalogu*, t. I, Istanbul, 1962, p. 22, n°64.

٦. «Establishing the stemma: fact or fiction?», *MME* 3, 1988, p. 90.

٣. J. Mabillon, *De re diplomatica, libri vi*, in *quibus quidquid ad veterum instrumentorum antiquitatem, materiam, scripturam et stilum; quidquid ad sigilla, monogrammata, subscriptiones ac notas chronologicas; quidquid inde ad antiquariam, historicam forensemque disciplinam pertinet explicatur et illustratur...*, Paris, 1681 وكما يشير إلى ذلك العنوان فإن الانشغال بالأخذ بعين الاعتبار المظاهر المادية -

عملياً في محيط النص، قد سهّلوا مطالعة المخطوطات رغم تطوّر الخطوط؛ فلم تتطلّب القراءة إجمالاً إلا معرفة جيّدة باللغة.

التصنيفات القديمة

توفّر مطالعو المخطوطات ذات الكتابات القديمة كذلك على تصنيف تجريبي للخطوط القديمة: فقد كانوا يستطيعون عند الحاجة أن يسمّوها باسم نوعي ويقومون إذا، دون أن يعلموا، بعمل علماء الخطوط القديمة. وحدّد ناسخ مخطوط باريس رقم BnF ar. 167 أنّ الأصل الذي نقل منه كان «بالخط العراقي»^٧. وكان محرّز أو محرّرو السجل القديم لمكتبة جامع القيروان قادرين مباشرة على تمييز الخط الكوفي والصقلي والنوباري أو الشرقي^٨. وبسبب / خاصيتها التقنية، فقد أدّت ممارسة المطالعة، في تقاليد مخطوطاتية مختلفة، إلى ميلاد مؤلفات تجمع المغطيات المادية (القلم، الحبر، تجهيز حوامل الكتابة...)، وتغطي أحياناً إشارات عن تنوع الخطوط المستخدمة. وساعدت المكانة الاستثنائية للكتابة في الحضارة الإسلامية، في الواقع، على ظهور نصوص تُغني كذلك بالممارسة «الكاليجرافية» وتغطي أسماء للخطوط ونماذج لها في بعض الأحيان. ونتجت بعض هذه الأسماء من ممارسة الكتاب والخطاطين المعاصرين لكتابة النص، وهي بذلك لا يمكن أن تكون من المعرفة الباليوجرافية في شيء؛ وبالمقابل، فإنّ بعض هذه الأسماء يرتبط بخطوط لم تعد تُستخدَم منذ زمن وتُمثّل «معرفة» بعلم الكتابات القديمة. ومن ناحية أخرى، فإنّ إنتاج نسخ مُزوَّرة من الكتابات القديمة يؤكّد ذبوع هذه المعرفة، مثلما هي حالة مخطوط باريس رقم BnF ar. 6726 المنحول للأصمعي^٩، ويُعزّز ذلك نسبة مصاحف

٣١٦

224

G. Vajda, *Album de paléographie arabe*, ٩
pl. 3; F. Déroche, «A propos du manuscrit
«arabe 6726», Bibliothèque nationale, Paris
(Al-Asma'i, Ta'rii muluk al - 'Arab al -
awwalin)», *REI* 58, 1990, p. 209 - 215.

FiMMOD 30. ٧

٨. إبراهيم شيوخ: «سجل قديم لمكتبة جامع القيروان»،
مجلة معهد المخطوطات العربية، ٢/١ (١٣٧٦هـ/١٩٥٦م):
انظر مثلاً في ٣٤٦ (الشرقي)، ٣٤٧ (النوباري)، ٣٦٦ (صقلي) وكذلك (كوفي؛ أو كوفي
ريحاني ص ٣٤٦).

أو قَطَعَ من مَصَاحِف بخطوط قَدِيمَةٍ إلى شَخْصِيَّاتٍ بَارِزَةٍ من صَدْرِ الإِسْلَام^{١٠}. وعلى الرَّغْمِ من هذه الخاصِّية غير الدَّقيقة التي تَنبُئُ بها هذه النَّمَاذِج التَّقْلِيدِيَّة، فَإِنَّ الأَمْرَ يَعْنِي مع ذلك شَكْلًا أَوَّلِيًّا للبالوجرافيا التجريبية. وحتى وإن كان الاختِرَاسُ وَاجِبًا في استخدام هذه الأوصاف التي انْتَشَرَتْ بهذا الشَّكْلِ (والتي لن تكون، كما سنرى فيما بعد، إِلَّا لأسبابٍ مُرتَبِطة بتداول النُّصُوص) فَإِنَّ بَعْضَهَا مُؤَثِّرٌ إلى حَدٍّ ما: فَأَسْمَاءُ مثل «مَغْرِبِي» وأيضًا «نَسْتَعْلِقُ»^{١١} يمكن أن تُعَيِّنَ حُطُوطًا بذاتها بطريقة فَعَالَةٍ. وحتى المِصْطَلَحُ الفَضْفاضُ «نَسْخِي» يُعْطِي فِكْرَةً تَقْرِيبِيَّةً لِنَوْعِ الخطِّ المقصود به هذا الاسم. وهذه المُسَمِّياتُ المختلفة في العالم الإسلامي، والتي يعرفها المُسْتَشْرِقون منذ زَمَنِ بعيد، تَسْمَحُ إِذَا بالحديث عن الخطوط، ويمكن أيضًا أن تَعُدَّ إلى نَوْعٍ من التَّصْنِيف، من المؤكَّد أَنَّهُ نَاقِصٌ، لَكُلِّ من ليس له اهْتِمَامٌ بالتَّوْبِيتِ الزَّمَنِيِّ أو التاريخ.

مَنْهَجُ عِلْمِ تَطَوُّرِ الخطِّ

إِنَّ القَطِيعَةَ التي أَدْخَلَتْهَا أَعْمَالُ جون مايبيلون Jean Mabillon وبرنارد دي مونت فوكون Bernard de Montfaucon، بالنَّسْبَةِ إلى المَعْرِفَةِ التَّقْلِيدِيَّةِ لهذا النُّوع، تَرْتَبُ عليها إِدْخَالُ الخِيزَةِ بالخطوط إلى مجال العُلُومِ التاريخيَّة / باعتبارها عِلْمًا مُسَاعِدًا للتاريخ. فَعِلْمُ تَطَوُّرِ الخطِّ بِأَخْذِهِ في الاعتبار إلى حَدٍّ ما أَغْرَاضَ التَّقْرِيبِ المَبْنِيَةِ على المُلَاحَظَةِ التي تَحَدَّثُنَا عنها، قد مَنَحَ أبعادًا جَدِيدَةً وَأَكْثَرُ اتِّسَاقًا لِعِلْمِ الكُتَابَاتِ القَدِيمَةِ. ولا يَقْصِدُ عِلْمُ تَطَوُّرِ الخطِّ أَنْ يُعْطِيَ فَقْطاً أُسْناً صَلْبَةً لِقِرَاءَةِ حُطُوطِ النُّصُوصِ المِخْطُوطَةِ القَدِيمَةِ، وَلَكِنَّهُ يُرِيدُ كَذَلِكَ أَنْ يُقِيمَ على قَوَاعِدَ ثَابِتَةٍ تحديد الأَصَالَةِ والعَصْرِ والمُصَدِّرِ الذي جَاءَتْ مِنْهُ الوثائق التي تُشَكِّلُ مَوْضُوعَهُ. وَيَقْتَرِضُ هذا القَصْدُ بالتَّأَكِيدِ أَنَّ الخطَّ مَوْضُوعَ الدِّرَاسَةِ قد تَغَيَّرَ خِلَالَ القُرُونِ وَعَبْرَ المَكَانِ، وَهِيَ فَرْوِضِيَّةٌ نَنْطَلِقُ مِنْهَا لِنَعْرِفَ جَمِيعًا بِطَرِيقَةٍ تَجْرِبِيَّةٍ أَنَّهَا تُطَابِقُ تَقْرِيئًا الحَقِيقَةَ فيما يَتَعَلَّقُ بالخطِّ العربي.

١٠. جمع صلاح الدين المتجدد العديد من الإسهامات من هذا النوع في كتابه عن الخطوط القديمة (دراسات في تاريخ الخط العربي، ٥٠ - ٦٠، ٦٤ - ٧٦).

١١. ومع ذلك يجب أن نحتاط من التنوعات الإقليمية في استعمال هذه الأسماء: هكذا عرف التشتعليق في تركيا بالتعليق.

إنَّ ضَبْطَ التَّصْنِيفِ إِذَا أُولَوِيَّةٌ ضرورية في تَطَوُّر الباليوجرافيا . ومن أجل إمكانية تكوين تَصْنِيفٍ للأشكال المختلفة لخطِّ ما ، فالباليوجرافيا (علم تَطَوُّر الخطِّ) تتكوَّن بداءةً من سِلْسِلَةٍ من الوثائق (المُؤرَّخَة أو التي يمكن تعيين تأريخها بطريقة مثالية) تُقدِّمُ نَمَطَ الخطِّ نفسه والتي تُقدِّمُ له أيضًا ، من خلال الفَرْضِية الأكثر ملاءمةً ، تحديداً للأماكن التي يُنحَدِرُ منها . وفَوْرَ جَمْعِ المراجع المُوثَّقة ، فإنَّه يتَحَتَّمُ القيامُ بتَقْدِيمِها بِفَرْضِ استِيعاد العَيِّنات التي تبدو غريبةً عن المجموع : وتَدَوُّرُ المرحلة الأولى (تكوين المجموعات) ، في الواقع ، على قَوَائِدِ مبنية على المُلَاحَظَة وبالتالي فإنَّ نَتَائِجَها يجب تقديرها بعناية . وبمَجْرَدِ تَجَاوُزِ هذه المرحلة فإنَّ عَالِمَ الخطِّ يُحدِّدُ خِصَائِصَ الكتابة ، سواء على مستوى مَظْهَرِها العام أو شكل الحروف التي تُعَدُّ ذات طابع فردي . وفي نهاية هذه المحاولة ، فإنَّ الحدودَ التاريخية والجغرافية ، لكلِّ مجموعة من الوثائق يمكن تحريرها عند الصُّرورة ، انطلاقاً من الإشارات التي تُقدِّمها حُرُودُ المَنِّ وعلامات (مثل الوقف والسَّماعات ...) أو أيضًا باعتبار البِنْيَةِ المادِّية للمخطوط . وحُجْمُ المجموعات المختلفة المُكوَّنة ينعكس على صِبْغَتِها ، فبِقَدْرِ ما يكون عَدَدُ المخطوطات المسجلة قد نُسيخَ نحو العَصْرِ نفسه ، وفي المنطقة نَفْسَها ، ويُقدِّمُ الخِصَائِصَ الكتابية نَفْسَها ، بقَدْرِ ما تكتسب المجموعة المُكوَّنة صِلَابَةً وحُجِّيَّةً . فخطوطُ الفترات والمناطق التي تنحصر فيها موادُّنا المُوثَّقة لا يمكن إذاً أن تُخَصَّرَ بَدَرَجَةِ التَّدقيق نَفْسَها مع تلك المعروضة بوفرة في المجموعات .

تطبيقات علم تطوُّر الخطِّ

ابتداءً من اللَّحْظَةِ التي يتأسَّس فيها الإطارُ المَوْجِعي عن طريق هذا المنهج الباليوجرافي الذي يمكن أن نَصِفَه بالعام ، فإنَّ عَالِمَ تَطَوُّرِ الخطِّ يجد نفسه قادِرًا على أن يَتَّخِذَ دَوْرَه كخبير في الخطوط القديمة : وأن تَنْتَظِرَ منه أولاً أن يُؤرِّخَ ويُحدِّدَ مَكَانَ وثيقة x لا تحمل أيَّ دليل مُباشر للتأريخ أو تحديد المكان . فيجب عليه قبل كُلِّ شيءٍ تحديد تبائن الخطِّ الذي يُؤخِّذُ رأيَه فيه/ ورَبْطَه بالتالي بمجموع y يعرف تمامًا أبعاده التاريخية والجغرافية ؛ فحينما تَتَطَابَقُ الوثيقة x في الخِصَائِصِ الخَطِّية ؛ مع المجموع y ، فإنَّها تتقاسم نظريًا كذلك التأريخ والمكان . وبمَجْرَدِ أن يقوم عَالِمُ تَطَوُّرِ الخطِّ بإنجاز هذه المقارنة بنجاح ، فإنَّه من الطَّبِيعي أن يأخذ في الاعتبار العواملَ المختلفة التي تُحدِّدُ

سريان مفعول هذه المهمة بالطريقة التي ذكرناها : فقد يَزَحَل النَّسَاح وقد يُعَمَّرُوا أحياناً لفترة طويلة، ويحافظون هكذا على أساليب خطية قد عفي عليها ؛ وقد يُخَيَّوْنَ مخطوطاً أخرى لأجيال عديدة بعد ذلك ، ويستطيعون فعل ذلك أحياناً بينة الغش . كذلك ، يجب أن يمتدَّ عَمَلُ المَقَارَنَةِ هذا إلى المجالات الأخرى التي يدرسها عِلْمُ المَخْطُوطَات ؛ ولتَضْرِبْ مثلاً واضحاً على ذلك وسهلاً في الفهم ، فإنَّ عَالِمَ المَخْطُوطِ القَدِيمَةِ سيكتشف أنَّ الحَظَّ العَبَّاسِيَّ القديم المكتوب به الورقتان ٤ و ٥ من مَخْطُوطِ باريس رقم BnF ar. 580 لا يُنْسَجِمُ من وجهة نظر تاريخية مع حَامِلِ الكتاب ، وهو وَرَقٌ غربي ذو علامة مائية يرجع إلى القرن الثامن عشر الميلادي^{١٢}.

وكما فهمنا من الشُّطُور السابقة ، فإنَّ عَمَلَ عَالِمِ تَطَوُّرِ الحَظِّ يرتكز أساساً على مَنَهْجٍ مُقَارَنٍ . فالبَحْثُ عن وَثَائِقٍ مُؤَرَّخَةٍ تُقَدِّمُ شَكْلَ الحَظِّ نفسه الذي يَفْخَصُهُ أَمْرٌ جَوْهَرِي . ولا يجب أن نُهْمِلَ التَّعَايُشَ مع المَخْطُوطَات بما أنَّها تَسْمَحُ غالباً بتعميق المَلاحَظَةِ ، ولكن أَرَصِدْهُ أَيْمَةً مكتبة لها حُدُودُها : وَظَهَرَتْ خِلَالَ القرن الماضي تَقْنِيَّاتٌ وَسَّعَتْ نِطاقَ التَّوْثِيقِ اللَّازِمَ لِإِتِمَامِ البَحْثِ عن مُقَارَنَاتٍ وَتَمَنُّحُهَا من الآن فصاعداً المزيد من الاتِّسَاعِ . ومثل سائر المجالات فقد أَفَادَ عِلْمُ المَخْطُوطِ القَدِيمَةِ من التَّقَدُّمِ التَّقْنِيِّ ، وَرُبَّمَا كان أيضاً أكثر قابلية لها من هذه المجالات ، وعلى الأخصَّ في مجال إنتاج الوثائق ومُعَالَجَةِ الصُّوَرِ . وخِلَالَ القُرُونِ اللَّذِينَ وُجِدَ فِيهِمَا عِلْمُ البَالِيُوْجَرَفِيَا شَاهَدَ إِحْلالُ الكِتَابَةِ باليد ، التي كانت أحياناً الذَّاكِرَةُ البَصْرِيَّةُ الوحيدة ، بالتَّصْوِيرِ الشَّمْسِيِّ الَّذِي اسْتَكْمَلَ سَرِيعاً بالتَّشْخِصِ التَّصْوِيرِيِّ ثم بالمعلوماتية والتي سيكشف المستقبل عن مَدَى فائدتها لِعُلَمَاءِ تَطَوُّرِ الحَظِّ^{١٣} . كذلك فإنَّ نَوْعِيَّةَ وَكَمِّيَّةَ المَادَّةِ المَوْثَّقَةِ المتَوَفَّرةَ لِعَالِمِ تَطَوُّرِ الحَظِّ تَضَاعَفَتْ بِأَبْعَادٍ كَبِيرَةٍ ، مع أنَّ المَخْطُوطَاتِ بِالْحُرُوفِ الْعَرَبِيِّ ، كما سنرى ،

حديثاً رضوان وكونديبايف أبحاثاً في هذا الاتجاه (E. Rezvan et N. S. Kondybaev «New tool for analysis of handwritten scripts», *Manuscripta orientalia*, 2/3, 1996, p. 43 - 53; «The ENTRAP software: test results», *Manuscripta orientalia*, 5/2, 1999, p. 58 - 64.

١٢. يتعلَّق الأمرُ بصورة طبق الأصل لأوراق أصلية محفوظة في كوبنهاجن (راجع : Déroche, cat. I/1, (P. 157, n° 294).

١٣. بدأ التفكير في التحليل الآلي منذ عقد السبعينيات من القرن العشرين (انظر على سبيل المثال : C. Sirat, *L'examen des écritures: l'œil et la machine. Essai de méthodologie*, Paris, 1981) وطور

لم تستفد بشكل كبير من الإمكانيات التي بدأت تُتاح . كذلك فإنَّ للتقنيات المعملية التي تحسَّنت وتعدَّدت على مرِّ السنين كلمتها في هذا الشأن .

227

/ إذا فإنَّ للباليوجرافي دَوْرَ الخبير : حيث تُتيح له معارفه ومناهجه نظريًا تحديد زَمَنِ كتابة مُعَيَّنة وأصلها . ولكن اختصاصاته واسعة جدًا ، فهو أيضًا مُؤرِّخ للكتابة ، لأنَّ قِسْمًا من عَمَلِهِ يتركز على أن يكون مُتَابِعًا لِتَطَوُّر شكل الخطوط وأن يَرُدَّ كُلًّا منها إلى سياقه التاريخي والجغرافي ، وأن يأخذ في اعتباره مختلف العوامل التي يمكن أن تؤثر فيها . ويُشكِّل عَمَلُ التَّصْنِيف والتحليل الذي عَرَضْنَا سَرِيعًا لِأُسُسِهِ قَاعِدَةَ التَّرَاكيب التاريخية^{١٤} .

خُطُوط الكُتُب العربية : مَلاحَظَات أَوَّلِيَّة

يَبْقَى أن نَسْتَخْدِم السِّياقَ الذي أَجْمَلْنَا مَسَلَكه النَّظَرِي ، في نطاقٍ واسع ، فيما يُخَصُّ الكتابات العربية للكتُب .

الصُّعُوباتُ التي تُصادِفُها

يَصْطَلِدُ الْعَمَلُ حَتَّى الْآنَ بِعِراقِيل مُخْتَلِفَةٍ لَنْ نَذْكُرَ مِنْهَا سَرِيعًا إِلَّا أَكْثَرها بُرُوزًا : وهو غِيَابُ المَلاحَظَات حَوْلِ الْأُصُولِ المُسْتَخْدَمَةِ لِتَحْلِيلِ الْكِتابَةِ الْعَرَبِيَّةِ ، وَصُعُوبَةُ تَجْمِيعِ مَراجِعٍ جَدِيَّةٍ ، وَصُعُوبَةُ تَحْدِيدِ الْإِتِّقَالِ مِنْ أُسْلُوبٍ إِلَى آخَرٍ ، وَإِعَادَةُ اسْتِيعْمَالِ خُطُوطٍ مُتَنَوِّعَةٍ فِي فَتْرَةٍ مُتَأَخِّرَةٍ ، وَغِيَابُ الْعُنَاصِرِ الْمُبَاشِرَةِ لِلتَّأْرِيخِ أَوْ أَيْضًا وَجُودِ إِشَارَاتٍ خَادِعَةٍ (مَثَلًا حَرْفٌ مَتْنٍ يُقَالُ كَمَا هُوَ عَنْ أَصْلٍ قَدِيمٍ) ، أَوْ تَنَوُّعٌ فِي طَرِيقَةِ كِتَابَةِ التَّاسِيخِ نَفْسِهِ . وَفَوْقَ ذَلِكَ ، فَإِنَّ أَهْـمِيَّةَ الْكَالِيجْرَافِيَّةِ تَنْزِعُ إِلَى خَلْطِ الْأُورَاقِ بِإِيجَادِ تَيَّارٍ مِنَ الْأُبْحَاثِ وَالتَّنَشُّراتِ يَصْغُبُ فِيهَا التَّوْفِيقُ بَيْنَ جَانِبِ التَّقْوِيمِ الْجَمَالِيِّ وَأَيْضًا الْأَحْكَامِ الْإِنْفَعَالِيَّةِ وَدَوَاعِي الصَّرَامَةِ الَّتِي يَفْرِضُهَا عِلْمُ تَطَوُّرِ الْخَطِّ . وَمِنْ الْمُوَكَّدِ أَنَّ هَذِهِ

١٤ . يظهر أنه المعنى الوحيد للفظ صطلح الذي اعتمده المتجدد : المرجع السابق ، ٧ : «علم الباليوجرافيا أو علم تطور الخط العربي» .

الصعوبات كبيرة ، ولكن بينما يكون بعضها لازماً للتوثيق ، فإن بعضها الآخر يكون أساساً نتيجة النقص البين في عمل المشتغلين : ولتؤدي الأشياء بطريقة فظة قليلاً ، فإن علم تطوّر الخط العربي المستخدم في الكتب متأخر بنحو قوتين قياساً بما تمّ بالنسبة للمخطوطات اللاتينية أو اليونانية . وتَقَبُّبُ مَسَلَكِ هذا العلم لن يكون مُجْدِيًا في إطار هذا الكتاب . وبالمقابل يبدو أنَّ الأكثر أهمية هو إبراز التوجّهات التي أتت بالطريقة التي تمّت بها الإجابة على الأسئلة الجوهرية التي تطرحها دراسة الخطوط القديمة .

228

٣٢١

/ وكما أشرنا إلى ذلك في بداية هذا الفصل ، فإنّ الباليوجرافيا (علم تطوّر الخط) دخلت في حقل الدراسات العربية الإسلامية منذ ما يزيد على قوتين . فقد ظنّ مُسْتَشْرِقو هذا العصر ، متأثرين ربّما بمعرفتهم بتطوّر الدراسات اليونانية واللاتينية ، أنهم قد يجدون في المعارف التقليدية للكتاب والنسخ المسلمين ، فيما يخصّ الخط ، عناصر تسمّح بالبناء السريع لباليوجرافيا شرقية^{١٥} . وقد ترتّب على هذا اللبس النسبي الأولي بعض المشاكل التي قوبلت فيما بعد . فقد استأثرت إلحاحات أخرى ، ولفترة طويلة ، بانتباه المتخصّصين بحيث إنهم قنعوا بهذا الوضع للأشياء . ولم يغب الوضع مع ذلك عن الباحثين بعيدي النظر ، فنجد فرنسيسكو كوديرا Francisco Codera ، في سنة ١٨٩٨ ، يُعَين هذه النواقص ويُقترح إمكانيات لتطويرها : «إذا كان علم الخطوط ما زال في طور الإنشاء ، على الأقلّ فيما يخصّ المخطوطات ، فماذا يجب أن يفعل المشتغلون ليتوجّهوا في هذا البحث ؟ [...] فتعتمد الطريقة الطبيعية والسهلة نسبيًا اليوم بفضل طرق الطباعة التصويرية ، على استنساخ العديد من المخطوطات ذات التاريخ المؤكّد ، التي يمكن أن تكون نُقْطَة انْطِلَاقٍ لتحديد الأشكال التي اتّخذتها الحُرُوفُ على امتداد العصور المختلفة ، وتعريف العلامات المساعدة الخارجية التي استُخدِمت في كتابة مختلف المناطق والعصور»^{١٦} .

١٥. F. Codera, «Paleografia árabe: dificultades que ofrece; su estado; medios de desarrollo», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 33, 1898, p. 303.

١٥. انظر: F. Déroche, «Les études de paléographie des écritures livresques arabes: quelques observations», *al - Qan'ara*, 19, 1998, p. 365 - 381.

أدوات العمل : الألبومات

إنَّ المقارنة التي وصَّفها المُستغْرِبُ الأسباني الكبير (Codera)، والقريبة جدًا من تلك التي يتَّبِعها الباليوجرافيون الآخرون، بدأت تتحقَّق بسلسلة من الألبومات التي نُشِرت في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين. وأهمُّ هذه الألبومات هو بلا ريب ألبوم وليم رايت William Wright الذي رَبَطَ مُصَوِّرات لَتَمَازِجٍ لِلخَطِّ العربي بوصفٍ دقيقٍ للمَظْهَرِ المادِّي لِلْمَخْطُوطَات^{١٧}. وأمَّا المَجْمُوعُ الذي نُشِره برنارد موريتس Bernard Moritz واضطنَّعَ له عُنوانًا مُبالَغًا فيه بعض الشيء دون شك - *Arabic Palaeography* تَطَوَّرَ الخَطُّ العَرَبِي^{١٨} - فقد اسْتَحَقَّ مُؤلِّفه عليه نَقْدًا شَدِيدًا من جوزيف فون كراباتشيك Joseph von Karabacek^{١٩}: ومع ذلك فقد تَضَمَّنَ صَوْرًا لَعَدَدٍ قَلِيلٍ من المَخْطُوطَاتِ المحفوظة في مصر يمكن أن يُثْري الدِّراسَاتِ المُخَصَّصَةَ لِلخَطِّ وكذلك لَزخَرَفَةِ المَخْطُوطَاتِ العربية. وأخيرًا، حرَّيَّ بنا أن نُشيرَ إلى الألبومات التي نُشِرها Agnes S. Lewis و Margaret D. Gibson^{٢٠}، و/مُؤخرًا Eugène Tisserant^{٢١}؛ وهذا الألبوم الأخير مُوجَّهٌ أَكْثَرُ إلى الاستِخدامِ المُدرَّسي. وفيما بعد، جاءت مجموعات من اللُّوحَاتِ لِتُكْجِلَ هذه الإسهامات الأولى: جَمَعَهَا أرثر أربري Arthur J. Arberry^{٢٢}، وجورج فايدا Georges Vajda^{٢٣}، وصلاح الدين المُنْجِدُ^{٢٤}، ويان ياست ويتكام Jan Just Witkam^{٢٥}. وفي الخِتام نُشيرُ إلى «بطاقات

٣٢٢

229

٢٢. A. J. Arberry, *India Office Library specimens of Arabic and Persian palaeography*.

٢٣. G. Vajda, *op. cit.*

٢٤. صلاح الدين المنجد: الكتاب العربي المخطوط إلى القرن العاشر الهجري، القاهرة - معهد المخطوطات العربية ١٩٦٠.

٢٥. J. J. Witkam, *Seven specimens of Arabic manuscripts preserved in the Library of the University of Leiden*.

١٧. W. Wright, *Facsimiles of manuscripts and inscriptions (Oriental series)*.

١٨. B. Moritz, *Arabic Palaeography*.

١٩. «Arabic palaeography», *WZKM* 20, 1906, p. 131 - 148.

٢٠. A. Smith Lewis et M. Dunlop Gibson, *Forty-one facsimiles of dated Christian Arabic manuscripts, with text and English translation*.

٢١. E. Tisserant, *Specimina codicum orientaliū*.

المخطوطات الشرق أوسطية المؤرخة» (FIMMOD) والتي بدأ نشرها في سنة ١٩٩٢، وهي تتكوّن من بطاقات يصف كلّ منها مخطوطاً مع إيراد أُمُودَجٍ لخطّه وخُرد مَنته^{٢٦}.

وهذه الأدوات الصُّرورية للمَنهج الموصوف فيما تَقَدّم ما زالت غير كافية، خاصّةً بالقياس إلى العَدَدِ المذهّش من المخطوطات بالحزف العربي. حقيقةً أنّ فهارس المجموعات وأيضاً العديد من المعارض تشتمل على مُستنسخاتٍ يمكن الاستفادة منها. ولكن يجب أن نلاحظ أنّ المعلومات الجوهرية غائبة غالباً، كما أنّ تَشَتّت هذه المادّة يجعل مُراجعتها أمراً مُضجراً. ففي الحقيقة لا يوجد شيء يُعوّض عملياً الغياب المُؤسف لفهارس المخطوطات المؤرخة.

الدراسات النظرية

وفيما يَخُصّ الدراسات النظرية، وهي تلك الدراسات التي تَقترح تصنيفاً للمادّة الخطيّة وتاريخاً للمجموعات التي كوّنَتْها، فقد ظَلَّت لفترةٍ طويلةٍ تحت هيمنة الطريفة التي اتّبعتها رُؤاؤ هذه الأبحاث. وبَوهَن مؤلّف مُهمّ نُشرَ عَشِيّة الحزب العالمية الثانية على حُدود هذه الطريفة البحثية. فقد احتجّت نَبِيّة عبّود Nabia Abbot في كتابها *The Rise of the North Arabic Script and its Qur'anic Development* «نَشأة الكِتابَةِ العربية الشماليّة وتَطوُّرُ اسْتِخدامِها في كِتابَةِ المَصاحِف» بمجموعةٍ من سبع عشرة ورقة وقطعٍ من مَصاحِف قديمة (من القرن الأول الهجري/ السابع الميلادي - القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي) محفوظة في المعهد الشرقي بشيكاغو، لَتعاوِدَ طَرَحَ قَضِيّة كتابات صَدْر الإسلام^{٢٧}. وتبعاً لها فإنّ دراسة المَصادر العربية تَشْمُحُ بتَعرِيف أنواع الخطوط المختلفة وتصنيف الخطوط التي تَظْهَرُ في المخطوطات: وقد دَفَعَت نَبِيّة عبّود، التي استطاعت أن تَشْتَمِرَ الثُصوصُ العديدة التي نُشِرَت منذ عَصْر جاكوب جورج كريستيان أذَلَر Jacob Georg

٢٦. تم وصف ٣٠٠ مخطوط وتصويرها في هذه السلسلة N. Abbott, *The Rise of the North Arabic Script and its Qur'anic Development*. حتى سنة ١٩٩٩.

Christian Adler^{٢٨}، المنهج الذي أتبعه قديماً العالم الدانماركي، إلى درجّة كبيرة من الدقّة.

/ وتطرّح هذه الخطّة من وجهة نظر منهجيّة العديد من الإشكالات: فهي تفتّرض أولاً أنّ نشرات النصوص المستخدمة قد حُققت بدقّة، غير أنّ الوضع في هذا المجال بعيد عن أن يكون كذلك. وهناك مثالان يُصوّران الصّعوبات التي يمكن أن نقابلها. يرتبط المثال الأوّل بنقل النصوص: فيعَدُّ ابن النديم في «الفهرست» أسماء الخطوط القديمة، ومن بين هذه الخطوط، في نشرّة جوستاف فلوجل التي صدرت في القرن التاسع عشر، يظهر «الخط المائل»^{٢٩}، وهي تسمية وصفية اعتمدها أغلب المتخصّصين لتعريف خطّ العديد من مخطوطات القرن الأوّل الهجري/ السّابع الميلادي والثّاني الهجري/ الثّامن الميلادي^{٣٠}. وتقدّم نشرّة حديثة لـ «الفهرست» اعتمدت على مخطوطات أقدم، بدلاً من «المائل»: «المنابد» (خطّ حُرُوفه مُتباعدة)^{٣١}. والمثال الثّاني، رسالة مُوجزة في الخطّ منسوبة إلى الخطاط الشّهير ابن مقلّة في أوّل القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي، تمسّ قضايا نقد النصوص^{٣٢}. ومع أنّه لم يتمّ إطلاقاً مُراجعة صحّة نسبة الرسالة إليه، فلا يتردّد الكثيرون في الاحتجاج بهذا النصّ دون حتى أن يُثيروا قضيّة أصالته. إنّ الإشكالية المنهجية الجوهريّة التي يفرضها استخدام المصادر ليست مع ذلك مجهولة في دائرة الدّراسات الشرقيّة. فتنبّه متخصّصة في المنسوجات العربيّة إلى «أنّ أصعب شيء في مجالها هو تعريف المنسوجات في إطار المعجم العربيّ

٢٨. J. von Karabacek, «Julius Euting's Sinaitische Inschriften», WZKM 5, 1891, p. 323 - 324.

٢٩. ابن النديم، الفهرست، نخ. تجدد، طهران، ١٣٥٠هـ/ ١٩٧١م، ٩ (وأيضاً في ترجمة دودج: B. Dodge, *The Fihrist of al-Nadim. A tenth century survey of Muslim culture*, t. I, New York/Londres, 1970, p. 11).

٣٠. A. M. Rayef, «Die ästhetischen Grundlagen der arabischen Schrift bei Ibn Muqlah», رسالة دكتوراه في جامعة كولونيا ١٩٧٤.

٢٨. في كتاب *Descriptio codicum quorundam arabicorum partes Corani exhibentium in Bibliotheca regia hafniensi et ex iisdem de scriptura Arabum observationes novae, Præmittitur disquisitio generalis de arte scribendi apud Arabes ex ipsis auctoribus arabicis adhuc ineditis sumpta* الصادر في ألтона Altona عام ١٧٨٠، شرع أدلر Adler، في استغلال النصوص العربيّة بشكل منهج لكي يؤسس لتصنيف الخطوط.

٢٩. ابن النديم، الفهرست، نخ فلوجل، ليستسخ،

لنلك الفترة، فلا تُزوّدنا التّصوُّصُ إطلاقاً بوصفٍ مُفصّلٍ لتأكّد من أنّ هذا المُصطَلَح ينطبّق على هذه العيّنة أو تلك من المجموعة، فنكتفي إذا بالفرضيات^{٣٢}، ومن المؤسف أنّ ملاحظة دقيقة من هذا النوع لم تُفرض نفسها مُبكراً على المهتمين بالخطّ، وأنهم لم يشعروا أنّه في غياب الرُّسوم الواضحة المُصاحبة للمُصطَلَح، سيكون من المتعذّر أن نجد حلاً بطريقة أخرى لمشكلة نسبته اسمٍ إلى نوعٍ مُعيّنٍ من الخطّ، اللهمّ إلا إذا كان ذلك بشكلٍ اعتباطي. وكان مؤلّفو العُصور الوسطى يلجأون إلى نظرائهم، ولم يؤلّفوا رسائل في علم الخطّ.

٣٢٥

وإذا كنّا لا نأمل كثيراً في أن نجد تحديداً دقيقاً للخطوط انطلاقاً من المصادِر، فإنّ الطريقة التي صبّط بها مؤلّفو العُصور الوسطى تصنيف الخطوط يمكن أن تقدّم إلى عالم تطوّر الخطّ مؤشرات قيّمة حول المعايير التي يمكن استخدائها في البحث عن تصنيف مُلائم: والتّحليل الذي قدّمه آدم كچيك Adam Gacek لمحاولة التّوثيري هو من هذا المفهوم دالٌّ للغاية^{٣٤}.

/ ومع ذلك فلم تتّحصر الدّراسات المُخصّصة للكتابات (الخطوط) القديمة في قراءة المصادِر فقط. ففي الفترة نفسها التي ظهرَ فيها كتابُ نبيّة عبّود تقرّينا، أثبتَ مقالٌ لإريك شرويدر Eric Schroeder، اعتماداً على ركائزٍ من المؤكّد أنّها محدودة قليلاً، سلسلة مُتجانسة من الخطوط^{٣٥}، أراد أن يُعطيه اسمًا التّقطه من تعلّيق هامشي، فسارَ في حقْل الدّراسات الفيلولوجية بحُججٍ واهية عرّضته لانتقاداتٍ عنيفة - من بينها انتقاداتُ نبيّة عبّود^{٣٦}. وبعضُ النّظر عن هذه المُؤاخذه، فقد كان لإسهام شرويدر فضلٌ كبيرٌ في إظهار إمكانيّة تطّيق المنهج الباليوجرافي على الخطّ العربي؛ وللأسف فإنّه لم يلقَ إطلاقاً صدًى في وقته. ومنذ ذلك الحين، حاولَ العديدُ من الباحثين،

231

of Mamluk authors», *MME* 4, 1989, p. 144 - 149.

E. Schroeder, «What was the badi' script?», *Ars Islamica*, 4, 1937, p. 232 - 248.

«The contribution of Ibn Muklah to the North-Arabic script», *Am. J. of Sem. Languages and Literatures* 56, 1939, p. 70 - 83.

G. Cornu, *Tissus d'Egypte, témoins du ٣٣. monde arabe. Collection Bouvier*, Genève/ Paris, 1993, p. 28.

«Al-Nuwayri's classification of Arabic scripts», *MME* 2, 1987, p. 126 - 130
بقراءة الكاتب نفسه في مقاله «Arabic scripts and their characteristics as seen through the eyes

بأنصبة متفاوتة، أن يحلّلوا بطريقة منهجية مختلف أنواع الخطوط. هكذا خصّص نيكو فان دن بوجرت Nico Van den Boogert مقارنةً مدققة لأشكال الخط المغربي وقدم وصفاً دقيقاً لخطوطه المميزة^{٣٧}.

وفيما يخصّ خطوط المصاحف التي تعود إلى بدايات الإسلام (خاصةً من القرن الأول الهجري/ السابع الميلادي إلى القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي)، فإنّ الدراسة المباشرة لقطع من المجموعات الكبرى فتحت الباب لعمل تصنيف يرجع إليه الفضل - بقدر ما تظهر الاكتشافات - في تحديد التسلسل التاريخي وتحرير قواعد استخدام مختلف الخطوط^{٣٨}. فلاشك أنّ هناك تطوّراً ملحوظاً: ففي الوقت الذي كان فيه، في الماضي، عدّد المخطوطات المدروسة في العموم قليلاً للغاية^{٣٩}، فإنّ الأبحاث الحديثة تعتمد على سلسلة مهمة من الوثائق.

٣٢٦

آفاق البحث

ما تزال دراسة خطوط المخطوطات المكتوبة بالحروف العربية لا توجد إلّا في هيئة يتف، وسيكون من الادعاء أن نتجاوز بعض المؤشرات حول النتائج التي حصلنا عليها وحول محاور الأبحاث التي يمكن أن تُشبه في تطوّر هذا العلم.

قضايا المضطّح

لقد تأثرت دراسة خطوط الكتب العربية بقوة بعلوم الباليوجرافيا الغربية لأنّها ولدت في ظلّها. ورغم أنّ نتج عن ذلك أنّ خصائص الأسلوب العربي لم تؤخذ نسبياً / بعين الاعتبار، وأنّ العديد من المفاهيم التي لا تشكّ في صلاحيتها بالنسبة للكتابة اللاتينية واليونانية لا تبدو ملائمة للمشاكل التي تقابلنا عند تحليل الكتابة العربية. هكذا هو

232

word of God I», *Ars Orientalis*, 20, 1990, p. 113 - 147.

«Some notes on Maghribi script», *MME* ٣٧. 4, 1989, p. 30 - 43.

٣٩. وبشكل خاص حالة كتاب نية عيود المذكور سابقاً (The rise...).

٣٨. F. Déroche, *Cat. I/1*، وللمؤلّف نفسه: *Abbasid tradition*, E. Whelan, «Writing the

الحال بالنسبة لمفهوم الكتابة السريعة : فالكتابة السريعة في الغرب هي الكتابة التي يُنجز فيها التأسيس أكثر من جزء من الحرف وحتى أكثر من حرف دون أن يَزَقَ قَلَمُهُ ؛ وهذا التعريف مفيد في الإطار الذي يَسْمَحُ بتمييز سرعة كتابة الخطوط التي يَتَطَلَّبُ فيها إِنْجَازُ كُلِّ جزء من حرف بِجَزَةٍ قَلَمٍ . ولم تُعرَفِ العربية حَضَرِيًّا هذه المَعَارِضَةُ : فالحُرُوفُ التي تُنْجَزُ بِجَزَةٍ قَلَمٍ واحدة كثيرة ، ويُفَرَضُ الأُسْلُوبُ أن تكون مُتْرَابِطَةً ، حتى إنَّ أغْلَبَ تنوُّعات الكتابة يمكن وَصْفُهَا بالسَّريَّة ، إذا فُهِدَ المفهوم ، بهذا الوصف ، يبدو ذا فائدة محدودة .

٣٢٧

وبالمقابل ، فحتى الآن لم يتم عَمَلُ تَمْيِيزِ جَوْهَرِيٍّ بِطَرِيقَةٍ مُتَمَاسِكَةٍ بَيْنَ شَكْلِ الخطوط المعنى بها (المَجُودَةُ) والتي كَتَبَهَا خَطَّاطُونَ مُخْتَرِفُونَ مع الاهتمام بالانْتِظَامُ بِقَصْدِ الحُصُولِ على نَتِيجَةٍ أُنِيقَةٍ ، من جانب ؛ والكتابات التي لا تُغْنَى بِالْمُظْهَرِ ، والتي نَفَذَهَا أَشْخَاصٌ لَا يَسْتَطِيعُونَ بِكِفَايَةٍ على الكتابة أو لَا يَشْعُرُونَ بِالحَاجَةِ لاسْتِخْدَامِ كِتَابِيَّةٍ مُتَجَانِسَةٍ ، من جانبٍ آخَرٍ . وبالنسبة للحروف المُعْتَنَى بها (المَجُودَةُ) فقد أُتِيحتَ لَنَا الفُرْصَةُ لِنَقْتَرِحَ وجودَ تَوَجُّهَيْنِ أَساسِيَّينَ ، الكتابة التَّرْكِيبِيَّةُ من جِهَةٍ ، والكتابة المُعْتَادَةُ (chirodictique) من جِهَةٍ أُخْرَى : وَيَسْتَبْدُ التَّعَارُضُ بَيْنَهُمَا على مِلَاحَظَةِ خَطِّ الرِّبْطِ ، الذي يُخْفِي في الحَالَةِ الأُولَى آثارَ انْتِقَالِ اليَدِ من حَرْفٍ إلى آخَرٍ ، ولكن يجعلها ظَاهِرَةً في الحَالَةِ الثَّانِيَةِ^{٤٠} .

ويمكن لهذا التَّمْيِيزِ أن يلتقي ، في بعض الجوانب ، بِمَفْهُومِ عَرَفِهِ جَيِّدًا مُنْظَرُو الخطِّ في العُصُورِ الوَسْطَى : ففي الواقع ، وَمِنْذَ وَقْتِ مُبَكِّرٍ ، شَقَّ تَقْنِيْنٌ لاسْتِخْدَامِ أَسَالِيبِ الخطِّ طَرِيقَهُ ، بِشَكْلِ أَوْضَحَ في مَجَالِ دَوَاوِينِ الإِنْشَاءِ ، وَكَذَلِكَ في مَجَالِ نَشْخِ المَخْطُوطَاتِ . وَيَبْضَحُ هَذَا الأَمْرُ نِسْبِيًّا فيما يَتَعَلَّقُ بِالمَصَاحِفِ التي كَانَ لَهَا خُطُوطُهَا الخاصَّةُ (خُطُوطُ المَصَاحِفِ) ، وَشَدَّدَتْ نِيَّةَ عِبُودٍ على تَجَانُّسِ الأَيْدِي التي تَظْهَرُ على

Historical texts [Oriental Institute publ., 75],

أهمية لهذا التمييز : Houdas, «Essai sur l'écriture»

maghrébine», Nouveaux mélanges orientaux,

لقبته «المطلق» للإشارة إلى الخطوط المنجزة بدون تطبيقات

F. Déroche, op. cit. (1998), p. 376 - 378. ٤١

٤٠. كان هوداس - حسب معرفتنا - هو أول من أولى

أهمية لهذا التمييز : Houdas, «Essai sur l'écriture»

maghrébine», Nouveaux mélanges orientaux,

لقبته «المطلق» للإشارة إلى الخطوط المنجزة بدون تطبيقات

مسبقة : (Studies in Arabic literary papyri, t. I.)

المخطوطات العربية المسيحية القديمة^{٤٢}؛ والسؤال المطروح هو هل يكون من الحَصَافَةِ أن نَعْرِضَ لدراسة خُطوط الكُتُب القديمة اعتمادًا على ما يُقدِّمه محتوى المخطوط . وبعبارة أخرى ، على سبيل المثال ، هل سيكون من المفيد أن ندرس بطريقة منهجية شكل خُطوط المخطوطات الطَّبِية أو المخطوطات الدِّيوانية ؟

233

/ إنَّ رَبَطَ الحُرُوف فيما بينها هو مُكوِّن جَوْهري للكتابة العربية ، وكذلك الفَرَاغُ الموجود بين الحروف في الكلمة . وتَعَوُّضي عن رَبَطِ الحُرُوف عُمومًا في التَّحليلات ، بِالرُّغْم من الاختلافات المُهمَّة التي يمكن أن نُشَاهِدُها في هَيْئته وفي الأَوْضَاع الخاصَّة للحُرُوف التي يجمع بينها ؛ ويمكننا أن نلاحظ بطريقة أفضل علامات الرِّبُط التَّعْشُفية التي تَرِبُط حَرْفَيْن لا يجب أن يَتَّصِلَا . ومن جانبٍ آخر ، هناك دَوْرٌ مهم للفَرَاقَات التي تَتَكَلَّف تَارَةً بِفَضْلِ كلمةٍ عن أخرى ، وتَارَةً بِفَضْلِ حَرْفٍ لا يَتَّصِل إطلاَقًا بما يليه ، وَتَحْتَلِفُ طَرِيقَةُ اسْتِخْدَام هذه الفَرَاقَات وَتَنتمي إلى الأَسْلُوب الذي يُمَيِّزُ العُصُور المختلفة .

٣٢٨

ويجب على عالم تَطَوُّر الخط أن يُعِيرَ انْتِبَاهًا إلى سَكَلٍ وَخَصَائِصِ الحُرُوف : ولا يُوجَد حتى الآن مُعْجَمٌ اصطِلَاحي خَاصٌّ بها لَوْصَفُها بِدِقَّةٍ ، ويجب دون شك أن يَتَّفَقَ المُتَخَصِّصُونَ على مُفْرَدَاتٍ تَسْمَحُ بِتَقْدِيمِ العَنَاصِرِ المُكوِّنَةِ له . وعلى سبيل المثال ، فإنَّ الجَزَأتِ الرَّأْسِيَّةِ المُرْتَفَعَةِ نِسْبِيًّا يمكن أن تُوصَفَ في تَدَرُّجٍ تَنَازُلِيٍّ لِلحَجْمِ ، «ذَيْلِ الحَرْفِ» ، و«سَاقِ الحَرْفِ» ، و«نُثْوَةٍ (أو سِنِّ) الحَرْفِ» . وبسبب البَسَاطَةِ المُتَنَاهِيَةِ للأَشْكَالِ فهناك تَفَاصِيلٌ صَغِيرَةٌ هي التي تَصْنَعُ هُوِيَّةَ أَسْلُوبٍ ما : والطَّرِيقَةُ التي يعالِجُ بها رَأْسُ الأَلِفِ لها مَعْنَى خَاصٌّ ضِمْنَ هذه المُفَاصِلَاتِ الدَّقِيقَةِ^{٤٣}.

٤٢ and the typology of Arabic scripts: N. Abbott, *The Rise...*, pp. 20 - 21; preliminary observations», *Manuscripta Studies...*, p. 2.
٤٣ A. Gacek, «The head-serif (*tarwîs*) , انظر , *Orientalia* 9/3 (2003), pp. 27-33.

كتابات القرون الأولى المفقودة^{٤٤}

مع أنه لم يُنشر حتى اليوم أي مخطوط مؤرخ سابق على القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي^{٤٥}، فإن للعصر القديم أهمية بالغة لدى علماء الخطوط القديمة. وتُقدّم خطوط المصاحف، التي تُشكّل القسم الأكثر أهمية بين المادّة المحفوظة، خصائص قاطعة، الأمر الذي يُسهّل التحليل. وهذا العمل حتى الآن محدود في تعريف مجموعات متماسكة وإقامة ترتيبها التاريخي؛ ومع التّفتيش عن أصدّة جديدة، فإنّ هذا البحث يتطلب الاستمرار. ويبقى كذلك أن نستكشف إمكانية تعريف الأساليب الإقليمية.

٣٢٩

/ البدايات أو فترة التشكّل

234

إن أقدم الخطوط، وهو الخط الحجازي (انظر شكل ١١ و ٦٤)، له مظهر يُسهّل التّعرّف عليه بفضل خصائصه التي سبق أن أشار إليها ابن النّديم في القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي^{٤٦}. ومع ذلك، فيضئب خضرة هويّة هذا الخط إذا حاولنا أن نتجاوز المعايير الظاهرة في نصّ «الفهرست»: فتظهر المخطوطات في الواقع تنوعاً كبيراً في رسم الحروف وإخراج الصفّحات^{٤٧}.

الأمر نفسه على بعض المخطوطات القرآنية القديمة التي أوردها جروهمان A. Grohmann, «The problem of dating early Qur'ans», *Der Islam*, 33, 1958, p. 216, n. 17.

٤٦. ابن النّديم، الفهرست، نخ. فلوجل، ليبسج، ١٨٧١، ٤٦؛ نشرة رضا تجدد، طهران، ١٣٥٠هـ/ ١٩٧١م، ٩. وانظر كذلك G. Puin, «Methods of research on qur'anic manuscripts A few ideas», الكويت ١٩٨٥، ٩-١٧، و F. Déroche, *Les manuscrits du Coran en caractères higāzi* (sic) [Quinterni, 1], Lesa, 1996.

٤٧. تختلف الأشكال: فهناك مخطوطات عمودية في حين أن هناك مخطوطات أخرى مستطيلة.

٤٤. لن نتناول في هذا الباب إلا الخطوط التي أهملت شيئاً فشيئاً، أمّا الخط الشّخّي الذي أُوّبرشكي مترام: فستناوله فيما يلي. وللقوف على أوصاف مختلف الأنواع التي سنذكرها، يمكن للقارئ أن يعود إلى المراجع المذكورة في الهوامش.

٤٥. G. Endress, «Handschriftenkunde», *GAPI*, p. 281; F. Déroche, «Les manuscrits arabes datés du II^e/IX^e siècle», *REI* 55 - 57, 1987 - 1989, p. 343 - 379. وتفيد مُراجعة كتاب كوركيس عواد: أقدم المخطوطات العربية في العالم المكتوبة منذ صدر الإسلام حتى سنة ١١٠٦/٥٠٠م، بغداد، ١٩٨٢، في إعطاء نظرة تاريخية مُوسّعة، وإن كانت جميع المراجع المذكورة لم يتم التّأكد من صحتها. وينطبق

ونحن نعرف بطريقة أفضل كتابات مصاحف القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي وعلى الأخص القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي^{٤٨}، فهي مصفوفة بشكل واضح، وتميل قاعدة السطر إلى أن تصبح خطأ مستقيماً مستمراً. ويتميز أسلوبها في آن واحد بتناسبه وشكل حروفه^{٤٩}، وهذه الحروف في غاية الثبات ويتميز فيها الاختلاف في رسم الحرف. وعادة ما يُطلق على هذا الخط «الخط الكوفي»: وبالرغم من السهولة التي تتيحها هذه التسمية، فيبدو لنا من الخطورة أن نطبقها على مجموع كبير متنوع وله انتشار واسع، لذا نقتراح أن نطلق عليه اسم «الخطوط العباسية المبكرة» (شكل ١٠ و ١٠ مكرر و ٤١).

٣٣٠

خطوط الكتب العباسية

لقد تزدّد المتخصّصون في الغرب، منذ القرن التاسع عشر، بين العديد من التسميات للتعبير عن الخطوط التي تُشكل هذا المجموع، وكشف هذا التردّد كيف أنّ تحديد هويتها كان مشكلة أمامهم. فمن ناحية لم تكن صلات التّشابه بين هذه الأشكال المختلفة مدركة دائماً، لذلك فإنّها غالباً ما عُرضت بطريقة منفصلة. ومن ناحية أخرى، فإنّ بعض التسميات المُستخدمة تُظهر أنّ ترتيها لم يكن مُيسراً بسبب طابعها الهجين والذي كان أحياناً مُعترفاً به^{٥٠}.

وقد أقرّت هذه الخطوط خارج مجال الكتاب المخطوط منذ القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي، ويُعرّف عليها على الأخصّ من طريقة إيساعها استخدام توقّفات، ينسب مُتفاوتة، في رسم العناصر، التي تُستخدم في الخطّ النسخي على هيئة أقواس: مثل حالة حرف النون المفردة أو النّهائية، وكذلك «وُوس» الحروف مثل الفاء والقاف أو الميم (شكل ٤٢). وتعدّدت الأمثلة منذ القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي، فبينما

manuscripts coraniques anciens», *Mss du MO*,

«The Qur'an of نفسه» p. 101 - 111

Amajur», *MME* 5, 1990 - 1991, p. 59 - 66.

٥٠. تم اقتراح الكوفي النسخي، الكوفي الفارسي، الكوفي

المشترقي، السريع المقطع.

٤٨. F. Déroche, *Cat. I/1*, passim. وللؤلف نفسه

E. وكذلك *Abbasid tradition*, passim

Whelan, «Writing the word of God, Part I»,

Ars Orientalis, 20, 1990, p. 113 - 147.

٤٩. F. Déroche, «A propos d'une série de

استُخْدِمَت أشكالٌ مختلفة على امتدادِ العالم الإسلامي، يَتَعَلَّقُ بعضُها بوضوح بالكتابات المُرَكَّبَة^{٥١}،/ فإنَّ بعضَها الآخر بالمقابل جديرٌ تمامًا بأن نصفه بالكتابة المُعْتَادَة chirodictique^{٥٢}. وإذا اسْتَشْنَيْنَا بعض الأشكال الزُخْرُفِيَّة المَبْكُرة جدًّا، إذا صَحَّ التَّعْبِيرُ، والتي اسْتَمَرَّت حتى يومنا هذا، فإنَّ حُطُوط الكُتُب العَبَّاسِيَّة أُفِرَّت في نَسْخِ المَخْطُوطات المُوَرَّخَة الممتدة بين القرنين الثالث والسابع للهجرة/ التاسع والثالث عشر للميلاد^{٥٣}.

وبالرَّغْم من أنَّ الحُطُوطَ العَرِيضَة لَتَطَوُّر هذا المجموع من الكتابات قد دُرِسَ جُزْئِيًّا، فإنَّ تَصْنِيفَه يظلُّ بَعْدُ غير مكتمل، ويبدو من الصَّعْب أن نأمل بِتَقْدِيم جَوْهَرِي في هذا المجال طالما لم تَتَقَدَّم الدِّرَاسَة المُنَهْجِيَّة لِلْمَخْطُوطات المُوَرَّخَة المَكْتُوبَة وَفَقًا لِأَيِّ من أَشْكَالِ حُطُوطِ الكُتُب العَبَّاسِيَّة. وقد أثَّرت هذه الحُطُوط على الأساليب التي سَنَتَناوَلُها فيما بعد: فَالْمَخْطُوطَات التي يُعَدُّ حَظُّها مثل الخط النسخي تَطَرَّحَ قَضِيَّةٌ وَجُود أَشْكَالٍ لِلتَّحْوِيلِ.

الحُطُوطُ المُعْتَادَة (chirodictique) المتأخِّرة

الإشكالات

إنَّ مَجْمُوعَ الحُطُوطِ الأكثر دُيُوعًا في المَخْطُوطات، كما يُذَكِّرنا بذلك يان ياست ويتكام^{٥٤}، هي الحُطُوطُ الأكثر صُموْدًا أمام التَّحْلِيل الباليوجرافي، أو تلك التي تُنَبِّطُ

٥١. مخطوط باريس رقم BnF arabe 342 b (راجع: F. Déroche, *op. cit.*, p. 356 - 365 و *loc. cit.* وأحدثها الذي تم التعرف عليه الآن (بصرف النظر عن مخطوط إستانبول رقم TKS R. 18، الذي يعود إلى سنة ٩٠٩هـ/١٥٠٣م، والذي يبدو أنه تمرين خطي) هو مخطوط مشهد، آستاني - قدس رقم ٨٤ الذي يعود إلى سنة ٦٢١هـ/١٢٢٣م. (راجع، M. Lings, *The Quranic art of calligraphy and illumination*, (p. 19 et pl. 21

٥١. مخطوط باريس رقم BnF arabe 342 b (راجع: F. Déroche, *Cat. I/1*, p. 136, n°241 (XXI).

٥٢. قطعة مخطوط شيكاغو Or. Inst. No. 17620، (راجع: N. Abbott, *Studies in Arabic literary papyri II, Qur'anic commentary and tradition* [Oriental Institute publ., 76], Chicago, 1967, (pl. 1 - 2

٥٤. J. J. Witkam, *op. cit.* (1978), p. 18. .٥٤

٥٣. بالنسبة لأقدم هذه الخطوط راجع: G. Endress

محاولات الحاطرة في هذا الاتجاه . وفي النهاية تتصل مع ذلك بهذا المجموع الواسع الخطوط التي تهتم بها خصوصاً النشرات التي تناول فن الخط ؛ ففي هذه النشرات يُقابل القارئ أسماء مختلفة لتعريف الخطوط ويستطيع أن يشتتبط إمكانية استخلاص عناصر تصنيف لها . وقد وَجَّه A. D. H. Bivar ملاحظة نقدية إلى الطريقة المطبقة على النقوش والتي يمكن أن تمتد إلى المخطوطات : «فكتب فن الخط العربية ، التي تبعها العديد من الشراح المحدثين ، أطلقت مصطلحات خاصة (الثُلث والحقق والريحان والرفعة ... إلخ) على أنواع الخط النسخي ؛ ولكن كما أن إطلاق هذه المصطلحات على عصور متتالية ليس له أي معنى ، وكما أن الأنواع التي تظهر على الآثار لا تماثلها دائماً ، فالأسلم هو أن نستخدم المصطلح العام»^{٥٥} . وعلاوة على الانحرافات التي قد يدخلها الطابع غير التاريخي لهذه التسميات ، فإن الخط الأكبر لهذه التسميات يكمن في غياب تعريف واضح ومقبول بشكل واسع للأساليب التي يمكن أن تنطبق عليها .

/ ويجب علينا ، دون شك ، أن نستسلم إلى عدم إمكانية تهيئة تصنيف في المستقبل القريب يتيح لنا التعرف على تعدد هذه الخطوط . ويظل المنهج الذي يمكننا من إنشاء مجموعات متماسكة هو أحسن التناولات : وليس من السهل استخدامه بسبب غياب جوامع للمخطوطات المؤرخة من جانب ، وبسبب ندرة الإشارات إلى مكان النسخ من جانب آخر .

الاختصاصات

إن استخدام أسلوب خط محل آخر يستجيب ، كما رأينا ، إلى قواعد دقيقة : وهذه الملاحظة التي تصلح على الكتابات المجودة تدعو عالم الخط إلى عدم إهمال المقاربة التي تهتم أساساً بمجال نصي خاص ، ففيما يخص إخراج الصفحة فإن تحليل التقاليد المخطوطية لنص يقني واحد في لغات مختلفة

يَقْتَرِضُ أَنْ لَا تَعَرَّضَ الْعِلَاقَةُ بَيْنَ الْأَشْكَالِ التَّوْضِيحِيَّةِ وَالنَّصِّ إِلَى تَعْدِيلَاتٍ تُسَبِّبُهَا التَّرْجَمَةُ.^{٥٦} فنجد في حالة كتاب «النقاية مُخْتَصَرُ كِتَابِ الْوَقَايَةِ وَالزَّوَايَةِ فِي مَسَائِلِ الْهِدَايَةِ»، الَّذِي سَبَقَتْ الْإِشَارَةُ إِلَيْهِ، تَشَابُهَاتٌ قَوِيَّةٌ، فَسَّرَهَا رُودَلْفُ سِلْهَيْمِ Rudolf Sellheim بِتَأْثِيرِ أَنْمُودَجٍ مُعَيَّنٍ^{٥٧}. وَإِذَا كَانَ مِنَ الْمُمْكِنِ أَنْ نُذَكِّرَ عَلَى اسْتِمْرَارِيَّةٍ لِهَذَا التَّمَطِّ، فَإِنَّا لَا يُمْكِنُ أَنْ نَسْتَشْنِي إِلَّا الدَّوْرَ الَّذِي يَلْعَبُهُ أحيانًا الْخَطُّ الْعَرَبِيُّ كَمُوجِّهِ لاختيار أسلوبٍ خاصٍّ للنسخ في مَرَحَلَةٍ مَا لِلنَّصِّ أَوْ مَجْمُوعَةٍ مِنَ النُّصُوصِ تَتَعَلَّقُ بِالْمَجَالِ الْمَعْرِفِيِّ نَفْسِهِ. وَيُعَدُّ الْمُصْحَفُ أَنْمُودَجًا ذَا دَلَالَةٍ بِوَجْهِهِ خَاصٌّ لِهَذَا التَّوْجُّهِ (شكْل ٤٠ و ٤١)، بِسَبَبِ عَدَدِ النُّسخِ الْمُتَوَفَّرَةِ لَهُ مِنْ كُلِّ الْعُصُورِ، بَلْ إِنَّهُ يُعَدُّ مَجَالًا وَاسِعًا مُفَضَّلًا لِعِلْمِ تَطَوُّرِ الْخَطِّ، إِلَّا أَنَّ هَذِهِ الْمَقَارَبَةَ يُمْكِنُ أَنْ تَمْتَدَّ لِتَشْمَلَ مَجَالَاتٍ أُخْرَى. وَفَضْلًا عَنْ ذَلِكَ، فَيَجِبُ أَنْ نَأْخُذَ فِي الْإِغْتِبَارِ الْإِنْزِلَاقَاتِ الْمُحْتَمَلَةَ لِاسْتِخْدَامِ مِنْ مَجَالٍ إِلَى آخَرٍ، وَأحيانًا خَارِجَ حَقْلِ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ: وَنُمَثِّلُ خَطَّ التَّسْتَعْلِيقِ مِثَالًا ذَا دَلَالَةٍ بِمَا أَنَّهُ مُسْتَمَدٌّ مِنْ خُطُوطِ دِيوَانِ إِنْشَاءِ نَهَايَةِ الْقَرْنِ الثَّامِنِ الْهَجْرِيِّ/الرَّابِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ^{٥٨}.

الإقليميات

يَجِبُ أَنْ يَأْخُذَ تَصْنِيفُ الْخُطُوطِ الْعَرَبِيَّةِ كَذَلِكَ فِي الْإِغْتِبَارِ الْخُصُوصِيَّاتِ الْإِقْلِيمِيَّةِ. وَهَذِهِ الْخُصُوصِيَّاتُ الَّتِي رَاجَتْ فِي الْعَرَبِ الْإِسْلَامِيِّ وَفِي إِيرَانَ وَفِي الْهِنْدِ أَوْ فِي الصِّينِ مَعْرُوفَةٌ جَيِّدًا، وَلَكِنَّهَا تَطْرَحُ سَوَآلاً عَمَّا إِذَا كَانَتْ هَذِهِ التَّعْرِيفَاتُ الْإِقْلِيمِيَّةُ قَابِلَةً لِأَنْ تَتَوَسَّعَ فِيهَا بِفَائِدَةٍ^{٥٩}: فَبَعْضُ فَهَارِسِ الْمَخْطُوطَاتِ

٥٨. F. Richard, PARIS 1997, p. 61 - 62; id., «Autour de la naissance de *nasta'liq* en Perse: les écritures de chancellerie et la foisonnement des styles durant les années 1350-1400», *Manuscripta Orientalia* 9/3 (2003), pp. 8-15 وانظر كذلك Wright, E., «The Calligraphers of Shîrâz and the Development of *nasta'liq* script», *Manuscripta Orientalia* 9/9 (2003), pp. 16-26.

٥٩. توجد هذه المقاربة ضمنياً في الألبوم الذي نشره G. Vajda, *op. cit.*: وتفتقد للأسف إلى التعليق.

٥٦. E. Irblich, «Einfluss von Vorlage und Text im Hinblick auf kodikologische Erscheinungsformen am Beispiel der Überlieferung der «Chirurgie» des Abu'l Qasim Khalaf Ibn 'Abbas al-Zahrawi vom 13. Jahrhundert bis 1500», *Paläographie 1981. Colloquium des Comité international de paléographie* (Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung, 32), Munich, 1982, p. 209 - 231.

٥٧. R. Sellheim, *Materialien*, I, p. 125 - 127.

تتحدث على سبيل المثال عن النسخ المصري، دون أن تُحدد مع ذلك أوجه الاختلاف بينه وبين النسخ العراقي. فالتخصّص / والإقليمية لا يتعارضان إطلاقاً. وهو ما يُشير إليه مثال «الخطّ البهاري» الذي يبدو أنّه، قبل كلّ شيء، نسخٌ للمصاحف خاصٌّ بالهند الإسلامية في القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي^{٦٠}.

وفضلاً عن ذلك، فإنّ المجموعات التي تتمتلك هويّةً، مثل الخطّ المغربي (أشكال ٣٧ و ٣٩ و ٤٠)، لم تحظ بدراساتٍ متقدّمة تشعّى إلى التّعريف على الاختلافات أو المراحل الكبرى، وقد اقترحت على الأكثر أنّ ما يشرح أشكال هذا الخطّ هو خصوصيات تقنية^{٦١}. وهذه الملاحظة التي ترتبط تماماً بملاحظة الواقع الإقليمي، لم تُفتح مجالاً لعمل أبحاثٍ تكميلية. ويمكن أن نُقارنها بالتّحليلات التي اقترحت مؤخّراً بصدد التّستغليق والتي تزي أن توكيب الخطّ الفارسي وتعاقب حروفه، له تأثيرٌ على ظهور هذا الأسلوب النوعي^{٦٢} (شكل ٦٥ و ٦٦).

V. Atanasiu, *De la fréquence des lettres et de son influence en calligraphie arabe* (Sémantiques, 40), Paris, L'Harmattan, 1999.

J. Losty, *The art of the book in India*, Londres, 1982, p. 38 - 40.

O. Houdas, *op. cit.*, p. 98.

تختلف الاستعانة بعلامات الشكل والإعجام بشكل كبير من مخطوط إلى آخر ومن لغة إلى أخرى^{٦٣}. وقد حظي النص القرآني في هذا المجال بعناية خاصة، وتُظهر الشواهد المحفوظة المبدولة خلال القرون الهجرية الأولى. ومع ذلك فيبدو أحياناً من الصعوبة أن نجيب إجابة قطعية عن السؤال الشائك عن التأريخ الذي تم فيه وضع هذه العلامات، وعلى الأخص عندما يتعلق الأمر بعلامات ذات لون مخالف للون الحبر المكتوب به.

٣٣٥

علامات الإعجام

النشأ

لقد ظهرت علامات الإعجام حقاً في أقدم الوثائق المكتوبة بالخط العربي لتفريق الحروف المتجانسة^{٦٤}؛ ومع أنها وُضعت بتفسير شديد فإنها تظهر أن هذا الشكل الإضافي في الكتابة قد عرفه الكتّاب منذ الأزمنة الأولى ويمكن أن يُسجل كإثبات لتقليد أسسته في هذا المجال الكتابات النبطية والسريانية. وتؤكد أقدم المصاحف هذا الواقع: فالنسخ الذين تعاقبوا على كتابة قطعة المصحف المحفوظة في باريس برقم BnF ar. 328 a أدخلوا فقط الإعجام باختلاف بينهم في اختيار الحروف التي يجب إعجامها^{٦٥}.

Grohmann, *Allgemeine Einführung in die arabischen Papyri* [CPR III, I/1], Vienne, 1924, p. 70; id., *From the world of Arabic* (papyri, Le Caire, 1952, p. 82).

٦٥. قارن على سبيل المثال الأوراق ١٣ ط و ٣٧، راجع: F. Déroche et S. Noja Noseda, *Le manuscrit arabe 328 (a) de la Bibliothèque nationale de France*.

٦٣. اقترح أندريس حديثاً تركيباً مختلف الطرق المستعملة: G. Endress, «Die arabische Schrift», *GAPL*, (p. 174 - 176 et p. 178 - 181).

٦٤. دون أن نأخذ بعين الاعتبار النادرة المشهورة، والمشكوك فيها، المتعلقة بمخّنت المدينة في عهد الخليفة هشام (حكم بين سنتي ١٠٦-١٢٥هـ/٧٢٤-٧٤٣م)، كما يمكن أن نذكر بردية فيينا رقم ٥58 ÖNBPERF الذي يعود تأريخها إلى سنة ٢٢٣هـ/٦٤٤م والتي أشار إليها جروهمان: (A.).

وقد اعتبرت هذه العلامات جزءاً من الكتابة وبالتالي فقد سُجِّلَتْ بنفس لَوْنٍ مِدادٍ النَّصِّ ؛ وقد تُوجد استثناءات ولكنها تتعلّق أحياناً بإضافات متأخّرة^{٦٦}. ويختلف شكل هذه العلامات : فتظهر على شكل خطوط رفيعة على الكتابات الغليظة القديمة ، ولكن نَسَاحَ قِطَعِ المَصَاحِفِ المُبَكَّرَةِ المكتوبة بالخطّ الحجازي أعطوا هذه العلامات شكل النُقْطَةِ . ويختلف كذلك وضعها الخاصّ عندما تكون نقطتين أو ثلاثة : فلم تُوضَعَ نقاطُ الشَّيْنِ الثلاث دائماً في شكلٍ مُثَلَّتٍ ، ولَمَّا وُضِعَتْ أحياناً على سَطْرٍ واحدٍ / بحيث حَمَلَ كُلُّ ثَلاثٍ (سِنْ) للشَّيْنِ خطّاً أو نُقْطَةً ، وكانت الثَّاءُ والثَّاءُ تعلوهُما نقطاً أو حُطُوطٌ على شكل عَمُودٍ رأسي أو مائل ، وهو وُضِعَ نجده تحت السَّطْرِ بالنسبة للياء .

239

٣٣٦

حالة الفاء والقاف

وأخيراً ، فإنه يُوجد تفاوتٌ في طريقة نُقْطِ «الفاء» و«القاف» ؛ ففي المَغْرِبِ جَرَتْ العادةُ (أو كانت) بتمييز الحَرْفِ الأوّلِ بنُقْطَةٍ تُوضَعُ أسفله ، والحَرْفُ الثَّانِي بنُقْطَةٍ من أعلاه - وتؤكدُ بعضُ قِطَعِ المَصَاحِفِ القديمة (نهاية القرن الأوّل الهجري / السَّابع الميلادي - بداية القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي) قِدَمَ هذه الطَّرِيقَةِ ، مع أنّنا لا نستطيع أن نُحدِّدَ بِدِقَّةٍ أَصْلَ هذه القِطَعِ ، التي يبدو أنّها لم تُكْتَبْ في المَغْرِبِ ، الأمرُ الذي يعني أنّ هذه الطَّرِيقَةَ في النُقْطِ رُبَّمَا كانت مُتَشَبِّهَةً في الأَصْلِ خارجَ حُدُودِ المَغْرِبِ الإسلامي^{٦٧}. وفي بعض القِطَعِ الأخرى التي ترجع إلى العَصْرِ نفسه نجد عكس ذلك : فالنُقْطَةُ التي تُتميِّزُ الفاءَ جُعِلَتْ على رأسِ الحَرْفِ بينما جُعِلَتْ التي تُتميِّزُ القافَ

٦٦ - وتُوجد بعضُ الأمثلة لمخطوطات وُضِعَتْ علاماتُ الشكل فيها ، بالرغم من قِدَمِها ، بغير لَوْنٍ مِدادٍ الكتابة (انظر مثلاً مخطوط مشهد آستان قدس ٤٣١٦ ، الذي يعود إلى سنة ١٠٧٣هـ / ١٠٧٤م ومخطوط إستانبول TKSE. H. 42 ، والذي يعود إلى سنة ٥٧٣هـ / ١١٧٧ - ١١٧٨م ، في الصور الملونة التي أوردها مارتين لينجز M. Lings, *The Quranic art of calligraphy and illumination*, 1976 ، اللوحين 11 و 19 ، وبالنسبة لـ EH42 ، كذلك FIMMOD 145).

٦٧ - وتُوجد بعضُ الأمثلة لمخطوطات وُضِعَتْ علاماتُ الشكل فيها ، بالرغم من قِدَمِها ، بغير لَوْنٍ مِدادٍ الكتابة (انظر مثلاً مخطوط مشهد آستان قدس ٤٣١٦ ، الذي يعود إلى سنة ١٠٧٣هـ / ١٠٧٤م ومخطوط إستانبول TKSE. H. 42 ، والذي يعود إلى سنة ٥٧٣هـ / ١١٧٧ - ١١٧٨م ، في الصور الملونة التي أوردها مارتين لينجز M. Lings, *The Quranic art of calligraphy and illumination*, 1976 ، اللوحين 11 و 19 ، وبالنسبة لـ EH42 ، كذلك FIMMOD 145).

٦٦ - وتُوجد بعضُ الأمثلة لمخطوطات وُضِعَتْ علاماتُ الشكل فيها ، بالرغم من قِدَمِها ، بغير لَوْنٍ مِدادٍ الكتابة (انظر مثلاً مخطوط مشهد آستان قدس ٤٣١٦ ، الذي يعود إلى سنة ١٠٧٣هـ / ١٠٧٤م ومخطوط إستانبول TKSE. H. 42 ، والذي يعود إلى سنة ٥٧٣هـ / ١١٧٧ - ١١٧٨م ، في الصور الملونة التي أوردها مارتين لينجز M. Lings, *The Quranic art of calligraphy and illumination*, 1976 ، اللوحين 11 و 19 ، وبالنسبة لـ EH42 ، كذلك FIMMOD 145).

أُسْقِلَهُ^{٦٨}. ويبدو أنه يجب أن نُلْحِقَ بهذا المجموع قِطْعًا قَدِيمَةً أُخْرَى تُقِطَّتْ فِيهَا الْفَاءُ بِخَطِّ فَوْقِ الْحَرْفِ، بَيْنَمَا مَكَّنَ غِيَابُ الْعَلَامَةِ مِنَ التَّعْرِفِ عَلَى الْقَافِ^{٦٩}.

حَالَاتٌ خَاصَّةٌ

وعِلَاوَةً عَلَى هَذِهِ الْأَوْضَاعِ الْمَعْرُوفَةِ جَيِّدًا، تُوجَدُ أُسَالِيبُ أَكْثَرُ نُذْرَةً أَوْ أَكْثَرُ تَعْقِيدًا تُكْشِفُ إِمَّا عَنْ خُصُوصِيَّاتٍ إِقْلِيمِيَّةٍ، وَإِمَّا عَنْ تَدْقِيقِ النَّشَاطِ. وَنَعْنِي بِذَلِكَ الثَّنَائِيَّاتِ الْمُتَجَانِسَةِ فِي الْإِمْلَاءِ (الدَّالُّ وَالذَّالُّ، وَالرَّاءُ وَالزَّايُّ، وَالسَّيْنُ وَالشَّيْنُ، وَالصَّادُ وَالضَّادُ، وَالطَّاءُ وَالظَّاءُ، وَالْعَيْنُ وَالغَيْنُ، وَالْحَاءُ وَالخَاءُ، بَيْنَمَا تُعَدُّ الْجِيمُ حَالَةً مُنْفَرِدَةً): أَمَّا ثُنَائِيَّاتِ الْحُرُوفِ غَيْرِ الْمُنْقُوطَةِ (الْمُهْمَلَةِ) فَإِنَّهُ يُشَارُ إِلَيْهَا إِمَّا بِحَرْفٍ صَغِيرٍ مِنْ نَفْسِ الشَّكْلِ يُوَضَّعُ أَسْفَلَ أَوْ أَعْلَى الْحَرْفِ^{٧٠}، أَوْ بِعَلَامَةٍ خَاصَّةٍ^{٧١}، أَوْ بِقَلْبٍ / عِلَامَاتِ الْإِعْجَامِ^{٧٢}. وَهَذِهِ

240

W. Wright, *op. cit.*, pl. VII;) ٩٩٠ م. (FIMMOD 94، ورقم UB V. 510 المنسوخ في سنة ٤٧٢هـ/١٠٨٠ م (FIMMOD 151)، ومخطوط البودليانا بأكسفورد رقم Bodleian Libr. Hunt. 228 (المنسوخ في سنة ٣٦٣هـ/٩٧٤ م) (W. Wright, *op.*) IOS B رقم 876، المنسوخ في سنة ٥٨٧هـ/١١٩١ م (NEW YORK) 46، p. 1996. ووصف Gabriel Sionita و John Hesronita هذا الأسلوب في كتابهما *arabica Maronitarum...* (Paris 1616, p. 6) كان يكتب شكلٌ مصغرٌ للحرف أشقل الحاء والسين والصاد والعين، ويُمَيِّزُ بَيْنَ الْهَاءِ الْمُنْفَرِدَةِ أَوْ النَّهَائِيَّةِ وَالنَّاءِ الْمُرْبُوطَةِ بِكُتَابَةِ هَاءٍ صَغِيرَةٍ فَوْقَهَا.

٧١. في مخطوط لندن رقم BL Add. 19357 المنسوخ في ٣٩٨هـ/١٠٠٨ م، تعلو نصف دائرة حروف الراء والسين والصاد (W. Wright, *op. cit.*, pl. XLVII). ويشير Sionita و Hesronita إلى علامة تشبه علامة «جامه (Y)» صغيرة أعلى الراء والسين ويقل وجودها فوق الدال (Ibid.). ٧٢. توضع علاماتٌ إعْجَامُ الْحَرْفِ الْمُنْقُوطِ عَادَةً أَسْفَلَ الْحَرْفِ الْمَجْنَسِ لَهُ غَيْرِ الْمُنْقُوطِ: راجع مخطوط جابر الله بإستانبول رقم 1508 Süleymaniye Carullah Ef. المنسوخ في سنة ٣٢٧هـ/٩٣٨ م - B، fig. 1، p. 46، *op. cit.* R. Sesen.

Chicago, Oriental Institute A 6959 (N. ٦٨. Abbott, *op. cit.*, p. 60, n°1); Istanbul, TKS E. H. 4 et M. 1 (F. E. Karatay, *op. cit.*, p. 8, n°23 et p. 1 - 2, n°3); Paris, BnF arabe 326 a, 330 b, 330 c, 331, 333 b, 334 a, 335, 348 b, 379 e (F. Déroche, *Cat. I/1, passim*); Saint Pétersbourg, IOS E 20 (E. Rezvan, «The Qur'an and its world: VI. Emergence of the Canon: the struggle for uniformity», *Manuscripta Orientalia*, 4/2, 1998, p. 24).

٦٩. مخطوط إستانبول رقم TKS M. 3 (F. E. Vienne, ÖNB, Karatay, *op. cit.*, p. 1, n°2) A Perg. 197 (H. Loebenstein, *Koranfragmente auf Pergament aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek* [Mitteilungen aus der Papyrussammlung der ÖNB, Neue Serie, XIV. Folge], Vienne, Verlag Brüder Hollinck, 1982, pp. 42 - 43, n°10).

٧٠. راجع مخطوط مكتبة ولي الدين بإستانبول رقم 3139، المنسوخ في سنة ٢٨٠هـ/٨٩٣ م (R. Sesen, «Les caractéristiques de l'écriture de quatre manuscrits du IV^e-s. H. /X^e-s. A. D.», *Mss du MO*, p. 45, fig. 1, A - 1, pl. IV a) ومخطوط ليبسج رقم UB V. 505، المنسوخ في سنة ٣٨٠هـ/

الأساليب المختلفة ليست قاصرة الواحدة عن الأخرى في إطار أنها تبدو جزئياً على الأقل مختصة بحروف معينة: وهكذا يُصاحب الحروف المهملة «الحاء» و«العين» حرف صغير، بينما تُحدد النقطة المكتوبة أسفل الحرف الدال أو الزاء أو الطاء. وتمكننا المخطوطات المؤرخة التي تظهر فيها هذه الأوضاع حتى الآن من نسبة هذه الأساليب إلى الفترة بين القرنين الثالث والرابع للهجرة/ التاسع والعاشر للميلاد.

علامات العلة وصبط الحروف

كانت علامة الحركات (العله) في فترة ظهور الإسلام مشكلة وضعت لها اللغة السريانية، وهي كتابة مشابهة للعربية من بعض النواحي، بعض الحلول بالفعل. كان على علامة الحركات أن تلي متطلبات الثقل الخطي للمصحف والعلامات الخارجة على «الرسم» (أو القالب الصامت) التي تتطلب أن تتميز عنها بوضوح.

نقط الإغراب

لجأت الطريقة الأولى إلى وضع نقاط باللون الأحمر يُحدد موضعها بالنسبة إلى الحرف الحركة الصوتية: فكانت «الفتحة» توضع فوق الحرف، و«الكسرة» تحت الحرف، و«الضمة» على يسار الحرف^{٧٣} (شكل ٤١). ومن الصعوبة أن تُحدد الفترة التي شاع فيها هذا الابتكار، إذ إن استخدام اللون الأحمر يفترض أن هذه العلامات أضيفت خلال مرحلة مغيرة للكتابة، ومن هنا صعبت إمكانية تحديد المدة الزمنية المتفضية بين النسخ ووضع هذه العلامات على أقدم المصاحف التي ظهرت فيها هذه

المسوخ في سنة ١١٠٨/هـ ٥٠١ م. (FIMMOD 186). وقد يكون حصل في اليمن تقطيع مقلوب من هذا النوع في وقت متأخر (معلومات قدمها G. R. Puin).

٧٣. تسبب ابتكار هذا النظام إلى أي الأسود الدولي المتوفي سنة ١٦٩/هـ ٦٨٨ م). وينظر *El²*, 1, p. 110. وكمثال انظر: F. Déroche, *Cat. I/1*, pl. II B وتشير النقطتان المتجاورتان إلى التنوين.

(B-m)، أكسفورد 228 Bodleian Libr. Hunt. المسوخ في سنة ٣٦٣/هـ ٩٧٤ م)، (W. Wright, *op. cit.*, pl. LX)، ليتسج UB V. 505، المسوخ في ٣٨٠/هـ ٩٩٠ م. (W. Wright, *op. cit.*, pl. VII)، لندن، 19357 BL Add. المسوخ (FIMMOD 94)، في سنة ٣٩٨/هـ ١٠٠٨ م. (W. Wright, *op. cit.*, pl. XLVII)، ومخطوط برلين رقم 1184 SB Sprenger

٧٧. قطعة باريس رقم 348e BnF arabe F.)
 (Déroche, *Cat.* I/1, p. 87, n°71)؛ ويستعمل
 مخطوط إستانبول رقم TKS EH 211 نقاطاً مذهبة

نِقَاطُ الشَّكْلِ

وُطِّرَ هذا النِّظَامُ عندما اسْتُعِينِ بِالْوَانِ مُخْتَلِفَةً لِلإِشَارَةِ إِلَى خَصَائِصٍ أُخْرَى لِلنُّطْقِ .
هَكَذَا أُشِيرَ إِلَى «الْهَمْزَةِ» بِنُقْطَةٍ كَانَتْ غَالِيًا بِاللُّونِ الْأَخْضَرِ^{٨٢} وَنَادِرًا مَا كَانَتْ بِاللُّونِ
الْأَصْفَرِ^{٨٣}؛ وَتُظْهِرُ بَعْضُ الْمَخْطُوطَاتِ أَنَّ «الْهَمْزَةَ» وَالشَّكْلَ كَانَا يُنْشَقَانِ عَنْ طَرِيقِ
خَلْطٍ وَضَعِ النُّقْطَةَ تَبَعًا لِلْقَوَاعِدِ الْمُتَّبَعَةِ مَعَ حُرُوفِ الْعِلَّةِ . وَنَادِرًا مَا نَجِدُ إِشَارَةً إِلَى
«الشَّدَّةِ» . وَهَنَا تَكُنُّ غَالِيًا الْعِلَّةُ فِي تَغْيِيرِ لَوْنِ النُّقْطَةِ الَّتِي كَانَ لَهَا أحيانًا قِيَمَةٌ صَوْتِيَّةٌ
فِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ^{٨٤} . أَمَّا «الشُّكُونُ» فَكَانَ وَجُودُهَا نَادِرًا جَدًّا فِي الْمَصَاحِفِ الْمُبَكَّرَةِ^{٨٥} .
وَيَبْدُو أَنَّ هَذِهِ التَّحْسِينَاتِ كَانَتْ أَقْلًا اسْتِخْدَامًا مِنَ النِّقَاطِ الدَّالَّةِ عَلَى الْحَرَكَاتِ
نَفْسِهَا . وَيَزْجَعُ سَبَبُ هَذَا الْإِخْفَاقِ - فِيمَا يَبْدُو - إِلَى أَنَّ أَسَالِيبَ مُنَافِسَةٍ قَرِيبَةً مِنْ تِلْكَ
الَّتِي نَسْتَعْمِدُهَا حَالِيًا ، كَانَتْ قَدْ بَدَأَتْ تَنْتَشِرُ مُتْرَافَةً مَعَهَا . / وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى ، فَإِنَّ
«الْهَمْزَةَ» وَ«الشَّدَّةَ» كَانَتَا تُسَجَّلَانِ فِي الْمَصَاحِفِ الْمُبَكَّرَةِ الْمَشْكَلَةِ بِوَاسِطَةِ النُّقْطِ بِنِصْفِ
دَائِرَةٍ مُلَوَّنَةٍ^{٨٦} ، وَهِيَ أحيانًا الْعَلَامَةُ نَفْسِهَا الَّتِي مَا تَزَالُ تُسْتَعْمَدُ حَالِيًا^{٨٧} .

٣٤٠

242

٨٢. تستخدم نصف دائرة للإشارة إلى الهمزة والشدة (قطعة باريس رقم BnF arabe 349 f (F. Déroche), Cat. I/1, p. 73, n°36 ، أو الشدة فقط (بالأحمر :

قطعة باريس رقم BnF arabe 6982 ، إضافة بالأخضر :
قطعة باريس رقم BnF arabe 337 c (F. Déroche), Cat. I/1, p. 74, n°43 و Cat. I/1, p. 109, n°146) . وتمت
الإشارة إلى الشدة في مخطوط نور عثمانية بإستانبول رقم
23 Nuruosmaniye ، المنسوخ في صِبْغِيَّةِ سَنَةِ ٣٧٢ هـ /
٩٨٢ م إما بنصف دائرة حمراء أو بالعلامة الحديثة (F.)
(Déroche, Abbasid tradition, p. 146 - 151) .

٨٧. انظر مجموعة ناصر خليلي للفن الإسلامي بلندن
رقم KFQ 89 ، حيث رسمت الهمزة والشدة بالشكل
الحالي ، ووضعنا بالتوالي بالأخضر والأزرق : (F.)
Déroche, Abbasid tradition, p. 109 - 110, (n°57) .

٨٢. يبدو الأمر هكذا في قطع باريس أرقام BnF arabe F.) 325 a, 339, 358 d, 349 a, 349 d, 351, 382 c, ... (Déroche, Cat. I/1, passim) .

٨٣. في قطع باريس أرقام BnF arabe 348 a, 6982, F. Déroche, Cat. I/1, p. 86, n°67, p. 74,) 374 d و n°256 و n°140) .

٨٤. أُشِيرَ إِلَيْهَا بِنُقْطَةٍ صَفْرَاءَ (قطعة باريس رقمي BnF F. Déroche, Cat. I/1, p. 347 a et 377 a ; n°162 و n°242 و p. 136) ، وَنُقْطَةٍ بَرْتَقَالِيَّةٍ (قطعة
باريس رقم BnF arabe 325 (F. Déroche, Cat. I/1,) و n°113 (p. 98, n°113) وأيضًا زرقاء (قطعة باريس رقم BnF arabe 5178 f (F. Déroche, Cat. I/1, p. 96, n°111) .

٨٥. يبدو في قطعة باريس رقم BnF arabe 368 ، على
شكل دوائر صفراء حينما يكون في نهاية الكلمة ، وفي
شكل نصف دائرة حينما يكون في الداخل (F.)
(Déroche, Cat. I/1, p. 117, n°174) .

النظام الحديث

بدأ نظام الشكل الذي ما زال مُستخدَمًا إلى يومنا هذا متأخرًا. وبدأ ظهوره في المخطوطات خلال القرن الثالث الهجري / التاسع الميلادي، ويُعدُّ مخطوط وَلِيّ الدِّين أُنْدِي بالمكتبة السليمانية بإستانبول رقم 3139 والمنسوخ سنة ٨٢٨٠هـ / ٨٩٣م مثالاً على ذلك^{٨٨}.
أما فيما يتعلّق بالمصاحف فإن إقرار الشكل لم يحدث إلا خلال القرن التالي^{٨٩}. فقد كان النساخ يشعرون جيّدًا بما يعنيه إضافة أي شيء إلى «رسم» المصحف: فقد ظلت علامات العلة في العديد من المخطوطات الشرقيّة تدوّن باللون الأحمر على نسخ ترجع إلى القرنين الخامس والسادس للهجرة / الحادي عشر والثاني عشر للميلاد^{٩٠} (شكل ٤٢).

وفيما يخصّ علامات الضبط الأخرى، فقد أخذت في الدخول تدريجيًا، كما يظهر ذلك من خلال العديد من المخطوطات «المختلطة»، أي التي تتواجد فيها نقاط الحركات مع الأشكال الحديثة لـ «الهمزة» و«الشدة» و«الشكون»^{٩١}. واحتفظت هذه الأشكال أحيانًا في المغرب بالألوان التي اختصّت بها في الأنظمة السابقة، يشهدُ على ذلك «مصحف الحاضنة» الشهير الذي يعود تاريخه إلى بداية القرن الخامس الهجري / الحادي عشر الميلادي.

٩٠. أضيفت علامات حديثة بالأحمر إلى قطعة من مخطوط يعود إلى بداية القرن الرابع الهجري / العاشر الميلادي، باريس رقم BnF arabe 383 c، (F. Déroche, Cat. I/1, p. 137, n°245)، ويصعب أن نُحدّد إذا ما كانت مضافة أم لا.

٩١. انظر مثلاً مخطوط باريس رقم BnF arabe 575 المنسوخ في سنة ١١٩٤هـ / ١٧٨٠م، ورقم arabe 576 المنسوخ في سنة ١١٩٥هـ / ١٧٨١م، ورقم arabe 589 المنسوخ في سنة ١٢٤٢هـ / ١٨٢٦ - ١٨٢٧م، (F. Déroche, Cat. I/2, p. 44 - 45, n° 325, 326, 328).

٩٢. ما زلنا بعد لم نضبط شكل هذه العلامات واستعمالها في الأزمنة الأولى: وحلل «رايت» هذه المتغيرات في تعليقه على مخطوط لندن رقم BL Add. 19357 (op. cit., pl. XLVII).

٨٨. R. Sesen, op. cit., p. 45 et pl. IV A. أيضا في مخطوط شيستر بيتي بديلن رقم CBL 3494، المنسوخ في سنة ٨٢٧٩هـ / ٨٩٢م (راجع: A. J. Arberry, The Chester Beatty Library. A handlist of the Arabic manuscripts, t. II, Dublin, 1956, p. 108 et pl. 68).

٨٩. من الدقة دائما أن نكتشف الإضافات الحديثة في النسخ القديمة: وتطرح المسألة بشكل خاص بخصوص مخطوط شيستر بيتي بديلن رقم CBL 1417، المنسوخ قبل سنة ٢٩٢هـ / ٩٠٥م، حيث يتواجد نظاما الضبط إلى جانبي بعضهما البعض (A. J. Arberry, «A Koran in 'Persian' kufic», Oriental College Magazine, 40/3 - 4, 1964, p. 9 - 16; D. James, Q. and B., p. 12 n° 26)، وتظهر أمثلة أخرى في قطعتي باريس رقمي F. Déroche, Cat. I/1، BnF arabe 332, 342 a (p. 112, n°158 و p. 77, n° 47).



تَرْوِيحُ الْكِتَابِ



دِرَاسَةُ الرَّخَافِ : الْأَهْدَافُ وَالرَّسَائِلُ

كان تَرْوِيقُ الْمَخْطُوطَاتِ مُمَارَسَةً رَاسِخَةً مِنْذَ مَا قَبْلَ ظُهُورِ الْإِسْلَامِ فِي هَذِهِ الْمَنْطِقَةِ مِنَ الْعَالَمِ الَّتِي شَهِدَتْ بِدَايَاتِ هَذَا الدِّينِ الْجَدِيدِ . هَكَذَا بَاشَرَ الْمُسْلِمُونَ مُبَكَّرًا جَدًّا الْإِهْتِمَامَ بِتَرْوِيقِ الْكُتُبِ الَّتِي قَامُوا بِنَسْخِهَا ، الْأَمْرُ الَّذِي أَوْجَدَ جَدَلًا قَوِيًّا فِي وَسْطِ الْأُمَّةِ حَوْلَ مَدَى مَشْرُوعِيَّةِ ذَلِكَ مِنْ عَدَمِهِ . وَتَعَلَّقَ الْقَضِيَّةُ الْمَعْرُوفَةُ جَيِّدًا فِي هَذَا الْجَدَلِ بِتَحْرِيمِ تَصْوِيرِ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ ، وَإِنْ لَمْ يَمْنَعْ ذَلِكَ مِنْ ظُهُورِ الْمَخْطُوطَاتِ الْمُرِيئَةِ بِالصُّورِ ، وَاسْتَمَرَّ الْجَدَلُ حَوْلَ هَذَا السُّؤَالِ الْمُهِّمِ مَوْضُوعِ أبحاثِ سُنْفِيدٍ مِنْ نَتَائِجِهَا^١ . وَمِنَ الْمُهِّمِ أَنْ نُشِيرَ إِلَى أَنَّهُ فِي حِينٍ مَا تَعْنِي كَلِمَةُ «التَّرْزِينِ» فِي الْمَخْطُوطَاتِ الْأُورُوبِيَّةِ (أَوْ تَنْصُصِنَ) «التَّصْوِيرِ» فَإِنَّ الدِّرَاسَاتِ الْإِسْلَامِيَّةَ تُمَيِّزُ بوضوحٍ بَيْنَهُمَا .

وَيَسَعَى عَرُوضُ التَّرْزِينِ ، فِي مَنْظُورِ هَذَا الْكِتَابِ عَلَى الْأَخْصَصِ ، إِلَى تَفْسِيرِ فَهْمِهَا وَوَضْفِهَا ، وَيَتَطَلَّبُ تَنَاوُلُهَا دِقَّةٌ خَاصَّةٌ فِي اسْتِخْدَامِ الْمَصْطَلَحَاتِ التَّقْنِيَّةِ . إِلَّا أَنَّ اسْتِخْدَامَ الْكَلِمَاتِ الْأَكْثَرِ شُبُوحًا مِثْلَ Frontispice^٢ أَوْ سَرْلُوحٍ^٣ عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ ، لَمْ يُتَّفَقَ عَلَيْهِ بَعْدَ بَيْنِ الْمُتَخَصِّصِينَ ، حَتَّى إِنَّ الْمَصْطَلَحَ نَفْسَهُ يُمْكِنُ أَنْ يُحِيلَ إِلَى حَقَائِقَ مُخْتَلِفَةٍ مِنْ مُؤَلِّفٍ إِلَى آخَرٍ . وَسَيَكُونُ مِنَ الْمُسْتَحَبِّ أَنْ يَتِمَّ اتِّفَاقٌ فِي الْمُسْتَقْبَلِ يُوَحِّدُ

١ . 67 . A. Gacek, *AMTp* . ويرى البعض أَنَّ السَّرْلُوحَ هو إِطَارٌ مَزْخَرَفٌ ذُو حِجَمٍ كَبِيرٍ يَوْجَدُ فِي بَدَايَةِ نَصٍّ أَوْ فِي بَدَايَةِ مَقْطَعٍ مِنْ نَصٍّ ؛ وَهِيَ مُقَابِلُ «العنوان» الَّذِي لَا يَنْطَبِقُ إِلَّا عَلَى إِطَارَاتٍ صَغِيرَةٍ تَشْغُلُ أَقْلَ مِنْ رُبْعِ مَسَاحَةِ الصَّفْحَةِ . وَتَنْطَبِقُ كَلِمَةُ «سَرْلُوحٍ» هُنَا عَلَى مَاطُورَةِ الْعنوان .

١ . كَتَبَ هَذَا الْفَصْلَ مُحَمَّدٌ عَيْسَى وَلِي Muhammad Isa Waley ، مَعَ بَعْضِ الْإِشْهَامَاتِ مِنْ فَرَنْسَوَا دِيرُوش François Déroche .

٢ . انْظُرِ لِمُقَارَبَةِ مَبْدِئِيَّةِ ، *El*² (T. Fahd), Wensink (T. Fahd), *art. Sûra*, IX, p. 925 - 928 .

٣ . احْفَظْ بِهَذَا الْمَصْطَلَحِ الْعنوانَ الَّذِي تَصْحِيحُهُ زَخَارِفُ ، غَيْرَ أَنَّ الْمَعْنَى الَّتِي يَنْسِبُهَا إِلَيْهِ الْبَاحِثُونَ مُخْتَلِفَةٌ جَدًّا .

هذه الاستخدامات ، وفي انتظار ذلك لا يسعنا إلا أن نطلب إلى كل كاتب المحافضة على استخدام مُعْجَمه الشَّخْصِي بطريقة مُنْسَجِمَةٍ .

زَخْرَفَةُ الْمَخْطُوطَاتِ وَأَهَمِّيَّتُهَا لِعِلْمِ الْمَخْطُوطَاتِ (الكوديكولوجيا)

يمكن للقارئ أن يتساءل بحق عن فائدة دراسة زخرفة المخطوطات وهدفها بالنسبة لمن يهتم بدراسة المخطوطات نفسها لا تاريخ الفن . وكما سنرى فإن بعض المعرفة في هذا المجال لن تخلو من فائدة إن لم تكن أساسية في علم المخطوطات ، وعلى الأخص عند محاولة تعيين الانتماء الجغرافي للمخطوط وتاريخه عندما لا يقدم التأسيس أو المالك الأول للمجلد هذه المعلومة ، وهي الحالة أيضًا عندما نبحت عن إشارات عن رحلة مخطوط أو ملأه اللاحقين خاصة عندما تكون الزخرفة قد أُضيفت إليه في فترة أخذت من تلك التي تم فيها نسخته .

وعلاوة على ذلك ، يمتاز تطوُّر الكتاب بالحرف العربي ، على الأقل فيما يخص النماذج المكتملة ، بالتزُّوع إلى توحيد مجموع الزخرفة في الكتاب ، فالتجاليذ والألواح الواقية تُكْمَل أو تعكس التزيين حتى وإن اختلفت التقنيات المستخدمة كالتذهيب والتصوير وخبوط الذهب المجدولة ... إلخ . ويجب أن يؤخذ ذلك في الاعتبار عند متابعة فحص كل ما يسهم في تزويق الكتاب المخطوط .

ومن الطبيعي أن يمدنا كذلك وجود التزيين أو غيابه بمؤشرات حول وضع المخطوط ذاته أو الشخص الذي نُسخ من أجله . ويجب أن نأخذ كذلك في الاعتبار مجموعة من الثوابت الأخرى ، مثل أسلوب الخط أو نوع الورق ؛ ومع ذلك فتوجد حالات يكون فيها أسلوب التزيين - الذي يتضمَّن كذلك التجليد وكل أنواع الزخرفة - هو العنصر الوحيد الكاشف لمصدر النسخة . ولكن يجب مع ذلك أن نحتاط في هذه الأمور ، فليس من النادر أن نجد تزيين قد أُضيفت إلى مخطوط في الغالب بعد زمن

طويل من نسخته^٦، كما نجد نماذج لرخارف (مثل التمنمات) أخذت من مخطوط وأدبجت في مخطوط آخر^٧.

وجميع التزايين جديدة بالآلتيقات من منظور علم المخطوطات : فالتزايين المتواضعة وحتى غير المثقنة لا تخلو من فائدة، فهي تشكل في الحقيقة أغلب الرخارف التي وصلت إلينا ويمكن أن تكون كبيرة الفائدة ليس فقط لتأريخ مخطوط ما أو تحديد مصدره، وإنما كذلك لتقدير نوعية إنتاج الكتب بالحرف العربي بطريقة أكثر دقة في كل صنوفها.

ويمكن أن تشكل المواد المستخدمة في زخرفة المخطوطات مصدرًا غنيًا بالمعلومات حول مكان الصنع وظروفه^٨. ورغم أن التحاليل الفيزيائية - الكيميائية مازالت قليلة، إلا أنها تعطينا الأمل في أن تطورها في الأعوام القادمة سيبيح لنا القيام بمقارنات على قاعدة أوسع نطاقًا^٩.

٣٤٦

/ مجمل هذا الفصل

يمكن أن يُدرس تزويق المخطوطات إما في إطار تاريخ الفنون الزخرفية، وإما مع تاريخ الكتاب، وسنركز في هذا العرض على المظهر الثاني. لقد فتحت مجالات جديدة للبحث فيما يتعلق بقرن الكتاب في العالم الإسلامي، وأتاحت الاكتشافات تسليط أضواء جديدة ليس فقط على مهني صناعة الكتاب والتطورات الإبداعية المصاحبة لها، وإنما أيضًا حول طبيعة وإيديولوجية رعاة الفنون، وكذلك البنى التي سمحت بظهور قرن رفيع بالغ الأهمية للمتخصصين في هذا المجال. ولا تقل زخرفة المخطوطات المألوفة الصنع بالنسبة للعلماء المخطوطات عن تلك المتضمنة لخصوص عادية ذات استخدام يومي. إن هدفنا هنا هو تقديم لمحة موجزة

٦. يمكن أن نذكر من ضمن الأمثلة الممكنة نسخة تيمورية «مستعارة».

٧. ليوسف وزليخا للجامي (لندن رقم BL Or. 10903).

٨. انظر فصل «أدوات وتحضيرات صنّاع الكتاب».

٩. انظر الفصل نفسه.

٧. تشمل نسخة «رسالة في مدح الكتب»، للجاذظ (مخطوط لندن رقم BL Or. 10903) على نسخة

للمقاصد وللتطوُّر التاريخي لتصنيف وتقنية تزويق الكتاب المخطوط بالحرف العربي . ونظرًا للتاريخ الطويل الممتد على عدة قرون والذي يُعطي مساحةً جغرافيةً واسعةً ، فإنه من الصعب أن نتناول التزويق الإسلامي بطريقةً مُتَقَصِّيةً حقًا في عددٍ من الصفحات ؛ كما أننا سنستعين بعددٍ محدودٍ من الأمثلة الكفيلة بتوضيح الملاحظات التي سنُبينها . وبخلافًا للفصول الأخرى لهذا الكتاب ، فسيأخذ هذا الفصل بعين الاعتبار على الأخص المخطوطات المنتجة خارج العالم العربي ؛ فقد طرأت العديد من التطورات المهمة على فنّ التزيين في الأقاليم الناطقة بالفارسية والتركية ، وكذلك في الهند وأماكن أخرى ، وقد حُفِظَت لنا كميةٌ كبيرةٌ من النصوص العربية في نسخٍ كُتِبَت وزُخِرَت في هذه الأقاليم وفي غيرها .

٣٤٧

المصادر: أصول معلوماتنا وامتنادها

إنّ تقدّم البحث في مجال المخطوطات يجعلنا نأمل في اكتشافاتٍ مستقبليةٍ توسّع مجال معرفتنا : وفي الحقيقة فإنّ هناك أسبابًا تجعلنا نأمل في ظهور مصادرٍ جديدةٍ إلى الثور . وتأتي في المرتبة الأولى في مجال المصادر المكتوبة ، المؤلفات التقنية أو المؤلفات التي كتبها الحرفيون أو كُتِبَت لهم . ولا يرجع أيّ من هذه المؤلفات المعروفة حتى الآن إلى ما قبل خمسة قُرون ، ولكنها تشتمل على معلوماتٍ غنيّةٍ حول التقنيات والصناعات المشهورين وآثارهم ؛ وفي هذا المجال أنجزَ عملٌ مهمٌّ قامَ به إيف بورتيه Yves Porter وآخرون^{١٠} ، وسيجدُ القارئُ في بعض الحالات ، مثل الكتاب الفارسي الشهير لقاضي أحمد^{١١} ، تراجمَ (أو ما يُشبه التراجم) لبعض الفنّانين المتميّزين ، وكذلك عن الأشكال والتقنيات المتصلة بهم .

/وتعدُّ وثائقُ الأرشيف والنفوسُ المتعلقة بتنظيم المهنة وبالورشِ مجموعةً ثانيةً من المصادر المهمة . وجمَعَ باجثون من أمثال إيرج أفشار وأن ماري شيميل Annemarie Schimmel وويلر تاكستون Wheeler Thackston كذلك إشارات أدبية مُتَفَرِّقةً شَغَرَا

249

١٠. Y. Porter, *Peinture et arts du livre*, 1992. Minorsky, 1959.

١١. *Calligraphers and painters*, trad. V.

ونثرًا عن إنتاج المخطوطات ورخرفتها. ويبدو أن هذا النوع من الإحالة قد ساع أكثر في العالم الناطق بالفارسية، أحد المناطق التي بلغ فيها فن التزيين درجة عالية من الدقة. ولا يجب أن ننسى أن الطروق التي استخدمها الفنانون لنقل فنهم إلى تلاميذهم كانت تتم غالبًا بطريقة شفوية أو بيروهاني عملي، أمّا «أسرار الصنعة» فقد حرص الفنانون على الاحتفاظ بها لأنفسهم. وتستفيد معرفة هذه الطروق في وقتنا الحالي من جدة ذهن الفنانين المعاصرين، سواء في الغرب أو في العالم الإسلامي، وكذلك من عمل وتجارب المحافظين المتخصصين الذين يُعيدون اكتشاف التقنيات التقليدية.

ويبقى المصدر الأكثر أهمية في نهاية المطاف هو الشهادة الداخلية التي تُقدّمها المخطوطات المزيّنة نفسها والوثائق المرتبطة بها. وكما هو الحال بالنسبة لجميع أشكال الفن، فإنّ الفحص المتأنّي والأبحاث المقارنة التي يقوم بها المتخصصون تحمّل لنا معلومات وفيرة. وتُغطي لحزود المتن والنصوص الإخبارية الأخرى تشكيلة واسعة من المعلومات حول الأنشطة المحددة للمزيّنين (وكذلك عن الشاخ والفنانين الآخرين) تتنوّع بطريقة منهجية ليتم تحليلها وتفسيرها من قبل الباحثين.

٣٤٨

المخطوطات والفنون الزخرفية

سنتناول فيما يلي بالتفصيل استخدامات المخطوطات وأشكالها و، إذا جاز لنا القول، أنواع تزيينها (التذهيب)^{١٢} أكثر من تناولنا لتاريخها. ومع ذلك، فسيكون مناسبًا أن ننظر في بعض مظاهر التزيين المتعلقة بالفنون الزخرفية، باعتبار الروابط الأصلية التي توجد في الواقع بين هذه الأشكال الفنية وبين الأوساط الفنية التي نشأت فيها.

دَوْرُ الرَّخَافِ

يَطْرَحُ سُؤَالَ ابْتِدَائِيٍّ وَلَكِنْ رِئِيسِي نَفْسَهُ هُنَا وَهُوَ: لِمَاذَا أُضِيفَتْ وَتُضَافُ أَيْضًا الرَّخَافُ إِلَى الْمَخْطُوطَاتِ؟ يَجِبُ أَنْ نَأْخُذَ أَوَّلًا فِي الْإِغْتِيَارِ مَكَانَةَ الْكِتَابِ وَأَهْمِيَّتِهِ قَبْلَ ظُهُورِ الْمَطْبَعَةِ، ثُمَّ أَيْضًا قَبْلَ الْإِنْتِاجِ الْإِجْمَالِيِّ لِلْكِتَابِ. فَكُلُّ مَخْطُوطٍ يُعْتَبَرُ قَرِيبًا فِي حَدِّ ذَاتِهِ، طَالَمَا هُوَ مَصْنُوعٌ بِالْيَدِ. وَفَوْقَ ذَلِكَ، فَقَدْ كَانَتِ التَّنْسُخُ الْمُجَوَّدَةُ [أَوْ الْمُعْتَنَى بِهَا] تُثَمِّلُ/ فِي الْعُصُورِ الْوُسْطَى قِطْعًا فَاجِرَةً، حَتَّى إِذَا كَانَ نَصِيبُ التَّزْيِينِ فِيهَا مَحْدُودًا، بِسَبَبِ نُدْرَةِ الْمَوَادِّ الْمُسْتَحْدَمَةِ فِيهَا وَكَذَلِكَ بِسَبَبِ الْمَهَارَةِ وَالْوَقْتُ اللَّازِمِينَ لِإِنْجَازِهَا. وَفِي الْوَقْتِ الْحَاضِرِ، الَّذِي غَلَبَ فِيهِ الْإِنْتِاجُ الْكَثِيفُ وَالتَّوْزِيعُ الْعَالَمِيُّ لِلْكِتَابِ، لَا بَدَّ مِنْ بَذْلِ جُحُودٍ تَصَوُّرِيٍّ لَفَهْمِ الْهَالَةِ الَّتِي كَانَتْ تُحِيطُ بِالْكِتَابِ، لَيْسَ فَقَطْ فِي عُيُونِ الْعَارِفِينَ بِهَا وَإِنَّمَا أَيْضًا لَدَى جَانِبِ عَرِضٍ مِنَ الْأُمَمِينَ، وَكَذَلِكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ تَعَمَّدُوا إِخْرَاقَ الْكِتَابِ. إِنَّ الْحُظُورَةَ الَّتِي أَحَاطَتْ بِالْكِتَابِ ذَاتَ الْقِيَمَةِ بِاعْتِبَارِهَا قِطْعًا فَنِيَّةً وَأَوْعِيَةً لِنَصِّ مُعَيَّنٍ، تَعَكُّسُهَا الرِّعَايَةَ الَّتِي مَنَحَهَا لَهَا الْأَفْرَادُ أَوْ الْمَوْسَسَاتُ عَلَى السَّوَاءِ. وَسَوَاءٌ أَكَانَ الشَّخْصُ هُوَ مَالِكُ هَذِهِ التَّنْسَخَةِ أَمْ الْإِمْرُ بِكِتَابَتِهَا (مُسْتَكْتَبِهَا)، فَإِنَّ ذَلِكَ كَانَ يُضْفِي عَلَيْهِ هَيِّئَةً بَيْنَ الْعُلَمَاءِ وَالْجُهَّالِ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ. وَتَشْتَمِلُ الْعَدِيدُ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ الْفَاجِرَةِ عَلَى أَطْرِ مُزَيَّنَةٍ تَحْفَظُ اسْمَ الْإِمْرِ بِكِتَابَتِهَا، رَجُلًا كَانَ أَمْ امْرَأَةً، أَوْ ذَكَرَ وَقَفَّهَا عَلَى مُؤَسَّسَةٍ مُعَيَّنَةٍ.

وَاقْتَرَحْنَا فِي مَقَالٍ سَابِقٍ^{١٣} تَصْنِيفًا لِتَرَاوِينِ الْمَخْطُوطَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ تَبَعًا لَوُظَافَتِهَا: وَحَدَّدْنَا أَرْبَعَ فَنَاتٍ تَبَعًا لِتَنَوُّعِ النَّصِّ أَوْ الْوُثِيقَةِ الْمُعَيَّنَةِ. وَلَنْ نَعُودَ هُنَا إِلَى هَذَا التَّصْنِيفِ، قَبْلَ مُعَالَجَةِ أَشْكَالِ التَّرَاوِينِ الْمُخْتَلِفَةِ، إِلَّا بِشَكْلِ مُوجِزٍ. فَتَصْنِيفٌ مُتَكَلِّفٌ مِنْ هَذَا التَّنَوُّعِ لَا يَصْلُحُ أَنْ يَكُونَ أَسَاسًا لِتَحْلِيلٍ أَكْثَرَ دِقَّةً، كَمَا أَنَّ الْعَدِيدَ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ يُمْكِنُ أَنْ تَدْخُلَ فِي أَكْثَرِ مِنْ فَنَةٍ مُمَكِّنَةٍ. وَيَجِبُ كَذَلِكَ أَنْ نَتَذَكَّرَ أَنَّ الْجَمَالَ وَالْفَائِدَةَ مِنَ التَّزْيِينِ لَيْسَا دَائِمًا اِهْتِمَامَيْنِ مُسْتَقْلِلَيْنِ أَحَدُهُمَا عَنِ الْآخَرِ. فَبِالْوَقْعِ يَشْتَدَعِي أَحَدُهَا الْآخَرُ، كَمَا هُوَ الْحَالُ فِي كُلِّ أَشْكَالِ الْإِبْدَاعِ (شَكْل ٣٩ وَ ٤٠).

وتُظهر الفائدة العملية في التقليد العربي لصناعة المخطوط كأخذ الأهداف الأولى للترزين : فالعناوين والاختصارات ، الملونة أو المذهبة ، المصحوبة بزخرفة أو لا ، تُعين القارئ على الاهتداء إلى النص . وتُطبق الملاحظة نفسها على الكتاب الإسلامي . فقارئ المصحف أو النصوص الدينية أو الدنيوية الأخرى يشعر دائماً بالحاجة إلى مؤشرات تُحدد له بدايات الفصول والوحدات النصية الأخرى . ونظراً لأن الكتابة العربية لا تعرف حروف البداية الكبيرة (Les Majuscules) ، والتي تُعدُّ أحد العناصر الزخرفية المهمة للكُتب المسيحية ، فإنَّ القارئ المسلم يحتاج أن يبحث عن مؤشرات أخرى (دون أن يجدها دائماً) لتُعينه على «السفر» عبر النص . وثمة عنصر آخر هو ضبط كتابة الكلمات : فلتجذب عُيُوض القراءة وضُعوبتها ، اُتُّكِرت علامات للإشارة إلى حروف العلة التي لا يوجد لها تمثيلٌ تصويري بمعنى الكلمة في حروف الهجاء المعروفة ، وقد مُيزت هذه العلامات أحياناً بكتابتها بالألوان وحتى بتحويلها إلى عنصر زخرفي . وستناولُ مظاهر استخدام التزيين الأخرى لأغراض نفعية عند مناقشة الأنواع المختلفة للنصوص المزينة .

/ مَظَاهِرُ تَرْزِيقِيَّة

تُظهر هذه الفئة مثلاً في المؤلفات الأدبية . فيمكن أن يرتبط تزيين نص ما بطبيعته وإن تعلَّق الأمرُ بآثرٍ خيالي . فشكّل الإطارات الزخرفية على صفحة عنوان ديوان شِعْرِ وَصْفِي ، على سبيل المثال ، تُشبه دهلِيزاً يُفْضي إلى عالمٍ آخر ، ويمكن كذلك أن تكون السَّرْلُوحة قريبة من بساطٍ طائرٍ يُنقلنا إلى أضواء بعيدة ومُتَخَيِّلة . وقد نجد مُصادَفةً داخل هذه الأطر المزينة الموجودة في بداية النص عبارة مدح قصيرة للمؤلف أو لعمله .

مَظَاهِرُ دِينِيَّة

كانت المخطوطات غالباً ما تُزخرف ، مثلما هو الحال في الغرب ، بحيث تملأ القارئ (أو على الأعم من يُنظر إليها) هَيْبَةً وإحساساً بالجمال الفائق للعالم الروحي . وكانت النصوص الأولى التي رَئَيتها المسلمون هي نُسخُ المصحف : وقد سبق لنا أن ذكرنا الأسباب العملية لهذا الاختيار . ولم تكن الكتابة بماء الذهب نادرة ، ووصل إلينا

العديد من المصاحف التي كُتِبَتْ نَصُّهَا جَمِيعُهُ بِمَاءِ الذَّهَبِ وَشُعِرَتْ حُدُودُ حُرُوفِهَا بِالْمِدَادِ الْأَسْوَدِ . وَاسْتُخْدِمَ الذَّهَبُ كَذَلِكَ فِي مَجْلَدَاتٍ مُتَوَاضِعَةٍ نَسْبِيًّا لِتَفْهِيمِ كَلِمَاتٍ أَوْ عِبَارَاتٍ مُهِمَّةٍ - عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ لَفْظُ الْجَلَالَةِ أَوِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى - وَاسْتُخْدِمَ التَّرْوِيقُ فَاتِحَةً النَّصِّ الْقُرْآنِي وَهَوَامِشَ كُلِّ صَفْحَةٍ فِي الْمَصْحَفِ مَعْرُوفٌ جَيِّدًا وَذُو دَلَالَةٍ وَاضِحَةٍ . وَقَدْ خُصِّصَتْ بِالْفِعْلِ دَرَسَاتٌ لِدِرَاسَةِ هَذِهِ الْأَشْكَالِ الْفَنِّيَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْخَالِصَةِ وَتَقْيِيمِهَا^{١٤} .

مَظَاهِرُ طَبَقِيَّةِ

وَيُمْكِنُ أَنْ تُشَكَّلَ زَخْرَفَةُ الْكِتَابِ ، فِي الْمَقَامِ الثَّالِثِ ، إِعْلَانًا عَنْ وَضْعٍ سِيَاسِيٍّ وَ/ أَوْ اجْتِمَاعِيٍّ . فَإِلَى جَانِبِ مَخْطُوطَاتِ اسْتَوْجِيتِ زَخْرَفَتُهَا مِنْ بَوَائِثِ خَيْرِيَّةٍ وَ/ أَوْ بَحْثًا عَنِ التَّمْجِيدِ الشَّخْصِيِّ لِلْمُسْتَكْتَبِ ، يَجِبُ أَنْ نَأْخُذَ فِي الْإِعْتِبَارِ تَرْوِيقَ الْوُثَائِقِ الرَّسْمِيَّةِ وَالسَّجَلَاتِ وَالرَّسَائِلِ الرَّسْمِيَّةِ ، الَّذِي كَانَ مِنْ شَأْنِهِ إِعْلَاءُ قِيَمَتِهَا وَتَحْسِينُ مَظْهَرِهَا . وَعِلَاقَةٌ عَلَى ذَلِكَ ، فَإِنَّ مَا يُنْطَبِقُ عَلَى الْمَخْطُوطَاتِ يُمْكِنُ تَطْبِيقُهُ كَذَلِكَ عَلَى الْوُثَائِقِ الصَّادِرَةِ عَنِ السُّلْطَةِ الْعُلْيَا . وَبِمَا أَنَّ كُلَّ رِسَالَةٍ (أَوْ تَصَرُّفٍ عَلَى شَاكْلِهَا) كَانَتْ مُرْتَبِطَةً بِالتَّأَكِيدِ بِالشَّخْصِ الصَّادِرَةِ عَنْهُ / أَوْ الْمُسْتَفِيدِ مِنْهَا ، فَإِنَّهُ تَوْجِدُ صِلَةٍ وَثِيقَةٍ بَيْنَ الْإِقْلِيمِ الْجُغْرَافِيِّ وَأُسْلُوبِ الزَّخْرَفَةِ ، الَّذِي يُمْكِنُ أَنْ يَدُو بِالْغَلَمَةِ لِتَحْدِيدِ التَّوْزِيعِ الْمَكَانِيِّ وَالتَّطَوُّرِ التَّارِيخِيِّ لِلزَّخَارِفِ .

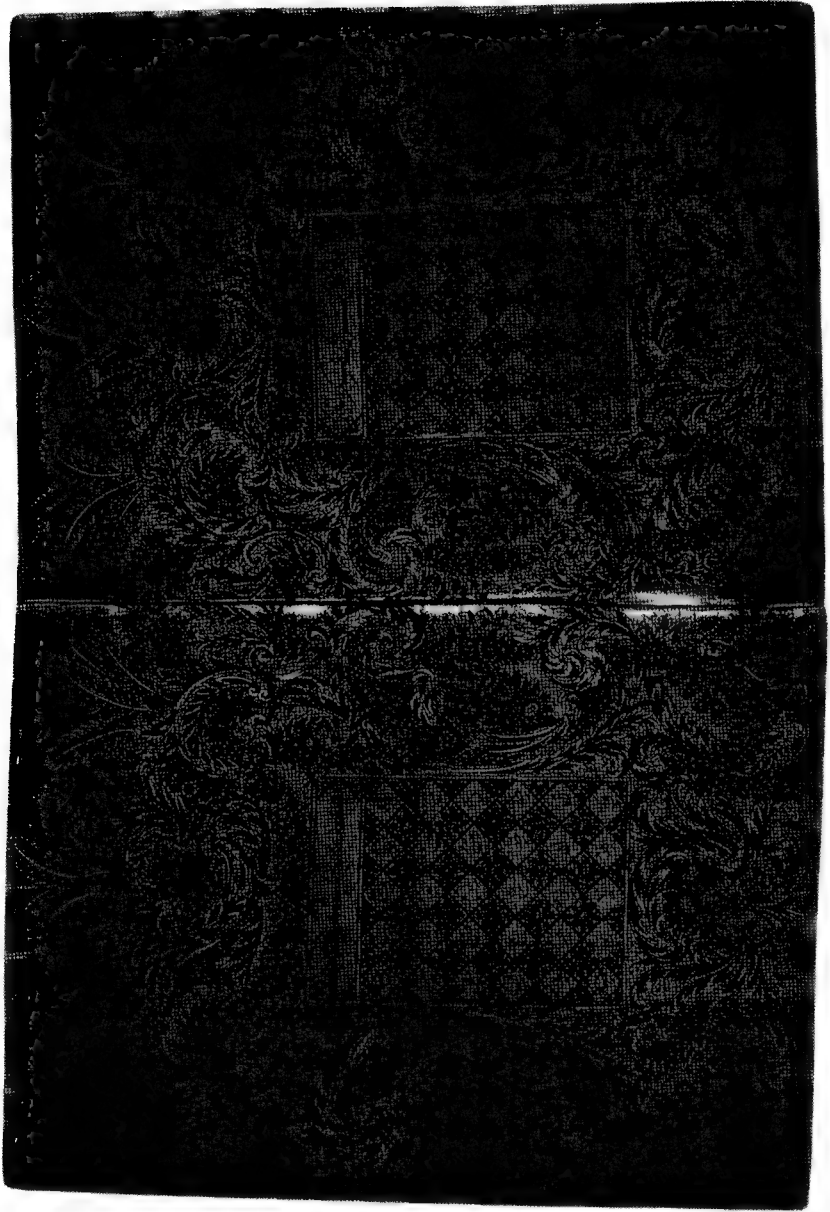
/ مَظَاهِرُ إِجْرَائِيَّةِ

لَقَدْ صِيغَتِ الْعَدِيدُ مِنَ التَّصَوُّصِ مِنْ طَرَفِ مِهْنِيِّينَ أَوْ لِأَجْلِهِمْ فِي هَذَا الْمَجَالِ الْمَعْرِفِيِّ أَوْ ذَاكَ . وَكَانَتْ هَذِهِ التَّصَوُّصُ تَرْوِيقُ أَيْحَانًا بِطَرِيقَةٍ تَجْعَلُ مُحْتَوَاهَا مَيَسُورًا عَلَى الْفَهْمِ . وَتَظْهَرُ مِنْ بَيْنِ نَمَازِجِ هَذِهِ الْمُقَارَبَةِ الْمُؤَلَّفَاتِ ذَاتِ الطَّابَعِ الْعِلْمِيِّ أَوْ التَّقْنِيِّ الَّتِي يُمْكِنُ لِلْعَنَاصِرِ الزَّخْرَفِيَّةِ فِيهَا أَنْ تُعَيَّنَ عَلَى تَحْسِينِ فَهْمِ النَّصِّ وَ/ أَوْ الرُّسُومِ التَّوْضِيحِيَّةِ

المُصَاحِبَةِ لَهُ . وَتَنْصَوِي تَحْتَ هَذِهِ الْفِئَةِ الرُّسُومُ الْبَيَانِيَّةُ ، وَالْحَرَائِطُ السَّمَاءِيَّةُ أَوْ الْأَرْضِيَّةُ ،
وَالرُّسُومُ التَّقْنِيَّةُ ، وَجَدَاوِلُ الْأَرْقَامِ ، وَمُعْطِيَّاتُ أُخْرَى .

الْمَخْطُوطَاتُ غَيْرُ الْإِسْلَامِيَّةِ السَّابِقَةِ وَالْمُمَاثِلَةِ

تحتوي مَخْطُوطَاتُ يُونَانِيَّةٌ وَلَاتِينِيَّةٌ تَرْجِعُ إِلَى الْأَزْمَانِ الْقَدِيمَةِ الْمُتَأَخِّرَةِ أَوْ إِلَى الْعَصْرِ
الْبِيزَنْطِيِّ عَلَى عَنَاصِرٍ زُخْرَفِيَّةٍ مُخْتَلِفَةٍ ، يَتَّفَقُ بِشَأْنِهَا رِيْتَشَادِرُ إِيْتِيْجِهَازِنُ Richard
Ettinghausen مع وَجْهَةِ نَظَرِ أَدُولْفِ جِرُوْهْمَانِ Adolf Grohmann فِي أَنَّ شَكْلَ
الْإِطَارِ الَّذِي يَظْهَرُ فِي أَقْدَمِ أَمْثَلَةِ التَّرَايِنِ الْإِسْلَامِيَّةِ مُسْتَقٌّ مِنْ أَمْوُودَجٍ كِلَاسِيكِيِّ ، هُوَ
«الْأَنْسَا *ansa*» أَوْ الـ «تَبُولَا أَنْسَاتَا *tabula ansata*» ، الَّذِي يَسْتَدْعِي شَكْلَهُ صِينِيَّةَ ذَاتِ
مَقَابِضٍ عَلَى شَكْلِ وَتَدٍ ١٥ . وَمِنْ نَاحِيَةٍ أُخْرَى تَعْرِفُ مُؤَرِّخُو الْقَرْنِ فِي الرُّسُومِ وَالتَّرَايِنِ
الْفَارْسِيَّةِ الْقَدِيمَةِ عَلَى تَأْثِيرَاتِ اللَّرْسَمِ الْجِدَارِيِّ وَمَوْضُوعَاتٍ فَنِّيَّةٍ أُخْرَى لَآسِيَا الْوُسْطَى
وَإِيرَانَ . وَيُوجَدُ شَبَهُ كَبِيرٌ بَيْنَ مَخْطُوطِ صُغْدِيِّ مِنْ آسِيَا الْوُسْطَى مَحْفُوظٍ فِي الْمَكْتَبَةِ
الْبَرِيْطَانِيَّةِ BL وَالزُّخْرَفَةِ الرَّمْزِيَّةِ لِلنُّصُوصِ فِي الْمَخْطُوطَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ : يَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ
بِلُفَافَةٍ تَنْبَسِطُ وَتُكْشِفُ فِي بَدَايِهَا عَنْ زُخْرُوفٍ رَمْزِيٍّ لِعُتْوَانٍ يُصَوِّرُ بَطًا . وَتَمِيلُ
الدِّرَاسَاتُ الْمُخَصَّصَةُ لِلْكِتَابِ الْمَانَوِيِّ وَزُخْرَفَتِهِ إِلَى تَأْكِيدِ فِكْرَةٍ وَجُودِ جَانِبٍ مِنَ الْحَقِيقَةِ
فِي الْأَسَاطِيرِ الَّتِي تَتَخَدُّثُ عَنْ جَدَاوِلِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ الَّتِي كَانَتْ تَتَدَفَّقُ مِنَ الْمَحَارِقِ
الَّتِي أُلْقِيَ فِيهَا الْفَاتِحُ الْمُسْلِمُ مَخْطُوطَاتٍ مُزَيَّنَةٍ وَمُزَخْرَفَةٍ بِيَذَخٍ . وَأَرْجَعَ مُؤَرِّخُو الْقَرْنِ
بِطَرِيقَةٍ مُقْنَعَةٍ عَنَاصِرَ زُخْرَفِيَّةٍ مِثْلَ الشُّحْبِ الَّتِي عَلَى شَكْلِ سَرِيْطٍ إِلَى الطَّرِزِ
الصُّبْنِيَّةِ ، وَأَزْهَارِ اللُّوتُسِ إِلَى الْأَسَالِيْبِ الْهِنْدِيَّةِ . وَيَبْدُو أَنَّ أَصْلَ عَنَاصِرِ سَعَفِ النَّخْلِ
الْمَوْجُودَةِ فِي هَوَامِشِ الْعَدِيدِ مِنَ الْمَصَاحِفِ الْمُبَكَّرَةِ يَرْجِعُ إِلَى إِيرَانَ السَّاسَانِيَّةِ .
وَأَخِيرًا ، فَإِنَّهُ تُوْجَدُ صِلَاتٌ وَثِيقَةٌ بَيْنَ بَعْضِ الْوَحْدَاتِ الزُّخْرَفِيَّةِ الْمُسْتَعْدَمَةِ فِي
النَّسِيجِ الْقِبْطِيِّ وَفِي الْمَصَاحِفِ الْمُبَكَّرَةِ ، يَدُلُّ عَلَيْهَا أَمْوُودَجُ النَّجْمَةِ ذَاتِ الثَّمَانِيَةِ
شُعْبٍ .



٧٣. تَزْوِيقُ عُثْمَانِي لِمَبَادِي أَوَّلِيَّةِ، النِّصْفِ الْأَوَّلِ لِلْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ

إِسْتَنْبُول، مَتَحَفِ طُوبُقُبُوسَرَايِ رَقْمِ EH 435، وَرَقَّةُ ١ ظ.

والى الغرب وبعد عدة قرون واصل تاريخ زخرفة الكتاب والمخطوط تطوره في أوروبا، ولكن تبعاً لمسارٍ مختلف تماماً عن مسار التزيين الإسلامي. ويبدو بالمقابل أنَّ تصوير الكتاب المسيحي في الشرق الأوسط قد أثر/ على تصاوير الكتب في العراق وإيران إبان فترة تشكُّلها. ونلاحظ كذلك خلال القرون الأخيرة أنَّه قد وجدت تقاطعات أخرى في بعض الأماكن وفي بعض الأوقات، وعلى الأخص عندما تسربت بعض عناصر الزُكوكو Rococo الأوروبية إلى قائمة زخارف الفنانين والمُزيّنين المسلمين. ومن جانب آخر، فقد أثرت وحدات زخرفية إسلامية إلى جانب وحدات أخرى قادمة من أوروبا بوضوح على إنتاج الحرفيين اليهود أو الأرمن أو المسيحيين الشرقيين. وخير مثال على ذلك المخطوطات العبرية البالغة القيمة والقادمة من اليمن^{١٦}.

العلاقة بين التزيين والفنون الزخرفية الأخرى

كيف نُفسِّر التشابهِ الذي يبدو أحياناً بين عناصر زخرفة المخطوطات وتلك التي تظهر في أعمال فنية إسلامية أخرى؟ هل هذا مجرد اتفاق أم اقتباس مقصود؟ وإذا تعلّق الأمر باقتباس، فهل كان المزيّن غالباً هو المصدر أم المُقتبس؟ كيف يجب أن «تقرأ» الوحدات الزخرفية المختلفة أو تُفسّر كمصطلحات رمزية أو إيديولوجية ثقافية؟ تظلُّ هذه الأسئلة المشوّقة خارج إطار هذا الكتاب، ولكن يمكن للقارئ الفضولي أن يراجع بخصوصها بفائدة كبيرة الدراسات التي خصّصها لهذه الأسئلة العديد من مؤرّخي الفن، وعلى الأخص دراسات إيفا باير Eva Baer^{١٧} عن تصنيف الزخارف وتنظيمها في الفنون الفرعية والعمارة والصلوات بين أشكال الفن، أو أيضاً دراسات أوليج جرابار Oleg Grabar^{١٨} عن دور العناصر التزيينية في الفن الإسلامي وتفسيرها.

E. Baer, *Islamic ornament*, Edinburgh, ١٧.

1998.

١٦. انظر على سبيل المثال ورقتين من أشعار موسى الخمسة المنحدرة من اليمن تعودان إلى سنة ٨٧٤هـ/١٤٦٩م،

O. Grabar, *L'ornement. Formes et* ١٨.

fonctions dans l'art islamique, Paris, 1996.

J. Gutmann, *Hebrew manuscript painting*, New York, 1978, pl. 1 et 2.

ولنُوجِزَ فنقول : إنَّه تُوجَدُ العَدِيدُ من أَوْجِه التَّشَابُه الحَادَّةِ غَالِبًا - وَلَكِنَّهَا لَيْسَتْ دَائِمًا عِلَاقَاتٌ سَبَبِيَّةٌ - بَيْنَ زَخْرَفَةِ المَخْطُوطَاتِ وَزَخْرَفَةِ الخَرْفِ وَالتَّسْيِجِ والأَدَوَاتِ المَعْدِنِيَّةِ وَالْحَفَرِ عَلَى الخَشَبِ أَوْ الْحَجَرِ وَحَتَّى المُلصَّقاتِ الحَدِيدِيَّةِ أَوْ مُلصَّقاتِ الشَّاحِنَاتِ . وَاقْتَرَحَ إِتِنِنْجِهَوْزِن Ettinghausen أَنَّ تَرْزِينَ المَخْطُوطَاتِ كَانَ نَوْعًا مِنْ «الْفَنِّ الأَمِّ» ، وَالَّذِي يُعَدُّ غَالِبًا مَصْدَرُ الوَخِي الأَصْلِي فِيمَا يَتَعَلَّقُ بِالوَخْدَةِ الزُّخْرَفِيَّةِ نَفْسَهَا ، لِلحَرَفِيِّينَ الَّذِينَ يَفْعَلُونَ فِي المَجَالَاتِ الَّتِي تَقْرُضُ الأَبْعَادَ الثَّلَاثَةَ^{١٩} . وَإِضَافَةً إِلَى المَقَارَنَاتِ الَّتِي سَاقَهَا لَدَعْمِ أَطْرُوحَتِهِ ، فَمِنْ الِيسِيرِ أَنْ نَرَى أَنَّهُ كَانَ مِنَ السَّهْلِ التَّجْدِيدِ فِي أَثْنَاءِ العَمَلِ فِي بُعْدَيْنِ أَوَّلَى مِنَ العَمَلِ فِي ثَلَاثَةِ أبعاد .

/ تَرَايِينُ المَخْطُوطِ

تُقَدِّمُ المَخْطُوطَاتُ المَرْزُوقَةُ بِالخَطِّ العَرَبِيِّ تَنَوُّعًا هَائِلًا لِلعَنَاصِرِ الزُّخْرَفِيَّةِ ، وَهُوَ أَمْرٌ لَا يُبِيرُ الدَّهْشَةَ بِالنَّظَرِ إِلَى الِامْتِدَادِ التَّارِيخِيِّ وَالْجُغْرَافِيِّ الَّذِي تَشْغَلُهُ . وَكَانَ التَّصْنِيفُ الأَسْلُوبِي القَائِمُ عَلَى تَارِيخِ الأَشْرَاطِ الحَاكِمَةِ مُفِيدًا فِي الفَتَرَاتِ الأَوَّلَى لِدِرَاسَةِ الفَنِّ الإِسْلَامِيِّ ؛ وَلَكِنَّهُ لَمْ يَعدْ كَذَلِكَ الآنَ ، حَيْثُ انْكَبَّ العُلَمَاءُ عَلَى فَحْصِ التَّفَاصِيلِ عَنِ القُرْبِ وَاقْتَحَمُوا آفَاقًا أَوْسَعَ لِلْبَحْثِ عَنِ الاتِّجَاهَاتِ وَالتَّأثيرَاتِ المُمكِنَةِ . وَتَدْخُلُ هَذِهِ العَنَاصِرُ الزُّخْرَفِيَّةُ ضِمْنَ كَثْرَةٍ مِنَ الأشْكَالِ وَالتَّكُونَاتِ مِنْ أَصْغَرِ الفَوَاصِلِ بَيْنَ الوَحْدَاتِ النَّصْبِيَّةِ حَتَّى الزُّخَارِفِ الضُّخْمَةِ الَّتِي تَمَلَأُ صَفْحَةً كَامِلَةً : لِكُلِّ ذَلِكَ يَتَطَلَّبُ عَرَضُهَا تَخْصِيسَ مَكَانٍ أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ الَّذِي يَتَطَلَّبُهُ فَحْصُ المَظَاهِرِ الأُخْرَى .

وَلَعَلَّ أَحَدَ الوُظَايِفِ الكَبِيرَى لِلتَّرْزِينِ هُوَ مُصَاحَبَتُهُ لِلوَصَلَاتِ المِهْمَّةِ لِلنَّصِّ ، فَمِنْ الطَّبِيعِيِّ أَنْ تَظْهَرَ هَذِهِ التَّرَايِينُ لِنُوضَحِ نِقَاطَ الاتِّصَالِ الأَسَاسِيَّةِ بَيْنَ مَا هُوَ نَصٌّ وَمَا لَيْسَ بِنَصٍّ ، أَيْ بِدَايَةِ مَخْطُوطٍ وَنَهَايَتِهِ . وَيُمْكِنُ أَنْ نَجِدَ كَذَلِكَ فِي هَذِهِ المَوَاضِعِ مَهَامَ أَكْثَرِ تَخْصِصًا تُضَافُ إِلَى مَا سَبَقَ أَنْ أَشْرَحْنَا إِلَيْهِ . وَلِتَيْسِيرِ العَرَضِ فَإِنَّا سَنُجِيلُ إِلَى التَّرْزِيمِ المِثَالِي لِمَخْطُوطِ «أُمُودَجِي» ، مَعَ العِلْمِ بَأَنَّهُ مِنَ التَّاحِيَةِ العَمَلِيَّةِ يُمْكِنُ أَنْ تَخْتَلِفَ أَرْقَامُ الأَوْرَاقِ لَيْسَ فَقَطْ بِسَبَبِ مَا يُضَافُ قَبْلَ مَا نَعْتَبِرُهُ مُيْتَلَّ «الْوَرَقَةُ الأَوَّلَى» ، وَإِنَّمَا أَيْضًا

بسبب فقد هذه الزرقة . وأحياناً ، على سبيل المثال ، قد تُنزع الورقة المشتتة على اسم المالك أو التي تُحدد أن المخطوط كان موقوفاً ، في حين لا تبقى سوى الصفحتين المتقابلتين الأولتين للمخطوط . وللأسف ، فإن الأضرار من هذا النوع ليست نادرة .

العناصر المصاحبة لبداية النص

إن الحلول التي استقر عليها المزيّنون عبر الزمن متنوعة جداً ، وتكيفت مع تنوع الأوضاع والوسائل المستهدفة . فتوجد مخطوطات تشتمل فقط على أحد الترايين التي سنصفها فيما يلي ، بينما تُحدد بداية النص في مخطوطات أخرى العديد من الصفحات المزودة^{٢٠} . فالأنواع المفروضة هنا إذا لا يحل بعضها محل بعض ، وإنما يمكن لها أن تجتمع معاً . فضلاً عن ذلك ، فالمخطوط لا يعادل منهجياً وحدة نصية واحدة ، وليس نادراً أن نجد نصاً ثانياً أو ثالثاً لا يبدأ بصفحة جديدة ، ولكي يعينه المزيّن للقارئ فإنه يضع عند هذا الموضع زخرفة مماثلة لأحد الزخارف التي سنأتي على وصفها .

٣٥٦

/ المصاحف

من غير المستبعد أن تكون هناك نصوص أخرى غير المصحف قد زينت خلال القرون الهجرية الأولى . فالراجع التي نتوقف عليها الآن لدراسة زخارف هذه الفترة تتكون حصرياً من المصاحف ؛ وكان نص المصحف هو الأكثر تزييناً دون شك في الفترات التالية وكانت مجموعاته الزخرفية متجانسة لفترة طويلة . لذلك فهناك ما يبرر لنا أن نبدأ بتحليل نسخ المصاحف والتي تتشابه كثيراً ، كما سنرى ، فيما عدا بعض الخصوصيات ، عن نسخ سائر النصوص الأخرى .

ولم يكن هناك عنواناً للكتاب بمعنى الكلمة . على كل حال ، فقد سمحت العديد من العناصر على مر العصور ، أن تميز هذه المخطوطات عن المخطوطات الأخرى من

خِلَالِ الْمَظْهَرِ الْمَادِيِّ الْخَارِجِيِّ لَهَا : وَتَبَعًا لِتَوْصِيَّاتِ الْمُؤَلِّفِينَ مِنْ أَمْثَالِ الْعَلَمَوِيِّ يَجِبُ أَنْ تُحْفَظَ الْمَصَاحِفُ بِطَرِيقَةٍ مُسْتَقَلَّةٍ ، أَوْ تَحْتَلَّ الْمَكَانَ الْأَعْلَى إِذَا كَانَتْ وَسَطَ كُومَةٍ مِنَ الْكُتُبِ^{٢١} . وَعِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ ، فَقَدْ كَانَ لِلْمَصَاحِفِ شَكْلٌ وَتَجْلِيدٌ مُمَيَّزَانِ مِنْذُ فَتْرَةِ مُبَكَّرَةٍ ، وَهُوَ دَوْرٌ قَامَ بِهِ الْخَطُّ فِي كُلِّ الْعُصُورِ ، وَفِيهَا بَعْدَ كَانَ ذِكْرُ الْآيَةِ رَقْمَ ٧٩ مِنْ سُورَةِ الْوَاقِعَةِ عَلَى تَجْلِيدِ الْمُصْحَفِ بَدِيلًا تَلْمِيحِيًّا عَنِ الْعُنْوَانِ^{٢٢} .

وَسَنَجِدُ عَادَةً فِي وَجْهِ الْوَرَقَةِ الْأُولَى لِلْمُصْحَفِ هَذِهِ الْآيَةُ ، الَّتِي تَحِلُّ مَحَلَّ وَطِيفَةِ الْعُنْوَانِ^{٢٣} ؛ وَتُكْتَبُ فِي الْعُمُومِ دَاخِلَ زُخْرَفَةٍ دَائِرِيَّةٍ أَوْ دَاخِلَ «شَمْسَةٍ» فِي وَسْطِ الصَّفْحَةِ . وَتَشِيرُ مِنْ هَذِهِ الْوَحْدَاتِ غَالِبًا سِيْقَانُ قَصِيرَةٍ (بِالْفَارْسِيَّةِ «تَبِج» (رُوح)) تُوضَعُ بِطَرِيقَةٍ مُتَمَاثِلَةٍ حَوْلَ مُحِيطِهَا وَتُزَوَّدُ بِوَحْدَاتٍ زُخْرَفِيَّةٍ مُسْتَوْحَاةٍ مِنَ الْأَشْكَالِ الْهِنْدُسِيَّةِ أَوْ النَّبَاتِيَّةِ ؛ وَكَانَتْ هَذِهِ السِّيْقَانُ فِي الْأَصْلِ زُرْقَاءَ أَوْ سَوْدَاءَ اللَّوْنِ ، ثُمَّ أُخْذَتْ فِيهَا بَعْدَ أَلْوَانًا أُخْرَى . وَفِي التَّرْتِيبِ الْعُثْمَانِيِّ الْمَتَأَخَّرِ كَانَ يُفَضَّلُ اسْتِخْدَامُ بَاقَاتِ ذَاتِ ثَلَاثَةِ سِيْقَانٍ أَوْ سِيْقَانٍ مُتَفَرِّقَةٍ^{٢٤} .

وَيُخَصَّصُ وَجْهُ الْوَرَقَةِ الْأُولَى ، فِي الْمَصَاحِفِ ذَاتِ الْأَجْزَاءِ الْمُتَعَدِّدَةِ ، أحيانًا ، لِزُخْرَفَةٍ تُشِيرُ إِلَى رَقْمِ الْمَجْلَدِ فِي الْمَجْمُوعِ^{٢٥} ، وَنَادِرًا مَا تَظْهَرُ عَلَامَةٌ وَقَفٍ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ . وَأَتَاخَتِ الصَّفْحَتَانِ الْمُتَقَابِلَتَانِ الْأُولَتَانِ لِلْفَنَّانِينَ الْفُرْصَةَ لَطَرْحِ حُلُولٍ مُتَنَوِّعَةٍ تَدْمِجُ أَوْ لَا تَدْمِجُ فَاتِمِحَةَ الْمُصْحَفِ نَفْسَهُ . وَفِي الْفَتْرَةِ الْمُبَكَّرَةِ كَانَتْ هُنَاكَ صَفْحَتَانِ مُتَقَابِلَتَانِ بِهِمَا زُخْرَفَةٌ بِدُونِ كِتَابَةِ تَسْبِيقٍ عَادَةً النَّصِّ^{٢٦} ؛ وَلَمْ تَخْتَفِ هَذِهِ الطَّرِيقَةُ فِي التَّعَامُلِ مَعَ

٢٢٢ n؛ ومخطوط مجموعة ناصر خليلي للفن الإسلامي بلندن رقم QUR 298 ورقة ١ (انظر D. James, Aftar n°14, pp. 62-63, Timur).

٢٢٦. مثلًا في مخطوط مجموعة ناصر خليلي للفن الإسلامي بلندن رقم QUR 372 (F. Déroche, Abbasid tradition, p. 72 - 75)، ورقة ٢ والتي قدمت خطأً على أنها ورقة ٣ وفي ص ٧٢). وليس من النادر في هذه الفترة أن نجد أكثر من صفحتين متقابلتين مزينتين بسيقان النص (Ibid., pp. 123-124, KfQ 70).

٢٢١. F. Rosenthal, *The technique and approach of Muslim scholarship*, p. 10.

٢٢٢. انظر فصل «التجليد».

٢٢٣. مخطوط شيستر بيتي بديلن رقم Dublin, CBL 1470 ورقة ١ (انظر D. James, Q and B, p. 64, n°47).

٢٢٤. A. Ersoy, *Türk tezhip sanatı*, Istanbul, 1988, fig. 22 et 24 (بورصة : إينبي مدرسة أولو جامع ٢٦ وأورهان ٦).

٢٢٥. مخطوط شيستر بيتي بديلن رقم Dublin, CBL 1448 ورقة ١ (انظر D. James, Q and B, p. 37).

المَحْطُوطَات فقد وُجِدَتْ صَفَحَاتٌ مُتَقَابِلَةٌ أُولَى / مُزَخْرَفَةٌ فَقَطْ فِيمَا بَعْدَ ٢٧. ويبدو أنَّ كَرَاهَةَ الفَتَّانَيْنِ (أو رجال الدين) لرؤية نص في هذا المَوْضِع لم تبدأ في التراجع - في إطار الوَضْعِ الرَّاهِنِ لمعارفنا - إلَّا في النُّصْفِ الثَّانِي للقرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي ، عندما بدأت تَشْبَعُ صِبْغٌ دِينِيَّةٌ أَوْ ، بعد ذلك بقليل ، حِسَابُ حُرُوفٍ وكَلِمَاتٍ وآيَاتٍ ... - إلخ - القرآن ٢٨، وهي طَرِيقَةٌ إجمالِيَّةٌ للإشارة التَّلْمِيحِيَّةِ لِمَحْتَوَى المَحْطُوطِ . وتوالى على زَخْرَفَةِ الصَّفَحَتَيْنِ المُتَقَابِلَتَيْنِ الأُولَيَيْنِ مَفْهُومَانِ لِلزَّخْرَفَةِ : ففي أَوَّلِ الأَمْرِ أُنْجِزَ المُرْتَبُوتَانِ زَخْرَفَتَيْنِ مُتَمَاثِلَتَيْنِ وَلَكِنْ مُسْتَقِلَّتَانِ ، في حين أَنَّهُم فَضَّلُوا بعد ذلك وَضَعَ زَخْرَفَةٍ وَاحِدَةٍ تُعْطِي الصَّفَحَتَيْنِ المُتَقَابِلَتَيْنِ بِكاملهما .

ويبدو أنَّ الفَتَّانَيْنِ قد اكْتَفَوْا أحيانًا بِنَقْلِ زُخْرُوفٍ مُشَابِهٍ لِلزَّخْرَفِ الموجود في وَجْهِ الوَرَقَةِ الأُولَى مع تَكَرَّارِهِ على الصَّفَحَتَيْنِ المُتَقَابِلَتَيْنِ ، دون أن يُعَيِّرُوا الوَحْدَةَ الزَّخْرَفِيَّةَ المَرْكَزِيَّةَ الدَّائِرِيَّةَ أَوْ البَيْضَاوِيَّةَ ٢٩، التي كانت تُدْمَجُ أحيانًا في تَزْيِينٍ مُسْتَطِيلٍ يُعْطِي كُلًّا من الصَّفَحَتَيْنِ المُتَقَابِلَتَيْنِ ٣٠. وَمَنْعَ ذِكْرِ الآيَاتِ أَزْوَاجَ ٧٧ - ٨٠ من سورة الواقعة بالأحرى الفُرْصَةَ لِتَوْزِيعِ هَذِهِ الآيَاتِ على أَرْبَعِ إِطَارَاتٍ ، مع حَجْزِ مَرْكَزِ الزَّخْرَفَةِ لَذِكْرِ الآيَاتِ ٨٦ - ٨٨ من سورة الإسراء ٣١.

وَتُوجَدُ فَاتِحَةُ الْقُرْآنِ بِالضَّرُورَةِ في صَفَحَتَيْنِ مُتَقَابِلَتَيْنِ ، سواء أكانت أَوَّلَ صَفْحَةٍ في المَجْلَدِ أم تلي صَفْحَتَيْنِ مُتَقَابِلَتَيْنِ مُزَيَّنَتَيْنِ بِالزَّخَرَفِ ، وغالبًا ما تَأْخُذُ مَكَانًا مُتَوَازِنًا دَاخِلَ إِطَارٍ (بِرِوَاظٍ) . وغالبًا ما يُوجَدُ أَعْلَى الفَضَاءِ المُخَصَّصِ لِلكِتَابَةِ وَأَسْفَلُهُ ، إِطَارَانِ يَشْتَمِلَانِ على مَعْلُومَاتٍ مُتَّصِلَةٍ بِالنَّصِّ (عنوان ، رَقْمُ المَجْلَدِ) ، أو شَوَاهِدَ قُرْآنِيَّةٍ . وتُوجَدُ اخْتِلَافَاتٌ في المَصَاحِفِ ذَاتِ المَجْلَدِ الواحدِ ، فقد تُخَصَّصُ الصَّفَحَتَانِ المُتَقَابِلَتَانِ

D. James,) QUR 420 للفن الإسلام بلندن رقم ٢٠٧٥٦ (After Timur, p. 232-233, n°56 .

٣٠. ينظر ورقة ظ ٣ - من مخطوط مجموعة ناصر

D.) QUR 323 للفن الإسلامي بلندن رقم ٣٢٣ (James, After Timur, p. 116-17, n°30 .

٣٩. ورقة ظ ٣ - من مخطوط باريس رقم BnF arabe

F. Déroche, Cat. I/2, pp. 128-129, n°535) 418 . (et pl. 1

٢٧. انظر مخطوطي لندن رقم ٢٠٧٥٦-٢٠٧٥٧ BL Or. 4945, f. 1 ورقة ١٥-٢٠، دار الكتب المصرية بالقاهرة رقم ١٠،

ورقة ١٥-٢٠، والذين يرجعان على التوالي إلى سنة

١٣١٠هـ/١٣٧٥م وسنة ١٣٧٢م (راجع M. Lings, The Quranic art of calligraphy and illumination, pl. 52 et 71 .

٢٨. مخطوط شستر بيتي بديلن رقم Dublin CBL

1434 (انظر D. James, Q and B., p. 27, n°13 .

٢٩. انظر مثلاً ورقة ١٥-٢٠ من مخطوط مجموعة ناصر

الأوليان فقط للفاتحة أو توجد الفاتحة على اليمين وبداية سورة البقرة على اليسار. وفي الحالة الأولى ستكون إذا بداية سورة البقرة في ظهر الورقة الثانية، وغالبًا ما يسبقها إطار يعلوه ما يشبه القبة ويكون الإطار حينئذ بسيطًا.

كانت خطط عمل الزخارف «الثقيلة» تتميز بداية المصاحف الكبيرة الحزم، منذ فترة مبكرة، مثل تلك التي وجدت قطع منها في صنعاء. وكان توالي الصفحات الأولى يشتمل على الأقل على أربع صفحات متقابلة ذات زخارف غير منقوشة (حيث بدأ يظهر الرسم الشهير للحرمين) ثم يتلوها صفحات كتبت فيها النص داخل إطار تضاءلت أهميته شيئًا فشيئًا^{٣٢}. وحُفظ على هذا الوضع باستثناء أن المرئيين كانوا يميلون إلى تضمين الزخارف عناصر نصية (شواهد قرآنية، حساب الآيات ... إلخ).

٣٥٩

/ النصوص غير القرآنية

257

تحديد النص في وجه الورقة الأولى

كثيرًا ما نجد على وجه الورقة الأولى، الذي يعد المدخل المفضل للنص الذي يشتمل عليه المخطوط، إشارات مخصصة لإرشاد القارئ الذي سيجد فيها في أغلب الأحيان عنوان الكتاب الذي يمكن أن يُضاف إليه أحيانًا معطيات ترتبط بالشخصية التي يشرع القارئ في فتحها أكثر من ارتباطها بالنص نفسه. وبما أن هذه الورقة لا يوجد لها مناظر، فإن تكوين زخارفها يكون متغيرًا.

وبدأت المساحة المزخرفة المحيطة بالمعطى الرئيس، الذي هو عنوان المؤلف، تنتظم شيئًا فشيئًا^{٣٣}. وكتبت عنوان الكتاب غالبًا في شكل دائري بسيط أو متعدد التقويسات («شمسة»)، ومصحوبًا أحيانًا باسم المؤلف. ويقوم الحل المتبع عادةً على وضع هذه الزخرفة في منتصف الصفحة. وأضاف المرئيون إلى الدائرة

45, (1987), p. 4 - 20.

٣٢. H. C. von Bothmer, «Architekturbilder

٣٣. ينظر أيضًا فصل «تاريخ الشخصية».

im Koran, Eine Prachthandschrift der Umayyadenzeit aus dem Yemen», *Pantheon*,

مُثلثات كُروية (دَلَّايَات) بين الأقواس قابلة لأن تحتوي على معلومات تتصل بالنص الذي سيأتي . ويمكن أن تُصَفَّ الهالات ذات النطاقات المعقَّدة تقرُّيبًا في جوانب الزُّخارف الدَّائرية .

وعندما تكون الزُّخرفة على شكل إطار مُستطيل ، فإنها تظهر في النصف الأعلى للورقة . وفي الإخراجات المتطورة جدًا تشغل الزُّخرفة الصفحة كلها : وتأخذ إذا شكل مُستطيل نعين في داخله بسهولة العناصر التي كانت مُنعزلة في الصفحة كالإطار والسُّمسة^{٣٤} . وأحيانًا ما تُذكر محتويات المخطوط تفصيليًا بطريقة دقيقة . فتبدأ نسخة «خمسة نظامي» المحفوظة في فيينا برقم Cod. A.F. 66 بزُّخرفة على شكل وَرْدَةٍ أو نَجْمَةٍ دُونِ فِي وَسْطِهَا عُنْوَانُ «يُوسُفُ وَزُلَيْخَا» ، بينما تظهر عناوين القصائد الأربعة الأخرى في أربعة أطُرٍ مُزخرفةٍ رُتِبَتْ بِشَكْلِ مُتَنَاظِرٍ^{٣٥} .

٣٦٠

الإشارة إلى المُستَكْتَبِ أو المكتبة المكتوبة لها النسخة

إنَّ وَجْهَ الورقة الأولى هو المكان المناسب للفت عين القارئ إلى مُستَكْتَبِ هذه النسخة (شكل ٤٧) الذي كان يُشار إليه في تراوين ذات أشكالٍ تُشبه تلك المُستخدَمة في كتابة العناوين^{٣٦} . والفحصُ المُتنبِّه يَكُنُّنا من أن نُقدِّر إذا ما كانت الكتابة أصيلةً أو زُوِّرت في وَقْتٍ لاحقٍ . وبالمقابل ، فإننا نجد أنَّ الفَراغَ الذي خُصَّصَ في بعض المخطوطات لوضع اسم المُستَكْتَبِ ظلَّ بدون أية كتابة .

وينطبق الشيء نفسه على المخطوط رقم A. F 93 الورقة ١ في المجموعة نفسها (Duda, *op. cit.*, pp. 33-37) وشكل (١٠٧) .

٣٦ . مخطوط فيينا رقم 2 f. 442 N.F. ÖNB (Duda, *op. cit.*, I, pp. 95-96 وشكل ٢٢) .

٣٤ . انظر مخطوطي فيينا رقم f. 84 b ÖNB A.F. ورقة ١ ، ورقم f. 381 N.F. ورقة ١ (Duda, *Isl. Hss* 2, pp. 77-78) ، ومخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 1375, f. 1 (F. Richard, PARIS 1997, p. 65, n°24) .

٣٥ . Duda, *Isl. Hss* I, pp. 22-25 شكل ٣٤ ؛

/ بَدَايَةُ النَّصِّ فِي ظَهْرِ الْوَرَقَةِ الْأُولَى

إِنَّ ظَهْرَ الْوَرَقَةِ الْأُولَى هُوَ الْمَكَانُ الْمُنَاسِبُ لِبَدْءِ نَسْخِ النَّصِّ . وَغَالِبًا مَا يَضَعُ فِيهِ الْفَنَّاَنُ زُخْرَفَةً تُشِيرُ إِلَى هَذَا الْمَدْخَلِ دُونَ أَنْ يَأْخُذَ فِي اعْتِبَارِهِ الصَّفْحَتَيْنِ الْمُتَقَابِلَتَيْنِ . وَلَكِنْ عَلَى خِلَافٍ وَجْهِ الْوَرَقَةِ ، الَّذِي يَضَعُ صَفْحَةً فَارِغَةً تَحْتَ تَصْرِفِهِ ، فَإِنَّ زُخْرَفَةَ ظَهْرِ الْوَرَقَةِ تَتَعَايَشُ مَعَ مُسْتَهْلِ الْكِتَابِ ، بَحِثٍ إِنَّهَا تَأْخُذُ شَكْلَ سَرَلُوْحَةٍ مُوْضُوْعَةٍ فِي الْقِسْمِ الْأَعْلَى مِنَ الصَّفْحَةِ وَغَالِبًا مَا تُدْمَجُ فِي إِطَارٍ بَسِيطِ الشَّكْلِ ، وَكَثِيرًا مَا تَتَلَقَّى السَّرَلُوْحَةَ كِتَابَاتٍ (شَكْل ٤٣) ، فَلَيْسَ مِنَ النَّادِرِ أَنْ نَقْرَأَ فِيهَا عُتْوَانَ الْمُؤَلَّفِ ٣٧ ، وَلَكِنْ الْأَكْثَرُ شَيْوَعًا أَنْ نَجِدَ فِيهَا صِيغًا دِينِيَّةً («الْبَسْمَلَةُ» أَوْ غَيْرَهَا) ٣٨ .

لَقَدْ اِهْتَمَّ بَعْضُ الْفَنَّاَنِ بِتَوْسِيعِ حَجْمِ هَذِهِ الزُّخْرَفَةِ وَنَتَجَ عَنْ ذَلِكَ ابْتِكَارُ عُضُورٍ زُخْرُفِيٍّ مَخْضُ يُتَوَّجُهَا ، أَخَذَ فِي الْعَصْرِ الْعُثْمَانِي شَكْلَ الْقُبَّةِ ٣٩ وَضِعَتْ بِهَا الْعَدِيدُ مِنَ السِّيْقَانِ الْمُتَعَامِدَةِ الْوَاحِدَةِ إِلَى جَانِبِ الْأُخْرَى (شَكْل ٤٤) .

وَلِتَحْقِيقِ التَّوَاوُنِ بَيْنِ الْأَقْسَامِ الِئْمْنَى وَالِئِشْرَى لِلصَّفْحَتَيْنِ الْمُتَقَابِلَتَيْنِ وَلِمَنْعِ النَّشَازِ بَيْنَهُمَا ، كَانَ هُنَاكَ إِطَارٌ بَسِيطٌ فِي الْعُمُومِ (خَيْطٌ أَوْ عِدَّةٌ خُيُوطٌ مُدْهَبَةٌ أَوْ مُلَوْنَةٌ) يُحِيطُ بِالنَّصِّ . إِذَا فَالْحَدُّ الَّذِي يَفْصَلُ هَذَا الْعَرُوضَ عَنِ الْعَرُوضِ الَّتِي سَنَذْكُرُهَا فِيمَا يَلِي بَسِيطٌ جَدًّا : فَتَوْضُحُ الْأُورَاقِ الْأُولَى مِنْ نُسْخَةِ «مَنْطِقِ الطَّيْرِ» الْمَحْفُوظَةِ فِي بَارِيْسَ بِرَقْمِ BnF persan 348 كَمْ هُوَ يَسِيرٌ أَنْ نَحْصُلَ عَنْ طَرِيقِ تَكَرُّارِ السَّرَلُوْحَةِ عَلَى تَرْكِيبِ مُتَوَازِنٍ ٤٠ .

٣٩ . راجع : D. Duda, *Isl. Hss.*, 2, fig. 268 -

٢٧٣، ٢٧٤ و ٢٧٥؛ A. Ersoy, *op. cit.*, fig. 20, 21

وَيُطْلَقُ الْمُؤَلَّفُونَ الْأَتْرَاكُ عَلَى هَذَا النَّوعِ مِنَ الزُّخْرَفَةِ

مِصْطَلَحُ مِخْرَابِيَّةٍ *mihriabiye* .

٤٠ . F. Richard, PARIS 1997, p. 109, n°68.

٣٧ . راجع ، F. Richard, PARIS 1997, p. 67, n°26

مع عبارات ورق (مخطوط باريس BnF persan 276، ورقة ٢٧) .

٣٨ . راجع ، F. Richard, Paris 1997, p. 65 et 67,

n° 23 et 27 (mss Paris, BnF suppl. persan

1817, f. 18 v°; suppl. persan 745, f. 1 v°).

الصفحتان المتقابلتان الأوليان

لقد دَفَعَت جماليَّة إنتاج الكتُب بالخط العربي المزيَّنين إلى الاستفادة القصوى من الصفحتين المتقابلتين الأوليين باستغلالهما كُليَّة. وهذا الحلُّ كقاعدة عامَّة خاصٌّ بالشَّيْخ الحزائنية. ومن الصَّعْب أن نُحدِّد الفترة التي بدأ فيها هذا الاستيْخدام. وفيما يَخُصُّ النُّصوص غير القرآنية فإنَّ نسخة كتاب «خَلَقَ النَّبِيُّ وَخُلِقَ» المحفوظة في ليدن برقم BRU Or. 437، والتي نُسخَت خلال الرُّبع الثَّاني من القرن الخامس الهجري/الحادي عشر الميلادي، يمكن أن تُعدَّ من بين أقدم هذه الأمثلة^{٤١}؛ فيدكُرُ أسلوُبُها في العديد من المواضع يبعُض التَّراين القرآنية المعاصرة و، الحقُّ يُقال، أنَّ هذا النَّصَّ قَرِيبُ الصِّلَةِ جدًّا من الدَّائرة الدِّينية.

ويمكن أن يبدأ النَّصُّ داخل المُستطيلين المُكوِّنين لقلب الزُّخرفة، وعندئذٍ تشتمل السَّرلُوحة على عُنوان المُؤلِّف وكذلك اسم المُؤلِّف^{٤٢}. / وليس من النَّادر بالمرَّة أن نجد في هذا المَوْضِع فقط العُنوان وفهرست المَوْضوعات. فقد طَوَّرَ المزيِّنون إذاً بنجاح تَشكُّلات مُستوَحة من تلك التي أشرنا إليها بِخُصوص وَجْه الوَرَقَة الأولى. فنجد في الوَرَقَة ١ ظ - ٢ من نُسخة «ديوان» شِغري مَحفوظ في باريس برقم BnF Suppl. persan 1469 أنَّ الشُّمسيتين مُزخرفتان كُلِّيًا، ويَظْهَرُ عُنوان الآثار في السَّرلُوحة التي تُحيطُ بها من أعلى ومن أسفل تَبَعًا لِلتَّنسيق الذي نجده في نُسخة «ديوان» سَعدي المحفوظة في المكتبة نفسها (Suppl. persan 1357، ورقة ٢)^{٤٣}. وقد يحدث أن نجد في هذا المَوْضِع عبارةً تَمْتَدُّحُ الأثر نفسه؛ وَخِيَرُ مِثَالٍ على ذلك نُسخة «كَليلة ودِمْنَة»، المُوَرَّحة سنة ٧٠٧هـ/١٣٠٧ - ١٣٠٨م التي مَصَدَرُها جنوب إيران، المحفوظة في المكتبة البريطانية بلندن (BL. Or. 13506)، ونُسخة «جاويداني

D. Duda, *Isl. Hss*, I, fig. (n°109)، وانظر كذلك 30-31، 36-37، 72، 151-152 (مخطوط فيينا رقم A.F. ورقم ٤٢-١)، ÖNB Cod. Mixt. 1480، ورقه ١٥٦-٢؛ ورقم N.F. 155، ورقه ١٥٦-٢؛ ورقم 116، ورقه ٢٢-٣).

٤٢. F. Richard, PARIS 1997, p. 98, n°51. واللوحة p. 92.

٤١. S. Stern, «A manuscript from the library of the Ghaznawid Amîr 'Abd al-Rashîd», dans R. Pinder - Wilson éd., *Paintings from Islamic lands*, Oxford, 1969, p. 24 - 25, fig. 2, 3.

٤٢. مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 1426، ورقه ١٥٦-٢، F. Richard, PARIS 1997, p. 156.

خيرات» لمحمد قزويني المحفوظة في المعهد الشرقي بسان بَطْرُسْبُرْج برقم C 650.

والأكثرُ نُدْرَةً أن نجد في هاتين الصَّفْحَتَيْنِ الْمُتَقَابِلَتَيْنِ مُنَمَّعَتَيْنِ مُتَقَابِلَتَيْنِ دَاخِلَ إطارٍ مُزَخْرَفٍ. وقد اسْتُخْدِمَ هذا الحُلُّ في الْوَرَقَةِ ١٥ - ٢ من نُسخةٍ مُختارات أمير حُسْرُو دَهْلَوِي المحفوظة في قَيْبِنَا برقم ÖNB Cod. Mixt. 356؛ فقد رُحِّلَ بدايةُ النَّصِّ في صَفْحَتَيْنِ مُتَقَابِلَتَيْنِ ثَانِيَتَيْنِ، إمَّا تَحْتَ سَرْلُوحَةٍ وَإِمَّا أَيْضًا، في النَّسخِ الْمُزَهَّفَةِ، في صَفْحَتَيْنِ مُتَقَابِلَتَيْنِ ثَانِيَتَيْنِ مُشَابِهَتَيْنِ من وَجْهَةٍ نَظَرٍ هَذَا الْمَفْهُومَ لَتِلْكَ الَّتِي جِئْنَا عَلَى وَصْفِهَا، في النَّسخِ الْفَاخِرَةِ^{٤٠}.

٣٦٣

التَّقسِيماتُ الدَّاخِلِيَّةُ

تُعَدُّ التَّرايِنُ الْمَوْجُودَةُ دَاخِلَ الْمُجَلَّدِ، كَمَا سَبَقَ أَنْ أَشْرَحْنَا إِلَى ذَلِكَ، بِمَثَابَةِ نِقَاطٍ اسْتِدْلَالٍ لِلْقَارِئِ الْبَاحِثِ عَنِ مَوْضُوعٍ مُخَدَّدٍ: فَطَبِيعَتُهَا الْوُضُفِيَّةُ إِذَا ظَاهِرَةٌ جَدًّا لِلْعَيْنِ.

وقبل أن نَذْهَبَ أَبْعَدَ مِنْ ذَلِكَ، يَجِبُ أَنْ نُشِيرَ مُجَدِّدًا إِلَى أَنَّ جَمِيعَ الْمُصْطَلَحَاتِ الَّتِي سَنَسْتَخْدِمُهَا لَمْ تُعْتَمَدَ عَالِمِيًّا، سِوَاها مِنْ حَيْثُ مَعْنَاهَا أَوْ مِنْ حَيْثُ تَطْبِيقُهَا. فَكَلِمَةُ «عُتْوَان» عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ، تَغْنِي سَرْلُوحَةَ عُتْوَانِ مُزَيَّنَةٍ، وَلَكِنْ مُؤَرَّخِي الْفَرَسِ وَاضْعِي فَهَارِسِ الْمَخْطُوطَاتِ يَسْتَخْدِمُونَهَا لِلتَّغْيِيرِ عَنْ زَخْرَفَةٍ لَصَفْحَةٍ كَامِلَةٍ سِوَاها أَكَانَتْ بِدَايَةِ كِتَابٍ أَمْ لَا؛ وَيُفَضِّلُ آخَرُونَ، فِي هَذَا الْحَالَةِ، الْحَدِيثَ عَنِ «السَّرْلُوحِ».

الْوَحْدَاتُ النَّصِّيَّةُ الْكُبْرَى

تَكْشِفُ الْمَصَاحِفُ الْمُبَكَّرَةُ (نَهَايَةُ الْقَرْنِ الْأَوَّلِ الْهَجْرِي/ بِدَايَةُ الْقَرْنِ الثَّانِي الْمِيلَادِي) عَنْ أَنَّهُ كَانَتْ تُوجَدُ بِالْفِعْلِ عَادَةً فَصْلُ سُورِ الْقُرْآنِ بِسَطْرٍ أَوْ بِتَرْكِ جُزْءٍ فَارِغٍ

٤٦. على سبيل المثال مخطوط باريس رقم BnF arabe

328 a (راجع: F. Déroche et S. Noja Nosedá)

Le manuscrit arabe 328 (a) de la Bibliothèque nationale de France, 1998.

٤٤. D. Duda, *Isl. Hss.*, 1, p. 178 - 180, fig. 155 -

156.

٤٥. راجع مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan

1357, ورقة ٢-٣ (F. Richard, PARIS 1997, p.)

(98, n°51)

من السطر بينها ، وتحديد نهاية «الآية» بعلامة^{٦٦} (شكل ٦٤) . / وشوعان ما تمت زخرفة الفصاء الذي كان يترك شاغرا بين سورتين منذ وقت باكر ، وأضيفت ترايس بدون كتابة في هذا الفراغ المشتطيل في فترة مبكرة ، ولكن شوعان ما أدى الاهتمام بتوظيفه إلى الإشارة إلى اسم السورة مضحوبا أو غير مضحوب بعد آياتها ومكان نزولها . وهو ما أصبح بعد ذلك بطريقة نهائية عنصرا أساسيا في هذه الزخرفة . وأحيانا يتضاءل هذا التزين إلى مجرد الكتابة المذهبة ، ولكن الأغلب كان دمج هذه الكتابة داخل زخرفة (شكل ٣٩ ، ٤١ ، ٤٢) .

فماذا عن الوحدات النصية الأهم (كتاب ، وباب ، وقص ... إلخ) في المؤلفات الشعرية ؟ لقد كان يُشار إليها عند الحاجة بسرلوحات مزينة ويكون بعضها مزخرفا . ويبدو أن حظ ظهور التزين كان أوفر في المؤلفات ذات الطابع العلمي ، وعلى الأخص إذا كانت نسختها مكتوبة لمشتكتين أثرياء . ويدخل في هذه الفئة مجموعات الرسائل وكذلك الروزنامات والتقويم الفلكية ونصوص فلكية وتنجيمية أخرى ، غالبا ما تكون في شكل لفافات .

وتتمثل فئة أخرى من النصوص المزينة في القصائد المطولة أو المجموعات الشعرية الوصفية (الملاحم) و / أو التعليمية - وتوجد هاتين الفئتين غالبا في الآداب الفارسية والتركية والأردية . وتظهر من بين أشهر المخطوطات الإسلامية النسخ المزينة والمصورة للأدب الكلاسيكي الفارسي مثل «الشاهنامه» (أو «كتاب الملوك») للفردوسي و«خمسة نظامي» . وقلما نجد بينها عنوانا يفتقد إلى سرلوحة مزينة لكل قصيدة أو كتاب ، بل إن بعضا منها يوجد به سرلوحات صغرى خاصة بكل فصل من الرواية أو ما نخرج به من دروس من الأحداث المروية . ويوجد كذلك في فئة الدواوين الشعرية مخطوطات تستعمل على العمل الكامل لمؤلف ما أو لاختيارات من أشعاره الغنائية ، أو أيضا منتخبات شعرية ؛ وتحتوي المخطوطات الخزائية عادة على سرلوحات مزينة (a) لكل مؤلف في المنتخبات ؛ (b) لكل نوع من الأشعار ، حيث تقسم القصائد إلى «الغزل» و «الرباعيات» ... إلخ ؛ (c) وللأشعار ذات الروي الواحد ؛ (d) وللفصل قصائد الشاعرين الواحد ، الواحدة عن الأخرى بعبارة : (ولله) (شكل ٦٥) . ويتطلب ترتيب الأعمال الكاملة («الكليات») لمؤلف ما ، شعرا أو نثرا ، البراعة في إخراج الصفحة وإحكام التزين .

التَّقسيماتُ الفرعية

سَعَى التَّسَاخُ، فِي غَيْبَةِ تَرْقِيمِ مُقَنَّنٍ، لِلْبَحْثِ عَنْ عِلَامَاتٍ يُشِيرُونَ بِهَا إِلَى بَدَايَةِ عِبَارَةٍ أَوْ فِقْرَةٍ، أَوْ عَلَى التَّدْقِيقِ بَدَايَةِ وَحْدَةٍ نَصِّيَّةٍ يُمْكِنُ أَنْ تُطْلَقَ عَلَيْهَا عِبَارَةٌ أَوْ فِقْرَةٌ. وَسَعَوْا كَذَلِكَ فِيمَا يَخُصُّ الشَّكْلَ إِلَى وَضْعِ نُقْطَةٍ بِالْمِدَادِ الْأَحْمَرِ أَوِ الْأَسْوَدِ، فَيُوجَدُ فِي الْمَخْطُوطَاتِ الْقِيَمَةُ إِمَّا زَخَارِفُ عَلَى شَكْلِ كَرَمَةٍ صَغِيرَةٍ وَإِمَّا وَرَدَاتٍ تُشَبِّهُ الْعِلَامَاتِ الَّتِي تُشِيرُ إِلَى الْآيَاتِ فِي الْمَصَاحِفِ. وَنَلْخُظُ ظُهُورَ تَنْوَعٍ كَبِيرٍ فِي زَخَارِفِ الْمَصَاحِفِ / حَاوَلْنَا أَنْ يَحُلَّ مَحَلَّ الْعِلَامَاتِ الْمُدَوَّنَةِ بِالْحَبَرِ الَّتِي اسْتُخْدِمَتْ أَوَّلًا لِفَضْلِ الْآيَاتِ^{٤٧}.

261

وَلِنَعُودَ إِلَى التَّقسيماتِ بَيْنَ الْوَحْدَاتِ النَّصِّيَّةِ، يَبْقَى أَنْ نَعْتَبِرَ طَرِيقَةَ الْفَضْلِ بَيْنَ «الْآيَاتِ» أَوْ «الْمَصَارِيعِ». فَعِنْدَمَا تُفَحِّمُ الْآيَاتُ فِي نَصٍّ نَثْرِي، إِمَّا لِلتَّنْوِيعِ أَوْ لِلْإِسْتِشْهَادِ، فَإِنَّهُ يُشَارُ إِلَيْهَا عَادَةً بِعِلَامَاتٍ مِثْلَ تِلْكَ الَّتِي أَتَيْنَا عَلَى وَصْفِهَا. وَعِنْدَمَا تُفَرِّضُ، فِي الْمُقَابِلِ، بِالطَّرِيقَةِ نَفْسَهَا الْمُسْتَحْدَمَةَ فِي أَوْرُوبَا، فَإِنَّ الْفَضْلَ يَأْخُذُ فِي الْعُمُومِ شَكْلَ عَوَامِيدٍ مُنْتَظِمَةٍ تَتَأَلَّفُ مِنْ سَطْرٍ عَمُودِيٍّ أَوْ أَكْثَرَ، وَتَكُونُ فِي الْأَغْلَبِ فِي شَكْلِ ثَنَائِيَّاتٍ (شَكْل ٦٥ وَ ٦٦).

وَيَخُصُّ الشَّكْلَ الصَّحِيحَ لَوْضْعِ الْأَعْمِدَةِ لِشَكْلِ الْإِطَارِ أَوِ الْجَدُولِ الَّذِي سَتَنْتَاوِلُهُ فِيمَا بَعْدَ^{٤٨}. وَيَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ بِخُيُوطٍ مُفْرَدَةٍ أَوْ مُجْمَعَةٍ تَفْصِلُ النَّصَّ عَنِ الْهَوَامِشِ، سَوَاءَ رَأْسِيًّا أَوْ أَفْقِيًّا، وَأَخْيَانًا حَتَّى بِشَكْلِ مُتَقَاطِعٍ عِنْدَمَا تَكُونُ سُطُورُ النَّصِّ قَدْ كُتِبَتْ بِانْجِرَافٍ فِي الْهَامِشِ. وَتَحْتَمِلُ «الْجَدَاوِلُ»، فِي الْعَدِيدِ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ الْأَدْبِيَةِ الَّتِي تَرْجِعُ إِلَى الْفَتْرَةِ بَيْنَ الْقَرْنَيْنِ الثَّامِنِ وَالثَّلَاثِ عَشَرَ لِلْهَجْرَةِ / الْخَامِسِ عَشَرَ وَالثَّامِنِ عَشَرَ لِلْمِيلَادِ، خُطُوطًا مَذْهَبَةً وَسَطَ خُطُوطٍ مُلَوَّنَةٍ أَوْ سَوْدَاءَ. وَقَدْ نَالْنَا قَدْ تَنْفِيزَ هَذِهِ الْإِطَارَاتِ، الْمُسَمَّيَّةِ بِالْفَارْسِيَّةِ «جَدَوَلْكَشِي»،

٤٧. يَجِدُ مَخْطُوطَ لَتَصْنِيفِ الْمَخْطُوطَاتِ الْقَدِيمَةِ عِنْدَ : وَنَدْخُلُ فِيهَا غَالِيًا السُّطُورَ الْمَذْهَبَةَ أَوْ الْمَلَوَّنَةَ ؛ وَبِمَعْنَى آخَرِ

هِيَ «فَهْرَسْتُ الْمَوْضُوعَاتِ» أَوْ جَدُولًا (مِثْلًا فِي مَخْطُوطِ (F. Déroche, Cat. I/1, p. 27 - 28).

٤٨. يُقْصَدُ بِكَلِمَةِ «جَدُول» الْهَوَامِشُ الْمُسَمَّاةُ لِمَخْطُوطِ، عِلْمِي.

تقديرًا كبيرًا، بحيث خصّصت له فصول في الكتب التي تناولت فن الكتاب^{٤٩}.

خصائص المصاحف

لقد تطلّبت احتياجات قراء المصحف وخصوصية النصّ القرآني فوق ذلك، ظهور زخارف في غاية التنوع يستجيب كلّ منها إلى مهامّ معيّنة: فيحدّد بعضها مجموع كلّ خمس أو عشر آيات وأماكن السجود، أو تقسيم النصّ إلى وحدات ذات طول واحد تيسيرًا لتزويل القرآن (أنصاف، وأشباع، وأجزاء، وأحزاب، وتقسيمات أخرى)^{٥٠}. وهذه الزخارف هي في الأغلب زخارف هامشية، غير أنّ بعض النسخ التقيسة تُشير إلى مواضع التقسيمات بمُدّ التزيين على كامل الصفحة. وهكذا يتمّ تحديد مُنتصف المصحف في القرن الثامن الهجري/الرابع عشر الميلادي، على سبيل المثال في الورقة ١٩٣ من مُصحف مكتبة شيستر بيتي بديلين رقم CBL 1473 المؤرخ سنة ٧٢٣هـ/١٣٢٣م^{٥١}، وأخذت هذه الزخرفة، بفضل عناية الفَتّانين الفُرس في القرن العاشر الهجري/السادس عشر الميلادي، شكل إطار كامل الصنعة. وامتدّ هذا الأسلوب إلى بداية كلّ «جزء»، بحيث إنّ عددًا من النسخ الفاخرة كمُصحفي برلين رقم SB Or. 10450^{٥٢} وشيستر بيتي بديلين رقم CBL 1542^{٥٣} يشتملان على تسع وعشرين زخرفة هامشية من هذا النوع، دون أن نحسب الزخارف الافتتاحية والختامية الكبرى.

٤٩. F. Déroche et A. von Gladiss, *Buchkunst zur Ehre Allahs. Der Prachtkoran im Museum für Islamische Kunst* (Veröffentlichungen des Museums für islamische Kunst, 3), Berlin, 1999, p. 36, fig. 14.

٥٠. A. J. Arberry, *The Koran illuminated*, Dublin, 1967, p. 49 - 50, n°161.

٥١. سيد يوسف حسيني، «رسالة بي ضحاني، فصل ٩» في كتاب نجيب مايل هروي: «كتاب أرائي دار تمدن إسلامي، طهران، ١٣٧٢هـ/١٩٩٣م، ٤٨١ - ٤٨٥.

٥٢. G. Humbert, «Le guz' dans les manuscrits arabes médiévaux», dans *Scribes*, p. 78.

٥٣. D. James, *Qur'ans of the Mamluks*, p. ٧١، شكل ٤٣.

/ زَخَارِفُ نَصِيَّةٍ أُخْرَى

الْجَدَاوِلُ وَزُخْرَفَةُ الْهَوَامِشِ

ظَهَرَتِ الإِطَارَاتُ (الْجَدَاوِلُ) مُبَكَّرًا جَدًّا فِي الْمَصَاحِفِ، مِثْلَمَا هُوَ الْحَالُ فِي مُصْخَفِ دَارِ الْمَخْطُوطَاتِ بِصَنْعَاءَ رَقْمِ 20. 33.1 Inv.-Nr.^{٥٤}؛ وَهِيَ سَمِيكَةٌ نَسْبِيًّا وَمُسْتَمَدَّةٌ مِنْ وَحْدَاتِ زُخْرَفِيَّةٍ مُلْتَوِيَةٍ أَوْ مُصَفَّرَةٍ. وَفِيمَا بَعْدَ، مِنْ الْقَرْنِ التَّاسِعِ الْهَجْرِيِّ / الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ إِلَى الْقَرْنِ الثَّالِثِ عَشَرَ الْهَجْرِيِّ / التَّاسِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ شَاعَ شَكْلٌ أَكْثَرَ رَشَاقَةً مُكَوَّنٌ مِنْ سِلْكٍ مُذْهَبٍ أَوْ أَكْثَرُ وَ/ أَوْ مُلَوَّنٌ فِي جَمِيعِ الْمَخْطُوطَاتِ (شَكْل ٣٩، ٦٥، ٦٦). وَتَسْتَحِقُّ الْأَلْوَانُ الْمُسْتَحْدَمَةُ دُونَ شَكْلِ الْمُلَاحَظَةِ لِأَنَّهَا تَكْشِفُ عَنْ مُمَارَسَاتٍ مَحَلِّيَّةٍ. وَلَمْ يَكُنْ تَنْفِيذُ هَذِهِ الْجَدَاوِلِ شَيْئًا لَا يَكْتَرُّ بِهِ، فِي الْعَالَمِ الْإِيرَانِيِّ كَانَتْ هُنَاكَ وَصَفَاتٌ تُشِيرُ إِلَى طَرِيقَةٍ صُنْعُهَا.

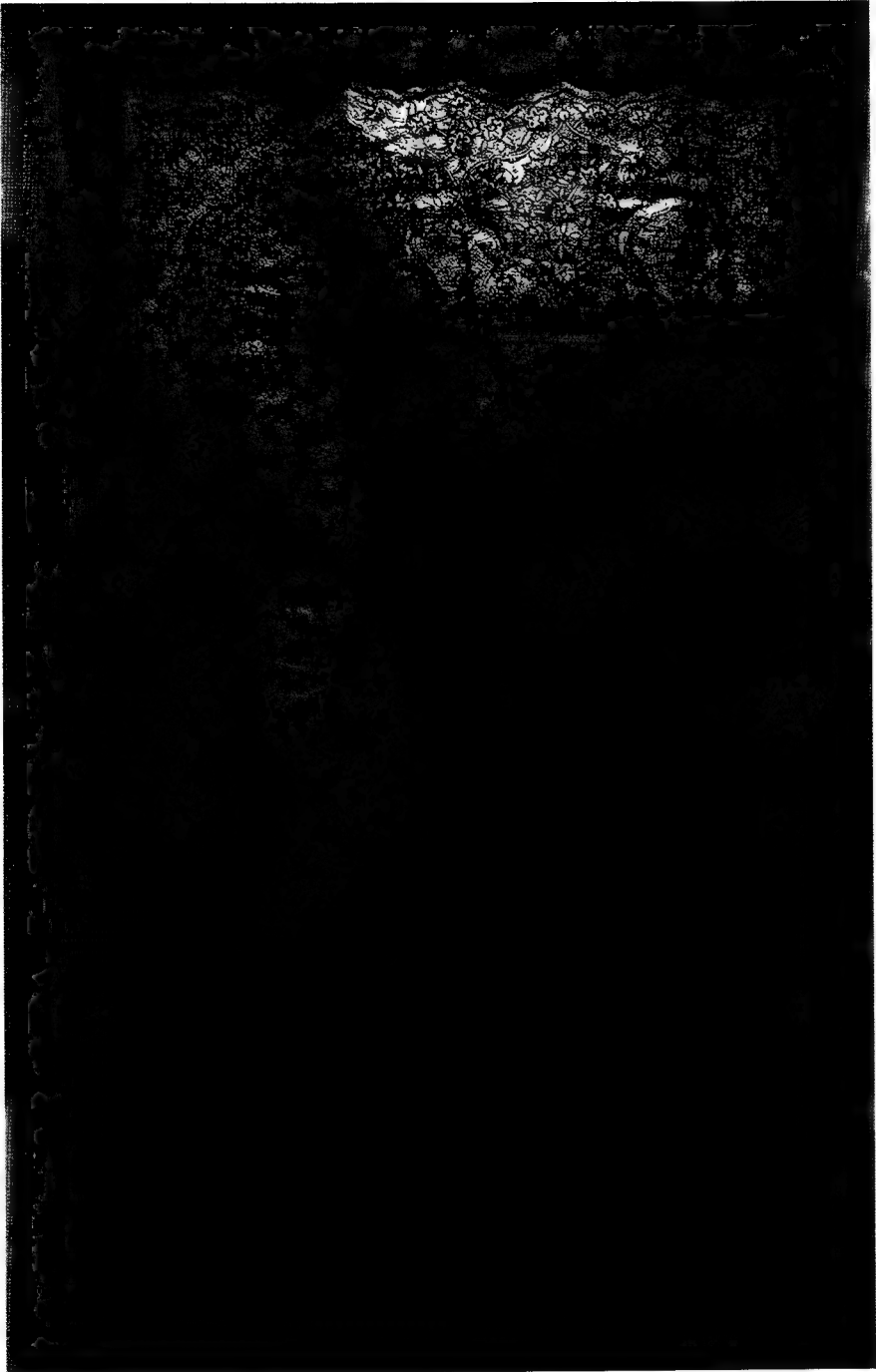
وَتَمَيَّزَتْ نُسَخَةٌ مُغْلِيَّةٌ مِنْ «مُتَنَوِّيَاتٍ» ظَفَرُوخَانَ تَرْجِعُ إِلَى الْقَرْنِ الْحَادِي عَشَرَ الْهَجْرِيِّ / السَّابِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ (مَجْمُوعَةُ الْجَمْعِيَّةِ الْمَلِكِيَّةِ الْآسِيَوِيَّةِ بِلَنْدُنْ) بِهَوَامِشِهَا^{٥٥} الْمَزْدَانَةَ بِالذَّهَبِ مِنْ أَوَّلِ الْمَخْطُوطِ إِلَى آخِرِهِ، وَهُوَ أَمْرٌ نَادِرٌ نَسْبِيًّا. وَاعْتِبَارًا مِنْ بَدَايَةِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ الْهَجْرِيِّ / الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ أَضِيفَتْ غَالِيًا وَحْدَاتٌ زُخْرَفِيَّةٌ مُلَوَّنَةٌ نُقِذَتْ بِمِرْسَامٍ^{٥٦} [وَهُوَ صَفِيحَةٌ مِنْ وَرَقٍ مَقْوًى أَوْ مِنْ مِنْ مَعْدِنٍ تَمَرَّرَ عَلَيْهَا فُرْشَةٌ أَوْ رِيْشَةٌ لِرَسْمِ الصُّوَرِ] وَبِخَاصَّةٍ فِي إِيْرَانِ وَفِي الْهِنْدِ الْمُغْلِيَّةِ وَفِيمَا وَرَاءَ النَّهْرِ وَفِي الدَّوْلَةِ الْعُثْمَانِيَّةِ. وَتِلَاخُظُ أَيْضًا فِي «مَجْمُوعِ إِسْكَندَرِ سُلْطَانٍ» الْمَحْفُوظِ فِي الْمَكْتَبَةِ الْبَرِيْطَانِيَّةِ بِلَنْدُنْ (BL Add. 27261) نَمَازِجُ الْأَرَابِشِكِ الْمَذْهَبِ وَرُسُومٌ أُخْرَى لَيْسَ فَقَطْ فِي الْهَوَامِشِ وَلَئِنَّمَا كَذَلِكَ فِي الْمِسَاحَةِ الْمَكْتُوبَةِ مِنَ الصَّفْحَةِ. وَظَهَرَتْ عَلَى الْأَخْصَصِ فِي إِيْرَانِ الصَّفْوِيَّةِ وَفِي الْهِنْدِ الْمُغْلِيَّةِ، فِي

Koran-Illuminationen», *Kunst und Antiquitäten*, 1, 1986, p. 30 - 31 et fig. 10.

٥٥. يُقَالُ لِلْهَامِشِ حَاشِيَةٌ؛ وَاتَّسَعَ مَعْنَاهُ فَأَصْبَحَ يُشِيرُ إِلَى الزُّخْرِفِ الْهَامِشِيِّ.

٥٦. انْظُرْ فِصْلَ «أَدَوَاتٍ وَتَحْضِيْرَاتٍ صَنَاعِ الْكِتَابِ».

٥٤. H. C. von Bothmer, «Architekturbilder im Koran, Eine Prachthandschrift der Umayyadenzeit aus dem Yemen», *Pantheon*, 45, 1987, p. 14-16, fig. 10, 11, 26 et 27
كَذَلِكَ مَخْطُوطُ دَارِ الْمَخْطُوطَاتِ بِصَنْعَاءَ رَقْمِ Inv. Nr. H. C. von Bothmer, «Frühislamische» 20-29. 1



٧٤. صَفْحَةُ افْتِتَاحِيَةِ مُصْحَفِ عُثْمَانِي (١٢٠٥هـ/١٧٩٠م)

إِسْتَنْبُول . مَكْتَبَةُ بَرْتَفِ يَنَالِ بِالسُّلَيْمَانِيَةِ رَقْم ٨ ، وَرَقَةٌ ٢ .

القرنين العاشر والحادي عشر للهجرة / السادس عشر والسابع عشر للميلاد، في المخطوطات العالية الجودة الصُّور التشخيصية - التي غَلَبَ عليها صُور الطُّيور وَفُق الطَّرِيقَة الصِّينية أو صُور الحَيَوَانَات الحَقِيقِيَّة أو الأَسْطُورِيَّة - وَرُسِمَت في هَوَامِشِهَا بِدَرَجَتَيْنِ مِنَ الذَّهَبِ أو مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ . وَرُبَّمَا تَعَلَّقَ الْأَمْرُ أحيانًا بِعَمَلٍ مُتَّفَعٍ بِمِرْسَامٍ ، وَنَحْنُ لَا نَفْتَقِدُ إِلَى هَذِهِ التَّمَاذِجِ الَّتِي نُفَذَتْ بِمَهَارَةٍ يَدَوِيَّةٍ .

وَتُوجَدُ طَرِيقَةٌ أُخْرَى لَعَمَلِ الرَّخَائِفِ الْهَامِشِيَّةِ تَعْتَمِدُ عَلَى اللُّجُوءِ إِلَى التَّقْنِيَةِ الْمَعْرُوفَةِ بِـ «فَسَالِي *Vassâli*» [الْوَصْل] (شكل ١٥)، حَيْثُ تَمْنَحُ الْأَوْرَاقُ الْمَضْبُوعَةَ أَوْ الْمَرْخُوفَةَ نَسَقًا عَرِيضًا مِنَ الْأَفْعَالِ قَامَ بِهِ صُنَّاعُ الْكِتَابِ بِارْتِيَا ح.^{٥٧}

٣٦٩

إِذَاجُ إِطَارَاتِ زُخْرُفِيَّةٍ فِي الْمِسَاحَةِ الْمَكْتُوبَةِ

ظَهَرَتِ الْعَدِيدُ مِنَ الْعَنَاصِرِ الزُّخْرُفِيَّةِ الْإِضَافِيَّةِ اعْتِبَارًا مِنَ الْقَرْنِ الثَّانِعِ الْهَجْرِيِّ / الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ ، عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ لَوَحَاتٍ مُؤَطَّرَةٌ مُثَلَّثَةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى وَحْدَاتٍ زُخْرُفِيَّةٍ مُدَهَّجَةٍ أَوْ مِنَ الْأَرَابِسْكَ عَلَى خَلْفِيَّةٍ بَسِيطَةٍ أَوْ مُلَوَّنَةٍ اِرْتَبَطَتْ فِي بَادئِ الْأَمْرِ بِرِعَاةِ الْفُنُونِ التَّيْمُورِيِّينَ كإِسْكَندَرِ سُلْطَانِ ، الَّذِي شَهِدَتْ إِيرَانُ الْجَنُوبِيَّةُ فِي ظِلِّ فَتْرَةٍ حُكْمِهِ الْقَصِيرَةِ إِنتَاجَ مَخْطُوطَاتٍ مُزَيَّنَةٍ عَالِيَةِ الْجَوْدَةِ . كَانَ ذَلِكَ جُزْءًا مِنْ اتِّجَاهٍ يُدْرِكُ ضَرُورَةَ إِيجَادِ / تَرْكِيبَاتٍ مُتَكَلِّفَةٍ تَحْتَضِنُ كُلَّ شَيْءٍ ، اتِّجَاهٍ لَا يَهْتَمُّ فَقَطْ بِتَنْظِيمِ أُسْلُوبِ تَرْزِيقِ بَدَايَةِ الْكِتَابِ وَلَكِنْ كَذَلِكَ تَرْائِينَ التَّجْلِيدِ وَالْبَطَانَاتِ (شكل ٤٦) . وَقَدْ تَحَقَّقَ ذَلِكَ بِالْفِعْلِ فِي الشُّشَخِ الطَّمُوحَةِ الَّتِي أُتْجِزَتْ ، عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ ، لِرِعَاةِ الْفُنُونِ السَّلَاجِقَةِ وَالْإِنْجُوبِيِّينَ [أُسْرَةُ حَكَمَتِ شِيرَازَ ، عَاصِمَةِ إِقْلِيمِ فَارَسَ ، فِي الْفَتْرَةِ مِنْ ٧٠٣-٧٥٨هـ / ١٣٠٣-١٣٥٧م] أَسَّسَهَا شَرْفُ الدِّينِ مُحَمَّدُ شَاهٍ [وَالْجَلَاثِرِيِّينَ وَالْمَمَالِكِ] (الْقَرْنُ السَّابِعُ الْهَجْرِيِّ / الثَّالِثُ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ وَبَدَايَةِ الثَّامِنِ الْهَجْرِيِّ / الرَّابِعَ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ) ، وَلَكِنَّهَا تَرَايَدَتْ ابْتِدَاءً مِنَ الْقَرْنِ الثَّانِعِ الْهَجْرِيِّ / الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ فِي الْمَجْلَدَاتِ الْفَاجِرَةِ الَّتِي نُسِخَتْ لِلتَّيْمُورِيِّينَ وَالتُّرْكَمَانِيِّينَ وَالصَّفَاقِيِّينَ وَالْمُغْلَ وَكَذَلِكَ لِمُسْتَكْتَبِينَ

263

آخرين (من القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي إلى القرن الحادي عشر الهجري / السابع عشر الميلادي) (شكل ٦٦).

ويُتَّصَلُ كذلك بإخراج الصفحات ، إضافةً لَوَحَاتِ مُؤَطَّرَةٍ مُزَيَّنَةٍ هنا وهناك في نصٍّ (غالبًا قصيدة) بهدَفٍ دَفَعَ نهاية النصِّ إلى الصَّفْحَةِ التَّالِيَةِ ، أو على الأقلِّ حتى النِّصْفِ الأَدْنَى لهذه الصَّفْحَةِ . وتُمَاتِلُ هذه العَمَلِيَّةُ ما يَتِمُّ في عَصْرِ الكتابِ المطبوع من تحاشي تَوَاجُدِ أَسطُرٍ مُفْرَدَةٍ من نصٍّ في نهاية صَفْحَةٍ أو في بدايتها يسبقه أو يثله سَطْرٌ فارِغٌ (أو ما يُطَلَقُ عليه «الأرامِل» و«اليتامى») . ويمكن أن تتواجد أطر اللوحات المزينة أحيانًا في عَدَدٍ من الصفحات المتتالية ، ويكتب النصُّ حولها ، كُلُّهُ أو قِسْمٌ منه ، بطريقة مائِلة ، بحيث يُكْمَلُ مجموع إخراج الصَّفْحَةِ . وكانت هذه التزيينات مثلًا واضحةً في نُسخة «خمس» نظامي المنسوخة في هَرَاة والمُصَوَّرَةِ على أَسلوبِ مَدْرَسَةِ بَهْرَادٍ أو في النُّسخَةِ التي كُتِبَتْ لِشَاه طَهْمَاسَب سَنَتِي ١٠٣٩هـ/ ١٠٤٩هـ و ١٠٤٣هـ (لندن ، المكتبة البريطانية BL Or. 6810, Or 2265) . وشاعَ هذا الشَّكْلُ من التزيين ابتداءً من مُنْتَصَفِ القرنِ التاسعِ الهجري/ الخامس عشر الميلادي في المخطوطات التي نُسِخَتْ لِرِعاةِ الفُتُونِ التُّيُمُورِيِّينَ والتُّوكْمَانِيِّينَ .

٣٧٠

زَخْرَفَةٌ مَا بَيْنَ السُّطُورِ

بدأت تَظْهَرُ في المخطوطات منذ القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي سُطُورٌ من نصٍّ موضوعة داخل شرائط على هَيْئَةِ الشُّعْبِ (أو أيضًا مُؤَطَّرَاتٍ رَفِيقَةٍ في الحَوَافِ) على خَلْفِيَّةٍ من التَّظْلِيلَاتِ المَلَوْنَةِ . وفي النُّسخِ الفاخِرَةِ التي أُنتِجَتْ في القَرْنِ التَّالِيِ حُلٌّ التَّذْهِيبِ مَحَلُّ التَّظْلِيلِ ، فيما عَدَا ما يَتَعَلَّقُ بِعناوين المقاطع . وتُظْهِرُ العَدِيدُ من المخطوطات الجَيِّدَةِ الصُّنْعِ سُطُورَ نصِّ الصَّفْحَتَيْنِ المُتَقَابِلَتَيْنِ الأوليين محصورة بين تَذْهِيبٍ فيما بين السُّطُورِ ، غالبًا على شكلِ شَرَايِطٍ من الشُّعْبِ . وتُظْهِرُ أيضًا المجلِّدات الخِزَائِنِيَّةُ هذه المعالجة ، وقد امتدت على كُلِّ صفحة من صفحات المُجَلَّدِ . ومِثَالُ ذلك نُسخَةُ «مثنويات» ظَفَرُخانِ المُغْلِيَّةِ التي ترجع إلى القرن الحادي عشر الهجري / السابع عشر الميلادي المحفوظة في مجموعة الجمعية الملكية الآسيوية بلندن .

الرُّخَارِفُ الْمَصَاحِبَةُ لِنِهَآيَةِ النَّصِّ

تُمَثِّلُ نِهَآيَةُ النَّصِّ نُقْطَةً مُهِمَّةً حَيْثُ تَكُونُ غَالِبًا مَصْحُوبَةً بِالرُّخَارِفِ . وَبَعْضُ هَذِهِ الرُّخَارِفِ يَرْتَبِطُ مَبَاشَرَةً بِخُرُودِ الْمَثْنِ الَّتِي تَتَمَتَّعُ بِوَضْعٍ خَاصٍّ ؛ وَيَدُو أَنْ بَعْضُهَا الْآخَرُ ، بِالْمُقَابِلِ ، لَا تُصَادِفُهُ إِلَّا فِي الْمَصَاحِفِ .

/ وَفِي الْعُمُومِ تَكُونُ نِهَآيَةُ الْمَخْطُوطِ أَقْلَ زُخْرَفَةٍ مِنْ بَدَايَتِهِ . وَكَانَ الْإِهْتِمَامُ بِالتَّمَاثُلِ فِي الْمَصَاحِفِ يُحَسُّ مِنْذُ زَمَنِ بَعِيدٍ ، حَيْثُ قَادَ عَدَدًا مِنَ الْفَنَّانِينَ إِلَى اخْتِتَامِ النُّسْخَةِ بِعَلَامَةٍ تُذَكِّرُ بِعَلَامَةِ الْبَدَايَةِ . فَجَدَ إِذَا زُخَارِفَ تَمَلَّأَ الصَّفْحَةُ^{٥٨} أَوْ تَأْطِيرَاتٍ^{٥٩} وَنَادِرًا وَحِدَاتٍ زُخْرَفِيَّةٍ مُسْتَدِيرَةٍ^{٦٠} فِي تَكْوِينِ مُنَاطِرٍ لَذَلِكَ الَّذِي لَاحِظْنَاهُ فِي الْأَوْرَاقِ الْأُولَى .

وَلَيْسَ مِنَ النَّادِرِ أَبَدًا أَنْ تَتَأَكَّدَ مِنْ أَنَّ نِهَآيَةَ النَّصِّ تَصَحُّبُهُ زُخَارِفُ لَهَا ظَاهِرِيًّا وَظَافِيًّا مُعَادِلَةً لَوْظِيفَةِ الْإِطَارَاتِ الزُّخْرَفِيَّةِ الَّتِي وَصَفْنَاهَا فِيمَا سَبَقَ ، بِحَيْثُ تُشَدُّ الْفَرَاحَاتِ الَّتِي يَصْغُبُ أَنْ تَمَلَّأَهَا الْكِتَابَةُ . وَهَذِهِ الطَّرِيقَةُ مَأْلُوفَةٌ مِنْذُ فِتْرَةٍ مُبَكَّرَةٍ بِمَا أَنَّنَا نَجِدُهَا بِالْفِعْلِ فِي مُصْحَفٍ يَعُودُ إِلَى النُّصْفِ الثَّانِي مِنْ الْقَرْنِ الثَّلَاثِ الْهَجْرِيِّ / الثَّاسِعِ الْمِيلَادِيِّ^{٦١} . وَهَلْ يَدْخُلُ فِي الْقَصْدِ نَفْسَهُ أَنْ نَجِدَ أحيانًا فِي أَغْقَابِ نِهَآيَةِ النَّصِّ دَائِرَةً مُزَيَّنَةً تَحْمِلُ الْآيَةَ ٢٦ مِنْ سُورَةِ الْمُطَفِّفِينَ^{٦٢} ؟

٥٨ . رقم D. James, *After Timur*, pp. 420-423, n° 56 .

٦١ . مخطوط شيسريتي بديل رقم CBL 1421 ورقة ١٥ - ٢ (انظر D. James, *Q and B*, p. 20, n° 7) . وهذه الطريقة في العمل ليست بالضرورة عمل مُزَيَّنٍ أَوْ نَسَاجٍ مُتَوَاضِعِينَ . انظر قطعة مصحف متحف طوبقبو سراي ياستانبول رقم TKS E.H. 245 (D. James, *Qur'ans of the Mamluks*, شكل ٦٣) .

٦٢ . على سبيل المثال مخطوط باريس رقم BnF arabe 5848، ورقة ٢٩؛ ورقم 5850 ورقة ٢٥ (F. Déroche, *Cat. I/2*, pp. 56-57, n°349 et 350) .

٥٨ . انظر مخطوط شيسريتي بديل رقم CBL 1407 ورقة ٣٣ - ٤ (انظر D. James, *Q and B*, p. 17 n°4) .
أو مُصْحَفُ ابْنِ الْبُؤَابِ بِشيسريتي بديل رقم CBL 1431 ورقة ٢٨٤ - ٢٨٥ (انظر D. James *Q and B*, p. 34, n° 19) ، وَنَشِيرُ كَذَلِكَ إِلَى مَخْطُوطِ شيسريتي بديل رقم CBL 1457 ورقة ٢٩٣ (D. James, *Qur'ans of the Mamluks*, fig. 28) .

٥٩ . مخطوط باريس رقم BnF Smith Lesouëf 220 (CAT. I/2, p. 58, n°352) ؛ وَيُظْهِرُ هَذَا الْوَضْعُ كَذَلِكَ فِي مَصَاحِفِ الْقَرْنِ السَّادِسِ عَشَرَ .

٦٠ . انظر على سبيل المثال الورقة ٣٧٣ - ٣٧٤ مِنْ مَخْطُوطِ مَجْمُوعَةِ نَاصِرِ خَلِيلِي الْفَنِّ الْإِسْلَامِيِّ بِلَنْدَن

ويمكن للنص القرآني أن تتبعه عناصر أخرى ، وعلى الأخص الدعوات أو «الفالنامة» التي تمنح الفرصة لزيادة الزخارف في نهاية المجلد . وبالرغم من وجود تشابهات بين تزئين المصحف وتزئين هذه القطع الطارئة ، فإن الاهتمام بتمييز هذه القطع قاد الفئتين إلى اختيار البدائل . ويكتب أحياناً في هذا الموضع كذلك داخل زخرفة النقش الذي يُذكر بطلب أميرى لكتابة هذه النسخة أو نص حجة وقف^{٦٣}.

وربما يشرح الوضع المتبسط لحرد المتن بالنسبة للنص ما سعى إليه الشاخص ليحتفظوا له بوضع مستقل . لقد سبق أن أُثير موضوع الإخراج الخاص لحرود المتن ، سواء أكان مصحوباً بزخرفة أم لا (شكل ٦٧ إلى ٧١) . وبدأت تظهر منذ القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي حلول متنوعة لتعيين الوضع المستقل لحرود المتن : ربما كان ذلك عن طريق استخدام أسلوب خاص في الخط ، أو إذماجه داخل زخرفة^{٦٤} - ابتكرت تقريباً لهذا الغرض . وكان توقيع الناسخ منفصلاً كذلك بوضوح عن بقية النص ، وله أيضاً خطه من الاهتمام . وفي المصاحف الخزائية ، نجد حرود المتن قد أُفرد قصداً بوضع مستقل^{٦٥} . وعندما يأخذ حرود المتن شكل الثلث أو المرتع المتحرف نجد أن المرتين استغلوا أحياناً الفضاء التماثلي الناتج عن المثلثين المستطيلين المحيطين به^{٦٦}.

٣٧٢

الأشكال ٣٥ و ٤٥ و ٦٥ (مخطوط إستانبول رقم 450 TIEM ، ومخطوط شيسنريتي بديلن رقم CBL 1481 ورقة ٣١٠ ط، ومخطوط متحف طوبقو سراي بإستانبول رقم 232 TKS E.H. ، ورقة ٦١) .
٦٦. على سبيل المثال في مخطوط فيينا رقم ÖNB Cod. mixt. 1002 ، ورقة ٦١٤ (D. Duda, *Isl. Hss.*, 2, p.) (222-223).

٦٣. انظر الإخراج الرائع للصفحة المزينة التي تحمل النص الاحتفائي الذي يطلب فيه السلطان أوجايتو «مصحف المؤصل» إستانبول رقم 541 TIEM (D. James, *Qur'ans of the Mamluks* ، شكل ٧٢) .

٦٤. على سبيل المثال مخطوط فيينا رقم ÖNB N.F. 251 ، ورقة ٢٥ (-124 D. Duda, *Isl. Hss.*, 2, pp. 125 ، شكل ١٠٨) .

٦٥. انظر D. James, *Qur'ans of the Mamluks* ،

المدوّنة : بَعْضُ التَّوْجُّهَاتِ

إنَّ الإِحاطَةَ الإِجْمَالِيَّةَ بِمدوّنةٍ سَابِقٍ لَأَوَانِهِ إِذَا أَخَذْنَا فِي الْإِعْتِبَارِ تَفَرُّقَ مَوَادِّ التَّوْثِيقِ وَالْعَدَدَ الْقَلِيلَ مِنَ الدِّرَاسَاتِ الْمُنَشُورَةِ . وتبدو القوائم الوصفية مثل تلك التي أعَدَّتْهَا دوروتيا دودا Dorotia Duda لمجموعة فِينَا بِالِغَةِ النَّفَاسَةِ^{٦٧}؛ كَذَلِكَ فَإِنَّ بَعْضَ الْمَخْطُوطَاتِ الْمُرْخَرَفَةِ يَبْدُخُ مِثْلَ النُّشْخَةِ الْبَارِيسِيَّةِ لِلْأَعْمَالِ الْكَلَامِيَّةِ لِرَشِيدِ الدِّينِ رَقْمُ BnF ar. 2324^{٦٨} تُقَدِّمُ شَكْلًا لمدوّنةٍ لِلزَّخَارِفِ تَسْتَحِقُّ أَنْ تُفَحِّصَ بِعَنَاءٍ أَكْثَرَ .

٣٧٣

العمارة

تَرْجِعُ النَّمَاذِجُ الْمُثِيرَةُ بَيْنَ الْعَنَاصِرِ الْمَعْمَارِيَّةِ الْمُسْتَحْدَمَةِ فِي التَّرْتِيبِ إِلَى فِتْرَةٍ مُبَكَّرَةٍ . وَلَا يَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ بِزَخَارِفِ تَشْخِصِيَّةٍ حَقِيقِيَّةٍ وَإِنَّمَا بِالْأُخْرَى بِتَلْمِيحَاتٍ لِعَالَمٍ مَأْلُوفٍ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ . وَلَجَأَتْ الْمَخْطُوطَاتُ الْمَسِيحِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ شِبْهَ الْمَعَاوِرَةِ كَذَلِكَ إِلَى زَخَارِفِ مُسْتَوْحَاةٍ مِنَ الْعِمَارَةِ^{٦٩} . وَبَدَأَتْ تَظْهَرُ فِي الْمَخْطُوطَاتِ فِي فِتْرَةٍ أَخَذَتْ أَشْكَالًا تَحْمِلُ تَلْمِيحًا مُبَاشِرًا إِلَى مَبَانٍ حَقِيقِيَّةٍ : هِيَ الْأَشْكَالُ الَّتِي تُمَثِّلُ الْحَرَمَ الْمَكِّيَّ أَوِ الْمَسْجِدَ النَّبَوِيَّ الَّتِي نَجَدُهَا عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ فِي نُسخ «دَلَائِلِ الْحَيَازَاتِ» لِلْجَزُولِيِّ^{٧٠}، أَوْ أَيْضًا عَلَى شَكْلِ مُسْتَنْسَخَاتٍ مِجْهَرِيَّةٍ فِي تَرْتِيبِ مُصْحَفٍ مَكْتَبَةٍ بِرَتَفٍ يَنَالُ بِالسُّلَيْمَانِيَّةِ بِإِسْتَانْبُولِ رَقْمِ ٨^{٧١} .

وَالْأَقْلُ تَحْدِيدًا هِيَ الْأَشْكَالُ الَّتِي تُصَوِّرُ قَوْسًا أَوْ عَقْدًا أَوْ مِخْرَابًا ، وَهِيَ تَظْهَرُ فِي الْأَسَاسِ كِطَارٍ لِعُنْوَانٍ مُزَيَّنٍ . وَنَادِرًا مَا تُؤَدِّي هَذِهِ الْوُظُفَةَ بِالتَّشْبِهِ لِتَصُّ أَوْ لِفَهْرِشْتِ مَوْضُوعَاتٍ .

1985, pl. 20.

٦٧ D. Duda, *Isl. Hss.*, I (Persische Handschriften), 2 (Arabische Handschriften), Vienne 1983, 1992.

٧٠ . على سبيل المثال في مخطوط فيينا رقم ÖNB Cod. mixt. 837 ، ورقة ٢١ ظ-٢٢ ؛ ورقم 1554 ، ورقة

٢٢ ظ-٢٣ (D. Duda, *Isl. Hss.*, 2, pp. 205-206).

٦٨ F. Richard, PARIS 1997, p. 44, n°12.

والشكل 197-198 و 250-251 pp والشكل (199-200) .

٦٩ I. E. Meimari, *Katalogos tôn neôn arabikôn cheirographôn tês hieras monês Hagias Aikaterinês tou oru Sina*, Athènes٧١ . A. Ersoy, *op. cit.*, pl. 28.

/ العالم النباتي

لقد قدّم العالم النباتي للمُزيّن مدوّنة لا تتفدّ، سواء تعاملوا معه بطريقة واقعية أو مُنمّعة؛ فقد اشتَمَدُوا منه عناصر مُفرّدة - الزهور والأوراق والفواكه - وتركيبات سواء تعلّق الأمر بأشكال الشجر أو العُصون المتّوجة. واعتبرت فنون الأرابسك في عُيون العُزّيين أجود أنواع الزُخرفة التي هيّاها فنّانو العالم العربي الإسلامي. وقد سجّل إرنست كونل Ernest Kühnel تطوُّرها عبر مُختلف المجالات الفنّية^{٧٢}. فقد ظهرت السُفّة أو نصف السُفّة المستمدّة من نَمّة زهرة النخل في المصاحف المبكّرة. وفي أعقاب الغزو المغولي للقسم الشرقي من العالم الإسلامي خلال القرن السابع الهجري / الثالث عشر الميلادي عرّفت عناصر من أصل صيني، مثل عُود الصليب وزهرة اللوتس وبزاعم الزهور أو الوحدات الزُخرفية الزهرية الأكثر تعقيداً، نجّاحاً سريعاً. ونحو نهاية القرن التالي، ابتكر فنّانو آسيا الوسطى وإيران وحدات زُخرفية زهرية طبيعية نسبياً انتشرت إلى جانب فنون الأرابسك. وقد تابعت هذه المدوّنة تطوُّرها فيما بعد - وعلى الأخصّ بفضل جهود الفنّانين العُثمانيين الذين ابتكروا وحدات زُخرفية مثل «الرُومي»: زُخرف نباتي مُلتف كالأغصان، وال«إسليمي» ذي الحجم الأصغر.

٣٧٤

الهندسة وابتداعاتها

توجد من بين أقدم تزيّين المصاحف بعض التزيّين المكوّنة من أشكال مُجرّدة مُستوحاة من الهندسة: مجموعات من الدوائر والمثلثات والمربّعات مُزيّنة بالألوان تفصيل سُور المُصحف بعضها عن بعض^{٧٣}. وظهّر في زخارف الصُفحة الكاملة التي ترجع إلى القرن الثالث الهجري / التاسع الميلادي الميل إلى تهيئة رسوم مُركّبة تبنى

٧٢. E. Kühnel, *The arabesque, Meaning and*

٧٣. B.) مقارنتها بأوراق من المخطوط نفسه محفوظة بالقاهرة (Moritz, *Arabic palaeography*, pl. 1 - 12

transformation of an ornament, trad. R.

Ettinghausen, Graz, s. d.

F.) BnF arabe 324 c راجع قطعة باريس رقم

الرَّخْرِفَةُ بِقُوَّةٍ^{٧٤}. ولكن الأمثلة الأكثر نُضْجًا لهذه القريحة الهندسية هي دون أدنى شك زخارفُ المصاحف الإيلخانية والمملوكية التي ترجع إلى القرن الثامن الهجري/الرابع عشر الميلادي، التي تترك انطباعًا بأنها استنفدت كل إمكانات هذا النوع^{٧٥}. وهناك طريقتان لتنفيذ الأشكال الهندسية وجدنا معًا. تركز الأولى على استخدام هذه الأشكال في تركيبات مُعَلَّقة على نفسها، سواء ظلَّ هذا التركيب مُفْتَقِدًا لأي نوع من الرَّخْرِفَةِ أو تَلَقَّى زَخْرِفَةً من مثل التَّظْلِيلَات أو الأَرَايسْكَ في الفراغات التي يُحَدِّدُهَا. وَيَسْتَعْدِمُ الْفَنَّاَنُ فِي الطَّرِيقَةِ الثَّانِيَةِ وَحَدَاتِ زُخْرِفَةٍ يُكَرِّرُهَا أو يُطَوِّرُهَا عَنْ طَرِيقِ تَضْفِيرِهَا بِحَيْثُ تُشَكِّلُ الْخَلْفِيَّةَ أو الْمُسْتَوَى الْأَوَّلَ لِلزُّخْرِفَةِ مُرَكَّبَةً / تَمَزِجُ أَشْكَالًا هَنْدَسِيَّةً أُخْرَى و/ أو عَنَاصِرَ نَبَاتِيَّةٍ. وَأَكْثَرُ الْأَشْكَالِ الْهَنْدَسِيَّةِ الرَّئِيسَةِ يَكْرَارُهَا فِي الْغَالِبِ الْمُرَبَّعَاتِ وَالْمُعَيَّنَاتِ وَالْمُضَلَّعَاتِ وَالْمُثَلَّثَاتِ وَالتَّجُومِ وَالدَّوَائِرِ (شكل ٤٦). ولم يلجأ المزيّنون المسلمون فقط إلى خيالهم وإحساسهم لتنفيذ التّرايين المُرَكَّبَةِ، بل أيضًا إلى معارفهم الرّياضية عن طريق شبك الخطوط وتفرعها وتمديدتها على سبيل المثال في جوانب التّجوم ذات الست أو الثمان شعب^{٧٦}.

عَنَاصِرُ زُخْرِفِيَّةٍ أُخْرَى

كان الاقْتِيَّاسُ من المجالات الأخرى مَحْدُودًا بِالْقِيَاسِ إِلَى مَصَادِرِ الْإِيْحَاءِ الثَّلَاثَةِ الَّتِي جَعَلْنَا عَلَى ذِكْرِهَا. وَبِالرَّغْمِ مِنْ حُظُوءِ «الْفُنُونِ الصِّينِيَّةِ» فَقَدْ انْحَصَرَ الْمَزِينُونَ عُمُومًا فِي اسْتِعَادَةِ سَرَائِطِ الشُّعْبِ. وَيُصَوِّرُ مَجْمُوعٌ شِعْرِي مِنْ يَزْدُ، يَرْجِعُ إِلَى الْقَرْنِ الثَّاسِعِ الْهَجْرِيِّ / الْخَامِسِ عَشْرِ الْمِيلَادِيِّ مَحْفُوظٌ فِي الْمَكْتَبَةِ الْبَرِيطَانِيَّةِ بِلَنْدُنْ بِرَقْمِ BL Or. 8193 بِطَرِيقَةٍ مُدْهِشَةٍ مُدَوَّنةٌ تَجْمَعُ بَيْنَ التَّرَاوِيقِ النَّبَاتِيَّةِ وَالْحَيَوَانِيَّةِ: يَدُو أَنْ زَخْرِفَتَهَا، الَّتِي أُتْجِرَتْ فِيهَا يَدُو بِوَسِيطَةِ مِزْسَامٍ، لَا تَتَضَمَّنُ فَقَطْ مَشَاهِدَ طَبِيعِيَّةٍ مُنْعَمَةً بِالشَّجَرِ وَ،

٧٤. انظر بناء زخرفة مخطوط شيسريتني بديلن رقم I. el-Said et A. Parman, راجع: *Geometrical concepts in Islamic art*, London, 1976; K. Critchlow, *Islamic patterns: an analytical and cosmological approach*, London, 1976, وأعيد طبعه سنة ١٩٨٩.

٧٥. انظر بناء زخرفة مخطوط شيسريتني بديلن رقم D. James, Q. and B., ورقة ٣ ظ - ٤ (p. 17, n°4).
٧٦. D. James, *Qur'ans of the Mamluks*, passim.

في أحد الحالات ، سَمَكَة في بِرْكَة ، ولكن كذلك صَفْحَة مُزْدَانَة بِمُتَمَنَاتٍ لِرُؤُوس بشرية وملائكية^{٧٧} طَوَّرَت بطريقةٍ لافِتةٍ مَوْضوعًا مَوْجُودًا بالفعل في مَخْطُوطِ بَارِيس رقم BnF ar. 2324. ولكن في هذه الحالة ، كما في حالة الرُّسُوم الواقعية المُتَفَدِّة في الهَوَامِش ، فإنَّنا زُبْمًا نَبْتَعدُ عن مجال التَّزْيِين ، كما تَمَّ تَعْرِيفُهُ فيما سَبَقَ ، لَنَدْخُلَ في مجالِ التَّصْوِير . وإلى حَدِّ ما ، تُعَدُّ السَّمَاتُ المُتَكَلِّفَة المُسْتخدَمة في نُقُوش التَّزَايِين كذلك نَوْعًا من الرُّخْرَفَة .

الأوراق المُرْخَرَفَة

٣٧٦

لا يُعَدُّ التَّزْيِين هو الوَسِيلَة الوَحيدة التي يَلْجَأُ إليها صُنَّاغُ الكِتَاب لِإِغْلَاء جَمَالِيَةِ وَرُوقِ مَخْطُوط . فقد ظَهَرَت عِبْرَ القُرُون العَدِيدُ من التَّقْنِيَّات التي سَمَحَتْ إِمَّا بِإِنْتاج وَرَقٍ مُرْخَرَفٍ بِمُعْدَلٍ شِبْهِ ثَابِتٍ ، أو بِتَزْوِيقِ أَوراقِ المَخْطُوط التي كُتِبَ عَلَيْهَا بالفعل جُزْئِيًّا أو كَلِيًّا / بِطَرِيقَةٍ سَرِيعَةٍ^{٧٩}. وقد انْتَشَرَت في العالَمِ الإِسْلامِي عَمَلِيَّةُ صَنْعِ الرِّقِّ ، التي أَشْرَنا إلى تَطْبِيقَاتِها فيما سَبَقَ^{٨٠}.

الوَرَقُ المُظَلَّل

لقد سَمَحَتْ تَقْنِيَّةُ «الصُّورِ الظِّلِّيَّة» التي عَرَفَتْها بِلَادُ فَارَس في القَرْنِ التَّاسِعِ الهِجْرِي/الخامس عشر الميلادي ، بِالْحُصُولِ بِوَاسِطَةِ المِرْسامِ في أَكْثَرِ الأَحْيَانِ بِاللُّونِ الأَخْضَرِ أو البَتِّفَسْجِي ، على أَشْكالِ الأَرَابِشِكِ أو أَشْكالِ نَبَاتِيَّةٍ أو حَيَوَانِيَّةٍ ، وَصُورِ المَلائِكَةِ ... إلخ (شكـل ٤٥) . وَتَكْسِيرِ الأَوْرَاقِ المُرْخَرَفَةِ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ رَتَابَةِ المُجَلَّدِ^{٨١}. وَفَصَّلَ النُّسَاخُ

٨٠. انظر فصل «الحوامل : الورق» .

٨١. راجع مخطوط بَارِيس رقم BnF suppl. 1425، ورقة ٢٧ ظ-٢٨ (انظر F. Richard, PARIS 1997, p. 100 n°55, pp. 88-89). ويوجد زخرف مشابه في مخطوطات آسيا الوسطى من القرنين ١٨ و ١٩ : حيث يتلقى جزء الصفحة قبل كتابة النص تثر نقاط رقيقة من لَوْنِ الرُّمَّحَفَرِ أو اللَّوْنِ آخَر .

٧٧. O. F. Akimushkin et A. A. Ivanov, «The art of illumination», B. Gray ed., *The arts of the book in Central Asia*, Paris/Londres, 1979, p. 42, 48 - 50; M. I. Waley, *op. cit.*, p. 105 - 106.

٧٨. حَوَّرَ هَذِهِ الفَقْرَةَ فَرَنْسِيْس رِيشارْد F. Richard.

٧٩. يَوجَدُ عَرْضُ أَكْثَرِ تَفْصِيلًا في كِتَاب : Y. Porter, *Peinture et arts du livre*, p. 41 - 60.

عُمُومًا تَجَنَّبَ كِتَابَةُ النَّصِّ مُبَاشَرَةً عَلَى الْوَرَقِ الْمُظْلَلِ Silhouettés، إِلَّا أَنَّ بَعْضَ
الْمَحْطُوطَاتِ الْعُثْمَانِيَةِ أَدْمَجَتْهَا فِي الْمِسَاحَةِ الْمَكْتُوبَةِ مِنَ الصَّفْحَةِ .

وَأَسْتَدْعَى الْوَرَقُ الْمُظْلَلُ الْعُثْمَانِي الَّذِي يَرْجِعُ إِلَى نَهَايَةِ الْقَرْنِ الْعَاشِرِ الْهَجْرِيِّ /
الْمِائِدَسِ عَشَرَ الْمِائِلَادِيِّ^{٨٢} أَوِ الْقَرْنَ الْحَادِي عَشَرَ الْهَجْرِيِّ / السَّابِعِ عَشَرَ الْمِائِلَادِيِّ^{٨٣}
(شكِل ٤٩) تَقْنِيَةً مُخْتَلَفَةً : حَيْثُ نُفِذَتِ الزُّخَارِفُ بِإِشْبَاعِ كُلِّ سُمْكِ الْوَرَقَةِ بِوَاسِطَةِ
أَخْتَامٍ مُقَطَّعَةٍ فِي اللَّبْدِ ، وَيَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ فِي الْأَعْلَبِ بِأَشْكَالِ الْأَشْجَارِ أَوِ الْأَزْهَارِ الْخَضْرَاءِ
أَوِ الْوَرْدَةِ اللَّوْنِ ، وَتُبِتَ الْأَلْوَانُ كَذَلِكَ عَلَى كُلِّ مِنْ جَانِبِي الْوَرَقَةِ .

٣٧٧

التَّرْقِيشُ أَوِ التَّرْمِيلُ بِالذَّهَبِ

وَعُرِفَتْ تِمَارِسَةٌ أُخْرَى فِي بِلَادِ فَارِسَ فِي الْقَرْنِ الثَّاسِعِ الْهَجْرِيِّ / الْخَامِسِ عَشَرَ
الْمِائِلَادِيِّ ، هِيَ التَّرْقِيشُ أَوِ التَّرْمِيلُ بِالذَّهَبِ (شكِل ٤٨) ، حَيْثُ تُمَطَّرُ نَقْطُ رَقِيقَةٍ مِنْ
الذَّهَبِ السَّائِلِ بِوَاسِطَةِ مِرْقَاشٍ ، أَوْ تُوَضَّعُ بِطَرَفِ الْمِرْقَاشِ ، عَلَى سَطْحِ الْوَرَقَةِ قَبْلَ - أَوْ
بَعْدَ - الْكِتَابَةِ ، مَعَ تَوَكُّهِ الْهَامِشِ غَالِبًا أَيْضًا . وَتُوجَدُ تَقْنِيَةٌ أُخْرَى تَرْتَكِزُ عَلَى اسْتِخْدَامِ
قِطْعِ رَقِيقَةٍ مِنْ وَرَقِ الذَّهَبِ : تُوَضَّعُ فِي كَيْسٍ بِهِ ثُقُوبٌ صَغِيرَةٌ وَتُنْخَلُ فَوْقَ الْوَرَقَةِ مَعَ
تَحْرِيكِ الْكَيْسِ فِي حَرَكَةٍ ذَهَابٍ وَإِيَابٍ . وَنَجَدُ كَذَلِكَ فِي الْهِنْدِ ، فِي الْقَرْنِ الثَّانِي عَشَرَ
الْهَجْرِيِّ / الثَّامِنِ عَشَرَ الْمِائِلَادِيِّ ، أَوْرَاقًا مَرْقُشَةً بِالْفِضَّةِ ... إلخ . / وَلَمْ يَظْهَرْ التَّرْمِيلُ
بِالذَّهَبِ («الزَّارَافْشَان») إِلَّا نَحْوَ سَنَةِ ٨٦٦هـ / ١٤٦٠م فِي فَارِسَ ، ثُمَّ تَبَيَّنَاهُ
الْعُثْمَانِيُّونَ ؛ وَهُوَ يُسْتَعْدَمُ لِتَثْبِيتِ تَأْلُقِ الْوَرَقَةِ فِي الْمَحْطُوطَاتِ الْفَاخِرَةِ ، إِلَّا أَنَّهُ
يَتَطَلَّبُ التَّخْضِيرَ^{٨٤} .

269

٨٢. مثلاً في *Libri amicorum* مثل مخطوطات باريس
أرقام BnF latin 18596 ، 3416 arabe ، أو في
المخطوط رقم 288 turc من المكتبة نفسها. راجع أيضًا
مخطوط باريس رقم 770 suppl. persan ، ورقة
٨٤. انظر مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan
485 ورقة ٢ - ٣ ، (انظر F. Richard, PARIS 1997, p. 168 n° 111 و pp. 158-159).

٨٣. وهكذا في هَوَاشِشِ مخطوط باريس رقم BnF
٨٢. مثلاً في *Libri amicorum* مثل مخطوطات باريس
أرقام BnF latin 18596 ، 3416 arabe ، أو في
المخطوط رقم 288 turc من المكتبة نفسها. راجع أيضًا
مخطوط باريس رقم 770 suppl. persan ، ورقة
٨٤. انظر مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan
485 ورقة ٢ - ٣ ، (انظر F. Richard, PARIS 1997, p. 168 n° 111 و pp. 158-159).

٨٣. وهكذا في هَوَاشِشِ مخطوط باريس رقم BnF

الْوَرَقُ الْمَجْرَعُ (الإبرو)

أَدَاعَتْ تَقْنِيَّةٌ فَارْسِيَّةٌ فَنَّ تَجْزِيعِ الْوَرَقِ ، وَهُوَ نَوْعٌ مِنَ الْوَرَقِ «الْمَقْطَرُ» . وَهَذَا الْوَرَقُ مُزَيَّنٌ مِنْ جَانِبٍ وَاحِدٍ بِزَخْرَفَةٍ سَائِلَةٍ بِاللُّوْنِ الْأَمْعَرِ (ocre) أَوْ الْأَصْفَرِ أَوْ الْأَسْمَرَ الدَّاكِنِ أَوْ الْأَحْمَرَ أَوْ الْبَيْضَ الَّذِي نَحْصُلُ عَلَيْهِ بِالنَّسِيَابِ الْبَطِيءِ وَالْمُتَعَرِّجِ لِلُّوْنِ عَلَى وَرَقَةٍ مَائِلَةٍ . وَيُظْهَرُ هَذَا الْوَرَقُ فِي عَدَدٍ مَحْدُودٍ نِسْبِيًّا مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ الَّتِي تَتَرَاوَحُ بَيْنَ سَنَتَيْ ٨٧٥هـ/ ١٤٧٠م وَ ٨٩٧هـ/ ١٤٩٠م^{٨٥} ، وَرُبَّمَا كَانَ هَذَا الْوَرَقُ ابْتِكَارَ وَرَشَةٍ وَاحِدَةٍ مِنَ الْعَصْرِ التَّيْمُورِيِّ أَوْ ، عَلَى الْأَرْجَحِ ، مِنْ عَصْرِ آق قوينلو .

٣٧٨

وَيَتَلَقَّى الْوَرَقُ الْمَجْرَعُ (شكـل ٥٠) كَذَلِكَ زَخْرَفَةً مِنْ جَانِبٍ وَاحِدٍ ؛ وَنَحْصُلُ عَلَيْهَا عَنْ طَرِيقٍ وَضَعِ الْوَرَقَةَ عَلَى سَطْحِ خَوْضِ الْأَلْوَانِ ، وَبَدَأَتْ هَذِهِ الطَّرِيقَةُ فِي الظُّهُورِ فِي مِتْنَصَفِ الْقَرْنِ الْعَاشِرِ الْهَجْرِيِّ / السَّادِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ . وَانْخَصَرَ هَذَا الْوَضْعُ فِي بَادِي الْأَمْرِ فِي لَوْنَيْنِ ، ثُمَّ أَخَذَتْ مَجْمُوعَةُ الْأَلْوَانِ فِي التَّزَايُدِ شَيْئًا فَشَيْئًا ، كَمَا أَصْبَحَتْ الْوَحْدَاتُ الزُّخْرَفِيَّةُ أَكْثَرَ تَعْقِيدًا تَدْرِيجِيًّا . وَمَعَ ذَلِكَ ، فَيَجِبُ أَنْ نُسَجِّلَ أَنَّ هُنَاكَ تَوَارِيخَ أَقْدَمَ افْتَرَضَتْ ظُهُورَهُ فِي الْقَرْنِ التَّاسِعِ الْهَجْرِيِّ / الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ ، وَلَكِنْ دُونَ أَنْ تُوجَدَ أَمْثَلَةٌ تُعَزِّزُ هَذِهِ الْإِشَارَاتِ فِي كُتُبِ الْأَدَبِ . أَمَّا أَوْرَاقُ الْبَاسْتِيلِ Pastel فَيَسْتَعْدَمُهَا فَقَطِ الْخَطَّاطُونَ ، بَيْنَمَا تَسْتَخْدِمُ بِقَايَاهَا الْأُخْرَى فِي الْهَوَامِيشِ . وَنَجِدُ الْوَرَقَ الْمَجْرَعُ (الإبرو) فِي فَارَسٍ مِنْذَ سَنَةِ ٩٤٧هـ/ ١٥٤٠م ، ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ بِقَلِيلٍ فِي الدَّوْلَةِ الْعُثْمَانِيَّةِ وَنَجَحَ نَجَاحًا كَبِيرًا بِحَيْثُ أَصْبَحَ يُصَدَّرُ إِلَى أَوْرُوبَا ثُمَّ يُقَلَّدُ بِهَا مِنْذَ نَهَايَةِ الْقَرْنِ الْعَاشِرِ الْهَجْرِيِّ / السَّادِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ . وَقَدْ أُتْجِرَ هَذَا الْوَرَقُ ، مِثْلَ الْوَرَقِ الْمَلُونِ ، مِنْ نَوْعِ الْوَرَقِ نَفْسِهِ الْمُسْتَعْدَمِ فِي كِتَابَةِ الْمَخْطُوطَاتِ .

la B. N. illustrée et signée par Behzâd», *Studia Iranica*, 20, 1991, p. 269 et fig. 2
وَلِلْكَاتِبِ نَفْسِهِ
PARIS 1997, p. 99, n°53 et p. 100, n°55
الْأَمْرُ بِوَرَقٍ مِلُونٍ مَسْبِقًا قَبْلَ وَضْعِ الزُّخُرُوفِ «السَّائِلِ» .

٨٥. نَجِدُ فِي مَكْتَبَةِ فَرَنْسَا الْوَطْنِيَّةِ أَوْرَاقًا مِنْ هَذَا النَّوعِ فِي
المَخْطُوطَاتِ أَرْقَامَ BnF suppl. persan 1102, 1398,
F. Richard, «انظر» 1417, 1425, 1473, 1557
manuscrit méconnu, l'anthologie poétique de

تَصْوِيرُ الْمَخْطُوطَاتِ^{٨٦}

نستطيع أن نُميزَ العديدَ من أنواعِ الصُّورِ الرَّمْزِيَةِ الْمُخَصَّصَةِ لِتَرْوِيقِ الْمَخْطُوطَاتِ^{٨٧}. نذكرُ منها قبلَ كُلِّ شَيْءٍ الْأَشْكَالَ الْمَصَاحِبَةَ لَكُتُبِ الرِّيَاضِيَّاتِ وَالتِّي تَتَضَمَّنُ الْجَدَاوِلَ وَعَلَى الْأَخْصُ النَّيِّمُ / أَوْضَاعُ النُّجُومِ فِي الْمُوَلَّفَاتِ الْفَلَكِيَّةِ مِثْلَ كِتَابِ «صُورِ الْكَوَاكِبِ» لِعَبْدِ الرَّحْمَنِ الصُّوفِيِّ الَّذِي تُوُجِّدُ لَهُ نُسْخٌ مُصَوَّرَةٌ مِنْذُ الْقَرْنِ الْخَامِسِ الْهَجْرِيِّ / الْحَادِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ، أَوْ تِلْكَ الَّتِي تُصَوِّرُ الْأَشْخَاصَ فِي مَخْطُوطَاتِ عِلْمِ التَّنْجِيمِ. وَتُقَدِّمُ الرِّسَالُ الْخَاصَّةَ بِعِلْمِ الْجِرَاحَةِ الْمُصْحُوبَةِ بِأَشْكَالٍ لِلآلَاتِ الْجِرَاحِيَّةِ، أَوْ أَيْضًا أَشْكَالَ الْمَعَارِكِ الْمَوْجُودَةِ فِي كُتُبِ الْفَرَسِ الْحَرْبِيِّ («الْفَرُوسِيَّةِ») أَمَثَلَةٌ تَصْوِيرِيَّةٌ أُخْرَى، وَكَذَلِكَ أَيْضًا الْمُوَلَّفَاتُ الْجُغَرَفِيَّةُ وَخَارِطَاتُهَا (شَكْل ٣٦). وَيَتَضَمَّنُ نَصُّ كِتَابِ «الْحَشَائِشِ» لِديسقوريدس وَكِتَابِ «التَّزْيِاقِ» الْمُنْشُوبِ لِلْجَالِينُوسِ أَشْكَالًا لَصُورِ النَّبَاتَاتِ. وَهَذِهِ الصُّورُ، الَّتِي تَرْجِعُ إِلَى تَقْلِيدٍ قَدِيمٍ، يُمْكِنُ فَصْلُهَا بِضَعُوبَةٍ عَنِ النَّصِّ، الَّذِي لَا يُمْكِنُ فَهْمُهُ أحيانًا بِدُونِهَا، وَتَمَنُّحُ الْمُوَلَّفَاتِ الْمَوْسُوعِيَّةِ مِثْلَ مُوَلَّفَاتِ الْقَزْوِينِيِّ مَكَانَةً شَبِيهَةً مُتَعَادِلَةً لِلصُّورَةِ وَالنَّصِّ.

أَمَّا فِي الْمُوَلَّفَاتِ الْأَدْبِيَّةِ وَالتَّارِيخِيَّةِ فَتَمَتَّعُ الصُّورُ - حَالٌ وَجُودُهَا - بِوَضْعٍ آخَرَ، فَهِيَ لَيْسَتْ ضَرُورِيَّةً لِفَهْمِ النَّصِّ، وَلَكِنَّهَا تُعَدُّ لَوْحَةً تُمَثِّلُ هَذَا الْمَشْهَدَ أَوْ ذَاكَ مِنَ الرِّوَايَةِ؛ وَفِي بَعْضِ الْحَالَاتِ، عِنْدَمَا يَخْتَلِفُ مَصْدَرُ الصُّورَةِ عَنِ النَّصِّ نَفْسَهُ (غَالِبًا بِسَبَبِ وُجُودِ رَوَايَتَيْنِ مُخْتَلِفَتَيْنِ لِلْعَمَلِ نَفْسِهِ)، فَإِنَّهُ يُمَثِّلُ صَدَىً لِلرِّوَايَةِ الرَّئِيسَةِ. وَقَدْ مَنَحَتْ الثَّقَافَةُ الْأَدْبِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ الْوَسِيطَةَ بَعْضَ الْحُبَابَةِ لِلرِّوَايَاتِ الْمُصَوَّرَةِ لـ «مَقَامَاتِ» الْحَرِيرِيِّ أَوْ حِكَايَاتِ بَيْدَبَا عَلَى لِسَانِ الْحَيَّوَانِ («كَلِيلَةُ وَدِئْنَةٍ»)، الَّتِي اسْتَعَارَتْ غَالِيًا تَمَازِجَ تَصَاوِيرِهَا مِنْ ديسقوريدس أَوْ الْأَنَاجِيلِ الْمَسِيحِيَّةِ. وَشَاعَ التَّصْوِيرُ فِي الْمَخْطُوطَاتِ

architecture, arts and crafts of Islam, Le Caire, 1961; Supplement, Le Caire, 1973; Supplement, Oxford, 1984، وهناك ملحق في طور الإعداد سيظهر قريباً.

٨٦. كتب هذه الفقرة فرنسيس ريشارد Francis Richard.

٨٧. كان هذا المجال موضوع دراسات متعددة: ويمكن للقارئ أن يجد بيبليوغرافيا حول هذا الموضوع لدى K. A. C. Creswell, A bibliography of the

الأدبية الفارسية - الموجهة غالباً إلى أهل البلاط عاشقي الصور - ابتداءً من العصر الإيلخاني، خاصة مؤلفات الفردوسي ثم مؤلفات نظامي، وحشداً من الشعراء من مقلديهم أو متابعيهم. وفي العديد من المخطوطات الفارسية التاريخية توافق التصوير التي تسجل أحداثها برنامجاً أعد أحياناً بعناية لأغراض سياسية أو أيديولوجية. ويمكن كذلك أن نجد مخطوطات فاخرة تُستفتح برسم إهدائي يُخبر عن مَجْد الشخصية التي أُنجِرَ لأجلها المجلد (مشهد من البلاط، معركة أو منظر صيد)، دون أي رابطة بينه وبين النص الذي يتلوّه. وقد استعاد التقليد التركي العثماني بعض عناصر التقليد الفارسي، وإن احتفظ بخطوطه الخاصة، فيختل فيه تصوير كُتب التاريخ على الأخص مكانةً مهمّةً.

وتقابل في النسخ المصورة أنماطاً مختلفة لتركيب التمنّعات في الصفحات: فقد توضع التمنّعة داخل إطارٍ مُستطيلٍ وتدمج في الإطار المعد للنص، وغالباً ما لا يكون الإطار قد حُطّ. وتوجد تركيبات أخرى أكثر كمالاً تجعل الصورة في الهامش، أو تُظهر بعض الصور خارج الإطار المعد للنص بغرض تجنّب الرتابة. وهكذا يسمّح تركيب هندسيّ مُركّب بامتزاج الصورة والنص بأقصى ما يمكن من التداخل مُذكّراً بالصلة الموجودة بين الصورة والخطّ المُجَوّد (الكاليجرافي). ونذكر مع ذلك أنّ الصورة يمكن أن تكون قد عمّلت دون مراعاة النص، الأمر الذي يُوجد اختلالاً بين النص والصورة^{٨٨}.

وكما هو الحال بالنسبة للعناصر الأخرى المكوّنة للكتاب المخطوط، فإنّ الملاحظة المتأنية للصور تُقدّم غالباً مؤشرات ثمينة. / فقد نجد مُنمنمة غير تامّة (شكل ٧٢) أو مُنقّحة، أو حتى مُضافة بعد عدّة عُقودٍ من نسخ النسخة، وقد يحدث أيضاً أن تكون نُرعت من مخطوطٍ وأُدمجت في مخطوطٍ آخر. فيعدّ علم المخطوطات إذاً مُعيّناً لا غنى عنه للدراسة الأيقونية والفنية. وتستوجب الدراسة العلمية للصورة القيام بفحص مُتأنٍّ لحامِل الكتابة والمؤشرات المختلفة المجموعة عن المخطوط؛ كما تُقدّم التحاليل

early Indian painting», *Artibus Asiae*, 59, 318 - 303 (2000).

٨٨. أظهرت دراسة حديثة وجود إشارات مكتوبة لعناية المصور في سلسلة من المخطوطات الفارسية والهندية وربما العثمانية (John Seyller, «Painter's directions in»

الفيزيائية - الكيميائية إمكانات جديدة لدراسة التصوير^{٨٩}. وَفَضْلاً عَنْ ذَلِكَ ، فَإِنَّ الإِشَارَةَ إِلَى مَوْضِعِ الْمُتَعَنَّمَاتِ وَعَدَدِهَا وَأَبْعَادِهَا وَمَوْضُوعَاتِهَا هِيَ عَنَاصِرُ قِيَمَةٍ لِلْوَصْفِ الشَّامِلِ لِلْمَخْطُوطِ . وَتُوجَدُ فِي الْمُتَعَنَّمَاتِ الْفَارِسِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ وَالتُّرْكِيَّةِ بَعْضُ الْعَنَاصِرِ الْخَطِّيةِ الَّتِي قَامَ بِهَا الْفَنَّاُنُ وَتَحْتَاجُ كَذَلِكَ إِلَى تَوْضِيحِ عِلَاقَتِهَا مَعَ أَنْوَاعِ زُخْرَفِيَّةٍ غَيْرِ تَصْوِيرِيَّةٍ أُخْرَى فِي الْمَخْطُوطِ : فَالْدَوْرُ الَّذِي يَقُومُ بِهِ الْمَزِينُ فِي الْوَاقِعِ هُوَ دَوْرٌ مُهِمٌّ لِلْعَايَةِ .

وَمَا زَالَ الْأَدَبُ الْوَفِيرُ الْمُتَعَلِّقُ بِالتَّصْوِيرِ الْعَرَبِيِّ وَالْفَارِسِيِّ وَالتُّرْكِيِّ يُكُونُ دِرَاسَاتٍ مُتَبَايِنَةً - وَمُتَفَرِّقَةً - لَا تَأْخُذُ دَائِماً فِي الْإِعْتِبَارِ الْمَخْطُوطِ الَّذِي تُوجَدُ فِيهِ التَّصَاوِيرُ الْمُؤَصَّوْفَةُ .



التَّجَلِّيُّد



بإتمام عَمَلِيَّةِ التَّجْلِيدِ تَنْتَهِي فِي الْعُمُومِ مَرَاكِـلُ صِنَاعَةِ الْكِتَابِ : حَيْثُ يَحْصُلُ الْمَخْطُوطُ عَلَى «غِلَافِهِ» ، أَيْ «مَجْمُوعِ الْعَنَاصِرِ الَّتِي تَحْمِي خَارِجِيًّا مَجْمُوعَةَ الْكَرَارِيسِ الْمَشْدُودَةِ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ ، وَتَتَأَلَّفُ فِي الْعُمُومِ مِنْ دَفَّتَيْنِ وَكَعْبٍ»^١ . وَكَمَا سَنَرَى ، فَإِنَّ الْمَوَادَّ وَالتَّقْنِيَّاتِ الْمُخْتَلِفَةَ الْمُسْتَخْدَمَةَ تُقَدِّمُ تَنَوُّعًا وَاسِعًا مِنَ الْحُلُولِ عَلَى الْمُسْتَوَى الْاِقْتِصَادِيِّ ، الْأَمْرُ الَّذِي يَعْنِي أَنَّ تَجْلِيدَ كِتَابٍ لَا يُمَثَّلُ بِالضَّرُورَةِ عِبْنًا ثَقِيلًا لِعَامَّةِ النَّاسِ . وَرَغْمَ ذَلِكَ ، فَيَبْدُو أَنَّ جَمِيعَ الْمَخْطُوطَاتِ لَمْ تَكُنْ مُجَلَّدَةً - أَوْ عَلَى الْأَقْلَى لَمْ تُجَلَّدْ فَوْرَ إِمْتَامِ نَسْخِهَا^٢ .

وَمِنْ جَانِبٍ آخَرَ ، فَإِنَّ هَذَا الْعُنْصُرَ مِنَ الْكِتَابِ ، بِسَبَبِ وَضْعِهِ (وَوَظِيفَتِهِ) مُعْرَضٌ جِدًّا لِلتَّلَفِ : كَذَلِكَ قَدْ يَحْدُثُ أَنْ يَتِمَّ إِصْلَاحُ تَجْلِيدٍ أَوْ إِخْلَالُ آخَرَ مُحَلَّهُ . وَعِنْدَمَا تَقْتَضِي الضَّرُورَةُ ذَلِكَ ، وَيَكُونُ الْمَخْطُوطُ ضِمْنَ مَجْمُوعَةٍ غَرِيبَةٍ ، فَإِنَّ التَّجْلِيدَ الْجَدِيدَ غَالِيًّا مَا يُصْنَعُ وَفَقًا لِلْعَادَاتِ الْمَحَلِّيَّةِ ، وَسَيَقُودُنَا انْتِجَاءُ الْعَرَضِ التَّالِي أَنْ نَتَنَاوَلَ بِإِيجَازٍ هَذَا النُّوعَ مِنَ الْأَعْلَافَةِ وَأَنْ نُخَصِّصَ مِسَاحَةً أَكْبَرَ لِدِرَاسَةِ التَّجَالِيدِ الَّتِي أُتِيَتْ بِهَا دَاخِلُ الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ الْإِسْلَامِيِّ . وَتَرْتَكِزُ مَعَارِفُنَا فِي هَذَا الْمَجَالِ مِنْ جَانِبٍ عَلَى الْمُلَاحَظَةِ الْمُبَاشِرَةِ^٣ ، وَمِنْ جَانِبٍ آخَرَ عَلَى اسْتِخْدَامِ الْمُؤَشِّرَاتِ الَّتِي يُقَدِّمُهَا لَنَا أَدَبُ مُتَخَصِّصٍ تَعَوَّدَ أَقْدَمُ سَوَاهِدِهِ إِلَى الْقَرْنِ الْخَامِسِ الْهَجْرِيِّ/ الْحَادِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ^٤ .

١. مزدوجة من الرِّقِّ (راجع ، فصل « كراسات المخطوطات » ؛ G. Vajda, «Trois manuscrits de la bibliothèque du savant damscain Yûsuf ibn Abd al-Hâdî», JA 270 (1982), pp. 229-256 .
٢. يجب أن نأسف لأنَّ الدِّراساتِ عَنْ يَقْنِيَّاتِ التَّجْلِيدِ مَا زَالَتْ قَلِيلَةً .

٣. لقد تَمَّ إِحْصَاءُ خَمْسَةِ مُؤَلِّفِينَ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ سَابِقِينَ عَلَى الْقَرْنِ الْتَّاسِعِ عَشَرَ : ابْنُ بَادِيسٍ وَبَكْرُ الْإِسْبِيلِيِّ ، =

١. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 183 .
٢. وَذَكَرَ الْمُؤَرِّخُونَ CHICAGO 1981, p. 45 et n. 156 ؛ وَحِكَايَةُ رَوَاهَا التَّنَوُّخِي تَفِيدُ أَنَّ مَخْطُوطًا اخْتُفِظَ بِهِ فِي شَكْلِ مَجْمُوعَةِ كَرَارِيسٍ كَانَ يَسْتَعِيرُهَا مِنْ يَرِيدٍ لِنَسْخِهَا . وَيَسْتَدْعِي هَذَا الْوَضْعُ حَالَةَ مَخْطُوطَاتِ بَارِيسِ أَرْقَامِ BnF turc 983, 984, 986 الَّتِي تَجْمَعُ فِي تَجْلِيدٍ مُخَدَّدٍ كَرَاسَاتٍ كَانَتْ تَتَدَاوَلُ فِي الْأَصْلِ بِطَرِيقَةٍ مُسْتَقِلَّةٍ ؛ وَإِضَافَةً إِلَى ذَلِكَ فَإِنَّ الْعَدِيدَ مِنْهَا كَانَتْ تَحْمِيهِ وَرَقَةً

/ وفي قلب الإنتاج الضخم للمجلدين في العالم الإسلامي، جذبت بعض التجاليد باكرًا جدًا أنباه المتخصصين في تاريخ الكتاب، الذين وجدوا فيها النموذج الذي سارت عليه التجاليد الغربية. غير أن هذا الاهتمام لا يمكن أن يكون إلا انتقائيًا جدًا، فلم تُستكشف بعد كل الفترات الزمنية والمناطق الجغرافية بالاهتمام نفسه. وكما أتىح لنا أن نُشير إلى أن تبني «الكوديكس» *Codex* كشكل خاص للكتاب المخطوط في العالم الإسلامي قد تم بطريقة طبيعية جدًا، فإن الطرق التي استُخدمت في السابق لحماية الكتب يُحتمل أنها انتقلت إليه بالطريقة نفسها. فهل يجب أن نبحث عن أصول التجليد الإسلامي في مصر؟ يرى برث فان ريجيمورتر Berthe Van Regemorter «أن تقنية التجليد تتشابه تقريبًا في كل الحوض الشرقي للبحر المتوسط، وأنها مُستمدة من التقنية المصرية [...] غير أنها] تَحْتَلِفُ تمامًا [...] عن تقنية الكتاب الإسلامي»^٥. وبالمقابل، كتب أدولف جروهمان Adolf Grohmann، قبل ذلك بسنوات، أن «التجاليد الإسلامية المبكرة تكشف عن صلة بينها وبين التجاليد القبطية فيما يتعلق بالشكل والتقنية»^٦. وكما هو واضح، فإن قضية الأصول تُثير إجابات متباينة جدًا، وربما يكون من السابق لأوانه أن نحاول أن نجد إجابة قاطعة، في حين أن المواد ما تزال غير معروفة جيدًا.

٣٨٥

on the art of bookbinding attributed to the Rasulid ruler of Yemen al-Malik al-Muzaffar», dans *Scribes*, pp. 58-63; al-Sufyânî, *Art de la reliure et de la dorure*, éd. M. Levey, op. (P. Ricard, Paris 1925 (cit., pp. 51-55).

٥. B. Van Regemorter, «La reliure byzantine», *Revue belge d'archéologie et d'histoire de l'art*, 36, (1967), p. 102.

٦. T. W. Arnold et A. Grohmann, *The Islamic book*, p. 34. D. Haldane, *Bookbindings*, p. 13 والذي يؤيد الموقف نفسه.

= والملك المظفر الرشدي، وابن أبي حميدة والشافعي. ابن باديس: غنّة الكتاب وغمّة ذوي الألباب، تحقيق عبد الستار الحلوجي وعلي عبد المحسن زكي، مجلة معهد المخطوطات العربية ١٧ (١٣٩١هـ/١٩٧١م)، ٤٤ - ١٧٢ (ترجمة إلى الإنجليزية M. Levey, *Medieval Arabic bookmaking and its relation to early A. (chemistry and pharmacology*, pp. 13-50 Gacek, «Arabic bookmaking and terminology as portrayed by Bakr al-Ishbîlî in his 'Kitab al-taysir fî sinâ'at al-tasfir'» *MME* 5 (1990-91), pp. 106-103; id., «Ibn Abî Hamîdah's didactic poem for bookbinders», *MME* 6 (1992), pp. 41-58; id., «Instructions

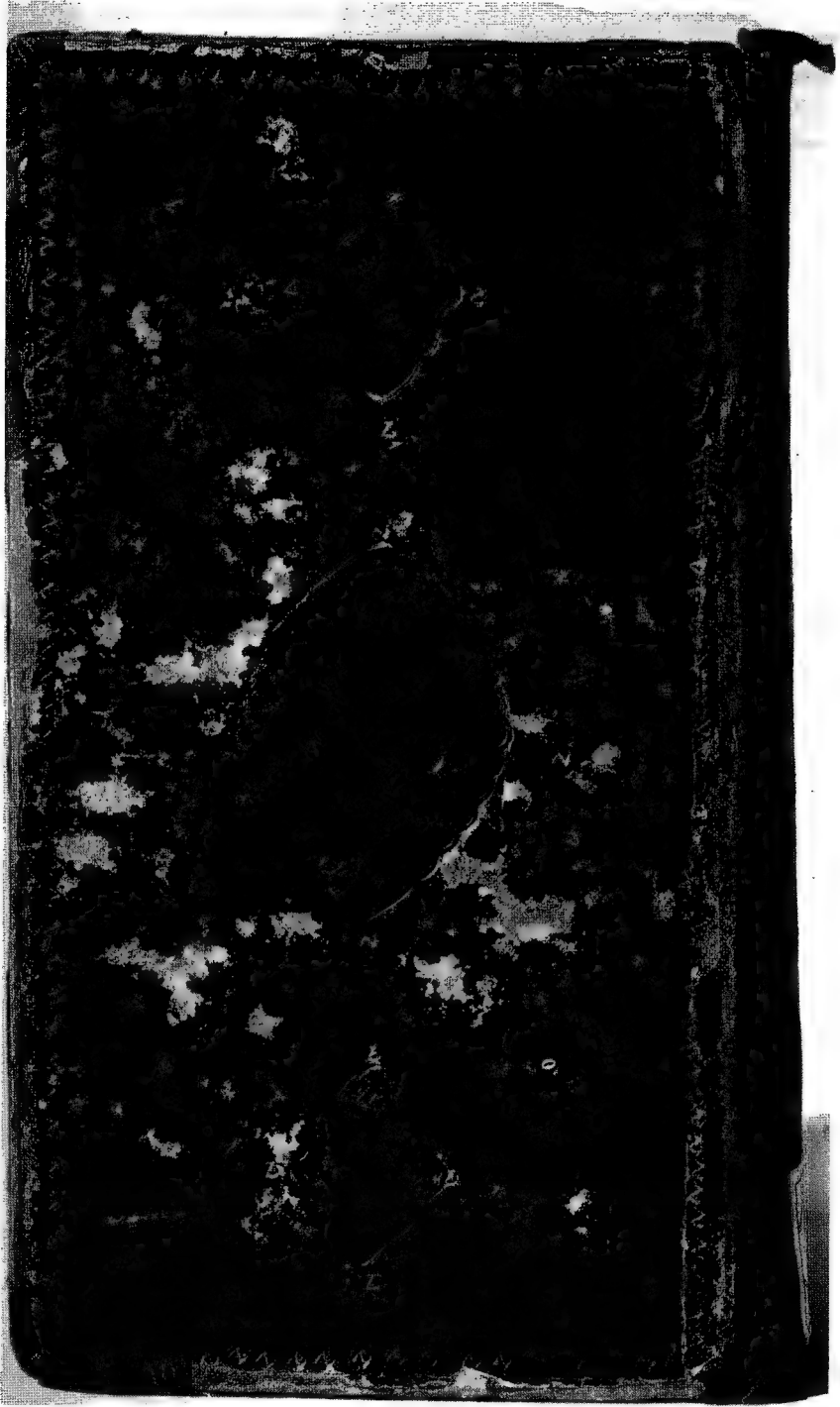
عَرَضُ عام

يَجْدُ التَّجْلِيدُ نفسه بسبب وضعه على هذا النحو في المحلّ الأول في مُواجهَة الاعتداءات الخارجية ، وعلى الأخصّ تلك التي يخضع لها استِخدام مخطوط : فَتَح المخطوط وغلّقه ، وأخذ من موضعه أو إعادته إليه في العديد من المناسبات ، كل ذلك يُعرّض المخطوط للأذى القليل أو الكثير . ومع الوقت ، يتعرّض التَّجْلِيدُ للتلّف الذي قد يفرّض إضلاله أو استبداله . ولهذه البديهة تبعَة مُباشرة على دراسة تجلید مخطوط ما ، يمكن أن نُخصّصها في السّؤال التالي : « ما هي الصّلة القائمة بين التَّجْلِيدِ الموجود والمخطوط الذي يُغلّفه ؟ » . إنّ الإجابة على هذا السّؤال قد تكون سهلة أحياناً : فمخطوط باريس رقم BnF ar. 405 - وهو مُصحّف نُسخ قبل منتصف القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي - يحمله تجلید على الطّريقة اليونانية من السّختين (جلد الماعز المدبوغ الملون) الأحمر ، وعليه شارث ملك فرنسا هنري الرابع Henri IV والأخرف الأولى لاسمه ؛ يتعلّق الأمر بالطّبع بإحلال التَّجْلِيد ، تمّ سنة ١٦٠٢ ، يُحتمل جدّاً أن يكون قد تمّ في باريس ، لمخطوط نُسخ في تاريخ سابق ، على الأرجح في تركيا^٧ . وعندما يكون الكتاب قد جلد في الشرق ، فإنّ اختباراً مُتنبّها فقط يسمَح عند الاقتضاء بالإجابة على هذا السّؤال .

٣٨٦

276 / تَفْتَرِضُ دراسةُ التَّجْلِيدِ إذا اختباراً مدقّقاً جدّاً مختلف الأجزاء المكوّنة له ؛ وكذلك توفّر حدّاً أدنى من المعارف التّقنية حتى يتمّ هذا الاختبار بنجاح ، قبل الانتقال إلى تحليل الرّخوف .

ويجب الاهتمام قبل كلّ شيء بتسجيل حالة حفظ المجلّد : هل التَّجْلِيدُ قطعة واحدة ، أو يمكن أن نلاحظ على سبيل المثال آثار ترميم على مستوى الكعب ؟ إنّ وجود قطعة من الجلد بلونٍ مخالف قد تعني أنّ هناك ترميماً قد تمّ . ويمكن لأبعاد الدّفتين نفسيهما أن تُقدّما إشارات قيّمة : فخواف التَّجْلِيدِ في العالم الإسلامي تتوافق مع خواف مجموع الكراريس . وإذا كانت خواف الكراريس أصغر من الدّفتين بشكل



٧٥. تجليد من آسيا الوسطى، مع توقيع للصانع، القرن الثالث عشر الهجري/التاسع عشر الميلادي
باريس رقم BnF arabe 6772، الدفّة العليا

واضح، أو على العكس إذا كان مُحيطُ هذه الحواف قد تمَّ تكبيره بشرطٍ من مادةٍ مُغايرة، فيمكننا أن نُشكَّ في أنَّ التَّجْلِيدَ كان يُعْلَفُ في الأصلِ مَخْطُوطاً آخر أخذ منه ثم وُفِّق مع المَخْطُوط الذي يحمله الآن. ومَخْطُوطُ باريس رقم BnF ar. 400 الذي دَقْنَا تَجْلِيدَهُ أكبر من مجموع الكراريس، هو دون شكِّ مثالٌ على تَغْوِيضِ التَّجْلِيدِ بِتَجْلِيدِ اسْتَعِيرَ من مَخْطُوطٍ آخر^٨. وكما يرى ريتشارد إيتينجهوزن Richard Ettinghausen فإنَّ الدَّقَّتَيْنِ الْأَصْلِيَّتَيْنِ لِمَخْطُوطِ مكتبة Pierpont Morgan Library بنيويورك رقم M 500 قد حُوْفِظَ عليهما عند تَزْمِيمِ المَخْطُوطِ ثم أُصِيقَتَا على التَّجْلِيدِ الْجَدِيدِ، حيث إنَّ أبعادَهُمَا أعلى قليلاً من أبعاد الدَّقَّتَيْنِ الْقَدِيمَتَيْنِ^٩. ويمكن أيضاً استثنائياً أن يكون الغِلافُ سابقاً على مجموع الكراريس إذا كان قد اسْتُخْضِرَ من مَخْطُوطٍ قديمٍ بَغَرَضِ إِعَادَةِ اسْتِخْدَامِهِ. وقد يَخْدُثُ كذلك خلال عملية تَزْمِيمِ للتَّجْلِيدِ أن يَحْفَظَ المُجَلَّدُ بِدَقَّةٍ قَدِيمَةٍ مُضَارَةً لِيُعِيدَ اسْتِخْدَامُهَا كَدَقَّةٍ وَقَايَةٍ.

وأخيراً، يجب الاستفادة من معرفة تاريخ التَّجْلِيدِ في العالم الإسلامي لإبداء الرأي حول المسألة الحساسة للعلاقة بين المَخْطُوطِ وَغِلافِهِ. وإذا كانت الدَّقَّتَانِ مُزَخْرَفَتَيْنِ، فإنَّ فَحْصَ الزَّخْرَفَةِ قد يسمح، على وَجْهِ التَّقْرِيبِ، بِتَحْدِيدِ عُمُرِ التَّجْلِيدِ. ويمكن كذلك أن يُعَدَّ اسْتِخْدَامُ هذه التَّقْنِيَةِ أو تلك أو مادةٍ دون أخرى - مُؤَشِّراً دَالاً: وهكذا، فإنَّ التَّجْلِيدَ النَّصْفِي الذي يُعْطِي دَقَّةً وَرَقَّ مُجَزَّعٍ لا يمكن أن يكون مُعَاَصِراً لِمَخْطُوطٍ نُسِخَ في القرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي.

278

/ واسْتِثْنَاءاً من ذلك، يمكن تأريخُ التَّجْلِيدِ في حالة وُجُودِ تَوْقِيعٍ: وَيَخْدُثُ هذا غَالِباً في التَّجَالِيدِ الَّتِي مَصْدَرُهَا آسِيَا الْوُسْطَى أو أَفْغَانِيسْتَان، حيث يُدَوَّنُ اسْمُ المُجَلَّدِ وَالتَّأْرِيخُ في الزَّخْرَفَةِ الْمَرْكَزِيَةِ لِلدَّقَّةِ أو دَاخِلِ أَحَدِ الْمَثَلَاتِ الْكُرْوِيَةِ (الدَّلَالِيَاتِ) الْوَاقِعَةِ بَيْنَ أَقْوَاسِ الزَّخْرَفَةِ - على سبيل المثال في مَخْطُوطِ طَشَقَنْدُ رقم IOB 3105 أو

Princeton, 1954, p. 460; B. Schmitz, *Islamic and Indian manuscripts in the Pierpont Morgan Library*, p. 10 ويعارض B. Schmitz هذا الشرح ويعتبر أنَّ الأمر يتعلق بتجليد تمَّ في القرن الثامن عشر على غرار الأصل.

٨. F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 138 - 139 n°552. ٩. «The covers of the Morgan Manâfi' manuscript and other early Persian bookbindings», D. Miner éd., *Studies in art and literature for Belle da Costa Greene*,

مخطوط باريس رقم BnF ar. 6772^{١٠} (شكل ٧٣). ولكن الأمر يعني في هذه الحالة أمثلة متخصصة جدًا لفترة ومنطقة معينتين بدقة. والأعمال الموقعة نادرة جدًا في المجموع: وتظهر التوقعات عادةً بطريقة خفيفة في أختام صغيرة الحجم لا تحمل تاريخًا، وقد تظهر كذلك أحيانًا في زخارف اللوح الواقي^{١١}. ووقع الفنانون الذين نقدوا زخارف تجاليد مليكة أعمالهم، كذلك بطريقة خفيفة، أكثر من المجلدين «التقليديين»^{١٢}.

المواد والتقنيات

عناصر التجليد

عرّف العالم الإسلامي أنماطًا مختلفة للأغلفة التي نقّسها تيسيرًا إلى ثلاث مجموعات كبيرة (الأنماط I و II و III). وتشتمل كلُّ هذه الأنماط على عناصر مشتركة: الدفّتان والكعب. و«الدفّتان» هما «قطعتان من مادة صلبة بعض الشيء تُشدُّ إلى أول أو آخر ورقة من المجلّد» لحمايته في حالة الاستخدام والتّخزين^{١٣}. و«الدفّة العليا» (أو «دفّة الرأس») هي الدّفّة التي تُرى عندما يكون المجلّد مُعلّقًا، ويُوجد «الكعب» - الذي يُطابق جانب مجموع الكرايس الذي تُوجد فيه الحياطة - على يمين

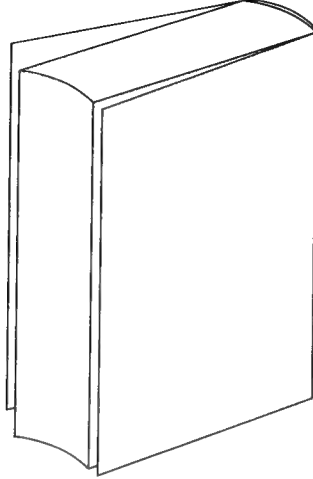
و(Chicago 1981, p. 13, p. 87 n° 2, p. 126) و 30 n° و 31 etc) إلى نماذج أخرى ماثلة. وتعرفنا على أسماء بعض المجلّدين من المصادر الأدبية، منذ ابن التّديم وحتى القرن التاسع عشر: وكما هو الوضّع في حالات أخرى، فالمشكلة هي جمعهم في عمل أو أكثر وصل إلينا. ١٢. يوجد سجل لـ ٢١١ صورة من التوقعات في نهاية N. D. Khalili, B. W. Robinson et T. Stanley, *Lacquer of the Islamic lands*, t. I, p. 262-268 (علمًا بأنّ جميع الآثار الموقعة ليست تجليدات).

١٣. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 183; M.T. Roberts, D. Etherington, *Bookbinding and the conservation of books: a dictionary of descriptive terminology*, Washington D. C. 1982, p. 67.

١٠. انظر، F. Déroche, *Cat. I/2*, FIMMOD 250; p. 744, n° 564. توجد صورة لحديد نقّش (قالب) من هذا النوع عند J. J. Witkam, *Cat. 5*, p. 505. وليرج أفاشار: صحافي شتّي، طهران ١٣٥٧ هـ/١٩٧٨ م، لوحة تجليد أبيض وأسود (٤٠-٤٥)، ويؤجج O. F. Akimushkin, E. A. Rezvan أضل هذا النوع من التوقيع إلى نحو سنة ١٧٣٠ م في كشمير. E. A. Rezvan, «Yet another «Uthmānic Qur'ān» (On the history of manuscript E20 from the St. Petersburg Branch of the Institute of oriental studies)», *Manuscripta orientalia* G/1 (2000), (p. 65-66, n.8).

١١. سَجَل ويسويلر (M. Weisweiler, *Buchein*) band, p. 38) العديد من النماذج، وأشار هالدن وبوش D. Haldane, *Bookbindings*, p. 10; G. Bosch

النّاظر ؛ وفي هذا الوّضع ، فإنّ «الدّفّة السّفلى» (أو «دّفّة الدّئل») تُوجد أسفل المُجلّد .
وتكفي العناصِرُ التي أخصّيناها لتكوين التّجليد الذي نُطلقُ عليه التّمط III (شكل ٧٤) .



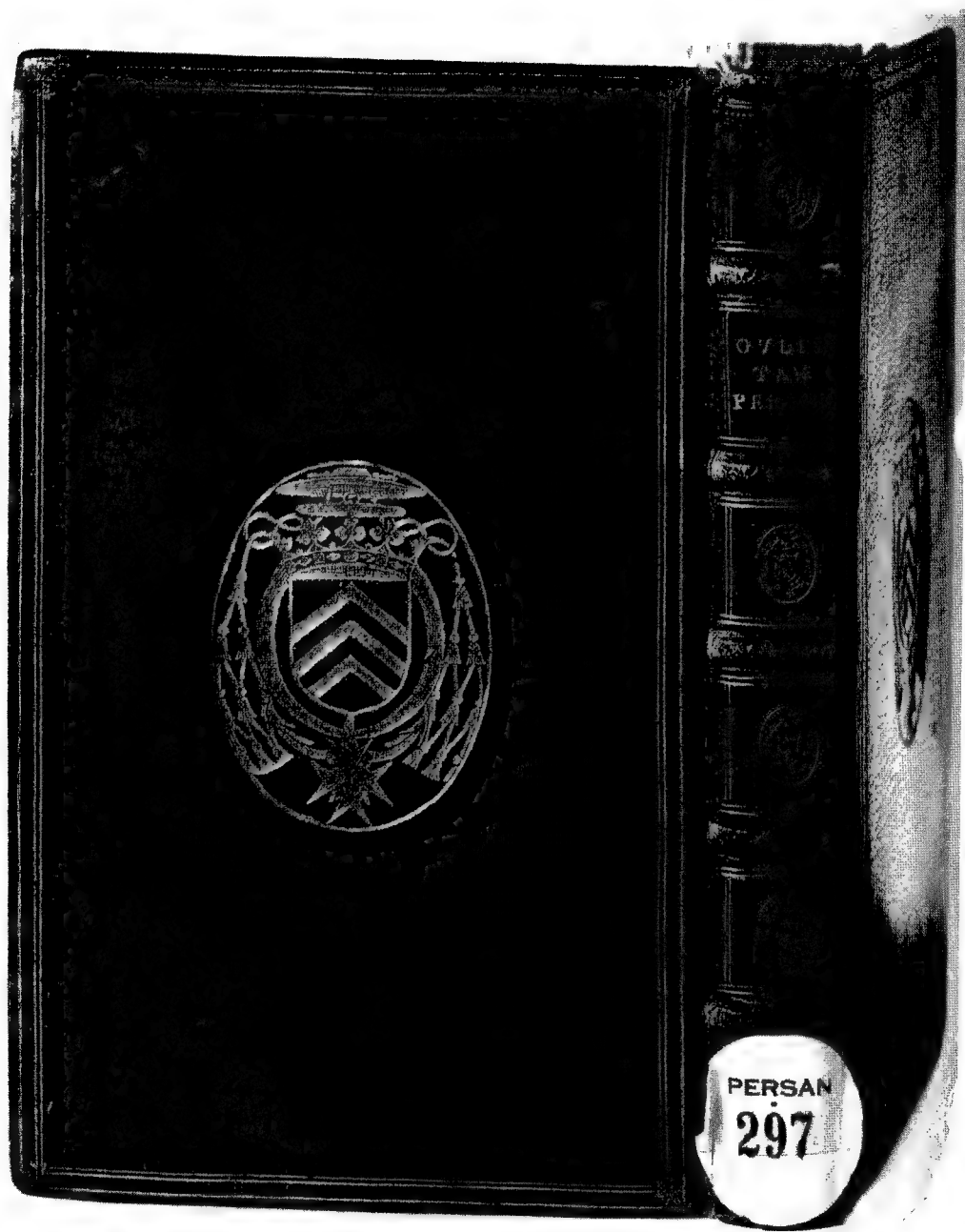
٧٦. التّمط الثالث للتّجليد

٣٩٠

279

/ وتُوجدُ بَقِيَّةُ الأجزاء المكوّنة للتّمط III بطريقةٍ شَبّه ثابتةٍ ويمكن كذلك أن نعرّضها هنا . نذكّر - على سبيل المثال - «الألواح الواقية» (أو «الدّفّة الدّاخلية») ، وبعبارةٍ أخرى جزء الدّفّة الملامِس لمجموع الكرايس ، أو أيضًا «اللّوح» الذي يُعدُّ العنصرُ الصّلبُ من الدّفّة ؛ ويمكن أن تُعمل هذه الألواح من الحشَب أو من الورق المُقوّى ، ورُبّما أيضًا من البُرودي . وفي العُموّم تُغطّي الألواح بالعديد من الموادّ : فكلمة «غِشاء» (أو «تلبّيس») تعني «تَعْشِيَة دَفَتِي المُجلّد وكعبه بمادّةٍ لَيِّنَة كالجلد والقماش ... إلخ»^{١٤} ، وعندما يُعطى الغِشاءُ مجموع ظاهر الألواح الحشبيّة ، فإنّنا نتحدّث عن «التّجليد الثّام» ؛ وعندما لا يُعطى التّلبّيسُ سوى كعب المُجلّد والقسم المجاور له من الألواح ، فيتعلّق الأمرُ حينئذٍ بـ «نصف تجليد» . ويمكن كذلك تغطية الألواح الواقية ، كما يمكن عمَل «البِطّانة» من الجلد والرّق والورق أو القماش . وقَبْل أن نَحْتِم هذه الفِقرة نُشيرُ إلى وُجود تجليداتٍ تَمَيّزُ بغيابِ الألواح الحشبية يُطلقُ عليها «التّجليدات اللّيّنة» : وأمكنا تسجيل أمثلةٍ قديمةٍ لها من الجلد والرّق .

ويَرتَبِطُ بالتّمط III بعضُ التّجليدات الشرقيّة : يَظْهَرُ مِن بينها في الدّرجة الأولى تجليداتٌ

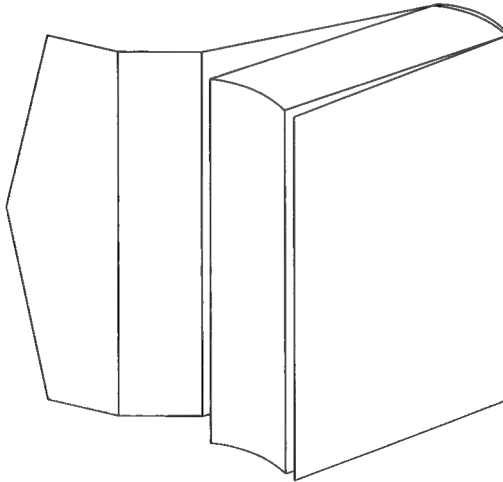


المخطوطات العربية المسيحية المجلدة وفقًا للتقنيات البيزنطية، وكذلك تجليدات المخطوطات المنتجة في آسيا الوسطى - بمعناها الواسع - في العصر الحديث. وتتميز هذه التجليدات بوضوح عن التجليدات التي يجدها عالم المخطوطات بوفرة في المجموعات الغربية الكبرى والتي نقدها ضئاع غريون (شكل ٧٥) يعملون على سبيل المثال في ورش الترميم، لاستخدامها تقنيات مختلفة على الأخص في طريقة خبث الكرايس والغلاف.

281

/ أما النمط II فهو أتمودج التجليد الأكثر شيوعًا في القسم الأكبر من العالم الإسلامي (شكل ٧٨). وهو يرتبط من وجهة نظر تقنية بطريقة التجليد بـ «الورق المقوى» التي يتجدد فيها الغلاف بجسم المجلد بتغرية أوراق الحفظ مع الألواح الواقية»^{١٥} - وورقة «الحفظ» هي «ورقة الحماية البيضاء أو المضافة [...] في صدر المجلد أو آخره»^{١٦}. وفور خياطة الكراسيات يقوى كعبها بقطعة نسيج يتجاوز عرضها سمك المجلد، بحيث يمكن تغرية طرفها على اللوح؛ وتبعا لتقاليد المجلد فإنه يكمل عملية التثبيت بواسطة ورقة دايمة تمثل تصوريًا نصف الورقة المزدوجة الافتتاحية أو الأخيرة^{١٧}، أو بطانة تثبت طرفها بمادة لاصقة على الورقة الأولى أو الأخيرة^{١٨}.

٣٩٢



٧٨. تجلید من النمط II

١٥. D. Muzerelle, *op. cit.*, p. 185; Roberts

and Etherington, *op. cit.*, p. 60.

١٨. تظهر هذه الأساليب كذلك في التجليدات المشرقية

من النمط II.

١٦. *Ibid.*, p. 96; *Ibid.*, p. 89.

١٧. كانت تستعمل أيضا في المخطوطات الرقية قطع

ولعلَّ أبرز ما يُمَيِّزُ النَّمَطَ II هو بالتأكيد وجودُ صَدْرٍ أو مُقَدِّمٍ وأُذُنٍ [المَرْجِع]، وهما عُضْرَان يَمْتَدَّان من الجانب الأكبر الخارجي للدِّفَّة السفلى ويَرْتَبِطَان بها بِمُفَصَّلَةٍ لَيِّنَةٍ. و«الصَّدْرُ أو المُقَدِّمُ» الذي على شَكْلِ مُسْتَطِيلٍ، هو جُزْءُ الغِشَاء الواقع أمام حافة الكتاب والذي يحمي الحافة حال غَلْق الكتاب. ويُعَادِلُ ارتفاعُ الصَّدْر أو المُقَدِّمُ سُمْكَ الكتاب ويتَّصِلُ عن طريق مُفَصَّلَةٍ ثَانِيَةٍ بـ «الأُذُن» [أو المَرْجِع] التي على شَكْلِ خُمَاسِي أَضْلَاعٍ يَنْتَهِي بِطَرَفٍ يُطَابِقُ المِحْوَر الأَوْسَطَ للمَخْطُوط^{١٩}؛ وللتَّيسِير، / اختَفَظَ النَّمَطُ II بِتَعْرِيفِهِ التَّجْلِيدِي «التَّجْلِيدُ ذُو اللِّسَان». وتُوجَدُ مِيزَةٌ أُخْرَى لهذا النَّمَطِ مِنَ التَّجْلِيدِ هي غِيَابُ «الشَّكِيمَةِ»، أي «يُرْوَرُ يَتَشَكَّلُ بعد الطَّرْقِ من أَغْصَابِ الكُرَاسَاتِ الأولى والأخيرة، بِغَرَضٍ تَعْوِيزِ سُمْكِ الدِّفَّة»^{٢٠}. وتُليحُ كُتُبُ التَّجْلِيدِ العَرَبِيَّةِ، من جِهَةٍ أُخْرَى، على ضرورة الاهتمام بِرَوَالِ هذا البُرُوزِ، إمَّا بِوَاسِطَةِ مِطْرَقَةٍ خَشَبِيَّةٍ [النَّصَاب] وإمَّا بِمِكَبَسٍ [مِغْصَرَةٍ]^{٢١}. والحَاصِلُ، أنَّ خَوَافَ مَجْمُوعِ الكُرَاسِ تُصْبِحُ عَمَلِيًّا فِي مَسْتَوَى الأَلْوَاحِ، أي أن تصير أطرافها وَوَسْطُهَا شَيْئًا وَاحِدًا.

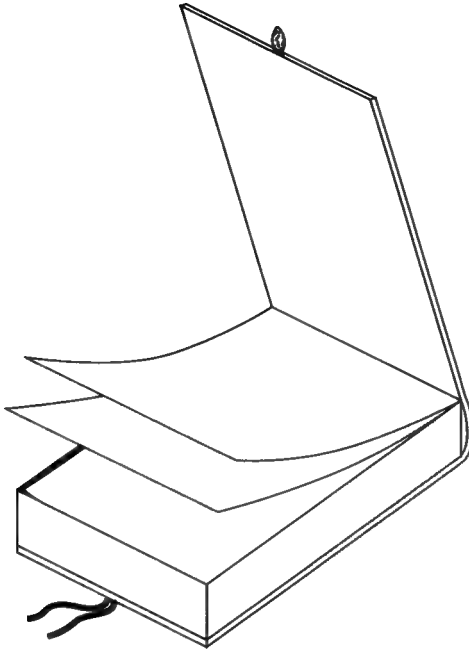
وتَنَتَمِي أَقْدَمُ أَمْثَلَةِ التَّجْلِيدِ الإسلامي المعروفَةِ حَتَّى الْآنَ إِلَى النَّمَطِ I (شَكْل ٧٩). وهي غَالِيًا ذَاتُ شَكْلٍ مُتَطَاوِلٍ [مُسْتَطِيلٍ]، مَعَ أَلْوَاحٍ خَشَبِيَّةٍ، وَتَتَمَيَّزُ بِوُجُودِ حَاشِيَةٍ مُتَّصِلَةٍ مِنَ الجِلْدِ بارتفاعِ مَجْمُوعِ الكُرَاسِ مُلْتَصِقَةً بِالجَوَانِبِ الثَّلَاثَةِ السُّفْلِيَّةِ لِلأَلْوَاحِ الوَاقِيَةِ بِحَيْثُ تُشَكِّلُ هَيْئَةً صُنْدُوقٍ (قَرَاب) يُشَكِّلُ كَعْبُهُ الجَانِبِ الرَّابِعَ^{٢٢}. وَعِنْدَمَا يُغْلَقُ الكِتَابُ تُغَطِّي هذه الحَاشِيَةُ حَوَافَّهُ. وَهَذَا «التَّجْلِيدُ المُعْلَبُ» يَكُونُ عُمُومًا مُزَوَّدًا بِمَشْبَكٍ (قَفْل).

٢٢. لقد اقترح (CHICAGO 1981, p. 56) أن الأضلاع الثلاثة لا تشكل بالضرورة حماية مستمرة الواحدة مع الأخرى؛ ويرتكز الاعتراض على أنه في ثلاث حالات فقط بقي هذا العنصر محفوظًا في وضع يسمح بملاحظته. وبعد ذلك، تم اكتشاف تجاليد أخرى من هذا النوع: لوحظ فيها تماسك الحواف في التجاليد الجيدة الحفظ.

١٩. سنحاط كثيرا في أن لا نخلط هذا العنصر بالقطعة المتجانسة للمخطوطات الغربية (D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 185).

٢٠. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 184.

٢١. ابن باديس: المرجع السابق، ص ١٥٨؛ (الترجمة: M. Levey, *op. cit.*, p. 42)؛ السفياني: المرجع السابق، ١٠ (الترجمة: M. Levey, *op. cit.*, p. 52).



٧٩. تجليد من النمط I

283

/ولحماية الكتب بشكل جيد، كانت تُستخدَم أنواع مختلفة من الأقربة [العُلب] ابتداءً من حَقَائِب القماش البسيطة حتى الصناديق المتيّنة الحقيقية^{٢٣}. وكانت المصاحف الصغيرة الحجم، في العالم العثماني، تُزوّد دائماً بغلاف مُحكم مكوّن من لَوْحَيْن من الورق المقوّى المغشّى بالجلد، ويُشدّ مجموعها من ثلاثة جوانب برباط من النسيج. ويسمح وُجودُ صَدْرٍ أو مُقَدَّم، يُذكرنا بصدر التجاليد، بإغلاق القراب بإحكام بمجرد وَضْع المخطوط بداخله، ويسمح شريط من النسيج مُتّصِلٌ بداخل

Poinssot, *Inscriptions arabes de Kairouan*, Paris, 1950, p. 27-28, الشكل 6 واللوحة 2. وبالنسبة للفترات اللاحقة فقد بقيت العديد من النماذج المعدنية أو الخشبية، انظر مثلاً: D. James, *Qur'ans of the Mamluks*, BERLIN 1988, p. 13, 14 الشكلان 173-174, n° 99-101.

٢٣. انظر فيما يلي .
٢٤. عُرِفَت أقدم أمثلة الأقربة من هذا النوع من خلال نجيج الوُف (مثلاً مصحف أماجور، انظر: Déroche, «The Qur'ân of Amâjûr», *MME* 5, 1990 - 1991, p. 61)؛ واحتفظ بعنصر منقوش من القراب الذي كان يُحفظ فيه «مُصحف الحاضنة»: B. Roy و P.

الْقِرَابَ بِاسْتِخْرَاجِ الْمُصْحَفِ مِنْهُ^{٢٥}. وَكَانَتْ الْإِطَارَاتُ الْجِلْدِيَّةُ تُزَخْرَفُ عُمُومًا بِأَسْلُوبٍ شَبِيهِ بِأَسْلُوبِ التَّجْلِيدِ. وَاسْتُخْدِمَ هَذَا التَّنُوعُ مِنَ الْأَقْرِبَةِ الَّذِي شَاعَ اسْتِعْمَالُهُ بِالنِّسْبَةِ لِلْمَصَاحِفِ كَذَلِكَ لِنَسْخِ سَائِرِ التَّصُوصِ. وَكَانَتْ هُنَاكَ حَقَائِبُ جِلْدِيَّةٌ حَقِيقِيَّةٌ مُزَوَّدَةٌ بِسَيْرٍ مِنَ الْجِلْدِ تُسْتَخْدَمُ فِي أَفْرِيقِيَا الْغَرِبِيَّةِ لِنَقْلِ الْمَصَاحِفِ أَوْ سَائِرِ الْمُؤَلَّفَاتِ الْأُخْرَى ذَاتِ الطَّابَعِ الدِّينِيِّ، وَهِيَ تُحَسِّنُ بِذَلِكَ بِطَرِيقَةٍ فَعَّالَةً حِمَايَةَ الْكِتَابِ^{٢٦}.

المَوَادِّ

الألواح^{٢٧}

الخشب

كَانَتِ الْأَلْوَاخُ تُصْنَعُ مِنَ الْخَشَبِ، وَعَلَى الْأَخْصَصِ فِي حَالَةِ التَّجَالِيدِ الَّتِي عَلَى شَكْلِ غَلَبِ (أَقْرِبَةٍ) الَّتِي تُمَثِّلُ الشُّكْلَ الْقَدِيمَ لِتَغْلِيفِ الْمَصَاحِفِ (انظر فيما يلي). وَكَانَتِ الْأَلْوَاخُ الْمُسْتَخْدَمَةُ فِي هَذِهِ الْحَالَةِ ذَاتِ ثَخَانَاتٍ مُتَغَيِّرَةٍ بِقِيَمٍ قُصُوى تَتَرَاوَحُ بَيْنَ ٤ إِلَى ١١ م^{٢٨}. وَقَدْ تَكُونُ أَحْجَامُهَا كَبِيرَةً جَدًّا: فِقْيَاسُ مَخْطُوطِ إِسْتَانْبُولِ رَقْمِ TIEM SE 43 / ٢٩,٥ × ٤٠,٥ سم^{٢٩}. وَبِالرَّغْمِ مِنَ الشُّكْلِ الْمُتَوَاضِعِ غَالِبًا

284

transmission of the Qur'ân in 19th century Sudan. Script, decoration, binding and paper», *MME2* (1987), pp. 47-48 (مخطوط مكتبة جامعة ليدز رقم MUNICH, BSB Cod. arab 2641 ميونخ رقم 24). انظر كذلك مخطوط (Libr. Arabic MS. 301 ميونخ رقم 24). (MUNICH 1982, p. 140, fig. 24).

٢٧. كما أشرنا إلى ذلك سابقاً فإنَّ بعض التجاليد لا تحمل لَوْحاً خشبياً.

٢٨. راجع G. Marçais et L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 15.

٢٩. لم يؤخذ بعين الاعتبار هنا تغليف برلين المنحول (انظر فيما يلي وهامش رقم ٧٦).

٢٥. انظر مثلاً مُصَوَّرَ مخطوط شيسريتي بدبلن رقم CBL 1587، المؤرَّخ بسنة ١٢٦٧هـ/١٨٥٠م عند D. James, Q. and B., p. 135, n°102 (A. J. Arberry, *The Koran illuminated*, p. 70, n°224).

٢٦. تَأَلَّفَتْ بَعْضُ مَخْطُوطَاتِ هَذِهِ الْمَنْطِقَةِ فِي شَكْلِهَا النَّهَائِيِّ مِنْ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْأَوْرَاقِ أَوْ الْأَوْرَاقِ الْمَزْدُوجَةِ غَيْرِ الْمَخْطُوطَةِ، وَفِي هَذِهِ الْحَالَةِ فَإِنَّ الْقِرَابَ يُشْهِمُ بِضَمَانٍ إِضَافِيٍّ فِي حِمَايَةِ تَرْتِيبِ الْأَوْرَاقِ. وَقَدْ أَوْرَدَ A. Brockett, D. James, Q. and B., أمثلة جيَّدة على ذلك، D. James, Q. and B., p. 138, n° 105: مخطوط شيسريتي بدبلن رقم CBL 1599 (انظر، A. J. Arberry, *op. cit.*, p. 76, n° 241)، وتبدو المخطوطات أرقام 1597، و 1598 و 1601 من المجموعة نفسها، بِالْهَيْئَةِ نَفْسِهَا؛ A. Brockett, «Aspects of the physical

لغالبية المخطوطات المبكرة، فلم تكن ألواحها من قطعة واحدة بطريقة منتظمة: وقد يحدث أن تكون مجمعة بواسطة الغراء والدسار. ونعرف كذلك حالات أعيد فيها استخدام قطع من الخشب احتفظت بآثار استخداماتها الأصلية^{٣٠}.

وتبعاً لتوضيحات جورج مارسيه Georges Marçais ولويس بوانسو Louis Poinssot، كانت أكثر أنواع الخشب شيوعاً في القيروان الحور الأبيض أو الأسود (*Populus alba* أو *nigra*) وصنوبر حلب (*Pinus halepensis*)، واستخدم كذلك شجر التين (*Ficus carica*) وشجر الغار (*Laurus nobilis*) و (*Tamarix gallica*). وفي كتابه عن التفسير، الذي يرجع إلى القرن السابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي، أوصى بكر بن إبراهيم الإشبيلي باستخدام خشب شجر الأرز^{٣١}. وقد أضيفت أغشية إلى أغلب التجاليد ذات الألواح الخشبية التي درشناها. وتوجد مع ذلك استثناءات يصعب تمييز مادتها^{٣٢}.

٣٩٦

J. David- Weill, *Le Djâmi' d'Ibn Wahb*, t. I [IFAO, Textes arabes, 3], Le T. W.)؛ وقد قارنها جروهمان في (Caire, 1939 Arnold et A. Grohmann, *op. cit.*, p. 112, n. 202) بتجليد قبلي من المحتمل أن يكون سابقاً عليه، وصفه Scheil بإيجاز، انظر V. Scheil, «Deux traités de Philon», *Mémoires publiés par les membres de la mission archéologique française au Caire*, IX/2, Paris, 1893, p. 1 والذي تشكلت دفنيه من العديد من قطع الورق (وحتى البيزدي) الملصقة معاً. وأشار هالدين إلى أن التجاليد القبطية المحفوظة بمنحرف فكتوريا وألبرت لها ألواح من البردي؛ ويضيف، دون أن تستند فرضيته إلى مرجع محدد، إلى أن العديد من التجاليد [الإسلامية] صُنيت من البردي المكوّن مع أغلفة من الجلد متصلة بها. (D. Haldane, *Bookbindings*, p. 11

G. Marçais et L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 139, n° 62; p. 149, n° 66; p. 190, n° 95; p. 202, n° 101, p. 207, n° 104; U. Dreiholz, *op. cit.*, p. 27 وشكل 10.

٣١. وضع مارسيه وبوانسو قائمة بالتجليدات المعنية (*Objets*, t. II, p. 509).

٣٢. A. Gacek, *op. cit.* (MME 5), p. 107. ٣٣. هي على وجه الخصوص حالة مضعفي مكتبة الأمبروزيانا بميلانو رقمي Biblioteca Ambrosiana H 144 et 145: المحفوظين بنصف تجليد، حيث إن الألواح الخشبية لم تغط إلا جزئياً بجلد الكعب (E. Griffini, «Die jüngste ambrosianische Sammlung arabischer Handschriften», *ZDMG* 69, 1915, p. 80).

٣٤. لم يُقدّم دافيد قبل أي تحديد للطريقة التي كان عليها تجليد مخطوط دار الكتب المصرية بالقاهرة رقم ٢١٢٣

البزدي

لا تُوجد، على حدِّ علمنا، أمثلةٌ لمخطوطاتٍ عربيةٍ احتفظت بتجليدها بالوَّاح مَقَوَّاةٍ استُخدِمَ فيها البزدي^{٣٥}. وقد عُرِفَت هذه التَّقْنِيَةُ جَيِّدًا في مصر، حيث نَعْلَمُ أَنَّ العَدِيدَ من التَّجَالِيدِ القِبْطِيَّةِ القَدِيمَةِ تَشْتَمِلُ على أَلْوَاَحٍ صُنِعَت من هذه المادَّة^{٣٥}. وفي الغَرْبِ احتَفَظَت أُنَاجِيلُ سَارِزَّانُو Sarezzano في إيطاليا بِقِطْعَةٍ من تجليدها القَدِيمِ يَتَضَمَّنُ لَوْحًا من البزدي^{٣٦}. ولا يُوجدُ ما يَمُنَّعُ من التَّفْكِيرِ بأنَّ هذه الطَّرِيقَةَ قد اسْتُخْدِمَت كذلك مع المَخْطُوطَاتِ العَرَبِيَّةِ في العَصْرِ الَّذِي ذَاعَ فِيهِ اسْتِخْدَامُ البزدي.

٣٩٧

/ الورق

285

إِنَّ أَكْثَرَ الأَلْوَاَحِ اسْتِخْدَامًا من المُجَلَّدِينَ هي - دون شك - الأَلْوَاَحُ المَصْنُوعَةُ من الورقِ المَقَوَّى (المَضْغُوط). وصِنَاعَةُ هذه الأَلْوَاَحِ، كما وَصَفَهَا مُؤَلِّفُو الكُتُبِ المُخَصَّصَةِ للتَّجْلِيدِ، بِسِيطَةٍ لِلْغَايَةِ وَغَيْرِ مُكَلِّفَةٍ على الإِطْلَاق^{٣٧}. ففي الوَاقِعِ كان يُعادُ اسْتِخْدَامُ الأوراقِ المُستعملةِ وتَغْرِيتُها مع بعضها البعض بِغَرَضِ الحُصُولِ على السُّمكِ الَّذِي يجعلُها قَادِرَةً على المُقاوَمَةِ. وفي العالمِ العُثماني، أو حيث عُرِفَت التَّقْنِيَّاتُ العُثمانيَّةُ، تُقدِّمُ التَّجَالِيدُ المُغْتَنَّى بها أحيانًا اختِلافاتٍ في مُستوى تَقْدِيرِ المُكوِّناتِ المُختلفةِ لِلزَّخْرَفَةِ،

Oxford, 1937, p. 436 a, b; N. Ghiglione, *L'evangelario purpureo di Sarezzano (sec. V-VI)*, Vicenza, 1984, p. 26 والشكل 354 واللوحة 355. ونشكر جون فيزان J. Vezin الذي أفادنا بهذه المعلومة.

٣٧. السفيناني: المرجع السابق، ص ٥ - ٨ (ترجمة A. Levey, op. cit., p. 51).

٣٨. ذكر السفيناني في مقدمة نصه (المرجع السابق، ١) استشهاده لآين غرضون بوصي بقدِّم استخدام أوراق فيها اسم الجلالة أو اسم النبي محمد ﷺ لصناعة الألواح الخشبية ما لم تكن تستخدم في تجليد مصحف.

٣٥. انظر J. Doresse, «Les reliures des manuscrits gnostiques coptes découverts à Khénoboskion», *Revue d'égyptologie*, 13, 1961, p. 34, 41, 47; *The facsimile edition of the Nag Hammadi codices*, t. I, Introduction, Leyde, 1984, p. 75-77؛ (يشير إلى نموذج من القرن الرابع الميلادي مخطوط المكتبة البريطانية رقم BL Or. 7594).

٣٦. انظر G. Godu, *Codex Sarzanensis, fragments d'ancienne version latine du quatrième évangile*, Montecassino, 1936; E. A. Lowe, *Codices latini antiquiores*, 4,

التي تبدو بشكلٍ صَارِخٍ؛ وقد تَمَّ الحُصُولُ على هذه التَّيْجَةِ في وَقْتِ إغْدَادِ الْوَرَقِ الْمُقَوَّى: حيث يَقْطَعُ الصَّانِعُ في وَرَقَةٍ مُقَوَّاةٍ الشَّكْلَ الملائمَ لحِيطِ الرِّخْرِقَةِ التي يَوَدُّ دَمْعَهَا، ثم يَلصِقُ هذه الْوَرَقَةَ على وَرَقَةٍ مُقَوَّاةٍ تُسْتَخْدَمُ حينئِذٍ كحَامِلٍ^{٣٩}. أمَّا الْوَارِخُ التَّجْلِيدُ المُلَيَّكَةُ، التي سَتَتناولها فيما بعد، فَتَوْصَفُ تَقْلِيدِيًّا كما لو كانت مُكَوَّنَةٌ من وَرَقٍ مُلَوَّنٍ: وَيُنْدَرِجُ تحت هذا الْمُصْطَلَحِ الْوَرَقُ الْمُقَوَّى الْمُتَعَادِ النَّاتِجُ عن تَغْريَةِ مَجْمُوعَةٍ أَوْ رَاقٍ مَرْضُوصَةٍ فَوْقَ بَعْضِهَا الْبَعْضُ^{٤٠}.

مَوَادٌّ أُخْرَى

ومن أَجْلِ اسْتِكْمَالِ هذه اللَّحْمَةِ يجب أن نُشِيرَ إلى بَعْضِ الْحَالَاتِ النَّادِرَةِ: وهي اسْتِخْدَامُ الْمَعْدِنِ كحَامِلٍ لَصَفَائِحِ الْفِلَسِّ، أو صَفَائِحِ حَجَرِ الْيَسْبِ الْمَغْشَاهُ^{٤١}... إلخ.

التَّغْشِيَّةُ

إِنَّ الْمَوَادَّ التي سَنذكرها فيما يلي لم تُزَخَرْ بِشَكْلٍ مُنْتَظَمٍ. وعندما يُزَوَّقُ الْغِلَافُ، تَرْتَبِطُ جَوْدَةُ هذا التَّزْوِيقِ بِالْمَوَادِّ، سَوَاءَ قَبْلَ اسْتِعْمَالِهَا (وهي حالة الْوَرَقِ الْمُجَزَّعِ)، أو قَوْرَ أن تُوَضَعَ على اللَّوْحِ (وهذا يَصْدُقُ على الْجِلْدِ). ولم يكن من السَّهْلِ دَائِمًا في السُّوْدِ الثَّالِي أن لا نَذْكُرَ في آيٍ وَاحِدَةٍ الْمَادَّةَ الْأُولَى وَطُرُقَ الرِّخْرِقَةِ.

٣٩. (BERLIN 1988, p. 134, n°55a).

٤٢. على سبيل المثال مخطوط طوبقبوسراي بإستانبول رقم TKS 2/2121، (انظر -230، p. 231, n°E. 200; BERLIN 1988, p. 102-103 n°30;

2/2095، ورقم 242 (VERSAILLES 1999, p. 282, n°242)، انظر (FRANCFORT 1985, p. 105, n°1/86 b);

(انظر 241، p. 281, n°241 (VERSAILLES 1999).

A. Sakisian, «La reliure turque du XV^e au XIX^e siècle», *La revue de l'art ancien et moderne*, 51/I, 1927, p. 278, n. 5.

N. D. Khalili, B. W. Robinson, T. Stanley, *op. cit.*, p. 10.

٤١. مخطوط مكتبة جامعة إستانبول رقم F. 1426، والذي يرجع إلى نحو سنة ٩٦٨هـ/١٥٦٠م (انظر

الجلد

286

لقد أُشيرَ بكثرة في التُّصوُّص إلى صِنَاعَةِ الجِلْد التي دَاعَتْ في كُلِّ أُنحاءِ العالم الإسلامي، حيثُ تُمَجَّدُ نَوْعِيَةُ الجُلُودِ المُعَدَّة في اليمن وفي المَغْرِب؛ وتُرَكِّزُ على جِدَارَةِ هذه الطَّرِيقَةِ/ أو تلك في مُعَالَجَةِ الجِلْد. وكانت الصَّبَاغَةُ معروفةً جَيِّدًا ولا تُغَوِّرُنَا الوَصْفَاتُ أو الإِشَارَاتُ إلى مُقَوِّمَاتِ اسْتِخْدَامِهَا. ونَقَلَ إلَيْنَا ابنُ باديس طُرُقًا لِلصَّبَاغَةِ بِالْأَلْوَانِ الْأَسْوَدِ وَالْأَصْفَرِّ وَالْأَخْضَرِ^{٤٣}؛ كما أَنَّ مَرْجَ هذه الْأَلْوَانِ كَانَ يَسْمَحُ بِالتَّأَكِيدِ بِالْحُصُولِ عَلَى مَرْكَبٍ غَنِيٍّ جِدًّا. وَعَرَفَ دَبَّاعُو إِسْتَانْبُولِ فِي تُرْكِيَا الْعُثْمَانِيَّةِ، فِي الْقَرْنِ السَّابِعِ عَشَرَ، كَيْفَ يُنْتَجُونَ جُلُودًا ذَاتَ لَوْنٍ «أَزْرَقَ سَمَاوِيٍّ، أَوْ وَرْدِي فَاقِعٍ، أَوْ أَحْمَرَ أَوْ أَصْفَرَ أَوْ أَخْضَرَ يَانِعٍ»^{٤٤}؛ وَيَذْكُرُ تَاْفَرْنِيَّةُ Tavernier، فِي الْعَصْرِ نَفْسِهِ، أَنَّ تُوكَاتِ Tokat اسْتُهْزِتْ بِسِخْتِيَانِهَا [جِلْدِ الْمَاعِزِ الْمَلُونِ] الْأَزْرَقِ، وَاسْتُهْزِتْ دِيَارُ بَكْرٍ وَبَغْدَادُ بِالْأَحْمَرِ وَأُورْفَا بِالْأَسْوَدِ وَالْمَوْصِلُ بِالْأَصْفَرِّ^{٤٥}. وَيَدُو لَنَا مِنَ الْمُهِّمِ أَنْ نَذْكُرَ هُنَا، حَوْلَ نَوْعِيَةِ هذهِ الجُلُودِ، اسْتِخْسَانًا كَبِيرًا لِمُتَخَصِّصِينَ مُمارِسِينَ وَمُعَاصِرِينَ لِلْأُمُورِ الَّتِي جِئْنَا عَلَى ذِكْرِهَا، نَعْنِي بِهِ بَيَانٌ يَعُودُ إِلَى سَنَةِ ١٧٢٧ مَحْفُوظٌ فِي قَوَائِمِ شِرَاءِ السِّخْتِيَانَاتِ الْمُخَصَّصَةِ لِتَجْلِيدَاتِ الْمَكْتَبَةِ الْمَلِكِيَّةِ فِي بَارِيس. فَيَلَاحِظُ كَاتِبُ الْبَيَانِ أَنَّ جُلُودَ الْمَغْرِبِ ذَاتَ مَلْمَسٍ أَجْوَدَ [مِنْ جُلُودِ مَارْسِيلِيَا]، غَيْرَ أَنَّهَا صَغِيرَةٌ وَتَسْلِيخٌ أَيْضًا بِسُهُولَةٍ أَكْثَرِ. وَلَا تُسَاوِي فِي أَمَاكِنِهَا إِلَّا لِيرَتَيْنِ وَعِشْرَةَ سَتِيمَاتٍ^{٤٦}. أَمَّا جُلُودُ الشَّرْقِ فَأَكْبَرُ وَذَاتَ مَلْمَسٍ جَيِّدٍ، وَذَاتَ لَوْنٍ أَكْثَرَ نَصَاعَةً وَتُقَاوِمَ لِفَتْرَةٍ أَكْبَرَ دُونَ سَلْخٍ وَدُونَ تَغَشِيَةٍ. وَتَسَاوِي كُلُّ قِطْعَةٍ مِنْهَا ثَلَاثَ لِيرَاتٍ. وَقَدْ سَبَقَ أَنْ جَلَبْنَا مِنْهَا ثَلَاثَةَ أَلْوَانٍ مُخْتَلَفَةٍ: الْأَحْمَرَ وَالتَّبْتَقِسْجِي وَاللَّيْمُونِي^{٤٧}.

Yérasimos, Paris, 1981, p. 55.

M. Levey, *op. cit.*, p. 43-45. ٤٣٤٤. وتساوي جلود مارسيليا ثلاث ليرات وعشرة فلس J. Vezin, «Les reliures de la Bibliothèque du Roi) sous Louis XIV, Louis XV et Louis XVI», *Revue*Evliya Celebi, *Evliya Celebi seyahatn-* ٤٤. A. amesi, t. I, Istanbul, 1314/1898, p. 595 (Sakisian, *op. cit.*, p. 282

. (française d'histoire du livre, 37, 1982, p. 601

J. B. Tavernier, *Les six voyages en Turquie*. ٤٥

. Ibid. ٤٧

Stéphane et en Perse, t. I, مع تقديم وتعليقات لـ

إنَّ الجُلُودَ المُسْتَحْدَمَةَ في العالم الإسلامي هي في الأساس جُلُودُ الماعز، ومع ذلك فقد اسْتُخْدِمَت كذلك جُلُودُ الخراف والبقر^{٤٨}. وفَحْصُ «الثَّيَابِ»، أي «حافة الغِشاء المطوية إلى داخل الجِلْد والمُلصَّقة على اللُّوح الواقِي»^{٤٩}، حاسِمٌ في الغالب في تَعْيِين أَصْلِ الجِلْد المُسْتَحْدَم. وقد نَصَحَ الباحثون عند وَصْفِ الجِلْد بالتَّركِيز على الإشارات المُتعلِّقة بملَمَس الجِلْد وتَجَنُّبِ المُصْطَلَحات التي تَنْطَبِقُ - على الأَخَصِّ - على مُمارَسات التَّجْلِيد العَرَبِي. ومن جَانِبٍ آخَر، إذا كان التَّجْلِيدُ هو المُنْمُوذَجُ للتَّجْلِيد العَرَبِي، فيجوز أن نَسْتَحْدِمَ مُخَصَّصًا للألفاظِ يَمكِنُ الحُصُولُ عليه بسهولة بِمُراجَعَةِ المُؤَلَّفات المُتَخَصَّصة^{٥٠}.

هل اسْتُخْدِمَ المُجَلَّدون الشَّرْقِيُّون مُعادِلًا لِجِلْدِ السَّمَكِ، أي جِلْدِ الشَّفْنين البحري أو القِرْش؟ تَبَعًا لما وَرَدَ في وَصْفِ لأَحَدِ كُتالِوجاتِ المَعَارِضِ، فَإِنَّ تَجْلِيدَ مَخْطُوط مكتبة جامعة إستانبول رقم A 6570 عُمِلَ من جِلْدِ سَمَكِ القِرْشِ، فإذا كان هذا التَّجْلِيدُ مُعاصِرًا لكتابة المَخْطُوط نفسه (نحو سنة ٩٥٧هـ/١٥٥٠م)، فَإِنَّ اسْتِخْدَامَهُ هنا لا يَكُونُ فقط سابقًا على إنتاج هذه المادَّة في العَرَبِ خلال القرن الثَّامن عشر، ولكن أيضًا اسْتِخْدَامُها هناك^{٥١}. فلم يبدَأْ إدخالُ هذه المادَّة إلى فرنسا من الشَّرْقِ الأَوْسَطِ وتَزويد المُجَلِّدين بها إلَّا في القرن السَّابع عشر على أَقْصَى تَقْدِير^{٥٢}.

الرَّقْ

لم يَكُنْ من النَّادر أن نَجِدَ في العَرَبِ مَخْطُوطات مُغلَّفة بالرَّق، مثل مَخْطُوط باريس رقم BnF persan 327، الذي غلَّفه مُجلِّدُهُ بِرَقٍّ أُعِدَّ لهذا العَرَضِ^{٥٣}. أمَّا في

وَأشار في البليوغرافيا التمهيدية (p. 26) إلى عدد من المؤلفات التي يَمكِنُ للقارئ أن يعود إليها للعزِيد من المعلومات، وراجع كذلك Roberts, Etherington, *op. cit.*

٥١. BERLIN 1988, p. 102, n°29.

٥٢. انظر J. P. Néraudeau, *Dictionnaire d'histoire de l'art*, Paris 1985, p. 237.

٥٣. F. Richard, *Cat. I*, p. 333.

٤٨. غُلِّفَت التجاليد القيروانية تبعًا لـ «مارسيه» و«بوانسو» بالخور - وبعبارة أخرى بجلد الحروف - (*objets t.I, p.*) و١٦ وبالمقابل كانت التجاليد المُزخرفة بالخيوط البارزة في الغالب من جلد الماعز.

٤٩. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 185.

٥٠. قدَّم لنا ميزريل مختصرًا جيِّدًا (D. Muzerelle) *Vocabulaire*, p. 188-191 والأشكال 332-333.

العالم الإسلامي فإن النماذج النادرة التي استُخدمت فيها هذه المادة للتجليد ليست سوى إعادة استخدام لأوراق رقيقة نُرعت من مخطوطات قديمة. وتُظهر في مجموعة متحف الفنون التركية والإسلامية بإستانبول تجليدة صغيرة مُعشاة بالرق^{٥٤}؛ وربما يجب أن نُعيّن وضعا مُشابها لذلك لأحد المخطوطات الموصوفة في السجل القديم لمكتبة جامع القيروان^{٥٥}. وتحتوي مخطوطات باريس أرقام BnF Suppl. turc 983, 984 et 986 على «أجزاء» يُعادل كل منها كراسا مَحْمِيًا بورقة مُزدوجة من رق مُعاد استخدامها: ومن المحتمل، إن لم يكن هذه الأمر قد قام به المُجلد، أن يكون على الأقل نوعًا من الحماية في وقت لم تكن فيه هذه الأجزاء قد جُلدت في مجموع مُفتعل كما هو حالها الآن^{٥٦}. وشرح بكر الإشيلي في رسالته عن التجليد كيف تُصنع من نغرية الرق أو الورق مادة تُستخدم في التجليد سَمّاها «الشّدق ج. أشداق»^{٥٧}.

٤٠١

الورق

يبدو أن الصناع فضّلوا، بالنسبة للأغشية، استخدام أوراق خضعت لمعالجات مُستبقة بهدف تحسين مظهرها (شكل ٧٨). ومع ذلك تُوجد أمثلة لتجليد نُفدت بورق يمكن أن يكون قد تغيّر توجّهه إلى هذا الاستخدام: هكذا نجد مخطوط ميونخ رقم Bayerische Staatsbibliothek Cod. turc. 229 يحميه غلاف ورقي مليء بتجارب لفرشاة^{٥٨}. وفي العالم العثماني ارتقى الورق المُجرّع (الإيرو) إلى مرتبة موادّ التغليف خلال القرن السابع عشر^{٥٩}، ويشيع ظهوره في التجاليد النصفية ذات الكعب المُجلد^{٦٠}. ويتزامن إذخال الورق المُجرّع في هذا الاستخدام، على وجه التقريب، مع بداية الصعوبات الاقتصادية التي مرّت بها الدولة العثمانية في المرحلة الأخيرة من

٥٤. غير منشور. ٥٦. انظر G.Vajda, *op. cit.* وفصل «كُراسات

المخطوطات».

٥٥. إبراهيم شيوخ: «سجل قديم لمكتبة جامع القيروان»،

٥٧. A. Gacek, *op. cit.* (MME 5), p. 109.

٥٨. FRANCFORT 1985, p. 100, n°1/92.

٥٩. انظر فصل «الحوامل: الورق».

٦٠. انظر مثلا. CHICAGO 1981, p. 218-219 n°92.

٥٤. غير منشور.

٥٥. إبراهيم شيوخ: «سجل قديم لمكتبة جامع القيروان»،

مجلة معهد المخطوطات العربية ٢ (١٩٥٦)، ٣٦٣ رقم

٨٨: «مسة أشفار [...] جزء منها مجلد بالرق»؛ والوضع

الموصوف بعد ذلك مختلف في الغالب «ثلاثة وأربعون

دفترًا [...] مُعشاة بالرق» (نفسه ٣٦٦ رقم ١٠٥).



٤٠٢

٨٠. غِشَاءٌ مِنَ الْوَرَقِ الْمُجَرَّعِ. بَارِيسَ رَقْمَ 1500 BnF suppl. persan، الدُّقَّةُ الشَّغْلَى وَالصُّدْرُ وَالْأُذُنُ.

تاريخها: فَتَطَرَّا لِأَنَّ الْجِلْدَ غَدَا غَالِي الثَّمَنِ، اقْتَرَحَ اسْتِبْدَالُهُ بِالْوَرَقِ الْمُجَرَّعِ، وَلَكِنْ لَا يَجِبُ أَنْ نَسْتَبْعِدَ أَنَّ ذَلِكَ كَانَ أَيْضًا مَظْهَرًا مِنْ مَظَاهِيرِ التَّجْدِيدِ. وَفِي آسِيَا الْوُسْطَى وَإِيرَانَ دَخَلَ الْوَرَقُ الْمَضْبُوعُ ذِي السَّطْحِ اللَّامِعِ إِلَى التَّجْلِيدِ ابْتِدَاءً مِنَ الْقَرْنِ الْحَادِي عَشَرَ الْهَجْرِيِّ/ السَّابِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ، وَالَّذِي يُمْكِنُ رَسْمُهُ مِثْلَمَا يُرَسَّمُ الْجِلْدُ.

النَّسِيجُ

اسْتُخْدِمَ النَّسِيجُ كَذَلِكَ فِي التَّعْشِيَةِ (شَكْل ٥٢)، وَيَبْدُو أَنَّ هَذِهِ الْمَادَّةَ قَدْ اسْتُخْدِمَتْ بَاكِرًا جِدًّا، بِمَا أَنَّهُ يُوجَدُ نَصٌّ يَذْكُرُ أَنَّ صَلَاحَ الدِّينِ يُوسُفَ بْنَ أَيُّوبَ أُرْسِلَ فِي سَنَةِ ٥٦٩هـ/ ١١٧٤م إِلَى السُّلْطَانِ نُورِ الدِّينِ مُحَمَّدٍ «خَمْسَ خَتَمَاتٍ، إِحْدَاهَا خَتْمَةٌ ثَلَاثُونَ جِزْءًا مَعْشَاةً بِأَطْلَسٍ أَرْزَقَ ... وَخَتْمَةٌ بِخَطِّ رَاشِدٍ مَعْشَاةً بِدِيَاغٍ

فُشِّتْ قِي عَشْرَة أَجْزَاء»^{٦١}. وَاحْتَفَظَ تَجْلِيدُ ضَمْنِ مَجْمُوعَةِ الْقَيْرَوَانِ، يَفْتَرِحُ جُورْجِ مَارْسِيه Georges Marçais ولويس بوانسو Louis Poinssot تَأْرِيخُه بِالْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِي/ الْعَاشِرِ الْمِيلَادِي، بِغِشَاءٍ مِنَ الْحَرِيرِ الْأَخْضَرِ عَلَى لَوْحِ الْخَشَبِ، وَقَدْ أُدِيرَتْ حَوَافُّ هَذَا الْغِشَاءِ لِتَجَنُّبِ خَرَقِ النَّسِيجِ^{٦٢}. وَلَا يَبْلُغُ هَذَا الْأَنْمُودُجُ دَرَجَةَ رِفَاهِيَةِ الْمَصَاحِفِ الْأَثَرِيَّةِ، غَيْرَ أَنَّنَا لَا يُمْكِنُ أَنْ نَنْتَقِصَ أَهْمِيَّتَهُ التَّارِيخِيَّةَ بِمَا أَنَّ الْأَمْرَ يَتَعَلَّقُ هُنَا، إِذَا تَأَكَّدَ تَأْرِيخُه، بِأَقْدَمِ شَاهِدٍ عَلَى اسْتِخْدَامِ النَّسِيجِ لِتَجْلِيدِ كَامِلٍ فِي الْمَجَالِ الْإِسْلَامِيِّ.

٤٠٣

وَلَمْ تَبْدَأْ أَغْشِيَةُ النَّسِيجِ فِي التَّكَاثُرِ فِي الْعَالَمِ الْعُثْمَانِيِّ إِلَّا فِي قَفْزَةِ سُلْطَنَةِ السُّلْطَانِ مُحَمَّدِ الْفَاتِحِ، رُبَّمَا لِمُوَاجَهَةِ طَلَبَاتِ التَّجْلِيدِ الْمُتَزَايِدِ حَتَّى يُمْكِنَ الِاسْتِجَابَةُ إِلَيْهَا مَعَ اسْتِغْرَارِ إِنتَاجِ زَخَارِفِ عَلَى الْجُلُودِ بِوَاسِطَةِ الدَّمْعِ^{٦٣}. وَفِي قَفْزَةِ لَاحِقَةٍ، فَإِنَّ مَخْطُوطَ طُوبُقْبُوسَرَايِ بِإِسْتَانْبُولِ رَقْمِ TKS H 1365 - الْمُنْشُوخِ سَنَةِ ٩٩٢هـ/ ١٥٨٤م - هُوَ أَنْمُودُجٌ مَعْرُوفٌ جِدًّا / لِأَغْشِيَةِ الْحَرِيرِ الْمَطْرُوزَةِ بِخُيُوطِ الذَّهَبِ^{٦٤}، وَالَّذِي يُوجَدُ لَهُ أُمْتِلَةٌ مُثَابِلَةٌ فِي الْعَالَمِ الصِّفَوِيِّ^{٦٥}؛ وَسَتَتَنَاوَلُ فِيمَا بَعْدَ التَّطَرُّيزِ الَّذِي قَدْ يُسْتَخْدَمُ مُبَاشَرَةً أحيانًا عَلَى الْجِلْدِ مِنْ أَجْلِ الزَّخْرَفَةِ. وَعِنْدَمَا تُعْشَى دَقَّةُ الْكِتَابِ بِالنَّسِيجِ فَإِنَّ حَوَافَّهُا تَكُونُ عَادَةً عَلَى شَكْلِ إِطَارٍ مِنَ الْجِلْدِ.

289

وَعَلَى الْعَكْسِ مِنْ ذَلِكَ، فَإِنَّا نَعْرِفُ جَيِّدًا الْجَمْعَ بَيْنَ الْجِلْدِ وَالنَّسِيجِ، وَنُصَوِّرُ هَذَا الِاسْتِخْدَامَ تَجَالِيدُ أُتْنِجَتْ عَادَةً فِي مِصْرَ مِنَ الْقَرْنِ السَّابِعِ الْهَجْرِي/ الثَّالِثِ عَشَرَ الْمِيلَادِي إِلَى الْقَرْنِ الثَّاسِعِ الْهَجْرِي/ الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِي [فِي الْعَصْرِ الْمَمْلُوكِيِّ]. وَتُزَيِّنُ الْغِشَاءُ الْجِلْدِي زَخْرَفَةً مُقَطَّعَةً عَلَى شَكْلِ خُيُوطِ ذَهَبِيَّةٍ مَجْدُولَةٍ نُهَيَّاً عَلَى أَرْضِيَّةٍ مِنَ الْحَرِيرِ. وَيَخْمِي مَخْطُوطٌ بَارِيْسِ رَقْمِ BnF ar. 5845، الَّذِي يَرْجِعُ إِلَى مُنْقَلَبِ الْقَرْنِ الثَّامِنِ الْهَجْرِي/ الرَّابِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِي، وَهُوَ عِبَارَةٌ عَنْ «حِزْبٍ» مِنْ مُصْحَفٍ يُنْتَمِي

binding in the 15th century. The Foundation of an Ottoman court style, London, 1993, p. 65 et 217.

٦١. Th. Arnold et A. Grohmann, *op. cit.*, p. 143 et 32؛ [أَبُو شَامَةَ: كِتَابُ الرُّوسِيَّةِ، تَحْقِيقُ مُحَمَّدِ حَلَمِيِّ مُحَمَّدٍ أَحْمَدَ، الْقَاهِرَةُ ١٩٦٢، ١/٢: ٥٥٨].

٦٤. ISTANBUL 1983, p. 184-185 n°E.124; FRANCFORT 1985, 2, p. 60, n°1/18 a et pl. XII.

٦٢. G. Marçais et L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 142, n°63 bis.

٦٥. I. Afshar (éd.), *op. cit.*, pl. couleur (9).

٦٣. J. Raby et Z. Tanîndî, *Turkish book-*

إلى مجموعة معروفة جيدًا ، تجليد نُفِذَتْ زَخْرَفَتُهُ المركزية (الشرة) وزخارف أركانها من الجلد المقطع المتفصل عن تحرير الأرضية الأخضر. وتوجد طريقة الصنع نفسها في مصحف معاصر ، محفوظ في باريس برقم Smith-Lesouëf 220 ، ولكن على أرضية من اللون الأزرق الفيروزي^{٦٧}.

وكانت المجلدات النفيسة تُغلف بأغشية من النسيج: فكانت مخطوطات أصحاب الحلاج التي جمعت في مخطبة «مخطبة بالدياج والحري ومجلدة بالآدم الجيد» ، أو أيضًا هذه المصاحف المنسوبة إلى الخليفة عثمان والمحمول أحدها في دمشق والآخر في مراكش - بعد عبوره بقرطبة^{٦٨}.

٤٠٤

المعادن والأحجار والمواد النفيسة والمينا

يبدو أن استخدام المعادن النفيسة للتغشية قد ظهر بطريقة ناضجة في العالم الإسلامي . ولا يعني الأمر هنا الحديث عن المشابك أو المخاريم التي تُصَادَفُها أحيانًا على التجاليد العلبة (الأقربة المبيّنة) ، والتي من الممكن أن تكون بالفعل من الفضة^{٦٩} ، فهذه ليست أكثر من لوازم بعيدة تمامًا عن هدفنا الذي هو موادّ التغشية . وإذا صدّقنا ما جاء في كتاب «الوزراء والكتاب» للجّهشيارى ، فقد كان أحد كتّاب الخليفة الأموي معاوية بن أبي سفيان (تولى بين سنتي ٤٠هـ/٦٦١م و٦١هـ/٦٨٠م) يمتلك مصحفًا مجلدًا بالفضة أجبر على بيعه بعد وقوعه في ضائقة^{٧٠} . وفيما بعد ، ولكن دائمًا تبعًا لما وردّ في التّصوُّص ، كان «المصحف» المنسوب إلى الخليفة عثمان ، والذي كان

٦٦. F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 54-55 n°346. واللوحه

٦٩. يتعلق الأمر في المصاحف التي أهداها صلاح الدين ، والتي سبق ذكرها ، بأقوال من الذهب .
XI A ، (انظر مخطوط شستريتي بديلن رقم CBL 1474 ، وشيكاغو رقم Oriental Institute A 12159).

٦٧. F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 58, n°352. واللوحه
XII A

٧٠. J. Latz, *Das Buch der Wezire und Staatssekretäre von Ibn 'Abdūs al-Gahsiyārī, Anfänge und Umayyadenzeit* (Beiträge zur Sprach-und Kulturgeschichte des Orients, 11), Walldorf-Hessen, 1958, p. 79.

٦٨. Th. Arnold et A. Grohmann, *op. cit.*, p. 32 , n. 79 et 144; A. Dessus Lamare, «Le mushaf de la mosquée de Cordoue et son mobilier mécanique», *JA* 130, 1938, p. 554 ,

مَحْفُوظًا فِي قُوْطْبَةِ، مُزْدَانًا بِتَجْلِيدِ مُرْوَِدٍ بَزْخَارَفَ بَدِيعَةٍ مِنَ الذَّهَبِ مُزَيَّنَةً بِاللُّؤْلُؤِ
وَالْيَاقُوتِ الْأَحْمَرِ. وَبَعْدَ انْتِقَالِهِ إِلَى مَرَاكُشَ فِي خِلَافَةِ عَبْدِ الْمُؤْمِنِ بْنِ عَلِيٍّ مُؤَسَّسِ
الدَّوْلَةِ الْمُوحِدَةِ، نَحْوَ سَنَةِ ٥٥٣هـ/١١٥٨م، صُنِعَتْ لَهُ أَغْشِيَّةٌ جَدِيدَةٌ بَعْضُهَا مِنَ
السُّنْدُسِ وَبَعْضُهَا مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِصَّةِ وَحَلَاةٌ بِأَنْوَاعِ الْيَوَاقِيتِ وَأَصْنَافِ الْأَحْجَارِ الْغَرِيْبَةِ
النُّوعِ «بِالْوَانِ شَبِيْهَةِ الزُّجَاجِ الرُّومِيِّ [الْبِيْزَنْطِيِّ]»، دُونَ شِكِّ مِنَ الْمِيْنَا^{٧١}. وَيَزَيِّطُ هَذَا
النَّمَطُ مِنَ الْأَعْمَالِ أَكْثَرَ بِالصِّيَاغَةِ عَنْهُ بِالتَّجْلِيدِ بِمَغْنَاهِ التَّقْلِيدِيِّ.

290

/ وَعَلَى حَدِّ عِلْمِنَا لَمْ يُحْفَظْ لَنَا أَيُّ أُنْمُوذَجٍ قَدِيمٍ مِنْهُ. أَمَّا الْعَصْرُ الْعُثْمَانِي فَقَدْ وَفَّرَ
لَنَا مَادَّةً وَثَائِقِيَّةً وَفِيْرَةً، حَيْثُ وَصَلَ إِلَيْنَا الْعَدِيدُ مِنَ التَّجَالِيدِ الْمُزْدَانَةِ بِالْمَعَادِنِ النَّفِيْسَةِ،
وَمَعَ ذَلِكَ فَقَدْ قَفِدَ قِسْمٌ كَبِيْرٌ مِنْهَا إِذَا صَدَّقْنَا إِشَارَةَ أَرْمِنَاجِ سَاكْسِيَانِ Arménag
Sakisian إِلَى وُجُودِ مِائَةِ وَثَلَاثِينَ مُصْحَفًا ذَاتَ تَجَالِيدٍ مُزْدَانَةٍ بِأَحْجَارٍ كَرِيْمَةٍ فِي تَرَكَّةَ
رُسْتُمْ بَاشَا. وَيَمْتَلِكُ مَتَحَفُ طُوبُقُوبِ سَرَائِي فِي اسْتَنْبُولِ مَجْمُوعَةٌ مِنَ التَّجَالِيدِ مِنْ
هَذَا النَّوعِ تَذْمِيْجُ أَحْجَارًا كَرِيْمَةً أَوْ شَبِيْهَ كَرِيْمَةٍ^{٧٢}؛ فَاسْتِخْدَامُ مَوَادِّ غَيْرِ مُعْتَادَةٍ
يُعْطِي مَجَالًا وَاسِعًا مِنَ الْإِمْكَانَاتِ، كَمَا يُوضِّحُهُ مَحْطُوطُ مَكْتَبَةِ جَامِعَةِ
إِسْتَنْبُولِ رَقْمِ F. 1426 (ذَبْلُ عَلَى صَفَائِحِ مَعْدِنِيَّةٍ)^{٧٣} وَمَحْطُوطُ شِيْشْتَرِيْتِي بِدَبْلُنِ
رَقْمِ CBL 1578، الْمُوَرَّخُ سَنَةِ ١٢٦١هـ/١٨٤٥م، وَالَّذِي يَجْمَعُ بَيْنَ الْفِصَّةِ وَالْمِيْنَا
وَالْعَاجِ^{٧٤}.

٤٠٥

الكرمية (D. James, *Q. and B.*, p. 137, n°104) بدون رقم حفظ). وصنعت تجليدات مشابهة بدون شك أيضا في مناطق أخرى من العالم الإسلامي: مؤخرًا تجليد المصحف المغربي المحفوظ بطوبوقوسراي برقم 2/ TKS 2903، الذي يرجع إلى سنة ٩٨٠هـ/١٥٧٢م - والمختلف في نسبه - وتأكد أنه من المغرب: (VERSAILLES 1999, p. 280-281, n°240).

٧٤. BERLIN 1988, p. 134, n°55 a.

٧٥. D. James, *Q. and B.*, p. 136, n°103 (A. J. Arberry, *op. cit.*, p. 69-70 n°222).

٧١. A. Dessus Lamare, *op. cit.*, p. 563. [المقري: تفتح الطيب، تحقيق [إحسان عباس، بيروت - دار صادر ١٩٦٨، ١: ٦٠٥-٦١٤].

٧٢. A. Sakisian, *op. cit.* (52, 1927), p. 151. ٧٣. أتاحت العديد من المعارض الفرص لمعرفة هذه الأشياء بشكل أفضل: E. 202 et E. 204; FRANCFORT 1985, p. 105, n°1/86 b; BERLIN 1988, p. 102-104, n°30-31; 241-VERSAILLES 1999, p. 281-282 n°٧٣؛ وتتوفر مجموعة شيستر بيتي على مصاحف ذات منقشات إيرانية محفوظة في علب من المعدن ومن الأحجار الكريمة أو شبه

الحشَب

ويُقودنا هذا المثال الأخير للحديث عن التَّليْس المُستخدَم كِيفِيَّةً لِرُخْرِفَةِ التَّجَالِيدِ .
لقد وَصَفَ فريدريك سار Friedrich Sarre، في أكثر من مناسبة، قِطْعًا محفوظةً في
برلين باعتبارها بقايا تَجْلِيدٍ كبيرٍ يحمل زُخْرَفَةً مُعْشَاةً^{٧٦}. وَيَتَعَلَّقُ الأَمْرُ، في الواقع،
بِقِطْعٍ من غُلْبَةٍ حَشَشِيَّةٍ (قَرَابِ حَشَشِي) : ووزنها على كُلِّ حال كبيرٌ جدًّا عن أن
يُستخدَمَ في التَّجْلِيدِ، ولا سيَّما أنَّ التَّجْلِيدَ العربي الإسلامي - كما سنرى - لا تَتَوَفَّرُ له
إِمكاناتٌ مُهيَّاةٌ لَصَمَانِ التَّزَايُطِ بين مجموع الكُرَاسَاتِ والألواح. لقد ذكرنا فيما تقدَّم
مَحْطُوطِي مكتبة الأمبروزيانا بميلانو رقمي H 144 و 145، اللَّذَيْنِ ظَلَّتْ أَلْوَاهُهما
بدون غِشَاءٍ : ورُبَّما تَسمحُ دراستهما بمعرفة إذا ما كان الحشَب قد تُرِكَ بالفِعلِ في فَتْرَةٍ
قَدِيمَةٍ بدون غِشَاءٍ .

٤٠٦

وَرزِينُ الشَّك

تَزَكُرُ التَّقْنِيَةُ الأكثرُ دُيُوعًا على تَنْفِيذِ الزُّخْرَفَةِ على لَوْحِ الوَرَقِ المَقْوَى (شكل ٥١) . إلا
أنَّ الأَمْرَ لم يكن كذلك دائمًا : فأَقْدَمُ الأمثلة، مثل تَجْلِيدِ مَحْطُوطِ إستانبول رقم
TKS A. 1672، المُنْشُوخ / سنة ٨٧٣هـ / ١٤٦٨م^{٧٨}، يُظْهِرُ أَنَّ الصُّنَاعَ أُنْجَزُوا زُخْرَفَةً
مُليْكَةً على الجِلْدِ المُعْطِي للألواح^{٧٩}. ولم تَتَبَّثْ هذه الطَّرِيقَةُ في العَمَلِ، رُبَّما بسببِ
الصُّعُوباتِ التي واجهَتْها . وتَزَجُّعُ أَقدَمِ التَّجَالِيدِ المُليْكَةِ التَّقْلِيدِيَّةِ إلى نِهَايَةِ القرنِ التاسع

291

في تقاليد أخرى، على سبيل المثال ألواح الكتب الشَّيْبِيَّةِ،
وبالمقابل فإننا لا نعرف تَجْلِيدًا من هذا النوع بين المخطوطات
المكتوبة بالحرف العربي .

J. Raby , Z. Tanindi, *op. cit.*, p. 154-155. ٧٨
n°18.

٧٩. يبدو أن هذه التقنية، التي سبقت شيئًا ما الأمثلة
المنتجة في هراة، عثمانية انظر، N. D. Khalili, B. W.
Robinson , T. Stanley, *op. cit.*, p. 232.

٧٦. F. Sarre, *Islamische Bucheinbände*, pl. I; ٧٦
Th. Arnold , A. Grohmann, *op. cit.*, p. 33-34
وشكل J. Pedersen, *The Arabic book*, p. ١٦
104 واللوحتان 20-21؛ كما أشار إليه هالدن أيضا (D.
(Haldane, *Bookbindings*, p. 10 .

٧٧. رَحِمَ اللهُ D. Haldane, *Bookbindings*, p.)
١٧5n°189) تَجْلِيدًا لألبوم فوتوغرافي أُنجِزَ في كشمير نحو
سنة ١٩٠٠م (متحف فيكتوريا وألبرت بلندن رقم 1951-
1763). ويُظْهِرُ حَشَبُ الأَلْوَحِ المنقوش زُخْرَفًا في شكل
عصافير على أرضية نباتية . ويمكن أن نجد مشابهات لذلك

الهجري/ الخامس عشر الميلادي (شكل ٥١)؛ ونُفِّذَت هذه التَّجْلِيدُ في بِلَاطِ حُسَيْنٍ مِيرزا في هَرَاةَ (حَكَمَ بين سنتي ٨٧٣هـ/ ١٤٦٩م و ٩١١هـ/ ١٥٠٦م)^{٨٠}. وتَنتمي زُخْرَفَةُ هذه التَّجْلِيدُ أَكْثَرُ إلى التَّزِينِ أو التَّمْنَمَةِ من انْتِمَائِهَا إلى التَّجْلِيدِ بِمَعْنَاهِ الدَّقِيقِ بِسَبَبِ وُجُودِ هذه الزُّخْرَفَةِ. ونُفِّذَت هذه التَّزَاوِيقُ على شَكْلِ رُسُومٍ؛ وتُطَابِقُ وَصْفَةَ تَجَمُّعِ بَيْنِ التَّذْهِيْبِ وَخَلْفِيَّةِ سَوْدَاءَ - بل أحيانًا مع تَرْصِيعٍ بِالصَّدْفِ^{٨١} - التَّجَارِبِ الأولى التي لم يَصِلْ نَجَاحُهَا إِبْلَاقًا إلى مَسْتَوَى الزُّخَارِفِ الْمُتَعَدِّدَةِ الْأَلْوَانِ^{٨٢}، التي ظَهَرَتْ فِي مَطْلَعِ الْقَرْنِ الْعَاشِرِ الْهَجْرِيِّ/ السَّادِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ، وَاسْتَمَرَّتْ حَتَّى الْفَتْرَةِ الْمُعَاَصِرَةِ.

البَطَانَةُ

إِنَّ الْفَرَضَ من إِعَادَةِ تَغْطِيَةِ اللَّوْحِ الْوَاقِي هو تحسِين مَظْهَرِ التَّجْلِيدِ، وَكَذَلِكَ تَدْعِيمُ الْإِلْتِحَامِ بَيْنَ الْغِلَافِ وَمَجْمُوعِ الْكَرَارِيسِ؛ وَغَالِيًا مَا تُوضَعُ الْبَطَانَةُ مُلْتَحِمَةً مَعَ الْمُفْصَلَةِ («نُقْطَةُ الْإِتِّصَالِ بَيْنَ الدَّفْعَةِ وَجِسْمِ الْمُجَلَّدِ»)^{٨٣} مُكَمَّلَةً بِذَلِكَ التَّوْكِيْبِ الَّذِي صَمَّمَهُ الْمُجَلَّدُ. وَلَيْسَ مِنَ التَّادِرِ أَنْ نَجِدَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ تَزْمِيْمَاتٍ كَاشِفَةً عَنِ التَّلَفِ الَّذِي تَعَرَّضَتْ لَهُ هَذِهِ الْمَوَادُّ.

٨٠. Asia, Londres/Paris, 1979, pl. XVII (يتعلق الأمر بالدفعة السفلى، مع الغشاء بخلاف ما أشير إليه).
٨١. إن الزخارف المذهبة على أرضية سوداء التي توضحها التجليدات الثلاثة المشار إليها سابقاً، لم تعد موافقة لذوق العصر نحو منتصف القرن السادس عشر. واستمرت التقنية مستعملة في إيران إلى القرن التاسع عشر ولكن بطريقة متفرقة. ولم يستبعد روبنسون وستانلي وخليلي مع ذلك أنها وجدت حظوة استمرت في العالم العثماني مرتبطة بسجل غير مُصوّر. (op. cit., p. 18).

٨٢. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 184.

٨٠. راجع N. D. Khalili, B. W. Robinson & T. Stanley, *op. cit.*, pp. 16-17 مع الإحالة إلى مخطوط شيرازي بديلان رقم 155 CBL (المؤرخ في سنة ٨٨٣هـ/ ١٤٧٨م)، ومخطوط طويقوسراي بإستانبول رقم H 676 (المؤرخ في سنة ٩٠٢هـ/ ١٤٩٦-١٤٩٧م)، ومخطوط EH 1636 (المؤرخ في سنة ٨٩٧هـ/ ١٤٩٢م).

٨١. مخطوط طويقوسراي بإستانبول رقم TKS H. 676، المؤرخ سنة ٩٠٢هـ/ ١٤٩٦-١٤٩٧م، انظر O. Aslanapa, «The art of bookbinding», B. Gray ed., *The arts of the book in Central*

الرُّقَّ

تُسْتَعْدَمُ التَّجَالِيدُ الْمُعَلَّبَةُ (الْأَقْرَبَةُ الْمَبْنِيَّةُ) غَالِيًا الرُّقَّ كِبَاطَانَةً لِلْأَلْوَاَحِ ؛ وَفِي هَذِهِ الْحَالَةِ فَإِنَّ الرُّقَّةَ أَوْ قِطْعَةَ الرُّقَّ الْمُلَصَّقَةَ عَلَى لَوْحِ الْخَشَبِ تَقُومُ عُمُومًا بِدَوْرِ مُرْدَوِّجٍ : فَعِلَاوَةً عَلَى دَوْرِ الْبِطَانَةِ الطَّبِيعِيِّ ، فَإِنَّهَا تُشْهِمُ فِي صَمَانِ التَّرَايُطِ بَيْنَ التَّجْلِيدِ بِمَعْنَى الْكَلِمَةِ وَمَجْمُوعِ الْكُرَاسَاتِ ، بِمَا أَنَّ طَرَفَهَا مُذْمَجٌّ مَعَ أَوَّلِ أَوْ آخِرِ كُرَاسَةٍ . وَأَخْيَانًا مَا تَتَحَوَّلُ نِصْفُ رُقَّةٍ مُرْدَوِّجَةٍ لِمَخْطُوطٍ إِلَى بِطَانَةٍ ، وَلَكِنْ غَالِيًا مَا يُعَادُ اسْتِخْدَامُ أَوْرَاقِ مَخْطُوطَاتٍ مَهْمَلَةٍ . وَيَحْمِلُ رُقَّ مَخْطُوطٍ إِسْتَانْبُولِ رَقْمَ TIEM SE 2196 نَصًّا قُرْآنِيًّا لَمْ يُنَجَّحْ حَتَّى قَبْلَ لَصِقِهِ عَلَى لَوْحِ الْخَشَبِ ^{٨٤}.

٤٠٨

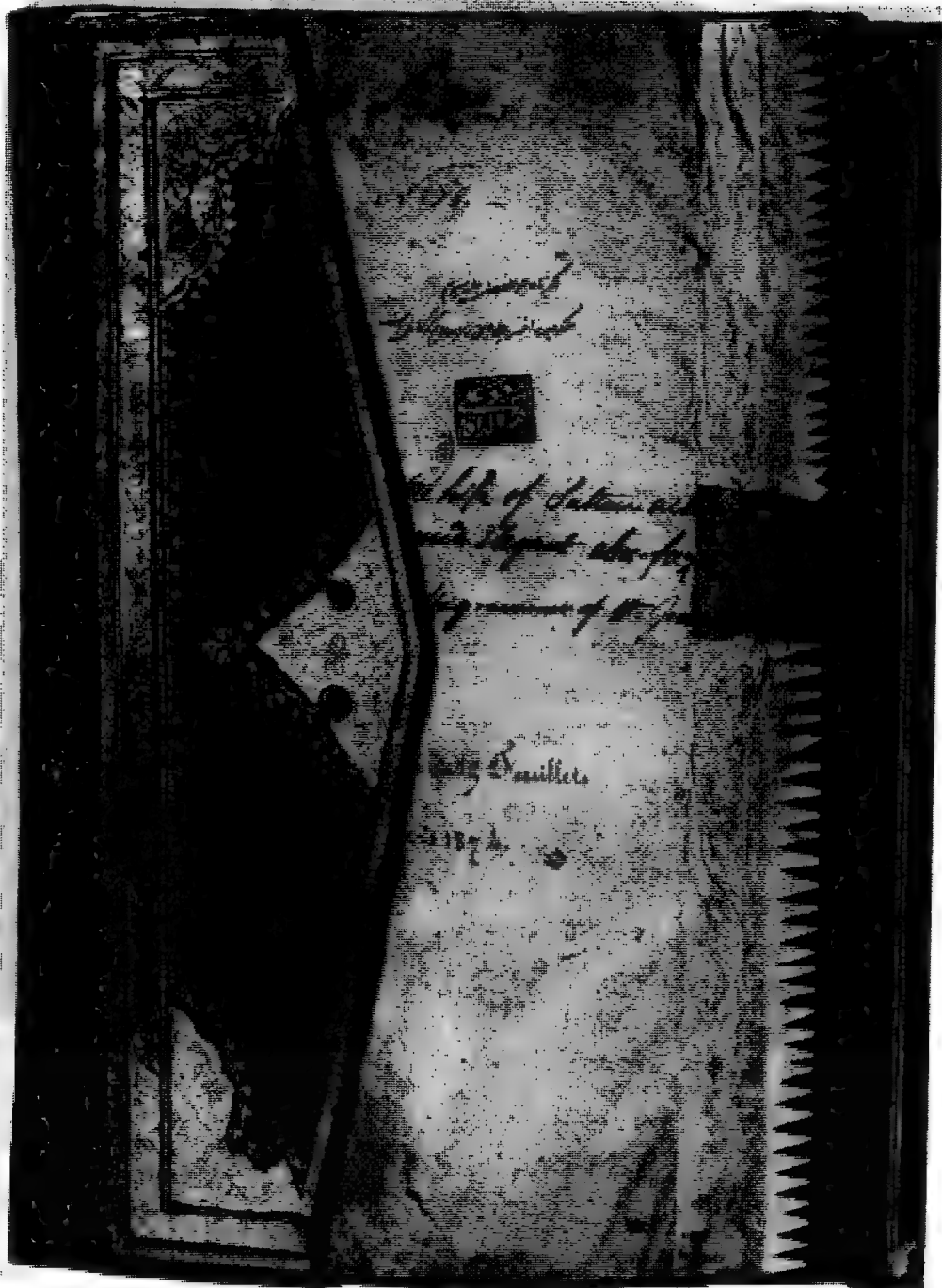
/ الْجِلْدُ

تُسْتَعْدَمُ كَذَلِكَ جُلُودٌ رَقِيقَةٌ لِإِعَادَةِ تَغْطِيَةِ لَوْحِ الْوَقَايَةِ وَيَتَجَاوَزُ طَرَفُهَا قَلِيلًا إِلَى رُقَّةٍ الْوَقَايَةِ ، الَّتِي تُلَصَّقُ عَلَيْهَا . وَيُقَطَّعُ هَذَا الطَّرْفُ عَلَى شَكْلِ أَكَالِيلِ الزَّهْرِ festons... إلخ (شكـل ٨١) . وَتُشِيرُ نَمَازِجُ تَرْجَعُ إِلَى الْقَرْنِ التَّاسِعِ الْهَجْرِيِّ / الْخَامِسِ عَشْرِ الْمِيلَادِيِّ إِلَى تَفْضِيلِ اللَّوْنِ الْأَسْمَرِ التَّيَغِيِّ ، بَيْنَمَا كَانَ يُفْضَلُ فِي الْعَصْرِ الْعُثْمَانِيِّ اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ التَّقْلِيدِيُّ الَّذِي نَجَدُهُ فِي مُصْحَفِ بَارِيسِ رَقْمَ BnF ar. 5839 عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ ^{٨٥} . وَأَخْيَانًا مَا يَكُونُ الْجِلْدُ بِدُونِ آيَةٍ زَخْرَفَةٍ . وَإِذَا كَانَ الصَّانِعُ أَوْ مُسْتَكْتَبُ النُّسَخَةِ يَرْغَبُ فِي تَزْيِينِ هَذَا الْمَوْضِعِ ، يُمْكِنُ أَنْ يَخْتَارَ بَيْنَ طُرُقٍ مُخْتَلِفَةٍ ، بِاللُّجُوءِ - عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ - إِلَى التَّقْنِيَّاتِ الْمُسْتَعْدَمَةِ لِلدُّفُوفِ ^{٨٦} ، أَوْ أَيْضًا بِاسْتِعْمَالِ الْجِلْدِ الْمَذْمُوعِ بِالْكَيْ (شكـل ٨٠) .

٨٥. F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 63-64 n°363.

٨٦. صَوَّرَ هَالْدَنُ الْعَدِيدَ مِنَ الْأَمْثَلَةِ ، D. Haldane, *Bookbindings*, p. 145, n°133, p. 148, n°135 أَوْ أَيْضًا p. 158-159 n°1488.

٨٤. F. Déroche, «Quelques reliures médiévales de provenance damasquine», *REI* G. Marçais et L. (انظر 54, 1986, p. 89 Poinssot, *Objets*, t. I, p. 65, n. 4 كذلك يرجع بشكل خاص إلى التجليد رقم ٣٣، ص ١٠٤) .

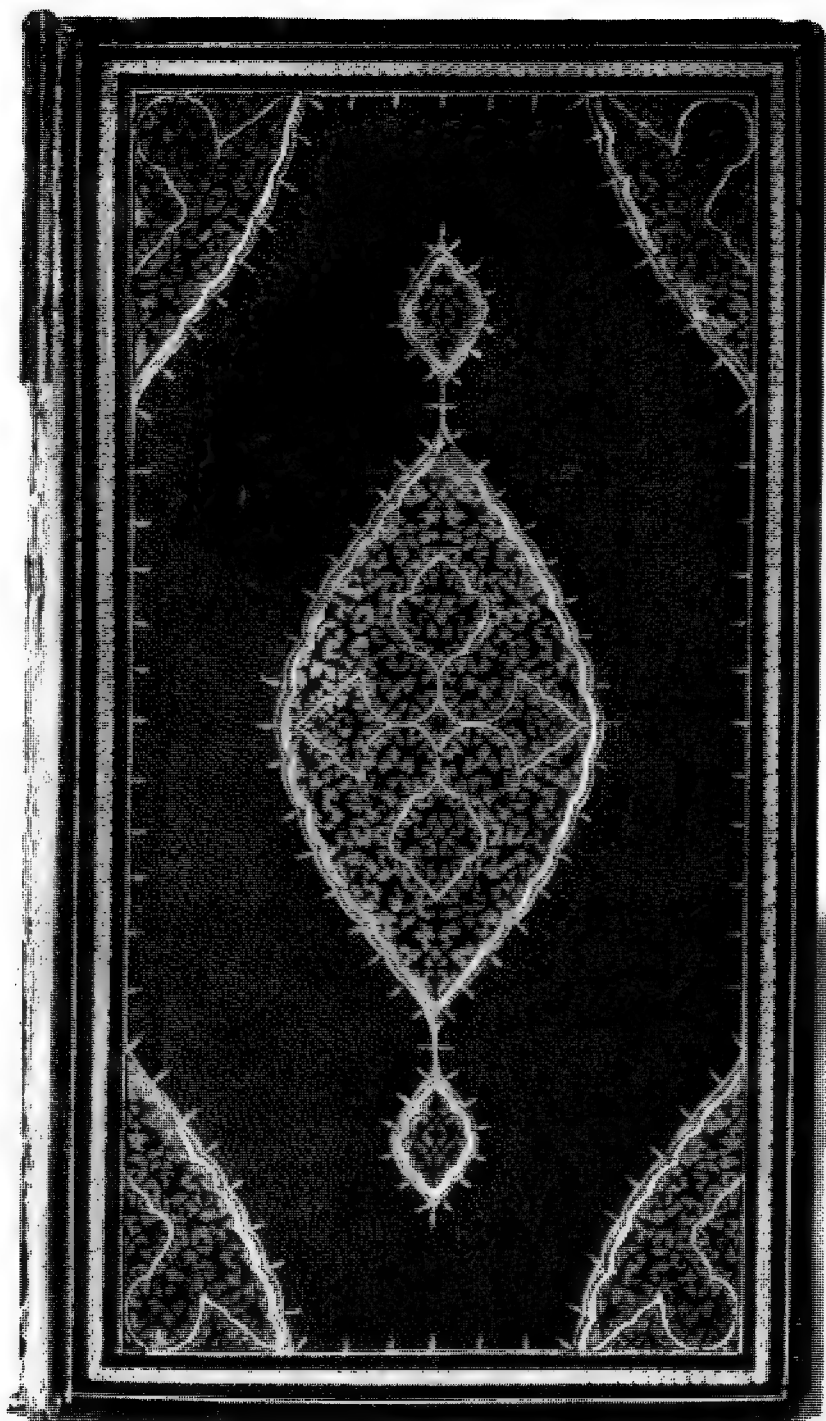


٨١. بطانةُ قُطِيعَ طَرَفُهَا على الورقة ١ بشكل مُتَقَرِّج

باريس رقم BnF suppl. persan 278، ورقة ١

٨٢. بطاقة من الجلد المصنوع. نُسخة عُمِلت في بُشت سنة ١١١٢/٥٠٥م.

باريس رقم BnF arabe 6041، اللُوح الواقِي الأشفل



وهذه التقنية مُمَيَّزَةٌ جِدًّا للمنتج الوسيط للعالم الإسلامي ؛ فبواسطة قالب خشبي نُحِتَتْ عليه الوحدة الزخرفية المرعوب فيها ، نحصل عن طريق الضغط المتتالي على زخرفة متكررة على جلد رقيق جدًا ، غالبًا ذو لونٍ أسمر^{٨٧}. ويبدو أن القالب كان يُذهن برقي بمادة ملونة بحيث تمنح الأرضية صبغة أعمق من الوحدة الزخرفية نفسها^{٨٨}. وتذكرنا هذه الزخارف غير المنقوشة عمومًا ، طوابعًا بإمكانات الأرابيسك^{٨٩}. ونادرًا ما تظهر نصوص في الزخرفة : ويمكننا أن نشير إلى مجلدٍ من مصحف عليه توقيع الصانع (باريس رقم BnF ar. 6041 ، شكل ٨٢) ، أو مخطوطات مكتبة أولو جامع أرقام 315 و 318 و 324 ، ومكتبة جنل رقم 931 في إنيباي كُتِبَ خانة سي بيورصة اللاتي تنتمي جميعها إلى مجموعة واحدة تُقدّم تنوعًا للنقوش (صينج ترخم أو ترضية وتوقيعات أو خوارج نص).

الورق

إنّ الكيفية التي كانت تُصنَعُ بها التجاليد ، وعلى الأخص أهمية أوراق الوقاية في تماسك الناتج النهائي ، لا يمكن إلّا أن تُفضّل استخدام الورق فوق الألواح الواقية . وسواء تعلّق الأمر بالورق المُستخدَم في الكراسات أو بمنتجات أكثر تجهيزًا ، فقد لاقت هذه المادة نجاحًا لم يُحقّق أبدًا . وفي العالم العثماني حَقَّقَ الورق المُجزَّع (الإبرو) ، على سبيل المثال ، نجاحًا مُستَمِرًّا لاستخدامه كبطانة ، وعُرِفَت الأوراقُ الملونة ذات الزخارف الذهبية كذلك بعض الحظوة . وقد يحدث كذلك أن يُنحصر استخدام الورق في جزءٍ مُحدّدٍ من البطانة : وهي حالة الزخارف ذات خيوط الذهب المفتولة والمجدولة ، المنفذة على ورقة مُلصّقة على أرضية من ورق مصبوغ ومُدْمَجَةٍ داخل قِصَاصَةٍ مُعدّة لذلك من الجلد (شكل ٨٣) .

^{٨٧}. هناك حالة استثنائية متميزة كونها تجليد شيكاغو Chicago 1981, n°1, p. 24-25 n°2, p. 26-27 n°3; CHICAGO 1981, p. 130-135 n° 35-36, p. 141-142, n°41, p. 153, H, p. 175-176, n°48, p. 172, n°58 واللوحة الملونة ، n°61.

^{٩٠}. CHICAGO 1981, p. 96-98, n°9.

^{٨٧}. هناك حالة استثنائية متميزة كونها تجليد شيكاغو Chicago, Or. Inst. A 12108 ، حيث صنعت بطانته من الجلد المدموغ المصبوغ بالأخضر (CHICAGO 1981, p. 164-166).

^{٨٨}. CHICAGO 1981, p. 66.

^{٨٩}. انظر مثلاً D. Haldane, *Bookbindings*, p. 22.

تَظْهَرُ فِي مَجْمُوعَةِ الْقَيِّرِوَانِ التَّمَاذِجِ الْأُولَى الْمَعْرُوفَةِ لاسْتِخْدَامِ الْحَرِيرِ الْأَخْضَرِ^{٩٢} فِي تَبْطِينِ التَّجَالِيدِ؛ فِي الْقَرْنِ الْخَامِسِ الْهَجْرِيِّ/ الْحَادِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ كَانَ النَّسِيجُ يُمَدُّ فَوْقَ الرَّقِّ وَيُعْطَى كُلُّ لَوْحٍ الْوَقَايَةِ^{٩٣}. وَلَا يَبْدُو أَنَّ هَذِهِ الْمَمَارَسَةَ قَدْ عَرَفَتْ نَجَاحًا مُسْتَمَرًّا، وَيَبْدُو كَذَلِكَ أَنَّ النَّسِيجَ لَمْ يُحْتَفَظْ لَهُ - عَلَى الْأَحْرَى فِيمَا بَعْدَ - إِلَّا بِدَوْرٍ أَصْغَرَ، كَأَرْضِيَّةٍ لِلزَّخَارِفِ ذَاتِ خُيُوطِ الذَّهَبِ الْمَجْدُولَةِ عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ. وَلَكِنَّهُ عَرَفَ اسْتِعَادَةُ لِحْظَاتِهِ نَحْوَ نَهَايَةِ الْقَرْنِ الثَّاسِعِ الْهَجْرِيِّ/ الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ فِي الْأَوْسَاطِ الْعُثْمَانِيَّةِ: وَكَانَ اسْتِخْدَامُهُ أَخْيَانًا مَحْضُورًا فِي اللَّوْحِ الْوَاقِي، وَلَكِنَّا نَجِدُ فِي الْعَدِيدِ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ أَنَّ الْغِلَافَ وَالْبِطَانَةَ كَانَ كِلَاهُمَا مِنَ النَّسِيجِ، سِوَاءٍ مِنَ النَّسِيجِ نَفْسِهِ، مِثْلَ مَخْطُوطِ إِسْتَنْبُولِ رَقْمِ TKS A. 3296^{٩٤}، أَوْ مِنْ قُمَاشِينَ مُخْتَلِفِينَ - مِثْلَ حَالِ مَخْطُوطِ إِسْتَنْبُولِ رَقْمِ TKS A. 3438^{٩٥}. وَنُشِيرُ كَذَلِكَ إِلَى مَخْطُوطِ إِسْتَنْبُولِ رَقْمِ TKS R. 880، الْمُوَرَّخُ سَنَةَ ١١٨٥هـ/ ١٤٨٠ - ١٤٨١م، حَيْثُ إِنَّ بَطَانَتَهُ مِنْ خَرِيرٍ ذِي شَرَائِطَ مِنَ الْكِتَابَةِ^{٩٦}.

وَزَيْشُ اللَّكِّ

يُمْكِنُ زَخْرَفَةُ اللَّوْحِ الْوَاقِي تَمَامًا مِثْلَ الدَّفْعَةِ بِهَذِهِ التَّقْنِيَةِ نَفْسَهَا (انظر فيما تَقْدَمُ).

p. 181, 183, 185, 186, etc.

٩١. F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 121, n°522.

٩٥. J. Raby, Z. Tanîndî, *op. cit.*, p. 150, n°14, ill. p. 152.

٩٢. J. Raby, Z. Tanîndî, *op. cit.*, p. 120-125, n°4.

٩٦. J. Raby, Z. Tanîndî, *op. cit.*, pp. 176-177, n°28.

٩٣. G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 142, n°63 bis؛ عُشِّيتِ اللوحة الواقية بحرير وردي.

٩٧. *Ibid.*, pp. 180-181, n°30.

٩٤. G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, انظر.

الخيطة (الحبك)

إنَّ الأبحاث العلمية حول هذه الموضوع ما تزال في بواكيرها . ويبدو أنَّ التَّصوِّص تَتَّفَقُ على وَصْفِ نَمَطٍ من الخيطة يقوم على عَمَلِ غُرْزَةٍ بِخَيْطِ إِبْرَةٍ وَحِيدٍ ، تَتَمُّ بِهِ خِيَاطَةُ جَمِيعِ المَجْلَدِ . وَيَتَمُّ حَزْمُ مُؤَخَّرِ كُلِّ كُرَّاسَةٍ بِثَقْيَيْنِ يَمُرُّ بِهِمَا الخَيْطُ : وَفِي كُلِّ مَرَّةٍ يَمُرُّ فِيهَا الخَيْطُ مِنْ ثُقْبٍ إِلَى آخَرٍ دَاخِلِ الكُرَّاسِ ، يَخْرُجُ إِلَى الْخَارِجِ ، فَيَقُومُ المَجْلَدُ بِعَقْدِهِ حَوْلَ طَرِيقِ مَسَارِهِ عِنْدَ مَدْخَلِ الكُرَّاسِ السَّابِقِ ، ثُمَّ يُدْخِلُهُ فِي الثُّقْبِ الْمُوَافِقِ مِنَ الكُرَّاسِ التَّالِي [وهو ما يُعْرَفُ بـ «خَيْطِ التَّشْيِيكِ»] . وَكَمَا سَبَقَ أَنْ لَاحَظَ جُولَنر بوش G. Boche وج. بيتربريدج G. Petherbridge ، فَإِنَّ هَذِهِ التَّقْنِيَّةَ يَتَمُّ اسْتِخْدَامُهَا بِصُرُوفِ النَّظَرِ عَنْ حَجْمِ وَوَزْنِ الْكِتَابِ^{٩٨} . وَمِنْ هَذَا الْمَنْظُورِ يَكُونُ تَتَبُّعُ خِيَاطَةِ الْمَدْرَجَةِ مُنَاسِبَةً . وَمَعَ ذَلِكَ فَيُشِيرُ أَحَدُ التَّصُوصِ الْفَارْسِيَّةِ إِلَى نَوْعٍ مِنَ الْخِيَاطَةِ ذِي غُرْزَتَيْنِ^{٩٩} !

وَتُوصِي الْكُتُبُ الْمُخَصَّصَةُ لِلتَّجْلِيدِ بِاسْتِعْمَالِ خَيْطٍ رَقِيقٍ بِحَيْثُ يُقَلِّلُ الْإِثْفَاحَ النَّاتِجَ عَنْ مُرُورِهِ دَاخِلَ الْكُرَّاسِ . وَيَهْدَفُ هَذَا الْإِخْتِيَاظُ إِلَى تَخْفِيفِ الْجُهْدِ اللَّازِمِ لِمُسَاوَاةِ سُمْكِ هَذِهِ الْكُرَّاسِ وَإِذْهَابِ مَا يُمْكِنُ أَنْ يُشَبِّهَ الْخِطَامَ . وَيَأْتِي الضَّرُورُ مِنَ الْمُقَاوَمَةِ الضَّعِيفَةِ لِهَذِهِ الْخُيُوطِ الَّتِي تَمِيلُ إِلَى التَّقْطِيعِ .

المدْرَجَة /

الْمَدْرَجَةُ فِي التَّجَالِيدِ الْغَرِيبَةِ هِيَ «خِيَاطَةُ لِّلْتَّقْوِيَّةِ تُتَمَدُّ بِوَاسِطَةِ خَيْطٍ أَوْ أَكْثَرَ بِخِلَافِ خَيْطِ الْحَيَاكَةِ ، وَهِيَ فِي الْغَالِبِ خُيُوطٌ مُلَوَّنَةٌ ، عَلَى وَتَرٍ إِضَافِيٍّ بِكُلِّ طَرَفٍ مِنْ جِسْمِ الْمَجْلَدِ»^{١٠٠} . وَلَمْ يُعْرَفِ الْوَتَرُ الْإِضَافِي فِي التَّجَالِيدِ الشَّرْقِيَّةِ (شَكْل ٨٢) ، بِمَا أَنَّهَا لَا تُعْرَفُ

٩٨. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 180

٩٨. CHICAGO 1981, p. 46.

٩٩. D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 181 . ١٠٠

٩٩. ذكره بورتية Y. Porter, *Peinture et arts du*

الوصف الذي قدمه الشفيعاني : المرجع السابق ، ص ١٧ -

livre, p. 109 (والنص غير واضح ويمكن أن يتعلق الأمر

١٨ (وترجمة ليفي (M. Levey, *op. cit.*, p. 53-54

D. بقرهزة تطريز بسلسلة ذات كراستين؛ راجع

هذا العُنْصُر؛ وكانت المَدْرَجَةُ تُعْمَلُ على شَرِيطِ رَقِيقٍ من الجِلْدِ أو من الرِّقِّ مَبْشُوطٍ على حَافَةِ المُجَلَّدِ، ولا يَتَّصِلُ بالألواح^{١٠١}. وَتَبَيَّنَ هذا الشَّرِيطُ في مكانه أَوَّلًا بِخُيُوطٍ من اللَّوْنِ نَفْسِهِ الذي تَمَّتْ به خِيَاطَةُ الكَرَارِيسِ: ويقوم المُجَلَّدُ بالتَّطْرِيزِ على هذا الشَّرَجِ بِخُيُوطٍ ذاتِ لَوْنَيْنِ بِحَيْثُ تَبْدُو الخُيُوطُ كَالسَّلْسِلَةِ أو الجَدِيدَةِ في خَلْفِيَةِ الكُرَاسَاتِ^{١٠٢}. وهذا العُنْصُرُ ليس عُنْصُرًا زُخْرُفِيًّا فَقَطْ، إِذْ تُعَدُّ المَدْرَجَةُ كَتَقْوِيَّةً لَتَمَاسِكِ المُجَلَّدِ.



٨٤. مَدْرَجَةٌ مَشْرِيقِيَّةٌ . بَارِيس رَقْم BnF arabe 4818، تَفْصِيل

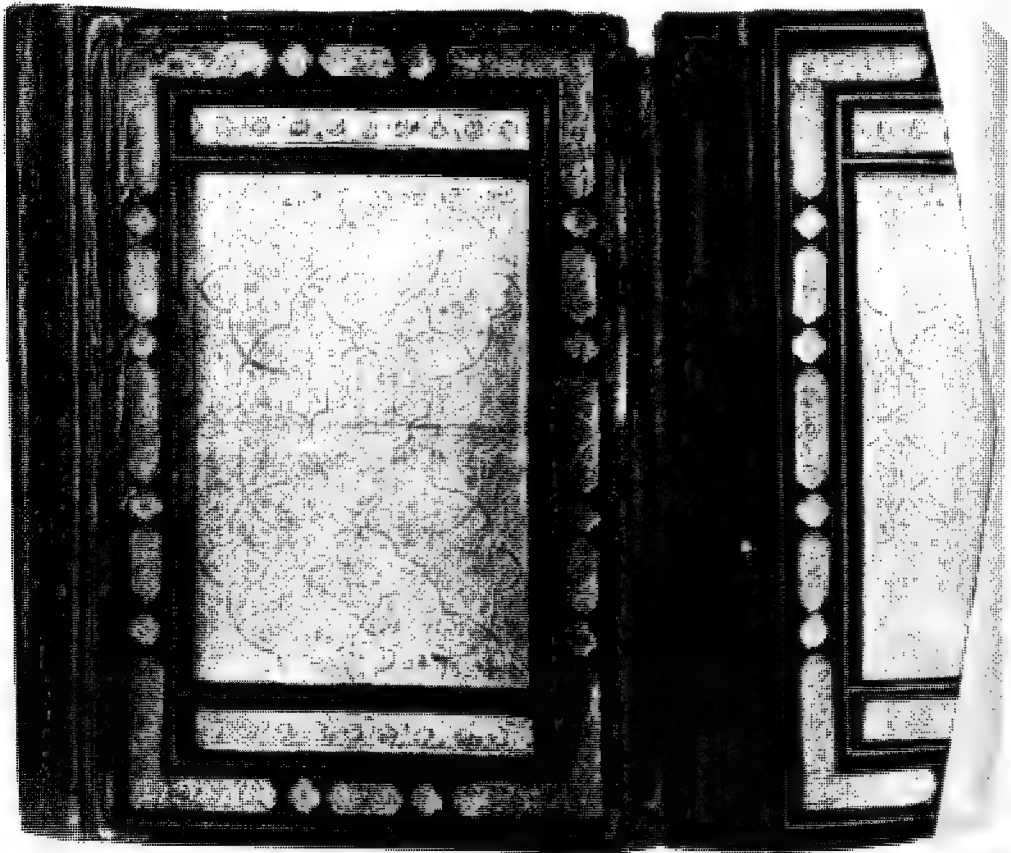
١٠١. صُنِعَتْ بَعْضُ تَجْلِيدَاتِ المَصَاحِفِ القَدِيمَةِ مِنَ الثَّمَطِ I بِطَرِيقَةٍ مُخْتَلَفَةٍ شَيْئًا مَا (انْظُرْ فِيمَا يَلِي).
١٠٢. *Les tranchefiles brodées*, Paris, 1989, p. 86-89، وانْظُرْ كَذَلِكَ 53-54، CHICAGO 1981.

/ تزويق الدُفوف

الرَّشْم

إنَّ الرَّشْمَ هو تَقْنِيَةُ زُخْرَفَةِ التَّجَالِيدِ الأكثر شُيُوعًا. وَيُسْتَخْدَمُ الصَّانِعُ لذلك قَوَالِبَ [حديد نَقْشٍ] تُحْفَرُ عليها بِطَرِيقَةٍ بَارِزَةٍ أو غَائِرَةٍ زُخَارِفُ أو أَجْزَاءٌ مِنْ زُخَارِفٍ يَطْبَعُهَا عَلَى سَطْحِ الْجِلْدِ إمَّا بِطَرَفِهَا بِمِطْرَفَةٍ، وإمَّا بِوَاسِطَةِ مِكْبَسٍ^{١٠٣}. وعندما لَا يَكُونُ بِالرَّشْمِ

٤١٦



٨٥. تجليد بقالب نقش كبير. باريس رقم BnF Smith-Lesotief 218، الدقة العليا

١٠٣. «رشم: طبع زخرف غير مذهب على الجلد بواسطة حديد نقش أو قالب» (D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p.). (198).

تَذْهِيبٌ يُقَالُ إِنَّ الرَّسْمَ «على البارد»، حتى وإن تَمَّ تشخيصُ القالب عند تنفيذ العمل^{١٠٤}. وقد شاع استخدام التذهيب (انظر فيما يلي) على التجاليد الشرقية جنبًا إلى جنب مع الرسم.

/ وكانت القوالب [حديد النقش] المُستخدمة للرسم على الجلد في العالم الإسلامي تُنتج نُقُوشًا بأبعاد مُتباينة: قد يتعلّق الأمرُ بوحدة زُخرفية صغيرة^{١٠٥} أو بلوح ذي قياس كبير^{١٠٦} (شكل ٨٥، ٨٦). ويُدْمِج الصّانُغ في الحالة الأولى أكثر من قالب للنقش بغرض الحصول على زُخرفة، وفي الحالة الثانية يمكنه أن يَزُوق دَفْعَةً واحدةً مساحَةً كبيرةً ومُتماسكةً؛ وفيما يَخُصُّ استخدام الأدوات الصّغيرة أو الألواح تُوجد علاقات تضامنية ذات تسلسل تاريخي سنتناوله فيما بعد. وتبعًا لساكسيان Sakisian فإنّ القوالب المستخدمة في إيران كانت أولًا من الجلد اليابس ولم تُستبدل إلاّ مؤخرًا بقوالب معدنية كذلك التي تُظهر في المجموعات المختلفة^{١٠٧}.

وابتداءً من الفترة التي بدأ يُنتشر فيها استخدام القوالب الكبيرة الحجم، أي خلال النصف الثاني للقرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي، صاحب عملية الرسم تمهيداتٌ بغرض تحسين النتائج. فقد سعى المجلدون العثمانيون إلى تنمية تأثير النقش البارز الناتج عن القوالب [حديد النقش] باستخدام قوالب خشبية يُظهر فيها موضع

١٠٤. «على البارد: بدون تذهيب (الأمر الذي لا يستبعد استعمال آلة ساخنة)» (D. Muzerelle, *Vocabulaire*), p. 198.

١٠٥. A. Sakisian, «La reliure persane au XV^e siècle sous les Timourides», *Revue de l'art ancien et moderne*, 66, (1934), p. 148 وعلاوة على بعض نماذج قوالب الأختام المحفوظة في المتاحف الأوروبية (مثلًا في Victoria and Albert Museum بلندن انظر D. Haldane, *Bookbindings*, p. 12-15, fig. 9-17 أو في Linden Museum, Stuttgart)؛ وتمتلك ورش ترميم المكتبة السلمانية بإستانبول - ومكتبات أخرى دون شك - قوالب قديمة يجب أن نتعرف عليها جيدًا، انظر كذلك، CHICAGO 1981, p. 70, fig. 10 et p. 72, fig. 13.

١٠٦. «على البارد: بدون تذهيب (الأمر الذي لا يستبعد استعمال آلة ساخنة)» (D. Muzerelle, *Vocabulaire*), p. 198. ويُقدّر أرسولا درايبولتز أنه لا يمكن الحصول على نوعية الضمّط الناتج على تجليد صنعاء رقم 'Saana'a' C/6، الذي يرجع إلى القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي، إلا باستخدام حديد نقش ساخن (U. Dreiholz op. cit., p. 18-19)، ويوصي الإشبيلي بتشخيص حديد النقش ثم تبريده في الماء البارد (A. Gacek, op. cit. (MME 5), p. 100).

١٠٥. حديد نقش صغير: «قالب صغير الحجم يستوجب أن نكرره أو أن نخلطه بقوالب أخرى لتكوين زُخرف» (D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p. 199).

١٠٦. «حديد نقش كبير الحجم بدون مقبض يطبع بواسطة مكبس» (D. Muzerelle, *Vocabulaire*, p.).



الرَّخْرِفَةُ نَوْعًا مِنَ التَّقْرِيفِ (انظر فيما تقدم)؛ ويضع المُجَلِّدُ في هذا المَوْضِعِ طَبَقَةً غَنِيَّةً مِنَ الْغِرَاءِ قَبْلَ أَنْ يَرْسُمَ جِلْدَ الْغِشَاءِ فَيَتَخَذُ حَيْثُ يُؤَوَّرًا ظَاهِرًا^{١٠٨}. وقد يَحْدُثُ أحيانًا أَنْ يُلصَقَ عَلَى الْجِلْدِ، حَيْثُ سَتَوْضِعُ الرَّخْرِفَةُ، وَرَقَّةٌ رَقِيقَةٌ مِنَ الْجِلْدِ أَوْ الْوَرَقِ قُطِيعَتٌ عَلَى قِيَاسِ سُكُلِ الْقَوَالِبِ وَبَلَوْنٍ مُخَالِفٍ لِبَقِيَةِ الْغِشَاءِ بَعَرَضِ الْحُصُولِ عَلَى نَوْعٍ مِنَ التَّضَادِّ.

وعندما يكون الْعَمَلُ مُكَوَّنًا مِنْ أَكْثَرِ مِنْ مُجَلِّدٍ، كَانَ عُنْوَانُ الْكِتَابِ أَوْ رَقْمُ الْمُجَلِّدِ يَظْهَرَانِ عَلَى التَّجْلِيدِ لَا عَلَى حَافَةِ الْكِتَابِ، كَمَا هُوَ الْحَالُ عَادَةً. وَكَانَتْ هَذِهِ الْإِشَارَاتُ تُرْسَمُ فِي بَعْضِ الْحَالَاتِ عَلَى النَّسْخِ الْمُعْتَنَى بِهَا: فَيُوجَدُ عَلَى صَدْرٍ أَوْ مُقَدِّمِ الْأَجْزَاءِ الْمُخْتَلِفَةِ لِلْمَصَاحِفِ الْمَغْرِبِيَةِ الثَّلَاثَةِ الْمُتَعَدِّدَةِ الْمُجَلَّدَاتِ، سِوَاءَ الَّذِي نَشَرَهُ بروسبير ريكارد Prosper Ricard^{١٠٩}، أَوْ الْآخَرِ الْمُحْفُوظِ فِي بَارِيسِ بِرَقْمِ BnF ar. 391-392، أَوْ الرَّبْعَةِ الْمُحْفُوظَةِ فِي الْمَتْحَفِ الْإِسْلَامِيِّ بِالْحَرَمِ الشَّرِيفِ بِالْقُدْسِ بِرَقْمِ ٣ ١١٠ الرَّقْمِ الْمُسَلَّسِلِ بِكَامِلِ الْحُرُوفِ (الْأَوَّلُ، الثَّانِي... إلخ)؛ وَكَثِيرًا مَا نَجِدُ عَلَى الْمَصَاحِفِ ذِكْرَ الْآيَةِ ٧٩ مِنْ سُورَةِ الْوَاقِعَةِ^{١١١}، وَكَذَلِكَ نَصُوصًا أُخْرَى مُطَوَّلَةً سَتَتَنَاوَلُهَا فِيمَا بَعْدَ.

/ التَّقْطِيعُ وَالرَّخْرِفَةُ بِالتَّقْرِيفِ

301

لَقَدْ عَرِفَتْ تَقْنِيَةُ الرَّخْرِفَةِ بِالتَّقْرِيفِ مِنْذُ زَمَنِ بَعِيدٍ^{١١٢}: وَهِيَ تَعْمَلُ عَلَى ائْتِكَارِ رَخْرِفَةٍ عَنْ طَرِيقِ قَطْعِ الْجِلْدِ بِالرَّسْمِ الَّذِي يُرِيدُونَهُ ثُمَّ يُلصَقُونَهُ عَلَى خَلْفِيَّةٍ مُلَوَّنَةٍ مِنَ النَّسِيجِ أَوْ

والمجلد الثامن في جين مجموعة (Vente) Bruschetti في جين مجموعة (Vente) Couturier et Nicolay، باريس ٢٧ يونيو ١٩٧٥، (الخصه رقم ١٥٦).

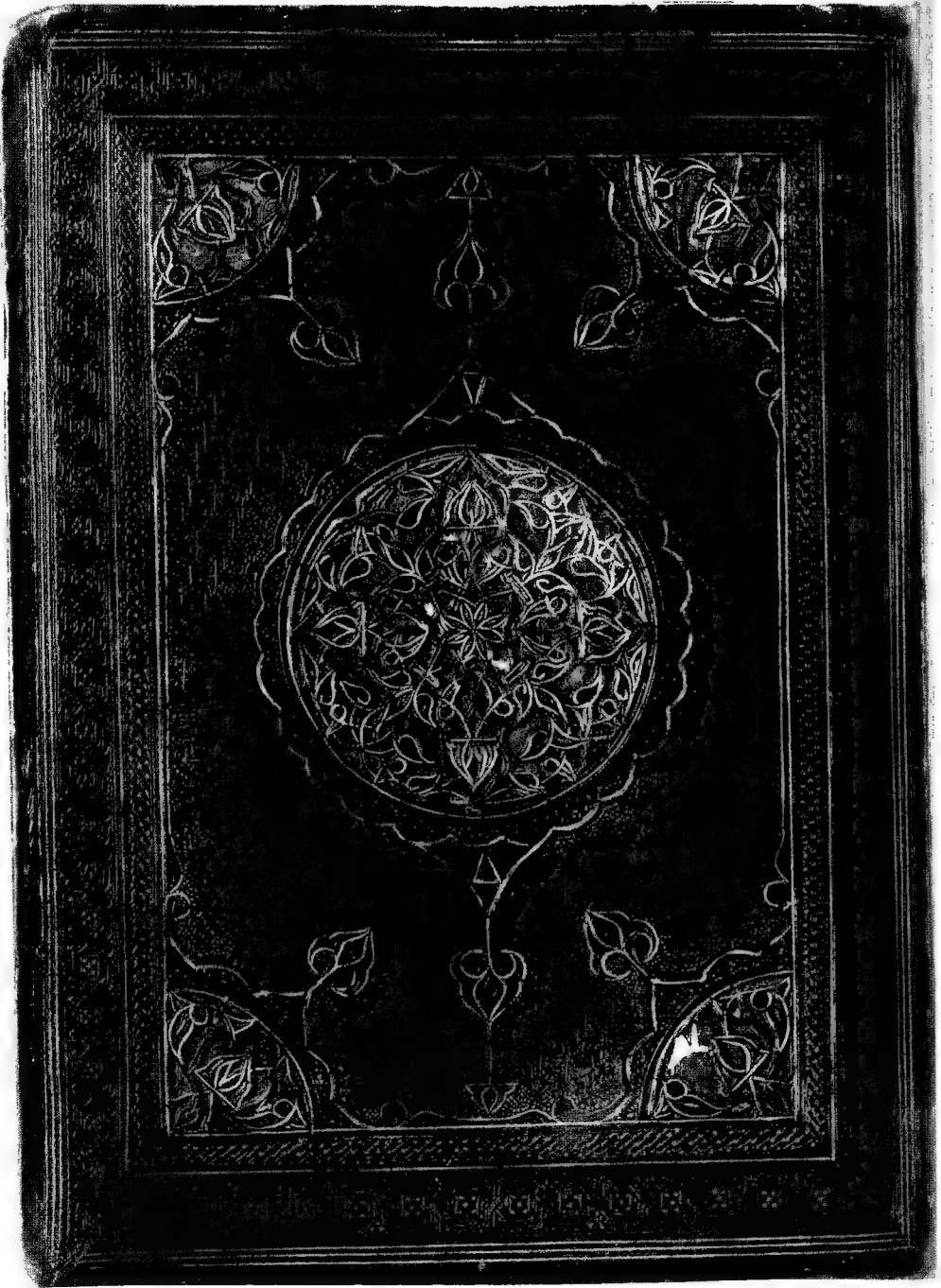
١١٠. Kh. Salamch, *The Qur'an manuscripts in the al-Haram al-Sharif Islamic Museum*, Jerusalem, Reading - Paris 2001, pp. 66-73.

١١١. CHICAGO 1981, p. 207, n°82، بالنسبة لنموذج قديم.

١١٢. وبالاقتصار على مجال الكتاب، سيكون أقدم مثال هو قطعة من تجليد وُجِدَ في آسيا الوسطى في كوشو =

A. Sakisian, *op. cit.* (51, 1927), p. 278, n. ١٠٨؛ J. Raby, Z. Tanindi, *op. cit.*, p. 216.

١٠٩. «Reliures marocaines du XIII^e siècle. Notes sur des spécimens d'époque et de tradition almohades», *Hespéris*, 17, (1933), p. 109-126؛ ويجب أن نضيف إلى المجلدات التي أشار ريكارد Ricard إلى وجودها في مراكش المجلد الرابع، الموجود بال مكتبة الملكية بالرباط (خصه البيع، السيد M-le Blanc، باريس ٢٦ فبراير ١٩٩٠ (الخصه رقم ٨٠)، والمجلد الرابع في لندن (M. Lings et BL Or. 13192 (Y. H. Safadi, LONDON 1976, p. 89, n°158).



٨٧. تقطيع جلد على خلفية من النسيج. مصر ، نهاية القرن الثامن الهجري/الرابع عشر الميلادي.

باريس BnF arabe 5845 ، الدقة العليا.

الورق^{١١٣} (شكل ٨٧). وتُصَوَّرُ لنا العديد من التجاليد المملوكية الدقة المفرطة لهذه العملية: وقد نُفِدت الزُخْرَفَةُ المركزية (السُّرَّة) وزَخَارِفُ أَرْكَانِ الدَّفَتَيْنِ فِي مُصْحَفٍ بَارِيسٍ رَقْمُ BnF ar. 5845 بهذه الطريقة، وتَتَضَحُّ فِيهِ الزُخْرَفَةُ عَلَى أَرْضِيَّةٍ مِنَ الْحَرِيرِ الْأَخْضَرِ^{١١٤}. وَاسْتُخْدِمَ الْوَرَقُ كَذَلِكَ لِقَطْعِ الْخَيْوُطِ الذَّهَبِيَّةِ الْمَجْدُولَةِ، وَعَلَى الْأَخْصَصِ بِالنَّسْبَةِ لَزُخْرَفَةِ الْوَاحِ الْوَقَايَةِ الْأَقْلَّ تَعَرُّضًا للاحتكاك والقايلة إذا لَتَحُمِلَ مَوَادًّا أَقْلَّ مَقَاوِمَةً^{١١٥} (شكل ٨٣).

وَتُوجَدُ تَقْنِيَةٌ أُخْرَى لَتَنْفِيزِ زَخَارِفٍ يَدْخُلُ فِيهَا التَّقْطِيعُ: نَعْنِي بِهَا التَّجَالِيدُ ذَاتُ الْأَشْكَالِ الْفُسَيْفَسَائِيَّةِ^{١١٦} (أَوِ الْمُرَكَّبَةِ مِنْ عُنَاوِرٍ مُخْتَلِفَةٍ)، الَّتِي لَمْ يُشَرَّ فِيهَا، عَلَى حَدِّ عِلْمِنَا، إِلَّا إِلَى أُنْمُوذَجٍ وَحِيدٍ^{١١٧}.

تَقْنِيَّاتُ زُخْرَفِيَّةٍ أُخْرَى

التَّرْصِيعُ أَوْ الْحَفْرُ

لَقَدْ أَثَارَ مَوْضُوعُ مَعْرِفَةِ الْمُجَلِّدِينَ الْمُسْلِمِينَ تَقْنِيَةَ التَّرْصِيعِ (أَوْ الْحَفْرِ)^{١١٨} نِقَاشًا حَادًّا بِالْفِعْلِ: فَيَذْكُرُ سَاكِسِيَانُ Sakisian الَّذِي نَاقَشَ هَذِهِ الْمَسْأَلَةَ، أَنَّ ل. جَرِيلَ L. Gruel

والعثماني، حيث الجلد المستعمل للأغشية رقيق للغاية؛ ومن هذا المنطلق وكما سبق أن لاحظ ذلك سكيسيان A. Sakisian (op. cit. (1934), p. 150)، فإن الآثار ذات الخيوط الذهبية تكون عموماً في الألواح الواقية، ما عدا بعض الاستثناءات مثل مخطوط إستانبول رقم TIEM 3282 المنسوخ في سنة ٨٣٩هـ/١٤٣٥م في شيراز.

١١٦. «تجاليد نُفِدت فوقها أغشية مزخرفة متجاورة من جلد مختلف الألوان» (D. Muzerelle, *Vocabulaire*), (p. 198).

١١٧. *Arts d'Orient*, بيع ١٤-١٥ أبريل ١٩٩٧، دراسة (F. de Ricqlès)، حصة رقم ٦٦٠ (ويُعْطَى التجليد الذي لم نستطع فحصه مخطوطاً وصِفَ بأنه عثماني يرجع إلى النصف الأول من القرن السابع عشر).

١١٨. «جلد مُحَرَّزٌ: غشاء من الجلد رُشِمَ عليه =

= يرجع تأريخه إلى القرن الثاني أو الثالث للهجرة/ الثامن أو التاسع للميلاد، وَرَدَ عند H.-J. Klimkeit, *Manichæan art and architecture* [Iconography of religions, 20], Leyde, E. J. Brill, 1982, p. 50 et fig. 56، وغالباً ما تم اقتراح أصل قبلي له (راجع مثلاً 1981, p. 69 (CHICAGO).

١١٣. D. Haldane, *Bookbindings*, p. 101-113, n°107، وتستحق هذه الصورة أن تُفحص: فهي تسمح بمشاهدة العناصر المختلفة المكونة لتجليد إيراني متأخر (Roberts and Etherington, op. cit., p. 156، القرن السابع عشر أو الثامن عشر) حيث تم تصويره في أثناء ترميمه.

١١٤. F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 54-55, n°346، واللوحه XI A.

١١٥. يصدق ذلك بوجه خاص على العالمين الفارسي

«أكد له بطريقة قاطعة عدم وجود تجاليد إسلامية مُرصَّعة أو مخفورة»^{١١٩}. وإنما عرف ضئاع العالم الإسلامي تقنية تقوم على تحزيز سطح الجلد بيسر رقيق (منحت). ويبدو أن هذه التقنية، التي تشهد عليها تجاليد ترجع إلى القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي أو الرابع الهجري/ العاشر الميلادي، حُصِّصَت للحصول على تحزيرات رقيقة متوازية تشكّل خلفية أو تؤدّي / عمل غنّصِر زُخرفي^{١٢٠}؛ وتوجد في بعض النماذج شبكتان من التحزيرات تتقاطعان وتُرسمان مُعيّنت صغيرة. وربما يجب أن يُقارَن هذه التقنية بتقنية عُرِفَت فيما بعد كانت فيها أرضية الزخرفة مُغطاة بخطوط كثيفة مُتقطعة، وكانت هذه الخطوط تذهب أخياناً أو تُترك كما هي أحياناً أخرى^{١٢١}.

وتُظهر تجاليد يمنية مع ذلك زخرفة تُغطي دقة المُجلّد وتُقدّم تشابهاً مع ما يُطلق عليه مُتخصّصو التجليد العربي «الترصيع أو الحفر»^{١٢٢}. إنَّ جُهداً بحثيّاً حول هذا الموضوع، وعلى الأخصّ حوّل المُصطلحات التقنية، من شأنه أن يُجلي هذه المُشكلة.

Hessische Landesbibliothek, Cod. Bonifatianus 3، من القرن الثامن؛ ومخطوط ميونخ رقم BSB c.l.m 6294 من النصف الثاني للقرن العاشر (راجع، J. Vezin، «Les plus anciennes reliures de cuir estampé dans le domaine latin»، Krämer et M. Bernhard ed., *Scire litteras, Forschungen zum mittelalterlichen Geistesleben*, [Bayerische Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse, Abhandl., Neue Folge, 99], Munich, 1988, p. 394 والهامشين رقم ١١ و ١٢ للبيبلوجرافيا).

١٢١. J. Raby et Z. Tanindi, *op. cit.*, p. 113. 116 (أرضية هالة الدقة العليا وأرضية زخرفة أذن أو لسان مخطوط إستانبول رقم TKS R. 1726 المؤرخ سنة ٨٣٨هـ/١٤٣٥م) وأيضاً ص ١٨٩ (أرضية الثقوب المذهبة في الدقة السفلى لمخطوط إستانبول رقم TIEM 2031، المؤرخ سنة ٨٨١هـ/١٤٧٧م).

١٢٢. M. Weisweiler, *Bucheinband*, انظر مثلاً، شكل 19 (مخطوط برلين رقم SB Glaser 195، المنسوخ سنة ٩٩١هـ/١٥٨٣م)، أو، D. Duda, *Isl. Hss.*, 2/1، p. 275 وشكل 237 (مخطوط فيينا رقم ONB Cod. Gl. 60، المنسوخ سنة ١٠٤٣هـ/١٦٣٤م).

= زُخرف بواسطة أداة حادة، H. Osborne (ed.), *The Oxford Companion to the Decorative Arts*, Oxford 1975, pp. 542-543; D. Muzerelle, (*Vocabulaire*, p. 198).

١١٩. Sakisian, *op. cit.*, p. 149. ١٢٠. تمت الإشارة إلى ذلك في القيروان (G.) Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 81, n. 1، وأيضاً بخصوص تجاليد يachten أنها تعود إلى دمشق (F. Déroche, *op. cit.* [REI54], p. 91)، ومخطوط إستانبول رقم TIEM SE 2772 واستمرت هذه التقنية لبعض الوقت أيضاً: انظر مثلاً مخطوط باريس رقم BnF 7263 arabe (n°1), p. 37, 1997, F. Richard, PARIS (bis et pl. p. 19)، ومجموعة خاصة: (F. Déroche, *op. cit.* [REI54], p. 91)، و«Une reliure du V^e /XI^eS.», *NMMO* IV/1, 1995, p. 4 (لوحه IVa) ودُلنا جون فيزان إلى وجود مواز ممكن مع الدقة السفلى لتجليد إنجيل يوحنا المُخَصَّر من قبر القديس كبر Saint Cuthbert وملئت اللوم في هذا المثال بالأصباغ (T. J. Brown éd., *The Stonyhurst Gospel of Saint John*, Oxford, 1969, p. 14) وتضم أمثلة قديمة أخرى من أوروبا العصور الوسطى مخطوطات أخرى منها: مخطوط فولدا رقم Fulda.

الخُيُوطُ البَارِزَةُ

لقد أتاحت تقنية خاصة بمجموعة من التجاليد القديمة الحُصُولَ على زُخْرَفَةٍ بارِزَةٍ .
وَتَمَّ الحُصُولُ على الوِحداتِ الزُّخْرَفِيَّةِ الْمُزَيَّنَةِ لِلدَّقَّتَيْنِ بَوَضْعِ خُيُوطٍ على ألواح
الحَشَبِ^{١٢٣} بُنِيت (بالتَّغْرِية؟) على طُولِ التَّخْزِيزَاتِ غير الواضحة ، راسِمةً بذلك
الوِحدةَ التي تَمْتَنِي الصَّانِعُ إِبْدَاعَهَا . وبمَجْرُودٍ وَضِعَ الخُيُوطُ في مكانها يَمُدُّ المُجَلِّدُ على
اللُّوحِ الحَشَبِيِّ جِلْدًا رَطْبًا يَنْكَمِشُ عند جَفَافِهِ مُظْهِرًا عِنْدئِذٍ الرَّسْمَ الذي أَخَذَهُ مُرُورُ
الخُيُوطِ ، وكان من المحتمل تَحْسِينِ وَضُوحِ الزُّخْرَفَةِ في أَثناءِ عَمَلِيَةِ الصَّقْلِ ، على سبيلِ
المِثَالِ ، بتمرير أداة تُظْهِرُ جَيِّدًا العِناصِرَ البَارِزَةَ وتُمَهِّدُ بَقِيَّةَ الجِلْدِ^{١٢٤} . وعُرِفَت هذه التُّقْنِيَةُ
أَوَّلًا بِفَضْلِ التَّجَالِيدِ القَدِيمَةِ لِمَصَاحِفِ القَبِيرَوَانِ ، ثم يبدو أَنَّهَا شَاعَتْ بعد ذلك في
العالم الإسلامي ، وَتَمَّ تَنْفِيزُهَا كَذَلِكَ في الأوساط المسيحية^{١٢٥} .

/التَّطْرِيزُ/

حَفِظَتْ لَنَا تَجَالِيدُ مَتْخَفٍ فَيَكْتُورِيَا وَالْبِرْتِ بَلَنْدِنِ أَرْقَامِ 1945A-1981 & 1945
وَمَخْطُوطُ مَكْتَبَةِ جَامِعَةِ إِسْتَانْبُولِ رَقْمِ A. 6570 نَمَازِجٌ لِتَقْنِيَةٍ تَخْتَلِفُ عَنِ تَطْرِيزِ النَّسِيجِ
التي تَعَرَّضْنَا لَهَا مِنْذُ قَلِيلٍ : ففِي هَذِهِ الْحَالَةِ اسْتِغْلَالُ الْعِشَاءِ الْجِلْدِيِّ كَحَامِلٍ لَزُخْرَفَةٍ
مُطَرَّزَةٍ^{١٢٦} .

١٢٣. اقترحها فان روجمورتر بين التجاليد القيروانية وتجاليد
القديس كير (Le Moyen-Age 61, (1955), p. 25)
Le Codex relié depuis son origine jusqu'au
T. thaut Moyen Age ؛ ولعرض حديث للتجليد انظر
J. Brown (ed.), The Stonyhurst Cospel of
(Saint John, Oxford, 1969, p. 13-23)

١٢٤. D. Haldane, Bookbindings, p. 170-171, ١٢٦
n°159 (بالنسبة للمثال اللندني) و. BERLIN 1988, p. 102, n°29
ويمكن أن نضيف إليه مخطوط مجموعة
ناصر خليلي للفن الإسلامي ببلندن رقم GENÈVE 1995, QUR 271
(p. 66-67, n°28).

١٢٣. إنَّ التجليد رقم ١٢٦ في القيروان هو الشاهد
الوحيد على أن هذه التقنية استعملت كذلك مع لوح
خشبي من الورق المقوى (راجع : G. Marçais , L.
Poinssot, Objets, t. I, p. 243 واللوحة XXVII b).
١٢٤. G. Marçais , L. Poinssot, Objets, t. I, p. 21.

١٢٥. انظر تجليد مخطوط شيسريتي ببلن السرياني
رقم CBL 2 الذي يعود إلى القرن الثامن أو التاسع للميلاد
B. Van Rogemorter, Some Oriental
bookbindings in the Chester Beatty library,
p. 7-8 , 11 (اللوحة 3b) . ونشير هنا إلى المقارنات التي

التذهيب والصفل

التذهيب

لقد استُخدم التذهيب بكثرة لإبراز زخارف التجاليد (أشكال ٨٥-٨٧). ولتأريخ بداية هذا الفن يمكن أن نعدّ مجموعة من التجاليد المغربية كنقطة انطلاقٍ لذلك^{١٢٧}؛ ولكن يجب أن نُجري دون شك أبحاثاً أكثر اتساقاً لمعرفة ما إذا كان القرن السابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي قد عرِفَ ظهور هذه التقنية في العالم الإسلامي. وفضلاً عن ذلك فإنَّ العُمُوض يشوبُ الطريقة التي عملَ بها المُجلِّدون بالفعل. وقد أظهرت سِلْسِلَةٌ من التحليلات الحديثة على الموادِّ المُستخدمة وجودَ الزُّنْبُق في تذهيب تجلید مُصحف باريس رقم BnF ar. 5844؛ ويتعلَّق الأمرُ برِثَيقٍ ممزُوجٍ بالذهب، ما زال استخدامه لتذهيب الجِلْد مجهولاً إلى الآن^{١٢٨}.

٤٢٤

وبالرغم من أنَّ استِخدامَ اللون الأزرق كان محدوداً جدّاً، قياساً بالتذهيب فيما يتعلَّق بالمساحة، فقد استُخدم المُجلِّدون هذا اللون لإبراز الزخارف، على هيئة خطوطٍ ترسمُ محيط الوحدات الزخرفية^{١٢٩}. ففي تجلید مخطوط باريس رقم BnF ar. 5844، الذي تحدّثنا عنه للتوّ، أظهرت التحليلات أنَّ هذا اللون الأزرق ناتجٌ خلط اللّازورد مع الأزوريت، وهي تركيبة تُعادلُ ما لاحظناه على تزيين هذا المخطوط نفسه^{١٣٠}.

١٢٧. P. Ricard, *op. cit.* (يُشير المؤلف إلى وجود

١٢٨. انظر فصل «أدوات وتحضيرات صنّاع الكتاب».

١٢٩. أشار ويسويلر إلى هذا الاستخدام في تجاليد قدّر أنّها ترجع إلى القرن السابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي (انظر M. Weisweiler, *Bucheinband*, p. 171).
١٣٠. مخطوط شهيد علي بالسليمانية بإستانبول رقم 329n، المؤرخ سنة ١٢٨٧هـ/١٢٨٧م.

١٣٠. انظر فصل «أدوات وتحضيرات صنّاع الكتاب».

في زخرفة بعض التجاليد). وقد سبقت الإشارة إلى أرقام جُفُظ المجلدات المختلفة. وذكّرنا جون فيزان J. Vezin، مع ذلك، بأنَّ التجاليد الغربية للعصور الوسطى المتأخرة استعادت التذهيب. (مخطوط فولدا، Fulda Hessische Landesbibliothek, Cod. Bonifati-anus 3، تجلید تم قبل سنة ٨٥٤م نجد فيه الثلمات مُزينة بقُرَاضة الذهب والفضة؛ ومخطوط ميونخ رقم BSB 6294 c. l. m. الذي وُثِّمَ لمجلد في تول Toul في النصف الثاني للقرن العاشر الميلادي، والذي دُهب فيه خديّد

الصُّفْل

أولى أرمناج ساكسيان Arménag Sakisian أهمية كبيرة لهذه المرحلة المتَّمة للعمل^{١٣١}. يتعلَّق الأمرُ بمنح بريقٍ قائمٍ للأشياء بدلَها بمصقَلة (من عقيق أو معدِن) بحيث تُؤدِّي إلى استواء السطح.

/ وَزْنِشُ اللَّكْ

305

٤٢٥

هذا المصطلح لا يعني الملون الأحمر الناتج عن القرمزيات، ولكنه يُنطبق على أشياء وعلى الأخص على تجاليد زُخِرَتْ كما لو كانت رسماً بطرقي مختلفة، ثم عُطيت بعد ذلك بطبقة سميكة من طلاءٍ لامع^{١٣٢} (شكل ٥١).

الرَّسْم

كانت الزُخرفة تُرسم أحياناً مباشرةً على الجلد، وتختلف هذه التقنية عن استخدام وَزْنِش اللَّكْ وأيسر في التطبيق^{١٣٣} (شكل ٨٨).

١٣٣. *L'Art du livre arabe, du manuscrit au livre d'artiste*, Paris, 2001, p. 160-1, n°122 (مخطوط باريس رقم BnF arabe 7219). وذكر ريكارد (P. Ricard, *op. cit.*, p. 110, n. 3) تجليداً زُخِرَ بهذه التقنية ربما يرجع إلى القرنين السابع - الثامن الهجري/ الثالث عشر - الرابع عشر الميلادي، محفوظ في متحف بَطا بفاس.

١٣١. A. Sakisian, *op. cit.*, (1934), p. 149; *op. cit.*, (51, 1927), p. 278, n. 5. انظر كذلك فصل «الأدوات المستخدمة في صناعة الكتاب».

١٣٢. يوجد في مطلع كتالوج الأدوات المُلَيَّكة في مجموعة ناصر خليلي نقاشٌ للمشاكل التي طرحها استخدام كلمة «لَكْ» (N. D. Khalili, B. W.) (Robinson, T. Stanley, *op. cit.*, pp. 10-11).



٨٨. تجليد عثماني بزخرفة مرسومة. المتحف البريطاني بلندن BL Or. 15960

أنماط التجليد وزخرفتها

هناك العديد من المنشورات التي تناولت بالفعل تاريخ التجليد في العالم الإسلامي : فتوجد دراسات عن عصر محدّد أو عن إقليم معيّن أو عروض عامة توجّه عالم المخطوطات عند فحصه أغلفة المخطوطات التي سيهتم بها . وعرض الشطور التالية - بشكل أكثر تواضعاً - تناول التوجّهات الكبرى لهذا الفنّ بطريقة موجزة ، مع التشديد على إمكانية (وضروية) ترتيب الزخارف والدراسة الجيدة للأدوات المستخدمة من الصنّاع . ولن نقصّل ، في إطار هذا النصّ ، الحديث على تزويق الموادّ المحدودة

الاستخدام (النسيج، والمَوَادُّ الثَّمِينَة، وورنيش اللك...) . ولن نتناول كذلك الحديث عن التقاليد الخاصة جدًا التي نمت في أفريقيا جنوب الصحراء أو في جنوب آسيا إلا نادرًا في الشُّطُور التالية^{١٣٤}.

النَّمَط I

النية

٤٢٧

يَرْتَبِطُ بهذا النَّمَطُ الأوَّلُ أقدمُ تَمَازِجِ التَّجْلِيدِ الإسلامي المحفوظة . فهيئتها المتطاوَلَة في أغلب الأحيان ، والتي نادرًا ما تكون عُمُودِيَّة ، وبنيتها على شكل عُلبَة (قِرَاب) هي أهمُّ ما يُمَيِّزُها (شكل ٧٩) . وتُظْهِرُ هذه التَّجَالِيدُ في حالة إغلاقها مثل الصَّنَادِيقِ أو الأقْرِبة ولا سيَّما أنَّ وُضِعَ إغلاقها يَسْمَحُ بالإبقاء عليها في حالة إغلاقٍ جيِّدٍ : حيث يَدُورُ سَبِيْرٌ من الجِلْدِ مُنْبَتٌّ في الدَّفَّةِ السُّفْلَى على رَزَّةٍ مَعْرُوزَةٍ في سُمْكِ الدَّفَّةِ العُلْيَا . وتختلف هذه التَّجَالِيدُ اختلافاً تامًّا عن التَّجَالِيدِ المعاصرة الأكثر أَلْفَةً^{١٣٥} . فهذه التَّجَالِيدُ كانت تَخْتَصُّ - كما يمكن أن نَحْكُمَ عليها -^{١٣٦} / بالمَصَاحِفِ ، الأُمُرُ الذي يُفَسِّرُ شَكْلَهَا الخاصَّ ، والذي يَعْكُسُ الاهتمام بتوفير أقصى جِمَاطَةٍ لها .

306

وكان كَعْبُ هذه التَّجَالِيدِ مَعْرُضًا بَدَرَجَةٍ كبيرة للصَّدَمَات . فوَزُنُ الألواح الخَشَبِيَّة فقط كان يَتَطَلَّبُ نِظَامٌ رَبطٌ مَتِينٌ بين مجموع الكَرَارِيسِ والتَّجْلِيدِ نفسه ، الأُمُرُ الذي لم يَحْدُثْ أَبَدًا عَمَلِيًّا . وغالبًا ما لم يمكن الحُصُولُ على التَّرابِطِ بين هذين العُنْصَرَيْنِ ، في تجاليد القَيْرَوان كما في تجاليد دِمَشْق ، إلَّا عن طَرِيقِ لَصْقِ قِطْعَةٍ من الرِّقِّ مُدْمَجَةٍ بالكُرَّاسَاتِ على الألواح الواقية ، ويمكن أن تتعلَّقَ إمَّا بنصف الوَرَقَةِ المَزْدُوجَةِ الخارجِية للكَرَّاسَةِ الأولى أو الأخيرة ، وإمَّا بقطعة كبيرة نَشْبِيًّا تنتهي بِعَقِبٍ مَخِيطٍ خارجٍ أحد

١٣٤. الخشب المُقَشَّى المحفوظ في متحف الفن الإسلامي ببرلين لا يمكن أن يكون تجليداً (انظر أغلاهِ) .

١٣٤. فيما يُخَصُّ المجموع السابق ، انظر المعلومات الببليوجرافية الواردة في الهامش رقم ٢٦ فيما سبق .

١٣٥. إنَّ قسماً كبيراً من هذه التجاليد لا يَتَّصِلُ بالخطوط الذي يحميهِ ، لذلك فمن غير الممكن الوصول إلى تأكيدات لذلك .

١٣٥. إنَّ الشُّواهد المحفوظة من هذه الفترة نادرة جداً ، وقد سبق أن أشرنا إلى تجليده «جامع» ابن وهب المكتوب على البردي (انظر هامش ٣٤) . ونُذَكِّرُ كذلك بأنَّ لَوْحَ

الكراسات الطرية^{١٣٧}، أو أيضًا ملصقًا بجذر الصفحة الأولى أو الأخيرة^{١٣٨}. ولاحظ جورج مارسيه Georges Marçais ولويس بوانسو Louis Poinssot في عدد كبير من حالات تجاليد القيروان نُقِبتا على مقربة من الكعب نحو منتصف الألواح الخشبية تَمُرُّ من خلالها بقايا الخيط: وقسرا هذه المؤشرات كأثر لعملية مُخصَّصة لتثبيت مجموع الكرايس بالتجلید بربط سلك الخياطة باللوح الخشبي^{١٣٩}.

وكانت الكراسات نفسها تُخاط على قطعة من الرق أو نسيج الكتان المخفية في كعب التجلید. وكانت مِيزة هذا الأسلوب هي سهولة تنفيذه حتى إن هشاشته لم تكن تُضيرُه. كما أنَّ الصُّعُوط على كعب المخطوط، غير المدعم، يجب أن تكون سببًا سريعًا في ذلك. وهذا ما يُفسر وجود عدد كبير من كُغوب المخطوطات المُرَمَّة، ومنذ عُصور قديمة نسبيًا^{١٤٠}. وكانت المَدْرَجَةُ تُعْمَل من خيوط مُلوَّنة^{١٤١} وكان أحد خيوط الحياكة يَحْتَرِقُ مُؤَخَّرُ الكراس من نُقْب يقع على مقربة من حافة الأوراق يُبَيَّت قطعة من الجلد أو الرق تدور حول نفسها يُطَرَّز عليها شارة زخرفية. واستُخدِم في القيروان أسلوبان لتثبيت طرفي المَدْرَجَة؛ كان الصَّانِع، في الأول، يَحْفَرُ حَرًّا في حروف لوح الخشب؛ وعن طريق «نُقْب نُقْب في زاوية [هذا الأخير]» كانت تَمُرُّ الخيوط التي تُثَبَّت المَدْرَجَة في مكانها، غير أنَّ الرِّسَمَ المُنشُور ليس واضحًا تمامًا^{١٤٢}. وفي الحالة الثانية هُيئ الحُرُّ على السطح الخارجي للوح الخشب وفقًا لمحور تنصيف الزاوية، وينتهي بِنُقْب يُنْقَب لوح الخشب يُمرَّر المُجلَّد من خلاله طرف المَدْرَجَة ويُخرجه من الجانب الآخر ويلصقه على اللوح الواقى^{١٤٣}.

أنَّ التجاليد استُخدِمت أحيانًا دفعة واحدة ثلاث قطع من الجلد لتغليف المجلَّد، وفي ظلِّنا أنَّ الأمر يتعلق غالبًا بترميمات قديمة.

١٤١. يبدو أنَّ هذه هي القاعدة: وأن استخدام خيط عادي اقتصر فيما يبدو على ترميمات بدائية (G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 20).

١٤٢. *Ibid.* والشكل 3d و 3e.

١٤٣. *Ibid.*

١٣٧. T. W. Arnold, A. Grohmann, *op. cit.*, p. 46; G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 19-20; F. Déroche, *op. cit.* (REI 54), p. 93.

١٣٨. أشار مارسيه وبوانسو إلى هذه الطريقة الأخيرة.

١٣٩. G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 18-19 et fig. 3 a, b, c.

١٤٠. على سبيل المثال، مخطوطا إستانبول رقما F. Déroche, *op. cit.* TIEM SE 23, 2196

G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 16 (REI 54), p. 86 et 89). ويبدو أنَّ مارسيه وبوانسو (G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 16) فكرا في

/ وَتَبَعًا لَتَقْلِيدٍ مُسْتَقِيرٍ فِي الشَّرْقِ كَانَتِ الْمَخْطُوطَاتُ تُخَزَّنُ بِطَرِيقَةٍ مُنْبَطِحَةِ الْوَاحِدِ
فَوْقَ الْآخَرِ، لِذَلِكَ تَمَّ التَّفَكُّيرُ فِي وَضْعِ أَثْقَالٍ عَلَى أَلْوَا حِ الْخَشَبِ بَعَرَضِ حِمَايَتِهَا مِنْ
الِاخْتِكَاكَاتِ الَّتِي لَا مَفَرَّ مِنْهَا بِسَبَبِ هَذَا النُّظَامِ مِنَ التَّخْزِينِ^{١٤٤}.

الرَّحَارِفُ

يَبْدُو أَنَّ جَمِيعَ الْأَلْوَا حِ الْخَشَبِيَّةِ لِلتَّجَالِيدِ الْمُعَلَّبَةِ (الْأَقْرَبَةِ) الَّتِي وَصَلَتْ إِلَيْنَا كَانَتْ
مُعَلَّفَةً: وَفِي الْحَالَاتِ الَّتِي فُقِدَ فِيهَا جِلْدُ الْغِشَاءِ، احْتَفَظَ الْخَشَبُ بِأَثَرِ الرُّخْرَفَةِ الَّتِي
كَانَتْ مَرْشُومَةً عَلَيْهِ. حَقِيقَةً أَنَّ الْجِلْدَ يُمْكِنُ أَنْ يَظْلَلَ بِدُونِ أَيِّ زَخْرَفَةٍ: فَلَا نَسْتَطِيعُ إِذَا
أَنْ نَسْتَبْعِدَ إِمْكَانِيَّةَ أَنْ نَكْتَشِفَ يَوْمًا أَلْوَا حًا خَشَبِيَّةً عَارِيَةً وَبَدُونِ أَيِّ أَثَرٍ لَزَخْرَفَةٍ، وَالَّتِي
سَيَكُونُ مِنَ الصُّعُوبَةِ أَنْ نُقَرِّرَ إِذَا مَا كَانَتْ مُعَلَّفَةً بِالْجِلْدِ أَمْ لَا^{١٤٥}.

وَلِتَنْفِيزِ الرُّخْرَفَةِ تَوَفَّرَ لِلْمُجَلَّدِ فِي هَذَا الْعَصْرِ تَقْنِيَتَانِ عَرَضْنَاهُمَا فِيمَا سَبَقَ. وَالتَّقْنِيَةُ
الْأَقْلَى شُبُوعًا وَالْأَكْثَرُ أَصَالَةً هِيَ دُونَ شِكِّ تَقْنِيَةِ الْخَيْطِ الْبَارِزِ. وَيُؤَكِّدُ هَذِهِ التَّقْنِيَةُ نَمَازِجَ
مِنْ مَجْمُوعَةِ الْقَيْرَوَانِ^{١٤٦}، وَكَذَلِكَ أَيْضًا نَمَازِجَ مَصْدَرُهَا دِمَشْقُ^{١٤٧} تَسْمَحُ بِالْحُصُولِ
عَلَى زَحَارِفٍ خَطِيئَةٍ بَسِيطَةٍ، وَتُظْهِرُ دَفَّةً غَلَاظٍ وَجَدَ فِي الْقَيْرَوَانِ، مَعَ ذَلِكَ، أَنَّ
الصَّنَاعَةَ تَوَصَّلُوا أحيانًا إِلَى تَرْكِيِبَاتٍ مُعَقَّدَةٍ قَابِلَةٍ لِلتَّغْطِيَةِ بِمِسَاحَةِ اللَّوْحِ بِطَرِيقَةٍ
مُرْضِيَةٍ^{١٤٨}.

وَمَعَ ذَلِكَ، فَقَدْ كَانَ الْعَدَدُ الْأَكْبَرُ مِنَ التَّجَالِيدِ مَزَخْرَفًا بِالرُّثْمِ بِوَاسِطَةِ قَالِبٍ نَقَشَ
(حَدِيدَةً نَقَشَ). وَلَيْسَ مِنَ النَّادِرِ أَنْ لَا يَسْتَحْدِثُ مُجَلَّدٌ (لَا يَكُونُ تَحْتَ تَصَرُّفِهِ؟)

F. Déroche, *op. cit.*, (REI 54), p. 87. ١٤٧

وشكل 3 (يمكن أن نقارن هذا الاكتشاف بتجليد مخطوط
شرياني محفوظ في مكتبة شيسنبريتي بدلين برقم CBL
2، نشره، B. Van Regemorter, *op. cit.*, (1961)،
pp. 7-8، 11، ولوحة 3b).

G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, pp. ١٤٨
230-233 et pl. XXVI يتعلق الأمر في الواقع بدفة
وقطعتين. وتحفظ المجموعة التونسية بنماذج أخرى أقل
أهمية، ولكنها تظهر اهتمامًا مماثلًا لتغطية مجموع المجال.

F. Déroche, *op. cit.*, (REI 54), p. 88-89. ١٤٤

١٤٥. يُشكّل التجليدان المحفوظان في مكتبة الأمبروزيانا
بميلانو، والسابق الإشارة إليهما، نموذجا منفردا لتجليد ذي لوح
خشبي عار (انظر E. Griffini, *loc. cit.*). وقد تغدّر علينا
للأسف أن نفحص هذين المخطوطين لنحدد إذا ما كان الأمر
يتعلق في الواقع بتجليد ذي لوح خشبي عارٍ من الأصل، أو لحالة
عادية لاختفاء الغشاء الناتج عن ترميم محدود.

G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. ١٤٦
21-22 et 228-243, pl. XXVI à XXVIII.

إلا ثلاثة أو أربعة قوالب نقش (حدايد نقش) لتنفيذ زخرف ما. وتتميز هذه الزخارف، في القرنين الثالث الهجري / التاسع الميلادي والرابع الهجري / العاشر الميلادي، بعددها المحدود وببساطتها. وتظهر القائمة التي أعدها مارسيس Marçais وبوانسو Poinssot أن الأمر يتعلق في الأساس بأشكال في غاية البساطة^{١٤٩}؛ غير أن التنسيق بينها - وعلى الأخص فيما يتعلق بـ «الشرفات» - سمح بالحصول على نتائج مركبة.

٤٣٠

ويبدو مظهر بعض التجاليد متواضعا، لا توجد به زخرفة، أو فقط بعض الحُيُوط التي خطها المجلد بُدئية، وتستخدم هذه الأداء في بعض الأحيان كذلك في تحديد الخطوط العريضة للزخرفة الإطار المركزي بطريقة غير ظاهرة قبل رشمه بالأختام^{١٥٠}. وثبتت النماذج الأكثر اعتناء / أن الأفضلية كانت للزخرفة التامة للدقة. ولا يستجيب أحد الحلول التي طبقت، حقيقة، إلى هذا الطموح إلا بطريقة جزئية: فصنع الورع التي تحملها بعض تجاليد القيروان^{١٥١} وصنعاء^{١٥٢} تؤثت الفراغ بطريقة غير منتظمة. وفي المقابل توجد طريقتان أخريان تسمحان بتغطية مجموع الدقة: تعتمد الأولى على نشر زخرفة تغطي مساحة محددة بإطار ذي شكل بارز^{١٥٣}، وفي الطريقة الثانية يرشم المجلد زخرفة مركزية في مجال ذي أبعاد محدودة^{١٥٤}.

وبالإضافة إلى الدقتين فإن جوانب الأقربة المبتنية يمكن أيضا أن تُزَيَّن. ونجد في أغلب النماذج التي وصلت إلينا أن الارتفاع القليل المتاح حدد الزخرفة في تتابع للحُيُوط المتعامدة على الدقة، والتي تجتمع عند الاقتضاء في خطين أو ثلاثة^{١٥٥}. لقد

XV. 62-69 et pl.

G. Marçais, L. Poinssot, *Objets* t. I, pp. ١٤٩

١٥٢. U. Dreiholz, *op. cit.*, p. 22-28. والشكلان 7-6

322-326 et pl. XLVIII-LI. وتخلط هذه القائمة بين حدايد نقش قديمة وأخرى ذات تاريخ أحدث.

G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, pl. ١٥٣ I-XIV et XVI-XXIV.

١٥٠. توضح هذه الملاحظة كذلك بالنسبة للفترة المبكرة (G. Marçais et L. Poinssot, *Objets*, I. I, p. 20)

G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. ١٥٤ pl. XXIX.

أكثر من التجاليد الأحدث (على سبيل المثال متحف فيكتوريا وألبرت بلندن رقم 366/29-1888 الذي يرجع

G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. ١٥٥ 125, n°54, pl. XIV (انظر كذلك الرقمين 40 و75A

D. Haldane, إلى القرن الرابع عشر أو الخامس عشر عند Bookbindings p. 29, n°5

اللوحتان VIII وXLI).

G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. ١٥١

طُرِّزَ رَقْمُ الْمُجَلَّدِ عَلَى الْحَرِيرِ عَلَى بَاطِنِ الْجِلْدِ الْحَافِظِ لِلْجَانِبِ الصَّغِيرِ لِمَخْطُوطِ دَارِ الْكُتُبِ الْمِصْرِيَّةِ بِالْقَاهِرَةِ رَقْم ١٨٨ مَصَاحِف^{١٥٦}، وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّهُ مِنَ الصَّعْبِ أَنْ نُحَدِّدَ إِذَا مَا كَانَ هَذَا التَّطْرِيزُ مُعَاَصِرًا لِلتَّجْلِيدِ نَفْسَهُ أَمْ لَا. وَإِذَا كَانَ الْمَخْطُوطُ ذَا سُكِّ كَبِيرٍ، فَيُمْكِنُ أَنْ تَكُونَ الزَّخْرَفَةُ أَكْثَرَ تَوْكِيدًا. وَتُظْهِرُ ثَلَاثَةَ تَجْلِيدَاتٍ أَوْ قِطْعٍ مِنْ تَجْلِيدٍ كُشِفَتْ فِي الْقَيْزَوَانِ^{١٥٧} وَفِي صَنْعَاءَ^{١٥٨} وَفِي دِمَشْقَ^{١٥٩} - وَهَاتَانِ الْأَخِيرَتَانِ مَتَأَخَّرَتَانِ - أَنَّ هَذِهِ الْمِصَاحَةَ اللَّيْنَةَ يُمْكِنُ أَنْ تُزَخَّرَفَ وَفَقًا لِأُسُسٍ مُشَابِهَةٍ لِلْأُسُسِ الْمُعْتَمَدَةِ فِي تَزْوِيقِ الدُّفُوفِ.

٤٣١

وَلَمْ تَخْتَفِ الْقَوَاعِدُ الْحَاكِمَةُ لَزَخْرَفَةِ تَجَالِيدِ النَّمَطِ I مَعَ اخْتِفَاءِ هَذَا النَّمَطِ : فَتُظْهِرُ نَمَازِجَ مُبَكَّرَةً مِنَ النَّمَطِ II (القرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي) أَنَّ زَخْرَفَةَ «الشُّرُوفَاتِ» ظَلَّ مُحَافِظًا عَلَيْهَا^{١٦٠}، كَمَا اسْتَمَرَّ الْمُجَلِّدُونَ فِي زَخْرَفَةِ مَجْمُوعِ الدُّفَّةِ بِطَرِيقَةِ الرَّسْمِ^{١٦١}.

II النَّمَطُ

وَالنَّمَطُ الثَّانِي مِنَ التَّجْلِيدِ هُوَ بِلَا شَكٍّ الْأَكْثَرُ اثْنِشَارًا وَالْأَكْثَرُ مَعْرِفَةً فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ، إِلَى حَدِّ أَنْ أَصْبَحَ رَمْزًا عَلَى هَذَا التَّجْلِيدِ. وَهَكَذَا، كَمَا سَبَقَ أَنْ سَرَّخْنَا، يَحْمِلُ هَذَا النَّمَطُ غُنْصُرَيْنِ مُحَدَّدَيْنِ / اضْطِلَحَ عَلَى تَعْرِيفِهِمَا بِطَرِيقَةٍ إِجْمَالِيَّةٍ بِأَنَّهُمَا الصَّدْرُ أَوْ الْمُقَدِّمُ - امْتِدَادُ الدُّفَّةِ السُّفْلَى يَتَكَوَّنُ مِنَ الصَّدْرِ أَوْ الْمُقَدِّمِ بِمَعْنَى الْكَلِمَةِ

309

siècle», *NMMO* IV/1, juin 1995, p. 3-4

واللوحتان III و IVb، وكذلك تجليد مخطوط باريس

رقم BnF arabe 7263 (F. Richard, PARIS 1997).

p. 37 والصورة في 19-20 (p).

١٦١. *Ibid.* ويوضح تجليد مخطوط شينستريني بديلين

رقم CBL 1434 (D. James, Q. and B., p. 28).

١١4 (n°) ومخطوط مجموعة

ناصر خليلي للقرن الإسلامي بلندن رقم QUR 150 (F.)

١70 (Déroche, *Abbasid tradition*) الاحتفاظ بتقنية

تكرير تحديده النقش نفسها لتغطية الدقة.

G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. ١٥٦

48 et fig. 14 (وصف جروهمان هذا التجليد ولم يشر إلى

هذه الجزئية : T. W. Arnold, A. Grohmann, *op.*

(cit., p. 45-46).

G. Marçais, L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. ١٥٧

125-126 (n°54) et pl. XIV.

١٥٨. U. Dreiholz, *op. cit.*, p. 28-31, fig. 12-

13.

١٥٩. غير منشور.

F. Déroche, «Une reliure du V^e/XI^e».

و «الأُذُنُ أو المَقْلَبُ» الذي يأخذُ في الاعتِياد شكلاً حُماسي الأَصْلَاع (شكر ٧٦). وعند غَلَقِ المُجَلَّد يُخْفِي الصَّدْرُ أو المُقَدَّمُ هَامِشَ الطَّرَةِ، وتأتي الأُذُنُ أو المَقْلَبُ لتَسْتَقِرَّ إمَّا فَوْقَ الدَّفَّةِ العُلْيَا وإمَّا أَسْفَلَهَا. وَأَصْبَحَ يُطْلَقُ على هذا النُّوع من التَّجْلِيدِ «التَّجْلِيدُ ذو الصَّدْرِ واللِّسَانِ». وعند التَّطْبِيقِ، يجب أن نُلَاحِظَ أَنَّ المُفَصَّلَاتِ التي تُؤَمِّنُ في الوَقْتِ نَفْسَهُ التَّحَامَ مُخْتَلَفِ العَنَاصِرِ وحَرَكتِها، تكون مُعَرَّضَةً لِلتَّلَفِ. كذلك، فقد يَحْدُثُ أَنَّ يَتَمَرَّقَ غُنْصُرٌ أو آخَرُ من هذه العَنَاصِرِ: وَتَبَعًا لِلحَالَةِ، فقد تكون إحدَى الدَّفَتَيْنِ أو قِسْمٌ مِنَ اللِّسَانِ أو اللِّسَانُ كُلُّهُ مَوْضُوعٌ تَرْوِيمٍ بَارِعٍ أو مُضْمَحِلٍّ. كذلك يَحْتَاجُ الكُفْبُ أَنْ يُفَحَّصَ بِاتِّبَاقٍ، وَأَيْضًا يجب أن يُدْرَسَ الصَّدْرُ والأُذُنُ بِدِقَّةٍ لِلْبَحْثِ عن آثارِ تَمَرِيقٍ أو إِصْلَاحٍ.

الْخُصُوصِيَّاتُ

يُذَلَّلُ على قَدَمِ هذا التَّمَطِّ بالعَدِيدِ مِنَ التَّجَالِيدِ القِبْطِيَّةِ قَرِيبَةِ الصِّلَةِ بِهِ والتي يُمْكِنُ نِسْبَتُهَا إِلَى فِتْرَةٍ سَابِقَةٍ عَلَى ظُهُورِ الإِسْلَامِ^{١٦٢}. وَتَتَمَيَّزُ هَذِهِ التَّجَالِيدُ مَعَ ذَلِكَ عَنِ التَّمَطِّ II، الَّذِي نَتَحَدَّثُ عَنْهُ، فِي شَكْلِهَا الكَلَّاسِيكِيِّ بِأَنَّ الأُذُنَ أو المُنْقَلَبَ [المَرْجِعُ] صُنِعَ فِيهَا بِطَرِيقَةٍ أَكِيدَةٍ لِيَكُونَ «فَوْقَ» الدَّفَّةِ العُلْيَا: وَفِي الْوَاقِعِ يُوجَدُ جِزَائِمٌ يَتَخَلَّصُ مِنْ طَرَفِ الأُذُنِ يَسْمَحُ بِالمُحَافَظَةِ عَلَى المَخْطُوطِ مُغْلَقًا بِمَجَرَّدِ لَفٍّ أَكْثَرُ مِنْ مَرَّةٍ حَوْلَ المُجَلَّدِ^{١٦٣}. غَيْرَ أَنَّ هَذِهِ الطَّرِيقَةَ مِنَ الْعَمَلِ لَمْ تَكُنْ مَجْهُولَةً فِي الْعَالَمِ الإِسْلَامِيِّ: فَتُوجَدُ بَعْضُ الشُّوَاهِدِ النَّادِرَةِ مِنَ الْقَرْنَيْنِ الرَّابِعِ وَالْخَامِسِ لِلهَجْرَةِ / الْعَاشِرِ وَالْحَادِي عَشَرَ لِلْمِيلَادِ تَحْتَفِظُ فِي طَرَفِ الأُذُنِ أو المُنْقَلَبِ بِآثَارِ حِزَامٍ فَقِيدِ الْآنَ، وَلَا يُوجَدُ أَيُّ شَكٍّ حَوْلَ وُجُودِهِ^{١٦٤}. وَتُظْهِرُ بَعْضُ التَّجَالِيدِ «السُّودَانِيَّةِ» لِسَانًا عَلَى شَكْلِ قَوْسٍ قُوطِيَّةٍ

نهاية القرن الثالث وبداية القرن الخامس؛ ومن بين أحد عشر نموذجًا يوجد ثلاثة فقط لا تشتمل على لسان.

١٦٣. إضافة إلى ذلك يكون شكل اللسان أحيانًا مثلثًا وأحيانًا مستطيلًا.

١٦٤. F. Déroche, *op. cit.* (NMMO), p. 4 et pl. IV a، ويوجد بين هذا التجليد والتجليد التي وصفها =

B. Van Regemorter, «La reliure des ١٦٢. manuscrits gnostiques découverts à Nag Hamadi», *Scriptorium*, 14, 1960, p. 225-234; J. Doresse, *op. cit.*, p. 27-49; *The facsimile edition of the Nag Hammadi codices*, t. I, Introduction, Leyde, 1984, p. 78. تَبَعًا لِتَأْرِيخِ هَذِهِ المَخْطُوطَاتِ نَفْسَهَا، يُمْكِنُ تَأْرِيخُ هَذِهِ التَّجَالِيدِ، فِيمَا بَيْنَ

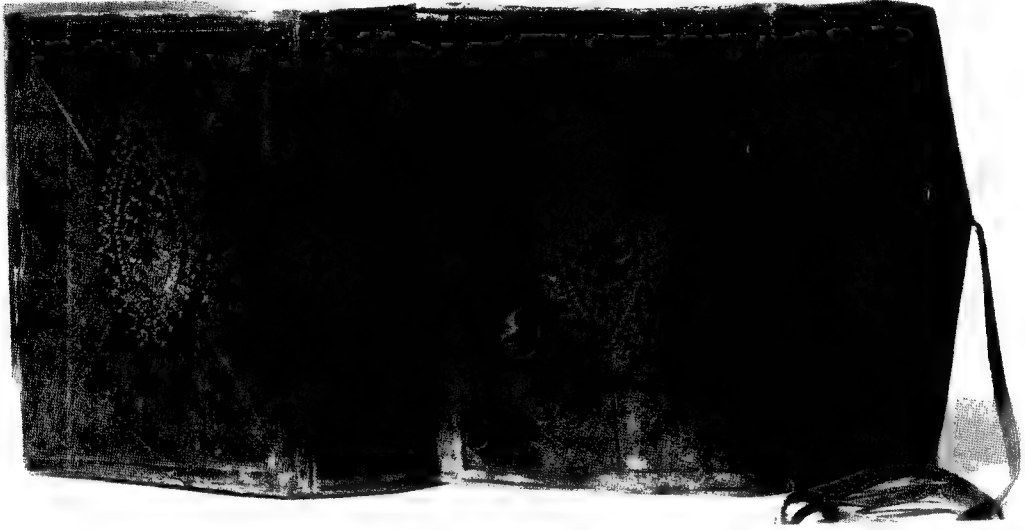
تَسْمَحُ لَهُ أَيْعَادُهُ بَتَّعْطِيَةِ مَجْمُوعِ الْمُجَلَّدِ ١٦٥ (شكـل ٨٩ و ٩٠) .



٨٩. تَجْلِيدٌ سُوْدَانِي . بَارِيس رَقْم 5035، الدَّفْعَةُ الْفُلْيَا وَاللَّسَّان

= فَاَن رِيْجِيْمُورْتَر B. Van Regemorter (انظر الحاشية صغيرة.
رقم ١٦٢) تَشَابَهًا لَا فَاَنَّا لِلنَّظَرِ فِي الطَّرِيقَةِ الَّتِي تُبَيَّنُ بِهَا فِي
مَوْضِعِهِ الشَّرِيطَ الْجُلْدِي بِشَكْلِ يَجْعَلُهُ يَمُرُ عِبْرَ حَزْرَات
١٦٥. انظر مخطوط بَارِيس رَقْم 5035 BnFarabe (F.)
(Déroche, *Cat. I/2*, p. 50-51, n°340 .

ويبدو أن أقدم تجليد لمخطوط عربي، وهو تجليد مخطوط دار الكتب المصرية بالقاهرة رقم ٢١٢٣ حديث^{١٦٦}، لم يكن إطلاقاً موضوع دراسة جادة أو حتى مجرد نشر. ويشير أدولف جروهمان Adolf Grohmann الذي حصل على صورة له، إلى أنه يحتفظ «على أحد جانبيه [...] ببقايا عنصر إضافي مثلث الشكل»^{١٦٧}؛ وتردد في إبداء رأيه حول الوضع الذي كان يؤدّيه هذا العنصر عند غلق المجلد^{١٦٨}.



٤٣٤

٩٠. تجليد سوداني . باريس رقم BnF arabe 7226.

- 310 / وفي أغلب الحالات كانت دفئا التجليد الواحد تحمّل الزخرفة نفسها؛ وفي فترة مبكرة لم يكن من النادر مع ذلك أن يختلف تزويق الدفة العليا جذرياً عن تزويق الدفة السفلى. هكذا يشير ماكس ويسويلر Max Weisweiler إلى العديد من المخطوطات مثل مخطوط برلين رقم SB or. quart. 1706، الذي يرجع إلى سنة ٥٩٣هـ/١١٩٧م^{١٦٩} والمخطوط رقم or. fol. 4182، الذي يرجع إلى سنة ٧٨٧هـ/١٣٨٥م^{١٧٠}، وقد اعتبرت / تجليدهما - الذي يرى أنه معاصر لكتابة النسخة -
- 311

١٦٩. M. Weisweiler, *Bucheinband*, p. 87 et fig. 30.

١٦٦. J. David-Weill, *loc. cit.* انظر.

١٦٧. T. W. Arnold et A. Grohmann, *op. cit.*,

Ibid., p. 83. ١٧٠.

p. 102, n. 202.

١٦٨. عن هذه المسألة انظر فيما يلي.

يُقَدَّم منذ البداية هذا الفَرْق، ولم يكن ذلك الوَضْعُ إطلاَقاً مُخْتَصَّاً بالتَّجْلِيد المتَوَاضِعَة، كما تُثَبِّتُهُ دَفْتَا مَخْطُوطِ مِتْخَفِ طُوبُقُبُوسَرَايِ بِإِسْتَانْبُولِ رَقْمِ TKS R. 1326 الَّذِي عُمِلَ لِمَكْتَبَةِ السُّلْطَانِ مُرَادِ الثَّانِي فِي سَنَةِ ٨٣٨هـ/ ١٤٣٥م^{١٧١}.

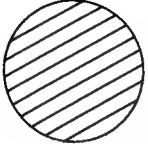
أَسَاسِيَّاتُ الزُّخْرَفَةِ

٤٣٥

إِنَّ تَزْوِيقَ الدُّفُوفِ بِالرَّشْمِ وَفَقًّا لِلأُسُسِ الَّتِي حَدَدْنَاهَا بِالنَّسْبَةِ لِتَجْلِيدِ النَّمَطِ I اسْتَمَرَّتْ لِبَعْضِ الْوَقْتِ بِالنَّسْبَةِ لِتَجْلِيدِ النَّمَطِ II. وَبِالتَّذْرِيجِ بَدَأَتْ طُرُقٌ جَدِيدَةٌ فِي الظُّهُورِ، بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ الْمُجَلِّدِينَ، مِنْ وَجْهَةِ نَظَرٍ تَقْنِيَّةٍ، اسْتَمَرُّوا فِي الْعَمَلِ مِثْلَمَا كَانَ الْحَالُ فِي السَّابِقِ بِاسْتِخْدَامِ حَدِيدِ نَقِشِ (قَوَالِبِ) بِأَبْعَادٍ صَغِيرَةٍ يَسْمَحُ التَّنْشِيقُ الْمَاهِرُ لَهُ بِإِنْجَازِ رُسُومٍ مُرَكَّبَةٍ. وَتَتَمَيَّزُ هَذِهِ الزُّخَارِفُ بِوُضُوحٍ عَنِ الزُّخَارِفِ الَّتِي ظَهَرَتْ بَعْدَ ذَلِكَ، وَالَّتِي اِزْتَكَزَتْ تَنْفِيزُهَا عَلَى اسْتِخْدَامِ قَوَالِبِ مَعْدِنِيَّةٍ ذَاتِ حُجْمٍ كَبِيرٍ.

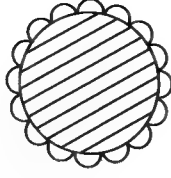
وَفِي كُلِّ الْحَالَاتِ، يُمْكِنُنَا أَنْ نَعَيِّنَ بِطَرِيقَةٍ إِجْمَالِيَّةٍ تَوَجُّهَيْنِ كَبِيرَيْنِ فِي التَّرْكِيبِ: مِنْ جَانِبِ الزُّخَارِفِ الَّتِي تُعْطِي الْفَرَاغَ الْمُنَاحَ، وَمِنْ جَانِبِ آخَرِ الزُّخَارِفِ الَّتِي تَسْتَعْمِلُ التَّبَايُنَ بَيْنَ عُنْصَرٍ مَدْمُومٍ فِي مَوْزَنْ الدَّفَةِ وَالْمَسَاحَاتِ الْفَارِغَةِ الْمَتْرُوكَةِ؛ وَفِي الْحَالَةِ الثَّانِيَةِ يُمْكِنُ لِبَعْضِ التَّزَاوِيقِ الْخَارِجِيَّةِ أَنْ تَسْتَكْمِلَ التَّنْشِيقَ (الْمُثَلَّثَاتِ الْكُرُوبِيَّةِ بَيْنَ الْأَقْوَاسِ) (الدَّلَالِيَّاتِ)، وَالْأَرْكَانِ، وَخَوَافِ مَخْتَلِفَةِ الشَّخَانَاتِ) وَلَنْ نَتَنَاوَلَ فِي الْعَرَضِ الثَّالِي هَذِهِ الْعَنَاصِرَ الْأَخِيرَةَ.

(a)



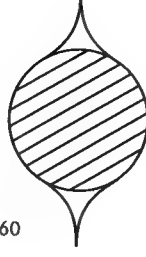
17-21

(b)



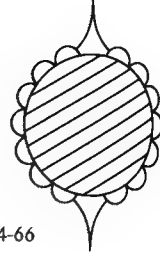
44-47

(c)

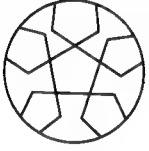


57-60

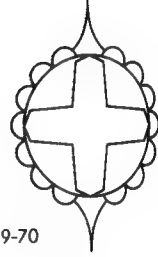
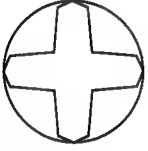
(d)



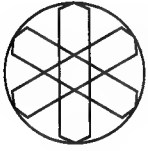
64-66



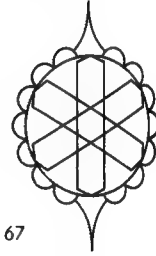
22



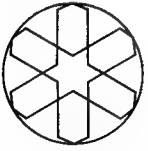
69-70



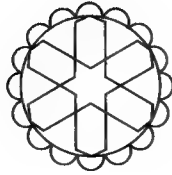
23



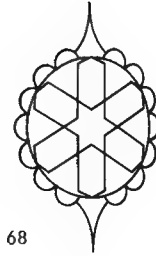
67



24



48



68

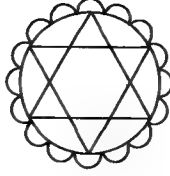
٤٣٦

(a)



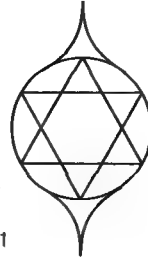
25-27

(b)



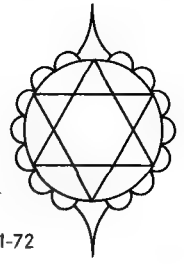
50

(c)



61

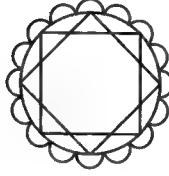
(d)



71-72



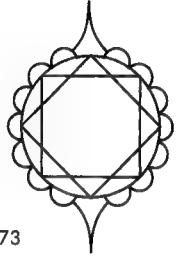
28-35



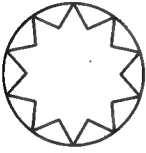
51-53



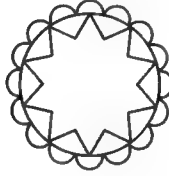
62-63



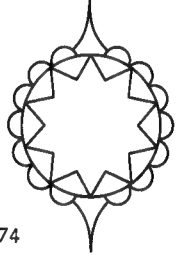
73



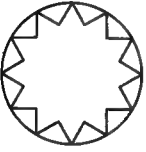
37-38



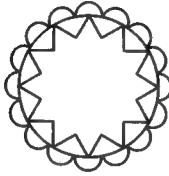
54



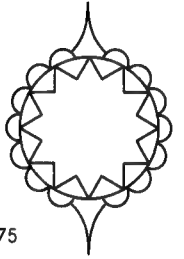
74



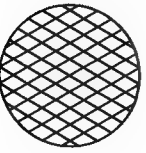
39-42



55-56

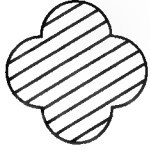


75



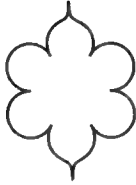
43

(a)



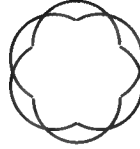
76

(b)

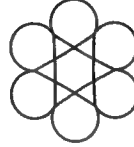


82

(c)

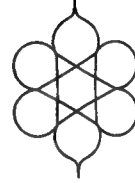


84



86-87

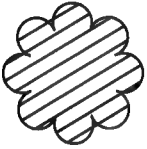
(d)



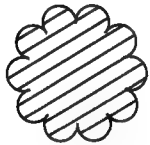
88

٤٣٨

77



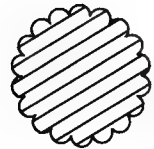
78



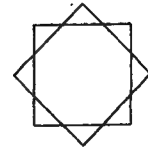
79



98



80-81



99-101

٩٣. عرض مبسط للزخارف المركزية التي وصفها M. Weisweiler.

الأرقام تشير إلى الأقسام (الهالات غير معروضة هنا).

/ وَسَائِلُ تَصْنِيفِ التَّجَالِيدِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْوَسِيطَةِ

اقترح ماكس ويسويلر Max Weisweiler في كتابه المنشور سنة ١٩٦٢ تَصْنِيفًا لهذه الزخارف^{١٧٢}. وللأسف، فإن هذا العمل الذي تكثر الإحالة إليه، والذي قُطِعَ شوطًا بعيدًا عن كلِّ المحاولات السابقة عليه، لم يُعرف جيدًا أو لم يُستفد منه كما ينبغي. إذا فإننا نقترح أن نستعيد الخطوط العريضة للتصنيف الذي اقترحه ويسويلر Weisweiler، وأن نُشير، عند الاقتضاء، إلى وجود زخارف لم يتعرف عليها ويسويلر، وأما أدمجها ببساطة في تصنيفه. وبالمقابل، لن يُؤخذ في الاعتبار جامع حديد النقش (القوالب) الذي يظهر في هذا المؤلف نفسه^{١٧٣}. وفيما عدا ما قام به مارسيه Marçais وبوانسو Poinssot من نشر تجاليد القيروان^{١٧٤}، لم يُخصَّص أيُّ عملٍ موسَّع لهذا الموضوع، الذي تبدو أهميته مع ذلك لقضايا التاريخ واضحة. وللأسف، فإن وصف ويسويلر Weisweiler للحيثات من حدايد النقش (القوالب) لا يمكن التعامل معها بسبب عدم توافر الأمثلة.

وكما سبق أن اقترح جولنر بوش Gulnar Bosch، فيمكن عمل تمييز أولي بين التَّجَالِيد التي تُغطِّي فيها الزخرفة جميع القالب، وتلك التي تتكوّن فيها من وحدة زخرفية مركزية (سُرّة). فالنماذج الأولى (أماط W1 إلى W16)^{١٧٥} التي يبدو أنها - على الأرجح - عمل صنّاع مهرة، تم استعراضها بمجموعة محدودة نسبيًا من الأمثلة: ونظرًا لتعقيد تركيباتها، فيسكون من الصعب أن نُحددها ونُصنّفها. لذلك فنحن نُفضّل أن نُولي اهتمامًا أكثر للزخارف الأكثر شيوعًا.

واقترح ويسويلر Weisweiler تقسيم هذه الزخارف إلى خمسة أصناف (زخارف دائرية، وزخارف مُتصلة بدائرة، وزخارف على شكل هالات، وزخارف على شكل

١٧٢. (CHICAGO 1981, p. 85).

١٧٣. M. Weisweiler, *Bucheinband*, p. 61-78.

١٧٤. G. Marçais et L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 322-362 et pl. XLVIII-LI.

١٧٥. W = مخط ويسويلر.

١٧٢. اقترح جولنر بوش فيما تقدم (G. Bosch).

«Islamic bookbindings - Twelfth to seventeenth centuries», thèse de doctorat,

(University of Chicago, 1952) تصنيفًا اعتمد على

مادة محدودة؛ وقد استعاد معرض شيكاغو هذا العرض

نُجُوم ، وَالزَّخَارِفُ الْمَكُونَةُ مِنْ قَوَالِبٍ مُتَجَاوِرَةٍ ، وَتَنْقَسِمُ الزَّخَارِفُ الْأَرْبَعَةُ الْأُولَى بِدَوْرِهَا إِلَى أَرْبَعَةِ تَقْرِيعَاتٍ (شكـل ٩١ ، ٩٢ ، ٩٣) .

الزَّخَارِفُ الدَّائِرِيَّةُ

يَضُمُّ التَّقْرِيعُ الْأَوَّلُ لـ «الزَّخَارِفِ الدَّائِرِيَّةِ» (شكـل ٩١ و ٩٢) تِلْكَ الزَّخَارِفُ الَّتِي لَا تُوجَدُ لَهَا حَافَةٌ مُفَصَّصَةٌ وَلَا مَثَلَّثَاتٌ كَرَوِيَّةٌ (دَلَالِيَاتٌ) بَيْنَ الْأَقْوَاسِ (a) ؛ وَهِيَ بِذَلِكَ - بِلَا رَيْبٍ - أَكْثَرُهَا ثَرَاءً : وَهِيَ تَضُمُّ الْأَنْمَاطَ W17 إِلَى W43 ، وَيُمْكِنُ أَنْ تَكُونَ نُقْطَةً الْإِنْطِلَاقَ لِعَرَضٍ هَذَا الْأَسْلُوبِ بِطَرِيقَةٍ مُبَسَّطَةٍ^{١٧٦} . وَيَجْمَعُ مَجْمُوعُ أَوَّلِ الزَّخَارِفِ الَّتِي تَمْتَلِئُ فِيهَا الدَّائِرَةُ : إِمَّا بِشَتَائِيكِ زَهْرِيَّةٍ (W17-20)^{١٧٧} ، وَإِمَّا بِتَجْمِيعِ قَوَالِبٍ مُنْفَرَدَةٍ (W21)^{١٧٨} . وَيَأْتِي بَعْدَ ذَلِكَ تَرْكِيبُ مُكَوَّنٍ مِنْ أَشْكَالٍ مُخَمَّسَةِ الضَّلُوعِ مَوْضُوعَةٍ بَيْنَ شُعَبٍ / نَجْمَةٍ ذَاتِ خَمْسِ شُعَبٍ (W22)^{١٧٩} . وَالنَّمْطَانِ الثَّالِيَانِ مُتَقَارِبَانِ جِدًّا : يَتَأَلَّفُ W23 مِنْ ثَلَاثَةِ أَشْكَالٍ مُسَدَّسَةِ الْأَضْلَاعِ مُمَدَّدَةٍ وَمُتَقَاطِعَةٍ^{١٨٠} ، وَيَتَأَلَّفُ W24 مِنْ ثَلَاثَةِ أَشْكَالٍ مُعَشَّرَةِ الزَّوَايَا^{١٨١} (شكـل ٩٤) . وَيَجْمَعُ مَجْمُوعُ ثَانٍ مُخْتَلَفِ أَنْوَاعِ التَّجُومِ الْمُتَقَوَّشَةِ دَاخِلَ الدَّائِرَةِ : نَجْمَةُ ذَاتِ سِتِّ شُعَبٍ (W 25-27)^{١٨٢} ، وَذَاتِ ثَمَانِ شُعَبٍ (W 28-35)^{١٨٣} ، وَذَاتِ تِسْعِ شُعَبٍ

انظر D. Haldane, *Bookbindings*, p. 56-57, (n°49) .

١٨٠ . راجع : , n°39 , p. 138-141, CHICAGO 1981, 40.

١٨١ . M. Weisweiler, *Bucheinband*, شكل 31.

١٨٢ . M. Weisweiler, *Bucheinband*, W 25 :

شكل 32 , n° 44 , p. 148-150, CHICAGO 1981, 45; D. Haldane *Bookbindings*, p. 52-53, n° 36, وما بعدها و . D. Haldane, *Bookbindings*, p. 56-57 n°51, زخرف يُصَنَّفُ فِي التَّفْرِيعِ b بِقَارْنٍ مَعَ W27, لَيْسَ هُنَاكَ رَسْمٌ بِالنِّسْبَةِ لـ W 26 et 27 وَيَصْنَفُ زَخْرَفٌ فِي الْفَتَةِ b.

١٨٣ . W 28 . لا يوجد رَسْمٌ . M. Weisweiler, W 29 :

شكل 33 , M. Weisweiler, *Bucheinband*, W 30 :

١٧٦ . هُنَاكَ جَدُولٌ بِأَشْكَالِ الْأَنْمَاطِ الْمُخْتَلَفَةِ مِنْ شَأْنِهِ أَنْ يُوَجَّهَ الْقَارِئُ . وَلِلتَّيْسِيرِ نَحِيلُ فِي الْحَاشِيَةِ إِلَى الرُّسُومِ الَّتِي قَدَّمَهَا وَيْسُوِيلِرُ، عِنْدَ وَجُودِهَا ؛ وَتَكْمِلُ هَذِهِ الْإِحَالَاتُ بَعْضَ الْأَمْثَلَةِ الَّتِي تَظْهَرُ فِي الْمَشْهُورَاتِ الْحَدِيثَةِ . وَفِي كُلِّ الْأَحْوَالِ ، يَجِبُ أَنْ نَرَاجِعَ الْأَوْصَافَ الْمَوْجُودَةَ عِنْدَ M. Weisweiler, *Bucheinband* .

١٧٧ . M. Weisweiler, *Bucheinband*, W 17 : أشكال 23, 25, 26, 27 (cf. D. Haldane, *Book-bindings*, p. 46-47, n°28). W 18 : M. Weisweiler, *Bucheinband*, شكل 28) ، وَلَا يَوْجَدُ رَسْمٌ فِي W 19, W 20.

١٧٨ . M. Weisweiler, *Bucheinband*, شكل 29 انظر (35, n° 34 , p. 129-131, CHICAGO 1981).

١٧٩ . M. Weisweiler, *Bucheinband*, شكل 30

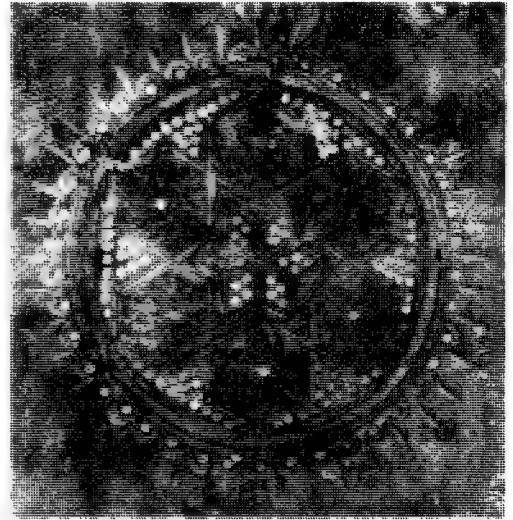
(W 36) ١٨٤، وذات عَشْرُ شُعَب (W 37-38) ١٨٥ وذات اثنتي عشرة شُعْبَة (W 36-42) ١٨٦ (شكل ٩٥). ويتألف زُخْرُفُ أخيرٍ (W 43) ١٨٧ من مُعَيَّنَاتٍ مُرْتَبَةِ عَلَى شَكْلِ مُرَبَّعَاتٍ مُنْسَقَفَةٍ.

أما الفُرُوعُ الثَّلَاثَةُ الأُخْرَى لِلصَّنْفِ الأوَّلِ «الرُّخَارِفِ الدَّائِرِيَّةِ» فَتَمَيَّزُ بِتَرْزِينِ الحَافَةِ الخَارِجِيَّةِ لِلدَّائِرَةِ: وتَتَأَلَّفُ هَذِهِ التَّرَايِينُ إمَّا مِنْ فُصُوصٍ (b) وَإِمَّا مِنْ مُثَلَّثَاتٍ كُرْوِيَّةٍ بَيْنَ الأَقْوَاسِ (دَلَالِيَّاتٍ) (c)، وَإِمَّا أَخِيرًا مِنْ تَجْمِيعٍ لِلْفُصُوصِ وَالمُثَلَّثَاتِ الكُرْوِيَّةِ (الدَّلَالِيَّاتِ) (d) (شكل ٩٦). وَتُظْهَرُ ثَانِيَةً فِي الدَّائِرَةِ الوَحْدَاتِ الزُّخْرَفِيَّةِ نَفْسُهَا الَّتِي سَبَقَ وَصَفُهَا فِي الفُرُوعِ الأوَّلِ، وَالتَّمَطُّ الوَحِيدُ الَّذِي لَمْ يَتَأَكَّدَ بَيْنَهَا يَظْهَرُ فِي الفُرُوعِ (b): الَّذِي يَعْنِي مَلَأً لِأَشْكَالٍ هَنْدَسِيَّةٍ مُتَنَوِّعَةٍ (W 49) ١٨٨.

٤٤١



٩٥. زُخْرُفَةٌ تَجْلِيد. انظر W 41
باريس رقم BnF arabe 1600 (تفصيل)



٩٤. زُخْرُفَةٌ تَجْلِيد. انظر W 24
باريس رقم BnF arabe 6736 (تفصيل)

(CHICAGO 1981, p. 147, n°43?).

١٨٦. لا يوجد رسم لـ W 39 et 40. (وقارن بالنسبة لـ W 40 مع CHICAGO 1981, p. 142-145, n°42). W 41 : M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 38a.

١٨٧. لا يوجد رَسْم.

١٨٨. M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 39a.

W31, W32 . M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 35a

W31, W32 . M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 34 (وقارن مع CHICAGO 1981, p. 178-181, n° 63, 64) ولا يوجد رسم من W33 إلى W35.

١٨٤. لا يوجد رَسْم.

١٨٥. W 38 . W 37 : M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 36 (وقارن مع



٩٦. زُخْرَفَةٌ تَجْلِيد ، انظر W 66
باريس رقم BnF arabe 1604 (تفصيل)

/ زَخَارِفُ مُتَّصِلَةٌ بِدَائِرَةٍ

يَجْمَعُ الصَّنْفُ الثَّانِي أَشْكَالًا دَائِرِيَّةً ذَاتَ فُضُوصٍ لَا تَنْفَصِلُ فِيهَا الْفُضُوصُ عَنْ الْقُرْصِ الْمَرْكَزِيِّ بِشَرِيطٍ ، كَمَا هُوَ الْحَالُ مَعَ الْفُرُوعَيْنِ *b* و *d* مِنْ «الزَّخَارِفِ الدَّائِرِيَّةِ» . وَكَالسَّابِقِ ، تَنْقَسِمُ هَذِهِ الْأَمْثَالُ إِلَى أَرْبَعِ تَفْرِيعَاتٍ تُشَبِّهُ جُزْئِيًّا التَّفْرِيعَاتِ الَّتِي سَبَقَ ذِكْرُهَا : (a) بِدُونِ انْتِشَابَاتٍ مَحِيطِيَّةٍ أَوْ دَلَّالِيَّاتٍ ؛ (b) بِدُونِ انْتِشَابَاتٍ مَحِيطِيَّةٍ ، وَلَكِنْ مَعَ وَجُودِ دَلَّالِيَّاتٍ ؛ (c) مَعَ وَجُودِ انْتِشَابَاتٍ مَحِيطِيَّةٍ ، وَلَكِنْ بِدُونِ دَلَّالِيَّاتٍ ؛ (d) يُوجَدُ انْتِشَابَاتٍ وَدَلَّالِيَّاتٍ (شَكْل ٩٣) . وَوَصَفَ وَيْسُوِيلَرُ Weisweiler أَشْكَالًا ذَاتَ أَرْبَعَةٍ (W 76) ^{١٨٩} وَسِتَّةَ (W 77) وَثَمَانِيَةَ (W 78) ^{١٩٠} وَعَشْرَةَ فُضُوصٍ

D. Haldane, *Bookbindings*, p. 56, 58-59, n°1
55, 57...; CHICAGO 1981, p. 173, n°59).

١٨٩. انظر - D. Haldane, *Bookbindings*, p. 62-
63, n°69.

١٩٠. M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 48 (cf.

(W 79) ١٩١ (شكل ٩٧)، وكذلك سَكَلًا مُفَصَّصًا (W 80-81) ١٩٢. ويمكن للأشكال ذات السُنَّةِ والثَّمَانِيَةِ فُصُوص أن تَتَحَوَّلَ إلى شكل ذي دَلَايَةِ (W 82 et 83) ١٩٣. وبدلًا من أن يكون المَحِيْطُ مَرَسُومًا بِخَطٍّ وَحِيدٍ، ويوافق الانْتِقَالَاتِ المَحْبُوكَةَ لِلحَلَقَاتِ الَّتِي تَتَوَافَقُ مع عَدَدِ الفُصُوصِ نَفْسِهِ، فَإِنَّا نَنْتَقِلُ إلى التَّفْرِيعِ (c). وَيَجْمَعُ هَذَا التَّفْرِيعُ / أَشْكَالًا عُمِلَتْ مِنْ حَلَقَتَيْنِ فِي ثَلَاثِ حَلَقَاتٍ (W 83) ١٩٤، وَثَلَاثَ حَلَقَاتٍ فِي حَلَقَتَيْنِ (W 86-87) ١٩٥ وَثَلَاثَ حَلَقَاتٍ فِي أَرْبَعِ حَلَقَاتٍ (W 85) ١٩٦. وَيَشْتَمِلُ التَّفْرِيعُ الْأَخِيرُ عَلَى نَمَاطٍ وَاحِدٍ مُسْتَمَدٍّ مِنْ W 86 : W 88 ١٩٧.



٩٧. زُخْرَفَةٌ تَجْلِيدٌ، انظر W 79. باريس رقم BnF arabe 2898 (تفصيل)

١٩١. M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 49 (cf. CHICAGO 1981, p. 152, n°47). (انظر، ١٩٤٧، n°47).
 ١٩٥. W 86, 87 بدون رسم (بالنسبة لـ W 86 تقارن بـ CHICAGO 1981, p. 172, n°58, G و H).
 ١٩٢. W 80 لا يوجد رَسْمٌ. M. : W 81 Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 51a.
 ١٩٣. W 82 : M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 50 لا يوجد رَسْمٌ.
 ١٩٤. M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 52.
 ١٩٧. M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 53.
 انظر Haldane, *Bookbindings*, p. 62, 64, n°1 (CHICAGO 1981, p. 154-156, n°50). (70, 71).
 ١٩٥. W 86, 87 بدون رسم (بالنسبة لـ W 86 تقارن بـ CHICAGO 1981, p. 172, n°58, G و H).
 ١٩٢. W 80 لا يوجد رَسْمٌ. M. : W 81 Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 51a.
 ١٩٣. W 82 : M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 50 لا يوجد رَسْمٌ.
 ١٩٤. M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 52.

الهالات والتُّجُومُ والزَّخَارِفُ المَكُونَةُ من أَخْتَامِ مُتَجَاوِرَةِ

مَيْرَ ويسويلر Weisweiler من بين الهالات (الصَّنْف الثالث) تسعة أنماط (W 89-97) (شكل ٩٨ و ٩٩)، تتوزع على مجموعتين رئيسيتين: مجموعة تملئ بشببيكات زهرية (W 89-95)^{١٩٨} ومجموعة تملئ بزخارف الأرابيسك (W 96-97)^{١٩٩}. وتلعب هيئة الزخارف الزهرية التي تطلل الأطراف العليا والسفلى للشكل دوراً مهماً في التصنيف. ويتكوّن الصَّنْف الرابع (شكل ٩٣) من نجوم ذات ست (W 98)^{٢٠٠} وثمان شُعَب (W 99-101)^{٢٠١}. ويجمع التصنيف الخامس الزخارف المركزية المكوّنة من / تجاور للأختام أو القوالب (W 102-40)^{٢٠٢}. واقترح المؤلف كذلك في الاتجاه نفسه تصنيفاً للأذن (اللسان). يمكن أن يعود إليه القارئ^{٢٠٣}.

Σ Σ Σ

رسم .

CHICAGO 1981, p. 122, : قارنه ب: ٢٠٠. بدون رسم (n^o27).

W 99 : M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. ٢٠١
 D. Haldane, *Bookbindings*, p. 32, انظر 64
 n°8). W 100 : M. Weisweiler, *Bucheinband*,
 fig. 65; D. Haldane, *Bookbindings*, p. 30-32
 n°s 6, 7, 9; CHICAGO 1981, p. 122-125, n° 28,
 (29 بدون رسم . W 101

W 102 : M. Weisweiler, *Bucheinband*, ٧٠٢
W ١٠٢ (وقار ب) fig. 66, 67. W 103, 104
D. Haldane, *Bookbindings*, p. 60, 62, مع 104
R. (قارن مع) W 109 n°66; W 100-105
. (Ettinghausen, *op. cit.*, fig. 358)

M. Weisweiler, *Bucheinband*, p. 57-61. .۲۰۳

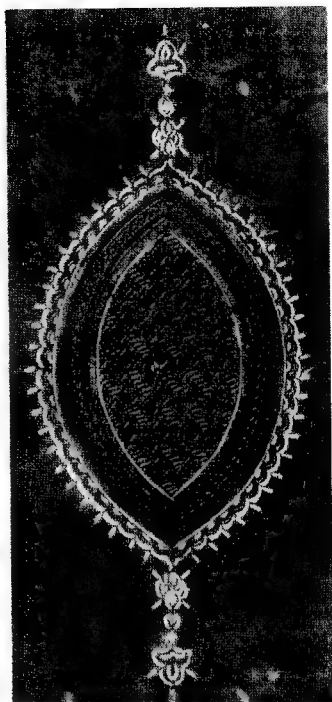
W 90 : M. لا يوجد رسم . ١٩٨٨ : W 89 :
 (CHICAGO 1981, p. 198, n°75) Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 54 , 55
 W 91 : M. انظر . (CHICAGO 1981, p. 198, n°75)
 Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 56 R.
 (Ettinghausen, *op. cit.*, fig. 344, 345 et 349)
 W 92 : M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig. 57;
 R. Ettinghausen, *op. cit.*, fig. بدون رسم W 93
 357; W 94 : M. Weisweiler, *Bucheinband*, fig.
 58 (D. Haldane, *Bookbindings*, p. 35-37, n°;
 15 , 16). W 95 : M. Weisweiler, *Bucheinband*,
 fig. 59 , 60a (CHICAGO 1981, p. 199-200,
 n°76).

W 96 : M. Weisweiler, *Bucheinband*, .199
D. Haldane, *Bookbindings*,) انظر fig. 61a et 63
p. 38, n°18; CHICAGO 1981, p. 184-185, 194-
195 , 200-201, n° 67, 72 , 77). W 97



٩٩. زُخْرَفَةُ تَجْلِيد ، انظر W 94

باريس رقم BnF arabe 1569 (تفصيل)



٩٨. زُخْرَفَةُ تَجْلِيد . انظر W 92

باريس رقم BnF arabe 6041 (تفصيل)

نحو تصنيف لِقَوَالِبِ النُّقُشِ

حَدَّثَ تَقَدُّمُ تَقْنِي ، نحو نهاية القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي ، حَسَنَ بَعْمَقِي فَنَّ التَّجْلِيد . فقد اِكْتَسَبَ حَدِيدُ النُّقُشِ (القَوَالِبِ) حَجْمًا أَكْبَرَ خِلَالَ الْعُقُودِ السَّابِقَةِ ، وعلى الأخص ذلك الذي اسْتُخْدِمَ في تَأْطِيرِ الدَّفَّةِ ، ولم يَتَّقِ سِوَى ابْتِكَارِ مَا يَمْنَحُهُ أَبْعَادًا أَكْبَرَ مِنْ أَجْلِ تَنْفِيذِ عُنْصُرٍ كَامِلٍ مُهِمٍّ ، وحتى مجموع الزُّخْرَفَةِ فِي عَمَلِيَّةٍ وَاحِدَةٍ . وقد اسْتَبْقَى عَلَى وَضْعِ الصَّنِيفَيْنِ الْكَبِيرَيْنِ السَّابِقِ اقْتِرَاحَهُمَا (الوَحْدَاتِ الزُّخْرُفِيَّةِ الْمَرْكَزِيَّةِ مِنْ جَانِبٍ ، ومجموع تَزَاوِيْقِ الدَّفَّةِ مِنْ جَانِبٍ آخَرَ) . وبالرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ قَدْ أَصْبَحَ مِنَ الْمُمْكِنِ تَنْفِيذُ الزُّخَارِفِ الْمَوْسَّعَةِ بِقَالِبٍ وَاحِدٍ ، فَإِنَّ الصَّنَاعَ لَمْ يَتَخَلَّوْا أَبَدًا عَنِ الْأَدَوَاتِ الَّتِي سَمَّحَتْ بِخَطِّ / حَوَافِّ ذَاتِ أَسْلَافٍ بَسِيطَةٍ أَوْ تَصْفِيدَاتٍ عَلَى شَكْلِ S . وقد صُنِعَتِ الْقَوَالِبُ أَوَّلًا مِنَ الْجِلْدِ ، قَبْلَ أَنْ يُفَرِّضَ الْمَعْدِنُ نَفْسَهُ . وكان يمكن للتذهيب ، الذي اسْتُخْدِمَ بِكَثْرَةٍ ، أَنْ يُعْمَلَ بِالْمِزْقَاشِ بَعْدَ الرَّسْمِ .

ولا شك أنه من السابق لأوانه أن نقترح خلاصةً لأنماط القوالب المُستخدمة خلال فترة زمنية تمتد لعدة قرون وفي أماكن في غاية التنوع. ونحدد الخلاصات المُغطاة هنا وهناك، في الواقع، الخصائص الإقليمية: وقد سبق أن أشرنا إلى حالة حديد النقش (القوالب) الذي يحمل اسم المجلد وتاريخاً ٢٠٤، ولكن سيكون من السهل أن نجد حالات أخرى ٢٠٥. ونقترح على سبيل المثال تصنيفاً للقوالب المركزية التي على شكل هالات والتي استُخدمت في العصر العثماني ٢٠٦ - باستبعاد المشاهد الحيوانية ٢٠٧.

القوالب المركزية على شكل هالات

لقد لعب الإنتاج العثماني دوراً مهماً ابتداءً من القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي: فقد انتشرت النماذج التي ابتكرها بتوسع وأقيمت محاكاة محلية وأسهمت في منح بعض التماثل لرخارف التجاليد. ويبدو أن تركيباتها قد راعت عدداً من الأسس واستمدت من جميع القوالب محصور نسبياً. وفي مرحلة أولى، من أجل تصنيف موجز للقوالب، بدأنا من الأفضل أن لا نأخذ في الاعتبار إلا بنية الرخوف، وأن نترك جانباً العناصر التي تبدو موضوعية أكثر من كونها متنوعة، مثل الأوراق والأزهار.

ولكي نُنجز - اعتماداً على هذه القواعد - تصنيفاً للقوالب المركزية على هيئة الهالات، يمكننا أن نقيم تمييزاً تحكيمياً أولياً بين القوالب التي تظهر فيها الشُحْب *tchi* (N) (شكل ١٠٠-١٠٣)، وتلك التي تغيب عنها الشُحْب (O) (شكل ١٠٤-١٠٧). ونميز، داخل كلٍّ من المجموعتين اللتين حصلنا عليهما بهذه الطريقة، بين الرخارف المتماثلة (S) (شكل ١٠٠، ١٠٤ و ١٠٦، ١٠٥، ١٠٧)، وغير المتماثلة (A) (شكل ١٠١، ١٠٨،

٢٠٤. انظر فيما تقدم.

٢٠٦. F. Déroche, *Cat. I/2*, p. 15-26.

٢٠٧. توجد كذلك قوالب في شكل هالة يؤلف زخرفها نصاً شعرياً قصيراً؛ (انظر M. Ozgen, «Klasik cilt sanatımızda ozellikleri/Features of the classical bookbinding art», *Antika*, 25, 1987, p. 10) وقد يتعلق الأمر بحالة نادرة.

٢٠٥. لفت ويسويلر الانتباه مثلاً إلى الأصل اليمني لحدايد النقش المستعملة في الناطير والتي تحتوي على صيغة التبريك لملك الكتاب؛ *Bucheinband*, p. 40، تصوير في الكتاب نفسه شكل ١٩، ٦٨، وعند D. Duda, *Isl.* Hss., 2, pl. 233.

NSv



1



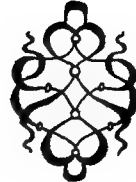
2



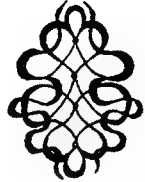
3



4



5



6



7



8



9



10

٤٤٧

NSh



1



2



3



4



5

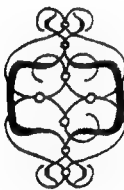


6

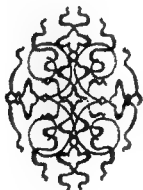


7

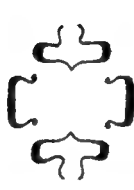
NSd



1



2



3



4



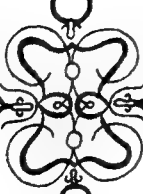
5



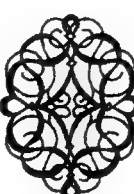
6



7



8



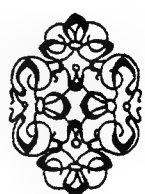
9



10

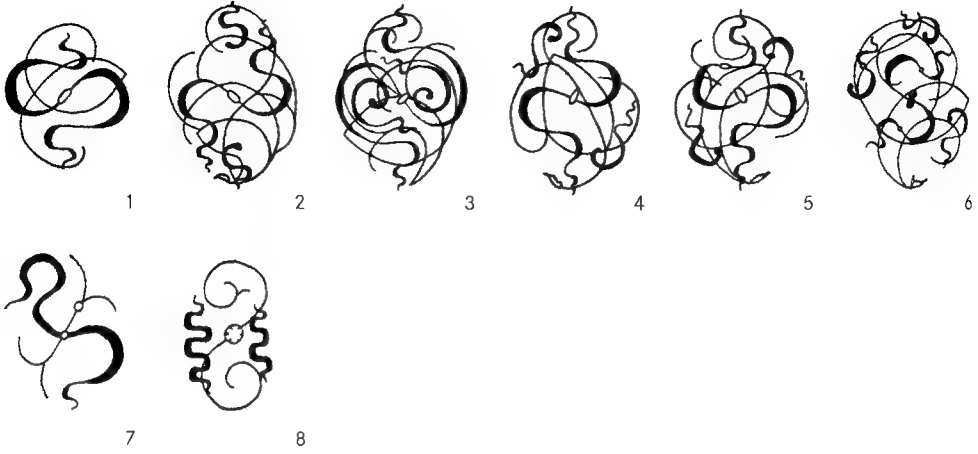


11



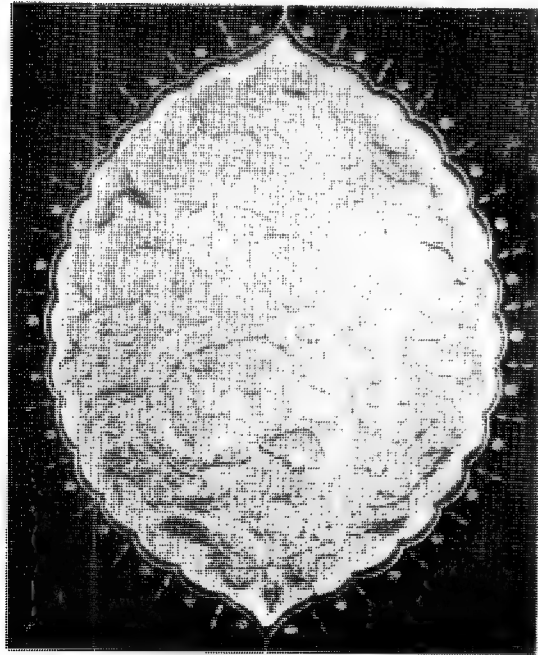
12

NA



٤٤٨

١٠١. تصنيف الوحدات الزخرفية المركزية (عن F. Deroche, *Cat.* 1; 2, fig. p. 18)



١٠٣. وحدة زخرفية عثمانية تقارن بالتكوين NA 5

باريس رقم BnF suppl. turc 311

تفصيل من الدقة العليا.

١٠٢. وحدة زخرفية عثمانية تقارن بالتكوين NSd 7

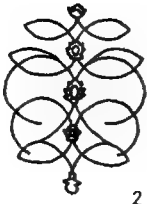
باريس رقم BnF suppl. turc 838

تفصيل الدقة العليا.

OSv



1



2



3



4

OSh



1



2



3



4

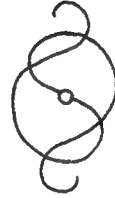


5

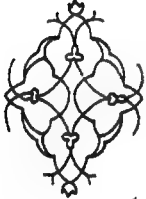


6

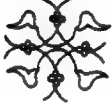
٤٤٩



OSd



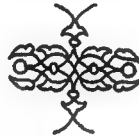
1



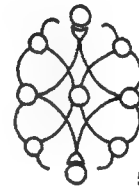
2



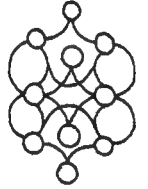
3



4



5



6



7



8



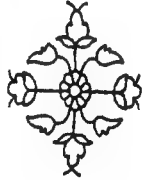
9



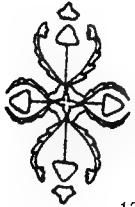
10



11



12

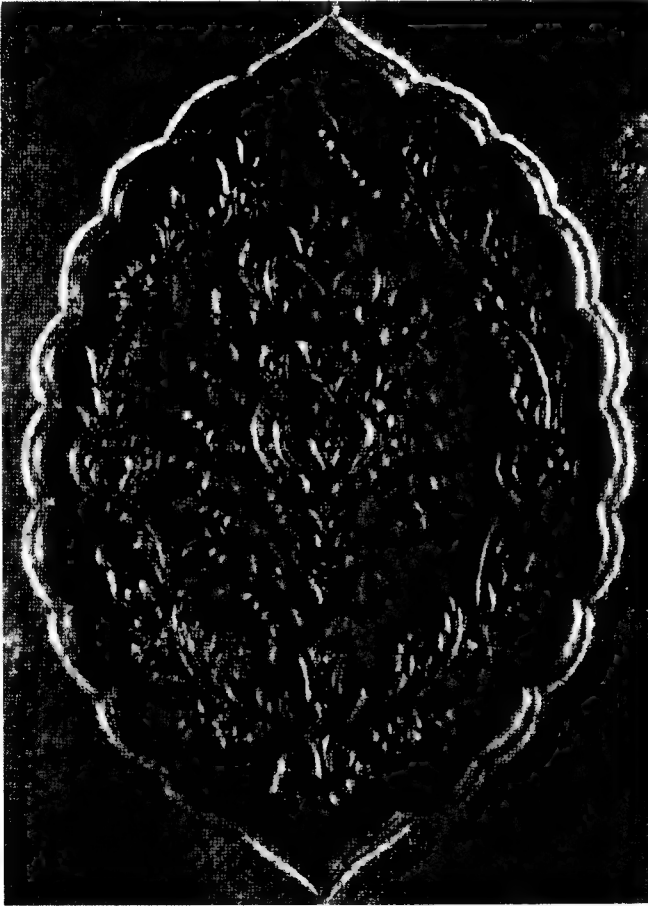


13

١٠٤. تصنييف الوحدات الزخرفية المركزية (عن F. Déroche, *Cal* 1/2, fig. p. 20)

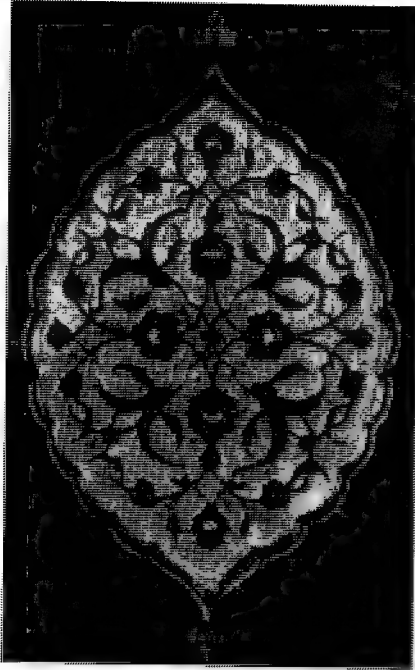
١١١. وتوجد ثلاث إمكانيات في الحالة الأولى (S): تماثل وفقاً للمحور الرأسي للهالة (v)، ووفقاً للمحور الأفقي (h)، وأخيراً وفقاً للمحورين (d). وعندما تكون الزخارف غير متماثلة فإنه يكون للصنّاع حرية أكبر في التصرف لائتكار تركيبات أصلية. وفي المرحلة المتأخرة يمكن أن نقترح صنفين فقط: الزخارف التي أصلها في أطراف الهالة (i) وتلك التي توجد في أحد جانبيها (l). ويتم عمل الرسم بالتنسيق مع عمليات أخرى: تذهيب كامل الهالة (وزخارف ملحقّة)، وإصاق صحيفة رقيقة من الورق أو الجلد بلون مخالف قبل الرسم يتم تذهيب أرضيتها فيما بعد، مظهره بذلك العناصر البارزة.

٤٥٠

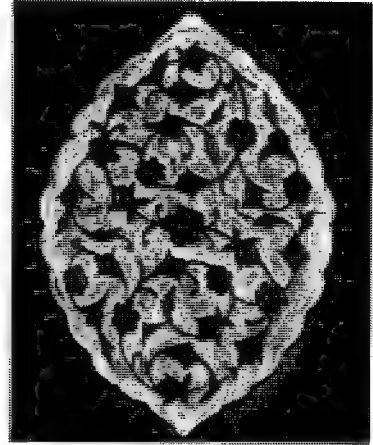


١٠٥. وحدة زخرفية عثمانية تقارن بالتكوين OSv1

باريس رقم BnF arabe 448، تفصيل من الدقة السفلى



١٠٧. وحدة زخرفية عثمانية تقارن بالتركيب OSd 1
باريس رقم BnF ture 183
تفصيل من الدقة السفلى.



١٠٦. وحدة زخرفية عثمانية تقارن بالتركيب OSh 3
باريس رقم BnF Suppl. ture 1043
تفصيل من الدقة السفلى

/ وقد استُخدِمت كذلك وحدات زخرفية أخرى ، وعلى الأخص في العالم الإيراني - الهندي : بالرغم من أنه يمكننا أن نعين بينها مجموعات ذات استلهاهم مماثل (تغكس زُما طُرقاً محلّية) ، إلا أنها تُظهر مع ذلك اختلافات في غاية الأهمية حتى يمكن أن نَقترح تصنيفاً مُعادلاً لتصنيف الرسوم أرقام ١٠٠ و ١٠١ و ١٠٤ و ١٠٨ و ١١١ .

322

قَوَالِبُ النَّقْشِ الْكَبِيرَةِ

لم تُصَبَّح قَوَالِبُ النَّقْشِ الْكَبِيرَةِ الَّتِي تَسْمَح بِإِنجَازِ زُخْرُفٍ يُعْطِي كَامِلَ الدَّقَّةِ بِطَرِيقَةٍ سَرِيعَةٍ ، بَعْدَ مَوْضُوعًا لِلتَّصْنِيفِ : فَعَالِيًا مَا تَجْمَعُ أَشْكَالُ الْأَرَابِسْكَ وَوَحْدَاتِ هَنْدَسِيَّةٍ (شَكل ٨٥) أَوْ تَسْتَمِذُّ انْتِقَاءَهَا ، وَلَكِنْ نَادِرًا جِدًّا ، مِنْ مَجَالِ الْمُتَمَتَّاتِ^{٢٠٨} (شَكل ٨٦) .

ويتّم تذهيب الرُخرف بكامله عادةً بمجرّد رشمه . وبفضّل هذه الطّريقة أصبح من الممكن تذهيب الدّقة كلّها بعملية واحدة (بإستثناء مُحتَمِل للإطار) عندما يتعلّق الأمر إمّا بزخارف تصويرية وإمّا بزخارف غير تصويرية لمجلّدات صغيرة الحجم^{٢٠٩}. وكان على المُجلّد في الحالات الأخرى أن يرشم الرُخرف على مَرَحَلَتَيْن أو أربع أو حتى ثمان مراحل باللّوح نفسه ، الذي يطابق نصف (أو رُبع ... إلخ) المساحة المطلوب زخرفتها^{٢١٠}؛ وعادةً ما نستطيع أن نُدرِك بسهولة نُقطة التّماس بين رَشْمَيْن مُتتاليين^{٢١١}. وتنتوُجِب هذه اللّوازم كذلك بعض التّكرار في / الأُحجام : فيجبُ على المُجلّد أحيانًا أن يرشم شريطًا ليسدّ فراغًا مُهمًّا بين اللّوح وحافة الدّقة^{٢١٢}.

وقد أتاحت هذه التّقنية كذلك رشمُ نُصوص قصيرة أو طويّلة بسهولة ، وقد أشرنا إلى مثل ذلك سابقًا فيما يتعلّق بالهالات ، غير أنّ الأمر يضطدّم هنا إمّا بالإطار وإمّا بالحيز نفسه . وفي كلا الحالتين كانت هناك قوالب ذات أُحجام مُصغّرة تشتمل على عُنُصُر من نصّ تُطبع بالتّوالي على الجِلد^{٢١٣}.

٢٠٩. انظر مثلاً D. Haldane, *Bookbindings*, p. 108, n°103.

٢٠٩. D. Haldane, *Bookbindings*, p. 160-161, n°149.

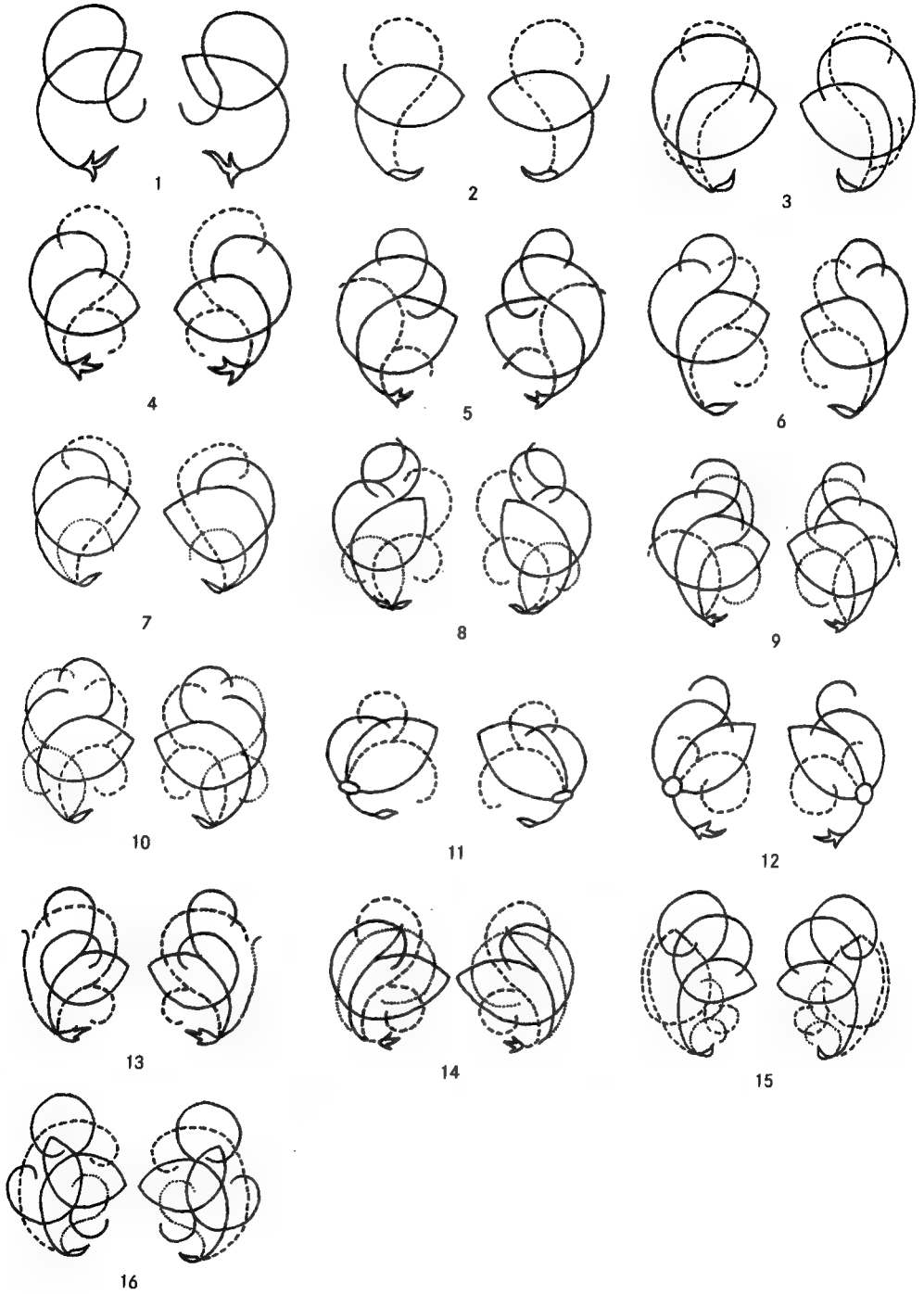
٢١٢. D. Haldane, *Bookbindings*, p. 79, n°82; D. Duda, *Isl. Hss.*, 1, p. 73-74 et pl. 97; F. Déroche, *Cat.* 1/2, p. 132-133, n°541, pl. XII B.

٢١٠. F. Déroche et A. von Gladiss, *Buchkunst zur Ehre Allahs. Der Prachtkoran im Museum für Islamische Kunst* (Veröffentlichungen des Museums für Islamische Kunst, 3), Berlin, 1999, p. 74, 78, 82.

٢١٣. D. Haldane, *Bookbindings*, p. 109, n°105; I. Afshar éd., *op. cit.*, pl. NB (36) et (37) تجاليد .

OAi

٤٥٣





٤٥٤

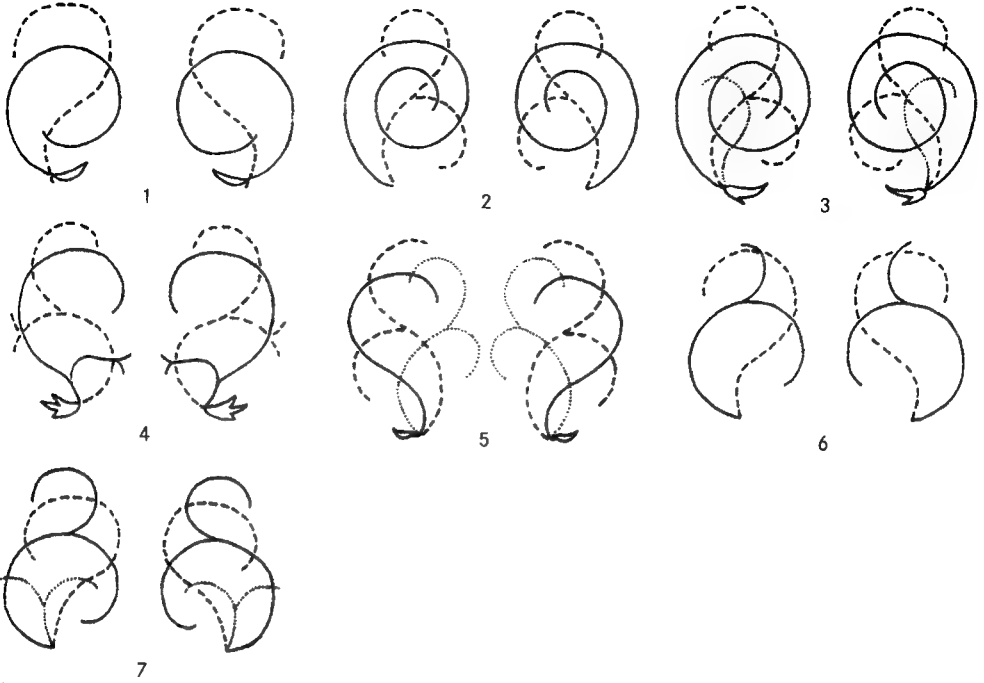
١٠٩. وخدّة زخرفية عثمانية تقارن بالتركيب OAi 2

باريس رقم 192 Suppl. turc، تفصيل من الدقة العليا



١١٠. وخدّة زخرفية عثمانية تقارن بالتركيب OAi 6

باريس رقم 488 BnF arabe، تفصيل من الدقة العليا

OAI²

OA1



١١١. تصنيف الوحدات الزخرفية المركزية (عن (F. Déroche, Cat. 1/2, fig. p. 25-26

/ وبالنسبة لتجالييد المصاحف، كان الذي يظهر في إطار الدقة غالباً الآيات القرآنية^{٢١٤}، وأكثر نُدرة الأحاديث النبوية^{٢١٥}؛ أمّا على الصدر أو المقدم فإننا نجد غالباً، في وضع مركزي، الآية رقم ٧٩ من سورة الواقعة^{٢١٦}.

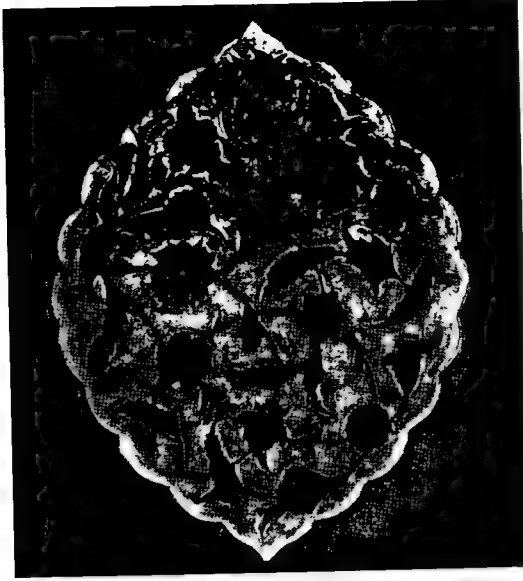
326

^{٢١٤} نصوص من هذا النوع بالفعل قبل ضبط هذه التقنية .
(انظر 1981, p. 112-113, n°19 (CHICAGO).

^{٢١٥} LONDON 1976, n°164. كما يظهره تجليد
مخطوط شيسريتي بدمشق رقم 1486 CBL المؤرخ سنة
٨٩٦هـ/١٤٩١م، فاستخدام هذا الاستشهاد في هذا =

LONDON 1976, p.93, n°164 ; D.James, .
Q. and B., p.82, n°63s.

LONDON 1976, p.93, n°163 ; D. James, .
Q. and B., p.122, n°99 ; D. Haldane,
Bookbindings, p.151-152, n°140. لقد ظهرت



١١٢. وحدة زخرفية عثمانية تقارن بالتركيب DAI₂

باريس رقم BnF Suppl turc 1462 ، تفصيل من الدقة السفلى

III النمط

يتكوّن النمط الثالث من التجاليد التي تتألف في الأصل من دفتين وكعب (شكل ٧٦)، وغالبًا ما تكون هذه التجاليد قد صنعت في الغرب وتعرض إذا خصائص تقنية وعناصر، لم يُشر إليها فيما سبق، مثل خيوط ظهر الكتاب والإبريم. وقد ظلت التجاليد القديمة للمخطوطات العربية المسيحية لفترة طويلة وفيرة لأنموذج قريب جدًا من التجاليد اليونانية الذي نجد عرضًا أكثر تفصيلًا لخصائصه في المؤلفات المتخصصة. وبالمقابل، فقد وجدت تجاليد في بعض مناطق العالم الإسلامي لم يوجد بها من الأصل صدر أو أذن [المزجج أو اللسان]. ويبدو أنها قد عرفت رواجًا كبيرًا في آسيا الوسطى وفي أفغانستان في فترة حديثة نسبيًا (القرن الحادي عشر الهجري/ السابع عشر الميلادي - القرن الثالث عشر الهجري/ التاسع عشر الميلادي). وتحفظ هذه التجاليد التقنيات المتعلقة بالمجلدين التقليديين، وعلى الأخص فيما يتعلق بطريقة ضم

= الموضوع سابق على إدخال هذه التقنية في رسم القوالب. (CHICAGO 1981, p. 206-207, n°82).

مجموع الكُرَّاسَات والدَّفَتِينَ . وَزَخْرَفَتْهُ هَذِهِ التَّجَالِيدُ مُحْتَصَةً بِهَا كَذَلِكَ : فَيُسْتَحْدِمُ عَدَدٌ مِنْهَا الْوَرَقَ كَغِشَاءٍ ؛ وَلِزَخَارِفِ دَفَّتَيْهَا ، الَّتِي تَدْمِجُ غَالِيًا تَوْقِيعَ الْمُجَلِّدِ^{٢١٧} (شكّل ٧٥) ، خُصُوصِيَّتُهَا ، سَوَاءٌ فِي هَيْئَتِهَا الْعَامَّةِ أَوْ فِي عَنَاصِرِهَا الزُّخْرُفِيَّةِ^{٢١٨} .

٢١٧. انظر *Affairs*, *Nama-yi Bahâristân* 6 (Autumn - Winter 2002-2003), pp. 459-474 ، بالفارسية .

٢١٨. تطورت الهالات نحو شكل أقرب من شكل المَعْنَى .

٢١٧. انظر F. Afkari, «The book covers makes in Traxisoxiana from the 13th and 14th cent. AH/19th - 20th cent. in the manuscripts collection of the Ministry of Foreign



تاريخ النسخة



/استطاع القارئ خلال الكتاب أن يتعاش مع وسائل مختلفة (فخص الحامل
المادّة)، ونوع الكراسة، والخط، إلخ)، التي يمكن أن يستخدمها لتقدير العصر الذي
كُتِبَ فيه مخطوط مُعَيَّن؛ وستكون هذه الوسائل هي الوحيدة أحياناً التي تتوفّر له،
لتحديد التاريخ الذي أُنجزت فيه النسخة التي يَفحصها، ومؤيِّداً عند الاقتضاء بحجج
ذات طابع فيلولوجي. وقد تحتوي النسخة كذلك على مؤشّرات أكثر دقّة لتأريخها:
حزب متن وخوارج النص، وعلامات تملك أخرى.

صفحة العنوان (الظهرية)

عادةً ما يَظهر على وجه الورقة الأولى (الظهرية) للمخطوطات المكتوبة بالحرف
العربي عنوان المؤلف مصحوباً باسم المؤلف أو بدونه (لوحة ١٠٢، ١٠٣ مكرر، ١٠٣
مكرر) وبتعليقات مختلفة يمكن أن تُفيد في إرشاد الباحث إلى إعادة بناء تاريخ
النسخة^١. وتوجد هذه الورقة عادةً في مكانٍ ظاهر، لذلك فكثيراً هي الحالات
التي فُقدت فيها، ليتم إخلال أخرى محلّها في وقتٍ لاحق. لذلك يجب أن
نولي عنايةً خاصّةً لهذه الصفحة عند دراسة مخطوط به صفحة عنوان، وأن
نَتذكّر أنّ الإشارات الموجودة عليها ابتداءً من عنوان الكتاب يمكن أن تكون
مغلّوبة أو مزوّرة.

١. كما صنعنا في فصل «ترتيب الكتاب»، فإننا نشير في بعض الأحيان رقمًا لاحقًا. ونسُميها اتفاقاً في هذا السطور التالية إلى أوّل ورقة «مفيدة» من المخطوط، وحتى وإن كان ترقيم الأوراق أو ترقيم الصفحات يعطيها في بعض الأحيان رقمًا لاحقًا. ونسُميها اتفاقاً في هذا المقطع «ورقة ١» (و «ورقة ١ ط»)، اللهم إلا إذا تعلق الأمر بمخطوطات محددة.

العنوان^٢

كانت الإشارةُ إلى العنوان في القديم تتمُّ بشكلٍ بسيطٍ: وتبدو في العديد من المخطوطات بحروف كبيرة مُغتني بها دون أن يَصْحَبَهَا أيُّ زَخْرَفَةٍ من أي نوع. ويُوَضِّحُ مَخْطُوطُ قَيْنَا رقم ÖNB Cod. A.F. 340، المؤرخ سنة ٤٤٧هـ/ ١٠٥٥-١٠٥٦م مَفْهُومًا سَرِيقًا لهذا العَرَض^٣؛ وتُظْهِرُ صَفْحَةُ عُنْوَانِ مُجَلِّدٍ من «كِتَابِ المَدُونَةِ»، وَقَفَهُ سنة ٤٢٤هـ/ ١٠٣٣م الحَاكِمُ الزُّيْرِي المَعْرِ بن باديس، أَنَّ العَرَبَ الإسلامي اتَّبَعَ القَوَاعِدَ نفسَهَا^٤. وحُوْفِظَ على هذه الطَّرِيقَةِ على الدَّوام، في أَشْكَالٍ أَكْثَرِ تَوَاضُعًا، في النُّسخِ الشَّائِعَةِ الصُّنْعِ. وفيما يَخُصُّ المَخْطُوطَاتِ المُغْتَنَى بِهَا [الخَزَائِنِيَّة]، فَقَدْ أُبْرِزَتِ الزُّخْرَفَةُ سَرِيقًا هذه المعلومة. ففي مَخْطُوطَيْنِ من قَيْنَا، على سَبِيلِ المِثَالِ (ÖNB Cod. A.F. 4) ورقة ١ وتاريخه ٧٤٦هـ/ ١٣٤٥م، و A.F. 75 ورقة ١ من القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي^٥ يُوجَدُ إِطَارٌ مُذْهَبٌ يُحَدِّدُ المِيسَاحَةَ المَكْتُوبَ فِيهَا العُنْوَانِ. وإلى جَانِبِ العُنْوَانِ قَدْ يَضُمُّ هَذَا الإِطَارُ أحيانًا إِشَارَةً إلى اسْمِ مُسْتَكْتَبِ النُّسخَةِ تَبَعًا لِصِيغِ مُعَدَّةٍ تَقْرِيبيًا؛ وَيَلْعَبُ مَجْمُوعُ ذَلِكَ دَوْرًا مُزْدَوِّجًا بِضَمِّ العُنْوَانِ إلى نَصِّ يُعَدُّ من خَوَارِجِ النُّصِّ. وتبدأ هذه الإِشَارَاتُ عَادَةً بِصِيغٍ مِثْلَ: بِرَسْمِ، حَسَبِ إِشَارَةٍ، بِعَنَايَةِ، نُحْفَةً لـ... إلخ^٦.

وتُظْهِرُ الوَرَقَةُ الأُولَى من مَخْطُوطِي قَيْنَا رقم ÖNB Cod. N.F. 278، ورقم A.F. 84a التي يرجع تاريخها إلى سنة ٧٨٥هـ/ ١٣٨٤م مُتَغَيِّرَيْنِ لَوْضِعٍ وَاحِدٍ، حَيْثُ يَظْهَرُ العُنْوَانُ دَاخِلَ زَخْرَفَةٍ بَيْنَمَا كُتِبَ اسْمُ مُسْتَكْتَبِ النُّسخَةِ، وَهُوَ مُوَظَّفٌ بِمَلُوكِي كَبِيرٍ

١٩٦٣، شكل. ص ١٨ من أعلى (انظر أيضا ص ١٤، هـ).

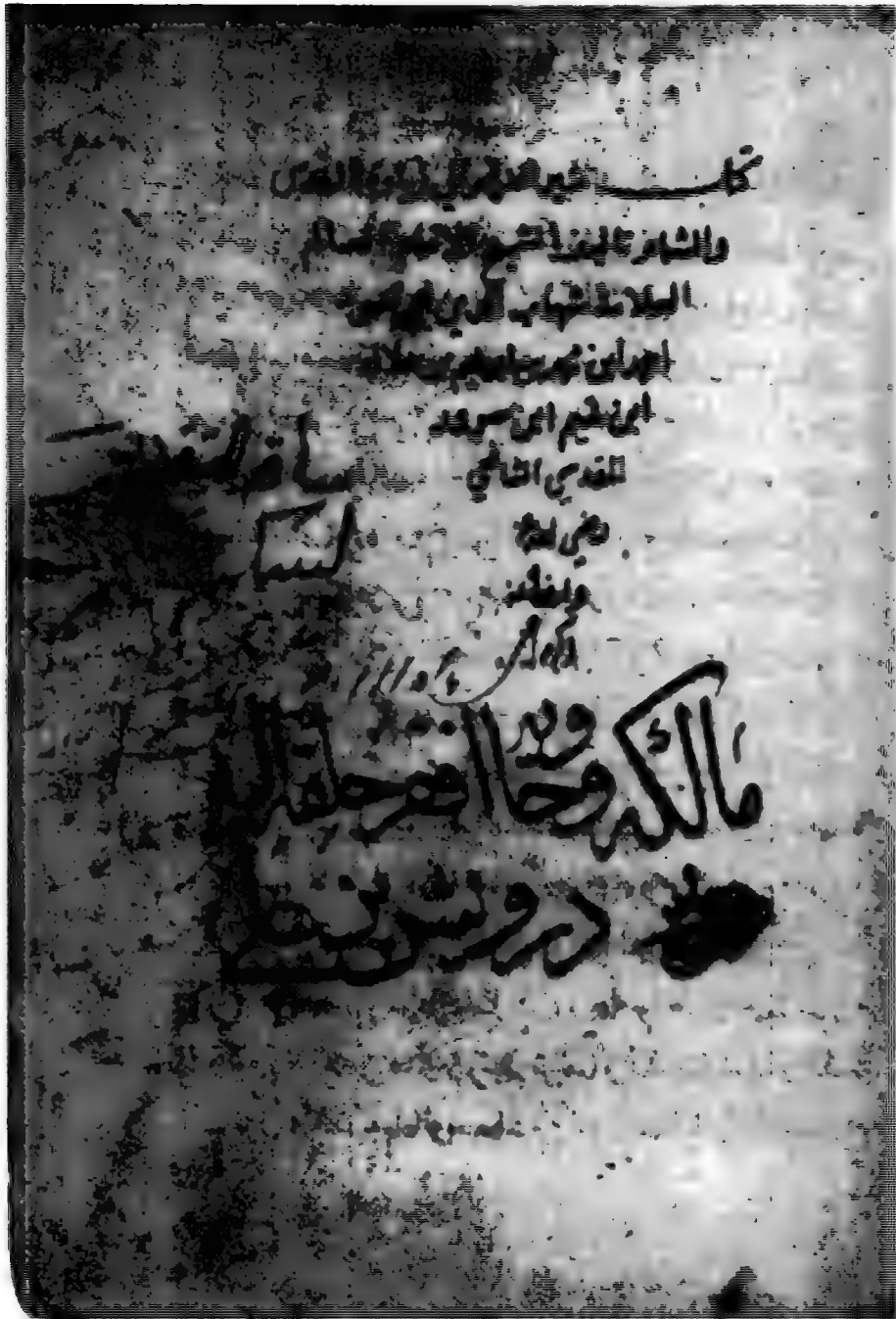
٥. D. Duda, *Isl. Hss.*, 2, pp. 15-17؛ ولوحة ٩٢ و 74-75، pp. ٤١.

٦. A. Gacek, «Ownership statements and seals in Arabic manuscripts», *MME* 2, 1987, p. 88.

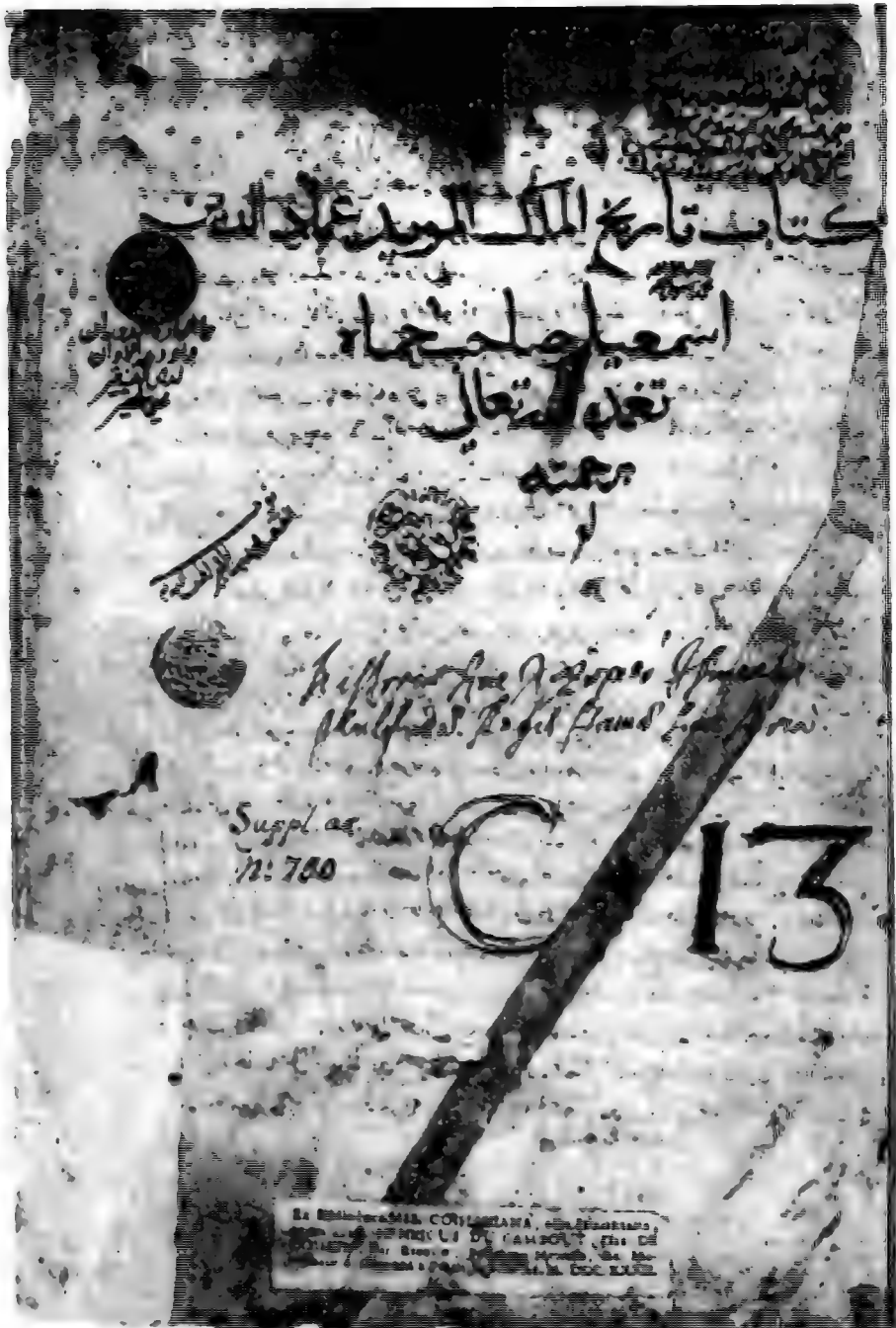
٢. يظهر العنوانُ أَيْضًا في أماكن أخرى: في حافة الرأس أو حافة الدُّبُل (ويكون مرئيًا حينما يوضع المخطوط مُنْطَلِعًا حسب العادات المشرقية)، على صَدْرٍ أو مُقَدِّمِ التَّجْلِيدِ أو أَيْضًا على بِطَاقَةٍ مُلصَّقة على الدفة العليا.

٣. D. Duda, *Isl. Hss.*, I, p. 51-52. ولوحة ١.

٤. محمد النبال: المكتبة الأثرية بالقيروان، تونس،



بسم الله الرحمن الرحيم رب يرسل عن وانتم على الله صل على سيدنا محمد
 الحبيب الذي زاد مسجدنا الاقصى شرفا بالاسرار اليه بخير البشر وجعله
 ثانيا مسجد وضع عليه وجه الارض كما في صحيح الحديث وقبله اولى
 فصل في المصطفى ستة عشر شهرا او سبعة عشر وفضل الصلاة
 فيه على الصلوة في غيره من المساجد خلا مسجده طيبة ومكة ذي الركن
 والحجرو بارك حوله ليعلم ان البركة فيه اولى بالاعتبار والنظر وقيل
 نعمنا على الصلوة والحمد لله ايتوا بيت المقدس فصلوا فيه فانه ارض
 المحشر والمفسر من احرم منه نجح غفر له ما تقدم من ذنبه وما تأخر
 ومن تصدق بهن الا الصلاة فيه خرج من ذنوبه كيوم ولدته امه
 عيا فو من اخلص وتطهر واشهد ان لا اله الا الله ولا شريك له
 شهادة ارفع بها النفس من محمدا واستبكره واتبع بها من قولي وكفرو
 واشهد ان محمدا عبده ورسوله صاحب الهوى والكثرة والمبحث الي
 الاسود والاحمر صل الله عليه وعلى آله واصحابه ومن اوى اليه رطبه وما جرد
 ونظر على التابيعين المباحثان الي يوم الفرج الاكبر والجمع
 هذا كتاب تقيس الخط الحليل القدر جامع الغرر سمية مشير الغرام
 في زبارة القدس والامم رتبة ترتيبا وهدية تديبا وانقصة
 انقانا وانقصة تبياننا وجعلته في كتب الفقاير كلها المشار اليه



١١٤. صَفْحَةُ غُثْوَانٍ وَعَلَامَةٌ تَمْلِكُ وَبَصَاتُ اخْتِتامِ.

باريس رقم BnF arabe 1508، ورقة ٢.

١١٤ ب. بِدَايَةُ نَصِّ

غير معروف ، أسفلها بخروف مذهبة^٧. واشتملت الورقة الأولى لمخطوط معاصر تقريباً محفوظ في فيينا برقم Cod. N.F. 381، على الإشارتين في زخرفة مُندمجة في تكوين شامل ، وربما كان ذا مغزى أن هذه النسخة من «البردة» جاءت من مكتبة السلطان قلاوون^٨. وإذا كان يبدو منطوقاً أن نجد هذه الإشارات في هذا الموضع ، فلنذكر ، مع ذلك ، أن اسم مُستكتب النسخة ، وكذلك عنوان المؤلف يظهران أيضاً في حرد المتن^٩.

ولا توجد للمخطوطات القرآنية (المصاحف) صفحة عنوان بمعنى الكلمة ، وإنما يمكن أن نجد على وجه الورقة الأولى استيهادات قرآنية أو أيضاً ، في حالة المصاحف ذات الأجزاء (الرُّبُعات) ، إشارة إلى رقم المجلد . فنجد على وجه الورقة الأولى من مُصحف باريس رقم BnF ar. 6041 المكتوب في بُست سنة ٥٠٥هـ/ ١١١٢-١١١٣م رقم المجلد السابع والآيتين ٧٧-٧٨ من سورة الواقعة^{١٠}. وفي فترة مُبكرة لم تحمّل الورقة الأولى أية زخرفة ، وإنما وُجدت في النسخ المُغتنى بها [الخزائنية] ، زخرفة بدون كتابة على الصفحتين المتقابلتين التاليتين ، ثم يبدأ النص نفسه على الصفحتين المتقابلتين التاليتين لها . وغالباً ما يبدأ النص على الصفحتين المتقابلتين الأوليين ، دون أن تشبه أية إشارة أيّاً كانت .

ورغم كل ذلك ، فلا يظهر العنوان دائماً على وجه الورقة الأولى (الظهرية) ، فقد أتاح تطوُّر التّرايين التي تُؤطر بداية النص في ظهر الورقة الأولى للشّاش والمزخرفين إمكانية استخدام قسم من الزخرفة لعمل فاتحة يُكتب بداخلها عنوان المؤلف . هكذا ، نجد ذلك ظاهراً في العديد من النسخ في ظهر الورقة الأولى ؛ فمخطوط فيينا رقم ÖNB N.F. 145 a ، الذي كُتب في شيراز سنة ٨٨٢هـ/ ١٤٧٧-١٤٧٨م تحمل فاتحته المزخرفة في ظهر الورقة الأولى ، إشارة إلى «مقطعات ابن يمين»^{١١}. وتوجد صيغة أكثر

٧. الفُدّماء ، (راجع : F. Rosenthal, *The technique and approach of Muslim scholarship* . ونشر

٧. D. Duda, *Isl. Hss.*, 2, pp. 128-29، لوحة ٤٣ و pp. 74-75، لوحة ٩٧.

توضيح قيم لهذه الممارسة في ن. 121 p. 1995 Gothia 522، ص ٧٣. وقد يظهر العنوان أيضاً على التّجليد سواء مرشوماً أو مكتوباً على بطاقة مُلصّقة على الدقة .

٨. D. Duda, *Isl. Hss.*, 2, pp. 131-32، لوحة ٤٥ .
٩. انظر فيما يلي . ونذكر كذلك أن عنوان الأثر يظهر في بعض الأحيان في حافة المجلد بشكل يجعله منظوراً حينما يوضع في وضع أفقي ، كما أوصى بذلك المؤلفون

١٠. F. Déroche *Cat.* 1/2, p. 121, n° 522.

تَطَوَّرًا تَوْضُّحًا نُسخَةُ «مَنْطِق الطَّيْرِ» لِلْعَطَّار، المحفوظة في باريس برقم BnF persan 348، والمكتوبة سنة ٨٩٧هـ/١٤٩٢م، حيث نجد مَثِيلاً لِلزُّخْرَفَةِ الموجودة في ظَهْر الورقة الأولى في الصَّفحة المقابلة لها^{١٢}، وبذلك أمكن الاستفادة من الإطارين لتحديد عنوان المؤلف واسم المؤلف؛ ومع ذلك، فإننا نجد، في العديد من المجلدات، إطار تزئين في ظَهْر الورقة الأولى يحمل عبارة دينية هي في الأغلب «البِسْمَلَةُ»^{١٣}.

خَوَارِجُ النَّصِّ وفهرست الموضوعات

تَبَيَّنَ لَنَا مِمَّا سَلَفَ أَنَّ اسْمَ مُسْتَكْتَبِ النُّسخة يَقْتَرِنُ أحياناً بِعنوان المؤلف على الورقة الأولى، وكثيراً ما نجده وحده على هذه الورقة في النسخ الخَزَائِنِيَّة (شكل ٤٧). فكان تَغْيِيرُ المَالِكِ مَدْعَاةً لِتَغْدِيلِ هذه الإشارة، وَيَسْهَلُ عَلَيْنَا عَادَةً مَعْرِفَةَ الكَشْطِ والكلمات المضافة... إلخ. ومن أَقْدَمِ الأمثلة على ذلك ما نجده على رأس مخطوط ليدن رقم BRU Or. 437 الذي يَحْمِلُ على التَّدْقِيقِ إضافةً تَحْمِلُ اسمَ أحدِ التُّجَّارِ هو محمد بن شَيْثَل، أَخْفَتِ جُزْئِيًّا النَّصَّ الأَصْلِي الذي كان باسم الحاكم العَزَنَوِيِّ عبد الرَّشِيد^{١٤} (حكم من ٤٤٠هـ/١٠٤٩م - ٤٤٣هـ/١٠٥٢م). وبالمُقَابِلِ، فَإِنَّ المُرْتَبِنِينَ كانوا يُنْقِذُونَ على الورقة الأولى زُخْرَفَةً يُحْتَمَلُ أَنْ تكون مَحْصَصَةً لِتَسْتَقْبِلِ فِي وَسْطِهَا اسمَ مُسْتَكْتَبِ النُّسخة، رَغْمَ أَنَّهَا ظَلَّتْ فارِغَةً. ونُشِيرُ أخيراً إلى ما يمكن اعتباره بطريقةً نِسْبِيَّةً من خَوَارِجِ النَّصِّ: أَغْنِي الصُّبَيْغَةُ الَّتِي تَظْهَرُ فِي الزُّخْرَفَةِ والمكتوبة بطريقة مُجَهَّلَةٍ، على سبيل المثال مخطوط قَيْنَا رقم ÖNB Cod. A.F. 93 المؤرخ سنة ٩٠٥-٩٠٦هـ/١٥٠٠م،

١٤. S. M. Stern, «A manuscript from the Library of the Ghaznawid Amir 'Abd al-Rashid», dans R. Pinder-Wilson éd., *Painting from Islamic lands*, Oxford, 1969, p. 12-13 et pl. 1.

١١. D. Duda, *Isl. Hss. I*, p. 75، ولوحة ٦٤. وبالنسبة لثال آخر، انظر مخطوط قَيْنَا رقم Cod. A.F. 28، ورقة ١٥ (Ibid., pp. 20-21 والشكل ٣٤٤).

١٢. F. Richard, PARIS 1997, p. 109 n° 68.

١٣. تظهر ثلاثة أمثلة جنباً إلى جنب في : D. Duda, *Isl. Hss.*, 2 الأشكال : ١٢٤ - ١٢٦.

فقد جاء على ظَهرِ الْوَرَقَةِ الْأُولَى : «لِصَاحِبِهِ السَّعَادَةُ وَالسَّلَامَةُ»^{١٥}.

/ونجد في هذا المخطوط نفسه - نُسخة من «خَمْسَةُ نِظَامِي» - وكذلك في مُجَلَّدَاتٍ أُخْرَى تَشْتَمِلُ عَلَى الْعَدِيدِ مِنَ الْمُؤَلَّفَاتِ ، أَنَّ الْمَرْبُوعَ يُضَيَّفُ فِهْرَسْتًا لِلْمَوْضُوعَاتِ يُعْطِي الْقَارِئَ رُؤْيَا مُجَمَّعةً لما سيجده ؛ وعلى سبيل المثال يمكن أن نذكر مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 1357 ، المؤرخ سنة ٨٦٥هـ / ١٤٦١م الورقة الثانية^{١٦} ، ومخطوط فيينا رقم ÖNB Cod. Mixt. 914 ، الورقة الأولى^{١٧} . وفي النسخ المُتَنَادَةِ يَتَّخِذُ فِهْرَسْتِ الْمَوْضُوعَاتِ مَظْهَرًا أَكْثَرَ بَدَائِيَّةً ؛ وقد أَوْصَى الْعُلَمَاءُ الْقُدَمَاءُ ، مِثْلَ الْعَلَمَوِيِّ (القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي) ، بتقدير هذه الأداة الْعَمَلِيَّةِ وَوَضْعُهَا فِي بَدَايَةِ الْمُجَلَّدِ^{١٨}.

٤٦٨

حُرُودُ الْمَتْنِ وَالتَّأْرِيخُ

عندما يصل النَّاسِخُ إِلَى نِهَايَةِ عَمَلِيَّةِ النَّسْخِ ، قد يترأى له أن يستفيد من الْفَرَاغِ الْمُتَبَقِّيِّ بَعْدَ النَّصِّ لِيُثَبِّتَ كِتَابَةً بَعْضَ الْمَعْلُومَاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِالنُّسخَةِ . وهذا النَّصُّ ، الَّذِي نُطْلِقُ عَلَيْهِ «حُرُودُ الْمَتْنِ»^{١٩} ، يَكُونُ فِي الْعُمُومِ فِي أَحْجَامٍ صَغِيرَةٍ وَلَا يَخْضَعُ لِقَوَاعِدِ مُحَدَّدَةٍ ، وَيَتَضَمَّنُ إِذَا بَيَّانَاتٍ تَخْتَلِفُ مِنْ مَخْطُوطٍ إِلَى آخَرٍ . فَيُمْكِنُ أَنْ يُعْرَفَ فِيهِ النَّاسِخُ بِنَفْسِهِ ، وَأَنْ يُسَجَّلَ ، حَسَبَ رَغْبَتِهِ ، تَأْرِيخُ الْإِنْتِهَاءِ مِنْ كِتَابَةِ النَّسخَةِ أَوْ الْمَكَانِ الَّذِي عَمِلَ فِيهِ ، وَأَنْ يُعَيَّنَ عِنْدَ الْاِقْتِضَاءِ ، مُسْتَكْتِيبُ النَّسخَةِ . فَحُرُودُ الْمَتْنِ إِذَا لَهُ أَهْمِيَّةٌ كَبِيرَةٌ عِنْدَ عَالِمِ الْمَخْطُوطَاتِ : بِمَا أَنَّ الْمَخْطُوطَاتِ الْمُوَرَّخَةَ تُثْمَلُ

«Esquisse d'une histoire du développement des colophons dans les manuscrits

G. و. «musulmans», *Scribes*, p. 189; 221 Troupeau «Les colophons des manuscrits arabes chrétiens», *Scribes*, p. 223-231.

والصفحات المخصصة للمخطوطات المؤرخة عند أمين فؤاد سيد: المخطوط العربي، ٤٠٢ - ٤١٥، مدخلا ممتازا حول موضوع «حُرُودُ الْمَتْنِ».

١٥. D. Duda, *Isl. Hss.* I, pp. 33-37. ولوحة ١٠٧.

١٦. F. Richard. Paris 1997, p. 98, n° 51. واللوحه p. 92.

١٧. D. Duda, *Isl. Hss.* I, pp. 199-200. ولوحة ٦٦.

F. Rosenthal, *ibid.* ١٨.

١٩. تُعَدُّ مَقَالَاتُ رَمْضَانَ شَشْن: R. Sosen,

في الواقع نقاط الانطلاق الضرورية له. كذلك فإن المعلومات التي يشتمل عليها حُرُود المتن تحمل في حد ذاتها أهمية خاصة، لذلك يجب أن يكون تحليلها بالأخرى قاسيًا لأنها يمكن أن تكون مغلوطة، سواء بطريقة إرادية أو بغير قصد.

مكان حُرُود المتن وشكله

اقتُرحت السطور السابقة أن حُرُود المتن يُوجد بطريقة منهجية في نهاية النسخة، أو على الأقل في نهاية مقطع نصي مُنسجم. ومع ذلك، فتوجد دائمًا استثناءات لهذه القاعدة: فنجده يأتي على رأس بعض المخطوطات مثل حالة مُصحف مكتبة نور عثمانية بإستانبول رقم ٢٣ ٢٠.

/ وتَوَفَّر أحيانًا لعالم المخطوطات العديد من حُرُود المتن لنسخة واحدة: ويحدث هذا على الأخص بالنسبة للمصاحف ذات المجلدات المتعددة، والتي يُعدُّ كلُّ مُجلَّد منها وحدة كوديكولوجية مُتجانسة^{٢١}، أو أيضًا بالنسبة للنصوص المُقسَّمة إلى أقسام، سواء للتيسير^{٢٢} أو للضرورة عندما يكون حجم الكتاب ضخمًا^{٢٣}. ويمكن كذلك أن نُقابل داخل مُجلَّد واحد تاليًا لحُرُود المتن يُحدِّدُ كلُّ واحد منها نهاية مقطع نصي، دون أن يتطابق هذا مع نهاية كُرَّاس.

338

٢٠. 409-425 n° 77-81, p. 75-76, n° 399-404, p. 2.

٢٢. تبعًا لما عُرف عن مجموعة المخطوطات الفقهية القديمة بالقيروان، يبدو أن المؤلفات الرئيسة في المذهب المالكي، المُوَطَّأ أو المدونة وُجِدت في بعض الأحيان على شكل أجزاء صغيرة تتفق مع التقسيم المنطقي للأثر، وذلك دون شك لتيسير القراءة على الطلبة.

٢٣. انظر حُرُود متن مخطوط مراد ملا بإستانبول رقم 6 Süleymaniye Murad Molla (Sesen, R.), *op.cit.*, p. 196, n° 11، أو مخطوط باريس رقم BnF arabe 6791 (*FiMMOD* 160).

Déroche, F. «Cercles et entrelacs: format, ٢٠ et décor des Corans maghrébins médiévaux», *Académie des inscriptions et belles-lettres, Comptes rendus* 2001, pp. 596-99, شكل ١ و ١٢.

وتختلف حالة مخطوطي مراد ملا وفيض الله بإستانبول رقمي Feyzullah Süleymaniye Murad Molla 6 ef. 1580 شيئًا ما: حيث يظهر اسم الناسخ في صفحة العنوان في حين يوجد التاريخ في حُرُود المتن في نهاية المجلد Sesen, R., *op.cit.*, *Scribes*, pp. 196-97, n° 11, p. 19 n° 199.

٢١. مثلًا مخطوطات باريس أرقام BnF arabe 561، حتى 568، أو 515 حتى 540 (F. Déroche, *CatII*).

وعندما يختل حَرْدُ المَتْنِ وَضَعَهُ الْمُتَعَادِ يَمَكُنُ أَنْ نَجِدَهُ مُتَّصِلًا بِالنَّصِّ دُونَ أَنْ يُبَيِّنَهُ أَيْ شَيْءٌ (أو فقط علامة تَرْقِيمٍ خَفِيَّةٍ) عَنْ مَا سَبَقَهُ^{٢٤}. وغالبًا ما يَحْتَفِظُ لَهُ النَّاسِخُ بِإِخْرَاجٍ خَاصٍّ، وَالْأَكْثَرُ أَلْفَةً مِنْهُ يَتَّخِذُ شَكْلَ مُثَلَّثٍ^{٢٥} (لوحة ٦٩)؛ وَحَلَّ مَحَلَّ هَذَا التَّجْدِيدِ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْحَالَاتِ هَيْئَةً عَلَى شَكْلِ عَمُودٍ سَطُورُهُ أَضْيَقُ مِنْ سَطُورِ النَّصِّ^{٢٦}، أَوْ أَيْضًا عَلَى هَيْئَةِ تَعَاقُبِ إِطَارَاتٍ مُسْتَطِيلَةٍ ذَاتِ عَرْضٍ مُخْتَلِفٍ (لوحة ٦٨). وَاخْتَارَ نُسَاخُ آخَرُونَ أَنْ يُنِثُّوا حَرْدَ المَتْنِ دَاخِلَ دَائِرَةٍ^{٢٨}، وَحَتَّى فِي أَشْكَالٍ ذَاتِ حُدُودٍ مُعَقَّدَةٍ^{٢٩}. وَرُبَّمَا كَانَ وَضَعُ حَرْدِ المَتْنِ فِي النُّسخِ الْخَزَائِنِيَّةِ (لوحة ٧٠، ٧١) عَلَى الْأَخْصِ مُغْتَنًى بِهِ إِلَى أَيْقَدٍ حَدٍّ^{٣٠}. وَيَجِبُ أَنْ نُسَجِّلَ أَنَّهُ كَانَ يَتَمُّ تَمْدِيدُ حُرُوفِ حَرْدِ المَتْنِ، وَعَلَى الْأَخْصِ كَلِمَاتُ «تَمَّ الْكِتَابُ»^{٣١}. وَكَثِيرًا مَا كَانَ النَّاسِخُ، وَعَلَى الْأَخْصِ فِي الْمَصَاحِفِ، يَتَخَلَّى عَنْ أَسْلُوبِ الْخَطِّ الَّذِي اسْتَحْدَمَهُ فِي النَّصِّ لِيَسْتَغْمِلَ أَسْلُوبًا آخَرَ فِي كِتَابَةِ هَذِهِ السُّطُورِ الْقَلِيلَةِ^{٣٢}. وَفِي بَعْضِ الْأَخْيَانِ كَانَ يَرَسُمُ عِنْدَ رَأْسِ حَرْدِ المَتْنِ سِلْسِلَةً مِنْ

سنة ١٣٠٤هـ/٧٠٣هـ (FiMMOD 102).

٣٩. مخطوط باريس رقم BnF arabe 1696، المنسوخ سنة ١٢٢٩هـ/١٢٣٢م (FiMMOD 45)، ومخطوط ليدن رقم BRU Or.14113، ورقة ٤٧ ط. (J.J. Witkam, Cat. 2, pp. 189-91). وانظر حول هذا الموضوع التوصيات التي جمعها آدم كجيك (A. Gacek, «Technical practices and recommendations recorded by classical and post-classical Arabic scholars concerning the copying and correction of manuscripts», *Mss du MO*, p. 53, n. 27).

٣٢. راجع قطعة مخطوط إستانبول رقم TIEM SE 13644/1 F. Déroche, «Deux fragments coraniques maghrébins anciens au musée des Arts ture et islamique», *REI* 59, 1991, p. 231-232 (ومشكلاً 2) ومخطوط مونتريال رقم McGill Univ. 54 Lib. ISL. ولأسباب أخرى (يتعلق الأمر بمخطوط مُزَوَّرٍ ومنسوب لابن اليؤاب)، ختمت نسختان من ديوان سلامة بن جندل بخَرْدِ متن مذهب (راجع، أيمن فؤاد سيد: المخطوط، شكل ٧٤ و ٧٥).

٢٤. انظر على سبيل المثال مخطوط طشقند رقم IOT 3120، المنسوخ سنة ٧٧١هـ/١٣٦٩م (FiMMOD 256).

٢٥. على سبيل المثال مخطوط باريس رقم BnF ar. 1687 الذي يرجع إلى سنة ٧٧٦هـ/١٣٧٤م، ومخطوط لييج بيلجيكا رقم Liège BU 5070، الذي يرجع إلى سنة ٨٥٠هـ/١٤٤٧م (FiMMOD 53, 70).

٢٦. مخطوط باريس رقم BnF arabe 1451، الذي يعود إلى سنة ٥٧٩هـ/١١٨٣م، ورقم 1295، ورقة ٢ - ١٤٤، والذي يعود إلى سنة ٦١٢هـ/١٢١٦م (FiMMOD 36, 46).

٢٧. مخطوط باريس رقم BnF arabe 2882، الذي يعود إلى سنة ٥٨٢هـ/١١٨٦م، ورقم 1246، الذي يعود إلى سنة ٥٨٠هـ/١١٨٤م (FiMMOD 61).

٢٨. مخطوط باريس رقم BnF arabe 1615، الذي يعود إلى سنة ٨٩٤هـ/١٤٨٩م (FiMMOD 125).

٢٩. مخطوط البودليانا بأكسفورد رقم Bodleian Lib., Arab.d. 19، المنسوخ سنة ٧٤٣هـ/١٣٤٢م (FiMMOD 230).

٣٠. مخطوط باريس رقم BnF arabe 385، المنسوخ

الميمات (اختصارًا لكلمة تم) أو من الهاءات (اختصارًا لكلمة انتهت) وهي دائمًا على شكل مُثَلَّث (شكل ٦٩).

/ صِيغُ حُرُودِ الْمَثْنِ

تبدأ حُرُودُ مَثْنِ المخطوطات العربية الإسلامية بصيغ شائعة الاستخدام، وقليلة نسبيًا. وكقاعدة عامة تكون مكتوبةً بضمير الغائب، ولكن تُقابل أحيانًا بعض الاستثناءات. وخلافًا لتقاليد مخطوطاتية أخرى، والتي تُعدُّ فيها هذه النصوص مواضع يأخذ فيها الناسخ بحق الكلمة، ويُقدّم عن نفسه معلومات دقيقة، يكون بقيّة النص أحيانًا في غاية الإيجاز ويُقتصر على الأساسيات؛ وكما يُقترح رمضان ششن، فإن المعلومات أصبحت تميل لتضيق أكثر عددًا مع الزمن، في الوقت نفسه الذي تمت فيه بعض الصيغ ومالت إلى الصيغ الأدبية. وأخذت التباريك كذلك مكانًا مهمًا ودخلت في أماكن مختلفة من النص.

وتبدأ حُرُودُ المَثْنِ في اللغة العربية عادةً بفعل يُعبّر تارةً عن الفراغ (تم، فرغ من ...) أو مرادفاته (وقع التفرغ^{٣٣}، وافق الفراغ^{٣٤}، صادف الفراغ^{٣٥}، تيسر الفراغ^{٣٦}، كمل^{٣٧}، وقع اختتام)، وتارةً أخرى عن عملية النسخ نفسها (كتب، نقل، نسخ، حرّز، تمق، علّق). وفي الحالة الأولى نجد الفعل موصولًا بكلمة تُعبّر عن العمل الذي أُجِز: كتابته، انيساخًا^{٣٨}، نقلًا^{٣٩}، تسويدًا، تحريرًا^{٤٠}، تميمًا^{٤١}، تغليقًا، تزيينًا،

٣٣. مخطوط باريس رقم BnF arabe 820، المنسوخ إلى سنة ٦١٨هـ/١٢٢١م (FiMMOD 97).
٣٩. مخطوط الفاتيكان رقم BAV Vat. arab. 1033، الذي يعود إلى سنة ٦٤٩هـ/١٢٥١م، ومخطوط Sbath 5 الذي يعود إلى سنة ٦٠٨هـ/١٢١١م (FiMMOD 78, 84).
٤٠. مخطوط باريس رقم BnF arabe 3280، والذي يعود إلى سنة ٦١٦هـ/١٢٢٠م (FiMMOD 142).
٤١. مخطوط بولونيا رقم BU Ms 3014 الذي يعود إلى سنة ٦٦٣هـ/١٢٦٥م، ومخطوط طشقند رقم IOT 3109/I الذي يعود إلى سنة ٧٨٥هـ/١٢٨٣م (FiMMOD 220, 225).
٣٤. مخطوط باريس رقم BnF arabe 4821، المنسوخ سنة ٦١٨هـ/١٢٢١م (FiMMOD 97).
٣٥. مخطوط برلين رقم Staatsbibl. Glaser 101، المنسوخ سنة ٥٠١هـ/١١٠٨م (FiMMOD 186).
٣٦. مخطوط برلين رقم Staatsbibl. Sprenger 1184 الذي يعود إلى سنة ٥٠١هـ/١١٠٨م (FiMMOD 186).
٣٧. مخطوط ليبج رقم BU 5070، والذي يعود إلى سنة ٨٥٠هـ/١٤٤٧م (FiMMOD 70).
٣٨. مخطوط باريس رقم BnF arabe 820، الذي يعود

تَسْطِيرًا^{٤٢}؛ وفي الحالة الأخرى يضع حَرْدُ المَتْنِ اسمًا نَوْعِيًّا للكتاب (مُضَحَف، نُسخة، كتاب، جزء، دَفْتَر) أو مُوجَزًا بأن يَذْكَر عند الاقْتِضاء اسم المؤلف، والأكثر اعتيادًا أن يذكر عنوان الكتاب^{٤٣}. وعادةً ما يُذكر عنوان الكتاب عندما يختارُ النَّاسِخُ أن يبدأ بصيغة «هذا آخر»^{٤٤}.

ولا يظهر اسم النَّاسِخِ بِنِظام: فقد يَحْدُث أن تُخْتَصِر الصِّغَةُ وتكتفي بذكر السَّنة التي أُنجِزَت فيها النُّسخة. وعندما يُفَصِّح النَّاسِخُ عن هُويَّته، فإنه يستخدم كُلَّ الإمكانيات التي يُتِيحُها له اسْتِخدامُ الاسم في التَّقْلِيد العربي الإسلامي: فبينما يكتفي البعض بذكر اسمه، يَحْرِصُ آخرون على ذِكر نَسَبِهِمْ وَلَقَبِهِمْ وَكُنْيَتِهِمْ؛ وغالبًا ما يذكرون الوَسِيلَةَ المُسْتَحْدَمَةَ، / «على يد»، «بَحْطٌ»، «بَيَّانٌ»، «بَقَلَمٍ». ويُعْطِي الشَّخْصُ نفسه صِيغًا مُتَفَاوِتَةً لاسمِهِ من نُسخة إلى أخرى، وَفَضْلًا عن ذلك فإنَّ مُراجَعَةَ لَكُتُبِ التَّرَاجِمِ تُفِيدُنَا في تَحْدِيدِ هُويَّةِ شَخْصٍ مَعْرُوف. وكما سَبَقَ أن رأينا، فقد تَظَهَّرَ كذلك في حُرُودِ المَتْنِ إيضاحاتٌ تكميلية عن مِهْنَةِ النَّاسِخِ وتكوينه؛ وَجَرَتْ العادةُ في مَصاحِفِ العَصْرِ العُثماني أن يَذْكَر النَّاسِخُ اسمَ شَيْخِهِ في الحَظِّ^{٤٥}. ونادِرًا جدًّا ما تَسَمَّحَ لنا بعضُ الكلمات ذات التَّبَرُّع الحُصُوصية أن نَلَحَظ بِسُرْعَةٍ شَخْصية النَّاسِخِ. وإن أشارت الدَّرَاساتُ المُنتَظِمة إلى أَهَمِّيَّتها لِقَهْمِ وَسَطٍ وَعَقْلِيَّةٍ صُنَاعِ الكتاب^{٤٦}.

٤٧٢

٤٢. مخطوط باريس رقم BnF arabe 6019، النسخ في سنة ١١٧٤هـ/١٧٤٠م (FiMMOD 52).
٤٣. قد يُذْكَر تاريخ الأثر نفسه في بعض الأحيان بإيجاز.
٤٤. مخطوط باريس رقم BnF arabe 2882، النسخ سنة ١١٨٦هـ/١٨٧١م (FiMMOD 61).
٤٥. أعطى ناسخ مصحف إستانبول رقم TIEM 450 وهو عضو صغير من الأسرة الأيوبية نسبة كاملا في حرد المَتْن: (انظر: D. James, *Qur'āns of the Mamlūks*, p. 68).
٤٦. مثلا مخطوط باريس رقم BnF arabe 6923،

6924, F. Déroche *Cat. I/2* p. 155, n° 510, p. 114, n° 507; M. A. Karimzadeh Tabrizi, *Ijzat nameh, Icâzet name*, Londres, 1999, p. 119-120, n° 48, p. 125-126, n° 51.
٤٧. M. Weisweiler, «Arabische Schreiberv- R. Paret éd., *Orientalistische Studien* in erse, E. Littmann zu seinem 60. Geburtstag [...] überreicht, Leyde, 1935, p. 101-120; A. M. Piemontese, «Devises et vers traditionnels des copistes entre explicit et colophon des manuscrits persans», *Mss du MO*, p. 79-87

والأكثرُ نُدْرَةً هو ذِكْرُ مَكَانِ النسخ، وإذا ظَهَرَ فَإِنَّهُ يَظَلُّ غَالِبًا مُبْهَمًا: وعلى عَالِمِ المَخْطُوطَات أن يكتفي غَالِبًا بِاسْمِ مَدِينَةٍ^{٤٨} وهو لا يكتشف إِلَّا اسْتِثْنَاءً الإِشَارَةَ إِلَى المَكَانِ الصَّحِيحِ الَّذِي تَمَّتْ فِيهِ عَمَلِيَةُ النسخ. وينتهي مَخْطُوطُ طَشَقَنْدَ رَقْمِ IOT 3907/I، والمكتوب سنة ٥٤٤هـ/١١٤٩م، بِحُرُودِ مَتْنٍ مُفَصَّلٍ (ورقة ٩١) ذَكَرَ فِيهِ النَّاسِخُ أَنَّهُ عَمِلَ فِي دَاخِلِ «حُجْرَةٍ» حَدَّدَ مَكَانَهَا بِدَقَّةٍ دَاخِلِ سَمَرْقَنْدَ^{٤٩}، وَمَيَّزَ التَّحْدِيدَ نَفْسَهُ مَخْطُوطَ بَارِيسِ رَقْمِ BnF ar. 6690، وهو نُسخَةٌ تَمَّتْ كِتَابَتُهُ سَنَةَ ٥٨١هـ/١١٨٥م فِي مَكْتَبَةِ مُلْحَقَةِ بَمْدَرْسَةِ فِي زَنْجَانِ^{٥٠}.

وَيُذَكِّرُ عَادَةً مُسْتَكْتَبُ المَجْلَدِ («المُهْتَم» أَوْ «المُعْتَنِي») فِي هَذَا المَوْضِعِ، وَعَلَى الأَخْصِ إِذَا اتَّصَلَ الأَمْرُ بِشَخْصِيَّةٍ مُتَوَاصِعَةٍ^{٥١}، وَيُفَضَّلُ كَبِيرُ القَوْمِ أَنْ يُذَكِّرَ اسْمَهُ عَادَةً عَلَى رَأْسِ الكِتَابِ، وَعِنْدَ الاقْتِضَاءِ، كَمَا ذُكِرَ ذَلِكَ فِيمَا تَقَدَّمَ، دَاخِلَ زَخْرَفَةٍ مُعْتَنَى بِهَا. وَلَيْسَ مِنَ التَّادِيرِ أَنْ نَجِدَ النَّاسِخَ يَذْكُرُ أَنَّهُ نَقَلَ النَّصَّ لاسْتِخْدَامِهِ الشَّخْصِي، وَعِنْدَ ذَلِكَ يُحَدِّدُ أَنَّهُ كَتَبَهُ «لِنَفْسِهِ»^{٥٢}.

لَقَدْ أَدْرَكَ العُلَمَاءُ مُبَكَّرًا أَهْمِيَّةَ النسخِ ذاتِ القِيَمَةِ، وَالتِّي أَفَاضُوا نَصَائِحَهُمْ بِخُصُوصِهَا. وَمِنْ جَانِبِهِمْ، فَإِنَّ الشَّاسَّخَ لَمْ يَدَّخِرُوا جُهْدًا فِي أَنْ يَصِفُوا بِإِيجَازٍ «نُسخَةَ الأَصْلِ» الَّتِي نَقَلُوا مِنْهَا، عِنْدَمَا يُمْكِنُ أَنْ تُضْفِيَ خَصَائِصُ هَذِهِ النُسخَةِ عَلَى النُسخَةِ / المُنْحَرَةِ قِيَمَةً كَبِيرَةً: وَقَدْ جَمَعَ فِرَانزُ رُوزِنْتَالُ رَوَايَاتٍ أَدْبِيَّةً عَدِيدَةً تُشِيرُ إِلَى التَّقْدِيرِ الكَبِيرِ الَّذِي كَانَتْ تَحْطَى بِهِ المَخْطُوطَاتُ الَّتِي «بِخُطُوطِ مُؤَلِّفِيهَا / مُصَنِّفِيهَا»^{٥٣}، وَهُوَ الأَمْرُ الَّذِي تُؤَكِّدُهُ العَدِيدُ مِنْ حُرُودِ المَتْنِ^{٥٤}. وَقَدْ نَجَدَ فِي هَذَا

341

٤٨. على سبيل المثال يشير ناسخ مخطوط الفاتيكان رقم BAV Vat. arab. 873، للنسخ سنة سنة ٥٨٨هـ/١١٩٢م، في ورقة ١٠١ ط إلى أنه أنجز النسخة في حلب دون أية تفاصيل أخرى (FiMMOD 85).
٤٩. FiMMOD 249.
٥٠. FiMMOD 55 (ورقة ٨٧) انظر أيضًا مخطوط دار الكتب المصرية بالقاهرة رقم ٤٩٠ فقه حنفي (أمين فؤاد سيد: المخطوط، الشكل ٥٣).
٥١. مخطوطات باريس أرقام BnF arabe 3988, 1696, 1611, 2843, (FiMMOD 42, 45, 124, 129, etc).
٥٢. F. Rosenthal, op.cit., p. 23.
٥٣. مثلًا مخطوطات كوبريلي بإستانبول أرقام R. Sesen, Köprülü. 1618, 978, 956, 949 op.cit., p. 202-203, n° 24, 26, 27, 29 شكل ٨.
٥٤. (٩).

النَّصُّ كذلك معلومات ذات طابع بيليوجرافي : عندما يَتَعَلَّقُ الأثرُ بمؤلفات ذات أجزاء مُتَعَدِّدة ، حيث يُوضَّح وَضْعُ كُلِّ منها في قَلْبِ المَجْمُوع .

التأريخ

حينما يكون المخطوط مُزوَّداً بحزْدِ مَتْنٍ ، فإنَّ التأريخَ يكون مذكوراً في أغْلَبِ الأحيان (بتأريخ) . ويَحْدُثُ ، مع ذلك ، أننا لا نجد هذه المعلومة وأن يكفي التَّاسِيخَ بكتابة اسمِه ؛ وِذِكْرُ السَّنَةِ دون تحديدِ لليوم أو للشَّهْرِ ، وهذه هي المعلومة التاريخية التي تُصَادِفُهَا غالباً . ومن بين التَّقاويمِ المُخْتَلِفَةِ المعروفة في المحيط الجغرافي الذي أُنتِجَت فيه المخطوطاتُ بالحرفِ العربي ، فإنَّ التأريخَ الأكثر شُيوعاً يَتَّبِعُ سنوات الهجرة التي تبدأ بأول الحَرَمِ للسنة الأولى للهجرة ، الذي يُقابل الجمعة ١٦ يولية سنة ٦٢٢ م ، ويُتَبَّحُ لنا استِخدامُ جَدَاوِلِ المِقابِلَةِ التَّعَرُّفِ بسهولة على التأريخ المقابل في التَّقويمِ الجريجوري^{٥٥} . وتُوجَدُ على سَبْكَةِ الإنترنت العديدُ من المَحَوَّلَاتِ الآلية التي تَعْمَلُ في العموم بكفاءةٍ فيما يخصُّ القَرْنَ الحالي ، ولكنها لا تأخذ بعينِ الاعتبار دائماً بعض الثَّوَابِتِ التي تَشْمَحُ بحساب التَّوَارِيخِ القَدِيمَةِ : لذلك يجب أن نختبرها ، قبل استِخدامها ، باختيار تَوارِيخٍ ترجع إلى قُرُونٍ مختلفة^{٥٦} .

٤٧٤

٥٥. يبقى كتاب فرديناند ويستنفلد الذي أعده سبيلر مرجعاً أساسياً (الإحالات في البليوغرافيا ، وكذلك جداول (W. Haig و L. Cattenoz) . وستكمل مراجعة مؤلف جروهان (1966) *Arabische Chronologie*) ومقالات عبد الله (دائرة المعارف الإيرانية ٦٨٨:٤-٦٧٤ ، *Calendars II. Islamic*) من أي محرك للبحث .

٥٦. مواقع الإنترنت هي موضع للكثير من التطورات والتغيرات : وللحصول عليها ، يجب مباشرة البحث انطلاقاً من المصطلحات « Islamic calendar » انطلاقاً من أي محرك للبحث .

التَّارِيخُ الهجري

عادةً ما يُعبَّر عن تاريخ النسخ بالحروف مَسْبُوقًا بكلمة «سنة»، وأقلُّ نُدْرَةَ كلمة «عام»^{٥٧}. ومع ذلك فقد يحدث أن يُشير إليها النَّسَاحُ/ بالأرقام^{٥٨}، ويستخدمون حساب الجُمَّل (أَبْجَد) استثناءً^{٥٩}، وظَهَرَتْ في فَتْرَةٍ متأخرة المَوْقُعات والتَّاريخ بالألغاز^{٦٠}. وكما سَبَقَ أن لاحظنا، فإننا نجد الإشارة إلى التاريخ غالبًا مُقْتَصِرًا على ذكر السَّنة فقط؛ وأشار أدولف جروهمان، مع ذلك، إلى مَخْطُوطٍ تحدَّدت فيه نهاية السَّنة (في حُدُود سنة ...)^{٦١}.

٤٧٥

الشُّهُور

لم يكن نادرًا أن نجد الشَّهر الذي تم خلاله إِنْجَاز العَمَل مُصَاحِبًا لذكر السَّنة. وعَدَدُ شُهور التَّقْوِيم الإسلامي اثنا عشر شهرًا وهي على التَّرتيب المَوْضَح في الجدُول التالي؛ واسمُ كُلِّ شهر منها يصحبه عادةً نَعْتُ تَقْرِيظِي أثْبَتْنَاهُ أمام كُلِّ

سنة ١٠٢٣هـ/١٦١٤م والمخطوط نفسه ص ٣٤ وشكل ١٩ or.oct. 1803, ١٩ المنسوخ في سنة ٩٦٨هـ/١٥٦٠م (ibid., p. 66) وشكل 36). ويمكن أن نرجع بخصوص أشكال الأعداد إلى مقال: R. Lemay, «Arabic numerals», *Dictionary of the Middle Ages*, I, pp. 382-98.

٥٩. انظر مخطوطات مكتبة كوبرلي بإستانبول أرقام R. Sesen, *op. cit.*, p. 213) Köprülü 1383-1386 (n° 49)، ونقرأ في مخطوط باريس رقم BnF arabe 6851، ورقة ٣٠٢: عام جيش؛ ج تمثل الوحدات، ي تمثل العشرات، س تمثل المئات، ش تمثل الآلاف، أي ٣ + ١٠ + ٣٠٠ + ١٠٠٠ = ١٤٣١/١٨٩٥م - ١٨٩٦م (انظر الجدول ص ١٠٤).

٦٠. انظر فيما يلي.

٦١. A.Grohmann., *op.cit.*, p. 17.

٥٧. تأكد استعمال هذا اللفظ في بلاد المغرب كما يُظْهر ذلك مخطوط باريس رقم BnF arabe 2960 المنسوخ في سنة ١٠٦٢هـ/١١٦٦م؛ والمخطوط رقم 1246 arabe المنسوخ في سنة ١٠٨٠هـ/١١٨٤م؛ ورقم 7228 arabe المنسوخ في سنة ١٠٦٩هـ/١٢٨١م؛ ورقم 7233 arabe الذي انتسخ ٧٢٠هـ/١٣٢١م (FiMMOD 91, 103, 73 et 33) ومخطوط باريس رقم BnF arabe 1687 المنسوخ في سنة ١٠٧٦هـ/١٣٧٤م، والذي من المحتمل أن يكون مصرياً (FiMMOD 53) يشهد بأن انتشاره كان كبيراً.

٥٨. مخطوطات باريس رقم 1686 arabe، ورقة ٣٠، المنسوخ في سنة ١٠٨٥هـ/١١٩٠م (FiMMOD 173)، وبرلين رقم 432 or.oct. SB، المنسوخ في سنة ١٢٤٠هـ/١٨٢٤م، ٢ ص ٣٢ وشكل ٢٧ (R. Sellheim, *Materialien*)، والمخطوط or.oct. 900، المنسوخ في

منها ^{٦٢}. وتبدو هذه الثُّعُوثُ ثَمِينَةً أحياناً عندما يَتَصَرَّرُ حَزُودُ الْمَتْنِ وَيَخْتَفِي اسْمُ الشَّهْرِ.

أَسْمَاءُ الشُّهُورِ	الثُّعُوثُ
١. مُحَرَّم	الحَرَام ^{٦٣}
٢. صَفَر	الْحَيَر ^{٦٤} ، الْمُظْفَر، الْمُبَارَك، الْأَعَز ^{٦٥}
٣. رَبِيعُ الْأَوَّلِ	الشَّرِيف
٤. رَبِيعُ الْآخِرِ / الثَّانِي	المُبَارَك
٥. جُمَادَى الْأُولَى	
٦. جُمَادَى الْآخِرَةِ	
٧. رَجَب	الْفَزْد ^{٦٦} ، الْحَرَام، الْأَحَم ^{٦٧} ، الْأَصَب ^{٦٨} ، الْمُرْغَب، المُبَارَك ^{٦٩}

٤٧٦

في سنة ٨٨٣هـ/١٤٧٨م، والمخطوط رقم 2843 arabe
المنسوخ في سنة ٨٨٧هـ/١٤٨٨م (FiMMOD 10 et ٢١٤٨)
(129).

٦٧. مخطوط باريس رقم 6018 BnF arabe المنسوخ سنة
في ٥٦٣هـ/١١٦٨م، ومخطوط الفاتيكان رقم BAV
266 Sbath المنسوخ في سنة ٦٣٤هـ/١٢٣٧م، ومخطوط
بغداد لي وهي بإستانبول Süleymaniye Bagdatli
1383 Vehbi، المنسوخ في سنة ٧٤٢هـ/١٣٤١م
وباريس رقم 2843 BnF arabe المنسوخ في سنة ٨٨٧هـ/
١٤٨٢م رقم (FiMMOD 62, 79, 108, 129).

٦٨. مخطوط باريس رقم 5883 BnF arabe (ورقة ٣ -
١١٧، ١٢٨ - ١٥٧) المنسوخ في سنة ٥٩٢هـ/
١١٩٦م، ومخطوط الفاتيكان BAV Vat. arab. 372
(ورقة ٣ - ٢٢٢) المنسوخ في سنة ٦٥٠هـ/١٢٥٢م.
(FiMMOD 56, 43).

٦٩. مخطوط الفاتيكان رقم BAV Vat. arab. 372
(ورقة ٣ - ٢٢٢) المنسوخ في سنة ٦٥٠هـ/١٢٥٢م
(FiMMOD 43).

٦٢. انظر: E. Littmann, «Über die Ehrennamen
und Neubenennungen der islamischen Monate,
Der Islam, 8, 1918, p. 228-236; J. Horovitz, «Zu
den Ehrennamen der islamischen Monate, Der
Islam, 13, 1923, p. 281; G. Wiet, Matériaux pour
un Corpus inscriptionum arabicarum, t. I: Egypte
II/1, Le Caire 1929, pp. 35-49; A. Grohmann,
op.cit., p. 12؛ وابتداءً من القرن الثاني عشر الهجري/الثامن
عشر الميلادي بدأ اسم الشهر يختصر حينما يظهر في التقييدات
مثلا في علامات التملك (89, p. Gacek, op.cit.).

٦٣. مخطوط طشقند رقم IOT 3109/I المنسوخ سنة
٧٨٥هـ/١٢٨٣م، ورقم 3120 المنسوخ في سنة ٧٧١هـ/
١٣٦٩م (FiMMOD 255 et 256).

٦٤. مخطوط باريس رقم 1569 BnF arabe المنسوخ في
سنة ٨٨٥هـ/١٤٨٠م (FiMMOD 112).

٦٥. مخطوط باريس رقم 1604 arabe المنسوخ في سنة
٨٨٠هـ/١٤٧٥م (FiMMOD 114).

٦٦. مخطوط باريس رقم 3394 BnF arabe، المنسوخ

٨. شَعْبَان	المُعْظَم ^{٧٠} ، المَكْرَم ^{٧١} ، الشَّرِيف، المَبَارَك.
٩. رَمَضَان	المَبَارَك ^{٧٢} ، المُعْظَم ^{٧٣}
١٠. شَوَّال	المَكْرَم، المَبَارَك ^{٧٤}
١١. ذُو الْقِعْدَةِ	الشَّرِيف، الحَرَام
١٢. ذُو الْحِجَّةِ	الشَّرِيف، الحَرَام ^{٧٥}

/ وعددُ أَيَّامِ الشُّهُورِ الْفَرْدِيَّةِ ثلاثون يوماً، والشُّهُورُ الْآخَرَى تسعة وعشرون^{٧٦}، فيما عدا ذِي الْحِجَّةِ، الَّذِي يُضَافُ إِلَيْهِ يَوْمٌ سَنَةً بَعْدَ سَنَةٍ عَلَى امْتِدَادِ ذَوْرَةٍ مِنْ ثَلَاثِينَ عَامًا لِلْمُحَافَظَةِ عَلَى التَّوَافُقِ بَيْنَ شُّهُورِ الْقِرَانِ وَشُّهُورِ التَّقْوِيمِ.

أَقْسَامُ الشَّهْرِ

يَكُونُ النَّاسِخُ فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ فِي غَايَةِ الدَّقَّةِ عِنْدَمَا يُحَدِّدُ بِدَقَّةٍ مُتْنَاهِيَةَ اللَّحْظَةِ الَّتِي آتَمَّ فِيهَا عَمَلَهُ. وَيَسْتَطِيعُ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ أَنْ يَلْجَأَ إِلَى تَقْسِيمِ الشَّهْرِ إِلَى ثَلَاثِ مُتَنَالِيَّاتٍ كُلٌّ مِنْهَا عَشْرَةُ أَيَّامٍ (مَعَ تَفَاوُتٍ بِالنِّسْبَةِ لِلشُّهُورِ ذَاتِ التَّسْعَةِ وَالْعَشْرِينَ يَوْمًا):

٧٠. مخطوط البودليانا بأكسفورد رقم Bodleian Library, Huntington 8 / ٢٣٣، المخطوط بباريس رقم BnF arabe 2222، ورقة ١ - (FiMMOD 227) ١٢٧١م / ١٣٤٤هـ / ١٣٤٤م (FiMMOD 233).
٧١. مخطوط بباريس BnF arabe 1629 المخطوط في سنة ١٣٦١هـ / ١٣٦٢م ورقم 610 المخطوط في سنة ١٢٣٥م / ١٢٣٥م (FiMMOD 34, 164).
٧٢. مخطوط بباريس رقم BnF arabe 2947 المخطوط في سنة ١١٥٢هـ / ١١٥٢م (FiMMOD 24)، كانت هذه الصفة مستعملة حيث تظهر عبارة شهر الصوم في مخطوط بباريس رقم BnF ar. 820 (FiMMOD 97).
٧٣. مخطوط بباريس رقم BnF arabe 2682 المخطوط في سنة ١٤٥٨هـ / ١٤٥٨م (FiMMOD 101).
٧٤. مخطوط بباريس رقم BnF arabe 1600 المخطوط في سنة ١٤٤٦هـ / ١٤٤٦م (FiMMOD 113) ..
٧٥. وقد تظهر استثناءات في بعض الأحيان: راجع مخطوط لياج Liège رقم BU 5070، المخطوط في سنة ٨٥٠هـ / ١٤٤٧م (FiMMOD 70) الذي يوجد فيه تاريخ ٣٠ شوال. ونذكر أن المدارس الفقهية تتفق على أن الشهر لا يبدأ إلا بعد رؤية الهلال (انظر El² art. 277 p. 277 Ta'rikh X).

«العُشْرُ الْأَوَّلُ (الأولى)»^{٧٧} و «العُشْرُ الْوُسْطَى»^{٧٨} و «العُشْرُ الْأَخَرُ (الأخرى)»^{٧٩}؛ وفي هذا النِّظام يُعَرَّفُ النَّاسِخُ الْعَقْدُ الَّذِي أَنْهَى خِلَالَهَ عَمَلَهُ . ومن بين الصِّيَاغَاتِ الْمُعْتَمَدَةِ يجب أن نُسَجِّلَ تلكَ التي تُحَدِّدُ الْيَوْمَ (على سبيلِ الْمَثَالِ : أَرْبَعَاءُ الْعُشْرِ الْأَخْرَى) . وفيما يُخَصُّ بعضُ الْأَيَّامِ أو مجموعات من الْأَيَّامِ ذاتِ الْوَضْعِ الظَّاهِرِ ، وهي بداية وَوَسْطِ ونهاية الشهر ، تحتفظ لها اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ بِمُصْطَلَحَاتٍ مُعَيَّنَةٍ : فَيُطْلَقُ عَلَى الْيَوْمِ الْأَوَّلِ «غُرَّةٌ»^{٨٠} أو ، مع تحديد أَقْلٍ ، مُسْتَهْلٌ / اسْتِهْلَالٌ^{٨١} ، وَصَدْرٌ^{٨٢} ، وَأَوَائِلٌ^{٨٣} وَأَوَّلٌ . ونجد بالنِّسبة لِمُنْتَصَفِ الشَّهْرِ / نِصْفِ^{٨٤} ، وَمُنْتَصَفٍ^{٨٥} ، وَأَوَاسِطٍ^{٨٦} ، ونجد لنهاية الشهر سَلَخٌ^{٨٧} ، وَأَنْسِلَاخٌ ، وآخر ،

٧٧. مخطوطات برلين رقم SB Wetzstein II 162
النسخ في سنة ١٠٨٣هـ/١٤٧٥م وباريس رقم BnF arab 5938 (ورقة ٣ - ٦٧) النسخ في سنة ٥٤٧هـ/ ١١٥٣م ولندن رقم BL Or. 9447 النسخ في سنة ١١٨٩هـ/١٥٨٥م وباريس رقم BnF arab 7094 النسخ في سنة ١١٩٥هـ/١٥٩١م (FiMMOD 193, 59, 153, 162).
٧٨. مخطوطات باريس رقم BnF arab 1498 النسخ في سنة ١٢٦٦هـ/١٢٦٨م ورقم arab 5976 النسخ في سنة ١١٩٣هـ/١٥٨٩م (FiMMOD 72, 172) ومخطوط حكيم أوغلو إستانبول رقم Süleymaniye Hekimuglu 572/1 النسخ في سنة ١١٦١هـ/١٥٥٦م (R. Sesen, op. cit., p. 198, n° 16).
٧٩. مخطوط برلين رقم SB Sprenger 41 النسخ في سنة ١٠٥٥هـ/١٤٤٧م والفاتيكان رقم BAV Vat. Arab. 1023 النسخ في سنة ١١٧٠هـ/١٥٦٥م وباريس رقم BnF arab 3112 النسخ في سنة ٦٣٢هـ/ ١٢٣٥م (FiMMOD 184, 87 et 209).
٨٠. مخطوط باريس رقم BnF arab 6080 النسخ في سنة ١١٥٩هـ/١٥٥٤م (FiMMOD 50).
٨١. مخطوط الفاتيكان رقم BAV Vat. arab. 1451 النسخ في سنة ١٢٩٣هـ/١٦٩٢م وباريس رقم BnF arab 3305 النسخ في سنة ١٢٢٤هـ/١٦٢١م ورقم arab 3281 النسخ في سنة ١٢٣٠هـ/١٦٢٧م ورقم arab 1569 النسخ في سنة ١٤٨٠هـ/١٨٨٥م (FiMMOD 75, 143, 208 et 112).
٨٢. مخطوط أسعد أفندي بإستانبول رقم Süleymaniye Es'ad Ef. 2274 BnF arab 2283 وباريس رقم ١٤٦٦هـ/١٨٧١م وباريس رقم ١٣٤٥هـ/١٧٤٥م (FiMMOD 107 et 234).
٨٣. مخطوط أسعد أفندي بإستانبول رقم Süleymaniye Es'ad Ef. 2274 BnF arab 2283 وباريس رقم ١٤٦٦هـ/١٨٧١م وباريس رقم ١٣٤٥هـ/١٧٤٥م (FiMMOD 107 et 234).
٨٤. مخطوط ليدن رقم BRU Or. 2380 b النسخ في سنة ١٠٩٥هـ/١٤٨٨م والفاتيكان رقم BAV Vat. arab. 526 النسخ في سنة ١٢٢٢هـ/١٢٢٥م وطشقند رقم IOT 3249 النسخ في سنة ١٢٩٥هـ/١٦٩٥م (FiMMOD 216, 82 et 235).
٨٥. مخطوط باريس رقم BnF arab 6690 النسخ في سنة ١١٨٥هـ/١٥٨١م ورقم arab 3926 النسخ في سنة ١٢١٤هـ/١٦١١م ورقم arab 4769 النسخ في سنة ١٣٦٨هـ/١٧٧٠م (FiMMOD 55, 257, 166).
٨٦. مخطوط إستانبول رقم Köprülü 1602/13 (R. Sesen, op. cit., p. 209, n° 38).
٨٧. مخطوط باريس رقم BnF arab 2906 النسخ في سنة ١١٣٠هـ/١٥٢٤م ورقم arab 6042 النسخ في سنة ١١٧٤هـ/١٥٦٩م ورقم arab 6440 النسخ في سنة ١١٨٨هـ/١٥٨٤م ورقم arab 1686 النسخ في سنة ١١٩٠هـ/١٥٨٥م ورقم arab 3280 النسخ في سنة ١٢٢٠هـ/١٦١٦م ورقم arab 6759 النسخ في سنة ١٢٧٣هـ/١٢٧٤م وباريس رقم SB Glaser 101

وأواخر^{٨٨} أو أخر. وهناك حلٌ آخر يُذكر به جروهمان يركز على تأريخ الأحداث بالإحالة إلى الأعياد الدينية المهمة، ولكننا لم نتمكن إلا من رفع أنموذجين له في المخطوطات^{٩٠}. ولا تكفي نقاط الاستدلال هذه على كل حال لتأريخ كل أيام الشهر.

وهناك خطوة إضافية لمزيد من الدقة باستخدام التقطيع القديم للشهر القمري إلى عشرة مجموعات يتكوّن كل منها من ثلاثة ليالٍ؛ ولا نعرف منها سوى أنموذج واحد مُتمثل في مخطوط ليدن رقم BRU Or. 704، الذي تمّ كتابته سنة ٤٠٤هـ/ ١٠١٤م^{٩١}.

الإشارة إلى اليوم من الشهر

للإشارة إلى اليوم من الشهر فإنّ حشم الأيام (يَوْم، نَهَار) يتم غالبًا انطلاقًا من اليوم الأول من الشهر، تمامًا كما نفعل اليوم، على سبيل المثال الأربعاء ٢٩ ربيع الأول سنة ١٠٣٧هـ. وتوجد طريقة أخرى تعتمد على تقسيم الشهر إلى نصفين، وحساب الأيام داخل كل منها. في النصف الأول يتمّ الحساب عن طريق مُرور الأيام انطلاقًا من اليوم الأول في الشهر مثلما سبق الإشارة إليه، باستخدام الفعل «حَلَا» (أو «مَضَى»)، ويُحدّدُ الناسُحُ أَنْ لَيْلَتَيْنِ (يَوْمَيْنِ) أو ثلاثة أو أربعة قد انقَضَت^{٩٢}. وبعد اليوم

سنة ١٢٦٣/١٢٢٢م، (FiMMOD 228 et 308)،
نضيف إلى هذا الإحالة مخطوط مونترéal
McGill، والذي يشير إلى الفراغ من النسخة
في ليلة المراج سنة ١٠٩٩/١٠٩١م (A. Gacek, op. cit., p. 52, n° 66/2).

٩١. FiMMOD 213، ويذكر خرد المتن: أيام (انظر
Ch. Pellat, El² art. Layl et Nahâr, V, p. 713).

٩٢. مخطوط برلين رقم SB or.oct. 2676 المنسوخ في
سنة ١٠٤٧/١٠٤٣م؛ وطشقند رقم IOT 3156
المنسوخ في سنة ١١٤١/١٠٣٦م؛ والفاتيكان رقم =

المنسوخ في سنة ١١٥٠/١٠٤٤م (FiMMOD 211)، ويشير جروهمان
187 et 159, 173, 171, 57)؛ ويشير جروهمان
op. cit., pp.) كذلك إلى استعمال كلمة عُقْب في النقوش (23-24).

٨٨. مخطوط باريس رقم 1629، المنسوخ في سنة
١٣٦١/١٣٦١م؛ ورقم 1246 arabe المنسوخ في سنة
١١٨٤/١١٨٤م (FiMMOD 34, 103).

٨٩. A. Grohmann, op. cit., pp. 23-24.

٩٠. مخطوط البودليانا بأكسفورد رقم Bodleian
Libr. Pococke 270، المنسوخ في سنة ١١٨٦هـ/
١١٨٢م، وطشقند رقم IOT 3153/II، المنسوخ في

الخامس عشر، منتصف الشهر، تُعرَف أَيَّامُ الشَّهْرِ بحساب اللَّيَالِي (الأيَّام) المتبقية قبل نهاية النِّصْفِ الثَّانِي بِاسْتِخْدَامِ الْفِعْلِ «بقي»^{٩٣}. وبالاختكام إلى المخطوطات نجد أنَّ هذه الطَّرِيقَةَ وَجَدَتْ بعضَ الحُطُوةِ. وفي كُلِّ الحالات، فَإِنَّ التَّاسِيخَ تَبَعًا لِرَغْبَتِهِ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُعَيِّنَ أَوْ لَا يُعَيِّنَ الْيَوْمَ مِنَ الْأُسْبُوعِ (من الأحد إلى السَّبْتِ، يقابلنا: يوم الأحد، الاثنين، الثلاثاء، الأربعاء، الخميس، الجمعة، السَّبْتِ). وفي عَدَدٍ قَلِيلٍ من المخطوطات نجد اسمَ الْيَوْمِ، مثل اسمِ الشَّهْرِ، مَصْحُوبًا / بَنَعَتْ «المُبَارَكُ»^{٩٤}. وتَتَعَارَضُ أحيانًا جداولُ مَقَابِلَةِ الشُّهُورِ فِي هَذِهِ النِّقْطَةِ مع تَارِيخِ المَخْطُوطِ وتُظْهِرُ تَفَاوُثًا طَفِيفًا.

حِسَابُ الْجُمْلِ^{٩٥}

لِجَأِ التَّنَاسُخِ أحيانًا إِلَى أَسَالِيبٍ تَتَطَلَّبُ جُهْدًا حَقِيقِيًّا لَفَكِّ رُمُوزِهَا مِثْلَ حِسَابِ الْجُمْلِ وَحِسَابِ الْكُشُورِ. وتَتَابِعُ الْجُمْلُ عِبَارَةً عَنْ كَلِمَةٍ (أَوْ جُمْلَةً قَصِيرَةً) تَبْدَأُ بِ: فِي سَنَةٍ أَوْ عَامٍ، وَتَتَأَلَّفُ مِنْ حُرُوفٍ يُعْطِي جَمْعُ قِيمَتِهَا الْعَدَدِيَّةِ الرِّقْمَ الْمَقَابِلَ لِلسَّنَةِ الْجَارِيَةِ^{٩٦}. وَاسْتُخْدِمَتِ هَذِهِ الطَّرِيقَةُ فِي الشَّرْقِ، وَلَكِنَّهَا عَرَفَتْ كَذَلِكَ حُطُوةً خَاصَّةً

المخطوط في سنة ١١٨٧/هـ ٢٦٥ = BAVSbath 265؛
رقم 1025. Vat. Arab. المخطوط في سنة ١١١١/هـ
١٢١٤م و ١٠٦٧ Vat. Arab. المخطوط في سنة ٣٠/هـ
١٢٣٣م؛ (372. Vat. Arab. ورقة ٣ - ٢٢٢) المخطوط
في سنة ١٢٥٠/هـ ١٢٥٢م؛ باريس رقم BnF arabe
4231 المخطوط في سنة ١٢٣٤/هـ ١٦٣٤م و 1666 arabe
المخطوط في سنة ١٢٦٦/هـ ٢٦٦٧م؛ وأكسفورد رقم
8 Bodleian Libr. المخطوط في سنة
١٢٧١/هـ ١٦٦٩م، 83، 80، 86، 248، 189 (FiMMOD)
43، 212، 99، 227).

٩٥. أمَدُّنَا M.-G. Guesdon بالتفاصيل المتعلقة
بحساب الجُمْلِ والتَّأْرِيخِ بالكُشُورِ.

٩٦. G. S. Colin, *El*², art. *Hisâb al-djummâl*. ٩٦
III, p. 484; G. Ifrah, *Histoire universelle des*
chiffres, 2 éd., Paris, 1994, p. 600-604; H. I.
Gwarzo, «The theory of chronograms as
expounded by the 18th century Kasina
astronomer-mathematician M. b. M. al-
Fulani al-Kasinawi», *Centre of Arabic*
documentation, Research bulletin, Ibadan,
III, 1967, p. 116-123; F. C. de Blois, *El*² art.
Materialen, 1,). وعلق سلهايم (Ta'rikh, X, p. 324

٩٣. مخطوط لاله لي إستانبول رقم Süleymaniye
803 Laleli المخطوط في سنة ١٢٣٧/هـ ١٣٣٧م؛ وباريس
رقم 3927 BnF arabe المخطوط في سنة ١١١١/هـ
١٢١٥م (FiMMOD 137, 149).

٩٤. مخطوط ليج رقم BU 5086 المخطوط في سنة
١٢٩٧/هـ ١٢٩٧م؛ وباريس رقم BnF arabe 4088

٩٥. مخطوط ليج رقم BU 5086 المخطوط في سنة
١٢٩٧/هـ ١٢٩٧م؛ وباريس رقم BnF arabe 4088

في المغرب منذ العصر السعدي لتأريخ النقوش والنصوص التاريخية أو المخطوطات .
ويظهر حساب الجمل كثيرًا كذلك في النسخ ذات الأصل الصخراوي . فنقرأ في
مخطوط باريس رقم BnF ar. 6851، الورقة ٢١٤: «عام بشرق من هجرة النبي» ؛
وتبعًا لقيمة الحروف المستخدمة في المغرب (جدول ص ١٦٥) تُعادل «بشرق» ١٠٠ +
٢٠٠ + ١٠٠٠ + ٢، أي مجموع ١٣٠٢ (١٣٠٢هـ/١٨٨٤ - ١٨٨٥م) .

التأريخ بالكسور

إنَّ التأريخ بالكسور الذي يظهر في المخطوطات العربية والتُركية نادرٌ جدًا^{٩٧} . فتنبأ
ألبرت ديتريش Albert Dietrich فإنَّ [ابن] كمال باشا زاده (المتوفى سنة ٩٤٠هـ/
١٥٣٣م) هو أوَّل من استخدَمَه . ونقرأ في مخطوط الخزانة العامة بالرباط رقم D 2046
(لوحة ١٠٤) الفقرة التالية : «وكان الفراغ من تصنيفه في العُشر السَّادس من الثُّلث
الأوَّل من السُّدس الثاني من النُّصف الثاني من العُشر السَّادس من العُشر الثاني من
السُّبع السَّابع من النُّصف الثاني من الهجرة النَّبوية» . / ويبدأ فكُّ الرُّموز من النَّهاية :
فالنُّصف الثاني من الهجرة النَّبوية مُقسَّم إلى سبعة أقسام ، الأمر الذي يعني أنَّ المجموع
هو ١٤٠٠ ، ويمتدُّ النُّصف الثاني من ٧٠١ إلى ١٤٠٠ والسُّبع السَّابع من ١٣٠١ إلى
١٤٠٠ ، هكذا حُدِّدَ القرون . وينقسم القرون بدوره إلى عشرة أقسام أو عُقود ، يُوافقُ
العقد الثاني من ١٣١١ - ١٣٢٠ ، وينقسم العقد كذلك إلى عشرة أجزاء الجزء
السَّادس منها هو ١٣١٦ . وتأكد هذا التأريخ عن طريق مخطوط آخر كُتِبَ في حياة
المؤلف ، سنة ١٣١٦هـ/١٨٩٨ - ١٨٩٩م ، عندما كان موجودًا في مراكش . ويُطابقُ

347

.Bd. I, Phil.-hist. Klasse, N. 2, 1961, p. 11-24
وأعطانا رمضان ششن (R. Sesen, *op. cit.*, pp. 216.)
219)، العديد من الأمثلة؛ أخذ الأول من مخطوط
إستانبول رقم TKS R. 1062، الذي يعود تأريخه إلى ٧
ذي القعدة سنة ٧١٧هـ/ ١١ يناير سنة ١٣١٨، الأمر
الذي يجعلنا نذهب إلى أن المحاولات الأولى كانت سابقة
على ابن كمال باشا زاده .

326 p.) على حساب مجمل في أحد المخطوطات . وقدم
ر. كيرنج زوش R. Quiring Zoche من جهته تقييدًا في
مخطوط يشرح فيه هذا النوع من التأريخ .

٩٧. H. Ritter, «Philologica XII. Datierung
durch Brüche, *Oriens*, 1, 1948, p. 237-247; A.
Dietrich, «Datierung durch Brüche in
arabischen Handschriften, *Nachrichten der
Akademie der Wissenschaften in Göttingen*,

وحرفه لام والحول بغارده فاء وعرضها لجم بلازاد ياد
 فتعوض في الحول هاء والعرف فاء والحول ثلثان بالنون ر و ا
 ومن كسبه في الحول هاء وعرضها ثلثان بالنون لعرضها
 والمجر الافها و ص ه و ن ه ثم ثلثون بدل عرضها
 ثم مضي مثله في الحول و والعرف في جزء بالاقول
 بهذا بعض مشاعر ابلا و ذكرتها وما غنائم المستراد
 هذا ثم ختم اليه نقابا مستطيقا في التت
 ختم به بالاوليا به و جعل خيرا بافتاوا اسعروا ايدم نقاب به
 وصغرنا في زمزم خير من مليه وانجابه من كبح خفيه خلفه
 واصحابه علم انه عليه علم عليه وكما قالوا له واصحابه
 واخره عوانا ان الحرف ليه في القامير انسترا في ضعيفه
 في اول رجب العبد الخادم علم تاريخه وكتابه انسترا في
 تضعيف في اول رجب الفخر الشاه من انسترا في اول من
 الشاه من انسترا في انسترا من انسترا من انسترا من انسترا
 انسترا من انسترا من انسترا من انسترا من انسترا من انسترا

الشُّدُسُ الثاني من النُّصْف الثاني من السَّنَةِ شهر شَعْبَان الذي ينقسم إلى ثلاثة عُشاريات (كل منها عشرة أيَّام): فيكون اليوم السَّادِس من العُشرية الأولى هو ٦، والتَّاريخُ المُعَبَّر عنه هو إذا ٦ شَعْبَان سنة ١٣١٦هـ / ٢٠ ديسمبر سنة ١٨٩٨ م.

تَوَارِيخُ أُخْرَى شَرْقِ أَوْسَطِيَّةٍ

تُوجَدُ حِسَابَاتُ أُخْرَى اسْتُخْدِمَتْ مَعًا، وَلَا تُحِيلُ أَغْلَبِيَّةُ الْمَخْطُوطَات إِلَّا إِلَى تَقْوِيمٍ واحد، وَلَكِنْ بَعْضًا مِنْهَا قَدَّمَ تَقْوِيمَاتٌ مُوَازِيَةٌ^{٩٨}. ففِي الْأَوْسَاطِ غَيْرِ الْإِسْلَامِيَّةِ، كَانَ التَّقْوِيمُ الْيُولْيُوسِي معروفًا جدًّا، وَلَكِنْ كَانَتْ هُنَاكَ تَقَاوِيمُ أُخْرَى مُسْتَحْدَمَةٌ، فَالطَّائِفَةُ الْمَلَكِيَّةُ كَانَتْ تُحِيلُ إِلَى تَارِيخِ الْعَالَمِ (الْخَلْقُ، الْكَوْنُ / كَوْنُ الْعَالَمِ، أَوْ آدَم) الَّذِي يَبْدَأُ مِنْ أَوَّلِ سِبْتِمْبَرِ سَنَةِ ٥٥٠٩ قَبْلَ الْمِيلَادِ. وَفِي مِصْرَ اسْتُخْدِمَ الْأَقْبَاطُ بِتَوْشِعِ تَارِيخِ الشُّهْدَاءِ أَوْ تَارِيخِ دِقْلِدْيَانُوسِ الَّذِي يَبْدَأُ مِنْ ٢٩ أَوْغُسْطُسِ سَنَةِ ٢٨٤م^{٩٩}. وَكَانَ تَارِيخُ الْإِسْكَندَرِ أَوْ الشُّلُوقِيِّينَ الَّذِي يَبْدَأُ مِنْ أَوَّلِ أَكْتُوبَرِ سَنَةِ ٣١٢ قَبْلَ الْمِيلَادِ، وَالَّذِي يُعْرَفُ أَحْيَانًا بِالتَّارِيخِ «الْيُونَانِي»، مُنْتَشِرًا كَذَلِكَ^{١٠٠}. وَفِي الْعَالَمِ الْإِيرَانِيِّ كَانَ تَارِيخُ يَزْدَجَرْدِ (الَّذِي يَبْدَأُ بـ ١٦ يُونِيَّةِ سَنَةِ ٦٧٢م) مُسْتَحْدَمًا^{١٠١}، ثُمَّ اعْتَمَدَهُ مَلِكُ شَاهِ الَّذِي أَسَّسَ التَّارِيخَ الْجَلَالِيَّ وَنَقْطَةَ انْطِلَاقِهِ ١٥ مَارِسِ سَنَةِ ١٠٧٩م^{١٠٢}. وَجَمَعَ رَمَضَانَ شَشْنَ بَعْضَ النَّمَاذِجِ لاسْتِخْدَامِ هَذِهِ الْحِسَابَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ مِثْلَ مَا فِي مَخْطُوطِ سَلِيمِ أَغَا بَالْسَلِيمَانِيَّةِ بِاسْتَانْبُولِ رَقْمِ ٧٢٧، الَّذِي يُعْطِي أَرْبَعَةَ تَوَارِيخَ تَبَعًا لِلهَجْرِيِّ وَالْإِسْكَندَرِيِّ وَالْجَلَالِيِّ وَالْيَزْدَجَرْدِيِّ^{١٠٣}. وَيَجِبُ أَنْ نَلْفِتَ الْإِنْتِبَاهَ إِلَى أَنَّ التَّوَأْفُقَ بَيْنَ هَذِهِ التَّوَارِيخِ الْمُخْتَلَفَةِ لَا يَصِحُّ دَائِمًا عِنْدَمَا تُجْرَى الْمُقَارَنَةُ انْطِلَاقًا مِنَ الْجَدَاوِلِ الْحَدِيثَةِ. وَلَا يَظْهَرُ «التَّقْوِيمُ الْإِلَهِي»، وَالتَّخْتَصُّ بِالْهِنْدِ الْمُغْلِيَّةِ، وَالَّذِي وَضَعَهُ السُّلْطَانُ أَكْبَرُ سَنَةِ

٩٨. F.C.de Blois, *El² art. Ta'rikh X*, p. 280.

٩٩. *Ibid.*

١٠٠. *Ibid.*, p. 281 et 284.

١٠١. R. Abdolla hy, *op. cit.*, p. 670-671; F. C. .١٠٢

.de Blois, *op. cit.*, p. 281 et 287

١٠٣. R. Sesen, *op. cit.*, p. 212 n°48

٩٨. لمعادلة السنوات بالتقويم الميلادي فإن مؤلف ويستفقد

المذكور أنفا كتاب قيم جدًا. وما كتبه L. Mas-Latrie.

P. V. Grümel, *La Trésor de chronologie*

chronologie, dans P. Lemerle éd., *Traité*

d'études byzantines, t. I, Paris, 1958

أغلب الأحيان.

١٠٤. ٩٩٢هـ/١٥٨٤م، فيما يبدو إلا في تأريخ ملاحظات قوائم الحضر، إلخ....

348

/ واستُخِدِمَت كذلك أسماء الشهور المرتبطة بهذه التقاويم المعتمدة على سنوات شمسية. وتظهر في الشرق الأوسط الصيغ التالية (وقد ذُكِرت مع اعتبار نُقْطَة الانطلاق هي شهر كانون الثاني الذي يُعادل شهر يناير):

(١) كانون الثاني	(٧) تموز
(٢) شباط	(٨) آب
(٣) آذار	(٩) أيلول
(٤) نيسان	(١٠) تشرين الأول
(٥) أيار	(١١) تشرين الثاني
(٦) حزيران	(١٢) كانون الثاني

٤٨٤

وتبدأ السنة، تبعاً للطوائف، في لحظات مختلفة. وأسماء شهور التقويم القبطي - الذي تبدأ سنته في ٢٩ أو ٣٠ أغسطس - هي:

(١) ثوت	(٧) ترمهات
(٢) بابه	(٨) ترموده
(٣) هاتور	(٩) بشنس
(٤) كيهك	(١٠) بؤونه
(٥) طوبه	(١١) أبيب
(٦) أمشير	(١٢) ميشري، زائد أيام النسيء

ونجد في التقويم الفارسي:

(٧) مهر	(١) فارفردين
(٨) آبان	(٢) أوردی بهشت
(٩) آذر	(٣) خرداد
(١٠) دی	(٤) تیر
(١١) بهمن	(٥) مرداد
(١٢) إسفند (أو إسفندرمود)، زائد أيام النسيء ^{١٠٥} .	(٦) شَهروار

/ تَوْقِيعُ الْمُزَيَّنِينَ وَالْمُصَوِّرِينَ

كما سَبَقَ أن أشرنا إلى ذلك^{١٠٦}، فإننا بالمُقَارَنَةِ قليلاً ما نجد المزيَّنين و، إلى حدٍّ ما، المصوِّرين يُوَقِّعُونَ أعمالَهُمْ. وفوق ذلك، فإنَّهم إذا فَعَلُوا ذلك، يَسْعَوْنَ بإرادتهم إلى إخفاء هذا التَّوْقِيعِ بإدماجه بِمَهَارَةٍ في الرَّخْفَةِ. لذلك يجب أن نَحْرَصَ على أن نَفْخَصَ التَّزَايِينَ وَالْمُنْعَمَاتِ بعنايةٍ لِنُحَاوِلَ أن نجد اسمَ صاحبِها^{١٠٧} (شكل ٧٠).

وَتُوجَدُ أَقْدَمُ الشَّهَادَاتِ على هذه الطريقة في العَمَلِ في المَصَاحِفِ؛ فيُظْهَرُ بِشَكْلِ جَزْئِيٍّ على قِسمٍ مُرْتَمٍ من مُصْحَفٍ أَمَاجُور، ما يَمَكِّنُ أن نَعُدَّهُ أَوَّلَ مِثَالٍ مَعْرُوفٍ على ذلك^{١٠٨}. وتؤكدُ العَدِيدُ من المَصَاحِفِ التي تَرْجِعُ إلى هذه الفَتْرَةِ أو بعدها بقليل، مثل مُصْحَفِ إستانبول رقم 455 TIEM^{١٠٩} أو مُصْحَفِ المكتبة البريطانية بلندن رقم BL Add. 7214^{١١٠}، أنَّ هذه الممارسة كانت شائعة. وفي الحالتين نجد الأسماء مُنْفَصِلَةً بوضوحٍ عن بَقِيَّةِ النَّصِّ.

Sourdel- Thomine éd., *Etudes médiévales et patrimoine turc* [Cultures et civilisations médiévales, 1], Paris 1983, p. 152 et pl. III a.

١٠٩. GENÈVE 1988 القطعة SE 12822.

١١٠. 163 *FIMMOD* 1976; LONDON، ص ٤٣،

رقم ٥٤.

١٠٥. عبد الله، R. Abdollahy، المرجع المذكور ص ٦٧٢، لائحة - ١٠٥.

١٠٦. انظر فصل: «الحرفيون وصناعة المخطوط».

١٠٧. تم إدخال توقيع مير آسود باتقان في إطار زخرف

سرلوح مخطوط باريس رقم 636 suppl.persan، ورقة

١، وأُدمِج توقيع مير عزود بمهارة.

١٠٨. F. Déroche، «Collections de manuscrits».

مصادر لتاريخ المخطوط

يُمْكِن أن نُقدِّر تاريخ النسخة، في غَيِّبة حَزْدِ المُنْ، بطريقة غير مباشرة بفضل التقاليد المؤرخة التي تُوجد على المخطوط. ولا تَنْحَصِر فائدة هذه التقاليد، التي سَنُفَصِّل عنها الحديث بعد قليل، في ما يُمكن أن تُقدِّمه لتاريخ النسخة، فهي تُعدُّ في الواقع مُصدِّراً فريداً بالنسبة لتاريخ المخطوط الذي تَظْهَر عليه، وأكثر عموميةً بالشَّبهة إلى تاريخ المجموعات وإلى القضايا المختلفة التي سَنَبَحِّثُها في الفَصْل القادم. ولا بد من الأختِراس إذا أرَدْنَا تاريخ مَخْطُوطٍ بمعاونة هذه النُّصوص: فهذه النُّصوص - بالتَّحديد - لاجِئَةً على كِتابَةِ النسخة، والرَّهائِ الرِّئِيس هو النَّجَاح في تَقْدِير الفِترَةِ الزَّمنية المنقضية بين نَسْخِ النَّصِّ والتَّاريخ الذي دُوِّنَ فيه هذا التَّقْيِيد، بل وتَتَبَّعُ الإجازات المنقولة عن مثالي قديم أو حتى المُرَوِّرة.

٤٨٦

/ حُجَجُ الوَقْفِ

اِخْتَلَفَ الفُقهَاءُ المسلمون حَوْلَ جَوَازِ وَقْفِ الكُتُبِ أو عَدَمِهِ^{١١١}. وَبَدَأَتِ الوُقُوفِيَّاتُ في الظُّهُورِ عَمَلِيًّا على الكُتُبِ منذ القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي: وأَقْدَمُ النَّمَاذِجِ المَخْفُوظَةِ هي المَصاحِفُ، ولكن من الممكن أن تكون هناك نُصوصٌ أخرى عليها علاماتُ وَقْفٍ^{١١٢}. وَتَطَوَّرَ وَقْفُ الكُتُبِ فيما بعد بشكلٍ كبيرٍ إلى دَرَجَةِ أَنَّنَا أصبحنا نجد أحياناً مكتبات مَوْقُوفَةً بِرُؤُوسِهَا^{١١٣}.

F. Déroche, «Les manuscrits (ينظر arabes datés du III^e/IX^e/s.», *REI* 55-57, 1987-1989. 345-350). وللتَّعُدُّ على صِيغِ الوقف، راجع: أيمن فؤاد سيد: المخطوط، ٤٢٨ - ٤٤٢ (خصوصاً نصوص الوقف المستخرجة من المخطوطات).

١١٣. يختلف حجم هذه الخزائن بشكل كبير، انظر F. Bilici, «Les bibliothèques حول هذا الموضوع: vakîf-s à Istanbul au XVI^es., prémices de

Y. Éche *Les bibliothèques arabes*. ١١١ *publiques et semi-publiques en Mésopotamie, en Syrie et en Égypte au Moyen Age*. p. 68-74. حيث يوجز العشر الشروط التي ظهر فيها وقف الكتب والدلائل المؤيدة أو المعارضة لهذا العمل، انظر أيضاً: أيمن فؤاد سيد: المخطوط، ٤٢١ - ٤٢٧.

١١٢. تَوَرَّخَ أَغْلِبُ المصاحف أو قطع المصاحف التي تعود إلى القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي بِفَضْلِ

وَتَحْتَلِفُ نُصُوصُ الْوَقْفِ الْمَوْجُودَةِ عَلَى الْمَخْطُوطَاتِ فِي حَجْمِهَا وَفِي صِيغَتِهَا بِشَكْلٍ وَاضِحٍ. وَتَكْتَفِي أَكْثَرُهَا إِيجَازًا بِذِكْرِ الْمُنْشَأَةِ الْمَوْقُوفِ عَلَيْهَا الْكِتَابَ، وَأَنَّ الْكِتَابَ هُوَ «وَقْفٌ»، أَوْ تَبَعًا لِلْإِسْتِخْدَامِ الْمَغْرِبِيِّ «حُبُوسٌ»^{١١٤}. وَيُمْكِنُ أَنْ تَظْهَرَ إِيضَاحَاتٌ أُخْرَى مِثْلُ: اسْمُ الْوَقْفِ وَتَأْرِيخُ الْوَقْفِ وَوَصْفُ الْمَجْلَدِ أَوِ الْمَجْلَدَاتِ. وَفِي كِتَابَاتٍ أَكْثَرُ تَحْدِيدًا، مِثْلُ التَّحْيِيسِيْنَ الَّذِينَ يَرْجِعَان إِلَى عَصْرِ الْمُؤَحِّدِينَ وَاللَّذِينَ نَشَرَهُمَا جَاسْتُون ديفردين Gaston Deverdun ومحمد بن أحمد غياتي^{١١٥}، نَجِدُ كَذَلِكَ صِيغًا ذَاتَ طَابَعٍ فِقْهِيٍّ تُحَدِّدُ هَدَفَ الْوَقْفِ وَشُرُوطَ تَطْبِيقِهِ، وَتَصِفُ الْمَخْطُوطَ وَالْمَكَانَ الْمَحْفُوظَ فِيهِ وَتَمْنَعُ تَمَامًا أَيَّ إِخْرَاجٍ لِلْكِتَابِ^{١١٦}. وَفِي وَقْفِيَّاتٍ صَادِرَةٍ مِنْ دِمَشْقٍ نَجِدُ أَنْ يَتَّبَعُ أَوْ إِعَارَةٌ أَوْ إِتْلَافُ الْمَخْطُوطِ أُمُورٌ مَخْطُورَةٌ^{١١٧}. وَأَحْيَانًا تَدْعُمُ الْآيَةُ ٨٩ مِنْ / سُورَةِ الْأَنْبِيَاءِ هَذِهِ التَّعْلِيمَاتِ. وَفِي بَعْضِ الْحَالَاتِ كَانَتِ الْوَقْفِيَّاتُ تُجَدِّدُ، وَتُرَاجَعُ حَالَةُ الْمَخْطُوطَاتِ، وَعَلَى الْأَخْصَصِ عِنْدَمَا يَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ بِمَصَاحِفٍ مُتَعَدِّدَةِ الْأَجْزَاءِ^{١١٨}. وَتُوجَدُ نُصُوصُ هَذِهِ الْوَقْفِيَّاتِ الْمُتَبَايِنَةِ الْحِجْمِ فِي الْأَسَاسِ عَلَى رَأْسِ الْمَجْلَدِ فِي مَوْضِعٍ ظَاهِرٍ. وَدُونَ شَكٍّ فَإِنَّ تِكْرَارَ كَلِمَةِ «وَقْفٌ» (أَوْ «حُبُوسٌ») بِإِنْتَظَامٍ فِي الْهَوَاشِ

- واللوحه (IIa). grandes bibliothèques publiques», REMMM 87-88, 1999, p. 39, وأيضاً أمين فؤاد سيد: المخطوط، ٤٤٣ - ٤٤٨.
١١٤. يبدو أن الجذر «ح ب س» كان واسع الانتشار خلال العصور القديمة، خاصة في مصر: وإذا سلّمنا بأن أكبر مجموعة من قطع المصاحف القديمة بمكتبة فرنسا الوطنية جاءت من مصر، كما يظهر في مخطوطات باريس أرقام BnF arabe 331, 334 m, 358 b (FiMMOD 19)، و366 (انظر F. Déroche, Cat arabe I/1, p. 67, n°15, p. 102 n°125, p. 91 n°85 et p. 170 n°115)، ويمكن أن نلحق بهذه القائمة، قطعة مخطوط إستانبول رقم TIEM SE 12800 المنسوخة والموقوفة بالقسطنطين سنة ٩٣٢٥هـ/٩٣٦م - ٩٣٧م (انظر وكذلك قطعة أخرى مستحضرة من الجامع الكبير بدمشق (SE 45)، وهي جزء من من ثلاثين جزءاً مُبْتَعَرَةً بين العديد من المكتبات، انظر F. Déroche, op. cit., p. 149-50.
١١٥. غير منشور. هذه الحواشي معتمدة جداً فقد منعت وقفية المكتبة الحمودية في القاهرة من إعارة كتب المدرسة. (فؤاد سيد: نصان قديمان في إعارة الكتب، مجلة معهد المخطوطات العربية ١/٤ (١٩٥٨)، ١٢٨، واللوحه المواجهه لهما). ومنعت وقفية بكتنفر الشافعي خروج الزئفة - موضوع الوقف - من الزئفة الموقوفة عليها ولا تعاد ولا تخرج إلا للإصلاح (M. Lings et Y. H. Safafi, LONDON 1976, p. 70, pl. XIX S D. James, op. cit., p. 116. وشكل ٨٢).
١١٨. G. Marçais et L. Poinssot, *Objets*, t. I, p. 145, 175.

هو لَصَمَان استمرار الوقف ، وفي أكثر الأحيان كانت تُثبت في الهامش العلوي . وهذه الكلمة ، وتُكتب عادة بالحير (المذهب غالباً) ، تكون عادة الأثر الوحيد الباقي للتعبير عن «الوقف» ، ولكن في بعض المخطوطات المكتوبة على الرق كانت تُعمل بواسطة سلسلة من الثُقوب الصغيرة ، وربما كانت هذه الطريقة تقليداً مغرباً^{١١٩} . ونجد هذه الطريقة مطبقة إلى أقصى درجة في «مُصحف أماجور» ، فتوجد على وجه كل ورقة منه الصيغة «وَقَفَهَا أماجور» أو «أَوْقَفَهَا أماجور»^{١٢٠} ، ويظهر على رأس المجلد اختزال للوقف مؤرخ سنة ٢٦٢هـ/٨٧٦م . ويُدرج استخدام الاختتام في إطار توسيع هذه الطريقة ، ولكن يمكن أن نعتبره كذلك أكثر ملاءمة لثُمّ وقف مكتبات بتمامها ، وعندئذ يكون الوقف نصاً مُستقلاً مُفضلاً إلى الغاية ، بحيث يجب إظهاره بتمامه على كل مخطوط ، وكشف فرنسيس ريشارد Francis Richard عن أنموذج شهير وقديم (يرجع إلى أول القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي) على مخطوط باريس رقم BnF persan 121 ورقة ١٧٨ ط ، هو ختم مكتبة رشيد الدين (شكل ١٠٦) . وسَمَحَت الاختتام في العصر العثماني بطبع صيغة مختصرة لنص الوقفية يُختم على المجلدات المعنية ، مثل تلك التي نراها على مخطوطات مكتبة كوبرلي^{١٢٢} .

والمعلومات التي تُقدّمها هذه الوقفيات ثَمينة بالنسبة لتاريخ المخطوط ، وكذلك بالنسبة لتاريخ المجموعات ؛ ولكن ، ومرة أخرى ، يجب استخدامها بحذر فيما يتعلق بتاريخ النسخة نفسها عندما لا يُوجد بها حَزْدُ مَتْنٍ مؤرخ . وفي الواقع فإنها تُقدّم التاريخ الذي لا يُمكن تجاوزه *terminus ante quem* وتترك للباحث أن يُحدّد الفترة الزمنية المُتقضية بين كتابة النسخة وتاريخ وقفها .

Catalogue des manuscrits persans, t.I, Ancien fonds, Paris, 1989, p.139; PARIS 1997, p.39, n°5; FiMMOD 168

١٢٢. رمضان ششن وجواد إزكي وجميل آق ينار : فهرس مخطوطات مكتبة كوبرلي ، المجلد ٣ ، الصفحة الملونة (مخطوط رقم ١) . وأُورد أمين فؤاد سيد : المخطوط اللوحة ١٦٥ العديد من الأمثلة والتي مصدرها مصر ، وانظر كذلك فيما يلي .

١١٩. تظهر مجموعة من الأمثلة في كتالوجات البيع (انظر مثلاً كتالوجات sotheby's 22-23 Octobre 1992, lot 563; 15 octobre 1998 lot 10,11 I 13).

أما في مخطوط باريس رقم Paris B.N.F. 2960 فعلمة تملك هي التي تظهر بهذا الشكل (FiMMOD 91).

١٢٠. F. Déroche, «The Qur'ân of Amajur», MME 5 (1990-91), p. 60, pl. I et p. 63, pl. III

١٢١. ف. ريشارد : «شهر كتابخانه رشيد الدين» ، أُنيدا F. Richard, ٣٤٣-٣٤٦ ، (١٩٨٢) ٨-٦

وعلى هامش هذه الوثائق يجب أن نُشير إلى التقايد التي تُشير إلى أن شخصاً قد طلب مخطوطاً مُهماً - غالباً ما يكون موقوفاً على جامع أو ضريح. وجمّع دافيد جيمس David James، فيما يخصّ القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي، مادةً مُعبّرة في هذا الموضوع^{١٢٣}.

٤٨٩

تُعَدُّ السَّمَاعَاتُ^{١٢٥} شَهَادَاتٌ تَظْهَرُ فِي مَخْطُوطٍ (شكل ١٠٥). تعني أن شخصاً قرأ نصّاً أمامَ شَيْخٍ (مُشَيِّعٍ) يمكن أن يكون هو نفسه مُؤَلِّفُ النَّصِّ أو أحدُ رَوَاتِهِ، الذي يجب أن يذكر في هذه الحالة سلسلة الإِسْنَاد التي تَرْجِعُ إِلَى الْمُؤَلِّفِ. وتتم هذه القراءة في حُضُورِ شُهُودٍ تُدَكِّرُ أَسمَاءَهُمْ. ويُدَوِّنُ الإِجَازَةُ كَاتِبٌ [كَاتِبُ السَّمَاعِ أو مُثَبِّتُ السَّمَاعِ] يُسَجِّلُ كذلك تاريخ ومكان المَجْلِسِ. وإذا تَطَلَّبَ السَّمَاعُ أَكْثَرَ مِنْ مَجْلِسٍ يُذَكِّرُ عَدَدَهَا.

و «الإِجَازَةُ» هي مَنَحٌ حَقِّ الرِّوَايَةِ، يَمْنَحُهَا رَاوٍ حَصَلَ هُوَ نَفْسَهُ عَلَى هَذَا الْحَقِّ مِنْ خِلَالِ سِلْسِلَةٍ مِنَ الرِّوَاةِ الْمُتَّصِلِينَ بِالْمُؤَلِّفِ أَوْ بِالرَّوَايِ الْأَوَّلِ. وَيُطَابِقُ «السَّمَاعُ» وَ «الإِجَازَةُ» طَرِيقَةً فِي نَقْلِ التَّصُوصِ فِي الْمَدَارِسِ وَالْمُنْشَأَتِ الدِّينِيَّةِ، وَلَكِنَّا نَجِدُ كَذَلِكَ سَمَاعَاتٍ حُرِّزَتْ فِي مَارِسْتَانَاتٍ وَأَمَاكِنٍ أُخْرَى^{١٢٦}. وَتُقَابِلُ هَذِهِ الإِجَازَاتُ ابْتِدَاءً مِنَ الْقَرْنِ الْخَامِسِ الْهَجْرِيِّ/ الْحَادِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ، ثُمَّ تَأْخُذُ فِي الزِّيَادَةِ فِي الْقَرْنَيْنِ التَّالِيَيْنِ، وَتُضْبَحُ أَكْثَرَ نُدْرَةً فِيمَا بَعْدَ، رَغْمَ أَنَّهَا نَجَدُهَا أَيْضًا فِي مَخْطُوطَاتٍ مُتَأَخِّرَةٍ. وَنَشَرُ جُورْجَ فَايْدَا Georges Vajda فِي سَنَةِ ١٩٥٧م تَحْلِيلًا لِّلْسَمَاعَاتِ الَّتِي تَظْهَرُ عَلَى مَخْطُوطَاتِ الْقِسْمِ الْعَرَبِيِّ بِمَكْتَبَةِ فَرَنْسَا الْوَطْنِيَّةِ BnF^{١٢٨}. وَالْمَخْطُوطَاتُ الْمَكْتُوبَةُ فِي

١٢٣. يشتمل مخطوط باريس رقم BnF arabe 3025

D.James, *op. cit.* ١٢٣.

وهو نسخة من مصنف طبي لمحمود بن أحمد الأمستاتي
على سماع أنجز في دار الشفاء بالقاهرة (مؤرخ في ٧ ربيع
الأول سنة ١٠٢٣هـ/ ١٧ أبريل سنة ١٦١٤م).

١٢٤. كتب هذا القسم ماري جنيفيف جيدون M.-G. Guesdon.

١٢٥. R.Sellheim, *El*², art. *Samâ* VIII pp.

G.Vajda, *Les certificats de lecture et* ١٢٨.

١٠٥٤-١٠٥٥م، (سماع).

d'audition dans les manuscrits arabes de la
Bibliothèque nationale de Paris, 1957.

G.Vajda, *El*², art. *Idjâza* III, p.106- ١٢٦.
١٠٤٧.

القرون السادسة والسابعة والثامن والتاسع للهجرة/ الثاني عشر والثالث عشر والرابع عشر والخامس عشر للميلاد ، والمشملة على إجازات هي نسبياً أكثر عدداً، ويقُلُّ عددها بشكلٍ ظاهرٍ في القرن العاشر الهجري / السادس عشر الميلادي ، ولكننا نجد أيضاً ثلاث مخطوطات تحمل قراءات أو إجازات من القرن الثاني عشر للهجرة / الثامن عشر للميلاد^{١٢٩}.

ولاحظَ صلاح الدين المتُّجِدُّ أنَّ ظُهورَ هذه الإجازات تبعُ نمُو المدارس : فنجد سماعات كثيرة في بغداد في القرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي ، ثم تَظْهَرُ في دِمَشْقَ في القرن السادس الهجري/ الثاني عشر الميلادي ، ثم في القَاهِرَة^{١٣٠} . كما وَجِدَتْ كذلك في المَغْرِبِ^{١٣١} . وتَخْتَصُّ هذه الإجازات بوجهٍ خاصٍ بِكُتُبِ الحديث ، ولكنها لا تَقْتَصِرُ عليه وَحده . ويؤكدُ ذلك السَّماعاتُ التي حَلَّلَهَا جورج فايدا Georges Vajda : فبينها : ٢٤ خاصّة بالحديث ، و ١٧ خاصّة بالعلوم الدِّينية الأخرى ، و ٥ خاصّة بالتاريخ ، و ٥ خاصّة بالطب ، و ٤ خاصّة بالنحو ، و ٣ خاصّة بالشعر الأدبي ، و ٢ خاصان بالشعر ، و ٢ آخران بالبيولوجرافيا .

٤٩٠

/ وعادةً ما تُسْتَنْسَخُ «السَّماعاتُ» من مَخْطُوطٍ إلى آخر : فيجب أن نكون حذرين جداً إذا أَمَلْنَا اسْتِخْدَامَهَا بِغَرَضِ تَأْرِخِ النُّسخة . وعلاوةً على أَهَمِّيَّتِهَا بالنسبة لتأريخ المَخْطُوطِ ، فإنَّ هذه الوثائق يمكن أن تُشكِّلَ مَصْدَرَ معلوماتٍ نفيساً بالنسبة لطريقة رواية نصٍّ مُعَيَّن ، وأيضاً لمَعْرِفَةِ الأماكن وحلقات التَّعليم في مَوْضِعٍ وفترةٍ زمنيةٍ مُحدَّدَيْنِ^{١٣٢} . واهتمت جاكلين سوبليه Jacqueline Sublet بدراسة مُفْرَدَاتِ هذه

354

١٣١. يحتوي مخطوطان من رصيد القسم العربي لمكتبة فرنسا الوطنية مصدرهما الغرب الإسلامي على إجازة سماع يتعلق الأمر بمخطوط باريس رقم BnFarabe 709 (إجازة تمت في غرناطة سنة ٦٤٠هـ/ ١٢٥٣م) والمخطوط رقم 4538 (إجازة مُنِحت في جامع الزيتونة في تونس سنة ٧٨٨هـ/ ١٣٩٨م) .

١٣٢. ستيفن ليدر وياسين محمد الشَّوَّاس ومأمون الصَّاعِجِي : معجم السماعات الدمشقية ، ٥٥٠ - ٧٥٠هـ / ١١٥٥ - ١٣٤٩م ، دمشق ، ١٩٩٦ : =

١٢٩. يتعلق الأمر بمخطوط باريس رقم BnF arabe 1271 (الذي يعود إلى سنة ١١١٤هـ/ ١٧٠٢م والذي يحوي قراءة غير مؤرخة) ورقم 4470 arabe (الذي يعود إلى سنة ١١٤٢هـ/ ١٧٢٩م ، والذي يضم سلسلة روايات مؤرخة بسنة ١١٩٥هـ/ ١٧٨١م وإجازة غير مؤرخة) ورقم 4473 arabe (يشتمل على إجازة مؤرخة بسنة ١١٧٨هـ/ ١٧٦٤م) .

١٣٠. «إجازات السماع في المخطوطات القديمة» ، مجلة معهد المخطوطات العربية ١ (١٩٥٥) ، ٢٣٢ - ٢٥١ .

السَّمَاعَات^{١٣٣}، وجمَعَ صلاح الدين المتَّجِد الصَّيِّغَ المستعملة فيها^{١٣٤}.

علامات التَّمْلِك

إلى جانب تقايد خوارج النُّص الواضحة جدًّا والتي وَصَفناها فيما سَبَق والتي تَرْتَبِطُ في العُموم بالمالك الأول للمخطوط، تَظْهَرُ عَادَةً في الفَرَاغَاتِ المتروكة في أوَّل المجلَّد وآخره عَلامَاتُ أُخرى تَحْفَظُ - في حالة عَدَم كَسْطِهَا - اسمَ شَخْصٍ تَمْلِكُ النُّسخةَ ووَدَّ لو تَرَكَ عليها أثَرًا مكتوبًا. والصَّيِّغُ التي تُقَابِلُهَا تَخْتَلِفُ كَثِيرًا وَتَتَضَعَّرُ مُعْطِيَاتٌ مُتَنَوِّعةٌ جدًّا، وتبدأ غالِيًا بـ ل...، في مِلْك...، سار إلى (أو في مِلْك/ من كُتِبَ) ...، من كُتِبَ ...، في نَوْبَةٍ ...، صَاحِبِهِ ... أو عبارات أُخرى في السِّياق نفسه^{١٣٥}. ثم يأتي اسمُ المالك بعد ذلك مَضْحُوبًا عَادَةً بالتَّأْرِخِ، وَنَظَرًا لِلسَّمةِ المُتَدِمِجَةِ لهذه الهَوَامِشِ تُذَكِّرُ السَّنَةَ عَادَةً بالأرقامِ أَعْلَى أو أَشْفَلُ كلمةِ سنة، وَيَظْهَرُ اسمُ الشَّهْرِ أحيانًا في شَكْلِ مُخْتَلٍ^{١٣٦}. وعِلَاوَةً على هذه المُعْطِيَاتِ التي تُشَكِّلُ على هذا التَّحَوُّ العنَاصِرَ الأساسِيَّةَ لَعَلَامَةِ التَّمْلِكِ، نَجِدُ اسمَ مَدِينَةٍ أو مَعْلُومَاتٍ أُخرى أَرَادَ الكَاتِبُ إِبْتِاثَها تُثَرِّي عند الحاجة هذه التَّقَايِدَ، إِذَا فَإِنَّهَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تُحَقِّقَ أَهْمِيَّةً كَبِيرَةً بالنسبةِ لَعَالِمِ المَخْطُوطَاتِ وتُزَوِّدُهُ بِحُجَجٍ لِتَأْرِخِ نُسخَةٍ لا يُوجَدُ بها حَزْدٌ مَن^{١٣٧}، لإِعَادَةِ بِنَاءِ مَسَارِهَا ... إلخ. وغَالِيًا ما يَصْحُحُ عِلَامَةُ التَّمْلِكِ خَاتَمٌ مَدْمُوغٌ.

٤٩٢

١٣٥. جمع 9، Gacek, A., *op. cit.*, وأمين فؤاد سيد: المخطوطات ص ٤٥٨ - ٤٦٦ و «Les marques de possession sur les manuscrits et la reconstitution des anciens fonds de manuscrits arabes», *Manuscripta Orientalia* 9/4 (2003), pp. 14-23. العديد من الأمثلة التي يمكن مراجعتها بفائدة كبيرة.

١٣٦. نفسه.

١٣٧. تعطي ملاحظة من هذا النوع، وكذلك حُجَّةٌ وَقُفَّ التَّأْرِخِ الذي لا يجب تجاوزه.

= فقد أتاح الـ ١٣٥٠ سماع المدروس للمؤلفين أن يوضحا تاريخ المدينة خلال تلك الفترة. واقترح «ويتكام» من جانبه في مقاله «The human element between text and reader, the ijāza in arabic manuscripts» *Codex. Egypt.* pp. 123-36 تحليل الإجازة المرتبطة بواقع القراءة وعلاقة القارئ بالنص.

١٣٣. «Le modèle arabe: éléments de vocabulaire», N. Grandin et M. Gaborieau ed., *Madrassa: la transmission du savoir dans le monde musulman*, Paris 1997, pp. 13-27.

١٣٤. صلاح الدين المتجد: المرجع السابق.

/ الميلادُ والوفاةُ وأحداثُ أخرى

كانت المواليدُ والوفياتُ تُدَوَّن ، اعتبارًا من القرنِ الثالثِ الهجري/ التاسعِ الميلادي ، على صفحات وقاية المصاحف . ويمكن لهذه الإشارات أن تكون ذات فائدة كبيرة ، شأن التقايد السالفة ، لتاريخ مخطوط : وأمكن تحديد العديد من النسخ التي ترجع إلى القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي بفضل إشارة من هذا الطراز . وتوجد نسخ أخرى تُشير إلى ظواهر طبيعية استثنائية .

٤٩٣

الأختام^{١٣٨}

تُسَجَّلُ الأختامُ ، أو بَصْمَةُ الخاتم (تَسْتَخْدَمُ الفارسية عن قَصْدِ كلمة «مهر» والتي تعني حَصْرِيًّا قِطْعَةَ الحَجَرِ أو المَعْدِنِ التي يُسَجَّلُ فيها الرَّمْزُ مَقْلُوبًا ، ومنها كذلك كلمة مُهُور في التركية) ، التي تُقابلها غالبًا على صَفَحَاتِ وقاية المخطوطات ، المِلْكِيَّةِ أو تعني التوثيق - مثلما هو الحال على عَقْدِ ذي صِفَةٍ خاصَّةٍ أو عامَّةٍ . ويتعلَّق ذلك بتقليد قديم : فالشَّرْقُ الأذنى الإسلامي لم يَفْعَلْ سوى أَنَّهُ استَعَادَ تَقْلِيدًا بيزنطيًّا وساسانيًّا . وفي وثائق ديوان الإنشاء (أو القُنْصُليات) استُئِيدِلَ الخاتم المتَّصِلُ بالوثيقة ، في تاريخ غير معروف ، ببَصْمَةِ الخاتم نفسه مطبوعة بالحبر الأسود (وأحيانًا بالأحمر مثلما هو الحال في الصُّين) على الوثيقة نفسها . ويُوجد أنموذجٌ قديمٌ لبصمة خاتم على ظَهرِ الوَرَقَةِ الأولى من مخطوط باريس رقم BnF ar. 3337 (مصر ، نحو سنة ٦٤٨هـ / ١٢٥٠م) .

ونَجِدُ على الخاتم مَثَلًا عَرَبِيًّا - أو فارسيًّا - مُخْتَصَرًا ، أو اسمَ شَخْصٍ أو مُجَرَّدَ دُعاء ديني ، وأحيانًا نَصًّا شِعْرِيًّا قَصِيرًا أو تَعْوِيذَةً . ويمكن أن نجد كذلك ، في أغلب الأحيان ، تاريخًا : تاريخُ مُباشرةٍ صَاحِبِ الخاتم لمهامه ، الذي يذكِّرُ بأنَّ الخاتم هو رَمْزٌ للسلطة . وفي الهند المغليَّة ، يمكن أن يُعَبِّرَ هذا التاريخ عن سنة جلوس الحاكم . وعادةً

١٣٨ . كتب هذه الفقرة فرنسيس ريشارد Francis Richard .

ما يُقرأ شعارُ الخاتم من أشقل إلى أعلى بالبداية من السطر الأشقل . ويسبق اسم مالِكه عادةً صِبغةُ «العبد» ، «الفقير» أو الكلمة الفارسية «بُندا» . وتُحوي التُّصوصُ الشعرية القصيرة أو الصُّيغ العربية عادةً تَلْميحًا لاسم صاحب الخاتم دون الإفصاح عنه بشكلٍ واضح .

وتنوّعت أشكالُ الأختام : وهي بذلك يمكن أن تكون غُضْرًا مُفيدًا للتأريخ . فقد وُضِعَ خاتمُ المكتبة التي أسَّسها رشيد الدِّين في تَبْرِيز في مَطْلَع القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي ، بالحِبر الأسود على صفحات مُتَفَرِّقة من مَخْطوطات هذه المكتبة^{١٣٩} . وذكّرنا شكله المستطيل بشكل بعض أختام مصر الفاطمية ، فنقرأ عليه بالخط الكوفي : «وَقَفِي كَتَبْخَانَانِي رَشِيدِيَّة» (شكل ١٠٦) . ولا ندري إذا كان الأمرُ يَتَعَلَّقُ بتجديد/ - في فِتْرَةٍ كان فيها تأثيرُ ديوان الإنشاء الصُّيني مَحْسُوسًا في فارس - أو إلى مُمارَسَةٍ قديمة في المكتبات المُوقُوفَة . ومع ذلك ، فإننا لا نُصَادِفُ كلمة «وَقَف» كثيرًا : ولدينا بعضُ النماذج المصرية ثم العُثمانية (مَدْرَسَة مُصْطَفَى باشا عتيق بإستانبول) ، ونادرًا ما نجد نماذج فارسية (يُشَسِّتَنِي من ذلك ضريح صَفِي الدِّين في أَرْدَبِيل)^{١٤٠} .

٤٩٤



١١٧. وقُفَّ الكُتُبْخَانَة الرُّشِيدِيَّة بِتَبْرِيز (١٣٠٥ - ١٣١٨م) باريس BnF persan 121 ورقة ١٧٨ ظ

ونادرًا ما كانت تُدْمَعُ أختامُ المُلُوك الكبيرة الحَجْم على مَخْطوطات مكتباتهم ، ولكن تُوجَد لذلك بَعْضُ الاستثناءات ، بينها مجموعةُ السُّلطان العُثماني أحمد الثالث في القرن الثاني عشر الهجري/ الثَّامِن عشر الميلادي ، وخاتمُ حُسين مِيرْزا بائِقْرا سُلطان هَرَاة الحاكم التَّيْمُوري الشَّهير ، وخاتمُ السُّلطان إبراهيم سُلطان بجابور في نهاية القرن

١٣٩. مثلاً في مكتبة فرنسا الوطنية ، الأوراق ٢ ، ٤ ، ٥ ، ١٤٠ . حيث أخذت العديد من المخطوطات طريقها إلى ١٧٨ إلخ من المخطوط رقم persan 121 أو في الورقة مكتبة سان بطرسبورج .
٣٧٦ ظ من المخطوط رقم ar. 2324 .

التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي . وعموماً فقد عمد الملوك إلى طبع خاتم صغير الحجم أكثر جمالاً (شكل ١٠٧) . وابتداءً من عصر بایزید الثاني (نهاية القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي) علم السلاطين العثمانيون مخطوطاتهم بخاتم على شكل ثمرة اللوز مضحوباً بطغراتهم (شكل ١٠٨) . ونجد على مجلّدات مكتبة الشاه عباس الأول في فارس أختاماً يتضاوية مضحوبة بشعار نصّه : «عبّاس بُندائي شاهي ولايات» وتاريخ . وقام أمير معروف بمجموعته من المخطوطات التاريخية هو سلطان فارس شاه رخ التيموري ، في مطلع القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي ، بحفر خاتم مخصّص لمكتبته مُستدير الشكل ، وقطره ما يقرب من ٢ سم ، كُتب عليه بالخط النسخي : «من كُتب خزانة السلطان الأعظم شاه رخ بهادر»^{١٤١} (شكل ١١١) .

وانتشر استخدام الأختام بكثرة في فارس وفي الهند الإسلامية وبخاصة في الدولة العثمانية . والمخطوطات هي شاهدٌ مهمٌ على ذلك ، دون أن نستطيع دائماً أن نثبت بتأكيد أن الخاتم يتعلّق بقارئ للمخطوط أو مالكٍ له . فكلٌّ من الموظفين المذكورين في «السجل العثماني» لحمد ثريّا ، على سبيل المثال ، كان يحتفظ بخاتم أو أكثر . والتواريخ التي نقرأها فيها مهمّة دائماً في ربط علاقتها بالمعطيات الجغرافية الأخرى . وحفر بعض الأوروبيين الذين عاشوا في الشرق أختاماً بأسمائهم واستخدموها في كتبهم كخوارج للنص . ولا نعرف إلا الشيء القليل عمّا يخصّ المغرب ، إلا أن يكون قد تمّ استخدامها ابتداءً من القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي مع الوجود العثماني .

/واستخدام الأختام في الهند قديمٌ بما أننا نجده على المخطوطات ابتداءً من القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي . وتعرّفنا وثائق أوشيفية وصفحات وقاية المخطوطات على عدّة هائل من أختام أغيان الهندوس أو المسلمين . فابتداءً من عهد السلطان أكبر ، في نهاية القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي ، نجد عموماً

357

١٤١. يرى على سبيل المثال في الورقة ٥٥ من مخطوط suppl.persan 1113. انظر آين فؤاد سيد : المخطوط ص

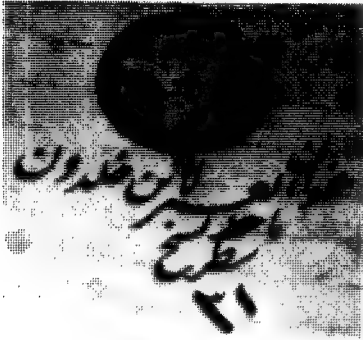
٤٤٨ - ٤٥٠ - واللوحة ١٥٦ .

باريس رقم BnF arabe 2494 ، أو في رقم BnF



٤٩٦

١١٨. بَصْمَةُ خَاتَمِ تَحْمِيلِ طُغْرَاءَ السُّلْطَانِ عَبْدِ الْحَمِيدِ الْأَوَّلِ (١١٨٨-١٢٠٤هـ/١٧٧٤-١٧٨٩م).
بَصْمَةُ خَاتَمِ عِثْمَانِيٍّ مِنَ الْقَرْنِ الْعَاشِرِ الْهَجْرِيِّ/ السَّادِسِ عَشَرَ الْمِلَادِيِّ عَلَى شَكْلِ هَالَةٍ مَعَ زُخْرُفَةٍ
زَهْرِيَّةٍ وَعَلَى الطَّرْفِ شِعَارٌ عَرَبِيٌّ يَتْلَاغِبُ بِكَلِمَةِ «خَاتَم». باريس BnF arabe 1648، ورقة ١



١٢٠. بَصْمَةُ خَاتَمِ تَحْمِيلِ طُغْرَاءَ السُّلْطَانِ مُصْطَفَى الثَّلَاثِ
(١١٧١-١١٨٨هـ/١٧٥٧-١٧٧٤م). باريس
BnF arabe 1524، ورقة ١

١١٩. بَصْمَةُ خَاتَمِ السُّلْطَانِ الْعُثْمَانِيِّ بَايَزِيدِ الثَّانِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ
(٨٨٦-٩١٨هـ/١٤٨١-١٥١٢م). باريس
BnF arabe 1493، ورقة ٢

أُخْتِامًا مُسْتَدِيرَةً كَبِيرَةً تَتَّصِلُ فِيهَا بِاسْمِ الشَّخْصِ فِي أَكْثَرِ الْأَخْيَانِ، صِبْغَةً «خَادِمِ
الْمَلِكِ» «فَدْفِي شَاه»، ثُمَّ يَأْتِي بَعْدَهَا اسْمُ الْمَلِكِ. وَاسْتَمَرَّ هَذَا التَّقْلِيدُ
كَذَلِكَ إِلَى بَدَايَةِ الْقَرْنِ الثَّانِي عَشَرَ الْهَجْرِيِّ/ الثَّامِنِ عَشَرَ الْمِلَادِيِّ، حَيْثُ
يَزْدَوِجُ التَّأْرِيخُ فِي الْغَالِبِ فَيَعْبَرُ عَنْهُ ابْتِدَاءُ مِنَ الْهَجْرَةِ وَأَيْضًا ابْتِدَاءُ مِنَ اعْتِلَاءِ
السُّلْطَانِ الْعَرْشِ.

وكان الأغنياء، في القرن الثاني عشر الهجري / الثامن عشر الميلادي، عادةً ما يَخْفِرُونَ على الأختام مجموع ألقابهم الشَّرَفِيَّة التي تَصَحَّب اسمهم لا اسم الملك. / وكانت مَكْتَبَاتُ الْمُغُل بين عَهْد السُّلْطَان أَكْبَر ونهاية القرن الثاني عشر الهجري/ الثَّامَن عشر الميلادي مصحوبةً بانتظام بَدَمَغ خَاتَم كِبَار الشَّخْصِيَّات الذين حَصَلُوا على الكتاب بين أيديهم^{١٤٢} (شكل ١٣٥).

وتنوّعت أشكالُ الأختام. وفي غياب النُّشْر الصَّرُوري لـ «جامع للأختام» *corpus sigillorum*، اضْطُررنا أن نَقْتَصِر على دراسة قائمة على الملاحظة والاختيار. ومع ذلك، فإننا نلاحظ أن العَصْرَ المملوكي عَرَفَ أختامًا مُسْتَدِيرَةً. كذلك، فإنَّ فَارِسَ فِي العَصْرِ التَّيْمُورِي خَلَفَتْ لَنَا عَدَدًا كَبِيرًا مِنْ دَمَغَاتِ الأختام، تكادُ تكون مُسْتَدِيرَةً دَائِمًا، ومكتوبة بالخطِّ النَّسخي ويقرب حجمها من ٢ سنتيمتر. وكان لبائور وهُمَايُون التَّيْمُورِيَيْنِ أيضًا أختامٌ مُسْتَدِيرَةً مِنْ هَذَا الطَّرَاز. وَوُجِدَتْ بِصَمَّةُ خَاتَمِ الأَمِيرَةِ حَمِيدَةَ بَانُو، زَوْجَةُ هُمَايُون، مَدْمُوعًا عَلَى كُتُبِ مَكْتَبَتِهَا: وهو على شكل نَجْمَةٍ يَوْجَدُ اسْمُهَا فِي وَسْطِهَا^{١٤٣} (شكل ١٣٢). وإذا كان العُثمانيون اسْتَحْدَمُوا فِي القرن العاشر الهجري/ السَّادِس عشر الميلادي أختامًا مُسْتَدِيرَةً، فَإِنَّهَا تَحَوَّلَتْ غَالِبًا إِلَى الشَّكْلِ الْبَيْضَاوِي فِي نَهَايَةِ القرن وَزَيَّنَتْهَا زَحَارِفُ نَبَاتِيَّة رَزِينَةٍ (شكل ١١٠). أمَّا الأختامُ الْفَارْسِيَّة التي تَرْجِعُ إِلَى القرن العاشر الهجري/ السَّادِس عشر الميلادي، فَإِنَّهَا كَانَتْ فِي الْبَدَايَةِ غَالِبًا عَلَى شَكْلِ رُمَّانَةٍ وَمُتَخَمَّةً بِالْعِبَارَاتِ الدِّينِيَّة، ثُمَّ أَصْبَحَتْ فِي نَهَايَةِ القرن أَكْثَرَ بَسَاطَةً وَأَقْلَّ إِنْخَامًا. وَفِي الْهِنْد، فِي القرن الحادي عشر/ السَّابِع عشر الميلادي، تَخَلَّوْا بِشَكْلِ غَيْرِ مَحْسُوسٍ عَنْ أختام عَهْدِ السُّلْطَانِ أَكْبَرِ ذَاتِ شَكْلِ الرُّمَّانَةِ لِصَالِحِ الأختام الْكَبِيرَةِ الْمُسْتَدِيرَةِ، بَيْنَمَا نَجَدُ فِي القرن الثاني عشر/ الثَّامَن عشر غَالِبِيَّةً مِنَ الأختامِ الْمُسْتَطِيلَةِ. أمَّا الأختامُ الْفَارْسِيَّة فِي القرن الحادي عشر الهجري/ السَّابِع عشر الميلادي فَكَانَتْ غَالِبًا يَتَضَاوَى الشَّكْلُ وَصَغِيرَةً جِدًّا،

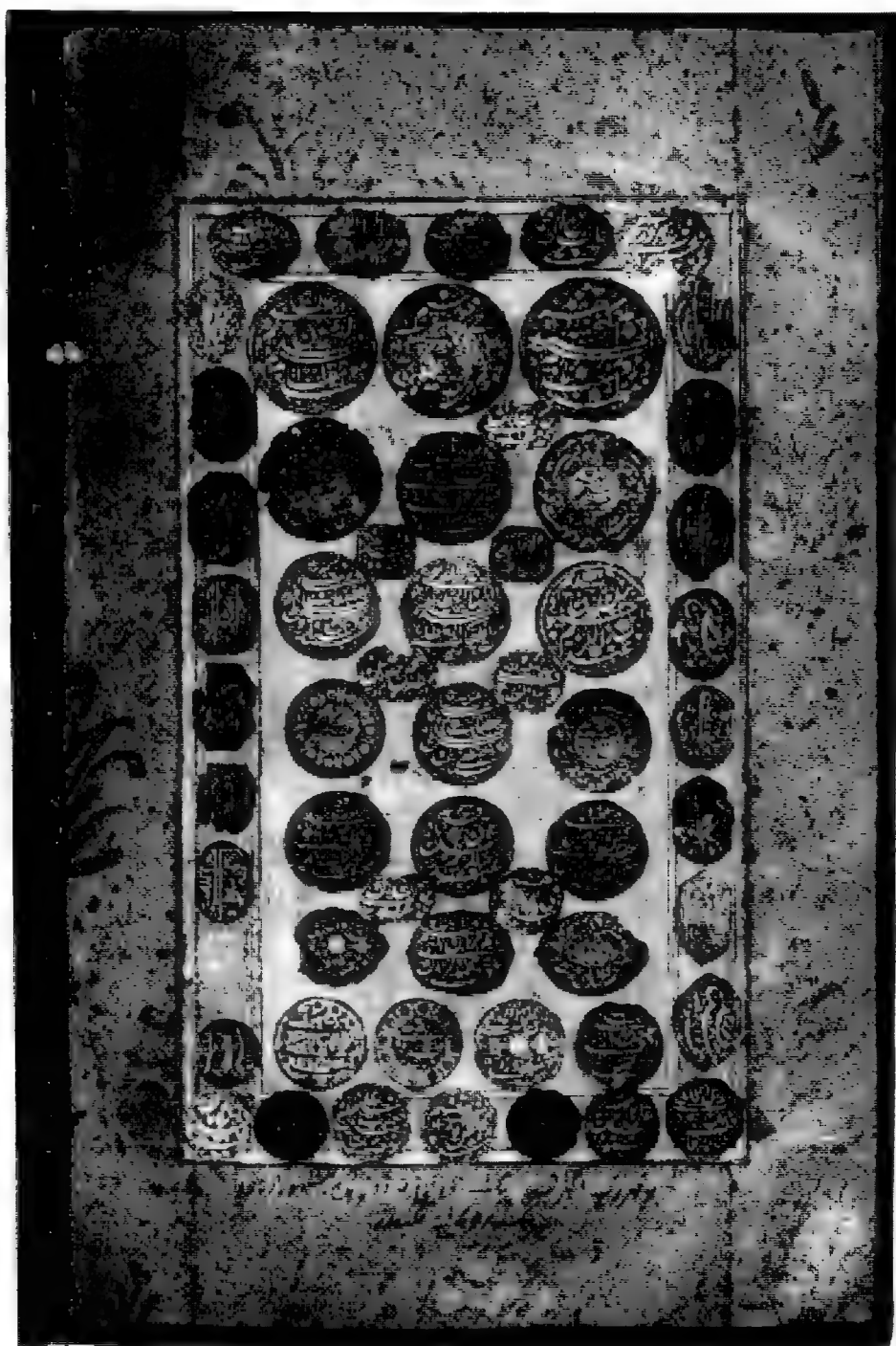
١٤٢. *Artibus Asiae* 57, 1997, pp. 243-349

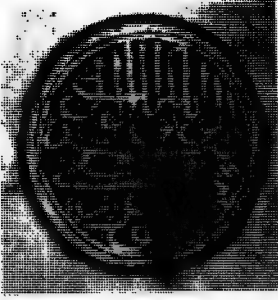
١٤٣. ينظر بهذا الخصوص الدراسة القاطعة لجون سيلر J. Seyller, «The inspection and Valuation of manuscripts in the Imperial Mughul Library»

١٤٣. يرى على سبيل المثال في صفحتي الوقاية في مخطوط باريس رقم BnF suppl. persan 140. C

وأصبحت في القرن الثاني عشر الهجري/ الثامن عشر الميلادي، في العموم مُستطيلةً أو مَرَبَّعةً وصغيرة الحجم جدًا (مثل خاتم هاوي الكتب المشهور ميرزا مهدي خان الإسترابادي ومُنشي نادر شاه) (شكل ١٢٨). ونجد في فارس القاجارية في القرن الثالث عشر الهجري/ التاسع عشر الميلادي، الكثير من الأختام البيضاوية والمستطيلة الكبيرة (شكل ١٢٧، ١٣٠). وكان خطُ النُستغليق هو المُفضَّل غالبًا.

وقراءةُ شعارات الأختام والتواريخ التي يمكن أن نقابلها فيها، وكذلك إذا استطعنا - قدر الإمكان - تحديد مَلاكِها، تكون عناصر مُهمَّة لعرض مسار مخطوط مُعيَّن، فهي تُكمل دراسة التقايد المخطوطاتية أو خوارج النص التي يمكن أن تُصاحبها.

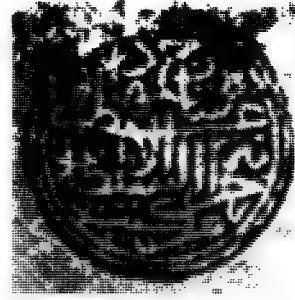




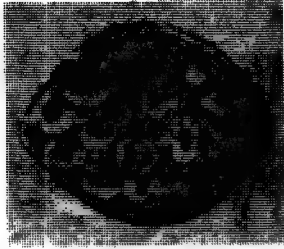
١٢٤



١٢٣



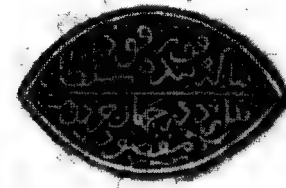
١٢٢



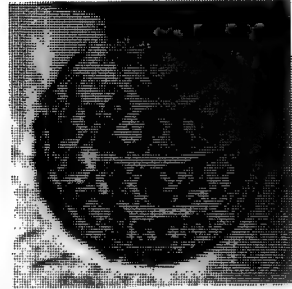
١٢٧



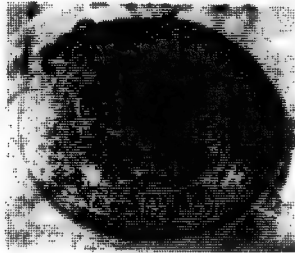
١٢٦



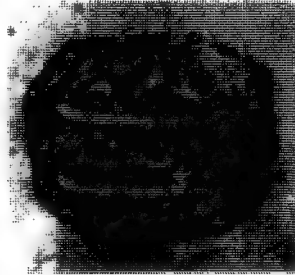
١٢٥



١٣٠



١٢٩



١٢٨

٥٠٠

١٢٢. بَضْمَةُ خَاتَمِ مَكْتَبَةِ السُّلْطَانِ شَاهِ رُخْ (٨٠٨-٨٥٠هـ) بَارِيس BnF arabe 240,4، وَرَقَةٌ ٥٥.

١٢٣. بَضْمَةُ خَاتَمِ أَبِي الْغَازِي سُلْطَانِ حُسَيْنِ (مِيرْزَا يَنْقِرَا) سُلْطَانِ هَرَاةَ (٨٧٣-٩١٢هـ)

بَارِيس BnF Suppl. persan 822، وَرَقَةٌ ٤٢٠

١٢٤. بَضْمَةُ خَاتَمِ السُّلْطَانِ يَعْقُوبِ بْنِ حَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ أَقْ قَوِيُونْلُو (٨٨٤-٨٩٨هـ)

بَارِيس BnF Suppl. persan 1528، وَرَقَةٌ ٥.

١٢٥. بَضْمَةُ خَاتَمِ تَحْمِلِ الشُّعَارِ الْفَارْسِيِّ لِبَيْلَالَةِ كَاتَمِ أَشْرَارِ قُوُندُ بْنُ بَايَزِيدَ (٨٧٥-٩١٩هـ)

بَارِيس BnF Suppl. persane 727، وَرَقَةٌ ١٦٨.

١٢٦. بَضْمَةُ خَاتَمِ بِيرِي بْنِ خَلِيلٍ [بَيْكِ رَمْضَانَ زَادَه]، التَّوْفِي سَنَةِ ٩٧٠هـ [١٣٩٤م] بَارِيس BnF Suppl. persan 1394، وَرَقَةٌ ٨٧ ظ.

١٢٧. بَضْمَةُ خَاتَمِ أَشْغَفِ آمِدٍ وَمَارْدِينِ وَسُوَارِ التَّشْطُورِيِّ [نَحْوَ سَنَةِ ١٥٨٧م] . بَارِيس BnF Suppl. persan 941، وَرَقَةٌ ٧٤ ظ.

١٢٨. بَضْمَةُ خَاتَمِ مُنْشَنِ لَشَخْصٍ يُدْعَى مُصْطَفَى . بَارِيس BnF arabe 1493، وَرَقَةٌ ٢.

١٢٩. بَضْمَةُ خَاتَمِ لَشَخْصٍ يُدْعَى صَالِحِ بَك . بَارِيس BnF arabe 7698، وَرَقَةٌ ١.

١٣٠. بَضْمَةُ خَاتَمِ سَيِّدِ مَحْمُودِ مُؤَرِّخِ سَنَةِ ١٠٠٠هـ (الْمَخْطُوطُ نَسْخُهُ سَنَةِ ٩٩٦هـ/١٥٨٨م) فِي الْمَنْزِلَةِ

بِمَصْرِ مَحْمُودِ بْنِ مُحَمَّدٍ اللَّادِقِيِّ، الَّذِي رُبَّمَا كَانَ هُوَ نَفْسُهُ صَاحِبِ الْخَاتَمِ

بَارِيس BnF Suppl. persan 896، وَرَقَةٌ ٣١.

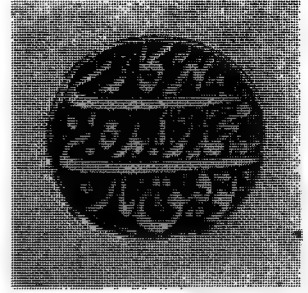


٥٠١

١٣٣



١٣٢



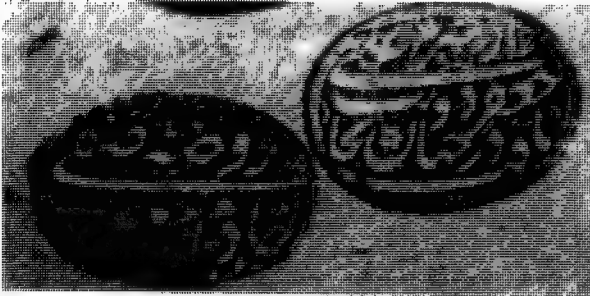
١٣١



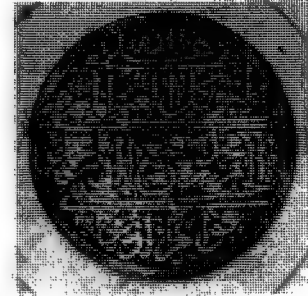
١٣٥



١٣٤



١٣٧



١٣٦

١٣١. بَضْمَةُ خاتم مُؤرَّخ سنة ١١٥٣هـ مع الشعار الفارسي لمحمد أفندي بن إسماعيل أغا الشهير بإشكندري .
باريس BnF Suppl. persan 807 ، ورقة ١ .
١٣٢. بَضْمَةُ خاتم دائري كبير يحمل شعاراً عربياً وطُغراء السلطان مصطفى الثاني والآية ٧٢ من سورة الأعراف ، باريس BnF arabe 1648 ، ورقة ١ .
١٣٣. بَضْمَتَا خاتمين لجامع الكتب والشاعر العثماني حاج مصطفى صدقي ، المتوفي سنة ١١٨٣هـ .
- أحدهما مُؤرَّخ سنة ١١٧٩هـ ، والآخر يحمل شعاراً بالخط الكوفي . باريس BnF Suppl. persan 727 ، ورقة ١ .
١٣٤. علامة تشير إلى أن المخطوط منحه مير حمزة هرندي ، في أصفهان سنة ١٠٣٨هـ ، إلى محمد بن علي بن حاتم العاملي ، الذي هاجر بعد ذلك إلى درامد (حيث توفي بعد سنة ١٠٧٠هـ) ، وبَضْمَةُ خاتم محمد العاملي هذا مؤرخة بسنة ١٠٢٠هـ . باريس BnF Suppl. persan 517 ، ورقة ١ .
١٣٥. بَضْمَةُ خاتم ينتهي شعاره بـ «رسول الله» يصحب تقييداً يُشير إلى إهداء ميرزا محمد مقيم «صاحب جمعي كبخانة» للألبوم مؤرخ في صفر سنة ١٠٦٢هـ . باريس BnF arabe 671 ، ورقة ٢ ظ .
١٣٦. بَضْمَةُ خاتم قوام الدين محمد الحسيني بن ربيع الدين محمد مؤرخ سنة ١٠٧٣هـ . باريس BnF Suppl. persan 517 ، ورقة ١ .
١٣٧. بَضْمَتَا خاتمين مُصاحبتان لخوارج نَصَّ محمد بن جعفر بن علي المازندراني . الأيسر مؤرخ سنة ١٠٤٧هـ ويشير إلى أنَّ هذا الشخص كان خادماً رَوْضَةِ أَرْدِين ، والآخر يُعَبِّر فيه عن تَشْيُّعه .
باريس BnF Suppl. persan 221 ، ورقة ١ .



١٤٠



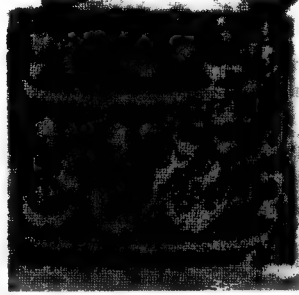
١٣٩



١٣٨



١٤٢



١٤١



١٤٥



١٤٦

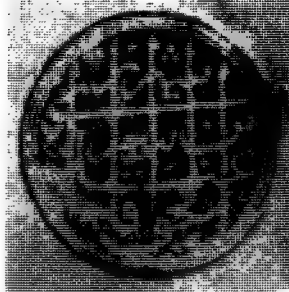


١٤٣

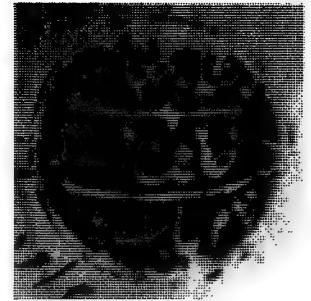
١٣٨. بَصْمَةُ خَاتَمِ مُؤَرِّخِ سَنَةِ ١٢٥٦هـ/ ١٨٤٠م يصحب تقييداً يشير إلى انتقال هذا المخطوط سنة ١٢٦١هـ/ ١٨٤٥م الذي كان محفوظاً حتى هذا التاريخ في مكتبة فتح علي شاه قاجار. باريس BnF persan 1818، ورقة ١
١٣٩. بَصْمَةُ خَاتَمِ مُؤَرِّخِ سَنَةِ ١١٤١هـ/ ١٧٢٨-١٧٢٩م لميرزا مهدي خان كوكب الإسترأبادي كاتب ومؤرخ نادر شاه، المتوفى سنة ١١٧٣هـ. باريس BnF suppl. persan 1029، ورقة ٣٨٦.
١٤٠. بَصْمَةُ خَاتَمِ مُؤَرِّخِ سَنَةِ ١٣٠٦هـ/ ١٨٨٨-٨٩م لاختشام الدولة، أي عبد العلي ميرزا عهدي بن فزهاد ميرزا حاكم فارس. باريس BnF persan 1818، ورقة ١.
١٤١. بَصْمَةُ خَاتَمِ مُعْتَمِدِ الدَّوْلَةِ عبد الوهاب موسوي، مُنْشَى الممالك (المتوفى سنة ١٢٤٤هـ/ ١٨٢٨م) مصاحبة لعلامة غرض لهذا المخطوط في كنيخانة الملوك القاجار بين سنة ١٢٣٢هـ/ ١٨١٦-١٧م. باريس BnF suppl. persan 1818، ورقة ١.
١٤٢. بَصْمَةُ خَاتَمِ فَارِسِيِّ مِنَ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ بِاسْمِ مُحَمَّدٍ عَلِيٍّ، باريس BnF Suppl. persan 1818، ورقة ١
١٤٣. بَصْمَةُ خَاتَمِ مُؤَرِّخِ سَنَةِ ٩٥٧هـ/ ١٥٥٠-٥١م لحميدة بانوبنت علي أكبر، زَوْجَةُ السُّلْطَانِ هَمَايُونِ وَوَالِدَةِ أَكْبَرِ. وبأسفله بصمة صغيرة لنامدار خان مؤرخة سنة ١١٣٨هـ/ ١٧٢٥-٢٦م. باريس BnF Suppl. persan 140، ورقة ١
١٤٤. بَصْمَةُ خَاتَمِ شَاهِ بِيكِ بْنِ مِيرْزَا مُحَمَّدِ بِيكِ بَادْخْشَانِي مؤرخة سنة ١٠١١هـ/ ١٦٠٢-٣م على نفس هَيْئَةِ خَاتَمِ أَحْتَامِ حُكَّامِ الْمُلُكِ الْمُعَاصِرِينَ. باريس BnF Suppl. persan 177، ورقة ١.
١٤٥. بَصْمَةُ خَاتَمِ مُؤَرِّخِ سَنَةِ ١١٥٠هـ/ ١٧٣٧-٣٨م لمحمد عابد بن أمير جعفر الحسيني، وبَصْمَةُ خَاتَمِ اعْتِمَادِ خَانِ نَبْدَائِي (خادم)، مؤرخة سنة ١٠٦٣هـ/ ١٦٥٢-٥٣م. باريس BnF Suppl. persan 815، ورقة ١



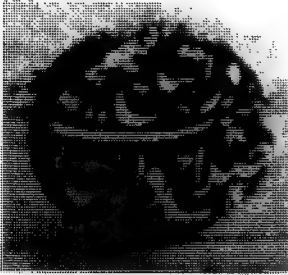
١٤٨



١٤٧



١٤٦



١٥١



١٥٠



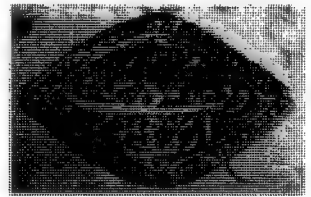
١٤٩



١٥٤



١٥٣



١٥٢

١٤٦. بَضْمَةُ خَاتَمِ أَمَانَتِ خَانَ شَاهِ جِهَانِي مَوْرخة سنة ١٠٤٢هـ/١٦٣٢-٣٣م. وأمانت خان أحد خُزَّانِ مَكْتَبَاتِ (كُتَابِدَارِ) شَاهِ جِهَانِ .
باريس BnF Suppl. persan 815، ورقة ١.
١٤٧. بَضْمَةُ خَاتَمِ عَبْدِ الْحَقِّ بْنِ قَاسِمِ الشَّيرَازِي (١٠٣٧هـ/١٦٢٧-١٦٢٨م). باريس BnF Suppl. persan 177، ورقة ٨.
١٤٨. بَضْمَةُ خَاتَمِ أَحْمَدِ بَنِيَّانِ مَنْدُبِ إِخْلَاصِ (الرَّيْدِ الْوُفِيِّ) لِشَاهِ جِهَانِ، مَوْرخة سنة ١٠٥٤هـ/١٦٤٤م. باريس BnF Suppl. persan 815، ورقة ١.
١٤٩. بَضْمَةُ خَاتَمِ عَبْدِ الرَّشِيدِ الدَّيْلَمِيِّ (الَّذِي سَيَصْبِحُ فِيمَا بَعْدَ خَازِنِ مَكْتَبَةِ أَوْرَنْجَزَابِ) نَقَشَ فِي الْوَقْتِ الَّذِي كَانَ مَا يَزَالُ فِيهِ فِي خِدْمَةِ شَاهِ جِهَانِ . باريس BnF Suppl. persan 177، ورقة ٨.
١٥٠. بَضْمَةُ خَاتَمِ عَارَفِ مَرِيدِ شَاهِ جِهَانِ مَوْرخة سنة ١٠٤٥هـ/١٦٣٥-٣٦م. باريس BnF Suppl. persan 777، ورقة ٨.
١٥١. بَضْمَةُ خَاتَمِ صَلَاحِ الْمَشَارِإِلَيْهِ «وَارِثِ بَيْنِ الْحَدَمِ الْأَوْفِيَاءِ»، باريس BnF Suppl. persan 815، ورقة ١.
١٥٢. بَضْمَةُ خَاتَمِ وَقْفِي: مِنْ كُتُبِ خَوَاجَا مُحَمَّدِ بَارِسَا، مَوْرخ سنة ١٢٥٥هـ/١٨٣٩-٤٠م. وقد تَفَرَّقَتْ فِيمَا بَعْدَ الْمَكْتَبَةِ الَّتِي أَشْهَسَهَا هَذَا الْعَالَمُ (٧٤٥-٨٢٣م/١٣٤٥-٤٦م) فِي بَخَارَى . باريس BnF Suppl. persan 1671، ورقة ١٣٠.
١٥٣. بَضْمَةُ خَاتَمِ فَارِسِي لِأَنْكَيْتِيلِ دِي بِيرون Anquetil-Duperron (١١٤٤-١٢٢٠هـ/١٧٣١-١٨٠٥م) مَوْرخة سنة ١١٣٠ (بتاريخ يَزْدَجَرْدِ) أَي سَنَةِ ١١٧٤هـ/١٧٦٠م. باريس BnF Suppl. persan 499، ورقة ٣٥٢.
١٥٤. بَضْمَةُ خَاتَمِ فَارِسِيَّةِ مَوْرخة سنة ١١٧٤هـ/١٧٦٠-٦١م تَحْمِلُ اسْمَ رَسْتَمِ جَنْكِ بَهَادَرِ أَرْجَبِيَالِدُوسِ (Archibald Swinton)، الَّذِي أَقَامَ فِي الْهِنْدِ مِنْ سَنَةِ ١١٦٧هـ/١٧٥٢م إِلَى سَنَةِ ١١٨٠هـ/١٧٦٦م وَتَجَلَّبَ مِنْهَا الْعَدِيدُ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ . باريس BnF Suppl. persan 619، ورقة ١.



تاریخ المآجبہ و عات



عِلْمُ المَخْطُوطَات (الكوديكولوجيا) وتاريخ المجموعات (الأرصفة)¹.

مُقَارَنَةُ نَظَرِيَّةٍ

مَجَالِ التَّطْبِيقِ

إِنَّ أَحَدَ مَهَامِ عِلْمِ المَخْطُوطَات (الكوديكولوجيا)، إلى جانب تَحْلِيلِ الظُّرُوفِ المَادِّيَّةِ التي تُحِيْطُ بِإِنْتاجِ الكِتَابِ المَخْطُوطِ، هِيَ عَمَلُ تَارِيخِ المَجْمُوعَاتِ وَأَرْصِدَةِ المَكْتَبَاتِ²، أَيْ تَجْمِيعِ مُعْطَيَاتٍ عَنِ تَدَاوُلِ المُوَلَّفَاتِ مِنْذُ عَصْرِ صِنَاعَتِهَا، وَإِعَادَةِ بِنَاءِ سِلْسِلَةِ مَالِكِي مَخْطُوطٍ أَوْ مَجْمُوعَةٍ مِنَ المَخْطُوطَاتِ قَدْرَ الطَّاقَةِ، وَتَوْخِي الأَمَاكِنِ الَّتِي جَاءَتْ مِنْهَا المَجْلَدَاتُ أَوْ اسْتَفَرَّتْ فِيهَا³. وَلَا تَخْرُجُ المَخْطُوطَاتُ الشَّرْقِيَّةُ، وَعَلَى

ص ١٠٩٢. أن «المجموعة هي (....) تجميع مُضْطَنَعٍ للمخطوطات (...)» قام به فُؤَدٌ أَوْ أَشْرَةُ أَوْ مُؤَسَّسَةٌ. فنحن نفهم من عبارة «تاريخ المجموعات [أو الأرصفة]» كما تصدُّنَا لَهَا هُنَا مَجْمُوعَةُ المَخْطُوطَاتِ والوَتَائِقِ الَّتِي جُمِعَتْ بِشَكْلِ مُضْطَنَعٍ لخدمَةِ مَوْضُوعٍ مُشْتَرَكٍ (اللغة، المادَّة)، مَجْمُوعٌ يُمْكِنُ أَنْ يَتَأَلَّفَ مِنْ جَمْعٍ العَدِيدِ مِنَ المَجْمُوعَاتِ وَتَكُونُ مَحْفُوظَةً فِي العَمُومِ فِي مُؤَسَّسَاتٍ عَامَّةٍ أَوْ خَاصَّةٍ.

٣. انظر مصطلح *L'historie et ses méthodes* فِي نِظَامٍ يَهْدَفُ إِلَى «دَرَسَةِ مَجْمُوعَاتِ مَخْطُوطَاتِ لَهَا أَضَلُّ أَوْ تَارِيخِ مُشْتَرَكٍ يَشْرَحُ بَعْضُهَا بَعْضًا»، وَهُوَ شَدِيدُ الفُتْلَةِ بِعِلْمِ المَخْطُوطَاتِ، «الَّذِي يُنْطَلَقُ عَلَيْهِ - فِي غِيَابِ مِصْطَلَحِ دَقِيقٍ - وَتَائِقِيَّةِ المَخْطُوطَاتِ *archivistique des manuscrits*». وَنَتَكَلَّمُ فِي وَقْتِنَا الحَاضِرِ طَوَاعِيَّةً عَنِ تَارِيخِ المَجْمُوعَاتِ [الأرصفة].

١. كَتَبَتْ أَغْلَبَ هَذَا الفَصْلِ آنِي بَرْتِييه Annie Berthier وَخَوَّزَتْ القِسْمَ الأخيرَ مِنْهُ مَارِي جَنْفِيْفٌ جِيدُون Marie-Geneviève Guesdon.

٢. التَّعْرِيفَاتُ الَّتِي قَدَّمَهَا «مِزِيرِيل» فِي قَامُوسِهِ D. Muzerelle, *Vocabulaire* هِيَ مَا يَلِي: رَصِيدُ «مَجْمُوعَةٍ وَتَائِقٍ لَهَا أَضَلُّ أَوْ اِشْتِمَاءٌ تَارِيخِي مُشْتَرَكٍ». مَجْمُوعَةٌ «مَجْمُوعَةُ أَشْيَاءٍ أَوْ وَتَائِقٍ جَمَعَهَا شَخْصٌ أَوْ مُؤَسَّسَةٌ». وَنَقْرَأُ فِي كِتَابِ *L'historie et ses méthodes* الَّذِي أَشْرَفَ عَلَيْهِ «شَارْلُ سَمَرَان» Ch. Samaran، *Encyclopédie de la pléiade*, Paris, Gallimard, 1961, p. 1091. فِي فَصْلِ خَصَّصَهُ «جَلْبِيرِتُ وَي» G. Ouy لِلْمَكْتَبَاتِ أَنْ «رَصِيدَ المَخْطُوطَاتِ هُوَ مَجْمُوعُ الكُتُبِ أَوْ الوَتَائِقِ المَخْطُوطَةِ الَّتِي تَهْمُ التَّارِيخُ الفِكْرِي - بِمَعْنَاهِ الوَاسِعَ - لِلجَمَاعَةِ والأَشْرَةُ والفُؤَدِ الَّذِي نَسَخَهَا أَوْ عَمِلَ عَلَى نَسَخِهَا، أَوْ تَلَقَّاهَا أَوْ جَمَعَهَا» وَفِي

الأخص العربية والفارسية والتركية، الموجودة في المكتبات والمجموعات العامة والخاصة المحفوظة سواء في الشرق أو في الغرب، عن هذه الإشكالية.

/ لماذا القيام بهذا التاريخ؟

مجال موزع بين العديد من التخصصات

يُدرج تاريخ المجموعات داخل موضوع واسع. فإعادة بناء تاريخ مجلد أو مجموعة من المجلدات خطوة خطوة، وبمحاولة معرفة أي نص (أو مجموعة من النصوص) أُدخل وعُرف في فرنسا، على سبيل المثال، متى ومن الذي أدخله وعن طريق أي النسخ، فإنَّ علم المخطوطات (الكوديكولوجيا) يفتح الباب أمام تاريخ الأفكار وتداولها، وأمام اتصال الحضارات، ولمعرفة الاستشراق الأوروبي وأيضاً تراث البلاد الشرقية المعنية⁴. وتفيد هذه الدراسات كذلك تاريخ النصوص بالقدرة الذي يتيح فيه ذكر مقام نسخة في مكان معين أو بين يدي شخص معروف مُحاصَرة تاريخ تداول نص تكون حاملة له، أو افتراض أنَّ هذه النسخة استُخدمت لنسخ نسخة أخرى أو لترجمة، أو أيضاً كأصل للطبع. وتاريخ المخطوط مهم أيضاً للغويين والفيلولوجيين ومؤرخي الفن وحتى القانونيين.

المميزات الخاصة للمخطوطات الشرقية المحفوظة في أوروبا

يُميّز المظهر المادي للمخطوطات الشرقية المحفوظة في أوروبا أنَّ ما يوجد بها من علامات أو إشارات أو ترميمات أو تغييرات في تجليدها يمكن أن يكون مُزدوج المصدر، شرقياً أو غربياً، شاهداً بذلك على تنقلاتها المختلفة. وتواجه الدارس الذي

arabe d'archives, de documentation et d'information, n°1-2 (mai 1997), pp. 9-19 وانظر كذلك الأعمال العديدة لفرنسيس ريشارد، وعلى الأخص: F. Richard, «Jean-Baptiste Gentil, collectionneur de manuscrits persans, Dix-huitième siècle, 28, 1996, p. 91 - 110.

4. راجع: A. Berthier, «Manuscripts orientaux : et connaissance de l'Orient, éléments pour une enquête culturelle, Moyen-Orient et Océan indien, xvi/ - xix/ s., 2/2, 1985, p. 79 - 108 وللمؤلفة نفسها وللمؤلفات في: «Collections de manuscrits et genèse des études orientales en France, Revue

يدرسها مشكلات كوديكولوجية شرقيّة وغربيّة على حدّ سواء، فيجب إذاً أن يكون مُتعدّد الاهتمامات، وعلى الأخصّ فيما يتعلّق بمعرفة المؤلفات والمراجع. ويتطلّب تحديد هذه العلامات، الشرقيّة أو الغربيّة، التي يُمكن أن تظهر لأوّل وهلة وقراءتها، تحليلات مُتخصّصة بسبب اللغات والكتابات المستخدمة، وهي ذات علاقة مثابرة، لأنّ المشكلات المُراد حلّها مُتقاربة جدّاً من وجهة النّظر المنهجية والتقنيّة^٥. وفصلاً عن ذلك، إذا كانت بعضُ المجلّدات الشرقيّة المحفوظة في أوروبا قد تعرّضت لتغيّيرات ملحوظة (تغيّير التّعشّية على سبيل المثال)، فإنّ عدداً لا بأس به منها قد احتفظ بمظهره الأصلي؛ ومن هنا فإنّ دراستها يمكن أن تُضيف الكثير لتاريخ المخطوط الشرقي. وفي الواقع، فإنّ الاهتمامات المُختلفة التي مُنحت عبْر القرون في البلاد الشرقيّة للكُتب غالباً ما بدّلت هيئتها كثيراً،/ ولو أنّها احتفظت بخاصيّتها الشرقيّة. والأزليّة الشرقيّة في أوروبا وفي الشرق ليس لها التأثير نفسه، فيجب إذاً أن تكون طرائق التحليل المُطبّقة عليها مُتوافقة مع خصوصيّتها^٦.

٥. انظر مقدمة هذا الكتاب.
الكبرى» الجغرافية والتقنيّة. كما أن السياسة المنتظمة للبحث عن الكتب، والتي بدأها كولبير Colbert عن طريق ابتعاث بعثات بمهام محدّدة إلى الشرق، عُزّزت على الفور بنشاط مواز في التصنيف والفهرسة والترجمة، بقصد توسيع مجال دراسة العلوم الإنسانيّة عامّة، بنيت على رغبة في تنويع المعرفة. إنّ اقتناء الكُتب الجيّدة بغرض إفادة العلّماء كانت رغبة مازران Mazarin الذي كُتِبَ، في سنة ١٦٤٤، إلى جون دي لاهاي Jean de La Haye سفير [فرنسا] بالقسطنطينيّة: «إنّ لديكم في البلد الذي تُوجدون فيه أشياء أخرى، أتطلّع إليها كثيراً، ولديّ نحوها شغف لا تُنكرونه. يتعلّق الأمر بالطبع بالكتب بما أنّي قد سبق أن رجوتكم الاهتمام بالكشف عن مخطوطات وأشياء أخرى شرقيّة، يونانيّة وعربيّة. إنني أسمى، قدّر استطاعتي، إلى إثراء المكتبة التي بدأتها من جميع الجوانب، وأودّ أن أثّرك للجمهور هذا الأثر للأدب على أكمل وجه قدر ما أستطيع» (Archives des Affaires étrangères, Turquie, vol. 5, fol. 226 H. Omont, *Missions archéologiques françaises*

٦. راجع: A. Berthier, «Contribution à l'histoire des fonds de manuscrits orientaux des bibliothèques européennes. Le Fonds turc de la Bibliothèque nationale de Paris», *Mss du MO*, p. 17 - 22. وفيما يخصّ فرنسا، اشتمل أوّل فهرس مطبوع للمكتبة الملكية، والذي نشر سنة ١٧٣٩، على ٧٠٠٠ مجلد شرقي، أغلبها كُتِبَ صينيّة، ثم، وبحسب الأهميّة، الكتب العربيّة والفارسيّة والتركيّة والعبريّة والهنديّة والأرمنيّة وأخيراً الشّريانيّة والقيطيّة والسامريّة والإثيوبيّة، أي ما يقارب ٥٪ من مجموع (جميع المطبوعات والمخطوطات)، الموجودة حينئذٍ بالمكتبة. أما اليوم، فيفوق عدد المخطوطات الشرقيّة في مكتبة فرنسا الوطنيّة (موقع ريشليو Richelieu) ٣٠٠٠٠ مخطوط، موزّعة على ستين مجموعة، ومكتوبة بشمانيّن لغة، بينها ١١٨٠٠ بالعربيّة والفارسيّة والتركيّة. وبدأ إنشاء مجموعات الكُتب الشرقيّة في فرنسا، وعلى الأخصّ في المكتبة الملكية في سياق التحوّلات التي تدين إلى «الاكتشافات

ما هو المخطوط الشرقي؟

يَتَعَلَّقُ مَفْهُومُ الْمَخْطُوطِ الشَّرْقِيِّ ، بِشَكْلِ بَيِّنٍ ، بِالْمَوْلاَفَاتِ الَّتِي أَنتَجَهَا الْمَشَارَقَةُ فِي الشَّرْقِ لاسْتِخْدَامِهِمْ ، وَهُوَ حَالَةٌ أَغْلَبُ الْمَجْلَدَاتِ ، وَأَيْضًا تِلْكَ الَّتِي أَلْفَهَا غَرِيبُونَ ، فِي

ترجم إلى الفرنسية اللهم إلا إذا رأينا أنه من المهم أن تنشر بلغتها الأصلية [...] ودور مؤسسة «لجنة المخطوطات» Comité des manuscrits هو إحياء دراسة اللغات الشرقية الضرورية للتجارة ، وكذلك للتقدم العربي . وفي حدود سنة ١٨٥٥ وضع جوزيف - توسان رينو - Joseph Toussaint Reinaud مشروعًا كبيرًا للمكتبة - الإمبراطورية في ذلك الوقت - لفهرسة جميع المجموعات الشرقية : ونَشَرَ خِطَّتَهُ الْعَامَّةَ لِهَذَا الْمَوْضُوعِ بِالْمَجْلَةِ الْأَسْيُورِيَّةِ (Journal Asiatique (mai-juin 1855) ، والتي تقوم على متطلبات علمية جديدة ، مُذَكِّرًا بِالْأَعْمَالِ الْمُهَيَّجَةِ الَّتِي قَامَ بِهَا سَابِقًا عُلَمَاءُ مِثْلُ جُوزِفِ دِي جِينِي Joseph de Guignes ، وإسحاق سلفستر دي ساسي Isaac Silvestre de Sacy ، وجان بير آبل - رئيسة Jean Pierre Abel-Rémusat ، وأوجين بيرنوف Eugène Burnouf ، والتصنيف والوصف الذي قام به سلمون مونك Salomon Munk ، وستانيلاس چيليان Stanislas Julien ، إضافة إلى ما قام به هو . وسَدَّدَ على أنه لا يوجد أي فهرس مطبوع للمجموعات الشرقية منذ الفهرس الذي نُشِرَ بِاللَاتِينِيَّةِ سَنَةَ ١٧٣٩ ، وأنه «منذ ذلك الوقت تضاعفت المجموعة في بعض أجزائها ، بل بَلَغَتْ ثَلَاثَةَ أَضْعَافٍ وَحَتَّى عَشْرَةَ أَضْعَافٍ» . وَكَانَتْ الْمَجْمُوعَةُ الشَّرْقِيَّةُ تَضُمُّ حِينَهَا (نَحْوَ سَنَةِ ١٨٦٠) ١٣٢٠ مَخْطُوطًا عَرَبِيًّا ، وَ ٤٦٠٠ مَخْطُوطًا عَرَبِيًّا ، وَ ١٤٤٧ مَخْطُوطًا فَارْسِيًّا ، وَ ١١٧١ مَخْطُوطًا تَرْكِيًّا ، وَ ٣٧ مَخْطُوطًا هِنْدُوسْتَانِيًّا ، وَ ٥٦٥ مَخْطُوطًا سِنْسْكْرِيتِيًّا ، وَ ١٢٠ مَخْطُوطًا هِنْدِيًّا ، وَ ٥٠٧ مَخْطُوطًا تَامِيلِيًّا ، وَ ٥٩٨ مَخْطُوطًا مِنْ الْبَالِي ، وَ ١٣٩ مَخْطُوطًا مَالُويًّا وَجَاوِيًّا ، وَ ٥٧٤٨ وَثِيقَةً صِينِيَّةً ، وَ ١٨٥ بَرْدِيَّةً مِصْرِيَّةً ، وَكَانَ الْقِسْمُ يَضُمُّ فِي الْعُمُومِ ٢٩ مَجْمُوعَةً شَرْقِيَّةً . وَكُتِبَ رَيْنُو Reinaud فِي «بَيَانِهِ» ، «طَبْعَ الْفَهْرَسِ الْقَدِيمِ عَلَى قِيَاسِ in-f٨ وَحَرَّرَ بِاللَاتِينِيَّةِ . أَمَّا الْفَهْرَسُ الْجَدِيدُ ، =

en Orient au xviv- et, au xviii siècles, Paris 1902, p.3. وبعيدًا عن المخطوطات العربية ، والتي لها مكانة خاصة في تاريخ اقتناء المخطوطات الشرقية بسبب وجود جاليات يهودية بفرنسا وكذلك بأوروبا منذ القرون الوسطى كانت تنسخ نصوصًا عبرية ، فإنَّ أَوَّلَ الْمَجْلَدَاتِ الشَّرْقِيَّةِ الَّتِي دَخَلَتْ مَكْتَبَةَ الْمَلِكِ كَانَتْ عَرَبِيَّةً ، وَهِيَ الْمَجْلَدَاتُ الَّتِي جَلِبَتْهَا كَاتَرِينُ دِي مَدِيسِيس Catherine de Medicis من إيطاليا ، وَالَّتِي كَانَتْ ضَمِنَ مَجْمُوعَةِ الْكَارْدِينَالِ رِيدُولْفِي Ridolfi . وَيُمْكِنُ الرَّجُوعُ لِلتَّفَاصِيلِ إِلَى أَعْمَالِ أُمُومُونِ H. Omont ، الَّذِي وَصَفَ تَارِيخَ الْقَوَائِمِ الْقَدِيمَةِ وَفَهْرَاسِ الْمَكْتَبَةِ ، وَكَذَلِكَ ظُرُوفَ الْحُصُولِ عَلَى الْعَدِيدِ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ الشَّرْقِيَّةِ . وَتَوْجِدُ قَوَائِمِ مَخْطُوطَةٍ تَتَعَلَّقُ بِالْمَجْمُوعَاتِ الشَّرْقِيَّةِ لِمَكْتَبَةِ فَرَنْسَا الْوِطْنِيَّةِ ، مَعَ الْإِشَارَةِ إِلَى كَيْفِيَّةِ دُخُولِهَا إِلَى الْمَكْتَبَةِ ، شَرَاءً أَوْ هَدَاءً ، مُتَفَرِّقَةً فِي الرَّصِيدِ الْفَرَنْسِيِّ أَوْ الْلَاتِينِيِّ . وَابْتِدَاءً مِنْ نَهَايَةِ الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ وَطَوَالَ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ ، ظَهَرَتْ بِرَامِجٍ فَهْرَسَةٌ وَجَرْدٌ مُخْتَلِفٌ أَنْوَاعِ الْوِثَاقِ ، وَكَذَلِكَ بِرَامِجِ التَّرْجُمَةِ وَالتَّبَادُلِ . وَكَانَتْ الدُّقَّةُ الَّتِي قَدَّمَتْهَا أَكَادِمِيَّةُ النُّقُوشِ وَالْفُنُونِ الْجَمِيلَةِ Académie des inscriptions et belles-lettres حَاسِمَةً فِي هَذَا الْمَجَالِ . فَقَدْ أُعْطِيَ قَانُونٌ صَدَرَ فِي سَنَةِ ١٧٨٦ انْتِلَاقَةً لِمَجْمُوعَةِ الشَّهِيرَةِ «Notices et extraits des manuscrits» ، وَالَّتِي تُشِيرُ إِلَى أَمِيَّةِ «مَعْرِفَةِ النَّاسِ وَالْأَحْدَاثِ وَالتَّوَارِيخِ وَالْبُلْدَانِ وَالْعَادَاتِ وَالْأَعْرَافِ ، وَالْقَوَائِنِ ، وَالْفُنُونِ ، وَالْعُلُومِ ، وَآدَابِ جَمِيعِ الْأُمَمِ» ؛ وَيَعْرِضُ تَذَكِيرَ صَادِرَ سَنَةِ ١٧٨٥ بِوُضُوحٍ مَا هِيَ نَقْطَةُ الْإِنْتِلَاقِ : «يُوجَدُ بِمَكْتَبَةِ الْمَلِكِ مَا بَيْنَ ٨٠ إِلَى ١٠٠ أَلْفِ مَخْطُوطٍ ، بِلُغَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ ، مَا تَزَالُ مَجْهُولَةً ، وَلَا يَمْلِكُ أَحَدٌ جَرَأَةً أَوْ كِفَاةً الْإِطْلَاعَ عَلَيْهَا . وَسَيَكُونُ مِنَ الْفَائِدَةِ الْكَبِيرَةِ التَّغْرِيفُ بِهَا عَنْ طَرِيقِ وَصْفٍ دَقِيقٍ ، وَخِلَاصَاتٍ مُنَطَقِيَّةٍ ، بِطَرِيقَةٍ نَسْتَخْلُصُ مِنْهَا الرَّأْيَ الَّذِي يَجِبُ أَنْ نَحْصُلَ عَلَيْهِ [...] وَيَجِبُ كَذَلِكَ أَنْ

شكل يتوافق أيضًا غالبًا مع هذه الغاية المحددة . ويمتدُّ مفهومُ المخطوط الشرقي كذلك إلى الكتب التي ألفها أوروبيون بحروف عربية، فتزبط هذه المجلدات إذا بكوديولوجيا غربية مُستَشرَقة . والرَّصِيدُ المعروف بـ «التَّوْجَمَات» المحفوظ في القسم الشرقي / إدارة المخطوطات بمكتبة فرنسا الوطنية يُجَمِّعُ مُجلَّدات ذات مَظْهَرٍ شَرْقِي كَتَبَهَا جَمِيعُهَا في مطلع القرن الثامن عشر الميلادي «شَبَابُ اللُّغَات» الذين أعاشتْهم فرنسا في القُسْطَنْطِينِيَّة لتكوين مُتَرَجِّمين : وهي تَجْمَعُ في مُجلَّدٍ واحدٍ ذي صَدْرٍ وَلِسَانٍ نَصًّا بالتركية العُثمانيَّة وترجمته الفرنسيَّة^٨. وبعضُ المخطوطات بالحَرْفِ الْعَرَبِيِّ كتبها أحيانًا في أوروبا مَشَارِقَةً عابرون أو مُقيمون ، مثل نُسخة العَهْدِ الجَدِيدِ (الملحق التركي أرقام ١، ٢، ٣ بمكتبة فرنسا الوطنية) التي نَسَخَهَا الشُّوري حَتَّى شامي سنة ١٦٨٠م نَقْلًا عن ترجمة تركية للأناجيل مطبوعة في أكسفورد سنة ١٦٦٦م . ويمكن أن نضيف إلى ذلك حَالِي كُتُبِ النَّحْوِ [الْأَجْزُومِيَّات] والقواميس التي ألفها غربيون سواء في وَسْطِ بَارِيسِي ، على سبيل المثال ، أو في أثناء إقامتهم في الشَّرْقِ^٩.

تقنيات جديدة .

٧. راجع : Berthier, «Le fonds turc du Département des Manuscrits, *Bulletin de la Bibliothèque nationale*, 6, juin 1981, pp. 78-95.

٨. راجع : A. Berthier, «Turquie ou turcologie? L'effort de traduction des Jeunes de langues au XVIII^e siècle d'après la collection de manuscrits conservée à la Bibliothèque nationale de France» dans F. Hitzel éd., *Istanbul et les langues orientales*, actes du colloque organisé par l'IFEA et l'INALCO à l'occasion du bicentenaire de l'Ecole des langues orientales (Istanbul, 29 - 31 mai 1995), Paris, pp. 283-317.

٩. راجع : A. Berthier, «A l'origine de l'étude de la langue turque en France: liste des grammaires et des dictionnaires manuscrits du fonds turc de la Bibliothèque nationale de Paris», dans *Mélanges offerts à Louis Bazin* (Varia Turcica, 19), 1992, pp. 78-82.

=فيكتب بالفرنسية وعلى قياس in-4^o. وسنشر العناوين بلغاتها الأصلية، مصحوبةً بترجمةٍ حرفية. وسنشر أيضًا بالحروف الأصلية اسم ولقب وكنية المؤلفين، عندما يكون ذلك مفيدًا لمعرفة هوية المؤلفين». وسيشتمل المشروع على خمسة مجلدات: المجلد الأول للديانتين اليهودية والمسيحية، والثاني والثالث للعالم الإسلامي، والرابع للهند، والخامس للكتب الصينية والمنغولية واليابانية. وخلال هذه الانطلاقة، نشر فهرس المخطوطات العربية لدي سِلاَن De Slane. واستمرَّ هذا المشروع حتى بداية الحُوب في سنة ١٩١٤، التي عطلت نسبيًا أعمال هذا المشروع، وخزمت العلم من عدد كبير من باحثيه. وجاءت الحرب العالمية الثانية بدورها لتعيق هذا المشروع. وتَحَقَّقَ جهد آخر في هذا المجال بعد سنة ١٩٤٥، وبِقَبْضِ دَفْعَةٍ جديدة ظَهَرَ إلى النور جيلٌ جديد من الفهارس (بلوشيه Blochet، وفابدا Vajda)، استمرت إلى وقت قريب . وما زال برنامج الفهارس يتواصل، حيث دَخَلَتْ هذه الفهارس مرحلة جديدة من تاريخها وثيقة الصَّلَة بظهور

/ تاريخ المجموعات والفهارس : واقع الأمكنة

أثر ظهور وتطور علم الكوديكولوجيا بقوة على تنظيم فهارس المخطوطات ، الأمر الذي يتطلب أن نخصها بكلمة . فمراجعة فهارس المخطوطات القديمة التي وضعت في الغرب ، بصفة عامة ، أصبحت ضرورية ، وتتعلق هذه المراجعة بالوصف المادي الكامل للنسخة . فلا يجب أن يُهمل نص الفهارس أي عنصر يسمح ببناء تاريخ المجلد الموصوف لأقصى درجة ممكنة من الدقة ، ويُغطي في ترتيب زمني كل الإشارات المفيدة عن المجموعات التي وُجد بها والمكتبات التي حُفظ فيها . ويُعنى كذلك بتوحيد هذا الوصف ، على الأقل على المقياس الأوروبي ، وكذلك التحديث المستمر لقائمة المراجع . وبعد تصويب الأخطاء المحتملة أو التخمينية ، فإن أحد أدوار الفهارس الجديدة ، هو عدم إهمال الوصف للمعلومات المتعلقة بتاريخ المجلد وتنقلاته ، ومن وظيفته كذلك ابتكار ترتيب للمعلومات المجموعة بتحقيق عرض تكميلي للمعطيات . ويؤتبط ذلك كذلك بتنظيم الوصف مع ابتكار لوائح إجمالية . ونستطيع أن نمنهج هذه

٥١١



المرحلة بالقول بأنَّ فَهَارِسَ الجليل الجديد تَدْمِجُ مُعْطِيَّاتٍ جَدِيدَةٍ مُرْتَبِطَةٍ بِالتَّصْنِيفِ الجَدِيدِ مُتَطَلِّبَةً وَضَعَ الْوَسَائِلَ الْمَعْتَمَدَةَ فِي مَكَانِهَا الْمُنَاسِبِ .

/ ويستجيبُ وَصْفُ الْمَخْطُوطِ دَائِمًا إِلَى اخْتِیَاجَاتِ مُبَاشِرَةٍ ؛ فَهُوَ وَصْفٌ وَظِيفِي يَتَّبِعُ التَّطَوُّرَ الْعِلْمِي الْعَامَ لِكُلِّ عَصْرِ . فَقَدْ أَثَّرَ ظُهُورُ مَفْهُومِ الْبَحْثِ وَمَنْهَجَةُ الْمَعْرِفَةِ فِي بِنْيَةِ الْفَهَارِسِ الَّتِي أَصْبَحَتْ شَيْئًا فَشِيئًا كَامِلَةً وَدَقِيقَةً فِي أَوْرُوبَا ابْتِدَاءً مِنَ الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ . فَكَانَتِ الْمُلَاحَظَةُ وَالْقِيَاسُ لِزَمِينٍ لِرَجُلٍ مِثْلِ فُولْنَاي Volney ، الَّذِي أَسَّسَ فِي الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ التَّحْقِيقَ الثَّقَافِي وَنِظَامَ كِتَابَةِ اللُّغَاتِ الشَّرْقِيَّةِ بِطَرِيقَةِ النُّقْلِ الصَّوْتِي لِلْحُرُوفِ translittération . وَوُلِدَتِ الدِّرَاسَاتُ الْمُتَخَصُّصَةُ ، وَعَلَى الْأَخْصَ الْاسْتِشْرَاقِ الْعِلْمِي فِي الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ بَعْدَ ائْتِكَارِ النِّظَامِ الْمُتَرْتِیِّ بِوَقْتٍ قَلِيلٍ ، وَلِتَذْكُرَ أَنَّ هَذَا النِّظَامَ يَعُودُ شَبُوحُهُ إِلَى مِائَةِ وَعِشْرِينَ سَنَةً فَقَطْ . وَإِذَا أَخَذْنَا الْأَنْمُودَجَ الْفَرَنْسِي «فَهْرَسُ مَخْطُوطَاتِ الْمَكْتَبَةِ الْمَلِكِيَّةِ» *Catalogus manuscriptorum bibliothecae regiae* الْمُنْشُورِ سَنَةِ ١٧٣٩ ، وَالَّذِي حُصِّصَ جِزْؤُهُ الْأَوَّلُ بِتَمَامِهِ لِلْمَخْطُوطَاتِ الشَّرْقِيَّةِ ، نَجِدُهُ يَشْتَمِلُ عَلَى أَوْصَافٍ فِي غَايَةِ الْإِيجَازِ ، وَلَكِنَّهَا تَضُمُّ مَعَ ذَلِكَ جَمِيعَ الْمُقَوِّمَاتِ الرَّئِيسَةِ^{١٠} الَّتِي تَحْدُمُ عَمَلَ الْأَوْصَافِ الْحَالِيَةِ : اسْمُ الْمُؤَلِّفِ ، وَالْعُنْوَانُ وَأَيْضًا طَبِيعَةُ الْمَادَّةِ الْمَكْتُوبِ عَلَيْهَا ، وَالْحَجْمُ وَالْمَصْدَرُ^{١١} ؛ وَكَانَتِ الْبَيَانَاتُ الْأَوَّلِيَّةُ حَوْلَ مَحْتَوَى مَخْطُوطٍ تَوْضِعُ ، مِنْ قَبْلِ ، فِي غَالِبِ الْأَخْيَانِ بِالْفَرَنْسِيَّةِ أَوْ

الفهارس ما تزال مخطوطة ، كان من الممكن أن نجد أوصافًا تستخدم خط اللغة التي كتب بها المخطوط للإشارة إلى العنوان مثلا ، بينما نشاهد أنه مع ظهور المطبعة ، بدأ الاستخدام التزايد للكتابة التقريرية بطريقة النقل الصوتي للحروف ، والتي لم تندقق إلا مع فولني Volney ، وابتكار الحروف الشرقية للمطبعة الوطنية ، بالرغم من بعض المحاولات ، كـمحاولة سافاري دي بريث Savary de Brèves ، منذ نهاية القرن السادس عشر وبداية القرن السابع عشر . أما إضافة المراجع إلى الأوصاف ، فقد جاء متأخرًا جدًا .

١٠ . *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae regiae*, Paris 1739.

١٠ . بالنسبة لفهارس المخطوطات الأوروبية ، تطور رقم حفظ المخطوط ، الذي اِزْتَبَطَ فِي بِدَايَةِ الْأَمْرِ بِمَكَانِ الْمَجْلَدِ عَلَى الرَّفِّ ، نَحْوِ نِظَامِ تَجْرِيدِي مُحَضَّرٍ . وَكَانَ ذِكْرُ الْمُؤَلِّفِ تَقْرِيبِيًّا جَدَا سَوَاءً فِي التَّعْرِفِ عَلَيْهِ ، أَوْ بِكِتَابَتِهِ بِطَرِيقَةِ النُّقْلِ الصَّوْتِي لِلْحُرُوفِ ؛ وَكَانَتِ الْإِشَارَةُ إِلَى الْعُنْوَانِ ، كَذَلِكَ غَيْرَ وَاضِحَةٍ لِلْأَسْبَابِ نَفْسِهَا . وَلَا يَشَارُ غَالِبًا إِلَّا إِلَى نَوْعِ الْكِتَابِ ، وَأَحْيَانًا كَانَتِ طَبِيعَةُ مَوَادِّ الْكِتَابَةِ (الْوَرَقُ ، الرَّقُّ) ، هِيَ وَسِيلَةُ التَّعْرِيفِ الْوَحِيدَةِ . أَمَّا مَصْدَرُ الْمَخْطُوطِ ، فَغَالِبًا مَا كَانَ يَشَارُ إِلَيْهَا ، عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ «أَشْتَرِي مُؤَخَّرًا مِنْ إِسْتَانْبُولِ» . أَمَّا اللُّغَةُ الْمُسْتَعْمَلَةُ فِي وَصْفِ الْمَخْطُوطَاتِ فَقَدْ تَطَوَّرَتْ مِنَ اللَّاتِينِيَّةِ إِلَى الْفَرَنْسِيَّةِ ؛ كَمَا أَنَّ اسْتِخْدَامَ الْحُرُوفِ الْأَصْلِيَّةِ فِي كِتَابَةِ الْعُنَاوِ الْوَصْفِيَّةِ ، وَخَاصَّةَ الْمُؤَلِّفِ وَالْعُنْوَانِ ، جَدِيدَةٌ بِالْمُلَاحَظَةِ . فَعِنْدَمَا كَانَتْ

باللاتينية على المجلد نفسه ، سواء على الدقة الخارجية أو على صفحة الوقاية (شكل ١٠٣) . وأحياناً كان الوصف يُكتب على ورقة صغيرة تُلصق داخل المجلد على الدقة الداخلية . وكُتبت فهرسُ القرن التاسع عشر ، مثل فهرس دي سلان Mac Guckin de Slane مثلاً^{١٢} ، بالفرنسية مع استخدام الحروف العربية بالنسبة لعناوين المؤلفات في الوصف أو الكشافات ؛ وكانت العناصر المختلفة الخاصة بتاريخ المجلد عنده أكثر تطوّراً . وتُظهر الفهارس الحديثة منذ بداية القرن العشرين وحتى الآن تقدّماً هائلاً في عدد المعلومات الكوديكولوجية وكذلك في التغيرات التي أُجريت على ترتيبها^{١٣} . وستقدّم / الفهارس الآلية خدمةً كبيرةً لعلم المخطوطات (الكوديكولوجيا) عموماً ، وتاريخ المجموعات خصوصاً ، على الأخصّ لإمكانية استخدام الحروف الأصلية وما يقابلها بالحرف اللاتيني وكذلك الصور الرقمية^{١٤} .

372

كيف نعمل تاريخ مجموعات المخطوطات الشرقية ؟

المنهج

يستطيع عالم المخطوطات بفضل منهجٍ دقيقٍ ووسائلٍ ماديةٍ متنوّعة ، أن يُقود بحثاً يقوم خلاله بجمع أقصى ما يُمكن من نقاط الاستدلال ليصنع تاريخاً شاملاً للمجلد قدر الإمكان^{١٥} .

ويتمّ بناء تاريخ مجلّد ، أو عددٍ من المجلّدات ، بفضل العديد من الملاحظات : دراسة العلامات الموجودة على المؤلفات (شكل ١٤٤ - ١٤٧) التي يجب تقيينها ومقارنتها بعلاماتٍ أخرى مُشابهة وُجِدَت في موضعٍ آخرٍ لأجل إعادة بناء مجموعات ، والقيام ،

1933; G. Vajda et Y. Sauvan, *Catalogue des manuscrits arabes...*, Paris 1978-1985.

١٢. W. Mac Guckin de Slane, *Catalogue des manuscrits arabes*, Paris 1883-1895.

١٤. انظر فيما يلي .

١٣. E. Blochet, *Catalogue des manuscrits arabes des nouvelles acquisitions*, 1884-1920, Paris 1925 ، وللمؤلف نفسه : *Catalogue des manuscrits persans...*, Paris, 1905 - 1934, et *Catalogue des manuscrits turcs...*, Paris 1932-

١٥. تراجع على الأخصّ ، الأعمال المتعددة لأوي G. Ouy ، وبصفة عامة الأعمال المتعلقة بعلم المخطوطات اللاتيني خلال العقود الأخيرة .

في حدود الإمكان، بعمل تصنيف تاريخي؛ ودراسة التجليد والتحويلات التي طرأت عليه، ودراسة ما يمكن أن يُصيب المجلد من تَلَفٍ من أي نوع في كل أقسامه. ولتحقيق ذلك لابد من توفر أمرين: المعرفة الجيدة وبطريقة واضحة بالرصيد الذي ندرسه و، إن أمكن، لأريدة أخرى قرية منه أو شبيهة له، ومعرفة وجمع وحتى إنشاء أدوات العمل.

عناصر المخطوط الجديدة بالملاحظة

٥١٤

يمكننا إعادة بناء تاريخ مُجلّد أو مجموعة من المجلّدات، بفضل بعض العلامات المزيّنة أو الخفية القابلة للاكتشاف؛ فننحصر بعناية مظهر التجليد، أيّا كان مصدرها أو عصرها، لنكشف فيه عن زخرفة خاصة أو علامات شعارية تُعين على تحديد مكان مُجلّد، أو تأريخه، أو نسبته إلى مالك أو هاوٍ للكُتب (إشارات، أرقام، حُرُوف، طُغراوات، شعار، رمز) (شكل ٤٧)، وخوارج النص (علامات تملّك موجودة على اللوح الواقي للكتاب أو الصفحة الأولى (الظهرية)، عادةً في شكل عبارة) أو أي علامات أخرى للمالك (مُجرّد ذكر الاسم) (شكل ١٠٢ و ١٠٣)، والأختام والتّغفات (شكل ١٤٦)، والإهداءات والهبات (شكل ١٤٥)، وتوقيعات المؤثّقين وتأشيراتهم المختلفة، والإشارات إلى أماكن الشراء المصحوبة أحياناً بذكر الثمن (شكل ١٤٧)، وندرس على الأخص قيود المطالعة والتعليقات، سواء أكانت هامشية أم على صفحات خالية من الكتابة / أو على الألواح الواقية: فقد تُعين هذه القيود، بفضل شكل الكتابة وهل كُتبت بيد واحدة أو أكثر ومعنى النص، على الاستدلال وحتى تعيين تاريخ مؤلّف وملاحظة وجوده في مكان بعينه أو أيضاً بنسبته إلى مالك في فترة محدّدة (ذكر ميلاد أو هجرة أرضية، أو حساب، أو زيارة صديق). وندرّس عن كُتب أرقام الحفظ القديمة (شكل ١٤٦)، وذكر انتماء النسخة إلى مكتبة أو أكثر (على شكل صيغة أو خاتم) إضافةً إلى الشطب أو الزيادات، والكلمات الممحوة أو المكشوفة، والتشجيلات على حافتي الكتاب: ويجب أن نحترس من التحويلات التي تُلحق بالمجلّد: فقد يكون تزييم الصفحات أو الأوراق أحياناً متراكباً ومن أضل وأيدي متنوّعة، وتكون الطرر متأكلة والأوراق والكُرّاسات مقلوبة، مع وجود تقطيع ولصق أو قطع مضافة وإثلافات أخرى من كل نوع، وآثار رطوبة أو حريق، وبقع متنوّعة،

وسوائِلَ مَسْكُوبَةٍ ، وآثَارَ أَصَابِعَ . وأخيراً ، فيمكننا أن نَسْتَخْرِجَ بعضَ المعلومات من الأوراقِ والموادِّ المختلفةِ المُضَافَةِ أو المَتْرُوكَةِ أحياناً في أَحَدِ المَجْلَدَاتِ (شَريطِ الدَّلالةِ على الصَّفَحَاتِ ، وعلامة الصَّفَحَاتِ ، وطَيَّاراتِ ، وَصُورَ ، ومُرَاسَلاتِ ونَشَافٍ) ، وكذلك الوثائق التي توجد مُصَادَفَةً في ألواحِ التَّجْلِيدِ^{١٦} .

كيف نُحَدِّدُ العَنَاصِرَ : الأَدَوَاتُ المُسَاعِدَةُ

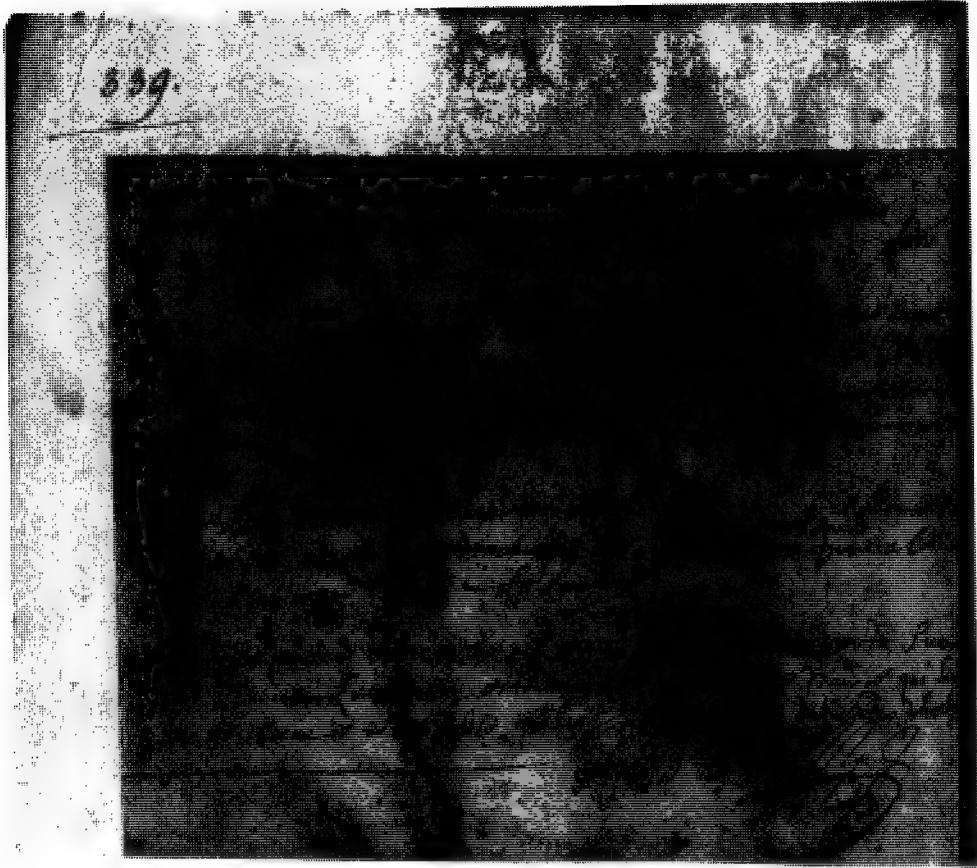
لأبَدُ من إثباتِ العَلَامَاتِ المُكْتَشَفَةِ أَوَّلًا بِأَوَّلٍ ، والتي قد تكون شَرْقِيَّةً أو غَرْبِيَّةً ، صَادِرَةً عن شَخْصٍ أو مُؤَسَّسَةٍ .

ويمكن أن نُعَيِّنَ هذه العَلَامَاتِ من خلال عَنَاصِرَ ثلاثة مُسَاعِدَةٍ : أَوَّلًا ، مُضَاهَاتِهَا مع عَلَامَاتٍ ماثِلَةٍ رُفِعَتْ من مَجْلَدَاتٍ أُخْرَى تكون فيها أَكْثَرُ وَضُوحًا وَأَسْهَلُ على التَّعْيِينِ أو مَعْرُوفَةٍ بِالْفِعْلِ ، وَيَدْخُلُ في الحُسْبَانِ عِلْمُ تَطَوُّرِ الحِطِّ سواءِ الغَرْبِيِّ أو الشَّرْقِيِّ لِقِرَاءَتِهَا . هُنَا يَتَدَخَّلُ مَفْهُومُ المَغْتَبَرِ بَيْنَ رَصِيدٍ وَآخَرٍ : ففي إطارِ مَكْتَبَةِ فرنسا الوطنِيَّةِ على سَبِيلِ المِثَالِ ، عِنْدَمَا يَتَعَلَّقُ الأَمْرُ بِمَصْدَرِ الجَلْبِ ، فَإِنَّا نُقَارِنُ مَحْطُوطَاتِ الرِّصِيدِ التُّرْكِيِّ فيما بَيْنِهَا ، ثُمَّ نُضَاهِيهَا مع مَحْطُوطَاتِ الرِّصِيدِ الفَارْسِيِّ والعَرَبِيِّ ، وَأخِيرًا مع مُؤَلَّفَاتٍ من الأَرْصَدَةِ الأَجْنَبِيَّةِ ، اللَّاتِينِيَّةِ وَالْفَرَنْسِيَّةِ أو الإِيطَالِيَّةِ ، عِنْدَمَا نَعْرِفُ أَنَّ أَحَدَ هَوَاةِ جَمْعِ الكُتُبِ كان يُوجَدُ في مَكْتَبَتِهِ كُتُبٌ بُلْغَاتٍ مُتَعَدِّدَةٍ^{١٧} . وَبَعْدَ ، فيجب مَعْرِفَةُ المُؤَلَّفَاتِ المَرْجِعِيَّةِ : فَهَارِسُ المَحْطُوطَاتِ حتَّى لو كانت قَدِيمَةً ، وَقَوَائِمُ المَحْطُوطَاتِ وَالْمَطْبُوعَاتِ ، وَجَامِعُ الأَخْتَامِ ، وَالْعَلَامَاتِ القَدِيمَةِ ، دُونَ أَنْ نُهْمِلَ كَتَالُوجَاتِ العَرْضِ والمَقَالَاتِ المُتَنَازِرَةِ . وَأخِيرًا ، فَهَنَّاكَ مَصَادِرُ أُخْرَى يُمْكِنُ اسْتِخْدَامُهَا لَا تَخْلُو مِنْ فَائِدَةٍ .

فَعِنْدَ وَجُودِ سَجَلَّاتِ الإِدْخَالِ (شِراءِ ، إِهْدَاءِ أو تَبَادُلٍ) لِلْمَكْتَبَاتِ المُخْتَلِفَةِ فَإِنَّهَا تَكْشِفُ عَنِ مُسَاعَدَاتٍ قَيِّمَةٍ تَسْمَحُ بِأَنْ نَجِدَ غَالِيًا قَوَائِمَ كَامِلَةً ؛ وَمِنْ جَانِبٍ آخَرَ فَإِنَّ سَجَلَّاتِ الإِعَارَةِ ، وَبَعْضُهَا قَدِيمٌ ، تُحَدِّدُ تَوَارِيخَ مَرَاجَعَةِ الوثَائِقِ مع أَسمَاءِ قُرَّائِهَا . كَمَا أَنَّ أَرْشِيفَاتِ المَكْتَبَاتِ وَالْخَوَاصِّ / عَنِيَّةً جَدًّا بِالْمَعْلُومَاتِ (قَوَائِمُ بَعْدَ الوَفَاةِ ، وَفَهَارِسُ

١٦. انظر الأشكال والأمثلة . Gaulmin ، علي سبيل المثال ، في نهاية القرن السادس

١٧. مجموعة العلامة جولمان جيلبرت جولمان Gilbert عشر .



١٥٦. تقييد يُسجل ذكرى الاستيلاء على مخطوط أثناء هجوم ثم إهدائه.

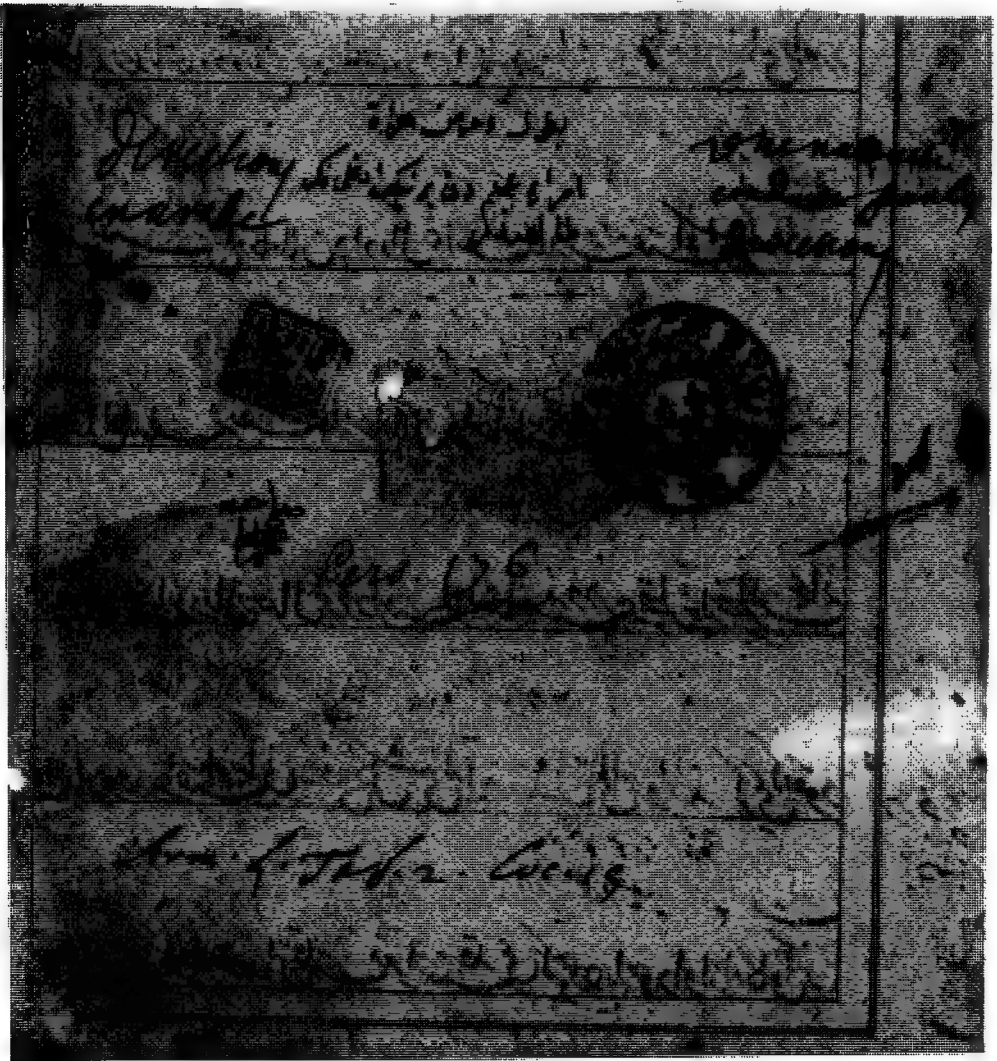
باريس رقم BnF arabe 825، ورقة ٣٣٩، تفصيل.

للبيع)، وعندما تكون مراجعتها متاحة، فيتحتم الرجوع إليها. وتسمح سجلات التزميم بمعرفة حالة المجلد في زمن معين وطبيعة الإصلاحات المتخذة؛ وعندما تكون عناصر من المخطوط «مفككة» فإنها تحفظ من بعد تحت رقم حفظ مماثل لرقم حفظ المخطوط المستلة منه مع ذكر الإشارة «قطع pièces».

وتؤدي الذاكرة البصرية المجربة خدمات كبيرة. ففحص المظهر الخارجي للمجلدات (التجليد، أرقام الحفظ القديمة، هيئة الملصقات القديمة) تسمح بتقسيمات أولية في مستودع واحد، أو من مستودع إلى آخر. وتسمح ملاحظة ومقارنة العلامات الماثلة المرفوعة من مؤلفات متعددة بتجميع المجلدات المتناثرة لمجموعة واحدة حتى إذا ما جھلنا اسم صاحب المجموعة. ويفترض ذلك معرفة جيدة بأصدة المخطوطات

وبالتالي اتصالاً مباشراً بأكبر قدر ممكن من المؤلفات الأصلية .
 / واجتثاث الباحث في ابتكار وترتيب الأدوات الشخصية أساسي : فالكتابة اليدوية
 للعلامات اللافتة للائتياء بطريق مباشر ، أو بالشَّف من خلال وَرَقَة شَفَافَة ، والتَّصْوِير
 الفوتوغرافي (التَّصْوِير الضَّوئِي ممنوع عُمُومًا لِلْمَخْطُوطَات) تقوم بدورها إذا لم نَنسَ
 ذكر المقياس ، ويُسمح ، في العُموم ، بأخذ شَفِيفَة من التَّجْلِيد .

٥١٧



وسواءً وُضِعَتْ هذه المغطيات في بطاقات أو ملفّات أو أودِعت في كُرّاسات مدرسية صغيرة أو على أقراص مُذمّجة لحاسب آلي ، فإنّها يجب أن تُحْمِلَ دائماً / إشارة واضحة إلى رقم الوثيقة ومكان حفظها والورقة أو الصفحة المتعلّقة بها ، والمواضع التي كُشِفَتْ فيها العلامة وتاريخ هذا الكشف . وسُتُكْمَلُ هذه المعلومات المجموعة بأناة قاعدة بيانات وثيقة الصّلة بالبحث الذي نحن بصدّه . وسيكون ذلك ، إن أمكن ، مادة مُقارَنة مع ما وَجَدَه باحثون آخرون بِفَضْلِ اللّقاءات في حلقات البحث والدّوات ، وأيضاً بِفَضْلِ المنشورات .



١٥٨. علامة شراء بخط أنطوان جالون . إستانبول سنة ١٦٧٢م.
باريس رقم BnF persan 201 ، ورقة ١ ، تفصيل .

وَسَائِلُ الْمُلَاحَظَةِ الْمَادِّيَةِ

إنّ الوصف الكوديكولوجي الكامل لمجلّد ما لا يمكن أن يتمّ إلاّ اعتماداً على فِحص الأصل^{١٨} ، ولكن فيما يَحْصُرُ تاريخ المجموعات فإنّ مُلاحَظَةَ مُسْتَنَسَخٍ وَجَمْعَ الصُّوَرِ الصُّورِيَةِ في لحظة مُحدّدة من التّحليل هي مَرَحَلَةٌ جيّدة في العمل . وَتَسْمَحُ

١٨. انظر مدخل هذا الكتاب .

مُسْتَنْسَخَات الوثائق (التصوير الفوتوغرافي، الشفافات، الميكروفلم والميكروفيش، والمستنسخات طبق الأصل، والصُور الرقمية) بالمعالجات اليدوية التي لا يمكن إجراؤها على الأصول؛ وما يَجْمَعُه الباحثُ بَعْرِضِ مُحَدَّد (المخططات، والشفافات المطابقة (calques) التي تَسْمَحُ بمقارنة المغطيات، والنسخ المستخرجة من الميكروفلم، والتكبير، والسكانار)، أمرٌ ضروري.

نجد الآن في فهارس المخطوطات كشافات للملأك ومُصَوِّرَات تَقْرُضُ نماذج بَخطوطٍ أيادٍ مختلفة^{١٩} تُعَيِّنُ على تصنيف العناصر المُحَقَّقَةِ الهويّة؛ ولا تُوجَدُ بَعْدُ قوائم تَجْمَعُ هذه الكشافات على مُستَوًى واسع؛ وتناوَلَت بعض المقالات التّغريف بالأختام والشفافات الشرقيّة والعربيّة^{٢٠}. ونَشَرَت بعض المكتبات قوائم بمقتنياتهما من الأختام المؤرّخة^{٢١}. كما تُوجَدُ جوامعُ (répertoires) مُتَطَوِّرة للأزقام^{٢٢}.

ولتصنيف العناصر غير المُحَقَّقَةِ أو غير المؤرّخة، في انتظار تحديد أو تاريخٍ مُحتمَلٍ، فإنّها تُصنّفُ تَبَعًا لشكلها (الشكل المُستدير، ومُتَعَدِّد الزوايا، وتمديد لتأشيرة، الحرف الأول من توقيع إذا كان معروفًا)، إلى التّقنية المستعملة (كتابة مخطوطات، رُسوم مُحفورة، أختام) وتاريخيًا (التاريخ المُقدَّر)، وبالمكان عندما يكون ذلك ممكنًا ومُلائمًا. إنَّ عَدَدَ الأدوات، التي ما تزال مُتَوَاضِعَةً، مُؤَهِّلَةً لِلنَّمَاء. واللقاءات العلمية الإقليمية والعالمية ضرورية من أجل ما تَسْمَحُ به من تبادلٍ مُثْمِرٍ وبنّاءٍ لوجهات النّظر^{٢٣}.

٢٢. انظر مثلاً: R. Lemay, *Dictionary of the Middle ages*, t. I, 1982, p. 382-398, s. v. «Arabic numerals».

٢٣. راجع: F. Déroche éd., *Les Manuscrits du Moyen-Orient. Essais de codicologie et de paléographie*, actes du colloque d'Istanbul (Istanbul, 26-29 mai 1986), Istanbul/Paris, 1989 (abrégé en *Mss du MO*).

١٩. F. Richard, *Catalogue des manuscrits persans*, Paris 1989.

٢٠. انظر فصل «أدوات وتحضيرات صنّاع الكتاب».

٢١. انظر على سبيل المثال: P. Josserand et J. Bruno, «Les estampilles du département des Imprimés de la Bibliothèque nationale, dans *Mélanges d'histoire du livre et des bibliothèques offerts à M. Frantz Calot*. Paris 1960, pp. 261-298.

الواجبات الزاهنة

إنَّ التَّغْيِرات التي حَدَثت في العُقود الأخيرة أَوَكَلت مُهِمَّةً جَدِيدَةً إلى أُمْناء المكتبات والباحثين في الشَّرْق والغَرْب على السَّواء. وَتَهْمُ هذه التَّغْيِرات عِلْم التَّزْيِيَةِ وانتِقَال المَعْرِفَةِ: فَمِن الضَّروري أَن نُحَسِّس الدَّارِسِينَ وَطَلَبَةَ الدُّكُوراه بِالأَدَوَات الجديدة وبالمناهج الجديدة، وَهي تَهْم كَذَلِكَ البَحْث: وَتَقْتَضِي الأَمْر هُنا الحُصُول على الوَسائِل القَرِيْبَةِ والبَعِيدَةِ لِنُفْعَل هذه العُلُوم الجَدِيدَة. فَهِي تَنْطَوِي على عَمَل صِلَة بين القديم والجديد، وَتَسْهِّل العِلاقات بين الباحثين بِفَضْل قَواعِد بِيانات مُحَدَّثَة على الدَّوام وَسَهْلَة المُرَاجَعَة، وَتَحْقِيق تَرَكيبات بِجَمْع أَوَّلِي لِمُعْطِيات حَوْل مَجْمُوعات مُحَدَّدة جَيِّدًا على مِثال *FiMMOD*.

٥٢٠

فهارس المخطوطات^{٢٤}

تُؤَدِّي فَهَارِسُ المَخْطُوطات وَقَوَائِمُ المَخْطُوطات وَظَيَّفَتَيْن: وَصَف المَخْطُوطات وَتَعْيِينَ مَكَانِها. وَتَرْتَبُ القَوَائِمُ فَقَط بِالوِظِيفَةِ الثَّانِيَةِ: تَحْدِيد المَخْطُوطات الموجودة في مكتبة أو رصيد ما، بِإِعْطائِها رَقَم حِفْظٍ، وَبعض العِناصِر مِثْل العُنوان والمُؤَلَّف، أو وَصْفٍ مُوجِز. وَيَمْكَن أَن تَكُون قَدْ حُزِرَتْ بِمِقْدَار احتِياجات إداريِ المكتبة أَكْثَر مِن مُسْتَعْمِدِها. وَتُطْلَق اسْم «فَهَارِس» على المُؤَلَّفات التي تَكُون فيها الأوصافُ أَكْثَر تَطَوُّرًا، سِوَاء أَكانت مَعْرُوضَة في شَكْلِ مَكْتُوب أم مُقَنَّ. وَيجب أَن يُعْلِم الوَصْفُ الباحِث عَن مَخْطُوطٍ، بِحيث يَسْتَطِيع أَن يَحْكم بِمِلائِمَة اسْتِخدامِها لَه في إِطار بَحْثِها، سِوَاء أَكان ذلك مُتَعَلِّقًا بِنَشْر نَصٍّ أو بِتاريخِها، أو تاريخِ الكتاب أم لِأَغْراضِ كوديكولوجية. وَهَكَذا يَمْكَن أَن يَكُون الفِهْرَسُ أَداءَة بَحْثٍ حَقِيقِيَّة. وَعُمُومًا، فَإِنَّ وَصْفَ الفِهْرَسِ يَجِب أَن يَأْخُذ بِعَيْنِ الاعتبار الظَّواهر البِيبليوجرافية والتَّاريخية والمادِّية للمَخْطُوط. وَمَعَ ذلك فَكل هذا التَّمْيِيز نَظَرِيٌّ. وَفي غِياب أَي مِقيار لِلوَصْف، مِثْل مِقيار

ISBD^{٢٥}، فإنَّ كلَّ مؤسسة لها تَقْلِيدُها الخاصُّ في فَهْرَسَةِ المخطوطات، يقوم كلُّ أمينٍ بإثرائه بطريقته. وتُظْهِرُ فَهَارِسُ المخطوطات إذا في مَظَاهِرٍ مختلفة جداً. فيحتوي بعضها على نصٍّ مُحَرَّرٍ بِحَرْثَةٍ مُتَّصِلٍ بِوَصْفٍ قَصِيرٍ ذي حَجْمٍ ثابت^{٢٦}، وَيَخْصَعُ بعضها الآخرَ لبعض التَّوْحِيدِ، بحيث إنَّ عَنَاصِرَ الوصف تكون في نظامٍ مُحدَّدٍ ومَعْرُوضَةٍ دائِماً بالطَّريقة نفسها^{٢٧}. ويوجد نوعٌ آخر يُعْرَضُ بطريقةٍ مُقَنَّنةٍ جداً، مَصْحُوبًا بِخَفَلٍ لِكُلِّ مَدْخَلٍ^{٢٨}. وفي فَهَارِسِ مجموعة ناصر خليلي N. D. Khalili بلندن تُوجد صَفْحَةٌ من المخطوط بانتظام في مُوَاجِهَةِ الوصف^{٢٩}، بينما يَفْرَضُ نوعٌ آخر صُورًا ذات دلالة^{٣٠}، والأغلبية لا تحمل أي صُورَةٍ لِلوَثِيقَةِ المَهِرَسَةِ. وتَخْتَلِفُ العَنَاصِرُ المُحْتَفَظُ بها لِلوَصْفِ؛ فعلى / سبيل المثال فإننا لا نجد في بعض الفهارس آيَّةَ إشارة لوجود تجليدٍ من عَدَمِهِ. وإذا لم يكن المخطوط مُؤَرَّخًا فإنَّ المَهِرَسَ يَفْتَرِحُ له أحيانًا تاريخًا وأحيانًا لا يَفْتَرِحُ ذلك. ومع ذلك، فإنَّ آفاقَ الفَهْرَسَةِ الآلية، إن لم تكن قد فَرَضَتْ صَرُوبًا من المِيعَارِيَّةِ، فإنَّها فَرَضَتْ على الأقل صَرُوبًا من التَّفْكِيرِ حول محتوى الفهارس.

ويُعْطِي الوصفُ البليوجرافي عُمُومًا كحدٍّ أَدْنَى: العُنوان واسمُ مؤلِّفِ الكتاب أو الكُتُبِ الموجودة في المخطوط. وهذا المخطوط، أي المجلد الذي مَنَحَهُ التَّجْلِيدُ وَخَدَّةً

الحبيب الهيلة: فهرس مخطوطات مكتبة مكة المكرمة، ج ١. قسم القرآن وعلومه. ج ٢: قسم التاريخ، لندن، ١٩٩٤.

٢٩. The N. D. Khalili Collection of Islamic Art: F. Déroche, *The Abbasid tradition*, 1992; D. James, *Master scribes: Qur'ans from the 11th to the 14th centuries*, 1992; *After Timur: Qur'ans of the 15th and 16th centuries*, 1993; G. Khan, *Bills, letters and Deeds: Arabic papyri of the 7th to the 11th centuries*, 1993; M. Bayani, A. Contadini, T. Stanley, *Qur'ans of the 17th to the 19th centuries*, 1999; N. F. Safwat, *The art of the pen. Calligraphy of the 14th to the 19th centuries*, 1995.

F. Richard, *Cat. 1*. ٣٠.

٢٥. يطبق الـ (International Standard) ISBD (Bibliographical Description) (الوصف المعياري البليوجرافي الدولي) على الكتب المطبوعة وعلى الوثائق الأخرى التي يطلق عليها «غير الكتب»، مثلاً الوثائق السمعية - البصرية، وتُمكن من العثور في أي مكتبة من العالم على نبذ حول وثيقة ما، صنفت بالطريقة نفسها وبالعناصر نفسها وفي الترتيب والعرض نفسه.

٢٦. M. Götz, *Islamische Handschriften*, Teil I, *Nordrhein-Westfale Stuttgart 1999* (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland).

٢٧. وهي حالة فهرس مكتبة فرنسا الوطنية، مثل: فايدا Y. Sauvan, *Cat. 2 et 3* و G. Vajda.

٢٨. يمكن الرجوع إلى الفهارس التي نشرتها مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي، على سبيل المثال: محمد

كوديكولوجية لا يطابق بطريقة منهجية نصًا واحدًا. كذلك فقد يحدث أن مؤلفًا يُجزأ إلى العديد من الأجزاء، كما يمكن لعددٍ من المؤلفات الموزعة أن تُجمع في مجلّدٍ واحد - سواءً نَسَخَهَا ناسِخٌ واحدٌ دَفْعَةً واحدةً الواحدة تلو الأخرى، أو أن مالِكًا قَرَّرَ لأسبابٍ مُتَنَوِّعةً، أن يُكوِّنَ مَجْمُوعًا مُصْطَنَعًا بِتَجْلِيدٍ عَدَدٍ مُخْتَلِفٍ من النُّصُوصِ مُخْتَلَفَةِ الْمَصْدَرِ وذات شكل مُتجانس. واتفق غالبًا واصِفُو الْفَهَارِسِ على عملِ إحالاتٍ بيبليوجرافية لمؤلف العمل^{٣١}، التي يُضافُ إليها نَظَرِيًّا نَشْرَاتُ النَّصِّ وَتَرْجُمَاتُهُ، والمطبوعات التي نجد فيها صورًا للمخطوط، وكذلك الأعمال التي اعتمدَ عليها المَفْهَرِسُ لِتَحْرِيرِ وَصْفِهِ. ويظهر أولُ المخطوط غالبًا في الفهارس، فهو عُصْرٌ في غاية الأهمية لتحديد أو لتنقيح النُّصُوصِ. وفي هذا السَّيْلِ، فإنَّ فهرس مخطوطات برلين الذي وَصَّه وَلَهْلَمْ آلوارت Wilhelm Ahlwardt في نهاية القرن التاسع عشر يُعَدُّ مَعِينًا لا نظير له، وفي هذا الإطار فإنَّ فَوَائِحَ المخطوطات لم تُثَبِّتْ فقط بل تمَّ أيضًا تَكْشِيفُهَا^{٣٢}. وخاتمةُ النَّصِّ هي - كذلك - عُصْرٌ مهمٌّ لِلتَّحْقُقِ من المخطوط، ولكنها صَغْبَةٌ التَّكْشِيفِ. وعندما يكون المخطوط مَبْشُورَ الْأَوَّلِ أو ناقصًا من آخره فإنَّ الكلمات الأولى والأخيرة التي تَظْهَرُ في المخطوط تُعَدُّ إشارةً لكلِّ من يتوقَّر على نشرِ نصٍّ أو مخطوطٍ آخر.

وفيما يُخَصُّ تاريخُ المخطوط فإنه يمكننا أن نَبْحَثَ في الْفَهَارِسِ عن كُلِّ التَّحْدِيدَاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِظُرُوفِ التَّشْخِصِ التي يمكن أن نَتَعَرَّفَ عليها: التاريخ، المكان، اسم النَّاسِخِ، الإشارةُ إلى المُقَابَلَةِ (شكل ١٤٨، ١٤٩)، الْأَصْلُ الْمُسْتَحْدَمُ. وإذا لم يكن تاريخُ التَّشْخِصِ مذكورًا، فيحاول المَفْهَرِسُ أن يُعْطِيَ تاريخًا تَقْرِيبيًّا يُقَدَّرُ بِوَاسِطَةِ عَدَدٍ من الْعَنَاصِرِ التي يجب أن يشير إليها في الوصف، بحيث يستطيع القارئ أن يُقَدِّرَ مُلَاءَمَةَ اسْتِخْدَامِهَا. ونستطيع كذلك أن نَجِدَ وَصْفًا لِلْخَطِّ (الأسلوب، الضَّبْطُ،

٣١. المراجع البيبليوجرافية العامة الأكثر استخدامًا هي :
محمود فهمي حجازي وآخرون، الرياض - جامعة الإمام
محمد بن سعود الإسلامية ١٩٨٣-١٩٨٨؛ الزركلي :
الأعلام : قاموس التراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب
والمستعربين والمستشرقين، ٨-١، بيروت ١٩٧٩.

٣٢. W. Ahlwardt, *Verzeichnis der Arabischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin*, Berlin 1887-1899.

٣١. المراجع البيبليوجرافية العامة الأكثر استخدامًا هي :
بروكلمان، كارل : C. Brockelmann, *GAL* Bd. I, II; Suppl. I-II : تاريخ الأدب العربي ١-١٠ نقله إلى
العربية محمود فهمي حجازي وآخرون، القاهرة - الهيئة
المصرية العامة للكتاب ١٩٩٦؛ F. Sezgin, *Geschichte des arabischen Schrifttums* 9
vols. Leyde 1963-84، سزجين، فؤاد : تاريخ
التراث العربي، ١-٢، ٤، ٧، ٨، نقله إلى العربية

علامات تَرْقِيم مُخْتَمَلَة، لَوْن الحَبِير، لَوْن العَنَوين)، وكذلك / إشارة إلى وُجُود جَدَاوِل، وخرائط، وأشكال .

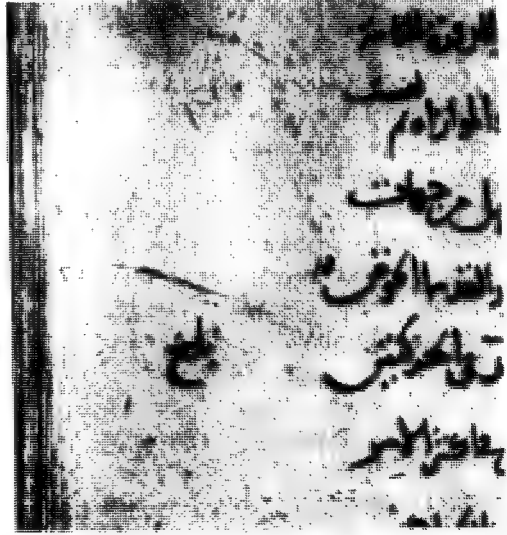
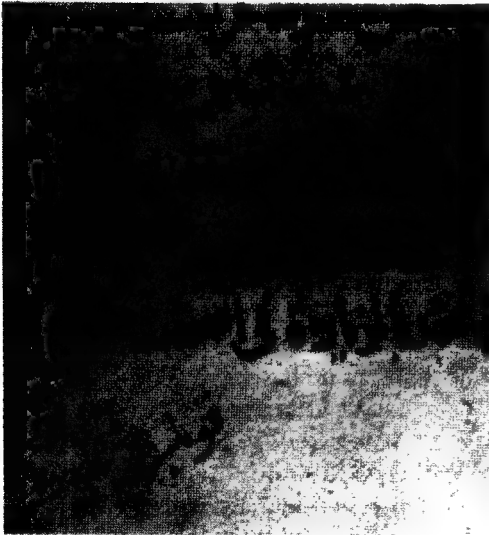
وعادةً ما تُوصَف أيضًا الرُّخارفُ والتَّصاوِير . ويُذَكَّر كذلك الإشارة المتعلِّقة بنقل النُّص وتَدَاوُلِه : السَّماعات وأيضًا علامات البيع والمُطالعة أو التَّمَلُّك ، والأختام، وحُجَج الوَقْف . وزيادةً على الإشارات المعينة على تاريخ المخطوط ، فإنَّ هذه التَّدقيقَات تُفِيدُ في تاريخ النُّص ، كيف تَمَّ تناقله ، وفي أي الأماكِن وأي الأوساط تَمَّ تَدَاوُلُه ؟ وهي مُفيدةٌ كذلك ، بعيدًا عن النُّص ، لمن يهتم بتاريخ تجارة الكتاب والمكتبات الخاصَّة أو العامَّة في الشَّرْق . إنَّ قائِمة النُّصوص المُوجَزَة المُضَافَة إلى المُجلَّد عند تَجْلِيدِه أو التي كَتَبَهَا المُلَّاكُ ، مثل ذِكْر أحداثٍ عائليَّة ، ووَصَفَات مُتَنَوِّعة وأوصافٍ لظواهر أَرْصاديَّة ، مفيدةٌ كذلك في نطاقٍ يَتَعَدَّى دراسة المُجلَّد المُوصُوف . وفي الغُموُم ، كانت تُذَكِّر الطَّرِيقَة التي مُجِلِّبُهَا المخطوط إلى مجموعات المكتبة : وهي تَتَعَلَّقُ بتاريخ النُّص من جِهَة ذُبُوعِه في الغَرْب في حالة المكتبات الغربيَّة ، وحُضُورِه في هذه المجموعة أو تلك من المجموعات الخاصَّة أو العامَّة في حالة مكتبات العالم الغَرْبي أو الإسلامي . ويجب كذلك أن تُذَكَّر جميعُ العلامات المُثَبَّتَة على المخطوط : ذِكْر السُّعُر ، والبيِّنَات ، والأختام ، وأوقام الحِفْظ القديمة ... دون أن نُهْمِل الأبحاث التي تَمَّت على القوائم القديمة بِغَرَضِ تَوْفِير كُلِّ المعلومات المتعلِّقة بتاريخ المُجلَّد للقارئ . ويُنَحْصِر الوَصْفُ المادي غالبًا في الإشارة إلى نَوْع الحَامِل (مادَّة الكتاب) ، وعَدَدِ الأوراق والأبعاد . وقد سَمَّحت الأبحاثُ الكوديكولوجية الحديثة بِإثْرَائِ هذا الوَصْف و ، على التَّقْبِض ، فإنَّها يمكن أن تُيسِّر بتحديد سِمَاتٍ تَسْمَح فيما بعد للباحثين بملاحظة المخطوطات المرتبطة بِبَحْثٍ مُحدَّد . وتُعطِي بعضُ الفَهَارِس وَصْفًا دَقِيقًا للحَوَامِل ، فأحيانًا ما تُحدِّد نَوْع الوَرَق ، والعلامات المائية إن وُجِدَتْ ، وتكوِين الكُرَاسَات وتَرْقِيمُهَا ، والتَّدقيقَات وتَوَزيْعُهَا ، والمِسَاحَة المكتوبة من الصَّفْحَة مُقاسَة من أوَّل إلى آخر سَطْر ، وعَدَد السُّطُور ، ولَوْن الحَبِير ، والمِسْطَرَة . ويغيب وَصْفُ التَّجْلِيد في أَغْلِبِ الأحيان . وبعيدًا عن أَهمِّيَّة الخصائص المادِّيَّة بالنسبة للباحثين ، فإنَّها دائمًا التي تَسْمَح للمُفَهِّمِ بِإعْطَاء تاريخٍ تَقْرِيبِي لِنَسْخَة المخطوط ، ومن الطَّبِيعِي ، على الأَقْلُ بالنَّسْبَة لهذا السَّبَب ، أن نَجِدَها ظاهرةً في الوَصْف .

وتصنيف المخطوطات في فهارس المكتبات الأوروبية، هو في أغلب الأحيان، تصنيف «طبوغرافي»: على ترتيب أرقام الحفظ، وهو الترتيب الذي يُمثل غالبًا نظام دخول المخطوطات إلى المكتبة. أمّا في البلاد العربية فإنّ تصنيف المخطوطات يتّبع في العموم ترتيبًا منهجيًا يماثل نظام تصنيف العلوم. وبالتالي فإنّ المؤلفات التي يشتمل عليها مجلّد واحد يمكن أن توصف في أبواب أو حتى مجلّدات مختلفة. وأيًا كان التصنيف المتّبع فإنّ الكشافات أو الوصف التّطابقي يسمّحان دائمًا بإيجاد المخطوطات التي تتناول موضوعًا علميًا، أو الوصول إلى وصف مخطوط نعرف رقم حفظه.

381

/ وعمومًا فالكشافات هي التي تجعل من الفهرس أداة للبحث، وللتحقّق من النّصوص، فإنّ كشافات المؤلّفين والعناوين، وفوّاح الكتب والكشافات الموضوعية لا غنى عنها. والتّطابق بين أرقام الحفظ وأرقام الفهرس ضروري غالبًا. ويأملُ علماء المخطوطات أن يجدوا على الأقلّ كشافات لتواريخ النّسخ، وأماكنه، وأسماء الأشخاص (نساخ، ومُطالعون، وناقِلون للمعرفة)، والمخطوطات المرّيّنة. ويُنْتَظَرُ هؤلاء العلماء عندما يجدون كشافات للمخطوطات غير المؤرّخة والحوامل الكتابية^{٣٣}.

٥٢٤



١٦٠. علامة مُقابلّة

باريس رقم BnF arabe 6501، ورقة ٨٦ ط، تفصيل.

١٥٩. علامة مُقابلّة: بَلَّغ، مؤرّخة سنة ٥٥٤هـ/١١٥٩

باريس رقم BnF arabe 6080، ورقة ٧٠، تفصيل.

لقد أصبح نشر فهرس المخطوطات منذ نحو عشرين عامًا غزيرًا جدًا بفضل نشاط مؤسسات مثل معهد المخطوطات العربية بالقاهرة (التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم الأليكمسو ALECSO) والمؤسسات الخاصة مثل مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي بلندن. ويرافق هذا الإنتاج جهد لتوحيد محتوى الأوصاف التي تميل إلى الزيادة.

وتعمل المكتبات الآن في سبيل الفهرسة الآلية للمخطوطات. فقد فُهرست مخطوطات دار الكتب المصرية بالقاهرة منذ سنة ١٩٩٢ في قاعدة بيانات يمكن مراجعتها فقط داخل المكتبة، وتشمل هذه القاعدة أربعة وخمسين ألف رقم حفظ. وقامت مكتبات أخرى بعمل مشاريع ما زالت في مرحلة التجريب؛ فأنجبت الخزائن العامة بالرباط والأرشيف المغربي قوسًا مدمجًا CD ROM يشتمل على أوصاف لمخطوطات مكتبة القرويين بفاس، كما طوّرت قاعدة بيانات لفهرسة /مخطوطاتها الخاصة ما زالت في طور التجريب. وتوجد قاعدة أخرى في الجزائر في مرحلة الدراسة. وهيات مكتبة فرنسا الوطنية شكلاً للوصف على مثال Inter Marc^{٣٤}، الذي يمكن أن يعمل في نظام يسمح باستخدام حروف طباعة غير لاتينية. وتمت فهرسة مخطوطات مكتبة الكونجرس في قاعدة OCLC على شكل US-Marc، الذي لم يكن مهيئاً لوصف المخطوطات، وبالتالي جاءت بياناته في غاية الإيجاز^{٣٥}. ويريد مشروع المكتبة الافتراضية البحر أوسطية (Medlib) الذي طرحه اليونسكو UNESCO، أن يصل إلى فهرس آلي مجتمع يُتيح على الشبكة الدولية للمعلومات (الإنترنت) مخطوطات عربية تنتمي إلى مكتبات الدول المطلة على البحر المتوسط. وقد بدأ التفكير في محتوى هذه الأوصاف. وفوق ذلك، فالموضوع هو نشر مشتتات للمخطوطات مصحوبة ببيانات وصفية. فنشير في أسبانيا قُرصان مدمجان CD ROM متعلقان بالمخطوطات العربية

٣٤. بحيث يمكن الوصول إليه بالبحث من خلال الأشكال الممكنة للاسم أو العنوان.

٣٥. يمكن لبعض المكتبات الجامعية الفرنسية الدخول إلى مداخل نظام الاطلاع (Online Computer Library Center) OCLC.

٣٤. يُستخدَم نظام Marc (Machine-Readable Cataloging) في أغلب المكتبات لفهرسة الكتب المطبوعة ووثائق أخرى. وهو يشتمل على عدد من الحقول تسمح بتكشاف معين سلفًا، وتقديم إمكانية ربط اسم علم (مؤلف أو غيره) أو عنوان بأوصاف جغرافية،

بمكتبة CSIC بمدريد ومكتبتين بقوطبة^{٣٦}. وربما تُقوِّد الإمكانات التي تُوفِّرها التَّقْنِيَّاتُ الجَدِيدَةُ التي تَسْمَحُ بِرَبْطِ صُورَةٍ رَقْمِيَّةٍ بِوَصْفٍ إِلَى إِعَادَةِ النَّظَرِ كَذَلِكَ فِي دَوْرِ الْوَصْفِ: فَفَوْقَ أَنَّهَا تَسْمَحُ بِتَصَوُّرِ خَصَائِصِ زَخْرَفَةٍ أَوْ كِتَابَةٍ أَوْ خَاتَمٍ، فَإِنَّهَا تَتَعَلَّقُ بِتَحْدِيدِ مَعَايِيرِ مُلَائِمَةِ لِفَهْرَسَةِ الصُّورِ بِطَرِيقَةٍ تُؤَدِّي إِلَى عَمَلِ تَجْمِيعَاتٍ وَمُقَابَلَاتٍ أَوْ مُعَارَضَاتٍ ذَاتِ مَغْزَى.

وكانت فَهَارِسُ الْمَخْطُوطَاتِ مَوْضُوعَ قَائِمَةٍ عُنْوَانِهَا *World Survey of Islamic Manuscripts* نُشِرَتْ بَيْنَ سَنَتَيْ ١٩٩٢ وَ ١٩٩٤^{٣٧} [وظَهَرَتْ لَهَا تَرْجَمَةٌ عَرَبِيَّةٌ بَيْنَ سَنَتَيْ ١٩٩٧ وَ ٢٠٠٢ بِعُنْوَانِ «الْمَخْطُوطَاتُ الْإِسْلَامِيَّةُ فِي الْعَالَمِ»]. وَتَشْتَمِلُ هَذِهِ الْقَائِمَةُ عَلَى مَعْلُومَاتٍ عَمَلِيَّةٍ (الْعُنْوَانُ، رَقْمُ التَّلْيِفِ ...) عَنِ الْمَكْتَبَاتِ الَّتِي تَحْتَوِي عَلَى مَخْطُوطَاتٍ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ، وَعَلَى تَقْدِيرِ لِحْجَمِ الْمَخْطُوطَاتِ الَّتِي تَمْتَلِكُهَا وَكَذَلِكَ قَائِمَةُ بِفَهَارِسِ الْمَخْطُوطَاتِ الْمُنَشُورَةِ. وَتَجْتَهِدُ نَشْرُهُ *Nouvelles des Manuscrits du Moyen-Orient*^{٣٨} وَمَجَلَّةُ *Manuscripta Orientalia*^{٣٩} [وَنَشْرُهُ «أَخْبَارُ الثَّرَاثِ الْعَرَبِيِّ»]^{٤٠} فِي الْإِشَارَةِ إِلَى صُدُورِ فَهَارِسَ جَدِيدَةٍ لِلْمَخْطُوطَاتِ.

٥٢٦

383

٣٨. *Nouvelles des manuscrits du Moyen-Orient*, Paris, SEMMO 1991.

٣٩. *Manuscripta orientalia. International Journal for Oriental manuscript research*, Saint-Petersbourg 1995. ينشرها المعهد الشرقي، فرع سان بطرسبرج،

٤٠. أخبار التراث العربي. من أجل تنسيق الجهود القائمة حول تحقيق التراث ونشره، نشرة يصدرها معهد المخطوطات العربية بالقاهرة التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، صدر منها حتى الآن ١٠٥ أعداد [المترجم].

٣٦. Instituto de Filologia (Madrid). Biblioteca, Coleccion de manuscritos arabes y aljamiados de la Biblioteca del Instituto de Filologia del CSIC [CD-ROM]: los manuscritos de la Junta, éd. Maria del Pilar Martinez Olmo, Madrid, CSIC, 1998.

٣٧. *World Survey of Islamic Manuscripts*, 4. vol., London, Al-Furqân Islamic Heritage Foundation 1992-1994؛ المخطوطات الإسلامية في العالم، ٤ مجلدات، لندن - مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي ١٩٩٧-٢٠٠٢.

كشاف المفاهيم والمصطلحات الفنيّة

٥٢٨

أ

- أبجد ١٥٩، ١٩٨
 الأبيض (اللّون) ٢٠٨
 أبيض الإسفيداج ٢٣٣
 اتجاه الجلد ٩٠
 إجازات السماع ٢٩١
 الإجازة (الإجازات) ٢٨٨، ٤٨٦، ٤٨٩، ٤٨٩
 الأجزاء ٢٠٦، ٢٨١، ٤٠١
 أحادي الكُرّاس (جزء) ٧٣، ١٢٧، ١٥٠هـ^٢
 الأحاديث ٧٣
 الأخبار ٥٦، ١٧٦
 الأحزاب ٢٠٦، ٢٠٨، ٢٨١
 الأحمر (اللّون) ٣٣٩
 أحمر حبر الدّم ٢٣٢
 أحمر الرصاص ٢٣٠
 أحمر الرُّنْجُفَر ٢٣١
 الأحمر القويّزي ٢٠٨، ٢٣١، ٢٣٣
 الأحمر القويّزي الأزْمَنِي ٢٣١
 الأحمر القويّزي اللَّكِّي ٢٣١
 أحمر اللّك ٢٤٠، ٢٤٢
 الأختام ٤٤٤، ٤٨٨، ٤٨٨، ٤٩٣، ٤٩٤
 ٤٩٥، ٤٩٨، ٥١٤، ٥١٩، ٥٢٣
 الأختام البيضاء ٤٩٥، ٤٩٩
 الأختام الفارسية ٤٩٨، ٤٩٨
 الأختام المؤرّخة ٥١٩
 الأختام المستديرة ٤٩٦، ٤٩٨
 الأختام المستطيلة ٤٩٨
 الأختام المستطيلة الكبيرة ٤٩٩
 أختام الملوك ٤٩٤
 اختلاف الخطّ ٣٠٥
 الإخراج الخاصّ لحُرُودِ المتنّ ٣٧٢
 إخراج الصّفحة ١٩٥، ١٩٦، ٢٥١، ٢٥٢، ٢٦٦، ٢٦٤، ٢٦٢، ٢٦١، ٢٥٦
 ٢٧٤، ٢٧٥، ٢٧٦، ٢٩٢، ٣٣٢، ٣٦٤، ٣٧٠
 الإخراجات الخاصّة للصفّحات ٢٧٦
 الأخضر (اللّون) ٣٣٩
 الأخضر المركّب (اللّون) ٢٤٢
 الأخضر الثّعاسي (اللّون) ٢٢٨
 أدوات (آلات) الثّساخ والمزجّين
 = البركار ١٨٤، ٢٣٦، ٢٦٧
 = الحبر ٩٥، ١٨٩، ١٩٣، ٣١٦
 = الدّواة ١٨٣، ١٨٨، ١٩٠
 = السّكين ١٨٣
 = الضّابط ٢٦٢، ٢٦٣
 = الفرشاة ١٨١، ١٨٦، ٢٣٢
 = القلم ٤٤، ١٧٦-١٨٨، ٣٠٦، ٣١٦
 = القمطر ١٨٥
 = الكُرسي ١٨٥
 = اللّيقة ١٨٣
 = المخبّزة ١٨٣
 = المِداد ١٨٣، ١٨٨، ٢٥٤، ٢٥٩
 = الموسام ١٨١، ١٨٦، ٣٦٩، ٣٧٥
 = الموقّعة ١٨٥

= الموقاش ٧٢، ١٠٥، ١٨٢، ٢٣٢،
 ٤٤٥، ٣٧٧
 = المِسْطَرَّة ١٨٤، ٢٥٠، ٢٥٧-٢٦٣،
 ٢٦٧، ٢٧٠، ٥٢٣
 = المِصْفَلَة ١٨٤، ١٨٦
 = المِقْرَأ ١٨٥
 = المِقْط ١٧٨، ١٨٣
 = المِقْطَع ١٨٣
 = المِلْوَاق ١٨٤
 أَدَوَاتُ الْقِيَاس ٥٢
 الأُذُن ٣٩٣، ٤٤٤
 الأُذُنُ أَوْ الْمُتَقَلِّبُ (المَوْجِع) ٤٣٢
 الأَرَابِنْسَك ٣٦٧، ٣٦٩، ٣٧٤، ٣٧٥،
 ٣٧٦، ٤١٢
 الأَرَامِل ٣٧٠
 أَرْبَعُ أَوْرَاقٍ مُزْدَوِجَةٍ مِنَ الْوَرَقِ ١٤٥
 أَرْبَعُ صَفَحَاتٍ مُتَقَابِلَةٍ ٣٥٩
 ارْتِفَاعُ السَّطَر ٢٥٣
 ارْتِفَاعُ الصَّفْحَةِ ٢٦٥
 ارْتِفَاعُ الْمَسَاحَةِ الْمَكْتُوبَةِ ٢٥٣
 أَرْصَدَةُ الْخُطُوطِ ٥١٦
 الأَرْقَامُ
 = أُبْجَد ١٩٨
 = الأَرْقَامُ الرُّومِيَّةُ ١٦٦
 = أَرْقَامُ الْعُبَارِ ١٦٦
 = الأَرْقَامُ الْقِبْطِيَّةُ ١٦٢، ١٦٣، ١٦٦
 = الأَرْقَامُ الْيُونَانِيَّةُ ١٦٤
 أَرْقَامُ الْحِفْظِ ٥١٤، ٥٢٤
 أَرْقَامُ الْحِفْظِ الْقَدِيمَةِ ٥١٦، ٥٢٣
 الأَرْقَامُ الرُّومَانِيَّةُ ١٣١
 الأَرْقَامُ الرُّومِيَّةُ ١٦٦

أَرْقَامُ الْعُبَارِ ١٦٦
 الأَرْقَامُ الْقِبْطِيَّةُ ١٦٢، ١٦٣، ١٦٦
 أَرْقَامُ الْكُرَاسَاتِ ١٦١، ١٦٣، ١٦٤
 الأَرْقَامُ الْيُونَانِيَّةُ ١٦٤
 الأَزْرَقُ (الْلَوْنُ) ٢٣٨
 الأَزْرَقُ الْأَزْوَريُّ ٢٢٦، ٢٢٧، ٢٣٨
 أَزْرَقُ بَلَوْنِ الصُّفْرِ ٢٤٢
 الأَزْرَقُ اللَّازُورُودِي ٢٢٦، ٢٢٧، ٢٢٨،
 ٢٣٧، ٢٣٨
 الأَزْرَقُ الْمُخْضَرُ ٢٣٨، ٢٣٨
 أَزْرَقُ الثَّيْلَةِ ٢٢٦، ٢٢٩
 الأَزْرَقُ الثَّيْلِي ٢٢٧، ٢٢٨
 أَزْهَارُ اللَّوْتِس ٣٥٢
 الأَزْوَريُّ ٢٢٦، ٢٢٧، ٢٣٨، ٢٤١،
 ٢٤٢، ٤٢٤
 الآسُ الطَّارِجُ ١٩٢
 اسْتِثْدَالُ كَلِمَةٍ مَحَلَّ أُخْرَى ٣٠٧
 الِاسْتِخْلَاصُ بِالْعَلْيَانِ ١٨٩
 الإِسْفِيدَاجُ (زِمَادُ الرُّصَاصِ) ٢٣٢، ٢٣٣،
 ٢٣٤، ٢٤١، ٢٤٢
 أَسَلُ ١٠٧
 أَشْلَاكُ السَّلْسِلَةِ (الْخُطُوطُ الْمُسْتَسْلِمَةُ) ١٠٨
 الْأَشْلَاكُ الثَّحَابِيَّةُ (الْخُطُوطُ الْمُحَدَّدَةُ) ١٠٠،
 ١٠٦، ١٠٧، ١٠٨، ٢٥٠، ٢٥٩
 اِشْمُ الْمَالِكِ ٣٥٦
 اِشْمُ الثَّاسِخِ ٥٢٢
 اِشْمُ الْوَاقِفِ ٤٨٧
 أَشْمَاءُ الشُّورِ ٢٠٦
 الْأَشْمُرُ الْمُضْفَرُ ٢٠٨، ٢٠٨
 الْإِشَارَةُ إِلَى الْيَوْمِ مِنَ الشَّهْرِ ٤٧٩ - ٤٨٠
 إِشَارَةُ مُنْتَصَفِ الْكُرَاسِ ٢٦١

- أشباه العناوين ٢٠٨
الإشعاع تحت الأحمر ٥٨
أشعة ٥٥
الأشعة فوق البنفسجية ٥٨
الأشكال ٢٧٥
أشكال الكتاب الصينية ٥٠
الأصباغ ١٩٦، ١٩٧، ٢٠٠، ٢٠١، ٢٠٢، ٢٢٥، ٢٢٦
الأصباغ البوتقالية ٢٢٩
الأصفر الأمغر ٢٤٢
الأصفر البوتقالي ٢٠٨، ٢٢٩
أصفر بلون الزعفران ٢٤٢
الأصفر الداكن ٢٢٩
أصفر الزرنيخ ٢٢٩، ٢٣١، ٢٤٠
أصفر الزعفران ٨٤
الأصفر الناصع ٢٠٨
الأصل الذي كتبه المؤلف بخطه ٣٠٥
الأصماغ ٢٢٦
أصول المخطوطات ٥٥
إضافة ورقة ١٢٨، ١٣٠، ٣٥٦
الإطار ٣٦٥
إطار التزيين ٣٤٩، ٤٦٧
إطار التشطير ٢٥٣
إطار مذهّب ٤٦١
إطار مزخرف ٢٠٦، ٣٦٣
الإطار المعد للنص ٣٨٠
الإطار والسلسلة ٣٦٠
الإطارات ٢٢٨، ٢٣٦، ٣٦٧
إطارات خشبية ٨٣
الإطارات الزخرفية ٣٥٠، ٣٧١
إطارات اللوحات الكاملة ١٨٧
- الأطر المزينة ٣٥٠
إعادة استعمال الرق ٩٢
الأعمال الموقّعة ٣٨٩
الأعياد الدينية ٤٧٩
الأغشية ٣٩٦، ٤٠١، ٤٠٥
أغشية الحرير المطرزة بخيوط الذهب ٤٠٣
أغشية النسيج ٤٠٣، ٤٠٤
أفرخ الورق ١٠٠
الأقربة (الغلب) ٣٩٤، ٤٢٧
الأقربة المنيّة ٤٣٠
أقلام منحوتة من الخشب ١٨٠
أقلام منحوتة من الخيزران ١٨٠
أكاليل الزهر festons ٤٠٨
أكسيد الرصاص الأحمر ٢٣٠، ٢٣٤
الآلات ٣١١
الآليومات ٣٢٢
آلة تصوير Vidicon ٥٨
الألومنيوم المزدوج ١٩٣
الألوان ٣٩٥، ٤٠٦
ألواح التجليد ٥١٥
ألواح التجليد المليكة ٣٩٨
الألواح الخشبية ٤٥، ٣٩٠، ٣٩٣، ٤٢٨، ٤٢٩، ٤٢٩، ٤٢٣، ٤٢٦ هـ^٣
الألواح المصنوعة من الورق المقوى ٣٩٧
الألواح المقواة ٣٩٧
الألواح الواقية ٣٤٥، ٣٩٠، ٣٩٢، ٣٩٣
٤١٢، ٤٢١، ٤٢٧، ٥١٤
الآلوان ٢٢٥، ٢٢٦
ألوان البنفسج ٢٠٨
الآلوان البيضاء ٢٣٣
الآلوان الحفراء ٢٣٠

الْوَرَقُ حَمْرَاءُ بَاهِتَةً ٢٣٢	= الْوَرَقُ الْمُرْخَفُ ٣٧٦
الْوَرَقُ حَمْرَاءُ يُوثَقَالِيَةً ٢٣٠	= الْوَرَقُ الْمُرْتَن ١١٦
الْأَلْوَانُ الْحَمْرَاءُ الْبَنْفَسِيحِيَّةُ ٢٣٣	= الْوَرَقُ الْمَضْبُوعُ ١١٥، ١٤٧، ٤١٢
الْأَلْوَانُ الْحَمْرَاءُ الدَّاكِنَةُ ٢٣٠	= الْوَرَقُ الْمُظْلَلُ ١١٨، ٣٧٧
الْأَلْوَانُ الْحَمْرَاءُ الْقِيُومِيَّةُ ٢٤٠	= الْوَرَقُ الْمُقَطَّرُ ٣٧٨
الْأَلْوَانُ الْخَضْرَاءُ ٢٢٨	= الْوَرَقُ الْمُقَوَّى ٧٥، ٢٥٨، ٣٩٠
الْأَلْوَانُ الزُّرْقَاءُ ٢٢٦، ٢٣٧، ٢٤١	٣٩٨، ٣٩٢
الْأَلْوَانُ الصَّفْرَاءُ ٢٢٩، ٢٣٠، ٢٣٧، ٢٤٠	إِهْدَاء ٥١٥
٢٤١	الإِهْدَاءَاتُ ٢٠٨، ٥١٤
الْأَلْوَانُ الْقِيُومِيَّةُ الشَّاجِبَةُ ٢٣٠	الأُورَاقُ ٥١٤
الْأَلْوَانُ الْوَزْدِيَّةُ ٢٣٣	الأُورَاقُ الأوروپِيَّةُ ذاتُ العَلَامَاتِ الْمَائِيَّةِ ١١١
الْأَلْيَافُ ١٠٤	أُورَاقُ الْبَاسْتِيلِ ٣٧٨
أَلْيَافُ الْخَيْزُرَانِ ١٠٠	أُورَاقُ الْبِيُودِي ٧٥
الْأَلْيَافُ الثَّبَاتِيَّةُ ١٠٤	أُورَاقُ الْبِيُودِي الْمُرْدَوِجَةُ ١٣٧
الْأَمِيدَةُ (الْأَخْبَارُ) ١٨٧	أُورَاقُ بَيْضَاءُ ١٤٩
الْأَمِيدَةُ السُّودَاءُ ١٨٨، ٢٣٧	أُورَاقُ الْحِفْظِ ٣٩٢
الْأَمِيدَةُ الْكَرْبُونِيَّةُ ٥٨، ١٩٠	الأُورَاقُ الشَّرْقِيَّةُ غَيْرُ ذاتِ العَلَامَةِ الْمَائِيَّةِ ١١١
الْأَمِيدَةُ الْمُخْتَلِطَةُ ١٩٣	أُورَاقُ مُجَرَّعَةٌ ١٤٩
الْأَمِيدَةُ الْمَعْدِنِيَّةُ الْعَفْصِيَّةُ ١٩٢، ١٩٣	أُورَاقُ مُرَقَّشَةٌ بِالْقِصَّةِ ٣٧٧
الْأَمِيدَةُ الْمَلُونَةُ ١٩٤، ١٩٥، ١٩٦، ١٩٨	الأُورَاقُ الْمُرْخُوفَةُ ٢٧٥، ٣٦٩
٢٠٣	الأُورَاقُ الْمُرْدَوِجَةُ ٧٤، ١١١، ١٢٣، ١٢٤
الْأَمْرُ بِكِتَابَةِ النُّسخَةِ (المُسْتَكْتَب) ٣٤٩	١٣٣، ١٣٧، ١٣٨، ١٤٠، ١٤١
أَمْرَاءُ نَاسِيحَةٍ ٢٩٦	١٤٣، ١٤٩، ١٥٤، ١٥٥، ١٥٦
الْإِمْلَاءُ ٣٠٥	أُورَاقُ مُرْدَوِجَةُ أَصْلِيَّةٍ ١٣٨
الْأَنْبِيَّةُ ١٩٠	الأُورَاقُ الْمُرْدَوِجَةُ لِلْبِيُودِي ١٤٣
اِنْتِقَالُ النَّظَرِ ٣٠٧	أُورَاقُ مُرْدَوِجَةُ مُسْتَقِيلَةٍ ١٣٨
إِنْكِمَاشُ الْوَقْ ٢٦٦	الأُورَاقُ الْمُرْدَوِجَةُ الْمُتَفَصِّلَةُ ١٥٥
أَنْوَاعُ الْوَرَقِ	أُورَاقُ مُزَيَّنَةٍ ١٤٩
= الْوَرَقُ الْعَرَبِي ١٠٣	الأُورَاقُ الْمُسْتَقِيلَةُ ١٣٧، ١٣٨، ١٣٩
= الْوَرَقُ الْمَجْرُوعُ (إِبْرُو) ١١٨، ٣٧٨	الأُورَاقُ الْمَضْبُوعَةُ ١٤٩، ٣٦٩
٤١٢، ٤٠٢، ٤٠١، ٣٩٨، ٣٨٨	أُورَاقُ مَلُونَةٍ ١١٥

الأوراق الملوّنة ذات الزّخارف الذهبية ٤١٢

أوراق مُتَعَرِّلة ١٥٥

أوراق مُتَفَرِّدة ٤٧

أوراق الرِّقاية ٤١٢

أوّل المخطوط ٥٢٢

البُلوط (شَجَر) ١٩٢

البوص ١٧٧، ١٧٨، ١٨١، ١٨٦

بِياضُ البَيْض ١٠٥، ١٩١، ٢٣٧

بَيْتُ الحِكْمَةِ ٢٩٧

ت

التَّارِيخُ ٣١٨، ٣٢٠، ٤٦٨، ٤٧٤، ٤٧٤،

٤٩٢، ٤٩٣، ٤٩٤، ٤٩٥، ٤٩٦، ٥٢٢

= الإِسَارَةُ إلى اليوم من الشَّهْرِ ٤٧٩-٤٨٠

= أَقْسَامُ الشَّهْرِ ٤٧٧-٤٧٩

= بَدَايَةُ الشَّهْرِ ٤٧٨

= التَّارِيخُ بالكُشُور ٤٨١

= التَّارِيخُ بحسَابِ الجُمُلِ ٤٧٥، ٤٨٠،

٤٨١

= تَارِيخُ آدَمَ (الخَلْق) ١٦٤، ٤٨٣

= تَارِيخُ الإِسْكَندَرِ ٤٨٣

= التَّارِيخُ الإِلَهِي ٤٨٣

= التَّارِيخُ الجَلَالِي ٤٨٣

= تَارِيخُ دِفْلِيدِيَانُوس ٤٨٣

= تَارِيخُ السُّلُوكِيَّيْنِ ٤٨٣

= تَارِيخُ الشُّهَدَاءِ ٤٨٣

= تَارِيخُ الْعَالَمِ ٤٨٣

= تَارِيخُ الْهِجْرَةِ ٤٧٥-٤٨٠

= تَارِيخُ يَزْدَجَرْدِ ٤٨٣

= التَّقْوِيمُ الْيُولْيُوسِي ٤٨٣

= مُنْتَصَفُ الشَّهْرِ ٤٧٨

= نِهَائَةُ الشَّهْرِ ٤٧٨

= يَوْمُ الْأَشْبُوعِ ٤٧٨-٤٨٠

تَارِيخُ الْأَحْدَاثِ ٤٧٩

تَارِيخُ الْأَدَبِ ٥٤

التَّارِيخُ بِالْأَلْغَازِ ٤٧٥

ب

بَائِعُو الْكُتُبِ ٢٩٧، ٢٩٠

البَالِيُوجَرَاڤِي (البَالِيُوجَرَاڤِيُون) ٣٢٠

البَالِيُوجَرَاڤِيَا ٣١٨، ٣٢١

بِتَاغَرَاڤِيَا ٥٥

بَدَايَةُ الشَّهْرِ ٤٧٨

بُرَايَةُ الْأَقْلَامِ ٣٠١

بِرْجَامِ ٧٧

البَزْدِي ٦٦، ٦٧، ٦٨، ٧٢، ٧٣، ٧٤، ٧٥،

٧٦، ١٠٢، ١٤٤، ١٨٠، ٣٩٠، ٣٩٧

= صِنَاعَتُهُ ٦٨-٧١

= الطُّومَارِ ٧٣، ٣٠٢

= الْقِرْطَاسُ ٦٧، ١٠٠

= وَرَقُ الْبَزْدِي ٦٧، ٧٢، ٧٥

= وَرَقُ الْقَصَبِ ٦٧

الْبَزْكَازُ ١٨٤، ٢٣٦، ٢٦٧

بَزْمَجِيَاتُ تَحْلِيلِ الصُّورِ ٥٥

الْبِرُوتُوكُولِ ٧١، ١٨١

بِرُوتُوكُولَاتُ الْبَزْدِي ١٩٥

بَزْيُ الْقَلَمِ ١٧٧، ١٧٨، ١٨٣

الْبَشْنِينِ ٦٨

بَصْمَةُ الْخَاتَمِ ٤٩٣، ٤٩٨

الْبَطَانَةُ ٩٤، ٣٩٠، ٣٩٢، ٤٠٧، ٤١٢،

٤١٣

بَطَانَةُ الْأَلْوَاغِ ٤٠٨

- تاريخ الأوصدة (المجموعات) ٤٨٨، ٤٨٦، ٥١٨، ٥١٣، ٥٠٧، ٥٠٦
- التاريخ بالكشور ٤٨١
- تاريخ المخطوط ٤٩٣
- تاريخ النسخة ٤٧٥، ٤٨٦، ٤٨٨، ٤٩٠، ٥٢٣، ٥٢٢، ٤٩٢
- تاريخ الوقف ٤٨٧
- تأشيرة ٥١٩
- تأطيرات ٣٧١
- تاريخ الإسكندر أو السلوقيين ٤٨٣
- تاريخ تجارة الكتاب والمكتبات ٥٢٣
- التاريخ الجلالى ٤٨٣
- تاريخ دقلىذيانوس ٤٨٣
- تاريخ الشهداء ٤٨٣
- تاريخ العالم ٤٨٣
- تاريخ الفنون الزخرفية ٣٤٦
- تاريخ الكتاب ٣٤٦، ٥٠
- تاريخ الكتاب المخطوط بالحروف العربى ٥٣
- تاريخ المجلد ٥٠٧، ٥١١، ٥١٣، ٥١٤، ٥٢٣
- تاريخ المجموعات (الأوصدة) ٤٨٨، ٤٨٦، ٥١٨، ٥١٣، ٥٠٧، ٥٠٦
- تاريخ المخطوط ٥٩، ٤٨٦، ٤٨٨، ٤٩٠، ٥٢٢، ٥٠٧
- تاريخ المخطوط الشرقى ٥٠٨
- تاريخ النسخة ٤٦٠
- تاريخ النصوص ٥٠، ٥٤، ٥٠٧، ٥٢٣
- تاريخ يزجود ٤٨٣
- التاريخ اليونانى ٤٨٣
- تبادل ٥١٥
- التبخيص ١٨٦
- التبشير ٨٢
- التبطين بالديباج والحرير ٤٠٤
- تبطين التجاليد ٤١٣
- التجاليد ٣٤٥، ٤٠٥، ٤١٢، ٤٢٤
- التجاليد الإسلامية المبكرة ٣٨٥
- التجاليد ذات الألواح الخشبية ٣٩٦
- التجاليد الشرقية ٤١٤، ٤١٧
- التجاليد الغربية ٣٨٥
- التجاليد القبطية ٣٨٥، ٤٣٢
- التجاليد القبطية القديمة ٣٩٧
- تجاليد مزدانة بأحجار كريمة ٤٠٥
- التجاليد المزدانة بالمعادن النفيسة ٤٠٥
- التجاليد المعلقة (الأقربة المبتينة) ٤٠٤، ٤٠٨، ٤٢٩
- التجاليد المغربية ٤٢٤
- التجاليد المملوكية ٣٨٩
- التجاليد المملوكية ٤٠٦
- التجاليد المملوكية ٤٢١
- التجاليد النصفية ذات الكعب الجلد ٤٠١
- التجاليد اليمنية ٤٢٢
- التجاليد اليونانية ٤٥٦
- تجزيع الورق ٣٧٨
- التجفيف ١٨٩
- التجليد ٢٠٦، ٣٤٥، ٣٨٦، ٣٨٨، ٤٠١، ٤٠٧، ٥١٦، ٥١٧، ٥٢١، ٥٢٣
- = البطانة ٩٤، ٣٩٠، ٣٩٢، ٤٠٧، ٤١٢
- = التجليد ذو الأذن واللسان ٣٩٣، ٤٣٢
- = التجليد الكامل ٣٩٣
- = التجليد الملب ٣٩٣
- = التجليد المليك ٣٩٣
- = التجليد بالورق ٣٩٣

- = التَّجْلِيدُ بِالْفِصَّةِ / الذَّهَبِ ٣٩٣
 = الخِطَاطَةُ ٥٥، ١٥٩، ٣٨٩، ٤١٤
 = الحُبُوطُ البارِزَةُ
 = الدَّقَّةُ ٣٩٠، ٣٠٧، ٤٤٥، ٤٥١
 = الغِشَاءُ ٣٩٠، ٣٩٣، ٣٩٦، ٤٠١، ٤٠٥، ٤٢٣
 = الغِلَافُ ٩٤، ٣٨٤، ٣٨٨، ٣٩٢، ٣٩٤، ٤٠٧، ٤١٣
 = القِرَابُ ٣٩٥، ٤٠٦، ٤٢٧
 = المُدْرَجَةُ ٤١٤، ٤١٥، ٤٢٨
 = يَصِفُ تَجْلِيدَ ٣٩٠
 التَّجْلِيدُ الإِسْلَامِي ٣٨٥
 التَّجْلِيدُ بِالْأَوَاجِ خَشَبِيَّةٍ ٩٢
 التَّجْلِيدُ بِالْأَدِيمِ ٤٠٤
 التَّجْلِيدُ الثَّامِ ٣٩٠
 التَّجْلِيدُ ذُو الصَّنَدْرِ وَاللِّسَانِ ٤٣٢
 التَّجْلِيدُ ذُو اللِّسَانِ ٣٩٣
 التَّجْلِيدُ الْعَرَبِي الإِسْلَامِي ٤٠٦
 تَجْلِيدُ الْكُتُبِ ٢٩٠
 التَّجْلِيدُ الْمُغْلَبُ ٣٩٣
 التَّجْلِيدُ النَّصْفِي ٣٨٨
 التَّجْلِيدَاتُ الشَّرْقِيَّةُ ٣٩٠
 التَّجْلِيدَاتُ الْقَدِيمَةُ ٢٣٨
 التَّجْلِيدَاتُ اللَّيْنَةُ ٣٩٠
 التَّحَالِيلُ الْفِيْزِيَاءِيَّةُ الْكِيْمِيَاءِيَّةُ ٥٥
 تَحْزِيرُ سَطْحِ الْجِلْدِ ٤٢٢
 التَّخْرِيفُ ٣٠٧
 التَّخْزِيْرَاتُ ٤٢٢، ٤٢٣
 تَخْزِيْرَاتٌ رَقِيْقَةٌ ٤٢٢
 التَّحْلِيلُ الرَّقْمِي ٥٨
 التَّحْلِيلُ الصُّوْئِي لِلصُّوْرِ ٥٨
 التَّحْلِيلُ الْفِيْزِيَاءِي الْكِيْمِيَاءِي ١٩٦، ٢٠٠
 التَّحْمِيرُ ١٩٥
 التَّذْهِيْبُ ١٨٠، ١٨٤، ١٨٦، ١٩٥، ١٩٩
 ٢٣٢، ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٣٦، ٢٣٨
 ٢٤٢، ٣١٠، ٣٤٥، ٣٤٨، ٣٧٠، ٤٠٧، ٤١٧، ٤٢٤، ٤٤٥
 تَذْهِيْبُ الْجُلُوْدِ ٢٣٨، ٤٢٤
 تَذْهِيْبُ الْهَالَةِ ٤٥٠
 التَّذْهِيَّاتُ ٢٣٥، ٢٣٩
 التَّذْهِيَّاتُ الْمَشْقُورَةُ بِالسَّوَادِ ٢٣٩
 التَّرَابُ الصَّلْصَالِي الْأَصْفَرُ ٢٣٧
 تَرْتِيْبُ الْأَوْرَاقِ ١٦٦، ١٧٣
 تَرْتِيْبُ الْأَوْرَاقِ دَاخِلِ الْكُرَاسَاتِ ١٦٨
 تَرْتِيْبُ الْكِتَابَةِ ٢٩٢
 تَرْتِيْبُ الْكُرَاسَاتِ ١٦٨
 تَرْسِيْمَةُ التَّنْطِيْرِ ٢٥٩
 التَّرْصِيْعُ أَوْ الْحَفْرُ ٤٢١، ٤٢٢
 التَّرْصِيْعُ بِالصَّدْفِ ٤٠٧
 التَّرْقِيْشُ ٣٧٧
 تَرْقِيْمُ الْأَوْرَاقِ ١٥٦، ١٥٧، ١٦٢، ١٦٥، ١٦٦، ٥١٤
 التَّرْقِيْمُ بِحُرُوفِ أَبْجَدٍ ١٦٠
 تَرْقِيْمُ الصَّفَحَاتِ ٥١٤
 تَرْقِيْمُ الْكُرَاسَاتِ ١٣١، ١٥٧، ١٥٨، ١٦١
 ١٦٢، ١٦٣، ١٦٤
 تَرْقِيْمُ لِلْكَرَاسَاتِ وَتَرْقِيْمُ لِلْأَوْرَاقِ بِالْحُرُوفِ
 الْعَبْرِيَّةِ ١٦٤
 تَرْقِيْمُ الْمَخْطُوْطَاتِ ٤٩، ١٢٦، ١٣٨، ٢٧٤، ٣٠٥، ٣٨٦، ٤٠٧، ٤٢٧، ٤٢٨ هـ ١٤٥
 ٥١٦
 التَّرْمِيْلُ بِالذَّهَبِ (الرَّزَارْفَشَان) ٣٧٧

- التَّرويسات ٢٧٣
 التَّرايين ١٨٧، ٢٠٢، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦،
 ٣٥٦، ٣٧٤، ٤٦٦، ٤٨٥
 تَرايُنُ البِطانات ٣٦٩
 تَرايُنُ التَّجْلِيد ٣٦٩
 تَرايُنُ العَرَبِ المِسيحي ٢٣٢
 تَرايُنُ المِخطوطات الإسلامية ٣٤٩
 التَّرايُنُ المُرَكَّبة ٣٧٥
 تَرايُنُ المِصاحِف ٢٧٤
 التَّزويق ١١٨، ٣٧٦، ٣٩٨
 التَّزويقُ الإسلامي ٣٤٧
 تَزْوِيقُ الدُّفُوف ٤١٦
 تَزْوِيقُ الكِتابِ المِخطوط ٣٤٥
 تَزْوِيقُ الكِتابِ المِخطوطِ بِالْحَرْفِ العِربي
 ٣٤٧
 تَزْوِيقُ الكُتُب ٣٤٤
 تَزْوِيقُ المِخطوطات ٣٤٤، ٣٤٦
 التَّزْيِين ٢٠٥، ٢٠٦، ٢٢٥، ٢٦٧، ٢٧٦،
 ٣١٠، ٣٤٤، ٣٥٠، ٣٦٤، ٣٦٦
 ٣٧٦، ٤٠٧
 تَزْيِينُ بَدَايَةِ الكِتاب ٣٦٩
 تَزْيِينُ المِخطوطات ٣٥٥
 تَزْيِينُ الهَوامِش ٣١٠
 التَّسْجِيلَاتُ عَلَى حَافَتِي الكِتاب ٥١٤
 التَّسْطِيرُ ٥٦، ٢٣٦، ٢٥٠، ٢٥١، ٢٥٢،
 ٢٥٢، ٢٥٤، ٢٥٦، ٢٥٧، ٢٥٨
 ٢٦٠، ٢٦١، ٢٦٧، ٣١٠
 الأَرَامِلُ = ٣٧٠
 اِزْدِفاغُ السَّطْرِ ٢٥٣
 إِطَارُ التَّسْطِيرِ ٢٥٣
 = التَّسْطِيرُ البَارِزُ ٢٥٤، ٢٥٧، ٢٦٠
- = التَّسْطِيرُ بِالطَّيِّ ٢٥٧
 = التَّسْطِيرُ بِالظُّفْرِ ٢٥٧
 = التَّسْطِيرُ بِالْمِئْتَحَتِ ٢٥٧
 = التَّلْمُ ٢٥٤، ٢٥٦-٢٦١
 = الجِذْرُ ٢٥٤، ٢٥٦، ٢٥٨
 = الجَدُولُ ٢٦٨، ٢٧٥، ٣٦٥، ٣٦٧،
 ٣٧٩
 = حَظُّ التَّزْسِيمِ ٢٥٦
 = السَّطْرُ الْأَسْفَلُ لِلتَّسْطِيرِ (سَطْرُ الذَّنِيلِ)
 ٢٥٣
 = السَّطْرُ الْأَعْلَى لِلتَّسْطِيرِ (سَطْرُ الرَّأْسِ)
 ٢٥٣
 = السَّطْرُ الْأُفْقِي ٢٥٤
 = السَّطْرُ الطُّولِي ٢٥٣
 = السَّطْرُ الطُّولِيَّةُ ٢٦٧، ٢٦٨
 = السَّطْرُ المَائِلَةُ ٢٦٨
 = السَّيِّحَةُ التَّائِمَةُ ٢٦٢
 = السَّيِّحَةُ الْمُخْتَصِرَةُ ٢٦٢
 = صَوْنُ السَّطْرِ ٢٦٣
 = طُولُ السَّطْرِ فِي الصَّفْحَةِ ٢٥٢
 = مُوجِّهَاتُ النَّصِّ ٢٥٤، ٢٦٠، ٢٦٤
 = نِصْفُ الصُّوءِ ٢٦٢
 = النِّتَامُ ٣٧٠
 التَّسْطِيرُ البَارِزُ ٢٥٤، ٢٥٧، ٢٥٧، ٢٦٠
 التَّسْطِيرُ بِالطَّيِّ ٢٥٧
 التَّسْطِيرُ بِالظُّفْرِ ٢٥٧
 التَّسْطِيرُ بِالْمِئْتَحَتِ ٢٥٧
 التَّسْطِيرُ الْمُخْتَلَطُ ٢٥٨
 تَسَايِيكُ زَهْرِيَّة ٤٤٠
 التَّشْعِيرُ ١٩٩، ٢٣٩، ٣٥١
 التَّشْعِيرُ بِالسَّرَادِ ١٨٠، ٢٣٨

- تشكيلة ألوان سميكة ٢٣٩
تشكيلة من الألوان ٢٣٦
التصاویر ٥٢٣
التصحييف ٣٠٧
التصوير (الرسم) ١٩٧، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٧٦، ٣٨١
التصوير بالانعكاس بالأشعة تحت الحمراء ٥٨
التصوير الفوتوغرافي ٥١٩
التطريز ٤٠٣، ٤١٥، ٤٢٣، ٤٣١
تطريز النسيج ٤٢٣
التظليل ٣٧٠
التظليلات ٣٧٥
التظليلات الملونة ٣٧٠
تعاقب الكراسات ١٢٩، ١٤٨، ١٥١
التفقيبات الأفقية ١٦٨، ١٦٩
التفقيبات المائلة ١٦٩
التفقيبة (التفقيبات) وانظر كذلك : وصلّة
ورقاص ١٥٧، ١٦٧، ١٦٨، ١٦٩، ١٧٠، ١٧٣، ٥٢٣
التفقيبة العكسية ١٦٨
التفقيبة المضادة ١٦٨
التعليقات ٢٧٥
التعليقات الهامشية ٢٧٥
التفشيّة ٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٤، ٥٠٨
تغير الجير ٣٠٥
تغير الورق ٣٠٥
تفريغ الأوراق ١٠٤
التفريغ ٤١٩
التقايد ٢٧٥، ٢٨٧، ٤٩٣، ٤٩٩
التقايد المورّخة ٤٨٦
التقايد الهامشيّة ٢٧٥
- التفقيبات الكيميائية أو الفيزيائية ٥٦
تقنيّة الخطّ البارز ٤٢٩
تقنيّة صناعة الرّوق ٧٩
التّقويم (التاريخ) الإلهي ٤٨٣
التّقويم الجريجوري ٤٧٤
التّقويم الفارسي ٤٨٤
التّقويم القبطي ٤٨٤
التّقويم اليوليوسي ٤٨٣
تكايا الصوفية ٣٠٠
التكبير ٥١٩
التلبيس ٣٩٠، ٤٠٦
التلوين الفضيّ ٢٣٤
التلّو ٨١، ٨٢
التلّغات ٥١٤، ٥١٩
التلّك ٥٢٣
التنظيف ٨٢
تنظيم فراغ الصفحة ٢٥٢
تواريخ الشمس ٥٢٤
التوقيع (التوقيعات) ٣٨٨، ٣٨٩، ٤٨٥
توقيع النّاسخ ٣٧٢
توقيعات المؤتقين ٥١٤
- ث
ثخانة الورقة ٥٥
ثقوب بيضاوية (غيون) ٨٦
ثقوب دائرية ٨٦
ثلاثية (كراسات) ١٤١، ١٤٨
الثلث (الخطّ) ٣٠٢، ٣٣٢
الثلم (الثلمات) ٢٥٤، ٢٥٦، ٢٥٧، ٢٥٨
٢٦٠، ٢٦١
ثنائية (كراسات) ١٤٨

التَّيْنَات ٤٠٠

تَيْنَةُ الْكَوَّاس ١٢٨

= جِلْدُ الْأَخْشَاف ٨٠

= جِلْدُ الْبَقَر ٧٩، ٤٠٠

= جِلْدُ الْحَمِير ٧٩

= جِلْدُ الْخِرَاف ٨٠، ٨٤، ٤٠٠

= جِلْدُ السَّخْتِيَان ٣٨٦، ٣٩٩

= جِلْدُ السَّمَك ٤٠٠

= جِلْدُ الشَّفْنَيْن الْبَحْرِي أَوْ الْقِرْش ٤٠٠

= جِلْدُ الْغَزَال ٧٩، ٨٥

= جِلْدُ الْمَاعِز ٤٩ هـ^١، ٧٩، ٣٩٩

= الْجِلْدُ الْمَذْمُوع بِالْكِي ٤٠٨

= مَلَمَسُ الْجِلْد ٤٠٠

جلد أحمر ٣٩٩

جلد أخضر يانع ٣٩٩

جلد أرزق سماوي ٣٩٩

جلد أصفر ٣٩٩

جِلْدُ الْبَقَر ٧٩، ٤٠٠

جِلْدُ الْخِرَاف ٨٠، ٨٤، ٤٠٠

جِلْدُ السَّمَك ٤٠٠

جِلْدُ سَمَكِ الْقِرْش ٤٠٠

جِلْدُ الشَّفْنَيْن الْبَحْرِي أَوْ الْقِرْش ٤٠٠

جِلْدُ الْغَزَال ٧٩، ٨٥

جِلْدُ الْغِشَاء ٢٥٢، ٤٢٩

الْجِلْدُ الْمَذْمُوع بِالْكِي ٤٠٨

الْجِلْدُ الْمَعْطِي لِلْأَلْوَان ٤٠٦

جلد وزدي فاقع ٣٩٩

جلدة لسان ٢٣٨

جِلْفَةُ الْقَلَم ١٧٨

الجلود ٤٠٣

مجلود البقر ٤٠٠

مجلود الحيتان والخراف ٨٤

ج

الْجَانِبُ الشَّفَلِي ١٣٠

الْجَانِبُ الشَّعْرِي لِلرَّق ٩٠، ١٣٠، ١٣١

١٣٣، ١٣٥، ١٣٦، ١٣٩، ١٣٩

١٤١، ١٤٦

الْجَانِبُ الْغُلُوي لِلْمَخْطُوط ١٣٠، ١٣٥

١٣٩

الْجَانِبُ اللَّحْمِي لِلْجِلْد ٨٢

الْجَانِبُ اللَّحْمِي لِلرَّق ٤٨، ٩٠، ٩٠، ١٣٣

١٣٤، ١٣٩

جانبا الشعر واللحم للرَّق ٩٥

جانبا القلم (خواشيه) ١٧٨

الجئس ٢٣٤

الجندر (الجذور) ٢٥٤، ٢٥٦، ٢٥٨

الجندول (الجداول) ٢٦٨، ٢٧٥، ٣٦٥

٣٦٧، ٣٧٩

جدول كشي ٣٦٥

الجُرَيْنَات (الغُصُور الْمُشْتَأ فِي الْأَذْمَةِ الَّذِي يُفْرَزُ

الشَّعْر) ٩٥

جربجوري (قَاعِدَةُ) ١٣١، ١٣٦، ١٣٩

١٤٠، ١٤١

جزء (أجزاء) ٢٠٦، ٢٨١، ٤٠١، ٤٠٣

٤٧٢

الجزء الأعلى من المجلد ٥٥

الجزء الأقرب من المجلد ٥٥

الجص ٨٣

الْجِلْدُ (انْظُرْ كَذَلِكَ الرَّق) ٧٦، ٣٩٠، ٣٩٠

٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠٢، ٤٠٣، ٤٢٩

= تَحْرِيزُ سَطْحِ الْجِلْد ٤٢٢

- جُلُودُ الْحَمِير ٧٩
 جُلُودُ الْحَيَوَانَاتِ الْأَلْيَفَةِ ٨٠، ٨٠
 جُلُودُ الْخِرَافِ ٤٠٠
 جُلُودُ الْخِرَافِ ٧٩، ٨٠، ٨٤، ٤٠٠
 جُلُودُ الدَّبَاغِينَ وَالرَّقَاقِينَ ٨٣
 جُلُودُ رَقِيقَةٍ ٤٠٨
 جُلُودُ الشَّرْقِ ٣٩٩
 جُلُودُ مَازَسِيلِيَا ٣٩٩
 جُلُودُ الْمَاعِزِ ٤٩ هـ^١، ٧٩، ٣٩٩، ٤٠٠
 جُلُودُ الْمَغْرِبِ ٣٩٩
 الْجَوَانِبُ اللَّخْمِيَّةُ لِلرَّقِ ٤٩
 الْجَوَانِبُ الْوُبرِيَّةُ ٤٩
 الْجِيرِ ٨١، ٢٤٢
 ح
 الْحَاشِيَةُ ٣٩٣
 حَافَةُ الْكِتَابِ ٣٩٣
 الْحَامِضُ الْعَقْصِي ١٩٢
 حَامِضُ كَبْرِيتِ الْبُوتَاسِيُومِ ١٩٣
 حَامِلُ ٥٦، ١٨٠، ٤٦٠، ٥٢٣
 الْحَامِلُ الْفَارِغُ أَوْ غَيْرِ الْمُسْتَعْدَمِ ٢٢٥، ٢٣٣
 حَامِلُ الْكِتَابَةِ ٣٨٠
 الْحَانُوتُ الصَّغِيرُ ٢٩٦
 حَانُوتُ نَسَاخٍ ٢٩٦
 الْحَبَّارُ Sepia ١٨٧
 الْحَبِيرُ (الْمِدَادُ) ٩٥، ١٨٩، ١٩٣، ٣١٦
 الْحَبِيرُ الْأَحْمَرُ ١٦٠
 الْحَبِيرُ الْأَسْوَدُ ٢٣٦
 الْحَبِيرُ الْأَصْفَرُ الْأَسْمَرُ ٢٣٦
 الْحَبِيرُ الْكَزْبُونِي ١٨٢
 الْحَبِيرُ الْمَذْهَبُ ٤٨٨
 الْحَبِيقُ ٢٤١
 حُبُوسُ ٤٨٧
 حُجَّةٌ وَقَفٌ ٣٧٢
 حُجَجُ الْوَقْفِ ٤٨٦، ٥٢٣
 حَجَرُ الدَّمِ ٢٤٢
 حَجْمُ الْمُجَلَّدِ ٥٥
 حَجْمُ الْمَسَاحَةِ الْمَكْتُوبَةِ ٢٥٦
 الْحَدِيدُ ٢٢٥، ٢٣٨، ٢٤١
 حَدِيدُ التَّنْقِشِ (الْقَوَالِبُ) ٤٣٥، ٤٣٩، ٤٤٥، ٤٤٦
 حَزُونُ الْمَتْنِ ٢٠٥، ٢٠٦، ٢٠٨، ٢٤٢، ٢٨٧
 ٢٨٨، ٢٩٢، ٢٩٢، ٢٩٧، ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٥، ٣٢٠، ٣٧٢، ٣٧٢، ٤٦٠، ٤٦٦، ٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧٠، ٤٧٢، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٦، ٤٨٦
 ٤٩٢، وَانْظُرْ حَزُونُ الْمَتْنِ
 حَزُونُ مَتْنٍ مُثَلَّثٍ ٢٨٢
 حَزُونُ مَتْنٍ مُؤَرَّخٍ ٤٨٨
 الْحَرَفِيُّونَ ٢٨٧، ٣٤٧
 الْحَرَفِيُّونَ الْأَوْتَمَنُ الشَّرْقِيُّونَ ٣٥٤
 الْحَرَفِيُّونَ التَّقْلِيدِيُّونَ ٢٠٠
 الْحَرَفِيُّونَ الْمَسِيحِيُّونَ الشَّرْقِيُّونَ ٣٥٤
 الْحَرَفِيُّونَ الْيَهُودُ الشَّرْقِيُّونَ ٣٥٤
 حَزُونُ الْمَتْنِ ٢٠١، ٢٨٢، ٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩٣، ٢٩٦، ٢٩٨، ٢٩٩، ٣٠٠، ٣١٨، ٣٤٨، ٣٧١، ٣٧٢، ٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧١، ٤٧٢، ٤٧٣، وَانْظُرْ حَزُونُ الْمَتْنِ
 حَزُونُ مَتْنٍ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ ٢٩٣
 حَزُونُ مَتْنٍ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَسِيحِيَّةِ ٢٩٣
 حَزُونُ مَتْنٍ وَسِيطَةٍ ٣٠٢

الحُرُوفُ العِبرية ١٦٤

حُرُوفُ العِلَّة ٣٤٠

الحُرُوفُ المُشكَّولة ٣٣٩

الحُرُوفُ والأرقامُ المُربَّانية ١٦٤

الحَرِيرَةُ الأَخْضَر ٤١٣

حِسَابُ الجُمْل (أَبْجَد) ٤٨١، ٤٨٠، ٤٧٥

حِسَابُ عَدَدِ الآيَات ١٩٨

حِسَابُ الكُشُور ٤٨٠

حَشْرَةُ القِيُومِيَّة ٢٣١

الحِفْظ ٣٩٢

حَقُّ الرِّوَايَةِ ٤٨٩

حَقُّ المِداد ١٨٤

حَقَائِبُ القُمَاش ٣٩٤

حَمَامٌ مِنَ الجِير ٨١

الحَوَاشِي ٢٧٥

حَوَاشِي القَلَم (جَانِبَاه) ١٧٨

خَوَافُ التَّجْلِيد ٣٨٦

الخَوَافُ الطَّبِيعِيَّة لِلجُلْد ٩٠

خَوَافُ الكِتَاب ٥٥

خَوَافُ الكِرَارِيس ٣٨٦

خَوَافُ مَجْمُوعِ الكِرَارِيس ٣٨٦

خَوَائِلُ الكِتَابَةِ ٣١٦

الخَوَرُ الأَبْيَض ٣٩٦

الخَوَرُ الأَسْوَد ٣٩٦

خ

الخَاتَمُ ٤٩٣، ٥١٤

خَاتَمٌ مَدْمُوعٌ ٤٩٢

الخَزَائِطُ (أَقْرِبَةُ للصَّنَادِيقِ) ٩٤

الخَزَقُ ١٠٢، ١٠٤

خُزُومُ (أَسْقَاط) ١٢٧، ١٤٢، ١٤٨

خِزَانَةُ كُتُبِ الفَاطِمِيين بِالقَاهِرَةِ ٢٩٧

خِزَانَةُ كُتُبِ المَدْرَسَةِ الأَتَابَكِيَّة فِي رَنْجَان ٢٩٨

الخِزَانَةُ المَلِكِيَّة فِي المَغْرِبِ عَلَى عَهْدِ العَلَوِيين

٢٩٧

الخَسْبُ ١٨٠، ٢٥٨، ٣٩٠، ٣٩٥، ٣٩٦

٤٠٦

خَسْبُ شَجَرِ الصَّنَوَيْرِ ١٩٠

الخَطُّ / الكِتَابَةُ

= الخَطُّ البَهَارِي ٣٣٤

= الخَطُّ الحِجَازِي ٧٨، ٩٢، ١٣٢-

١٣٧، ١٩٤، ٢٥١، ٢٦٧،

٣٢٩، ٣٣٦

= الخَطُّ الثَّلَث ٣٣٢

= الخَطُّ الرَّقْعَةُ ٣٣٢

= الخَطُّ الرِّيحَان ٣٣٢

= الخَطُّ المُحَقَّق ٣٢

= الخَطُّ الكُوفِي ٢٨٨، ٢٩٤، ٣١٦،

٣٣٠

= الخَطُّ المَغْرِبِي ١٦١، ١٧٨، ٢٠١،

٢٠٢، ٢٠٦، ٣٠٧، ٣١٥،

٣١٧، ٣٢٦، ٣٣٤

= خَطُّ النِّسْتَعْلِيقِ ٢٩٦، ٣٠٣، ٤٩٩

= الخَطُّ النِّسْخِي ١٧٨، ٣١٤، ٣٣٠،

٣٣١، ٤٩٨

= الخَطُّوطُ العَبَّاسِيَّة المَبْكُورَةُ ٣٣٠

= خَطُّوطُ الكُتُبِ العَبَّاسِيَّة ٣٣٠، ٣٣١

= الكِتَابَةُ السَّرِيعَةُ ٣٢٧

= الكِتَابَةُ المُرَكَّبَةُ

= الكِتَابَةُ المُنَادَةُ ٣٢٧، ٣٣١

الخَطُّ بِالخَيْرِ فِي الجُمْلَةِ مَفْسَدَةٌ ١٨٨

الخَطُّ البَهَارِي ٣٣٤

- خَطُّ التَّوْصِيمِ ٢٥٦
 الخطُّ الثَّلَاثُ ٣٣٢
 الخطُّ الحِجَازِي ٧٨، ٩٢، ١٣٢، ١٣٣،
 ١٣٤، ١٣٧، ١٩٤، ٢٥١، ٢٦٧،
 ٣٢٦، ٣٢٩
 الخطُّ الرَّقْعَةُ ٣٣٢
 الخطُّ الرَّيْحَانُ ٣٣٢
 الخطُّ الشَّرْقِي ٣١٦
 الخطُّ الصَّقْلِي ٣١٦
 الخطُّ العبَّاسِي القَدِيم ٣١٩
 الخطُّ العبَّاسِي ١٧١
 الخطُّ الفَارْسِي ٣٣٤
 الخطُّ الكُوفِي ٢٨٨، ٢٩٤، ٣١٦، ٣٣٠
 الخطُّ المَائِلُ ٣٢٤
 الخطُّ المَجُودُ الكَالِيجَرَاڤِي ٣٨٠
 الخطُّ الْمُحَقَّقُ ٣٣٢
 الخطُّ الْمَشْرِقِي ٣٠٧، ٣١٥
 الخطُّ الْمَغْرِبِي ١٦١، ١٧٨، ٢٠١، ٢٠٢،
 ٣٠٧، ٣١٥، ٣١٧، ٣٢٦، ٣٣٤
 خَطُّ مُنَدَّد ١١٤
 الخطُّ الْمُنَايِدُ ٣٢٤
 خَطُّ النَّسْتَعْلِيقِ ٢٩٦، ٣٣٣، ٤٩٩
 الخطُّ النَّشْعِي ١٧٨، ٣١٤، ٣٣٠، ٣٣١، ٤٩٨
 الخطُّ الثُّوبَارِي ٣١٦
 الْخَطَّاطُ (الْخَطَّاطُونَ) ١٧٦، ١٧٧، ١٧٨،
 ١٨٢، ١٨٤، ١٨٨، ٢٨٧، ٢٨٨،
 ٢٩٥، ٣٠٣، ٣١١، ٣١٦، ٣٢٧، ٣٧٨
 الْخَطَّاطُونَ الْمُخْتَرَفُونَ ٣٢٧
 خُطُوطُ الْيُودِيَّاتِ الْعَرَبِيَّةِ ٥٣
 خُطُوطُ التَّشْطِيرِ ٢٥١
 الخُطُوطُ العبَّاسِيَّةُ الْمُبَكَّرَةُ ٣٣٠
- خُطُوطُ الْكُتُبِ العبَّاسِيَّةِ ٣٣٠، ٣٣١
 خُطُوطُ الْكُتُبِ الْقَدِيمَةِ ٣٢٨
 خُطُوطُ الْمَخْطُوطَاتِ الطَّبِيَّةِ ٣٢٨
 الخُطُوطُ الْمُسَلَّسَلَةُ (أَشْكَالُ السَّلْسِلَةِ) ١٠٧،
 ١٠٨، ١٠٩، ١١٠
 الخُطُوطُ الْمُسَلَّسَلَةُ الْبَسِيطَةُ ١٠٨
 خُطُوطُ الْمَصَاحِفِ ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٩
 خُطُوطُ الْمَصَاحِفِ العبَّاسِيَّةِ الْقَدِيمَةِ ٩٥
 الخُطُوطُ الْمُتَعَادِلَةُ (الْمُتَأَخَّرَةُ) ٣٣١
 الخُطُوطُ الْمُعْتَنَى بِهَا الْمَجُودَةُ ٣٢٧
 الخُطُوطُ الْمُتَعَدَّدَةُ (الْأَشْكَالُ الثَّعْاسِيَّةُ) ١٠٠،
 ١٠٦، ١٠٧، ١٠٨، ٢٥٠، ٢٥٩
 خُطُوطُ الثَّقُوشِ ٥٣
 خُطُي نَاخُونِغ (الْكِتَابَةُ الطُّفْرِيَّةُ) ١٨٢
 الْخَلْلُ ١٩١
 خِلَالَاتُ الثَّحَاسِ ٢٢٨
 الْخَمَاسِيَّاتُ (الْكُرَّاسَاتُ) ١٠٧، ١١٢، ١٤٨
 الْخَمَزُ ١٩٠
 خَوَارِجُ الثُّصِ ٤٦٠، ٤٦٧، ٤٦٧، ٤٩٢،
 ٤٩٥، ٤٩٩، ٥١٤
 الْخَوَازِقُ ٢٨١، ٣٠٠
 الْخِيَاطَةُ (الْحَبْلُ) ٥٥، ١٥٩، ٣٨٩، ٤١٤
 خِيَاطَةُ الْكُرَّاسَاتِ ٣٩٢
 الْخَيْرَانُ ١٠٧
 خَيْطُ التَّشْيِيكِ ٤١٤
 خُيُوطُ الْإِطَارِ ٢٣٨
 خُيُوطُ الذَّهَبِ الْمَجْدُولَةُ ٣٤٥، ٤٠٣
- د
- دَائِرَةُ ٢٨٢
 الدَّبَاغَةُ ٥٥

الدُّبْلُوم ١٢٢

الدَّرَج ٤٦، ٧٢، ١٠٠

دَرْجُ الْبُرُودِي ٧٢

الدَّرْمَك (غِراء للَرْق) ٩٤

دَشْتُ الْوَرَق ١٤٩

الدَّفَّة ٣٩٠، ٤٠٧، ٤٤٥، ٤٥١

الدَّفَّةُ الدَّاخِلِيَّة ٣٩٠، ٥١٣، ٥١٣

دَفَّةُ الدَّيْل ٣٩٠

دَفَّةُ الرَّأْس ٣٨٩

الدَّفَّةُ الشَّقْلِي ٣٩٠، ٣٩٣، ٤٢٧، ٤٣١

٤٣٤

الدَّفَّةُ الْعُلْيَا ٣٨٩، ٤٣٢، ٤٣٤

دَفَّةُ الْغُلَافِ ٤٢٩

دَفَّةُ الْكِتَاب ٤٠٣

دَفَّةُ وَقَايَةِ ٣٨٨

دَفَّتَا التَّجْلِيد ٣٨٨، ٤٣٤

الدَّفَّتَان ٣٨٤، ٣٨٦، ٣٨٨، ٣٨٩، ٤٣٠

٤٣٢، ٤٥٦

الدَّفْطَر ٧٣، ٧٤، ٤٧٢

الدُّفُوف ٤٣٥

دَقِيقُ الْقَمَح ١٩٠

الدَّلَالِيَات (المُتَلَنَات الكُروِيَّة) ٣٦٠، ٣٨٨

٤٣٥، ٤٤٠، ٤٤١، ٤٤٢

دَمْعَاتُ الْأَخْتَام ٤٩٨

الدَّوَاة ١٨٣، ١٨٨، ١٩٠

الديتوغرافيا ٣٠٧

ذ

الدَّهَب ١٩٨، ١٩٩، ٢٠٨، ٢٢٥، ٢٣٠

٢٣٤، ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٣٨، ٢٣٩

٣٦٩، ٤٠٥

ذَهَبٌ مَسْحُوق ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٣٩، ٢٣٩

الدَّهْبِي ٣٣٩

ذَيْلُ الْحَرْفِ ٣٢٨

ذَيْلُ الْمَجْلَدِ ٥٥

ر

رَأْسُ الْمَجْلَدِ ٥٥

رِبَاطٌ مِنَ النَّسِيجِ ٣٩٤

الرُّبَاعِيَّة ١١٢، وانظر الكُرَاسَات الرُّبَاعِيَّة

الرُّبْعَات ٤٦٦

رِحْلَةُ الْمُخْطُوطِ ٣٤٥

الرَّشَامُون ٢٣٩

الرَّسْم (الرُّسُوم) ٢٠١، ٢٣١، ٣١٠

رَسْمٌ إِهْدَائِي ٣٨٠

رَسْمُ الْحُرُوفِ ٣٢٩

الرُّسُومُ الْمُؤَطَّرَةُ الْمُصَاحِبَةُ لِأَسْمَاءِ السُّورِ ٢٠٦

الرُّسُومُ الْهَامِشِيَّة ٣١١

الرُّسُومُ ٢٣٨، ٤١٦، ٤١٧، ٤٢٩، ٤٣١

٤٣٥، ٤٤٥، ٤٥٠

رَسْمُ تَزْيِينِ الدُّفُوفِ ٢٥٢

الرُّسُومُ عَلَى الْبَارِدِ ٤١٧

الرُّصَاصُ ٢٢٥، ٢٢٩، ٢٣٣

رِصَاصُ الْقَلَمِ ٢٥٤، ٢٥٩

رُعَاةُ الْأَدَابِ ٢٩٥، ٣٠٣، ٣٠٤، ٣٠٨

رُعَاةُ الْفُنُونِ وَالْفُنُونِ ٣٠٨

رُعَاةُ الْفُنُونِ ٣٤٦

رُعَاةُ الْفُنُونِ التَّيْمُورِيِّينَ ٣٦٩

رُعَاةُ الْفُنُونِ التَّيْمُورِيِّينَ وَالتُّرْكَمَانِيِّينَ ٣٧٠

رُعَاةُ الْفُنُونِ السَّلَاجِقَةِ وَالْإِنْجُورِيِّينَ ٣٦٩

الرَّوْق (انظر كذلك الْقَضِيم) ٤٨، ٤٩، ٦٦

٧٦، ٧٧، ٧٨، ٧٩، ٨١، ٨٣، ٨٤

٨٦، ٩٢، ١٠١، ١٠٢، ١٣٣، ١٤٠

١٤١، ١٤٣، ١٤٤، ١٤٦، ١٤٧،

١٤٨، ١٨٠، ٢٠٦، ٢٠٧، ٢٢٨،

٢٣٣، ٢٥٧، ٣٩٠، ٤٠٠، ٤٠١،

٤٠٨، ٤١٣، ٤٢٨، ٤٨٨

= أنجاه المجلد ٩٠

= إعادة استخدام الرق ٩٢

= الثقوب البيضاء (غيون) ٨٦

= الثقوب الدائرية ٨٦

= خدش الرق ٨٦

= الرق المضبوط ٨٤

= الشدق ٩٤، ٤٠١

= صناعة الرق ٧٩

= صنفرة المجلد ٨٣

= الطرس ٩١، ٩٢

رق أزرق مضبوط بالنيلة ١٩٩

الرق الجديد ٩١، ٩٤

رق الغزال ٨٠

الرق المضبوط ٨٤

رقاص ١٦٧

الرقاق (الرقاقون) ٨١، ٨٢، ٩٠

الرقاقون الأندلسيون ٨٣

الرقعة (الخط) ٣٣٢

رقم الحفظ ٥١٦، ٥٢٠، ٥٢٤، ٥٢٥

رقم الكراس ١٥٧، ١٥٨، ١٦٦

رقم المجلد ٤١٩، ٤٦٦

رقوق علواء ٨٠

الرقوق المستخدمة (الطرس) ٩٤

رماد الرصاص ٢٣٣، ٢٣٣، ٢٤١، ٢٤٢

الرنوك ١١١

الرنحان (الخط) ٣٣٢

ريشة الرسام ١٨٦

ز

الزئبق ٢٢٥، ٢٣١، ٢٣٨، ٢٣٩، ٢٤٤

زئبق ممزوج بالذهب ٢٣٨، ٢٤٤

الزائدة ١٢٦

الزاج ١٩٢، ١٩٣

الزافشان (الزئبق بالذهب) ٣٧٧

الزجاج الرومي البزنطي ٤٠٥

الزخارف ٢٠٦، ٢٥٢، ٢٦١، ٤٣٥،

٤٣٩، ٤٤٠، ٤٥٠، ٤٥٢، ٥٢٣

زخارف الأرابيسك ٤٤٤

زخارف أركان الدفتين ٤٠٤، ٤٢١

الزخارف الدائرية ٣٦٠، ٤٤٠، ٤٤١، ٤٤٢

الزخارف ذات تحيوط الذهب المفتولة والمجدولة

٤١٢، ٤١٣

الزخارف الزهرية ٤٤٤

الزخارف المركزية ٤٤٤

الزخارف الهامشية ٣٦٩

الزخرفة ١٨٦، ١٩٦، ٢٠٨، ٢٨١، ٣٤٥،

٣٤٥، ٤٧٣، ٥١٤

زخرفة أفرخ الوراق ١١٨

الزخرفة بالتفريغ ٤١٩

زخرفة دائرية ٣٥٧

زخرفة الكتب ٢٩٠

زخرفة المخطوطات ٣١٠، ٣٤٥

زخرفة مذهبة ٢٣٨

الزخرفة المركزية (المسورة) ٤٠٤، ٤٢١

الزخرفة المركزية للدفعة ٣٨٨

زخرفة مغشاة ٤٠٦

زخرفة ملكة ٤٠٦

زخرفة الهوامش ٣٦٧

سَطْرُ الذَّيْلِ ٢٥٣
 سَطْرُ الرَّأْسِ ٢٥٣
 السُّطُورُ الأفقية ٢٥٤
 السُّطُورُ الطويلة ٢٦٨، ٢٦٧، ٢٥٣
 سَطُورٌ مائلة ٢٦٨
 سَطُورٌ هامشية ٢٥٩
 السَّعْدُ (نبات) *Cyperus papyrus* L. ٦٧، ٧٦
 سَعْفُ الثَّخُلِ ٣٥٢، ٥٠
 السَّعْفَةُ ٣٥٢، ٣٧٤
 سفينة ١٠٦
 سَقَطُ (خَزَم) ١٣٨، ١٤٨، ٢٧٠
 السكانر ٥٥، ٥١٩
 السَّكْنُ الشَّخْصِيُّ لِلشَّيْخِ ٢٩٦
 سِكِّين ١٨٣
 سِكِّينٌ حادٌ ١٧٧
 السَّكِينَةُ ١٨٣
 سِلْكُ الحِياطَةِ ١٤٤
 سِلْكٌ مُذَهَّبٌ ٣٦٧
 سِلْكٌ نُحاسيٌّ ١١٤
 سِليكات الألوومنيوم ٢٢٦
 السِّمَاعُ (السَّمَاعَات) ٣١٨، ٤٨٩، ٤٩٠
 ٥٢٣، ٤٩٢
 السِّمَاق ٢٤١
 سَمَاكَةُ الحِطِّ ١٥٨
 السِّنُّ (الرَّأْس) ١٧٨
 السِّنُّ الجاف (الْمِنْخَت) ٢٣٦، ٢٥٠، ٢٥١
 ٢٦٠، ٢٥٨، ٢٥٧
 سِبْنُ القَلَمِ ٣٣٩
 سِبْنُ الكَلْبِ ٢٣٩
 السُّنْدُسُ ٤٠٥
 سيقان التَّجِيلَات ١٠٧

الرُّزْنِيخ ٨١، ٢٢٥، ٢٣٠، ٢٣١
 الرُّزْنِيخُ الأحمر ٢٢٩، ٢٣٠، ٢٤١، ٢٤٢
 الرُّزْنِيخُ الأصْفَرُ ٢٢٧، ٢٢٩، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٤٢، ٢٤١
 الرُّعْفَران ٢٤٠، ٢٤١، ٢٤٢
 الرُّنْجَار ٢٤١، ٢٤٢
 الرُّنْجَفَر ٢٣١، ٢٤١، ٢٤٢
 الرُّنْجَفَرُ القِرْمِزِي ٢٣١
 زَهْرَةُ اللُّوتس ٣٧٤
 الزَّوَايا ٣٠٠
 الزِّيَادَات ٥١٤
 الزَّيْت ١٩٠

س

ساقُ الحَرْفِ ٣٢٨
 السَّجْدَات ٢٠٦، ٢٠٨
 سِجِلَاتُ المحاكم الشُّرعية القاهرية ١٨٥
 السَّحْق ١٨٩
 سُخَامُ الدُّخَانِ ١٩١، ١٩٣، ٢٤١
 السُّخْنِيَان (جُلْدُ المَاعِزِ المَذْبُوحِ المَلُونِ الأحمرِ أَوِ الأَزْرَقِ) ٣٨٦، ٣٩٩
 السُّدَاسِيَّات ١٠٧، ١٥٤
 سُورَعَةُ عملية التَّنْشِخِ ٣٠١، ٣٠٢
 السُّوْفَات ٤٣٠، ٤٣١
 سَوَلُوح، سَوَلُوحَةٌ ٢٠٨، ٢٣٣، ٣٤٤
 ٣٥٠، ٣٦١، ٣٦٢، ٣٦٣، ٣٦٣
 سَوَلُوحَةٌ مُزَيَّنَةٌ ٣٦٤
 السَّطْحُ الأَبْيَضُ ٢٣٣
 السَّطْحُ الغُلُويُّ للرَّوْقِ ٩٠
 السَّطْرُ الأَسْفَلُ لِلتَّسْطِيرِ (سَطْرُ الذَّيْلِ) ٢٥٣
 السَّطْرُ الأعلى لِلتَّسْطِيرِ (سَطْرُ الرَّأْسِ) ٢٥٣

الصُّنْدُرُ أَوْ الْأُذُنُ (المَوْجِعُ أَوْ اللِّسَانُ) ٣٩٣،

٤٥٦، ٤١٩، ٣٩٤

الصُّنْدُرُ أَوْ الْمَقْدَمُ ٤٣١، ٤٣٢

صُنْدُرُ الْكِتَابِ ٢٦٨

الصُّدْفُ ١٨٣

صَفَائِحُ حَجَرِ الْيَنْسَبِ الْمُعْشَاه ٣٩٨

صَفَائِحُ الْفِلْسِ ٣٩٨

صَفَائِحُ التُّحَاسِ ٢٢٩

صَفَحَاتُ مُتَقَابِلَةِ ١٤٢

صَفَحَاتُ مُتَقَابِلَةِ أُولَى ٣٥٨

صفحات وقاية المخطوطات ٤٩٣، ٤٩٥

صفحات وقاية المصاحف ٤٩٣

الصَّفْحَةُ الْأُولَى (الظُّهْرِيَّة) ٥١٤

صَفْحَةُ الْعُنُونِ (الظُّهْرِيَّة) ٣٥٠، ٤٦٠،

٤٦٦، ٤٦١

صَفْحَةُ الْوَرَقَةِ ٢٥٠

صَفْحَةُ الْوِقَايَةِ ٥١٣

الصَّفْحَتَانِ الْمُتَقَابِلَتَانِ ٤٨، ١٢٢، ١٣٦،

١٣٧، ١٩٦، ٢٦١، ٢٧٦، ٣٥٨،

٣٦١، ٣٦٣

الصَّفْحَتَانِ الْمُتَقَابِلَتَانِ الْأُولَيَانِ لِلْمَخْطُوطِ

٣٥٦، ٣٥٨، ٣٦٢، ٣٧٠، ٤٦٦

الصَّفْحَتَانِ الْمُتَقَابِلَتَانِ بِكَامِلِهِمَا ٣٥٨

الصَّفْحَتَانِ الْمُتَقَابِلَتَانِ الْتَالِيَتَانِ ٤٦٦

الصُّفْرُ ١٨١، ٢٤٢

الصُّقْلُ ١٨٤، ١٨٦، ١٩٩، ٢٣٦، ٢٣٩،

٢٤٢، ٢٤٥

صُقْلُ الذَّهَبِ ٢٣٥

الصِّلْصَالُ ٢٣٥

صُلْصَالُ أَصْفَرٍ ٢٣٥

ش

الشَّبَّ ١٩٣، ٢٣٣

شَجَرُ الْأُرْزِ ٣٩٦

شَجَرُ الثَّيْنِ ٣٩٦

شَجَرُ الْغَارِ ٣٩٦

الشَّدَقُ (أَشْدَاقُ) ٩٤، ٤٠١

شِرَاءُ ٥١٥

شَرَائِعُ اللَّبِّ ٧٠

شَرِيطُ الدَّلَالَةِ عَلَى الصَّفَحَاتِ ٥١٥

الشُّطْبُ ٥١٤

شِعَارَاتُ الْأَخْتَامِ ٤٩٩

الشُّفَافَاتُ ٥٦، ٥١٩، ٥١٩

شَكَّاتُ ٢٥٧

الشُّكَيْرُ ٤٥

الشُّكِيمَةُ ٣٩٣

شَمْسَةٌ ٣٥٧، ٣٥٩

الشَّمْسَتَانِ ٣٦٢

شُهُورُ التَّقْوِيمِ ٤٧٧

شُهُورُ التَّقْوِيمِ الْإِسْلَامِيِّ ٤٧٥

شُهُورُ الْقِرَانِ ٤٧٧

الشَّيْخَةُ ٢٦٢

الشَّيْخَةُ الثَّامَّةُ ٢٦٢

الشَّيْخَةُ الْمُخْتَصَرَةُ ٢٦٢

ص

صَانِعُ الرَّقِّ (الرَّقَاقُ) ٨١، ٨٢، ٩٠

الصَّبَاغَةُ ٢٤٢، ٣٩٩

الصَّبِغَةُ الْبَرْتُقَالِيَّةُ ٨٤

الصَّحِيفَةُ (الصَّحَائِفُ) ٧٢

الصَّنْعُ الْعَرَبِي ١٩١، ١٩٣، ٢٣٧

صَنْعُ الْكَثِيرَاء ١٠٥

الصَّنَادِيق ٣٩٤

صُنَائِحُ الرَّقِّ (الرَّقَاقُون) ٨١، ٨٢، ٩٠

صُنَائِحُ الْكِتَاب ٥٢، ١٣٨، ١٤٣، ١٧٦

١٩٩، ٢٦١، ٢٦٤، ٢٧٤، ٢٩٥، ٤٧٢

صُنَائِحُ الْكِتَاب فِي الْعَرَبِ الْإِسْلَامِي ٢٤٢

صُنَائِحُ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ الْعَرَبِي ٢٤١

صُنَائِحُ الْوَرَق ٥٠

صِنَاعَةُ الْأَمِدَّة ١٨٧

صِنَاعَةُ الْوَرَق ٧٩

صِنَاعَةُ الْوَرَق

= أَخْجَافُ الْوَرَق ١٠٥

= تَقْرِيجُ الْأَوْرَاق ١٠٤

= الْخَطُوطُ الْمُسْتَسْلَسَةُ ١٠٧-١١٠

= الْخَطُوطُ الْمُمَدَّدَةُ ١٠٠، ١٠٦-١٠٨

٢٥٩، ٢٥٠

= الْعَلَامَةُ الْمَائِيَّة ١٠٨، ١١١، ١١٣

١١٤، ١٥٦، ٥٢٣

= الْفَتْرَةُ الْمُتَقْصِيَّة بَيْنَ صِنَاعَةِ الْوَرَق

وَاسْتِخْدَامِهِ ١٠١

صُنْدُوق (قِرَاب) ٣٩٣

صَنْفَرَةُ الْجِلْد ٨٣

صَنْوَبَرُ حَلَب ٣٩٦

الصُّوْدُوم ٢٢٦

الصُّوْرُ التَّشْخِصِيَّة ٣٦٩

الصُّوْرُ الرَّقْمِيَّة ٥٦، ٥١٩

الصُّوْرُ طَبِيعِ الْأَصْل ٥٦

الصُّوْرُ الظَّائِنَةُ ٣٧٦

الصُّوْرُ الْفُتُوغْرَافِيَّة ٥٦

الصِّيَاغَةُ ٤٠٥

ض

الضَّابِط (البُوكَار) ٢٦٢، ٢٦٣

الضَّوْء ٢٦٣

ضَوْءُ السَّطْرِ ٢٦٣

ط

الطَّابِشِير ٨٣، ٩٠، ٩٦، ٢٣٤

الطُّورَةُ السُّفْلَى ٢٦٢، ٢٦٣

الطُّورَةُ الْعُلْيَا ٢٦٢، ٢٦٣

طُورَةُ الْكِتَاب ٥٥

الطَّرَر ٢٦٣، ٥١٤

الطَّرَر الْأَرْتَع ٢٦٣

طُرُوس (طُرُوس) ٩١، ٩٢

طُرُوسٌ مَكْشُوط ٥٨، ٧٥، ٩١ - ٩٤، ٩٥

طُرُوقُ الْفَحْصِ الذَّرِي ٦٠

طُرُوقُ الْفَحْصِ الْعُنْصُرِي ٥٩، ٦٠

طُرُوسٌ تَزْدِيَّة ٧٥

طُرُوسٌ لُويْسٌ مِئْجَانَا ٩٢

طَرِيقَةُ أَتْجَد ١٥٩، ١٩٨

الطُّغْرَاء (الطُّغْرَاوَات) ٤٩٥، ٥١٤

الطَّلَاءُ التَّمْهِيْدِي ٢٣٥

طَوْلُ السَّطْرِ فِي الصَّفْحَةِ ٢٥٢

الطُّومَار ٧٣، ٣٠٢

الطَّيِّ ١٢٢، ١٢٣، ١٣٥، ١٤٣، ١٥٥، ١٥٦

طَيَّازَةٌ (طَيَّارَات) ٥١٥

طَيِّئَةُ الْوَرَقَةِ الْمَزْدَوِجَةِ الْوُسْطَى ١٢٩

الطَّيْنُ الصَّلْصَالِي ٢٣٥

ظ

الظُّفَر ٢٥٧

= التَّشْطِير

= الكِتَابَةُ الطُّفْرِيَّة ١٨٢

الظُّهْر ٧١، ٧٥، ١٢٢

الظُّهْرِيَّة (وَجْهُ الْوَرَقَةِ الْأُولَى أَوْ صَفْحَةُ الْعُتْوَانِ)

٣٥٠، ٤٦٠، ٤٦١، ٤٦٦

ع

العاج ١٨٣، ٤٠٥

عارض ١٤٠

عَالِمٌ تَطَوَّرَ الْخَطُّ ٦١، ٣١٨، ٣١٩، ٣٢٥،

٣٢٨

عَالِمٌ الْمَخْطُوطَات ٥٠، ٥٢، ٥٤، ٦١، ١٢٨،

٢٦٢، ٢٦٦، ٢٦٧، ٢٨٧، ٣٩٢،

٤٢٦، ٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧٣، ٥١٣

عَجِينَةُ الْوَرَقِ ١٠٢، ١٠٤

عَدَدُ الشُّطُور ٥٢٣

عَدَدُ الشُّطُور فِي الصَّفْحَةِ ٢٧٣

عَدَسَةٌ مُكَبَّرَةٌ ٥٥

العَظْم ١٨٣

العَفْصُ ١٨٨، ١٩٠، ١٩٢

عَفْصُ الْأَثَلِ ١٩٢

عَفْصُ الْبُطْمِ ١٩٢

العَقَبُ (الْأَغْقَاب) ٤٩، ١٢٥، ١٢٦، ١٢٦،

١٢٧، ١٣١، ١٣١، ٤٢٧، ٤٢٧

العلامات ٥١٣

علامات الإعجام ٣٣٥

علامات البيع ٥٢٣

علامات التَّوْقِيمِ أَوْ الشُّكْلِ ٢٢٥

علامات التَّشْكِيلِ ١٩٤

علامات التَّمْلُكِ ٥٩، ٤٩٢

علامات شعارية ٥١٤

علامات الشُّكْلِ ١٩٤، ٢٠٥، ٢٣٠

علامات الشُّكْلِ والإعجام ٢٠٥، ٢٠٨

علامات الشُّكْلِ والضَّبْطِ ٢٢٨

علامات الضَّبْطِ ٣٤١

علامات ضَبْطِ الْأَلْفَاظِ الْمَلُونَةِ فِي الْمَصَاحِفِ ٢٤٢

علامات الإشارة إلى حُرُوفِ الْعِلَّةِ ٣٥٠

علامات وَسْطِ الْكُرَّاسِ ١٧٣

العلامة ٢٧٤

علامة التَّوْقِيمِ ١٩٥، ٤٧٠

علامة التَّمْلُكِ ٤٩٢

علامة حَرَكَاتِ الْعِلَّةِ ٣٣٨

علامة الصَّفَحَاتِ ٥١٥

علامة الْكُرَّاسِ ١٥٨، ١٥٩

علامة لُؤيس فيليب ١٤٦

العلامة الْمَائِيَّةُ ١٠٨، ١١١، ١١٣، ١١٤،

١٥٦، ٥٢٣

علامة الْمُقَابَلَةِ ١٦٤

علامة وَسْطِ الْكُرَّاسِ ١٥٧

علامة وَقْفِ ٣٥٧

عَلَبَ (أَقْرَبَ) ٣٩٥، ٤٢٧

عَلْبَةٌ خَشَبِيَّةٌ (فِرَازٌ خَشَبِيٌّ) ٤٠٦

عَلْبَةٌ (فِرَازٌ) ٣٩٥، ٤٢٧

عِلْمُ الْبَالِيُوْجَرَفِيَا ٣١٩

عِلْمُ الْبِرُودِيِّ الْعَرَبِيِّ ٧٦

عِلْمُ الْبِرُودِيَّاتِ ٤٤

عِلْمُ تَطَوُّرِ الْخَطِّ ٥٣، ٢٤١، ٣٠٧، ٣١٤،

٣١٥، ٣١٧، ٣١٨، ٣٢٠، ٣٢١،

٣٣٣، ٥١٥

عِلْمُ الْخُطُوطِ الْقَدِيمَةِ ٣١٩

عِلْمُ الدُّلُومَاتِيكَا ٤٤

عِلْمُ الْكُتَابَاتِ الْقَدِيمَةِ ٣١٧

عِلْمُ الْكُودِيكُولُوجِيَا ٥١١

عِلْمُ المَخْطُوطَات ٤٤، ٤٤، ٤٥، ٥١، ٥٣،
٥٤، ٦٦، ١٧٦، ٢٤١، ٣١٤، ٣١٩،
٣٤٥، ٣٤٦، ٣٨٠، ٥٠٦، ٥٠٧، ٥١٣

عُلَمَاءُ البَزْدِي ٦٩، ٧٥

عُلَمَاءُ المَخْطُوطِ القَدِيمَةِ ٣١٦، ٣٢٩

عُلَمَاءُ المَخْطُوطَات ٥٢٤

عَمَلِيَّةُ النِّسْخِ ٤٦٨، ٤٧٣

العُنَاوِي ٢٥٨

عُنَاوِي السُّورِ ٢٧٦

العُنَاوِي المُنَوَّبَةِ ١٩٤

عُنَاوِي المَقَاطِعِ ٣٧٠

العُنْبُرُ الرَّمَادِي ١٩٤

العُنْوَانُ (العُنَاوِي) ١٩٤، ١٩٨، ٢٠٦،

٢٠٨، ٢٧٣، ٤٦١، ٤٦٦، ٥٢٤

عُنْوَانُ الكِتَابِ ٣٥٩، ٤١٩، ٤٦٠

عُنْوَانُ المَوْلا ٤٦٦، ٤٦٧

العَوَارِضُ ١٧٢

عَوَامِدُ ٢٥٣، ٢٥٩، ٢٦٨، ٣٦٥

غ

الْغِرَاءُ البَرُوتِينِي ٢٢٦

غِرَاءُ الجِلْدِ ٢٣٥

غِرَاءُ لِلرَّوْقِ ٩٤

غِشَاءُ (أَغْشِيَّة) ٣٩٠، ٣٩٣، ٣٩٦، ٤٠١،

٤٠٥، ٤٠٦، ٤٢٣

الْغِشَاءُ الجِلْدِي ٤٠٣

غِشَاءُ مِنَ الحَرِيرِ الْأَخْضَرِ عَلَى لَوْحٍ خَشَبِي

٤٠٣

غِلَافُ (أَغْلِفَةٌ) ٩٤، ٣٨٤، ٣٨٨، ٣٩٢،

٣٩٤، ٤٠٧، ٤١٣

ف

فَاتِحَةُ لِكِتَابَةِ عُنْوَانِ مُؤَلَّفِ ٤٦٦

الْفَالِنَامَةُ ٣٧٢

الْفَتْرَةُ المَنْقُضِيَّةُ بَيْنَ صِنَاعَةِ الْوَرَقِ وَاسْتِخْدَامِهِ

١٠١

فَوْخٌ مِنْ وَرَقٍ ١٠٥

الْفُرْشَاةُ ١٨١، ١٨٦، ٣٣٢

فَسَالِي (وَصَلَّ وَرَقَةً بِوَرَقَةٍ أُخْرَى) ١١٩،

٢٧٥، ٣٦٩

فُصُوصُ ٤٤١

الْفِصَّةُ ١٩٨، ٢٢٥، ٢٣٤، ٣٦٩، ٤٠٤،

٤٠٥

الْفِصَّةُ المَخْلُوطَةُ بِأَثَارِ الذَّهَبِ ١٩٩

الْفِصَّةُ المَسْحُوقَةُ ٢٣٤

الْفِصَّةُ المَعْرُوجَةُ بِأَثَارِ الذَّهَبِ ٢٣٤

فَنُّ التَّرْتِيْنِ ٣٤٧، ٣٤٨

فَنُّ الكِتَابِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ ٣٤٦

الْفَنَّاوْنُ ٣٠٨، ٣١٠، ٣٤٨، ٣٤٨

الْفُنُونُ الصِّينِيَّةُ ٣٧٥

الْفَهَارِيسُ الْآلِيَّةُ ٥١٣

فَهَارِيسُ المَخْطُوطَاتِ ٥١١، ٥١٢، ٥١٣،

٥١٥، ٥١٩، ٥٢٠، ٥٢١، ٥٢٢،

٥٢٣، ٥٢٥، ٥٢٦

فَهَارِيسُ المَكْتَبَاتِ الْأُورُوبِيَّةِ ٥٢٤

الْفَهْرَسْتُ ٣٢٤

الْقَهْرَسَةُ ٥٤

الْقَهْرَسَةُ الْآلِيَّةُ لِلْمَخْطُوطَاتِ ٥٢٥

فَهْرَسْتُ الْمَوْضُوعَاتِ ٣٦٢، ٣٧٣، ٤٦٧،

٤٦٨

فَوَائِحُ الْكُتُبِ ٥٢٤

فَوَائِحُ المَخْطُوطَاتِ ٥٢٢

فَوَاصِلُ الْآيَاتِ ٢٠٦

الْفَوَاصِلُ بَيْنَ الْوَحَدَاتِ التَّصْنِيعِ ٣٥٥

الْفُورْزَمَةُ الْإِيطَالِيَّةِ ١٠٦

الْفِيزِيَاثِي الْكِيمِيَاثِي ٦١

ق

قَاعِدَةُ جَرِيحُورِي ١٣١، ١٣٦، ١٣٩،

١٤٠، ١٤١

الْقَالِبُ ٤١٧

قَالِبٌ ثَابِتٌ ١٠٦

قَالِبٌ خَشَبِي ٤١٢

قَالِبٌ نَقْشٍ (خَدِيدَةُ نَقْشٍ) ٤١٧، ٤٢٩

قِرَاءَاتُ ٤٩٠

الْقِرَاءَةُ ٢٩١

قِرَابٌ (أَقْرِبَةُ) ٣٩٥، ٤٠٦، ٤٢٧

قِرْطَاسُ ٦٧، ١٠٠

الْقِرْطُومُ ٢٤١

الْقِرْعُ ١٩٠

الْقِرْمِزُ ٢٤٢

الْقِرْمِزُ الْأَسْبَانِي ٢٤٢

الْقِرْمِزِيَّاتُ ٤٢٥

الْقِرْمِزِيَّةُ ٢٤٢

قِرْمِزِيَّةُ الْأَنْدَلُسِ ٢٣١

قِشْرُ الرُّمَّانِ ١٩٢

قَصُّ أَطْرَافِ الْمَخْطُوطَاتِ ٢٥٦، ٢٥٨، ٢٦١

الْقَضْدِيرُ ٢٢٩

الْقَضِيمُ ٩٥

قَطْعُ الثَّمَنِ in octavo ١٠٦

الْقَطْعُ الْكَامِلُ in plano ٤٨، ٤٩

قَطْعُ الْخُيُوطِ الذَّهَبِيَّةِ الْمَجْدُولَةِ ٤٢١

قَطْعُ الرَّبِيعِ in quarto ١٠٦

قَطْعُ التَّصْنِيفِ in folio ٢٠٦

الْقَطْنُ ١٠٤

الْقَلْبُ ٣٠٧

قَلْعُ الْحَيْبَرِ مِنَ الْكُتُبِ ١٩٠

قَلْعُ الصَّبَاغِ مِنَ الثِّيَابِ ١٩٠

قَلْعُ الْمِدَادِ مِنَ الدَّفَاتِرِ ١٩٠

الْقَلَمُ ٤٤، ١٧٦، ١٧٧، ١٧٨، ١٨١،

١٨٤، ١٨٧، ١٨٨، ٣٠٦، ٣١٦

قَلَمُ الْبُوصِ ١٧٨، ١٨١

قَلَمٌ ذُو حَافَةِ عَرِيضَةٍ ٢٣٨

قَلَمٌ مَعْدِنِيٌّ بِقَلَمٍ حَدِيدٍ ١٨١

الْقَلَمُ الْمَغْرِبِيُّ ١٧٨، ١٨١

الْقُمَاشُ ٣٩٠

قِمَطَرٌ ١٨٥

الْقَيْبُ ١٠٤

قَوَائِمُ الْمَخْطُوطَاتِ ٥٢٠

قَوَائِمُ الْمَخْطُوطَاتِ وَالْمَطْبُوعَاتِ ٥١٥

الْقَوَالِبُ (خَدِيدُ النَّقْشِ) ١٠٧، ٤١٦، ٤١٧،

٤٤٤، ٤٣٠، ٤٤٧

قَوَالِبُ خَشَبِيَّةِ ٤١٧

الْقَوَالِبُ الْكَبِيرَةُ الْحَجْمِ ٤١٧

قَوَالِبُ مَتَحَرِّكَةٌ ١٠٠

الْقَوَالِبُ الْمَوْكِرِيَّةُ ٤٤٦

قَوَالِبُ مَعْدِنِيَّةِ ٤١٧، ٤٣٥

الْقَوَالِبُ مِنَ الْجِلْدِ الْيَاسِ ٤١٧

قَوَالِبُ نَقْشٍ (خَدَايِدُ نَقْشٍ) ٤٣٠

قَوَالِبُ النَّقْشِ الْكَبِيرَةِ ٤٥١

قِيَاسُ حَجْمِ الْمَجْلَدِ ٥٦

قِيَاسُ مِغْيَارِي ٢٢٥

الْقَيُودُ ٥١٤

قُيُودُ الْمُطَالَعَةِ وَالتَّعْلِيلَاتِ ٣١٥، ٥١٤

الكتابَةُ الْمُتَعَادَةُ ٣٢٧، ٣٣١
 كِتَابَةُ مَكْشُوطَةٍ أَوْ تَمْخُوءَةٍ ٥٨

الْكُتَّان ١٠٤

الْكُتُبُ الْمَرْوِجِيَّةُ ٤٧

الْكُتُبِيُّونَ ٣١٠

كِرَارِيس ١٤٦

الكراريسُ الحُمَاسِيَّةُ ١٣٧، ١٣٨، ١٤٦

الكراريسُ الرُّبَاعِيَّةُ ١٤٨

الْكُرَاسُ (الْكُرَاسَاتُ) ٤٤، ٤٥، ٤٥، ٤٧،

٥٠، ٥٥، ٦٦، ٧٢، ٧٤، ٩٦، ١٠١،

١٢٣، ١٢٥، ١٢٦، ١٤٨، ٢٠٧،

٢٥٨، ٤١٢، ٤١٤، ٤٢٨، ٥١٤، ٥٢٣،

= إِضَافَةُ وَرَقَةٍ ١٢٨، ١٣٠، ٣٥٦،

= تَعَاقُبُ الْكُرَاسَاتِ ١٢٩، ١٤٨، ١٥١،

= الْكُرَاسَاتُ الْمُتَجَانِسَةُ ١٣٦هـ^{٢٦}

= الْكُرَاسَاتُ الْمُخْتَلِطَةُ ١٤٣، ١٤٤،

= الْكُرَاسَاتُ الْمُرَكَّبَةُ ١٣٦هـ^{٢٦}

= الْكُرَاسَاتُ الْأَحَادِيَّةُ ٧٣، ١٢٧،

١٥٠هـ^٢

كُرَاسٌ ثَلَاثِي ١٥٢

كُرَاسٌ حُمَاسِي ١٤٨، ١٤٩

كُرَاسٌ ذِي أَرْبَعِ وَرَقَاتٍ ١٢٨

كُرَاسٌ ضَال ١٤٨

كُرَاسَاتُ الْيُودِي ٧٣، ١٣٧

الْكُرَاسَاتُ الثَّلَاثِيَّةُ ١٤٨، ١٥٤

كُرَاسَاتٌ ثَنَائِيَّةُ ١٤٨

الْكُرَاسَاتُ الْحُمَاسِيَّةُ ١٢٨، ١٢٩، ١٣٧،

١٣٨، ١٤٢، ١٤٦، ١٤٨، ١٥٠،

١٥٢، ١٥٣، ١٥٤، ١٥٥

كُرَاسَاتٌ ذَاتُ ثَمَانِيَةِ أَوْرَاقٍ ١٠٧، ١٢٣،

١٥١، ١٥٣، ١٥٥، ١٥٦، ٢٠٧

الْكَاتِبُ ٢٩٠

كَاتِبُ السَّمَاعِ ٤٨٩

الْكَاعْدُ ٦٦، ٦٨، ١٠٠، ١٩٣

الْكَافُورُ ١٩٤

الْكَالْسِيومُ ٢٢٥، ٢٣٤

الْكَالِيجَرَفِيَّةُ ٣٢٠

الْكَبْرِيتُ ٢٢٦، ٢٤١

كَبْرِيتُ الْحَدِيدِ ١٩٢

الْكَبْرِيتُ الْحَيُّ ٢٣٩

كَبْرِيتُ الْوُضَاصِ الْأَسْوَدِ ٢٣٤

كَبْرِيتُ الْفِضَّةِ الْأَسْوَدِ ٢٣٤

كَبْرِيتُ الثُّحَاسِ ١٩٢

كَبْرِيتَاتُ الْحَدِيدِ وَالثُّحَاسِ ٢٤١

كَبْرِيتَاتُ الزُّئْبُقِ الْأَحْمَرِ ٢٣١

كَبْرِيتَاتُ الزُّرْنِيزِ الْأَضْفَرِ ٢٣٧

الْكُتَّابُ ٤٤، ٤٥، ٥٦، ١٧٧، ٢٣٩،

٣٢١، ٤٧٢

الْكِتَابُ الْإِسْلَامِيُّ ٣٥٠

كُتَّابُ الدُّوَاوِينِ ١٨٢

الْكِتَابَاتُ الشَّرْيَانِيَّةُ ٣٣٥

الْكِتَابَاتُ الْمَجْمُودَةُ ٣٣٢

الْكِتَابَاتُ الْمُرَكَّبَةُ ٣٣١

الْكِتَابَاتُ الْمَكْشُوطَةُ ٥٧

الْكِتَابَاتُ الْمُفْحَاةُ ٥٦، ٥٧

الْكِتَابَاتُ النَّبْطِيَّةُ ٣٣٥

الْكِتَابَةُ بِمَاءِ الذَّهَبِ ١٨٠، ٣٥٠

الْكِتَابَةُ التَّرَكِييبِيَّةُ ٣٢٧

الْكِتَابَةُ السَّرِيعَةُ ٣٢٧

الْكِتَابَةُ الظُّفْرِيَّةُ (خَطِّي نَاخُونِخ) ١٨٢

كُرَاسَاتُ ذاتِ عشرِ أَوْرَاقٍ أيَ مجموعات

خُماسية ١٣٥

الكُرَاسَاتُ الرَّباعية ١٠٧، ١١٢، ١٢٩،
١٣١، ١٤٨، ١٥١، ١٥٢، ١٥٣

١٥٥، ١٥٤

كُرَاسَاتُ الرَّق ١٣٠، ١٣٩، ١٤٠، ١٤٧

الكُرَاسَاتُ السِّداسية ١٠٧، ١٥٤

الكُرَاسَاتُ الطَّرَفية ٤٢٨

كُرَاسَاتُ غيرِ متجانسة ١٢٥

كُرَاسَاتُ غيرِ مُنتظمة ١٤٨

الكُرَاسَاتُ المُتجانِسة ١٣٦هـ^{٢٦}

الكُرَاسَاتُ المُخْتلِطة ١٤٣، ١٤٤

كُرَاسَاتُ المُخْطوط ١٢٧

كُرَاسَاتُ المُخْطوطاتِ الرَّقِية ١٣٠

كُرَاسَاتُ المُخْطوطاتِ الرَّقِية ١٤٧، ١٤٨

الكُرَاسَاتُ المُركِّبة ١٣٦هـ^{٢٦}

كُرَاسَاتُ مُشْتَقِلة ١٢٥

كُرَاسَاتُ مُكوَّنة من اثني عشرة وَرَقَة ١٣١

كُرَاسَاتُ مُكوَّنة من ثمان ورقات ١٢٣، ١٣١

كُرَاسَاتُ مُكوَّنة من وَرَقَتين ١٢٣، ١٣١

الكُرَاسَاتُ الوُسْطى ١٥٦

الكُرَاسَة ٧٣، ١٣٤، ٤٦٠

كُرَاسَة رَقِية ١٣١

كُرَاسَة من أَرْبع وَرَقَات ١٢٣

كُرَاسَة من ثمانِي وَرَقَات ١٢٣، ١٣١

كُرَاسَة من وَرَقَتين ١٢٣، ١٣١

كُرَاسَة وَحيدة ٧٣

الكُرَاسَة الوُسْطى ١٥٦

الكربون ١٤، ٦١، ٧٨

كُرُشَف (اللِّيقَة) ١٨٣

الكُرُسي ١٨٥

كُرُمة ٣٦٥

الكروموفور chromophore ٢٢٥

الكُرُنِمَات ٢٢٨

كُرُنِمة الإهداءات ٢٠٨

كُرُنِمة الشُّور ٢٠٨

كَشَافَاتُ المُؤَلِّفين ٥٢٤

الكَشَافَاتُ الموضوعية ٥٢٤

الكَشَط ٥٦، ٨٢، ٩٦، ٢٣٤، ٤٦٧،

٤٩٢

الكَغَب ٣٨٦، ٣٨٩، ٤٢٨، ٤٣٢

كَغَبُ التَّجْلِيد ٤٢٨

كَغَبُ الكِتَاب ٥٥، ١٦٧، ٣٨٤، ٤٥٦

كَغَبُ الكُرَاس ١٢٨

كَغَبُ المجلَّد ٣٩٠

كُغُوبُ مجموع الكُرَاسات ٩٤

الكغاديون ٨٢

الكلماتُ المُضَافَة ٤٦٧

الكلماتُ المُكْشُوطَة ٥١٤

الكلماتُ المُفْخُوة ٥١٤

كليشي (صُورَة طَبَقِ الأَصْل) ٥٨

الكوديكس codex ٤٤، ٤٥، ٤٧، ٥٠،

٥٥، ٦٦، ٧٢، ٧٣، ٧٤، ١٢٢، ١٢٨،

٣٨٤، ٣٨٥، ٤٢٦هـ^{١٣٥}

الكُوديكولوجيا ٤٤

ل

اللَّازُورُود ٢٣٧، ٢٤١، ٢٤٢، ٤٢٤

اللُّبُّ البَّاتِي ١٠٢

لُبَابُ الخُتَر ٢٥٧

لُبَابِ النَّبْتَة ٦٩

- اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ الرَّجُفِيُّ الْقَوْمِي ٢٣١
 اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ الْفَاغ ٢٣١
 لَوْنٌ أَحْمَرٌ مُرَكَّبٌ ٢٣٠
 لَوْنٌ أَحْمَرٌ مِنْ حَسَبِ الْبَقَم ٢٣٢
 اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ ١٩٦، ١٩٧، ٢٠٥، ٢٠٧،
 ٢٠٨، ٢٢٩، ٣٤٠
 اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ الْمُرَكَّبُ ٢٢٧، ٢٢٨، ٢٢٩
 اللَّوْنُ الْأَزْرَقُ ٢٠٥، ٢٠٧، ٢٠٨، ٢٢٧، ٢٢٤
 اللَّوْنُ الْأَزْرَقُ النَّيْلِي ٢٢٦
 اللَّوْنُ الْأَشْفَرُ التَّبْعِي ٤٠٨
 اللَّوْنُ الْأَشْفَرُ الدَّاكِن ٣٧٨
 اللَّوْنُ الْأَصْفَرُ ١٩٧، ٢٠٥، ٢٠٨، ٣٤٠، ٣٧٨
 اللَّوْنُ الْأَصْفَرُ الْبِرْتَقَالِي ٢٤٠
 اللَّوْنُ الْأَمَقَرُ ocre الْمُصْفَر ٢٣٠، ٣٧٨
 اللَّوْنُ الْبِرْتَقَالِي ٢٣١
 اللَّوْنُ الْبِتْفَسِجِي ٢٠٧، ٣٧٨
 لَوْنٌ الْخَيْر ١٥٨، ٥٢٣
 اللَّوْنُ الذَّهَبِي ٣٣٩
 لَوْنٌ الرَّعْفَرَان ٢٤٠
 لَوْنٌ الصُّفْر ٢٤٠
 لَوْنٌ الصَّلْصَال ٢٠٧
 اللَّوْنُ الْفِضِّي ٣٣٩
 اللَّوْنُ الْوَرْدِي ٢٠٨
 اللَّوْنُ الْوَرْدِي الْبِتْفَسِجِي ٢٠٨
 اللَّوْنُ الْوَرْدِي الْمَذْهَب ٢٠٧
 اللَّيْقَةُ ١٨٣
 م
 مُؤَخَّرُ الصَّفْحَةِ ٢٧٦
 مُؤَخَّرُ الْكُرَّاس ١٢٦
 مَاءُ الذَّهَب ٣٥١
 اللَّبْنُ الرَّائِب ١٩١
 اللَّسَانُ ٤٣٢، ٤٤٤
 لِسَانٌ عَلَى شَكْلِ قَوْسٍ قَوْطِيَّة ٤٣٢
 لَصِي ٥٦
 لَفَائِفُ الْيَزْدِي ٤٥
 لُفَافَاتُ الثَّوْرَةِ ٤٥
 اللَّفَافَةُ ٤٥، ٤٦، ٧١، ٧٢، ٧٢، ٧٣
 لُفَافَةُ الْيَزْدِي ١٣٧
 اللَّكُّ ٢٤٠، ٢٤٢، ٢٥٥ هـ ١٣٢
 اللَّكُّ الْأَخْضَرُ ٢٢٨
 لَكُّ غُضْوِي أَحْمَر ٢٣٢
 لَكُّ غُضْوِي أَحْمَرٌ قَوْمِي ٢٣١
 لَكُّ قَوْمِي ٢٣١، ٢٣٧
 اللَّوْحُ ٣٩٠
 اللَّوْحُ الْحَشْبِي ٩٤
 لَوْحٌ الْقَطْ ١٨٣
 اللَّوْحُ الْوَاقِي ٣٨٩، ٤٠٠، ٤٠٧، ٤١٣، ٤٢٨
 لَوْحٌ الْوَزْقِ الْمُقْوَى ٤٠٦
 لَوْحٌ الْوِقَايَةِ ٤٠٨، ٤١٣
 لَوَحَاتٌ مُوَطَّرَةٌ مُثَلَّثَةٌ ٣٦٩
 لَوَحَاتٌ مُوَطَّرَةٌ مُزَيَّنَةٌ ٣٧٠
 لَوْنٌ أَيْبِضُ ٢٣٤
 اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ ١٩٦، ١٩٧، ٢٠٥، ٢٠٨،
 ٢٣١، ٢٤١، ٣٧٨، ٣٤١
 اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ الْأَرْجَوَانِي ٢٠٧
 لَوْنٌ أَحْمَرٌ يُرْتَقَالِي ٢٠٨، ٢٣٠
 اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ الْبِرْتَقَالِي ٢٣١
 اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ التَّقْلِيدِي ٤٠٨
 لَوْنٌ أَحْمَرٌ رُجُفِي ٢٣١، ٢٣٨
 اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ الرَّجُفِيُّ الرَّبْقِي ٢٣١

- المادّة المطاطية ٢٣٧
 المالك الأول للمجلّد ٣٤٥
 المالك الأول للمخطوط ٤٩٢
 مالك النسخة ٣٤٩
 مالكو مخطوط ٥٠٦
 مُنبت السّماع ٤٨٩
 المُثلاث الكروية بين الأقواس (الدّلائل) ٣٦٠، ٣٨٨، ٤٣٥، ٤٤٠، ٤٤١
 ٤٤٢
 المُثنّة الأضلاع ٢٨٢
 المُجلّد ٤٥، ٢٩٦، ٣١١، ٣٨٨، ٤١٤، ٤٢٩
 مُجلّد ذو صدرٍ ولسان ٥١٠
 المُجلّدات الخرائطية ٣٧٠
 المُجلّدات المكتوبة على الرّق ٨٦
 المُجلّدون ٩٤، ١٧٠، ١٧١، ١٨٦، ٢٥٢
 ٣١١، ٣٨٥، ٤٠٠، ٤٢٤، ٤٣٥
 المُجلّدون التّقليديون ٤٥٦، ٣٨٩
 المُجلّدون العُثمانيون ٤١٧
 المُجلّدون المسلمون ٤٢١
 مجموع الكُراسات ٩٤، ٣٨٨، ٣٨٩، ٣٩٠، ٣٩٢، ٤٠٦، ٤٠٧
 ٤٠٨، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٥٧
 مجموعات الآيات ٢٠٦
 المجموعات الثّلاثية ١٤١
 المجموعات الثّنائية ١٤١
 المجموعات الخماسية ١٣٣، ١٣٧، ١٣٩، ١٤٠
 المجموعات الرّباعية ١٣٣، ١٣٩، ١٤٠
 مجموعة الكراسيس ٣٨٤
 المِجْزَة ١٨٣
 المحترّف الإمبراطوري ٣١٠
 المحقّق ٣٣٢
 مُحَقِّقُ النُّصُوص ٢٩٢
 المحيط الذي عمِل فيه التّاسيخ ٢٩٣
 المخازيم ٤٠٤
 المخطّطات ٥١٩
 مخطوط ٤٤
 مخطوط من القطع الكامل ١٠٦
 المخطوطات التي بخطوط مؤلّفها ٢٩٢، ٤٧٣
 المخطوطات الخرائطية ٣٦٤، ٤٦١
 المخطوطات الديوانية ٣٢٨
 المخطوطات ذات القطع الكامل in plano ٤٨، ٤٩، ١٠٦
 المخطوطات الشّعرية الفارسية ٢٥٨
 المخطوطات العربية ٢٣٣
 المخطوطات المؤرّخة ٣٣٢، ٣٣٨
 المخطوطات المزخرفة ٣٠٣، ٣٠٨
 المخطوطات المزيّنة ٣٠٨
 المخطوطات المزيّنة بالصّور ١٥٥، ٣٤٤
 المخطوطات المُستطيلة الشّكل ١٣٩، ٤٢٧، ٣٩٣، ٤٧٣، ٣٢٩
 المخطوطات المُصوّرة ٣٠٣
 مُخلّفات البرونز ٢٢٩
 المِداد (الحبر) ١٨٣، ١٨٨، ١٨٩، ٢٥٤، ٢٥٩
 = تَغْيِيرُ الحبر ٣٠٥
 = المِدادُ الأَحْمَرُ
 = المِدادُ العَفْصِي ٥٨
 = المِدادُ الكَرْبُونِي ١٨٢
 = المِدادُ المَذْهَبُ ١٩٩، ٢٣٥
 = المِدادُ المُرْكَبُ ١٩٤
 = المِدادُ المَغْدِنِي الصّفْغِي ١٨٢

المَرْقَشِيَا ٢٤١

المَرَارَات ٣٠٠

مَرْخِرْفَةٌ (بنت) ٢٩٦

المَرْخِرْفُونَ ٤٦٦، ٢٧٥

مزيج الرُّبَيْقِ وَالذَّهَبِ ٢٣٨

المَرْزُئِينَ (المَرْزُئُونَ) ٥٦، ١٨٦، ١٩٨، ٢٠٠

٢٠٢، ٢٠٥، ٢٣٢، ٢٥٢، ٢٦١

٢٧٥، ٢٩٥، ٣٠٨، ٣٤٨، ٣٥٤

٣٥٦، ٣٥٨، ٣٥٩، ٣٦٢

٣٦٢، ٣٧٢، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٨١

٤٦٧، ٤٦٨، ٤٨٥

مَرْيُوثُ الْعَرَبِ الْمَسِيحِيِّ ٢٣٣

المَرْيُوثُونَ الْمُتَسَلِّمُونَ ٣٧٥

المِيسَاخَةُ الْمَكْتُوبَةُ مِنَ الصَّفْحَةِ ٥٥، ٢٠٦

٢٠٦، ٢٥٢، ٢٥٣، ٢٥٤، ٢٥٦

٢٥٨، ٢٦٣، ٢٦٥، ٢٦٥، ٢٦٨

٢٧٤، ٢٨١، ٣٧٧، ٥٢٣

مُسْتَطِيلُ الذَّهَبِ ٢٦٦، ٢٦٥

مُسْتَطِيلُ فَيْثَاغُورَسَ ٢٦٥

المُسْتَكْبِبِ ٣٠٣، ٣٥١، ٣٦٠، ٣٦٠

مُسْتَكْبِبُ الْجُلْدِ ٤٧٣

مُسْتَكْبِبُ الْمُخْطُوطِ ٨٦

مُسْتَكْبِبُ التُّشْحَةِ ٣٦٠، ٤٠٨، ٤٦١

٤٦٦، ٤٦٧، ٤٦٨

المُسْتَكْبِبُونَ ١٤٣، ٣٦٩

مُسْتَكْبِبُونَ أَثْرِيَاءَ ٣٦٤

المُسْتَشْخَاتِ ٥٥، ٥٦

المُسْتَشْخَاتُ طَبِيقُ الْأَضْلِ ٥١٩

الْمَسْجِدِ ٢٩٩

مَسْخُوقُ الذَّهَبِ ١٩٩

مِسْطَر ١٨٤

= المِيدَادُ الْمَلُونُ ١٩٧، ١٩٨، ٢٠٣، ٢٨٢

المِيدَادُ الْأَبْيَضُ ٢٣٤

المِيدَادُ الْأَحْمَرُ ١٦٠، ١٩٤، ١٩٦، ١٩٧

١٩٨، ٢٠٧، ٢٣٢، ٢٧٦

المِيدَادُ الْأَزْرَقُ ٨٤، ٢٨٢

المِيدَادُ الْأَسْمَرُ ٢٠٧

المِيدَادُ الْأَسْمَرُ الْأَحْمَرُ ٢٣٨

مِيدَادُ أَسْمَرٍ دَاكِنٍ ٢٣٨

المِيدَادُ الْأَسْوَدُ ١٨٠، ١٩١، ٢٠٨، ٢٨٢، ٣٥١

مِيدَادُ أَسْوَدٍ لَامِعٍ ٢٣٨

المِيدَادُ الذَّهَبِيُّ ٨٤، ١٩٨، ٢٧٤، ٢٨٢

مِيدَادُ رَمَادِي شَاجِبٍ ١٧١

المِيدَادُ عِطْرُ الرِّجَالِ ١٨٨

مِيدَادُ عَقْصِي مَعْدِنِي ٥٨، ١٩٣

مِيدَادُ الْفِضَّةِ ٢٠٠

المِيدَادُ الْكَرْبُونِي ١٨٢

المِيدَادُ الْمَذْهَبُ ١٩٩، ٢٣٥

المِيدَادُ الْمُرَكَّبُ ١٩٤

المِيدَادُ الْمُصْنُوعُ مِنَ الْمَغْدِنِ وَالْعَقْصِ ١٨٢

المِيدَادُ الْمَلُونُ ١٩٧، ١٩٨، ٢٠٣، ٢٨٢

مِيدَادُ هِنْدِي ١٩٠

الْمَدَارِسُ ٢٨١، ٢٩٨، ٤٩٠

الْمَدْخَلُ أَوْ الصَّحِيفَةُ التَّهْمِيدِيَّةُ ٧١

الْمُدْرَجَةُ ٤١٤، ٤١٥، ٤٢٨

مُدْرَسَةٌ ٤٧٣

مَذْهَبُ ٢٩٠

الْمَرْجِعُ ٣٩٣

الْمِرْسَامُ (الْمَرَاثِمُ) ١٨١، ١٨٦، ١٨٧

٣٦٧، ٣٦٩، ٣٧٥، ٣٧٦

الْمِرْقَعَةُ ١٨٥

مِرْقَاشُ ٧٢، ١٠٥، ١٨٢، ٢٣٢، ٣٧٧، ٤٤٥

- المِشْطَرَّة ١٨٤، ٢٥٠، ٢٥٧، ٢٥٨، ٢٥٩،
٢٦٠، ٢٦٢، ٢٦٣، ٢٦٧، ٢٧٠، ٢٧٣،
مِشْطَرَّة الخُطُوط (الأشلاك) ١١٤
المِشْك ١٩٤
مُشَمِّع ٤٨٩
المِشَابِك ٤٠٤
مُشْبِك قِفْل ٣٩٣
مُشْتَرِي المِخْطُوط ٨٦
المُشَق (الخَطَّ) ٢٧٠، ٢٧٣
مصاييح ٥٥
المَصَاحِف ٢٨٢
المَصَاحِف الخَزَائِنِيَّة ٣٧٢
مَصَاحِفُ صَنَعَاء ٥٣
المَصَاحِفُ المَكْتُوبَةُ عَلَى الرِّقِّ ١٣٥
مِضْبَاح Wood ٥٨
المِضْقَلَة ١٨٤، ١٨٦
مِضْقَلَة عَلَى شَكْلِ سِنِّ كَلْب ٢٣٩
المُصَوِّر (المُصَوِّرُونَ) ١٨٦، ٢٣٣، ٢٣٣،
٢٧٥، ٢٧٥، ٢٩٥، ٣٠٨، ٣١١،
٤٨٥
مِطَابِخُ الوَزَق ١٠٢، ١٠٢، ١٠٣، ١٠٣،
١٠٤، ١١١، ١١١
مِطَاطَةُ الجُلُود ٨٣
المِطَالَعَة ٥٢٣
مِطَابِعُون ٥٢٤
المِطْبَعَة ٤٤
مِطْرَقَة ٤١٦
مِطْرَقَة خَشَبِيَّة (النَّصَاب) ٣٩٣
مِطْرَقَة هَاوَن مَائِيَّة ١٠٢
المِعَادِنُ التَّقْيِيسَة ٤٠٤
المُعْتَنِي ٤٧٣
مُعْجُونٌ لِإِزَالَةِ الشَّعْرِ (التَّوْرَة) ٨١
مُعَدِّلُ التَّنْخِشِ وَتَقْنِيَاتُهُ ٣٠١
المُعْزَى ٢٦١
مُعْشَاة بِأُطْلَسْ أَرْزَق ٤٠٢
مُعْشَاة بِدِيَايَجِ فُشْتَقِي ٤٠٢
مُقَصَّلَات ٤٧
المُقَصَّلَة (المُقَصَّلَات) ٤٠٧، ٤٣٢
مُقَصَّلَة لَيْتَة ٣٩٣
المُقَابَلَة ٣٠٧، ٥٢٢
المُقَدِّم ٣٩٣، ٣٩٣، ٣٩٤، ٤١٩
المُقْرَأ ١٨٥
المُقَطَّ ١٧٨، ١٨٣
المُقَطَّ الثَّحَاس ١٨٣
المُقَطَّع ١٨٣
مِقْيَاس طَيِّف الكُنْثَلَة ٥٩
مِقْيَاس طَيِّف Raman ٥٩
مَكَانُ طَيِّ الوَزَقَة ١٢٦، ١٢٨
مَكَانُ التَّنْخِشِ ٢٠٣، ٢٩٣، ٣٠٠، ٣٣٢،
٤٧٣، ٥٢٢، ٥٢٤
مِكْنَبِس (مِغْصَرَة) ٣٩٣، ٤١٦
المَكْتَبَة ٢٩٥
مَكْتَبَة (كُتُبْخَانَة) ٢٩٥
المَكْتَبَة الأَمِيرِيَّة (الكُتُبْخَانَة) ٢٩٨
مَكْنَع ١٨٣
مَكْطَع ١٧٨
المَلَاك ٥١٩، ٥٢٣، ٥٢٤
مُلَاكُ المِخْطُوطِ اللَّاحِقُونَ ٣٤٥
المِلْحُ المَعْدِنِي ١٨٨، ١٩٢
مَلَزَمَة الوَزَق ١٨٢
المُلَصَّقَات القَدِيمَة ٥١٦
مَلَمَسُ الجِلْد ٤٠٠

المِلْوَاق ١٨٤

مَنَابِتُ الشَّعْرِ ٩٥

مُنْتَصَفُ الشَّهْرِ ٤٧٨

مُنْتَصَفُ الْكُرَّاسَةِ ١٣١

الْمِنْحَت ٢٦٠، ٢٥٨، ٢٥٧، ٢٥١، ٢٥٠

مُنْشَأَتُ التَّعْلِيم ٢٩٨، ٢٩٧

الْمِنْظَارُ الطَّيْفِيُّ الْعَاكِسُ لِلْأَشْيَةِ ٦٠

الْمِنْظَارُ الطَّيْفِيُّ لِامْتِصَاصِ الْأَشْيَةِ دُونَ الْحُمْرَاءِ

٥٩

الْمِنْظَارُ الطَّيْفِيُّ لِلْإِنْعَاعِ X السِّيْنِي ٢٢٥

٢٣٤، ٢٣٣

الْمِنْظَارُ الطَّيْفِيُّ لِلْاِسْتِشْعَاعِ UV ٥٩

الْمِنْظَارُ الطَّيْفِيُّ لِلْاِمْتِصَاصِ ٢٣٧، ٢٢٥

مُنْعَزِم ٢٩٦

الْمُنْتَمِنَاتُ الْعُثْمَانِيَّةُ ٣٠٦، ١٨٥

الْمُنْتَمِنَاتُ الْفَارْسِيَّةُ وَالْقَرْيَةُ وَالْثُرْكِيَّةُ ٣٨١

مُنْتَمِنَةٌ (مُنْتَمِنَاتُ) ٤٧، ١٨٥، ٢٠١

٢٠٢، ٢٩٥، ٣٠٦، ٣١١، ٣٤٦

٣٦٣، ٣٧٤، ٣٧٦، ٣٨٠، ٣٨١

٤٥١، ٤٨٥

الْمُنْعَزِمُونَ ١٨٦، ٢٠٠

الْمُهْتَم ٤٧٣

مُهْر (خَاتَم) ٤٩٣

مِهْنَةُ النَّاسِخِ ٤٧٢

مِهْنَةُ نَسَاحَةِ الْمَخْطُوطَاتِ ٢٨٦

مُهْر (أَخْتَام) ٤٩٣

الْمَوَازِدُ الْمَطَاطِيَّةُ ٢٣٧، ٢٢٦

مُوجِّهَاتُ النِّصِّ ٢٥٤، ٢٥٩، ٢٦٠، ٢٦٤

الْمَوْقِنَاتُ ٤٧٥

الميكروسكوب الإلكتروني ٥٩

الميكروفلم ٥٦، ١١٤، ٥١٩

الميكروفيش ٥٦، ٥١٩

المينا ٤٠٥

ن

نَاسِخ (نُشَاخ، نَشَاخُون) ٤٥، ٧٢، ٨٣

٩٢، ١٢٥، ١٣٦، ١٤٠، ١٤٣، ١٤٧

١٤٨، ١٥٦، ١٥٧، ١٦٩، ١٧١

١٧٦، ١٧٧، ١٨٠، ١٨٥، ١٩٥

١٩٨، ٢٠٠، ٢٠٧، ٢٣٨، ٢٥٠

٢٥٢، ٢٥٤، ٢٥٨، ٢٥٩، ٢٦١

٢٦٤، ٢٦٥، ٢٧٠، ٢٧٣، ٢٧٣

٢٧٤، ٢٧٥، ٢٧٦، ٢٨١، ٢٨٦

٢٨٧، ٢٨٨، ٢٩٠، ٢٩٢، ٢٩٣

٢٩٥، ٢٩٦، ٢٩٧، ٢٩٧، ٢٩٨

٣٠٠، ٣٠٢، ٣٠٤، ٣٠٥، ٣٠٥

٣٠٦، ٣٠٦، ٣٠٧، ٣٠٨

٣١٠، ٣١١، ٣١٩، ٣٣٥، ٣٣٧

٣٤١، ٣٤٥، ٣٤٨، ٣٦٥، ٣٧٢

٣٧٦، ٣٧٦، ٤٦٨، ٤٧٠، ٤٧١

٤٧٢، ٤٧٣، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٥

٤٧٧، ٤٧٨، ٤٨٠، ٥٢٤، ٥٢٢

نَاسِخَة ٢٩٦

نَاقِلُونَ لِلْمَغْرِفَةِ ٥٢٤

النَّبِيذ ١٨٩

نُثْو (سِنِّ) الشَّيْنِ ٣٣٦

نُثْو أَوْ سِنِّ الْحَرْفِ ٣٢٨

النُّحَاسُ ٢٢٥، ٢٢٩، ٢٣٨

نُشَاخُ الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ ٥٠، ٣١٥

النُّشَاخُ الْعُثْمَانِيُّونَ ٢٨١

نُشَاخُ الْعُصُورِ الْوَسْطَى ٢٦٦

النُّشَاخُ فِي الْقَرْبِ الْوَسِيطِ ٢٦٧

النُّشَاخُ فِي الْمَغْرِبِ وَالْأَنْدَلُسِ ٢٦٣

- النَّسَاجُ الْمُحَرَّفُونَ ٣٠٨
 النَّسَاجُ الْمُحَرَّفُونَ الْمُشْتَقُّونَ ٣١٠
 نَسَاجُ الْمُخْطُوطَات ٧٨
 نَسَاجُ الْمُخْطُوطَات الْفَارْسِيَّة ٢٩٩
 النَّسَاجُ الْمُسْلِمُونَ ١٨٩، ١٩٠، ٢٥٦
 ٢٥٧، ٢٧٤، ٢٧٦، ٣٢١
 النَّسَاجُ الْيَهُود ١٨٣
 النَّسَاجَةُ ٢٩٦، ٢٩٧، ٢٩٩، ٣٠٣، ٣٠٥
 ٣٠٨، ٣٠٦
 النَّسَاجَةُ الْجَمَاعِيَّة ٣٠٣، ٣٠٤
 النَّسَاجَةُ الْفَرْدِيَّة ٣٠٣
 نَسَاجَةُ الْكُتُب ٢٨٨
 النَّسَاحُونَ ٢٩٦
 النَّسَاحُونَ الْمُحَرَّفُونَ ٢٨٨، ٢٩٠
 النَّسْتَقْلِقُ (خَطٌّ) ٣١٧، ٣٣٤
 النَّسَخ ١٩٥، ٣٠٠، ٣٠٨
 النَّسَخُ بِالْأُجْرَةِ ٢٩١
 النَّسَخُ الْجَمَاعِي ٣٠٤، ٣٠٥
 النَّسَخُ الْخَرَائِجِيَّة ٣٠٨، ٣٦٢، ٤٦٧، ٤٧٠
 النَّسَخُ الْعِرَاقِي ٣٣٤
 نَسَخُ الْكُتُب ٢٩٤
 نَسَخُ الْكُتُب مُقَابِلُ أَجْرٍ ٢٩١
 النَّسَخُ الْمُجَوَّدَةُ أَوْ الْمُغْتَنَى بِهَا ٣٤٩
 النَّسَخُ الْمَرْزُورَةُ ٣١٦
 النَّسَخُ الْمَرْبُوتَةُ وَالْمُصَوَّرَةُ ٣٦٤
 النَّسَخُ الْمِصْرِي ٣٣٤
 نَسَخٌ وَحِيدٌ ٥٢
 النَّسَخَةُ ٢٥٢، ٤٧٢
 نُسَخَةُ الْأَصْلِ ٤٧٣
 نَسَخِي (خَطٌّ) ٣١٧
 النَّسِيج ١١٨، ٤٠٢، ٤٠٣، ٤٠٣، ٤١٣
- نَسِيجُ الْكَتَّانِ ٤٢٨
 النَّصُّ الْقُرْآنِي ٣٥١
 نَصُّ الرَّحْمٰنِ ٤٥
 النَّصْف ٣٠٢
 نِصْفُ تَجْمِيدٍ ٣٩٠
 نِصْفُ الشَّعْفَةِ ٣٧٤
 نِصْفُ الصُّوِّ ٢٦٣
 النَّصُوصُ الْإِخْبَارِيَّة ٣٤٨
 نُصُوصُ الْوَقْفِيَّاتِ ٤٨٧
 النَّقْطُ ١٩٠
 النَّقَّاش ٢٩٠
 نِقَاطُ الشَّكْلِ ٣٤٠
 النَّقْشُ الْبَارِزُ ٤١٧
 نَقْطُ الْإِعْجَامِ ٣٣٥
 نَقْطُ الْإِعْرَابِ ٣٣٨
 النَّقْعُ ١٨٩
 نَقْلُ النَّصِّ ٥٢٣
 النَّقْنَعَةُ ٢٠٠، ٤٠٧
 نِهَآيَةُ الشَّهْرِ ٤٧٨
 نِهَآيَةُ كُرَّاسٍ ٤٦٩
 النَّوْزَةُ ٨١
 النَّيْلَةُ (أَزْرَقٌ) ٢٤٢
- هـ
 الْهَابِلُوجَرَايَا ٣٠٧
 الْهَالَاتُ ٤٤٤، ٤٤٦، ٥٢
 الْهَالَاتُ ذَاتُ التُّطَاقَاتِ ٣٦٠
 الْهَالَةُ ٥٠
 هَالَةٌ مُتَعَلِّدَةٌ الْفُصُوصُ ٢٨٢
 الْهَآمِشُ (الْهَوَآمِشُ) ١١٩، ١٨٧، ٢٠٦
 ٢٥٣، ٢٦١، ٢٧٠، ٢٧٤، ٢٧٥
 ٣٥١، ٣٦٥، ٣٧٦، ٣٧٧، ٣٨٠، ٤٩٢

الهَامِشُ الْأَسْفَلُ ١٦٤، ١٦٣

الهَامِشُ الْأَعْلَى ١٥٨

الهَامِشُ الْخَارِجِي ٢٧٤

الهَامِشُ الدَّاخِلِي ٢٧٤

هَامِشُ الطُّورَةِ (الهَامِشُ الْخَارِجِي) ٢٥٧،

٢٥٨، ٢٥٩، ٢٦٨، ٢٧٤، ٤٣٢

الهَامِشُ الْغُلُوي ١٥٩، ٤٨٨

هَامِشُ مُؤَخَّرِ الصَّفْحَةِ ٢٦٨

الِهَبَات ٥١٤

الِهِيلِج ١٩٢

الِهَمَزَات ٢٠٨، ٣٤٠

هُوَاهُ جَمْعُ الْكُتُبِ ٢٩٢، ٢٩٥، ٢٩٥

٥١٤، ٥١٥

هُوَامِشُ الْوَرَقَةِ ٣٠٧

هُوِيَّةُ نَاسِخِ النَّصِّ ٢٨٧

هُوِيَّةُ النَّشَاخِ ٢٨٦

الِهَيْكَل ٨٣

و

الْوَاقِ ١٤٤

الْوَبَرُ الْمَشَاقِقَةُ الْقِرْمِزِي ٢٤٠

وَنَائِقُ جَنِيَّةُ الْقَاهِرَةِ ١٨٢، ١٨٥

الْوَجْه ٧١، ٧٥، ١٢٢

الْوَجْه الدَّاخِلِي لِلْوَح ٩٢

الْوَجْه الشَّعْرِي ١٣٣

وَجْهُ الْوَرَقَةِ الْأُولَى (الْظُّهْرِيَّة) ٤٦٠

وُجُوهُ الْأَوْرَاقِ ٤٨

وَحْدَاتُ الْأَرَابِشِكِ ٣١٠

الْوَحْدَاتُ الزُّخْرُفِيَّةُ ١٨٦، ٤٢٤

وَحْدَاتُ زُخْرُفِيَّةٍ مُلْتَوِيَةٍ أَوْ مُصَفَّرَةٍ ٣٦٧

الْوَحْدَاتُ الزُّخْرُفِيَّةُ الْمَلُوتَةُ ٢٣٦، ٣٦٧

وَحْدَاتُ زُخْرُفِيَّةٍ نَبَاتِيَّةٍ ٣٥٧

وَحْدَاتُ زُخْرُفِيَّةٍ هَنْدَسِيَّةٍ ٣٥٧

وَحْدَاتُ هَنْدَسِيَّةٍ ٢٥١

وَحْدَةُ التَّشْطِيرِ ٢٥٤، ٢٥٦

الْوَحْدَةُ الزُّخْرُفِيَّةُ ٤١٢

الْوَرَّاقُ (الْوَرَّاقُونَ) ١٣٦، ١٨٥، ٢٨٨،

٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩٤، ٣٠٥

الْوَرَّاقَةُ ١٠٣

الْوَزْدِي (الَّلُون) ٢٠٨

الْوَزْدِي الْبَتْفَسْجِي ٢٤٢

الْوَرَش ٢٩٤، ٢٩٥، ٢٩٦، ٢٩٨، ٣١٠،

٣١١

الْوَرَشُ الْعَائِلِيَّةُ ٢٩٦

الْوَرَشَةُ الْأَمِيرِيَّةُ ٢٩٥

وَرَشَةُ طُوبَقُوسَرَايِ بِإِسْتَانْبُولِ ٢٦١

الْوَرَقُ (الْكَاعْدُ، الْقِرْطَاسُ) ٥٠، ٦٦، ٦٧،

١٠٠، ١٠١، ١٠٣، ١٤٣، ١٤٤،

١٤٦، ١٨٠، ٢٠٧، ٢٣٣، ٢٥٧،

٣٩٠، ٣٩٧، ٤٠١، ٤١٢

= وَرَقٌ غَيْرُ مُتَجَانِسٍ

= وَرَقٌ مُسْتَقِيلٌ

= وَرَقٌ مَضْبُوعٌ

= وَرَقٌ مُنْعَزَلٌ (مُنْفَرِدٌ)

الْوَرَقُ الْأَشْبَانِي ١١٣

الْوَرَقُ الْإِمْرِيَّاتُورِي ١١٢

الْوَرَقُ الْإِنْجِلِيزِي ١١٣

وَرَقُ الْبَزْدِي ٦٧، ٧٢، ٧٥

الْوَرَقُ الْبَغْدَادِي ١٠٣

الْوَرَقُ الْبَنْدُوقِي ذِي عِلَامَةِ الْهَلَبِ ١١٢

الْوَرَقُ الْحَرِيرِي ١٠٤

وَرَقُ الذَّهَبِ ٢٣٥، ٣٧٧

وَرَقٌ من ألياف وَرَقِ الثَّوت ١١٣
وَرَقٌ من الخرق ١١٣
وَرَقَةُ البودي ٦٨
وَرَقَةُ خارجية مُرَدَّوَجَة ١٤٥
الوَرَقَةُ المُرَدَّوَجَة (كَرَّاسَة ذات أربع صفحات)
١٢٢، ١٢٧، ١٤١، ١٦١، ٢٥٨،
٢٦٠، ٣٩٥هـ^{٢٦}
الوَرَقَةُ المُرَدَّوَجَة الأخيرة ٣٩٢
الوَرَقَةُ المُرَدَّوَجَة الانتاحية ٣٩٢
الوَرَقَةُ المُرَدَّوَجَة الخارجية ١٤٣، ١٤٦
الوَرَقَةُ المُرَدَّوَجَة الخارجية للكرَّاسَة الأولى أو
الأخيرة ٤٢٧
وَرَقَةُ مُرَدَّوَجَة مُصْبُوغَة ١٤٩
الوَرَقَةُ المُرَدَّوَجَة المُتَصَفَّة للكرَّاس ١٤٦، ١٦٨،
١٦٩
وَرَقَةُ مُرَدَّوَجَة واحدة ١٤٨
الوَرَقَةُ المُرَدَّوَجَة الوُشْطَى ١٤٣، ١٤٤،
١٧٠
الوَرَقَةُ المُرَدَّوَجَة الوُشْطَى المفتوحة ١٧١
وَرَقَةُ مُشْتَقِلَة ١٢٥
وَرَقَةُ من الرق ٩٤
وَرَقَةُ الوِقاية ٤٠٨
ورقتان مُرَدَّوجتان ١٤٣
ورقتان مُرَدَّوجتان مُشْتَقِلَتان ١٤٦
وَرَنْبُشُ اللَّك ٤٠٦، ٤١٣، ٤٢٥
وَسَطُ الشهر ٤٧٨
وَسَطُ الكُرَّاس ١٢٩، ١٥٩
الوصفُ البليوجرافي ٥٢١
الوصفُ الكوديكيولوجي ٥٦، ٥١٨
وَضَلُّ وَرَقَة بِوَرَقَة أُخرى (الوَضَل) Vassali
١١٩، ٢٧٥، ٣٦٩

الوَرَقُ ذو العلامَة المائِيَة ١٠١، ١١١، ١١٢،
١٥٥
وَرَقٌ سَعَفِ الثَّخُل ٥٠
وَرَقٌ شَبِه شَفَاف ٧٩
الوَرَقُ الشَّرْقِي ١٠٤
الوَرَقُ الصِّينِي المُلَوَّن ١١٥
الوَرَقُ العَرَبِي ١٠٣
وَرَقٌ غربي ذو علامة مائِيَة ٣١٩
الوَرَقُ غير ذي العلامَة المائِيَة ١٠٤، ١٠٧،
١١٢، ١١٣
الوَرَقُ الفرنسي ١١٢، ١١٣
وَرَقُ القَصَب ٦٧
الوَرَقُ المُعَرَّج (en zigzag) ١٠٤
الوَرَقُ المُجَرَّع (الإبرو) ١١٨، ٣٧٨، ٣٨٨،
٣٩٨، ٤٠١، ٤٠٢، ٤١٢
الوَرَقُ المُرَقَّش ١١٨
الوَرَقُ المُرْتَل بالذَّهَب ١١٨
الوَرَقُ المُتَخَرِّف ٣٧٦
الوَرَقُ المُزَيْن ١١٦
الوَرَقُ المُضْبُوع ١١٥، ١٤٧، ٤١٢
وَرَقٌ مُضْبُوعٌ باللَّوْن الأخضر ٢٠٠
الوَرَقُ المُضْبُوعُ ذي السَّطْح اللَّامِع ٤٠٢
الوَرَقُ المصري ١٠٣
الوَرَقُ المُصَنَّع في الهِنْد ١٠٥
الوَرَقُ المُظَلَّل ١١٨، ٣٧٧
الوَرَقُ المُظَلَّل العُثماني ٣٧٧
الوَرَقُ المُقَطَّر ٣٧٨
الوَرَقُ المُقَوَّى ٧٥، ٢٥٨، ٣٩٠، ٣٩٢،
٣٩٨
الوَرَقُ المُقَوَّى المُعْشَى بِالْجِلْد ٣٩٤
الوَرَقُ المُلَوَّن ١١٦، ١١٨، ٣٧٨، ٣٩٨

وَقَفُّ أَمَاجُور ٤٨٨

الوَضَلَات ٢٠٨

الوَضَلَاتُ الْمُهِمَّةُ لِلتَّصَّ ٣٥٥

ي

وَضَلَةٌ ١٦٧

الْيَتَامَى ٣٧٠

الْوَقْفُ (الْوَقْفِيَّات) ٣٤٩ ، ٣١٨ ، ٢٩١ ،

٤٩٤ ، ٤٨٨ ، ٤٨٧ ، ٤٨٦

المخطوطات المُستشهد بها

SE 362	195, 251, 260, 274, 276	EDINBURGH	أدنبرة
SE 2002	276	University Library	
SE 2196	408, 427: n. 140	Arabic Ms 20	303: n. 98
SE 2772	422: n. 120		
SE 12800	487: n. 114	ISTANBUL	إستانبول
SE 13644/1	470: n. 32	Universite Kütüphanesi	
Topkapi Sarayı Müzesi (TKS)		A. 6570	400, 423
2/ 2121 , 2/2095	398: n. 42	F. 1426	398: n. 41
2/2903	405: n. 73	Koprülü Kütüphanesi	
A. 1	78: n. 49	927/4	298: n. 60
A. 1672	406	949	293, 305: n. 108, 473: n. 54
A. 3296	413	956	293, 299: n. 64, 473: n. 54
A. 3438	413	978	473: n. 54
E.H. 4	337: n. 68	1078	298: n. 57
E.H. 23	339: n. 76	1383-1386	475: n. 59
E.H. 42	336: n. 66	1500/1	305: n. 108
E.H. 209	289: n. 13	1602/13	478: n. 86
E.H. 211	339: n. 76	1618	473: n. 54
E.H. 232	372: n. 65	Nuruosmaniye Kütüphanesi	
E.H. 245	371: n. 61	23	340: n. 86, 469
E.H. 435	353 illus. 80	27	90, 198: n. 108
E.H. 1636	407: n. 80	Süleymaniye Kütüphanesi	
H. 676	407: n. 80, 81	Bagdadli Vehbi 1383	135: n. 99, 476: n. 67
H. 1263	306: n. 114	Carullah 410 bis	299: n. 66
H. 1365	403	Carullah 1508	337: n. 72
H. 1609	185: n. 41	Esad Ef. 2274	478: n. 83
H. 2169	185: n. 41	Feyzullah ef. 1580	469: n. 20
H.S. 17	315	Hekimoglu 572/1	478: n. 78
H.S. 89	152: n.80	Laleli 803	149, 480: n. 93
M. 1	337: n. 68	Murad Molla 6	469: n. 20, 469: n. 23
M. 3	337: n. 69	Pertevyanal 8	368; illus. 74
R. 18	331: n. 53	Selimaga 727	483
R. 880	413	Sehit Ali 1740	424: n. 129
R. 1062	481: n. 97	Sehit Ali 1976	150: n. 71, 155: n. 118
R. 1726	422: n. 121, 434	Veliyüddin Ef. 3139	337: n. 70, 341
OXFORD	أكسفورد	Türk ve İslam Eserleri Müzesi (TIEM)	
Bodleian Library		51, 52	48, n. 12
Arab.d. 19	153: n. 99, 470: n. 29	450	372: n. 65, 472: n. 45
Hunt. 8	477: n. 70, 479: n. 92	455	349
Hunt. 228	337: n. 70, 72	469	213; illus. 40
Pokocke 270	150, 150: n. 69, 479: n. 90	541	372: n. 63
		552	139
PARIS	باريس	553	139
Bibliothèque nationale de France (BNF)		2031	422: n. 121
arabe 12	217, illus. 46	3282	421: n. 115
arabe 68	136	SE 7	264
arabe 131	280, illus. 71	SE 23	427: n. 140
arabe 147	115	SE 43	395
arabe 167	316	SE 45	487: n. 114
arabe 169	377: n. 83	SE 85	87, illus. 8
arabe 181	253: n. 8, 268: n. 44	SE 148	139

arabe 385	140, 203 : n. 203, 207, 226, 227, 229, 236, 237, 470 : n. 30	arabe 269	164
arabe 386	141 : n. 39, 264 : n. 33	arabe 324	48, 58, 226, 230
arabe 388	141 : n. 39, 203 : n. 126, 204 : n. 133, 207, 208, 242	arabe 324 c	180, 192 : n. 77, 193 : n. 86, 204, 228, 229, 230, 237, 374 : n. 73
arabe 389 à 392	199, 203 : n. 126, 204, 207, 226, 231, 233, 234, 419; illus. 39	arabe 325 a	340 : n. 82
arabe 395	141, n. 39, 203 : n. 126, 236	arabe 325 e	340 : n. 84
arabe 400	388	arabe 326 a	337 : n. 68
arabe 405	386	arabe 326 b	336 : n. 67
arabe 418	257 : n. 17, 358 : n. 31	arabe 327	281 : n. 66
arabe 423	141 : n. 39, 203 : n. 126, 207, 228, 230, 232, 234; illus. 54	arabe 328 a	132, 137, 251 : n. 3, 267, 273, 304, 335, n. 65, 363 : n. 46; illus. 64
arabe 433	illus. 44	arabe 328 c	133, 259
arabe 448	illus. 105	arabe 328 e	251 : n. 3
arabe 488	illus. 110	arabe 329 a	339 : n. 75
arabe 515 à 540	469 : n. 21	arabe 330 b	337 : n. 68
arabe 561 à 568	469 : n. 21	arabe 330 c	192 : n. 77, 198, 205, 208, 226, 229, 231, 235, 237, 336 : n. 67
arabe 575	341 : n. 91	arabe 330 f	336 : n. 67
arabe 576	341 : n. 91	arabe 330 g	336 : n. 67
arabe 580	319	arabe 331	336 : n. 68, 339 : n. 75, 487 : n. 114
arabe 589	341 : n. 91	arabe 332	341 : n. 89
arabe 610	477 : n. 71	arabe 333 b	337 : n. 68
arabe 646	151 : n. 77	arabe 334 a	337 : n. 68, 339
arabe 675	205 : n. 127, 206, 229, 230, 231, 233, 240	arabe 334 m	487 : n. 114
arabe 678	illus. 43	arabe 335	337 : n. 68
arabe 689	172	arabe 337 c	340 : n. 86
arabe 694	illus. 116	arabe 339	340 : n. 82
arabe 709	152 : n. 80, 490 : n. 131; illus. 26	arabe 340 i	339 : n. 75
arabe 718	473 : n. 52	arabe 342 a	341 : n. 89
arabe 820	161, 471 : n. 33, 38, 477 : n. 72	arabe 342 b	331 : n. 51
arabe 825	illus. 156	arabe 346 a	339 : n. 76
arabe 881	172	arabe 347 a	340 : n. 84
arabe 1246	152 : n. 80, 470 : n. 27, 475 : n. 57, 479 : n. 88	arabe 348 a	340 : n. 83
arabe 1271	490 : n. 129	arabe 348 b	337 : n. 68
arabe 1296	294 : n. 69	arabe 348 e	339 : n. 77
arabe 1413	illus. 128	arabe 349 a	340 : n. 82
arabe 1451	203 : n. 128, 207, 226, 228, 236, 470 : n. 26; illus. 37, 67	arabe 349 d	340 : n. 82
arabe 1493	illus. 119	arabe 349 f	340 : n. 86
arabe 1498	172, 478 : n. 78	arabe 350	205, 226, 231, 235
arabe 1499	150 : n. 68	arabe 351	340 : n. 82
		arabe 358 b	134 : n. 22, 487 : n. 114
		arabe 358 d	340 : n. 82
		arabe 365	illus. 41
		arabe 366 c	487 : n. 114
		arabe 368	340 : n. 85
		arabe 374 d	340 : n. 83
		arabe 377 a	340 : n. 84
		arabe 378	205, 229, 231
		arabe 379 e	337 : n. 68
		arabe 382 c	340 : n. 82
		arabe 383 a	250
		arabe 383c	341 : n. 90

arabe 2947	149, 477 : n. 72	arabe 1508	illus. 114a, 114b
arabe 2960	475 : n. 57, 388 : n. 119; illus. 30	arabe 1511	305
arabe 2991	104 : n. 79	arabe 1524	illus. 120
arabe 2994	illus. 122	arabe 1525	172
arabe 3025	489 : n. 127	arabe 1537	480 : n. 94
arabe 3112	478 : n. 79	arabe 1544	129
arabe 3280	153 n. 88, 471 : n. 40, 479 : n. 87	arabe 1569	476 : n. 64 , 81 ; illus. 99
arabe 3281	478 : n. 81	arabe 1579	illus. 28
arabe 3291	161 : n. 199	arabe 1584	illus. 32
arabe 3305	478 : n. 81	arabe 1595	172
arabe 3337	493	arabe 1600	477 : n. 75; illus. 95
arabe 3365	116	arabe 1604	476 : n. 65; illus. 96
arabe 3394	476 : n. 66, 480 : n. 94	arabe 1611	473 : n. 51
arabe 3416	377 : n. 82	arabe 1612	292
arabe 3423	108	arabe 1615	470 : n. 28
arabe 3481	149, 159 n. 138	arabe 1629	477 : n. 71, 479 : n. 88
arabe 3924	illus. 68	arabe 1648	159 : n. 138; il- lus. 118, 132
arabe 3926	478 : n. 85	arabe 1652	300 : n. 78
arabe 3927	480 : n. 93	arabe 1664	illus. 33
arabe 3958	150 : n. 73	arabe 1666	480 : n. 92
arabe 3988	473 : n. 51	arabe 1667	illus. 113a, 113b
arabe 4007	171	arabe 1686	475 : n. 58, 344 : n. 87
arabe 4088	161 : n. 139, 480 : n. 94	arabe 1687	470 : n. 25, 475 : n. 57
arabe 4231	480 : n. 92	arabe 1694	299 : n. 68
arabe 4247	159 : n. 136	arabe 1695	470 : n. 26
arabe 4470	490 : n. 129	arabe 1696	152 : n. 88, 470 : n. 31, 473 : n. 51
arabe 4473	490 : n. 129	arabe 1903	illus. 27
arabe 4538	490 : n. 131	arabe 1906	illus. 29
arabe 4633	illus. 5	arabe 1970	165 : n. 148
arabe 4769	478 : n. 85	arabe 2221	203 : n. 129, 206, 207, 208, 226, 228, 233, 237, 238; illus. 36, 53, 56 , 57
arabe 4818	illus. 84	arabe 2222	477 : n. 74
arabe 4821	471 : n. 34	arabe 2283	478 : n. 83
arabe 4854	304 : n. 106	arabe 2291	59
arabe 4955	270	arabe 2324	105, 303 : n. 98, 373, 376, 494 : n. 139
arabe 5035	304 : n. 106, 432 : n. 165; illus. 89	arabe 2457	150, 165
arabe 5036	108	arabe 2458	159
arabe 5044	151	arabe 2494	495 : n. 141
arabe 5178 d	illus. 42	arabe 2547	78, 147
arabe 5178 f	340 : n. 84	arabe 2682	477 : n. 73
arabe 5388	259	arabe 2843	473 : n. 51, 476 : n. 66, 67, 480 : n. 94
arabe 5839	408	arabe 2882	159 : n. 135, 470 : n. 27, 472 : n. 44
arabe 5844	205 : n. 137, 226, 227, 229, 230, 231, 233, 234, 238, 424; illus. 55	arabe 2898	illus. 97
arabe 5845	403, 421; illus. 87	arabe 2903	illus. 25, 31
arabe 5848	371 : n. 62	arabe 2906	164, 478 : n. 87
arabe 5850	371 : n. 61		
arabe 5883	152 : n. 80, 473 : n. 52, 476 : n. 68		
arabe 5902	159 : n. 135		
arabe 5923	149		
arabe 5935	90, 95, 136 : n. 25, 141 : n. 39,		

arabe 7149	156		142, 143, 203 : n.
arabe 7151	155 : n. 122		126, 207, 226,
arabe 7193	336 : n. 67		227, 228, 230,
arabe 7194	336 : n. 67		234, 235, 242
arabe 7195	336 : n. 67	arabe 5938	478 : n. 77
arabe 7197	336 : n. 67	arabe 5976	159 : n. 137, 260,
arabe 7219	156, n. 122, 124,		478 : n. 78
	425 : n. 133	arabe 6018	476 : n. 67
arabe 7226	155 : n. 121; il-	arabe 6019	152 : n. 80, 472 :
	lus. 90		n. 42
arabe 7228	475 : n. 57	arabe 6041	412, 466; illus.
arabe 7233	475 : n. 57		70, 82, 98
arabe 7263	422 : n. 120, 430 :	arabe 6042	167 : n. 154, 473 :
	n. 160		n. 52, 478 : n. 87
indien 283	illus. 3	arabe 6063	268 : n. 46
latin 18 596	377 : n. 82	arabe 6072	258; illus. 47, 63
NAL 1296	144 : n. 51	arabe 6074	illus. 121
Pelliot chinois 3561	100 : n. 2	arabe 6080	478 : n. 80; illus.
Pelliot chinois 4642	100 : n. 2		52, 159
persan 3	115, 153 : n. 94;	arabe 6082	287, n. 4
	illus. 35	arabe 6087	339 : n. 75
persan 12	148 : n. 55, 152 :	arabe 6090	86, 95, 140, 142,
	n. 83		143
persan 13	154 : n. 113	arabe 6095	86, 95, 96, 140,
persan 22	209 : n. 78		171; illus. 7, 9
persan 36	153 : n. 96	arabr 6140	illus. 10a, 10b
persan 41	154 : n. 105	arabe 6440	167 : n. 154, 478 :
persan 47	154 : n. 112		n. 87
persan 50	154 : n. 108	arabe 6499	88 : n. 82, 140,
persan 51	152 : n. 84		141, 143-146
persan 68	154 : n. 104	arabe 6501	illus. 160
persan 71	154 : n. 110	arabe 6690	298, 472, n. 52,
persan 75	152 : n. 83		478 : n. 85
persan 82	152 : n. 83	arabe 6715	illus. 135
persan 86	154 : n. 112	arabe 6716	287, n. 4
persan 87	152 : n. 83	arabe 6726	316
persan 121	153 : n. 92, 488,	arabe 6736	illus. 94
	494 : n. 139; il-	arabe 6759	478 : n. 87
	lus. 117	arabe 6772	389; illus. 75
persan 126	152 : n. 92, 205 :	arabe 6791	153 : n. 99, 469 :
	n. 89		n. 23
persan 133	152 : n. 83	arabe 6796	153 : n. 99
persan 136	154 : n. 83	arabe 6080	illus. 24
persan 138	154 : n. 111	arabe 6840	108
persan 139	154 : n. 116	arabe 6844	203 : n. 125, 262 :
persan 145	154 : n. 113		n. 31
persan 147	153 : n. 98	arabe 6845	illus. 69
persan 148	152 : n. 84	arabe 6851	475 : n. 59, 481
persan 156	154 : n. 112	arabe 6880	159 : n. 163
persan 162	154 : n. 115	arabe 6883	147
persan 163	152 : n. 84	arabe 6905	125
persan 173	153 : n. 96	arabe 6923	472 : n. 46
persan 174	152 : n. 85	arabe 6924	472 : n. 46
persan 176	illus. 157	arabe 6967	155 : n. 117
persan 189	301 : n. 88	arabe 6982	340 : n. 83, 340 :
persan 191	154 : n. 112		n. 86
persan 201	illus. 158	arabe 6997	291
persan 220	154 : n. 108	arabe 7068	297 : n. 55
persan 243	illus. 15	arabe 7094	478 : n. 77
persan 256	154 : n. 113	arabe 7137	155 : n. 121
persan 259	154 : n. 115	arabe 7141	156

suppl. persan 669 299 : n. 75
 suppl. persan 727 154 : n. 100; illus. 125, 133
 suppl. persan 742 154 : n. 100
 suppl. persan 745 361 : n. 38
 suppl. persan 758 299 : n. 76
 suppl. persan 770 377 : n. 82
 suppl. persan 775 311 : n. 129
 suppl. persan 796 illus. 50
 suppl. persan 800 116 : n. 25
 suppl. persan 807 illus. 131
 suppl. persan 815 illus. 145, 146, 148, 151
 suppl. persan 820 301 : n. 80
 suppl. persan 822 illus. 65, 123
 suppl. persan 896 illus. 130
 suppl. persan 916 300 : n. 77
 suppl. persan 935 301 : n. 86
 suppl. persan 941 illus. 127
 suppl. persan 985 illus. 86
 suppl. persan 1029 illus. 139
 suppl. persan 1102 154 : n. 100, 378 : n. 85
 suppl. persan 1108 152 : n. 84
 suppl. persan 1113 357 : n. 141
 suppl. persan 1115 154 : n. 100
 suppl. persan 1120 153 : n. 89
 suppl. persan 1327 298 : n. 62
 suppl. persan 1328 155 : n. 119
 suppl. persan 1344 illus. 48
 suppl. persan 1357 363, n. 45, 468
 suppl. persan 1375 360 : n. 34
 suppl. persan 1380 154 : n. 100, 107
 suppl. persan 1393 154 : n. 100
 suppl. persan 1394 154 : n. 100, 108; illus. 126
 suppl. persan 1395 154 : n. 100, 112
 suppl. persan 1398 378 : n. 85
 suppl. persan 1407 154 : n. 100
 suppl. persan 1411 290
 suppl. persan 1417 378 : n. 85
 suppl. persan 1425 376 : n. 81, 378 : n. 85; illus. 45
 suppl. persan 1426 362 : n. 42
 suppl. persan 1433 153 : n. 89
 suppl. persan 1439 300 : n. 80
 suppl. persan 1447 291
 suppl. persan 1448 154 : n. 100
 suppl. persan 1469 362
 suppl. persan 1470 154 : n. 100, 112
 suppl. persan 1473 116, 268, 269 : n. 84
 suppl. persan 1479 illus. 49
 suppl. persan 1500 illus. 80
 suppl. persan 1513 155 : n. 119
 suppl. persan 1525 209 : n. 19
 suppl. persan 1528 290; illus. 135
 suppl. persan 1531 116
 suppl. persan 1557 378 : n. 85
 suppl. persan 1561 illus. 72
 suppl. persan 1564 152 : n. 86

persan 260 154 : n. 112
 persan 266 154 : n. 109, 300 : n. 79, 302
 persan 271 154 : n. 115
 persan 276 361 : n. 109
 persan 280 154 : n. 106
 persan 282 illus. 83
 persan 286 153 : n. 97
 persan 297 illus. 77
 persan 310 154 : n. 104
 persan 327 400
 persan 348 361, 467
 persan 349 154 : n. 113
 persan 357 154 : n. 101
 persan 375 152 : n. 84
 persan 376 152 : n. 84
 persan 377 153 : n. 90
 persan 380 152 : n. 83
 persan 384 152 : n. 83
 Smith-Lesouëf 193 134, 138
 Smith-Lesouëf 194 141 : n. 39, 203 : n. 126, 207, 226, 228, 229, 234; illus. 58-60
 Smith-Lesouëf 202 141 : n. 39
 Smith-Lesouëf 214 241 : n. 79
 Smith-Lesouëf 216 113
 Smith-Lesouëf 217 199, 147 : n. 226, 228, 229, 235, 236, 237; illus. 38
 Smith-Lesouëf 218 illus. 85
 Smith-Lesouëf 220 371 : n. 59, 404
 suppl. persan 68 154 : n. 100, 104
 suppl. persan 69 107, 153 : n. 90, 91
 suppl. persan 113 111, 149
 suppl. persan 120 153 : n. 89
 suppl. persan 124 154 : n. 100, 112
 suppl. persan 140 C 108 : n. 17, 498 : n. 143; illus. 143
 suppl. persan 168 301 : n. 84
 suppl. persan 177 illus. 144, 147, 149, 150
 suppl. persan 221 illus. 137
 suppl. persan 226 264
 suppl. persan 278 A illus. 81
 suppl. persan 292 B illus. 155
 suppl. persan 335 154 : n. 100, 109
 suppl. persan 357 illus. 51
 suppl. persan 395 300 : n. 82
 suppl. persan 415 152 : n. 83
 suppl. persan 455 301 : n. 85
 suppl. persan 485 377 : n. 84
 suppl. persan 499 A illus. 153
 suppl. persan 517 illus. 134, 136
 suppl. persan 519 154 : n. 100, 103
 suppl. persan 582 154 : n. 100
 suppl. persan 619 illus. 154
 suppl. persan 636 485 : n. 107
 suppl. persan 663 154 : n. 100

- Or.oct. 3538 152, 282
Or.oct. 3707 300 : n. 81
Or. quart. 107 478 : n. 82
Or. quart. 1706 434
Sprenger 41 478 : n. 79
Sprenger 432 150 : n. 73, 169 :
n. 158
Sprenger 517 127, 128, 144
Sprenger 1184 152 : n. 80, 337 :
n. 72, 341 : n. 36
478 : n. 77
W,zstein II 162
- PRINCETON (NJ)** برنستون
University Library (UL)
35G 90 : n. 85
- BRUSSELS** بروكسل
Bibliothèque Royale Albert-Ier
19991 258, 299 : n. 70
- BURSA** بورصة
Inebey Kütüphanesi
Genel 931 412
Orhan 6 357 : n. 24
Ulu Cami 26 357 : n. 24
Ulu Cami 315 412
Ulu Cami 318 412
Ulu Cami 324 412
- BOLOGNA** بولونيا
Biblioteca Universitaria (BU)
3014
- TUNIS** تونس
دار الكتب الوطنية (BN)
263/1044
الصادقية
الأحمدية 3616/12320
14246
3375
- JAKARTA** جاكرتا
Perpustakaan Nasional
Vt. 43 46
- GENOA** جنوة
Brusch,tini collection
Cote inconnue 419 : n. 109
- GENEVA-COLOGNY** جنيف - كولونيا
Bibliothèque Bodmer
ms. 522 149
ms. 523 151, 259
ms. 527 151, 287 : n. 5
- DUBLIN** دبلين
Chester Beatty Library (CBL)
155 407 : n. 80
- suppl. persan 1610 152 : n. 83
suppl. persan 1638 298 : n. 62
suppl. persan 1671 illus. 152
suppl. persan 1740 152 : n. 86
suppl. persan 1771 152 : n. 83
suppl. persan 1776 154 : n. 100, 113,
268; illus. 66
300 : n. 80
suppl. persan 1785 150 : n. 70, 154 :
n. 100, 116
suppl. persan 1794 153 : n. 89, 93
suppl. persan 1811 154 : n. 100
suppl. persan 1817 361 : n. 38
suppl. persan 1818 illus. 138, 140,
141, 142
suppl. persan 1825 154 : n. 100
suppl. persan 1833 154 : n. 100, 102
suppl. persan 1864 299 : n. 74
suppl. persan 2073 298 : n. 62
suppl. persan 2105 291
suppl. turc 1, 2, 3 368
suppl. turc 192 illus. 109
suppl. turc 311 illus. 103
suppl. turc 838 illus. 102
suppl. turc 983 384 : n. 2, 401
suppl. turc 984 384 : n. 2, 401
suppl. turc 986 94 : n. 98, 127 : n.
7, 151 : n. 73,
384 : n. 2, 401
illus. 106
suppl. turc 1043 376 : n. 83
suppl. turc 1144 illus. 112
suppl. turc 1462 137 : n. 30
syriaque 27 illus. 107
turc 183 377 : n. 82
turc 288
- BERLIN** برلين
Museum für islamische Kunst
Inv. Nr. I. 42/68 176 : n. 17
Staatsbibliothek (SB)
Glaser 101 152 : n. 80, 471 :
n. 35, 478 : n. 87
Glaser 195 422 : n. 122
Landsberg 637 181 : n. 15
Or. fol. 4182 434
Or. 4437 298 : n. 63
Or. 4794 366
Or. fol. 10450 261
Or. oct. 432 475 : n. 58
Or. oct. 470 281 : n. 65
Or. oct. 900 475 : n. 58
Or. oct. 1762 281 : n. 65
Or. oct. 1770 281 : n. 65
Or. oct. 1771 281 : n. 65
Or. oct. 1773 281 : n. 65
Or. oct. 1803 475 : n. 58
Or.oct. 2291 299 : n. 67
Or. oct. 2676 94 : n. 79, 479 : n.
92
Or.oct. 3162 159
Or.oct. 3531 281 : n. 65

STRASBOURG	ستراسبورج	1407	371 : n. 58
Bibliothèque nationale , universitaire (BNU)		1417	78 : n. 49, 341 : n. 89
4226	164	1421	371 : n. 61
4252	260	1431	371 : n. 58
		1434	358 : n. 28, 430 : n. 161
SARAJEVO	سراييفو	1438	273
Husrev Begova Biblioteka (HBB)		1448	357 : n. 25
142	304	1457	371 : n. 58
155-159	304	1466	299 : n. 65
		1470	357 : n. 23
SILOS (Espagne)	سيلو (أسبانيا)	1473	366
6(E)	144 : n. 51	1474	404 : n. 66
		1481	372 : n. 65
		1486	454 : n. 216
CHICAGO	شيكاغو	1542	366
Oriental Institute		1578	405
A 6959	337 : n. 68	1587	395 : n. 25
A 6960	337 : n. 67	1597	395 : n. 26
A 6963	337 : n. 67	1598	395 : n. 26
A 6988	337 : n. 67	1599	395 : n. 26
A 6992	337 : n. 67	1601	395 : n. 26
A 7001	337 : n. 67	3494	341 : n. 88
A 12108	412 : n. 87	Syriac 2	423 : n. 125, 428 : n. 147
A 12159	404 : n. 66		
A 12060	202 : n. 124, 293 : n. 55		
A 17620	331 : n. 52	RABAT	الرباط
A 29809	202 : n. 124	الخزانة العامة (BGA)	
		D 529	111
		D 2046	482; illus. 115
SANA'A'	صَنْعَاء	الخزانة الحسينية	
DAM) دار المخطوطات		? رقم حفظ	419 : n. 109
Inv.Nr. 01-25-1	304		
Inv.Nr. 17-15.3	251	ROMA	روما
Inv.Nr. 20-29.1	367 : n. 54	Accademia dei Lincei	
Inv.Nr. 20-33.1	49, 367	Ca,ani 62	259
تجليد C/6	417 : n. 104		
TASHKENT	تَشْكَنْد	RIYADH	الرياض
Abu Rayhan Beruni Sharkshunaslik Instituti (IOT)		مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات	
3102	150 : n. 67	2829	270 : n. 48
3105	152 : n. 88, 305, 388	4249	275
	148	مجموعة فرفور	
3106	148	4/15	268 : n. 46
3109/I	153, 471 : n. 41, 476 : n. 63		
3120	470 : n. 24, 476 : n. 63	RICHMOND	ريتشموند
3153/II	344 : n. 90	Keir collection	
3156	151 : n. 76, 379 : n. 92	VII, 3, 4	291 : n. 22
	478 : n. 84	SAINT PETERSBURG	سان بطرسبرج
3249	150 : n. 67, 300 : n. 82, 473	Institut Vostokovedenia (IOS)	
3907/I		C 650	363
		E 20	337 : n. 68
		B 876	337 : n. 70
GOThA	غوThA	National Library of Russia	
Forschungs- und Landesbibliothek		Dorn 288	296 : n. 46

Gl. 60	422 : n. 122
Mixt. 356	363
Mixt. 837	373 : n. 70
Mixt. 914	468
Mixt. 1002	372 : n. 66
Mixt. 1480	362 : n. 42
Mixt. 1554	373 : n. 70

LE CAIRE

القاهرة

المتحف (DaK) دار الكتب المصرية

490 فقه حنفي	473 : n. 50
2123 حديث	74, 396 : n. 34,
	433
188 مصاحف	430
10 مصاحف	358 : n. 27

JERUSALEM

القدس

المتحف الإسلامي بالحرم الشريف

3 زينة	419
--------	-----

Jewish National , University Library (JNUL)

Yahuda ms. Ar. 409	127 : n. 7
--------------------	------------

KAIROUÂN - RAQQÂDA

القنّوان - رقادة

متحف الفن الإسلامي

Rutbi 13	200 : n. 12
Rutbi 247	128, 144 : n. 49,
	145 : n. 52

LONDON

لندن

British Library (BL)

Add. 5965	282
Add. 7214	152, 290, 485
Add. 16820	275
Add. 19357	337 : n. 71 , 72,
	341 : n. 92
Add. 22413	199 : n. 116
Add. 25026	290
Add. 27261	378
Or. 2165	194 : n. 91, 267,
	274
Or. 2265	370
Or. 4684/ III	85
Or. 4945	358 : n. 27
Or. 6810	370
Or. 7594	397 : n. 35
Or. 8193	375
Or. 9447	478 : n. 77
Or. 10903	346 : n. 6
Or. 13002	310
Or. 13014	346 : n. 7
Or. 13192	419 : n. 109
Or. 13506	362
Or. 15960	426 illus. 88

N.D. Khalili collection of Islamic art

KFQ 52	198 : n. 107
KFQ 70	357 : n. 26
KFQ 89	340 : n. 86
Ms 312	146 : n. 53
Ms 727	303 : n. 98

Orient. A. 462

48 : n. 10, 85 : n. 78

VATICAN

الفاتيكان

Biblioteca apostolica vaticana (BAV)

Barb. or. 46	141 : n. 40
Sbath 5	471 : n. 39
Sbath 265	479 : n. 92
Sbath 266	152 : n. 88
Borg. arab. 51	141 : n. 40
Vat. arab. 210	141 : n. 40
Vat. arab. 211	141 : n. 40
Vat. arab. 212	141 : n. 40
Vat. arab. 213	141 : n. 40
Vat. arab. 215	141 : n. 40
Vat. arab. 310	141 : n. 40, 142
Vat. arab. 372	161 : n. 139, 467
	n. 69, 479 : n. 92
Vat. arab. 526	478 : n. 84
Vat. arab. 873	473 : n. 48
Vat. arab. 881	140
Vat. arab. 1023	150 : n. 70, 478 : n. 79
Vat. arab. 1025	150 : n. 72, 479 : n. 92
Vat. arab. 1026	150 : n. 72
Vat. arab. 1033	471 : n. 39
Vat. arab. 1067	479 : n. 92
Vat. arab. 1071	150 : n. 72
Vat. arab. 1165	151 : n. 76
Vat. arab. 1451	478 : n. 81

FAS

فاس

خزانة القرويين

874	294
-----	-----

FULDA

فولدا

Hessische Landesbibliothek

Cod. Bonifatianus 3	422 : n. 120, 424 : n. 127
---------------------	----------------------------

VIENNA

فيينا

Österreichische Nationalbibliothek (?NB)

A.F. 4	461
A.F. 28	467 : n. 11
A.F. 66	360, 362 : n. 42
A.F. 75	461
A.F. 84a	461
A.F. 84b	360 : n. 34
A.F. 93	360 : n. 35, 467
A.F. 340	461
A. Perg. 2	92 : n. 94
A. Perg. 197	337 : n. 69
N.F. 145a	466
N.F. 155	362 : n. 42
N.F. 251	372 : n. 64
N.F. 278	461
N.F. 381	360 : n. 34, 466
N.F. 442	360 : n. 36

5086	148, 480 : n. 94	QUR 4	253 : n. 9
MASHHAD	مشهد	QUR 27	282
کتابخانه مرکزی آستان قدس رضوي		QUR 33	276
84	331 : n. 53	QUR 89, 89A	260
4316	289 : n. 13, 336 : n. 65	QUR 150	430 : n. 161
		QUR 271	423 : n. 126
		QUR 298	357 : n. 25
		QUR 323	357 : n. 30
		QUR 372	358 : n. 26
MONTREAL	مونتريال	QUR 420	358 : n. 29, 371 : n. 60
McGill University		Victoria, Albert Museum (V&AM)	
BWL 206	484 : n. 104	366/29-1888	429 : n. 150
BWL 230	275 : n. 59	1763-1951	406 : n. 77
BWL W 16 : 2	479 : n. 90	1945 & 1945A-1981	423
ISL 7	195	4625	182 : n. 20
ISL 54	470 : n. 32	I.D., دون رقم	182 : n. 20
ISL 91	290		
MILANO	ميلانو	LEIPZIG	ليپزيگ
Biblioteca Ambrosiana		Universitätsbibliothek (UB)	
H 144	396 : n. 33, 406	V. 505	338 : n. 72
H 145	396 : n. 33, 406	K. 510	337 : n. 70
		XXXVII K1	274
MUNICH	ميونخ	LEEDS	ليدز
Bayerische Staatsbibliothek (BSB)		University Library	
c.l.m. 6294	422 : n. 120, 424 : n. 127	Arabic MS. 301	156 : n. 123, 395 : n. 26
cod. arab. 2641	47 : n. 8, 395 : n. 26		
cod. hind. 6	127	LEIDEN	ليدن
cod. turc. 229	401	Bibliotheek der Rijksuniversiteit (BRU)	
NEW YORK	نيويورك	Or. 231	144 : n. 51
Pierpont Morgan Library		Or. 252	94
M. 500	388	Or. 298	151
		Or. 437	289 : n. 13, 362, 467
HEIDELBERG	هايدلبرج	Or. 704	151 : n. 73, 169 : n. 156, 479
Universitätsbibliothek (P. Schott-Reinhardt)		Or. 866	94
Inv.Ar.50-53	73	Or. 927	307
Arab. 23	74	Or. 2380b	478 : n. 84
WASHINGTON	واشنطن	Or. 14113	470 : n. 31
Freer Gallery of art		Or. 14424	307
54.116	185 : n. 42	LIÈGE	ليج
Sackler Gallery		Bibliothèque de l'Université (BU)	
S86.0221	306	5070	470 : n. 25, 471 : n. 37, 477 : n. 76

إختصارات

D. DUDA, *Isl. Hss. 2*: DUDA (Dorothea), *Islamische Handschriften 2. Arabische Handschriften* 2 vol., Vienna, Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1992 [Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der österreichischen Nationalbibliothek, 5].

*El*²: *Encyclopaedia of Islam*, new ed., Leiden, Brill, 1954-2004.

Enc. Ir.: *Encyclopedia Iranica*, London, Costa Mesa, CA, 1982-

FIMMOD: *Fichier des manuscrits moyen-orientaux datés*, Paris, SEMMO, 1992-

GACEK, *AMT*: GACEK (Adam), *The Arabic manuscript tradition: a glossary of technical terms and bibliography*, Leiden, Brill, 2001 [Handbuch der Orientalistik I/58].

A. GACEK, *McGill*: GACEK (Adam), *Arabic manuscripts in the libraries of McGill University. Union catalogue*, Montréal, McGill University Libraries, 1991 [Fontanus monograph series, 1].

GAP: *Grundriss der arabischen Philologie*. 1, Sprachwissenschaft, W. Fischer ed., Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert, 1982; 2, Literatur, H. Gätje ed., Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert, 1987.

GDQ: NOLDEKE (Theodor), *Geschichte des Qorans*, bearbeitet von F. Schwally, 2 vols., Leipzig, Dieterich'sche Verlagsbuchhandlung, 1909, 1919; G. BERGSTRÄSSER and O. PRETZL, *Die Geschichte des Korantexts*, Leipzig, 1938; reprint Hildesheim - New York, G. Olms, 1961.

A. GROHMANN, *API*: GROHMANN (Adolf), *Arabische Paläographie. I. Teil*, Vienna, Hermann Böhlau Nachf., 1967 [Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse, Denkschriften, 94. Bd, I. Abhandlung].

D. HALDANE, *Bookbindings*: HALDANE (Duncan), *Islamic bookbindings in the*

دراسات: دراسة المخطوطات الإسلامية بين اعتبارات المادّة والبشر، أعمال المؤتمر الثاني لمؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي، إعداد رشيد العاني، لندن - مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي ١٩٩٧.

إبراهيم شيوخ: المخطوط، تونس - الوكالة القومية لإحياء واستغلال التراث الأثري والتاريخي، ١٩٨٩ [من نفائس دار الكتب الوطنية التونسية - ١].

أيمن فؤاد سيّد: المخطوط = الكتاب العربي المخطوط وعلم المخطوطات، ١-٢، القاهرة - الدار المصرية اللبنانية ١٩٩٧.

Codicology: The codicology of Islamic manuscripts. Proceedings of the second conference of al-Furqan Islamic heritage foundation, Y. DUTTON ed., London, al-Furqan Islamic Heritage Foundation, 1995.

F. DÉROCHE, *Abbasid tradition*: DÉROCHE (François), *The Abbasid tradition. Qur'ans of the 8th to the 10th centuries AD*, London, Azimuth editions, 1992 [The Nasser D. Khalili collection of Islamic art, 1].

F. DÉROCHE, *Cat. I/1*: DÉROCHE (François), *Catalogue des manuscrits arabes*, 2^o partie, I/1. *Les manuscrits du Coran. Aux origines de la calligraphie coranique*, Paris, Bibliothèque nationale, 1983.

F. DÉROCHE, *Cat. I/2*: DÉROCHE (François), *Catalogue des manuscrits arabes*, 2e partie, I/2. *Les manuscrits du Coran, Du Maghreb à l'Insulinde*, Paris, Bibliothèque nationale, 1985.

D. DUDA, *Isl. Hss 1*: DUDA (Dorothea), *Islamische Handschriften 1. Persische Handschriften*, 2 vol., Vienna, Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1983 [Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der österreichischen Nationalbibliothek, 4].

REI: *Revue des études islamiques*.

REMMM: *Revue du monde musulman et de la Méditerranée*.

F. RICHARD, Cat. 1: RICHARD (Francis), *Catalogue des manuscrits persans* 1. *Ancien Fonds*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 1989.

F. RICHARD, PARIS 1997: RICHARD (Francis), *Splendeurs persanes. Manuscrits du XIIIe au XVIIe siècle*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 1997.

J. M. ROGERS, BERLIN 1988: ROGERS (J. Michael) and WARD (R. M.), *Schätze aus dem Topkapi Serail. Das Zeitalter Süleymans des prächtigen*. Berlin, Staatliche Museen Preussischer Kulturbesitz - Museum für islamische Kunst, 1988.

J. M. ROGERS, GENEVA 1995: ROGERS (J. Michael), *L'empire des sultans. L'art ottoman dans la collection de Nasser D. Khalili*. Geneva, Musée d'art et d'histoire - The Nour Foundation, 1995.

Y. SAUVAN and M.G. BALTU-GUESDON, Cat. 5: SAUVAN (Yvette) and BALTU-GUESDON (Marie-Geneviève), *Catalogue des manuscrits arabes*. 2e partie, *Manuscrits musulmans*, 5, nos 1465-1685, Paris, Bibliothèque nationale de France, 1995.

G. SCHOELER, *Ar. Hss.* 2: SCHOELER (Gregor), unter Mitarbeit von H. C. Graf von Bothmer, T. Duncker Gökçen und H. Jenni, *Arabische Handschriften, Teil II*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 1990 [VOHD XVII, Reihe B, 2].

Scribes: DÉROCHE (François) and RICHARD (Francis) eds., *Scribes et manuscrits du Moyen-Orient*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 1997.

R. SELLHEIM, *Materialen* 1: SELLHEIM (Rudolf), *Materialen zur arabischen Literaturgeschichte* 1, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 1976 [VOHD XVII/A, 1].

R. SELLHEIM, *Materialen* 2: SELLHEIM (Rudolf), *Materialen zur arabischen Literaturgeschichte* 2, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 1987 [VOHD XVII/A, 2].

Victoria and Albert Museum. London, The World of Islam Festival Trust, 1983.

JA: *Journal Asiatique*.

D. JAMES, *Q. and B.*: JAMES (David), *Qur'ans and bindings from the Chester Beatty Library. A facsimile exhibition*, London, World of Islam Festival Trust, 1980.

JEA: *Journal of Egyptian archaeology*.

J. LEMAIRE, *Introduction*: LEMAIRE (Jacques), *Introduction à la codicologie*, Louvain-la-Neuve, Institut d'études médiévales, 1989.

G. MARCAIS et L. POINSSOT, *Objets*: MARCAIS (Georges) and POINSSOT (Louis), *Objets kairouanais, IXe au XIIIe siècle. Reliures, verreries, cuivres et bronzes, bijoux*, fasc.1, Tunis, Tournier-Paris, Klincksieck, 1948 [Direction des antiquités et arts, Notes et documents, 9].

MME: *Manuscripts of the Middle East*.

B. MORITZ, *Ar. Pal.*: MORITZ (Bernhard), *Arabic palæography. A collection of Arabic texts from the first century of the hidjra till the year 1000*, Cairo/Leipzig, K. W. Hiersemann, 1905 [Publications of the Khedivial Library, 16].

Mss du MO: Les Manuscrits du Moyen-Orient. Essais de codicologie et de paléographie. Actes du Colloque d'Istanbul (Istanbul, 26-29 mai 1986), F. Déroche ed., Istanbul - Paris, I.F.E.A - Bibliothèque Nationale, 1989.

D. MUZERELLE, *Vocabulaire*: MUZERELLE (Denis), *Vocabulaire codicologique. Répertoire méthodique des termes français relatifs aux manuscrits*. n.p., CEMI, 1985 [Rubricæ, histoire du livre et des textes, 1].

NMMO: *Nouvelles des Manuscrits du Moyen-Orient*

R. QUIRING-ZOCHE, *Ar. Hss.* 3: QUIRING-ZOCHE (Rosemarie), *Arabische Handschriften. Teil III*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 1994 [VOHD XVII, Reihe B, 3].

أحمد شوقي بنين : «ما المخطوط» ، تراثيات ٣ (يناير ٢٠٠٤) ، ٩-١٥ .

أحمد شوقي بنين ومصطفى طوي : مُعْجَمُ مُضْطَلَّحات المخطوط العربي (قاموس كوديكولوجي) ، الرباط - الخزانة الحسنية ٢٠٠٤ .

أمين فؤاد سيد : المخطوط .

بروكلمان (كارل) : تاريخ الأدب العربي (ترجمة BROCKELMANN (Carl), *GAL = Geschichte der arabischen Litteratur & Supplement*) ، القاهرة - الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٩٦ .

ييدرسون (يوهان) : الكتاب العربي منذ نشأته حتى عصر الطباعة ، ترجمة حيدر غيبة ، دمشق - الأهالي ١٤٠٩هـ/١٩٨٩م (transl. of *The Arabic book*, Princeton, N. J., 1984).

جورج عطية : الكتاب في العالم الإسلامي . الكلمة المكتوبة كوسيلة للاتصال في منطقة الشرق الأوسط ، ترجمة عبد الشَّار الحلوّجي ، الكويت - عالم المعرفة ٢٩٧ ، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م .

حبيب زيات : الوراقة وصناعة الكتاب ومُعْجَمُ الشُّقْن ، بيروت - دار الحمراء ١٩٩٢ .

روبر (جيوفري) : المخطوطات الإسلامية في العالم ، ١-٤ ، ترجمة عبد الشَّار الحلوّجي ، لندن - مؤسسة

الفرقان للتراث الإسلامي ١٩٩٧-٢٠٠٢ .

الحلوّجي (عبد الشَّار) : نَحْوُ عِلْمِ مَخْطُوطَاتِ عَرَبِي ، القاهرة - دار القاهرة ٢٠٠٤ .

الرُّكْلِي (خير الدين) : الأعلام : قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستشرقين والمستشرقين ، ١-٨ ، بيروت - دار العلم للملايين ١٩٧٩ .

قاسم الشاذلي : عِلْمُ الاثنياء العربي الإسلامي ، الرياض - مركز الملك فيصل ١٤٢٢هـ/٢٠٠١م .

كوركيس عوّاد : أَقْدَمُ المَخْطُوطَاتِ العربية في مكتبات العالم المكتوبة منذ صدر الإسلام حتى سنة ٥٥٠ هـ (١١٠٦م) ، بغداد - وزارة الثقافة والإعلام ١٩٨٢ .

الماتقاني ، محمد رضا : مُعْجَمُ الرُّمُوزِ والإشارات ، بيروت - دار المؤرخ العربي ١٩٩٢م .

ARNOLD (Thomas Walker) and GROHMANN (Adolf), *The Islamic book. A contribu-*

SPA: POPE (Arthur U.) and ACKERMAN (Phyllis) eds., *A survey of Persian art from prehistoric times to the present*, 6 vols., London, Oxford University Press, 1938-1939.

G. VAJDA and Y. SAUVAN, *Cat. 2: VAJDA (Georges) and SAUVAN (Yvette), Catalogue des manuscrits arabes. 2e partie, Manuscrits musulmans*, 2, nos 590-1120, Paris, Bibliothèque nationale, 1978.

G. VAJDA and Y. SAUVAN, *Cat. 3: VAJDA (Georges) and SAUVAN (Yvette), Catalogue des manuscrits arabes. 2e partie, Manuscrits musulmans*, 3, nos 1121-1464, Paris, Bibliothèque nationale, 1985.

M. WEISWEILER, *Bucheinband: WEISWEILER (Max), Der islamische Bucheinband des Mittelalters*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1962 [Beiträge zum Buch- und Bibliothekswesen, 10].

J. J. WITKAM, *Cat.: WITKAM (Jan Just), Catalogue of the Arabic manuscripts in the library of the University of Leiden and other collections in the Netherlands*, 5 fasc. published, Leiden, E. J. Brill, 1983- [Codices manuscripti, 21].

مراجع عامة

من بين الدُّوريات التي تُخَصَّصُ مَكَانًا مُتَمَيِّزًا للمخطوطات بالحرف العربي ، وتُقدِّمُ إذاً معلومات عنها وعن تَوَجُّه الأبحاث في هذا المجال ، نذكر العناوين التالية : *Manuscripta orientalia* (سان بطرسبرج) ، *Manuscripts of the Middle East* (ليدن) ، ومجلة مَعْهَدِ المَخْطُوطَاتِ العربية (القاهرة) ، ويمكن أن نراجع كذلك *Nouvelle des Manuscrits du Moyen-Orient* (باريس) ، [ونامه بهارستان *Nâmeh-ye Bahârestân* (طهران)] .

مدخل إلى كوديكولوجية المخطوطات بالحرف العربي

إبراهيم شُبُوح : المخطوط .

أحمد شوقي بنين : دراسات في عِلْمِ المَخْطُوطَاتِ والبحث البليوغرافي ، مراكش - المطبعة والوراقة الوطنية ٢٠٠٤ .

possibilities in dating Persian manuscripts», *Mss du MO*, p. 7-15.

WITKAM (Jan Just) and SUKANDA-TESSIER (Viviane), *El*², vol. 8, p. 149-154, s.v. «muskha».

عناصر لمقارنة مقارئة

BEIT ARIÉ (Malachi), *Hebrew codicology. Tentative of technical practices employed in Hebrew dated medieval manuscripts*, Paris, CNRS, 1977.

BOZZOLO (Carla) and ORNATO (Ezio), *Pour une histoire du livre manuscrit au Moyen Age. Trois essais de codicologie quantitative*, Paris, CNRS, 1983.

Codicologica : towards a science of hand-written books, A. Gruys and J.P. Gumbert eds., Leiden, 5 vols., 1976-1980.

DIRINGER (David), *The hand-produced book*, New York, 1953.

GEHIN (Paul), *Lire le manuscrit médiéval*, Paris, Armand Colin, 2005.

GILISSEN (Léon), *Prolégomènes à la codicologie. Recherches sur la construction des cahiers et la mise en page des manuscrits médiévaux*, Gand, Story - Scientia, 1977.

HOFFMANN (Philippe) ed., *Recherches de codicologie comparée. La composition du codex au Moyen Age en Orient et en Occident*, Paris, PENS, 1998.

J. LEMAIRE, *Introduction*.

MANIACI (Marilena) and MUNAFO (Paola F.) eds., *Ancient and medieval book materials and techniques (Erice, 18-25 septembre 1992)*, 2 vols., Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1993 [Studi e testi 357-358].

ROBERTS (Colin H.) and SKEAT (T. C.), *The birth of the codex*, London, Oxford University Press, 1983.

فهارس المكتبات

أحمد كلچين، معاني : راهنمای کنجینه های قرآن [دلیل كنوز القرآن] ، مشهد - كتيخانه آستان قدس رضوي

١٣٤٧/١٩٦٩.

tion to its art and history from the VII-XVIII century, [Leipzig, August Priess], 1929.

Codicology.

DÉROCHE (François), «Les manuscrits arabes datés du III^e/IX^e siècle», *REI* 55-57 (1987-1989), p. 343-379.

DÉROCHE (François), *Le livre manuscrit arabe, Préludes à une histoire*, Paris, BNF, 2004.

ENDRESS (Gerhard), «Handschriftenkunde», *GAP* 1, p. 271-296.

GACEK (Adam), *The Arabic manuscript tradition : a glossary of technical terms and bibliography*, Leiden, Brill, 2001 [Handbuch der Orientalistik I/58].

A. GROHMANN, *API*.

Mss du MO.

D. MUZERELLE, *Vocabulaire*.

ORSATTI (Paola), «Le manuscrit islamique : caractéristiques matérielles et typologie», in M. Maniaci and P. F. Munafò eds., *Ancient and medieval book materials and techniques 2*, Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1993, p. 269-331.

RICHARD (Francis), *Le livre persan*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2003 [Conférences L. Delisle].

Scribes.

Scripts, page settings and bindings of Middle-Eastern manuscripts, Papers of the third international Conference on codicology and paleography of Middle-Eastern manuscripts (Bologna, 4-6 October 2000), F. Déroche and F. Richard eds. = *Manuscripta Orientalia* 9, 3 and 4 (2003) and 10, 1 (2004).

SELLHEIM (Rudolf), *El*², vol. 5, p. 207-208, s.v. «kitâb».

R. SELLHEIM, *Materialen* 1 and 2.

SEZGIN (Fuad), *Geschichte des arabischen Schrifttums*, 9 vols., Leiden, E. J. Brill, 1967-1984.

La tradition manuscrite en arabe, thème sous la responsabilité de G. Humbert, *REMM* 99-100 (2002).

WALEY (Muhammad Isa), «Problems and

- الآثار الإسلامية ١٩٨٥.
- الكويت ١٩٨٧: دقييد جيمز: بدائع المخطوطات
القرآنية مختارات من العالم الإسلامي، الكويت
[١٩٨٧].
- BERLIN 1988: see J.-M. ROGERS, BERLIN
1988.
- CHICAGO 1981: BOSCH (Gulnar), CARSWELL
(John) and PETHERBRIDGE (Guy), *Islamic
bindings and bookmaking*, Chicago, The
Oriental Institute, 1981.
- COPENHAGEN 1996: FOLSACH (Kjeld von),
LUNDBAEK (Torben) and MORTENSEN
(Peder), *Sultan, Shah and Great Mugh-
al. The history and culture of the Islamic
world*, Copenhagen, The National Mu-
seum, 1996.
- FRANCFORT 1995: *Türkische Kunst und
Kultur aus osmanischer Zeit*, 2 vols.,
Recklinghausen, Verlag Aurel Bongers,
1985.
- GENEVA 1985: *Trésors de l'Islam*, Geneva,
Musée d'art et d'histoire, 1985.
- GENEVA 1995: see J. M. ROGERS, GENEVA
1995.
- GOTHA 1997: *Orientalische Buchkunst in
Gotha*, Gotha, Forschungs- und Landes
bibliothek Gotha, 1997.
- ISTANBUL 1983: AYKOC (Serap), ÇAGMAN
(Filiz) and TAPAN (Nazan), *The Anato-
lian civilisations III. Seljuk/Ottoman*,
Istanbul, Turkish Ministry of Culture
and Tourism, 1983.
- LONDON 1976: LINGS (Martin) and SAFADI
(Yasin Hamid), *The Qur'ân*, London,
The British Library, 1976.
- MUNICH 1982: DACHS (Karl) *et al.*, *Das Buch
im Orient. Handschriften und kostbare
Drucke aus zwei Jahrtausenden*, Wiesba-
den, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1982.
- MUNICH 1998: REBHAN (Helga) and RIES-
TERER (Winfried), *Prachtkorane aus
tausend Jahren. Handschriften aus dem
Bestand der Bayerischen Staatsbi-
bliothek München*, Munich, Bayerische
Staatsbibliothek, 1998.
- رمضان ششن وجواد إزكي وجميل آق ينار: فهرس
مخطوطات مكتبة كوبريلي، ١-٣، إستانبول -
إرسیکا ١٤٠٦هـ/١٩٨٦م.
- AHLWARDT (Wilhelm), *Verzeichnis des
arabischen Handschriften der königli-
chen Bibliothek zu Berlin*, 10 vols.,
Berlin, A. Asher and Co, 1887-1899.
- F. DÉROCHE, *Abbasid tradition*.
- F. DÉROCHE, *Cat. I/1 and I/2*.
- D. DUDA, *Isl. Hss 1 and 2*.
- A. GACEK, *McGill*.
- JAMES (David), *Master scribes. Qur'ans from
the 11th to the 14th centuries*, London,
Azimuth editions, 1992 [The Nasser D.
Khalili collection of Islamic art, 2].
- JAMES (David), *After Timur. Qu'ans of the
15th and 16th centuries*, London, Azi-
muth editions, 1992 [The Nasser D.
Khalili collection of Islamic art, 3].
- R. QUIRING-ZOCHE, *Ar. Hss. 3*.
- F. RICHARD, *Cat. I*.
- Y. SAUVAN and M.-G. BALT-Y-GUESDON,
Cat. 5.
- SCHMITZ (Barbara), *Islamic and India
manuscripts in the Pierpont Morgan
Library*, New York, The Pierpont Mor-
gan Library, 1997.
- G. SCHOELER, *Ar. Hss. 2*.
- R. SELLHEIM, *Materialen 1 and 2*.
- de SLANE (William MAC GUCKIN), *Catalo-
gue des manuscrits arabes*, Paris, Bib-
liothèque nationale, 1883-1895.
- TROUPEAU (Gérard), *Catalogue des manu-
scrits arabes. 1^{ère} partie : Manuscrits
chrétiens I*. Paris, Bibliothèque natio-
nale, 1972.
- G. VAJDA and Y. SAUVAN, *Cat. 2 and 3*.
- J. J. WITKAM, *Cat.*

كتالوجات المعارض

- الرياض ١٩٨٦: الخط العربي من خلال
المخطوطات، الرياض - مركز الملك فيصل
للبحث والدراسات الإسلامية، ١٩٨٦.
- الكويت ١٩٨٥: مصاحف صنفاء، الكويت - دار

المسائل

الزدي

خان (جيفري): «الزديات العربية»، دراسات،

٧٦-٥٧.

DAVID-WEILL (Jean), *Le Djâmi' d'Ibn Wahb*, 3 vols., Cairo, IFAO, 1939- 1948.

GROHMANN (Adolf), *Allgemeine Einführung in die arabischen Papyri*, Vienna, Burgverlag Ferdinand Zöllner, 1924 [CPR III, I/1].

A. GROHMANN, *API*, p. 66-93.

GROHMANN (Adolf), «Aperçu de papyrologie arabe», *Etudes de papyrologie* 1 (1932), p. 23-95.

GROHMANN (Adolf), *From the world of Arabic papyri*, Cairo, al-Maaref Press, 1952.

KHAN (Geoffrey), *Bills, letters and deeds*, London, Azimuth editions, 1992 [The Nasser Khalili collection of Islamic art, 6].

KHOURY (R.G.), *El²*, vol. 8, p. 261-265, s.v. «papyrus».

MONTEVECCHI (Orsolina), *La papirologia*, 2nd ed., Milano, Vita e pensiero, 1988.

ROBINSON (James M.), *The facsimile edition of the Nag Hammandi codices... Introduction*, Leiden, E.J. Brill, 1984, p. 32-102.

SELLHEIM (Rudolf), *El²*, vol. 5, p. 171, s.v. «Kirtâs».

الرق

ديروش (فرنسا): «استخدام الرق في المخطوطات الإسلامية ملاحظات تمهيدية»، دراسات

٩٣-١٣٣.

DREIBHOLZ (Ursula), «Der Fund von Sanaa. Frühislamische Handschriften auf Pergament», in P. Rück ed., *Pergament, Geschichte - Struktur - Restaurierung - Herstellung*, Sigmaringen, J. Thorbecke, 1991, p. 299-313 [Historische Hilfswissenschaften, 2].

ENDRESS (Gerhard), «Pergament in der Codicologie des islamisch-arabischen

NEW YORK 1982: WELCH (Anthony) and WELCH (Stuart Cary), *Arts of the Islamic Book. The collection of Prince Sadruddin Aga Khan*, Ithaca and London, Cornell University press, 1982.

NEW YORK 1985: BRAND (Michael) and LOWRY (Glenn D.), *Akbar's India. Art from the Mughal City of Victory*, New York, the Asia Society Galleries, 1985.

NEW YORK 1994: MATHEWS (Thomas F.) and WIECK (Roger S.), *Treasures in heaven. Armenian illuminated manuscripts*, New York, Pierpont Morgan library/Princeton, N. J., Princeton University Press, 1994.

PARIS 1982: *De Carthage à Kairouan, 2000 ans d'art et d'histoire en Tunisie*, Paris, AFAA, 1982.

PARIS 1995: *Pages of perfection, Islamic paintings and calligraphy from the Russian Academy of sciences, St Petersburg*, Lugano-Milano, 1995.

PARIS 1995: *Itinéraire du savoir en Tunisie, Les temps forts de l'histoire tunisienne*, Paris-Tunis, CNRS éd.-Alif, 1995.

PARIS 1997: see F. RICHARD, PARIS 1997.

PARIS 2001: GUESDON (Marie-Geneviève) and VERNAY-NOURI (Annie), *L'art du livre arabe, du manuscrit au livre d'artiste*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2001.

VERSAILLES 1999: *Topkapi à Versailles. Trésors de la Cour ottomane*, Paris, AFAA - Réunion des musées nationaux, 1999.

WASHINGTON 1988: LOWRY (Glenn D.) and NEMAZEE (Susan), *A Jeweler's eye. Islamic arts of the book from the Vever Collection*, Washington, Arthur M. Sackler Gallery, 1988.

WASHINGTON 1989: LENTZ (Thomas W.) and LOWRY (Glenn D.), *Timur and the princely vision. Persian art and culture in the fifteenth century*, Washington- Los Angeles, Arthur M. Sackler Gallery- Los Angeles County Museum of art, 1989.

- London, al-Furqan Islamic Heritage Foundation, 1423/2002, p. 659-673.
- BERT ARIÉ (Malachi), «Quantative typology of Oriental paper patterns», in M. Zerdoun Bat-Yehouda ed., *Le papier au Moyen-Age. Histoire et techniques*, Turnhout, Brepols, 1999, p. 41-53 [Bibliologia, 19].
- CANART (Paul), DI ZIO (Simona), POLISTENA (Lucina), and SCIALANGA (Daniela), «Une enquête sur le papier de type 'arabe occidental' ou 'espagnol non filigrané'», in M. Maniaci and P. Munafò eds., *Ancient and Medieval book materials and techniques* 1, Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1993, p. 313-393.
- GACEK (Adam), «On the making of local paper. A thirteenth century Yemeni recipe», *REMM* 99-100 (2002), p. 79-93.
- HUMBERT (Geneviève), «Le manuscrit arabe et ses papiers», *REMM* 99-100 (2002), p. 55-77.
- HUMBERT (Geneviève), «Papiers non filigranés utilisés au Proche-Orient jusqu'en 1450. Essai de typologie», *Journal Asiatique*, 286/1 (1998), p. 1-54.
- IRIGOIN (Jean), «Les papiers non filigranés, Etat présent des recherches et perspectives d'avenir», in M. Maniaci and P. Munafò eds., *Ancient and Medieval book materials and techniques* 1, Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1993, p. 265-312.
- KARABACEK (Josef von), *Arab paper, 1887*, transl. by D. Baker and S. Dittmar, London, 1991 (= «Das arabische Papier», *Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer* 2/3, Vienna, s.n., 1887).
- LE LEANNEC-BAVAVEAS (Marie-Thérèse), *Les Papiers non filigranés médiévaux de la Perse à l'Espagne. Bibliographie, 1950-1995*, Paris, CNRS - Editions, 1998.
- LE LEANNEC-BAVAVEAS (Marie-Thérèse), «Les papiers non filigranés médiévaux Mittelalters», in P. Rück ed., *Pergament, Geschichte - Struktur - Restaurierung - Herstellung*, Sigmaringen, J. Thorbecke, p. 45-46 [Historische Hilfswissenschaften, 2].
- FEDERICI (Carlo), DI MAJO (Anna) and PALMA (Marco), «The determination of animal species used in Medieval parchment making : non-destructive identification techniques», in J. Sharpe and G. Petherbridge ed., *Roger Powell. The Compleat Binder, Liber amicorum*, Turnhout, Brepols, 1996, p. 146-153 [Bibliologia, 14].
- GROHMANN (Adolf), *El*², vol. 2, p. 553-554, s.v. «djild».
- KHOURY (R.G.) and WITKAM (J.J.), *El*², vol. 5, p. 407-410, s.v. «rakk».
- REED (Ronald), *Ancient skins, parchments and leathers*, London-New York, Seminar Press, 1972 [Studies in archaeological science].
- RYDER (Michael L.), «The biology and history of parchment», in P. Rück ed., *Pergament, Geschichte - Struktur - Restaurierung - Herstellung*, Sigmaringen, J. Thorbecke, 1991, p. 25-34 [Historische Hilfswissenschaften, 2].

الزَّرَق : مراجع عامة

BLOOM (Jonathan), *Paper before print : the history and impact of paper in the Islamic world*, New Haven, 2001.

Le papier au Moyen-Age. Histoire et techniques, M. Zerdoun Bat-Yehouda ed., Turnhout, Brepols, 1999 [Bibliologia, 19].

الزَّرَق غير ذي العلامة المائية

أَشَار (إبراهيم) : «استخدام الزرق في المخطوطات الإسلامية كما سجلته النصوص الفارسية القديمة»، دراسات ٣٥-٥٥.

AFSHAR (Iraq), «Manuscript and paper sizes cited in Persian and Arabic texts», *Essays in honour of Salah al-Din al-Munajjid*,

: Paper Publication Society, 1960 [Monumenta Chartae Papyraceae Historiam Illustrantia, 1].

IRIGOIN (Jean), «La datation par les filigranes du papier», in A. Gruys and J.P. Gumbert eds., *Les matériaux du livre manuscrit, Codicologica 5*, Leiden, E. J. Brill, 1980, p. 9-36.

LABARRE (E.J.), «English index into Briquet's watermarks», *The Briquet album*, Hilversum, Paper Publication Society, 1952, p. 138-145 [Monumenta Chartae Papyraceae Historiam Illustrantia, 2].

MOSIN (Vladimir), *Anchor watermarks*, Amsterdam, Paper Publication Society, 1973 [Monumenta Chartae Papyraceae Historiam Illustrantia, 13].

RAUBER (Christian), TSCHUDIN (Peter F.) and PUN (Thierry), «Système d'archivage et de recherche de filigranes», *Gazette du livre médiéval* 31 (automne 1997), p. 31-40.

UCHASTKINA (Zoya V.), transl. by SIMMONS (John S.G.), *A history of Russian hand paper mills and their watermarks*, Hilversum, Paper Publication Society, 1962 [Monumenta Chartae Papyraceae Historiam Illustrantia, 9].

كُرَّاسَاتِ الْمَخْطُوطَاتِ

أحمد شوقي بنين : «نظام التثقيفة» ، فن فهرسة المخطوطات - مدخل وقضايا ، القاهرة - معهد المخطوطات العربية ١٩٩٩ ، ٦٥-٧٢.

ديروش (فرنسا) : «استخدام الرق في المخطوطات الإسلامية : ملاحظات تمهيدية» ، دراسات ٩٣-١٣٣.

BEIT ARIÉ (Malachi), «Les procédés qui garantissent l'ordre des cahiers, des bifeuillets et des feuillets dans les codices hébreux», in Ph. Hoffmann ed., *Recherches de codicologie comparée. La composition du codex au Moyen-Age en Orient et en Occident*, Paris, PENS, 1998, p. 137-151.

DÉROCHE (François) and RICHARD (Francis), «Du parchemin au papier : Remar-

dans les manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale de France», *Scriptorium* 53 (1999), p. 275-324.

LOVEDAY (Helen), *Islamic paper : a study of an ancient craft*, [London], The Don Baker Memorial Fund, 2001.

PREMCHAND (Neeta), *Off the Deckle Edge. A papermaking journey through India*, Bombay, The Ankur project, 1995.

RICHARD (Francis), «Le papier utilisé dans les manuscrits persans du XVe siècle de la Bibliothèque nationale de France», in M. Zerdoun Bat-Yehouda ed., *Le papier au Moyen-Age. Histoire et techniques*, Turnhout, Brepols, 1999, p. 31-40 [Bibliologia, 19].

RICHARD (Francis), «Une recette en persan pour colorer le papier», *REMMM* 99-100 (2002), p. 95-100.

الْوَرَقُ ذُو الْعَلَامَةِ الْمَائِيَّةِ

ANDREEV (Stephane), *Filigranes dans les documents ottomans*, I. *Trois croissants*, Sofia, 1983 [National Library 'Cyril and Methodius', Oriental series] (in Bulgarian and in French).

BRIQUET (Charles-Moïse), *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, (1907) ; reprint (4 vols. of which 2 vols. are plates), Amsterdam, Paper Publication Society, 1968.

EINER (Georg), *The ancient paper-mills of the former Austro-Hungarian Empire and their watermarks*, Hilversum, Paper Publication Society, 1960 [Monumenta Chartae Papyraceae Historiam Illustrantia, 8].

GERARDY (Théo), «Die Techniken der Wasserzeichenuntersuchung», *Les techniques de laboratoire dans l'étude des manuscrits*, Paris, CNRS, 1974, p. 143-156 [Colloques internationaux du CNRS, n° 548].

HEAWOOD (Edward), *Watermarks, mainly of the 17th and 18th centuries*, Hilversum

DERMAN (Ugur), «Hat», *Sabancı Koleksiyonu*, Istanbul, Akbank, 1995, p. 12-179.

DÉROCHE (François), «Coran, couleur et calligraphie», *I primi sessanta anni di scuola. Studi dedicati dagli amici a S. Noja Nosedà nello 65° compleanno, 7 luglio 1996*, Lesa, [2004], pp. 131-154.

WITKAM (Jan Just), *El*² VI, p. 1024, s.v. «midad».

ZERDOUN (Monique), *Les encres noires au Moyen-Age*, Paris, CNRS, 1983.

المصادر الأدبية ومناهج التحليل العلمية

ابن باديس : «عُقدَةُ الكُتَابِ وَغُدَّةُ ذَوِي الأَلْبَابِ» ، تحقيق عبد الشَّارِ الحُلُوجِي وعلي عبد المحسن زكي ، مجلة معهد المخطوطات العربية ١٧ (١٣٩١هـ/١٩٧١م) ، ٤٣-١٧٢ .

«رِسَالَةٌ فِي صِنَاعَةِ الحَبِيرِ» ، تحقيق علي زوين ، بغداد - مطبعة الإرشاد ١٩٨٦ .

إبراهيم شيوخ : «مُصَنِّدَانِ جَدِيدَانِ عَنْ صِنَاعَةِ المَحْطُوطِ : حَوَالُ قُنُونِ تَرْكِيبِ المَدَادِ» ، في كتاب دراسة المخطوطات الإسلامية بين اعتبارات المادة والبشر ، لندن - مؤسَّسة الفُوقَانِ للثَّراث الإسلامي ، ١٩٩٧ ، ١٥-٣٤ .

AL-MARRAKUSHI, Muhammad b. Maymûn, «Kitâb al-azhâr fî 'amal al-ahbâr (al-qarn al-sâbi' al-hijrî)» introduced by I. Shabbûh, *Zeitschrift für Geschichte der arabisch-islamischen Wissenschaften* 14 (2001), p. 41-133 (facsimile).

CANART (Paul) *et al.*, «Recherches sur la composition des encres utilisées dans les manuscrits grecs et latins de l'Italie méridionale au XIe siècle», in M. Maniaci and P. F. Munafò eds., *Ancient and Medieval book materials and techniques*, t. II, Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1993, p. 29-56.

DELANGE (Elisabeth) *et al.*, «Apparition de l'encre métallurgique en Egypte à partir de la collection de papyrus du Louvre», *Revue d'égyptologie* 41 (1990), p. 213-217.

ques sur quelques manuscrits du Proche-Orient», in Ph. Hoffmann ed., *Recherches de codicologie comparée. La composition du codex au Moyen-Age en Orient et en Occident*, Paris, PENS, 1998, p. 192-197.

GILISSEN (Léon), *Prolégomènes à la codicologie. Recherches sur la construction des cahiers et la mise en page des manuscrits médiévaux*, Gand, Story-Scientia, 1977.

GRAND'HENRY (Jacques), «Les signatures dans les manuscrits arabes chrétiens du Sinaï : un premier sondage», in Ph. Hoffmann ed., *Recherches de codicologie comparée. La composition du codex au Moyen-Age en Orient et en Occident*, Paris, PENS, 1998, p. 199-204.

GUESDON (Marie-Geneviève), «Les reclaims dans les manuscrits arabes datés antérieurs à 1450», *Scribes*, p. 66-75.

HUMBERT (Geneviève), «Le *juz'* dans les manuscrits arabes médiévaux», *Scribes*, p. 78-86.

MANIACI (Marilena), «L'art de ne pas couper les peaux en quatre : les techniques de découpage des bifeuillets dans les manuscrits byzantins», *Gazette du livre médiéval* 34 (printemps 1999), p. 1-12.

WOUTERS (Alfons), «From papyrus roll to papyrus codex, Some technical aspects of the ancient book fabrication», *MME* 5 (1990-1991), p. 9-19.

ZANETTI (Ugo), «Les manuscrits de Saint-Macaire : observations codicologiques», in Ph. Hoffmann ed., *Recherches de codicologie comparée, La composition du codex au Moyen-Age en Orient et en Occident*, Paris, PENS, 1998, p. 171-182.

مَوَادٌّ وَتَجْهِيْزَات

مراجع عامة

DELAMARE (Jacques) and GUINEAU (Bernard), *Les matériaux de la couleur*, Paris, Gallimard, 1999.

- ADLE (Chahryar), «Recherche sur le module et le tracé correcteur dans la miniature orientale. I. La mise en évidence à partir d'un exemple», *Le monde iranien et l'islam* 3 (1975), p. 81-105.
- BOTHMER (Hans - Caspar von), «Ein seltenes Beispiel für die ornamentale Verwendung der Schrift in frühen Koranhandschriften : die Fragmentgruppe Inv. Nr. 17-15.3 im 'Haus der Handschriften' in Sanaa», in H. - W. Stork, C. Gerhardt and A. Thomas eds., *Ars et Ecclesia. Festschrift für Franz J. Ronig zum 60. Geburtstag*, Trier, Paulinus-Verlag, 1989, p. 45-67.
- DÉROCHE (François), «Coran, couleur et calligraphie», *I primi sessanta anni di scuola. Studi dedicati dagli amici a S. Noja Nosedà nello 65° compleanno, 7 luglio 1996*, Lesa, [2004], p. 131-154.
- DÉROCHE (François), «The Ottoman roots of a Tunisian calligrapher's 'tour de force'», in Z.Y. Yaman ed., *Sanatta etkilesim/Interactions in art*, Ankara, Türkiye İsl Bankası, 2000, p. 106-109.
- SAUVAN (Yvette), «Un traité à l'usage des scribes à l'époque nasride», *Mss du MO*, p. 49-50.
- Scripts, page settings and bindings of Middle-Eastern manuscripts, Papers of the third international Conference on codicology and paleography of Middle-Eastern manuscripts (Bologna, 4-6 October 2000)*, F. Déroche and F. Richard eds. = *Manuscripta Orientalia* 9, 3 and 4 (2003) and 10, 1 (2004).
- VERNAY-NOURI (Annie), «Marges, gloses et décor dans une série de manuscrits arabo-islamiques», *REMMM* 99-100 (2002), p. 117-131.
- WITKAM (Jan Just), «Twenty-nine rules for Qur'an copying : a set of rules for the layout of a nineteenth-century Ottoman Qur'an manuscript», *Journal of Turkish Studies* 26/II (2002), p. 339-348.
- FRTZ HUGH (Elisabeth West), «Appendix 9. Study of pigments on selected paintings from the Vever collection», in G. Lowry and M.C. Beach, *An annotated and illustrated checklist of the Vever Collection*, Washington, Smithsonian Institution, 1988, p. 425-432.
- GUINEAU (Bernard), DULIN (Laurent), VEZIN (Jean) and GOUSSET (Marie-Thérèse), «Analyse, à l'aide de méthodes spectrophotométriques, des couleurs de deux manuscrits du XVe siècle enluminés par Francesco Antonio del Chierico», in M. Maniaci and P. F. Munafo eds., *Ancient and Medieval book materials and techniques 2*, Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1993, p. 121-155.
- ISACCO (Enrico) and DARRAH (Joséphine), «The ultraviolet-infrared method of analysis, A scientific approach to the study of Indian miniatures», *Artibus Asiae* 53, 3/4 (1993), p. 470-491.
- LEVEY (Martin), *Medieval Arabic book-making and its relation to early chemistry and pharmacology*, Philadelphia, 1962 [Transactions of the American philosophical society, New series, vol. 52, part 4].
- PORTER (Yves), *Painters, paintings, and books : an essay on Indo-Persian technical literature, 12th-19th centuries*, New Delhi, 1994 (transl. of *Peinture et Arts du Livre. Essai sur la littérature technique indo-persane*, Paris-Téhéran, 1992).
- Les techniques de laboratoire dans l'étude des manuscrits*, Paris, 13-15, septembre 1972, Paris, Éditions du CNRS, 1974 [Colloques internationaux du CNRS, n° 548].

التَّسْطِيرُ وَإِخْرَاجُ الصَّفْحَةِ

بولوسين (فاليري): «صَحِيفَةُ الْمَخْطُوطِ الْعَرَبِيِّ
كموضوع للبحث والوصف»، المخطوطات العربية
وعلم المخطوطات، تنسيق أحمد شوقي بنين،
الرباط ١٩٩٤، ٥٧-٦٠.

page settings and bindings ... = *Manuscripta Orientalia* 9, 4 (2003), p. 65-72.

ROSENTHAL (Franz), *The technique and approach of Muslim scholarship*, Rome, Pontificium Institutum Biblicum, 1947 [Analecta orientalia, 24].

SADAN (Joseph), «Nouveaux documents sur scribes et copistes», *REI* 45 (1977), p. 41-56.

TABRIZI (Mohammad Ali Karimzadeh), *Ijazat nameh. Icâzet name. The most unique and precious source on Ottoman calligraphy*, London, 1999.

TANINDI (Zeren), «Manuscript production in the Ottoman Palace workshop», *MME* 5 (1990-1991), p. 67-98.

WEISWEILER (Max), «Arabische Schreiberverse», in R. Paret ed., *Orientalistische Studien E. Littmann zu seinem 60. Geburtstag ... überreicht*, Leiden, E. J. Brill, 1935, p. 101-120.

YAZIR (Mahmud B.), *Medeniyet âleminde yazı ve islâm medeniyetinde kalem güzeli*, 2nd ed. Ankara, Diyanet İbleri Baskanligi Yayinlari, 1981.

الخطوط

ألبومات تطوّر الخطّ

صَلَاحُ الدِّينِ الْمُتَّجِد: الْكِتَابُ الْغَرْبِيُّ الْمَخْطُوطُ حَتَّى
نَهَايَةِ الْقَرْنِ الْعَاشِرِ الْهَجْرِيِّ، الْقَاهِرَةُ - مَعَهَدُ
الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ ١٩٦٠.

ARBERRY (Arthur John), *Specimens of Arabic and Persian pal?ography*, London, India Office, 1939.

FIMMOD.

LEWIS (Agnes Smith) and GIBSON (Margaret Dunlop), *Forty-one facsimiles of dated Christian Arabic manuscripts, with text and English translation. With introductory observations on Arabic calligraphy by the Rev. D.S. Margoliouth*, Cambridge, The University Press, 1907 [Studia Sinaitica, 12].

B. MORITZ, *Ar. Pal.*

TISSERANT (Eugène), *Specimina codicum*

الحرفيون وصناعة الكتاب

مُشْتَقِم زَادَة: مَحْفَظَةُ الْخَطَّاطِينَ، تَحْقِيقُ مُحَمَّدُ كَمَالُ
إِيْنَال، إِسْتَنْبُول - مَطْبَعَةُ الدَّوْلَةِ ١٩٢٨.

مُحَمَّدُ الْمَنْتُونِي: تَارِيخُ الْوِرَاقَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ. صِنَاعَةُ الْمَخْطُوطِ
الْعَرَبِيِّ مِنَ الْعَصْرِ الْوَسِيطِ إِلَى الْفَتْرَةِ الْمُعَاصِرَةِ، الرَّبَاطُ -
جَامِعَةُ مُحَمَّدِ الْخَامِسِ ١٩٩١.

حَبِيبُ زَيْمَات: الْوِرَاقَةُ وَصِنَاعَةُ الْكِتَابِ وَمُتَعَمِّمُ الشُّقْنِ،
بَيْرُوت - دَارُ الْحَمْرَاءِ ١٩٩٢.

DÉROCHE (François), «Copier des manuscrits : remarques sur le travail du copiste», *REMM* 99-100 (2002), p. 133-144.

DÉROCHE (François), «Maîtres et disciples : la transmission de la culture calligraphique dans le monde ottoman», *REMM* 75-76 (1995), p. 81-90.

DOBRACA (K.), «Scriptorij u Foci u XVI stoljecu», *Anali Gazi Husrev-Begove Biblioteke* 1 (1972), p. 67-74 (English abstract p. 74).

FISCHER (Carol G.), *El* ² art. *nakkash-khana*, VII, p. 931-932.

GACEK (Adam), «Technical practices and recommendations recorded by classical and post-classical Arabic scholars concerning the copying and correction of manuscripts», *Mss du MO*, p. 51-60.

HUART (Clément), *Les calligraphes et miniaturistes de l'Orient musulman*, Paris, E. Leroux, 1908 ; reprint Osna-brück, Otto Zeller Verlag, 1972.

PIEMONTESE (Angelo Michele), «Devises et vers traditionnels des copistes entre explicit et colophon des manuscrits persans», *Mss du MO*, p. 77-87.

QADI AHMAD, *Calligraphers and painters. A treatise by Qadi Ahmad, son of Mir-Munshi (circa A.H. 1015/A.D. 1606)*, transl. by V. Minorsky, Washington, Smithsonian Institution, 1959.

QUIRING-ZOCHE (Rosemarie), «A manuscript copied in team-work», in F. Déroche and F. Richard eds., *Scripts*,

- DÉROCHE (François), «A propos d'une série de manuscrits coraniques anciens», *Mss du MO*, p. 101-111.
- DÉROCHE (François), «Les études de paléographie des écritures livresques arabes : quelques observations», *al-Qantara* 19 (1998), p. 365-381.
- DÉROCHE (François), «New evidence about Umayyad book hands», *Essays in honour of Salah al-Din al-Munajjid*, London, al-Furqan Islamic Heritage Foundation, 1423/2002, p. 611-642.
- DÉROCHE (François), «The Qur'an of Amafur», *MME* 5 (1990-1991), p. 59-66.
- DÉROCHE (François) and NOJA NOSEDA (Sergio), *Le manuscrit Arabe 328 (a) de la Bibliothèque nationale de France*, Lesa, Fondazione Ferni Noja Noseda, 1998 [Sources de la transmission manuscrite du texte coranique, I. Les manuscrits de style higazi : vol. 1].
- ENDRESS (Gerhard), «Die arabische Schrift», *GAP* 1, p. 165-197.
- GACEK (Adam), «Arabic scripts and their characteristics as seen through the eyes of Mamluk authors», *MME* 4 (1989), p. 144-149.
- GACEK (Adam), «The head-serif (*tarwis*) and the typology of Arabic scripts : preliminary observations», in F. Déroche and F. Richard eds., *Scripts, page settings and bindings... = Manuscripta Orientalia* 9, 3 (2003), p. 27-33.
- GACEK (Adam), «Al-Nuwayri's classification of Arabic scripts», *MME* 2 (1987), p. 126-130.
- GRABAR (Oleg) & NATIF (Mika), «*The Story of Portraits of the Prophet Muhammed*», *SI* 96 (2003), pp. 19-38.
- HOUDAS (Octave), «Essai sur l'écriture maghrébine», *Nouveaux mélanges orientaux*, Paris, 1886, p. 85-112.
- HUART (Clément), *Les calligraphes et miniaturistes de l'Orient musulman*, Paris, E. Leroux, 1908 ; rep. Osnabrück, Otto Zeller Verlag, 1972.
- orientalium*, Bonn, A. Marcus and E. Weber, 1914.
- VAJDA (Georges), *Album de paléographie arabe*, Paris, Klincksieck, 1958.
- WITKAM (Jan Just), *Seven specimens of Arabic manuscripts preserved in the Library of the University of Leiden*, Leiden, E. J. Brill, 1978.
- WRIGHT (William), *Facsimiles of manuscripts and inscriptions (Oriental series)*, London, The Palaeographical Society, 1875 - 1883.

دراسات

صلاح الدين المتجد : دراسات في تاريخ الخط العربي منذ بدايته إلى نهاية العصر الأموي ، بيروت - دار الكتاب

الجديد ١٩٧١.

ABBOTT (Nabia), «Arabic paleography», *Ars Islamica* 8 (1941), p. 67-104.

ABBOTT (Nabia), «The contribution of Ibn Muklah to the North-Arabic script», *American Journal of Semitic languages and literatures* 56 (1939), p. 70-83.

ABBOTT (Nabia), *The rise of the North Arabic script and its kur'anic development. With a full description of the Kur'an manuscripts in the Oriental Institute*, Chicago, The University of Chicago Press, 1939 [The University of Chicago Oriental Institute publications, 50].

BIVAR (A. D. H.), «The Arabic calligraphy of West Africa», *African Language Review* 7, 1968, p. 3-15.

CODERA (Francisco), «Paleografia arabe : dificultades que ofrece ; su estado ; medios de desarrollo», *Boletín de la Real Academia de la Historia* 33 (1898), p. 297-306.

DE LA PERRIÈRE (Éloïse Brac), «*Calligraphies arabe et persane manuscrites en Inde pré-moghole*», *SI* 96 (2003), pp. 81-94.

F. DÉROCHE, *Abbasid tradition*.

F. DÉROCHE, *Cat. I/1*.

Türk hat sanatı, Ankara, Türkiye Is Bankası Kültür Yayınları, 1987.

WHELAN (Estelle), «Writing the word of God I», *Ars Orientalis* 20 (1990), p. 113-147.

WRIGHT, «The Calligraphers of Shīrāz and the Development of *nasta'liq* script», *Manuscripta Orientalia* 9/9 (2003), pp. 16-26.

التزويق

تُوجد قوائم ببيوجرافية أكثر تفصيلاً ، و كبداية يمكننا مراجعة

K. A. C. CRESWELL, *A bibliography of the architecture, arts and crafts of Islam to the 1st Jan. 1960*, Cairo, The American University at Cairo Press, 1961

وكذلك ، وللمؤلف نفسه *A bibliography of the architecture, arts and crafts of Islam. Supplement Jan. 1960 to Jan. 1972*, Cairo, The American University at Cairo Press, 1973; Pearson (J. D.), assisted by M. Meinecke and G. T. Scanlon, *A bibliography of the architecture, arts and crafts of Islam by Sir K. A. C. Creswell, Second supplement jan. 1972 to December 1980 (with omissions of previous years)*, Cairo, The American University at Cairo Press, 1984.

والمداخل تحت عنوان «كتالوجات المعارض»

يمكن أن تعين كذلك كمقدمة أولية لهذا الموضوع .

إبراهيم شبح : المخطوط .

مايل هروي (نجيب) : كتاب آرائي در تمدن إسلامي .

مجموع رسائل در زمینه خوشنویسی مرکب سازی

کاغذکاری تذهیب و تجلید به انضمام فرهنگ

وازان نظام کتاب آرائی ، مشهد آستان قدس

۱۳۷۲/۱۹۹۳ .

AKIMUSHKIN (Oleg F.) and IVANOV (Anatol A.), «The art of illumination», in B. Gray ed., *The art of the book in Central Asia*, Paris - London, Serindia - UNESCO 1979, p. 35-57.

ARBERRY (Arthur John), *The Koran illuminated. A handlist of Korans in the Chester Beatty Library*, Dublin, Hodges, Figgis and Co, 1967.

BEHZAD (H. Taherzadeh), «The preparation

PORTER (Yves), «*La réglure (master): de la «formule d'atelier» aux jeux de l'esprit*», *SI* 96 (2003), pp. 55-74.

RICHARD (Francis), «Autour de la naissance du *nasta'liq* en Perse : les écritures de chancellerie et le foisonnement des styles durant les années 1350-1400», in F. Déroche and F. Richard eds., *Scripts, page settings and bindings ... = Manuscripta Orientalia* 9, 3 (2003), pp. 8-15.

RICHARD (Francis), «*Chancellerie et naissance de nouvelles écritures: la calligraphie persane*», *SI* 96 (2003), pp. 75-80

RICHARD (Francis), «Divani ou ta'liq : un calligraphe au service de Mehmet II, Sayyidi Muhammad Monsi», *Mss du MO*, p. 89-93.

ROSENTHAL (Franz), «Abu Haiyân al-Tawhidi on penmanship», *Ars islamica* 13-14 (1948), p. 1-30.

ROXBURGH (David J.), «*On The Transmission and Reconstruction of Arabic Calligraphy: Ibn al-Bawwâb and History*», *SI* 96 (2003), pp. 39-54.

SAFADI (Yasin Hamid), *Islamic calligraphy*, London, Thames and Hudson, 1978.

SCHIMMEL (Annemarie), DÉROCHE (François) and THACKSTON (Wheeler M.), *The dictionary of art*, ed. J. Turner, vol. 16, p. 273-288, s.v. «Islamic art, III, 2. Calligraphy».

SCHROEDER (Eric), «What was the badi' script ?», *Ars Islamica* 4 (1937), p. 232-248.

Scripts, page settings and bindings of Middle-Eastern manuscripts, Papers of the third international Conference on codicology and paleography of Middle-Eastern manuscripts (Bologna, 4-6 October 2000), F. Déroche and F. Richard eds. = *Manuscripta Orientalia* 9, 3 and 4 (2003) and 10, 1 (2004).

TOUATI (Houari), «*La calligraphie islamique entre écriture et peinture*», *SI* 96 (2003), pp. 5-18.

ULKER (Muamer), *Baslangıçtan günümüze*

- muth editions, 1992 [The Nasser D. Khalili collection of Islamic art, 3].
- JAMES (David), *Master scribes. Qur'ans from the 11th to the 14th centuries*, London, Azimuth editions, 1992 [The Nasser D. Khalili collection of Islamic art, 2].
- JAMES (David), *Qur'ans of the Mamlûks*, London, Alexandria Press, in association with Thames and Hudson, 1988.
- D. JAMES, *Q. and B.*
- JOHNSTON (Edward), *Writing & Illuminating & Lettering*, 5th ed., London, John Hogg, 1913.
- KAZIEV (A. Iu.), *Khudojestvenno-tekhicheskie materialy i terminologiya srednekvovoi knijnoi jivopisi, kalligrafii i perepletnogo iskusstva*, Baku, Izdat, Akademi Nauk Azerb. SSR, 1966.
- LINGS (Martin), *The Qur'anic art of calligraphy and illumination*, London, World of Islam Festival Trust, 1976.
- M. LINGS and Y. H. SAFADI, LONDON 1976.
- B. MORITZ, *Ar. Pal.*
- PORTER (Yves), *Painters, paintings, and books : an essay on Indo-Persian technical literature, 12th-19th centuries*, New Dehli, 1994 (transl. of *Peinture et Arts du Livre. Essai sur la littérature technique indo-persane*, Paris-Tehran, 1992).
- QADI AHMAD, *Calligraphers and painters. A treatise by Qadi Ahmad, son of Mir-Munshi (circa A.H. 1015/A.D. 1606)*, transl. by V. Minorsky, Washington, Smithsonian Institution, 1959.
- F. RICHARD, PARIS 1997.
- ROBINSON (Basil) et al., *Islamic painting and the arts of the book*, London, Faber and Faber Ltd, 1976.
- ROGERS (J. Michael), *Islamic art and design, 1500-1700*, London, British Museum, 1983.
- el-SAID (Issam) and PARMAN (Ayse), *Geometrical concepts in Islamic art*, London, World of Islam Festival publishing company, 1976.
- of the miniaturist's materials», *SPA*, vol. 3, p. 1921-27.
- BAER (Eva), *Islamic ornament*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 1998.
- BAYANI (Manijeh), CONTADINI (Anna) and STANLEY (Tim), *The decorated word: Qur'ans of the 17th to 19th centuries*, London, Azimuth editions, 1999 [The Nasser D. Khalili collection of Islamic art, 4/1].
- BLAIR (Sheila), *The dictionary of art*, ed. J. Turner, vol. 16, p. 293-351, s.v. «Islamic art, III, 4. Painted book illustration».
- BLAIR (Sheila), «Color and gold: The decorated papers used in manuscripts in later Islamic times», *Muqarnas* 17 (2000), p. 24-36.
- BOTHMER (Hans - Caspar von), «Architekturbilder im Koran, Eine Prachthandschrift der Umayyadenzeit aus dem Yemen», *Pantheon* 45 (1987), p. 4-20.
- BOTHMER (Hans - Caspar von), «Frühislamische Koran-Illuminationen», *Kunst und Antiquitäten* 1 (1986), p. 22-33.
- CRITCHLOW (Keith), *Islamic patterns : an analytical and cosmological approach*, London, Thames and Hudson, 1976; reprint 1989.
- DÉROCHE (François) and SIMPSON (Marianna S.), *The dictionary of art*, ed. J. Turner, vol. 16, p. 288-293, s.v. «Islamic art, III, 3. Painted decoration».
- DUDA (Dorothea), *Isl. Hss.* 1 and 2.
- ERSOY (Ayla), *Türk tezhip sanatı*, Istanbul, Akbank, 1988.
- ETTINGHAUSEN (Richard), «Manuscript illumination», *SPA*, vol. 3, p. 1937-74.
- GRABAR (Oleg), *The mediation of ornament*, Princeton, Princeton University Press, 1992.
- KÜHNEL (Ernst), *The arabesque. Meaning and transformation of an ornament*, transl. by R. Ettinghausen. Graz, Verlag für Sammler, s.d.
- JAMES (David), *After Timur. Qur'ans of the 15th and 16th centuries*, London, Azi-

- ing», in B. Gray ed., *The art of the book in Central Asia*, Paris - London, Serindia - UNESCO 1979, p. 59-91.
- BROCKETT (Adrian), «Aspects of the physical transmission of the Qur'an in 19th century Sudan, script, decoration, binding and paper», *MME* 2 (1987), p. 45-67.
- CHABROV (G.N.), «On the study of Central Asian book-binding», *Manuscripta Orientalia* 6, 4 (2000), pp. 60-66.
- CHICAGO 1981.
- F. DÉROCHE, *Cat. I/2*.
- DÉROCHE (François), «Quelques reliures médiévales de provenance damasquine», in L. Kalus ed., *Mélanges D. Sourdel*, *REI* 54 (1986) p. 85-99.
- DÉROCHE (François), «Une reliure du Ve/XIe siècle», *NMMO* IV/1 (1995), p. 2-8.
- DÉROCHE (François) and VON GLADISS (Almut), *Buchkunst zur Ehre Allāhs. Der Prachtkoran im Museum für Islamische Kunst*, Berlin, Museum für Islamische Kunst, 1999 [Veröffentlichungen des Museums für Islamische Kunst, 3].
- DREIBHOLZ (Ursula), «Some aspects of early Islamic bookbindings from the Great Mosque of Sana'a, Yemen», *Scribes*, p. 16-34.
- DREIBHOLZ (Ursula), «Unusual and not-usual decorations on Yemeni bindings», in F. Déroche and F. Richard eds., *Scripts, page settings and bindings ... = Manuscripta Orientalia* 9, 4 (2003), p. 37-44.
- ETTINGHAUSEN (Richard), «The covers of the Morgan *Manāfi* manuscript and other early Persian bookbindings», in D. Miner ed., *Studies in art and literature for Belle da Costa Greene*, Princeton, N. J., Princeton University Press, 1954, p. 459-478.
- GACEK (Adam), «Arabic bookmaking and terminology as portrayed by Bakr al-Ishbili in his *Kitab al-taysir fi 'ina'at al-tasfir*», *MME* 5 (1990-1991), p. 106-113.
- D. HALDANE, *Bookbindings*.
- D. JAMES, *Q. and B.*

- Tezhib sanatinda tig*, Ankara, Milli Kütüphane, 1991.
- WALEY (Muhammad Isa), «Illumination and its functions in Islamic manuscripts», *Scribes*, p. 88-112.
- WOLFE (Richard J.), *Marbled paper: its history, techniques and patterns, with special reference to the relationship of marbling to bookbinding in Europe and the Western world*, Philadelphia, 1990.
- WRIGHT (Elaine), «An Indian Qur'an and its 14th-century model», *Oriental art* (Winter 1996/1997), p. 8-12.

التجليد

٥٨٤

- تماماً مثل التزويق تُسجّل القوائم البibliوجرافية المتخصصة
النشرات المتعلقة بالتجليد، مثل حالة كتاب K. A.
C. CRESWELL (انظر فيما تقدم). ويمكن للقارئ أن
يُجد ملاحظاته براجعة كتاب SZIRMAI (Jan A.),
The archeology of Medieval bookbinding, Aldershot, Ashgate, 1999
لتاريخ التجليد الوسيط يُضمّن فضلاً أولياً عن تراث
البحر المتوسط (*The Mediterranean heritage*), p. 3-94
الإسلامية إلى جانب التجليد القبطية والإثيوبية
والبيزنطية.
- أشار (ليرج): صحافي شثي، طهران - كتيخانه
مركزي ومركز دنشكاه، طهران ١٣٥٧/١٩٧٨.
بكر بن إبراهيم الإشبيلي: «كتاب التيسير في صناعة
التفسير»، نشره عبد الله كنون، صحيفة معهد
الدراسات الإسلامية في مدريد ٧-٨ (١٩٥٩)،
٤٢-١.
- الرمح (مراد): «تسافير مكتبة الفيروزان العتيقة»،
دراسات ١٣٥-١٥٠.
- القنصيري (اعتماد يوسف): فنّ التجليد عند المسلمين،
بغداد - المؤسسة العامة للتراث والآثار ١٩٧٩.
- المهدي (سهام محمد): «خصائص تجليد المخطوطات في
العصر المملوكي»، دراسات ٧٧-٩١.
- ARNOLD (Thomas Walker) and GROHMANN
(Adolf), *The Islamic book*, [Leipzig, August Priess], 1929.
- ASLANAPA (Oktay), «The art of bookbinding»

Eastern manuscripts (Bologna, 4-6 October 2000), F. Déroche and F. Richard eds. = *Manuscripta Orientalia* 9, 3 and 4 (2003) and 10, 1 (2004).

al-SUFYANI (Ahmad b. Muhammad abu al-'Abbas), *L'art de la reliure et de la dorure*, texte arabe accompagné d'un index de termes techniques par P. Ricard, 2nd ed., Paris, P. Geuthner, 1925.

Les tranchefiles brodées, Etude historique et technique, Paris, Bibliothèque nationale, 1989.

VAN REGEMORTER (Berthe), «La reliure des manuscrits gnostiques découverts à Nag Hammadi», *Scriptorium* 14 (1960), p. 225-234.

VAN REGEMORTER (Berthe), *Some Oriental bookbindings in the Chester Beatty Library*, Dublin, Hodges, Figgis, 1961.

M. WEISWEILER, *Bucheinband*.

تاريخ المخطوطات

أفشار (ليرج) وم. مینوفی : وقف نامه ربیعی رشیدی ، طهران ۱۳۵۶ / ۱۹۷۸ .

ريتشارد (فرنسيس) : «مهر كتيخانه رشيد الدين» ، أیندا ۶ / ۱۹۸۲ ، ۳۴۳ - ۳۴۶ .

إبراهيم شيوخ : «سجل قديم لمكتبة جامع القزوين» ، مجلة معهد المخطوطات العربية ۲ (۱۹۵۶) ، ۳۳۹ - ۳۷۲ .

أمين فؤاد سيد : «السماع والقراءة والمناولة وثيود المقاتلة والمعازضة» ، فن فهرسة المخطوطات - مدخل وقضايا ، القاهرة - معهد المخطوطات العربية ۱۹۹۹ ، ۷۳ - ۱۰۱ .

أمين فؤاد سيد : «علامات التملك على المخطوطات وإعادة بناء مجموعات المخطوطات العربية القديمة» ؛ تراثيات ۱ (يناير ۲۰۰۳) ، ۱۰۷ - ۱۳۱ .

صلاح الدين المتجدد : «إجازات السماع في المخطوطات القديمة» ، مجلة معهد المخطوطات العربية ۲ / ۱ (۱۹۵۵) ، ۲۳۲ - ۲۵۱ .

فؤاد سيّد : «تصان قديمان في إعارة الكتب» ، مجلة معهد المخطوطات العربية ۱ / ۴ (۱۹۵۸) ، ۱۲۵ - ۱۲۹ .

ليدر (ستيفن) ، السوّاس (ياسين محمد) ، الصّاغرجي

KHALILI (Nasser D.), ROBINSON (Basil W.) and STANLEY (Tim), *Lacquer of the Islamic lands*, Part one, London, Azimuth editions, 1996 [The Nasser D. Kalili collection of Islamic art, 22].

G. MARCAIS and L. POINSSOT, *Objets*.

ÖZGEN (Mine), «Klasik cilt sanatimizin özellikleri/Features of the classical book-binding art», *Antika* 25 (1987), p. 4-10.

PLOMP (M.), «Traditional bookbindings from Indonesia», *Bijdragen tot de taal-land-en volkenkunde* 149 (1993), pp. 571-592.

RABY (Julian) and TANINDI (Zeren), *Turkish bookbinding in the 15th century. The foundation of an Ottoman court style*, London, Azimuth editions, 1993.

RICARD (Prosper), «Reliures marocaines du XIIIe siècle, Notes sur des spécimens d'époque et de tradition almohades», *Hespéris* 17 (1933), p. 109-127.

ROBINSON (Basil W.), *The dictionary of art*, vol. 16, pp. 533-535, s.v. 'Islamic art, VIII, 10. Lacquer'.

ROBINSON (James M.), *The facsimile edition of the Nag Hammadi codices... Introduction* : «6. The covers», Leiden, E. J. Brill, 1984, p. 71-86.

SAKISIAN (Arménag), «La reliure persane au XVe siècle sous les Timourides», *Revue de l'art ancien et moderne* 66 (1934), p. 145-168.

SAKISIAN (Arménag), «La reliure persane du XVe au XVIIe siècle», *Actes du congrès d'histoire de l'art, Paris : 26 sept.-5 oct. 1921 I*, Paris, 1923, p. 343-348.

SAKISIAN (Arménag), «La reliure turque du XVe au XIXe siècle», *La revue de l'art ancien et moderne* 51 (1927), p. 278-284 ; 52 (1927), p. 141-154, 286-298.

SARRE (Friedrich), *Islamische Bucheinbände*, Berlin, Scarabaeus Verlag, 1923.

Scripts, page settings and bindings of Middle-Eastern manuscripts, Papers of the third international Conference on codicology and paleography of Middle-

- lung, Ergänzungsbd II, 1. Halbbd.]
- GRUMEL (Venance), *La chronologie. Traité d'études byzantines* 1, P. Lemerle ed., Paris, PUF, 1958.
- HAIG (Wolseley), *Comparative tables of Muhammedan and Christian dates enabling one to find the exact equivalent of any day in any month from the beginning of the Muhammadan era*, London, Luzac, 1932.
- IFRAH (Georges), *Histoire universelle des chiffres. L'intelligence des hommes racontée par les nombres et le calcul*, 2nded. Paris, R. Laffont, 1994.
- LABARTA (Anna) and BARCELO (Carmen), *Numéros, y cifras en los documentos arabigohispanos*, Cordoba, Universidad de Cordoba, 1988.
- LEMAÏ (Richard), *Dictionary of the Middle Ages* 1 (1982), p. 382-398, s.v. «Arabic numerals».
- LITTMANN (Enno), «Über die Ehrennamen und Neubenennungen der islamischen Monate», *Der Islam* 8 (1918), p. 228-236.
- de MAS-LATRIE (Louis), *Trésor de chronologie, d'histoire et de géographie pour l'étude et l'emploi des documents du Moyen Age*, Paris, Victor Palmé, 1889.
- ÖZBILGEN (Erol), «Osmanlı kültüründe mühür ve mühürcülük/Seals and the art of seals in Ottoman culture», *Antika* 31 (1987), p. 6-28.
- RITTER (Helmut), «Philologika XII. Datierung durch Brüche», *Oriens* 1 (1948), p. 237-247.
- R. SELLHEIM, *Materialien*.
- SESEN (Ramazan), «Esquisse d'une histoire du développement des colophons dans les manuscrits musulmans», *Scribes*, p. 190-221.
- SEYLLER (John), «The Inspection and Valuation of Manuscripts in the Imperial Mughul Library», *Artibus Asiae*, 57 (1997), p. 243-349.
- SPULER (Bertold), *Wüstenfeld-Mahler'sche Vergleichungs-Tabellen zur muslimischen Chronologie*, Leiden/Cologne, E. J. Brill, 1966 [Handbuch der Orientalistik, I. Abtei-
- (مأمون): معجم الشّماعات الدمشقية المنتخبة من سنة ٥٥٠ إلى ١١٥٥/١٧٥٠ إلى ١٣٤٩ م
certificats d'audition à Damas, 550-750h/
1155-1349, دمشق - المعهد الفرنسي للدراسات العربية ١٩٩٦.
- المشوخى (عابد بن سليمان): أنماط التوثيق في المخطوط العربي في القرن التاسع الهجري، الرياض - مكتبة الملك فهد الوطنية ١٤١٤/١٩٩٤ م.
- ABDOLLAHY (R.), *Encyclopedia Iranica*, vol. 4, p. 668-674, s.v. «Calendars ii. Islamic period».
- ALLAN (J.) and SOURDEL (D.), *El*², vol. 4, p. 1102-1105, s.v. «khatam, khatim».
- DE BLOIS (F.C.) and B. VAN DALEN, *El*², vol. 10, p. 276-283, s.v. «ta'rikh».
- CATTENOZ (Henri-Georges), *Tables de concordance des ères chrétiennes et hégaréennes*, 2nd ed. Casablanca, Editions techniques nord-africaines, 1954.
- COLIN (Georges-S.), *El*², vol. 3, p. 484, s.v. «hisab al-djummal».
- DENY (J.) and NIZAMI (K.A.), *El*², vol. 7, p. 472-473, s.v. «muhr».
- DÉROCHE (François), «Les manuscrits arabes datés du IIIe/IXe siècle», *REI* 55-57 (1987-1989), p. 343-379.
- DIETRICH (Albert), «Zur Datierung durch Brüche in arabischen Handschriften», *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*, Bd. 1, Phil.-hist. Klasse, N. 2, 1961, p. 27-33.
- FREEMAN-GRENVILLE (G.S.P.), *The Islamic and Christian calendars, AD 622-2222 (AH 1-1650): a complete guide for converting Christian and Islamic dates and dates of festivals*, Reading, 1995.
- FU'AD SAYYID (Ayman), «Les marques de possessions sur les manuscrits et la reconstitution des anciens fonds de manuscrits arabes», *Manuscripta Orientalia* 914 (2003), pp. 14-23.
- GROHMANN (Adolf), *Arabische Chronologie*, Leiden/Cologne, E. J. Brill, 1966 [Handbuch der Orientalistik, I. Abtei-

- BERTHIER (Annie), «Manuscripts orientaux et connaissance de l'Orient, éléments pour une enquête culturelle», *Moyen-Orient et Océan indien, XVI^e-XIX^e s.*, 2, 2 (1985), p. 79-108.
- BILICI (Faruk), «Les bibliothèques vakif-s à Istanbul au XVI^e siècle, prémices de grandes bibliothèques publiques», *REMMM* 87-88 (1999), p. 39-59.
- BINEBINE (Ahmad), *Histoire des bibliothèques au Maroc*, Rabat, Fac. des lettres et des sciences humaines, 1992 [Publications de la Faculté des lettres et des sciences humaines- Rabat, Thèses et mémoires, n° 17].
- ECHE (Yusuf), *Les bibliothèques arabes publiques et semi-publiques en Mésopotamie, en Syrie et en Egypte au Moyen Age*, Damascus, Institut français de Damas, 1967.
- FU'AD SAYYID (Ayman), «Que reste-t-il de la bibliothèque des Fatimides?», *Des Alexandries II. Les métamorphoses du lecteur*, Paris-BnF 2003, P. 113-123.
- HEFFENING (W.) and PEARSON (J.D.), *El*² VI, p. 197-200, s. v. «maktaba».
- HITZEL (Frédéric), «Manuscripts, livres et culture livresque à Istanbul», *REMMM* 87-88 (1999), p. 19-38.
- JONES (Robert), «Piracy, war, and the acquisition of Arabic manuscripts in Renaissance Europe», *MME* 2, (1987), p. 96-110.
- RIBERA Y TARRAGO (Julian), «Bibliofilos y bibliotecas en la Espana musulmana», *Disertaciones y opusculos I*, Madrid, Imprenta de Estanislao Maestre, 1928, p. 181-228.
- SZUPPE (Maria), «Lettres, patrons, libraires. L'apport des recueils biographiques sur le rôle du livre en Asie centrale aux XVI^e et XVII^e siècles», *Patrimoine manuscrit et vie intellectuelle de l'Asie centrale islamique* (1999), p. 99-115 [Cahiers d'Asie centrale, 7].
- VAHIDOV (Shadman) and ERKINOV (Aftan-

mischen und iranischen Zeitrechnung. Mit Tafeln zur Umrechnung Orientalchristlicher Ären, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1961.

- TROUPEAU (Gérard), «Les colophons des manuscrits arabes chrétiens», *Scribes*, p. 224-231.
- VAJDA (Georges), *Les certificats de lecture et d'audition dans les manuscrits arabes de la Bibliothèque Nationale de Paris*, Paris, Editions du CNRS, 1957.
- WASSERSTEIN (David), «The library of al-Hakam II al-Mustansir and the culture of Islamic Spain», *MME* 5 (1990-91), p. 99-105.
- YAQIT (Ismail), *Türk-islâm kültüründe ebced hesabı ve tarih düsürme*, Istanbul, 1992.

تاريخ المجموعات

- أحمد شوقي بنين : تاريخ خزان الكتب بالمغرب ، ترجمة مصطفى طوي ، الرباط - الخزانة الحسينية ٢٠٠٣ م .
- أمين فؤاد سيد : «خزانة كُتِب الفاطميين هل بقي منها شيء؟» ، مجلة معهد المخطوطات العربية ١/٤٢ (١٩٩٨) ، ٧-٣٢ .
- أمين فؤاد سيد : «مصادر معرفة التراث العربي» ، مجلة المورد ١/٦ (١٩٧٧) ، ٧-١٢ .
- بروكلمان (كارل) : تاريخ الأدب العربي والمحقق .
- المشوحى (عاهد بن سليمان) : المخطوطات العربية : مشكلات وحلول ، الرياض - مكتبة الملك عبد العزيز .
- ٢٠٠١ .

- AHLWARDT (Wilhelm), *Verzeichnis der arabischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin*.
- BERTHIER (Annie), «Contribution à l'histoire des fonds de manuscrits orientaux des bibliothèques européennes. Le fonds turc de la Bibliothèque nationale de Paris», *Mss du MO*, p. 17-22.
- BERTHIER (Annie), «Le fonds turc du Département des Manuscrits», *Bulletin de la Bibliothèque Nationale VI* (juin 1981), p. 78-95.

173 [*Cahiers d'Asie centrale*, 7].

WITKAM (Jan Just), «Lists of books in Arabic manuscripts», *MME* 5 (1990-1991), p. 123-136.

dil), «Le *fihrist* (catalogue) de la bibliothèque de Sadr-i Ziyâ : une image de la vie intellectuelle dans le Mavarannahr (fin XIXe-début XXe siècles)», *Patrimoine manuscrit et vie intellectuelle de l'Asie centrale islamique* (1999), p. 141-

شَرْحُ رُسُومِ صَفَحَاتِ الْعَتَاوِينِ

صفحة ٤٢ : I. Mouradzea d'Ohsson, *Tableau général de l'Empire Othoman*, vol. I, Paris 1787 ، لوحة ٣٩ : أشكال لِكُتُبِ تركية عثمانية .

صفحة ٦٤ : Auguste F. J. Herbin, *Développement des principes de la langue arabe moderne, suivi d'un recueil de phrases, de traductions interlinéaires, de proverbes arabes et d'un essai de calligraphie orientale*, Paris, floréal an XI-mai 1803 ، لوحة ١ .

صفحتا ٩٨ و ١٢٠ : I. Mouradzea d'Ohsson, *op.cit.*, pl. 32 : « كُتُبْخَانَةُ عَبْدِ الْحَمِيدِ الْأَوَّلِ » .

صفحة ١٧٤ : A. F. J. Herbin, *op.cit.* : لوحة ١ .

صفحة ٢٤٨ : I. Mouradzea d'Ohsson, *op. cit.*، لوحة ٣٣ : « كُتُبْخَانَةُ الصُّدْرِ الْأَعْظَمِ رَاغِبِ بَاشَا » .

صفحة ٢٨٤ : نفسه ، شكل ٤ : «عَمَر» .

صفحة ٣١٢ : نفسه ، لوحة ٣٣ : « كُتُبْخَانَةُ الصُّدْرِ الْأَعْظَمِ رَاغِبِ بَاشَا » .

صفحة ٣٤٢ : نفسه ، لوحة ٣٩ : «أَشْكَالُ لِكُتُبِ تركية عثمانية» .

صفحة ٣٨٢ : نفسه ، لوحة ٣٩ : «أَشْكَالُ لِكُتُبِ تركية عثمانية» .

صفحة ٤٥٨ : نفسه ، لوحة ٣٧ : «مَقْصُورَةُ صَرِيحِ مُصْطَفَى الثَّالِثِ» .

صفحة ٥٠٤ : نفسه ، شكل ٦ : «علي» .

إِهْدَاءَاتُ الصُّورِ الْقَوْتُوْغَرَفِيَّةِ

لقد تَمَّ إثْبَاتُ الصُّورِ الْقَوْتُوْغَرَفِيَّةِ بِنَاءً عَلَى تَصْرِيحِ كَرِيمٍ مِنْ مَتَحَفِ الْفُنُونِ التُّرْكِيَّةِ وَالْإِسْلَامِيَّةِ بِإِسْتَانْبُولِ (شكُل ٨، ٤٠)، وَمِنْ مَتَحَفِ طُوبُقُوسَرَايِ بِإِسْتَانْبُولِ (شكُل ٧٣)، وَمِنْ الْمَكْتَبَةِ السُّلَيْمَانِيَّةِ بِإِسْتَانْبُولِ (شكُل ٧٤)، وَمِنْ الْمَكْتَبَةِ الْبَرِيْطَانِيَّةِ بِلَنْدُنِ (شكُل ٨٨)، وَمِنْ الْحِزَانَةِ الْعَامَّةِ وَأَرْشِيفِ الرِّبَاطِ (شكُل ١٠٤) وَمِنْ سَوَسْبِي Sotheby's (شكُل ١١)، وَصُورُ فَرَنْسُوَا دِيرُوشِ François Dérache الأَقْلَامِ (شكُل ٣٤)، أَمَّا صُورُ الْأَصْبَاغِ (أَشْكَال ٥٣، ٥٤، ٥٥، ٥٦، ٥٧، ٥٨، ٥٩، ٦٠) فَهِيَ لِبرْنَارْد جِينُو Bernard Guineau. بَيْنَمَا أُنْجَزَ سَائِرُ الصُّورِ الْقَوْتُوْغَرَفِيَّةِ الْآخَرَى قِسْمُ التَّصْوِيرِ بِمَكْتَبَةِ فَرَنْسَا الْوَطْنِيَّةِ.

وَقَامَ بِعَمَلِ الرُّسُومِ التَّوْضِيْحِيَّةِ فَرَنْسُوَا دِيرُوشِ F. R. بِاسْتِثْنَاءِ الْأَشْكَالِ ١ وَ٢ وَ٤ الَّتِي أُخِذَتْ مِنْ كِتَالُوجِ *L'Aventure des écritures. La page* (Paris BnF, 1999).

تعريفات

ظهور سلسلة من المصاحف الضخمة تميّزت ببحيمها وشكلها وفخامتها، بحيث يمكن القول بأنه لم يماثلها في العراق أيّة مصاحف كُتبت قبل هذا التاريخ، وتزامن ذلك مع وجود أساتذة الخط السنية تلاميذ ياقوت المشتقصي، وهي المصاحف التي أمر بكتابتها القان أولجايتو خذّبنده (٧٠٣-٧١٧هـ/١٣٠٤-١٣١٧م) الذي شيّد ما يمكن اعتباره أحد أهمّ أمثلة العمارة الإيرانية وواحد من أزوع المشاهد في الإسلام هو قبّته التي دُفن فيها في عاصمتهم مدينة السلطانية.

آق قوئللو

تحالف لقبائل توكمانية نشأ في أعقاب الفترة المغولية في إقليم ديار بكر سنة ٧٨٠هـ/١٣٧٨م، ويشمل كذلك شرق الأناضول وأذربيجان واستمرّ حتى نحو سنة ٩٠٨هـ/١٥٠٢م.

الإينجوتوون

أشرة حاكمة خلّفت الإيلخانيين في عهد القان أولجايتو في حكم شيراز عاصمة إقليم فارس (٧٠٣-٧٥٨هـ/١٣٠٣-١٣٥٧م) أسسها شرف الدين محمود شاه.

الجلابريون

اسم لقبيلة مؤولية يُطلق على الأخصص على أحد الأشراف الحاكمة التي اقتسمت أراضي الدولة الإيلخانية بعد سقوطها في العراق وكوردستان وأذربيجان (٧٣٦-٨٣٥هـ/١٣٣٦-١٤٣٢م).

تناولت الدراسة في أكثر من موضع، وعلى الأخص ما يتعلّق بتزيين وزخرفة الكتاب المخطوط بالحروف العربي، العديد من المخطوطات التي أُنتجت خارج العالم العربي في الأقاليم الناطقة بالفارسية والتركية في إيران وآسيا الوسطى والهند والأناضول. وأشارت خلال ذلك إلى العديد من الدول الإسلامية التي حكمت في هذه الأقاليم وكان لحكّامها وأمرائها دور مهمّ في رعاية الفنون وتطوّر صناعة الكتاب المخطوط. لذلك وجدّث من المناسب أن أُشير إلى هذه الدول مُحدّداً الفترة التي حكمت فيها والأراضي التي مدّت نفوذها عليها.

الإيلخانيون

أشرة مؤولية حكمت فارس في أعقاب سقوط الخلافة الإسلامية في بغداد، وشمل نفوذها المنطقة الواقعة بين نهري جيحون في الشرق والفرات في الغرب والخليج الفارسي في الجنوب والقوقاز في الشمال، وفرضت سيادتها على بغداد والموصل كبرى المدن العباسية (٦٥٦-٧٣٦هـ/١٢٥٨-١٣٣٦م). اتّخذ حكّامها في البداية لقب «الخان» ليشيروا إلى انتمسابهم إلى الخان الأكبر في بكين، وظلّوا كذلك نحو أربعين عاماً عندما اغتنق غازان خان (٦٩٤-٧٠٣هـ/١٢٩٥-١٣٠٤م) الإسلام وجعلّه الدين الرسمي للدولة. وقد أدّى ذلك إلى بداية مرحلة جديدة في كتابة المصحف صاحبها

الْتِيْمُورِيُون

أُسْرَةُ حاكمة في إيران وآسيا الوسطى (ما وَرَاءَ النَّهْرِ) (٧٧١-٩١٣هـ/١٣٧٠-١٥٠٧م) أسَّسَهَا الْفَاتِحُ تِيْمُورْلَنْكُ عَاصِمَتَهَا سَمَرْقَنْدَ. وَفِي عَهْدِهَا كَانَتْ هَرَاةُ أَخَذَ أَهَمُّ مَرَاكِرِ صِنَاعَةِ الْكِتَابِ الْمَخْطُوطِ بِالْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ هِيَ وَشِيرَازُ وَسَمَرْقَنْدَ. وَمِنْ أَهَمِّ رُعَاةِ الْفُنُونِ بِهَا الْأَمِيرُ بَايْشُونْجُورُ بْنُ شَاهِ رُخِ الَّذِي وَصَلَتْ إِلَيْنَا مَخْطُوطَاتٌ كَثِيرَةٌ أَمْرٌ بِكِتَابَتِهَا بَيْنَ سِنَتَيْ ٨٣٠-٨٣٧هـ/١٤٢٦-١٤٣٣م.

التُرْكُمَانِيُون

مُصْطَلَحٌ يَجْمَعُ الْقَبَائِلَ التُّرْكِيَّةَ الْمَوْزَعَةَ فِي مَنَاطِقَ كَبِيرَةٍ مِنَ الشَّرْقِ الْأَذْنَى وَالْأَوْسَطِ وَكَذَلِكَ فِي آسِيَا الْوُسْطَى مِنْذِ الْعَصْرِ الْوَسِيطِ وَحَتَّى الْعَصْرِ الْحَدِيثِ. وَاسْتَخْدَمَ الْمُؤَلَّفُونَ الْمُسْلِمُونَ هَذَا الْمُصْطَلَحَ لِلتَّنْدِيلِ عَلَى التَّحَالُفِ الْقَبَلِيِّ لِلْعُزْرِ الَّذِينَ خَلَقُوا دَوْلَةَ السَّلَاجِقَةِ وَاعْتَنَقُوا الْإِسْلَامَ بِحَيْثُ حُلَّ لَفْظُ التُّرْكُمَانِ كُلِّيًّا مَحَلَّ لَفْظِ الْغُرِّ.

الصُّغْد

إِقْلِيمٌ فِي آسِيَا الْوُسْطَى فِيمَا وَرَاءَ نَهْرِ أَمُودَارِيَا Oxus كَانَ يَشْمَلُ فِي أَقْصَى اتِّسَاعِهِ الْأَرْضِيَّاتِيَّاتِ الَّتِي تَشْغُلُهَا الْآنَ جُمْهُورِيَّاتُ أُوزْبَكِيْستَانِ وَطَجَاكِستَانِ وَفِيْزِيْجِيَا.

المُغَل

أُسْرَةُ هِنْدِيَّةٌ إِسْلَامِيَّةٌ حَكَمَتِ الْهِنْدَ فِي الْفَتْرَةِ بَيْنَ سِنَتَيْ ٩٣٢-١٢٧٤هـ/

١٥٢٦-١٨٥٨م. وَمِنْ أَشْهَرِ حُكَّامِهَا بَابُورُ (٩٣٢-٩٣٧هـ/١٥٢٦-١٥٣٠م)، وَهُمَائُونُ (٩٣٧-٩٥٠هـ/١٥٣٠-١٥٤٣م)، وَأَكْبَرُ (٩٦٣-١٠١٤هـ/١٥٦٦-١٦٠٥م)، وَجِهَانْكِيرُ (١٠١٤-١٠٣٧هـ/١٦٠٥-١٦٢٧م)، وَشَاهُ جِهَانُ (١٠٣٧-١٠٦٨هـ/١٦٢٨-١٦٥٨م).

الصَّفَوِيُون

أُسْرَةُ حَاكِمَةٌ حَكَمَتِ إِيرَانَ بَيْنَ سِنَتَيْ ٩٠٧-١١٣٥هـ/١٥٠١-١٧٢٢م، وَخَوَّلَتْ أَهْلَهَا إِلَى الْمَذْهَبِ الشَّيْعِيِّ. وَتَمَيَّزَ عَصْرُهَا بِتَغْيِيرَاتٍ مُهِمَّةٍ فِيمَا يَخْصُ فُنُونُ الْكِتَابِ وَالْعِمَارَةِ، وَعَلَى الْأَخْصَصِ فِي عَهْدِ طَهْمَاسَنْبِ الْأَوَّلِ (٩٣٠-٩٨٤هـ/١٥٢٤-١٥٧٦م) وَالشَّاهِ عَبَّاسِ الْأَوَّلِ (٩٩٥-١٠٣٧هـ/١٥٨٧-١٦٢٨م).

القَاجَارِيُون

عَشِيرَةٌ تُرْكُمَانِيَّةٌ كَانَتْ تَقُطُنُ أَرْمِينِيَّةَ، وَنَجَّحَ أَخْذُ رُؤَسَائِهَا وَهُوَ فَتْحَعْلِي (بَابَاخَانَ) فِي تَأْسِيسِ أُسْرَةٍ حَاكِمَةٍ حَكَمَتِ إِيرَانَ فِي الْفَتْرَةِ بَيْنَ سِنَتَيْ ١١٩٣-١٣٤٣هـ/ ١٧٧٩-١٩٢٥م، وَخَلَفَ هَذِهِ الْأُسْرَةَ بَعْدَ تَخَلُّعِ آخِرِ مُلُوكِهَا، الشَّاهُ رِضَا خَانَ بَهْلُوي الَّذِي تَنَازَلَ عَنِ الْعَوْشِ لَوْلَدِهِ مُحَمَّدِ رِضَا سَنَةَ ١٩٤١ الَّذِي خُلِيعَ مِنْ مَنَصْبِهِ سَنَةَ ١٩٧٩ بِقِيَامِ الثَّوْرَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ فِي هَذِهِ السَّنَةِ وَإِعْلَانِ الْجُمْهُورِيَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ.

Glossaire (فرنسي - إنجليزي - عربي)

Actes de waqf	Waqf deeds	الوَقْفِيَّات
Ais	Board	لَوْحَ خَشَبِي
Arsenic	Arsenic	زَرْنِيخ
Azurite	Azurite	أَزُورِيْت
Artisans du livre	Craftsmen	صُنَّاعُ الْكِتَاب
Ateliers	Workshops	الوَرَش
Bec, extrémité de la plume	Nib	سِنُّ الْقَلَم
Bifeuillet (bifolio)	Bifolium	وَرَقَّةٌ مُزْدَوِجَةٌ (كُرَّاسٌ ذُو أَرْبَعِ صَفَحَات)
Billon (s)	Ridge	الْجِدْرُ (الْجُدُور)
Binion	Binion	كُرَّاسٌ ثُنَائِي
Blanc de plomb	White lead	زَمَادُ الرِّصَاصِ / الإِسْفِيدَاج
Bois de brésil	Brazil wood	خَشَبُ الْبَقَم
Brunissage	Burnishing	صَقْل
Brunissoir	Burnisher	مِصْقَلَةٌ
Cachets	Seals	أَخْتَام
Cadre de justification	Writing zone	إِطَارُ التَّسْطِير
Calligraphie	Calligraphy	خَطٌّ حَسَنٌ / خَطٌّ مُجَوِّد
Calligraphe	Calligrapher	خَطَّاط
Certificat de lecture	Reading certificate	إِجَازَةُ قِرَاءَةٍ
Chanvre	Hemp	قَنْب
Charnière(s)	Hinge	مُفَصَّلَةٌ (مُفَصَّلَات)
Chenille(s)	'Caterpillar' stamping tool	سُرُوفَةٌ (سُرُوفَات)
Chiffon(s)	Rag	خِرُوفَةٌ (خِرِق)
Chirodictique (écriture)	Chirodictic script	الْكِتَابَةُ الْمُغْتَاذَة
Chronogrammes	Chronograms	حِسَابُ الْجُمْل / تَأْرِيخٌ بِالرُّمُوزِ
Ciselure	Incising	التَّرْصِيع
Cochenille (rouge de)	Cochineal	أَحْمَرُ قِرْمِزِي
Codex	Codex	الْكُودِيكْس (الْكِتَابُ الرَّأْسِي الْمَكُونُ مِنْ كُرَّاسَات)

Codicologie	Codicology	عِلْمُ المخطوطات (الكوديكولوجيا)
Codicologue	Codicologist	عالم المخطوطات
Collation	Collation	مُقَابَلَة / عِراض
Colophon	Colophon	خَرُوفُ مَتْن
Commanditaire	Patron or Sponsor	مُسْتَكْتَب النسخة / الأمر بكتابة النسخة
Commentaires	Commentaries	تَغْلِيقات
Compas	Compass	يُرْكَار / ضابط
Copie	Copy	نُسْخَة
Copiste(s)	Copyist(s)	نَاسِخ / نَسَاح
Côté chair	Flesh side	الجَانِبُ اللُّحْمِي لِلرَّوق
Côté poil (fleur)	Hair side	الجَانِبُ الشَّعْرِي (الْوَيْرِي) لِلرَّوق
Couverture	Cover	غِلَاف
Couvrure	Covering material	غِشَاء
Cuir	Leather	جِلْد
Cuir gaufré	Leather gauffering	جِلْدٌ مَذْبُوغٌ بالكِي
Cuir incisé	Incised leather	جِلْدٌ مُخَرَّز
Cursivité	Cursive style	الكَتَابَةُ السَّرِيعَة
Cyperus papyrus L.	Cyperus papyrus L.	السَّعْد (نبات)
Datation	Dating	تَأْرِيخ
Datation par fractions	Dating by fractions	التَأْرِيخُ بالكُشُور
Démariage de feuillets	Delamination	تَفْرِيجُ الأَوْراق
Dépareillés (feuillets)	Independant leaf	أَوْراقٌ غَيْرُ مُتْجَانِسَة
Dittographie	Dittography	التَكَرِيرُ الخاطِئُ للكَلِمَة أَوْ أَكْثَر
Dorure	Gilding	تَذْهِيْب
Dos	Back	كَعْب
Double page	Double page	صَفْحتان مُتْقَابِلَتان
Doublure	'Doublure'	بِطَانَة
Ecaille	Tortoise shell	الفِلْس
Écharnage	Fleshing	كَشَط
Encadrement	Leaf inlaying	إِطَار
Encartage	Mounted one leaf in another leaf	وَضَلَ ورقةً بَورقةً أُخرى أَوْ إِدْخَالَ ورقةً فِي ورقةٍ أُخرى

Encrier	Inkwell	مِخْبَرَة / دَوَاة
Enlumineur	Illuminator	مُزَيِّن
Enluminure	Illumination	تَزْيِين / تَذْهِيْب
Epilation	Unhairing	نَثْف
Estampage à froid	Blind stamping	رَسْمٌ عَلَى الْبَارِدِ
Estampage	Stamping	رَسْمٌ
Estampe	Stamping tool	قَالِبٌ / نَقْشٌ
Estampille(s)	Stamp	خَاتَمٌ (أَخْتَامُ)
Etui(s)	Book-case	قِرَابٌ (أَقْرَبَة)
Ex-Libris	Ex-Libris	خَوَارِجُ النَّصِّ
Fascicule	Fascicle	جزء
Fers d'estampage	Stamping tools	حَدِيدُ النَّقْشِ
Feuille volante	Slip of paper	طَيَّارَة
Fibres	Fibers	أَلْيَافٌ
Fils de chaînette	Chain lines	الْخِطُوطُ الْمُسَلَّسَة (أَسْلَاقُ السَّلِيلَة)
Folio / feuillet	Leaf	وَرَقَة
Fond	Spine fold	أَرْضِيَة / خَلْفِيَة
Fond de cahier	Guard	كَنْفُ الْكُرَّاسِ
Fonds	Collection	رَصِيدٌ
Forme	Mould	قَالِبٌ
Frontispice	Frontispiece	سَرْلُوحٌ / سَرْلُوحَة
Galuchat	Shagreen	جِلْدُ الشَّمَكِ
Gaufrage	Gauffering	ذَبْعُ الْجِلْدِ بِالْكِي
Gloses	Glosses	حَوَاشِي
Gomme adragante	Gum-dragon	صَمْعُ الْكَثِيرَاءِ
Gomme arabique	Gum-arabic	صَمْعٌ عَرَبِيٌّ
Gouttière	Gutter	الْحَافَة الْمَوَاجِهَة لِلْكَفِّ / هَامِشُ الْطَّرَة / صَدْرُ الْكِتَابِ
Grain de peau	Grain	مَلَمَسُ الْجِلْدِ / حَبُّ الْجِلْدِ
Gregory (règle de)	Gregory's law	قَاعِدَة جَرِيْجُورِي
Haplographie	Hoplography	خَطَاٌ يَتِمُّثَلُ فِي عَدَمِ كِتَابَةِ مَقْطَعٍ لِفِظِيٍّ أَوْ كَلِمَةٍ يَجِبُ تَكَرَّارُهَا إِلَّا مَرَّةً وَاحِدَةً

Indépendants (feuillet)	Independant leaf	أوراق مُستَقِلَّة
Indigo	Indigo	النِّيلة
Interpolation	Interpolation	التَّصْحِيف والتَّخْرِيف
Interversion	Interversion	القَلْب
Jade	Jade	حَجَر اليُسْب
Justification	Justification	المساحة المكتوبة من الصَّفحة
Lacune	Lacuna	سَقَط / نَقْص / خَزَم
Lapis - lazuli	Lapis lazuli	لازورد
Laque verte	Green lacquer	لَكْ أَخْضَر
Les Veuves et les orphelines	Widows and arphans	الأراملُ واليتامى
Lettres non ponctuées	Unpointed letters	حُرُوفٌ مُهْمَلَة
Lettres ponctuées	Pointed letters	حُرُوفٌ مُعْجَمَة
Licence de transmettre	Autorisation to transmit	إِجَازَة
Ligne	Line	سَطْر
Livre-accordéon	Accordion-fold book	كِتَابٌ مَرْوَحِي
Mandorle	Mandorla	هَالَة
Manuscrit	Manuscript	مَخْطُوط (بعد ظهور الطِّبَاعَة)
Marcassite	Marcasite	مَرْقَشِيَا
Marge supérieure	Upper margin	الهَامِشُ العُلَوِي
Marge de fond	Spine fold margin	هامشُ المؤخَّر
Marge de gouttière	Gutter margin	هامشُ الطَّرَة
Maroquin	Morocco	السُّخْتِيَان (جلد الماعز المدبَّوعُ الملَّون)
Marque de collation	Collation marks	بَلَاغ
Marques de ponctuation	Punctuation marks	فَوَاصِل
Milieu de cahier (marque de)	Middle of quire (Mark of)	منتصف الكراس
Miniature	Miniature	مُنَمَّنة (تَصْوِيرُ المَخْطُوطَات)
Minium	Minium	أكْسِيد الرُّصَاصِ الأحمر
Mise en page	Page layout	إِخْرَاجُ الصَّفْحَة
Mouchetage	Gold-sprinkling	التَّرْوِيش

Moulin à papier	Paper mill	مَطْبَعُ وَرْق
Noir de fumée	Lampblack	سُخَامُ الدُّخَانِ
Notes	Notes	تَقَايِيدُ
Octonions	Octonions	كُرَّاسُ ثَمَانِي
Onglet	Guard	زَائِلَةٌ
Ornementeur	Illuminator	مُزَوِّقُ
Ornementation	Ornamentation	تَزْوِيقُ
Orpiment Jaune	Yellow orpiment	زَرْزِينَجُ أَصْفَرُ (ثَلَاثِي كَبْرِيتَاتِ الزَّرْزِينَجِ)
Orpiment	Orpiment	أَصْفَرُ الزَّرْزِينَجِ
Paléographie	Palaeography	عِلْمُ تَطَوُّرِ الْخَطِّ
Palimpseste (s)	Palimpsest	طِلَاسُ (طُرُوسِ)
Papiers 'coulés'	'Dripped' papers	الْوَرْقُ الْمُقَطَّرُ
Papiers filigranés	Watermarked papers	وَرْقُ ذُو عِلَامَةٍ مَائِيَّةٍ
Papiers marbrés	Marbled papers	وَرْقُ مُجَزَّعٍ (إِبْرُو)
Papiers non filigranés	Unwatermarked papers	وَرْقُ غَيْرِ ذِي عِلَامَةٍ مَائِيَّةٍ
Papiers silhouettés	'Silhouette' papers	وَرْقُ مُظْلَلُ
Papyrologie	Papyrology	عِلْمُ الْبُرُودِيَّاتِ
Papyrologue	Papyrologist	عَالِمُ الْبُرُودِيَّاتِ
Papyrus	Papyrus	بُرُودِي
Parchemin	Parchment	رَقٌّ
Pendentif	Pendant	مُتَلَتُّ كُرُوي / دَلَالِيَّةٌ
Plaques d'écaille	Tortoise shell	صَفَائِيحُ الْفِلَسِ
Plaques de jade	Jade-plates	صَفَائِيحُ حَجَرِ الْيُسْبِ
Plat	Cover or Outer cover	دَفَّةٌ (الْمَجْلَدُ)
Plat inférieur	Upper cover	دَفَّةٌ سُفْلَى
Plat supérieur	Lower cover	دَفَّةٌ عُظَا
Pochoir	Stencil	مِرْسَامُ
Pointe sèche	Hard point	سِنَّ جَافٍ / مَنِخَتْ
Ponctuation diacritique	Diacritical marks	إِعْجَامُ
Pontuseaux	Ribs	مِسْطَرَّةٌ
Préservateur	Guard	الْوَاقِي (كَعْبِ الْكُرَّاسِ)

Quaternions	Quaternions	كُرَّاسٌ رُبَاعِي
Quinions	Quinions	كُرَّاسٌ خُمَاسِي
Rabat	Flap or Fore - edge flap	صَدْرُ / مُقَدِّمُ / مَزْجَع
Réalgar	Reaglar	زَرْزِيخٌ أَحْمَرُ
Réclame	Catch word	تَغْقِييَّةٌ / رَقَّاصٌ
Recouvrement	Tongue flap	أُذُنٌ / لِسَانٌ (مَزْجَع)
Recto	Recto	وَجْهُ الْوَرَقَةِ
Rectrices	Guidelines	مُوجِّهَاتُ النَّصِّ
Règle	Ruler	مِشْطَرَةٌ
Réglure	Ruling	تَسْطِيرٌ
Relief sur ficelle	Relief using cord	الْحَيْطُ الْبَارِزُ
Relieur	Bookbinder	مُجَلِّدٌ
Reliure à rabat	Flap binding	تَجْلِيدُ ذُو أُذُنٍ وَلِسَانٍ
Remplis	Turn-ins	ثَنِيَّةٌ
Roseau	Reed	بُوصٌ
Rotuli (Rotulus)	Rotulus (rotuli)	الدَّرَجُ
Rubrication	Rubrication	تَحْمِيرٌ / حُمْرَةٌ (لِلْعَنَاقِينَ الْفَرَعِيَّةِ)
Senions	Senions	كُرَّاسٌ سُدَّاسِي
Sillon(s)	Furrow	الثَّلَمُ (الثَّلَمَاتُ)
Singulions	Fore-edge	كُرَّاسٌ أَحَادِي
Support	Writing surface	حَامِلٌ
Talon	Stub	عَقِبٌ
Ternions	Ternions	كُرَّاسٌ ثَلَاثِي
Tranche	Fore-edge	حَافَةُ الْكِتَابِ
Tranchefile	Headband	مَدْرَجَةٌ
Transmission des textes	Transmission of texts	نَقْلُ النُّصُوصِ
Vassali	Vassali	وَضْلٌ وَرَقَةٌ بِوَرَقَةٍ أُخْرَى بِلَوْنٍ مُخَالَفٍ عَنْ طَرِيقِ اللَّصْقِ
Vélin	Vellum	قَضِيمٌ
Vergeures (Fils)	Laid-lines	الْحَيْطُوطُ الْمُدَدَّةُ (الْأَسْلَاقُ الْثَّحَاسِيَّةُ)
Vermillon	Vermilion	الرُّنْمُفَرُ (كَبَرِيثَاتُ الرُّنْمِ الْأَحْمَرِ)

Verso	Verso	ظَهْرُ الْوَرَقَةِ
Vignette (s)	Vignette	كُرَيْمَةٌ (كُرَيْمَات)
Vitriol	Vitriol	زَاج
Volumen	Volumen	الْغُفَافَةُ

مُعْجَمُ الْمَصْطَلَحَاتِ التَّوَعِيَةِ (عربي - فرنسي)

Dorure	تذهيب	Licence de transmettre	إجازة
Ciselure	التروصيع	Certificat de lecture	إجازة قراءة
Mouchetage	الترقيش	Cochenille (rouge de)	أحمر قويزي
Ornementation	تزويق	Cachets	أختام
Enluminure	تزيين / تذهيب	Mise en page	إخراج الصفحة
Réglure	تسطير	Recouvrement	أذن / لسان (مزوجع)
Interpolation	التضميف والتخريف	Les Veuves et les	الأرامل واليتامى
Réclame	تغقية / رفاص	orphelines	
Commentaires	تغليقات	Fond	أرضية / خلفية
Démariage de feuillets	تفريق الأوراق	Azurite	أزوريت
Notes	تقايد	Orpiment	أصفر الزرنيخ
Dittographie	التكرير الخاطئ لكلمة	Cadre de Justification	إطار التشطير
	أو أكثر	Encadrement	إطار
Sillon(s)	الثلم (الثلمات)	Ponctuation diacritique	إعجام
Remplis	ثنية	Minium	أكسيد الرصاص الأحمر
Côté poil (fleur)	الجانب الشفري (الوبري)	Fibres	ألياف
	للورق	Depareilles (feuillets)	أوراق غير
Côté chair	الجانب اللحمي للورق		متجانسة
Billon (s)	الجدر (الجذور)	Independants (feuillets)	أوراق مستقلة
Fascicule	جزء	Papyrus	بزدي
Galuchat	جلد السمك	Compas	بزكار / ضابط
Cuir incisé	جلد مخزّز	Doublure	بطانة
Cuir gaufré	جلد مذبوغ بالكي	Marque de collation	بلاغ
Cuir	جلد	Roseau	بوص
Tranche	حافة الكتاب	Datation par fractions	التأريخ بالكسور
Goutière	الحافة المواجهة للكعب /	Datation	تأريخ
	هامش الطرة / صدر الكتاب	Reliure à rabat	تجليد ذو أذن ولسان
Support	خاميل	Rubrication	تخمير / حمرة
Jade	حجر الشب		(للتعاونين الفرعية)

Vitriol	زاج	Fers d'estampage	حديد النقش
Réalgar	زرنخ أحمر	Colophon	خود المتن
Orpiment Jaune	زرنخ أصفر (ثلاثي كبريتات الزرنخ)	Lettres ponctuées	حروف مُعْجَمَة
Arsenic	زرنخ	Lettres non ponctuées	حروف مُهْمَلَة
Vermillon	الزنجفر (كبريتات الزئبق الأحمر)	Chronogrammes	جساب الجمل / تأريخ بالرموز
Noir de fumée	سُخَامُ الدُّخَانِ	Gloses	خواشي
Maroquin	السُّخْتِيَان (جلد الماعز المذبذوغ الملون)	Estampille(s)	خاتم (أختام)
Chenille(s)	سُرْفَة (سُرَفَات)	Chiffon(s)	خِرْقَة (خِرَق)
Frontispice	سُرُولُوح / سُرُولُوحَة	Bois de brésil	خَشَبُ البَقَم
Ligne	سَطْر	Calligraphie	خَطُّ حَسَن / خَطُّ مُجَوَّد
Cyperus papyrus L	السَّعْد (نبات)	Calligraphe	خَطَّاط
Lacune	سَقَط / نَقْص / خَزَم	Haplographie	خطأ يتمثل في عدم كتابة مقطع لفظي أو كلمة يجب تكرارها إلا مرة واحدة
Bec, extrémité de la plume	مِيسُ القَلَم	Ex-Libris	خَوَارِج النِّص
Pointe sèche	مِيسُ جاف / مِخْت	Relief sur ficelle	الخِيطُ البارز
Rabat	صَدْر / مُقَدِّم / مَرْجِع	Fils de chaînette	الخِيطُ المُسَلْسَلَة
Plaques d'écaille	صَفَائِحُ الفِلَس		(أَسْلَاكُ السِّلْسِلَة)
Plaques de jade	صَفَائِحُ حَجَرِ اليَاقُوت	Vergeures (Fils)	الخِيطُ المُمدَّدَة
Double page	صَفْحَتَانِ مُتَقَابِلَتَانِ		(الأَسْلَاكُ الثَّحَاسِيَة)
Brunissage	صَقْل	Gaufrage	دَبْغُ الجِلْدِ بالكِي
Gomme adragante	صَفْعُ الكَثِيرَاء	Rotuli (Rotulus)	الدَّرْج
Gomme arabique	صَفْعُ عَرَبِي	Plat	دَقَّة (المجلد)
Artisans du livre	صُنَّاعُ الكِتَاب	Plat inférieur	دَقَّة سَفْلَى
Palimpseste (s)	طُرْس (طُرُوس)	Plat supérieur	دَقَّة عُليا
Feuille volante	طَيَّارَة	Estampage à froid	رَشْم على البَارِد
Verso	ظَهْرُ الوَرَقَة	Estampage	رَشْم
Papyrologue	عَالِمُ البُرُودِيَات	Fonds	رَصِيد
Codicologue	عَالِمُ المَخْطُوطَات	Parchemin	رَقّ
Talon	عَقِب	Blanc de plomb	رَمَادُ الرِّصَاص / إِسْفِيدَاج
Papyrologie	عِلْمُ البُرُودِيَات	Onglet	زَائِدَة
Codicologie	عِلْمُ المَخْطُوطَات		

Ais	لَوْحٌ خَشَبِيّ	Paléographie	عِلْمُ تَطَوُّرِ الْخَطِّ
Pendentif	مُتَلَتِّ كُرُوي / دَلَالِيَّة	Couvrure	غِشَاء
Relieur	مُجَلِّد	Couverture	غِلَاف
Encrier	مِخْبَرَة / دَوَاة	Ecaille	الْفِلْس
Manuscrit	مَخْطُوط (بعد ظهور الطباعة)	Marques de ponctuation	فَوَاصِل
Tranchefile	مَلْدَرَجَة	Gregory (règle de)	قَاعِدَة جَرِيجُورِي
Pochoir	مِرْسَام	Estampe	قَالَ بَ / نَقْش
Marcassite	مِرْقَشِيَا	Forme	قَالَ بَ
Ornementeur	مُرُوق	Certificat de lecture	قِرَاءَة
Enlumineur	مُرْنِ	Etui(s)	قِرَاب (أَقْرِبَة)
Justification	المساحة المكتوبة من الصَّفحة	Vélin	قَضِيم
Commanditaire	مُسْتَكْتَب النسخة / الآمر بكتابة النسخة	Intervention	الْقَلْب
Pontuseaux	مِشْطَرَة	Chanvre	قَيْب
Règle	مِشْطَرَة	Livre-accordéon	كِتَابٌ مَرْوَحِي
Brunissoir	مِضْقَلَة	Cursivité	الْكِتَابَةُ الشَّرِيعَة
Moulin à papier	مَطْبِخُ وَرْق	Chirodictique (écriture)	الْكِتَابَةُ الْمُغْتَاذَة
Charnière(s)	مُقْصَلَة (مُقْصَلَات)	Singulions	كُرَّاسٌ أَحَادِي
Collation	مُقَابَلَة / عِرَاض	Ternions	كُرَّاسٌ ثَلَاثِي
Grain de peau	مَلَمْسُ الْجِلْد / حَبُّ الْجِلْد	Binion	كُرَّاسٌ ثُنَائِي
Milieu de cahier (marque de)	مَتَصِف الكراس	Quinions	كُرَّاسٌ خَمَاسِي
Miniature	مُتَمَنِّمَة (تَصْوِيرُ المَخْطُوطَات)	Quaternions	كُرَّاسٌ رُبَاعِي
Rectrices	مُوجِّهَاتُ النَّصِّ	Senions	كُرَّاسٌ سِدَاسِي
Epilation	نَتْف	Octonions	كُرَّاسٌ ثَمَانِي
Copiste	نَاسِخ	Vignette (s)	كُرْنِيْمَة (كُرْنِيْمَات)
Copie	نُسْخَة	Echarnage	كَشْط
Transmission des textes	نَقْلُ النُّصُوص	Fond de cahier	كَعْبُ الْكُرَّاس
Indigo	الْأَيْلَة	Dos	كَعْب
Mandorle	هَالَة	Codex	الْكُودِيكْس (الْكِتَابُ الرَّأْسِي الْمَكُونُ مِنْ كُرَّاسَات)
Marge de gouttière	هَامِشُ الطُّورَة	Lapis - lazuli	لَا زَوْرْد
Marge supérieure	الْهَامِشُ الْعُلْوِي	Volumen	الْلُفَافَة
		Laque verte	لَكَ أَحْضَر

Papiers 'coulés' الورق المَقَطَّر
 Folio / feuillet وَرَقَة
 Bifeuillet (bifolio) وَرَقَة مُزْدَوِجَة
 (كُرَّاس ذو أربع صَفَحَات)
 Encartage وَصَلُ وَرَقَة بِوَرَقَة أُخْرَى
 أو إِدْخَال وَرَقَة فِي وَرَقَة أُخْرَى
 Vassali وَصَلُ وَرَقَة بِوَرَقَة أُخْرَى بِلَوْن
 مَخَالِف عَنْ طَرِيق اللَّصْق
 Actes de waqf الوَقْفِيَّات

Marge de fond هامش المُؤَخَّر
 Préserveur الوَاقِي (كَعْب الكُرَّاس)
 Recto وَجْه الوَرَقَة
 Ateliers الورش
 Papiers filigranés وَرَق ذو عِلَامَة مَائِيَة
 Papiers non filigranés وَرَق غَيْر ذِي
 عِلَامَة مَائِيَة
 Papiers marbrés وَرَق مُجَزَّع (إِبْرُو)
 Papiers silhouettés وَرَق مُظَلَّل

الرُّمُوزُ وَالْإِخْتِصَارَاتُ

I

BAV	=	المكتبة الرسولية الفاتيكانية - الفاتيكان
BL	=	المكتبة البريطانية - لندن
BnF	=	مكتبة فرنسا الوطنية - باريس
BNU	=	المكتبة الوطنية والجامعية - ستراسبورج
BRU	=	مكتبة جامعة ليدن - ليدن
BSB	=	مكتبة الدولة البافارية - ميونخ
BU	=	مكتبة الجامعة - بُولُونِيَا
BU	=	مكتبة الجامعة - ليبيج
BV	=	مكتبة الفاتيكان البابوية - الفاتيكان
CBL	=	مكتبة شيستربريتي - دَبْلِن
FiMMOD	=	بطاقات المخطوطات الشُّرُقِ أَوْسْطِيَّةِ الْمُؤَرَّخَةِ
HBB	=	مكتبة الغازي خسرو - سَرايِقُو
IOT	=	معهد أبي الرِّيحان البيروني للدراسات الشرقية - طَشْقَنْدُ
IOS	=	مَعْهَدُ الدِّرَاسَاتِ الشَّرْقِيَّةِ - سان بَطْرُسْبُورْج
JNUL	=	المكتبة اليهودية الوطنية ومكتبة الجامعة - القدس
ÖNB	=	المكتبة الوطنية النمساوية - فيينا
SB	=	مكتبة الدَّوْلَةِ - برلين
TIEM	=	متحف الآثار التركية والإسلامية - إستانبول
TKS	=	متحف طوبقبوسراي - إستانبول
UB	=	مكتبة الجامعة - ليبستج
UL	=	مكتبة الجامعة - برنستون
V & AM	=	متحف فيكتوريا وألبرت - لندن

II

ar.	=	arabe
art.	=	مادَّة
col.	=	عمود

etc.	= إلخ
fig.	= شكل
Ibid.	= المرجع نفسه
illus.	= شكل أو صورة
loc. cit.	= الموضع السابق
n.	= هامش
n°	= رقم
op. cit.	= المرجع السابق
passim	= في مواضع متعددة
sic.	= كذا
s.v.	= تحت مادة

© Al-Furqân Islamic Heritage Foundation, 2005
All rights reserved. No part of this book may be reproduced or
translated in any form, by print, photoprint, microfilm, or any
other means without written permission from the publisher.